

UC-NRLF



\$B 150 867



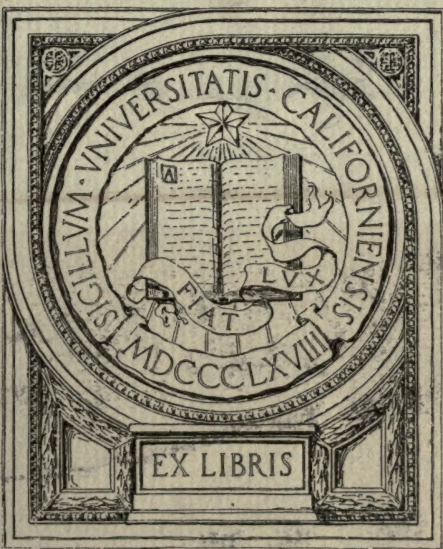
Presented to

Doe Library
University of California
Berkeley California


by

Christian Science Society
of the University of California
Berkeley California

GIFT OF
Christian Science Society
of the University of California



EX LIBRIS



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

TRANSLATED INTO FRENCH
FROM THE AUTHORIZED
ENGLISH
TEXT

Science and Health

With

KEY *to* THE SCRIPTURES

By

MARY BAKER EDDY

President of Massachusetts Metaphysical College

AND

Pastor Emeritus of The First Church of Christ, Scientist
Boston, Mass.

Entered according to Act of Congress, in the year 1875, by
MARY BAKER GLOVER
(now Mrs. Henry)
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington
Copyright renewed 1903. Extended 1917

BOSTON, U.S.A.

Published by Allison V. Stewart

FOR THE TRUSTEES UNDER THE WILL OF MARY BAKER G. EDDY

FALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

1918

BX6941
S42

Authorized Literature of
THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST
in Boston, Massachusetts

GIFT
Christian Science
Sec. of U.C.

Entered according to Act of Congress, in the year 1875, by

MARY BAKER GLOVER

(now Mrs. Eddy)

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington

Copyright renewed 1903. Extended 1917

Copyright, 1890, 1894, 1901, 1906

By MARY BAKER G. EDDY

All rights reserved

Science et Santé

avec

LA CLEF *des* ÉCRITURES

par

MARY BAKER EDDY

Présidente du "Massachusetts Metaphysical College"

ET

Pasteur Émérite de La Première Église du Christ, Scientiste
Boston, Mass.

BOSTON, U.S.A.

Allison V. Stewart, Éditeur

POUR LES ADMINISTRATEURS DU TESTAMENT DE

MARY BAKER G. EDDY

FALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

1918

Littérature Autorisée
DE LA PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST, SCIENTISTE
Boston, Massachusetts, U. S. A.

MARY BAKER EDDY

COPYRIGHT, 1917, BY

ALLISON V. STEWART

JOHN V. DITTEMORE

ADAM H. DICKEY

JAMES A. NEAL

EDWARD A. MERRITT

JOSIAH E. FERNALD

Trustees under the Will of Mary Baker G. Eddy

*All rights reserved, including that of translation into foreign
languages, including the Scandinavian*

YE shall know the truth, and the truth shall make you free.

JOHN viii. 32.

THERE is nothing either good or bad, but thinking makes it so.

SHAKESPEARE.

OH! Thou hast heard my prayer;

And I am blest!

This is Thy high behest:—

Thou here, and *everywhere*.

MARY BAKER G. EDDY.

Vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira.

JEAN viii. 32.

Car le bien ou le mal dépendent de l'opinion qu'on s'en fait.

SHAKESPEARE.

O! Tu as exaucé ma prière;

Et je suis bénié!

Voici Ton ordre suprême:—

Que Tu sois ici et *partout*.

MARY BAKER G. EDDY.

CONTENTS

CHAPTER		PAGE
I.	PRAYER	1
II.	ATONEMENT AND EUCHARIST	18
III.	MARRIAGE	56
IV.	CHRISTIAN SCIENCE VERSUS SPIRITUALISM	70
V.	ANIMAL MAGNETISM UNMASKED	100
VI.	SCIENCE, THEOLOGY, MEDICINE	107
VII.	PHYSIOLOGY	165
VIII.	FOOTSTEPS OF TRUTH	201
IX.	CREATION	255
X.	SCIENCE OF BEING	268
XI.	SOME OBJECTIONS ANSWERED	341
XII.	CHRISTIAN SCIENCE PRACTICE	362
XIII.	TEACHING CHRISTIAN SCIENCE	443
XIV.	RECAPITULATION	465

KEY TO THE SCRIPTURES

XV.	GENESIS	501
XVI.	THE APOCALYPSE	558
XVII.	GLOSSARY	579

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE	PAGE
I. LA PRIÈRE	1
II. L'EXPIATION ET L'EUCCHARISTIE	18
III. LE MARIAGE	56
IV. LA SCIENCE CHRÉTIENNE CONTRE LE SPIRITISME	70
V. LE MAGNÉTISME ANIMAL DÉMASQUÉ	100
VI. LA SCIENCE, LA THÉOLOGIE ET LA MÉDECINE	107
VII. LA PHYSIOLOGIE	165
VIII. LES PAS DE LA VÉRITÉ	201
IX. LA CRÉATION	255
X. LA SCIENCE DE L'ÊTRE	268
XI. LA RÉPONSE À QUELQUES OBJECTIONS	341
XII. LA PRATIQUE DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE	362
XIII. L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE	443
XIV. RÉCAPITULATION	465

LA CLEF DES ÉCRITURES

XV. LA GENÈSE	501
XVI. L'APOCALYPSE	558
XVII. GLOSSAIRE	579

EXAMPLES

The Bible

Version Synodale: —

“But I see another law in my members, warring against the law of my mind [entendement], and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.” (Romans 7. 23.)

“I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind [entendement] I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.” (Romans 7. 25.)

Version Segond et Oltramare: —

“Wherefore gird up the loins of your mind [entendement], be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ.” (I Peter 1. 13.)

Version Louis Segond 1912: —

Version David Martin 1894: —

“So then with the mind [entendement] I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.” (Romans 7. 25.)

Version David Martin: —

“And be renewed in the spirit of your mind [entendement].” (Ephesians 4. 23.)

Version David Martin et Version Ostervald: —

“This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord. I will put my laws into their hearts, and in their minds [entendements] will I write them.” (Hebrews 10. 16.)

É. Littré, “Dictionary of the French Language”: —

“That which is intelligible is that which exists only in mind [entendement]. . . .

“Intelligible world, the primitive idea of world in the divine mind [entendement].”

Leibnitz' Works, p. 11: —

“As much confidence in mind [entendement] and in its pure intuitions.”

EXEMPLES

Version Synodale de la Bible: —

“Mais je vois dans mes membres une autre loi qui combat contre la loi de mon entendement, et qui me rend captif de la loi du péché, qui est dans mes membres.” (Romains 7. 23.)

“Grâces soient rendues à Dieu par Jésus-Christ, notre Seigneur! Ainsi donc, je suis moi-même asservi par l’entendement, à la loi de Dieu, mais par la chair, à la loi du péché.” (Romains 7. 25.)

Version Segond et Oltramare: —

“C’est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement, étant sobres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous sera apportée quand Jésus-Christ paraîtra.” (I Pierre 1. 13.)

Version Louis Segond, 1912: —

Version David Martin, 1894: —

“Ainsi donc, moi-même, je suis par l’entendement esclave de la loi de Dieu, et je suis par la chair esclave de la loi du péché.” (Romains 7. 25.)

Version David Martin: —

“Et que vous soyez renouvelés dans l’esprit de votre entendement.” (Ephésiens 4. 23.)

Version Ostervald: —

Version David Martin: —

“C’est ici l’alliance que je ferai avec eux après ces jours-là, dit le Seigneur, c’est que je mettrai mes lois dans leurs cœurs et je les écrirai dans leurs entendements.” (Hébreux 10. 16.)

É. Littré. — “Dictionnaire de la Langue Française.”

“L’intelligible est ce qui ne subsiste que dans l’entendement.
— Monde intelligible, l’idée primitive du monde dans l’entendement divin.”

“Œuvres de Leibnitz” p. 11: —

“La même confiance dans l’entendement et dans ses intuitions pures.”

Idem, p. 38:—

“Thus since the ideas of pure mind [entendement] are distinct because of their simplicity, etc.”

Descartes, “Third Meditation,” p. 11:—

“Though the manner in which a thing exists in mind [entendement] through its idea, either objectively or by a representation, may be imperfect, etc.”

Idem, “Reply to His Objections,” p. 3:—

“I speak of the [entendement] which is never outside mind [entendement], and concerning which objective being simply means being in mind [entendement] as objects generally exist in mind [entendement].”

Bossuet, “Panegyric on St. Paul”:—

“A certain power which captivates minds [entendements].”

Condillac, “Human Knowledge,” Sect. II, Chap. 8:—

“Mind [entendement] is but the aggregate or combination of the soul’s operations.”

“Philosophy of Paul Janet,” p. 149:—

“The images born of mind [entendement] are called ideas and concepts.”

Montaigne, “Essays,” Vol. I. Chap. 25:—

“It is mind [entendement] which sees and hears; it is mind [entendement] which utilizes all, ordains all, which acts, has dominion, and governs; all things else are blind, deaf, and soulless.”

Laromiguière, “Lessons on Philosophy”:—

“Mind [entendement] includes attention, comparison, judgment, thought, imagination and reasoning. A more exact idea of it it would be impossible to have.”

Idem:—

“Mind [entendement]. Intelligence. These two words can be employed interchangeably; they can also be taken in a very different sense.

“The word *entendement* is used to designate the *esprit*, that is, the soul considered as a being which knows or is capable of knowing.”

Idem — p. 38:—

“Aussi, tandis que les notions de l’entendement pur sont distinctes à raison de leur simplicité, etc.”

Descartes. — “Troisième Méditation” p. 11:—

“Pour imparfaite que soit cette façon d’être par laquelle une chose est objectivement ou par représentation dans l’entendement par son idée.”

Idem. — “Réponse aux Premières Objections.” p. 3:—

“Je parle de l’idée qui n’est jamais hors de l’entendement, et au respect de laquelle être objectivement ne signifie autre chose qu’être dans l’entendement en la manière que les objets ont coutume d’y être.”

Bossuet. — “Panégyrique de St. Paul”:—

“Une certaine vertu qui captive les entendements.”

Condillac. — “Connaissances Humaines” Sect. II. Chap. 8:—

“L’entendement n’est que la collection ou la combinaison des opérations de l’âme.”

“Philosophie de Paul Janet.” p. 149:—

“Les représentations qui naissent de l’entendement s’appellent idées et concepts.”

Montaigne. — “Essais.” Livre I. Chap. 25:—

“C’est l’entendement qui veoid et qui oyt; c’est l’entendement qui profite tout, qui dispose tout, qui agit, qui domine et qui règne; toutes autres choses sont aveugles, sourdes et sans âme.”

Laromiguière. — “Leçons de Philosophie” 1826:—

“L’entendement comprend donc l’attention, la comparaison, le jugement, la réflexion, l’imagination et le raisonnement. On ne saurait s’en faire une idée plus exacte.”

Idem.:—

“Entendement, Intelligence. Ces deux mots peuvent se prendre dans le même sens; ils peuvent aussi se prendre dans un sens très différent.

Le mot entendement sert à désigner l’esprit, c’est-à-dire l’âme considérée comme un être qui connaît ou qui est capable de connaître.”

The generally accepted use of capitals has been disregarded in some instances in order to follow strictly the author's use of them. She has given a peculiar significance to certain words by capitalizing them to designate Deity, and this order has been uniformly followed in the translation.

In many instances it was found necessary to sacrifice the beauty of the French tongue, and even the subtleties of syntax in order to give the highest sense of the divine metaphysics of Christian Science as expressed in the original by Mrs. Eddy. The aim of the translators, throughout this work, has been to present as faithfully as possible the author's message of divine Love to humanity — the message which heals the sick, comforts such as mourn, and reforms the sinner. It is hoped that the reader will not allow himself to be influenced by purely material criticism in his study of that which can shed a heavenly light on his path and give him here and now the true knowledge of God which Jesus defined as "life eternal."

L'on s'est écarté de l'emploi général des majuscules pour se conformer fidèlement à l'usage qu'en a fait l'auteur. Elle a donné une signification toute particulière à beaucoup de mots en employant des majuscules pour marquer la différence entre le divin et l'humain, et cet ordre a été uniformément suivi dans la traduction.

En maints endroits, il a été nécessaire de sacrifier la beauté de la langue française et même les subtilités de la syntaxe afin de donner le plus haut sens de la métaphysique divine de la Science Chrétienne telle qu'elle est exprimée dans l'original par Mme Eddy. Les traducteurs n'ont eu qu'un but dans cet ouvrage, c'est de présenter aussi fidèlement que possible, le message de l'Amour divin à l'humanité — message qui guérit les malades, qui console les affligés et qui réforme les pécheurs. Il faut espérer que le lecteur ne se laissera pas arrêter par des considérations de critique, purement matérielles, dans son étude de ce qui peut éclairer sa voie d'une lumière céleste et lui donner dès à présent la connaissance vraie de Dieu que Jésus a qualifiée de "vie éternelle."

PREFACE

1 **T**O those leaning on the sustaining infinite, to-day is
big with blessings. The wakeful shepherd beholds
3 the first faint morning beams, ere cometh the full radiance
of a risen day. So shone the pale star to the prophet-
shepherds; yet it traversed the night, and came where, in
6 cradled obscurity, lay the Bethlehem babe, the human
herald of Christ, Truth, who would make plain to be-
nighted understanding the way of salvation through Christ
9 Jesus, till across a night of error should dawn the morn-
ing beams and shine the guiding star of being. The Wise-
men were led to behold and to follow this dâystar of
12 divine Science, lighting the way to eternal harmony.

The time for thinkers has come. Truth, independent
of doctrines and time-honored systems, knocks at the
15 portal of humanity. Contentment with the past and
the cold conventionality of materialism are crumbling
away. Ignorance of God is no longer the stepping-
18 stone to faith. The only guarantee of obedience is a
right apprehension of Him whom to know aright is
Life eternal. Though empires fall, "the Lord shall
21 reign forever."

A book introduces new thoughts, but it cannot make
them speedily understood. It is the task of the sturdy
24 pioneer to hew the tall oak and to cut the rough
granite. Future ages must declare what the pioneer
has accomplished.

27 Since the author's discovery of the might of Truth in

- 1 the treatment of disease as well as of sin, her system has
been fully tested and has not been found wanting; but
3 to reach the heights of Christian Science, man must live
in obedience to its divine Principle. To develop the full
might of this Science, the discords of corporeal sense
6 must yield to the harmony of spiritual sense, even as the
science of music corrects false tones and gives sweet con-
cord to sound.
- 9 Theology and physics teach that both Spirit and
matter are real and good, whereas the fact is that
Spirit is good and real, and matter is Spirit's oppo-
12 site. The question, What is Truth, is answered by
demonstration, — by healing both disease and sin; and
this demonstration shows that Christian healing con-
15 fers the most health and makes the best men. On this
basis Christian Science will have a fair fight. Sickness
has been combated for centuries by doctors using ma-
18 terial remedies; but the question arises, Is there less
sickness because of these practitioners? A vigorous
“No” is the response deducible from two connate
21 facts, — the reputed longevity of the Antediluvians,
and the rapid multiplication and increased violence of
diseases since the flood.
- 24 In the author's work, RETROSPECTION AND INTROSPEC-
TION, may be found a biographical sketch, narrating
experiences which led her, in the year 1866, to the dis-
27 covery of the system that she denominated Christian
Science. As early as 1862 she began to write down and
give to friends the results of her Scriptural study, for
30 the Bible was her sole teacher; but these compositions
were crude, — the first steps of a child in the newly dis-
covered world of Spirit.

Vérité s'applique au traitement de la maladie aussi bien qu'à celui du péché, son système a été expérimenté à fond et a toujours été satisfaisant ; mais pour atteindre les hauteurs de la Science Chrétienne, l'homme doit vivre conformément au Principe divin de la Science. Pour développer toute la puissance de cette Science, il faut que les discordes du sens corporel cèdent à l'harmonie du sens spirituel, de même que la science de la musique corrige les fausses notes et donne aux sons une douce harmonie.

La théologie et la physique enseignent que l'Esprit et la matière sont tous deux réels et bons, tandis que le fait est que l'Esprit est bon et réel, et que la matière est l'opposé de l'Esprit. Cette question : Qu'est-ce que la Vérité ? trouve sa réponse dans la démonstration, — dans la guérison, tant de la maladie que du péché ; et cette démonstration montre que c'est la guérison Chrétienne qui confère le plus de santé et qui fait les meilleurs hommes. Sur cette base la Science Chrétienne aura un combat égal. La maladie a été combattue depuis des siècles par des médecins se servant de remèdes matériels ; mais la question se pose : Y a-t-il moins de maladie grâce à ces praticiens ? Un "Non" vigoureux est la réponse qu'on peut déduire de deux faits connés, — la longévité réputée des Antédiluviens et la multiplication rapide ainsi que la violence accrue des maladies depuis le déluge.

Dans l'ouvrage de l'auteur : RÉTROSPECTION ET INTROSPECTION, on trouvera une étude biographique relatant les expériences qui la menèrent, en 1866, à la découverte du système qu'elle désigna sous le nom de CHRISTIAN SCIENCE. Dès 1862 elle commença à écrire et à donner à certains amis les résultats de son étude de l'Écriture, car la Bible était son seul enseigneur ; mais ces compositions n'étaient qu'ébauchées, — c'étaient les premiers pas d'un enfant dans le monde de l'Esprit nouvellement découvert.

1 She also began to jot down her thoughts on the
main subject, but these jottings were only infantile
3 lipings of Truth. A child drinks in the outward world
through the eyes and rejoices in the draught. He is
as sure of the world's existence as he is of his own; yet
6 he cannot describe the world. He finds a few words,
and with these he stammeringly attempts to convey his
feeling. Later, the tongue voices the more definite
9 thought, though still imperfectly.

So was it with the author. As a certain poet says of
himself, she "lisped in numbers, for the numbers
12 came." Certain essays written at that early date are
still in circulation among her first pupils; but they are
feeble attempts to state the Principle and practice of
15 Christian healing, and are not complete nor satisfactory
expositions of Truth. To-day, though rejoicing
in some progress, she still finds herself a willing dis-
18 ciple at the heavenly gate, waiting for the Mind of
Christ.

Her first pamphlet on Christian Science was copy-
21 righted in 1870; but it did not appear in print until
1876, as she had learned that this Science must be
demonstrated by healing, before a work on the subject
24 could be profitably studied. From 1867 until 1875,
copies were, however, in friendly circulation.

Before writing this work, SCIENCE AND HEALTH, she
27 made copious notes of Scriptural exposition, which
have never been published. This was during the years
1867 and 1868. These efforts show her comparative
30 ignorance of the stupendous Life-problem up to that
time, and the degrees by which she came at length
to its solution; but she values them as a parent

Elle commença aussi à jeter sur le papier ses pensées 1
concernant le sujet principal, mais ces notes n'étaient encore
que ses premiers bégaiements de la Vérité. Un enfant ab- 3
sorbe le monde extérieur par les yeux et se réjouit de ce
qu'il absorbe. Il est aussi sûr de l'existence du monde que
de la sienne; cependant il ne peut décrire le monde. Il 6
trouve quelques paroles au moyen desquelles il essaie en
balbutiant de faire comprendre ce qu'il ressent. Plus tard,
la langue exprime, quoique encore imparfaitement, la pensée 9
plus nette.

Il en fut ainsi de l'auteur. Comme le dit un certain
poète en parlant de lui-même, elle "balbutiait en vers, car 12
les vers lui venaient." Certains essais écrits à cette époque
éloignée circulent encore parmi ses premiers élèves; mais
ce sont de faibles tentatives pour exposer le Principe et la 15
pratique de la guérison Chrétienne, et non des exposés com-
plets et satisfaisants de la Vérité. Aujourd'hui, tout en
s'estimant heureuse d'avoir fait quelques progrès, elle est 18
toujours le disciple docile attendant à la porte céleste l'En-
tendement du Christ.

Elle acquit en 1870 les droits d'auteur pour sa première 21
brochure sur la Science Chrétienne; mais elle ne la fit im-
primer qu'en 1876, ayant compris que cette Science devait
être démontrée par la guérison, avant qu'il fût possible de 24
bénéficier de l'étude d'un ouvrage traitant ce sujet. Cepen-
dant, de 1867 à 1875, quelques exemplaires circulaient parmi
ses amis. 27

Avant d'écrire cet ouvrage, SCIENCE ET SANTÉ, elle
fit sur l'Écriture de nombreux commentaires qui n'ont
jamais été publiés. Ceci elle le fit en 1867 et 1868. 30
Ces efforts montrent combien elle était jusqu'à cette
époque relativement dans l'ignorance du prodigieux pro-
blème de la Vie, et par quels degrés elle arriva finalement 33
à une solution; mais elle tient autant à ces premiers
essais que les parents aiment à garder précieusement les

1 may treasure the memorials of a child's growth, and
she would not have them changed.

3 The first edition of SCIENCE AND HEALTH was pub-
lished in 1875. Various books on mental healing have
6 and filled with plagiarisms from SCIENCE AND HEALTH.
They regard the human mind as a healing agent,
whereas this mind is not a factor in the Principle of
9 Christian Science. A few books, however, which are
based on this book, are useful.

The author has not compromised conscience to suit
12 the general drift of thought, but has bluntly and hon-
estly given the text of Truth. She has made no effort
to embellish, elaborate, or treat in full detail so in-
15 finite a theme. By thousands of well-authenticated
cases of healing, she and her students have proved the
worth of her teachings. These cases for the most part
18 have been abandoned as hopeless by regular medical
attendants. Few invalids will turn to God till all
physical supports have failed, because there is so little
21 faith in His disposition and power to heal disease.

The divine Principle of healing is proved in the
personal experience of any sincere seeker of Truth. Its
24 purpose is good, and its practice is safer and more po-
tent than that of any other sanitary method. The un-
biased Christian thought is soonest touched by Truth,
27 and convinced of it. Only those quarrel with her
method who do not understand her meaning, or dis-
cerning the truth, come not to the light lest their
30 works be reprov'd. No intellectual proficiency is re-
quisite in the learner, but sound morals are most de-
sirable.

souvenirs du développement de leurs enfants, et elle ne voudrait pas qu'on y changeât quelque chose. 1

La première édition de SCIENCE ET SANTÉ fut publiée en 1875. Depuis lors ont paru sur la guérison mentale différents livres dont la plupart sont inexacts quant à la théorie et pleins de plagiats de SCIENCE ET SANTÉ. Ils considèrent l'entendement humain comme un agent guérisseur, tandis que cet entendement n'est pas un facteur dans le Principe de la Science Chrétienne. Cependant quelques ouvrages qui sont basés sur ce livre ont leur utilité. 3 6 9

L'auteur n'a pas transigé avec sa conscience pour satisfaire le courant général des idées. Elle a donné le texte de la Vérité crûment et sincèrement. Elle n'a fait aucun effort pour embellir, élaborer ou traiter dans tous ses détails un sujet aussi infini. Elle et ses élèves ont prouvé la valeur de ses enseignements par des milliers de guérisons bien authentiquées. Dans la plupart des cas, ces malades avaient été abandonnés par les médecins et déclarés incurables. Peu de malades sont disposés à avoir recours à Dieu avant d'avoir épuisé toute aide matérielle, parce qu'on a si peu de foi en Sa volonté et en Son pouvoir de guérir la maladie. 12 15 18 21

Le Principe divin de la guérison est prouvé dans l'expérience personnelle de tous ceux qui cherchent sincèrement la Vérité. Son but est le bien, et son application est plus sûre et plus efficace que celle de toute autre méthode sanitaire. C'est la pensée Chrétienne sans préjugés qui est le plus facilement touchée par la Vérité et qui en est le plus vite convaincue. La méthode de l'auteur n'est censurée que par ceux qui ne comprennent pas ce qu'elle veut dire, ou qui, discernant la vérité, ne viennent pas à la lumière de crainte que leurs œuvres soient réprouvées. Il n'importe pas que l'élève soit intellectuellement développé, mais il est à souhaiter qu'il soit moralement sain. 24 27 30 33

PREFACE

1 Many imagine that the phenomena of physical heal-
 2 ing in Christian Science present only a phase of the
 3 action of the human mind, which action in some unex-
 4 plained way results in the cure of disease. On the con-
 5 trary, Christian Science rationally explains that all
 6 other pathological methods are the fruits of human
 7 faith in matter, — faith in the workings, not of Spirit,
 8 but of the fleshly mind which must yield to Science.
 9 The physical healing of Christian Science results
 10 now, as in Jesus' time, from the operation of divine
 11 Principle, before which sin and disease lose their real-
 12 ity in human consciousness and disappear as naturally
 13 and as necessarily as darkness gives place to light and
 14 sin to reformation. Now, as then, these mighty works
 15 are not supernatural, but supremely natural. They are
 16 the sign of Immanuel, or "God with us," — a divine
 17 influence ever present in human consciousness and re-
 18 peating itself, coming now as was promised aforetime,

19 To preach deliverance to the captives [of sense],
 20 And recovering of sight to the blind,
 21 To set at liberty them that are bruised.

22 When God called the author to proclaim His Gospel
 23 to this age, there came also the charge to plant and
 24 water His vineyard.

25 The first school of Christian Science Mind-healing
 26 was started by the author with only one student in
 27 Lynn, Massachusetts, about the year 1867. In 1881,
 28 she opened the Massachusetts Metaphysical College in
 29 Boston, under the seal of the Commonwealth, a law
 30 relative to colleges having been passed, which enabled
 31 her to get this institution chartered for medical pur-

PRÉFACE

Beaucoup s'imaginent que les phénomènes de guérison 1
physique dans la Science Chrétienne ne présentent qu'une
des phases de l'action de l'entendement humain, action qui 3
amène d'une manière inexplicquée la guérison de la maladie.
Au contraire, la Science Chrétienne explique rationnellement
que toutes les autres méthodes pathologiques sont les fruits 6
de la foi humaine en la matière, — foi en l'opération, non de
l'Esprit, mais de l'entendement charnel qui devra céder à la
Science. 9

La guérison physique par la Science Chrétienne résulte au-
jourd'hui comme au temps de Jésus, de l'opération du Prin-
cipe divin, devant laquelle le péché et la maladie perdent 12
leur réalité dans la conscience humaine et disparaissent aussi
naturellement et aussi nécessairement que les ténèbres dis-
paraissent devant la lumière, et le péché devant la réforme. 15
Aujourd'hui, comme autrefois, ces œuvres puissantes ne sont
pas surnaturelles, mais suprêmement naturelles. Elles sont
le signe d'Emmanuel, ou "Dieu avec nous," — une influence 18
divine toujours présente dans la conscience humaine et qui
se renouvelle, venant maintenant selon l'antique promesse: 21

Pour publier la liberté aux captifs [des sens], 21
Et le recouvrement de la vue aux aveugles,
Pour renvoyer libres ceux qui sont dans l'oppression.

Lorsque Dieu appela l'auteur à proclamer Son Évangile 24
à ce siècle, elle fut aussi chargée de planter et d'arroser Sa
vigne.

La première école de guérison scientifiquement Chrétienne 27
par l'Entendement fut établie par l'auteur avec
un seul élève à Lynn, Massachusetts, environ l'année
1867. En 1881, elle inaugura le "Massachusetts Meta- 30
physical College" à Boston avec l'autorisation de l'état,
une loi relative aux collèges ayant été votée, loi qui lui
donna le droit de fonder cet institut dans un but médical. 33

PREFACE

1 poses. No charters were granted to Christian Scien-
tists for such institutions after 1883, and up to that
3 date, hers was the only College of this character which
had been established in the United States, where
Christian Science was first introduced.

6 During seven years over four thousand students
were taught by the author in this College. Meanwhile
she was pastor of the first established Church of
9 Christ, Scientist; President of the first Christian Sci-
entist Association, convening monthly; publisher of
her own works; and (for a portion of this time) sole
12 editor and publisher of the Christian Science Journal,
the first periodical issued by Christian Scientists. She
closed her College, October 29, 1889, in the height of
15 its prosperity with a deep-lying conviction that the
next two years of her life should be given to the prep-
aration of the revision of SCIENCE AND HEALTH, which
18 was published in 1891. She retained her charter, and
as its President, reopened the College in 1899 as auxil-
iary to her church. Until June 10, 1907, she had never
21 read this book throughout consecutively in order to elu-
cidate her idealism.

In the spirit of Christ's charity,—as one who “hopeth
24 all things, endureth all things,” and is joyful to bear
consolation to the sorrowing and healing to the sick,—
she commits these pages to honest seekers for Truth.

MARY BAKER EDDY

Après 1883, aucune autorisation de fonder de tels instituts 1
ne fut accordée aux Scientistes Chrétiens, et jusqu'à cette 3
date, le sien était le seul Collège de cette nature qui ait jamais
été fondé aux États-Unis, premier pays où la Science Chrétienne fut introduite.

Pendant sept ans plus de quatre mille élèves furent in- 6
struits à ce Collège par l'auteur. Pendant ce temps, elle fut
pasteur de la première Église de Christ, Scientiste, qui fut
établie ; Présidente de la première Association des Scientistes 9
Chrétiens, convoquée tous les mois ; éditeur de ses propres
ouvrages ; et (pendant une partie de ce temps) elle rédigeait
et publiait à elle seule le Journal de la Science Chrétienne, le 12
premier périodique publié par les Scientistes Chrétiens. Le
29 octobre, 1889, elle ferma son Collège, bien qu'il fût en
pleine prospérité, parce qu'elle avait la profonde conviction 15
qu'il était de son devoir de consacrer les deux années suivantes
de sa vie à la préparation de la révision de SCIENCE ET SANTÉ,
qui parut en 1891. Elle conserva sa charte, et en sa qualité 18
de Présidente, elle rouvrit le Collège en 1899 comme auxi-
liaire de son église. Avant le 10 juin, 1907, elle n'avait
jamais lu en entier son livre consécutivement dans le but 21
d'élucider son idéalisme.

Pénétrée de l'esprit de charité du Christ, — comme celui
qui "espère tout, supporte tout," et qui est plein de joie de 24
pouvoir porter la consolation aux affligés et la guérison aux
malades, — elle remet ces pages entre les mains de ceux qui
cherchent sincèrement la Vérité. 27

MARY BAKER EDDY

SCIENCE AND HEALTH

CHAPTER I

PRAYER

For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith. Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

Your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask Him.

—CHRIST JESUS.

1 **T**HE prayer that reforms the sinner and heals the
2 sick is an absolute faith that all things are
3 possible to God, — a spiritual understanding of Him,
4 an unselfed love. Regardless of what another may say
5 or think on this subject, I speak from experience.
6 Prayer, watching, and working, combined with self-im-
7 molation, are God's gracious means for accomplishing
8 whatever has been successfully done for the Christian-
9 ization and health of mankind.

Thoughts unspoken are not unknown to the divine
Mind. Desire is prayer; and no loss can occur from
12 trusting God with our desires, that they may be
moulded and exalted before they take form in words
and in deeds.

SCIENCE ET SANTÉ.

CHAPITRE I

LA PRIÈRE

En vérité, je vous le dis, quiconque dira à cette montagne: Soutève-toi, et jette-toi dans la mer, s'il ne doute pas dans son cœur, mais s'il croit que ce qu'il dit s'accomplira, cela lui sera accordé. C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous l'avez obtenu, et cela vous arrivera.

Votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le Lui demandiez. — CHRIST JÉSUS.

LA prière qui réforme les pécheurs et guérit les malades 1
est une foi absolue dans le fait que tout est possible à 1
Dieu, — une compréhension spirituelle de Dieu, un amour 3
détaché de soi-même. Sans avoir égard à ce que d'autres
peuvent dire ou penser à ce sujet, je parle par expérience.
La prière, la vigilance et le travail, unis à l'immolation de 6
soi, sont les moyens accordés par la grâce de Dieu pour
l'accomplissement de tout ce qui a été fait avec succès pour
la Christianisation et la santé du genre humain. 9

Les pensées inexprimées ne sont pas inconnues à l'Enten-
dement divin. Le désir, c'est la prière; et nous ne pou-
vons rien perdre en confiant nos désirs à Dieu, afin qu'ils 12
soient façonnés et exaltés avant de prendre forme en paroles
et en actions.

2 SCIENCE AND HEALTH

PRAYER

1 What are the motives for prayer? Do we pray to
make ourselves better or to benefit those who hear us,
3 Right motives to enlighten the infinite or to be heard of
men? Are we benefited by praying? Yes,
the desire which goes forth hungering after righteous-
6 ness is blessed of our Father, and it does not return
unto us void.

God is not moved by the breath of praise to do more
9 than He has already done, nor can the infinite do less
Deity un-
changeable than bestow all good, since He is unchang-
ing wisdom and Love. We can do more for
12 ourselves by humble fervent petitions, but the All-lov-
ing does not grant them simply on the ground of lip-
service, for He already knows all.

15 Prayer cannot change the Science of being, but it
tends to bring us into harmony with it. Goodness at-
tains the demonstration of Truth. A request that
18 God will save us is not all that is required. The mere
habit of pleading with the divine Mind, as one pleads
with a human being, perpetuates the belief in God as
21 humanly circumscribed, — an error which impedes spirit-
ual growth.

God is Love. Can we ask Him to be more? God is
24 intelligence. Can we inform the infinite Mind of any-
God's
standard thing He does not already comprehend?
Do we expect to change perfection? Shall
27 we plead for more at the open fount, which is pour-
ing forth more than we accept? The unspoken desire
does bring us nearer the source of all existence and
30 blessedness.

Asking God to *be* God is a vain repetition. God is
“the same yesterday, and to-day, and forever;” and

Quels sont nos motifs en priant? Prions-nous pour nous 1
 améliorer ou pour faire du bien à ceux qui nous entendent,
 pour instruire l'infini ou pour être entendus des Bons 3
 hommes? Est-ce que la prière nous fait du motifs
 bien? Oui, le désir qui s'élance, affamé de justice, est béni
 de notre Père, et ne revient pas à nous sans effet. 6

Dieu n'est pas poussé par l'expression des louanges à
 faire plus qu'Il n'a déjà fait, et l'infini ne peut faire moins
 que de prodiguer tout bien, puisqu'Il est sagesse Divinité 9
 et Amour immuables. Nous pouvons faire immuable
 davantage pour nous-mêmes, par d'humbles et ferventes
 supplications, mais le Tout-aimant ne les exauce pas sim- 12
 plement en raison du culte rendu par les lèvres, car Il sait
 déjà tout.

La prière ne saurait changer la Science de l'être, mais 15
 elle tend à nous mettre en harmonie avec cette Science.
 La bonté atteint à la démonstration de la Vérité. Deman-
 der que Dieu nous sauve n'est pas tout ce qui est réclamé 18
 de nous. La simple habitude de supplier l'Entendement
 divin, comme on supplie un être humain, perpétue la
 croyance que Dieu est humainement circonscrit, — erreur 21
 qui empêche tout développement spirituel.

Dieu est Amour. Pouvons-nous Lui demander d'être
 davantage? Dieu est intelligence. Pouvons-nous in- 24
 former l'Entendement infini de quelque chose La norme
 qu'Il ne comprenne pas déjà? Nous atten- de Dieu
 dons-nous à changer la perfection? Supplions-nous la 27
 fontaine jaillissante, qui nous verse déjà plus que nous
 n'acceptons, de nous donner davantage? Le désir, bien
 qu'inexprimé, nous rapproche réellement de la source de 30
 toute existence et de toute félicité.

Demander à Dieu *d'être* Dieu est une vaine redite.
 Dieu "est le même, hier, aujourd'hui et éternellement;" et 33

PRAYER

- 1 He who is immutably right will do right without being reminded of His province. The wisdom of man is not
3 sufficient to warrant him in advising God.

Who would stand before a blackboard, and pray the principle of mathematics to solve the problem? The
6 The spiritual rule is already established, and it is our
mathematics task to work out the solution. Shall we ask the divine Principle of all goodness to do His own
9 work? His work is done, and we have only to avail ourselves of God's rule in order to receive His blessing, which enables us to work out our own salvation.

- 12 The Divine Being must be reflected by man, — else man is not the image and likeness of the patient, tender, and true, the One "altogether lovely;" but to
15 understand God is the work of eternity, and demands absolute consecration of thought, energy, and desire.

How empty are our conceptions of Deity! We admit
18 theoretically that God is good, omnipotent, omnipresent, infinite, and then we try to give
Prayerful information to this infinite Mind. We plead
ingratitude
21 for unmerited pardon and for a liberal outpouring of benefactions. Are we really grateful for the good already received? Then we shall avail ourselves of the
24 blessings we have, and thus be fitted to receive more. Gratitude is much more than a verbal expression of thanks. Action expresses more gratitude than speech.

- 27 If we are ungrateful for Life, Truth, and Love, and yet return thanks to God for all blessings, we are insincere and incur the sharp censure our Master pro-
30 nounces on hypocrites. In such a case, the only acceptable prayer is to put the finger on the lips and remember our blessings. While the heart is far from

LA PRIÈRE

Celui qui est immuablement juste fera ce qui est juste sans 1
qu'il soit nécessaire de Lui rappeler Son ministère. La 2
sagesse de l'homme ne suffit pas à l'autoriser à donner des 3
conseils à Dieu.

Qui se placerait devant le tableau noir et prierait le prin- 6
cipe des mathématiques de résoudre le problème? La 7
règle est déjà établie, et notre tâche est de 8
trouver la solution. Demanderons-nous au Prin- Mathéma-
tiques spiri-
tuelles 9
cipe divin de toute bonté de faire Son propre 10
travail? Son travail est fait, et nous n'avons qu'à nous 11
servir de la règle de Dieu pour recevoir Sa bénédiction, qui 12
nous met à même de travailler à notre propre salut.

L'Être Divin doit être reflété par l'homme, — autrement 13
l'homme n'est pas l'image et la ressemblance de Celui qui 14
est patient, tendre et vrai, "le Tout-aimable;" mais com- 15
prendre Dieu est l'œuvre de l'éternité, et demande une 16
consécration absolue de la pensée, de l'énergie et du désir.

Combien creuses sont nos conceptions de la Divinité! 18
Nous admettons en théorie que Dieu est bon, omnipotent, 19
omniprésent, infini, et puis nous essayons de 20
renseigner cet Entendement infini. Nous im- Ingratitude
masquée
par la prière 21
plorons un pardon immérité et un épanchement 22
généreux de bienfaits. Sommes-nous réellement reconnais- 23
sants pour le bien déjà reçu? Alors nous mettrons à profit 24
les bienfaits que nous avons, et ainsi nous serons qualifiés 25
pour en recevoir davantage. La gratitude est beaucoup 26
plus qu'une expression verbale de remerciements. Les actes 27
expriment plus de reconnaissance que les paroles.

Si nous manquons de gratitude pour la Vie, la Vérité et 28
l'Amour, et que nous rendions néanmoins grâces à Dieu 30
pour tous Ses bienfaits, nous manquons de sincérité et 31
encourons le blâme sévère que notre Maître prononce 32
contre les hypocrites. En pareil cas, la seule prière 33
admissible est de mettre le doigt sur les lèvres et de 34
nous rappeler nos bienfaits. Tant que le cœur est loin de

- 1 divine Truth and Love, we cannot conceal the ingrati-
tude of barren lives.
- 3 What we most need is the prayer of fervent desire
for growth in grace, expressed in patience, meekness,
Efficacious love, and good deeds. To keep the com-
6 petitions mandments of our Master and follow his
example, is our proper debt to him and the only
worthy evidence of our gratitude for all that he has
9 done. Outward worship is not of itself sufficient to
express loyal and heartfelt gratitude, since he has
11 said: "If ye love me, keep my commandments."
- 12 The habitual struggle to be always good is unceas-
ing prayer. Its motives are made manifest in the
blessings they bring, — blessings which, even if not
15 acknowledged in audible words, attest our worthiness
to be partakers of Love.
- Simply asking that we may love God will never
18 make us love Him; but the longing to be better
and holier, expressed in daily watchful-
19 Watchfulness ness and in striving to assimilate more of
requisite
21 the divine character, will mould and fashion us
anew, until we awake in His likeness. We reach the
Science of Christianity through demonstration of the
24 divine nature; but in this wicked world goodness
will "be evil spoken of," and patience must bring
experience.
- 27 Audible prayer can never do the works of spiritual
understanding, which regenerates; but silent prayer,
watchfulness, and devout obedience enable
29 Veritable devotion
30 us to follow Jesus' example. Long prayers,
superstition, and creeds clip the strong pinions of love,
and clothe religion in human forms. Whatever mate-

la Vérité et de l'Amour divins, nous ne pouvons dissimuler l'ingratitude de vies stériles. 1

Ce dont nous avons le plus besoin, c'est de la prière du désir fervent de croître en grâce, prière exprimée par la patience, l'humilité, l'amour et les bonnes œuvres. Garder les commandements de notre Maître et suivre son exemple, voilà notre vraie dette envers lui et la seule évidence valable de notre gratitude pour tout ce qu'il a fait. Le culte extérieur ne suffit pas en soi à exprimer la reconnaissance loyale venant du cœur, puisqu'il a dit : "Si vous m'aimez, gardez mes commandements." 3 6 9 12

Faire des efforts continuels pour être toujours bon, c'est prier sans cesse. Les motifs de cette prière se manifestent dans les bienfaits qu'ils apportent, — bienfaits qui, lors même qu'ils ne seraient pas reconnus de vive voix, attestent que nous sommes dignes de participer à l'Amour. 15

Simplement demander que nous puissions aimer Dieu ne nous Le fera jamais aimer; mais le désir ardent d'être meilleurs et plus saints, exprimé par une vigilance quotidienne et par des efforts pour nous assimiler plus du caractère divin, nous formera et nous façonnera à nouveau, jusqu'à ce que nous nous éveillions à Sa ressemblance. Nous arrivons à la Science du Christianisme par la démonstration de la nature divine; mais dans ce monde pervers la bonté "sera un sujet de blâme," et la patience devra amener l'expérience. 18 21 24 27

La prière faite à haute voix n'accomplira jamais les œuvres de l'intelligence spirituelle qui régénère; mais la prière silencieuse, la vigilance et la pieuse obéissance nous mettent à même de suivre l'exemple de Jésus. De longues prières, la superstition et les credos coupent à l'amour ses ailes puissantes, et revêtent la religion de formes humaines. Tout ce qui matérialise 30 33

1 rializes worship hinders man's spiritual growth and keeps
 him from demonstrating his power over error.
 3 Sorrow for wrong-doing is but one step towards reform
 and the very easiest step. The next and great step re-
 6 Sorrow and reformation quired by wisdom is the test of our sincerity,
 — namely, reformation. To this end we are
 placed under the stress of circumstances. Temptation
 bids us repeat the offence, and woe comes in return for
 9 what is done. So it will ever be, till we learn that there
 is no discount in the law of justice and that we must pay
 11 "the uttermost farthing." The measure ye mete "shall
 12 be measured to you again," and it will be full "and run-
 ning over."

13 Saints and sinners get their full award, but not always
 15 in this world. The followers of Christ drank his cup.
 Ingratitude and persecution filled it to the brim; but God
 pours the riches of His love into the understanding and
 18 affections, giving us strength according to our day. Sin-
 ners flourish "like a green bay tree;" but, looking farther,
 the Psalmist could see their end, — the destruction of sin
 21 through suffering.

Prayer is not to be used as a confessional to cancel sin.
 Such an error would impede true religion. Sin is forgiven
 24 Cancellation of human sin only as it is destroyed by Christ, — Truth and
 Life. If prayer nourishes the belief that sin is
 cancelled, and that man is made better merely by praying,
 27 prayer is an evil. He grows worse who continues in sin
 because he fancies himself forgiven.

An apostle says that the Son of God [Christ] came to
 30 Diabolism destroyed "destroy the *works* of the devil." We should
 follow our divine Exemplar, and seek the de-
 struction of all evil works, error and disease included.

le culte retarde la croissance spirituelle de l'homme et 1
l'empêche de démontrer son pouvoir sur l'erreur.

Le chagrin d'avoir fait le mal n'est qu'un seul pas vers 3
la réforme et c'est le pas le plus facile. Celui qu'il faut
faire ensuite, le grand pas qu'exige la sagesse, Chagrin
c'est celui qui met notre sincérité à l'épreuve, — et réforme 6
savoir, la réforme. Pour en arriver là, nous sommes forcés
de lutter contre les circonstances. La tentation nous engage
à répéter l'offense, et la souffrance qui s'ensuit est la consé- 9
quence de ce que nous avons fait. Il en sera toujours ainsi,
jusqu'à ce que nous apprenions que la loi de la justice ne
fait pas d'escompte et qu'il nous faut payer jusqu'à la dernière 12
obole. "On se servira pour vous de la mesure avec laquelle
vous mesurez," et elle sera pleine "et débordera."

Les saints et les pécheurs reçoivent leur pleine rétribution, 15
mais non pas toujours dans ce monde. Les disciples de
Christ burent sa coupe. L'ingratitude et la persécution la
remplirent jusqu'au bord ; mais Dieu verse les richesses de 18
Son amour dans l'intelligence et dans les affections, nous
donnant la force selon les besoins de chaque jour. Les
pécheurs sont florissants "comme un laurier vert ;" mais en 21
regardant au delà, le Psalmiste put voir leur fin, — la destruc-
tion du péché par la souffrance.

On ne doit pas se servir de la prière comme on aurait recours 24
à la confession pour annuler le péché. Une telle erreur
entraverait la vraie religion. Le péché n'est par-
donné qu'en tant qu'il est détruit par le Christ, Annulation
— la Vérité et la Vie. Si la prière nourrit la du péché 27
croyance que le péché est annulé, et que l'homme est rendu
meilleur par le seul fait de prier, la prière est un mal. Celui 30
qui continue à pécher parce qu'il se croit pardonné, n'en
devient que plus pervers.

Un apôtre dit que le Fils de Dieu [Christ] est venu pour 33
"détruire les œuvres du diable." Nous devrions Diabolisme
suivre notre divin Exemple, et chercher à détruit
truire toute mauvaise œuvre, y compris l'erreur et la maladie. 36

PRAYER

1 We cannot escape the penalty due for sin. The Scriptures say, that if we deny Christ, "he also will deny us."

3 Divine Love corrects and governs man. Men may pardon, but this divine Principle alone reforms the

6 Pardon and amendment sinner. God is not separate from the wisdom He bestows. The talents He gives we

must improve. Calling on Him to forgive our work badly done or left undone, implies the vain supposition

9 that we have nothing to do but to ask pardon, and that afterwards we shall be free to repeat the offence.

To cause suffering as the result of sin, is the means
12 of destroying sin. Every supposed pleasure in sin will furnish more than its equivalent of pain, until belief in material life and sin is destroyed. To reach
15 heaven, the harmony of being, we must understand the divine Principle of being.

"God is Love." More than this we cannot ask,
18 higher we cannot look, farther we cannot go. To

Mercy without partiality suppose that God forgives or punishes sin according as His mercy is sought or un-

21 sought, is to misunderstand Love and to make prayer the safety-valve for wrong-doing.

Jesus uncovered and rebuked sin before he cast it
24 out. Of a sick woman he said that Satan had bound

Divine severity her, and to Peter he said, "Thou art an offence unto me." He came teaching and

27 showing men how to destroy sin, sickness, and death. He said of the fruitless tree, "[It] is hewn down."

It is believed by many that a certain magistrate,
30 who lived in the time of Jesus, left this record: "His rebuke is fearful." The strong language of our Master confirms this description.

Nous ne pouvons échapper à la peine due au péché. Les Écritures disent que si nous renions le Christ, "il nous reniera aussi."

L'Amour divin corrige et gouverne l'homme. Les hommes peuvent pardonner, mais ce Principe divin seul réforme le pécheur. Dieu n'est pas séparé de la sagesse qu'Il confère. Il nous faut mettre à profit les talents qu'Il donne. Implorer Son pardon pour avoir mal fait notre travail, ou pour avoir négligé de le faire, implique la vaine supposition que nous n'avons qu'à demander pardon, et qu'ensuite nous serons libres de renouveler l'offense.

Causer la souffrance comme conséquence du péché, c'est le moyen de détruire le péché. Tout soi-disant plaisir dans le péché entraînera plus que son équivalent de douleur, jusqu'à ce que la croyance à la vie matérielle et au péché soit détruite. Pour atteindre au ciel, l'harmonie de l'être, il nous faut comprendre le Principe divin de l'être.

"Dieu est Amour." Impossible d'en demander davantage, de regarder plus haut, d'aller plus loin. Supposer que Dieu pardonne ou punit le péché selon que l'on recherche ou non Sa clémence, c'est méconnaître l'Amour et faire de la prière une soupape de sûreté pour échapper aux conséquences du péché.

Jésus découvrait et réprouvait le péché avant de le chasser. Il dit d'une femme malade que Satan l'avait liée, et il dit à Pierre : "Tu m'es un scandale." Il vint enseigner et démontrer aux hommes comment détruire le péché, la maladie et la mort. Il dit de l'arbre stérile : "[Il] est coupé."

Nombre de personnes croient qu'un certain magistrat qui vivait du temps de Jésus, laissa ce témoignage : "Sa censure est terrible." Le langage vigoureux de notre Maître confirme cette appréciation.

- 1 The only civil sentence which he had for error was,
 "Get thee behind me, Satan." Still stronger evidence
 3 that Jesus' reproof was pointed and pungent is found
 in his own words, — showing the necessity for such
 forcible utterance, when he cast out devils and healed
 6 the sick and sinning. The relinquishment of error de-
 prives material sense of its false claims.

- Audible prayer is impressive; it gives momentary
 9 solemnity and elevation to thought. But does it pro-
 duce any lasting benefit? Looking deeply
 Audible praying into these things, we find that "a zeal . . .
 12 not according to knowledge" gives occasion for reac-
 tion unfavorable to spiritual growth, sober resolve, and
 wholesome perception of God's requirements. The mo-
 15 tives for verbal prayer may embrace too much love of
 applause to induce or encourage Christian sentiment.

- Physical sensation, not Soul, produces material ec-
 18 stasy and emotion. If spiritual sense always guided
 men, there would grow out of ecstatic mo-
 21 ments a higher experience and a better life
 with more devout self-abnegation and purity. A self-
 satisfied ventilation of fervent sentiments never makes
 a Christian. God is not influenced by man. The "di-
 24 vine ear" is not an auditory nerve. It is the all-hearing
 and all-knowing Mind, to whom each need of man is
 always known and by whom it will be supplied.

- 27 The danger from prayer is that it may lead us into temp-
 tation. By it we may become involuntary hypocrites, ut-
 tering desires which are not real and consoling
 30 ourselves in the midst of sin with the recollection
 that we have prayed over it or mean to ask for-
 giveness at some later day. Hypocrisy is fatal to religion.

La phrase la plus polie qu'il adressât jamais à l'erreur 1
 était : "Arrière de moi, Satan." Les paroles que pronon- 3
 çait Jésus, lorsqu'il chassait les démons et guérissait les
 malades et les pécheurs, sont une preuve encore plus con-
 vaincante que sa réprobation était acérée et mordante, et
 montrent la nécessité d'un langage aussi énergique. Re- 6
 noncer à l'erreur, c'est priver le sens matériel de ses fausses
 prétentions.

La prière à haute voix impressionne ; elle donne une 9
 solennité et une élévation momentanées à la pensée. Mais
 produit-elle un bien durable ? En allant très au fond de ces choses, nous trouvons qu'un "zèle 12
 . . . sans connaissance" occasionne une réaction défavo-
 rable à la croissance spirituelle, à la résolution pondérée,
 et à la saine perception de ce que Dieu requiert de nous. Les 15
 motifs qui poussent à prier verbalement peuvent renfermer
 un trop grand amour d'approbation pour susciter ou encou-
 rager un sentiment Chrétien. 18

C'est la sensation physique, non l'Ame, qui produit l'ex-
 tase et l'émotion matérielles. Si le sens spirituel guidait
 toujours les hommes, il résulterait de ces mo- 21
 ments d'extase une expérience plus élevée et une
 vie meilleure accompagnées de pureté et d'une
 abnégation plus fervente de soi-même. Jamais l'expression 24
 complaisante de sentiments fervents ne fera un Chrétien.
 Dieu n'est pas influencé par les hommes. "L'oreille divine"
 n'est pas un nerf auditif. Elle est l'Entendement qui entend 27
 tout et qui sait tout, qui connaît toujours chaque besoin de
 l'homme et qui y pourvoit.

Le danger qui pourrait provenir de la prière, c'est qu'elle 30
 peut nous induire en tentation. Par elle nous pourrions
 devenir des hypocrites involontaires, affirmer des
 désirs qui ne sont pas réels, et nous consoler au 33
 milieu du péché en nous rappelant que nous
 avons prié à cet égard, ou que nous avons l'intention de
 demander pardon dans un jour à venir. L'hypocrisie est 36
 funeste à la religion.

- 1 A wordy prayer may afford a quiet sense of self-justification, though it makes the sinner a hypocrite.
 3 We never need to despair of an honest heart; but there is little hope for those who come only spasmodically face to face with their wickedness and then seek to
 6 hide it. Their prayers are indexes which do not correspond with their character. They hold secret fellowship with sin, and such externals are spoken of by Jesus as "like
 9 unto whited sépulchres . . . full . . . of all uncleanness."

- If a man, though apparently fervent and prayerful, is impure and therefore insincere, what must be the
 12 Aspiration and love comment upon him? If he reached the loftiness of his prayer, there would be no occasion for comment. If we feel the aspiration, hu-
 15 mility, gratitude, and love which our words express, — this God accepts; and it is wise not to try to deceive ourselves or others, for "there is nothing covered that
 18 shall not be revealed." Professions and audible prayers are like charity in one respect, — they "cover the multitude of sins." Praying for humility with what-
 21 ever fervency of expression does not always mean a desire for it. If we turn away from the poor, we are not ready to receive the reward of Him who blesses
 24 the poor. We confess to having a very wicked heart and ask that it may be laid bare before us, but do we not already know more of this heart than we are
 27 willing to have our neighbor see?

- We should examine ourselves and learn what is the affection and purpose of the heart, for in this way
 30 Searching the heart only can we learn what we honestly are. If a friend informs us of a fault, do we listen patiently to the rebuke and credit what is said? Do we not

Une prière verbale peut produire chez le pécheur un 1
 paisible sentiment de propre-justification, bien qu'elle en 2
 fasse un hypocrite. Il n'y a jamais à désespérer d'un cœur 3
 honnête ; mais il y a peu d'espoir pour ceux qui ne regardent 4
 leur perversité en face que de temps en temps, et cherchent 5
 aussitôt à la cacher. Leurs prières n'indiquent nullement 6
 ce qu'est leur caractère. Ils se lient secrètement avec le 7
 péché, et Jésus dit de ces dehors trompeurs qu'ils sont sem- 8
 blables à des "sépulcres blanchis . . . pleins . . . de toute 9
 sorte d'impuretés."

Si un homme, quoique apparemment fervent et adonné 1
 à la prière, est impur et partant insincère, quel jugement 12
 portera-t-on sur lui? S'il atteignait à la hauteur ^{Aspiration}
 de sa prière, il n'y aurait nulle occasion de le juger. ^{et amour}
 Si nous ressentons l'aspiration, l'humilité, la gratitude et 15
 l'amour qu'expriment nos paroles, — Dieu les accepte ; et
 il est sage de n'essayer de tromper ni nous-mêmes ni les
 autres, car "il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert." 18
 Les protestations et les prières à haute voix sont, sous un
 certain rapport, semblables à la charité, — elles "couvrent
 une multitude de péchés." Le fait de prier pour avoir 21
 l'humilité, quelle que soit la ferveur de nos paroles, n'indi-
 que pas toujours le désir d'être humbles. Si nous nous
 détournons des pauvres, nous ne sommes pas prêts à recevoir 24
 la récompense de Celui qui bénit les pauvres. Nous avouons
 que notre cœur est très pervers et nous demandons qu'il soit
 mis à découvert devant nous, mais n'en savons-nous pas 27
 déjà plus long sur ce cœur que nous n'en voudrions faire voir
 à notre prochain?

Nous devrions nous examiner pour apprendre quelles 30
 sont les affections et les intentions du cœur, car c'est ainsi
 seulement que nous pouvons apprendre ce que ^{Sonder le}
 nous sommes réellement. Si un ami nous si- ^{cœur} 33
 gnale un défaut, écoutons-nous patiemment la réprimande
 et ajoutons-nous foi à ce qu'il dit? Ne rendons-nous pas

PRAYER

1 rather give thanks that we are "not as other men"?
 During many years the author has been most grateful
 3 for merited rebuke. The wrong lies in unmerited cen-
 sure, — in the falsehood which does no one any good.

The test of all prayer lies in the answer to these
 6 questions: Do we love our neighbor better because of
 this asking? Do we pursue the old selfish-
 9 thing better, though we give no evidence of the sin-
 cerity of our requests by living consistently with our
 prayer? If selfishness has given place to kindness,
 12 we shall regard our neighbor unselfishly, and bless
 them that curse us; but we shall never meet this great
 duty simply by asking that it may be done. There is
 15 a cross to be taken up before we can enjoy the fruition
 of our hope and faith.

Dost thou "love the Lord thy God with all thy
 18 heart, and with all thy soul, and with all thy mind"?
 This command includes much, even the sur-
 21 tion, and worship. This is the El Dorado of Christianity.
 It involves the Science of Life, and recognizes only the
 divine control of Spirit, in which Soul is our master,
 24 and material sense and human will have no place.

Are you willing to leave all for Christ, for Truth, and
 so be counted among sinners? No! Do you really desire
 27 to attain this point? No! Then why make long
 prayers about it and ask to be Christians,
 since you do not care to tread in the footsteps of our
 30 dear Master? If unwilling to follow his example, why
 pray with the lips that you may be partakers of his
 nature? Consistent prayer is the desire to do right.

plutôt grâces de n'être "pas comme le reste des hommes"? 1
 Durant bien des années l'auteur a été fort reconnaissante
 lorsqu'on lui a fait des observations qui étaient méritées. 3
 Le mal réside dans le blâme immérité, — dans le mensonge
 qui ne fait de bien à personne.

La réponse aux questions suivantes est la pierre de touche 6
 de toute prière : Aimons-nous mieux notre prochain pour
 avoir prié? Continuons-nous dans notre ancien égoïsme, satisfaits d'avoir prié pour obtenir quel- Sommet de
 que chose de meilleur, bien que nous ne donnions aucune l'aspiration 9
 preuve de la sincérité de nos requêtes en rendant notre vie
 conforme à notre prière? Si l'égoïsme a fait place à la bonté, 12
 nous ne serons plus égoïstes dans nos rapports avec notre
 prochain, et nous bénirons ceux qui nous maudissent; mais
 nous ne remplirons jamais ce grand devoir simplement en 15
 demandant qu'il soit accompli. Il y a une croix à porter
 avant que nous puissions jouir du fruit de notre espérance
 et de notre foi. 18

Aimes-tu "le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de
 toute ton âme et de toute ta pensée"? Ce commandement
 renferme beaucoup, voire même le renoncement à Religion 21
 toute sensation, affection et adoration purement pratique
 matérielles. C'est là l'Eldorado du Christianisme. Ce
 commandement implique la Science de la Vie, et ne reconnaît 24
 que l'empire divin de l'Esprit, où l'Âme nous gouverne et
 où il n'y a ni sens matériel ni volonté humaine.

Êtes-vous prêts à tout abandonner pour le Christ, pour 27
 la Vérité, et à être ainsi comptés parmi les pécheurs? Non!
 Désirez-vous réellement atteindre ce but? Non! Le calice du
 Alors à quoi servent les longues prières et les de- sacrifice 30
 mandes d'être Chrétiens, puisque vous ne vous souciez pas
 de marcher sur les traces de notre cher Maître? Si vous ne
 voulez pas suivre son exemple, pourquoi demandez-vous des 33
 lèvres de pouvoir participer à sa nature? Si vous voulez être
 conséquents il faut que votre prière soit le désir de bien agir.

1 Prayer means that we desire to walk and will walk in
the light so far as we receive it, even though with bleed-
3 ing footsteps, and that waiting patiently on the Lord,
we will leave our real desires to be rewarded by Him.

The world must grow to the spiritual understanding
6 of prayer. If good enough to profit by Jesus' cup of
earthly sorrows, God will sustain us under these sor-
rows. Until we are thus divinely qualified and are
9 willing to drink his cup, millions of vain repetitions
will never pour into prayer the unction of Spirit in
demonstration of power and "with signs following."
12 Christian Science reveals a necessity for overcoming the
world, the flesh, and evil, and thus destroying all error.

Seeking is not sufficient. It is striving that enables
15 us to enter. Spiritual attainments open the door to a
higher understanding of the divine Life.

One of the forms of worship in Thibet is to carry a
18 praying-machine through the streets, and stop at the
Perfunctory doors to earn a penny by grinding out a
prayers prayer. But the advance guard of progress has
21 paid for the privilege of prayer the price of persecution.

Experience teaches us that we do not always receive
the blessings we ask for in prayer. There is some mis-
apprehension of the source and means of
24 Asking all goodness and blessedness, or we should
amiss certainly receive that for which we ask. The Scrip-
tures say: "Ye ask, and receive not, because ye ask
27 amiss, that ye may consume it upon your lusts." That
which we desire and for which we ask, it is not always
30 best for us to receive. In this case infinite Love will
not grant the request. Do you ask wisdom to be mer-
ciful and not to punish sin? Then "ye ask amiss."

LA PRIÈRE

La vraie prière implique que nous désirons marcher dans la lumière et que nous y marcherons dans la mesure où nous la recevrons, quand même ce serait avec des pieds ensanglantés, et cette prière implique aussi que, nous attendant patiemment au Seigneur, nous nous en remettons à Lui pour la récompense de nos désirs sincères.

Le monde arrivera par le progrès à la compréhension spirituelle de la prière. Si nous sommes assez bons pour profiter de la coupe des peines terrestres de Jésus, Dieu nous soutiendra dans ces peines. Jusqu'à ce que nous soyons ainsi divinement préparés et que nous soyons disposés à boire de sa coupe, des millions de vaines redites ne verseront jamais dans la prière l'onction de l'Esprit qui démontre la puissance par "les miracles qui l'accompagnent." La Science Chrétienne révèle la nécessité de vaincre le monde, la chair et le mal, et de détruire ainsi toute erreur.

Chercher ne suffit pas. Il faut lutter pour entrer. Les gains spirituels ouvrent la porte sur une intelligence plus haute de la Vie divine.

Au Thibet, une des formes du culte est de porter un moulin à prières par les rues, et de s'arrêter aux portes pour gagner un sou en le faisant tourner. Mais l'avant-garde du progrès a payé du prix de la persécution le privilège de prier.

L'expérience nous apprend que nous ne recevons pas toujours les bienfaits que nous demandons dans nos prières. Si nous comprenions la source et les modes de toute bonté et de toute félicité, nous recevions certainement ce que nous demandons. Les Écritures disent : "Vous demandez, et vous ne recevez pas, parce que vous demandez mal, pour tout dépenser dans vos plaisirs." Il n'est pas toujours bon que nous recevions ce que nous désirons et demandons. Dans un tel cas l'Amour infini ne nous accordera pas notre requête. Demandez-vous à la sagesse d'être miséricordieuse et de ne pas punir le péché? Alors "vous demandez mal."

Prières faites
machinalement

Demander
mal

PRAYER

- 1 Without punishment, sin would multiply. Jesus' prayer,
 "Forgive us our debts," specified also the terms of
 3 forgiveness. When forgiving the adulterous woman he
 said, "Go, and sin no more."

A magistrate sometimes remits the penalty, but this
 6 may be no moral benefit to the criminal, and at best, it
 Remission of penalty only saves the criminal from one form of
 punishment. The moral law, which has the
 9 right to acquit or condemn, always demands restitu-
 tion before mortals can "go up higher." Broken law
 brings penalty in order to compel this progress.

- 12 Mere legal pardon (and there is no other, for divine
 Principle never pardons our sins or mistakes till they
 are corrected) leaves the offender free to re-
 15 Truth anni- hilates error peat the offence, if indeed, he has not already
 suffered sufficiently from vice to make him turn from it
 with loathing. Truth bestows no pardon upon error, but
 18 wipes it out in the most effectual manner. Jesus suffered
 for our sins, not to annul the divine sentence for an in-
 dividual's sin, but because sin brings inevitable suffering.

- 21 Petitions bring to mortals only the results of mor-
 tals' own faith. We know that a desire for holiness is
 requisite in order to gain holiness; but if we
 24 Desire for holiness desire holiness above all else, we shall sac-
 rifice everything for it. We must be willing to do this,
 that we may walk securely in the only practical road
 27 to holiness. Prayer cannot change the unalterable
 Truth, nor can prayer alone give us an understanding
 of Truth; but prayer, coupled with a fervent habitual
 30 desire to know and do the will of God, will bring us
 into all Truth. Such a desire has little need of audible
 expression. It is best expressed in thought and in life.

S'il n'était pas puni, le péché se multiplierait. La prière de 1
 Jésus : " Pardonne-nous nos péchés," spécifiait aussi les
 conditions du pardon. Lorsqu'il pardonna à la femme 3
 adultère, il lui dit : " Va-t-en et ne pèche plus."

Un magistrat remet parfois la peine, mais cela peut n'être
 d'aucun avantage moral pour le criminel, et tout au plus cette 6
 rémission lui épargne-t-elle une seule forme de Rémission de
la peine
 châtiment. La loi morale, qui a le droit d'acquitter
 ou de condamner, demande toujours la restitution avant que 9
 les mortels puissent " monter plus haut." La transgression
 de la loi entraîne la peine afin de contraindre au progrès.

Le pardon purement légal (et il n'y en a pas d'autre, car 12
 le Principe divin ne pardonne jamais nos péchés ou nos
 fautes avant qu'ils soient corrigés) laisse le
 coupable libre de répéter l'offense, si toutefois La Vérité
annihile
l'erreur 15
 il n'a pas déjà suffisamment souffert du vice pour
 s'en détourner avec dégoût. La Vérité n'accorde aucun
 pardon à l'erreur, mais l'efface de la manière la plus efficace. 18
 Jésus souffrit pour nos péchés, non pour annuler la sentence
 divine portée contre le péché que commet un individu, mais
 parce que le péché entraîne inévitablement la souffrance. 21

Les supplications n'apportent aux mortels que les résultats
 de la propre foi des mortels. Nous savons que le désir de
 sainteté est requis pour obtenir la sainteté ; mais si nous 24
 désirons la sainteté par-dessus tout, nous lui sa- Désir de
sainteté
 crifierons toutes choses. Il faut que nous soyons
 prêts à faire cela, afin de pouvoir marcher en toute sécurité 27
 dans le seul chemin pratique menant à la sainteté. La
 prière ne saurait changer l'inaltérable Vérité, et la prière
 seule ne peut non plus nous donner la connaissance de la 30
 Vérité ; mais la prière, unie à un désir fervent et habituel de
 connaître et de faire la volonté de Dieu, nous guidera dans
 toute la Vérité. Un tel désir n'a guère besoin d'être exprimé 33
 en paroles. C'est dans la pensée et dans la vie qu'il s'exprime
 le mieux.

PRAYER

1 "The prayer of faith shall save the sick," says the
 Scripture. What is this healing prayer? A mere re-
 3 quest that God will heal the sick has no
Prayer for
the sick power to gain more of the divine presence
 than is always at hand. The beneficial effect of
 6 such prayer for the sick is on the human mind, mak-
 ing it act more powerfully on the body through a blind
 faith in God. This, however, is one belief casting out
 9 another, — a belief in the unknown casting out a belief
 in sickness. It is neither Science nor Truth which
 acts through blind belief, nor is it the human under-
 12 standing of the divine healing Principle as manifested
 in Jesus, whose humble prayers were deep and con-
 scientious protests of Truth, — of man's likeness to
 15 God and of man's unity with Truth and Love.

Prayer to a corporeal God affects the sick like a
 drug, which has no efficacy of its own but borrows its
 18 power from human faith and belief. The drug does
 nothing, because it has no intelligence. It is a mortal
 belief, not divine Principle or Love, which causes a
 21 drug to be apparently either poisonous or sanative.

The common custom of praying for the recovery of the
 sick finds help in blind belief, whereas help should come
 24 from the enlightened understanding. Changes in belief
 may go on indefinitely, but they are the merchandise of
 human thought and not the outgrowth of divine Science.

27 Does Deity interpose in behalf of one worshipper,
 and not help another who offers the same measure of
 Love impartial
 and universal prayer? If the sick recover because they
 30 pray or are prayed for audibly, only peti-
 tioners (*per se* or by proxy) should get well. In divine
 Science, where prayers are mental, *all* may avail them-

“La prière de la foi sauvera le malade,” dit l’Écriture. 1
 Quelle est cette prière qui guérit? Une simple demande que 2
 Dieu veuille bien guérir les malades n’a pas le Prière pour 3
 pouvoir de nous faire avoir plus de la présence les malades
 divine que ce qui est toujours là. L’effet bienfaisant d’une 6
 telle prière pour les malades se fait sentir dans l’entendement 6
 humain, le faisant agir plus puissamment sur le corps en 9
 raison d’une foi aveugle en Dieu. Cela, pourtant, n’est 9
 qu’une croyance qui en chasse une autre, — une croyance 9
 à l’inconnu qui chasse une croyance à la maladie. Ce qui 12
 agit par une croyance aveugle n’est ni la Science ni la Vérité, 12
 ce n’est pas non plus la compréhension humaine du divin 12
 Principe guérisseur, tel qu’il fut manifesté en Jésus, dont les 15
 humbles prières étaient de profondes et consciencieuses 15
 affirmations de la Vérité, — de la ressemblance de l’homme 15
 avec Dieu et de l’unité de l’homme avec la Vérité et l’Amour.

La prière adressée à un Dieu corporel agit sur les malades 18
 comme le fait un médicament qui n’a aucune efficacité en 18
 soi, mais qui emprunte son pouvoir à la foi et à la croyance 21
 humaines. Le médicament est impuissant parce qu’il n’a 21
 pas d’intelligence. C’est une croyance mortelle, non le Prin- 21
 cipe divin ou l’Amour, qui rend un médicament apparemment 24
 toxique ou curatif.

L’habitude générale de prier pour le rétablissement des 24
 malades trouve son appui dans une croyance aveugle, alors 27
 que le secours devrait venir de l’intelligence éclairée. Les 27
 changements dans la croyance peuvent se succéder indéfini- 27
 ment, mais ce ne sont là que les marchandises de la pensée 30
 humaine, et non les produits de la Science divine.

La Divinité intervient-Elle en faveur d’un adorateur, et 30
 refuse-t-Elle Son aide à un autre qui offre la même me- 30
 sure de prière? Si les malades recouvrent la 33
 santé parce qu’ils prient ou parce qu’on prie Amour im- 33
 pour eux à haute voix, seuls les intercesseurs partial et 33
 (*per se* ou par procuration) devraient guérir. Dans la 36
 Science divine, où les prières sont mentales, *tous* peuvent se 36

PRAYER

1 selves of God as "a very present help in trouble."
 Love is impartial and universal in its adaptation and
 3 bestowals. It is the open fount which cries, "Ho,
 every one that thirsteth, come ye to the waters."

In public prayer we often go beyond our convictions,
 6 beyond the honest standpoint of fervent desire. If we
 Public ex- are not secretly yearning and openly striv-
 aggerations ing for the accomplishment of all we ask,
 9 our prayers are "vain repetitions," such as the heathen
 use. If our petitions are sincere, we labor for what we
 ask; and our Father, who seeth in secret, will reward
 12 us openly. Can the mere public expression of our de-
 sires increase them? Do we gain the omnipotent ear
 sooner by words than by thoughts? Even if prayer is
 15 sincere, God knows our need before we tell Him or our
 fellow-beings about it. If we cherish the desire hon-
 estly and silently and humbly, God will bless it, and
 18 we shall incur less risk of overwhelming our real
 wishes with a torrent of words.

If we pray to God as a corporeal person, this will
 21 prevent us from relinquishing the human doubts and
 Corporeal fears which attend such a belief, and so we
 ignorance cannot grasp the wonders wrought by infi-
 24 nite, incorporeal Love, to whom all things are possible.
 Because of human ignorance of the divine Principle,
 Love, the Father of all is represented as a corporeal
 27 creator; hence men recognize themselves as merely
 physical, and are ignorant of man as God's image or re-
 flection and of man's eternal incorporeal existence. The
 30 world of error is ignorant of the world of Truth, — blind
 to the reality of man's existence, — for the world of sen-
 sation is not cognizant of life in Soul, not in body.

LA PRIÈRE

prévaloir de Dieu comme étant "un secours [toujours présent] 1
dans les détresses." L'Amour est impartial et universel dans
son adaptation et dans ses dispensations. C'est la fontaine 3
jaillissante qui crie : "O vous tous qui êtes altérés, venez à
la source des eaux."

Dans la prière faite en public, nous dépassons souvent 6
nos convictions, nous dépassons le point où la ferveur de nos
désirs est sincère. Si dans le secret du cœur nous Exagérations
n'avons pas le fervent désir de voir s'accomplir en public 9
tout ce que nous demandons, si nous ne nous efforçons
pas ouvertement d'y atteindre, nos prières sont de "vaines
redites," comme celles dont se servent les païens. Si nos 12
supplications sont sincères, nous travaillerons pour avoir
ce que nous demandons ; et notre Père, qui voit dans le
secret, nous récompensera publiquement. La simple expres- 15
sion en public de nos désirs peut-elle les augmenter? Ga-
gnons-nous plus vite l'oreille omnipotente par des paroles
que par des pensées? Même si notre prière est sincère, 18
Dieu connaît nos besoins avant que nous n'en fassions part
à Lui ou à nos semblables. Si nous chérissons nos désirs
honnêtement, silencieusement et humblement, Dieu les 21
bénira et nous courrons moins le risque de submerger nos
vœux réels sous un torrent de paroles.

Si nous prions Dieu en tant que personne corporelle, cela 24
nous empêchera de nous défaire des craintes et des doutes
humains qui accompagnent une telle croyance, Ignorance
et nous ne pourrons par conséquent saisir les corporelle 27
merveilles accomplies par l'infini Amour incorporel, auquel
toutes choses sont possibles. En raison de l'ignorance hu-
maine concernant le Principe divin, l'Amour, le Père de 30
tout est représenté en tant que créateur corporel ; par consé-
quent les hommes se croient purement physiques, et sont
ignorants de l'homme en tant qu'image ou reflet de Dieu, 33
ainsi que de l'éternelle existence incorporelle de l'homme.
Le monde de l'erreur est ignorant du monde de la Vérité, —
aveugle sur la réalité de l'existence de l'homme, — car le 36
monde de la sensation n'a aucune connaissance de la vie qui
est dans l'Ame, non dans le corps.

PRAYER

- 1 If we are sensibly with the body and regard omnipotence as a corporeal, matérial person, whose ear we
 3 **Bodily** would gain, we are not "absent from the
 presence **body**" and "present with the Lord" in the demonstration of Spirit. We cannot "serve two masters." To be "present with the Lord" is to have, not mere emotional ecstasy or faith, but the actual demonstration and understanding of Life as revealed in
 9 Christian Science. To be "with the Lord" is to be in obedience to the law of God, to be absolutely governed by divine Love, — by Spirit, not by matter.
- 12 Become conscious for a single moment that Life and intelligence are purely spiritual, — neither in nor of
 15 **Spiritualized** matter, — and the body will then utter no
 consciousness **complaints**. If suffering from a belief in sickness, you will find yourself suddenly well. Sorrow is turned into joy when the body is controlled by spiritual Life, Truth, and Love. Hence the hope of the promise Jesus bestows: "He that believeth on me, the works that I do shall he do also; . . . because I
 21 go unto my Father," — [because the Ego is absent from the body, and present with Truth and Love.] The Lord's Prayer is the prayer of Soul, not of material
 24 sense.

Entirely separate from the belief and dream of material living, is the Life divine, revealing spiritual understanding and the consciousness of man's dominion
 27 over the whole earth. This understanding casts out error and heals the sick, and with it you can speak
 30 "as one having authority."

"When thou prayest, enter into thy closet, and, when thou hast shut thy door, pray to thy Father

Si nous sommes sensiblement avec le corps et si nous 1
 considérons l'omnipotence comme une personne corporelle
 et matérielle, dont nous voudrions gagner l'oreille, 3
 nous ne sommes pas loin du corps et n'habitons Présence corporelle
 pas "avec le Seigneur" dans la démonstration de l'Esprit.
 Nous ne pouvons "servir deux maîtres." "Habiter avec 6
 le Seigneur," c'est avoir, non une simple émotion ou foi
 extatiques, mais la démonstration actuelle et l'intelligence
 de la Vie comme la Science Chrétienne la révèle. "Habiter 9
 avec le Seigneur," c'est obéir à la loi de Dieu, être absolument
 gouverné par l'Amour divin, — par l'Esprit, non par la
 matière. 12

Devenez conscient un seul moment du fait que la Vie
 et l'intelligence sont purement spirituelles, — qu'elles ne
 sont ni dans la matière ni matérielles, — et alors le Conscience spiritualisée 15
 corps ne fera entendre aucune plainte. Si vous
 souffrez d'une croyance à la maladie, vous vous trouverez
 soudainement guéri. La tristesse se change en allégresse 18
 lorsque le corps est régi par la Vie, la Vérité et l'Amour
 spirituels. D'où l'espoir que donne la promesse de Jésus :
 "Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais ; . . . 21
 parce que je m'en vais à mon Père," — [parce que l'Ego
 quitte le corps pour habiter avec la Vérité et l'Amour.]
 L'Oraison Dominicale est la prière de l'Ame, non du sens 24
 matériel.

Absolument séparée de la croyance à une existence ma-
 térielle et du songe de cette existence, est la Vie divine, qui 27
 révèle l'intelligence spirituelle et la conscience de la domina-
 tion qu'a l'homme sur toute la terre. Cette intelligence
 chasse l'erreur et guérit les malades, et, la possédant, vous 30
 pouvez parler "comme ayant autorité."

"Toi, quand tu pries, entre dans ta chambre et ferme ta

PRAYER

1 which is in secret; and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly."

3 So spake Jesus. The closet typifies the sanctuary of Spirit, the door of which shuts out sinful sense but
 6 Spiritual sanctuary lets in Truth, Life, and Love. Closed to error, it is open to Truth, and *vice versa*.

The Father in secret is unseen to the physical senses, but He knows all things and rewards according to
 9 motives, not according to speech. To enter into the heart of prayer, the door of the erring senses must be closed. Lips must be mute and materialism silent,
 12 that man may have audience with Spirit, the divine Principle, Love, which destroys all error.

In order to pray aright, we must enter into the
 15 closet and shut the door. We must close the lips and
Effectual invocation silence the material senses. In the quiet sanctuary of earnest longings, we must
 18 deny sin and plead God's allness. We must resolve to take up the cross, and go forth with honest hearts to work and watch for wisdom, Truth, and Love. We
 21 must "pray without ceasing." Such prayer is answered, in so far as we put our desires into practice. The Master's injunction is, that we pray in secret and
 24 let our lives attest our sincerity.

Christians rejoice in secret beauty and bounty, hidden from the world, but known to God. Self-forgetfulness,
 27 Trustworthy beneficence purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and
 30 they assuredly call down infinite blessings. Trustworthiness is the foundation of enlightened faith. Without a fitness for holiness, we cannot receive holiness.

porte et prie ton Père qui est dans ce lieu secret ; et ton Père 1
qui voit ce qui est secret, te le rendra publiquement."

Ainsi parla Jésus. La chambre symbolise le sanctuaire 3
de l'Esprit, dont la porte se ferme au sens pécheur, mais
laisse entrer la Vérité, la Vie et l'Amour. Close à Sanctuaire
spirituel
l'erreur, elle est ouverte à la Vérité, et *vice versa*. 6

Le Père dans le secret est invisible aux sens physiques, mais
Il sait toutes choses et récompense selon les motifs, non selon
les paroles. Pour pénétrer au cœur de la prière, il faut 9
que la porte des sens trompeurs soit fermée. Les lèvres
doivent être muettes et le matérialisme doit se taire, pour
que l'homme puisse avoir audience de l'Esprit, le Principe 12
divin, l'Amour, qui détruit toute erreur.

Pour bien prier, il nous faut entrer dans la chambre et en
fermer la porte. Nous devons fermer les lèvres et imposer 15
silence aux sens matériels. Dans le tranquille Invocation
efficace
sanctuaire des aspirations ferventes, nous devons
nier le péché et affirmer que Dieu est tout. Nous devons 18
prendre la résolution de porter la croix, et aller de l'avant,
le cœur honnête, travailler et veiller pour obtenir la sagesse,
la Vérité et l'Amour. Nous devons "prier sans cesse." 21
Une telle prière sera exaucée dans la mesure où nous mettrons
nos désirs en pratique. Le commandement de notre Maître
est, que nous priions dans le secret et que notre vie atteste 24
notre sincérité.

Les Chrétiens se réjouissent d'une beauté et d'une abon-
dance invisibles, connues de Dieu, mais cachées au monde. 27
L'oubli de soi, la pureté et l'affection sont des
prières constantes. La pratique non le culte Bienfaits
accordés à la
fidélité
extérieur, la compréhension non la croyance, ga- 30
gnent l'oreille et la droite de l'omnipotence, et nous attirent
assurément des bienfaits infinis. La fidélité est le fondement
de la foi éclairée. Nous ne pouvons recevoir la sainteté si 33
nous ne sommes pas en état de la recevoir.

PRAYER

- 1 A great sacrifice of material things must precede this
 advanced spiritual understanding. The highest prayer
 3 ^{Loftiest} is not one of faith merely; it is demonstra-
^{adoration} tion. Such prayer heals sickness, and must
 6 destroy sin and death. It distinguishes between Truth
 that is sinless and the falsity of sinful sense.

Our Master taught his disciples one brief prayer,
 which we name after him the Lord's Prayer. Our Mas-
 9 ^{The prayer of} ter said, "After this manner therefore pray
^{Jesus Christ} ye," and then he gave that prayer which
 covers all human needs. There is indeed some doubt
 12 among Bible scholars, whether the last line is not an
 addition to the prayer by a later copyist; but this does
 not affect the meaning of the prayer itself.

15 In the phrase, "Deliver us from evil," the original
 properly reads, "Deliver us from the evil one." This
 reading strengthens our scientific apprehension of the peti-
 18 tion, for Christian Science teaches us that "the evil one," or
 one evil, is but another name for the first lie and all liars.

Only as we rise above all material sensuousness and
 21 sin, can we reach the heaven-born aspiration and spir-
 itual consciousness, which is indicated in the Lord's
 Prayer and which instantaneously heals the sick.

24 Here let me give what I understand to be the spir-
 itual sense of the Lord's Prayer:

Our Father which art in heaven,

27 *Our Father-Mother God, all-harmonious,*

Hallowed be Thy name.

Adorable One.

30 Thy kingdom come.

Thy kingdom is come; Thou art ever-present.

LA PRIÈRE

Un grand sacrifice de choses matérielles doit précéder 1
 cette intelligence spirituelle avancée. La prière la plus
 élevée n'est pas simplement la prière de la foi ; Adoration la 3
 elle est démonstration. Une telle prière guérit plus élevée
 la maladie et détruit forcément le péché et la mort. Elle
 distingue entre la Vérité qui est impeccable et la fausseté 6
 du sens peccable.

Notre Maître enseigna à ses disciples une seule et brève
 prière que nous nommons en souvenir de lui, l'Oraison 9
 Dominicale. Notre Maître dit : "Vous, donc, La prière de
 priez ainsi," et c'est alors qu'il donna cette prière Jésus-Christ
 qui répond à tous les besoins humains. Il est vrai qu'il y a 12
 parmi les théologiens des doutes sur l'authenticité de la
 dernière ligne, qui, selon eux, peut avoir été ajoutée à la
 prière par un copiste plus récent ; mais cela ne change en 15
 rien la signification de la prière elle-même.

D'après l'original, la phrase : "Délivre-nous du mal,"
 devrait être traduite : "Délivre-nous du malin." Cette 18
 interprétation fortifie notre compréhension scientifique de
 cette prière, car la Science Chrétienne nous enseigne que "le
 malin," ou l'unique mal, n'est qu'un autre nom pour 21
 désigner le premier mensonge et tous les menteurs.

Ce n'est que dans la mesure où nous nous élevons au-dessus
 de tout ce qui a rapport aux sens matériels et de tout péché, 24
 que nous pouvons atteindre l'aspiration céleste et la con-
 science spirituelle qui sont indiquées dans l'Oraison Domini-
 cale, et qui guérissent instantanément les malades. 27

Voici le sens spirituel de l'Oraison Dominicale comme je
 l'entends :

Notre Père qui es aux cieux, 30

Notre Père-Mère Dieu, tout harmonieux,

Que Ton nom soit sanctifié ;

Unité adorable ; 33

Que Ton règne vienne ;

Ton règne est venu ; Tu es toujours présent.

PRAYER

- 1 Thy will be done in earth, as it is in heaven.

*Enable us to know, — as in heaven, so on earth, — God is
3 omnipotent, supreme.*

Give us this day our daily bread;

Give us grace for to-day; feed the famished affections;

- 6 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

And Love is reflected in love;

And lead us not into temptation, but deliver us from

- 9 evil;

*And God leadeth us not into temptation, but delivereth
us from sin, disease, and death.*

- 12 For Thine is the kingdom, and the power, and the
glory, forever.

*For God is infinite, all-power, all Life, Truth, Love, over
15 all, and All.*

Que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. 1
Donne-nous de savoir, — que sur la terre comme au ciel, —
Dieu est omnipotent, suprême. 3

Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien ;
Donne-nous Ta grâce pour aujourd'hui ; rassasie les affec-
tions affamées ; 6

Pardonne-nous nos offenses, comme aussi nous pardonnons
à ceux qui nous ont offensés ;
Et l'Amour se reflète dans l'amour ; 9

Et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal.
Et Dieu ne nous induit pas en tentation, mais nous délivre
du péché, de la maladie et de la mort. 12

Car c'est à Toi qu'appartiennent dans tous les siècles, le règne,
la puissance et la gloire.
Car Dieu est infini, tout pouvoir, tout Vie, Vérité, Amour, 15
au-dessus de tout, et Tout.

CHAPTER II

ATONEMENT AND EUCHARIST

And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts. — PAUL.

For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel. — PAUL.

For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come. — JESUS.

1 **A**TONEMENT is the exemplification of man's unity
with God, whereby man reflects divine Truth, Life,
3 and Love. Jesus of Nazareth taught and demonstrated
man's oneness with the Father, and for this we owe him
endless homage. His mission was both in-
6 Divine onenessdividual and collective. He did life's work
aright not only in justice to himself, but in mercy to
mortals, — to show them how to do theirs, but not to do
9 it for them nor to relieve them of a single responsibility.
Jesus acted boldly, against the accredited evidence of the
senses, against Pharisaical creeds and practices, and he
12 refuted all opponents with his healing power.

The atonement of Christ reconciles man to God, not
God to man; for the divine Principle of Christ is God,
15 Human reconciliationand how can God propitiate Himself? Christ
is Truth, which reaches no higher than itself.

The fountain can rise no higher than its source. Christ,
18 Truth, could conciliate no nature above his own, derived

CHAPITRE II

L'EXPIATION ET L'EUCCHARISTIE

Or, ceux qui sont à Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses convoitises. — PAUL.

Car ce n'est pas pour baptiser que Christ m'a envoyé, mais c'est pour annoncer l'Évangile. — PAUL.

Car je vous le dis, désormais je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu. — JÉSUS.

L'EXPIATION est l'exemplification de l'unité de l'homme 1
et de Dieu, au moyen de laquelle l'homme reflète la 1
Vérité, la Vie et l'Amour divins. Jésus de Nazareth en- 3
seigna et démontra que l'homme et le Père ne font qu'un, et
nous lui devons pour cela un hommage éternel. Sa mission fut à la fois individuelle et collec- Unité divine 6
tive. Il fit bien l'œuvre de la vie, non seulement pour être
juste envers lui-même, mais aussi par miséricorde pour les
mortels, — afin de leur montrer comment faire la leur, 9
mais non de la faire pour eux, ni de leur épargner une
seule responsabilité. Jésus agit hardiment, contre l'évidence
accréditée des sens, contre les doctrines et les pratiques 12
pharisaïques, et il réfuta par son pouvoir guérisseur tous ses
adversaires.

L'expiation du Christ réconcilie l'homme avec Dieu, non 15
Dieu avec l'homme ; car le Principe divin du Christ est
Dieu, et comment Dieu peut-Il Se réconcilier avec Lui-même? Le Christ est la Vérité, qui ne s'élève Réconcilia- 18
pas au-dessus d'elle-même. La fontaine ne peut monter
plus haut que sa source. Le Christ, la Vérité, ne saurait
se concilier une nature au-dessus de la sienne qui dérive 21

- 1 from the eternal Love. It was therefore Christ's purpose to reconcile man to God, not God to man. Love and
 3 Truth are not at war with God's image and likeness. Man cannot exceed divine Love, and so atone for himself. Even Christ cannot reconcile Truth to error, for
 6 Truth and error are irreconcilable. Jesus aided in reconciling man to God by giving man a truer sense of Love, the divine Principle of Jesus' teachings, and this truer
 9 sense of Love redeems man from the law of matter, sin, and death by the law of Spirit, — the law of divine Love.
- 12 The Master forbore not to speak the whole truth, declaring precisely what would destroy sickness, sin, and death, although his teaching set households at variance,
 15 and brought to material beliefs not peace, but a sword.

- Every pang of repentance and suffering, every effort
 18 for reform, every good thought and deed, will help us to
 Efficacious understand Jesus' atonement for sin and aid
 repentance its efficacy; but if the sinner continues to pray
 21 and repent, sin and be sorry, he has little part in the atone-
 ment, — in the *at-one-ment* with God, — for he lacks the
 practical repentance, which reforms the heart and enables
 24 man to do the will of wisdom. Those who cannot dem-
 onstrate, at least in part, the divine Principle of the teach-
 ings and practice of our Master have no part in God. If
 27 living in disobedience to Him, we ought to feel no secur-
 ity, although God is good.

- Jesus urged the commandment, "Thou shalt have no
 30 Jesus' sin- other gods before me," which may be ren-
 less career dered: Thou shalt have no belief of Life as
 mortal; thou shalt not know evil, for there is one Life, —

de l'Amour éternel. Aussi l'intention du Christ était-elle 1
de réconcilier l'homme avec Dieu, non Dieu avec l'homme.
L'Amour et la Vérité ne sont pas en guerre avec l'image et 3
la ressemblance de Dieu. L'homme ne saurait surpasser
l'Amour divin, et se racheter ainsi lui-même. Le Christ
même ne saurait réconcilier la Vérité avec l'erreur, car la 6
Vérité et l'erreur sont irréconciliables. Jésus aida à récon-
cilier l'homme avec Dieu en donnant à l'homme un sens plus
vrai de l'Amour, le Principe divin des enseignements de 9
Jésus, et ce sens plus vrai de l'Amour rachète l'homme de la
loi de la matière, du péché et de la mort par la loi de l'Esprit,
— la loi de l'Amour divin. 12

Le Maître ne s'abstint pas de dire toute la vérité, déclarant 13
d'une manière précise ce qui détruirait la maladie, le péché
et la mort, quoique son enseignement suscitât le désaccord 15
dans les familles, et apportât aux croyances matérielles, non
la paix, mais un glaive. 17

Toute angoisse du repentir et de la souffrance, tout effort 18
de réforme, toute bonne pensée et toute bonne action, nous
aideront à comprendre l'expiation de Jésus pour le péché et en faciliteront l'efficacité ; mais si le 21
pécheur continue à prier et à se repentir, à commettre le péché
et à le regretter, il participe peu à l'expiation, — à l'union
avec Dieu, — car il lui manque la repentance pratique qui 24
réforme le cœur et permet à l'homme de faire la volonté de
la sagesse. Ceux qui ne peuvent démontrer, du moins en
partie, le Principe divin des enseignements et de la pratique 27
de notre Maître n'ont aucune part en Dieu. Si nous Lui
désobéissons constamment, nous ne devrions pas nous sentir
en sécurité, bien que Dieu soit bon. 30

Jésus insista sur le commandement : "Tu n'auras point
d'autres dieux devant ma face," ce qui peut être 31
rendu : Tu ne croiras pas que la Vie est mor- ^{Carrière sans}
telle ; tu ne connaîtras point le mal, car il y a une seule Vie, — ^{péché de Jésus} 33

1 even God, good. He rendered "unto Cæsar the things
 which are Cæsar's; and unto God the things that are
 3 God's." He at last paid no homage to forms of doctrine
 or to theories of man, but acted and spake as he was moved,
 not by spirits but by Spirit.

6 To the ritualistic priest and hypocritical Pharisee
 Jesus said, "The publicans and the harlots go into the
 kingdom of God before you." Jesus' history made a
 9 new calendar, which we call the Christian era; but he
 established no ritualistic worship. He knew that men
 can be baptized, partake of the Eucharist, support the
 12 clergy, observe the Sabbath, make long prayers, and yet
 be sensual and sinful.

Jesus bore our infirmities; he knew the error of mortal
 15 belief, and "with his stripes [the rejection of error] we are
 healed." "Despised and rejected of men,"
 Perfect example returning blessing for cursing, he taught mor-
 18 tals the opposite of themselves, even the nature of God;
 and when error felt the power of Truth, the scourge and
 the cross awaited the great Teacher. Yet he swerved not,
 21 well knowing that to obey the divine order and trust God,
 saves retracing and traversing anew the path from sin to
 holiness.

24 Material belief is slow to acknowledge what the
 spiritual fact implies. The truth is the centre of all
 religion. It commands sure entrance into
 Behest of the cross the realm of Love. St. Paul wrote, "Let us
 27 lay aside every weight, and the sin which doth so
 easily beset us, and let us run with patience the race that
 30 is set before us;" that is, let us put aside material self
 and sense, and seek the divine Principle and Science of
 all healing.

savoir, Dieu, le bien. Il rendait "à César ce qui est à César ; 1
et à Dieu ce qui est à Dieu." Il ne rendit finalement aucun
hommage aux formes de doctrine ni aux théories des hommes, 3
mais il agit et parla, étant mû, non par des esprits, mais par
l'Esprit.

Jésus dit au prêtre ritualiste et au pharisien hypocrite : 6
"Les péagers et les femmes de mauvaise vie vous devancent
dans le royaume de Dieu." L'histoire de Jésus instaura
un nouveau calendrier, que nous appelons l'ère Chrétienne ; 9
mais il n'établit aucun culte ritualiste. Il savait bien que
les hommes peuvent être baptisés, prendre part à l'Eucharis-
tie, maintenir le clergé, observer le Sabbat, faire de longues 12
prières, tout en étant sensuels et pécheurs.

Jésus porta nos infirmités ; il connaissait l'erreur de la
croyance mortelle, et "par ses meurtrissures [le rejet de 15
l'erreur] nous avons la guérison." "Méprisé et Exemple
parfait rejeté des hommes," rendant la bénédiction
pour la malédiction, il enseigna aux mortels l'opposé de ce 18
qu'ils sont, savoir, la nature de Dieu ; et lorsque l'erreur
sentit la puissance de la Vérité, le fouet et la croix furent le
sort du grand Maître. Cependant il ne fléchit pas, sachant 21
bien qu'obéir à l'ordre divin et avoir confiance en Dieu, nous
épargne la nécessité de revenir sur nos pas et de parcourir à
nouveau le chemin qui mène du péché à la sainteté. 24

La croyance matérielle est lente à reconnaître ce qu'im-
plique le fait spirituel. La vérité est le centre de toute re-
ligion. Elle nous assure l'entrée dans le royaume Ce qu'impli- 27
que la croix de l'Amour. St. Paul écrivait : "Rejetant tout
fardeau, et le péché qui nous enveloppe si facilement, pour-
suivons avec persévérance la course qui nous est proposée ;" 30
c'est-à-dire, dépouillons le moi et le sens matériel, et re-
cherchons le Principe divin et la Science de toute guérison.

- 1 If Truth is overcoming error in your daily walk and
 conversation, you can finally say, "I have fought a
 3 Moral good fight . . . I have kept the faith," be-
 3 victory cause you are a better man. This is having
 our part in the at-one-ment with Truth and Love.
 6 Christians do not continue to labor and pray, expecting
 because of another's goodness, suffering, and triumph,
 that they shall reach his harmony and reward.
 9 If the disciple is advancing spiritually, he is striv-
 ing to enter in. He constantly turns away from ma-
 terial sense, and looks towards the imperishable things
 12 of Spirit. If honest, he will be in earnest from the
 start, and gain a little each day in the right direction,
 till at last he finishes his course with joy.
 15 If my friends are going to Europe, while I am *en*
route for California, we are not journeying together.
 18 Inharmonious We have separate time-tables to consult,
 18 travellers different routes to pursue. Our paths have
 diverged at the very outset, and we have little oppor-
 tunity to help each other. On the contrary, if my
 21 friends pursue my course, we have the same railroad
 guides, and our mutual interests are identical; or, if I
 take up their line of travel, they help me on, and our
 24 companionship may continue.

- Being in sympathy with matter, the worldly man is at
 the beck and call of error, and will be attracted thither-
 27 Zigzag ward. He is like a traveller going westward
 27 course for a pleasure-trip. The company is alluring
 and the pleasures exciting. After following the sun for
 30 six days, he turns east on the seventh, satisfied if he can
 only imagine himself drifting in the right direction. By-
 and-by, ashamed of his zigzag course, he would borrow

Si la Vérité est en voie de surmonter l'erreur dans votre 1
 conduite et votre conversation habituelles, vous pourrez
 finalement dire : "J'ai combattu le bon combat 3
 . . . j'ai gardé la foi," parce que vous serez de- Victoire morale
 venu meilleur. C'est ainsi que nous participons à l'union
 avec la Vérité et l'Amour. Les Chrétiens ne continuent pas 6
 à travailler et à prier, dans l'espoir d'obtenir, grâce à la bonté,
 à la souffrance et au triomphe d'un autre, l'harmonie et la
 récompense qu'il a lui-même gagnées. 9

Si le disciple avance spirituellement, c'est qu'il fait des
 efforts pour arriver. Il se détourne constamment du sens
 matériel, et porte ses regards vers les choses impérissables 12
 de l'Esprit. S'il est sincère, il prendra la chose au sérieux
 dès le début, et avancera chaque jour un peu dans la bonne
 direction, jusqu'à ce que finalement, il achève sa course avec 15
 joie.

Si mes amis vont en Europe, tandis que moi, je me dirige
 vers la Californie, nous ne voyageons pas ensemble. Nous 18
 aurons des indicateurs différents à consulter et Voyageurs inharmonieux
 des routes différentes à suivre. Nos chemins ont
 divergé dès le commencement, et nous n'aurons guère l'occa- 21
 sion de nous entr'aider. Par contre, si mes amis suivent la
 même route que moi, nous aurons les mêmes indicateurs de
 chemin de fer, et nos intérêts mutuels seront identiques ; ou, 24
 si je suis leur itinéraire, ils m'aideront, et notre amitié pourra
 continuer.

Le mondain qui penche du côté de la matière sera aux 27
 ordres de l'erreur et sera attiré par elle. Il ressemble au
 voyageur allant vers l'ouest pour faire un voyage Course en zigzag
 d'agrément. La société est attrayante et les 30
 plaisirs sont des plus animés. Après avoir suivi le soleil pen-
 dant six jours, il retourne vers l'est le septième jour, satisfait
 pour peu qu'il s'imagine être entraîné dans la bonne direction. 33
 Bientôt, honteux de sa course en zigzag, il voudrait emprunter

1 the passport of some wiser pilgrim, thinking with the aid of this to find and follow the right road.

3 Vibrating like a pendulum between sin and the hope of forgiveness, — selfishness and sensuality causing con-

stant retrogression, — our moral progress will
 6 Moral retrogression be slow. Waking to Christ's demand, mortals experience suffering. This causes them, even as drown-

ing men, to make vigorous efforts to save themselves; and
 9 through Christ's precious love these efforts are crowned with success.

“Work out your own salvation,” is the demand of
 12 Life and Love, for to this end God worketh with you.

“Occupy till I come!” Wait for your re-
 15 Wait for reward ward, and “be not weary in well doing.” If your endeavors are beset by fearful odds, and you receive no present reward, go not back to error, nor become a sluggard in the race.

18 When the smoke of battle clears away, you will discern the good you have done, and receive according to your deserving. Love is not hasty to deliver us from
 21 temptation, for Love means that we shall be tried and purified.

Final deliverance from error, whereby we rejoice in
 24 immortality, boundless freedom, and sinless sense, is not reached through paths of flowers nor by pinning
 27 Deliverance not vicarious one's faith without works to another's vicarious effort. Whosoever believeth that wrath is righteous or that divinity is appeased by human suffering, does not understand God.

30 Justice requires reformation of the sinner. Mercy cancels the debt only when justice approves. Revenge is inadmissible. Wrath which is only appeased is not

le passeport de quelque pèlerin plus avisé, espérant par ce 1
moyen trouver et suivre le bon chemin.

Si nous oscillons comme un pendule entre le péché et 3
l'espoir du pardon, — l'égoïsme et la sensualité nous faisant
rétrograder constamment, — notre progrès moral Régression
sera lent. Les exigences du Christ, réveillant les morale 6
mortels, leur font éprouver de la souffrance. Alors comme
des hommes qui se noient, ils font de vigoureux efforts pour
trouver le salut ; et grâce à l'amour précieux du Christ leurs 9
efforts sont couronnés de succès.

“Travaillez à votre salut,” c'est là le commandement de la
Vie et de l'Amour, car à cette fin Dieu opère en vous. 12
“Faites-les valoir [vos talents] jusqu'à ce que je
revienne.” Attendez votre récompense et “ne Attendez la
vous laissez pas de bien faire.” Si dans vos efforts, vous êtes récompense 15
assailli par des difficultés terribles, et que vous ne receviez
aucune récompense immédiate, ne retournez pas à l'erreur
et ne devenez pas un traînard dans la course. 18

Lorsque la fumée de la bataille se sera dissipée, vous
discernerez le bien que vous aurez fait, et vous recevrez selon
vos mérites. L'Amour ne se hâte pas de nous délivrer de 21
la tentation, car l'Amour entend que nous soyons éprouvés
et purifiés. 22

Notre délivrance finale de l'erreur, grâce à laquelle nous 24
jouissons de l'immortalité, d'une liberté sans bornes, et d'un
sens impeccable, ne s'obtient pas en suivant des
sentiers fleuris, ni en mettant notre foi, sans les La délivrance
œuvres, dans l'effort qu'un autre aura fait pour ne peut venir
nous. Quiconque croit que la colère est juste ou que la que par nos 27
divinité est apaisée par la souffrance humaine, ne comprend
pas Dieu. 30

La justice exige la réforme du pécheur. La miséricorde
n'acquitte la dette que lorsque la justice y consent. La ven- 33
geance est inadmissible. La colère qui n'est qu'apaisée n'est

- 1 destroyed, but partially indulged. Wisdom and Love may require many sacrifices of self to save us from sin.
- 3 Justice and substitution One sacrifice, however great, is insufficient to pay the debt of sin. The atonement requires constant self-immolation on the sinner's part. That
- 6 God's wrath should be vented upon His beloved Son, is divinely unnatural. Such a theory is man-made. The atonement is a hard problem in theology, but its scientific explanation is, that suffering is an error of sinful sense which Truth destroys, and that eventually both sin and suffering will fall at the feet of everlasting Love.
- 12 Rabbinical lore said: "He that taketh one doctrine, firm in faith, has the Holy Ghost dwelling in him."
- 15 Doctrines and faith This preaching receives a strong rebuke in the Scripture, "Faith without works is dead."
- 18 Faith, if it be mere belief, is as a pendulum swinging between nothing and something, having no fixity. Faith, advanced to spiritual understanding, is the evidence gained from Spirit, which rebukes sin of every kind and establishes the claims of God.
- 21 In Hebrew, Greek, Latin, and English, *faith* and the words corresponding thereto have these two definitions, *trustfulness* and *trustworthiness*. One
- 24 Self-reliance and confidence kind of faith trusts one's welfare to others. Another kind of faith understands divine Love and how to work out one's "own salvation, with fear and trembling." "Lord, I believe; help thou mine unbelief!" expresses the helplessness of a blind faith; whereas the injunction, "Believe . . . and thou shalt be saved!"
- 30 demands self-reliant trustworthiness, which includes spiritual understanding and confides all to God.

The Hebrew verb *to believe* means also *to be firm* or

pas détruite, mais on s'y livre encore dans une certaine 1
 mesure. La sagesse et l'Amour peuvent exiger bien des
 sacrifices du moi pour nous sauver du péché. 3
 Un seul sacrifice, quelque grand qu'il soit, est ^{Justice et}
 insuffisant pour payer la dette du péché. ^{substitution}
 L'expiation exige
 une immolation constante du moi de la part du pécheur. 6
 Ce serait divinement antinaturel que la colère de Dieu soit
 versée sur Son Fils bien-aimé. Une telle théorie a été
 imaginée par les hommes. En théologie, l'expiation est un 9
 problème difficile, mais son explication scientifique est, que
 la souffrance est une erreur du sens pécheur que détruit la
 Vérité, et que finalement le péché et la souffrance tom- 12
 beront tous deux aux pieds de l'Amour éternel.

La doctrine des rabbins dit : "Celui qui, ferme dans la
 foi, suit une seule doctrine, a le Saint-Esprit vivant en lui." 15
 Cet enseignement est sévèrement censuré dans ce ^{Doctrines}
 passage de l'Écriture : "la foi sans les œuvres est ^{et foi}
 morte." Si la foi n'est qu'une simple croyance, elle est comme 18
 un pendule oscillant entre rien et quelque chose, n'ayant
 point de fixité. La foi, élevée jusqu'à l'intelligence spiri-
 tuelle, est l'évidence obtenue de l'Esprit, qui réprouve le 21
 péché de toute sorte et établit les revendications de Dieu.

En hébreu, en grec, en latin et en anglais le mot *foi* et les
 mots équivalents ont ces deux significations : *l'état d'être plein* 24
de confiance et *l'état d'être digne de confiance*. Une ^{Foi et con-}
 foi consiste à confier son bien-être à autrui. ^{fiance en soi}
 Une autre foi comprend l'Amour divin et comment il faut travailler 27
 à son "propre salut avec crainte et tremblement." "Je
 crois, Seigneur, aide-moi dans mon incrédulité!" exprime
 l'impuissance d'une foi aveugle ; tandis que l'injonction : 30
 "Crois . . . et tu seras sauvé !" exige que l'on soit digne de
 confiance, sûr de soi-même, ce qui embrasse l'intelligence
 spirituelle et confie tout à Dieu. 33

En hébreu, le verbe *croire* signifie aussi *être ferme* ou

- 1 *to be constant.* This certainly applies to Truth and Love
understood and practised. Firmness in error will never
3 save from sin, disease, and death.

- Acquaintance with the original texts, and willingness
to give up human beliefs (established by hierarchies, and
6 *Life's healing* instigated sometimes by the worst passions of
currents men), open the way for Christian Science to be
understood, and make the Bible the chart of life, where
9 the buoys and healing currents of Truth are pointed
out.

- He to whom "the arm of the Lord" is revealed will
12 believe our report, and rise into newness of life with re-
generation. This is having part in the atone-
13 *Radical* ment; this is the understanding, in which
changes
15 Jesus suffered and triumphed. The time is not distant
when the ordinary theological views of atonement will
undergo a great change, — a change as radical as that
18 which has come over popular opinions in regard to pre-
destination and future punishment.

- Does erudite theology regard the crucifixion of Jesus
21 chiefly as providing a ready pardon for all sinners who
ask for it and are willing to be forgiven?
22 *Purpose of* Does spiritualism find Jesus' death necessary
crucifixion
24 only for the presentation, after death, of the material
Jesus, as a proof that spirits can return to earth? Then
we must differ from them both.

- 27 The efficacy of the crucifixion lay in the practical af-
fection and goodness it demonstrated for mankind. The
truth had been lived among men; but until they saw that
30 it enabled their Master to triumph over the grave, his own
disciples could not admit such an event to be possible.
After the resurrection, even the unbelieving Thomas was

être constant. Cela s'applique certainement à la Vérité et à l'Amour compris et pratiqués, car être ferme dans l'erreur ne sauvera jamais du péché, de la maladie et de la mort.

Connaître les textes originaux, et être disposé à renoncer aux croyances humaines (établies par des hiérarchies, et instiguées quelquefois par les pires passions des hommes), c'est ouvrir le chemin pour que la Science Chrétienne soit comprise, et faire de la Bible la carte de la vie, où sont indiqués les bouées et les courants guérisseurs de la Vérité.

Celui à qui "le bras du Seigneur" est révélé aura foi en notre témoignage, et étant régénéré, il revivra d'une vie nouvelle. Ceci est avoir part à l'expiation ; ceci est avoir part à la compréhension dans laquelle Jésus souffrit et triompha. Le temps est proche où les vues générales des théologiens concernant l'expiation subiront un grand changement, — changement aussi radical que celui qui s'est effectué dans l'opinion populaire relativement à la prédestination et aux peines à venir.

La théologie érudite considère-t-elle le crucifiement de Jésus principalement comme rendant le pardon facile à tous les pécheurs qui le réclament et qui sont disposés à le recevoir? Le spiritisme considère-t-il la mort de Jésus nécessaire uniquement en ceci : que la réapparition du Jésus matériel, après la mort, prouverait que les esprits peuvent revenir sur la terre? S'il en est ainsi, nous ne sommes d'accord avec aucune de ces deux doctrines.

L'efficacité du crucifiement se trouve dans l'affection et la bonté pratiques qu'il démontra pour l'humanité. La vérité avait été vécue parmi les hommes ; mais avant de voir qu'elle permit à leur Maître de triompher du sépulcre, ses propres disciples ne pouvaient admettre qu'une telle chose fût possible. Après la résurrection, même l'incrédule Thomas fut

1 forced to acknowledge how complete was the great proof of Truth and Love.

3 The spiritual essence of blood is sacrifice. The efficacy of Jesus' spiritual offering is infinitely greater than

6 True flesh and blood can be expressed by our sense of human blood. The material blood of Jesus was no more efficacious to cleanse from sin when it was shed upon "the accursed tree," than when it was flowing in 9 his veins as he went daily about his Father's business. His true flesh and blood were his Life; and they truly eat his flesh and drink his blood, who partake of that divine 12 Life.

Jesus taught the way of Life by demonstration, that we may understand how this divine Principle heals 15 Effective triumph the sick, casts out error, and triumphs over death. Jesus presented the ideal of God better than could any man whose origin was less spiritual. By 18 his obedience to God, he demonstrated more spiritually than all others the Principle of being. Hence the force of his admonition, "If ye love me, keep my com- 21 mandments."

Though demonstrating his control over sin and disease, the great Teacher by no means relieved others from giving 24 the requisite proofs of their own piety. He worked for their guidance, that they might demonstrate this power as he did and understand its divine Principle. Implicit faith 27 in the Teacher and all the emotional love we can bestow on him, will never alone make us imitators of him. We must go and do likewise, else we are not improving the 30 great blessings which our Master worked and suffered to bestow upon us. The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

forcé de reconnaître combien était complète la grande preuve
de la Vérité et de l'Amour. 1

L'essence spirituelle du sang, c'est le sacrifice. L'efficacité 3
de l'offrande spirituelle de Jésus est infiniment plus grande
que ne le peut exprimer notre sens de l'épanche-
ment du sang humain. Le sang matériel de ^{Véritables}
Jésus n'était pas plus efficace à purifier du péché au moment ^{chair et sang} 6
où il fut versé sur le "bois maudit," que lorsqu'il coulait dans
ses veines alors qu'il était occupé chaque jour des affaires de 9
son Père. Sa vraie chair et son vrai sang étaient sa Vie ;
et ceux-là mangent véritablement sa chair et boivent son
sang, qui participent à cette Vie divine. 12

Jésus enseigna le chemin de la Vie par la démonstration,
afin que nous puissions comprendre comment ce Principe
divin guérit les malades, chasse l'erreur, et ^{Triomphe}
triomphe de la mort. Jésus présenta mieux ^{efficace} 15
l'idéal de Dieu que ne le pouvait tout homme d'une origine
moins spirituelle. Par son obéissance à Dieu, il démontra 18
plus spirituellement que tout autre le Principe de l'être.
D'où la force de son exhortation : "Si vous m'aimez, gardez
mes commandements." 21

Quoiqu'il démontrât son empire sur le péché et la maladie,
le grand Maître ne dispensa nullement les autres de donner
les preuves indispensables de leur propre piété. Il travail- 24
lait pour leur servir d'exemple, afin qu'ils pussent démontrer
comme lui ce pouvoir, et en comprendre le Principe divin.
Une foi implicite en notre Maître et tout l'amour exalté que 27
nous pourrions lui vouer, cela seul ne fera jamais de nous ses
imitateurs. Il nous faut aller faire de même, autrement
nous n'utilisons pas les grands bienfaits que nous valurent 30
le travail et la souffrance de notre Maître. La divinité du
Christ fut rendue manifeste dans l'humanité de Jésus.

1 While we adore Jesus, and the heart overflows with
 gratitude for what he did for mortals, — treading alone
 3 Individual his loving pathway up to the throne of
 experience glory, in speechless agony exploring the way
 for us, — yet Jesus spares us not one individual expe-
 6 rience, if we follow his commands faithfully; and all
 have the cup of sorrowful effort to drink in proportion
 to their demonstration of his love, till all are redeemed
 9 through divine Love.

The Christ was the Spirit which Jesus implied in his
 own statements: “I am the way, the truth, and the life;”
 12 Christ’s dem- “I and my Father are one.” This Christ,
 onstration or divinity of the man Jesus, was his divine
 nature, the godliness which animated him. Divine Truth,
 15 Life, and Love gave Jesus authority over sin, sickness,
 and death. His mission was to reveal the Science of
 celestial being, to prove what God is and what He does
 18 for man.

A musician demonstrates the beauty of the music he
 teaches in order to show the learner the way by prac-
 21 Proof in tice as well as precept. Jesus’ teaching and
 practice practice of Truth involved such a sacrifice
 as makes us admit its Principle to be Love. This was
 24 the precious import of our Master’s sinless career and
 of his demonstration of power over death. He proved
 by his deeds that Christian Science destroys sickness, sin,
 27 and death.

Our Master taught no mere theory, doctrine, or belief.
 It was the divine Principle of all real being which he
 30 taught and practised. His proof of Christianity was no
 form or system of religion and worship, but Christian
 Science, working out the harmony of Life and Love.

Bien que nous adorions Jésus, et que le cœur déborde de 1
 gratitude pour ce qu'il fit pour les mortels, — foulant tout
 seul son sentier d'amour jusqu'au trône de gloire, Expérience 3
 explorant le chemin pour nous dans une angoisse individuelle
 muette, — néanmoins Jésus ne nous épargne pas une seule
 expérience individuelle si nous suivons fidèlement ses com- 6
 mandements ; et tous auront à boire la coupe de douloureux
 efforts dans la proportion de leur démonstration de son amour,
 jusqu'à ce que tous soient rachetés par l'Amour divin. 9

Le Christ était l'Esprit dont parlait Jésus lorsqu'il disait :
 "Je suis le chemin, la vérité et la vie ;" "Moi et le Père nous
 sommes un." Ce Christ, ou la divinité de Démonstra- 12
 l'homme Jésus, était sa nature divine, la sainteté tion du Christ
 qui l'animait. La Vérité, la Vie, l'Amour divins donnaient
 à Jésus l'empire sur le péché, la maladie et la mort. Sa mis- 15
 sion était de révéler la Science de l'être céleste, de prouver
 ce qu'est Dieu et ce qu'Il fait pour l'homme.

Un musicien démontre la beauté de la musique qu'il en- 18
 seigne afin de montrer à l'élève le chemin par la pratique aussi
 bien que par les préceptes. L'enseignement de Preuves par 21
 Jésus et sa pratique de la Vérité impliquaient la pratique
 un tel sacrifice que nous sommes forcés d'admettre que c'est
 l'Amour qui en était le Principe. C'était là la précieuse
 signification de la carrière impeccable de notre Maître et de 24
 sa démonstration de puissance sur la mort. Il prouva par
 ses œuvres que la Science Chrétienne détruit la maladie, le
 péché et la mort. 27

Notre Maître n'enseignait pas simplement une théorie,
 une doctrine ou une croyance. C'était le Principe divin
 de tout être réel qu'il enseignait et pratiquait. La 30
 preuve qu'il donna du Christianisme n'était ni une forme
 ni un système de religion et de culte, mais la Science
 Chrétienne, opérant l'harmonie de la Vie et de l'Amour. 33

- 1 Jesus sent a message to John the Baptist, which was intended to prove beyond a question that the Christ had
 3 come: "Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised,
 6 to the poor the gospel is preached." In other words: Tell John what the demonstration of divine power is, and he will at once perceive that God is the power in
 9 the Messianic work.

That Life is God, Jesus proved by his reappearance after the crucifixion in strict accordance with his scientific statement: "Destroy this temple [body],
 12 Living temple and in three days I [Spirit] will raise it up."
 It is as if he had said: The I—the Life, substance,
 15 and intelligence of the universe—is not in matter to be destroyed.

Jesus' parables explain Life as never mingling with
 18 sin and death. He laid the axe of Science at the root of material knowledge, that it might be ready to cut down the false doctrine of pantheism,—that God, or
 21 Life, is in or of matter.

Jesus sent forth seventy students at one time, but only eleven left a desirable historic record. Tradition credits
 24 Recreant disciples him with two or three hundred other disciples who have left no name. "Many are called, but few are chosen." They fell away from grace because
 27 they never truly understood their Master's instruction.

Why do those who profess to follow Christ reject the essential religion he came to establish? Jesus' persecu-
 30 tors made their strongest attack upon this very point. They endeavored to hold him at the mercy of matter and to kill him according to certain assumed material laws.

Jésus envoya à Jean-Baptiste un message qui devait prouver 1
 incontestablement que le Christ était venu : “Allez rap- 3
 porter à Jean ce que vous avez vu et entendu : les aveu- 3
 gles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux
 sont nettoyés, les sourds entendent, les morts ressuscitent,
 l'évangile est annoncé aux pauvres.” En d'autres termes : 6
 Rapportez à Jean ce qu'est la démonstration du pouvoir divin,
 et il verra aussitôt que c'est Dieu qui est le pouvoir dans 9
 l'œuvre Messianique.

Jésus prouva que la Vie est Dieu par sa réapparition
 après le crucifiement en parfait accord avec son affirmation
 scientifique: “Détruisez ce temple [corps], et en 12
 trois jours [Moi, Esprit] je le relèverai.” C'est Temple vivant
 comme s'il avait dit : Le Moi — la Vie, la substance et
 l'intelligence de l'univers — n'est pas dans la matière et il ne 15
 peut être détruit.

Les paraboles de Jésus expliquent la Vie comme ne se
 mêlant jamais au péché et à la mort. Il mit la cognée de la 18
 Science à la racine des connaissances matérielles, pour qu'elle
 fût prête à abattre la fausse doctrine du panthéisme, savoir,
 que Dieu, la Vie, est dans la matière ou dérive de la matière. 21

Jésus envoya en mission soixante-dix disciples à la fois, 24
 cependant l'histoire ne parle favorablement que de onze
 disciples. La tradition lui attribue deux ou trois Disciples
 cents autres disciples qui n'ont laissé aucune infidèles 24
 trace. “Il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.” Ils
 s'écartèrent de la grâce parce qu'en réalité ils ne comprirent 27
 jamais les enseignements de leur Maître.

Pourquoi ceux qui professent de suivre le Christ rejettent-ils
 la religion essentielle qu'il vint établir? C'est justement 30
 contre elle que les persécuteurs de Jésus dirigèrent leur plus
 forte attaque. Ils cherchèrent à le mettre à la merci de la
 matière et à le tuer selon certaines prétendues lois matérielles. 33

- 1 The Pharisees claimed to know and to teach the di-
vine will, but they only hindered the success of Jesus'
3 **Help and** mission. Even many of his students stood
hindrance in his way. If the Master had not taken a
student and taught the unseen verities of God, he would
6 not have been crucified. The determination to hold Spirit
in the grasp of matter is the persecutor of Truth and
Love.
- 9 While respecting all that is good in the Church or out
of it, one's consecration to Christ is more on the ground
of demonstration than of profession. In conscience, we
12 cannot hold to beliefs outgrown; and by understanding
more of the divine Principle of the deathless Christ, we
are enabled to heal the sick and to triumph over sin.
- 15 Neither the origin, the character, nor the work of
Jesus was generally understood. Not a single compo-
nent part of his nature did the material
18 **Misleading** world measure aright. Even his righteous-
conceptions ness and purity did not hinder men from saying: He
is a glutton and a friend of the impure, and Beelzebub is
21 his patron.

Remember, thou Christian martyr, it is enough if
thou art found worthy to unloose the sandals of thy
Master's feet! To suppose that persecution
24 **Persecution** for righteousness' sake belongs to the past,
prolonged and that Christianity to-day is at peace with the world
because it is honored by sects and societies, is to mis-
27 take the very nature of religion. Error repeats itself.
The trials encountered by prophet, disciple, and apostle,
30 "of whom the world was not worthy," await, in some
form, every pioneer of truth.

There is too much animal courage in society and not

Les pharisiens prétendaient connaître et enseigner la 1
volonté divine, mais ils ne firent que retarder le succès de la
mission de Jésus. Beaucoup de ses disciples Aide et 3
même lui suscitèrent des obstacles. Si le Maître empêchement
n'avait jamais eu de disciples ni enseigné les vérités invisibles
de Dieu, il n'aurait pas été crucifié. La volonté de tenir 6
l'Esprit dans l'étreinte de la matière est le persécuteur de
la Vérité et de l'Amour.

Bien que nous respectons tout ce qui est bon dans l'Église 9
ou en dehors, notre consécration au Christ repose plutôt sur
la démonstration que sur le culte extérieur. En toute con-
science, nous ne pouvons adhérer à des croyances dépassées ; 12
et en comprenant davantage le Principe divin du Christ
immortel, nous sommes à même de guérir les malades et de
triompher du péché. 15

Ni l'origine, ni le caractère, ni l'œuvre de Jésus ne furent
généralement compris. Le monde matériel n'apprécia pas
à sa juste valeur une seule partie constituante de Conceptions 18
sa nature. Même sa justice et sa pureté n'em- qui égarent
pêchèrent pas les hommes de dire : C'est un amateur de
bonne chère, un ami des gens sans conduite, et Béalzébul est 21
son patron.

Rappelle-toi, ô martyr Chrétien, qu'il te suffit d'être jugé
digne de délier la courroie des sandales de ton Maître ! C'est 24
se méprendre sur la nature même de la religion Persécutions
que de supposer que la persécution pour la justice prolongées
appartient au passé, et qu'aujourd'hui le Christianisme est 27
en paix avec le monde parce qu'il est honoré des sectes et des
sociétés. L'erreur se répète. Les épreuves subies par les
prophètes, les disciples et les apôtres, "eux dont le monde 30
n'était pas digne," attendent, sous une forme quelconque,
tout pionnier de la vérité.

On trouve dans le monde trop de courage animal et pas 33

- 1 sufficient moral courage. Christians must take up arms
 against error at home and abroad. They must grapple
 3 **Christian warfare** with sin in themselves and in others, and
 continue this warfare until they have finished
 their course. If they keep the faith, they will have the
 6 crown of rejoicing.

Christian experience teaches faith in the right and dis-
 belief in the wrong. It bids us work the more earnestly
 9 in times of persecution, because then our labor is more
 needed. Great is the reward of self-sacrifice, though we
 may never receive it in this world.

- 12 There is a tradition that Publius Lentulus wrote to
 the authorities at Rome: "The disciples of Jesus be-
 lieve him the Son of God." Those instructed
 15 **The Father-
hood of God** in Christian Science have reached the glori-
 ous perception that God is the only author of man.
 The Virgin-mother conceived this idea of God, and
 18 gave to her ideal the name of Jesus — that is, Joshua,
 or Saviour.

- The illumination of Mary's spiritual sense put to
 21 silence material law and its order of generation, and
**Spiritual
conception** brought forth her child by the revelation of
 Truth, demonstrating God as the Father of
 24 men. The Holy Ghost, or divine Spirit, overshadowed
 the pure sense of the Virgin-mother with the full recog-
 nition that being is Spirit. The Christ dwelt forever
 27 an idea in the bosom of God, the divine Principle of the
 man Jesus, and woman perceived this spiritual idea,
 though at first faintly developed.
- 30 Man as the offspring of God, as the idea of Spirit,
 is the immortal evidence that Spirit is harmonious and
 man eternal. Jesus was the offspring of Mary's self-

suffisamment de courage moral. Il faut que les Chrétiens 1
prennent les armes contre l'erreur en eux-mêmes et au dehors.
Il faut qu'ils combattent le péché en eux-mêmes et 3
dans les autres, et qu'ils continuent cette guerre
jusqu'à ce qu'ils aient achevé leur course. S'ils gardent la
foi, ils auront la couronne d'allégresse. 6

L'expérience Chrétienne inculque la foi dans le bien et
l'incrédulité à l'égard du mal. Elle nous engage à travailler 9
plus assidûment en temps de persécution, parce qu'alors notre
travail est plus nécessaire. Grande est la récompense de
l'immolation du moi, quoique nous puissions ne jamais la
recevoir dans ce monde. 12

La tradition dit que Publius Lentulus écrivit aux autorités
de Rome : " Les disciples de Jésus croient qu'il est le Fils
de Dieu." Ceux qui sont instruits dans la Science 15
Chrétienne sont arrivés à la glorieuse perception
que Dieu seul est l'auteur de l'homme. La Vierge-mère conçut
cette idée de Dieu, et donna à son idéal le nom de Jésus — 18
c'est-à-dire, Josué, ou Sauveur.

L'illumination du sens spirituel de Marie réduisit au
silence la loi matérielle ainsi que son mode de génération, et 21
fit naître son enfant par la révélation de la
Vérité, démontrant par là que Dieu est le Père 24
des hommes. Le Saint-Esprit, ou Esprit divin, couvrit de
son ombre le sens pur de la Vierge-mère, lui donnant la
pleine perception que l'être est Esprit. Le Christ en tant
qu'idée a demeuré de toute éternité dans le sein de Dieu, 27
le Principe divin de l'homme Jésus, et la femme perçut
cette idée spirituelle, bien qu'au commencement faiblement
développée. 30

L'homme en tant que rejeton de Dieu, qu'idée de
l'Esprit, est l'évidence immortelle que l'Esprit est 33
harmonieux et que l'homme est éternel. Jésus était
le rejeton de la communion avec Dieu dont Marie

1 conscious communion with God. Hence he could give
 a more spiritual idea of life than other men, and could
 3 demonstrate the Science of Love — his Father or divine
 Principle.

Born of a woman, Jesus' advent in the flesh partook
 6 partly of Mary's earthly condition, although he was en-
 dowed with the Christ, the divine Spirit, with-
 9 ^{Jesus the way-shower} out measure. This accounts for his struggles
 in Gethsemane and on Calvary, and this enabled him to
 be the mediator, or *way-shower*, between God and men.
 Had his origin and birth been wholly apart from mortal
 12 usage, Jesus would not have been appreciable to mortal
 mind as "the way."

Rabbi and priest taught the Mosaic law, which said:
 15 "An eye for an eye," and "Whoso sheddeth man's blood,
 by man shall his blood be shed." Not so did Jesus, the
 new executor for God, present the divine law of Love,
 18 which blesses even those that curse it.

¹¹⁶ As the individual ideal of Truth, Christ Jesus came to
 1 rebuke rabbinical error and all sin, sickness, and death, —
 21 ^{Rebukes helpful} to point out the way of Truth and Life. This
 ideal was demonstrated throughout the whole
 earthly career of Jesus, showing the difference between
 24 the offspring of Soul and of material sense, of Truth and
 of error.

If we have triumphed sufficiently over the errors of
 27 material sense to allow Soul to hold the control, we
 shall loathe sin and rebuke it under every mask. Only
 in this way can we bless our enemies, though they
 30 may not so construe our words. We cannot choose for
 ourselves, but must work out our salvation in the way
 Jesus taught. In meekness and might, he was found

était consciente en soi. Par conséquent il pouvait donner 1
une idée plus spirituelle de la vie que d'autres hommes, et
pouvait démontrer la Science de l'Amour — son Père ou 3
Principe divin.

Né d'une femme, l'avènement de Jésus dans la chair par-
ticipait dans une certaine mesure de la condition terrestre 6
de Marie, bien qu'il fût doué outre mesure du ^{Jésus le}
Christ, de l'Esprit divin. Cela explique ses ^{conducteur}
luttons à Gethsémané et au Calvaire, et c'est ce qui lui permit 9
d'être le médiateur, ou *conducteur*, entre Dieu et les hommes.
Si son origine et sa naissance eussent différé totalement de
l'usage mortel, Jésus n'eût pas été reconnu par l'entendement 12
mortel comme étant "le chemin."

Les rabbins et les prêtres enseignaient la loi de Moïse, qui
dit: "Œil pour œil," et "Celui qui répandra le sang de 15
l'homme, par l'homme son sang sera répandu." Ce n'est
pas ainsi que Jésus, le nouvel exécuter de Dieu, présenta la
loi divine de l'Amour, qui bénit même ceux qui la maudissent. 18

En tant qu'idéal individuel de la Vérité, Christ Jésus vint
pour réprover l'erreur des rabbins et tout péché, toute
maladie et la mort, — pour montrer le chemin ^{Les répriman-} 21
de la Vérité et de la Vie. Cet idéal fut démontré ^{des sont utiles}
durant toute la carrière terrestre de Jésus, ce qui marque la
différence entre le rejeton de l'Ame et celui du sens matériel, 24
entre le rejeton de la Vérité et celui de l'erreur.

Si nous avons triomphé suffisamment des erreurs
du sens matériel pour permettre à l'Ame de dominer, 27
nous abhorrerons le péché et le réproverons, sous
quelque déguisement qu'il se présente. C'est ainsi seule-
ment que nous pourrons bénir nos ennemis, bien qu'ils 30
puissent donner une toute autre interprétation à nos
paroles. Nous n'avons pas le choix des moyens, mais il
nous faut travailler à notre salut comme l'enseignait 33
Jésus. On le voyait prêcher l'évangile aux pauvres avec

- 1 preaching the gospel to the poor. Pride and fear are unfit
to bear the standard of Truth, and God will never place
3 it in such hands.

Jesus acknowledged no ties of the flesh. He said: "Call
no man your father upon the earth: for one is your Father,
6 Fleshly ties which is in heaven." Again he asked: "Who
temporal is my mother, and who are my brethren," im-
plying that it is they who do the will of his Father. We
9 have no record of his calling any man by the name of
father. He recognized Spirit, God, as the only creator, and
therefore as the Father of all.

- 12 First in the list of Christian duties, he taught his fol-
lowers the healing power of Truth and Love. He attached
Healing no importance to dead ceremonies. It is the
primary living Christ, the practical Truth, which makes
15 Jesus "the resurrection and the life" to all who follow him
in deed. Obeying his precious precepts, — following his
13 demonstration so far as we apprehend it, — we drink of
his cup, partake of his bread, are baptized with his pu-
rity; and at last we shall rest, sit down with him, in a full
21 understanding of the divine Principle which triumphs
over death. For what says Paul? "As often as ye eat
this bread, and drink this cup, ye do show the Lord's
24 death till he come."

- Referring to the materiality of the age, Jesus said:
"The hour cometh, and now is, when the true wor-
shippers shall worship the Father in spirit
27 Painful and in truth." Again, foreseeing the perse-
prospect cution which would attend the Science of Spirit, Jesus
30 said: "They shall put you out of the synagogues, yea,
the time cometh, that whosoever killeth you will think
that he doeth God service; and these things will they

douceur et puissance. L'orgueil et la crainte ne sont pas 1
dignes de porter l'étendard de la Vérité, et Dieu ne le mettra
jamais entre de telles mains. 3

Jésus ne reconnaissait aucun lien de la chair. Il dit :
"N'appellez personne sur la terre votre père : car vous
n'avez qu'un seul Père, Celui qui est dans les 6
cieux." Puis il demanda : "Qui est ma mère, et
qui sont mes frères?" et fit entendre que ce sont
ceux qui font la volonté de son Père. On ne trouve dans 9
aucun document qu'il ait jamais appelé un homme du nom
de père. Il reconnaissait l'Esprit, Dieu, comme étant le seul
créateur, et par conséquent le Père de tous. 12

Jésus enseigna à ses disciples que l'application du pouvoir
guérisseur de la Vérité et de l'Amour est le premier des
devoirs Chrétiens. Il n'attachait aucune impor- 15
tance aux cérémonies mortes. C'est le Christ
vivant, la Vérité pratique, qui fait de Jésus "la
résurrection et la vie" pour tous ceux qui le suivent dans ses 18
œuvres. C'est en obéissant à ses précieux préceptes, — en
suivant sa démonstration dans la mesure où nous la com-
prenons, — que nous buvons de sa coupe, que nous mangeons 21
de son pain, que nous sommes baptisés de sa pureté ; et que
finalement nous nous reposerons, nous nous assiérons avec
lui dans une pleine compréhension du Principe divin qui 24
triomphe de la mort. Car, que dit Paul? "Toutes les fois
que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette
coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce 27
qu'il vienne."

Faisant allusion à la matérialité du siècle, Jésus dit :
"L'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs 30
adoreront le Père en esprit et en vérité." Jésus,
prévoyant la persécution qui accompagnerait la 32
Science de l'Esprit, dit encore : "Ils vous chasseront des
synagogues ; même l'heure vient où quiconque vous fera 33

Les liens de
la chair sont
temporels

La guérisor
le premier
des devoirs

Perspective
douloureuse

- 1 do unto you, because they have not known the Father
nor me.”
- 3 In ancient Rome a soldier was required to swear
allegiance to his general. The Latin word for this oath
was *sacramentum*, and our English word
Sacred sacrament *sacrament* is derived from it. Among the
6 Jews it was an ancient custom for the master of a
feast to pass each guest a cup of wine. But the
7 Eucharist does not commemorate a Roman soldier’s
oath, nor was the wine, used on convivial occasions and
in Jewish rites, the cup of our Lord. The cup shows
12 forth his bitter experience, — the cup which he prayed
might pass from him, though he bowed in holy submis-
sion to the divine decree.
- 15 “As they were eating, Jesus took bread, and blessed
it and brake it, and gave it to the disciples, and said,
Take, eat; this is my body. And he took the cup, and
18 gave thanks, and gave it to them saying, Drink ye all
of it.”

The true sense is spiritually lost, if the sacrament is
21 confined to the use of bread and wine. The disciples
had eaten, yet Jesus prayed and gave them
Spiritual refreshment bread. This would have been foolish in a
24 literal sense; but in its spiritual signification, it was nat-
ural and beautiful. Jesus prayed; he withdrew from the
material senses to refresh his heart with brighter, with
27 spiritual views.

The Passover, which Jesus ate with his disciples in
the month Nisan on the night before his crucifixion,
30 Jesus’ sad repast was a mournful occasion, a sad supper taken
at the close of day, in the twilight of a
glorious career with shadows fast falling around; and

mourir, croira rendre un culte à Dieu. Et ils feront cela, 1
parce qu'ils n'ont connu ni le Père, ni moi."

Dans la Rome antique, le soldat devait prêter serment 3
à son général. Le mot latin pour serment est *sacramentum*,
et le mot *sacrement* en dérive. Chez les Juifs, ^{Saint}
une ancienne coutume dans les fêtes prescrivait ^{sacrement} 6
au maître des cérémonies de passer une coupe de vin à chaque
invité. Mais l'Eucharistie ne commémore pas le serment
d'un soldat romain, et le vin dont on se servait dans les festins 9
joyeux et dans les rites judaïques, n'était pas non plus la
coupe de notre Seigneur. La coupe préfigure son expérience
amère, — cette coupe qu'il pria Dieu d'éloigner de lui, 12
quoiqu'il se courbât avec une sainte soumission devant le
décret divin.

"Comme ils mangeaient, Jésus prit le pain, et ayant rendu 15
grâces, il le rompit, et le donna à ses disciples et dit : Prenez,
mangez, ceci est mon corps. Ayant aussi pris la coupe, et
rendu grâces, il la leur donna, disant : Buvez-en tous." 18

Le vrai sens spirituel du sacrement se perd s'il ne consiste
qu'à faire usage de pain et de vin. Les disciples avaient
mangé, cependant Jésus pria et leur donna du ^{Renouvelle-} 21
pain. Cela eût été absurde pris dans un sens ^{ment spirituel}
littéral ; mais dans sa signification spirituelle, c'était naturel
et beau. Jésus pria ; il se retira des sens matériels pour 24
retremper son cœur dans des perspectives plus lumineuses,
plus spirituelles.

La Pâque, que Jésus mangea avec ses disciples au mois de 27
Nisan en cette nuit qui précéda son crucifiement, fut une réu-
nion lugubre, un souper triste pris au déclin du
jour, au crépuscule d'une glorieuse carrière pendant ^{Repas triste} 30
que descendaient rapidement sur lui les ombres de la nuit ; et
^{de Jésus}

1 this supper closed forever Jesus' ritualism or concessions to matter.

3 His followers, sorrowful and silent, anticipating the hour of their Master's betrayal, partook of the heavenly manna,

Heavenly
supplies which of old had fed in the wilderness the
6 persecuted followers of Truth. Their bread

indeed came down from heaven. It was the great truth of spiritual being, healing the sick and casting out error.

9 Their Master had explained it all before, and now this bread was feeding and sustaining them. They had borne this bread from house to house, *breaking* (explaining) it to

12 others, and now it comforted themselves.

For this truth of spiritual being, their Master was about to suffer violence and drain to the dregs his cup of sorrow.

15 He must leave them. With the great glory of an everlasting victory overshadowing him, he gave thanks and said, "Drink ye all of it."

18 When the human element in him struggled with the divine, our great Teacher said: "Not my will, but

The holy
struggle Thine, be done!" — that is, Let not the flesh,
21 but the Spirit, be represented in me. This

is the new understanding of spiritual Love. It gives all for Christ, or Truth. It blesses its enemies, heals the

24 sick, casts out error, raises the dead from trespasses and sins, and preaches the gospel to the poor, the meek in heart.

27 Christians, are you drinking his cup? Have you shared the blood of the New Covenant, the persecutions

Incisive
questions which attend a new and higher understand-
30 ing of God? If not, can you then say that

you have commemorated Jesus in his cup? Are all who eat bread and drink wine in memory of Jesus willing

ce repas mit pour toujours fin au ritualisme de Jésus, à ses concessions à la matière. 1

Ses disciples, tristes et silencieux, prévoyant l'heure où leur Maître serait trahi, participèrent à la manne céleste, qui jadis avait nourri dans le désert les disciples persécutés de la Vérité. Leur pain descendait en réalité du ciel. C'était la grande vérité de l'être spirituel, guérissant les malades et chassant l'erreur. Leur Maître leur avait tout expliqué auparavant, et maintenant ce pain les nourrissait et les soutenait. Ils l'avaient porté de maison en maison, le *rompant* (l'expliquant) à d'autres, et maintenant ce même pain les réconfortait eux-mêmes. 3 6 9 12

C'est pour cette vérité de l'être spirituel que leur Maître allait endurer la violence et vider jusqu'à la lie sa coupe de douleurs. Il devait les quitter. Alors que la gloire sublime d'une victoire éternelle le couvrait de son ombre, il rendit grâces et dit : "Buvez-en tous." 15

Lorsque l'élément humain en lui luttait avec le divin, notre grand Maître dit : "Que Ta volonté soit faite, et non la mienne!" — c'est-à-dire : Que l'Esprit, non la chair, soit représenté en moi. Voici la nouvelle compréhension de l'Amour spirituel. Elle donne tout pour le Christ, la Vérité. Elle bénit ses ennemis, guérit les malades, chasse l'erreur, ressuscite les morts de leurs offenses et de leurs péchés, et prêche l'évangile aux pauvres, aux humbles de cœur. 18 21

Chrétiens, buvez-vous sa coupe? Avez-vous participé au sang de la Nouvelle Alliance, aux persécutions qui accompagnent une intelligence nouvelle et plus élevée de Dieu? Si non, pouvez-vous alors affirmer que vous avez commémoré Jésus en partageant sa coupe? Tous ceux qui mangent le pain et boivent le vin en souvenir de Jésus, sont-ils vraiment disposés 27 30 33

1 truly to drink his cup, take his cross, and leave all for
 the Christ-principle? Then why ascribe this inspira-
 3 tion to a dead rite, instead of showing, by casting out
 error and making the body "holy, acceptable unto God,"
 that Truth has come to the understanding? If Christ,
 6 Truth, has come to us in demonstration, no other com-
 memoration is requisite, for demonstration is Immanuel,
 or *God with us*; and if a friend be with us, why need we
 9 memorials of that friend?

If all who ever partook of the sacrament had really
 commemorated the sufferings of Jesus and drunk of
 12 Millennial
glory his cup, they would have revolutionized the
 world. If all who seek his commemoration
 through material symbols will take up the cross, heal
 15 the sick, cast out evils, and preach Christ, or Truth,
 to the poor, — the receptive thought, — they will bring
 in the millennium.

18 Through all the disciples experienced, they became more
 spiritual and understood better what the Master had
 taught. His resurrection was also their resur-
 21 Fellowship
with Christ rection. It helped them to raise themselves and
 others from spiritual dulness and blind belief in God into
 the perception of infinite possibilities. They needed this
 24 quickening, for soon their dear Master would rise again
 in the spiritual realm of reality, and ascend far above
 their apprehension. As the reward for his faithfulness,
 27 he would disappear to material sense in that change which
 has since been called the ascension.

What a contrast between our Lord's last supper and
 30 The last
breakfast his last spiritual breakfast with his disciples
 in the bright morning hours at the joyful
 meeting on the shore of the Galilean Sea! His gloom

à boire sa coupe, à porter sa croix et à tout abandonner pour 1
le Christ-principe? Alors pourquoi attribuer cette inspira- 2
tion à un rite mort, au lieu de prouver en chassant l'erreur 3
et en rendant le corps "saint et agréable à Dieu" que la
Vérité a été comprise? Si le Christ, la Vérité, nous est venu
dans la démonstration, nulle autre commémoration n'est 6
requis, car la démonstration est Emmanuel, ou *Dieu avec*
nous; et lorsqu'un ami est avec nous, pourquoi aurions-nous
besoin de souvenirs de cet ami? 9

Si tous ceux qui ont jamais pris part au sacrement avaient
réellement commémoré les souffrances de Jésus et bu sa
coupe, ils auraient transformé le monde. Si 12
tous ceux qui, cherchant à le commémorer par ^{Gloire} ^{millénaire}
des symboles matériels, veulent porter la croix, guérir les
malades, chasser les maux, et prêcher le Christ, ou la Vérité, 15
aux pauvres, — la pensée réceptive, — ils amèneront le
millénaire. 16

En raison de tout ce que les disciples éprouvèrent, ils 18
devinrent plus spirituels et comprirent mieux ce que le
Maître leur avait enseigné. Sa résurrection fut 19
aussi leur résurrection. Elle leur aida à s'élever ^{Communion} ^{avec le Christ} 21
eux-mêmes et à élever les autres hors de la léthargie spiri-
tuelle et de la croyance aveugle en Dieu jusqu'à la perception
des possibilités infinies. Ils avaient besoin de cette vivifica- 24
tion, car bientôt leur Maître bien-aimé allait ressusciter de
nouveau dans le royaume spirituel de la réalité, et être porté
bien au delà de leur perception. En récompense de sa 27
fidélité, il allait disparaître au sens matériel dans cette trans-
formation que, depuis, on a appelée l'ascension. 28

Quel contraste entre le dernier souper de notre Seigneur 30
et son dernier déjeuner spirituel avec ses disciples, ^{Le dernier} ^{déjeuner}
pendant les heures lumineuses du matin, lors de la
joyeuse réunion sur les bords de la mer de Galilée! Sa tristesse 33

1 had passed into glory, and his disciples' grief into repentance, — hearts chastened and pride rebuked. Convinced
 3 of the fruitlessness of their toil in the dark and wakened by their Master's voice, they changed their methods, turned away from material things, and cast their net on the right
 6 side. Discerning Christ, Truth, anew on the shore of time, they were enabled to rise somewhat from mortal sensuousness, or the burial of mind in matter, into new-
 9 ness of life as Spirit.

This spiritual meeting with our Lord in the dawn of a new light is the morning meal which Christian Scientists
 12 commemorate. They bow before Christ, Truth, to receive more of his reappearing and silently to commune with the divine Principle, Love. They celebrate their
 15 Lord's victory over death, his probation in the flesh after death, its exemplification of human probation, and his spiritual and final ascension above matter, or the flesh,
 18 when he rose out of material sight.

Our baptism is a purification from all error. Our church is built on the divine Principle, Love. We can
 21 **Spiritual Eucharist** unite with this church only as we are new-born of Spirit, as we reach the Life which is Truth and the Truth which is Life by bringing forth
 24 the fruits of Love, — casting out error and healing the sick. Our Eucharist is spiritual communion with the one God. Our bread, "which cometh down from heaven,"
 27 is Truth. Our cup is the cross. Our wine the inspiration of Love, the draught our Master drank and commended to his followers.

30 The design of Love is to reform the sinner. If the sinner's punishment here has been insufficient to reform him, the good man's heaven would be a hell to

avait été transformée en gloire, et la douleur de ses disciples
 en repentance, — leurs cœurs avaient été châtiés et leur
 orgueil réprouvé. Convaincus de l'infructuosité de leur labeur
 dans les ténèbres, et réveillés par la voix de leur Maître, ils
 changèrent de méthode, se détournèrent des choses maté-
 rielles, et jetèrent leurs filets du bon côté. Discernant de
 nouveau le Christ, la Vérité, sur la rive du temps, ils purent
 s'élever quelque peu au-dessus du sensualisme mortel, ou
 l'ensevelissement de l'entendement dans la matière, jusqu'au
 renouvellement de la vie en tant qu'Esprit.

Cette rencontre spirituelle avec notre Seigneur à l'aurore
 d'un jour nouveau est le repas du matin que commémorent
 les Scientistes Chrétiens. Ils s'inclinent devant le Christ,
 la Vérité, pour recevoir une idée plus élevée de sa réappari-
 tion et pour communier silencieusement avec le Principe
 divin, l'Amour. Ils célèbrent la victoire de leur Seigneur
 sur la mort, son temps d'épreuve dans la chair après la mort,
 l'exemplification qu'est cela de l'épreuve humaine, et son
 ascension spirituelle et définitive au-dessus de la matière, ou
 la chair, lorsqu'il disparut à la vue matérielle.

Notre baptême est une purification de toute erreur. Notre
 église est bâtie sur le Principe divin, l'Amour. Nous ne
 pouvons nous unir à cette église qu'autant que nous sommes
 nés à nouveau de l'Esprit, que nous atteignons à la Vie qui est la Vérité, et à la Vérité qui est la
 Vie en produisant les fruits de l'Amour, — en chassant
 l'erreur et en guérissant les malades. Notre Eucharistie est
 la communion spirituelle avec l'unique Dieu. Notre pain,
 "qui descend du ciel," est la Vérité. Notre coupe est la croix.
 Notre vin est l'inspiration de l'Amour, le breuvage que but
 notre Maître et qu'il engagea ses disciples à boire.

Le dessein de l'Amour est de réformer le pécheur. Si
 la punition du pécheur ici-bas a été insuffisante pour le
 réformer, le ciel de l'homme de bien serait un enfer pour

1 the sinner. They, who know not purity and affection by
 experience, can never find bliss in the blessed company of
 3 ^{Final} Truth and Love simply through translation
^{purpose} into another sphere. Divine Science reveals
 the necessity of sufficient suffering, either before or after
 6 death, to quench the love of sin. To remit the penalty
 due for sin, would be for Truth to pardon error. Escape
 from punishment is not in accordance with God's govern-
 9 ment, since justice is the handmaid of mercy.

Jesus endured the shame, that he might pour his
 dear-bought bounty into barren lives. What was his
 12 earthly reward? He was forsaken by all save John,
 the beloved disciple, and a few women who bowed in
 silent woe beneath the shadow of his cross. The earthly
 15 price of spirituality in a material age and the great moral
 distance between Christianity and sensualism preclude
 Christian Science from finding favor with the worldly-
 18 minded.

A selfish and limited mind may be unjust, but the un-
 limited and divine Mind is the immortal law of justice as
 21 ^{Righteous} well as of mercy. It is quite as impossible for
^{retribution} sinners to receive their full punishment this
 side of the grave as for this world to bestow on the right-
 24 eous their full reward. It is useless to suppose that the
 wicked can gloat over their offences to the last moment
 and then be suddenly pardoned and pushed into heaven,
 27 or that the hand of Love is satisfied with giving us only
 toil, sacrifice, cross-bearing, multiplied trials, and mock-
 ery of our motives in return for our efforts at well doing.

30 ^{Vicarious} Religious history repeats itself in the suf-
^{suffering} fering of the just for the unjust. Can God
 therefore overlook the law of righteousness which de-

le pécheur. Ceux qui ne connaissent pas la pureté et l'affec- 1
 tion par expérience, ne trouveront jamais la félicité dans
 la bienheureuse compagnie de la Vérité et de 3
 l'Amour, simplement en passant dans une autre **But final**
 sphère. La Science divine révèle la nécessité d'avoir suffisam-
 ment souffert, soit avant, soit après la mort, pour éteindre 6
 l'amour du péché. Remettre la peine due au péché, ce serait
 comme si la Vérité pardonnait l'erreur. Échapper à la
 punition n'est pas conforme au gouvernement de Dieu, 9
 puisque la justice est la servante de la miséricorde.

Jésus endura la honte afin de répandre dans des vies
 stériles ses dons si chèrement achetés. Quelle fut sa récom- 12
 pense terrestre? Il fut abandonné de tous, sauf de Jean, le
 disciple, bien-aimé, et de quelques femmes courbées sous le
 poids d'une angoisse indicible à l'ombre de sa croix. Le prix 17
 terrestre de la spiritualité dans un âge matériel et la grande
 distance morale entre le Christianisme et le sensualisme empê-
 chent la Science Chrétienne d'être en faveur auprès de ceux 18
 qui s'attachent à ce monde.

Un entendement égoïste et limité peut être injuste, mais
 l'Entendement divin et illimité est la loi immortelle de la 21
 justice comme de la miséricorde. Il est tout aussi **Juste**
 impossible que les pécheurs reçoivent leur plein **rétribution**
 châtimement de ce côté-ci de la tombe qu'il est impossible à ce 24
 monde de donner aux justes leur pleine récompense. Il est
 inutile de supposer que les méchants peuvent se complaire
 dans leurs offenses jusqu'au dernier moment et être ensuite 27
 soudainement pardonnés et poussés dans le ciel, ou de sup-
 poser que la main de l'Amour se contente de ne nous donner,
 en retour de nos efforts pour bien faire, que travail, sacrifice, 30
 croix à porter, épreuves multipliées, et moqueries de nos
 motifs.

L'histoire de la religion se répète dans **Souffrance** 33
 la souffrance des justes pour les injustes. **substituée**
 Dieu peut-Il donc passer sur la loi de la justice qui

- 1 stroy the belief called sin? Does not Science show that
 sin brings suffering as much to-day as yesterday? They
 3 who sin must suffer. "With what measure ye mete, it
 shall be measured to you again."

- History is full of records of suffering. "The blood of
 6 the martyrs is the seed of the Church." Mortals try in
 vain to slay Truth with the steel or the stake,
 but error falls only before the sword of Spirit.
 9 Martyrs are the human links which connect one stage with
 another in the history of religion. They are earth's lumi-
 naries, which serve to cleanse and rarefy the atmosphere of
 12 material sense and to permeate humanity with purer ideals.
 Consciousness of right-doing brings its own reward; but
 not amid the smoke of battle is merit seen and appreciated
 15 by lookers-on.

- When will Jesus' professed followers learn to emulate
 him in *all* his ways and to imitate his mighty works?
 18 Complete
emulation Those who procured the martyrdom of that
 righteous man would gladly have turned his
 sacred career into a mutilated doctrinal platform. May
 21 the Christians of to-day take up the more practical im-
 port of that career! It is possible,—yea, it is the duty
 and privilege of every child, man, and woman, — to follow
 24 in some degree the example of the Master by the demon-
 stration of Truth and Life, of health and holiness. Chris-
 tians claim to be his followers, but do they follow him in
 27 the way that he commanded? Hear these imperative com-
 mands: "Be ye therefore perfect, even as your Father
 which is in heaven is perfect!" "Go ye into all the world,
 30 and preach the gospel to every creature!" "*Heal the
 sick!*"

Why has this Christian demand so little inspiration

détruit la croyance appelée péché? La Science ne montre-t-elle pas que le péché entraîne la souffrance autant aujourd'hui qu'autrefois? Ceux qui pèchent souffriront forcément. "On vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré les autres."

L'histoire abonde en récits de souffrances. "Le sang des martyrs est la semence de l'Église." Les mortels essaient en vain de tuer la Vérité par le fer ou le feu, mais l'erreur ne tombe que devant l'épée de l'Esprit. Inévitablement il y a des martyrs 9
Les martyrs sont les chaînons humains qui relient entre elles les différentes phases de l'histoire de la religion. Ce sont les luminaires de la terre qui servent à purifier et raréfier l'atmosphère du sens matériel et à imprégner l'humanité d'idéals plus purs. La conscience d'avoir fait le bien amène sa propre récompense ; mais ce n'est pas au milieu de la fumée de la bataille que les spectateurs peuvent constater et apprécier le mérite.

Quand donc tous ceux qui prétendent être disciples de Jésus apprendront-ils à le suivre dans toutes ses voies et à imiter ses œuvres puissantes? Ceux qui procurèrent le martyre de cet homme juste auraient Émulation complète 21
volontiers transformé sa carrière sacrée en un programme doctrinal mutilé. Puissent les Chrétiens d'aujourd'hui saisir la portée plus pratique de cette carrière! Il est possible, — c'est même le devoir et le privilège de tous, enfants, hommes et femmes, — de suivre en quelque mesure l'exemple du Maître en démontrant la Vérité et la Vie, la santé et la sainteté. Les Chrétiens se disent ses disciples, mais le suivent-ils de la manière qu'il leur commanda? Écoutez ces commandements impératifs: "Soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait." "Allez par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature!" "Guérissez les malades!" 33

Pourquoi ce commandement Chrétien a-t-il si peu inspiré

- 1 to stir mankind to Christian effort? Because men are
 assured that this command was intended only for a par-
 3 Jesus' teach- ticular period and for a select number of fol-
 ing belittled lowers. This teaching is even more pernicious
 than the old doctrine of foreordination, — the election of a
 6 few to be saved, while the rest are damned ; and so it will
 be considered, when the lethargy of mortals, produced
 by man-made doctrines, is broken by the demands of
 9 divine Science.

Jesus said : " These signs shall follow them that be-
 lieve ; . . . they shall lay hands on the sick, and they
 12 shall recover." Who believes him ? He was addressing
 his disciples, yet he did not say, " These signs shall follow
you," but *them* — " them that believe " in all time to come.
 15 Here the word *hands* is used metaphorically, as in the text,
 " The right hand of the Lord is exalted." It expresses
 spiritual power ; otherwise the healing could not have
 18 been done spiritually. At another time Jesus prayed, not
 for the twelve only, but for as many as should believe
 " through their word."

- 21 Jesus experienced few of the pleasures of the physical
 senses, but his sufferings were the fruits of other peo-
 ple's sins, not of his own. The eternal Christ,
 24 **Material pleasures** his spiritual selfhood, never suffered. Jesus
 mapped out the path for others. He unveiled the Christ,
 the spiritual idea of divine Love. To those buried in the
 27 belief of sin and self, living only for pleasure or the grati-
 fication of the senses, he said in substance : Having eyes
 ye see not, and having ears ye hear not ; lest ye should un-
 30 derstand and be converted, and I might heal you. He
 taught that the material senses shut out Truth and its
 healing power.

le genre humain à faire des efforts pour être Chrétien? Parce 1
qu'on assure aux hommes que ce commandement ne con-
cernait qu'une certaine période et un petit nom- 3
bre de disciples privilégiés. Cet enseignement est <sup>Enseigne-
ments de Jésus
dépréciés</sup>
encore plus pernicieux que l'ancienne doctrine de
la prédestination, suivant laquelle quelques élus seraient 6
sauvés, tandis que les autres seraient damnés; et on le com-
prendra ainsi lorsque la léthargie des mortels, produite par
les doctrines imaginées par les hommes, sera brisée par les 9
demandes de la Science divine.

Jésus dit: "Voici les miracles qui accompagneront ceux
qui auront cru; . . . ils imposeront les mains aux malades 12
et ceux-ci seront guéris." Qui croit ce qu'il dit? Il s'adres-
sait à ses disciples et cependant il ne dit pas: "Voici les
miracles qui *vous* accompagneront," mais *ceux* — "ceux qui 15
auront cru" dans tous les temps à venir. Ici le mot *mains*
est employé métaphoriquement, comme dans le verset:
"La main droite de l'Éternel est élevée." Ce mot exprime 18
le pouvoir spirituel; autrement la guérison n'eût pu être
accomplie spirituellement. Une autre fois Jésus pria, non
pour les douze seulement, mais aussi pour tous ceux qui 21
croiraient "par leur parole."

Jésus éprouva peu des plaisirs des sens physiques, mais ses
souffrances furent le fruit des péchés d'autrui, non des siens. 24
Le Christ éternel, son moi spirituel, ne souffrit <sup>Plaisirs
matériels</sup>
jamais. Jésus traça le chemin pour les autres.
Il dévoila le Christ, l'idée spirituelle de l'Amour divin. A 27
ceux qui étaient ensevelis dans la croyance au péché et au
moi, qui ne vivaient que pour les plaisirs ou pour les satis-
factions des sens, il dit en substance: Ayant des yeux vous 30
ne voyez point, et ayant des oreilles vous n'entendez point;
de peur que vous ne compreniez et ne soyez convertis, et
que je ne vous guérisse. Il enseigna que les sens matériels 33
excluent la Vérité et son pouvoir guérisseur.

1 Meekly our Master met the mockery of his unrecog-
 nized grandeur. Such indignities as he received, his fol-
 3 Mockery lowers will endure until Christianity's last
 of truth triumph. He won eternal honors. He over-
 came the world, the flesh, and all error, thus proving
 6 their nothingness. He wrought a full salvation from sin,
 sickness, and death. We need "Christ, and him cruci-
 fied." We must have trials and self-denials, as well as
 9 joys and victories, until all error is destroyed.

The educated belief that Soul is in the body causes
 mortals to regard death as a friend, as a stepping-stone
 12 A belief out of mortality into immortality and bliss.
 suicidal The Bible calls death an enemy, and Jesus
 overcame death and the grave instead of yielding to them.
 15 He was "the way." To him, therefore, death was not
 the threshold over which he must pass into living
 glory.
 18 "Now," cried the apostle, "is the accepted time; be-
 hold, *now* is the day of salvation," — meaning, not that
 Present now men must prepare for a future-world salva-
 21 salvation tion, or safety, but that now is the time in which
 to experience that salvation in spirit and in life. Now is
 the time for so-called material pains and material pleas-
 24 ures to pass away, for both are unreal, because impossible
 in Science. To break this earthly spell, mortals must get
 the true idea and divine Principle of all that really exists
 27 and governs the universe harmoniously. This thought is
 apprehended slowly, and the interval before its attain-
 ment is attended with doubts and defeats as well as
 30 triumphs.

Who will stop the practice of sin so long as he believes
 in the pleasures of sin? When mortals once admit that

Humblement notre Maître essuya les moqueries que lui 1
suscitait sa grandeur méconnue. Ses disciples endureront
des indignités pareilles à celles qu'il reçut, jusqu'au 3
triomphe final du Christianisme. Il gagna des Se moquer de la vérité
honneurs éternels. Il surmonta le monde, la chair et toute
erreur, et en prouva ainsi le néant. Il effectua un parfait 6
salut délivrant du péché, de la maladie et de la mort. Il
nous faut "le Christ, et lui crucifié." Il nous faut des
épreuves et de l'abnégation aussi bien que des joies et des 9
victoires, jusqu'à ce que toute erreur soit détruite.

La croyance inculquée par l'éducation et suivant laquelle 12
l'Ame serait dans le corps, est cause que les mortels regardent
la mort comme une amie, comme le marchepied Croyance qui se détruit
entre la mortalité et l'immortalité et la félicité. La
Bible appelle la mort une ennemie, et Jésus vainquit la mort 15
et le sépulcre au lieu de s'y soumettre. Il était "le chemin."
Or, pour lui, la mort n'était pas le seuil qu'il lui fallait franchir
pour entrer dans la gloire vivante. 18

"Voici *maintenant*," s'écria l'apôtre, "le temps favorable ;
voici *maintenant* le jour du salut," — voulant dire par là,
non que voici maintenant le temps où les hommes 21
doivent se préparer pour le salut, ou la sécurité, Salut actuel
dans un monde à venir, mais que voici maintenant le temps
d'éprouver ce salut en esprit et en vie. Voici maintenant 24
le temps où les soi-disant douleurs et plaisirs matériels doivent
disparaître, car tous deux sont irréels, étant impossibles dans
la Science. Pour rompre ce charme terrestre, il faut que les 27
mortels atteignent à la vraie idée et au Principe divin de tout
ce qui existe réellement et gouverne l'univers harmonieuse-
ment. On ne saisit cette pensée que petit à petit, et le 30
temps qui s'écoule avant qu'elle soit comprise s'accompagne
de doutes et de défaites aussi bien que de triomphes.

Qui cessera de commettre le péché tant qu'il croira aux 33
plaisirs du péché? Dès que les mortels auront admis que

- 1 evil confers no pleasure, they turn from it. Remove error
 from thought, and it will not appear in effect. The ad-
 3 Sin and
penalty vanced thinker and devout Christian, perceiv-
 ing the scope and tendency of Christian healing
 and its Science, will support them. Another will say:
 6 "Go thy way for this time; when I have a convenient
 season I will call for thee."

Divine Science adjusts the balance as Jesus adjusted
 9 it. Science removes the penalty only by first removing
 the sin which incurs the penalty. This is my sense of
 divine pardon, which I understand to mean God's method
 12 of destroying sin. If the saying is true, "While there's
 life there's hope," its opposite is also true, While there's
 sin there's doom. Another's suffering cannot lessen our
 15 own liability. Did the martyrdom of Savonarola make
 the crimes of his implacable enemies less criminal?

Was it just for Jesus to suffer? No; but it was
 18 inevitable, for not otherwise could he show us the way
 and the power of Truth. If a career so great
 21 Suffering
inevitable and good as that of Jesus could not avert a
 felon's fate, lesser apostles of Truth may endure human
 brutality without murmuring, rejoicing to enter into
 fellowship with him through the triumphal arch of
 24 Truth and Love.

Our heavenly Father, divine Love, demands that all
 men should follow the example of our Master and his
 27 Service and
worship apostles and not merely worship his personal-
 ity. It is sad that the phrase *divine service*
 has come so generally to mean public worship instead of
 30 daily deeds.

The nature of Christianity is peaceful and blessed,
 but in order to enter into the kingdom, the anchor of

le mal ne procure aucun plaisir, ils s'en détourneront. Effacez l'erreur de la pensée, et l'erreur ne se manifestera pas. Le penseur avancé et le Chrétien sincère, apercevant l'étendue et le but de la guérison Chrétienne et de sa Science, les soutiendront. Un autre dira : "Pour le moment retire-toi, et quand j'en aurai le loisir, je te rappellerai."

La Science divine ajuste la balance comme l'ajustait Jésus. La Science n'efface la peine qu'en effaçant premièrement le péché qui provoque la peine. Tel est mon sens du pardon divin ; et je comprends que c'est là la méthode de Dieu de détruire le péché. Si le dicton est vrai : "Tant qu'il y a vie il y a espoir," son opposé aussi est vrai : Tant qu'il y a péché il y a condamnation. La souffrance d'un autre ne saurait diminuer notre propre responsabilité. Le martyr de Savonarole rendit-il les crimes de ses ennemis implacables moins criminels ?

Était-il juste que Jésus souffrît ? Non ! mais c'était inévitable, car autrement il n'aurait pu nous montrer le chemin et le pouvoir de la Vérité. Si une carrière aussi grande et bonne que celle de Jésus ne put le soustraire au sort d'un criminel, de moins grands apôtres de la Vérité devraient pouvoir endurer la brutalité humaine sans murmurer, se réjouissant de participer avec lui à l'arc triomphal de la Vérité et de l'Amour.

Notre Père céleste, l'Amour divin, exige de tous les hommes qu'ils suivent l'exemple de notre Maître et de ses apôtres, et ne se bornent pas à adorer sa personnalité. Il est triste que l'on soit arrivé à donner si généralement à l'expression *service divin* le sens de culte public au lieu d'œuvres quotidiennes.

La nature du Christianisme est paisible et heureuse, mais pour entrer dans le royaume, l'ancre de

- 1 hope must be cast beyond the veil of matter into the
 Shekinah into which Jesus has passed before us; and
 3 Within this advance beyond matter must come
 the veil through the joys and triumphs of the right-
 eous as well as through their sorrows and afflictions.
 6 Like our Master, we must depart from material sense
 into the spiritual sense of being.

The God-inspired walk calmly on though it be with
 9 bleeding footprints, and in the hereafter they will reap
 what they now sow. The pampered hypo-
 12 he cannot forever break the Golden Rule and escape the
 penalty due.

The proofs of Truth, Life, and Love, which Jesus gave
 15 by casting out error and healing the sick, completed his
 earthly mission; but in the Christian Church
 18 about three centuries after the crucifixion. No ancient
 school of philosophy, *materia medica*, or scholastic theol-
 ogy ever taught or demonstrated the divine healing of
 21 absolute Science.

Jesus foresaw the reception Christian Science would have
 before it was understood, but this foreknowledge hindered
 24 Immortal him not. He fulfilled his God-mission, and
 achieval then sat down at the right hand of the Father.
 Persecuted from city to city, his apostles still went about
 27 doing good deeds, for which they were maligned and
 stoned. The truth taught by Jesus, the elders scoffed at.
 Why? Because it demanded more than they were willing
 30 to practise. It was enough for them to believe in a national
 Deity; but that belief, from their time to ours, has never
 made a disciple who could cast out evils and heal the sick.

l'espérance doit être jetée au delà du voile de la matière dans 1
 le lieu très saint où Jésus a pénétré avant nous ; et cette
 avance au delà de la matière doit s'accomplir par 3
 les joies et les triomphes des justes aussi bien que En deçà du
voile
 par leurs douleurs et leurs afflictions. De même que notre
 Maître, il nous faut quitter le sens matériel pour pénétrer 6
 dans le sens spirituel de l'être.

Ceux qui sont inspirés de Dieu s'avancent sereinement,
 bien qu'avec des pieds ensanglantés, et dans l'au-delà ils 9
 récolteront ce qu'ils sèment maintenant. L'hypo- Les épines et
les fleurs
 crite choyé peut suivre un sentier fleuri ici-bas,
 mais il ne pourra indéfiniment enfreindre la Règle d'Or et 12
 échapper à la peine qu'il mérite.

Les preuves de la Vérité, de la Vie et de l'Amour, que
 donna Jésus en chassant l'erreur et en guérissant les mala- 15
 des, achevèrent sa mission terrestre ; mais dans Guérison bien-
tôt perdue
 l'Église Chrétienne cette démonstration de gué-
 rison fut bientôt perdue, environ trois siècles après le cruci- 18
 fiement. Aucune école ancienne de philosophie, de *materia*
medica, ni de théologie scolastique n'a jamais enseigné ou
 démontré la guérison divine de la Science absolue. 21

Jésus prévint l'accueil que recevrait la Science Chrétienne
 avant d'être comprise, mais cette prescience ne l'arrêta pas.
 Il remplit sa mission divine, et puis s'assit à la 24
 droite du Père. Persécutés de ville en ville, ses Accomplisse-
ment immortel
 apôtres continuèrent néanmoins de faire de bonnes œuvres,
 pour lesquelles ils furent calomniés et lapidés. Les anciens 27
 se moquèrent de la vérité enseignée par Jésus. Pourquoi ?
 Parce qu'elle exigeait plus qu'ils n'étaient disposés à mettre
 en pratique. Il leur suffisait de croire en une Divinité na- 30
 tionale ; mais cette croyance, depuis leur époque jusqu'à la
 nôtre, n'a jamais produit un disciple capable de chasser les
 maux et de guérir les malades. 33

- 1 Jesus' life proved, divinely and scientifically, that God
is Love, whereas priest and rabbi affirmed God to be a
3 mighty potentate, who loves and hates. The Jewish the-
ology gave no hint of the unchanging love of God.

The universal belief in death is of no advantage. It
6 A belief
in death cannot make Life or Truth apparent. Death
will be found at length to be a mortal dream,
which comes in darkness and disappears with the light.

- 9 The "man of sorrows" was in no peril from salary or
popularity. Though entitled to the homage of the world
and endorsed pre-eminently by the approval
12 Cruel
desertion of God, his brief triumphal entry into Jerusa-
lem was followed by the desertion of all save a few friends,
who sadly followed him to the foot of the cross.

- 15 The resurrection of the great demonstrator of God's
power was the proof of his final triumph over body
and matter, and gave full evidence of divine
18 Death
outdone Science, — evidence so important to mortals.

The belief that man has existence or mind separate from
God is a dying error. This error Jesus met with divine

- 21 Science and proved its nothingness. Because of the won-
drous glory which God bestowed on His anointed, temp-
tation, sin, sickness, and death had no terror for Jesus.
24 Let men think they had killed the body! Afterwards he
would show it to them unchanged. This demonstrates
that in Christian Science the true man is governed by
27 God — by good, not evil — and is therefore not a mortal
but an immortal. Jesus had taught his disciples the
Science of this proof. He was here to enable them to
30 test his still uncomprehended saying, "He that believ-
eth on me, the works that I do shall he do also." They
must understand more fully his Life-principle by casting

La vie de Jésus prouva, divinement et scientifiquement, 1
que Dieu est Amour, tandis que les prêtres et les rabbins
affirmaient que Dieu est un puissant potentat, qui aime et 3
qui hait. La théologie judaïque ne donnait aucune con-
ception de l'amour immuable de Dieu.

La croyance universelle à la mort n'est d'aucun avantage. 6
Elle ne peut rendre évidentes ni la Vie ni la ^{Une croyance}
Vérité. On verra finalement que la mort est un ^{à la mort}
rêve mortel, qui vient dans les ténèbres et disparaît avec 9
la lumière.

Pour "l'homme de douleurs" les honoraires et la popularité
ne constituaient aucun danger. Bien qu'ayant droit aux 12
hommages du monde, et bien qu'étant appuyé ^{Abandon}
plus que tout autre par l'approbation de Dieu, il ^{cruel}
fut, après le bref triomphe de son entrée dans Jérusalem, 15
abandonné de tous sauf de quelques amis qui le suivirent
tristement jusqu'au pied de la croix.

La résurrection du grand démonstrateur du pouvoir de 18
Dieu fut la preuve de son triomphe final sur le corps et la
matière, et établit l'évidence complète de la ^{Mort}
Science divine, — évidence si importante pour les ^{vaincue} 21
mortels. La croyance que l'homme a une existence ou un
entendement en dehors de Dieu est une erreur qui va vers
son déclin. Jésus combattit cette erreur avec la Science 24
divine et en prouva le néant. En raison de la gloire mer-
veilleuse dont Dieu avait doué Son oint, la tentation, le péché,
la maladie et la mort ne causaient aucune terreur à Jésus. 27
Lors même que les hommes croiraient avoir tué le corps, il le
leur montrerait ensuite inchangé. Ceci démontre que dans
la Science Chrétienne l'homme véritable est gouverné par 30
Dieu — par le bien, non par le mal — et que, par con-
séquent, il est, non un mortel mais un immortel. Jésus
avait enseigné à ses disciples la Science de cette preuve. 33
Il était ici-bas pour les mettre à même de vérifier cette
parole encore inconnue : "Celui qui croit en moi fera
aussi les œuvres que je fais." Il fallait qu'ils compris- 36
sent plus complètement son principe de Vie en chassant

1 out error, healing the sick, and raising the dead, even as they did understand it after his bodily departure.

3 The magnitude of Jesus' work, his material disappearance before their eyes and his reappearance, all enabled
 6 Pentecost repeated the disciples to understand what Jesus had said. Heretofore they had only believed; now they understood. The advent of this understanding is what is meant by the descent of the Holy Ghost, — that
 9 influx of divine Science which so illuminated the Pentecostal Day and is now repeating its ancient history.

Jesus' last proof was the highest, the most convincing,
 12 the most profitable to his students. The malignity of
 15 Convincing evidence brutal persecutors, the treason and suicide of his betrayer, were overruled by divine Love to
 15 the glorification of the man and of the true idea of God, which Jesus' persecutors had mocked and tried to slay. The final demonstration of the truth which Jesus taught,
 18 and for which he was crucified, opened a new era for the world. Those who slew him to stay his influence perpetuated and extended it.

21 Jesus rose higher in demonstration because of the cup of bitterness he drank. Human law had condemned
 24 Divine victory him, but he was demonstrating divine Science. Out of reach of the barbarity of his enemies, he was acting under spiritual law in defiance of matter and mortality, and that spiritual law sustained him.
 27 The divine must overcome the human at every point. The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such
 30 beliefs.

Love must triumph over hate. Truth and Life must

l'erreur, en guérissant les malades, en ressuscitant les morts, 1
ainsi qu'ils le comprirent après la disparition de son corps.

La grandeur de l'œuvre de Jésus, sa disparition matérielle 3
de devant leurs yeux et sa réapparition, tout cela permit
aux disciples de comprendre ce que Jésus avait dit. Jusque-là ils n'avaient fait que croire ; dès ^{Pentecôte renouvelée} 6
lors ils comprirent. L'avènement de cette intelligence est ce
que signifie la descente du Saint-Esprit, — cet influx de la
Science divine qui illumina si glorieusement le jour de la 9
Pentecôte et qui répète aujourd'hui son histoire de jadis.

La dernière preuve de Jésus fut la plus haute, la plus con-
vaincante, la plus utile à ses disciples. La malignité de 12
persécuteurs brutaux, la trahison et le suicide de
celui qui le vendit, furent annulés par l'Amour ^{Preuve convaincante}
divin, et il en ressortit la glorification de l'homme et de la 15
vraie idée de Dieu, que les persécuteurs de Jésus avaient
raillée et qu'ils avaient essayé de tuer. La démonstration
finale de la vérité qu'enseignait Jésus, et pour laquelle il fut 18
crucifié, ouvrit au monde une ère nouvelle. Ceux qui le
tuèrent pour arrêter son influence la perpétuèrent et la
répandirent. 21

Jésus s'éleva plus haut dans sa démonstration en raison de
la coupe d'amertume qu'il but. La loi humaine l'avait
condamné, mais il démontrait la Science divine. ^{Victoire divine} 24
Hors de l'atteinte de la barbarie de ses ennemis, il
agissait conformément à la loi spirituelle au mépris de la
matière et de la mortalité, et cette loi spirituelle le soutint. 27
Le divin doit surmonter l'humain en tous points. La Science
que Jésus enseigna et vécut doit triompher de toutes les
croyances matérielles concernant la vie, la substance et 30
l'intelligence, et des erreurs multiples qui découlent de ces
croyances.

L'Amour doit triompher de la haine. La Vérité et la Vie 33

- 1 seal the victory over error and death, before the thorns
can be laid aside for a crown, the benediction follow,
3 "Well done, good and faithful servant," and the suprem-
acy of Spirit be demonstrated.

The lonely precincts of the tomb gave Jesus a refuge
6 from his foes, a place in which to solve the great
problem of being. His three days' work in
the sepulchre set the seal of eternity on time.

- 9 He proved Life to be deathless and Love to be the mas-
ter of hate. He met and mastered on the basis of Chris-
tian Science, the power of Mind over matter, all the claims
12 of medicine, surgery, and hygiene.

He took no drugs to allay inflammation. He did not
depend upon food or pure air to resuscitate wasted
15 energies. He did not require the skill of a surgeon to
heal the torn palms and bind up the wounded side and
lacerated feet, that he might use those hands to remove
18 the napkin and winding-sheet, and that he might employ
his feet as before.

- Could it be called supernatural for the God of nature
21 to sustain Jesus in his proof of man's truly derived power?

The deific
naturalism It was a method of surgery beyond material
art, but it was not a supernatural act. On
24 the contrary, it was a divinely natural act, whereby divinity
brought to humanity the understanding of the Christ-
healing and revealed a method infinitely above that of
27 human invention.

His disciples believed Jesus to be dead while he was
hidden in the sepulchre, whereas he was alive, demon-
strating within the narrow tomb the power
30 Obstacles of Spirit to overrule mortal, material sense.
overcome
There were rock-ribbed walls in the way, and a great

doivent rendre définitive la victoire sur l'erreur et la mort, 1
avant que la couronne remplace les épines ; avant que suive
cette bénédiction : " Cela va bien, bon et fidèle serviteur," 3
et avant que la suprématie de l'Esprit soit démontrée.

L'enceinte solitaire de la tombe offrit à Jésus un asile
contre ses ennemis, un endroit où il pouvait résoudre le 6
grand problème de l'être. Ses trois jours de travail dans le sépulcre mirent le sceau de l'éternité sur le temps. Il prouva que la Vie est immortelle et 9
que l'Amour est maître de la haine. S'appuyant sur la base
de la Science Chrétienne, le pouvoir de l'Entendement sur
la matière, il combattit et anéantit toutes les revendications 12
de la médecine, de la chirurgie et de l'hygiène.

Il ne prit aucun médicament pour calmer l'inflammation.
Il ne compta ni sur la nourriture ni sur l'air pur pour re- 15
nouveler ses énergies épuisées. Pour lui nul besoin de l'art
d'un chirurgien pour guérir ses mains meurtries et pour
panser la blessure de son flanc et ses pieds lacérés, et pour lui 18
permettre de se servir de ses mains pour enlever les linges et
le suaire, et faire usage de ses pieds comme par le passé.

Était-ce chose surnaturelle que le Dieu de la nature soutînt 21
Jésus dans sa démonstration du pouvoir dont l'homme est
véritablement doué? C'était là une méthode de chirurgie qui dépassait l'art matériel, mais ce ne 24
fut pas un acte surnaturel. Au contraire, ce fut un acte
divinement naturel, par lequel la divinité apporta à l'humani-
té la compréhension de la guérison-Christ, et révéla une 27
méthode infiniment au-dessus de celle que les humains
ont inventée.

Ses disciples croyaient que Jésus était mort lorsqu'il était 30
caché dans le sépulcre, tandis qu'il était vivant, démontrant
dans la tombe étroite que le pouvoir de l'Esprit
l'emporte sur le sens mortel et matériel. Des murs 33
de pierre lui faisaient obstacle, et il fallait rouler une énorme

Jésus dans la
tombeNaturalisme
déifiqueObstacles
surmontés

1 stone must be rolled from the cave's mouth; but Jesus
 3 vanquished every material obstacle, overcame every law
 of matter, and stepped forth from his gloomy resting-place,
 crowned with the glory of a sublime success, an everlasting
 victory.

6 Our Master fully and finally demonstrated divine Sci-
 ence in his victory over death and the grave. Jesus'
 9 Victory over the grave deed was for the enlightenment of men and
 for the salvation of the whole world from sin,
 sickness, and death. Paul writes: "For if, when we were
 11 enemies, we were reconciled to God by the [seeming] death
 12 of His Son, much more, being reconciled, we shall be saved
 by his life." Three days after his bodily burial he talked
 with his disciples. The persecutors had failed to hide im-
 15 mortal Truth and Love in a sepulchre.

Glory be to God, and peace to the struggling hearts!
 Christ hath rolled away the stone from the door of hu-
 18 The stone rolled away man hope and faith, and through the reve-
 lation and demonstration of life in God, hath
 elevated them to possible at-one-ment with the spiritual
 21 idea of man and his divine Principle, Love.

They who earliest saw Jesus after the resurrection
 and beheld the final proof of all that he had taught,
 24 After the resurrection misconstrued that event. Even his disciples
 at first called him a spirit, ghost, or spectre,
 for they believed his body to be dead. His reply was:
 27 "Spirit hath not flesh and bones, as ye see me have."
 The reappearing of Jesus was not the return of a spirit.
 He presented the same body that he had before his cru-
 30 cifixion, and so glorified the supremacy of Mind over
 matter.

Jesus' students, not sufficiently advanced fully to un-

1 pierre de devant l'entrée du caveau ; mais Jésus vainquit
 tout obstacle matériel, surmonta toute loi de la matière, et
 sortit de son lugubre lieu de repos, couronné de la gloire d'un 3
 succès sublime, d'une victoire éternelle.

Notre Maître démontra pleinement et définitivement la
 Science divine dans sa victoire sur la mort et la tombe. 6
 L'œuvre de Jésus servit à éclairer les hommes et à sauver le monde entier du péché, de la maladie Victoire sur la tombe
 et de la mort. Paul écrit : "Car si, lorsque nous étions 9
 ennemis de Dieu, nous avons été réconciliés avec Lui par la
 mort [apparente] de Son Fils, combien plutôt, étant déjà
 réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie !" Trois jours 12
 après l'ensevelissement de son corps il parlait avec ses disci-
 ples. Les persécuteurs n'avaient pu cacher la Vérité et
 l'Amour immortels dans un sépulcre. 15

Gloire à Dieu et paix aux cœurs qui luttent ! Le Christ
 a enlevé la pierre de devant la porte de l'espérance et de la
 foi humaines, et a élevé celles-ci par la révélation La pierre enlevée 18
 et la démonstration de la vie en Dieu, jusqu'à la
 possibilité d'une union avec l'idée spirituelle de l'homme et
 son Principe divin, l'Amour. 21

Ceux qui, les premiers, virent Jésus après la résurrection et
 constatèrent la preuve finale de tout ce qu'il avait enseigné,
 se méprirent sur la signification de cet événement. Après la résurrection 24
 Même ses disciples l'appelèrent d'abord un esprit,
 fantôme ou spectre, car ils croyaient que son corps était mort.
 Il leur répondit : "Un esprit n'a ni chair ni os, ce que j'ai, 27
 comme vous le voyez." La réapparition de Jésus n'était pas
 le retour d'un esprit. Il présenta le même corps qu'il avait
 avant son crucifiement, et glorifia ainsi la suprématie de 30
 l'Entendement sur la matière.

Les disciples de Jésus, non suffisamment avancés pour

1 derstand their Master's triumph, did not perform many
wonderful works, until they saw him after his crucifixion
3 and learned that he had not died. This convinced them
of the truthfulness of all that he had taught.

In the walk to Emmaus, Jesus was known to his friends
6 by the words, which made their hearts burn within them,
and by the breaking of bread. The divine
**Spiritual in-
terpretation** Spirit, which identified Jesus thus centuries
9 ago, has spoken through the inspired Word and will speak
through it in every age and clime. It is revealed to the
receptive heart, and is again seen casting out evil and
12 healing the sick.

The Master said plainly that physique was not Spirit,
and after his resurrection he proved to the physical senses
15 **Corporeality
and Spirit** that his body was not changed until he himself
ascended, — or, in other words, rose even
higher in the understanding of Spirit, God. To convince
18 Thomas of this, Jesus caused him to examine the nail-
prints and the spear-wound.

Jesus' unchanged physical condition after what seemed
21 to be death was followed by his exaltation above all ma-
terial conditions; and this exaltation explained
**Spiritual
ascension** his ascension, and revealed unmistakably a
24 probationary and progressive state beyond the grave.
Jesus was "the way;" that is, he marked the way for
all men. In his final demonstration, called the ascen-
27 sion, which closed the earthly record of Jesus, he rose
above the physical knowledge of his disciples, and the
material senses saw him no more.

30 His students then received the Holy Ghost. By this is
meant, that by all they had witnessed and suffered, they
were roused to an enlarged understanding of divine Sci-

comprendre pleinement le triomphe de leur Maître, n'opèrent pas beaucoup d'œuvres merveilleuses avant de l'avoir vu après son crucifiement, et d'avoir appris qu'il n'était pas mort. Ceci les convainquit de la vérité de tout ce qu'il avait enseigné.

En cheminant vers Emmaüs, les amis de Jésus le reconnurent aux paroles qui firent brûler leur cœur au dedans d'eux, et à l'acte de rompre le pain. L'Esprit divin, qui identifia ainsi Jésus il y a des siècles, a parlé par la Parole inspirée et parlera par elle dans tous les âges et dans tous les pays. Elle est révélée au cœur réceptif, et on la voit de nouveau chassant les maux et guérissant les malades.

Le Maître disait clairement que le physique n'est pas Esprit, et après sa résurrection il prouva aux sens physiques que son corps n'était pas changé avant son ascension, — en d'autres termes, avant qu'il s'élevât encore plus haut dans l'intelligence de l'Esprit, Dieu. Pour en convaincre Thomas, Jésus lui fit examiner l'empreinte des clous et la blessure causée par la lance.

L'état physique inchangé de Jésus après ce qui semblait être la mort fut suivi par son exaltation au-dessus de toutes conditions matérielles; et cette exaltation expliqua son ascension, et révéla incontestablement un état d'épreuve et de progression au delà de la tombe. Jésus était "le chemin;" c'est-à-dire, il traça le chemin pour tous les hommes. Dans sa démonstration finale, appelée l'ascension, qui termina sa carrière terrestre, Jésus s'éleva au-dessus de la perception physique de ses disciples, et les sens matériels ne le revirent plus.

Ses disciples reçurent alors le Saint-Esprit. Ceci veut dire, qu'en raison de tout ce qu'ils avaient vu et souffert, ils furent réveillés à une intelligence plus étendue de la Science divine,

- 1 ence, even to the spiritual interpretation and discernment
 of Jesus' teachings and demonstrations, which gave them
 3 a faint conception of the Life which is God.
 Pentecostal power They no longer measured man by material
 sense. After gaining the true idea of their glorified Master,
 6 they became better healers, leaning no longer on matter,
 but on the divine Principle of their work. The influx of
 light was sudden. It was sometimes an overwhelming
 9 power as on the Day of Pentecost.

- Judas conspired against Jesus. The world's ingratitude
 and hatred towards that just man effected his betrayal.
 12 The traitor's conspiracy The traitor's price was thirty pieces of silver
 and the smiles of the Pharisees. He chose his
 time, when the people were in doubt concerning Jesus'
 15 teachings.

- A period was approaching which would reveal the in-
 finite distance between Judas and his Master. Judas
 18 Iscariot knew this. He knew that the great goodness of
 that Master placed a gulf between Jesus and his betrayer,
 and this spiritual distance inflamed Judas' envy. The
 21 greed for gold strengthened his ingratitude, and for a time
 quieted his remorse. He knew that the world generally
 loves a lie better than Truth; and so he plotted the be-
 24 trayal of Jesus in order to raise himself in popular esti-
 mation. His dark plot fell to the ground, and the
 traitor fell with it.

- 27 The disciples' desertion of their Master in his last
 earthly struggle was punished; each one came to a vio-
 lent death except St. John, of whose death we have no
 30 record.

During his night of gloom and glory in the garden,
 Jesus realized the utter error of a belief in any possi-

voire même à l'interprétation et au discernement spirituels 1
des enseignements et des démonstrations de Jésus, ce qui
leur donna une faible conception de la Vie qui est 3
Dieu. Ils ne jugèrent plus de l'homme selon le Puissance
comme au
jour de la
Pentecôte
sens matériel. Après avoir gagné la vraie idée de
leur Maître glorifié, ils devinrent de meilleurs guérisseurs, ne 6
s'appuyant plus sur la matière, mais sur le Principe divin de
leur travail. L'influx de lumière fut soudain. C'était par-
fois un pouvoir écrasant comme au jour de la Pentecôte. 9

Judas conspira contre Jésus. L'ingratitude et la haine
du monde envers Jésus, cet homme juste, furent cause qu'il
fut trahi. Le prix de la trahison fut trente pièces 12
d'argent et les sourires des pharisiens. Il profita Conspiration
du traître
du moment où le peuple était dans le doute concernant les
enseignements de Jésus. 15

La période qui allait révéler la distance infinie entre Judas
et son Maître était proche. Judas Iscariot le savait. Il
savait que la grande bonté de ce Maître mettait un abîme 18
entre Jésus et celui qui devait le trahir, et cette distance
spirituelle enflamma l'envie de Judas. La soif de l'or renforça
son ingratitude et apaisa momentanément ses remords. Il 21
savait que le monde préfère généralement le mensonge à la
Vérité ; il complota donc la trahison de Jésus afin de gran-
dir dans l'estime populaire. Son noir complot échoua, et 24
entraîna la chute du traître.

Les disciples furent punis pour avoir abandonné leur Maître
lors de sa dernière lutte terrestre ; chacun d'eux subit une 27
mort violente sauf St. Jean, de la mort duquel il n'est fait
mention dans aucun document.

Dans le jardin de Gethsémané, en cette nuit de 30
tristesse et de gloire, Jésus réalisa l'erreur absolue
de croire à la possibilité d'une intelligence ma-

1 ble material intelligence. The pangs of neglect and the
 staves of bigoted ignorance smote him sorely. His stu-
 3 Gethsemane dents slept. He said unto them: "Could ye
 glorified not watch with me one hour?" Could they
 not watch with him who, waiting and struggling in voice-
 6 less agony, held uncomplaining guard over a world?
 There was no response to that human yearning, and so
 Jesus turned forever away from earth to heaven, from
 9 sense to Soul.

Remembering the sweat of agony which fell in holy
 benediction on the grass of Gethsemane, shall the hum-
 12 blest or mightiest disciple murmur when he drinks from the
 same cup, and think, or even wish, to escape the exalt-
 ing ordeal of sin's revenge on its destroyer? Truth and
 15 Love bestow few palms until the consummation of a
 life-work.

Judas had the world's weapons. Jesus had not one
 18 of them, and chose not the world's means of defence.
 Defensive "He opened not his mouth." The great dem-
 weapons onstrator of Truth and Love was silent before
 21 envy and hate. Peter would have smitten the enemies of
 his Master, but Jesus forbade him, thus rebuking re-
 sentment or animal courage. He said: "Put up thy
 24 sword."

Pale in the presence of his own momentous question,
 "What is Truth," Pilate was drawn into acquiescence
 27 with the demands of Jesus' enemies. Pilate
 Pilate's question was ignorant of the consequences of his awful
 decision against human rights and divine Love, knowing
 30 not that he was hastening the final demonstration of what
 life is and of what the true knowledge of God can do for
 man.

térielle quelconque. Les affres du délaissement et les verges de l'ignorance bigote le firent cruellement souffrir. Ses disciples dormaient. Il leur dit : "Est-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?" Ne pouvaient-ils veiller avec lui, lui qui, attendant et luttant dans une angoisse indicible, veillait sans murmurer sur tout un monde? Ce besoin de tendresse humaine n'eut pas de réponse, aussi Jésus se détourna-t-il pour toujours de la terre vers le ciel, du sens vers l'Ame.

Se rappelant la sueur de l'agonie qui tombait en une sainte bénédiction sur l'herbe de Gethsémané, le disciple le plus humble ou le plus puissant murmurerait-il lorsqu'il boira de la même coupe, et aura-t-il la pensée, ou même le désir d'échapper à l'épreuve exaltante de la vengeance du péché sur son destructeur? La Vérité et l'Amour donnent peu de palmes jusqu'à ce que l'œuvre de toute une vie soit consommée.

Judas avait les armes du monde. Jésus n'en avait pas une seule et ne choisit pas les moyens de défense du monde. "Il n'ouvrit point la bouche." Le grand démonstrateur de la Vérité et de l'Amour se tut devant l'envie et la haine. Pierre aurait voulu frapper les ennemis de son Maître, mais Jésus le lui défendit, réprouvant ainsi le ressentiment ou courage animal. Il dit : "Remets ton épée dans le fourreau."

Pâle en présence de sa question infiniment importante : "Qu'est-ce que la Vérité," Pilate fut entraîné à acquiescer aux exigences des ennemis de Jésus. Pilate ignorait quelles seraient les conséquences de sa décision terrible contre les droits humains et l'Amour divin, ne sachant pas qu'il précipitait la démonstration finale de ce qu'est la vie et de ce que peut faire pour l'homme la vraie connaissance de Dieu.

- 1 The women at the cross could have answered Pilate's
question. They knew what had inspired their devotion,
3 winged their faith, opened the eyes of their understand-
ing, healed the sick, cast out evil, and caused the disciples
to say to their Master: "Even the devils are subject
6 unto us through thy name."

Where were the seventy whom Jesus sent forth? Were
all conspirators save eleven? Had they forgotten the
9 Students' ingratitude great exponent of God? Had they so soon lost
sight of his mighty works, his toils, privations,
sacrifices, his divine patience, sublime courage, and unre-
12 quited affection? O, why did they not gratify his last
human yearning with one sign of fidelity?

The meek demonstrator of good, the highest instruc-
15 tor and friend of man, met his earthly fate alone with
God. No human eye was there to pity, no
Heaven's sentinel arm to save. Forsaken by all whom he had
18 blessed, this faithful sentinel of God at the highest
post of power, charged with the grandest trust of
heaven, was ready to be transformed by the renewing
21 of the infinite Spirit. He was to prove that the Christ
is not subject to material conditions, but is above the
reach of human wrath, and is able, through Truth,
24 Life, and Love, to triumph over sin, sickness, death, and
the grave.

The priests and rabbis, before whom he had meekly
27 walked, and those to whom he had given the highest
proofs of divine power, mocked him on the
Cruel contumely cross, saying derisively, "He saved others;
30 himself he cannot save." These scoffers, who turned
"aside the right of a man before the face of the Most
High," esteemed Jesus as "stricken, smitten of God."

Les femmes au pied de la croix auraient pu répondre à la question de Pilate. Elles savaient ce qui avait inspiré leur dévouement, donné des ailes à leur foi, ouvert les yeux de leur intelligence, guéri les malades, chassé le mal et poussé les disciples à dire à leur Maître : "Les démons même nous sont assujettis par ton nom."

Où étaient les soixante-dix que Jésus avait envoyés en mission? Étaient-ils tous conspirateurs sauf les onze? Avaient-ils oublié le grand interprète de Dieu? Avaient-ils si tôt perdu de vue ses œuvres puissantes, ses labeurs, ses privations, ses sacrifices, sa divine patience, son courage sublime et son affection sans retour? Ô pourquoi ne répondirent-ils pas à son dernier et ardent désir humain par un seul signe de fidélité?

L'humble démonstrateur du bien, le plus grand instructeur et ami de l'homme, subit son sort terrestre seul avec Dieu. Pas un regard humain pour le plaindre, pas un bras pour le sauver! Abandonné de tous ceux qu'il avait bénis, Jésus, fidèle sentinelle de Dieu, au plus haut poste du pouvoir, chargé de la plus grande mission céleste, était prêt à être transformé par le renouvellement de l'Esprit infini. Il devait prouver que le Christ n'est pas sujet aux conditions matérielles, mais qu'il est hors de l'atteinte de la colère humaine, et capable, grâce à la Vérité, la Vie et l'Amour, de triompher du péché, de la maladie, de la mort et de la tombe.

Les prêtres et les rabbins, devant lesquels il avait marché humblement, et ceux auxquels il avait donné les plus grandes preuves du pouvoir divin, se moquèrent de lui sur la croix, disant par dérision : "Il en a sauvé d'autres, il ne peut se sauver lui-même." Ces moqueurs qui violaient "le droit de leur prochain à la face du Très-Haut," considéraient Jésus comme "puni, frappé de Dieu."

- 1 "He is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep
before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth."
3 "Who shall declare his generation?" Who shall decide
what truth and love are?

The last supreme moment of mockery, desertion, tor-
6 ture, added to an overwhelming sense of the magnitude
of his work, wrung from Jesus' lips the awful
A cry of despair cry, "My God, why hast Thou forsaken me?"
9 This despairing appeal, if made to a human parent, would
impugn the justice and love of a father who could with-
hold a clear token of his presence to sustain and bless so
12 faithful a son. The appeal of Jesus was made both to
his divine Principle, the God who is Love, and to himself,
Love's pure idea. Had Life, Truth, and Love forsaken
15 him in his highest demonstration? This was a startling
question. No! They must abide in him and he in them,
or that hour would be shorn of its mighty blessing for the
18 human race.

If his full recognition of eternal Life had for a mo-
ment given way before the evidence of the bodily senses,
21 what would his accusers have said? Even
Divine Science misunderstood what they did say, — that Jesus' teachings
were false, and that all evidence of their cor-
24 rectness was destroyed by his death. But this saying
could not make it so.

The burden of that hour was terrible beyond human
27 conception. The distrust of mortal minds, disbelieving
the purpose of his mission, was a million
The real pillory times sharper than the thorns which pierced
30 his flesh. The real cross, which Jesus bore up the hill
of grief, was the world's hatred of Truth and Love. Not
the spear nor the material cross wrung from his faithful

“Il a été mené à la tuerie comme un agneau, et comme une brebis muette devant celui qui la tond, il n'a point ouvert la bouche.” “Qui racontera sa génération?” Qui déterminera ce que sont la vérité et l'amour? 1 3

Le dernier moment suprême de raillerie, d'abandon, de torture, ajouté à un sens écrasant de la grandeur de son œuvre, arracha aux lèvres de Jésus ce cri déchirant : “Mon Dieu, pourquoi m'as-Tu abandonné?” Cet appel désespéré, s'il était fait à un père humain, mettrait en doute la justice et l'amour d'un père qui refuserait de donner la preuve certaine de sa présence qui aurait soutenu et béni un fils aussi fidèle. L'appel de Jésus fut adressé, tant à son Principe divin, le Dieu qui est Amour, qu'à lui-même, l'idée pure de l'Amour. La Vie, la Vérité et l'Amour l'avaient-ils abandonné dans sa plus haute démonstration? Quelle question saisissante! Non! Il fallait qu'ils demeuraient en lui et lui en eux, sinon cette heure aurait été dépouillée de sa puissante bénédiction pour la race humaine. 6 9 12 15 18

Si sa pleine reconnaissance de la Vie éternelle avait faibli un seul instant devant l'évidence des sens corporels, qu'auraient dit ses accusateurs? Précisément ce qu'ils dirent, — que les enseignements de Jésus étaient faux, et que toute l'évidence de leur justesse avait été détruite par sa mort. Mais ce dire ne pouvait faire que cela fût vrai. 21 24

Le fardeau de cette heure était terrible au delà de toute conception humaine. La méfiance des entendements mortels, qui ne croyaient pas au but de sa mission, lui causait des souffrances mille fois plus aiguës que les épines qui lui perçaient la chair. La vraie croix, que portait Jésus en gravissant la colline de la douleur, était la haine du monde contre la Vérité et l'Amour. Ce ne fut ni la lance ni la croix matérielle qui arrachèrent à ses lèvres fidèles 27 30 33

Cri de
désespoir

La Science
divine mal
comprise

Le vrai
pilon

- 1 lips the plaintive cry, "*Eloi, Eloi, lama sabachthani?*" It
 was the possible loss of something more important than
 3 human life which moved him, — the possible misappre-
 hension of the sublimest influence of his career. This
 dread added the drop of gall to his cup.
- 6 Jesus could have withdrawn himself from his enemies.
 He had power to lay down a human sense of life for his
 Life-power spiritual identity in the likeness of the divine;
 9 indestructible but he allowed men to attempt the destruc-
 tion of the mortal body in order that he might furnish
 the proof of immortal life. Nothing could kill this Life
 12 of man. Jesus could give his temporal life into his
 enemies' hands; but when his earth-mission was accom-
 plished, his spiritual life, indestructible and eternal,
 15 was found forever the same. He knew that matter had
 no life and that real Life is God; therefore he could no
 more be separated from his spiritual Life than God could
 18 be extinguished.

- His consummate example was for the salvation of us
 all, but only through doing the works which he did and
 21 Example for taught others to do. His purpose in healing
 our salvation was not alone to restore health, but to demon-
 strate his divine Principle. He was inspired by God, by
 24 Truth and Love, in all that he said and did. The motives
 of his persecutors were pride, envy, cruelty, and vengeance,
 inflicted on the physical Jesus, but aimed at the divine Prin-
 27 ciple, Love, which rebuked their sensuality.

- Jesus was unselfish. His spirituality separated him
 from sensuousness, and caused the selfish materialist
 30 to hate him; but it was this spirituality which enabled
 Jesus to heal the sick, cast out evil, and raise the
 dead.

ce cri plaintif : “*Éloï, Éloï, lamma sabachtani?*” Ce qui 1
l’angoissait, c’était que quelque chose de plus important
que la vie humaine pouvait se perdre, — que l’influence la 3
plus sublime de sa carrière pouvait ne pas être comprise.
Cette appréhension ajouta la goutte de fiel à sa coupe.

Jésus aurait pu se soustraire à ses ennemis. Il avait le 6
pouvoir de renoncer à un sens humain de vie pour revêtir
son identité spirituelle qui est la ressemblance
du divin ; mais il permit aux hommes de tenter ^{Le pouvoir de}
de détruire son corps mortel afin qu’il pût fournir ^{la Vie est in-}
la preuve de la vie immortelle. Rien ne pouvait tuer cette ^{destructible} 9
Vie de l’homme. Jésus pouvait livrer sa vie temporelle entre 12
les mains de ses ennemis ; mais lorsque sa mission terrestre
fut accomplie, sa vie spirituelle, indestructible et éternelle,
se trouvait être à jamais la même. Il savait que la matière 15
n’a pas de vie et que la Vie réelle est Dieu ; par conséquent
il ne pouvait être séparé de sa Vie spirituelle, pas plus que
Dieu ne peut être éteint. 18

Son exemple parfait fut pour le salut de nous tous, mais
à la seule condition que nous accomplissions les œuvres
qu’il faisait et enseignait aux autres à faire. Son ^{Exemple pour}
intention en guérissant n’était pas uniquement ^{notre salut} 21
de restaurer la santé, mais de démontrer son Principe divin.
Il était inspiré par Dieu, par la Vérité et l’Amour, en tout ce 24
qu’il disait et faisait. Les mobiles de ses persécuteurs
étaient l’orgueil, l’envie, la cruauté et la vengeance, déversés
sur le Jésus physique, mais dirigés contre le Principe divin, 27
l’Amour, qui réprouvait leur sensualité.

Jésus était sans égoïsme. Sa spiritualité le séparait du
sensualisme, et lui suscita la haine du matérialiste égoïste ; 30
mais c’était cette spiritualité qui permit à Jésus de guérir les
malades, de chasser le mal et de ressusciter les morts.

1 From early boyhood he was about his "Father's business." His pursuits lay far apart from theirs. His master was Spirit; their master was matter. He served God; they served mammon. His affections were pure; theirs were carnal. His senses drank in the spiritual evidence of health, holiness, and life; their senses testified oppositely, and absorbed the material evidence of sin, sickness, and death.

9 Their imperfections and impurity felt the ever-present rebuke of his perfection and purity. Hence the world's hatred of the just and perfect Jesus, and the prophet's foresight of the reception error would give him. "Despised and rejected of men," was Isaiah's graphic word concerning the coming Prince of Peace.

12 Purity's rebuke Herod and Pilate laid aside old feuds in order to unite in putting to shame and death the best man that ever trod the globe. To-day, as of old, error and evil again make common cause against the exponents of truth.

The "man of sorrows" best understood the nothingness of material life and intelligence and the mighty actuality of all-inclusive God, good. These were the two cardinal points of Mind-healing, or Christian Science, which armed him with Love. The highest earthly representative of God, speaking of human ability to reflect divine power, prophetically said to his disciples, speaking not for their day only but for all time:

21 Saviour's prediction "He that believeth on me, the works that I do shall he do also;" and "These signs shall follow them that believe."

The accusations of the Pharisees were as self-contradictory as their religion. The bigot, the debauchee, the hypocrite, called Jesus a glutton and a wine-bibber. They said: "He casteth out devils

Dès sa plus tendre jeunesse il était occupé des affaires de son Père. Ses occupations étaient bien différentes de celles des matérialistes. Son maître était l'Esprit ; leur maître était la matière. Il servait Dieu ; eux, servaient mammon. Ses affections étaient pures ; les leurs étaient charnelles. Ses sens s'abreuyaient de l'évidence spirituelle de la santé, de la sainteté et de la vie ; leurs sens témoignaient du contraire, et absorbaient l'évidence matérielle du péché, de la maladie et de la mort.

Affaires du Maître

Leurs imperfections et leur impureté sentaient le reproche toujours présent de sa perfection et de sa pureté. D'où la haine du monde contre le juste et parfait Jésus, et la prévision du prophète concernant l'accueil que lui ferait l'erreur. "Méprisé, abandonné des hommes," furent les paroles descriptives d'Ésaïe concernant l'avènement du Prince de la Paix. Hérode et Pilate mirent de côté leurs anciennes querelles afin d'agir ensemble pour avilir et tuer le meilleur homme qui eût jamais foulé la terre. Aujourd'hui, comme autrefois, l'erreur et le mal font de nouveau cause commune contre les interprètes de la vérité.

Réprimande de la pureté

"L'homme de douleurs" comprenait mieux que personne le néant de la vie et de l'intelligence matérielles, et la puissante réalité de Dieu, le bien, qui renferme tout en Lui. Ce sont là les deux points cardinaux de la guérison-Entendement, ou la Science Chrétienne, qui l'armerent d'Amour. Le plus haut représentant terrestre de Dieu, en parlant de la faculté humaine de refléter le pouvoir divin, dit prophétiquement à ses disciples, faisant allusion non seulement à leur siècle mais à tous les siècles : "Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais ;" et "Voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru."

Prédiction du Sauveur

Les accusations des pharisiens étaient aussi contradictoires en soi que leur religion. Le bigot, le débauché, l'hypocrite, appelaient Jésus un mangeur et un buveur. Ils disaient : "C'est par Bélzéboul,

Accusations diffamatoires

1 through Beelzebub," and is the "friend of publicans and
 sinners." The latter accusation was true, but not in their
 3 meaning. Jesus was no ascetic. He did not fast as did
 the Baptist's disciples; yet there never lived a man so far
 removed from appetites and passions as the Nazarene.
 6 He rebuked sinners pointedly and unflinchingly, because
 he was their friend; hence the cup he drank.

The reputation of Jesus was the very opposite of his
 9 character. Why? Because the divine Principle and
 Reputation and character practice of Jesus were misunderstood. He
 12 and works were unknown to the world because above
 and contrary to the world's religious sense. Mortals be-
 lieved in God as humanly mighty, rather than as divine,
 15 infinite Love.

The world could not interpret aright the discomfort
 which Jesus inspired and the spiritual blessings which
 18 Inspiring might flow from such discomfort. Science
 discontent shows the cause of the shock so often pro-
 duced by the truth,—namely, that this shock arises from
 21 the great distance between the individual and Truth.
 Like Peter, we should weep over the warning, instead of
 denying the truth or mocking the lifelong sacrifice which
 24 goodness makes for the destruction of evil.

Jesus bore our sins in his body. He knew the
 mortal errors which constitute the material body, and
 27 Bearing could destroy those errors; but at the time
 our sins when Jesus felt our infirmities, he had not
 conquered all the beliefs of the flesh or his sense of ma-
 30 terial life, nor had he risen to his final demonstration of
 spiritual power.

Had he shared the sinful beliefs of others, he would

qu'il chasse les démons," et il est un "ami des péagers et des pécheurs." Cette dernière accusation était vraie, mais non comme ils l'entendaient. Jésus n'était pas un ascète, Il ne jeûnait pas comme les disciples de Jean-Baptiste; cependant il n'a jamais existé d'homme aussi éloigné des appétits et des passions que le Nazaréen. Il réprouvait les pécheurs directement et fermement, parce qu'il était leur ami; d'où vint qu'il eut à boire la coupe.

La réputation de Jésus était l'opposé de son caractère. Pourquoi? Parce que le Principe divin et la pratique de Jésus furent mal compris. Il faisait son travail dans la Science divine. Ses paroles et ses œuvres étaient inconnues au monde parce qu'elles étaient au-dessus du sens religieux du monde et lui étaient contraires. Les mortels croyaient en Dieu en tant qu'humainement puissant, plutôt que comme Amour divin et infini.

Le monde ne savait bien interpréter le malaise que provoquait Jésus et les bienfaits spirituels qui pouvaient découler d'un tel malaise. La Science expose la cause du choc que produit souvent la vérité, — savoir, que ce choc provient de la grande distance qui existe entre l'individu et la Vérité. Comme Pierre, nous devrions pleurer en recevant cet avertissement, au lieu de nier la vérité, ou de nous moquer du sacrifice fait par la bonté durant toute une vie pour accomplir la destruction du mal.

Jésus portait nos péchés dans son corps. Il connaissait les erreurs mortelles qui constituent le corps matériel, et pouvait détruire ces erreurs; mais au moment où Jésus était sensible à nos infirmités, il n'avait pas vaincu toutes les croyances de la chair ni son sens de vie matérielle, et ne s'était pas encore élevé à sa démonstration finale de puissance spirituelle.

S'il avait partagé les croyances pécheresses des autres, il

1 have been less sensitive to those beliefs. Through the
 magnitude of his human life, he demonstrated the divine
 3 Life. Out of the amplitude of his pure affection, he defined Love. With the affluence of Truth, he vanquished error. The world acknowledged not his righteousness,
 6 seeing it not; but earth received the harmony his glorified example introduced.

Who is ready to follow his teaching and example? All
 9 must sooner or later plant themselves in Christ, the true
 idea of God. That he might liberally pour
 Inspiration of sacrifice his dear-bought treasures into empty or sin-
 12 filled human storehouses, was the inspiration of Jesus' intense human sacrifice. In witness of his divine commission, he presented the proof that Life, Truth, and
 15 Love heal the sick and the sinning, and triumph over death through Mind, not matter. This was the highest proof he could have offered of divine Love. His hearers
 18 understood neither his words nor his works. They would not accept his meek interpretation of life nor follow his example.

21 His earthly cup of bitterness was drained to the dregs. There adhered to him only a few unpretentious
 friends, whose religion was something more
 24 Spiritual friendship than a name. It was so vital, that it enabled them to understand the Nazarene and to share the glory of eternal life. He said that those who fol-
 27 lowed him should drink of his cup, and history has confirmed the prediction.

If that Godlike and glorified man were physically on
 30 Injustice to the Saviour earth to-day, would not some, who now profess to love him, reject him? Would they not deny him even the rights of humanity, if he enter-

eût été moins sensible à ces croyances. Par la grandeur de sa vie humaine, il démontra la Vie divine. Grâce à la plénitude de sa pure affection, il définit l'Amour. Avec l'affluence de la Vérité, il vainquit l'erreur. Le monde ne reconnut pas sa justice, ne la voyant pas ; mais la terre reçut l'harmonie qu'introduisit son exemple glorifié.

Qui est prêt à se conformer à son enseignement et à suivre son exemple ? Il faut que tôt ou tard tous se basent sur le Christ, la vraie idée de Dieu. Pouvoir verser généreusement dans les greniers humains, vides ou remplis de péché, ses trésors chèrement achetés, telle était l'inspiration de l'intense sacrifice humain de Jésus. En témoignage de sa mission divine, il présenta la preuve que la Vie, la Vérité et l'Amour guérissent les malades et les pécheurs, et triomphent de la mort par l'Entendement, non par la matière. Il n'eût pu offrir de plus grande preuve de l'Amour divin. Ses auditeurs ne comprenaient ni ses paroles ni ses œuvres. Ils ne voulaient ni accepter son humble interprétation de la vie ni suivre son exemple.

Sa coupe terrestre d'amertume fut vidée jusqu'à la lie. Seuls quelques amis sans prétentions, dont la religion était quelque chose de plus qu'un nom, lui demeurèrent fidèles. Elle était si vivante qu'elle leur permit de comprendre le Nazaréen et de partager la gloire de la vie éternelle. Il dit que ceux qui le suivraient boiraient de sa coupe, et l'histoire a confirmé cette prédiction.

Si aujourd'hui cet homme divin et glorifié était en personne sur la terre, ne se trouverait-il pas parmi ceux qui prétendent l'aimer certains qui le rejetteraient ? N'iraient-ils pas jusqu'à lui refuser les droits de l'humanité s'il avait un sens de

Inspiration
du sacrifice

Amitié
spirituelle

Injustice
envers le
Sauveur

- 1 tained any other sense of being and religion than theirs?
The advancing century, from a deadened sense of the
3 invisible God, to-day subjects to unchristian comment and
usage the idea of Christian healing enjoined by Jesus; but
this does not affect the invincible facts.
- 6 Perhaps the early Christian era did Jesus no more
injustice than the later centuries have bestowed upon
the healing Christ and spiritual idea of being. Now
9 that the gospel of healing is again preached by the
wayside, does not the pulpit sometimes scorn it? But
that curative mission, which presents the Saviour in a
12 clearer light than mere words can possibly do, cannot be
left out of Christianity, although it is again ruled out of
the synagogue.
- 15 Truth's immortal idea is sweeping down the centuries,
gathering beneath its wings the sick and sinning. My
weary hope tries to realize that happy day, when man shall
18 recognize the Science of Christ and love his neighbor as
himself, — when he shall realize God's omnipotence and
the healing power of the divine Love in what it has done
21 and is doing for mankind. The promises will be ful-
filled. The time for the reappearing of the divine healing
is throughout all time; and whosoever layeth his earthly
24 all on the altar of divine Science, drinketh of Christ's
cup now, and is endued with the spirit and power of
Christian healing.
- 27 In the words of St. John: "He shall give you another
Comforter, that he may abide with you *forever*." This
Comforter I understand to be Divine Science.

l'être et de la religion autre que le leur? L'ère qui 1
s'avance, en raison de son sens amorti du Dieu invisible,
soumet aujourd'hui à la critique et aux procédés non- 3
Chrétiens l'idée de la guérison Chrétienne que Jésus nous
enjoignit ; mais ceci n'affecte pas les faits invincibles.

Peut-être les premiers temps de l'ère Chrétienne ne furent- 6
ils pas plus injustes envers Jésus que ne l'ont été les derniers
siècles envers le Christ guérisseur et l'idée spirituelle de
l'être. Maintenant que l'évangile de la guérison est de 9
nouveau prêché le long du chemin, l'église ne le méprise-t-elle
pas quelquefois? Mais cette mission curative, qui présente
le Sauveur sous un jour plus clair que ne sauraient le faire de 12
simples paroles, ne peut être supprimée du Christianisme,
quoiqu'elle soit de nouveau expulsée de la synagogue.

L'idée immortelle de la Vérité dans son vol rapide traverse 15
tous les siècles, rassemblant sous ses ailes les malades et les
pêcheurs. Mon espérance lassée tâche de réaliser le jour
bienheureux où l'homme reconnaîtra la Science du Christ et 18
aimera son prochain comme lui-même, — où il réalisera
l'omnipotence de Dieu et le pouvoir guérisseur de l'Amour
divin dans ce qu'il a fait et ce qu'il fait actuellement pour 21
l'humanité. Les promesses seront accomplies. Le temps
de la réapparition de la guérison divine est de tous les âges ;
et quiconque mettra son tout terrestre sur l'autel de la 24
Science divine, boira dès à présent de la coupe du Christ, et
sera doué de l'esprit et du pouvoir de la guérison Chrétienne.

Selon les paroles de St. Jean : " Il vous donnera un autre 27
Consolateur, afin qu'il demeure avec vous *éternellement*."
Je comprends que ce Consolateur est la Science Divine.

CHAPTER III

MARRIAGE

*What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
In the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but
are as the angels of God in heaven. — JESUS.*

1 **W**HEN our great Teacher came to him for baptism,
John was astounded. Reading his thoughts, Jesus
3 added: "Suffer it to be so now: for thus it becometh us
to fulfil all righteousness." Jesus' concessions (in certain
cases) to material methods were for the advancement of
6 spiritual good.

Marriage is the legal and moral provision for genera-
tion among human kind. Until the spiritual creation
9 **Marriage** is discerned intact, is apprehended and under-
temporal stood, and His kingdom is come as in the vision
of the Apocalypse, — where the corporeal sense of crea-
12 tion was cast out, and its spiritual sense was revealed from
heaven, — marriage will continue, subject to such moral
regulations as will secure increasing virtue.

15 Infidelity to the marriage covenant is the social scourge
of all races, "the pestilence that walketh in darkness,
... the destruction that wasteth at noonday."

18 **Fidelity** . . . The commandment, "Thou shalt not com-
required mit adultery," is no less imperative than the one, "Thou
shalt not kill."

CHAPITRE III

LE MARIAGE

Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

A la résurrection on ne se marie pas et on n'est pas donné en mariage; mais les ressuscités sont comme des anges dans le ciel. — JÉSUS.

LORSQUE notre grand Maître alla vers Jean pour se 1
faire baptiser, celui-ci fut confondu. Discernant ses
pensées, Jésus dit : “Laisse faire pour le moment : car il 3
est convenable que nous accomplissions ainsi toute jus-
tice.” Les concessions que Jésus faisait (dans certains cas)
aux méthodes matérielles servaient à l'avancement du bien 6
spirituel.

Le mariage est la mesure légale et morale pour la procréa-
tion chez les humains. Jusqu'à ce que la création spirituelle 9
soit reconnue comme étant intacte, qu'elle soit
perçue et comprise, et que le règne de Dieu Le mariage
est temporel
soit venu comme dans la vision de l'Apocalypse, — où le sens 12
corporel de la création fut banni, et où son sens spirituel
se révéla du ciel, — le mariage continuera, sujet à des règle-
ments moraux qui assureront une vertu grandissante. 15

L'infidélité au pacte du mariage est le fléau social de toutes
les races, “la mortalité qui marche dans les ténèbres . . . la
destruction qui fait le dégât en plein midi.” Fidélité
requisse 18
Le commandement : “Tu ne commettras point
adultère,” est non moins impératif que celui-ci : “Tu ne
tueras point.” 21

MARRIAGE

- 1 Chastity is the cement of civilization and progress.
 Without it there is no stability in society, and without it
 3 one cannot attain the Science of Life.

Union of the masculine and feminine qualities constitutes completeness. The masculine mind reaches a
 6 **Mental elements** higher tone through certain elements of the
 feminine, while the feminine mind gains courage and strength through masculine qualities. These
 9 different elements conjoin naturally with each other, and
 their true harmony is in spiritual oneness. Both sexes
 should be loving, pure, tender, and strong. The attraction
 12 between native qualities will be perpetual only as it
 is pure and true, bringing sweet seasons of renewal like
 the returning spring.

- 15 Beauty, wealth, or fame is incompetent to meet the
 demands of the affections, and should never weigh
 against the better claims of intellect, good-
 18 **Affection's demands** ness, and virtue. Happiness is spiritual,
 born of Truth and Love. It is unselfish; therefore
 it cannot exist alone, but requires all mankind to
 21 share it.

Human affection is not poured forth vainly, even
 though it meet no return. Love enriches the nature, enlarging, purifying, and elevating it. The wintry
 24 **Help and discipline** blasts of earth may uproot the flowers of affection,
 and scatter them to the winds; but this severance
 27 of fleshly ties serves to unite thought more closely to
 God, for Love supports the struggling heart until it ceases
 to sigh over the world and begins to unfold its wings for
 30 heaven.

Marriage is unblest or blest, according to the disappointments it involves or the hopes it fulfils. To happy

La chasteté est le ciment de la civilisation et du progrès. 1
 Sans elle il n'y a pas de stabilité dans la société, et sans elle
 on ne saurait atteindre à la Science de la Vie. 3

L'union des qualités masculines et féminines constitue
 l'être complet. L'entendement masculin atteint à un plus
 haut degré, grâce à certains éléments de l'entende- Les éléments mentaux 6
 ment féminin, tandis que l'entendement féminin
 gagne courage et force, grâce aux qualités masculines. Ces
 différents éléments s'unissent naturellement, et leur véritable 9
 harmonie est dans l'union spirituelle. Les deux sexes
 devraient être aimants, purs, tendres et forts. L'attraction
 entre les qualités natives ne sera perpétuelle que tant que 12
 cette attraction sera pure et vraie, amenant de douces saisons
 de renouveau, tel le retour du printemps.

La beauté, la fortune ou la renommée sont incapables 15
 d'assouvir les exigences des affections, et ne devraient jamais
 l'emporter sur les droits supérieurs de l'intellect, Les exigences de l'affection 18
 de la bonté et de la vertu. Le bonheur est
 spirituel, né de la Vérité et de l'Amour. Il n'est pas égoïste ;
 par conséquent il ne peut exister seul, mais demande que
 toute l'humanité y participe. 21

L'affection humaine ne s'épanche pas en vain, bien qu'elle
 ne soit pas payée de retour. L'Amour enrichit la nature,
 l'élargissant, la purifiant, l'élevant. Les rafales Aide et discipline 24
 hivernales de la terre peuvent déraciner les fleurs
 de l'affection, et les éparpiller aux vents ; mais cette rupture
 des liens de la chair sert à rattacher plus étroitement la pensée 27
 à Dieu, car l'Amour soutient le cœur qui lutte jusqu'à ce
 qu'il cesse de soupirer après le monde, et commence à déployer
 ses ailes pour prendre son vol vers le ciel. 30

Le mariage est malheureux ou heureux, selon qu'il entraîne
 des déceptions ou qu'il réalise des espérances. Rendre l'exis-

MARRIAGE

- 1 existence by constant intercourse with those adapted to
 elevate it, should be the motive of society. Unity of
 3 spirit gives new pinions to joy, or else joy's drooping
 wings trail in dust.

Ill-arranged notes produce discord. Tones of the
 6 human mind may be different, but they should be con-
 chordant in order to blend properly. Unselfish
 Chord and discord ambition, noble life-motives, and purity, —
 9 these constituents of thought, mingling, constitute in-
 dividually and collectively true happiness, strength, and
 permanence.

- 12 There is moral freedom in Soul. Never contract the
 horizon of a worthy outlook by the selfish exaction of
 all another's time and thoughts. With ad-
 Mutual freedom ditional joys, benevolence should grow more
 15 diffusive. The narrowness and jealousy, which would
 confine a wife or a husband forever within four walls, will
 18 not promote the sweet interchange of confidence and love;
 but on the other hand, a wandering desire for incessant
 amusement outside the home circle is a poor augury for
 21 the happiness of wedlock. Home is the dearest spot on
 earth, and it should be the centre, though not the bound-
 ary, of the affections.

- 24 Said the peasant bride to her lover: "Two eat no more
 together than they eat separately." This is a hint that
 a wife ought not to court vulgar extravagance
 A useful suggestion or stupid ease, because another supplies her
 27 wants. Wealth may obviate the necessity for toil or the
 chance for ill-nature in the marriage relation, but noth-
 30 ing can abolish the cares of marriage.

"She that is married careth . . . how she may please
 her husband," says the Bible; and this is the pleasantest

tence heureuse par des relations constantes avec ceux qui 1
sont susceptibles de l'élever, tel devrait être le mobile du 3
mariage. L'unité d'esprit donne un nouvel essor à la joie, 3
autrement les ailes languissantes de la joie traîneraient dans
la poussière.

Des notes mal agencées produisent la discorde. Les tons 6
de l'entendement humain peuvent varier, mais ils devraient
concorde afin de se fondre harmonieusement. Accords et 9
L'ambition désintéressée, de nobles mobiles de discordes 9
vie, et la pureté, — ces éléments de la pensée, se confondant,
constituent individuellement et collectivement le véritable
bonheur, la force et la constance. 12

Il y a liberté morale dans l'Ame. Ne rétrécissez jamais
l'horizon d'une excellente perspective en exigeant égoïstement
tout le temps et toutes les pensées d'autrui. Liberté 15
Avec des joies nouvelles, la bienveillance devrait mutuelle
se répandre davantage. L'exclusivisme et la jalousie, qui
confineraient pour toujours la femme ou le mari entre quatre 18
murs, ne favorisent pas le doux échange de confiance et
d'amour ; mais d'autre part, le désir vagabond de s'amuser
incessamment en dehors du foyer est de mauvaise augure 21
pour le bonheur conjugal. Le foyer est le lieu le plus cher de
la terre, et il devrait être le centre, mais non la limite, des
affections. 24

Une paysanne disait à son fiancé : "Deux personnes ne
mangent pas plus, qu'elles soient ensemble ou séparées."
Ceci donne à entendre qu'une femme ne devrait 27
pas se livrer à de folles dépenses, ni rechercher ses Une sugges-
aises stupides, parce qu'un autre pourvoit à ses besoins. La tion utile
fortune peut écarter la nécessité du travail, ou toute occasion 30
de mauvaise humeur dans les rapports du mariage, mais rien
ne saurait en supprimer les soucis.

"Celle qui est mariée cherche . . . à plaire à son 33
mari," dit la Bible ; et c'est la chose la plus agréable

MARRIAGE

1 thing to do. Matrimony should never be entered into
 without a full recognition of its enduring obligations on
 3 Differing both sides. There should be the most tender
 duties solicitude for each other's happiness, and mu-
 tual attention and approbation should wait on all the years
 6 of married life.

Mutual compromises will often maintain a compact
 which might otherwise become unbearable. Man should
 9 not be required to participate in all the annoyances and
 cares of domestic economy, nor should woman be ex-
 pected to understand political economy. Fulfilling the
 12 different demands of their united spheres, their sympa-
 thies should blend in sweet confidence and cheer, each
 partner sustaining the other, — thus hallowing the union
 15 of interests and affections, in which the heart finds peace
 and home.

Tender words and unselfish care in what promotes the
 18 welfare and happiness of your wife will prove more salutary
 in prolonging her health and smiles than stolid
 19 Trysting indifference or jealousy. Husbands, hear this
 renewed in
 21 and remember how slight a word or deed may renew the
 old trysting-times.

After marriage, it is too late to grumble over incompati-
 24 bility of disposition. A mutual understanding should
 exist before this union and continue ever after, for decep-
 tion is fatal to happiness.

27 The nuptial vow should never be annulled, so long as
 its moral obligations are kept intact; but the frequency
 of divorce shows that the sacredness of this re-
 30 Permanent obligation
 lationship is losing its influence, and that fatal
 mistakes are undermining its foundations. Separation
 never should take place, and it never would, if both

à faire. On ne devrait jamais se marier sans bien se rendre 1
 compte des obligations durables du mariage de part et
 d'autre. Il devrait y avoir la plus tendre sollici- 3
 tude pour le bonheur réciproque, et les égards et Devoirs qui
diffèrent
 l'approbation mutuelles devraient accompagner toutes les
 années de la vie des époux. 6

Des concessions mutuelles maintiendront souvent un pacte
 qui autrement pourrait devenir insupportable. On ne
 devrait pas exiger de l'homme qu'il prît part à tous les ennuis 9
 et à tous les soucis de l'économie domestique, et on ne devrait
 pas non plus s'attendre à ce que la femme comprît l'économie
 politique. Accomplissant les devoirs respectifs de leurs 12
 sphères réunies, leurs sympathies devraient se fondre dans
 une douce confiance et une douce gaité, chaque conjoint
 soutenant l'autre, — sanctifiant ainsi l'union des intérêts et 15
 des affections, dans laquelle le cœur trouve la paix et le home.

Pour ce qui concerne le bien-être et le bonheur de votre
 femme, de tendres paroles et des soins désintéressés con- 18
 tribueront plus à prolonger sa santé et ses sourires Beaux jours
d'antan
 que l'indifférence impassible ou la jalousie. Époux,
 écoutez ceci, et rappelez-vous combien la moindre parole, 21
 la moindre action pourra renouveler les beaux jours d'antan.

Après le mariage, il est trop tard pour se plaindre d'incom-
 patibilité d'humeur. Une entente mutuelle devrait exister 24
 avant et continuer après cette union, car la dissimulation
 est fatale au bonheur.

Le serment nuptial ne devrait jamais être annulé, tant 27
 que ses obligations morales sont gardées intactes ; mais la
 fréquence du divorce montre que le caractère Obligation
permanente
 sacré de cette union perd son influence, et que des 30
 erreurs fatales en sapent les fondements. La séparation ne
 devrait jamais avoir lieu, et elle ne se ferait jamais si le mari

MARRIAGE

- 1 husband and wife were genuine Christian Scientists.
 Science inevitably lifts one's being higher in the scale of
 3 harmony and happiness.

- Kindred tastes, motives, and aspirations are necessary
 to the formation of a happy and permanent companion-
 6 Permanent ship. The beautiful in character is also the
 affection good, welding indissolubly the links of affec-
 tion. A mother's affection cannot be weaned from her
 9 child, because the mother-love includes purity and con-
 stancy, both of which are immortal. Therefore maternal
 affection lives on under whatever difficulties.
- 12 From the logic of events we learn that selfishness
 and impurity alone are fleeting, and that wisdom will
 ultimately put asunder what she hath not joined
 15 together.

- Marriage should improve the human species, becoming
 a barrier against vice, a protection to woman, strength to
 18 Centre for man, and a centre for the affections. This,
 affections however, in a majority of cases, is not its
 present tendency, and why? Because the education of
 21 the higher nature is neglected, and other considerations,
 — passion, frivolous amusements, personal adornment,
 display, and pride, — occupy thought.

- 24 An ill-attuned ear calls discord harmony, not appreciat-
 ing concord. So physical sense, not discerning the true
 happiness of being, places it on a false basis.
- 27 Spiritual Science will correct the discord, and teach us
 concord life's sweeter harmonies.

- Soul has infinite resources with which to bless mankind,
 30 and happiness would be more readily attained and would
 be more secure in our keeping, if sought in Soul. Higher
 enjoyments alone can satisfy the cravings of immortal

et la femme étaient tous deux de véritables Scientistes 1
 Chrétiens. La Science élève inévitablement notre être plus
 haut sur l'échelle de l'harmonie et du bonheur. 3

Il faut des goûts, des mobiles et des aspirations qui s'har-
 monisent pour former une amitié heureuse et permanente.
 Le beau dans le caractère est également le bon, Affection 6
 soudant indissolublement les chaînons de l'affec- permanente
 tion. L'affection d'une mère ne peut être détachée de son 9
 enfant, parce que l'amour maternel renferme la pureté et la
 constance, qui sont toutes deux immortelles. Aussi l'affec-
 tion maternelle subsiste-t-elle en dépit de toutes les difficultés.

La logique des événements nous enseigne que l'égoïsme 12
 et l'impureté seuls sont éphémères, et que la sagesse séparera
 finalement ce qu'elle n'a pas uni.

Le mariage devrait améliorer l'espèce humaine, devenir 15
 une barrière contre le vice, une protection pour la femme,
 une force pour l'homme et un centre pour les 18
 affections. Telle n'est pas, cependant, sa ten- Centre pour
 dance actuelle dans la plupart des cas, et pourquoi? Parce les affections
 qu'on néglige de cultiver la nature supérieure, et que d'autres
 considérations, — la passion, les amusements frivoles, la 21
 parure personnelle, l'ostentation et l'orgueil, — occupent la
 pensée.

L'oreille non-musicale appelle la discorde harmonie, n'ap- 24
 préciant pas la concorde. De même, les sens physiques,
 ne discernant pas le vrai bonheur de l'être, lui 26
 donnent une fausse base. La Science corrigera Concorde
 la discorde et nous enseignera les harmonies plus douces de spirituelle 27
 la vie.

L'Ame a des ressources infinies pour bénir l'humanité, 30
 aussi arriverions-nous plus facilement au bonheur et
 serions-nous plus sûrs de le garder, si nous le recher-
 chions dans l'Ame. Seules des jouissances plus élevées 33
 peuvent satisfaire les aspirations de l'homme immortel.

1 man. We cannot circumscribe happiness within the
 limits of personal sense. The senses confer no real
 3 enjoyment.

The good in human affections must have ascendancy
 over the evil and the spiritual over the animal, or happi-
 6 Ascendancy
of good ness will never be won. The attainment of
 this celestial condition would improve our
 progeny, diminish crime, and give higher aims to ambi-
 9 tion. Every valley of sin must be exalted, and every
 mountain of selfishness be brought low, that the highway
 of our God may be prepared in Science. The offspring
 12 of heavenly-minded parents inherit more intellect, better
 balanced minds, and sounder constitutions.

If some fortuitous circumstance places promising chil-
 15 dren in the arms of gross parents, often these beautiful
Propensities
inherited children early droop and die, like tropical
 flowers born amid Alpine snows. If perchance
 18 they live to become parents in their turn, they may re-
 produce in their own helpless little ones the grosser traits
 of their ancestors. What hope of happiness, what noble
 21 ambition, can inspire the child who inherits propensities
 that must either be overcome or reduce him to a loath-
 some wreck?

24 Is not the propagation of the human species a greater
 responsibility, a more solemn charge, than the culture of
 your garden or the raising of stock to increase your flocks
 27 and herds? Nothing unworthy of perpetuity should be
 transmitted to children.

The formation of mortals must greatly improve to
 30 advance mankind. The scientific *morale* of marriage is
 spiritual unity. If the propagation of a higher human
 species is requisite to reach this goal, then its material con-

Nous ne pouvons circonscrire le bonheur dans les limites 1
du sens personnel. Les sens ne procurent aucune jouissance
réelle. 3

Il faut que, dans les affections humaines, le bien l'emporte
sur le mal et le spirituel sur l'animal, sans quoi le bonheur
ne sera jamais gagné. L'acquisition de cet état 6
céleste améliorerait notre descendance, diminue- ^{Empire du bien}
rait le crime, et donnerait un but plus élevé à l'ambition.
Toute vallée de péché doit être exaltée et toute montagne 9
d'égoïsme abaissée, pour que le chemin de notre Dieu puisse
être préparé dans la Science. Les enfants de parents ayant
une mentalité pure, héritent de plus d'intellect, d'un entende- 12
ment mieux équilibré et d'une constitution plus saine.

Si quelque circonstance fortuite met dans les bras de
parents grossiers des enfants doués, il arrive souvent que 15
ces beaux enfants languissent et meurent jeunes, ^{Penchants}
comme des fleurs des tropiques qui naîtraient ^{dont on hérite}
parmi les neiges des Alpes. Si par hasard ils vivent et de- 18
viennent parents à leur tour, ils pourront reproduire dans
leurs petits enfants innocents les traits les plus grossiers de
leurs ancêtres. Quel espoir de bonheur, quelle noble ambi- 21
tion peut inspirer l'enfant qui hérite de penchants qui doivent,
ou être maîtrisés, ou le réduire à une loque humaine?

La propagation de l'espèce humaine ne comporte-t-elle 24
pas une plus grande responsabilité, un devoir plus grave, que
la culture de votre jardin ou l'élevage du bétail en vue d'aug-
menter vos troupeaux? Rien de ce qui est indigne d'être 27
perpétué ne devrait être transmis aux enfants.

La formation des mortels devra considérablement
s'améliorer pour faire progresser le genre humain. La 30
morale scientifique du mariage est l'unité spirituelle.
Si la propagation d'une race humaine plus élevée est re-
quise pour atteindre à ce but, alors ses conditions 33

MARRIAGE

1 ditions can only be permitted for the purpose of gener-
 2 ating. The foetus must be kept mentally pure and the
 3 period of gestation have the sanctity of virginity.

The entire education of children should be such as to
 form habits of obedience to the moral and spiritual law,
 6 with which the child can meet and master the belief in so-
 called physical laws, a belief which breeds disease.

If parents create in their babes a desire for incessant
 9 amusement, to be always fed, rocked, tossed, or talked
 to, those parents should not, in after years,
 10 Inheritance
 heeded complain of their children's fretfulness or fri-
 12 volity, which the parents themselves have occasioned.
 Taking less "thought for your life, what ye shall eat, or
 what ye shall drink"; less thought "for your body what
 15 ye shall put on," will do much more for the health of the
 rising generation than you dream. Children should be
 allowed to remain children in knowledge, and should
 18 become men and women only through growth in the
 understanding of man's higher nature.

We must not attribute more and more intelligence
 21 to matter, but less and less, if we would be wise and
 healthy. The divine Mind, which forms the
 22 The Mind
 creative bud and blossom, will care for the human
 24 body, even as it clothes the lily; but let no mortal inter-
 fere with God's government by thrusting in the laws of
 erring, human concepts.

27 The higher nature of man is not governed by the lower;
 if it were, the order of wisdom would be reversed.

Our false views of life hide eternal harmony,
 30 Superior law
 of Soul and produce the ills of which we complain.

Because mortals believe in material laws and reject the
 Science of Mind, this does not make materiality first and

matérielles ne peuvent être admises qu'en vue de la génération. Le fœtus doit être gardé pur mentalement et la période de gestation doit avoir la sainteté de la virginité.

L'éducation entière des enfants devrait tendre à former des habitudes d'obéissance à la loi morale et spirituelle, avec laquelle l'enfant peut combattre et vaincre la croyance aux soi-disant lois physiques, croyance qui engendre la maladie.

Si les parents créent chez leurs petits enfants le désir de s'amuser constamment, d'être sans cesse nourris, bercés, dodelinés ou distraits par des paroles, ces parents ne devraient pas se plaindre plus tard de l'irritabilité ou de la frivolité de leurs enfants, que les eux-mêmes ont encouragées. Moins vous inquiéter "pour votre vie, de ce que vous mangerez ou de ce que vous boirez"; moins vous inquiéter "pour votre corps, de quoi vous serez vêtus," ceci fera beaucoup plus pour la santé de la nouvelle génération que vous ne le pensez. Les enfants devraient rester enfants pour les connaissances, et ne devenir des hommes et des femmes qu'en développant leur compréhension de la nature plus élevée de l'homme.

Nous ne devons pas attribuer de plus en plus d'intelligence à la matière, mais de moins en moins, si nous voulons être sages et bien portants. L'Entendement divin qui forme le bouton et la fleur, prendra soin du corps humain, comme il revêt les lis; mais qu'aucun mortel ne se mêle du gouvernement de Dieu en y interposant les lois des faux concepts humains.

La nature supérieure de l'homme n'est pas gouvernée par l'inférieure; s'il en était ainsi, l'ordre de la sagesse serait renversé. Nos vues erronées de la vie cachent l'harmonie éternelle et produisent les maux dont nous nous plaignons. Le fait que les mortels croient aux lois matérielles et rejettent la Science de l'Entendement, ne saurait faire que la matérialité soit au premier rang et

Attention à
l'hérédité

Entendement
créateur

Loi supérieure
de l'Âme

MARRIAGE

- 1 the superior law of Soul last. You would never think
that flannel was better for warding off pulmonary disease
3 than the controlling Mind, if you understood the Science
of being.

In Science man is the offspring of Spirit. The beauti-
6 ful, good, and pure constitute his ancestry. His origin is
Spiritual not, like that of mortals, in brute instinct, nor
origin does he pass through material conditions prior
9 to reaching intelligence. Spirit is his primitive and ulti-
mate source of being; God is his Father, and Life is the
law of his being.

- 12 Civil law establishes very unfair differences between the
rights of the two sexes. Christian Science furnishes no
precedent for such injustice, and civilization
The rights of woman mitigates it in some measure. Still, it is a
15 marvel why usage should accord woman less rights than
does either Christian Science or civilization.

- 18 Our laws are not impartial, to say the least, in their
discrimination as to the person, property, and parental
claims of the two sexes. If the elective fran-
Unfair dis- chise for women will remedy the evil with-
21 crimination out encouraging difficulties of greater magnitude, let us
hope it will be granted. A feasible as well as rational
24 means of improvement at present is the elevation of
society in general and the achievement of a nobler
race for legislation, — a race having higher aims and
27 motives.

- If a dissolute husband deserts his wife, certainly the
wronged, and perchance impoverished, woman should be
30 allowed to collect her own wages, enter into business
agreements, hold real estate, deposit funds, and own her
children free from interference.

la loi supérieure de l'Ame au dernier. Vous ne penseriez 1
jamais que la flanelle vaille mieux pour préserver des maladies
pulmonaires que l'Entendement souverain, si vous compre- 3
niez la Science de l'être.

Dans la Science l'homme est le rejeton de l'Esprit. Le
beau, le bon et le pur constitue son ascendance. Son 6
origine n'est pas, comme celle des mortels, dans ^{Origine}
l'instinct animal, et il ne passe pas non plus par ^{spirituelle}
des états matériels avant d'arriver à l'intelligence. L'Esprit 9
est la source primitive et ultime de son être ; Dieu est son
Père, et la Vie est la loi de son être.

La loi civile établit des distinctions très injustes entre 12
les droits des deux sexes. La Science Chrétienne ne fournit
aucun précédent pour une telle injustice, et la ^{Droits de la}
civilisation la mitige quelque peu. Néanmoins, il ^{femme} 15
est surprenant que l'usage accorde à la femme moins de
droits que n'en accorde, soit la Science Chrétienne, soit la
civilisation. 18

Nos lois ne sont pas impartiales, pour n'en rien dire de
plus, dans les distinctions qu'elles font entre les deux sexes,
concernant la personne, la propriété et les droits ^{Distinctions} 21
des parents. Espérons que le suffrage sera ac- ^{injustes}
cordé aux femmes s'il peut remédier au mal sans soulever des
difficultés encore plus grandes. Pour le moment, un moyen 24
d'amélioration à la fois pratique et rationnel, serait l'élévation
de la société en général, et l'obtention d'une race plus noble
pour faire les lois, — une race ayant des desseins et des 27
mobiles plus élevés.

Si un mari dissolu abandonne sa femme, certainement
celle-ci, traitée injustement et peut-être réduite à la misère, 30
devrait pouvoir toucher ses propres gages, négocier des
affaires, posséder des biens immobiliers, placer ses fonds et
avoir la garde de ses enfants sans craindre aucune inter- 33
vention.

MARRIAGE

1 Want of uniform justice is a crying evil caused by the selfishness and inhumanity of man. Our forefathers
 3 exercised their faith in the direction taught by the Apostle James, when he said: "Pure religion and undefiled before God and the Father, is this, To visit the fatherless and
 6 widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world."

Pride, envy, or jealousy seems on most occasions to
 9 be the master of ceremonies, ruling out primitive Christianity. When a man lends a helping hand
 Benevolence hindered to some noble woman, struggling alone with
 12 adversity, his wife should not say, "It is never well to interfere with your neighbor's business." A wife is sometimes debarred by a covetous domestic tyrant from
 15 giving the ready aid her sympathy and charity would afford.

Marriage should signify a union of hearts. Further-
 18 more, the time cometh of which Jesus spake, when he declared that in the resurrection there should
 Progressive development be no more marrying nor giving in marriage,
 21 but man would be as the angels. Then shall Soul rejoice in its own, in which passion has no part. Then white-robed purity will unite in one person masculine wis-
 24 dom and feminine love, spiritual understanding and perpetual peace.

Until it is learned that God is the Father of all, marriage will continue. Let not mortals permit a disregard
 27 of law which might lead to a worse state of society than now exists. Honesty and virtue ensure the stability of
 30 the marriage covenant. Spirit will ultimately claim its own, — all that really is, — and the voices of physical sense will be forever hushed.

LE MARIAGE

Le manque de justice uniforme est un mal criant causé 1
par l'égoïsme et l'inhumanité de l'homme. Nos ancêtres
exerçaient leur foi de la manière indiquée par l'Apôtre Jacques, 3
lorsqu'il dit : "La religion pure et sans tache devant Dieu,
notre Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans
leurs afflictions, et à se préserver de la souillure du monde." 6

Le plus souvent c'est l'orgueil, l'envie ou la jalousie qui
semble être le maître des cérémonies, bannissant le Chris-
tianisme primitif. Lorsqu'un homme tend une Bienfaisance
entravée 9
main secourable à quelque noble femme, luttant
seule contre l'adversité, sa femme ne devrait pas dire : "Il
n'est jamais bon de se mêler des affaires de son prochain." 12
Il arrive parfois qu'une femme est empêchée par la jalousie
d'un tyran dans son home, de donner l'aide immédiate
qu'auraient pu offrir sa sympathie et sa charité. 15

Le mariage devrait signifier l'union des cœurs. En outre,
voici venir le temps dont parlait Jésus, lorsqu'il déclara qu'à
la résurrection on ne se marierait plus ni ne Développe-
ment
progressif 18
donnerait en mariage, mais que l'homme serait
semblable aux anges. Alors l'Ame jouira de ce
qui lui appartient, et la passion n'y aura aucune part. Alors 21
la pureté, vêtue de blanc, réunira en une personne la sagesse
masculine et l'amour féminin, l'intelligence spirituelle et la
paix perpétuelle. 24

En attendant qu'on ait appris que Dieu est le Père de
tous, le mariage continuera. Que les mortels ne permettent
aucune infraction à la loi, car cela pourrait amener un état 27
social pire que celui qui existe actuellement. L'honnêteté
et la vertu assurent la stabilité du pacte du mariage.
L'Esprit réclamera finalement ce qui lui appartient, — tout 30
ce qui existe en réalité, — et les voix des sens physiques
seront pour toujours réduites au silence.

MARRIAGE

- 1 Experience should be the school of virtue, and human
happiness should proceed from man's highest nature.
- 3 **Blessing
of Christ** May Christ, Truth, be present at every bridal
altar to turn the water into wine and to give to
human life an inspiration by which man's spiritual and
6 eternal existence may be discerned.

- If the foundations of human affection are consistent
with progress, they will be strong and enduring. Divorces
9 **Righteous
foundations** should warn the age of some fundamental error
in the marriage state. The union of the sexes
suffers fearful discord. To gain Christian Science and its
12 harmony, life should be more metaphysically regarded.

- The broadcast powers of evil so conspicuous to-day
show themselves in the materialism and sensualism of
15 **Powerless
promises** the age, struggling against the advancing
spiritual era. Beholding the world's lack of
Christianity and the powerlessness of vows to make home
18 happy, the human mind will at length demand a higher
affection.

- There will ensue a fermentation over this as over many
21 other reforms, until we get at last the clear straining of
**Transition
and reform** truth, and impurity and error are left among
the lees. The fermentation even of fluids is
24 not pleasant. An unsettled, transitional stage is never
desirable on its own account. Matrimony, which was once
a fixed fact among us, must lose its present slippery foot-
27 ing, and man must find permanence and peace in a more
spiritual adherence.

- The mental chemicalization, which has brought con-
30 jugal infidelity to the surface, will assuredly throw off
this evil, and marriage will become purer when the scum
is gone.

LE MARIAGE

L'expérience devrait être l'école de la vertu, et le bonheur 1
 humain devrait découler de la nature la plus élevée de
 l'homme. Puisse le Christ, la Vérité, être 3
 présent à chaque bénédiction nuptiale pour Bénédiction
du Christ
 changer l'eau en vin et donner à la vie humaine une inspira-
 tion par laquelle l'existence spirituelle et éternelle de l'homme 6
 puisse être discernée.

Si les fondements de l'affection humaine sont conformes 9
 au progrès, ils seront solides et durables. Les divorces
 devraient avertir notre siècle qu'il y a quelque Fondements
justes
 erreur fondamentale dans l'état du mariage.
 L'union des sexes entraîne des discordes terribles. Pour 12
 arriver à la Science Chrétienne et à son harmonie, il faudrait
 envisager la vie d'une manière plus métaphysique.

Les puissances du mal si répandues et si manifestes 15
 aujourd'hui, se montrent dans le matérialisme et le sen-
 sualisme de l'époque, luttant contre l'ère spiri-
 tuelle qui avance. Voyant combien le monde Promesses
impuissantes 18
 est dépourvu de Christianisme et combien les serments sont
 impuissants à rendre le foyer heureux, l'entendement humain
 réclamera finalement une affection plus élevée. 21

Cette réforme, comme bien d'autres, produira une fer-
 mentation, jusqu'à ce que nous obtenions finalement
 comme résultat la limpidité de la vérité, et que Transition
et réforme 24
 l'impureté et l'erreur demeurent dans la lie. La
 fermentation même des liquides n'est pas agréable. Une
 phase instable et transitoire n'est jamais désirable en soi. 27
 Le mariage, qui était autrefois un fait établi parmi nous,
 devra renoncer à la position glissante qu'il occupe aujour-
 d'hui, et l'homme devra trouver la permanence et la paix 30
 dans un attachement plus spirituel.

La chimicalisation mentale qui a amené l'infidélité con-
 jugale à la surface, chassera assurément ce mal, et le mariage 33
 deviendra plus pur dès que l'écume aura disparu.

MARRIAGE

1 Thou art right, immortal Shakespeare, great poet of
humanity:

3 Sweet are the uses of adversity;
Which, like the toad, ugly and venomous,
Wears yet a precious jewel in his head.

6 Trials teach mortals not to lean on a material staff, —
a broken reed, which pierces the heart. We do not
half remember this in the sunshine of joy
9 Salutary
sorrow and prosperity. Sorrow is salutary. Through
great tribulation we enter the kingdom. Trials are
proofs of God's care. Spiritual development germi-
12 nates not from seed sown in the soil of material hopes,
but when these decay, Love propagates anew the higher
joys of Spirit, which have no taint of earth. Each suc-
15 cessive stage of experience unfolds new views of divine
goodness and love.

Amidst gratitude for conjugal felicity, it is well to re-
18 member how fleeting are human joys. Amidst conjugal
infelicity, it is well to hope, pray, and wait patiently on
divine wisdom to point out the path.

21 Husbands and wives should never separate if there
is no Christian demand for it. It is better to await the
logic of events than for a wife precipitately
24 Patience
is wisdom to leave her husband or for a husband to
leave his wife. If one is better than the other, as must
always be the case, the other pre-eminently needs good
27 company. Socrates considered patience salutary under
such circumstances, making his Xantippe a discipline for
his philosophy.

30 The gold
and dross Sorrow has its reward. It never leaves us
where it found us. The furnace separates
the gold from the dross that the precious metal may

Tu as raison, immortel Shakespeare, grand poète de l'humanité : 1

L'adversité a de doux résultats ; 3
Elle est comme le crapaud, laide, venimeuse,
Mais porte un précieux joyau sur la tête.

Les épreuves enseignent aux mortels à ne pas s'appuyer 6
sur un soutien matériel, — un roseau brisé, qui transperce
le cœur. C'est à peine si nous nous souvenons Chagrin
de ceci au soleil de la joie et de la prospérité. Le salutaire 9
chagrin est salutaire. C'est grâce à de grandes tribulations
que nous avons accès au royaume. Les épreuves prouvent
la sollicitude de Dieu. Le développement spirituel ne naît 12
pas de la graine jetée dans le terrain des espérances ma-
térielles, mais lorsque celles-ci se décomposent, l'Amour
propage de nouveau les joies plus élevées de l'Esprit, qui 15
n'ont pas de souillure terrestre. Chaque degré successif
d'expérience développe des vues nouvelles de bonté et d'amour
divins. 18

Au milieu de la gratitude pour la félicité conjugale, il est
bon de se rappeler combien sont fugitives les joies humaines.
Au milieu de l'infélicité conjugale, il est bon d'espérer, de 21
prier et de s'attendre patiemment à ce que la sagesse divine
indique le chemin.

Maris et femmes ne devraient jamais se séparer si une 24
raison Chrétienne ne nécessite pas la séparation. Il vaut
mieux qu'une femme ou un mari attende la logique Patience est
des événements plutôt que de se quitter précipi- sagesse 27
tamment. Si l'un est meilleur que l'autre, ce qui est toujours
le cas, l'autre, à plus forte raison, a besoin de cette bonne com-
pagnie. Socrate trouva la patience salutaire en pareilles 30
circonstances, faisant de sa Xantippe une discipline pour sa
philosophie.

Le chagrin a sa récompense. Il ne nous laisse L'or et le 33
jamais au point où il nous a trouvés. La four- rebut
naise sépare l'or du rebut afin que l'image de Dieu puisse

MARRIAGE

- 1 be graven with the image of God. The cup our Father
 hath given, shall we not drink it and learn the lessons
 3 He teaches?

When the ocean is stirred by a storm, then the clouds
 lower, the wind shrieks through the tightened shrouds,
 6 **Weathering** and the waves lift themselves into mountains.
 the storm We ask the helmsman: "Do you know your
 course? Can you steer safely amid the storm?" He
 9 answers bravely, but even the dauntless seaman is not
 sure of his safety; nautical science is not equal to the
 Science of Mind. Yet, acting up to his highest under-
 12 standing, firm at the post of duty, the mariner works on
 and awaits the issue. Thus should we deport ourselves
 on the seething ocean of sorrow. Hoping and work-
 15 ing, one should stick to the wreck, until an irresistible
 propulsion precipitates his doom or sunshine gladdens
 the troubled sea.

- 18 The notion that animal natures can possibly give force
 to character is too absurd for consideration, when we
 Spiritual remember that through spiritual ascendancy
 21 **power** our Lord and Master healed the sick, raised
 the dead, and commanded even the winds and waves to
 obey him. Grace and Truth are potent beyond all other
 24 means and methods.

The lack of spiritual power in the limited demonstration
 of popular Christianity does not put to silence the labor
 27 of centuries. Spiritual, not corporeal, consciousness is
 needed. Man delivered from sin, disease, and death
 presents the true likeness or spiritual ideal.

- 30 Systems of religion and medicine treat of physical pains
 and pleasures, but Jesus rebuked the suffering from any
 such cause or effect. The epoch approaches when the

être gravée sur le métal précieux. La coupe que notre Père a donnée, ne la boirons-nous pas et n'apprendrons-nous pas les leçons qu'Il enseigne? 1 3

Lorsque l'océan est agité par la tempête, les nuages s'amoncellent menaçants, le vent mugit à travers les cordages tendus, et les vagues se soulèvent en montagnes. Nous demandons au timonier : "Connaissez-vous votre chemin? Savez-vous diriger la barque avec sécurité au milieu de la tempête?" Il répond avec courage, mais l'intrépide marin n'est pas sûr lui-même d'être en sécurité ; la science nautique n'est pas l'égale de la Science de l'Entendement. Cependant, agissant selon sa plus haute intelligence, ferme au poste du devoir, le matelot continue à manœuvrer et attend l'issue. Nous aussi devrions agir ainsi sur l'océan houleux de la douleur. Espérant et travaillant, on devrait se cramponner à l'épave, jusqu'à ce qu'une propulsion irrésistible précipite la destruction ou que le soleil vienne égayer la mer troublée. 6 9 12 15 18

La notion qu'il est possible à la nature animale de donner de la force au caractère est trop absurde pour qu'on la considère, si nous nous rappelons que c'est par l'autorité spirituelle que notre Seigneur et Maître guérissait les malades, ressuscitait les morts, et commandait même aux vents et aux flots de lui obéir. La grâce et la Vérité sont puissantes au delà de tout autre moyen et de toute autre méthode. 21 24

Le manque de pouvoir spirituel dans la démonstration limitée du Christianisme populaire ne réduit pas au silence le labeur des siècles. C'est la conscience spirituelle, non corporelle, dont on a besoin. L'homme délivré du péché, de la maladie et de la mort, présente la vraie ressemblance ou l'idéal spirituel. 27 30

Les systèmes de religion et de médecine traitent de douleurs et de plaisirs physiques, mais Jésus réprouvait la souffrance provenant d'une cause ou d'un effet semblable. L'époque 33

MARRIAGE

- 1 understanding of the truth of being will be the basis of
 true religion. At present mortals progress slowly for
 3 **Basis of true** fear of being thought ridiculous. They are
 religion slaves to fashion, pride, and sense. Some-
 time we shall learn how Spirit, the great architect, has
 6 created men and women in Science. We ought to weary
 of the fleeting and false and to cherish nothing which
 hinders our highest selfhood.
- 9 Jealousy is the grave of affection. The presence of
 mistrust, where confidence is due, withers the flowers
 of Eden and scatters love's petals to decay. Be not
 12 in haste to take the vow "until death do us part."
 Consider its obligations, its responsibilities, its rela-
 tions to your growth and to your influence on other
 15 lives.

I never knew more than one individual who believed
 in agamogenesis; she was unmarried, a lovely charac-
 18 **Insanity and** ter, was suffering from incipient insanity, and
 agamogenesis a Christian Scientist cured her. I have named
 her case to individuals, when casting my bread upon
 21 the waters, and it may have caused the good to ponder
 and the evil to hatch their silly innuendoes and lies, since
 salutary causes sometimes incur these effects. The per-
 24 petuation of the floral species by bud or cell-division is
 evident, but I discredit the belief that agamogenesis
 applies to the human species.

- 27 Christian Science presents unfoldment, not accretion;
 it manifests no material growth from molecule to mind,
 but an impartation of the divine Mind to man
 30 **God's crea-** and the universe. Proportionately as human
 tion intact generation ceases, the unbroken links of eternal, har-
 monious being will be spiritually discerned; and man,

approche où l'intelligence de la vérité de l'être sera la base 1
de la vraie religion. Actuellement les mortels progressent
lentement de crainte d'être jugés ridicules. Ils 3
sont esclaves de la mode, de l'orgueil et des sens. Base de la
vraie religion
Nous apprendrons un jour comment l'Esprit, le grand archi-
tecte, a créé les hommes et les femmes dans la Science. 6
Nous devrions nous lasser de ce qui est fugitif et faux, et
ne rien chérir qui entrave en nous le moi le plus élevé.

La jalousie est le tombeau de l'affection. La présence 9
de la méfiance, là où il devrait y avoir confiance, flétrit les
fleurs de l'Éden, et éparpille les pétales de l'amour au gré de
la décomposition. Ne vous hâtez pas de faire ce serment 12
"jusqu'à ce que la mort nous sépare." Considérez les obliga-
tions, les responsabilités qu'il entraîne, son rapport à votre
développement et à votre influence sur d'autres vies. 15

Je n'ai jamais connu qu'une personne qui crût à l'agamo-
genèse ; elle n'était pas mariée, elle avait un charmant
caractère et souffrait d'un commencement de 18
folie, dont elle fut guérie par un Scientiste Chré- Folie et
agamogenèse
tien. J'ai mentionné son cas à quelques personnes, alors
que je jetais mon pain sur la face des eaux, et cela peut avoir 21
fait réfléchir les bons, et fait éclore chez les méchants de
sottes allusions et des mensonges, puisque des causes salu-
taires produisent quelquefois pareils effets. On a des preuves 24
évidentes de la perpétuation de l'espèce florale par bourgeons
ou par division, mais je rejette la croyance que l'agamogenèse
s'applique à l'espèce humaine. 27

La Science Chrétienne présente le déroulement, non l'ac-
croissement ; elle manifeste, non une croissance matérielle par-
tant de la molécule pour aboutir à l'entendement, 30
mais une communication de l'Entendement divin La creation
de Dieu est
intacte
à l'homme et à l'univers. Dans la mesure où ces-
sera la génération humaine, la chaîne intacte de l'être éternel 33
et harmonieux sera discernée spirituellement ; et l'homme,

MARRIAGE

- 1 not of the earth earthly but coexistent with God, will
appear. The scientific fact that man and the universe
3 are evolved from Spirit, and so are spiritual, is as fixed in
divine Science as is the proof that mortals gain the sense
of health only as they lose the sense of sin and disease.
6 Mortals can never understand God's creation while believ-
ing that man is a creator. God's children already created
will be cognized only as man finds the truth of being.
9 Thus it is that the real, ideal man appears in proportion
as the false and material disappears. No longer to marry
or to be "given in marriage" neither closes man's con-
12 tinuity nor his sense of increasing number in God's in-
finite plan. Spiritually to understand that there is but
one creator, God, unfolds all creation, confirms the Scrip-
15 tures, brings the sweet assurance of no parting, no pain,
and of man deathless and perfect and eternal.

If Christian Scientists educate their own offspring
18 spiritually, they can educate others spiritually and not
conflict with the scientific sense of God's creation. Some
day the child will ask his parent: "Do you keep the First
21 Commandment? Do you have one God and creator, or
is man a creator?" If the father replies, "God creates
man through man," the child may ask, "Do you teach
24 that Spirit creates materially, or do you declare that
Spirit is infinite, therefore matter is out of the ques-
tion?" Jesus said, "The children of this world marry,
27 and are given in marriage: But they which shall be ac-
counted worthy to obtain that world, and the resur-
rection from the dead, neither marry, nor are given in
30 marriage."

non de la terre et terrestre, mais coexistant avec Dieu, 1
apparaîtra. Le fait scientifique que l'homme et l'univers 2
dérivent de l'Esprit, et partant sont spirituels, est aussi 3
établi dans la Science divine que l'est la preuve que les mor- 4
tels ne gagnent le sens de la santé qu'en perdant le sens du 5
péché et de la maladie. Les mortels ne pourront jamais 6
comprendre la création de Dieu tant qu'ils croiront que 7
l'homme est un créateur. Les enfants de Dieu déjà créés ne 8
seront discernés qu'autant que l'homme trouvera la vérité 9
de l'être. C'est ainsi que l'homme réel et idéal apparaît dans 10
la mesure où disparaît le faux et le matériel. Ne plus se 11
marier, ni être "donné en mariage," cela ne clôt ni la con- 12
tinuité de l'homme ni son sens d'augmenter en nombre dans 13
le plan infini de Dieu. Comprendre spirituellement qu'il y 14
a un seul créateur, Dieu, cela déroule toute la création, 15
confirme les Écritures, apporte la douce assurance qu'il n'y 16
a ni séparation, ni douleur, et que l'homme est impérissable, 17
parfait et éternel. 18

Si les Scientistes Chrétiens élèvent leurs propres enfants 19
spirituellement, ils peuvent en élever d'autres spirituellement 20
sans se mettre en conflit avec le sens scientifique de la création 21
de Dieu. Un jour l'enfant demandera à son père : "Gar- 22
des-tu le Premier Commandement? As-tu un seul Dieu et 23
créateur, ou bien l'homme est-il un créateur?" Si le père 24
répond : "Dieu crée l'homme par l'homme," l'enfant pourra 25
demander : "Enseignes-tu que l'Esprit crée matériellement, 26
ou declares-tu que l'Esprit est infini, et que par conséquent 27
la matière est hors de question?" Jésus dit : "Les enfants 28
de ce siècle se marient et sont donnés en mariage : mais ceux 29
qui ont été jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la 30
résurrection des morts, ne se marient pas et ne sont pas donnés 31
en mariage."

CHAPTER IV

CHRISTIAN SCIENCE VERSUS SPIRITUALISM

*And when they shall say unto you,
Seek unto them that have familiar spirits,
And unto wizards that peep and that mutter;
Should not a people seek unto their God? — ISAIAH.*

Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death. Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. — JOHN.

- 1 **M**ORTAL existence is an enigma. Every day is a
- 3 mystery. The testimony of the corporeal senses
- cannot inform us what is real and what is delusive, but
- the revelations of Christian Science unlock the treasures
- of Truth. Whatever is false or sinful can
- 6 The infinite one Spirit never enter the atmosphere of Spirit. There
- is but one Spirit. Man is never God, but spiritual man,
- made in God's likeness, reflects God. In this scientific
- 9 reflection the Ego and the Father are inseparable. The
- supposition that corporeal beings are spirits, or that there
- are good and evil spirits, is a mistake.
- 12 The divine Mind maintains all identities, from a blade
- of grass to a star, as distinct and eternal. The
- 15 Real and un-
real identity questions are: What are God's identities?
- What is Soul? Does life or soul exist in the thing
- formed?

CHAPITRE IV

LA SCIENCE CHRÉTIENNE CONTRE LE SPIRITISME

Si l'on vous dit:

Consultez ceux qui évoquent les morts, et les devins,

Ceux qui chuchotent et qui murmurent, répondez:

Un peuple ne doit-il pas consulter son Dieu? — ÉSAÏE.

En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Les Juifs lui dirent: Nous voyons bien maintenant que tu es possédé d'un démon. — JEAN.

L'EXISTENCE mortelle est une énigme. Chaque jour 1
est un mystère. Le témoignage des sens corporels ne 2
peut nous apprendre à distinguer ce qui est réel de ce qui 3
est déluoïre, mais les révélations de la Science Chrétienne
nous ouvrent les trésors de la Vérité. Jamais
ce qui est faux ou peccable ne pourra entrer dans L'unique
infini Esprit 6
l'atmosphère de l'Esprit. Il n'y a qu'un Esprit. L'homme
n'est jamais Dieu, mais l'homme spirituel, fait à la ressem-
blance de Dieu, reflète Dieu. Dans cette réflexion scien- 9
tifique l'Ego et le Père sont inséparables. La supposition
que des êtres corporels sont des esprits, ou qu'il y a de
bons et de mauvais esprits, est une erreur. 12

L'Entendement divin maintient toutes les identités, de-
puis celle d'un brin d'herbe jusqu'à celle d'une
étoile, comme étant distinctes et éternelles. Voici L'identité
réelle et 15
l'irréelle
les questions qui se posent: Qu'est-ce que les
identités de Dieu? Qu'est-ce que l'Ame? La vie ou l'âme
existe-elle dans la chose formée? 18

- 1 Nothing is real and eternal, — nothing is Spirit, — but
 2 God and His idea. Evil has no reality. It is neither
 3 person, place, nor thing, but is simply a belief, an illusion
 of material sense.

- The identity, or idea, of all reality continues forever;
 6 but Spirit, or the divine Principle of all, is not *in* Spirit's
 formations. Soul is synonymous with Spirit, God, the
 creative, governing, infinite Principle outside of finite form,
 9 which forms only reflect.

- Close your eyes, and you may dream that you see a
 flower, — that you touch and smell it. Thus you learn
 12 Dream-
lessons that the flower is a product of the so-called
 mind, a formation of thought rather than of
 matter. Close your eyes again, and you may see land-
 15 scapes, men, and women. Thus you learn that these
 also are images, which mortal mind holds and evolves
 and which simulate mind, life, and intelligence. From
 18 dreams also you learn that neither mortal mind nor
 matter is the image or likeness of God, and that im-
 mortal Mind is not in matter.

- 21 When the Science of Mind is understood, spiritualism
 will be found mainly erroneous, having no scientific basis
 nor origin, no proof nor power outside of
 24 Found
wanting human testimony. It is the offspring of the
 physical senses. There is no sensuality in Spirit. I never
 could believe in spiritualism.

- 27 The basis and structure of spiritualism are alike ma-
 terial and physical. Its spirits are so many corporealities,
 limited and finite in character and quality. Spiritualism
 30 therefore presupposes Spirit, which is ever infinite, to be
 a corporeal being, a finite form, — a theory contrary to
 Christian Science.

Rien n'est réel et éternel, — rien n'est Esprit, — hormis 1
Dieu et Son idée. Le mal n'a pas de réalité. Il n'est ni une 2
personne, ni un lieu, ni une chose, mais simplement une 3
croyance, une illusion du sens matériel.

L'identité, ou l'idée, de toute réalité subsiste éternellement ;
mais l'Esprit, ou le Principe divin de tout, n'est pas *dans* les 6
formations de l'Esprit. Ame est synonyme d'Esprit, Dieu,
le Principe infini, créateur et souverain, qui est en dehors
de toute forme finie et que les formes ne font que refléter. 9

Fermez les yeux, et vous pourrez rêver que vous voyez
une fleur, — que vous la touchez et la sentez. Vous ap-
prendrez ainsi que la fleur est le produit du soi-
disant entendement, une formation de la pensée 12
plutôt que de la matière. Refermez les yeux, et vous pourrez
voir des paysages, des hommes et des femmes. Vous ap- 15
prendrez ainsi que ce sont là également des images dans
l'entendement mortel, que celui-ci déroule, et qui simulent
l'entendement, la vie et l'intelligence. La leçon que vous 18
pourrez aussi tirer des rêves est celle-ci : que ni l'entende-
ment mortel ni la matière n'est l'image ou la ressemblance
de Dieu, et que l'Entendement immortel n'est pas dans la 21
matière.

Lorsque la Science de l'Entendement sera comprise, on
verra que le spiritisme est en grande partie erroné, n'ayant 24
ni base ni origine scientifiques, ni preuve ni
pouvoir en dehors du témoignage humain. Il 26
est le produit des sens physiques. Il n'y a pas de sensualité 27
dans l'Esprit. Je n'ai jamais pu croire au spiritisme.

La base et la structure du spiritisme sont toutes deux
matérielles et physiques. Ses esprits sont autant de corpo- 30
ralités dont le caractère et la qualité sont limités et finis.
Donc le spiritisme présuppose que l'Esprit, qui est toujours 32
infini, est un être corporel, une forme finie, — théorie con- 33
traire à la Science Chrétienne.

- 1 There is but one spiritual existence,—the Life of
 which corporeal sense can take no cognizance. The
 3 divine Principle of man speaks through immortal sense.
 If a material body—in other words, mortal, material
 sense—were permeated by Spirit, that body would
 6 disappear to mortal sense, would be deathless. A con-
 dition precedent to communion with Spirit is the gain of
 spiritual life.
- 9 So-called *spirits* are but corporeal communicators. As
 light destroys darkness and in the place of darkness all
 is light, so (in absolute Science) Soul, or God,
 12 Spirits
obsolete is the only truth-giver to man. Truth de-
 stroys mortality, and brings to light immortality. Mortal
 belief (the material sense of life) and immortal Truth
 15 (the spiritual sense) are the tares and the wheat, which
 are not united by progress, but separated.
- Perfection is not expressed through imperfection.
- 18 Spirit is not made manifest through matter, the anti-
 pode of Spirit. Error is not a convenient sieve through
 which truth can be strained.
- 21 God, good, being ever present, it follows in divine
 logic that evil, the suppositional opposite of good, is never
 present. In Science, individual good derived
 24 Scientific
phenomena from God, the infinite All-in-all, may flow
 from the departed to mortals; but evil is neither com-
 municable nor scientific. A sinning, earthly mortal is
 27 not the reality of Life nor the medium through which
 truth passes to earth. The joy of intercourse becomes
 the jest of sin, when evil and suffering are communicable.
- 30 Not personal intercommunion but divine law is the com-
 municator of truth, health, and harmony to earth and
 humanity. As readily can you mingle fire and frost as

Il n'y a qu'une seule existence spirituelle, — la Vie dont le sens corporel ne peut avoir conscience. Le Principe divin de l'homme parle par le sens immortel. Si un corps matériel — en d'autres termes, le sens mortel et matériel — était pénétré de l'Esprit, ce corps disparaîtrait au sens mortel, il serait immortel. Une condition préalable à la communion avec l'Esprit est l'obtention de la vie spirituelle.

Les prétendus *esprits* ne sont que des communicateurs corporels. De même que la lumière détruit les ténèbres et qu'à la place des ténèbres tout est lumière, ainsi (dans la Science absolue) il n'y a que l'Ame, ou Esprits tombés dans l'oubli Dieu, qui communique la vérité à l'homme. La Vérité détruit la mortalité et met en lumière l'immortalité. La croyance mortelle (le sens matériel de la vie) et la Vérité immortelle (le sens spirituel) sont l'ivraie et le froment, que le progrès n'unit pas, mais qu'il sépare.

La perfection ne s'exprime pas par le véhicule de l'imperfection. L'Esprit ne se manifeste pas par l'intermédiaire de la matière, antipode de l'Esprit. On ne peut faire de l'erreur un tamis commode pour tamiser la vérité.

Dieu, le bien, étant toujours présent, il s'ensuit dans la logique divine que le mal, le contraire supposé du bien, n'est jamais présent. Dans la Science, le bien individuel dérivé de Dieu, le Tout-en-tout infini, peut passer Phénomènes scientifiques des défunts aux mortels; mais le mal n'est ni communicable ni scientifique. Un mortel pécheur et terrestre n'est pas la réalité de la Vie ni l'intermédiaire par lequel la vérité passe à la terre. La joie d'être en communication avec autrui devient la risée du péché, si le mal et la souffrance peuvent se communiquer. Ce n'est pas l'intercommunication personnelle, mais la loi divine qui communique la vérité, la santé et l'harmonie à la terre et à l'humanité. Vous pourriez tout aussi bien chercher à mélanger le feu et la gelée qu'à

1 Spirit and matter. In either case, one does not support the other.

3 Spiritualism calls one person, living in this world, *material*, but another, who has died to-day a sinner and supposedly will return to earth to-morrow, it terms a *spirit*.

6 The fact is that neither the one nor the other is infinite Spirit, for Spirit is God, and man is His likeness.

The belief that one man, as spirit, can control another man, as matter, upsets both the individuality and the Science of man, for man is image. God controls man, and God is the only Spirit. Any other control or attraction of so-called spirit is a mortal belief, which ought to be known by its fruit, — the repetition of evil.

15 If Spirit, or God, communed with mortals or controlled them through electricity or any other form of matter, the divine order and the Science of omnipotent, omnipresent Spirit would be destroyed..

The belief that material bodies return to dust, hereafter to rise up as spiritual bodies with material sensations and desires, is incorrect. Equally incorrect is the belief that spirit is confined in a finite, material body, from which it is freed by death, and that, when it is freed from the material body, spirit retains the sensations belonging to that body.

It is a grave mistake to suppose that matter is any part of the reality of intelligent existence, or that Spirit and matter, intelligence and non-intelligence, can commune together. This error Science will destroy. The sensual cannot be made the mouthpiece of the spiritual, nor can the finite become the channel of the infinite. There is no communication between so-

mélanger l'Esprit et la matière. Dans aucun des deux cas 1
l'un ne soutient l'autre.

Le spiritisme qualifie de *matérielle* une personne, vivant 3
dans ce monde, mais une autre, qui aujourd'hui est morte
dans le péché et qui censément reviendra demain sur la terre,
il l'appelle un *esprit*. Le fait est que ni l'une ni l'autre 6
des personnes n'est l'Esprit infini, car l'Esprit est Dieu, et
l'homme est Sa ressemblance.

La croyance qu'un homme, en tant qu'esprit, peut gou- 9
verner un autre homme, en tant que matière, renverse à la
fois l'individualité et la Science de l'homme, car Un seul
l'homme est image. Dieu gouverne l'homme, et gouvernement 12
Dieu est l'unique Esprit. Toute autre influence ou attraction
d'un prétendu esprit est une croyance mortelle, que l'on
devrait reconnaître à ses fruits, — la répétition du mal. 15

Si l'Esprit, ou Dieu, communiquait avec les mortels ou les
gouvernait par l'électricité ou quelque autre forme de ma-
tière, l'ordre divin et la Science de l'Esprit omnipotent et 18
omniprésent seraient détruits.

Elle est fausse, la croyance que des corps matériels re-
tournent à la poussière, pour ressusciter par la suite en tant 21
que corps spirituels ayant des sensations et des dé-
sirs matériels. Également fausse, la croyance que Fausses
théories
l'esprit est confiné dans un corps fini et matériel, dont il est 24
libéré par la mort, et que, libéré du corps matériel, l'esprit
conserve les sensations qui appartenaient à ce corps.

C'est une grave méprise que de supposer que la matière fasse 27
partie en aucune façon de la réalité de l'existence intelligente,
ou qu'il puisse y avoir communion entre l'Esprit
et la matière, l'intelligence et la non-intelligence. Pas de
médiurnité 30
La Science détruira cette erreur. Le sensuel ne peut devenir
l'interprète du spirituel, et le fini ne peut non plus servir de
canal à l'infini. Il n'y a pas de communication entre la 33

1 called material existence and spiritual life which is not
subject to death.

3 To be on communicable terms with Spirit, persons must
be free from organic bodies; and their return to a mate-

6 Opposing
conditions rial condition, after having once left it, would
be as impossible as would be the restoration

to its original condition of the acorn, already absorbed
into a sprout which has risen above the soil. The seed

9 which has germinated has a new form and state of exist-
ence. When here or hereafter the belief of life in matter

12 is extinct, the error which has held the belief dissolves
with the belief, and never returns to the old condition.

No correspondence nor communion can exist between
persons in such opposite dreams as the belief of having

15 died and left a material body and the belief of still living
in an organic, material body.

The caterpillar, transformed into a beautiful insect,
18 is no longer a worm, nor does the insect return to

21 Bridgeless
division fraternize with or control the worm. Such
a backward transformation is impossible in

21 Science. Darkness and light, infancy and manhood,
sickness and health, are opposites, — different beliefs,

24 which never blend. Who will say that infancy can utter
the ideas of manhood, that darkness can represent light,

that we are in Europe when we are in the opposite hemi-
sphere? There is no bridge across the gulf which divides

27 two such opposite conditions as the spiritual, or incor-
poreal, and the physical, or corporeal.

In Christian Science there is never a retrograde step,
30 never a return to positions outgrown. The so-called dead

and living cannot commune together, for they are in
separate states of existence, or consciousness.

prétendue existence matérielle et la vie spirituelle qui n'est pas sujette à la mort. 1

Pour être en rapport avec l'Esprit, il faut que l'on soit libéré du corps organique ; et le retour à un état matériel, après qu'on l'aurait quitté, serait aussi impossible que le retour du gland à son état primitif, Conditions antagonistes 6
alors qu'il est déjà absorbé dans la tige qui se lève au-dessus du sol. La graine qui a germé a une nouvelle forme et un nouvel état d'existence. Lorsque, ici-bas ou dans l'au-delà, 9 la croyance à la vie dans la matière sera éteinte, l'erreur qui tenait la croyance se dissoudra avec cette croyance, et ne retournera jamais à son état antérieur. Aucune correspondance ni communion ne peut exister entre des personnes dans des rêves si divergents, que l'une croirait être morte et avoir quitté un corps matériel et l'autre croirait vivre encore dans 15 un corps matériel et organique.

La chenille, transformée en un bel insecte, n'est plus un vers, et l'insecte ne revient pas non plus pour fraterniser avec le vers ni pour le gouverner. Une telle transformation rétrograde est impossible dans la Abîme infranchissable 18
Science. Les ténèbres et la lumière, l'enfance et l'âge viril, 21 la maladie et la santé, sont des opposés, — des croyances différentes qui ne se confondent jamais. Qui dira que l'enfance peut exprimer les idées de l'âge viril, que les ténèbres 24 peuvent représenter la lumière, ou que nous sommes en Europe alors que nous sommes dans l'hémisphère opposée? Il n'y a pas de pont sur l'abîme qui sépare deux états aussi 27 opposés que le spirituel ou incorporel, et le physique ou corporel.

Dans la Science Chrétienne il n'y a point de rétrogression, 30 ni de retour à un point de vue dépassé. Les soi-disant morts et les vivants ne peuvent s'entretenir ensemble, car ils sont dans des états différents d'existence, ou de conscience. 33

- 1 This simple truth lays bare the mistaken assumption
that man dies as matter but comes to life as spirit. The
3 Unscientific
investiture so-called dead, in order to reappear to those
still in the existence cognized by the physical
senses, would need to be tangible and material, — to have
6 a material investiture, — or the material senses could take
no cognizance of the so-called dead.

Spiritualism would transfer men from the spiritual sense
9 of existence back into its material sense. This gross materialism is scientifically impossible, since to infinite Spirit there can be no matter.

- 12 Jesus said of Lazarus: "Our friend Lazarus sleepeth;
but I go, that I may awake him out of sleep." Jesus
restored Lazarus by the understanding that
15 Raising
the dead Lazarus had never died, not by an admission that his body had died and then lived again. Had
Jesus believed that Lazarus had lived or died in his
18 body, the Master would have stood on the same plane of
belief as those who buried the body, and he could not have
resuscitated it.

- 21 When you can waken yourself or others out of the belief
that all must die, you can then exercise Jesus' spiritual
power to reproduce the presence of those who have thought
24 they died, — but not otherwise.

- There is one possible moment, when those living on the
earth and those called dead, can commune together, and
27 Vision of
the dying that is the moment previous to the transition,
— the moment when the link between their opposite
beliefs is being sundered. In the vestibule through
30 which we pass from one dream to another dream, or
when we awake from earth's sleep to the grand verities
of Life, the departing may hear the glad welcome of those

Cette simple vérité met à nu la supposition erronée que 1
l'homme meurt en tant que matière, mais revient à la vie
en tant qu'esprit. Pour que les soi-disant morts ^{Enveloppe non} 3
réapparaissent à ceux qui sont encore dans l'exis- ^{scientifique}
tence connue des sens physiques, il faudrait qu'ils fussent
tangibles et matériels, — qu'ils eussent une enveloppe ma- 6
térielle, — sans quoi les sens matériels ne pourraient prendre
connaissance des soi-disant morts.

Le spiritisme voudrait retransférer les hommes du sens 9
spirituel de l'existence au sens matériel. Ce dense matéria-
lisme est scientifiquement impossible, vu que pour l'Esprit
infini il ne peut y avoir de matière. 12

Jésus dit de Lazare : "Lazare, notre ami, dort ; mais
je m'en vais le réveiller." Jésus ressuscita Lazare par sa
compréhension que Lazare n'était pas mort, non ^{Ressusciter} 15
par l'admission que son corps était mort et était ^{les morts}
ensuite revenu à la vie. Si Jésus avait cru que Lazare avait
vécu dans son corps ou qu'il y était mort, le Maître eût été 18
sur le même plan de croyance que ceux qui avaient enseveli
le corps, et il n'eût pu le ressusciter.

Lorsque vous pourrez vous réveiller, vous-même ou les 21
autres, de la croyance que nous devons tous mourir, vous
pourrez alors exercer le pouvoir spirituel qu'avait Jésus de
reproduire la présence de ceux qui ont cru mourir, — mais 24
il n'y a pas d'autre moyen.

Il y a un moment où il est possible à ceux qui vivent sur
la terre de communiquer avec ceux qu'on dit être morts, et 27
c'est le moment qui précède la transition, — le ^{Vision des}
moment où le lien entre leurs croyances opposées ^{mourants}
se rompt. Dans le vestibule que nous traversons pour passer 30
d'un rêve à un autre rêve, ou lorsque nous nous éveillons
du sommeil de la terre aux grandes vérités de la Vie, ceux
qui s'en vont peuvent entendre le joyeux accueil de ceux 33

- 1 who have gone before. The ones departing may whisper
 this vision, name the face that smiles on them and the
 3 hand which beckons them, as one at Niagara, with eyes
 open only to that wonder, forgets all else and breathes
 aloud his rapture.
- 6 When being is understood, Life will be recognized as
 neither material nor finite, but as infinite, — as God,
 universal good; and the belief that life, or
 9 ^{Real Life} is God mind, was ever in a finite form, or good in
 evil, will be destroyed. Then it will be understood that
 Spirit never entered matter and was therefore never
 12 raised from matter. When advanced to spiritual being
 and the understanding of God, man can no longer com-
 mune with matter; neither can he return to it, any more
 15 than a tree can return to its seed. Neither will man seem
 to be corporeal, but he will be an individual conscious-
 ness, characterized by the divine Spirit as idea, not matter.
- 18 Suffering, sinning, dying beliefs are unreal. When
 divine Science is universally understood, they will have
 no power over man, for man is immortal and lives by
 21 divine authority.

The sinless joy, — the perfect harmony and immortality
 of Life, possessing unlimited divine beauty and goodness
 24 ^{Immaterial} without a single bodily pleasure or pain, —
^{pleasure} constitutes the only veritable, indestructible
 man, whose being is spiritual. This state of existence
 27 is scientific and intact, — a perfection discernible only
 by those who have the final understanding of Christ in
 divine Science. Death can never hasten this state of
 30 existence, for death must be overcome, not submitted to,
 before immortality appears.

The recognition of Spirit and of infinity comes not

qui les ont devancés. Ceux qui s'en vont peuvent parler 1
tout bas de cette vision, prononcer le nom de celui qui leur
sourit et dont la main leur fait signe, comme une personne 3
qui, devant le Niagara, n'ayant d'yeux que pour cette mer-
veille, oublie toute autre chose et murmure son extase.

Lorsque l'être sera compris, on reconnaîtra que la Vie n'est 6
ni matérielle ni finie, mais qu'elle est infinie, — qu'elle est
Dieu, le bien universel ; et la croyance que la vie, La véritable
Vie est Dieu 9
ou l'entendement, a jamais été dans une forme
finie, ou le bien dans le mal, sera détruite. On comprendra
alors que l'Esprit n'est jamais entré dans la matière et par
conséquent n'a jamais été ressuscité de la matière. Lorsque 12
l'homme se sera élevé à l'existence spirituelle et à l'intelligence
de Dieu, il ne pourra plus communiquer avec la matière, ni y
retourner, pas plus qu'un arbre ne peut se résorber dans sa 15
graine. Et l'homme ne semblera pas non plus être corporel,
mais il sera une conscience individuelle, caractérisée par
l'Esprit divin en tant qu'idée, non en tant que matière. 18

Les croyances qui souffrent, pèchent et meurent sont
irrélles. Lorsque la Science divine sera universellement
comprise, ces croyances n'auront aucun pouvoir sur l'homme, 21
car l'homme est immortel et vit de par l'autorité divine.

La joie impeccable, — la parfaite harmonie et l'immor-
talité de la Vie, possédant outre mesure la beauté et la bonté 24
divines sans aucune douleur ni aucun plaisir
corporels, voilà ce qui constitue le seul homme Le plaisir n'est
pas matériel
véritable et indestructible, dont l'être est spirituel. Cet 27
état d'existence est scientifique et intact, — perfection qui
ne se discerne que par ceux qui ont l'intelligence finale du
Christ dans la Science divine. La mort ne saurait jamais 30
hâter cet état d'existence, car il faut que la mort soit vain-
cue, non subie, avant que l'immortalité apparaisse.

La perception de l'Esprit et de l'infinité ne vient pas 33

1 suddenly here or hereafter. The pious Polycarp said:
 "I cannot turn at once from good to evil." Neither do
 3 other mortals accomplish the change from error to truth
 at a single bound.

Existence continues to be a belief of corporeal sense
 6 until the Science of being is reached. Error brings its
 Second own self-destruction both here and hereafter,
 death for mortal mind creates its own physical con-
 9 ditions. Death will occur on the next plane of existence
 as on this, until the spiritual understanding of Life is
 reached. Then, and not until then, will it be demon-
 12 strated that "the second death hath no power."

The period required for this dream of material life,
 embracing its so-called pleasures and pains, to vanish
 15 A dream from consciousness, "knoweth no man . . .
 vanishing neither the Son, but the Father." This period
 will be of longer or shorter duration according to the
 18 tenacity of error. Of what advantage, then, would it be
 to us, or to the departed, to prolong the material state and
 so prolong the illusion either of a soul inert or of a sinning,
 21 suffering sense, — a so-called mind fettered to matter.

Even if communications from spirits to mortal con-
 sciousness were possible, such communications would
 24 Progress and grow beautifully less with every advanced stage
 purgatory of existence. The departed would gradually
 rise above ignorance and materiality, and Spiritualists
 27 would outgrow their beliefs in material spiritualism.
 Spiritism consigns the so-called dead to a stage resembling
 that of blighted buds, — to a wretched purgatory, where
 30 the chances of the departed for improvement narrow
 into nothing and they return to their old standpoints of
 matter.

soudainement, soit ici-bas, soit dans l'au-delà. Le pieux Polycarpe disait : "Je ne puis passer subitement du bien au mal." Et d'autres mortels n'effectuent pas non plus d'un seul bond leur transformation de l'erreur à la vérité.

L'existence continuera d'être une croyance du sens corporel jusqu'à ce que l'on arrive à la Science de l'être. L'erreur entraîne sa propre destruction ici-bas comme dans l'au-delà, car l'entendement mortel crée ses propres états physiques. La mort aura lieu sur le prochain plan d'existence comme sur celui-ci, jusqu'à ce que l'on atteigne à l'intelligence spirituelle de la Vie. Alors, et non pas avant, il sera démontré que "la seconde mort n'a point de pouvoir."

Seconde
mort

Combien il faudra de temps pour que ce rêve de la vie matérielle, avec tout ce qu'il comporte de prétendus plaisirs et peines, s'évanouisse de la conscience, "personne ne le sait . . . pas même le Fils, mais seulement le Père." La durée de ce temps sera plus ou moins longue, selon la ténacité de l'erreur. Quel avantage y aurait-il donc pour nous, ou pour les défunts, à prolonger l'état matériel et par cela même l'illusion qu'il y a, soit une âme inerte, soit un sens pécheur et souffrant, — un soi-disant entendement enchaîné à la matière.

Un rêve qui
s'évanouit

Même si les communications entre les esprits et la conscience mortelle étaient possibles, de telles communications deviendraient de plus en plus rares avec chaque stade progressif de l'existence. Les défunts s'élèveraient graduellement au-dessus de l'ignorance et de la matérialité, et les spirites dépasseraient leurs croyances au spiritisme matériel. Le spiritisme relègue les soi-disant morts à un état ressemblant à celui de bourgeons flétris, — à un misérable purgatoire, où les chances de progrès pour les défunts se réduisent au néant, et ils retournent à leurs anciens points de vue matériels.

Progrès et
purgatoire

- 1 The decaying flower, the blighted bud, the gnarled oak,
the ferocious beast, — like the discords of disease, sin,
3 **Unnatural** and death, — are unnatural. They are the fal-
deflections sities of sense, the changing deflections of mor-
tal mind; they are not the eternal realities of Mind.
- 6 How unreasonable is the belief that we are wearing
out life and hastening to death, and that at the same
time we are communing with immortality!
- 9 **Absurd** If the departed are in rapport with mor-
oracles tality, or matter, they are not spiritual, but must still
be mortal, sinning, suffering, and dying. Then why
12 look to them — even were communication possible — for
proofs of immortality, and accept them as oracles? Com-
munications gathered from ignorance are pernicious in
15 tendency.

Spiritualism with its material accompaniments would
destroy the supremacy of Spirit. If Spirit pervades all
18 space, it needs no material method for the transmission
of messages. Spirit needs no wires nor electricity in order
to be omnipresent.

- 21 Spirit is not materially tangible. How then can it
communicate with man through electric, material effects?
- 24 **Spirit** How can the majesty and omnipotence of
intangible Spirit be lost? God is not in the medley
where matter cares for matter, where spiritism makes
many gods, and hypnotism and electricity are claimed
27 to be the agents of God's government.

Spirit blesses man, but man cannot "tell whence
it cometh." By it the sick are healed, the sorrowing are
30 comforted, and the sinning are reformed. These are the
effects of one universal God, the invisible good dwelling
in eternal Science.

La fleur qui se fane, le bouton flétri, le chêne noueux, la 1
bête féroce, — comme les discordes de maladie, de péché et
de mort, — sont antinaturels. Ce sont les faus- Déviations 3
setés des sens, les déviations changeantes de antinaturelles
l'entendement mortel ; ce ne sont pas les réalités éternelles de
l'Entendement. 6

Combien irrationnelle est la croyance que nous usons la
vie et que nous courons à la mort, et qu'en même temps nous
sommes en communication avec l'immortalité! Oracles 9
Si les défunts sont en rapport avec la mortalité, absurdes
ou la matière, ils ne sont pas spirituels, mais continuent
d'être mortels, de pécher, de souffrir et de mourir. Alors 12
pourquoi avoir recours à eux — quand même la commu-
nication serait possible — pour avoir des preuves de l'im-
mortalité, et pourquoi les accepter comme oracles? Toute 15
communication venant de l'ignorance a une tendance per-
nicieuse.

Le spiritisme, y compris ses accessoires matériels, détruirait 18
la suprématie de l'Esprit. Si l'Esprit remplit tout l'espace,
il n'a besoin d'aucune méthode matérielle pour la transmission
de messages. L'Esprit n'a besoin ni de fils ni d'électricité 21
pour être omniprésent.

L'Esprit n'est pas tangible matériellement. Alors com-
ment peut-il communiquer avec l'homme par l'intermédiaire 24
d'effets électriques et matériels? Comment la L'Esprit est
majesté et l'omnipotence de l'Esprit peuvent-elles intangible
se perdre? Dieu n'est pas dans la mêlée où la matière prend 27
soin de la matière, où le spiritisme fait plusieurs dieux, et
où l'hypnotisme et l'électricité sont censés être les agents
du gouvernement de Dieu. 30

L'Esprit bénit l'homme, mais l'homme ne sait "d'où il
vient." Par l'Esprit les malades sont guéris, les affligés sont
consolés et les pécheurs sont transformés. Ce sont là les 33
manifestations d'un seul Dieu universel, le bien invisible rési-
dant dans la Science éternelle.

- 1 The act of describing disease — its symptoms, locality,
and fatality — is not scientific. Warning people against
3 Thought re- death death is an error that tends to frighten into
 garding death death those who are ignorant of Life as God.
Thousands of instances could be cited of health restored
6 by changing the patient's thoughts regarding death.

- A scientific mental method is more sanitary than the
use of drugs, and such a mental method produces perma-
9 Fallacious hypotheses nent health. Science must go over the whole
ground, and dig up every seed of error's sow-
ing. Spiritualism relies upon human beliefs and hy-
12 potheses. Christian Science removes these beliefs and
hypotheses through the higher understanding of God, for
Christian Science, resting on divine Principle, not on ma-
15 terial personalities, in its revelation of immortality, intro-
duces the harmony of being.

- Jesus cast out evil spirits, or false beliefs. The Apostle
18 Paul bade men have the Mind that was in the Christ.
Jesus did his own work by the one Spirit. He said: "My
Father worketh hitherto, and I work." He never de-
21 scribed disease, so far as can be learned from the Gospels,
but he healed disease.

- The unscientific practitioner says: "You are ill. Your
24 brain is overtaxed, and you must rest. Your body is
weak, and it must be strengthened. You have
19 Mistaken methods nervous prostration, and must be treated for it."
27 Science objects to all this, contending for the rights of in-
telligence and asserting that Mind controls body and brain.

- Mind-science teaches that mortals need "not be weary
30 Divine strength in well doing." It dissipates fatigue in doing
good. Giving does not impoverish us in the
service of our Maker, neither does withholding enrich us.

Le fait de décrire la maladie — ses symptômes, son siège 1
et son incurabilité — n'est pas scientifique. Prévenir les 3
gens contre la mort, est une erreur qui tend à faire
mourir de frayeur ceux qui ignorent la Vie en
tant que Dieu. On pourrait citer des milliers de
cas où la santé a été rétablie grâce au changement opéré dans 6
les pensées du patient concernant la mort.

Une méthode mentale scientifique est plus sanitaire 9
que l'emploi des médicaments, et une telle méthode men-
tale produit une santé permanente. Il faut que
la Science retourne tout le terrain et déterre
chacune des graines que l'erreur a semées. Le spiritisme 12
s'appuie sur des croyances et des hypothèses humaines. La
Science Chrétienne fait disparaître ces croyances et ces 15
hypothèses par l'intelligence plus élevée de Dieu, car la
Science Chrétienne, reposant sur le Principe divin, non sur
des personnalités matérielles, dans sa révélation de l'immor-
talité, introduit l'harmonie de l'être. 18

Jésus chassait les esprits malins, ou fausses croyances.
L'Apôtre Paul recommandait aux hommes d'avoir en eux 21
l'Entendement qui était dans le Christ. Jésus faisait son
propre travail par l'unique Esprit. Il dit : "Mon Père
travaille jusqu'à présent, et moi je travaille aussi." Il ne
décrivait jamais la maladie, à en juger par les Évangiles, 24
mais il guérissait la maladie.

Le praticien non-scientifique dit : "Vous êtes malade.
Vous vous êtes fatigué le cerveau, et il vous faut du repos. 27
Votre corps est faible, et il faut le fortifier. Vous
êtes neurasthénique, et il faut vous faire soigner." 30
La Science s'oppose à tout ceci, soutient les droits de l'in-
telligence et affirme que l'Entendement gouverne le corps
et le cerveau.

La Science de l'Entendement enseigne que les mortels doi- 33
vent pouvoir faire le bien sans se fatiguer. Si nous ressentons
de la fatigue en faisant le bien, elle la dissipe. Force
Donner ne nous appauvrit pas dans le service divine 36
de notre Créateur, et ne pas donner ne nous enrichit pas.

- 1 We have strength in proportion to our apprehension of
 the truth, and our strength is not lessened by giving
 3 utterance to truth. A cup of coffee or tea is not the equal
 of truth, whether for the inspiration of a sermon or for
 the support of bodily endurance.
- 6 A communication purporting to come from the late
 Theodore Parker reads as follows: "There never was,
 and there never will be, an immortal spirit."
 A denial of
 9 immortality Yet the very periodical containing this sen-
 tence repeats weekly the assertion that spirit-communica-
 tions are our only proofs of immortality.
- 12 I entertain no doubt of the humanity and philanthropy
 of many Spiritualists, but I cannot coincide with their
 views. It is mysticism which gives spiritual-
 15 mysticism unscientific ism its force. Science dispels mystery and
 explains extraordinary phenomena; but Science never
 removes phenomena from the domain of reason into the
 18 realm of mysticism.
- It should not seem mysterious that mind, without the
 aid of hands, can move a table, when we already know
 21 Physical that it is mind-power which moves both table
 falsities and hand. Even planchette — the French toy
 which years ago pleased so many people — attested the con-
 24 trol of mortal mind over its substratum, called matter.
- It is mortal mind which convulses its substratum, matter.
 These movements arise from the volition of human belief,
 27 but they are neither scientific nor rational. Mortal mind
 produces table-tipping as certainly as table-setting, and
 believes that this wonder emanates from spirits and elec-
 30 tricity. This belief rests on the common conviction that
 mind and matter cooperate both visibly and invisibly,
 hence that matter is intelligent.

Nous avons des forces en proportion de notre compréhension 1
de la vérité, et nous ne diminuons pas nos forces en pro- 2
clamant la vérité. Une tasse de café ou de thé n'est pas 3
l'égale de la vérité, soit pour inspirer un sermon, soit pour
soutenir l'endurance du corps.

Voici une communication qui est censée venir de feu 6
Théodore Parker : "Il n'y a jamais eu, et il n'y aura jamais,
un esprit immortel." Néanmoins le périodique ^{Dénégation de}
qui renferme cette phrase renouvelle chaque ^{l'immortalité} 9
semaine l'assertion que les communications venant des esprits
sont les seules preuves que nous ayons de l'immortalité.

Je ne mets pas en doute l'esprit humanitaire et philan- 12
thropique de maints spirites, mais je ne puis entrer dans leurs
vues. C'est le mystérieux qui prête au spiri-
tisme sa force. La Science dissipe le mystère et ^{Le mystérieux}
explique les phénomènes extraordinaires ; mais <sup>est non-scienti-
fique</sup> 15
la Science ne transfère jamais les phénomènes du domaine
de la raison au royaume du mystérieux. 18

Quoi de mystérieux à ce que l'entendement, sans l'inter-
vention des mains, puisse faire mouvoir une table, puisque
nous savons déjà que c'est le pouvoir de l'en- ^{Faussetés}
tendement qui fait mouvoir, et la table et la main ! ^{physiques} 21
Même planchette — ce jouet français, qui autrefois faisait
plaisir à tant de monde — attestait l'empire de l'entende- 24
ment mortel sur son substratum, appelé matière.

C'est l'entendement mortel qui agit violemment son sub-
stratum, la matière. Ces mouvements se produisent par 27
la volition de la croyance humaine, mais ils ne sont ni scien-
tifiques ni rationnels. L'entendement mortel fait tourner
la table aussi certainement qu'il fait dresser la table, et il 30
croit que cette merveille émane des esprits et de l'électricité.
Cette croyance repose sur la conviction générale que l'en-
tendement et la matière coopèrent, tant visiblement qu'invisi- 33
blement, et que par conséquent la matière est intelligente.

- 1 There is not so much evidence to prove intercommuni-
 cation between the so-called dead and the living, as there
 3 is to show the sick that matter suffers and has
 sensation; yet this latter evidence is destroyed by
 Mind-science. If Spiritualists understood the
 6 Science of being, their belief in mediumship would vanish.

- At the very best and on its own theories, spiritualism
 can only prove that certain individuals have a continued
 9 existence after death and maintain their affili-
 ation with mortal flesh; but this fact affords
 no certainty of everlasting life. A man's assertion that
 12 he is immortal no more proves him to be so, than the op-
 posite assertion, that he is mortal, would prove immor-
 tality a lie. Nor is the case improved when alleged spirits
 15 teach immortality. Life, Love, Truth, is the only proof
 of immortality.

- Man in the likeness of God as revealed in Science can-
 18 not help being immortal. Though the grass seemeth to
 wither and the flower to fade, they reappear.
 19 Erase the figures which express number, silence
 the tones of music, give to the worms the body
 21 called man, and yet the producing, governing, divine
 Principle lives on, — in the case of man as truly as in
 24 the case of numbers and of music, — despite the so-called
 laws of matter, which define man as mortal. Though
 the inharmony resulting from material sense hides the
 27 harmony of Science, inharmony cannot destroy the divine
 Principle of Science. In Science, man's immortality de-
 pends upon that of God, good, and follows as a necessary
 30 consequence of the immortality of good.

That somebody, somewhere, must have known the
 deceased person, supposed to be the communicator, is

Il n'y a pas autant d'évidence pour prouver qu'il y a communication entre les soi-disant morts et les vivants, qu'il y en a pour montrer aux malades que la matière souffre et a sensation ; cependant cette dernière évidence est détruite par la Science de l'Entendement. Si les spirites comprenaient la Science de l'être, leur croyance à la médiumnité s'évanouirait.

Ce que peut tout au plus le spiritisme, d'après ses propres théories, c'est de prouver que certains individus ont une existence qui se prolonge après la mort, et qu'ils maintiennent leurs rapports avec la chair mortelle ; mais ce fait n'offre aucune preuve de la vie éternelle. L'affirmation d'un homme qu'il est immortel ne prouve pas plus qu'il l'est, que son affirmation contraire, qu'il est mortel, ne prouverait que l'immortalité est un mensonge. Le cas n'est pas amélioré non plus lorsque des soi-disant esprits enseignent l'immortalité. La Vie, l'Amour, la Vérité, voilà la seule preuve de l'immortalité.

L'homme à la ressemblance de Dieu, tel qu'il est révélé dans la Science, ne peut être autre qu'immortel. Quoique l'herbe semble se dessécher et la fleur se faner, elles renaissent. Effacez les chiffres qui expriment les nombres, faites taire les sons de la musique, livrez aux vers le corps appelé homme, et cependant le Principe divin, créateur et souverain, subsiste, — en ce qui concerne l'homme aussi bien qu'en ce qui concerne les nombres et la musique, — en dépit des soi-disant lois de la matière, qui définissent l'homme comme étant mortel. Quoique l'inharmonie qui résulte du sens matériel cache l'harmonie de la Science, l'inharmonie ne saurait détruire le Principe divin de la Science. Dans la Science, l'immortalité de l'homme dépend de celle de Dieu, le bien, et elle est une conséquence nécessaire de l'immortalité du bien.

Il est évident que quelqu'un, quelque part, doit avoir connu la personne décédée, qui est censée entrer en communication,

L'évidence
post-mortem
est insuffi-
sante

Aucune
preuve de
l'im-mortalité

Les manifes-
tations de
l'Entende-
ment sont
immortelles

- 1 evident, and it is as easy to read distant thoughts as near.
 We think of an absent friend as easily as we do of one
 3 present. It is no more difficult to read the
 3 Reading thoughts absent mind than it is to read the present.
 Chaucer wrote centuries ago, yet we still read his thought
 6 in his verse. What is classic study, but discernment of
 the minds of Homer and Virgil, of whose personal existence
 we may be in doubt?
 9 If spiritual life has been won by the departed, they
 cannot return to material existence, because different
 states of consciousness are involved, and one
 12 Impossible intercommunion person cannot exist in two different states of
 consciousness at the same time. In sleep we
 do not communicate with the dreamer by our side despite
 15 his physical proximity, because both of us are either unconscious
 or are wandering in our dreams through different mazes of
 consciousness.
 18 In like manner it would follow, even if our departed
 friends were near us and were in as conscious a state of
 existence as before the change we call death, that their
 21 state of consciousness must be different from ours. We
 are not in their state, nor are they in the mental realm
 in which we dwell. Communion between them and
 24 ourselves would be prevented by this difference. The
 mental states are so unlike, that intercommunion is as
 impossible as it would be between a mole and a human
 27 being. Different dreams and different awakenings be-
 token a differing consciousness. When wandering in
 Australia, do we look for help to the Esquimaux in their
 30 snow huts?

In a world of sin and sensuality hastening to a greater development of power, it is wise earnestly to

et il est aussi facile de lire dans la pensée à distance que dans celle à proximité. Il nous est aussi facile de penser à un ami absent qu'à celui qui est présent. Il n'est pas plus difficile de lire dans l'entendement qui est absent que dans celui qui est présent. 1
3

La lecture
dans la
pensée

Chaucer écrivit il y a des siècles, cependant nous lisons encore sa pensée dans ses vers. Qu'est-ce que l'étude des classiques, sinon le discernement de la pensée d'Homère et de Virgile, desquels nous pouvons mettre en doute l'existence personnelle? 6
9

Si les défunts ont gagné la vie spirituelle, ils ne peuvent retourner à l'existence matérielle, parce qu'il s'agit ici d'états de conscience différents, et une personne ne saurait exister dans deux états différents de conscience en même temps. Dans le sommeil nous ne communiquons pas avec la personne qui rêve à nos côtés malgré sa proximité physique, parce que, ou bien nous sommes tous deux inconscients, ou bien nous errons dans nos rêves à travers différents labyrinthes de la conscience. 12
15
18

Inter-com-
munication
impossible

Il s'ensuivrait également, même si nos amis défunts étaient auprès de nous et dans un état d'existence aussi conscient que celui d'avant le changement que nous appelons la mort, que leur état de conscience serait forcément différent du nôtre. Nous ne sommes pas dans leur état, et eux-mêmes ne sont pas dans le royaume mental où nous demeurons. Toute communication entre eux et nous serait empêchée en vertu de cette différence. Les conditions mentales sont si dissemblables, que la communication entre elles est aussi impossible que serait celle entre une taupe et un être humain. Des rêves différents et des réveils différents dénotent des états de conscience différents. Lorsque nous errons en Australie, nous attendons-nous à ce que les Esquimaux dans leurs huttes de neige nous viennent en aide? 21
24
27
30
33

Dans un monde de péché et de sensualité marchant rapidement vers un plus grand développement de pouvoir, il est

- 1 consider whether it is the human mind or the divine
 Mind which is influencing one. What the prophets of
 3 Jehovah did, the worshippers of Baal failed to do; yet
 artifice and delusion claimed that they could equal the
 work of wisdom.
- 6 Science only can explain the incredible good and evil
 elements now coming to the surface. Mortals must find
 refuge in Truth in order to escape the error of these latter
 9 days. Nothing is more antagonistic to Christian Science
 than a blind belief without understanding, for such a
 belief hides Truth and builds on error.
- 12 Miracles are impossible in Science, and here Science
 takes issue with popular religions. The scientific mani-
 festation of power is from the divine nature
 15 **Natural wonders** and is not supernatural, since Science is an
 explication of nature. The belief that the universe, in-
 cluding man, is governed in general by material laws, but
 18 that occasionally Spirit sets aside these laws, — this be-
 lief belittles omnipotent wisdom, and gives to matter the
 precedence over Spirit.
- 21 It is contrary to Christian Science to suppose that life
 is either material or organically spiritual. Between
 Christian Science and all forms of superstition
 24 **Conflicting standpoints** a great gulf is fixed, as impassable as that be-
 tween Dives and Lazarus. There is mortal mind-reading
 and immortal Mind-reading. The latter is a revelation
 27 of divine purpose through spiritual understanding, by
 which man gains the divine Principle and explanation of
 all things. Mortal mind-reading and immortal Mind-
 30 reading are distinctly opposite standpoints, from which
 cause and effect are interpreted. The act of reading
 mortal mind investigates and touches only human beliefs.

sage de considérer sérieusement si c'est l'entendement hu- 1
main ou l'Entendement divin qui nous influence. Là où
les prophètes de Jéhovah réussirent, les adorateurs de Baal 3
échouèrent ; cependant l'artifice et la délusion prétendaient
pouvoir égaler l'œuvre de la sagesse.

Seule la Science peut expliquer les bons et les mauvais 6
éléments extraordinaires qui surgissent aujourd'hui. Il faut
que les mortels trouvent un refuge dans la Vérité afin
d'échapper à l'erreur de ces derniers temps. Rien ne s'oppose 9
plus à la Science Chrétienne qu'une croyance aveugle sans
compréhension, car une telle croyance cache la Vérité et
bâtit sur l'erreur. 12

Les miracles sont impossibles dans la Science, et c'est sur 12
ce point que la Science diffère des religions populaires. La
manifestation scientifique de puissance dérive de Merveilles 15
la nature divine et n'est pas surnaturelle, puisque naturelles
la Science est une explication de la nature. La croyance
que l'univers, y compris l'homme, est gouverné en général 18
par des lois matérielles, mais qu'à l'occasion l'Esprit écarte
ces lois, — cette croyance amoindrit la sagesse omnipotente,
et donne à la matière le pas sur l'Esprit. 21

Il est contraire à la Science Chrétienne de supposer que
la vie est, soit matérielle, soit organiquement spirituelle.
Entre la Science Chrétienne et toutes les formes Points de 24
de la superstition s'ouvre un grand abîme, aussi vus opposés
infranchissable que celui qui séparait le Riche de Lazare.
Il y a la lecture dans l'entendement mortel et la lecture 27
dans l'Entendement immortel. Cette dernière est une ré-
vélation du dessein divin qui vient par l'intelligence spiri-
tuelle, grâce à laquelle l'homme atteint le Principe divin 30
et l'explication de toutes choses. La lecture dans l'entende-
ment mortel et la lecture dans l'Entendement immortel sont
des points de vue diamétralement opposés, d'où s'inter- 33
prètent la cause et l'effet. En lisant l'entendement mor-
tel on ne sonde et n'atteint que les croyances humaines.

- 1 Science is immortal and coordinate neither with the premises nor with the conclusions of mortal beliefs.
- 3 The ancient prophets gained their foresight from a spiritual, incorporeal standpoint, not by foreshadowing evil and mistaking fact for fiction, — predicting the future from a groundwork of corporeality and human belief. When sufficiently advanced in Science to be in harmony with the truth of being, men become seers and prophets involuntarily, controlled not by demons, spirits, or demigods, but by the one Spirit. It is the prerogative of the ever-present, divine Mind, and of thought which is in rapport with this Mind, to know the past, the present, and the future.

Acquaintance with the Science of being enables us to commune more largely with the divine Mind, to foresee and foretell events which concern the universal welfare, to be divinely inspired, — yea, to reach the range of fetterless Mind.

- To understand that Mind is infinite, not bounded by corporeality, not dependent upon the ear and eye for sound or sight nor upon muscles and bones for locomotion, is a step towards the Mind-science by which we discern man's nature and existence.
- 21 The Mind unbounded This true conception of being destroys the belief of spiritualism at its very inception, for without the concession of material personalities called spirits, spiritualism has no basis upon which to build.

All we correctly know of Spirit comes from God, divine Principle, and is learned through Christ and Christian Science. If this Science has been thoroughly learned and properly digested, we can know the truth more accurately than the astronomer can read

30 Scientific foreknowing

La Science est immortelle et n'est coordonnée ni aux pré- 1
misses ni aux conclusions des croyances mortelles.

Les anciens prophètes acquirent leur prescience en se . 3
plaçant à un point de vue spirituel incorporel, non en préfi-
gurant le mal et en prenant le fait pour la fiction, Prévision
— c'est-à-dire en prédisant l'avenir du point de scientifique 6
vue de la corporalité et de la croyance humaine. Lorsque les
hommes sont suffisamment avancés dans la Science pour
être en harmonie avec la vérité de l'être, ils deviennent 9
voyants et prophètes involontairement, étant gouvernés non
par des démons, des esprits ou des demi-dieux, mais par
l'unique Esprit. C'est la prérogative de l'Entendement divin 12
toujours présent, et de la pensée qui est en rapport avec cet
Entendement, de connaître le passé, le présent et l'avenir.

La connaissance de la Science de l'être nous met à même 15
de communier plus amplement avec l'Entendement divin,
de prévoir et de prédire les événements qui concernent le
bien-être universel, d'être divinement inspirés, — voire même 18
d'atteindre le domaine de l'Entendement illimité.

Comprendre que l'Entendement est infini, non borné par
la corporalité, qu'il n'a besoin ni de l'œil pour voir, ni de 21
l'oreille pour entendre, ni de muscles ni d'os pour
se mouvoir, c'est faire un grand pas vers la Science
de l'Entendement par laquelle nous discernons la 24
vraie nature et existence de l'homme. Cette conception
vraie de l'être détruit la croyance au spiritisme dès son début,
car sans l'admission qu'il y a des personnalités matérielles 27
appelées esprits, le spiritisme n'a aucune base sur laquelle il
puisse bâtir.

Tout ce que nous savons exactement concernant l'Esprit 30
nous vient de Dieu, Principe divin, et nous est en-
seigné par le Christ et la Science Chrétienne. Prescience
Lorsque cette Science aura été approfondie et scientifique 33
bien digérée, nous pourrons connaître la vérité avec
plus d'exactitude que l'astronome ne peut connaître

1 the stars or calculate an eclipse. This Mind-reading
 is the opposite of clairvoyance. It is the illumination of
 3 the spiritual understanding which demonstrates the ca-
 pacity of Soul, not of material sense. This Soul-sense
 comes to the human mind when the latter yields to the
 6 divine Mind.

Such intuitions reveal whatever constitutes and per-
 petuates harmony, enabling one to do good, but not
 9 Value of evil. You will reach the perfect Science of
 intuition healing when you are able to read the human
 mind after this manner and discern the error you would
 12 destroy. The Samaritan woman said: "Come, see a
 man, which told me all things that ever I did: is not this
 the Christ?"

15 It is recorded that Jesus, as he once journeyed with his
 students, "knew their thoughts," — read them scientifi-
 cally. In like manner he discerned disease and healed
 18 the sick. After the same method, events of great mo-
 ment were foretold by the Hebrew prophets. Our
 Master rebuked the lack of this power when he said:
 21 "O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky;
 but can ye not discern the signs of the times?"

Both Jew and Gentile may have had acute corporeal
 24 senses, but mortals need spiritual sense. Jesus knew the
 Hypocrisy generation to be wicked and adulterous, seek-
 condemned ing the material more than the spiritual. His
 27 thrusts at materialism were sharp, but needed. He never
 spared hypocrisy the sternest condemnation. He said:
 "These ought ye to have done, and not to leave the other
 30 undone." The great Teacher knew both cause and
 effect, knew that truth communicates itself but never
 imparts error.

les étoiles ou calculer une éclipse. Cette lecture dans l'En- 1
tendement est l'opposé de l'occultisme. Elle est l'illumina-
tion de l'intelligence spirituelle démontrant la capacité de 3
l'Ame, non du sens matériel. Ce sens-Ame vient à l'entende-
ment humain lorsque celui-ci cède à l'Entendement divin.

De telles intuitions révèlent tout ce qui constitue et per- 6
pétue l'harmonie, nous mettant à même de faire le bien,
mais non le mal. Vous atteindrez à la parfaite La valeur de
Science de la guérison lorsque vous saurez lire l'intuition 9
l'entendement humain de cette manière et discerner l'erreur
que vous voulez détruire. La Samaritaine dit : "Venez
voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; ne serait-ce 12
point le Christ?"

Il est relaté qu'un jour en cheminant avec ses disciples
Jésus "connut leurs pensées," — les lut scientifiquement. 15
C'est ainsi qu'il discernait la maladie et guérissait les malades.
D'après la même méthode, les événements de grande im-
portance furent prédits par les prophètes hébreux. Notre 18
Maître réprouva le manque de ce pouvoir lorsqu'il dit :
"Ô hypocrites! vous savez bien discerner l'aspect du ciel, et
vous ne pouvez pas discerner les signes des temps!" 21

Il se peut que les Juifs et les Gentils aient eu des sens
corporels très fins, mais ce qu'il faut aux mortels, c'est le
sens spirituel. Jésus savait que la race était Hypocrisie 24
pervers et adultère, recherchant plutôt le maté-
riel que le spirituel. Les coups qu'il portait au matérialisme
étaient violents, mais nécessaires. Il n'épargnait jamais à 27
l'hypocrisie la condamnation la plus sévère. Il dit : "Voilà
les choses qu'il fallait faire, sans omettre les autres." Le
grand Maître connaissait à la fois la cause et l'effet, il savait 30
que la vérité communique la vérité mais ne transmet jamais
l'erreur.

1 Jesus once asked, "Who touched me?" Supposing
 this inquiry to be occasioned by physical contact alone,
 3 **Mental** his disciples answered, "The multitude throng
contact thee." Jesus knew, as others did not, that
 it was not matter, but mortal mind, whose touch called
 6 for aid. Repeating his inquiry, he was answered by the
 faith of a sick woman. His quick apprehension of this
 mental call illustrated his spirituality. The disciples'
 9 misconception of it, uncovered their materiality. Jesus
 possessed more spiritual susceptibility than the disciples.
 Opposites come from contrary directions, and produce
 12 unlike results.

Mortals evolve images of thought. These may appear
 to the ignorant to be apparitions; but they are myste-
 15 **Images of** rious only because it is unusual to see
thought thoughts, though we can always feel their
 influence. Haunted houses, ghostly voices, unusual
 18 noises, and apparitions brought out in dark seances
 either involve feats by tricksters, or they are images and
 sounds evolved involuntarily by mortal mind. Seeing
 21 is no less a quality of physical sense than feeling. Then
 why is it more difficult to see a thought than to feel one?
 Education alone determines the difference. In reality
 24 there is none.

Portraits, landscape-paintings, fac-similes of penman-
 ship, peculiarities of expression, recollected sentences,
 27 **Phenomena** can all be taken from pictorial thought and
explained memory as readily as from objects cognizable
 by the senses. Mortal mind sees what it believes as
 30 certainly as it believes what it sees. It feels, hears, and
 sees its own thoughts. Pictures are mentally formed
 before the artist can convey them to canvas. So is it

Jésus demanda un jour : "Qui est-ce qui m'a touché?" 1
 Ses disciples, supposant que cette question avait été motivée
 par le seul contact physique, répondirent : "La foule t'environne et te presse." 3
 Jésus savait ce ^{Contact mental} que les autres ignoraient, que ce n'était pas la matière, mais
 l'entendement mortel, qui réclamait son aide en le touchant. 6
 Il répéta sa question, et la foi d'une malade lui répondit. Sa
 perception immédiate de cet appel mental montrait sa
 spiritualité. La méprise des disciples à ce sujet découvrit 9
 leur matérialité. Jésus possédait plus de susceptibilité
 spirituelle que ses disciples. Les opposés viennent de direc-
 tions contraires, et donnent des résultats dissemblables. 12

Les mortels déroulent des images de pensée. Pour les
 ignorants celles-ci peuvent sembler être des apparitions;
 mais elles ne sont mystérieuses que parce qu'il n'est pas ordinaire de voir les pensées, quoique 15
 nous puissions toujours ressentir leur influence. Les mai-
 sons hantées, les voix mystérieuses, les bruits insolites, et les 18
 apparitions produites dans l'obscurité des séances, impliquent
 des tours de charlatans, ou bien ce sont des images et des
 sons déroulés involontairement par l'entendement mortel. 21
 Voir n'est pas moins une qualité des sens physiques que
 sentir. Alors pourquoi est-il plus difficile de voir une pensée
 que de la sentir? L'éducation seule détermine cette diffé- 24
 rence. En réalité il n'y en a point.

Des portraits, des paysages, des fac-simile d'écriture,
 des particularités d'expression, des phrases remémorées, 27
 peuvent tous être trouvés dans la pensée picturale et la mémoire aussi facilement ^{Phénomènes expliqués}
 que dans les objets percevables par les sens. L'entende- 30
 ment mortel voit ce qu'il croit aussi certainement qu'il
 croit ce qu'il voit. Il sent, entend et voit ses propres pen-
 sées. Les images sont formées mentalement avant que 33
 l'artiste puisse les reproduire sur la toile. Il en est ainsi

- 1 with all material conceptions. Mind-readers perceive
 these pictures of thought. They copy or reproduce
 3 them, even when they are lost to the memory of the mind
 in which they are discoverable.

It is needless for the thought or for the person hold-
 6 ing the transferred picture to be individually and con-
 sciously present. Though individuals have
 8 Mental en-
 vironment
 passed away, their mental environment re-
 9 mains to be discerned, described, and transmitted. Though
 bodies are leagues apart and their associations forgotten,
 their associations float in the general atmosphere of human
 12 mind.

The Scotch call such vision "second sight," when
 really it is first sight instead of second, for it presents
 15 Second
 sight
 primal facts to mortal mind. Science enables
 one to read the human mind, but not as a
 clairvoyant. It enables one to heal through Mind, but
 18 not as a mesmerist.

The mine knows naught of the emeralds within its
 rocks; the sea is ignorant of the gems within its caverns,
 21 Buried
 secrets
 of the corals, of its sharp reefs, of the tall ships
 that float on its bosom, or of the bodies which
 lie buried in its sands: yet these are all there. Do not
 24 suppose that any mental concept is gone because you do
 not think of it. The true concept is never lost. The
 strong impressions produced on mortal mind by friend-
 27 ship or by any intense feeling are lasting, and mind-
 readers can perceive and reproduce these impressions.

Memory may reproduce voices long ago silent. We
 30 Recollected
 friends
 have but to close the eyes, and forms rise
 before us, which are thousands of miles away
 or altogether gone from physical sight and sense, and

de toutes les conceptions matérielles. Ceux qui lisent l'entendement perçoivent ces images de la pensée. Ils les copient ou les reproduisent, alors même que l'entendement dans lequel on peut les découvrir en a perdu le souvenir.

Il est inutile que la pensée ou la personne qui a dans la pensée l'image transmise soit individuellement et consciemment présente. Quoique des personnes aient quitté ce monde, leur ambiance mentale est restée, et peut être discernée, décrite et transmise. Bien que des corps soient séparés par des lieues et que leurs associations soient oubliées, ces associations flottent dans l'atmosphère générale de l'entendement humain.

Les Écossais appellent une telle vision la "seconde vue," tandis qu'en réalité c'est la première vue, non la seconde, car elle présente des faits primitifs à l'entendement mortel. La Science nous donne la capacité de lire l'entendement humain, mais non comme le fait le voyant. Elle nous donne la capacité de guérir par l'Entendement, mais non en tant qu'hypnotiseur.

La mine ne sait rien des émeraudes cachées dans ses rochers; la mer ignore les gemmes incrustées dans ses cavernes, les coraux, les récifs acérés, les grands navires qui flottent sur son sein, ou les cadavres qui reposent dans ses sables: pourtant toutes ces choses s'y trouvent. Ne supposez pas qu'aucun concept mental soit perdu parce que vous n'y pensez pas. Le vrai concept n'est jamais perdu. Les impressions profondes produites sur l'entendement mortel par l'amitié ou par un sentiment intense, quel qu'il soit, sont durables, et ceux qui lisent la pensée peuvent apercevoir et reproduire ces impressions.

La mémoire peut reproduire des voix depuis longtemps silencieuses. Nous n'avons qu'à fermer les yeux, et des formes à une distance de milliers de milles ou qui ont complètement disparu à la vue et au sens physiques, se dressent devant nous, et ceci

- 1 this not in dreamy sleep. In our day-dreams we can
 recall that for which the poet Tennyson expressed the
 3 heart's desire, —

the touch of a vanished hand,
 And the sound of a voice that is still.

- 6 The mind may even be cognizant of a present flavor and
 odor, when no viand touches the palate and no scent
 salutes the nostrils.
- 9 How are veritable ideas to be distinguished from il-
 lusions? By learning the origin of each. Ideas are
 emanations from the divine Mind. Thoughts,
 12 Illusions
not ideas proceeding from the brain or from matter, are
 offshoots of mortal mind ; they are mortal material be-
 liefs. Ideas are spiritual, harmonious, and eternal. Beliefs
 15 proceed from the so-called material senses, which at one
 time are supposed to be substance-matter and at another
 are called spirits.
- 18 To love one's neighbor as one's self, is a divine idea ;
 but this idea can never be seen, felt, nor understood
 through the physical senses. Excite the organ of ven-
 21 eration or religious faith, and the individual manifests
 profound adoration. Excite the opposite development,
 and he blasphemes. These effects, however, do not pro-
 24 ceed from Christianity, nor are they spiritual phenomena,
 for both arise from mortal belief.

- Eloquence re-echoes the strains of Truth and Love.
- 27 It is due to inspiration rather than to erudition. It shows
 the possibilities derived from divine Mind,
 30 Trance
speaking
illusion though it is said to be a gift whose endowment
 is obtained from books or received from the
 impulsion of departed spirits. When eloquence proceeds
 from the belief that a departed spirit is speaking, who

a lieu sans que nous soyons dans le rêve du sommeil. Dans 1
nos rêves, à l'état de veille, nous pouvons nous rappeler le
désir du cœur si bien exprimé par le poète Tennyson : — 3

Le doux effleurement d'une main disparue,
Et le son d'une voix qui s'est tue.

L'entendement peut même être conscient de la présence 6
actuelle d'une saveur et d'une odeur, alors même qu'aucun
mets ne touche le palais et qu'aucun parfum n'effleure les
narines. 9

Comment peut-on distinguer les idées véritables d'avec 12
les illusions? En remontant à l'origine de chacune. Les
idées sont des émanations de l'Entendement divin.

Les pensées, provenant du cerveau ou de la ma-
tière, sont des rejetons de l'entendement mortel; 12
ce sont des croyances mortelles matérielles. Les idées sont 15
spirituelles, harmonieuses et éternelles. Les croyances pro-
viennent des soi-disant sens matériels, qui tantôt sont censés
être matière-substance, et tantôt sont appelés esprits. 18

Aimer son prochain comme soi-même, c'est une idée
divine; mais cette idée ne peut jamais être vue, sentie, ni
comprise au moyen des sens physiques. Excitez en quel- 21
qu'un l'organe de la vénération ou de la foi religieuse, et
cette personne manifestera une profonde adoration. Excitez
en elle le développement contraire, et elle blasphémera. 24
Cependant ces résultats ne procèdent pas du Christianisme
et ne sont pas non plus des phénomènes spirituels, car tous
deux résultent de la croyance mortelle. 27

L'éloquence répète l'écho des accents de la Vérité et de
l'Amour. Elle relève de l'inspiration plutôt que de l'érudition.
Elle montre les possibilités qui dérivent de l'Enten- 30
dement divin, bien qu'on dise que c'est ou un talent
acquis par l'étude, ou le résultat de l'impulsion des
esprits qui ont quitté ce monde. Lorsque l'éloquence pro- 33
vient de la croyance que c'est un de ces esprits qui parle, qui

Les illusions
ne sont pas
des idées

L'éloquence
cataleptique
est une
illusion

1 can tell what the unaided medium is incapable of know-
 ing or uttering? This phenomenon only shows that the
 3 beliefs of mortal mind are loosed. Forgetting her igno-
 rance in the belief that another mind is speaking through
 her, the devotee may become unwontedly eloquent. Hav-
 6 ing more faith in others than in herself, and believing
 that somebody else possesses her tongue and mind, she
 talks freely.

9 Destroy her belief in outside aid, and her eloquence
 disappears. The former limits of her belief return. She
 says, "I am incapable of words that glow, for I am un-
 12 educated." This familiar instance reaffirms the Scrip-
 tural word concerning a man, "As he thinketh in his heart,
 so is he." If one believes that he cannot be an orator with-
 15 out study or a superinduced condition, the body responds
 to this belief, and the tongue grows mute which before
 was eloquent.

18 Mind is not necessarily dependent upon educational
 processes. It possesses of itself all beauty and poetry,
 and the power of expressing them. Spirit,
 21 Scientific im-
provisation God, is heard when the senses are silent. We
 are all capable of more than we do. The influence or
 action of Soul confers a freedom, which explains the phe-
 24 nomena of improvisation and the fervor of untutored lips.

Matter is neither intelligent nor creative. The tree is
 not the author of itself. Sound is not the originator of
 27 Divine
origination music, and man is not the father of man. Cain
 very naturally concluded that if life was in the
 body, and man gave it, man had the right to take it away.
 30 This incident shows that the belief of life in matter was
 "a murderer from the beginning."

If seed is necessary to produce wheat, and wheat to

pourrait dire que le médium sans cette aide ne serait pas 1
capable d'en savoir ou d'en énoncer autant? Ce phénomène 3
prouve simplement que les croyances de l'entendement mortel
sont libérées. Oubliant son ignorance, l'adepte, en vertu de
la croyance qu'un autre entendement parle par son inter- 6
médiaire, peut devenir extraordinairement éloquente. Ayant
plus de foi en d'autres qu'en elle-même, et croyant qu'un
autre possède sa langue et son entendement, elle parle libre-
ment. 9

Détruisez sa croyance en un secours extérieur, et son
éloquence disparaît. Les anciennes limites de sa croyance
reviennent. Elle dit : "Je suis incapable de paroles élo- 12
quentes, parce que je manque d'instruction." Cet exemple
bien connu confirme à nouveau la parole de l'Écriture con-
cernant l'homme : "Il est tel qu'il pense en son cœur." 15
Si l'on croit ne pouvoir devenir orateur sans avoir fait des
études ou sans subir une influence étrangère, le corps répond
à cette croyance, et la langue qui auparavant était éloquente 18
devient muette.

L'Entendement ne dépend pas nécessairement des pro-
cédés d'éducation. Il possède en soi toute beauté, toute 21
poésie, et le pouvoir de les exprimer. Nous en- Improvisation
tendons l'Esprit, Dieu, lorsque les sens se taisent. scientifique
Nous sommes tous capables de faire plus que nous ne faisons. 24
L'influence ou l'action de l'Ame donne une liberté qui ex-
plique les phénomènes de l'improvisation et la ferveur des
lèvres non-instruites. 27

La matière n'est ni intelligente ni créatrice. L'arbre n'est
pas son propre auteur. Le son n'est pas le créateur de
la musique, et l'homme n'est pas le père de l'homme. 30
l'homme. Caïn conclut fort naturellement que Origine
divine
si la vie réside dans le corps et si c'est l'homme qui la donne,
l'homme a le droit de la prendre. Cet incident montre que 33
la croyance à la vie dans la matière était meurtrière dès le
commencement.

S'il faut de la graine pour produire le blé, et du blé pour 36

- 1 produce flour, or if one animal can originate another, how then can we account for their primal origin? How
- 3 were the loaves and fishes multiplied on the shores of Galilee, — and that, too, without meal or monad from which loaf or fish could come?
- 6 The earth's orbit and the imaginary line called the equator are not substance. The earth's motion and
- 9 **Mind is substance** position are sustained by Mind alone. Divest yourself of the thought that there can be substance in matter, and the movements and transitions now possible for mortal mind will be found to be equally
- 12 possible for the body. Then being will be recognized as spiritual, and death will be obsolete, though now some insist that death is the necessary prelude to
- 15 immortality.

- In dreams we fly to Europe and meet a far-off friend. The looker-on sees the body in bed, but the supposed
- 18 **Mortal delusions** inhabitant of that body carries it through the air and over the ocean. This shows the possibilities of thought. Opium and hashish eaters mentally travel far and work wonders, yet their bodies stay in one place. This shows what mortal mentality and knowledge are.
- 24 The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea. This conviction shuts the door on death, and opens it
- 27 **Scientific finalities** wide towards immortality. The understanding and recognition of Spirit must finally come, and we may as well improve our time in solving the mysteries of being
- 30 through an apprehension of divine Principle. At present we know not what man is, but we certainly shall know this when man reflects God.

produire la farine, ou si un animal peut en engendrer un 1
autre, comment donc pourrons-nous expliquer leur origine
première? Comment les pains et les poissons furent-ils 3
multipliés sur les rives de la mer de Galilée, — et cela, sans
farine ni monade d'où pouvaient venir le pain ou le poisson?

L'orbite de la terre et la ligne imaginaire appelée équateur 6
ne sont pas substance. Le mouvement et la position de
la terre sont maintenus uniquement par l'En-
tendement. Dépouillez-vous de la pensée que la 9
matière puisse être substance, et vous verrez que
les mouvements et les transitions actuellement possibles à
l'entendement mortel sont également possibles au corps. 12
Alors l'être sera reconnu comme spirituel, et la mort tombera
dans l'oubli, quoique d'aucuns prétendent actuellement que
la mort est le prélude nécessaire de l'immortalité. 15

Dans nos rêves nous volons jusqu'en Europe et rencon-
trons un ami éloigné. Le spectateur voit le corps dans le lit,
mais l'habitant supposé de ce corps le transporte 18
à travers les airs et au delà de l'océan. Ceci
montre les possibilités de la pensée. Les mangeurs d'opium
et de haschisch font mentalement de longs voyages et opèrent 21
des merveilles, cependant leurs corps ne bougent pas de place.
Ceci montre ce que sont la mentalité et le savoir mortels. 24

Admettre en son for intérieur que l'homme est la propre 24
ressemblance de Dieu met l'homme à même de comprendre
l'idée infinie. Cette conviction ferme la porte
à la mort, et l'ouvre toute grande sur l'immor- 27
talité. L'intelligence et la perception de l'Esprit devront
finalement nous venir, et nous ferions bien d'employer notre
temps à solutionner les mystères de l'existence par la com- 30
préhension du Principe divin. A présent nous ne savons
pas ce qu'est l'homme, mais nous le saurons certainement
dès que l'homme reflétera Dieu. 33

L'Entende-
ment est
substance

Délusions
mortelles

Finalités
scientifiques

- 1 The Revelator tells us of "a new heaven and a
 2 new earth." Have you ever pictured this heaven and
 3 earth, inhabited by beings under the control of supreme
 wisdom?

Let us rid ourselves of the belief that man is separated
 6 from God, and obey only the divine Principle, Life and
 Love. Here is the great point of departure for all true
 spiritual growth.

- 9 It is difficult for the sinner to accept divine Science,
 because Science exposes his nothingness; but the sooner
 error is reduced to its native nothingness, the
 12 Man's genu-
ine being sooner man's great reality will appear and his
 genuine being will be understood. The destruction of
 error is by no means the destruction of Truth or Life, but
 15 is the acknowledgment of them.

Absorbed in material selfhood we discern and reflect
 but faintly the substance of Life or Mind. The denial of
 18 material selfhood aids the discernment of man's spirit-
 ual and eternal individuality, and destroys the erroneous
 knowledge gained from matter or through what are termed
 21 the material senses.

- Certain erroneous postulates should be here considered
 in order that the spiritual facts may be better
 24 Erroneous
postulates apprehended.

The first erroneous postulate of belief is, that substance,
 life, and intelligence are something apart from God.

- 27 The second erroneous postulate is, that man is both
 mental and material.

The third erroneous postulate is, that mind is both evil
 30 and good; whereas the real Mind cannot be evil nor the
 medium of evil, for Mind is God.

The fourth erroneous postulate is, that matter is in-

Le Révélateur nous raconte qu'il vit "un ciel nouveau et une terre nouvelle." Vous êtes-vous jamais représenté ce ciel et cette terre, habités par des êtres sous l'empire de la sagesse suprême?

Défaçons-nous de la croyance que l'homme est séparé de Dieu, et n'obéissons qu'au Principe divin, la Vie et l'Amour. Voici le grand point de départ de toute vraie croissance spirituelle.

Il est difficile au pécheur d'accepter la Science divine, parce que la Science expose le néant du pécheur ; mais le plus tôt l'erreur sera réduite à son néant primitif, le plus tôt apparaîtra la grande réalité de l'homme et sera compris son véritable être. La destruction de l'erreur n'est nullement la destruction de la Vérité ou de la Vie, mais elle en est l'attestation.

Absorbés dans le moi matériel nous ne discernons et ne reflétons que faiblement la substance de la Vie ou Entendement. Nier le moi matériel facilite le discernement de l'individualité spirituelle et éternelle de l'homme, et détruit les connaissances erronées qui viennent de la matière ou par ce qu'on nomme les sens matériels.

Il faudrait considérer ici certains postulats erronés afin de mieux comprendre les faits spirituels.

Postulats
erronés

Le premier postulat erroné de la croyance est que la substance, la vie et l'intelligence sont quelque chose en dehors de Dieu.

Le deuxième postulat erroné est que l'homme est à la fois mental et matériel.

Le troisième postulat erroné est que l'entendement est à la fois mauvais et bon ; alors que l'Entendement réel ne peut être mauvais ni être l'intermédiaire du mal, car l'Entendement est Dieu.

Le quatrième postulat erroné est que la matière est

1 telligent, and that man has a material body which is part
of himself.

3 The fifth erroneous postulate is, that matter holds in
itself the issues of life and death, — that matter is not
only capable of experiencing pleasure and pain, but also
6 capable of imparting these sensations. From the illusion
implied in this last postulate arises the decomposition of
mortal bodies in what is termed death.

9 Mind is not an entity within the cranium with the power
of sinning now and forever.

In old Scriptural pictures we see a serpent coiled around
12 the tree of knowledge and speaking to Adam and Eve.

Knowledge of
good and evil

This represents the serpent in the act of
commending to our first parents the knowl-
15 edge of good and evil, a knowledge gained from matter,
or evil, instead of from Spirit. The portrayal is still
graphically accurate, for the common conception of mor-
18 tal man — a burlesque of God's man — is an outgrowth
of human knowledge or sensuality, a mere offshoot of
material sense.

21 Uncover error, and it turns the lie upon you. Until
the fact concerning error — namely, its nothingness —

Opposing
power

appears, the moral demand will not be met,
24 and the ability to make nothing of error will
be wanting. We should blush to call that real which is
only a mistake. The foundation of evil is laid on a belief
27 in something besides God. This belief tends to support
two opposite powers, instead of urging the claims of Truth
alone. The mistake of thinking that error can be real,
30 when it is merely the absence of truth, leads to belief in
the superiority of error.

Do you say the time has not yet come in which to

intelligente, et que l'homme a un corps matériel qui fait 1
partie de lui-même.

Le cinquième postulat erroné est que la matière a le pou- 3
voir de décider de la vie et de la mort, — que la matière est
non seulement capable de ressentir le plaisir et la douleur,
mais aussi de communiquer ces sensations. La décompo- 6
sition des corps mortels dans ce qu'on appelle la mort, résulte
de l'illusion impliquée dans ce dernier postulat.

L'entendement n'est pas une entité sous un crâne possédant 9
le pouvoir de pécher maintenant et pour toujours.

Dans les anciennes gravures de la Bible nous voyons un
serpent enroulé autour de l'arbre de la connaissance et parlant 12
à Adam et à Ève. Cela représente le serpent dans
l'acte de recommander à nos premiers parents la
connaissance du bien et du mal, connaissance 15
glanée dans la matière, ou le mal, non dans l'Esprit. Cette
représentation est encore graphiquement exacte, car la con-
ception générale de l'homme mortel — caricature de l'homme 18
de Dieu — est le produit de la connaissance humaine ou
sensualité, un simple rejeton du sens matériel.

Dévoilez l'erreur, et elle vous impute le mensonge que 21
vous avez dévoilé. Avant que n'apparaisse le fait con-
cernant l'erreur — à savoir, son néant — le besoin
moral ne sera pas rempli, et le pouvoir de réduire 24
l'erreur au néant fera défaut. Nous devrions rougir d'appeler
réel ce qui n'est qu'une méprise. La fondation du mal repose
sur la croyance qu'il y a quelque chose en dehors de Dieu. 27
Cette croyance tend à soutenir deux pouvoirs opposés, au
lieu de ne faire valoir que les droits de la Vérité. La méprise
de croire que l'erreur peut être réelle, alors qu'elle est simple- 30
ment l'absence de la vérité, entraîne la croyance à la supé-
riorité de l'erreur.

Dites-vous que le temps n'est pas encore venu de 33

1 recognize Soul as substantial and able to control the
 body? Remember Jesus, who nearly nineteen centuries
 3 ago demonstrated the power of Spirit and said,
 The age's privilege "He that believeth on me, the works that I
 do shall he do also," and who also said, "But the hour
 6 cometh, and *now is*, when the true worshippers shall
 worship the Father in spirit and in truth." "Behold,
now is the accepted time; behold, *now* is the day of sal-
 9 vation," said Paul.

Divine logic and revelation coincide. If we believe
 otherwise, we may be sure that either our
 Logic and revelation 12 logic is at fault or that we have misinterpreted
 revelation. Good never causes evil, nor creates aught
 that can cause evil.

15 Good does not create a mind susceptible of causing
 evil, for evil is the opposing error and not the truth of
 creation. Destructive electricity is not the offspring of in-
 18 finite good. Whatever contradicts the real nature of the
 divine *Esse*, though human faith may clothe it with angelic
 vestments, is without foundation.

21 The belief that Spirit is finite as well as infinite has
 darkened all history. In Christian Science, Spirit, as a

Derivatives 24 of spirit proper noun, is the name of the Supreme Being.
 It means quantity and quality, and applies ex-
 clusively to God. The modifying derivatives of the word
spirit refer only to quality, not to God. Man is spiritual.

27 He is not God, Spirit. If man were Spirit, then men
 would be spirits, gods. Finite spirit would be mortal,
 and this is the error embodied in the belief that the infi-
 30 nite can be contained in the finite. This belief tends to
 becloud our apprehension of the kingdom of heaven and
 of the reign of harmony in the Science of being.

reconnaître l'Âme comme substantielle et capable de gouverner le corps? Souvenez-vous de Jésus, qui, il y a près de dix-neuf siècles, démontra le pouvoir de l'Esprit et dit : "Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais," et qui dit aussi : "Mais le temps vient, et il est *déjà* venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité." "Voici *maintenant* le temps favorable; voici *maintenant* le jour du salut," dit Paul.

La logique divine et la révélation coïncident. Si nous croyons qu'il en est autrement, nous pouvons être certains que notre logique est fautive ou que nous avons mal interprété la révélation. Le bien ne cause jamais le mal, et ne crée rien qui puisse causer le mal.

Le bien ne crée pas un entendement susceptible de causer le mal, car le mal est l'erreur antagoniste et non la vérité de la création. L'électricité destructive n'est pas le produit du bien infini. Tout ce qui contredit la nature réelle du divin *Esse* est sans fondement, bien que la foi humaine puisse le revêtir de vêtements angéliques.

La croyance que l'Esprit est à la fois fini et infini a obscurci toute l'histoire. Dans la Science Chrétienne, Esprit, en tant que nom propre, est le nom de l'Être Suprême. Il signifie quantité et qualité, et s'applique exclusivement à Dieu. Les dérivés qualificatifs du mot *esprit* ne se rapportent qu'à la qualité, non à Dieu. L'homme est spirituel. Il n'est pas Dieu, Esprit. Si l'homme était Esprit, alors les hommes seraient des esprits, des dieux. Un esprit fini serait mortel, et c'est là l'erreur renfermée dans la croyance que l'infini peut être contenu dans le fini. Cette croyance tend à voiler notre discernement du royaume des cieux et du règne de l'harmonie dans la Science de l'être.

Privilège du siècle

Logique et révélation

Dérivés du mot esprit

- 1 Jesus taught but one God, one Spirit, who makes man
in the image and likeness of Himself, — of Spirit, not of
3 Scientific matter. Man reflects infinite Truth, Life, and
man Love. The nature of man, thus understood,
includes all that is implied by the terms “image” and
6 “likeness” as used in Scripture. The truly Christian
and scientific statement of personality and of the relation
of man to God, with the demonstration which accompa-
9 nied it, incensed the rabbis, and they said: “Crucify him,
crucify him . . . by our law he ought to die, because he
made himself the Son of God.”
- 12 The eastern empires and nations owe their false gov-
ernment to the misconceptions of Deity there prevalent.
Tyranny, intolerance, and bloodshed, wherever found,
15 arise from the belief that the infinite is formed after the
pattern of mortal personality, passion, and impulse.
- The progress of truth confirms its claims, and our
18 Master confirmed his words by his works. His healing-
Ingratitude power evoked denial, ingratitude, and be-
and denial trayal, arising from sensuality. Of the ten
21 lepers whom Jesus healed, but one returned to give God
thanks, — that is, to acknowledge the divine Principle
which had healed him.
- 24 Our Master easily read the thoughts of mankind, and
this insight better enabled him to direct those thoughts
aright; but what would be said at this period of an in-
27 fidel blasphemer who should hint that Jesus used his in-
cise power injuriously? Our Master read mortal mind
on a scientific basis, that of the omnipresence of Mind.
- 30 An approximation of this discernment indicates spiritual
growth and union with the infinite capacities of the one
Mind. Jesus could injure no one by his Mind-reading.

Jésus enseignait qu'il n'y a qu'un seul Dieu, un seul Esprit, 1
 qui fait l'homme à l'image et à la ressemblance de Dieu, —
 de l'Esprit, non de la matière. L'homme reflète la 3
 Vérité, la Vie et l'Amour infinis. La nature de L'homme scientifique
 l'homme, ainsi comprise, renferme tout ce qu'impliquent les 6
 termes "image" et "ressemblance" tels qu'ils sont employés
 dans l'Écriture. L'énoncé vraiment Chrétien et scientifique
 de la personnalité et de la relation de l'homme à Dieu, avec
 la démonstration qui l'accompagnait, exaspérait les rabbins, 9
 et ils dirent : "Crucifie-le, crucifie-le . . . selon notre loi
 il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu."

Les empires et les nations de l'Orient doivent leurs mau- 12
 vais gouvernements aux fausses conceptions de la Divinité
 qui prévalent chez eux. La tyrannie, l'intolérance et l'effu-
 sion de sang, partout où elles se trouvent, résultent de la 15
 croyance que l'infini est formé d'après le modèle de la per-
 sonnalité, de la passion et de l'impulsion mortelles.

Le progrès de la vérité confirme ses revendications, et 18
 notre Maître confirmait ses paroles par ses œuvres. Son
 pouvoir de guérir provoquait le reniement, l'in- Ingratitude
 gratitude et la trahison, résultant de la sensualité. et reniement 21
 Sur les dix lépreux que Jésus guérit, un seul revint pour
 rendre grâces à Dieu, — c'est-à-dire, pour reconnaître le Prin-
 cipe divin qui l'avait guéri. 24

Notre Maître lisait facilement les pensées du genre hu-
 main, et cette pénétration le rendait plus capable de bien
 orienter ces pensées ; mais que dirait-on aujourd'hui d'un 27
 blasphémateur incrédule qui donnerait à entendre que Jé-
 sus se servait de son pouvoir incisif pour nuire ? Notre
 Maître lisait l'entendement mortel en se plaçant sur une base 30
 scientifique, celle de l'omniprésence de l'Entendement. Le
 fait de posséder même en partie ce discernement in-
 dique qu'il y a croissance spirituelle et union avec les 33
 capacités infinies de l'unique Entendement. Jésus ne pou-
 vait nuire à personne par sa lecture dans l'Entendement.

- 1 The effect of his Mind was always to heal and to save,
 and this is the only genuine Science of reading mortal
 3 ^{Spiritual} mind. His holy motives and aims were tra-
^{insight} duced by the sinners of that period, as they
 would be to-day if Jesus were personally present. Paul
 6 said, "To be spiritually minded is life." We approach
 God, or Life, in proportion to our spirituality, our fidel-
 ity to Truth and Love; and in that ratio we know all
 9 human need and are able to discern the thought of the
 sick and the sinning for the purpose of healing them.
 Error of any kind cannot hide from the law of God.
- 12 Whoever reaches this point of moral culture and good-
 ness cannot injure others, and must do them good. The
 greater or lesser ability of a Christian Scientist to discern
 15 thought scientifically, depends upon his genuine spirit-
 uality. This kind of mind-reading is not clairvoyance,
 but it is important to success in healing, and is one of the
 18 special characteristics thereof.

- We welcome the increase of knowledge and the end
 of error, because even human invention must have its
 21 ^{Christ's re-} day, and we want that day to be succeeded
^{appearance} by Christian Science, by divine reality. Mid-
 night foretells the dawn. Led by a solitary star amid
 24 the darkness, the Magi of old foretold the Messiahship
 of Truth. Is the wise man of to-day believed, when he
 beholds the light which heralds Christ's eternal dawn
 27 and describes its effulgence?

- Lulled by stupefying illusions, the world is asleep
 in the cradle of infancy, dreaming away the hours.
- 30 ^{Spiritual} Material sense does not unfold the facts of
^{awakening} existence; but spiritual sense lifts human
 consciousness into eternal Truth. Humanity advances

L'effet de son Entendement était toujours la guérison et le salut, et c'est là la seule véritable Science de la lecture de l'entendement mortel. Ses intentions et motifs sacrés furent calomniés par les pécheurs de cette époque, comme ils le seraient aujourd'hui si Jésus était ici en personne. Paul dit : "L'amour des choses de l'esprit, c'est la vie." Nous nous rapprochons de Dieu, la Vie, dans la mesure de notre spiritualité, de notre fidélité à la Vérité et à l'Amour ; et c'est dans cette mesure que nous connaissons tous les besoins humains et que nous sommes à même de discerner la pensée des malades et des pécheurs afin de les guérir. L'erreur, quelle qu'elle soit, ne peut se dérober à la loi de Dieu.

Quiconque arrive à ce point de culture morale et de bonté ne saurait nuire aux autres, mais leur fera inévitablement du bien. La faculté plus ou moins grande, que possède le Scientiste Chrétien de discerner la pensée scientifiquement, dépend de sa véritable spiritualité. Ce genre de lecture dans l'entendement n'est pas l'occultisme, mais il importe de le posséder pour réussir à guérir, et il est une des caractéristiques particulières de la guérison.

Nous saluons l'accroissement du savoir et la fin de l'erreur, parce que même les inventions humaines devront avoir leur jour, et nous voulons qu'à ce jour succède la Science Chrétienne, la réalité divine. Minuit annonce l'aurore. Guidés par une étoile solitaire à travers les ténèbres, les Mages de jadis prédirent la mission Messianique de la Vérité. Ajoute-t-on foi au sage d'aujourd'hui, lorsqu'il aperçoit la lumière qui annonce l'aurore éternelle du Christ et en décrit la splendeur?

Bercé d'illusions stupéfiantes, le monde sommeille dans le berceau de l'enfance, passant son temps à rêver. Le sens matériel ne déroule pas les faits de l'existence ; mais le sens spirituel élève la conscience humaine jusqu'à la Vérité éternelle. L'humanité avance

- 1 slowly out of sinning sense into spiritual understanding;
 3 unwillingness to learn all things rightly, binds Christen-
 3 dom with chains.

- Love will finally mark the hour of harmony, and spir-
 itualization will follow, for Love is Spirit. Before error
 6 The darkest is wholly destroyed, there will be interrup-
 6 hours of all tions of the general material routine. Earth
 will become dreary and desolate, but summer and winter,
 9 seedtime and harvest (though in changed forms), will
 continue unto the end, — until the final spiritualization of
 all things. "The darkest hour precedes the dawn."
 12 This material world is even now becoming the arena
 for conflicting forces. On one side there will be discord
 and dismay; on the other side there will be
 15 Arena of Science and peace. The breaking up of mate-
 15 contest rial beliefs may seem to be famine and pestilence, want
 and woe, sin, sickness, and death, which assume new
 18 phases until their nothingness appears. These disturb-
 ances will continue until the end of error, when all
 discord will be swallowed up in spiritual Truth.
 21 Mortal error will vanish in a moral chemicalization.
 This mental fermentation has begun, and will continue
 until all errors of belief yield to understanding. Belief is
 24 changeable, but spiritual understanding is changeless.

- As this consummation draws nearer, he who has
 shaped his course in accordance with divine Science
 27 Millennial will endure to the end. As material knowl-
 27 glory edge diminishes and spiritual understanding
 increases, real objects will be apprehended mentally
 30 instead of materially.

During this final conflict, wicked minds will endeavor
 to find means by which to accomplish more evil; but

lentement du sens pécheur vers l'intelligence spirituelle ; le 1
manque de bonne volonté à bien apprendre toutes choses
charge la Chrétienté de chaînes. 3

L'Amour marquera finalement l'heure de l'harmonie, et
la spiritualisation s'ensuivra, car l'Amour est Esprit. Avant
que l'erreur soit complètement détruite, il y aura 6
des interruptions dans la routine générale et ma- Les heures
térielle. La terre deviendra lugubre et désolée, les plus som-
bres entre
toutes
mais l'été et l'hiver, les semailles et la moisson (bien que 9
sous des aspects différents), continueront jusqu'à la fin, —
jusqu'à la spiritualisation définitive de toutes choses.
"L'heure la plus sombre précède l'aube." 12

Ce monde matériel devient dès à présent l'arène où luttent
des forces en conflit. D'un côté il y aura la discorde et
l'effroi ; de l'autre il y aura la Science et la paix. 15
La désagrégation des croyances matérielles peut Arène de
conflit
sembler être la famine et la peste, la misère et le malheur, le
péché, la maladie et la mort, qui passent par de nouvelles 18
phases jusqu'à ce que leur néant se révèle. Ces troubles
continueront jusqu'à la fin de l'erreur, quand toute discorde
sera engloutie dans la Vérité spirituelle. 21

L'erreur mortelle s'évanouira dans une chimicalisation
morale. Cette fermentation mentale a déjà commencé, et
elle continuera jusqu'à ce que toute erreur de croyance cède 24
à la compréhension. La croyance est susceptible de change-
ment, mais la compréhension spirituelle est immuable. 21

A mesure que cette consommation approchera, celui dont 27
la vie aura été conforme à la Science divine de-
meurera ferme jusqu'à la fin. A mesure que les
connaissances matérielles diminueront et que 30
l'intelligence spirituelle augmentera, les objets réels seront
perçus mentalement et non matériellement.

Pendant ce conflit final, les esprits pervers s'efforce- 33
ront de trouver moyen d'accomplir plus de mal ; mais

- 1 those who discern Christian Science will hold crime in
 check. They will aid in the ejection of error. They
 3 will maintain law and order, and cheerfully await the
 certainty of ultimate perfection.

In reality, the more closely error simulates truth and
 6 so-called matter resembles its essence, mortal mind, the
 Dangerous more impotent error becomes as a belief. Ac-
 resemblances cording to human belief, the lightning is fierce
 9 and the electric current swift, yet in Christian Science
 the flight of one and the blow of the other will become
 harmless. The more destructive matter becomes, the
 12 more its nothingness will appear, until matter reaches
 its mortal zenith in illusion and forever disappears. The
 nearer a false belief approaches truth without passing
 15 the boundary where, having been destroyed by divine
 Love, it ceases to be even an illusion, the riper it becomes
 for destruction. The more material the belief, the more
 18 obvious its error, until divine Spirit, supreme in its do-
 main, dominates all matter, and man is found in the like-
 ness of Spirit, his original being.

- 21 The broadest facts array the most falsities against
 themselves, for they bring error from under cover. It
 requires courage to utter truth; for the higher Truth
 24 lifts her voice, the louder will error scream, until its in-
 articulate sound is forever silenced in oblivion.

"He uttered His voice, the earth melted." This Scrip-
 27 ture indicates that all matter will disappear before the
 supremacy of Spirit.

- Christianity is again demonstrating the Life that is
 30 Christianity Truth, and the Truth that is Life, by the apos-
 still rejected tolic work of casting out error and healing the
 sick. Earth has no repayment for the persecutions which

ceux qui discernent la Science Chrétienne mettront un frein 1
au crime. Ils aideront à expulser l'erreur. Ils maintiendront
la loi et l'ordre, et attendront joyeusement la certitude de la 3
perfection ultime.

En réalité, plus l'erreur simule la vérité, et plus la soi-
disant matière ressemble à son essence, l'entendement mortel, 6
plus l'erreur, en tant que croyance, devient impuis- Ressemblances
sante. Selon la croyance humaine, la foudre est dangereuses
terrible et le courant électrique rapide ; cependant dans la 9
Science Chrétienne la vitesse de l'un et le choc de l'autre
deviendront inoffensifs. Plus la matière deviendra destruc-
tive, plus son néant sera révélé, jusqu'à ce que la matière 12
atteigne son zénith mortel dans l'illusion et disparaisse pour
toujours. Plus une fausse croyance approche de la vérité
sans franchir les limites, où, ayant été détruite par l'Amour 15
divin, elle cesse d'exister, même en tant qu'illusion, plus elle
devient mûre pour la destruction. Plus la croyance est
matérielle, plus l'erreur en est évidente, jusqu'à ce que 18
l'Esprit divin, suprême en son domaine, domine toute ma-
tière, et que l'homme se trouve être à la ressemblance de
l'Esprit, son être originel. 21

Les faits les plus manifestes s'attirent le plus de faussetés,
car ils font sortir l'erreur de son couvert. Il faut du courage
pour proclamer la vérité ; car plus la Vérité élève la voix, 24
plus l'erreur criera fort, jusqu'à ce que le son inarticulé de sa
voix se perde à jamais dans l'oubli.

"Il fait entendre Sa voix, et la terre se fond." Ce passage 27
de l'Écriture indique que toute matière disparaîtra devant
la suprématie de l'Esprit.

Le Christianisme démontre à nouveau la Vie qui 30
est Vérité, et la Vérité qui est Vie, par l'œuvre
apostolique de chasser l'erreur et de guérir les
malades. La terre n'a pas de compensations pour les per- 33

Le Christia-
nisme encore
rejeté

- 1 attend a new step in Christianity; but the spiritual recom-
 3 pense of the persecuted is assured in the elevation of ex-
 3 istence above mortal discord and in the gift of divine Love.

The prophet of to-day beholds in the mental horizon
 the signs of these times, the reappearance of the Chris-
 6 Spiritual fore- shadowings tianity which heals the sick and destroys error,
 and no other sign shall be given. Body can-
 not be saved except through Mind. The Science of Chris-
 9 tianity is misinterpreted by a material age, for it is the
 healing influence of Spirit (not *spirits*) which the material
 senses cannot comprehend, — which can only be spiritu-
 12 ally discerned. Creeds, doctrines, and human hypotheses
 do not express Christian Science; much less can they
 demonstrate it.

15 Beyond the frail premises of human beliefs, above the
 loosening grasp of creeds, the demonstration of Christian
 Mind-healing stands a revealed and practical
 18 Revelation of Science Science. It is imperious throughout all ages
 as Christ's revelation of Truth, of Life, and of Love, which
 remains inviolate for every man to understand and to
 21 practise.

For centuries — yea, always — natural science has not
 been considered a part of any religion, Christianity not
 24 Science as foreign to all religion excepted. Even now multitudes consider that
 which they call *science* has no proper con-
 nection with faith and piety. Mystery does
 27 not enshroud Christ's teachings, and they are not theo-
 retical and fragmentary, but practical and complete; and
 being practical and complete, they are not deprived of
 30 their essential vitality.

The way through which immortality and life are learned
 is not ecclesiastical but Christian, not human but divine,

sécutions qui accompagnent un nouveau pas dans le Christianisme ; mais la récompense spirituelle des persécutés est assurée par l'élévation de l'existence au-dessus de la discorde mortelle, et par le don de l'Amour divin. 1 3

Le prophète d'aujourd'hui discerne à l'horizon mental les signes de ces temps, la réapparition du Christianisme qui guérit les malades et détruit l'erreur, et il ne lui sera accordé aucun autre signe. Le corps ne peut être sauvé que par l'Entendement. Un âge de matérialisme comprend mal la Science du Christianisme, car elle est l'influence curative de l'Esprit (non des *esprits*), influence que les sens matériels ne peuvent comprendre, — qui ne peut être discernée que spirituellement. Les professions de foi, les doctrines et les hypothèses humaines n'expriment pas la Science Chrétienne, et peuvent encore moins la démontrer. 6 9 12 15

Au delà des fragiles prémisses des croyances humaines, au-dessus de l'étreinte relâchée des credos, la démonstration de la guérison Chrétienne par l'Entendement demeure, une Science révélée et pratique. Elle est impérieuse à travers tous les âges comme étant la révélation de la Vérité, de la Vie et de l'Amour par le Christ, révélation qui demeure intacte, et que chacun peut comprendre et mettre en pratique. 18 21

Pendant des siècles — voire même, toujours — les sciences naturelles n'ont pas été considérées comme faisant partie d'aucune religion, sans en excepter le Christianisme. Même aujourd'hui, un grand nombre de personnes considèrent que ce qu'elles appellent *science* n'a aucun rapport réel avec la foi et la piété. Les enseignements du Christ ne sont pas voilés de mystère, et ne sont ni théoriques ni fragmentaires, mais pratiques et complets ; et étant pratiques et complets, ils ne sont pas privés de leur vitalité essentielle. 24 27 30 33

Le moyen par lequel on apprend à connaître l'immortalité et la vie, n'est pas ecclésiastique mais Chrétien, non humain

- 1 not physical but metaphysical, not material but scientifically spiritual. Human philosophy, ethics, and superstition afford no demonstrable divine Principle by which mortals can escape from sin; yet to escape from sin, is what the Bible demands. "Work
 3 ^{Key to the kingdom} out your own salvation with fear and trembling," says
 6 the apostle, and he straightway adds: "for it is God which worketh in you both to will and to do of His good
 9 pleasure" (Philippians ii. 12, 13). Truth has furnished the key to the kingdom, and with this key Christian Science has opened the door of the human understanding.
- 12 None may pick the lock nor enter by some other door. The ordinary teachings are material and not spiritual. Christian Science teaches only that which is spiritual and
 15 divine, and not human. Christian Science is unerring and Divine; the human sense of things errs because it is human.
- 18 Those individuals, who adopt theosophy, spiritualism, or hypnotism, may possess natures above some others who eschew their false beliefs. Therefore my contest is
 21 not with the individual, but with the false system. I love mankind, and shall continue to labor and to endure.
- The calm, strong currents of true spirituality, the
 24 manifestations of which are health, purity, and self-immolation, must deepen human experience, until the beliefs of material existence are seen to be a bald imposition, and sin, disease, and death give everlasting place
 27 to the scientific demonstration of divine Spirit and to God's spiritual, perfect man.

mais divin, non physique mais métaphysique, non matériel 1
 mais scientifiquement spirituel. La philosophie humaine,
 l'éthique et la superstition n'offrent pas de Prin- La clef du 3
 cipe divin démontrable par lequel les mortels puis- royaume
 sent échapper au péché; cependant, échapper au péché, voilà
 ce que demande la Bible. "Travaillez à votre salut avec 6
 crainte et tremblement," dit l'apôtre, et il ajoute immédiate-
 ment : "Car c'est Dieu qui produit en vous et la volonté et 9
 l'exécution, selon Son bon plaisir" (Philippiens ii. 12, 13). La
 Vérité a fourni la clef du royaume, et avec cette clef la Science
 Chrétienne a ouvert la porte de la compréhension humaine.
 Personne ne peut forcer la serrure ni entrer par une autre 12
 porte. Les enseignements ordinaires sont matériels et non
 spirituels. La Science Chrétienne enseigne uniquement ce
 qui est spirituel et divin, non humain. La Science Chrétienne 15
 est infaillible et Divine; le sens humain des choses s'égare
 parce qu'il est humain.

Il se peut que les personnes qui embrassent la théosophie, 18
 le spiritisme ou l'hypnotisme, aient des natures plus élevées
 que d'autres qui rejettent ces fausses croyances. Donc je
 n'ai pas de contestation avec l'individu, mais avec le faux 21
 système. J'aime l'humanité, et je continuerai à travailler
 et à endurer.

Les courants calmes et forts de la vraie spiritualité, dont 24
 les manifestations sont la santé, la pureté et l'immolation du
 moi, doivent approfondir l'expérience humaine, jusqu'à ce
 qu'on voie que les croyances de l'existence matérielle ne sont 27
 qu'une tromperie manifeste, et que le péché, la maladie et la
 mort cèdent la place pour toujours à la démonstration scien-
 tifique de l'Esprit divin et à l'homme de Dieu, spirituel et 30
 parfait.

CHAPTER V

ANIMAL MAGNETISM UNMASKED

For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies : these are the things which defile a man. — JESUS.

1 **M**ESMERISM or animal magnetism was first brought
into notice by Mesmer in Germany in 1775. Ac-
3 cording to the American Cyclopædia, he regarded this
so-called force, which he said could be ex-
6 a means of alleviating disease. His propositions were
as follows :

Earliest in-
vestigations

9 “There exists a mutual influence between the celestial
bodies, the earth, and animated things. Animal bodies
are susceptible to the influence of this agent, disseminat-
ing itself through the substance of the nerves.”
12 In 1784, the French government ordered the medical
faculty of Paris to investigate Mesmer’s theory and to
report upon it. Under this order a commission was
15 appointed, and Benjamin Franklin was one of the com-
missioners. This commission reported to the govern-
ment as follows :

18 “In regard to the existence and utility of animal mag-
netism, we have come to the unanimous conclusions that
there is no proof of the existence of the animal magnetic

CHAPITRE V

LE MAGNÉTISME ANIMAL DÉMASQUÉ

Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphèmes. Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme. — JÉSUS.

LE mesmérisme ou magnétisme animal fut signalé au public pour la première fois par Mesmer en Allemagne en 1775. D'après l'Encyclopédie Américaine, il considérait cette prétendue force, qui, selon lui, pouvait être exercée par un organisme vivant sur un autre, comme étant un moyen de soulager la maladie. Voici ses propositions :

Premières investigations

“Il existe une influence mutuelle entre les corps célestes, la terre et les choses animées. Le corps animal est sensible à l'influence de cet agent qui se répand au moyen de la substance des nerfs.”

En 1784, le gouvernement français ordonna à la faculté de médecine de Paris d'examiner la théorie de Mesmer et de lui en faire un rapport. Conformément à cet ordre une commission fut nommée, et Benjamin Franklin fut au nombre des membres. Cette commission fit au gouvernement le rapport suivant :

“Concernant l'existence et l'utilité du magnétisme animal, nous sommes arrivés à la conclusion unanime qu'il n'y a aucune preuve de l'existence du fluide animal

1 fluid; that the violent effects, which are observed in
 the public practice of magnetism, are due to manipula-
 3 tions, or to the excitement of the imagination and the
 impressions made upon the senses; and that there is one
 more fact to be recorded in the history of the errors of
 6 the human mind, and an important experiment upon
 the power of the imagination."

In 1837, a committee of nine persons was appointed,
 9 Clairvoyance, among whom were Roux, Bouillaud, and Clo-
 magnetism quet, which tested during several sessions the
 phenomena exhibited by a reputed clairvoyant. Their
 12 report stated the results as follows:

"The facts which had been promised by Monsieur
 Berna [the magnetizer] as conclusive, and as adapted to
 15 throw light on physiological and therapeutical questions,
 are certainly not conclusive in favor of the doctrine of
 animal magnetism, and have nothing in common with
 18 either physiology or therapeutics."

This report was adopted by the Royal Academy of
 Medicine in Paris.

21 The author's own observations of the workings of
 animal magnetism convince her that it is not
 Personal conclusions a remedial agent, and that its effects upon
 24 those who practise it, and upon their subjects who do
 not resist it, lead to moral and to physical death.

If animal magnetism seems to alleviate or to cure dis-
 27 ease, this appearance is deceptive, since error cannot
 remove the effects of error. Discomfort under error is
 preferable to comfort. In no instance is the effect of
 30 animal magnetism, recently called hypnotism, other
 than the effect of illusion. Any seeming benefit derived
 from it is proportional to one's faith in esoteric magic.

magnétique ; que les effets violents, observés dans la pratique 1
publique du magnétisme, sont dus à des manipulations, ou à 3
l'excitation de l'imagination et aux impressions produites sur 3
les sens ; et que c'est là un fait de plus à enregistrer dans l'his-
toire des erreurs de l'entendement humain, et une expérience
importante faite sur le pouvoir de l'imagination." 6

En 1837, un comité de neuf personnes fut nommé, parmi 6
lesquelles se trouvaient Roux, Bouillaud et Clo- Occultisme, 9
quet, qui contrôlèrent pendant plusieurs séances magnétisme
les phénomènes exposés par un célèbre magnétiseur. Leur
rapport fit connaître les résultats suivants :

"Les faits qui, selon Monsieur Berna [le magnétiseur], de 12
vaient être concluants, et devaient jeter une lumière sur les
questions physiologiques et thérapeutiques, ne sont certes pas
concluants en faveur de la doctrine du magnétisme animal, 15
et n'ont rien de commun, ni avec la physiologie ni avec la
thérapeutique."

Ce rapport fut adopté par l'Académie Royale de Médecine 18
à Paris.

Les observations personnelles de l'auteur sur l'action du 21
magnétisme animal l'ont convaincue que ce n'est Conclusions
pas un agent curatif, et que les effets produits personnelles
sur ceux qui le pratiquent, et sur leurs sujets qui n'y résistent
pas, entraînent la mort morale et physique. 24

Si le magnétisme animal semble soulager ou guérir la
maladie, cette apparence est trompeuse, vu que l'erreur ne
peut détruire les effets de l'erreur. Mieux vaut être mal à 27
son aise dans l'erreur que de s'y trouver à l'aise. L'effet du
magnétisme animal, nommé récemment hypnotisme, n'est
jamais que l'effet de l'illusion. Toute amélioration qui 30
semble en dériver est proportionnée à la foi qu'on a dans la
magie ésotérique.

- 1 Animal magnetism has no scientific foundation, for
 God governs all that is real, harmonious, and eternal, and
 3 Mere His power is neither animal nor human. Its
negation basis being a belief and this belief animal, in
 Science animal magnetism, mesmerism, or hypnotism is
 6 a mere negation, possessing neither intelligence, power,
 nor reality, and in sense it is an unreal concept of the so-
 called mortal mind.
- 9 There is but one real attraction, that of Spirit. The
 pointing of the needle to the pole symbolizes this all-
 embracing power or the attraction of God, divine Mind.
- 12 The planets have no more power over man than over
 his Maker, since God governs the universe; but man,
 reflecting God's power, has dominion over all the earth
 15 and its hosts.

- The mild forms of animal magnetism are disappear-
 ing, and its aggressive features are coming to the front.
- 18 Hidden The looms of crime, hidden in the dark re-
agents cesses of mortal thought, are every hour weav-
 ing webs more complicated and subtle. So secret are the
 21 present methods of animal magnetism that they ensnare
 the age into indolence, and produce the very apathy on
 the subject which the criminal desires. The following
 24 is an extract from the Boston Herald:

- "Mesmerism is a problem not lending itself to an easy
 explanation and development. It implies the exercise
 27 of despotic control, and is much more likely to be abused
 by its possessor, than otherwise employed, for the in-
 dividual or society."
- 30 Mankind must learn that evil is not power. Its so-
 called despotism is but a phase of nothingness. Christian
 Science despoils the kingdom of evil, and pre-eminently

Le magnétisme animal n'a pas de base scientifique, car 1
 Dieu gouverne tout ce qui est réel, harmonieux et éternel, et
 Son pouvoir n'est ni animal, ni humain. Puisque Simple 3
 la base du magnétisme animal n'est qu'une négation
 croyance, et que cette croyance est animale, le magnétisme
 animal, mesmérisme ou hypnotisme est une simple négation 6
 dans la Science, ne possédant ni intelligence, ni pouvoir, ni
 réalité, et il est pour le sens humain un concept irréel du
 soi-disant entendement mortel. 9

Il n'y a qu'une seule attraction réelle, celle de l'Esprit.
 L'aiguille aimantée se tournant vers le pôle symbolise ce
 pouvoir qui embrasse tout, cette attraction de Dieu, l'En- 12
 tendement divin.

Les planètes n'ont pas plus de pouvoir sur l'homme que
 sur son Créateur, puisque Dieu gouverne l'univers ; mais 15
 l'homme, reflétant le pouvoir de Dieu, a la domination sur
 toute la terre et tout ce qu'elle comprend.

Les aspects moins agressifs du magnétisme animal sont 18
 en train de disparaître, et ses caractéristiques plus agressives
 se mettent en avant. Les métiers du crime, Agents 21
 cachés dans les recoins obscurs de la pensée mor- cachés
 telle, ourdissent à toute heure des trames plus compliquées
 et plus subtiles. Les méthodes actuelles du magnétisme
 animal sont si secrètes qu'elles font tomber ce siècle dans le 24
 piège de l'indolence, et produisent l'apathie concernant ce
 sujet que souhaite le criminel. Voici un extrait du Boston
 Herald : 27

"Le mesmérisme est un problème qu'il n'est pas facile
 d'expliquer et d'élaborer. Il implique l'exercice d'un empire
 despotique, et il est bien plus probable que celui qui s'en 30
 sert soit porté à en faire un mauvais plutôt qu'un bon usage,
 soit pour l'individu, soit pour la société."

Il faut que le genre humain apprenne que le mal n'est pas 33
 pouvoir. Son soi-disant despotisme n'est qu'une phase du
 néant. La Science Chrétienne dépouille le royaume du mal,

- 1 promotes affection and virtue in families and therefore in the community. The Apostle Paul refers to the
- 3 Mental
despotism personification of evil as "the god of this world," and further defines it as dishonesty and craftiness. Sin was the Assyrian moon-god.
- 6 The destruction of the claims of mortal mind through Science, by which man can escape from sin and mortality, blesses the whole human family. As in the beginning, however, this liberation does not scientifically show itself in a knowledge of both good and evil, for the latter is unreal.
- 12 On the other hand, Mind-science is wholly separate from any half-way impertinent knowledge because Mind-science is of God and demonstrates the divine Principle, working out the purposes of good only. The maximum of good is the infinite God and His idea, the All-in-all. Evil is a suppositional lie.
- 18 As named in Christian Science, animal magnetism or hypnotism is the specific term for error, or mortal mind.
- 21 The genus
of error It is the false belief that mind is in matter, and is both evil and good; that evil is as real as good and more powerful. This belief has not one quality of Truth. It is either ignorant or malicious. The
- 24 malicious form of hypnotism ultimates in moral idiocy. The truths of immortal Mind sustain man, and they annihilate the fables of mortal mind, whose flimsy and gaudy
- 27 pretensions, like silly moths, singe their own wings and fall into dust.
- In reality there is no mortal mind, and consequently no transference of mortal thought and will-power. Life and being are of God. In Christian Science, man can do no harm, for
- 30 Thought-
transference

et encourage avant tout l'affection et la vertu dans les familles et par conséquent dans la société. L'Apôtre Paul appelle la personnification du mal "le dieu de ce monde," et la définit en outre en tant qu'improbité et astuce. Le péché était le dieu de la lune chez les Assyriens.

Despotisme
mental

La destruction des prétentions de l'entendement mortel au moyen de la Science, grâce à laquelle l'homme peut échapper au péché et à la mortalité, est une bénédiction pour toute la famille humaine. Comme au commencement, cependant, cette libération ne se montre pas scientifiquement dans une connaissance, tant du bien que du mal, car ce dernier est irréal.

La puissance
mentale libérée

D'autre part, la Science de l'Entendement est absolument distincte de toute connaissance impertinente qui s'arrête à mi-chemin, parce que la Science de l'Entendement émane de Dieu et démontre le Principe divin, n'accomplissant que les desseins du bien. Le maximum du bien est le Dieu infini et Son idée, le Tout-en-tout. Le mal est un mensonge qui repose sur une supposition.

Ainsi qu'on le dénomme dans la Science Chrétienne, le magnétisme animal ou hypnotisme est le terme spécifique désignant l'erreur, ou l'entendement mortel. C'est la fausse croyance que l'entendement est dans la matière, et qu'il est à la fois mauvais et bon ; que le mal est aussi réel que le bien et plus puissant. Cette croyance n'a pas une seule qualité de la Vérité. Elle est, ou ignorante, ou maligne. La forme maligne de l'hypnotisme aboutit à l'idiotie morale. Les vérités de l'Entendement immortel soutiennent l'homme, et annihilent les fables de l'entendement mortel, dont les prétentions vaines et éclatantes, semblables aux sottises phalènes, se brûlent les ailes et tombent en poussière.

Erreur
spécifiée

En réalité il n'y a pas d'entendement mortel, et par conséquent pas de transmission de la pensée mortelle ni de la force de volonté. La vie et l'être sont de Dieu. Dans la Science Chrétienne, l'homme ne peut pas faire

Transmission
de la pensée

1 scientific thoughts are true thoughts, passing from God
to man.

3 When Christian Science and animal magnetism are
both comprehended, as they will be at no distant date,
it will be seen why the author of this book has been
6 so unjustly persecuted and belied by wolves in sheep's
clothing.

Agassiz, the celebrated naturalist and author, has
9 wisely said: "Every great scientific truth goes through
three stages. First, people say it conflicts with the Bible.
Next, they say it has been discovered before. Lastly,
12 they say they have always believed it."

Christian Science goes to the bottom of mental action,
and reveals the theodicy which indicates the rightness of
all divine action, as the emanation of divine
15 Perfection
of divine
government Mind, and the consequent wrongness of the
opposite so-called action,—evil, occultism,
18 necromancy, mesmerism, animal magnetism, hypnotism.

The medicine of Science is divine Mind; and dishonesty,
sensuality, falsehood, revenge, malice, are animal pro-
pensities and by no means the mental quali-
21 Adulteration
of Truth ties which heal the sick. The hypnotizer
employs one error to destroy another. If he heals sick-
24 ness through a belief, and a belief originally caused the
sickness, it is a case of the greater error overcoming the
lesser. This greater error thereafter occupies the ground,
27 leaving the case worse than before it was grasped by the
stronger error.

Our courts recognize evidence to prove the motive as
well as the commission of a crime. Is it not
30 Motives
considered clear that the human mind must move the
body to a wicked act? Is not mortal mind the mur-

de mal, car les pensées scientifiques sont des pensées vraies, 1
passant de Dieu à l'homme.

Lorsque la Science Chrétienne et le magnétisme animal 3
seront tous deux compris, comme ils le seront sous peu, on
verra pourquoi l'auteur de ce livre a été si injustement
persécutée et calomniée par des loups déguisés en brebis. 6

Agassiz, le célèbre naturaliste et auteur, a dit fort sage-
ment: "Toute grande vérité scientifique passe par trois 9
phases. En premier lieu, les gens disent qu'elle est en con-
tradiction avec la Bible. En second lieu, ils disent qu'elle a
déjà été découverte. En dernier lieu, ils disent qu'ils y ont
toujours cru." 12

La Science Chrétienne va jusqu'au fond de l'action men- 11
tale, et révèle la théodicée qui indique la justesse de toute
action divine, comme étant l'émanation de l'En-
tendement divin et par conséquent la fausseté 15
de la soi-disant action contraire, — le mal, l'occu-
tisme, la nécromancie, le mesmérisme, le magnétisme animal, 18
l'hypnotisme.

La médecine de la Science est l'Entendement divin; et 14
l'improbité, la sensualité, le mensonge, la vengeance, la 21
malice, sont des tendances animales et nullement
les qualités mentales qui guérissent les malades. 15
L'hypnotiseur se sert d'une erreur pour en détruire une autre. 24
S'il guérit la maladie par une croyance, et si une croyance
fut primitivement la cause de la maladie, c'est un cas où
l'on voit la plus grande erreur triompher de la plus petite. 27
Cette plus grande erreur occupe désormais le terrain, laissant
le cas pire qu'il ne l'était avant d'être tombé entre les mains
de la plus forte erreur. 30

Nos tribunaux tiennent compte des témoignages prou-
vant le mobile aussi bien que la perpétration du 31
crime. N'est-il pas clair que l'entendement hu-
main pousse forcément le corps à commettre une
mauvaise action? N'est-ce pas l'entendement mortel qui est 33

Perfection du
gouverne-
ment divin

Falsification
de la Vérité

Mobiles pris
en considéra-
tion

1 derer? The hands, without mortal mind to direct them,
could not commit a murder.

3 Courts and juries judge and sentence mortals in order
to restrain crime, to prevent deeds of violence or to punish
6 Mental crimes them. To say that these tribunals have no
jurisdiction over the carnal or mortal mind,
would be to contradict precedent and to admit that the
power of human law is restricted to matter, while mortal
9 mind, evil, which is the real outlaw, defies justice and is
recommended to mercy. Can matter commit a crime?
Can matter be punished? Can you separate the men-
12 tality from the body over which courts hold jurisdiction?
Mortal mind, not matter, is the criminal in every case;
and human law rightly estimates crime, and courts rea-
15 sonably pass sentence, according to the motive.

When our laws eventually take cognizance of mental
crime and no longer apply legal rulings wholly to physical
18 Important decision offences, these words of Judge Parmenter of
Boston will become historic: "I see no reason
why metaphysics is not as important to medicine as to
21 mechanics or mathematics."

Whoever uses his developed mental powers like an es-
caped felon to commit fresh atrocities as opportunity
24 Evil let loose occurs is never safe. God will arrest him.
Divine justice will manacle him. His sins will
be millstones about his neck, weighing him down to the
27 depths of ignominy and death. The aggravation of er-
ror foretells its doom, and confirms the ancient axiom:
"Whom the gods would destroy, they first make mad."
30 The misuse of mental power The distance from ordinary medical prac-
tice to Christian Science is full many a league
in the line of light; but to go in healing from the use of

le meurtrier? Les mains, sans l'entendement mortel pour les diriger, ne pourraient pas commettre le meurtre. 1

Les tribunaux et les jurés jugent et condamnent les mortels afin de refréner le crime, de prévenir les voies de fait ou de les punir. Dire que ces tribunaux n'ont pas de Crimes mentaux 6

juridiction sur l'entendement charnel ou mortel, ce serait aller à l'encontre des précédents et admettre que le pouvoir de la loi humaine est limité à la matière, tandis que l'entendement mortel, le mal, qui est le véritable coupable, défie la justice et est recommandé à la clémence. La matière peut-elle commettre le crime? La matière peut-elle être punie? Peut-on séparer la mentalité d'avec le corps sur lequel les tribunaux ont juridiction? C'est l'entendement mortel, non la matière, qui est le criminel en tout état de cause; et la loi humaine porte un jugement équitable sur le crime, et les tribunaux rendent leurs arrêts avec raison, selon le mobile qui a provoqué le crime. 12

Lorsque nos lois finiront par reconnaître le crime mental et n'appliqueront plus leurs arrêts uniquement aux délits physiques, les paroles suivantes du juge Parmenter Arrêté important 21 de Boston deviendront historiques: "Je ne vois pas de raison pour que la métaphysique ne joue pas un rôle aussi important dans la médecine que dans la mécanique ou les mathématiques." 24

Quiconque se sert comme un forçat échappé, de ses facultés mentales développées pour commettre à l'occasion de nouvelles atrocités, n'est jamais en sécurité. Dieu Le mal déchaîné 27 l'arrêtera. La justice divine l'emmenottera. Ses péchés seront autour de son cou comme des meules dont le poids l'entraînera dans les profondeurs de l'ignominie et de la mort. L'aggravation de l'erreur en prédit la destruction et confirme l'ancien dicton: "Les dieux affolent ceux qu'ils veulent perdre." 33

Dè la pratique habituelle de la médecine à la Mauvais emploi du pouvoir mental 36 Science Chrétienne la distance est grande dans la voie de la lumière; mais passer de l'emploi des médica-

- 1 inanimate drugs to the criminal misuse of human will-
 3 power, is to drop from the platform of common manhood
 into the very mire of iniquity, to work against the free
 course of honesty and justice, and to push vainly against
 the current running heavenward.
- 6 Like our nation, Christian Science has its Declaration
 of Independence. God has endowed man with inalien-
 11 Proper self- able rights, among which are self-government,
 9 government reason, and conscience. Man is properly self-
 governed only when he is guided rightly and governed by
 his Maker, divine Truth and Love.
- 12 Man's rights are invaded when the divine order is in-
 terfered with, and the mental trespasser incurs the divine
 penalty due this crime.
- 15 Let this age, which sits in judgment on Christian
 Science, sanction only such methods as are demonstrable
 18 Right in Truth and known by their fruit, and classify
 methods all others as did St. Paul in his great epistle
 to the Galatians, when he wrote as follows:
- “Now the works of the flesh are manifest, which are
 21 these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
 idolatry, *witchcraft*, hatred, variance, emulations, wrath,
 strife, seditions, heresies, envyings, murders, drunkenness,
 24 revellings and such like: of the which I tell you before,
 as I have also told you in time past, that they which do
 such things shall not inherit the kingdom of God. But
 27 the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering,
 gentleness, goodness, faith, meekness, temperance: against
 such there is no law.”

ments inanimés pour guérir, au mauvais et criminel usage 1
de la force de la volonté humaine, c'est tomber du niveau
ordinaire de l'homme dans la fange même de l'iniquité, 3
contrarier le libre cours de l'honnêteté et de la justice, et
lutter en vain contre le courant allant vers le ciel.

De même que le peuple américain, la Science Chrétienne 6
a sa Déclaration d'Indépendance. Dieu a doué l'homme de
droits inaliénables, parmi lesquels on compte le
gouvernement de soi-même, la raison et la con- Le vrai gou-
vernement de
soi-même 9
science. L'homme n'est bien gouverné par lui-
même que lorsqu'il est bien guidé et gouverné par son Créa-
teur, la Vérité et l'Amour divins. 12

Les droits de l'homme sont lésés dès qu'on intervient dans
l'ordre divin, et l'intrus mental encourt la peine divine que
mérite ce crimé. 15

Puisse ce siècle, qui juge la Science Chrétienne, ne sanc-
tionner que des méthodes démontrables dans la Vérité et
connues à leurs fruits, et puisse-t-il classer toutes Méthodes
justes 18
les autres comme le fit St. Paul dans sa magnifi-
que épître aux Galates, lorsqu'il écrivit les paroles suivantes :

“Or, les œuvres de la chair sont manifestes, ce sont : l'adul- 21
tère, la fornication, l'impureté, l'impudicité, l'idolâtrie, la
sorcellerie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les ani-
mosités, les disputes, les divisions, les sectes, l'envie, les 24
meurtres, l'ivrognerie, les débauches et les choses semblables,
dont je vous dis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui
commettent de telles choses n'hériteront pas le royaume de 27
Dieu. Mais les fruits de l'Esprit sont l'amour, la joie, la
paix, la patience, la bienveillance, la bonté, la fidélité, la
douceur, la tempérance. Contre de telles choses il n'y a 30
point de loi.”

CHAPTER VI

SCIENCE, THEOLOGY, MEDICINE

But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man. For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ. — PAUL.

The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened. — JESUS.

- 1 **I**N the year 1866, I discovered the Christ Science or
divine laws of Life, Truth, and Love, and named my
3 discovery Christian Science. God had been
Christian Science discovered gracefully preparing me during many years for
the reception of this final revelation of the
6 absolute divine Principle of scientific mental healing.

- This apodictical Principle points to the revelation of
Immanuel, "God with us," — the sovereign ever-pres-
9 ence, delivering the children of men from
every ill "that flesh is heir to." Through
Mission of Christian Science Christian Science, religion and medicine are
12 inspired with a diviner nature and essence; fresh pinions
are given to faith and understanding, and thoughts ac-
quaint themselves intelligently with God.

- 15 Feeling so perpetually the false consciousness that life
Discontent with life inheres in the body, yet remembering that in
reality God is our Life, we may well tremble
18 in the prospect of those days in which we must say, "I
have no pleasure in them."

CHAPITRE VI

LA SCIENCE, LA THÉOLOGIE, LA MÉDECINE

Je vous le déclare, frères, que l'Évangile que j'ai annoncé ne vient point de l'homme; car je ne l'ai reçu ni appris d'aucun homme, mais je l'ai reçu par une révélation de Jésus-Christ. — PAUL.

Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée. — JÉSUS.

EN l'an 1866, je découvris la Science du Christ ou les lois divines de la Vie, de la Vérité et de l'Amour, et je nommai ma découverte CHRISTIAN SCIENCE. Dieu avait daigné me préparer pendant bien des années à recevoir cette révélation finale du divin Principe absolu de la guérison mentale scientifique.

La découverte
de la Science
Chrétienne

Ce Principe apodictique indique la révélation d'Emmanuel, "Dieu avec nous," — la souveraine toute-présence, délivrant les enfants des hommes de tous les maux "auxquels la chair est sujette." Grâce à la Science Chrétienne, la religion et la médecine sont inspirées d'une nature et d'une essence plus divines; la foi et l'intelligence prennent un nouvel essor, et les pensées acquièrent une connaissance intelligente de Dieu.

Mission de la
Science
Chrétienne

Sentant constamment dans notre fausse conscience que la vie est inhérente au corps, et nous rappelant néanmoins qu'en réalité Dieu est notre Vie, nous tremblons avec raison à la perspective de ces jours où il nous faudra dire: "Je n'y prends point de plaisir."

Être mécon-
tent de la vie

1 Whence came to me this heavenly conviction, — a con-
 viction antagonistic to the testimony of the physical senses?
 3 According to St. Paul, it was “the gift of the grace of
 God given unto me by the effectual working of His power.”
 It was the divine law of Life and Love, unfolding to me
 6 the demonstrable fact that matter possesses neither sen-
 sation nor life; that human experiences show the falsity
 of all material things; and that immortal cravings, “the
 9 price of learning love,” establish the truism that the
 only sufferer is mortal mind, for the divine Mind cannot
 suffer.

12 My conclusions were reached by allowing the evidence
 of this revelation to multiply with mathematical certainty
 and the lesser demonstration to prove the
 15 ^{Demonstrable evidence} greater, as the product of three multiplied by
 three, equalling nine, proves conclusively that three times
 three duodecillions must be nine duodecillions, — not
 18 a fraction more, not a unit less.

When apparently near the confines of mortal existence,
 standing already within the shadow of the death-valley,
 21 ^{Light shining in darkness} I learned these truths in divine Science: that
 all real being is in God, the divine Mind, and
 that Life, Truth, and Love are all-powerful and ever-
 24 present; that the opposite of Truth, — called error, sin,
 sickness, disease, death, — is the false testimony of false
 material sense, of mind in matter; that this false sense
 27 evolves, in belief, a subjective state of mortal mind which
 this same so-called mind names *matter*, thereby shutting
 out the true sense of Spirit.

30 ^{New lines of thought} My discovery, that erring, mortal, misnamed
mind produces all the organism and action of
 the mortal body, set my thoughts to work in new channels,

D'où me vint cette conviction céleste, — conviction contraire au témoignage des sens physiques? Selon St. Paul, c'était le "don de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée par l'efficace de Sa puissance." C'était la loi divine de Vie et d'Amour, qui me faisait comprendre le fait démontrable que la matière ne possède ni sensation ni vie; que les expériences humaines montrent la fausseté de toutes choses matérielles; et que les désirs immortels, "le prix auquel on apprend ce qu'est l'amour," établissent la vérité évidente que c'est l'entendement mortel seul qui souffre, car l'Entendement divin ne saurait souffrir.

J'arrivai à mes conclusions en permettant aux preuves de cette révélation de se multiplier avec une certitude mathématique, et à la démonstration moindre de prouver la plus grande, comme le fait que trois fois trois font neuf, prouve absolument que trois fois trois duodécillions font neuf duodécillions, pas une fraction de plus, pas une unité de moins.

Lorsque j'étais, selon toute apparence, sur les confins de l'existence mortelle, alors que je me trouvais déjà dans l'ombre de la vallée de la mort, j'appris ces vérités dans la Science divine: que tout être réel est en Dieu, l'Entendement divin, et que la Vie, la Vérité et l'Amour sont tout-puissants et toujours présents; que le contraire de la Vérité, — appelé erreur, péché, maladie, infirmités, mort, — est le faux témoignage du faux sens matériel, de l'entendement dans la matière; que ce faux sens produit, selon la croyance, un état subjectif de l'entendement mortel, que ce même soi-disant entendement nomme *matière*, excluant ainsi le vrai sens de l'Esprit.

Lorsque je découvris que l'entendement mortel et erroné, nommé à tort *entendement*, produit tout l'organisme et toute l'action du corps mortel, mes pensées s'orientèrent dans de nouveaux canaux, et

Évidence
démonstrableLumière bril-
lant dans les
ténèbresNouvelle ori-
entation de
la pensée

1 and led up to my demonstration of the proposition that
 Mind is All and matter is naught as the leading factor in
 3 Mind-science.

Christian Science reveals incontrovertibly that Mind
 is All-in-all, that the only realities are the divine Mind
 6 Scientific and idea. This great fact is not, however, seen
 evidence to be supported by sensible evidence, until its
 divine Principle is demonstrated by healing the sick and
 9 thus proved absolute and divine. This proof once seen,
 no other conclusion can be reached.

For three years after my discovery, I sought the solu-
 12 tion of this problem of Mind-healing, searched the Scrip-
 Solitary tures and read little else, kept aloof from so-
 research ciety, and devoted time and energies to dis-
 15 covering a positive rule. The search was sweet, calm, and
 buoyant with hope, not selfish nor depressing. I knew
 the Principle of all harmonious Mind-action to be God,
 18 and that cures were produced in primitive Christian
 healing by holy, uplifting faith; but I must know the
 Science of this healing, and I won my way to absolute
 21 conclusions through divine revelation, reason, and dem-
 onstration. The revelation of Truth in the understand-
 ing came to me gradually and apparently through divine
 24 power. When a new spiritual idea is borne to earth, the
 prophetic Scripture of Isaiah is renewedly fulfilled:
 "Unto us a child is born, . . . and his name shall be
 27 called Wonderful."

Jesus once said of his lessons: "My doctrine is not
 mine, but His that sent me. If any man will do His will,
 30 he shall know of the doctrine, whether it be of God, or
 whether I speak of myself." (John vii. 16, 17.)

The three great verities of Spirit, omnipotence, omni-

m'amènèrent à la démonstration de la proposition que 1
l'Entendement est Tout et que la matière n'est rien, pro-
position qui est le facteur principal dans la Science de 3
l'Entendement.

La Science Chrétienne révèle incontestablement que l'En-
tendement est Tout-en-tout, que les seules réalités sont 6
l'Entendement divin et l'idée. On ne reconnaît ^{Évidence}
pas, cependant, que ce grand fait est appuyé par ^{scientifique}
une évidence sensible, avant que le Principe divin en soit 9
démonstré dans la guérison des malades et ainsi prouvé
absolu et divin. Cette preuve une fois reconnue, on ne
saurait arriver à aucune autre conclusion. 12

Pendant les trois années qui suivirent ma découverte, je
cherchais la solution de ce problème de la guérison-En-
tendement, je sondais les Écritures, et ne lisais ^{Recherche}
guère autre chose, je me tenais éloignée du monde, ^{solitaire}
et consacrais mon temps et mes énergies à découvrir une règle
positive. Cette recherche était douce, calme, soutenue par 18
l'espoir; elle n'était ni égoïste ni déprimante. Je savais que
le Principe de toute action harmonieuse de l'Entendement
est Dieu, et que des cures avaient été opérées dans les premiers 21
temps de la guérison Chrétienne par une sainte foi exaltante ;
mais il me fallait connaître la Science de cette guérison, et je
parvins à des conclusions absolues par la révélation divine, 24
la raison et la démonstration. La révélation de la Vérité
me vint dans la compréhension graduellement, et apparem-
ment grâce au pouvoir divin. Lorsqu'une nouvelle idée 27
spirituelle est transmise à la terre, cette parole prophétique
d'Ésaïe est à nouveau accomplie : "Un enfant nous est
né, . . . et on l'appellera l'Admirable." 30

Jésus dit un jour en parlant de ses enseignements : "Ma
doctrine n'est pas de moi, mais elle est de Celui qui m'a
envoyé. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il recon- 33
naîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef."
(Jean vii. 16, 17.)

Les trois grandes vérités de l'Esprit, l'omnipotence, l'omni- 36

- 1 presence, omniscience, — Spirit possessing all power,
 filling all space, constituting all Science, — contradict
 3 forever the belief that matter can be actual.
 God's
 allness
 learned
 These eternal verities reveal primeval exist-
 6 in which all that He has made is pronounced by His wis-
 dom good.

Thus it was that I beheld, as never before, the awful
 9 unreality called evil. The equipollence of God brought
 to light another glorious proposition, — man's perfecti-
 bility and the establishment of the kingdom of heaven on
 12 earth.

In following these leadings of scientific revelation,
 the Bible was my only textbook. The Scriptures were
 15 Scriptural illuminated; reason and revelation were recon-
 foundations ciled, and afterwards the truth of Christian
 Science was demonstrated. No human pen nor tongue
 18 taught me the Science contained in this book, SCIENCE
 AND HEALTH; and neither tongue nor pen can over-
 throw it. This book may be distorted by shallow criti-
 21 cism or by careless or malicious students, and its ideas
 may be temporarily abused and misrepresented; but the
 Science and truth therein will forever remain to be dis-
 24 cerned and demonstrated.

Jesus demonstrated the power of Christian Science to
 heal mortal minds and bodies. But this power was lost
 27 sight of, and must again be spiritually dis-
 The demon- stration lost
 and found
 to Christ's command, with "signs following."
 30 Its Science must be apprehended by as many as believe
 on Christ and spiritually understand Truth.

No analogy exists between the vague hypotheses of

présence, l'omniscience, — l'Esprit possédant tout pouvoir, 1
remplissant tout l'espace, constituant toute Science, — con-
tredisent pour toujours la croyance que la matière 3
peut être réelle. Ces vérités éternelles révèlent La totalité de Dieu com-
l'existence primordiale comme étant la réalité prise
radieuse de la création de Dieu, où tout ce qu'Il a fait 6
est déclaré bon par Sa sagesse.

Ce fut ainsi que je vis, comme jamais auparavant, la
terrible irréalité appelée le mal. L'équipollence de Dieu 9
mit en lumière une autre proposition glorieuse, — la per-
fectibilité de l'homme et l'établissement du royaume des
cieux sur la terre. 12

En suivant la voie de cette révélation scientifique, je fis
de la Bible mon seul et unique livre d'instruction. Les
Écritures furent illuminées ; la raison et la ré- Bases 15
vélation furent réconciliées, et ensuite la vérité Bibliques
de la Science Chrétienne fut démontrée. Aucune plume,
aucune langue humaine ne m'enseigna la Science contenue 18
dans ce livre, SCIENCE AND HEALTH ; et aucune langue,
aucune plume ne peut la détruire. Lors même que ce livre
serait dénaturé par une critique superficielle ou par des 21
disciples irréfléchis ou mal intentionnés, lors même que l'on
mésuserait temporairement des idées qu'il contient et qu'on
les présenterait sous un faux jour, la Science et la vérité de 24
ce livre demeureront éternellement susceptibles d'être dis-
cernées et démontrées.

Jésus démontra le pouvoir qu'a la Science Chrétienne de 27
guérir les entendements et les corps mortels. Mais on
perdit de vue ce pouvoir, et il doit être de nouveau
spirituellement discerné, enseigné et démontré Démonstra- 30
selon le commandement du Christ, par les " mira- tion perdue
cles qui l'accompagnent." Il faut que sa Science soit per- puis retrou-
çue par tous ceux qui croient en Christ et comprennent la 33
Vérité spirituellement.

Il n'existe aucune analogie entre les vagues hypothèses de

- 1 agnosticism, pantheism, theosophy, spiritualism, or
 millenarianism and the demonstrable truths of Chris-
 3 **Mystical antagonists** tian Science; and I find the will, or sensuous
 reason of the human mind, to be opposed to
 the divine Mind as expressed through divine Science.
- 6 Christian Science is natural, but not physical. The
 Science of God and man is no more supernatural than
 is the science of numbers, though departing
 9 **Optical illustration of Science** from the realm of the physical, as the Science
 of God, Spirit, must, some may deny its right to
 the name of Science. The Principle of divine metaphysics
 12 is God; the practice of divine metaphysics is the utiliza-
 tion of the power of Truth over error; its rules demon-
 strate its Science. Divine metaphysics reverses perverted
 15 and physical hypotheses as to Deity, even as the ex-
 planation of optics rejects the incidental or inverted
 image and shows what this inverted image is meant to
 18 represent.

A prize of one hundred pounds, offered in Oxford Uni-
 versity, England, for the best essay on Natural Science,
 21 **Pertinent proposal** — an essay calculated to offset the tendency of
 the age to attribute physical effects to physical
 causes rather than to a final spiritual cause, — is one of
 24 many incidents which show that Christian Science meets
 a yearning of the human race for spirituality.

After a lengthy examination of my discovery and its
 27 demonstration in healing the sick, this fact became evi-
 30 **Confirmatory tests** dent to me, — that Mind governs the body,
 not partially but wholly. I submitted my
 metaphysical system of treating disease to the broad-
 est practical tests. Since then this system has gradually
 gained ground, and has proved itself, whenever scien-

l'agnosticisme, du panthéisme, de la théosophie, du spiritisme, 1
ou du millénarisme et les vérités démontrables de la Science
Chrétienne; et je constate que la volonté, ou **Antagonistes** 3
raison sensuelle de l'entendement humain, s'op- **mystiques**
pose à l'Entendement divin tel qu'il s'exprime par la Science
divine. 6

La Science Chrétienne est naturelle, mais non physique.
La Science de Dieu et de l'homme n'est pas plus surnaturelle
que la science des nombres, quoique, s'écartant du **Illustration** 9
domaine du physique, comme doit le faire la **de la Science**
Science de Dieu, Esprit, d'aucuns puissent lui **par l'optique**
contester son droit au nom de Science. Le Principe de la 12
métaphysique divine est Dieu; la pratique de la métaphy-
sique divine est l'utilisation du pouvoir de la Vérité sur
l'erreur; ses règles en démontrent la Science. La méta- 15
physique divine renverse les hypothèses perverses et phy-
siques concernant la Divinité, de même que l'explication de
l'optique rejette l'image incidente ou renversée, et montre 18
ce que cette image renversée doit représenter.

Un prix de cent livres sterling qui fut offert par l'Université
d'Oxford, en Angleterre, pour le meilleur essai sur la Science 21
de la Nature, — essai destiné à contrebalancer la **Proposition**
tendance qu'à cette époque d'attribuer les effets **opportune**
physiques à des causes physiques plutôt qu'à une cause 24
spirituelle finale, — est un des nombreux incidents qui
montrent que la Science Chrétienne répond à l'ardent désir
qu'à la race humaine de la spiritualité. 27

Après un long examen de ma découverte et de sa démon-
stration dans la guérison des malades, ce fait devint évident
pour moi, — que l'Entendement gouverne le **Épreuves con-** 30
corps, non partiellement mais complètement. Je **firmatives**
soumis mon système métaphysique de traiter la maladie aux
épreuves pratiques les plus étendues. Depuis lors ce système 33
a graduellement gagné du terrain, et toutes les fois qu'il a été

- 1 tifically employed, to be the most effective curative agent
in medical practice.
- 3 Is there more than one school of Christian Science?
Christian Science is demonstrable. There can, there-
fore, be but one method in its teaching. Those who de-
part from this method forfeit their claims to
6 One school belong to its school, and they become adher-
of Truth ents of the Socratic, the Platonic, the Spencerian, or some
9 other school. By this is meant that they adopt and ad-
here to some particular system of human opinions. Al-
though these opinions may have occasional gleams of
12 divinity, borrowed from that truly divine Science which
eschews man-made systems, they nevertheless remain
wholly human in their origin and tendency and are not
15 scientifically Christian.

- From the infinite One in Christian Science comes one
Principle and its infinite idea, and with this infinitude
18 Unchanging come spiritual rules, laws, and their demon-
Principle stration, which, like the great Giver, are "the
same yesterday, and to-day, and forever;" for thus are
21 the divine Principle of healing and the Christ-idea charac-
terized in the epistle to the Hebrews.

- Any theory of Christian Science, which departs from
24 what has already been stated and proved to be true, af-
fords no foundation upon which to establish
On sandy a genuine school of this Science. Also, if any
foundations
27 so-called new school claims to be Christian Science, and
yet uses another author's discoveries without giving that
author proper credit, such a school is erroneous, for it
30 inculcates a breach of that divine commandment in the
Hebrew Decalogue, "Thou shalt not steal."

God is the Principle of divine metaphysics. As there

appliqué scientifiquement il s'est prouvé être l'agent curatif 1
le plus efficace dans la pratique de la médecine.

Y a-t-il plus d'une école de Science Chrétienne? La 3
Science Chrétienne est démontrable. Elle n'enseigne donc
qu'une seule méthode. Ceux qui s'écartent de

cette méthode perdent leurs droits d'appartenir à 6
l'école de la Science Chrétienne, et ils deviennent

des adhérents de Socrate, de Platon, de Spencer ou de 9
quelque autre école. On entend par là qu'ils adoptent un

système particulier d'opinions humaines et y adhèrent.

Bien qu'ayant quelques lueurs de la divinité, empruntées à 12
cette Science vraiment divine qui rejette les systèmes ima-

ginés par les hommes, ces opinions n'en restent pas moins 15
absolument humaines d'origine et de tendances, et ne sont
pas scientifiquement Chrétiennes.

De l'infini Un dans la Science Chrétienne émane un seul 18
Principe et son idée infinie, et avec cette infinitude viennent

des règles spirituelles, des lois spirituelles et leur 21
démonstration, qui, semblables au grand Dispen-

sateur, sont les mêmes "hier, aujourd'hui, éternellement ;" 24
car c'est ainsi que le Principe divin de la guérison et l'idée-

Christ sont caractérisés dans l'épître aux Hébreux.

Aucune théorie concernant la Science Chrétienne, qui 27
s'écarte de ce qui a déjà été exposé et démontré comme

étant vrai, n'offre un fondement sur lequel puisse 30
être établie une véritable école de cette Science.

Et si quelque soi-disant nouvelle école prétend être 33
la Science Chrétienne, tout en se servant des découvertes

d'un autre auteur sans lui en attribuer le mérite, une telle 36
école est erronée, car elle enseigne la violation de ce divin

commandement du Décalogue Hébraïque : "Tu ne déroberas point."

Dieu est le Principe de la métaphysique divine. Comme il 39

Une seule
école de
Vérité

Principe
immuable

Sur des fon-
dements de
sable

1 is but one God, there can be but one divine Principle of
 all Science; and there must be fixed rules for the demon-
 3 Principle and stration of this divine Principle. The letter
practice of Science plentifully reaches humanity to-day,
 but its spirit comes only in small degrees. The vital part,
 6 the heart and soul of Christian Science, is Love. With-
 out this, the letter is but the dead body of Science, —
 pulseless, cold, inanimate.

9 The fundamental propositions of divine metaphysics
 are summarized in the four following, to me, *self-evident*
 propositions. Even if reversed, these proposi-
 12 Reversible tions will be found to agree in statement and
propositions proof, showing mathematically their exact relation to
 Truth. De Quincey says mathematics has not a foot to
 15 stand upon which is not purely metaphysical.

1. God is All-in-all.
2. God is good. Good is Mind.
- 18 3. God, Spirit, being all, nothing is matter.
4. Life, God, omnipotent good, deny death, evil, sin,
 disease. — Disease, sin, evil, death, deny good, omnipo-
 21 tent God, Life.

Which of the denials in proposition four is true? Both
 are not, cannot be, true. According to the Scripture,
 24 I find that God is true, "but every [mortal] man a
 liar."

The divine metaphysics of Christian Science, like the
 27 method in mathematics, proves the rule by inversion.
 For example: There is no pain in Truth, and
Metaphysical no truth in pain; no nerve in Mind, and no
inversions mind in nerve; no matter in Mind, and no mind in mat-
 30 ter; no matter in Life, and no life in matter; no matter
 in good, and no good in matter.

n'y a qu'un seul Dieu, il ne peut y avoir qu'un seul 1
Principe divin de toute Science ; et il faut qu'il y ait des
règles fixes pour la démonstration de ce Prin- Principe et 3
cipe divin. Aujourd'hui la lettre de la Science pratique
arrive abondamment à l'humanité, mais l'esprit de la Science
ne lui parvient que dans une petite mesure. La partie 6
vitale, le cœur et l'âme de la Science Chrétienne, c'est
l'Amour. Sans l'Amour, la lettre n'est que le corps mort de
la Science, — inerte, froid, inanimé. 9

Les propositions fondamentales de la métaphysique divine
se résument dans les quatre propositions suivantes, qui sont
pour moi, *évidentes par elles-mêmes*. Même ren- Propositions 12
versées, on trouvera que ces propositions sont susceptibles
d'accord quant à leur énoncé et à leurs preuves, ce d'être ren-
versées
qui montre mathématiquement leur exacte relation avec la 15
Vérité. De Quincey affirme que les mathématiques n'ont
pas une seule base qui ne soit purement métaphysique. 21

1° Dieu est Tout-en-tout. 18

2° Dieu est le bien. Le bien est l'Entendement.

3° Dieu, Esprit, étant tout, rien n'est matière.

4° La Vie, Dieu, le bien omnipotent, nient la mort, le mal, 21
le péché, la maladie. — La maladie, le péché, le mal, la mort,
nient le bien, le Dieu omnipotent, la Vie.

Laquelle des négations dans la quatrième proposition est 24
vraie? Toutes les deux ne sont pas vraies, et ne peuvent
l'être. Selon l'Écriture, je trouve que Dieu est vrai, mais
"tout homme [mortel] menteur." 27

La métaphysique divine de la Science Chrétienne, pareille
à la méthode des mathématiques, prouve la règle par l'in-
version des termes. Par exemple : Il n'y a pas Inversions mé- 30
de douleur dans la Vérité, et pas de vérité dans la taphysiques
douleur ; pas de nerfs dans l'Entendement, et pas d'entende-
ment dans les nerfs ; pas de matière dans l'Entendement, 33
et pas d'entendement dans la matière ; pas de matière dans
la Vie, et pas de vie dans la matière ; pas de matière dans le
bien, et pas de bien dans la matière. 36

- 1 Usage classes both evil and good together as *mind*;
 therefore, to be understood, the author calls sick and sin-
 3 Definition of mortal mind ful humanity *mortal mind*, — meaning by this
 term the flesh opposed to Spirit, the human
 mind and evil in contradistinction to the divine Mind, or
 6 Truth and good. The spiritually unscientific definition
 of mind is based on the evidence of the physical senses,
 which makes minds many and calls *mind* both human and
 9 divine.

In Science, Mind is *one*, including noumenon and phenomena, God and His thoughts.

- 12 Mortal mind is a solecism in language, and involves an
 improper use of the word *mind*. As Mind is immortal,
 the phrase *mortal mind* implies something un-
 15 Imperfect terminology true and therefore unreal; and as the phrase
 is used in teaching Christian Science, it is meant to
 designate that which has no real existence. Indeed, if
 18 a better word or phrase could be suggested, it would
 be used; but in expressing the new tongue we must
 sometimes recur to the old and imperfect, and the new
 21 wine of the Spirit has to be poured into the old bottles of
 the letter.

- Christian Science explains all cause and effect as men-
 24 tal, not physical. It lifts the veil of mystery from Soul and
 body. It shows the scientific relation of man
 15 Causation mental to God, disentangles the interlaced ambiguities
 of being, and sets free the imprisoned thought. In divine
 Science, the universe, including man, is spiritual, harmoni-
 ous, and eternal. Science shows that what is termed *mat-*
 30 *ter* is but the subjective state of what is termed by the
 author *mortal mind*.

Apart from the usual opposition to everything new,

L'usage veut que le mal et le bien soient tous deux classés ensemble en tant qu'*entendement*; aussi, pour se faire comprendre, l'auteur appelle-t-elle l'humanité qui souffre et qui pêche, *entendement mortel*, — voulant dire par ce terme la chair opposée à l'Esprit, l'entendement humain et le mal en contraste avec l'Entendement divin, ou la Vérité et le bien. La définition spirituellement non-scientifique de l'entendement est basée sur l'évidence des sens physiques, qui fait plusieurs entendements et dit que l'*entendement* est à la fois humain et divin.

Définition
de l'entende-
ment mortel

Dans la Science, l'Entendement est un, comprenant noumène et phénomènes, Dieu et Ses pensées.

Employer le terme entendement mortel, c'est faire un solécisme, et cela implique l'usage inexact du mot *entendement*. Puisque l'Entendement est immortel, la locution *entendement mortel* implique quelque chose de faux et partant d'irréel; et telle qu'elle est employée dans l'enseignement de la Science Chrétienne, elle sert à désigner ce qui n'a pas une existence réelle. A vrai dire, si l'on pouvait suggérer un mot ou une locution plus satisfaisants on s'en servirait; mais pour rendre la nouvelle langue, il nous faut quelquefois recourir à l'ancienne et imparfaite, et verser le vin nouveau de l'Esprit dans les vieilles outres de la lettre.

Terminologie
imparfaite

La Science Chrétienne explique toute cause et tout effet comme étant mentaux, non physiques. Elle soulève le voile de mystère de dessus l'Ame et le corps. Elle montre la relation scientifique de l'homme à Dieu, démêle les ambiguïtés enchevêtrées de l'être, et libère la pensée emprisonnée. Dans la Science divine, l'univers, y compris l'homme, est spirituel, harmonieux et éternel. La Science montre que ce qui est appelé *matière* n'est que l'état subjectif de ce qui est appelé par l'auteur *entendement mortel*.

Causalité
mentale

Outre l'opposition habituelle à tout ce qui est nouveau,

- 1 the one great obstacle to the reception of that spiritual-
 ity, through which the understanding of Mind-science
 3 **Philological** comes, is the inadequacy of material terms for
 inadequacy metaphysical statements, and the consequent
 difficulty of so expressing metaphysical ideas as to make
 6 them comprehensible to any reader, who has not person-
 ally demonstrated Christian Science as brought forth in
 my discovery. Job says: "The ear trieth words, as the
 9 mouth tasteth meat." The great difficulty is to give the
 right impression, when translating material terms back
 into the original spiritual tongue.

12 SCIENTIFIC TRANSLATION OF IMMORTAL MIND

- Divine** GOD: Divine Principle, Life, Truth, Love,
 synonyms Soul, Spirit, Mind.
 15 **Divine** MAN: God's spiritual idea, individual, perfect,
 image eternal.
Divine IDEA: An image in Mind; the immediate
 reflection object of understanding. — *Webster*.
 18

SCIENTIFIC TRANSLATION OF MORTAL MIND

First Degree: Depravity.

- 21 **PHYSICAL.** Evil beliefs, passions and appetites, fear,
 Unreality depraved will, self-justification, pride, envy, de-
 ceit, hatred, revenge, sin, sickness, disease,
 24 death.

Second Degree: Evil beliefs disappearing.

- Transitional** MORAL. Humanity, honesty, affection, com-
 qualities passion, hope, faith, meekness, temperance.
 27

LA SCIENCE, LA THÉOLOGIE, LA MÉDECINE

le plus grand obstacle à la réception de cette spiritualité, par laquelle vient l'intelligence de la Science de l'Entendement, est l'insuffisance des termes matériels à exprimer les propositions métaphysiques ; d'où la difficulté d'exprimer les idées métaphysiques de manière à les rendre compréhensibles au lecteur, qui n'a pas personnellement démontré la Science Chrétienne, telle qu'elle est mise en lumière dans ma découverte. Job dit : "L'oreille juge des discours comme le palais goûte ce qu'on doit manger." La grande difficulté est de donner l'impression juste en retra-
duisant les termes matériels dans la langue spirituelle originale.

TRADUCTION SCIENTIFIQUE DE L'ENTENDEMENT
IMMORTEL

DIEU : Principe divin, Vie, Vérité, Amour, Ame, Esprit, Entendement. Synonymes divins 15

HOMME : L'idée spirituelle de Dieu, individuelle, parfaite, éternelle. Image divine 18

IDÉE : Une image dans l'Entendement ; l'objet immédiat de la compréhension. — *Webster*. Reflet divin

TRADUCTION SCIENTIFIQUE DE L'ENTENDEMENT
MORTEL

Premier Degré : Dépravation.

PHYSIQUE. Mauvaises croyances, passions et appétits, crainte, volonté dépravée, propre-justification, orgueil, envie, tromperie, haine, vengeance, péché, maladie, infirmités, mort. Irréalité 24

Deuxième Degré : Mauvaises croyances en voie de disparaître.

MORAL. Humanité, honnêteté, affection, compassion, espérance, foi, douceur, tempérance. Qualités de transition 30

1 *Third Degree: Understanding.*

3 **Reality** SPIRITUAL. Wisdom, purity, spiritual understanding,
spiritual power, love, health, holiness.

6 **Spiritual universe** In the third degree mortal mind disappears, and man as
God's image appears. Science so reverses the evidence
before the corporeal human senses, as to make
this Scriptural testimony true in our hearts,
"The last shall be first, and the first last," so that God
9 and His idea may be to us what divinity really is and
must of necessity be, — all-inclusive.

12 A correct view of Christian Science and of its adapta-
tion to healing includes vastly more than is at first seen.

Aim of Science Works on metaphysics leave the grand point
untouched. They never crown the power of
15 Mind as the Messiah, nor do they carry the day against
physical enemies, — even to the extinction of all belief in
matter, evil, disease, and death, — nor insist upon the fact
18 that God is all, therefore that matter is nothing beyond an
image in mortal mind.

Christian Science strongly emphasizes the thought that
21 **Divine personality** God is not *corporeal*, but *incorporeal*, — that is,
bodiless. Mortals are corporeal, but God is
incorporeal.

24 As the words *person* and *personal* are commonly and
ignorantly employed, they often lead, when applied to
Deity, to confused and erroneous conceptions of divinity
27 and its distinction from humanity. If the term personality,
as applied to God, means infinite personality, then God is
infinite *Person*, — in the sense of infinite personality, but
30 not in the lower sense. An infinite Mind in a finite form
is an absolute impossibility.

Troisième Degré : Compréhension.

SPIRITUEL. Sagesse, pureté, intelligence spirituelle, pouvoir spirituel, amour, santé, sainteté.

Réalité

Au troisième degré l'entendement mortel disparaît et l'homme en tant qu'image de Dieu apparaît. La Science renverse l'évidence qui tombe sous les sens humains corporels, jusqu'à nous faire réaliser ce témoignage de l'Écriture dans nos cœurs : "Les derniers seront les premiers et les premiers seront les derniers," afin que Dieu et Son idée puissent être pour nous ce que la divinité est réellement et doit être nécessairement, c'est-à-dire, — ce qui renferme tout.

Une vue juste de la Science Chrétienne et de son adaptation à la guérison comprend infiniment plus qu'on n'y voit au premier abord. Les ouvrages de métaphysique n'abordent pas le point essentiel. Ils ne couronnent jamais le pouvoir de l'Entendement en tant que Messie, et ils ne l'emportent pas non plus sur les ennemis physiques, — jusqu'à éteindre toute croyance à la matière, au mal, à la maladie et à la mort, — et ils n'insistent pas davantage sur le fait que Dieu est tout, et que par conséquent la matière n'est rien de plus qu'une image dans l'entendement mortel.

La Science Chrétienne appuie fortement sur la pensée que Dieu n'est pas *corporel*, mais *incorporel*, — c'est-à-dire, sans corps. Les mortels sont corporels, mais Dieu est incorporel.

Tel que les mots *personne* et *personnel* sont employés ordinairement et par ignorance, ils mènent souvent, lorsqu'ils sont appliqués à Dieu, à des conceptions confuses et erronées de la divinité et de la distinction à faire entre elle et l'humanité. Si le terme *personnalité*, par rapport à Dieu, signifie *personnalité infinie*, alors Dieu *est* *Personne* infinie, — dans le sens de *personnalité infinie*, mais non dans le sens inférieur. Un Entendement infini dans une forme finie est une impossibilité absolue.

1 The term *individuality* is also open to objections, be-
 3 cause an individual may be one of a series, one of many,
 as an individual man, an individual horse; whereas God
 is *One*, — not one of a series, but one alone and without
 an equal.

6 God is Spirit; therefore the language of Spirit must
 be, and is, spiritual. Christian Science attaches no phys-
 ical nature and significance to the Supreme
 9 Spiritual language Being or His manifestation; mortals alone do
 this. God's essential language is spoken of in the last
 chapter of Mark's Gospel as the new tongue, the spir-
 12 itual meaning of which is attained through "signs
 following."

Ear hath not heard, nor hath lip spoken, the pure lan-
 15 guage of Spirit. Our Master taught spirituality by simili-
 tudes and parables. As a divine student he
 17 The miracles of Jesus unfolded God to man, illustrating and demon-
 18 strating Life and Truth in himself and by his power over
 the sick and sinning. Human theories are inadequate to
 interpret the divine Principle involved in the miracles
 21 (marvels) wrought by Jesus and especially in his mighty,
 crowning, unparalleled, and triumphant exit from the
 flesh.

24 Evidence drawn from the five physical senses relates
 solely to human reason; and because of opaci-
 26 Opacity of the senses ty to the true light, human reason dimly re-
 27 flects and feebly transmits Jesus' works and words. Truth
 is a revelation.

Jesus bade his disciples beware of the leaven of the
 30 Leaven of Truth Pharisees and of the Sadducees, which he de-
 fined as human doctrines. His parable of the
 "leaven, which a woman took, and hid in three measures

Le terme *individualité* soulève aussi des objections, parce 1
qu'un individu peut faire partie d'une série, être un d'entre 3
plusieurs, par exemple un homme individuel, un cheval 3
individuel ; tandis que Dieu est *Un*, — non un d'une série,
mais un seul et sans égal.

Dieu est Esprit ; donc la langue de l'Esprit doit être 6
spirituelle, et elle l'est en effet. La Science Chrétienne n'at-
tribue aucune nature ni signification physiques Langue
à l'Être Suprême ni à Sa manifestation ; seuls les spirituelle 9
mortels le font. La langue essentielle de Dieu est appelée
dans le dernier chapitre de l'Évangile selon St. Marc la
langue nouvelle, dont la signification spirituelle est acquise 12
grâce aux miracles qui l'accompagnent.

L'oreille n'a point entendu, les lèvres n'ont point parlé la
langue pure de l'Esprit. Notre Maître enseignait la spiritua- 15
lité par des similitudes et des paraboles. En sa Les miracles
qualité de disciple divin il révéla Dieu à l'homme, de Jésus
illustrant et démontrant la Vie et la Vérité en lui-même et 18
par son pouvoir sur les malades et les pécheurs. Les théories
humaines sont insuffisantes à interpréter le Principe divin
impliqué dans les miracles (merveilles) opérés par Jésus et 21
surtout par sa puissante, suprême, incomparable et triom-
phante sortie de la chair.

L'évidence tirée des cinq sens physiques se rapporte uni- 24
quement à la raison humaine ; et à cause de l'opacité qui
lui voile la vraie lumière, la raison humaine ré- Opacité des
fléchit obscurément et transmet faiblement les sens 27
œuvres et les paroles de Jésus. La Vérité est une révélation.

Jésus commanda à ses disciples de se garder du levain des
pharisiens et des saducéens, levain qu'il définit en Levain de la 30
tant que doctrines humaines. Sa parabole du "le- Vérité
vain qu'une femme prend et qu'elle met parmi trois mesures

1 of meal, till the whole was leavened," impels the infer-
 2 ence that the spiritual leaven signifies the Science of Christ
 3 and its spiritual interpretation, — an inference far above
 the merely ecclesiastical and formal applications of the
 illustration.

6 Did not this parable point a moral with a prophecy,
 foretelling the second appearing in the flesh of the
 Christ, Truth, hidden in sacred secrecy from the visi-
 9 ble world?

Ages pass, but this leaven of Truth is ever at work. It
 must destroy the entire mass of error, and so be eternally
 12 glorified in man's spiritual freedom.

In their spiritual significance, Science, Theology, and
 Medicine are means of divine thought, which include spirit-
 15 ual laws emanating from the invisible and in-
 finite power and grace. The parable may
 16 import that these spiritual laws, perverted by
 18 a perverse material sense of law, are metaphysically pre-
 sented as three measures of meal, — that is, three modes
 of mortal thought. In all mortal forms of thought, dust
 21 is dignified as the natural status of men and things, and
 modes of material motion are honored with the name of
laws. This continues until the leaven of Spirit changes
 24 the whole of mortal thought, as yeast changes the chemical
 properties of meal.

The definitions of material law, as given by natural
 27 science, represent a kingdom necessarily divided against
 itself, because these definitions portray law as
 28 physical, not spiritual. Therefore they con-
 30 tradict the divine decrees and violate the law of Love, in
 which nature and God are one and the natural order of
 heaven comes down to earth.

The divine
 and human
 contrasted

Certain con-
 tradictions

de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée," entraîne 1
l'inférence que le levain spirituel signifie la Science du Christ
et son interprétation spirituelle, inférence bien au-dessus des 3
applications purement ecclésiastiques et conventionnelles de
cette similitude.

Cette parabole n'indiquait-elle pas une morale avec une 6
prophétie, prédisant le second avènement dans la chair du
Christ, la Vérité, caché au monde visible dans le secret de la
sainteté? 9

Les siècles s'écoulent, mais ce levain de Vérité travaille 9
toujours. Il devra détruire la masse entière de l'erreur et
être ainsi éternellement glorifié dans la liberté spirituelle 12
de l'homme.

Dans leur signification spirituelle, la Science, la Théologie 11
et la Médecine sont des modes de la pensée divine, qui em- 15
brassent des lois spirituelles émanant du pouvoir
et de la grâce invisibles et infinis. La parabole Le divin et
l'humain
contrastés
peut signifier que ces lois spirituelles, altérées par 18
un sens matériel perverti de ce qu'est la loi, sont figurées
métaphysiquement par trois mesures de farine, — c'est-à-
dire trois modes de la pensée mortelle. Dans toutes les 21
formes mortelles de la pensée, on fait à la poussière l'honneur
de la considérer comme l'état naturel des hommes et des
choses, et les modes de mouvement matériel sont honorés du 24
nom de *lois*. Ceci continuera jusqu'à ce que le levain de
l'Esprit transforme entièrement la pensée mortelle, comme
la levure transforme les propriétés chimiques de la farine. 27

Les définitions de la loi matérielle, telles que les donnent
les sciences naturelles, représentent un royaume nécessaire-
ment divisé contre lui-même, parce que ces défini- Certaines
contradictions 30
tions dépeignent la loi comme étant physique, non
spirituelle. Par conséquent elles contredisent les décrets
divins et violent la loi de l'Amour, dans laquelle la nature 33
et Dieu ne font qu'un et l'ordre naturel du ciel descend sur
la terre.

1 When we endow matter with vague spiritual power, —
 that is, when we do so in our theories, for of course we
 3 Unescapable cannot really endow matter with what it does
 dilemma not and cannot possess, — we disown the Al-
 mighty, for such theories lead to one of two things. They
 6 either presuppose the self-evolution and self-government
 of matter, or else they assume that matter is the product
 of Spirit. To seize the first horn of this dilemma and con-
 9 sider matter as a power in and of itself, is to leave the cre-
 ator out of His own universe; while to grasp the other
 12 horn of the dilemma and regard God as the creator of
 matter, is not only to make Him responsible for all disas-
 ters, physical and moral, but to announce Him as their
 source, thereby making Him guilty of maintaining perpet-
 15 ual misrule in the form and under the name of natural
 law.

In one sense God is identical with nature, but this na-
 18 ture is spiritual and is not expressed in matter. The law-
 giver, whose lightning palsies or prostrates in
 19 God and nature death the child at prayer, is not the divine ideal
 21 of omnipresent Love. God is natural good, and is repre-
 sented only by the idea of goodness; while evil should be
 regarded as unnatural, because it is opposed to the nature
 24 of Spirit, God.

In viewing the sunrise, one finds that it contradicts
 the evidence before the senses to believe that the earth
 27 The sun is in motion and the sun at rest. As astron-
 and Soul omy reverses the human perception of the
 movement of the solar system, so Christian Science re-
 30 verses the seeming relation of Soul and body and makes
 body tributary to Mind. Thus it is with man, who
 is but the humble servant of the restful Mind, though it

Lorsque nous douons la matière d'un vague pouvoir spirituel, — c'est-à-dire, lorsque nous le faisons dans nos théories, car il est évident que nous ne pouvons réellement douer la matière de ce qu'elle ne possède pas et ne saurait posséder, — nous désavouons le Tout-Puissant, car de telles théories mènent à l'une de ces deux alternatives : ou bien elles présupposent la propre évolution et le propre gouvernement de la matière, ou bien elles supposent que la matière est le produit de l'Esprit. Accepter la première alternative de ce dilemme et considérer la matière comme étant un pouvoir en soi, dérivant de soi, c'est exclure le créateur de Son propre univers ; tandis qu'accepter la seconde alternative du dilemme et regarder Dieu comme étant le créateur de la matière, c'est non seulement Le rendre responsable de tous les désastres physiques et moraux, mais aussi Le représenter comme en étant la source, Lui imputant ainsi le désordre perpétuel qu'Il maintiendrait sous la forme et sous le nom de loi naturelle.

Dans un sens Dieu est identique à la nature, mais cette nature est spirituelle et ne s'exprime pas dans la matière. Le législateur, dont la foudre paralyse ou frappe de mort l'enfant en prière, n'est point l'idéal divin de l'Amour omniprésent. Dieu est le bien naturel, et n'est représenté que par l'idée de la bonté ; tandis que le mal devrait être regardé comme antinaturel, parce qu'il est opposé à la nature de l'Esprit, Dieu.

Lorsqu'on voit le lever du soleil, on trouve que c'est contredire l'évidence des sens que de croire que la terre se meut et que le soleil est immobile. De même que l'astronomie renverse la perception humaine du mouvement du système solaire, ainsi la Science Chrétienne renverse l'apparente relation entre l'Ame et le corps et rend le corps tributaire de l'Entendement. Il en est ainsi de l'homme, qui n'est que l'humble serviteur de l'Entendement paisible, quoiqu'il paraisse en être autrement au sens fini.

Dilemme
auquel on
ne peut se
dérober

Dieu et la
nature

Le soleil et
l'Ame

- 1 seems otherwise to finite sense. But we shall never under-
 stand this while we admit that soul is in body or mind in
 3 matter, and that man is included in non-intelligence.
 Soul, or Spirit, is God, unchangeable and eternal; and
 man coexists with and reflects Soul, God, for man is God's
 5 image.

- Science reverses the false testimony of the physical
 senses, and by this reversal mortals arrive at the funda-
 9 **Reversal of** mental facts of being. Then the question in-
 testimony evitably arises: Is a man sick if the material
 senses indicate that he is in good health? No! for matter
 12 can make no conditions for man. And is he well if the
 senses say he is sick? Yes, he is well in Science in which
 health is normal and disease is abnormal.

- 15 Health is not a condition of matter, but of Mind; nor
 can the material senses bear reliable testimony on the sub-
 ject of health. The Science of Mind-healing
 18 **Health and** shows it to be impossible for aught but Mind
 the senses to testify truly or to exhibit the real status of man. There-
 fore the divine Principle of Science, reversing the testi-
 21 mony of the physical senses, reveals man as harmoniously
 existent in Truth, which is the only basis of health; and
 thus Science denies all disease, heals the sick, overthrows
 24 false evidence, and refutes materialistic logic.

- Any conclusion *pro* or *con*, deduced from supposed sen-
 sation in matter or from matter's supposed consciousness
 27 of health or disease, instead of reversing the testimony of
 the physical senses, confirms that testimony as legitimate
 and so leads to disease.

- 30 **Historic** When Columbus gave freer breath to the
 illustrations globe, ignorance and superstition chained the
 limbs of the brave old navigator, and disgrace and star-

Mais nous ne comprendrons jamais ceci tant que nous ad- 1
mettrons que l'âme est dans le corps ou que l'entendement 2
est dans la matière, et que l'homme est renfermé dans la 3
non-intelligence. L'Ame ou Esprit, est Dieu, immuable et 4
éternelle; et l'homme coexiste avec l'Ame, Dieu, et la re- 5
flète, car l'homme est l'image de Dieu. 6

La Science renverse le faux témoignage des sens physiques, 7
et en vertu de cette inversion les mortels arrivent aux faits 8
fondamentaux de l'être. Alors cette question se Inversion du 9
pose inévitablement : L'homme est-il malade si témoignage
les sens matériels indiquent qu'il est en bonne santé? Non! 10
car il n'appartient pas à la matière de déterminer l'état de 11
l'homme. Et est-il bien portant si les sens disent qu'il est 12
malade? Oui! il est bien portant dans la Science où la santé 13
est normale et la maladie anormale. 14

La santé n'est pas un état de la matière, mais de l'En- 15
tendement; et les sens matériels ne peuvent rendre un 16
témoignage bien fondé au sujet de la santé. La La santé et 18
Science de la guérison-Entendement montre que les sens
l'Entendement seul peut rendre un témoignage véridique 19
ou mettre en lumière le véritable état de l'homme. Donc le 20
Principe divin de la Science, renversant le témoignage des 21
sens physiques, révèle l'homme comme existant harmonieuse- 22
ment dans la Vérité, qui est l'unique base de la santé; et ainsi 23
la Science nie toute maladie, guérit les malades, renverse la 24
fausse évidence et réfute la logique matérialiste. 25

Toute conclusion, pour ou contre, déduite de la prétendue 26
sensation dans la matière ou de la prétendue conscience 27
qu'a la matière de la santé ou de la maladie, au lieu de ren- 28
verser le témoignage des sens physiques, confirme ce témoi- 29
gnage comme étant légitime et mène ainsi à la maladie. 30

Lorsque Colomb ouvrit au monde des horizons plus 31
étendus, l'ignorance et la superstition chargè- Exemples 33
rent de chaînes les membres du vieux navi- historiques
gateur intrépide, et il se trouva en butte à la disgrâce et

1 vation stared him in the face; but sterner still would have
 2 been his fate, if his discovery had undermined the favor-
 3 ite inclinations of a sensuous philosophy.

Copernicus mapped out the stellar system, and before
 he spake, astrography was chaotic, and the heavenly fields
 6 were incorrectly explored.

The Chaldean Wisemen read in the stars the fate of
 empires and the fortunes of men. Though no higher
 9 Perennial beauty revelation than the horoscope was to them dis-
 played upon the empyrean, earth and heaven
 were bright, and bird and blossom were glad in God's
 12 perennial and happy sunshine, golden with Truth. So
 we have goodness and beauty to gladden the heart; but
 man, left to the hypotheses of material sense unexplained
 15 by Science, is as the wandering comet or the desolate
 star — "a weary searcher for a viewless home."

The earth's diurnal rotation is invisible to the physical
 18 eye, and the sun seems to move from east to west, instead
 of the earth from west to east. Until rebuked
 19 Astronomic unfoldings by clearer views of the everlasting facts, this
 21 false testimony of the eye deluded the judgment and in-
 duced false conclusions. Science shows appearances often
 to be erroneous, and corrects these errors by the simple
 24 rule that the greater controls the lesser. The sun is the
 central stillness, so far as our solar system is concerned,
 and the earth revolves about the sun once a year, besides
 27 turning daily on its own axis.

As thus indicated, astronomical order imitates the
 action of divine Principle; and the universe, the reflec-
 30 tion of God, is thus brought nearer the spiritual fact, and
 is allied to divine Science as displayed in the everlasting
 government of the universe.

à la faim ; mais son sort eût été bien autrement dur si sa découverte eût miné les penchans favoris d'une philosophie sensualiste. 1

Copernic dressa la carte du système stellaire, et avant qu'il parlât, l'astrographie n'était que chaos, et les espaces célestes étaient mal explorés. 3

Les Mages Chaldéens lisaient dans les étoiles le sort des empires et la destinée des hommes. Bien que pour eux aucune révélation plus élevée que l'horoscope ne se déroulât sur l'empyrée, la terre et le ciel étaient resplendissants, l'oiseau et la fleur étaient dans l'allégresse au sein du soleil perpétuel et heureux de Dieu, soleil doré de la Vérité. De même nous avons la bonté et la beauté pour nous réjouir le cœur ; mais l'homme, sans les explications de la Science, abandonné aux hypothèses du sens matériel, telle une comète errante ou une étoile solitaire, — "est un chercheur fatigué en quête d'une demeure sans perspective." 6 9 12 15 18

La rotation diurne de la terre est invisible à l'œil physique, et le soleil semble se mouvoir de l'est à l'ouest, tandis que c'est la terre qui se meut de l'ouest à l'est. Avant que des vues plus claires des faits éternels aient réprouvé ce faux témoignage des yeux, il trompa le jugement et entraîna de fausses conclusions. La Science montre que les apparences sont souvent trompeuses, et corrige ces erreurs par cette règle simple, que le plus grand gouverne le moindre. Le soleil est l'immobilité centrale en ce qui concerne notre système solaire, et la terre tourne autour du soleil une fois par an, tout en accomplissant journallement sa révolution sur son axe. 21 24 27 30

Ce qui précède indique que l'ordre astronomique imite l'action du Principe divin ; et l'univers, reflet de Dieu, est ainsi rapproché du fait spirituel, et allié à la Science divine, telle que manifestée dans le gouvernement éternel de l'univers. 33

- 1 The evidence of the physical senses often reverses the real Science of being, and so creates a reign of discord, —
- 3 **Opposing testimony** assigning seeming power to sin, sickness, and death; but the great facts of Life, rightly understood, defeat this triad of errors, contradict their false
- 6 witnesses, and reveal the kingdom of heaven, — the actual reign of harmony on earth. The material senses' reversal of the Science of Soul was practically exposed nine-
- 9 teen hundred years ago by the demonstrations of Jesus; yet these so-called senses still make mortal mind tributary to mortal body, and ordain certain sections of matter, such
- 12 as brain and nerves, as the seats of pain and pleasure, from which matter reports to this so-called mind its status of happiness or misery.
- 15 The optical focus is another proof of the illusion of material sense. On the eye's retina, sky and tree-tops
- 18 **Testimony of the senses** apparently join hands, clouds and ocean meet and mingle. The barometer, — that little prophet of storm and sunshine, denying the testimony of the senses, — points to fair weather in the midst of murky
- 21 clouds and drenching rain. Experience is full of instances of similar illusions, which every thinker can recall for himself.
- 24 To material sense, the severance of the jugular vein
- Spiritual sense of life** takes away life; but to spiritual sense and in Science, Life goes on unchanged and
- 27 being is eternal. Temporal life is a false sense of existence.

Our theories make the same mistake regarding Soul

30 and body that Ptolemy made regarding the solar system. They insist that soul is in body and mind therefore tributary to matter. Astronomical science has destroyed the

L'évidence des sens physiques renverse souvent la vraie Science de l'être, et crée ainsi un règne de discorde, assignant un semblant de pouvoir au péché, à la maladie et à la mort ; mais les grands faits de la Vie, bien compris, surmontent cette triade d'erreurs, contredisent leurs faux témoins, et révèlent le royaume des cieux, — le règne actuel de l'harmonie sur la terre. Le renversement de la Science de l'Ame par les sens matériels fut exposé pratiquement il y a dix-neuf cents ans par les démonstrations de Jésus ; cependant ces prétendus sens rendent encore l'entendement mortel tributaire du corps mortel et désignent certaines parties de la matière, telles que le cerveau et les nerfs, comme siège de la douleur et du plaisir, d'où la matière fait part à ce soi-disant entendement de son état de plaisir ou de peine.

Témoignage
qui s'oppose

Le foyer optique est encore une autre preuve de l'illusion du sens matériel. Sur la rétine de l'œil, le ciel et la cime des arbres paraissent se toucher, les nuages et l'océan se rencontrer et se fondre. Le baromètre, — ce petit prophète de la tempête et du beau temps, niant le témoignage des sens, — indique le beau temps en dépit des sombres nuages et des pluies torrentielles. L'expérience est pleine d'exemples de semblables illusions que tout penseur peut se remémorer.

Témoignage
des sens

Au sens matériel, couper la jugulaire, c'est ôter la vie, mais au sens spirituel et dans la Science, la Vie continue inchangée et l'être est éternel. La vie temporelle est un faux sens d'existence.

Sens spirituel
de la vie

Nos théories font la même méprise concernant l'Ame et le corps que fit Ptolémée concernant le système solaire. Elles soutiennent que l'Ame est dans le corps et que, partant, l'entendement est tributaire de la matière. La science de l'astro-

- 1 false theory as to the relations of the celestial bodies, and
 Christian Science will surely destroy the greater error as
 3 to our terrestrial bodies. The true idea and
 Ptolemaic and psychi- Principle of man will then appear. The Ptole-
 cal error maic blunder could not affect the harmony of
 6 being as does the error relating to soul and body, which
 reverses the order of Science and assigns to matter the
 power and prerogative of Spirit, so that man becomes
 9 the most absolutely weak and inharmonious creature in
 the universe.

- The verity of Mind shows conclusively how it is that
 12 Seeming matter seems to be, but is not. Divine Science,
 and being rising above physical theories, excludes matter,
 resolves *things* into *thoughts*, and replaces the objects of
 15 material sense with spiritual ideas.

- The term CHRISTIAN SCIENCE was introduced by
 the author to designate the scientific system of divine
 18 healing.

The revelation consists of two parts:

1. The discovery of this divine Science of Mind-
 21 healing, through a spiritual sense of the Scriptures and
 through the teachings of the Comforter, as promised by
 the Master.
2. The proof, by present demonstration, that the so-
 called miracles of Jesus did not specially belong to a
 dispensation now ended, but that they illustrated an
 27 ever-operative divine Principle. The operation of this
 Principle indicates the eternity of the scientific order
 and continuity of being.

- 30 Scientific Christian Science differs from material sci-
 basis ence, but not on that account is it less scien-
 tific. On the contrary, Christian Science is pre-emi-

LA SCIENCE, LA THÉOLOGIE, LA MÉDECINE

nomie a détruit la fausse théorie concernant les rapports des 1
corps célestes entre eux, et la Science Chrétienne détruira
certainement l'erreur plus grande encore relative 3
à nos corps terrestres. La vraie idée et le Prin- L'erreur
cipe de l'homme apparaîtront alors. La bévue de ptoléméenne
Ptolémée ne pouvait affecter l'harmonie de l'être comme le et psychique 6
fait l'erreur concernant l'âme et le corps, erreur qui renverse
l'ordre de la Science et attribue à la matière le pouvoir et
la prérogative de l'Esprit, de sorte que l'homme devient la 9
créature la plus absolument faible et inharmonieuse de tout
l'univers.

Le fait que l'Entendement est, montre d'une manière 12
concluante comment il se fait que la matière paraît être, et
cependant n'est pas. La Science divine, s'élevant Paraitre et
au-dessus des théories physiques, exclut la ma- être 15
tière, résoud les *choses* en *pensées*, et remplace les objets du
sens matériel par les idées spirituelles.

Le terme CHRISTIAN SCIENCE fut introduit par l'auteur 18
pour désigner le système scientifique de la guérison divine.

La révélation se compose de deux parties :

1° La découverte de cette Science divine de la guérison- 21
Entendement, grâce à un sens spirituel des Écritures et aux
enseignements du Consolateur, promis par le Maître.

2° La preuve, par démonstration actuelle, que les soi-disant 24
miracles de Jésus n'appartenaient pas exclusivement à une
dispensation qui n'existe plus aujourd'hui, mais qu'ils illus-
traient un Principe divin agissant éternellement. L'opéra- 27
tion de ce Principe indique l'éternalité de l'ordre scientifique
et la continuité de l'être.

La Science Chrétienne diffère de la science Base 30
matérielle, mais elle n'en est pas moins scientifique
scientifique. Au contraire, la Science Chrétienne est éminem-

1 nently scientific, being based on Truth, the Principle of
all science.

3 Physical science (so-called) is human knowledge, — a
law of mortal mind, a blind belief, a Samson shorn of his
strength. When this human belief lacks organ-

6 Physical
science a
blind belief izations to support it, its foundations are gone.

Having neither moral might, spiritual basis,
nor holy Principle of its own, this belief mistakes effect

9 for cause and seeks to find life and intelligence in matter,
thus limiting Life and holding fast to discord and death.

In a word, human belief is a blind conclusion from material
12 reasoning. This is a mortal, finite sense of things, which
immortal Spirit silences forever.

The universe, like man, is to be interpreted by Science
15 from its divine Principle, God, and then it can be under-

stood; but when explained on the basis of
18 Right inter-
pretation physical sense and represented as subject to

growth, maturity, and decay, the universe, like man, is,
and must continue to be, an enigma.

Adhesion, cohesion, and attraction are properties of
21 Mind. They belong to divine Principle, and support

the equipoise of that thought-force, which
18 All force
mental launched the earth in its orbit and said to the

24 proud wave, "Thus far and no farther."

Spirit is the life, substance, and continuity of all
things. We tread on forces. Withdraw them, and

27 creation must collapse. Human knowledge calls them
forces of matter; but divine Science declares that they

belong wholly to divine Mind, are inherent in this
30 Mind, and so restores them to their rightful home and

classification.
The elements and functions of the physical body and

ment scientifique, étant basée sur la Vérité, Principe de toute science. 1

La soi-disant science physique est la connaissance humaine, 3
 — une loi de l'entendement mortel, une croyance aveugle,
 un Samson dépouillé de ses forces. Quand cette La science
 croyance humaine manque d'organisation pour la physique est
 soutenir, ses fondements s'écroulent. N'ayant ni une croyance
 puissance morale, ni base spirituelle, ni saint Principe en aveugle 6
 propre, cette croyance prend l'effet pour la cause et cherche 9
 la vie et l'intelligence dans la matière ; elle limite ainsi la Vie
 et se rive à la discorde et à la mort. En un mot, la croyance
 humaine est une conclusion aveugle tirée d'un raisonnement 12
 matériel. C'est un sens mortel et fini des choses, que l'Esprit
 immortel réduit pour toujours au silence.

L'univers, ainsi que l'homme, doit être interprété par la 15
 Science d'après son Principe divin, Dieu, et alors il peut
 être compris ; mais expliqué du point de vue du Interpréta-
 sens physique et représenté comme étant sujet à la tion juste 18
 croissance, à la maturité et à la décadence, l'univers, de même
 que l'homme, est, et doit continuer d'être une énigme.

L'adhésion, la cohésion et l'attraction sont des propriétés 21
 de l'Entendement. Elles appartiennent au Prin-
 cipe divin, et maintiennent l'équilibre de cette Toute force
 pensée-force qui lança la terre dans son orbite et dit à la est mentale 24
 vague orgueilleuse : "Jusqu'ici, mais pas plus loin."

L'Esprit est la vie, la substance et la continuité de toutes
 choses. Nous foulons des forces. Retirez-les et la création 27
 s'écroulera forcément. La connaissance humaine les ap-
 pelle forces de la matière ; mais la Science divine déclare
 qu'elles appartiennent entièrement à l'Entendement divin, 30
 qu'elles sont inhérentes à cet Entendement, et elle les remet
 ainsi à la place et dans la classification qui leur sont propres.

Les éléments et les fonctions du corps physique et du 33

- 1 of the physical world will change as mortal mind changes
its beliefs. What is now considered the best condition
- 3 Corporeal changes for organic and functional health in the human
body may no longer be found indispensable
to health. Moral conditions will be found always har-
- 6 monious and health-giving. Neither organic inaction
nor overaction is beyond God's control; and man will
be found normal and natural to changed mortal thought,
- 9 and therefore more harmonious in his manifestations than
he was in the prior states which human belief created and
sanctioned.
- 12 As human thought changes from one stage to an-
other of conscious pain and painlessness, sorrow and
joy, — from fear to hope and from faith to understand-
- 15 ing, — the visible manifestation will at last be man gov-
erned by Soul, not by material sense. Reflecting God's
government, man is self-governed. When subordinate
- 18 to the divine Spirit, man cannot be controlled by sin or
death, thus proving our material theories about laws of
health to be valueless.
- 21 The seasons will come and go with changes of time and
tide, cold and heat, latitude and longitude. The agri-
- 24 The time and tide culturist will find that these changes cannot
affect his crops. "As a vesture shalt Thou
change them and they shall be changed." The mariner
will have dominion over the atmosphere and the great
- 27 deep, over the fish of the sea and the fowls of the air.
The astronomer will no longer look up to the stars, —
he will look out from them upon the universe; and the
- 30 florist will find his flower before its seed.

Thus matter will finally be proved nothing more
than a mortal belief, wholly inadequate to affect a man

monde physique changeront à mesure que l'entendement 1
mortel changera de croyances. Ce qui est actuellement
considéré comme la meilleure condition pour la 3
santé organique et fonctionnelle du corps humain Changements corporels
pourra ne plus être considéré comme indispensable à la santé.
On trouvera que les conditions morales sont toujours har- 6
monieuses et salutaires. Ni l'inaction organique, ni l'excès
d'action n'est en dehors du gouvernement de Dieu ; et à la
pensée mortelle transformée, l'homme se révélera normal et 9
naturel, et par conséquent plus harmonieux dans ses mani-
festations qu'il ne l'était dans les états antérieurs que la
croyance humaine avait créés et sanctionnés. 12

A mesure que la pensée humaine passe par différentes
phases de douleur consciente et de consciente absence de
douleur, de chagrin et de joie, — de la crainte à l'espérance 15
et de la foi à l'intelligence, — la manifestation visible sera
finalement l'homme gouverné par l'Ame, non par le sens
matériel. Reflétant le gouvernement de Dieu, l'homme se 18
gouverne lui-même. Lorsqu'il est subordonné à l'Esprit
divin, l'homme ne peut être gouverné, ni par le péché ni par la
mort, ce qui prouve que nos théories matérielles concernant 21
les lois de santé n'ont aucune valeur.

Les saisons continueront, bien qu'avec des changements
de temps et de marée, de froid et de chaleur, de latitude 24
et de longitude. L'agriculteur trouvera que ces
changements ne peuvent affecter ses récoltes. Le temps et la marée
"Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés." 27
Le marin dominera sur l'atmosphère et le grand océan, sur
les poissons de la mer et sur les oiseaux des airs. L'astronome
n'aura plus besoin de lever ses regards vers les étoiles, — 30
c'est des étoiles même qu'il contempera l'univers ; et l'horti-
culteur obtiendra sa fleur avant d'avoir semé la graine. 33

Ainsi il sera finalement prouvé que la matière n'est qu'une 33
croyance mortelle, tout à fait incapable d'affecter l'homme

1 through its supposed organic action or supposed exist-
 2 ence. Error will be no longer used in stating truth. The
 3 **Mortal noth-** problem of nothingness, or "dust to dust," will
 ingness be solved, and mortal mind will be without
 4 form and void, for mortality will cease when man beholds
 5 himself God's reflection, even as man sees his reflection
 6 in a glass.

7 All Science is divine. Human thought never pro-
 8 jected the least portion of true being. Human belief
 A lack of has sought and interpreted in its own way
 originality the echo of Spirit, and so seems to have
 9 reversed it and repeated it materially; but the human
 10 mind never produced a real tone nor sent forth a positive
 11 sound.

12 The point at issue between Christian Science on the
 13 one hand and popular theology on the other is this: Shall
 Antagonistic Science explain cause and effect as being
 questions both natural and spiritual? Or shall all that
 14 is beyond the cognizance of the material senses be called
 15 supernatural, and be left to the mercy of speculative
 16 hypotheses?

17 I have set forth Christian Science and its application
 18 to the treatment of disease just as I have discovered them.
 Biblical I have demonstrated through Mind the effects
 basis of Truth on the health, longevity, and morals
 19 of men; and I have found nothing in ancient or in modern
 20 systems on which to found my own, except the teachings
 21 and demonstrations of our great Master and the lives of
 22 prophets and apostles. The Bible has been my only au-
 23 thority. I have had no other guide in "the straight and
 24 narrow way" of Truth.

25 If Christendom resists the author's application of the

par sa prétendue action organique ou existence supposée. 1
On ne se servira plus de l'erreur pour énoncer la vérité.
Le problème du néant ou "de la poussière qui **Néant** 3
retourne à la poussière" sera résolu, et l'entende- **mortel**
ment mortel sera informe et vide, car la mortalité cesse quand
l'homme se voit en tant que reflet de Dieu, comme un homme 6
voit son propre reflet dans un miroir.

Toute Science est divine. La pensée humaine n'a jamais
projeté la moindre parcelle de l'être véritable. La croyance 9
humaine a cherché et interprété à sa façon l'écho
de l'Esprit, et paraît ainsi l'avoir renversé et **Manque**
répété matériellement ; mais l'entendement humain n'a 12 **d'originalité**
jamais produit un ton réel ni émis un son positif.

Le point en litige entre la Science Chrétienne d'une part
et la théologie populaire de l'autre est celui-ci : La Science 15
expliquera-t-elle la cause et l'effet comme étant à
la fois naturels et spirituels, ou bien faudra-t-il **Questions en**
que tout ce qui dépasse la connaissance des sens matériels 18 **litige**
soit appelé surnaturel et soit abandonné à la merci d'hypothèses spéculatives?

J'ai exposé la Science Chrétienne et son application au 21
traitement de la maladie exactement comme je les ai dé-
couvertes. J'ai démontré au moyen de l'Enten- **Base**
dement les effets de la Vérité sur la santé, la **Biblique** 24
longévité et les mœurs des hommes ; et je n'ai rien trouvé
dans les anciens systèmes, ni dans les modernes, sur quoi
fonder le mien, sauf les enseignements et les démonstrations 27
de notre grand Maître et la vie des prophètes et des apôtres.
La Bible a été ma seule autorité. Je n'ai pas eu d'autre
guide dans le "chemin étroit et resserré" de la Vérité. 30

Si la Chrétienté s'oppose à ce que l'auteur applique le

- 1 word Science to Christianity, or questions her use of the
 word Science, she will not therefore lose faith in Chris-
 3 Science and Christianity tianity, nor will Christianity lose its hold upon
 her. If God, the All-in-all, be the creator of
 the spiritual universe, including man, then everything
 6 entitled to a classification as truth, or Science, must be
 comprised in a knowledge or understanding of God, for
 there can be nothing beyond illimitable divinity.
- 9 The terms Divine Science, Spiritual Science, Christ
 Science or Christian Science, or Science alone, she em-
 12 Scientific terms ploys interchangeably, according to the re-
 quirements of the context. These synony-
 15 mous terms stand for everything relating to God, the in-
 finite, supreme, eternal Mind. It may be said, however,
 18 that the term Christian Science relates especially to
 Science as applied to humanity. Christian Science re-
 veals God, not as the author of sin, sickness, and death,
 21 but as divine Principle, Supreme Being, Mind, exempt
 from all evil. It teaches that matter is the falsity, not
 the fact, of existence; that nerves, brain, stomach, lungs,
 and so forth, have — as matter — no intelligence, life, nor
 sensation.

- There is no physical science, inasmuch as all truth
 24 proceeds from the divine Mind. Therefore truth is not
 human, and is not a law of matter, for matter
 27 No physical science is not a lawgiver. Science is an emanation of
 divine Mind, and is alone able to interpret God aright.
 It has a spiritual, and not a material origin. It is a divine
 utterance, — the Comforter which leadeth into all truth.
- 30 Christian Science eschews what is called natural science,
 in so far as this is built on the false hypotheses that matter
 is its own lawgiver, that law is founded on material con-

mot Science au Christianisme, ou si elle lui conteste le droit 1
de se servir du mot Science, l'auteur ne perdra pas pour cela
sa foi dans le Christianisme, et le Christianisme ne 3
perdra pas non plus son influence sur elle. Si Science et
Christianisme
Dieu, le Tout-en-tout, est le créateur de l'univers spirituel, y
compris l'homme, alors tout ce qui a droit à être classé en 6
tant que vérité, ou Science, doit être compris dans une con-
naissance ou intelligence de Dieu, car il ne peut rien y avoir
au delà de la divinité illimitable. 9

L'auteur emploie synonymiquement les termes Science
Divine, Science Spirituelle, Science du Christ, ou Science
Chrétienne, ou Science tout court, selon les exi- 12
gences du contexte. Ces termes synonymes repré- Termes
scientifiques
sentent tout ce qui se rapporte à Dieu, l'infini Entendement
suprême et éternel. On peut dire cependant que le terme 15
Science Chrétienne se rapporte spécialement à la Science en
tant qu'appliquée à l'humanité. La Science Chrétienne
révèle Dieu, non comme auteur du péché, de la maladie 18
et de la mort, mais comme Principe divin, Être Suprême,
Entendement, exempt de tout mal. Elle enseigne que la
matière est la fausseté, non le fait de l'existence; que les 21
nerfs, le cerveau, l'estomac, les poumons, etc. n'ont — en
tant que matière — ni intelligence, ni vie, ni sensation.

Il n'y a pas de science physique, vu que toute vérité pro- 24
cède de l'Entendement divin. Donc la vérité n'est pas
humaine, elle n'est pas une loi de la matière, car
la matière n'est pas une législatrice. La Science 27
est une émanation de l'Entendement divin; elle est seule
capable de bien interpréter Dieu. Elle a une origine spiri-
tuelle, non matérielle. C'est la parole divine, — le Consola- 30
teur qui nous guide dans toute la vérité.

La Science Chrétienne rejette ce qu'on nomme géné-
ralement science, en tant que celle-ci est bâtie sur les 33
fausses hypothèses que la matière est sa propre législatrice,
que la loi est fondée sur des conditions matérielles; que

ditions, and that these are final and overrule the might of divine Mind. Good is natural and primitive. It is not miraculous to itself.

The term Science, properly understood, refers only to the laws of God and to His government of the universe, inclusive of man. From this it follows that business men and cultured scholars have found that Christian Science enhances their endurance and mental powers, enlarges their perception of character, gives them acuteness and comprehensiveness and an ability to exceed their ordinary capacity. The human mind, imbued with this spiritual understanding, becomes more elastic, is capable of greater endurance, escapes somewhat from itself, and requires less repose. A knowledge of the Science of being develops the latent abilities and possibilities of man. It extends the atmosphere of thought, giving mortals access to broader and higher realms. It raises the thinker into his native air of insight and perspicacity.

An odor becomes beneficent and agreeable only in proportion to its escape into the surrounding atmosphere. So it is with our knowledge of Truth. If one would not quarrel with his fellow-man for waking him from a cataleptic nightmare, he should not resist Truth, which banishes — yea, forever destroys with the higher testimony of Spirit — the so-called evidence of matter.

Science relates to Mind, not matter. It rests on fixed Principle and not upon the judgment of false sensation.

The addition of two sums in mathematics must always bring the same result. So is it with logic. If both the major and the minor propositions of a syllogism are correct, the conclusion, if properly

6 Practical
Science

30 Mathematics
and scientific
logic

celles-ci sont finales et qu'elles l'emportent sur la puissance 1
de l'Entendement divin. Le bien est naturel et primitif.
Pour lui-même, il n'est pas surnaturel. 3

Le terme Science, bien compris, n'a trait qu'aux lois de
Dieu et à Son gouvernement de l'univers, y compris l'homme.
Il s'ensuit que les hommes d'affaires et les savants 6
ont trouvé que la Science Chrétienne rehausse leur Science
pratique
endurance et leur puissance mentale, qu'elle augmente leur
discernement du caractère, qu'elle leur donne de la per- 9
spicacité et de la compréhensivité ainsi que la faculté de
surpasser leurs aptitudes ordinaires. L'entendement hu-
main, pénétré de cette intelligence spirituelle, devient plus 12
élastique, est capable de plus d'endurance, sort quelque peu
de soi, et a besoin de moins de repos. Une connaissance de
la Science de l'être développe les facultés et les possibilités 15
latentes de l'homme. Elle donne plus d'étendue à l'atmos-
phère de la pensée, accordant aux mortels l'entrée dans des
domaines plus larges et plus élevés. Elle élève le penseur à 18
son élément natif de pénétration et de perspicacité.

Un parfum ne devient bienfaisant et agréable que dans la
mesure où il se répand dans l'atmosphère ambiante. Il en 21
est ainsi de notre connaissance de la Vérité. Si vous ne
cherchez pas querelle à votre semblable, pour vous avoir
réveillé d'un cauchemar cataleptique, vous ne devriez pas 24
non plus résister à la Vérité qui bannit, — voire même, dé-
truit pour toujours par le témoignage supérieur de l'Esprit —
la prétendue évidence de la matière. 27

La Science a trait à l'Entendement, non à la matière. Elle
repose sur un Principe fixe, et non sur le jugement de la fausse
sensation. En mathématiques l'addition de deux Les mathé-
matiques et
la logique
scientifique 30
nombres donnés produira toujours le même résul-
tat. Il en est de même en logique. Si la ma-
jeure et la mineure d'un syllogisme sont toutes deux justes, 33

- 1 drawn, cannot be false. So in Christian Science there
 are no discords nor contradictions, because its logic is as
 3 harmonious as the reasoning of an accurately stated syl-
 logism or of a properly computed sum in arithmetic.
 Truth is ever truthful, and can tolerate no error in
 6 premise or conclusion.

- If you wish to know the spiritual fact, you can dis-
 cover it by reversing the material fable, be the
 9 Truth by inversion fable *pro* or *con*, — be it in accord with your
 preconceptions or utterly contrary to them.

- Pantheism may be defined as a belief in the intelli-
 12 gence of matter, — a belief which Science overthrows.

- Antagonistic theories In those days there will be "great tribulation
 such as was not since the beginning of the
 15 world;" and earth will echo the cry, "Art thou [Truth]
 come hither to torment us before the time?" Animal
 magnetism, hypnotism, spiritualism, theosophy, agnos-
 18 ticism, pantheism, and infidelity are antagonistic to true
 being and fatal to its demonstration; and so are some
 other systems.

- 21 We must abandon pharmaceuticals, and take up ontol-
 ogy, — "the science of real being." We must look deep

- Ontology needed into realism instead of accepting only the out-
 24 ward sense of things. Can we gather peaches
 from a pine-tree, or learn from discord the concord of
 being? Yet quite as rational are some of the leading
 27 illusions along the path which Science must tread in its
 reformatory mission among mortals. The very name,
illusion, points to nothingness.

- 30 The generous liver may object to the author's small
 estimate of the pleasures of the table. The sinner sees,
 in the system taught in this book, that the demands of

la conclusion ne peut être fausse, si elle est bien déduite. 1
De même dans la Science Chrétienne, il n'y a ni discordes
ni contradictions, parce que la logique en est aussi har- 3
monieuse que le raisonnement d'un syllogisme bien énoncé
ou d'un calcul bien fait en arithmétique. La Vérité est
toujours véridique, et ne peut tolérer aucune erreur, ni dans 6
les prémisses ni dans la conclusion.

Si vous tenez à connaître le fait spirituel, vous pourrez
le découvrir en renversant la fable matérielle, La vérité 9
que la fable soit pour ou contre, — qu'elle soit par inversion
d'accord avec vos idées préconçues ou tout à fait con-
traire à elles. 12

On peut définir le panthéisme comme une croyance à l'in-
telligence de la matière, — croyance que la Science démolit.
En ces jours-là il y aura "une grande affliction Théories 15
telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le antagonistes
commencement du monde;" et la terre répétera ce cri :
"Es-tu [Vérité] venue ici pour nous tourmenter avant le 18
temps?" Le magnétisme animal, l'hypnotisme, le spiritisme,
la théosophie, l'agnosticisme, le panthéisme et l'infidélité
sont contraires à l'existence véritable, et funestes à sa 21
démonstration; et il en est de même de certains autres
systèmes.

Il nous faut abandonner la pharmaceutique, et étudier 24
l'ontologie, — "la science de l'être réel." Il nous faut
scruter profondément le réalisme au lieu de n'ac- L'ontologie
cepter que le sens extérieur des choses. Peut-on est nécessaire 27
cueillir des pêches sur un sapin, ou apprendre par la discorde
la concorde de l'être? Tout aussi rationnelles quelques-unes
des principales illusions que la Science rencontre sur le 30
chemin qu'elle doit fouler dans sa mission de réforme auprès
des mortels. Le nom même, *illusion*, suggère le néant.

Il déplaira peut-être au gourmet que l'auteur fasse peu 33
de cas des plaisirs de la table. Le pécheur voit dans le
système qu'enseigne ce livre qu'il faut obéir aux comman-

- 1 God must be met. The petty intellect is alarmed by constant appeals to Mind. The licentious disposition is discouraged over its slight spiritual prospects.
- 3 **Reluctant guests** When all men are bidden to the feast, the excuses come. One has a farm, another has merchandise,
- 6 and therefore they cannot accept.

- It is vain to speak dishonestly of divine Science, which
- Excuses for ignorance** destroys all discord, when you can demonstrate the actuality of Science. It is unwise to doubt if reality is in perfect harmony with God, divine Principle, — if Science, when understood and demonstrated, will
- 12 destroy all discord, — since you admit that God is omnipotent; for from this premise it follows that good and its sweet concords have all-power.
- 15 Christian Science, properly understood, would disabuse the human mind of material beliefs which war
- Children and adults** against spiritual facts; and these material
- 18 beliefs must be denied and cast out to make place for truth. You cannot add to the contents of a vessel already full. Laboring long to shake the adult's
- 21 faith in matter and to inculcate a grain of faith in God, — an inkling of the ability of Spirit to make the body harmonious, — the author has often remembered our Master's
- 24 love for little children, and understood how truly such as they belong to the heavenly kingdom.

- If thought is startled at the strong claim of Science
- 27 for the supremacy of God, or Truth, and doubts the supremacy of good, ought we not, contrariwise, to be astounded at the vigorous claims
- All evil unnatural**
- 30 of evil and doubt them, and no longer think it natural to love sin and unnatural to forsake it, — no longer imagine evil to be ever-present and good absent? Truth should

dements de Dieu. L'intellect médiocre s'alarme de ce qu'on 1
 fasse constamment appel à l'Entendement. Le caractère
 licencieux se sent découragé devant le peu de Convives qui 3
 perspective spirituelle qui semble s'offrir à lui. s'excusent
 Lorsque tous les hommes sont conviés au festin, alors
 arrivent les excuses. L'un a une ferme, un autre des mar- 6
 chandises, et partant, ils ne peuvent accepter.

Il est vain de parler malhonnêtement de la Science divine,
 qui détruit toute discorde, puisque vous pouvez démontrer 9
 l'actualité de la Science. Il est peu sensé de se Prétexter
 demander si la réalité s'harmonise parfaitement l'ignorance
 avec Dieu, Principe divin, — si la Science, comprise et 12
 démontrée, peut détruire toute discorde, — puisque vous
 admettez que Dieu est omnipotent ; car il résulte de cette
 prémisse que le bien et ses douces harmonies ont tout 15
 pouvoir.

La Science Chrétienne, bien comprise, désabuserait l'en-
 tendement humain des croyances matérielles qui combattent 18
 les faits spirituels ; et ces croyances matérielles Enfants et
 doivent être niées et chassées pour faire place adultes
 à la vérité. Vous ne pouvez rien ajouter au contenu d'un 21
 récipient déjà rempli. Ayant peiné longtemps pour ébranler
 chez l'adulte la foi en la matière et pour lui inculquer un grain
 de foi en Dieu, — une faible notion du pouvoir qu'a l'Esprit 24
 de rendre le corps harmonieux, — l'auteur s'est souvent
 rappelé l'amour de notre Maître pour les petits enfants, et a
 compris combien il est vrai que ceux qui leur ressemblent 27
 appartiennent au royaume céleste.

Si la pensée s'effraie de ce que la Science proclame si
 énergiquement la suprématie de Dieu, ou la Vérité, et met 30
 en doute la suprématie du bien, ne devrions- Tout mal est
 nous pas, au contraire, nous étonner des préten- antinaturel
 tions énergiques du mal et les mettre en doute, et ne 33
 plus croire naturel d'aimer le péché et antinaturel d'y
 renoncer, — ne plus nous imaginer que le mal est tou-
 jours présent et le bien absent ? La vérité ne devrait 36

1 not seem so surprising and unnatural as error, and error
 2 should not seem so real as truth. Sickness should not seem
 3 so real as health. There is no error in Science, and our
 4 lives must be governed by reality in order to be in har-
 5 mony with God, the divine Principle of all being.

6 When once destroyed by divine Science, the false evi-
 7 dence before the corporeal senses disappears. Hence the
 8 opposition of sensuous man to the Science of
 9 The error of carnality Soul and the significance of the Scripture, "The
 10 carnal mind is enmity against God." The central fact of
 11 the Bible is the superiority of spiritual over physical power.

12 THEOLOGY

13 Must Christian Science come through the Christian
 14 churches as some persons insist? This Science has come
 15 Churchly neglect already, after the manner of God's appoint-
 16 ing, but the churches seem not ready to re-
 17 ceive it, according to the Scriptural saying, "He came
 18 unto his own, and his own received him not." Jesus once
 19 said: "I thank Thee, O Father, Lord of heaven and
 20 earth, that Thou hast hid these things from the wise
 21 and prudent, and hast revealed them unto babes: even
 22 so, Father, for so it seemed good in Thy sight." As afore-
 23 time, the spirit of the Christ, which taketh away the cere-
 24 monies and doctrines of men, is not accepted until the
 25 hearts of men are made ready for it.

26 The mission of Jesus confirmed prophecy, and ex-
 27 plained the so-called miracles of olden time as natural
 28 demonstrations of the divine power, demonstra-
 29 tions which were not understood. Jesus' works
 30 John the Baptist, and the Messiah established his claim to the Messiahship. In
 31 reply to John's inquiry, "Art thou he that should come,"

pas sembler aussi surprenante et antinaturelle que l'erreur, 1
 et l'erreur ne devrait pas sembler aussi réelle que la vérité.
 La maladie ne devrait pas sembler aussi réelle que la santé. 3
 Il n'y a point d'erreur dans la Science, et notre vie doit être
 gouvernée par la réalité afin d'être en harmonie avec Dieu,
 le Principe divin de tout être. 6

Une fois qu'elle est détruite par la Science divine, la fausse
 évidence qui tombe sous les sens corporels disparaît. D'où
 l'opposition de l'homme sensuel à la Science de L'erreur de 9
 l'Ame et la signification de ce passage de l'Écri- la chair
 ture: "L'affection de la chair est inimitié contre Dieu." Le
 fait central de la Bible est la supériorité du pouvoir spirituel 12
 sur le pouvoir physique.

LA THÉOLOGIE

La Science Chrétienne doit-elle venir par les églises Chré- 15
 tiennes comme d'aucuns le prétendent? Cette Science est
 déjà venue, et de la manière désignée par Dieu,
 mais les églises ne semblent pas prêtes à la rece- Ne fut pas
 voir, selon ce que dit l'Écriture: "Il est venu reçue par les 18
 chez les siens, et les siens ne l'ont point reçu." églises
 Jésus dit une
 fois: "Je Te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de 21
 ce que Tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et
 de ce que Tu les as révélées aux petits enfants. Oui, Père! il
 en est ainsi, parce que Tu l'as trouvé bon." Comme jadis, 24
 l'esprit du Christ, qui ôte les cérémonies et les doctrines des
 hommes, n'est accepté que lorsque le cœur des hommes est
 préparé à le recevoir. 27

La mission de Jésus confirma la prophétie, et expliqua que
 les prétendus miracles des temps anciens sont des démonstra-
 tions naturelles du pouvoir divin, démonstrations 30
 qui ne furent point comprises. Les œuvres de Jean-Baptiste
 Jésus établirent son droit à la Messianité. En et le
 réponse à la question de Jean, "Es-tu celui qui doit venir," 33

1 Jesus returned an affirmative reply, recounting his works instead of referring to his doctrine, confident that this
 3 exhibition of the divine power to heal would fully answer the question. Hence his reply: "Go and show John again those things which ye do hear and see: the
 6 blind receive their sight and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them. And
 9 blessed is he, whosoever shall not be offended in me." In other words, he gave his benediction to any one who should not deny that such effects, coming from divine
 12 Mind, prove the unity of God, — the divine Principle which brings out all harmony.

The Pharisees of old thrust the spiritual idea and the
 15 man who lived it out of their synagogues, and retained their materialistic beliefs about God. Jesus'
 Christ rejected system of healing received no aid nor approval
 18 from other sanitary or religious systems, from doctrines of physics or of divinity; and it has not yet been generally accepted. To-day, as of yore, unconscious of the
 21 reappearing of the spiritual idea, blind belief shuts the door upon it, and condemns the cure of the sick and sinning if it is wrought on any but a material and a doctrinal
 24 theory. Anticipating this rejection of idealism, of the true idea of God, — this salvation from all error, physical and mental, — Jesus asked, "When the Son of man
 27 cometh, shall he find faith on the earth?"

Did the doctrines of John the Baptist confer healing power upon him, or endow him with the truest conception of the Christ? This righteous preacher
 30 John's mis- givings once pointed his disciples to Jesus as "the Lamb of God;" yet afterwards he seriously questioned

Jésus répondit affirmativement, racontant ses œuvres au 1
 lieu d'en référer à sa doctrine, persuadé que cette manifesta- 3
 tion du pouvoir divin qui guérit, répondrait pleinement à la
 question. D'où sa réponse : "Allez rapporter à Jean ce
 que vous entendez et voyez ; les aveugles recouvrent la vue,
 les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyés, les sourds 6
 entendent, les morts ressuscitent, et l'Évangile est annoncé
 aux pauvres. Heureux celui pour qui je ne serai pas une
 occasion de chute !" En d'autres termes, il donna sa béné- 9
 diction à quiconque ne nierait pas que de tels effets, venant
 de l'Entendement divin, prouvent l'unité de Dieu, — le
 Principe divin, qui met en lumière toute harmonie. 12

Les pharisiens de jadis jetèrent hors de leurs synagogues
 l'idée spirituelle et l'homme qui la vivait, et ils conservèrent
 leurs croyances matérialistes concernant Dieu. Rejet du Christ 15
 Le système de guérison de Jésus ne reçut aucune
 aide ni aucune approbation de la part d'autres systèmes
 sanitaires ou religieux, ni de la part des doctrines de physique 18
 ou de théologie ; et ce système n'a pas encore été générale-
 ment accepté. Aujourd'hui, comme autrefois, inconsciente de
 la réapparition de l'idée spirituelle, la croyance aveugle ferme 21
 la porte sur elle et condamne la guérison des malades et des
 pécheurs si elle est opérée autrement que d'après une théorie
 matérielle et doctrinaire. Prévoyant ce rejet de l'idéalisme, 24
 de l'idée vraie de Dieu, — de ce qui sauve de toute erreur
 physique et mentale, — Jésus demanda : "Quand le Fils de
 l'homme viendra, trouvera-t-il la foi sur la terre?" 27

Les doctrines de Jean-Baptiste lui conférèrent-elles le
 pouvoir de guérir, ou le douèrent-elles du sens le plus
 vrai du Christ ? Ce prédicateur si juste signala Doutes de Jean 30
 un jour Jésus à ses disciples comme "l'Agneau
 de Dieu ;" cependant par la suite il douta sérieusement

- 1 the signs of the Messianic appearing, and sent the inquiry to Jesus, "Art thou he that should come?"
- 3 Was John's faith greater than that of the Samaritan woman, who said, "Is not this the Christ?"
- Faith according to works
- 6 faith Jesus himself declared, "I have not found so great faith, no, not in Israel."

In Egypt, it was Mind which saved the Israelites from belief in the plagues. In the wilderness, streams flowed from the rock, and manna fell from the sky. The Israelites looked upon the brazen serpent, and straightway believed that they were healed of the poisonous stings of vipers. In national prosperity, miracles attended the successes of the Hebrews; but when they departed from the true idea, their demoralization began. Even in captivity among foreign nations, the divine Principle wrought wonders for the people of God in the fiery furnace and in kings' palaces.

- Judaism was the antithesis of Christianity, because Judaism engendered the limited form of a national or tribal religion. It was a finite and material system, carried out in special theories concerning God, man, sanitary methods, and a religious cultus.
- 21 Judaism antipathetic
- 24 That he made "himself equal with God," was one of the Jewish accusations against him who planted Christianity on the foundation of Spirit, who taught as he was inspired by the Father and would recognize no life, intelligence, nor substance outside of God.

- The Jewish conception of God, as Yawah, Jehovah, or only a mighty hero and king, has not quite given place to the true knowledge of God.
- 30 Priestly learning
- Creeds and rituals have not cleansed their hands of

des signes de l'apparition Messianique et fit demander à 1
Jésus : "Es-tu celui qui doit venir?"

La foi de Jean surpassait-elle celle de la Samaritaine, qui 3
dit : "Ne serait-ce pas le Christ?" Il y avait aussi un certain centurion dont la foi était telle ^{Foi selon les œuvres} que Jésus lui-même déclara : "Je n'ai point trouvé une si 6
grande foi, pas même en Israël."

En Égypte, ce fut l'Entendement qui sauva les Israélites
de la croyance aux plaies. Dans le désert, les eaux jaillirent 9
du rocher et la manne tombait du ciel. Les Israélites regar-
dèrent le serpent d'airain et eurent aussitôt la croyance qu'ils
étaient guéris des morsures venimeuses des vipères. Au sein 12
de la prospérité nationale, des miracles accompagnaient les
succès des Hébreux ; mais lorsqu'ils s'écartèrent de la vraie
idée, leur démoralisation commença. Même au temps de 15
leur captivité parmi les nations étrangères, le Principe divin
fit des prodiges pour le peuple de Dieu dans la fournaise ar-
dente et dans les palais des rois. 18

Le Judaïsme était l'antithèse du Christianisme, parce que
le Judaïsme engendra la forme limitée d'une religion na-
tionale ou religion de tribu. C'était un système ^{L'antagonisme du Judaïsme} fini et matériel, qu'on pratiquait selon des théories 21
spéciales concernant Dieu, l'homme, les méthodes sanitaires,
et le culte religieux. Une des accusations des Juifs contre 24
celui qui établit le Christianisme sur le fondement de l'Esprit
était qu'il se faisait "égal à Dieu" — lui qui enseignait ce
que le Père lui inspirait et ne voulait reconnaître ni vie, ni 27
intelligence, ni substance en dehors de Dieu.

La conception que les Juifs avaient de Dieu, comme Yah-
veh, Jéhovah, ou simplement un puissant héros et ^{Érudition des prêtres} roi, n'a pas entièrement cédé la place à la vraie in- 30
telligence de Dieu. Les credos et les rites n'ont pas encore

- 1 rabbinical lore. To-day the cry of bygone ages is repeated, "Crucify him!" At every advancing step, truth
 3 is still opposed with sword and spear.

- The word *martyr*, from the Greek, means *witness*; but those who testified for Truth were so often persecuted
 6 Testimony unto death, that at length the word *martyr*
 of martyrs was narrowed in its significance and so has come always to mean one who suffers for his convictions.
 9 The new faith in the Christ, Truth, so roused the hatred of the opponents of Christianity, that the followers of Christ were burned, crucified, and otherwise persecuted;
 12 and so it came about that human rights were hallowed by the gallows and the cross.

- Man-made doctrines are waning. They have not waxed
 15 strong in times of trouble. Devoid of the Christ-power, how can they illustrate the doctrines of Christ
 Absence of Christ-power or the miracles of grace? Denial of the possi-
 18 bility of Christian healing robs Christianity of the very element, which gave it divine force and its astonishing and unequalled success in the first century.

- 21 The true Logos is demonstrably Christian Science, the natural law of harmony which overcomes discord,—not
 Basis of because this Science is supernatural or pre-
 24 miracles ternatural, nor because it is an infraction of divine law, but because it is the immutable law of God, good. Jesus said: "I knew that Thou hearest me al-
 27 ways;" and he raised Lazarus from the dead, stilled the tempest, healed the sick, walked on the water. There is divine authority for believing in the superiority of
 30 spiritual power over material resistance.

A miracle fulfils God's law, but does not violate that law. This fact at present seems more mysterious than

purifié leurs mains du savoir rabbinique. Aujourd'hui le cri 1
des âges écoulés se répète : "Crucifie-le!" A chacun des
pas qu'elle fait en avant, la vérité est encore combattue par 3
l'épée et la lance.

Le mot *martyr*, dérivé du grec, signifie *témoin*; mais ceux
qui rendaient témoignage de la Vérité étaient si souvent 6
persécutés jusqu'à la mort, que finalement le mot *Témoignage*
martyr eut une signification plus restreinte, et *des martyrs*
actuellement il désigne toujours celui qui souffre pour ses 9
convictions. La nouvelle foi en le Christ, la Vérité, alluma
la haine des adversaires du Christianisme à tel point que les
disciples du Christ furent brûlés, crucifiés, ou subirent 12
d'autres persécutions; et ainsi il advint que les droits hu-
mains furent sanctifiés par la potence et la croix.

Les doctrines imaginées par les hommes sont sur leur déclin. 15
Elles ne se sont pas raffermies aux temps de détresse. Dé-
pourvues du Christ-force, comment sauraient-elles illustrer les doctrines du Christ ou les miracles *Absence du*
Christ-force 18
de la grâce? La dénégation de la possibilité de la guérison
Chrétienne dérobe au Christianisme l'élément, même qui lui
donna la force divine et le succès étonnant et sans pareil qu'il 21
eut au premier siècle.

Il est démontrable que le vrai Logos est la Science Chré-
tienne, la loi naturelle de l'harmonie qui triomphe de la 24
discorde, — non parce que cette Science est sur-
naturelle ou supranaturelle, ni parce qu'elle est une *Base des*
miracles
infraction à la loi divine, mais parce qu'elle est la loi immuable 27
de Dieu, le bien. Jésus dit : "Je savais bien que Tu m'exauces
toujours;" et il ressuscita Lazare d'entre les morts, apaisa la
tempête, guérit les malades et marcha sur les flots. Nous 30
sommes divinement autorisés à croire à la suprématie du
pouvoir spirituel sur la résistance matérielle.

Le miracle accomplit la loi de Dieu, mais ne viole pas 33
cette loi. Ce fait semble à présent plus mystérieux que

- 1 the miracle itself. The Psalmist sang: "What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? Thou Jordan, 3 Lawful wonders that thou wast driven back? Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye little hills, like lambs? Tremble, thou earth, at the presence of the 6 Lord, at the presence of the God of Jacob." The miracle introduces no disorder, but unfolds the primal order, establishing the Science of God's unchangeable law. 9 Spiritual evolution alone is worthy of the exercise of divine power.

- The same power which heals sin heals also sickness. 12 This is "the beauty of holiness," that when Truth heals the sick, it casts out evils, and when Truth casts out the evil called disease, it heals the 15 Fear and sickness identical sick. When Christ cast out the devil of dumbness, "it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake." There is to-day danger of repeating 18 the offence of the Jews by limiting the Holy One of Israel and asking: "Can God furnish a table in the wilderness?" What cannot God do?

- 21 It has been said, and truly, that Christianity must be Science, and Science must be Christianity, else one or the other is false and useless; but neither is unim- 24 The unity of Science and Christianity portant or untrue, and they are alike in demonstration. This proves the one to be identical with the other. Christianity as Jesus taught it was not 27 a creed, nor a system of ceremonies, nor a special gift from a ritualistic Jehovah; but it was the demonstration of divine Love casting out error and healing the sick, 30 not merely in the *name* of Christ, or Truth, but in demonstration of Truth, as must be the case in the cycles of divine light.

le miracle lui-même. Le Psalmiste chantait : "Qu'avais-tu, 1
 ô mer, pour t'enfuir? Et toi Jourdain, pour retourner en
 arrière? Qu'aviez-vous, montagnes, pour bondir 3
 comme des bœliers, et vous collines, comme des Merveilles
 agneaux? Terre, tremble devant le Seigneur, conformes à
 devant le Dieu de Jacob." Le miracle n'introduit aucun la loi 6
 désordre, mais déroule l'ordre primitif, établissant la Science
 de la loi immuable de Dieu. Seule l'évolution spirituelle est
 digne de l'opération du pouvoir divin. 9

Le même pouvoir qui guérit le péché guérit également la
 maladie. "La beauté de la sainteté" consiste en ceci : c'est
 que lorsque la Vérité guérit les malades, elle chasse La crainte et 12
 le mal, et lorsque la Vérité chasse le mal appelé la maladie
 maladie, elle guérit les malades. Quand le Christ sont identi-
 chassa le démon du mutisme, "il arriva que, le démon étant ques 15
 sorti, le muet parla." Il y a danger aujourd'hui de renouveler
 l'offense des Juifs en limitant le Saint d'Israël et en de-
 mandant : "Dieu pourrait-Il dresser une table dans le 18
 désert?" Que Dieu ne peut-Il faire?

Il a été dit, et avec raison, que le Christianisme est forcée-
 ment la Science, et que la Science est forcément le Chris- 21
 tianisme ; s'il en était autrement, l'un ou l'autre
 serait faux et inutile ; mais ni l'un ni l'autre n'est L'unité de la
 inutile ni faux, et ils sont une seule et même chose Science et du
 dans la démonstration. Ceci prouve que l'un est identi- Christianisme 24
 que à l'autre. Le Christianisme tel que Jésus l'enseignait
 n'était pas un credo, ni un système de cérémonies, ni une 27
 dispensation spéciale d'un Jéhovah ritualiste ; mais c'était la
 démonstration de l'Amour divin qui chasse l'erreur et guérit
 les malades, non pas simplement au nom du Christ, la Vérité, 30
 mais par la démonstration de la Vérité, comme cela est
 nécessairement dans les cycles de la lumière divine.

- 1 Jesus established his church and maintained his mission
 on a spiritual foundation of Christ-healing. He taught
 3 his followers that his religion had a divine
The Christ-mission Principle, which would cast out error and heal
 both the sick and the sinning. He claimed no intelli-
 6 gence, action, nor life separate from God. Despite the
 persecution this brought upon him, he used his divine
 power to save men both bodily and spiritually.
- 9 The question then as now was, How did Jesus heal the
 sick? His answer to this question the world rejected.
 He appealed to his students: "Whom do
 12 Ancient spiritualism men say that I, the Son of man, am?" That
 is: Who or what is it that is thus identified with casting
 out evils and healing the sick? They replied, "Some
 15 say that thou art John the Baptist; some, Elias; and
 others, Jeremias, or one of the prophets." These prophets
 were considered dead, and this reply may indicate that
 18 some of the people believed that Jesus was a medium,
 controlled by the spirit of John or of Elias.

- This ghostly fancy was repeated by Herod himself.
- 21 That a wicked king and debauched husband should have
 no high appreciation of divine Science and the great work
 of the Master, was not surprising; for how could such
 24 a sinner comprehend what the disciples did not fully
 understand? But even Herod doubted if Jesus was con-
 trolled by the sainted preacher. Hence Herod's asser-
 27 tion: "John have I beheaded: but who is this?" No
 wonder Herod desired to see the new Teacher.

- The disciples apprehended their Master better than
 30 Doubting disciples did others; but they did not comprehend all
 that he said and did, or they would not have
 questioned him so often. Jesus patiently persisted in

Jésus établit son église et maintint sa mission sur un 1
fondement spirituel de guérison-Christ. Il enseigna à ses 2
disciples que sa religion avait un Principe divin, **Mission du** 3
qui pouvait chasser l'erreur et guérir à la fois les **Christ**
malades et les pécheurs. Il ne prétendait à aucune intelli-
gence, action, ni vie en dehors de Dieu. En dépit de la 6
persécution que cela lui valut, il usa de son pouvoir divin
pour sauver les hommes, tant corporellement que spiri-
tuellement. **Toutefois, son pouvoir divin est de guérir** 9

La question était alors ce qu'elle est aujourd'hui : Com-
ment Jésus guérissait-il les malades? Le monde rejeta la
réponse qu'il fit à cette question. Il fit appel à **Spiritisme de** 12
ses disciples : "Qui dit-on que je suis, moi le **l'ancien temps**
Fils de l'homme?" C'est-à-dire : Qui ou qu'est-ce que
l'on identifie ainsi avec l'action de chasser les maux et de 15
guérir les malades? Ils répondirent : "Les uns disent que
tu es Jean-Baptiste ; les autres, Élie, et les autres, Jérémie,
ou l'un des prophètes." Ces prophètes étaient considérés 18
comme morts, et cette réponse peut indiquer que certains
parmi le peuple croyaient que Jésus était un médium, gou-
verné par l'esprit de Jean ou d'Élie. 21

Cette imagination spectrale fut répétée par Hérode lui-
même. Rien de surprenant qu'un roi pervers, un mari 22
débauché, n'ait pas tenu en haute estime la Science divine et
la grande œuvre du Maître ; car comment un tel pécheur
eût-il pu comprendre ce que les disciples ne saisissaient pas
complètement? Mais même Hérode se demandait si Jésus 27
n'était pas contrôlé par le saint prédicateur. D'où la ques-
tion d'Hérode : "J'ai fait décapiter Jean, qui est donc
celui-ci?" Il n'est pas étonnant qu'Hérode ait désiré voir 30
le nouveau Maître.

Les disciples comprenaient mieux leur Maître que ne le fai-
saient les autres ; mais ils ne saisissaient pas tout **Disciples** 33
ce qu'il disait et faisait, autrement ils ne l'auraient **incrédulous**
pas si souvent interrogé. Jésus persistait patiemment à

1 teaching and demonstrating the truth of being. His stu-
 dents saw this power of Truth heal the sick, cast out evil,
 3 raise the dead; but the ultimate of this wonderful work
 was not spiritually discerned, even by them, until after the
 crucifixion, when their immaculate Teacher stood before
 6 them, the victor over sickness, sin, disease, death, and
 the grave.

Yearning to be understood, the Master repeated,
 9 "But whom say *ye* that I am?" This renewed inquiry
 meant: Who or what is it that is able to do the work, so
 mysterious to the popular mind? In his rejection of the
 12 answer already given and his renewal of the question,
 it is plain that Jesus completely eschewed the narrow
 opinion implied in their citation of the common report
 15 about him.

With his usual impetuosity, Simon replied for his
 brethren, and his reply set forth a great fact: "Thou
 18 A divine response art the Christ, the Son of the living God!"
 That is: The Messiah is what thou hast de-
 21 clared, — Christ, the spirit of God, of Truth, Life, and
 Love, which heals mentally. This assertion elicited from
 Jesus the benediction, "Blessed art thou, Simon Bar-
 jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee,
 24 but my Father which is in heaven;" that is, Love hath
 shown thee the way of Life!

Before this the impetuous disciple had been called
 27 only by his common names, Simon Bar-jona, or son of
 Jona; but now the Master gave him a spir-
 28 The true and living rockitual name in these words: "And I say also
 30 unto thee, That thou art Peter; and upon this rock [the
 meaning of the Greek word *petros*, or *stone*] I will build
 my church; and the gates of hell [*hades*, the *under-*

enseigner et à démontrer la vérité de l'être. Ses disciples 1
constataient que ce pouvoir de la Vérité guérit les malades,
chasse le mal, et ressuscite les morts ; mais le but final de 3
cette œuvre merveilleuse ne fut discerné spirituellement,
même par eux, qu'après le crucifiement, alors que leur Maître
immaculé parut devant eux, vainqueur de la maladie, du 6
péché, des infirmités, de la mort et de la tombe.

Désirant ardemment être compris, le Maître réitéra sa
question : "Mais *vous*, qui dites-vous que je suis?" Cette 9
question renouvelée signifiait : qui ou qu'est-ce qui est donc
capable de faire l'œuvre, si mystérieuse pour l'entendement
populaire? Puisque Jésus rejeta la réponse déjà donnée et 12
qu'il renouvela sa question, il est clair qu'il n'admettait
absolument pas l'étroite opinion impliquée dans leur rapport
des bruits qui couraient sur son compte. 15

Avec son impétuosité habituelle, Simon répondit pour ses
frères, et sa réponse mit en lumière une grande vérité : "Tu
es le Christ, le Fils du Dieu vivant!" C'est-à- Réponse 18
dire : Le Messie est ce que tu as déclaré, — le divine
Christ, l'esprit de Dieu, de Vérité, de Vie et d'Amour, qui
guérit mentalement. Cette assertion lui valut cette bénédic- 21
tion de Jésus : "Tu es heureux, Simon, fils de Jonas, car ce
n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est
mon Père qui est dans les cieux ;" c'est-à-dire, l'Amour t'a 24
montré le chemin de la Vie!

Jusqu'ici le disciple impétueux n'avait été appelé que par
ses noms ordinaires de Simon Bar-Jonas, ou fils de Jonas ; 27
mais dès lors le Maître lui donna un nom spirituel La pierre
en ces termes : "Et moi je te dis aussi que tu es vraie et
vivante
Pierre, et que sur cette pierre [en grec *petros*] je bâtirai mon 30
église, et les portes de l'enfer [le *hades*, le séjour des morts

1 world, or the *grave*] shall not prevail against it." In other words, Jesus purposed founding his society, not
 3 on the personal Peter as a mortal, but on the God-power which lay behind Peter's confession of the true Messiah.

6 It was now evident to Peter that divine Life, Truth, and Love, and not a human personality, was the healer of the
 Sublime sick and a rock, a firm foundation in the realm
 9 summary of harmony. On this spiritually scientific basis Jesus explained his cures, which appeared miraculous to outsiders. He showed that diseases were cast out neither
 12 by corporeality, by *materia medica*, nor by hygiene, but by the divine Spirit, casting out the errors of mortal mind. The supremacy of Spirit was the foundation on which
 15 Jesus built. His sublime summary points to the religion of Love.

Jesus established in the Christian era the precedent for
 18 all Christianity, theology, and healing. Christians are under as direct orders now, as they were then,
 New era in Jesus to be Christlike, to possess the Christ-spirit, to
 21 follow the Christ-example, and to heal the sick as well as the sinning. It is easier for Christianity to cast out sickness than sin, for the sick are more willing to part with
 24 pain than are sinners to give up the sinful, so-called pleasure of the senses. The Christian can prove this to-day as readily as it was proved centuries ago.

27 Our Master said to every follower: "Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature! . . .
 Heal the sick! . . . Love thy neighbor as
 Healthful theology thyself!" It was this theology of Jesus which
 30 healed the sick and the sinning. It is his theology in this book and the spiritual meaning of this theology, which

ou la tombe] ne prévaudront point contre elle.” En d’autres 1
termes, Jésus se proposait de fonder sa société, non sur le
Pierre personnel en tant que mortel, mais sur la puissance de 3
Dieu qui appuyait la confession que fit Pierre du vrai Messie.

Dès lors il était évident pour Pierre que la Vie, la Vérité 6
et l’Amour divins, non une personnalité humaine, était le
guérisseur des malades, un roc, une fondation Résumé
solide dans le royaume de l’harmonie. Sur cette sublime
base spirituellement scientifique Jésus expliqua ses cures, 9
qui semblaient miraculeuses aux profanes. Il montra que
les maladies n’étaient chassées ni par la corporalité, ni par
materia medica, ni par l’hygiène, mais par l’Esprit divin, qui 12
chasse les erreurs de l’entendement mortel. La suprématie
de l’Esprit était le fondement sur lequel bâtit Jésus. Son
résumé sublime indique la religion de l’Amour. 15

Jésus établit en l’ère Chrétienne le précédent pour le
Christianisme, la théologie et la guérison. Les Chrétiens
sont aujourd’hui sous des ordres aussi formels, 18
qu’ils l’étaient alors, d’être semblables au Christ,
de posséder l’esprit du Christ, de suivre l’exemple
du Christ, et de guérir les malades aussi bien que les pécheurs. 21
Il est plus facile au Christianisme de chasser la maladie que
le péché, car les malades sont plus disposés à se défaire de la
douleur, que ne le sont les pécheurs à renoncer aux soi-disant 24
plaisirs coupables des sens. Le Chrétien peut prouver ceci
aujourd’hui, aussi facilement que cela fut prouvé il y a des
siècles. 27

Notre Maître dit à tous ceux qui le suivaient : “Allez par
tout le monde, et prêchez l’évangile à toute créature! . . .
Guérissez les malades! . . . Tu aimeras ton pro- 30
chain comme toi-même!” C’était cette théologie
de Jésus qui guérissait les malades et les pécheurs. C’est sa
théologie dans ce livre, et la signification spirituelle de cette 33

Résumé
sublimeJésus inaugu-
ra une ère
nouvelleThéologie
salutaire

- 1 heals the sick and causes the wicked to "forsake his way,
and the unrighteous man his thoughts." It was our Mas-
3 ter's theology which the impious sought to destroy.

From beginning to end, the Scriptures are full of accounts of the triumph of Spirit, Mind, over matter.

- 6 **Marvels and** Moses proved the power of Mind by what men
reformations called miracles; so did Joshua, Elijah, and
Elisha. The Christian era was ushered in with signs and
9 wonders. Reforms have commonly been attended with
bloodshed and persecution, even when the end has been
brightness and peace; but the present new, yet old, re-
12 form in religious faith will teach men patiently and wisely
to stem the tide of sectarian bitterness, whenever it flows
inward.

- 15 The decisions by vote of Church Councils as to what
should and should not be considered Holy Writ; the man-
ifest mistakes in the ancient versions; the
18 **Science** thirty thousand different readings in the Old
obscured Testament, and the three hundred thousand in the New,
— these facts show how a mortal and material sense stole
21 into the divine record, with its own hue darkening to some
extent the inspired pages. But mistakes could neither
wholly obscure the divine Science of the Scriptures seen
24 from Genesis to Revelation, mar the demonstration of
Jesus, nor annul the healing by the prophets, who foresaw
that "the stone which the builders rejected" would be-
27 come "the head of the corner."

- Atheism, pantheism, theosophy, and agnosticism are
opposed to Christian Science, as they are to ordinary re-
ligion; but it does not follow that the profane
30 **Opponents** or atheistic invalid cannot be healed by Chris-
benefited tian Science. The moral condition of such a man de-

théologie, qui guérit les malades, et fait que le méchant
 “abandonne sa mauvaise voie et l’homme injuste ses pen-
 sées.” C’était la théologie de notre Maître que les impies
 cherchaient à détruire.

Du commencement à la fin, les Écritures abondent en récits
 du triomphe de l’Esprit, l’Entendement, sur la matière. 6
 Moïse prouva la puissance de l’Entendement par Merveilles et
 ce que les hommes appelaient miracles ; ainsi réformes
 firent Josué, Élie et Élisée. L’ère Chrétienne fut inaugurée 9
 par des signes et des merveilles. Les réformes ont générale-
 ment été accompagnées d’effusion de sang et de persécutions,
 alors même que la lumière et la paix en ont été la fin ; mais 12
 la réforme actuelle, novellé bien qu’ancienne, de la foi
 religieuse, enseignera aux hommes à arrêter avec patience et
 sagesse le flux de l’amertume sectaire, toutes les fois qu’il 15
 montera.

Les décisions résultant du vote des Conciles de l’Église
 quant à ce qui devrait ou ne devrait pas être considéré comme 18
 Écriture Sainte ; les méprises manifestes des an- Science
 ciennes versions ; les trente mille variantes de obscurcie
 l’Ancien Testament et les trois cent mille du Nouveau, — 21
 ces faits montrent comment un sens mortel et matériel se
 glissa dans la chronique divine, obscurcissant jusqu’à un
 certain point, de sa propre teinte, les pages inspirées. Mais 24
 les méprises n’ont pu entièrement obscurcir la Science divine
 des Écritures qui se révèle de la Genèse à l’Apocalypse, ni
 porter atteinte à la démonstration de Jésus, ni annuler l’œuvre 27
 de guérison des prophètes qui prévoyaient que “la pierre re-
 jetée par ceux qui bâtissaient” deviendrait “la pierre de
 l’angle.” 30

L’athéisme, le panthéisme, la théosophie et l’agnosticisme
 sont contraires à la Science Chrétienne comme à
 la religion en général ; mais il ne s’ensuit pas que 33
 le malade irréligieux ou athée ne puisse être guéri Des adversai-
 res peuvent
 être guéris
 par la Science Chrétienne. L’état moral d’un tel homme

- 1 mands the remedy of Truth more than it is needed in most cases; and Science is more than usually effectual in the
3 treatment of moral ailments.

That God is a corporeal being, nobody can truly affirm. The Bible represents Him as saying: "Thou canst not
6 God invisible to the senses see My face; for there shall no man see Me, and live." Not materially but spiritually we know Him as divine Mind, as Life, Truth, and Love. We
9 shall obey and adore in proportion as we apprehend the divine nature and love Him understandingly, warring no more over the corporeality, but rejoicing in the affluence
12 of our God. Religion will then be of the heart and not of the head. Mankind will no longer be tyrannical and proscriptive from lack of love, — straining out gnats and
15 swallowing camels.

We worship spiritually, only as we cease to worship materially. Spiritual devoutness is the soul of Chris-
18 The true worship tianity. Worshipping through the medium of matter is paganism. Judaic and other rituals are but types and shadows of true worship. "The true
21 worshippers shall worship the Father in spirit and in truth."

The Jewish tribal Jehovah was a man-projected God,
24 liable to wrath, repentance, and human changeableness.

Anthropomorphism The Christian Science God is universal, eternal, divine Love, which changeth not and caus-
27 eth no evil, disease, nor death. It is indeed mournfully true that the older Scripture is reversed. In the beginning God created man in His, God's, image; but mortals would procreate man, and make God in their own
30 human image. What is the god of a mortal, but a mortal magnified?

demande le remède de la Vérité plus que ne le nécessite la 1
majorité des cas ; et la Science est éminemment efficace dans
le traitement des maladies morales. 3

Personne ne peut affirmer avec raison que Dieu est un être
corporel. La Bible Le représente disant : "Tu ne pourras
pas voir Ma face ; car nul homme ne peut Me 6
voir et vivre." C'est non matériellement, mais Dieu est in-
visible aux
sens
spirituellement que nous Le connaissons en tant
qu'Entendement divin, que Vie, Vérité et Amour. Nous 9
obéirons et adorerons dans la mesure où nous comprendrons
la nature divine et L'aimerons avec intelligence, ne guer-
royant plus au sujet de Sa corporalité, mais nous réjouissant 12
dans l'abondance de notre Dieu. La religion sera alors une
religion de cœur et non de tête. Le genre humain n'utilisera
plus de tyrannie ni de proscription faute d'amour, — coulant 15
des moucherons et avalant des chameaux.

Nous n'adorons spirituellement que lorsque nous cessons
d'adorer matériellement. La dévotion spirituelle est l'âme 18
du Christianisme. Le culte qui se fait par l'in- Le vrai
culte
termédiaire de la matière, c'est le paganisme.
Les rites judaïques et autres ne sont que des symboles et des 21
ombres du vrai culte. "Les vrais adorateurs adoreront le
Père en esprit et en vérité."

Le Jéhovah de la tribu juive était un Dieu imaginé par 24
les hommes, enclin à la colère, à la repentance et à la mutabi-
lité humaine. Le Dieu de la Science Chrétienne L'anthropo-
morphisme 27
est l'Amour divin, universel et éternel, qui ne
change pas et ne crée ni le mal, ni la maladie, ni la mort. Il
est malheureusement vrai que la partie la plus ancienne
de l'Écriture est renversée. Au commencement Dieu créa 30
l'homme à Son image, à l'image de Dieu ; mais les mortels
voudraient procréer l'homme et créer Dieu à leur propre
image humaine. Qu'est-ce que le dieu d'un mortel, sinon un 33
mortel agrandi?

- 1 This indicates the distance between the theological and
 2 ritualistic religion of the ages and the truth preached by
 3 Jesus. More than profession is requisite for
 4 Christian demonstration. Few understand or
 5 adhere to Jesus' divine precepts for living and
 6 healing. Why? Because his precepts require the disci-
 7 ple to cut off the right hand and pluck out the right eye,
 8 — that is, to set aside even the most cherished beliefs
 9 and practices, to leave all for Christ.

- 10 All revelation (such is the popular thought!) must come
 11 from the schools and along the line of scholarly and eccle-
 12 siastical descent, as kings are crowned from a
 13 royal dynasty. In healing the sick and sinning,
 14 Jesus elaborated the fact that the healing effect
 15 followed the understanding of the divine Principle and
 16 of the Christ-spirit which governed the corporeal Jesus.
 17 For this Principle there is no dynasty, no ecclesiastical
 18 monopoly. Its only crowned head is immortal sover-
 19 eignty. Its only priest is the spiritualized man. The
 20 Bible declares that all believers are made "kings and
 21 priests unto God." The outsiders did not then, and
 22 do not now, understand this ruling of the Christ; there-
 23 fore they cannot demonstrate God's healing power.
 24 Neither can this manifestation of Christ be com-
 25 prehended, until its divine Principle is scientifically
 26 understood.

- 27 The adoption of scientific religion and of divine heal-
 28 ing will ameliorate sin, sickness, and death. Let our
 29 pulpits do justice to Christian Science. Let
 30 it have fair representation by the press. Give
 to it the place in our institutions of learning now occu-
 pied by scholastic theology and physiology, and it will

Ceci indique la distance qu'il y a entre la religion théologique et ritualiste de tous les temps et la vérité prêchée par Jésus. Pour la démonstration Chrétienne il ne suffit pas d'être Chrétien de profession. Il en est peu qui comprennent ou suivent les préceptes divins de Jésus quant à la vie et à la guérison. Pourquoi? Parce que ses préceptes exigent du disciple qu'il se coupe la main droite et s'arrache l'œil droit, — c'est-à-dire, qu'il mette de côté les croyances et les pratiques même les plus chères et qu'il renonce à tout pour le Christ.

Toute révélation (telle est la pensée populaire!) doit sortir des écoles et suivre la ligne de la descendance érudite et ecclésiastique, de même que sont couronnés rois ceux qui descendent d'une dynastie royale. En guérissant les malades et les pécheurs, Jésus élabore le fait que la manifestation de la guérison est la conséquence de l'intelligence du Principe divin et de l'esprit du Christ qui gouvernait le Jésus corporel. Pour ce Principe il n'est ni dynastie ni monopole ecclésiastique. Il n'est de tête couronnée que la souveraineté immortelle. Il n'est de prêtre que l'homme spiritualisé. La Bible déclare que tous les croyants sont "faits rois et sacrificateurs de Dieu." Les profanés ne comprenaient pas alors, ne comprennent pas maintenant, ce décret du Christ; par conséquent ils ne peuvent démontrer le pouvoir guérisseur de Dieu. Cette manifestation du Christ ne peut non plus être comprise avant que le Principe divin en soit scientifiquement compris.

Le péché, la maladie et la mort diminueront dès que seront adoptées la religion scientifique et la guérison divine. Puissent nos chaires rendre justice à la Science Chrétienne! Puisse la presse en parler loyalement! Accordez-lui dans nos écoles la place qu'occupent la théologie scolastique et la physiologie, et elle

La profession
ne suffit pas

Aucun mono-
pole ecclésiast-
tique

Un change-
ment exigé

SCIENCE, THEOLOGY, MEDICINE

- 1 eradicate sickness and sin in less time than the old systems,
 devised for subduing them, have required for self-estab-
 3 lishment and propagation.

Anciently the followers of Christ, or Truth, measured
 Christianity by its power over sickness, sin, and death;
 6 **Two claims** but modern religions generally omit all but one
omitted of these powers, — the power over sin. We
 must seek the undivided garment, the whole Christ, as our
 9 first proof of Christianity, for Christ, Truth, alone can
 furnish us with absolute evidence.

- If the soft palm, upturned to a lordly salary, and archi-
 12 tectural skill, making dome and spire tremulous with
 beauty, turn the poor and the stranger from the
 15 **Selfishness** gate, they at the same time shut the door on
and loss progress. In vain do the manger and the cross tell their
 story to pride and fustian. Sensuality palsies the right
 hand, and causes the left to let go its grasp on the divine.
 18 As in Jesus' time, so to-day, tyranny and pride need to
 be whipped out of the temple, and humility and divine Sci-
 21 **Temple** ence to be welcomed in. The strong cords of
cleansed scientific demonstration, as twisted and wielded
 by Jesus, are still needed to purge the temples of their
 vain traffic in worldly worship and to make them meet
 24 dwelling-places for the Most High.

MEDICINE

- Which was first, Mind or medicine? If Mind was
 27 first and self-existent, then Mind, not matter, must have
 been the first medicine. God being All-in-
 30 **Question of** Mind. It could not have been matter, which departs
precedence from the nature and character of Mind, God. Truth

extirpera la maladie et le péché en moins de temps que les 1
anciens systèmes, inventés pour subjuguier ces maux, n'en
ont mis pour s'établir et se propager. 3

Autrefois les partisans du Christ, la Vérité, mesuraient le
Christianisme à son pouvoir sur la maladie, le péché et la
mort ; mais en général les religions modernes ne 6
tiennent compte que d'un seul de ces pouvoirs, — Deux com-
mandements omis
le pouvoir sur le péché. Nous devons rechercher
la robe non partagée, le Christ intégral, comme notre 9
première preuve du Christianisme, car seul le Christ, la
Vérité, peut nous fournir une évidence absolue.

Si la main délicate, tendue pour recevoir des émoluments 12
princiers, et si le talent architectural qui revêt d'une beauté
scintillante le dôme et la flèche, refusent de laisser
entrer le pauvre et l'étranger, ils ferment en même Égoïsme et
perte 15
temps la porte au progrès. La crèche et la croix racontent
en vain leur histoire à l'orgueil et à la pompe. La sensualité
paralyse la main droite et fait que la main gauche lâche ce 18
qui est divin.

Aujourd'hui comme au temps de Jésus, la tyrannie et
l'orgueil devraient être chassés du temple à coups de fouet, et 21
l'humilité et la Science divine devraient y être Temple
accueillies. Les cordes solides de la démonstra- purgé
tion scientifique, telles qu'elles furent tressées et maniées par 24
Jésus, sont encore nécessaires pour purger les temples du vain
trafic de leur culte mondain, et pour en faire des demeures
dignes du Très-Haut. 27

LA MÉDECINE

Lequel fut d'abord, l'Entendement ou la médecine? Si
l'Entendement fut d'abord et existait en soi, alors l'En- 30
tendement, non la matière, fut nécessairement la Question de
première médecine. Dieu étant Tout-en-tout, priorité
Il fit la médecine ; mais cette médecine était l'Entende- 33
ment. Elle n'aurait pu être la matière, qui s'écarte de la
nature et du caractère de l'Entendement, Dieu. La Vérité

- 1 is God's remedy for error of every kind, and Truth de-
 2 stroys only what is untrue. Hence the fact that, to-day,
 3 as yesterday, Christ casts out evils and heals the
 4 sick.

- It is plain that God does not employ drugs or hygiene,
 6 nor provide them for human use; else Jesus would have
 7 recommended and employed them in his heal-
 8 ing. The sick are more deplorably lost than
 9 the sinning, if the sick cannot rely on God for help and
 10 the sinning can. The divine Mind never called matter
 11 *medicine*, and matter required a material and human be-
 12 lief before it could be considered as medicine.

- Sometimes the human mind uses one error to medi-
 cine another. Driven to choose between two difficulties,
 15 Error not the human mind takes the lesser to relieve the
 16 curative greater. On this basis it saves from starva-
 17 tion by theft, and quiets pain with anodynes. You
 18 admit that mind influences the body somewhat, but
 19 you conclude that the stomach, blood, nerves, bones,
 20 etc., hold the preponderance of power. Controlled by
 21 this belief, you continue in the old routine. You lean on
 22 the inert and unintelligent, never discerning how this de-
 23 prives you of the available superiority of divine Mind.
 24 The body is not controlled scientifically by a negative
 25 mind.

- Mind is the grand creator, and there can be no power
 27 except that which is derived from Mind. If Mind was
 28 first chronologically, is first potentially, and
 29 Impossible must be first eternally, then give to Mind the
 30 coalescence glory, honor, dominion, and power everlastingly due its
 holy name. Inferior and unspiritual methods of healing
 may try to make Mind and drugs coalesce, but the two will

est le remède de Dieu contre l'erreur quelle qu'en soit la nature, et la Vérité ne détruit que ce qui n'est pas vrai. D'où le fait qu'aujourd'hui, comme hier, le Christ chasse les maux et guérit les malades.

Il va de soi que Dieu n'emploie ni médicaments ni hygiène, et qu'Il ne les fournit pas non plus pour l'usage des humains ; autrement Jésus les aurait recommandés et employés pour guérir. Les malades sont plus déplorablement perdus que les pécheurs, si les malades ne peuvent compter sur l'aide de Dieu et que les pécheurs le peuvent. L'Entendement divin ne donna jamais à la matière le nom de *médecine* ; et il fallut à la matière une croyance matérielle et humaine avant qu'elle pût être considérée comme médecine.

Quelquefois l'entendement humain emploie une erreur pour en médicamenter une autre. Poussé à choisir entre deux difficultés, l'entendement humain se sert de la moindre pour remédier à la plus grande. Sur cette base il échappe à la faim par le larcin, et calme la douleur par des anodins. Vous admettez que l'entendement a quelque influence sur le corps, mais vous concluez au pouvoir prépondérant de l'estomac, du sang, des nerfs, des os, etc. Régi par cette croyance, vous continuez à suivre la vieille routine. Vous vous appuyez sur ce qui est inerte et inintelligent, sans vous apercevoir combien vous vous privez par cela de la supériorité utilisable de l'Entendement divin. Le corps n'est pas gouverné scientifiquement par un entendement négatif.

L'Entendement est le grand créateur, et il ne peut y avoir de pouvoir sauf celui qui dérive de l'Entendement. Si l'Entendement était le premier chronologiquement, s'il est le premier potentiellement, et s'il doit être le premier éternellement, alors accordez à l'Entendement la gloire, l'honneur, la domination et la puissance dues éternellement à son saint nom. Des méthodes de guérison inférieures et non spirituelles chercheront peut-être à faire fusionner l'Entendement et la médecine, mais les deux ne

Méthodes
rejetéesL'erreur
n'est pas
curativeCoalescence
impossible

1 not mingle scientifically. Why should we wish to make them do so, since no good can come of it?

3 If Mind is foremost and superior, let us rely upon Mind, which needs no cooperation from lower powers, even if these so-called powers are real.

6 Naught is the squire, when the king is nigh;
Withdraws the star, when dawns the sun's brave light.

The various mortal beliefs formulated in human philosophy, physiology, hygiene, are mainly predicated of matter, and afford faint gleams of God, or Truth.
Soul and sense The more material a belief, the more obstinately
12 tenacious its error; the stronger are the manifestations of the corporeal senses, the weaker the indications of Soul.

Human will-power is not Science. Human will belongs to the so-called material senses, and its use is to be condemned. Willing the sick to recover is not the metaphysical practice of Christian Science, but
Will-power detrimental
18 is sheer animal magnetism. Human will-power may infringe the rights of man. It produces evil continually, and is not a factor in the realism of being. Truth, and
21 not corporeal will, is the divine power which says to disease, "Peace, be still."

Because divine Science wars with so-called physical science, even as Truth wars with error, the old schools still oppose it. Ignorance, pride, or prejudice
Conservative antagonism
27 When the Science of being is universally understood, every man will be his own physician, and Truth will be the universal panacea.

30 It is a question to-day, whether the ancient inspired healers understood the Science of Christian healing, or

peuvent se mélanger scientifiquement. Pourquoi désirerions-nous les mélanger, puisqu'il ne peut rien en résulter de bon? 1

Si l'Entendement est au premier rang et supérieur, ayons confiance en l'Entendement qui n'a pas besoin de la coopération de puissances inférieures, quand même ces soi-disant puissances seraient réelles. 3 6

Le châtelain n'est rien lorsque le roi paraît;
Et l'étoile s'éteint, lorsque le soleil naît.

Les diverses croyances mortelles formulées par la philosophie humaine, la physiologie et l'hygiène, proclament principalement la matière, et n'émettent que de faibles lueurs de Dieu, ou la Vérité. Plus une croyance est matérielle, plus son erreur est obstinément tenace; plus les manifestations des sens corporels sont fortes, plus les indices de l'Ame sont faibles. 9 12 15

La force de volonté humaine n'est pas la Science. La volonté humaine appartient aux soi-disant sens matériels, et il faut en condamner l'usage. User du vouloir pour guérir les malades n'est pas la pratique métaphysique de la Science Chrétienne, mais du pur magnétisme animal. Le vouloir humain peut enfreindre les droits de l'homme. Il produit continuellement le mal, et n'est pas un facteur dans le réalisme de l'être. La Vérité, et non la volonté corporelle, est le pouvoir divin qui dit à la maladie : "Tais-toi, sois tranquille." 18 21 24

C'est parce que la Science divine est en guerre avec la soi-disant science physique, de même que la Vérité est en guerre avec l'erreur, que les anciennes écoles s'opposent toujours à elle. L'ignorance, l'orgueil, ou les préjugés ferment la porte à tout ce qui n'est pas stéréotypé. Lorsque la Science de l'être sera universellement comprise, chaque homme sera son propre médecin, et la Vérité sera la panacée universelle. 27 30 33

On se demande aujourd'hui si les anciens guérisseurs inspirés comprenaient la Science de la guérison Chrétienne, ou

1 whether they caught its sweet tones, as the natural
 musician catches the tones of harmony, without being
 3 Ancient able to explain them. So divinely imbued
 healers were they with the spirit of Science, that the
 lack of the letter could not hinder their work; and that
 6 letter, without the spirit, would have made void their
 practice.

The struggle for the recovery of invalids goes on, not
 9 between material methods, but between mortal minds
 and immortal Mind. The victory will be on
 The struggle and victory the patient's side only as immortal Mind
 12 through Christ, Truth, subdues the human belief in
 disease. It matters not what material method one may
 adopt, whether faith in drugs, trust in hygiene, or reliance
 15 on some other minor curative.

Scientific healing has this advantage over other meth-
 ods, — that in it Truth controls error. From this fact
 18 Mystery of arise its ethical as well as its physical ef-
 godliness fects. Indeed, its ethical and physical effects
 are indissolubly connected. If there is any mystery
 21 in Christian healing, it is the mystery which godliness
 always presents to the ungodly, — the mystery always
 arising from ignorance of the laws of eternal and unerr-
 24 ing Mind.

Other methods undertake to oppose error with error,
 and thus they increase the antagonism of one form of
 27 Matter ver- matter towards other forms of matter or error,
 sus matter and the warfare between Spirit and the flesh
 goes on. By this antagonism mortal mind must con-
 30 tinually weaken its own assumed power.

The theology of Christian Science includes healing
 the sick. Our Master's first article of faith propounded

s'ils en saisissaient les doux accords, comme celui qui est 1
naturellement musicien saisit les accords de l'harmonie, sans
pouvoir les expliquer. Ils étaient si divinement 3
pénétrés de l'esprit de la Science, que l'absence de Anciens
guérisseurs
la lettre ne pouvait entraver l'accomplissement de leur œuvre ;
et cette lettre, sans l'esprit, aurait rendu vaine leur pratique. 6

La lutte pour le rétablissement des malades continue, non
entre les méthodes matérielles, mais entre les entendements
mortels et l'Entendement immortel. La victoire 9
ne sera du côté du patient qu'autant que l'En- Lutte et
victoire
tendement immortel par le Christ, la Vérité, subjuguera la
croyance humaine à la maladie. La méthode matérielle 12
qu'on adopte est de peu d'importance, que ce soit la foi dans
les médicaments, la confiance en l'hygiène, ou en quelque
autre méthode curative d'ordre inférieur. 15

La guérison scientifique a cet avantage sur d'autres mé-
thodes, — c'est que la Vérité y domine l'erreur. De ce fait
résultent les effets éthiques de cette guérison aussi 18
bien que les physiques. En réalité ses effets Mystère de
la piété
éthiques et physiques sont indissolublement liés. S'il y a
quelque mystère dans la guérison Chrétienne, c'est le mystère 21
que la piété présente toujours aux impies, — le mystère
provenant toujours de l'ignorance des lois de l'Entendement
éternel et infaillible. 24

D'autres méthodes entreprennent d'opposer l'erreur à
l'erreur, et elles augmentent ainsi l'antagonisme d'une forme
de la matière contre d'autres formes de la matière 27
ou erreur, et la guerre entre l'Esprit et la chair con- Matière
contre matière
tinue. En raison de cet antagonisme, l'entendement mortel
affaiblira continuellement le pouvoir qu'il s'arroge. 30

La théologie de la Science Chrétienne renferme la guérison
des malades. Le premier article de foi que notre Maître

1 to his students was healing, and he proved his faith by
 his works. The ancient Christians were healers. Why
 3 How healing
was lost has this element of Christianity been lost?
 Because our systems of religion are governed
 more or less by our systems of medicine. The first idol-
 6 atry was faith in matter. The schools have rendered
 faith in drugs the fashion, rather than faith in Deity. By
 trusting matter to destroy its own discord, health and
 9 harmony have been sacrificed. Such systems are barren
 of the vitality of spiritual power, by which material sense
 is made the servant of Science and religion becomes
 12 Christlike.

Material medicine substitutes drugs for the power of
 God — even the might of Mind — to heal the body.
 15 Drugs and
divinity Scholasticism clings for salvation to the per-
 son, instead of to the divine Principle, of the
 man Jesus; and his Science, the curative agent of God,
 18 is silenced. Why? Because truth divests material drugs
 of their imaginary power, and clothes Spirit with suprem-
 acy. Science is the "stranger that is within thy gates,"
 21 remembered not, even when its elevating effects prac-
 tically prove its divine origin and efficacy.

Divine Science derives its sanction from the Bible,
 24 and the divine origin of Science is demonstrated through
 the holy influence of Truth in healing sick-
 27 Christian
Science as
old as God ness and sin. This healing power of Truth
 must have been far anterior to the period in
 which Jesus lived. It is as ancient as "the Ancient of
 days." It lives through all Life, and extends throughout
 30 all space.

Divine metaphysics is now reduced to a system, to a
 form comprehensible by and adapted to the thought of

exposa à ses disciples était la guérison, et il prouva sa foi par ses œuvres. Les anciens Chrétiens étaient des guérisseurs. Pourquoi cet élément du Christianisme a-t-il été perdu? Parce que nos systèmes de religion sont plus ou moins gouvernés par nos systèmes de médecine. La première idolâtrie fut la foi dans la matière. Les écoles ont mis à la mode la foi dans les médicaments, plutôt que la foi dans la Divinité. Parce qu'on s'est fié à la matière pour la destruction de la discorde qu'elle-même avait créée, la santé et l'harmonie ont été sacrifiées. De tels systèmes sont dépourvus de la vitalité de la puissance spirituelle, par laquelle le sens matériel devient le serviteur de la Science et la religion devient semblable au Christ.

La médecine matérielle substitue les médicaments au pouvoir de Dieu — voire même, à la puissance de l'Entendement — pour guérir le corps. Le scolasticisme s'attache à la personne de l'homme Jésus pour le salut, au lieu de s'attacher au Principe divin ; et sa Science, agent curatif de Dieu, est réduite au silence. Pourquoi? Parce que la vérité dépouille les médicaments matériels de leur pouvoir imaginaire, et revêt l'Esprit de suprématie. La Science est "l'étranger qui est dans tes portes," qu'on oublie, même lorsque ses effets exaltants prouvent pratiquement son origine et efficacité divines.

La Science divine tire sa sanction de la Bible, et l'origine divine de la Science est démontrée par la sainte influence de la Vérité dans la guérison de la maladie et du péché. Ce pouvoir guérisseur de la Vérité a dû exister bien antérieurement à l'époque où vivait Jésus. Il est aussi ancien que "l'Ancien des jours." Il vit à travers toute Vie, et s'étend à travers tout l'espace.

La métaphysique divine est réduite aujourd'hui à un système, à une forme compréhensible et adaptée à la pensée de

Comment la
guérison a
été perdue

Médicaments
et divinité

La Science
Chrétienne est
aussi ancienne
que Dieu

1 the age in which we live. This system enables the
 2 learner to demonstrate the divine Principle,
 3 Reduction to system upon which Jesus' healing was based, and
 the sacred rules for its present application to the cure of
 disease.

6 Late in the nineteenth century I demonstrated the divine
 rules of Christian Science. They were submitted to the
 broadest practical test, and everywhere, when honestly ap-
 9 plied under circumstances where demonstration was hu-
 manly possible, this Science showed that Truth had lost
 none of its divine and healing efficacy, even though cen-
 12 turies had passed away since Jesus practised these rules
 on the hills of Judæa and in the valleys of Galilee.

Although this volume contains the complete Science of
 15 Mind-healing, never believe that you can absorb the whole
 meaning of the Science by a simple *perusal*
 16 Perusal and practice of this book. The book needs to be *studied*,
 18 and the demonstration of the rules of scientific healing
 will plant you firmly on the spiritual groundwork of
 Christian Science. This proof lifts you high above the
 21 perishing fossils of theories already antiquated, and en-
 ables you to grasp the spiritual facts of being hitherto
 unattained and seemingly dim.

24 Our Master healed the sick, practised Christian heal-
 ing, and taught the generalities of its divine Principle to
 his students; but he left no definite rule for
 27 A definite rule discovered demonstrating this Principle of healing and
 preventing disease. This rule remained to be discovered
 in Christian Science. A pure affection takes form in good-
 30 ness, but Science alone reveals the divine Principle of
 goodness and demonstrates its rules.

Jesus never spoke of disease as dangerous or as difficult

l'âge dans lequel nous vivons. Ce système met celui qui 1
l'étudie à même de démontrer le Principe divin sur 2
lequel Jésus basait la guérison, et de démontrer 3
les règles sacrées par lesquelles ce Principe divin peut être
actuellement appliqué à la guérison de la maladie.

Vers la fin du dix-neuvième siècle, je démontrai les règles 6
divines de la Science Chrétienne. Elles furent soumises à
l'épreuve pratique la plus complète, et partout où elles 9
furent appliquées consciencieusement dans des circonstances
où la démonstration était humainement possible, cette Science
montra que la Vérité n'a rien perdu de son efficacité divine et 12
curative, quoique des siècles se fussent écoulés depuis que
Jésus mit en pratique ces règles sur les collines de la Judée et
dans les vallées de la Galilée.

Bien que ce volume contienne la Science complète de la 15
guérison-Entendement, ne croyez nullement pouvoir absor-
ber toute la signification de la Science par la 16
seule *lecture* de ce livre. Il faut *approfondir* ce 18
livre, et votre démonstration des règles de la guérison scien-
tifique vous établira fermement sur le fondement spirituel
de la Science Chrétienne. Cette preuve vous élève bien au- 21
dessus des fossiles périssantes de théories déjà surannées,
et vous met à même de saisir les faits spirituels de l'être
jusqu'ici inaccessibles et apparemment obscurs. 24

Notre Maître guérit les malades, pratiqua la guérison
Chrétienne, et enseigna à ses disciples les généralités du
Principe divin de cette guérison ; mais il ne laissa 27
aucune règle définie pour démontrer ce Principe
qui guérit la maladie et qui la prévient. Il restait
à découvrir cette règle dans la Science Chrétienne. Une 30
affection pure s'exprime par la bonté, mais seule, la Science
révèle le Principe divin de la bonté et en démontre les règles.

Jésus ne disait jamais que la maladie était dangereuse ou 33

Réduite à un système

Lecture et pratique

Découverte d'une règle définie

- 1 to heal. When his students brought to him a case they
 had failed to heal, he said to them, "O faithless gen-
 3 Jesus' own eration," implying that the requisite power
 practice to heal was in Mind. He prescribed no drugs,
 urged no obedience to material laws, but acted in direct
 6 disobedience to them.

- Neither anatomy nor theology has ever described man
 as created by Spirit, — as God's man. The former ex-
 9 The man of plains the men of *men*, or the "children of
 anatomy and men," as created corporeally instead of spir-
 of theology itually and as emerging from the lowest, in-
 12 stead of from the highest, conception of being. Both
 anatomy and theology define man as both physical and
 mental, and place mind at the mercy of matter for every
 15 function, formation, and manifestation. Anatomy takes
 up man at all points materially. It loses Spirit, drops the
 true tone, and accepts the discord. Anatomy and the-
 18 ology reject the divine Principle which produces harmo-
 nious man, and deal — the one wholly, the other primarily
 — with matter, calling that *man* which is not the counter-
 21 part, but the counterfeit, of God's man. Then theology
 tries to explain how to make this man a Christian, — how
 from this basis of division and discord to produce the con-
 24 cord and unity of Spirit and His likeness.

- Physiology exalts matter, dethrones Mind, and claims
 to rule man by material law, instead of spiritual. When
 27 Physiology physiology fails to give health or life by this
 deficient process, it ignores the divine Spirit as unable
 or unwilling to render help in time of physical need.
 30 When mortals sin, this ruling of the schools leaves them
 to the guidance of a theology which admits God to be
 the healer of sin but not of sickness, although our great

difficile à guérir. Ses disciples lui ayant amené un cas qu'ils 1
n'avaient pu guérir eux-mêmes, il leur dit : "Ô race in-
crédule," impliquant que le pouvoir requis pour 3
guérir est dans l'Entendement. Il ne prescrivait
aucun médicament, ne recommandait aucune obéissance aux
lois matérielles, mais il agissait absolument à l'encontre de 6
ces lois.

Ni l'anatomie ni la théologie n'a jamais décrit l'homme
comme étant créé par l'Esprit, — comme étant l'homme 9
de Dieu. La première, au lieu d'expliquer les L'homme de
hommes des *hommes*, ou "les enfants des hom- l'anatomie et
mes," en tant que créés spirituellement, les ex- de la théolo-
plique en tant que créés matériellement et comme émergeant 12
de la plus basse au lieu de la plus haute conception de l'être.
Et l'anatomie et la théologie définissent l'homme comme 15
étant à la fois physique et mental, et mettent l'entendement
à la merci de la matière pour toute fonction, formation et
manifestation. L'anatomie traite de l'homme en tous points 18
matériellement. Elle perd de vue l'Esprit, abandonne le
vrai ton et accepte la discorde. L'anatomie et la théologie
rejetent le Principe divin qui produit l'homme harmonieux, 21
et traitent de la matière — l'une totalement, l'autre première-
ment — appelant *homme* ce qui n'est pas la contrepartie,
mais la contrefaçon, de l'homme de Dieu. Alors la théologie 24
essaie d'expliquer comment faire de cet homme un Chrétien,
— comment, partant de cette base de division et de discorde,
produire la concorde et l'unité de l'Esprit et Sa ressemblance. 27

La physiologie exalte la matière, détrône l'Entendement
et prétend gouverner l'homme par la loi matérielle, non
spirituelle. Quand la physiologie échoue dans 30
ses efforts de donner la santé ou la vie par ce La physiolo-
procédé, elle ne reconnaît pas à l'Esprit divin le gie est défec-
pouvoir ou la bonne volonté d'être une aide dans les 33
jours de détresse physique. Lorsque les mortels commet-
tent le péché, cet arrêt des écoles les livre à la direction
d'une théologie qui admet que Dieu est le guérisseur du 36
péché mais non de la maladie, quoique notre grand

1 Master demonstrated that Truth could save from sickness as well as from sin.

3 Mind as far outweighs drugs in the cure of disease as in the cure of sin. The more excellent way is divine

Blunders and blunderers

6 Science in every case. Is *materia medica* a science or a bundle of speculative human theories? The prescription which succeeds in one instance fails in another, and this is owing to the different
9 mental states of the patient. These states are not comprehended, and they are left without explanation except in Christian Science. The rule and its perfection of opera-
12 tion never vary in Science. If you fail to succeed in any case, it is because you have not demonstrated the life of Christ, Truth, more in your own life, — because you have
15 not obeyed the rule and proved the Principle of divine Science.

A physician of the old school remarked with great
18 gravity: "We know that mind affects the body some-
Old-school physician what, and advise our patients to be hopeful and cheerful and to take as little medicine as
21 possible; but mind can never cure organic difficulties." The logic is lame, and facts contradict it. The author has cured what is termed organic disease as readily as she
24 has cured purely functional disease, and with no power but the divine Mind.

Since God, divine Mind, governs all, not partially but
27 supremely, predicting disease does not dignify therapeutics.

Tests in our day

Whatever guides thought spiritually benefits mind and body. We need to understand the
30 affirmations of divine Science, dismiss superstition, and demonstrate truth according to Christ. To-day there is hardly a city, village, or hamlet, in which are not to

Maître eût démontré que la Vérité peut sauver de la maladie 1
aussi bien que du péché.

L'Entendement l'emporte sur les médicaments autant dans 3
la guérison de la maladie que dans la guérison du péché. En
toute circonstance le meilleur moyen est la Science
divine. *Materia medica* est-elle une science ou 6
un ramassis de théories spéculatives humaines? Méprises et ceux qui les commettent

L'ordonnance qui réussit dans un cas échoue dans un autre,
et ceci est dû aux différents états mentaux du patient. Ces 9
états ne sont pas compris, et demeurent sans explication sauf
dans la Science Chrétienne. La règle et la perfection avec
laquelle elle opère ne varient jamais dans la Science. Si 12
vous échouez dans un cas quelconque, c'est parce que vous
n'avez pas démontré la vie du Christ, la Vérité, davantage
dans votre propre vie, — parce que vous n'avez pas obéi à 15
la règle et prouvé le Principe de la Science divine.

Un médecin de la vieille école dit très sérieusement :
"Nous savons que l'entendement affecte le corps quelque 18
peu, et nous conseillons à nos patients d'espérer, d'être gais et de prendre le moins possible de Médecin de la vieille école
médicaments ; mais l'entendement ne pourra jamais guérir 21
les troubles organiques." Cette logique est boiteuse, et les
faits la contredisent. L'auteur a guéri ce qu'on appelle
maladie organique aussi facilement qu'elle a guéri la maladie 24
purement fonctionnelle, et cela sans autre pouvoir que
l'Entendement divin.

Puisque Dieu, l'Entendement divin, gouverne tout, non 27
partiellement mais suprêmement, cela ne fait pas honneur à
la thérapeutique de prédire la maladie. Tout ce
qui guide la pensée spirituellement fait du bien à 30
l'entendement et au corps. Il nous faut comprendre les
affirmations de la Science divine, rejeter la superstition, et
démontrer la vérité selon le Christ. Aujourd'hui il n'y a 33
guère de ville, de village, ou de hameau, où l'on ne trouve des

1 be found living witnesses and monuments to the virtue
 and power of Truth, as applied through this Christian
 3 system of healing disease.

To-day the healing power of Truth is widely demon-
 strated as an immanent, eternal Science, instead of a
 6 The main purpose phenomenal exhibition. Its appearing is the
 coming anew of the gospel of "on earth peace,
 good-will toward men." This coming, as was promised
 9 by the Master, is for its establishment as a permanent
 dispensation among men; but the mission of Christian
 Science now, as in the time of its earlier demonstration,
 12 is not primarily one of physical healing. Now, as then,
 signs and wonders are wrought in the metaphysical heal-
 ing of physical disease; but these signs are only to demon-
 15 strate its divine origin, — to attest the reality of the higher
 mission of the Christ-power to take away the sins of the
 world.

18 The science (so-called) of physics would have one be-
 lieve that both matter and mind are subject to disease,
 and that, too, in spite of the individual's protest
 21 Exploded doctrine and contrary to the law of divine Mind.
 This human view infringes man's free moral agency; and
 it is as evidently erroneous to the author, and will be to
 24 all others at some future day, as the practically rejected
 doctrine of the predestination of souls to damnation or
 salvation. The doctrine that man's harmony is gov-
 27 erned by physical conditions all his earthly days, and that
 he is then thrust out of his own body by the operation of
 matter, — even the doctrine of the superiority of matter
 30 over Mind, — is fading out.

The hosts of Æsculapius are flooding the world with
 diseases, because they are ignorant that the human mind

témoins vivants et des monuments de l'efficacité et de la puissance de la Vérité, telle qu'elle est appliquée par ce système Chrétien de guérir la maladie. 1 3

Aujourd'hui le pouvoir guérisseur de la Vérité est démontré de tous côtés comme étant une Science immanente et éternelle, au lieu d'une manifestation qui tient du phénomène. Son apparition est le nouvel avènement de l'évangile de "paix sur la terre, bonne volonté parmi les hommes." Cet avènement, ainsi que le promit le Maître, établit la Science en tant que dispensation permanente parmi les hommes ; mais la mission de la Science Chrétienne aujourd'hui, comme du temps de sa démonstration première, n'est pas principalement celle de la guérison physique. Aujourd'hui comme jadis, des signes et des merveilles s'opèrent dans la guérison métaphysique de la maladie physique ; mais ces signes ne servent qu'à en démontrer l'origine divine, — à attester la réalité de la mission plus haute du pouvoir du Christ, mission qui est d'ôter les péchés du monde. 6 9 12 15 18

La science (soi-disant science) de la physique voudrait nous faire croire que la matière et l'entendement sont tous deux sujets à la maladie, et cela même en dépit de la protestation de l'individu et contrairement à la loi de l'Entendement divin. Ce point de vue humain empiète sur le libre arbitre de l'homme ; et aux yeux de l'auteur il est tout aussi erroné, et le sera un jour pour tout le monde, que l'est la doctrine à peu près rejetée de la prédestination des âmes à la damnation ou au salut. La doctrine que l'harmonie de l'homme est gouvernée par des conditions physiques pendant toute sa vie terrestre, et qu'il est alors expulsé de son propre corps par l'opération de la matière, — savoir, la doctrine de la supériorité de la matière sur l'Entendement, — cette doctrine va s'évanouissant. 21 24 27 30

Les légions d'Esculape inondent le monde de maladies, parce qu'elles ignorent que l'entendement humain 33

- 1 and body are myths. To be sure, they sometimes treat
 the sick as if there was but one factor in the case; but
 3 **Disease** this one factor they represent to be body, not
 mental mind. Infinite Mind could not possibly create
 a remedy outside of itself, but erring, finite, human mind
 6 has an absolute need of something beyond itself for its
 redemption and healing.

Great respect is due the motives and philanthropy of
 9 the higher class of physicians. We know that if they un-
 Intentions derstood the Science of Mind-healing, and were
 respected in possession of the enlarged power it confers
 12 to benefit the race physically and spiritually, they would
 rejoice with us. Even this one reform in medicine would
 ultimately deliver mankind from the awful and oppres-
 15 sive bondage now enforced by false theories, from which
 multitudes would gladly escape.

Mortal belief says that death has been occasioned by
 18 fright. Fear never stopped being and its action. The
 Man gov- blood, heart, lungs, brain, etc., have nothing
 erned by Mind to do with Life, God. Every function of the
 21 real man is governed by the divine Mind. The human
 mind has no power to kill or to cure, and it has no con-
 trol over God's man. The divine Mind that made man
 24 maintains His own image and likeness. The human
 mind is opposed to God and must be put off, as St. Paul
 declares. All that really exists is the divine Mind and
 27 its idea, and in this Mind the entire being is found har-
 monious and eternal. The straight and narrow way is to
 see and acknowledge this fact, yield to this power, and
 30 follow the leadings of truth.

That mortal mind claims to govern every organ of the
 mortal body, we have overwhelming proof. But this so-

et le corps sont des mythes. Certes, elles traitent parfois 1
 les malades comme s'il ne s'agissait que d'un seul facteur ;
 mais elles représentent ce seul facteur comme La maladie 3
 étant le corps, non l'entendement. Il serait im-
 possible à l'Entendement infini de créer un remède en dehors
 de lui-même, mais l'entendement humain, fini et faillible, 6
 ressent le besoin absolu de quelque chose qui soit au delà de
 lui-même pour opérer sa rédemption et sa guérison.

Les motifs et la philanthropie des meilleurs médecins 9
 méritent une haute estime. Nous savons que s'ils com-
 prenaient la Science de la guérison-Entende-
 ment, et s'ils possédaient la puissance accrue Respect dû 12
 qu'elle confère pour améliorer la race physiquement et
 spirituellement, ils se réjouiraient avec nous. Même cette
 seule réforme dans la médecine délivrerait finalement le genre 15
 humain de la servitude terrible et opprimante imposée au-
 jourd'hui par les fausses théories, servitude à laquelle bien
 des gens se soustrairaient volontiers. 18

La croyance mortelle dit que la mort a été occasionnée par
 la frayeur. La crainte n'a jamais fait cesser l'être et son
 action. Le sang, le cœur, les poumons, le cerveau, L'homme 21
 etc., n'ont aucun rapport avec la Vie, Dieu. gouverné par
 Toute fonction de l'homme réel est gouvernée par l'Entende-
 ment
 l'Entendement divin. L'entendement humain n'a pas le 24
 pouvoir de tuer ni de guérir, et il n'a aucun empire sur
 l'homme de Dieu. L'Entendement divin qui fit l'homme
 maintient Sa propre image et ressemblance. L'entendement 27
 humain s'oppose à Dieu et doit être dépouillé, ainsi que le
 déclare St. Paul. Tout ce qui existe réellement est l'Enten-
 dement divin et son idée, et dans cet Entendement l'être 30
 intégral est révélé harmonieux et éternel. Le chemin étroit
 et resserré, c'est de voir et reconnaître ce fait, céder à cette
 puissance, et suivre les intuitions de la vérité. 33

Nous avons des preuves écrasantes que l'entendement mor-
 tel prétend gouverner chaque organe du corps mortel. Mais

1 called mind is a myth, and must by its own consent yield
 to Truth. It would wield the sceptre of a monarch, but
 3 Mortal mind it is powerless. The immortal divine Mind
 dethroned takes away all its supposed sovereignty, and
 saves mortal mind from itself. The author has endeavored
 6 to make this book the Æsculapius of mind as well as of
 body, that it may give hope to the sick and heal them,
 although they know not how the work is done. Truth
 9 has a healing effect, even when not fully understood.

Anatomy describes muscular action as produced by
 mind in one instance and not in another. Such errors
 12 All activity beset every material theory, in which one
 from thought statement contradicts another over and over
 again. It is related that Sir Humphry Davy once ap-
 15 parently cured a case of paralysis simply by introducing
 a thermometer into the patient's mouth. This he did
 merely to ascertain the temperature of the patient's body;
 18 but the sick man supposed this ceremony was intended
 to heal him, and he recovered accordingly. Such a fact
 illustrates our theories.

21 The author's medical researches and experiments had
 prepared her thought for the metaphysics of Christian
 Science. Every material dependence had
 24 The author's failed her in her search for truth; and she can
 experiments in medicine now understand why, and can see the means
 by which mortals are divinely driven to a spiritual source
 27 for health and happiness.

Her experiments in homœopathy had made her skept-
 ical as to material curative methods. Jahr, from
 30 Homœopathic Aconitum to Zincum oxydatum, enumerates
 attenuations the general symptoms, the characteristic
 signs, which demand different remedies; but the drug

ce soi-disant entendement est un mythe, et doit de son pro- 1
pre gré céder à la Vérité. Il voudrait tenir le sceptre d'un
monarque, mais il est impuissant. L'immortel 3
Entendement divin enlève à l'entendement mortel L'entende-
ment mortel
détrôné
toute sa soi-disant souveraineté, et le délivre de
lui-même. L'auteur s'est efforcée de faire de ce livre l'Escu- 6
lape de l'entendement aussi bien que du corps, afin qu'il
puisse donner de l'espoir aux malades et les guérir, quoiqu'ils
ne sachent pas comment l'œuvre s'accomplit. La Vérité 9
produit un effet guérisseur, alors même qu'elle n'est pas
entièrement comprise.

L'anatomie décrit l'action musculaire comme étant pro- 12
duite par l'entendement dans un cas et non dans l'autre. De
telles erreurs assaillent toutes les théories ma-
térielles, car leurs données ne font que se con- Toute acti-
vité dérive de
la pensée 15
tredire. On relate qu'un jour sir Humphry Davy
guérit apparemment un cas de paralysie, simplement en intro-
duisant un thermomètre dans la bouche du patient. Il ne 18
fit cela que pour s'assurer de la température de son patient ;
mais celui-ci supposa que cette cérémonie était destinée à le
guérir, et il se rétablit effectivement. Un tel fait illustre nos 21
théories.

Les recherches et les expériences médicales de l'auteur
avaient préparé sa pensée à la métaphysique de la Science 24
Chrétienne. Tout appui matériel l'avait trompée
dans sa recherche de la vérité ; et elle peut main- Les expérien-
ces médicales
de l'auteur 27
tenant comprendre pourquoi, et peut voir par
quels moyens les mortels sont divinement poussés vers une
source spirituelle pour y puiser la santé et le bonheur.

Ses expériences en homéopathie l'avaient rendue sceptique 30
quant aux méthodes matérielles curatives. Jahr
énumère de l'*aconitum* au *zincum oxydatum*, les Atténuations
homéopathi-
ques 33
symptômes généraux, et les signes caractéris-
tiques qui réclament chacun son remède ; mais la drogue

1 is frequently attenuated to such a degree that not a ves-
 2 tige of it remains. Thus we learn that it is not the drug
 3 which expels the disease or changes one of the symptoms
 of disease.

The author has attenuated *Natrum muriaticum* (com-
 6 mon table-salt) until there was not a single saline property
 left. The salt had "lost his savour;" and yet,
 7 Only salt and water with one drop of that attenuation in a goblet of
 9 water, and a teaspoonful of the water administered at in-
 tervals of three hours, she has cured a patient sinking in
 the last stage of typhoid fever. The highest attenuation
 12 of homœopathy and the most potent rises above matter into
 mind. This discovery leads to more light. From it may
 be learned that either human faith or the divine Mind is
 15 the healer and that there is no efficacy in a drug.

You say a boil is painful; but that is impossible, for
 matter without mind is not painful. The boil simply
 18 Origin of pain manifests, through inflammation and swell-
 ing, a belief in pain, and this belief is called a
 boil. Now administer mentally to your patient a high
 21 attenuation of truth, and it will soon cure the boil. The
 fact that pain cannot exist where there is no mortal mind
 to feel it is a proof that this so-called mind makes its
 24 own pain — that is, its own *belief* in pain.

We weep because others weep, we yawn because they
 yawn, and we have smallpox because others have it; but
 27 Source of contagion mortal mind, not matter, contains and carries
 the infection. When this mental contagion is
 understood, we shall be more careful of our mental con-
 30 ditions, and we shall avoid loquacious tattling about
 disease, as we would avoid advocating crime. Neither
 sympathy nor society should ever tempt us to cherish

est fréquemment atténuée à un tel point qu'il n'en reste pas le moindre vestige. Ainsi nous apprenons que ce n'est pas le médicament qui chasse la maladie ou qui change même un seul des symptômes de la maladie.

L'auteur a atténué le *natrum muriaticum* (sel ordinaire) jusqu'à ce qu'il n'en restât plus une seule propriété saline. Le sel avait "perdu sa saveur;" et cependant avec une seule goutte de cette atténuation dans un verre d'eau, dont une petite cuillerée fut administrée toutes les trois heures, elle a guéri un patient qui se mourait de la fièvre typhoïde. La plus haute atténuation de l'homéopathie et la plus puissante s'élève au-dessus de la matière jusqu'à l'entendement. Cette découverte fait jaillir plus de lumière. Elle peut nous apprendre que le guérisseur est, soit la foi humaine, soit l'Entendement divin, et qu'il n'y a aucune efficacité dans le médicament.

Vous dites qu'un furoncle est douloureux; mais cela est impossible, car la matière sans l'entendement n'est pas douloureuse. Le furoncle manifeste simplement, par l'inflammation et l'enflure, une croyance à la douleur, et cette croyance s'appelle un furoncle. Or, administrez mentalement à votre patient une haute atténuation de vérité, et elle guérira promptement le furoncle. Le fait que la douleur ne peut exister là où il n'y a pas d'entendement mortel pour la ressentir, est une preuve que ce soi-disant entendement crée sa propre douleur — c'est-à-dire, sa propre croyance à la douleur.

Nous pleurons parce que d'autres pleurent, nous bâillons parce qu'ils bâillent, et nous attrapons la variole parce que d'autres l'ont; mais l'entendement mortel, non la matière, porte en lui l'infection et la transmission. Lorsque cette contagion mentale sera comprise, nous ferons plus attention à notre état mental, et nous éviterons les bavardages au sujet de la maladie, comme nous éviterions de plaider en faveur du crime. Ni la sympathie, ni la société ne devraient jamais nous tenter de chérir

1 error in any form, and certainly we should not be error's
advocate.

3 Disease arises, like other mental conditions, from as-
sociation. Since it is a law of mortal mind that certain
6 diseases should be regarded as contagious, this law ob-
tains credit through association, — calling up the fear that
creates the image of disease and its consequent manifes-
tation in the body.

9 This fact in metaphysics is illustrated by the following
incident: A man was made to believe that he occupied a
bed where a cholera patient had died. Imme-
12 ^{Imaginary} ^{cholera} ^{diately} the symptoms of this disease appeared,
and the man died. The fact was, that he had not caught
the cholera by material contact, because no cholera patient
15 had been in that bed.

If a child is exposed to contagion or infection, the
mother is frightened and says, "My child will be sick."

18 ^{Children's} ^{ailments} The law of mortal mind and her own fears gov-
ern her child more than the child's mind gov-
erns itself, and they produce the very results which might
21 have been prevented through the opposite understanding.
Then it is believed that exposure to the contagion wrought
the mischief.

24 That mother is not a Christian Scientist, and her affec-
tions need better guidance, who says to her child: "You
look sick," "You look tired," "You need rest," or "You
27 need medicine."

Such a mother runs to her little one, who thinks she has
hurt her face by falling on the carpet, and says, moaning
30 more childishly than her child, "Mamma knows you are
hurt." The better and more successful method for any
mother to adopt is to say: "Oh, never mind! You're not

l'erreur sous quelque forme qu'elle se présente, et nous ne devrions certainement pas prendre la défense de l'erreur. 1

La maladie, ainsi que d'autres conditions mentales, résulte de l'association des idées. Puisque c'est une loi de l'entendement mortel que certaines maladies doivent être considérées comme contagieuses, cette loi s'accrédite par l'association des idées, — soulevant la crainte qui crée l'image de la maladie et sa manifestation résultante sur le corps. 3 6

Ce fait métaphysique est illustré par l'incident suivant : On fit croire à un homme qu'il occupait un lit dans lequel un malade était mort du choléra. Aussitôt cet homme manifesta les symptômes de cette maladie, et mourut. Le fait est, qu'il n'avait pas pris le choléra par contact matériel, parce que le lit n'avait été occupé par aucun malade atteint du choléra. 9 12 15

Si un enfant est exposé à la contagion ou à l'infection, la mère s'effraie et dit : "Mon enfant va tomber malade." La loi de l'entendement mortel et ses propres craintes gouvernent son enfant plus que l'entendement de l'enfant ne se gouverne lui-même, et elles produisent les résultats mêmes qui auraient pu être évités si elle avait pensé le contraire. Alors on croit que le fait d'avoir été exposé à la contagion a produit le mal. 18 21

La mère qui dit à son enfant : "Tu as l'air malade," "Tu as l'air fatigué," "Tu as besoin de repos," ou "Tu as besoin de médicaments," n'est pas une Scientiste Chrétienne, et son affection devrait être mieux dirigée. 24 27

Une telle mère court vers son enfant qui croit s'être fait mal au visage en tombant sur le tapis, et lui dit en gémissant plus encore que son enfant : "Maman sait bien que tu t'es fait mal." Toute mère ferait bien d'adopter la méthode meilleure et plus efficace de dire : "Ce n'est rien ! Tu ne t'es pas 30

- 1 hurt, so don't think you are." Presently the child forgets
all about the accident, and is at play.
- 3 When the sick recover by the use of drugs, it is the law
of a general belief, culminating in individual faith, which
6 ^{Drug-power} heals; and according to this faith will the effect
^{mental} be. Even when you take away the individual
confidence in the drug, you have not yet divorced the drug
from the general faith. The chemist, the botanist, the
9 druggist, the doctor, and the nurse equip the medicine
with their faith, and the beliefs which are in the majority
rule. When the general belief endorses the inanimate
12 drug as doing this or that, individual dissent or faith, un-
less it rests on Science, is but a belief held by a minority,
and such a belief is governed by the majority.
- 15 The universal belief in physics weighs against the high
and mighty truths of Christian metaphysics. This errone-
ous general belief, which sustains medicine and
18 ^{Belief in} produces all medical results, works against
^{physics} Christian Science; and the percentage of power on the
side of this Science must mightily outweigh the power of
21 popular belief in order to heal a single case of disease. The
human mind acts more powerfully to offset the discords
of matter and the ills of flesh, in proportion as it puts less
24 weight into the material or fleshly scale and more weight
into the spiritual scale. Homœopathy diminishes the
drug, but the potency of the medicine increases as the
27 drug disappears.

- Vegetarianism, homœopathy, and hydropathy have
diminished drugging; but if drugs are an antidote to
30 ^{Nature of} disease, why lessen the antidote? If drugs
^{drugs} are good things, is it safe to say that the
less in quantity you have of them the better? If drugs

fait mal, aussi ne te l'imagine pas." Bientôt l'enfant oublie 1
complètement l'accident, et se remet à jouer.

Lorsque les malades se rétablissent grâce aux médica- 3
ments, c'est la loi d'une croyance générale, aboutissant à la
foi individuelle, qui guérit ; et l'effet sera pro-
portionnel à cette foi. Lors même que vous auriez 6
détruit la confiance individuelle dans le médica-
ment, vous n'auriez pas encore divorcé le médicament de la foi
générale. Le pharmacien, l'herboriste, le droguiste, le méde- 9
cin et la garde-malade arment de leur foi le médicament,
et ce sont les croyances ayant la majorité qui l'emportent.
Lorsque la croyance générale attribue au médicament 12
inanimité tel ou tel effet, le dissentiment individuel ou la
foi individuelle, à moins qu'elle ne repose sur la Science,
n'est que la croyance d'une minorité, et une telle croyance est 15
gouvernée par celle de la majorité.

La croyance universelle à la physique est le contrepoids 21
des vérités hautes et puissantes de la métaphysique Chré- 18
tienne. Cette croyance générale erronée, qui
soutient la médecine et produit tous les résultats
médicaux, agit contre la Science Chrétienne, et il faut qu'il y 21
ait du côté de cette Science un pourcentage de pouvoir qui
l'emporte puissamment sur le pouvoir de la croyance popu-
laire, pour guérir un seul cas de maladie. L'entendement 24
humain agit plus puissamment pour contrebalancer les
discordes de la matière et les maux de la chair, dans la mesure
où il met moins de poids dans le plateau matériel ou charnel 27
de la balance, et plus de poids dans le plateau spirituel.
L'homéopathie diminue la quantité de la drogue, mais la
puissance du médicament augmente à mesure que la drogue 30
disparaît.

Le végétarisme, l'homéopathie et l'hydrothérapie ont
diminué l'emploi des médicaments ; mais si les médicaments 33
sont l'antidote de la maladie, pourquoi diminuer
l'antidote ? Si les médicaments sont une bonne 36
chose, osera-t-on dire que moins on en prend mieux cela vaut ?

Le pouvoir
des médica-
ments est
mental

Croyance à
la physique

Nature des
médicaments

1 possess intrinsic virtues or intelligent curative qualities,
these qualities must be mental. Who named drugs, and
3 what made them good or bad for mortals, beneficial or
injurious?

A case of dropsy, given up by the faculty, fell into
6 my hands. It was a terrible case. Tapping had been
employed, and yet, as she lay in her bed, the
Dropsy cured without drugs patient looked like a barrel. I prescribed
9 the fourth attenuation of *Argentum nitratum* with occa-
sional doses of a high attenuation of *Sulphuris*. She im-
proved perceptibly. Believing then somewhat in the
12 ordinary theories of medical practice, and learning that
her former physician had prescribed these remedies, I
began to fear an aggravation of symptoms from their
15 prolonged use, and told the patient so; but she was
unwilling to give up the medicine while she was re-
covering. It then occurred to me to give her un-
18 medicated pellets and watch the result. I did so, and
she continued to gain. Finally she said that she would
give up her medicine for one day, and risk the
21 effects. After trying this, she informed me that she
could get along two days without globules; but on
the third day she again suffered, and was relieved by
24 taking them. She went on in this way, taking the
unmedicated pellets, — and receiving occasional visits
from me, — but employing no other means, and she was
27 cured.

Metaphysics, as taught in Christian Science, is the
next stately step beyond homœopathy. In metaphysics,
30 A stately advance matter disappears from the remedy entirely,
and Mind takes its rightful and supreme
place. Homœopathy takes mental symptoms largely

Si les médicaments possèdent des vertus intrinsèques ou des qualités intelligentes curatives, ces qualités doivent être mentales. Qui donna des noms aux médicaments, et qu'est-ce qui les rendit bons ou mauvais, salutaires ou nuisibles pour les mortels?

Un cas d'hydropisie, condamné par la faculté, tomba entre mes mains. C'était un cas terrible. On avait eu recours à la ponction, et cependant la malade, couchée dans son lit, avait l'air d'un tonneau. Je prescrivis la quatrième atténuation d'*argentum nitratum*, et de temps en temps une dose d'une haute atténuation de *sulphuris*. Son état s'améliora sensiblement. Croyant encore quelque peu moi-même aux théories ordinaires de la pratique médicale, et apprenant que le médecin qui m'avait précédée avait prescrit ces mêmes remèdes, je commençai de craindre une aggravation de symptômes en raison de l'usage prolongé de ces remèdes, et j'en parlai à la malade; mais elle ne voulut pas consentir à renoncer aux médicaments tant qu'elle était en voie de guérison. Il me vint alors l'idée de lui donner des pilules non médicamentées et d'en observer les effets. Je le fis, et elle continua d'aller mieux. Finalement elle dit qu'elle était disposée à se passer de son médicament pendant un jour, quitte à en souffrir. Après cet essai, elle m'informa qu'elle pouvait se passer de pilules pendant deux jours; mais le troisième jour elle souffrit de nouveau, et fut soulagée après les avoir prises. Elle continua de la sorte, prenant des pilules non médicamentées, — et recevant ma visite de temps en temps, — mais n'employant pas d'autres moyens, et elle fut guérie.

La métaphysique, comme l'enseigne la Science Chrétienne, est le premier pas imposant au delà de l'homéopathie. En métaphysique, la matière disparaît entièrement du remède, et l'Entendement prend de droit sa place suprême. L'homéopathie tient grandement compte des

Hydropisie
guérie sans
médicaments

Une avance
imposante

1 into consideration in its diagnosis of disease. Christian
 3 Science deals wholly with the mental cause in judging and
 6 destroying disease. It succeeds where homœopathy fails,
 solely because its one recognized Principle of healing is
 Mind, and the whole force of the mental element is em-
 6 ployed through the Science of Mind, which never shares
 its rights with inanimate matter.

Christian Science exterminates the drug, and rests on
 9 Mind alone as the curative Principle, acknowledging that
 the divine Mind has all power. Homœopathy
 12 mentalizes a drug with such repetition of
 thought-attenuations, that the drug becomes
 more like the human mind than the substratum of this so-
 called mind, which we call matter; and the drug's power
 15 of action is proportionately increased.

If drugs are part of God's creation, which (according
 to the narrative in Genesis) He pronounced *good*, then
 18 The modus of homœopathy drugs cannot be poisonous. If He could cre-
 ate drugs intrinsically bad, then they should
 never be used. If He creates drugs at all and designs
 21 them for medical use, why did Jesus not employ them
 and recommend them for the treatment of disease?
 Matter is not self-creative, for it is unintelligent. Erring
 24 mortal mind confers the power which the drug seems to
 possess.

Narcotics quiet mortal mind, and so relieve the body;
 27 but they leave both mind and body worse for this sub-
 mission. Christian Science impresses the entire corpore-
 ality, — namely, mind and body, — and brings out the
 30 proof that Life is continuous and harmonious. Science
 both neutralizes error and destroys it. Mankind is the
 better for this spiritual and profound pathology.

symptômes mentaux dans son diagnostic de la maladie. La 1
 Science Chrétienne ne prend en considération que la cause 3
 mentale pour diagnostiquer la maladie et la détruire. Elle 3
 réussit là où l'homéopathie échoue, uniquement parce que le
 seul Principe de guérison qu'elle reconnaisse est l'Entende- 6
 ment, et toute la force de l'élément mental est employée dans 6
 la Science de l'Entendement, qui ne partage jamais ses droits
 avec la matière inanimée.

La Science Chrétienne supprime complètement les médica- 9
 ments, et repose sur l'Entendement seul comme Principe
 curatif, reconnaissant que l'Entendement divin Le modus de
 a tout pouvoir. L'homéopathie mentalise la l'homéopathie 12
 drogue en l'atténuant par la pensée un si grand nombre de
 fois, que la drogue ressemble plutôt à l'entendement humain
 qu'au substratum de ce soi-disant entendement, que nous 15
 appelons matière; et la force de la drogue est accrue pro-
 portionnellement.

Si les drogues font partie de la création de Dieu, qu'Il 18
 déclara *bonne*, (ainsi qu'il est dit dans le livre de la Genèse),
 alors les drogues ne sauraient être toxiques. S'Il Prendre des
 pouvait créer des drogues intrinsèquement dél- médicaments
 tères, alors on ne devrait jamais s'en servir. S'il n'est pas 21
 Chrétien
 est vrai qu'Il crée les drogues et les destine à l'usage de la
 médecine, pourquoi Jésus ne s'en servait-il pas et ne les 24
 recommandait-il pas dans le traitement de la maladie? La
 matière ne se crée pas elle-même, car elle est non-intelligente.
 L'entendement mortel erroné confère la puissance que la 27
 drogue semble posséder.

Les narcotiques calment l'entendement mortel, et soula-
 gent ainsi le corps; mais ils laissent et l'entendement et le 30
 corps dans un plus mauvais état en raison de cette soumis-
 sion. La Science Chrétienne agit sur la corporalité tout
 entière, — savoir, l'entendement et le corps, — et produit 33
 la preuve que la Vie est continue et harmonieuse. La
 Science neutralise et détruit l'erreur. Le genre humain
 est rendu meilleur à cause de cette pathologie spirituelle et 36
 profonde.

1 It is recorded that the profession of medicine originated
 in idolatry with pagan priests, who besought the gods to
 3 heal the sick and designated Apollo as "the god
 of medicine." He was supposed to have dic-
 tated the first prescription, according to the
 6 "History of Four Thousand Years of Medicine." It is
 here noticeable that Apollo was also regarded as the sender
 of disease, "the god of pestilence." Hippocrates turned
 9 from image-gods to vegetable and mineral drugs for heal-
 ing. This was deemed progress in medicine; but
 what we need is the truth which heals both mind and
 12 body. The future history of material medicine may
 correspond with that of its material god, Apollo, who was
 banished from heaven and endured great sufferings
 15 upon earth.

Drugs, cataplasms, and whiskey are stupid substitutes
 for the dignity and potency of divine Mind and its effi-
 cacy to heal. It is pitiful to lead men into
 18 temptation through the byways of this wil-
 derness world, — to victimize the race with intoxicating
 21 prescriptions for the sick, until mortal mind acquires an
 educated appetite for strong drink, and men and women
 become loathsome sots.

24 Evidences of progress and of spiritualization greet us
 on every hand. Drug-systems are quitting their hold on
 matter and so letting in matter's higher strata,
 27 mortal mind. Homœopathy, a step in
 advance of allopathy, is doing this. Matter is going out
 of medicine; and mortal mind, of a higher attenuation
 30 than the drug, is governing the pellet.

A woman in the city of Lynn, Massachusetts, was
 etherized and died in consequence, although her physi-

On rapporte que la profession de la médecine eut son 1
 origine dans l'idolâtrie chez des prêtres païens qui imploraient
 les dieux de guérir les malades et désignèrent Apol- 3
 lon comme "dieu de la médecine." Il est supposé Mythologie et
materia
medica
 avoir dicté la première ordonnance, comme le re-
 late "l'Histoire de Quatre Mille Ans de Médecine." Il est à 6
 remarquer ici qu'Apollon était aussi considéré comme envoy-
 eur de la maladie, "le dieu de la peste." Hippocrate se
 détourna des dieux sculptés vers les drogues végétales et miné- 9
 rales pour guérir. Ceci fut regardé comme étant un progrès
 dans la médecine ; mais ce dont nous avons besoin, c'est la
 vérité qui guérit à la fois l'entendement et le corps. Il se 12
 peut que dans l'avenir l'histoire de la médecine matérielle
 corresponde à celle de son dieu matériel, Apollon, qui fut
 banni du ciel et endura de grandes souffrances sur la terre. 15

Les drogues, les cataplasmes et le whiskey sont de stupides
 remplaçants de la dignité et de la puissance de l'Entendement
 divin et de son efficacité curative. C'est pitié Les pas vers
l'alcoolisme 18
 d'induire les hommes en tentation en les menant
 dans les chemins détournés de ce monde de désolation, —
 c'est pitié de victimiser la race en donnant aux malades des 21
 ordonnances intoxicantes, jusqu'à ce que l'entendement mor-
 tel acquière un goût éduqué pour les boissons alcooliques,
 et que les hommes et les femmes deviennent des ivrognes 24
 répugnants.

De tous côtés des évidences de progrès et de spiritualisa-
 tion se présentent à nous. Les systèmes de médecine se 27
 détachent de plus en plus de la matière et ouvrent
 ainsi la porte à l'entendement mortel, la strate Degrés d'a-
vancement
 supérieure de la matière. C'est là l'œuvre de l'homéopathie 30
 qui est un pas en avant sur l'allopathie. La matière est en
 voie de disparaître de la médecine ; et l'entendement mortel,
 d'une plus haute atténuation que la drogue, gouverne la 33
 pilule.

Une femme de la ville de Lynn dans le Massachusetts,
 fut éthérisée, et cela causa sa mort, quoique ses médecins 36

1 cians insisted that it would be unsafe to perform a needed
 surgical operation without the ether. After the autopsy,
 3 Effects of fear her sister testified that the deceased protested
 against inhaling the ether and said it would kill
 her, but that she was compelled by her physicians to take
 6 it. Her hands were held, and she was forced into sub-
 mission. The case was brought to trial. The evidence
 was found to be conclusive, and a verdict was returned that
 9 death was occasioned, not by the ether, but by fear of
 inhaling it.

Is it skilful or scientific surgery to take no heed of men-
 12 tal conditions and to treat the patient as if she were so
 much mindless matter, and as if matter were
 14 Mental conditions to be heeded the only factor to be consulted? Had these
 15 unscientific surgeons understood metaphysics,
 they would have considered the woman's state of mind,
 and not have risked such treatment. They would either
 18 have allayed her fear or would have performed the opera-
 tion without ether.

The sequel proved that this Lynn woman died from
 21 effects produced by mortal mind, and not from the disease
 or the operation.

The medical schools would learn the state of man
 24 from matter instead of from Mind. They examine the
 lungs, tongue, and pulse to ascertain how
 26 False source of knowledge much harmony, or health, matter is permit-
 27 ting to matter, — how much pain or pleasure, action or
 stagnation, one form of matter is allowing another form
 of matter.

30 Ignorant of the fact that a man's belief produces dis-
 ease and all its symptoms, the ordinary physician is
 liable to increase disease with his own mind, when he

eussent soutenu qu'il serait dangereux de faire sans éther 1
 l'opération chirurgicale qu'ils considéraient nécessaire.
 Après l'autopsie, sa sœur déposa que la défunte 2
 s'était refusée à inhaler l'éther disant qu'elle Effets de la 3
crainte
 en mourrait, mais que ses médecins l'avaient contrainte
 à l'inhaler. On lui avait tenu les mains, et elle avait 6
 été forcée de se soumettre. Ce cas fut traduit devant les
 tribunaux. On trouva l'évidence concluante et on prononça 9
 un verdict suivant lequel la mort aurait été occasionnée, non

par l'éther, mais par la crainte de l'inhaler.
 La chirurgie est-elle habile ou scientifique si elle ne tient
 pas compte des conditions mentales et qu'elle traite la 12
 malade comme si elle n'était que matière sans
 entendement, et comme si la matière était le Il faut tenir 15
 seul facteur à considérer? Si ces chirurgiens non-
 scientifiques avaient compris la métaphysique, ils auraient
 eu égard à l'état mental de cette femme, et n'auraient
 pas risqué pareil traitement. Ils auraient, soit apaisé sa 18
 crainte, soit fait l'opération sans éther.

Il fut prouvé par la suite que cette femme de Lynn mourut
 des effets produits par l'entendement mortel, non de la mala- 21
 die, ni de l'opération.

Les écoles de médecine s'adressent à la matière pour
 apprendre quel est l'état de l'homme au lieu de s'adresser à 24
 l'Entendement. Elles examinent les poumons, la
 langue et le pouls afin de constater combien d'har- Fausse source
de la connais-
sance
 monie ou de santé la matière accorde à la matière, 27
 — combien de douleur ou de plaisir, d'action ou d'inaction,
 une forme de matière accorde à une autre forme de matière.

Ignorant du fait que la croyance des hommes produit la 30
 maladie et tous ses symptômes, le médecin ordinaire ris-
 que d'augmenter la maladie par sa propre pensée, alors qu'il

1 should address himself to the work of destroying it through the power of the divine Mind.

3 The systems of physics act against metaphysics, and *vice versa*. When mortals forsake the material for the spiritual basis of action, drugs lose their healing force, 6 for they have no innate power. Unsupported by the faith reposed in it, the inanimate drug becomes powerless.

9 The motion of the arm is no more dependent upon the direction of mortal mind, than are the organic action and secretion of the viscera. When this so-called 12 Obedient muscles mind quits the body, the heart becomes as torpid as the hand.

Anatomy finds a necessity for nerves to convey the man- 15 date of mind to muscle and so cause action; but what does Anatomy and mind anatomy say when the cords contract and become immovable? Has mortal mind ceased 18 speaking to them, or has it bidden them to be impotent? Can muscles, bones, blood, and nerves rebel against mind in one instance and not in another, and become cramped 21 despite the mental protest?

Unless muscles are self-acting at all times, they are never so, — never capable of acting contrary to mental 24 direction. If muscles can cease to act and become rigid of their own preference, — be deformed or symmetrical, as they please or as disease directs, — they must be self- 27 directing. Why then consult anatomy to learn how mortal mind governs muscle, if we are only to learn from anatomy that muscle is not so governed?

30 Mind over matter Is man a material fungus without Mind to help him? Is a stiff joint or a contracted muscle as much a result of law as the supple and

devrait s'appliquer à la détruire par la puissance de l'Entendement divin. 1

Les systèmes de la physique agissent contre la métaphysique et inversement. Quand les mortels renoncent à la base matérielle pour la base spirituelle de toute action, les médicaments perdent leur force curative, car ils n'ont pas de pouvoir en soi. Dès que le monde n'ajoute plus foi à la drogue inanimée, elle perd sa puissance. 3 6

L'action organique et les sécrétions des viscères sont gouvernées aussi directement par l'entendement mortel que l'est le mouvement du bras. Quand ce soi-disant entendement quitte le corps, le cœur devient aussi inerte que la main. 9 12

L'anatomie trouve que les nerfs sont indispensables pour transmettre aux muscles les ordres de l'entendement et produire ainsi l'action ; mais que dit l'anatomie lorsque les muscles se contractent et deviennent immobiles ? L'entendement mortel a-t-il cessé de leur parler, ou leur a-t-il commandé d'être impuissants ? Les muscles, les os, le sang et les nerfs peuvent-ils se révolter contre l'entendement dans un cas et non dans un autre, et les muscles peuvent-ils se contracter en dépit de la protestation mentale ? 15 18 21

Si les muscles ne sont pas automoteurs en tout temps, ils ne le sont jamais, — jamais capables d'agir contrairement à la direction mentale. Si les muscles peuvent cesser d'agir et se raidir de leur propre gré, — être difformes ou symétriques selon leur bon plaisir, ou comme le veut la maladie, — ils se dirigent forcément eux-mêmes. Alors pourquoi consulter l'anatomie pour apprendre comment l'entendement mortel gouverne le muscle, si l'anatomie nous apprend tout simplement que le muscle n'est pas gouverné ainsi ? 24 27 30

L'homme est-il un fungus matériel sans l'Entendement pour lui venir en aide ? Une jointure ankylosée ou un muscle contracté sont-ils autant une conséquence de loi que la souplesse et 33

1 elastic condition of the healthy limb, and is God the
lawgiver?

3 You say, "*I have burned my finger.*" This is an
exact statement, more exact than you suppose; for mor-
tal mind, and not matter, burns it. Holy inspiration
6 has created states of mind which have been able to nullify
the action of the flames, as in the Bible case of the three
young Hebrew captives, cast into the Babylonian furnace;
9 while an opposite mental state might produce spontaneous
combustion.

In 1880, Massachusetts put her foot on a proposed
12 tyrannical law, restricting the practice of medicine. If
her sister States follow this example in har-
mony with our Constitution and Bill of Rights,
15 they will do less violence to that immortal sentiment of the
Declaration, "Man is endowed by his Maker with certain
inalienable rights, among which are life, liberty, and the
18 pursuit of happiness."

The oppressive state statutes touching medicine re-
mind one of the words of the famous Madame Roland,
21 as she knelt before a statue of Liberty, erected near the
guillotine: "Liberty, what crimes are committed in thy
name!"

24 The ordinary practitioner, examining bodily symptoms,
telling the patient that he is sick, and treating the case ac-
cording to his physical diagnosis, would natu-
27 rally induce the very disease he is trying to cure,
even if it were not already determined by mor-
tal mind. Such unconscious mistakes would not occur, if
30 this old class of philanthropists looked as deeply for cause
and effect into mind as into matter. The physician agrees
with his "adversary quickly," but upon different terms

Restrictive
regulations

Metaphysics
challenges
physics

l'élasticité d'un membre sain, et Dieu serait-Il le législateur? 1

Vous dites : "*Je me suis brûlé le doigt.*" Voilà qui est 3
parfaitement juste, plus juste que vous ne le supposez ; car
c'est l'entendement mortel, non la matière, qui le brûle.
L'inspiration sainte a créé des états d'esprit qui ont pu 6
annuler l'action des flammes, comme dans le cas Biblique
des trois jeunes captifs hébreux, jetés dans la fournaise de
Babylone ; tandis que l'état mental opposé pourrait produire 9
la combustion spontanée.

En 1880, l'état du Massachusetts rejeta un projet de loi
tyrannique, qui avait pour but de restreindre la pratique de 12
la médecine. Si les états-sœurs de l'Union sui-
vent cet exemple, d'accord avec notre Constitu- Règlements
restrictifs
tion et la Déclaration des Droits, ils feront moins violence à 15
ce sentiment immortel de la Déclaration : "L'homme a
été doté par son Créateur de certains droits inaliénables, au
nombre desquels sont : la vie, la liberté et la recherche du 18
bonheur."

Les lois tyranniques des états, touchant la médecine rap-
pellent la phrase célèbre de Madame Roland, qui s'écria 21
en s'agenouillant devant la statue de la Liberté, érigée près
de la guillotine : "Ô Liberté, que de crimes on commet en
ton nom." 24

Le médecin ordinaire qui examine les symptômes physi-
ques, disant au patient qu'il est malade, et traitant le cas
selon son diagnostic physique, provoquerait natu-
rellement la maladie qu'il essaie de guérir, même 27
si elle n'était pas déjà déterminée par l'entende-
ment mortel. De telles méprises inconscientes n'auraient 30
pas lieu, si ces philanthropes de la vieille école sondaient
l'entendement aussi profondément que la matière pour y
trouver la cause et l'effet. Le médecin s'accorde "au plus 33
tôt avec son adversaire," mais dans d'autres conditions

- 1 than does the metaphysician; for the matter-physician
 agrees with the disease, while the metaphysician agrees
 3 only with health and challenges disease.

Christian Science brings to the body the sunlight of
 Truth, which invigorates and purifies. Christian Science

- 6 Truth an acts as an alterative, neutralizing error with
 alterative Truth. It changes the secretions, expels hu-
 mors, dissolves tumors, relaxes rigid muscles, restores
 9 carious bones to soundness. The effect of this Science is
 to stir the human mind to a change of base, on which it
 may yield to the harmony of the divine Mind.

- 12 Experiments have favored the fact that Mind governs
 the body, not in one instance, but in every instance. The
 indestructible faculties of Spirit exist without
 15 Practical the conditions of matter and also without the
 success false beliefs of a so-called material existence. Working
 out the rules of Science in practice, the author has re-
 18 stored health in cases of both acute and chronic disease in
 their severest forms. Secretions have been changed, the
 structure has been renewed, shortened limbs have been
 21 elongated, ankylosed joints have been made supple, and
 carious bones have been restored to healthy conditions. I
 have restored what is called the lost substance of lungs, and
 24 healthy organizations have been established where disease
 was organic. Christian Science heals organic disease as
 surely as it heals what is called functional, for it requires
 27 only a fuller understanding of the divine Principle of
 Christian Science to demonstrate the higher rule.

- 30 Testimony With due respect for the faculty, I kindly
 of medical quote from Dr. Benjamin Rush, the famous
 teachers Philadelphia teacher of medical practice. He
 declared that "it is impossible to calculate the mischief

que le métaphysicien ; car le physicien de la matière s'accorde avec la maladie, tandis que le métaphysicien s'accorde seulement avec la santé et défie la maladie.

La Science Chrétienne apporte au corps la lumière de la Vérité qui fortifie et purifie. La Science Chrétienne agit comme altérant, neutralisant l'erreur par la Vérité. Elle change les sécrétions, chasse les humeurs, dissout les tumeurs, détend les muscles raidis, et remet en bon état les os cariés. L'effet de cette Science est de bouleverser l'entendement humain au point de produire un changement de base, pour que sur cette nouvelle base il puisse céder à l'harmonie de l'Entendement divin.

Les expériences ont prouvé le fait que l'Entendement gouverne le corps, non dans un cas isolé, mais dans tous les cas. Les facultés indestructibles de l'Esprit existent sans conditions matérielles et aussi sans les fausses croyances d'une soi-disant existence matérielle. En appliquant les règles de la Science dans la pratique, l'auteur a rétabli la santé dans les cas les plus graves de maladies aiguës et chroniques. Les sécrétions ont été changées, la structure a été renouvelée, des membres raccourcis ont été allongés, des jointures ankylosées ont été assouplies, et des os cariés ont été rendus à leur état normal. J'ai restauré ce qu'on appelle la substance consumée des poumons, et l'organisme sain a été rétabli là où la maladie était organique. La Science Chrétienne guérit la maladie organique aussi certainement qu'elle guérit ce qu'on appelle maladie fonctionnelle, car il faut simplement une intelligence plus complète du Principe divin de la Science Chrétienne pour en démontrer la règle supérieure.

C'est avec bienveillance, et avec tout le respect dû à la faculté que je cite les paroles du docteur Benjamin Rush de Philadelphie, l'illustre professeur en médecine. Il déclare qu'“il est impossible de se

La Vérité est un altérant

Succès pratique

Témoignages des professeurs de la faculté

1 which Hippocrates has done, by first marking Nature
with his name, and afterward letting her loose upon sick
3 people."

Dr. Benjamin Waterhouse, Professor in Harvard University, declared himself "sick of learned quackery."

6 Dr. James Johnson, Surgeon to William IV, King of England, said:

"I declare my conscientious opinion, founded on long
9 observation and reflection, that if there were not a single physician, surgeon, apothecary, man-midwife, chemist, druggist, or drug on the face of the earth, there would be
12 less sickness and less mortality."

Dr. Mason Good, a learned Professor in London, said:

15 "The effects of medicine on the human system are in the highest degree uncertain; except, indeed, that it has already destroyed more lives than war, pestilence, and
18 famine, all combined."

Dr. Chapman, Professor of the Institutes and Practice of Physic in the University of Pennsylvania, in a published
21 essay said:

"Consulting the records of our science, we cannot help being disgusted with the multitude of hypotheses
24 obtruded upon us at different times. Nowhere is the imagination displayed to a greater extent; and perhaps so ample an exhibition of human invention might gratify
27 our vanity, if it were not more than compensated by the humiliating view of so much absurdity, contradiction, and falsehood. To harmonize the contrarieties of medical doctrines is indeed a task as impracticable as to
30 arrange the fleeting vapors around us, or to reconcile the fixed and repulsive antipathies of nature. Dark and

rendre compte du mal qu'a fait Hippocrate, en marquant
d'abord de son nom la Nature, et en la lâchant ensuite sur
les malades."

Le docteur Benjamin Waterhouse, professeur à l'Université de Harvard, déclara qu'il était "fatigué du docteur charlatanisme médical."

Le docteur James Johnson, Chirurgien de Guillaume IV, Roi d'Angleterre, dit :

"Je déclare mon opinion consciencieuse, basée sur de
longues expériences et réflexions, que s'il n'y avait pas un
seul médecin, chirurgien, apothicaire, accoucheur, pharmacien,
droguiste, ni une seule drogue sur la terre, il y aurait
moins de maladie et moins de mortalité."

Le docteur Mason Good, un savant professeur de Londres, dit :

"Les effets de la médecine sur l'organisme humain sont
des plus incertains ; si ce n'est qu'en réalité elle a déjà détruit
plus de vies que la guerre, la peste et la famine réunies."

Le docteur Chapman, Professeur des Instituts et de la Pratique de la Physique à l'Université de la Pensylvanie, dit dans une thèse qui fut publiée :

"Si nous consultons les archives de notre science, nous ne
pouvons retenir un sentiment de dégoût en constatant la multitude
d'hypothèses qu'on nous a imposées de temps à autre.
On ne voit nulle part se déployer autant d'imagination,
et peut-être une exposition aussi étendue des inventions humaines
flatterait-elle notre vanité, si elle ne se trouvait plus
que compensée par le spectacle humiliant de tant d'absurdités,
de contradictions et de mensonges. Vouloir harmoniser
les contradictions des doctrines médicales, c'est vraiment se
donner une tâche aussi impraticable que de vouloir ranger
les vapeurs fugitives qui nous entourent, ou de concilier
les antipathies fixes et répulsives de la nature. Sombre et

1 perplexed, our devious career resembles the groping of
Homer's Cyclops around his cave."

3 Sir John Forbes, M.D., F.R.S., Fellow of the Royal
College of Physicians, London, said :

"No systematic or theoretical classification of diseases
6 or of therapeutic agents, ever yet promulgated, is true, or
anything like the truth, and none can be adopted as a safe
guidance in practice."

9 It is just to say that generally the cultured class of medi-
cal practitioners are grand men and women, therefore
they are more scientific than are false claimants to Chris-
12 tian Science. But all human systems based on material
premises are minus the unction of divine Science. Much
yet remains to be said and done before all mankind is
15 saved and all the mental microbes of sin and all diseased
thought-germs are exterminated.

If you or I should appear to die, we should not be
18 dead. The seeming decease, caused by a majority of
human beliefs that man must die, or produced by mental
assassins, does not in the least disprove Christian Science;
21 rather does it evidence the truth of its basic proposition
that mortal thoughts in belief rule the materiality mis-
called life in the body or in matter. But the forever fact
24 remains paramount that Life, Truth, and Love save from
sin, disease, and death. "When this corruptible shall have
put on incorruption, and this mortal shall have put on
27 immortality [divine Science], then shall be brought to pass
the saying that is written, Death is swallowed up in
victory." (St. Paul).

perplexe, notre carrière tortueuse ressemble au tâtonnement 1
du Cyclope d'Homère autour de sa caverne."

Sir John Forbes, M.D., F.R.S., Agrégé du Collège Royal 3
de Médecine de Londres, dit :

"Aucune classification systématique ou théorique de 6
maladies ou d'agents thérapeutiques, promulguée jusqu'ici, 6
n'est vraie, ni n'approche de la vérité, et aucune ne peut être
adoptée comme guide sûr dans la pratique."

Il est juste de dire que généralement la classe cultivée de 9
médecins se compose d'hommes et de femmes d'élite, par 9
conséquent ils sont plus scientifiques que ne le sont les
faux prétendants à la Science Chrétienne. Mais tous les 12
systèmes humains basés sur des prémisses matérielles sont 12
dépourvus de l'onction de la Science divine. Il reste encore
beaucoup à dire et à faire avant que tout le genre humain 15
soit racheté et que tous les microbes mentaux de péché et 15
tous les germes de pensées malades soient exterminés.

Si vous ou moi paraissions mourir, nous ne serions pas 18
morts. La mort apparente, causée par la majorité des croyan- 18
ces humaines que l'homme doit mourir, ou produite par des
assassins mentaux, ne réfute en rien la Science Chrétienne; 21
elle atteste plutôt la vérité de sa proposition fondamentale que 21
les pensées mortelles, selon la croyance, gouvernent la ma-
téréalité nommée à tort vie dans le corps ou dans la matière. 24
Mais le fait éternel reste souverain que la Vie, la Vérité et
l'Amour sauvent du péché, de la maladie et de la mort.
"Quand ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, 27
et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité [la Science
divine], alors s'accomplira la parole qui est écrite : La mort
a été engloutie dans la victoire" (St. Paul). 30

CHAPTER VII

PHYSIOLOGY

Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment? — JESUS.

He sent His word, and healed them, and delivered them from their destructions. — PSALMS.

1 **P**HYSCIOLOGY is one of the apples from "the tree
of knowledge." Evil declared that eating this fruit
3 would open man's eyes and make him as a god. Instead
of so doing, it closed the eyes of mortals to man's God-
given dominion over the earth.

6 To measure intellectual capacity by the size of the
brain and strength by the exercise of muscle, is to
subjugate intelligence, to make mind mor-
9 tal, and to place this so-called mind at the
mercy of material organization and non-intelligent
matter.

12 Obedience to the so-called physical laws of health has
not checked sickness. Diseases have multiplied, since
man-made material theories took the place of spiritual
15 truth.

- You say that indigestion, fatigue, sleeplessness, cause
distressed stomachs and aching heads. Then
18 Causes of sickness you consult your brain in order to remember
what has hurt you, when your remedy lies in forgetting

CHAPITRE VII

LA PHYSIOLOGIE

C'est pourquoi je vous dis: ne soyez point en souci de votre vie, de ce que vous mangerez ou de ce que vous boirez; ni de votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? — JÉSUS.

Il a envoyé Sa parole, et les a guéris, et les a retirés de leurs tombeaux. — PSAUMES.

LA PHYSIOLOGIE est une des pommes de “l'arbre de la connaissance.” Le mal déclara que manger de ce fruit ouvrirait les yeux de l'homme et ferait de lui un dieu. Au lieu de produire ce résultat, cela ferma les yeux des mortels à la domination sur la terre que Dieu a donnée à l'homme.

Mesurer la capacité intellectuelle au volume du cerveau et la force à l'exercice des muscles, c'est subjuguer l'intelligence, rendre mortel l'entendement, et mettre ce prétendu entendement à la merci de l'organisation matérielle et de la matière non-intelligente.

L'homme
n'est pas
structural

L'obéissance aux soi-disant lois physiques de la santé n'a pas mis un frein à la maladie. Les maladies se sont multipliées depuis que les théories matérielles, imaginées par les hommes, ont pris la place de la vérité spirituelle.

Vous dites que l'indigestion, la fatigue, l'insomnie causent des embarras d'estomac et des maux de tête. Puis vous consultez votre cerveau pour vous rappeler ce qui vous a fait du mal, alors que votre remède

Les causes
de la maladie

1 the whole thing; for matter has no sensation of its own,
and the human mind is all that can produce pain.

3 As a man thinketh, so is he. Mind is all that feels,
acts, or impedes action. Ignorant of this, or shrinking
6 on the wrong side, and thus the conscious control over the
body is lost.

The Mohammedan believes in a pilgrimage to Mecca
9 for the salvation of his soul. The popular doctor believes
in his prescription, and the pharmacist believes
12 **Delusions** in the power of his drugs to save a man's
pagan and life. The Mohammedan's belief is a religious
medical delusion; the doctor's and pharmacist's is a medical
mistake.

15 The erring human mind is inharmonious in itself.
From it arises the inharmonious body. To ignore
God as of little use in sickness is a mistake.
18 **Health from** Instead of thrusting Him aside in times of
reliance on bodily trouble, and waiting for the hour of
spirituality strength in which to acknowledge Him, we should learn
21 that He can do all things for us in sickness as in
health.

Failing to recover health through adherence to physi-
24 ology and hygiene, the despairing invalid often drops
them, and in his extremity and only as a last resort, turns
to God. The invalid's faith in the divine Mind is less
27 than in drugs, air, and exercise, or he would have resorted
to Mind first. The balance of power is conceded to be
with matter by most of the medical systems; but when
30 Mind at last asserts its mastery over sin, disease, and
death, then is man found to be harmonious and
immortal.

consiste à oublier complètement la chose; car la matière
n'a par elle-même aucune sensation, et c'est l'entendement
humain seul qui peut produire la douleur.

Comme un homme pense, tel il est. Seul l'entendement
sent, agit, ou entrave l'action. Si l'on ignore ceci, ou si l'on
recule devant la responsabilité que ce fait implique, l'effort
pour guérir est dirigé du mauvais côté, et on perd ainsi
l'empire conscient sur le corps.

Le Mahométan croit qu'un pèlerinage à la Mecque assu-
rera le salut de son âme. Le médecin populaire croit à son
ordonnance, et le pharmacien croit à l'efficacité
de ses médicaments pour sauver la vie des hom-
mes. La croyance du Mahométan est une délus-
sion religieuse; celle du médecin et du pharmacien est une
méprise médicale.

Délusions
païennes et
médicales 12

L'entendement humain faillible est inharmonieux en soi.
Le corps inharmonieux en est le résultat. Considérer Dieu
comme de peu d'utilité dans la maladie est une
méprise. Au lieu de Le repousser en temps de
souffrances corporelles, et d'attendre l'heure de la
force pour Le reconnaître, nous devrions apprendre qu'Il
peut tout pour nous dans la maladie comme dans la santé.

La santé pro-
vient de la
confiance en
la spiritualité. 18

Ne réussissant pas à recouvrer la santé en adhérant à la
physiologie et à l'hygiène, le malade désespéré les abandonne
souvent, et dans cette extrémité, et seulement en dernier
ressort, il se tourne vers Dieu. Le malade a moins de foi
dans l'Entendement divin que dans les médicaments, l'air et
l'exercice, autrement il aurait eu recours à l'Entendement de
prime abord. C'est à la matière que la plupart des systèmes
de médecine prêtent le plus de pouvoir; mais lorsque l'En-
tendement fait enfin prévaloir son empire sur le péché, la
maladie et la mort, alors l'homme est révélé harmonieux et
immortel.

33

1 Should we implore a corporeal God to heal the sick
 2 out of His personal volition, or should we understand the
 3 infinite divine Principle which heals? If we rise no higher
 4 than blind faith, the Science of healing is not attained, and
 5 Soul-existence, in the place of sense-existence, is not com-
 6 prehended. We apprehend Life in divine Science only
 7 as we live above corporeal sense and correct it. Our pro-
 8 portionate admission of the claims of good or of evil de-
 9 termines the harmony of our existence, — our health, our
 10 longevity, and our Christianity.

11 We cannot serve two masters nor perceive divine Sci-
 12 ence with the material senses. Drugs and hygiene cannot
 13 The two
masters successfully usurp the place and power of the
 14 divine source of all health and perfection. If
 15 God made man both good and evil, man must remain
 16 thus. What can improve God's work? Again, an error
 17 in the premise must appear in the conclusion. To have
 18 one God and avail yourself of the power of Spirit, you
 19 must love God supremely.

20 The "flesh lusteth against the Spirit." The flesh and
 21 Spirit can no more unite in action, than good can coin-
 22 Half-way
success cide with evil. It is not wise to take a halt-
 23 ing and half-way position or to expect to work
 24 equally with Spirit and matter, Truth and error. There
 25 is but one way — namely, God and His idea — which
 26 leads to spiritual being. The scientific government of the
 27 body must be attained through the divine Mind. It is im-
 28 possible to gain control over the body in any other way.
 29 On this fundamental point, timid conservatism is abso-
 30 lutely inadmissible. Only through radical reliance on
 31 Truth can scientific healing power be realized.

32 Substituting good words for a good life, fair seeming

Devrions-nous supplier un Dieu corporel de guérir les malades par Sa volition personnelle, ou devrions-nous comprendre le divin Principe infini qui guérit? Si nous ne nous élevons pas plus haut que la foi aveugle, nous n'atteindrons point à la Science de la guérison, et l'existence-Ame, à la place de l'existence-sens, ne sera pas comprise. Nous ne saisissons la Vie dans la Science divine que dans la mesure où nous vivons au-dessus du sens corporel et le corrigeons. C'est dans la mesure où nous admettons les revendications, soit du bien, soit du mal, que nous déterminons l'harmonie de notre existence, — notre santé, notre longévité et notre Christianisme.

Nous ne pouvons servir deux maîtres ni percevoir la Science divine à l'aide des sens matériels. Les médicaments et l'hygiène ne peuvent avec succès usurper la place et le pouvoir de la source divine de toute santé et de toute perfection. Si Dieu fit l'homme à la fois bon et mauvais, l'homme doit demeurer ainsi. Quelque chose pourrait-il améliorer l'œuvre de Dieu? De plus, une erreur dans les prémisses paraîtra fatalement dans la conclusion: Pour avoir un seul Dieu et se prévaloir de la puissance de l'Esprit, il faut aimer Dieu par-dessus tout.

La "chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit." La chair et l'Esprit ne peuvent agir ensemble, pas plus que le bien ne peut coïncider avec le mal. Il n'est pas sage de vaciller et de s'arrêter à mi-chemin, ni de s'attendre à travailler également avec l'Esprit et la matière, avec la Vérité et l'erreur. Il n'y a qu'un chemin — savoir, Dieu et Son idée — qui mène à l'existence spirituelle. C'est au moyen de l'Entendement divin qu'il faut arriver à gouverner le corps scientifiquement. Il est impossible de gagner l'empire sur le corps par aucun autre moyen. Sur ce point fondamental, un conservatisme timide est absolument inadmissible. Ce n'est qu'en s'appuyant radicalement sur la Vérité qu'on peut réaliser le pouvoir scientifique qui guérit.

Substituer de bonnes paroles à une bonne vie, de belles ap-

- 1 for straightforward character, is a poor shift for the weak
 and worldly, who think the standard of Christian Science
 3 too high for them.

If the scales are evenly adjusted, the removal of a single
 weight from either scale gives preponderance to the oppo-
 6 **Belief on the** site. Whatever influence you cast on the side
 wrong side of matter, you take away from Mind, which
 would otherwise outweigh all else. Your belief militates
 9 against your health, when it ought to be enlisted on the
 side of health. When sick (according to belief) you rush
 after drugs, search out the material so-called laws of
 12 health, and depend upon them to heal you, though you
 have already brought yourself into the slough of disease
 through just this false belief.

15 Because man-made systems insist that man becomes
 sick and useless, suffers and dies, all in consonance with
 the laws of God, are we to believe it? Are
 18 **The divine** we to believe an authority which denies God's
 authority spiritual command relating to perfection, — an authority
 which Jesus proved to be false? He did the will of the
 21 Father. He healed sickness in defiance of what is called
 material law, but in accordance with God's law, the law
 of Mind.

24 I have discerned disease in the human mind, and rec-
 ognized the patient's fear of it, months before the so-called
 disease made its appearance in the body. Dis-
 27 **Disease** ease being a belief, a latent illusion of mortal
 foreseen mind, the sensation would not appear if the error of belief
 was met and destroyed by truth.

30 **Changed** Here let a word be noticed which will be
 mentality better understood hereafter, — *chemicalization*.
 By chemicalization I mean the process which mortal

parences à un caractère droit, est un misérable expédient 1
pour les faibles et les mondains, qui trouvent la norme de
la Science Chrétienne trop élevée pour eux. 3

Dans une balance bien ajustée, il suffit d'enlever le moindre
poids de l'un des plateaux pour donner la prépondérance
à l'autre. Toute influence que vous jetez du côté 6
de la matière, vous l'enlevez à l'Entendement, Croyance du mauvais côté
qui autrement pèserait plus que toute autre chose. Votre
croyance combat contre votre santé, alors qu'elle aurait dû 9
s'engager du côté de la santé. Lorsque vous êtes malade
(selon la croyance) vous vous empressez de prendre des
médicaments, vous consultez les prétendues lois matérielles 12
de la santé, et vous comptez sur tout cela pour vous guérir,
quoique vous vous soyez déjà plongé dans le borbier de
la maladie, justement en raison de cette fausse croyance. 15

Bien que les systèmes imaginés par les humains affirment
que l'homme devient malade et inutile, qu'il souffre et meurt,
et que tout cela est conforme aux lois de Dieu, 18
devons-nous y ajouter foi? Devons-nous croire L'autorité divine
à une autorité qui nie le commandement spirituel de Dieu
relativement à la perfection, — autorité dont Jésus prouva 21
la fausseté? Il accomplit la volonté du Père. Il guérit la
maladie au mépris de ce qu'on appelle la loi matérielle, mais
conformément à la loi de Dieu, la loi de l'Entendement. 24

J'ai discerné la maladie dans l'entendement humain, et
j'ai reconnu la crainte qu'en avait le patient, bien des mois
avant que la prétendue maladie parût dans le 27
corps. La maladie étant une croyance, une illu- Maladie prévue
sion latente de l'entendement mortel, la sensation ne se
manifesterait pas si l'erreur de la croyance avait été com- 30
battue et enrayée par la vérité.

Permettez-moi de faire remarquer ici le mot *chi-* 33
micalisation qui sera mieux compris par la suite. Mentalité changée
J'entends par chimicalisation le processus que subissent

1 mind and body undergo in the change of belief from a
material to a spiritual basis.

3 Whenever an aggravation of symptoms has occurred
through mental chemicalization, I have seen the mental
Scientific signs, assuring me that danger was over, before
foresight 6 the patient felt the change; and I have said
to the patient, "You are healed," — sometimes to his dis-
comfiture, when he was incredulous. But it always came
9 about as I had foretold.

I name these facts to show that disease has a mental,
mortal origin, — that faith in rules of health or in drugs
12 begets and fosters disease by attracting the mind to the
subject of sickness, by exciting fear of disease, and by dos-
ing the body in order to avoid it. The faith reposed in
15 these things should find stronger supports and a higher
home. If we understood the control of Mind over body,
we should put no faith in material means.

18 Science not only reveals the origin of all disease as
mental, but it also declares that all disease is cured by
divine Mind. There can be no healing ex-
21 Mind the only healer cept by this Mind, however much we trust
a drug or any other means towards which human faith
or endeavor is directed. It is mortal mind, not mat-
24 ter, which brings to the sick whatever good they may
seem to receive from materiality. But the sick are never
really healed except by means of the divine power.
27 Only the action of Truth, Life, and Love can give
harmony.

Whatever teaches man to have other laws and to
30 Modes of matter acknowledge other powers than the divine
Mind, is anti-Christian. The good that a
poisonous drug seems to do is evil, for it robs man of

l'entendement et le corps mortels pendant que la croyance change d'une base matérielle à une base spirituelle. 1

Chaque fois qu'il est survenu une aggravation de symptômes à cause de la chimicalisation mentale, j'ai vu les signes mentaux qui m'assuraient que le danger était passé, avant que le malade ait ressenti le changement ; et j'ai dit au patient : "Vous êtes guéri," — ce qui le déroutait parfois, lorsqu'il ne le croyait pas. Mais cela se passait toujours comme je l'avais prédit. 3 6 9

Je mentionne ces faits pour montrer que la maladie a une origine mentale et mortelle, — que la foi dans les règles de la santé ou dans les médicaments engendre et nourrit la maladie en attirant la pensée sur la maladie, en suscitant la crainte de la maladie, et en médicamentant le corps afin d'éviter la maladie. La foi qui repose sur ces choses devrait trouver des supports plus solides et une demeure plus élevée. Si nous comprenions l'empire de l'Entendement sur le corps, nous n'aurions pas foi en des moyens matériels. 12 15 18

Non seulement la Science révèle l'origine de toute maladie comme étant mentale, mais elle déclare aussi que toute maladie est guérie par l'Entendement divin. Il ne peut s'effectuer de guérison que par cet Entendement, quelle que soit la confiance que nous mettions en un médicament ou en tout autre moyen vers lequel la foi ou les efforts humains sont dirigés. C'est l'entendement mortel, non la matière, qui procure aux malades tout le bien qu'ils semblent recevoir de la matérialité. Mais les malades ne sont jamais réellement guéris que par l'intermédiaire de la puissance divine. Seule l'action de la Vérité, de la Vie et de l'Amour peut donner l'harmonie. 21 24 27 30

Tout ce qui enseigne à l'homme à observer d'autres lois et à reconnaître d'autres puissances que l'Entendement divin, est anti-Chrétien. Le bien que semble faire un médicament toxique est le mal, car il dérobe à l'homme 33

Prévision
scientifique

L'Entende-
ment le seul
guérisseur

Modes de la
matière

- 1 reliance on God, omnipotent Mind, and according to belief, poisons the human system. Truth is not the basis of
 3 theogony. Modes of matter form neither a moral nor a spiritual system. The discord which calls for material methods is the result of the exercise of faith in material
 6 modes, — faith in matter instead of in Spirit.

- Did Jesus understand the economy of man less than Graham or Cutter? Christian ideas certainly present
 9 Physiology unscientific what human theories exclude — the Principle of man's harmony. The text, "Whosoever liveth and believeth in me shall never die," not only con-
 12 tradicts human systems, but points to the self-sustaining and eternal Truth.

- The demands of Truth are spiritual, and reach the
 15 body through Mind. The best interpreter of man's needs said: "Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink."

- 18 If there are material laws which prevent disease, what then causes it? Not divine law, for Jesus healed the sick and cast out error, always in opposition, never in
 21 obedience, to physics.

- Spiritual causation is the one question to be considered, for more than all others spiritual causation relates to
 24 Causation considered human progress. The age seems ready to approach this subject, to ponder somewhat the supremacy of Spirit, and at least to touch the hem
 27 of Truth's garment.

- The description of man as purely physical, or as both material and spiritual, — but in either case dependent
 30 upon his physical organization, — is the Pandora box, from which all ills have gone forth, especially despair. Matter, which takes divine power into its own hands and

sa confiance en Dieu, l'Entendement omnipotent, et, selon la croyance, il empoisonne l'organisme humain. La Vérité n'est pas la base de la théogonie. Les modes de la matière ne forment ni un système moral ni un système spirituel. La discorde qui réclame des méthodes matérielles est le résultat de l'exercice de la foi en des modes matériels, — foi en la matière au lieu de foi en l'Esprit.

Jésus comprenait-il moins bien l'économie de l'homme que Graham ou Cutter? Les idées Chrétiennes présentent certainement ce que les théories humaines excluent — le Principe de l'harmonie de l'homme. Ce verset: "Quiconque vit, et croit en moi, ne mourra jamais," est non seulement en contradiction avec les systèmes humains, mais il indique la Vérité éternelle, subsistant en soi.

Les exigences de la Vérité sont spirituelles, et agissent sur le corps par l'Entendement. Le meilleur interprète des besoins de l'homme a dit: "Ne soyez point en souci de votre vie, de ce que vous mangerez ou de ce que vous boirez."

S'il y a des lois matérielles qui empêchent la maladie, qu'est-ce donc qui la cause? Ce n'est certes pas la loi divine, car Jésus guérit les malades et chassa l'erreur toujours en opposition, jamais conformément, à la physique.

La causation spirituelle est l'unique question à considérer, car plus que toute autre question, la causation spirituelle a trait au progrès humain. Il semble que notre siècle soit prêt à aborder ce sujet, à méditer tant soit peu la suprématie de l'Esprit, et à toucher au moins le bord du vêtement de la Vérité.

La représentation de l'homme comme purement physique, ou comme étant à la fois matériel et spirituel, — mais dépendant en chacun de ces cas de son organisation physique, — est la boîte de Pandore, d'où sont sortis tous les maux, surtout le désespoir. La matière, qui s'empare du pouvoir divin

La physiologie est non-scientifique

Causation considérée

- 1 claims to be a creator, is a fiction, in which paganism and
 3 their moral contagion.

Through discernment of the spiritual opposite of materiality, even the way through Christ, Truth, man will
 6 Paradise reopened with the key of divine Science the gates
 regained of Paradise which human beliefs have closed,
 and will find himself unfallen, upright, pure, and free,
 9 not needing to consult almanacs for the probabilities either
 of his life or of the weather, not needing to study brain-
 ology to learn how much of a man he is.

- 12 Mind's control over the universe, including man, is
 no longer an open question, but is demonstrable Science.

A closed Jesus illustrated the divine Principle and the
 15 question power of immortal Mind by healing sickness
 and sin and destroying the foundations of death.

- Mistaking his origin and nature, man believes himself to
 18 be combined matter and Spirit. He believes that Spirit

Matter ver- is sifted through matter, carried on a nerve, ex-
 20 sus Spirit posed to ejection by the operation of matter.

- 21 The intellectual, the moral, the spiritual,—yea, the image
 of infinite Mind,—subject to non-intelligence!

No more sympathy exists between the flesh and Spirit
 24 than between Belial and Christ.

The so-called laws of matter are nothing but false be-
 liefs that intelligence and life are present where Mind
 27 is not. These false beliefs are the procuring cause of all
 sin and disease. The opposite truth, that intelligence and
 life are spiritual, never material, destroys sin, sickness,
 30 and death.

The fundamental error lies in the supposition that man
 is a material outgrowth and that the cognizance of good

et prétend créer, est une fiction, dans laquelle le paganisme et la luxure sont si bien sanctionnés par le monde que le genre humain a été atteint de la contagion morale. 1 3

Grâce à son discernement de l'opposé spirituel de la matérialité, savoir, le chemin par le Christ, la Vérité, l'homme rouvrira avec la clef de la Science divine les portes du Paradis, qu'ont fermées les croyances humaines, et il se trouvera non déchu, mais droit, pur et libre, n'ayant pas besoin de consulter des almanachs pour y découvrir les probabilités concernant sa vie ou le temps, n'ayant pas besoin d'étudier la cérébrologie pour apprendre jusqu'à quel point il est homme. 6 9 12

L'empire de l'Entendement sur l'univers, y compris l'homme, n'est plus une question à débattre, mais c'est la Science démontrable. Jésus illustra le Principe divin et le pouvoir de l'Entendement immortel en guérissant la maladie et le péché et en détruisant les fondements de la mort. 15 18

Se méprenant sur son origine et sa nature, l'homme croit qu'il est un mélange de matière et d'Esprit. Il croit que l'Esprit est tamisé à travers la matière, transmis par un nerf, sujet à être expulsé par l'opération de la matière. L'intellectuel, le moral, le spirituel, — voire même l'image de l'Entendement infini, — assujetti à la non-intelligence! 21 24

Il n'existe pas plus de sympathie entre la chair et l'Esprit qu'entre Bélial et le Christ. 27

Les prétendues lois de la matière ne sont rien autre que de fausses croyances suivant lesquelles l'intelligence et la vie seraient présentes là où l'Entendement n'est point. Ces fausses croyances sont la cause efficiente de tout péché et de toute maladie. Le contraire, la vérité que l'intelligence et la vie sont spirituelles, jamais matérielles, détruit le péché, la maladie et la mort. 30 33

L'erreur fondamentale réside dans la supposition que l'homme est un rejeton matériel, et que la connaissance du bien 36

PHYSIOLOGY

1 or evil, which he has through the bodily senses, constitutes his happiness or misery.

3 Theorizing about man's development from mushrooms
 Godless evolution to monkeys and from monkeys into men
 amounts to nothing in the right direction and
 6 very much in the wrong.

Materialism grades the human species as rising from matter upward. How then is the material species maintained, if man passes through what we call death and death is the Rubicon of spirituality? Spirit can form no real link in this supposed chain of material being.
 12 But divine Science reveals the eternal chain of existence as uninterrupted and wholly spiritual; yet this can be realized only as the false sense of being disappears.

15 If man was first a material being, he must have passed through all the forms of matter in order to become man.

Degrees of development If the material body is man, he is a portion of
 18 matter, or dust. On the contrary, man is the image and likeness of Spirit; and the belief that there is Soul in sense or Life in matter obtains in mortals, *alias*
 21 mortal mind, to which the apostle refers when he says that we must "put off the old man."

What is man? Brain, heart, blood, bones, etc., the
 24 material structure? If the real man is in the material
 Identity not lost body, you take away a portion of the man when
 you amputate a limb; the surgeon destroys
 27 manhood, and worms annihilate it. But the loss of a limb or injury to a tissue is sometimes the quickener of manliness; and the unfortunate cripple may present more nobility than the statuesque athlete, — teaching us by his
 30 very deprivations, that "a man's a man, for a' that."

When we admit that matter (heart, blood, brain, acting

ou du mal qu'il possède en raison des sens corporels, constitue 1
son bonheur ou son malheur.

Théoriser sur le développement de l'homme qui évoluerait 3
du champignon au singe, et du singe à l'homme, ^{Évolution}
ne sert pas à nous mettre dans la bonne voie et ^{sans Dieu}
nous pousse bien loin dans la mauvaise. 6

Le matérialisme représente l'espèce humaine comme s'éle-
vant de la matière par gradation. Alors comment l'espèce
matérielle se maintient-elle, si l'homme passe par ce que nous 9
appelons la mort, et si la mort est le Rubicon de la spiri-
tualité? L'Esprit ne peut former aucun anneau véritable
dans cette chaîne supposée de l'existence matérielle. Mais la 12
Science divine révèle la chaîne éternelle de l'existence comme
étant ininterrompue et entièrement spirituelle; cependant
ceci ne peut être réalisé qu'à mesure que disparaît le faux 15
sens de l'être.

Si l'homme était d'abord un être matériel, il a dû passer
par toutes les formes de la matière pour devenir homme. Si 18
le corps matériel est l'homme, l'homme est une ^{Degrés de dé-}
portion de la matière, ou poussière. Au contraire, ^{veloppement}
il est l'image et la ressemblance de l'Esprit; et la croyance 21
qu'il y a Ame dans les sens ou Vie dans la matière règne chez
les mortels, autrement dit, l'entendement mortel, auquel
l'apôtre fait allusion lorsqu'il dit qu'il nous faut "dépouiller 24
le vieil homme."

Qu'est-ce que l'homme? Est-ce le cerveau, le cœur, le sang,
les os, etc., la structure matérielle? Si l'homme réel est dans 27
le corps matériel, vous enlevez une portion de ^{L'identité}
l'homme lorsque vous lui amputez un membre; ^{n'est pas}
le chirurgien détruit l'homme, et les vers l'anni- ^{perdue} 30
hilent. Mais la perte d'un membre ou la lésion d'un tissu
est quelquefois ce qui réveille en l'homme sa vraie nature, et
le malheureux estropié peut faire preuve de plus de noblesse 33
de caractère que le superbe athlète, — nous enseignant en
dépît même de son infortune, qu'"un homme est un homme,
malgré tout." 36

Lorsque nous admettons que la matière (le cœur, le sang,

PHYSIOLOGY

1 through the five physical senses) constitutes man, we fail
 3 When man is man to see how anatomy can distinguish between
 humanity and the brute, or determine when
 man is really *man* and has progressed farther than his
 animal progenitors.

6 When the supposition, that Spirit is within what it
Individualization creates and the potter is subject to the clay,
 is individualized, Truth is reduced to the level
 9 of error, and the sensible is required to be made manifest
 through the insensible.

What is termed matter manifests nothing but a material
 12 mentality. Neither the substance nor the manifestation
 of Spirit is obtainable through matter. Spirit is positive.
 Matter is Spirit's contrary, the absence of Spirit. For
 15 positive Spirit to pass through a negative condition
 would be Spirit's destruction.

Anatomy declares man to be structural. Physiology
 18 Man not structural continues this explanation, measuring human
 strength by bones and sinews, and human life
 by material law. Man is spiritual, individual, and eter-
 21 nal; material structure is mortal.

Phrenology makes man knavish or honest according to
 the development of the cranium; but anatomy, physiology,
 24 phrenology, do not define the image of God, the real im-
 mortal man.

Human reason and religion come slowly to the recogni-
 27 tion of spiritual facts, and so continue to call upon
 matter to remove the error which the human mind alone
 has created.

30 The idols of civilization are far more fatal to health
 and longevity than are the idols of barbarism. The idols
 of civilization call into action less faith than Buddhism

le cerveau, agissant au moyen des cinq sens physiques) 1
constitue l'homme, nous ne voyons pas comment 2
l'anatomie arrive à distinguer entre l'humanité Quand l'homme est homme 3
et la brute, ou comment elle détermine quand l'homme est
réellement *homme* et a devancé ses progéniteurs animaux.

Lorsque est individualisée la supposition que l'Esprit est 6
au-dedans de ce qu'il crée et que le potier est Individualisation
assujetti à l'argile, la Vérité est ravalée au niveau
de l'erreur, et le sensible, pour se manifester, est obligé de 9
passer par l'insensible.

Ce qu'on nomme matière ne manifeste rien autre qu'une
mentalité matérielle. On ne peut obtenir ni la substance 12
ni la manifestation de l'Esprit par l'intermédiaire de la
matière. L'Esprit est positif. La matière est le contraire
de l'Esprit, l'absence de l'Esprit. Si l'Esprit positif passait 15
à travers une condition négative, ce serait la destruction de
l'Esprit.

L'anatomie déclare que l'homme est structural. La phy- 18
siologie continue cette explication, mesurant la
force humaine aux os et aux muscles, et la L'homme n'est pas structural
vie humaine à la loi matérielle. L'homme est 21
spirituel, individuel et éternel; la structure matérielle est
mortelle.

La phrénologie représente l'homme comme fourbe ou hon- 24
nête selon les bosses du crâne; mais l'anatomie, la phy-
siologie et la phrénologie ne définissent pas l'image de Dieu,
le véritable homme immortel. 27

La raison humaine et la religion sont lentes à recon-
naître les faits spirituels, et elles continuent par conséquent
à faire appel à la matière pour écarter l'erreur que l'entende- 30
ment humain seul a créée.

Les idoles de la civilisation sont bien plus funestes à la
santé et à la longévité que ne le sont les idoles du barbarisme. 33
Les idoles de la civilisation éveillent moins de foi que le

- 1 in a supreme governing intelligence. The Esquimaux
 3 restore health by incantations as consciously as do civi-
 3 lized practitioners by their more studied methods.

Is civilization only a higher form of idolatry, that
 man should bow down to a flesh-brush, to flannels, to
 6 baths, diet, exercise, and air? Nothing save divine
 power is capable of doing so much for man as he can
 do for himself.

- 9 The footsteps of thought, rising above material stand-
 points, are slow, and portend a long night to the traveller;
 but the angels of His presence — the spiritual
 12 ^{Rise of} ^{thought} intuitions that tell us when "the night is far
 spent, the day is at hand" — are our guardians in the
 gloom. Whoever opens the way in Christian Science is
 15 a pilgrim and stranger, marking out the path for gen-
 erations yet unborn.

- The thunder of Sinai and the Sermon on the Mount
 18 are pursuing and will overtake the ages, rebuking in
 their course all error and proclaiming the kingdom of
 heaven on earth. Truth is revealed. It needs only to
 21 be practised.

- Mortal belief is all that enables a drug to cure mortal
 ailments. Anatomy admits that mind is somewhere in
 24 ^{Medical} ^{errors} man, though out of sight. Then, if an indi-
 vidual is sick, why treat the body alone and
 administer a dose of despair to the mind? Why declare
 27 that the body is diseased, and picture this disease to the
 mind, rolling it under the tongue as a sweet morsel and
 holding it before the thought of both physician and pa-
 30 tient? We should understand that the cause of disease
 obtains in the mortal human mind, and its cure comes
 from the immortal divine Mind. We should prevent the

Bouddhisme en une intelligence suprême et dirigeante. Les 1
Esquimaux guérissent par des incantations aussi consciem- 3
ment que les médecins civilisés par leurs méthodes plus
savantes.

La civilisation ne serait-elle donc qu'une forme supérieure 6
de l'idolâtrie, puisque l'homme se prosterne devant la brosse
à friction, la flanelle, les bains, les régimes, l'exercice et le
grand air? Hormis le pouvoir divin, rien n'est capable de 9
faire autant pour l'homme que ce qu'il peut faire pour lui-
même.

Les pas que fait la pensée, en s'élevant au-dessus des 12
points de vue matériels, sont lents, et font présager une longue
nuit au voyageur; mais les anges de la présence L'ascension
de la pensée
de Dieu — les intuitions spirituelles qui nous
disent quand "la nuit est avancée, le jour approche" — 15
sont nos gardiens à travers les ténèbres. Quiconque fraye
le chemin dans la Science Chrétienne est un pèlerin et un
étranger, qui trace le sentier pour les générations à naître. 18

Le tonnerre du Sinaï et le Sermon sur la Montagne pour-
suivent les siècles et les regagneront, réprouvant dans leur
course toute erreur et proclamant le royaume des cieux sur 21
la terre. La Vérité est révélée. Il n'y a qu'à la mettre
en pratique.

Ce n'est que la croyance mortelle qui donne au médicament 24
le pouvoir de guérir les maux mortels. L'anatomie admet
que l'entendement est localisé dans l'homme, Erreurs
médicales
quoiqu'il soit invisible. Alors quand une per- 27
sonne est malade, pourquoi ne traiter que le corps, tandis
qu'on administre une dose de désespoir à l'entendement?
Pourquoi déclarer que le corps est malade, et dépeindre la 30
maladie à l'entendement, la savourant avec délices, comme
on ferait d'une friandise, et la présentant sans cesse à la
pensée du médecin et du patient? Nous devrions com- 33
prendre que la cause de la maladie est dans l'entendement
humain mortel, et que la guérison de la maladie provient
de l'Entendement divin immortel. Nous devrions empêcher 36

PHYSIOLOGY

- 1 images of disease from taking form in thought, and we
 2 should efface the outlines of disease already formulated in
 3 the minds of mortals.

When there are fewer prescriptions, and less thought is
 4 given to sanitary subjects, there will be better
 5 constitutions and less disease. In old times
 6 who ever heard of dyspepsia, cerebro-spinal meningitis,
 hay-fever, and rose-cold?

- 7 What an abuse of natural beauty to say that a rose,
 8 the smile of God, can produce suffering! The joy of its
 9 presence, its beauty and fragrance, should uplift the
 10 thought, and dissuade any sense of fear or fever. It is
 11 profane to fancy that the perfume of clover and the breath
 12 of new-mown hay can cause glandular inflammation,
 13 sneezing, and nasal pangs.

- 14 If a random thought, calling itself dyspepsia, had
 15 tried to tyrannize over our forefathers, it would have
 16 been routed by their independence, and in-
 17 dustry. Then people had less time for self-
 18 ishness, coddling, and sickly after-dinner talk. The ex-
 19 act amount of food the stomach could digest was not
 20 discussed according to Cutter nor referred to sanitary
 21 laws. A man's belief in those days was not so severe
 22 upon the gastric juices. Beaumont's "Medical Experi-
 23 ments" did not govern the digestion.

- 24 Damp atmosphere and freezing snow empurpled the
 25 plump cheeks of our ancestors, but they never indulged
 26 in the refinement of inflamed bronchial tubes.
 27 They were as innocent as Adam, before he ate
 28 the fruit of false knowledge, of the existence of tubercles
 29 and troches, lungs and lozenges.

30 "Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise," says

les images de la maladie de prendre forme dans la pensée, et effacer les contours de la maladie déjà ébauchés dans l'entendement des mortels. 1 3

Lorsqu'on fera moins d'ordonnances, et que l'on pensera moins aux questions d'hygiène, les constitutions seront meilleures et il y aura moins de maladie. 6
 Était-il jamais question autrefois de dyspepsie, de méningite cérébro-spinale, de la fièvre des foins ou des roses?

Quelle offense envers la beauté de la nature de dire que la rose, le sourire de Dieu, peut produire la souffrance! La joie de sa présence, de sa beauté et de son parfum, devrait élever la pensée et déconseiller tout sens de crainte et de fièvre. C'est une profanation de s'imaginer que l'odeur du trèfle et l'haleine des foins nouvellement coupés peuvent causer l'inflammation des glandes, les éternuements et les douleurs nasales. 9 12 15

Si une pensée errante, s'appelant dyspepsie, eût essayé de tyranniser nos aïeux, elle eût été mise en déroute par leur indépendance et leur activité. Dans ce temps-là on avait moins de loisir pour être égoïste, pour se dorloter et causer maladie après le dîner. La conversation ne roulait pas alors sur la quantité exacte d'aliments que pouvait digérer l'estomac selon Cutter, et on ne consultait pas non plus les lois de l'hygiène à ce sujet. La croyance des gens de cette époque ne donnait pas tant à faire aux sucs gastriques. La digestion n'était pas régie d'après les "Expériences Médicales" de Beaumont. 21 24 27

L'atmosphère humide et la neige glaciale empourpraient les joues rondes de nos ancêtres, mais ils ne se laissaient jamais aller au luxe de bronches congestionnées. Ils étaient aussi ignorants de l'existence des tubercules et des tablettes, des poumons et des pastilles, que l'était Adam, avant qu'il eût mangé le fruit de la fausse connaissance. 30 33

"Quand l'ignorance est félicité, ce serait folie d'être

- 1 the English poet, and there is truth in his sentiment. The
 action of mortal mind on the body was not so injurious
 3 **Our mod-
ern Eves** before inquisitive modern Eves took up the
 study of medical works and unmanly Adams
 attributed their own downfall and the fate of their off-
 6 spring to the weakness of their wives.

The primitive custom of taking no thought about
 food left the stomach and bowels free to act in obedi-
 9 ence to nature, and gave the gospel a chance to be seen
 in its glorious effects upon the body. A ghastly array of
 diseases was not paraded before the imagination. There
 12 were fewer books on digestion and more "sermons in
 stones, and good in everything." When the mechanism
 of the human mind gives place to the divine Mind, self-
 15 ishness and sin, disease and death, will lose their
 foothold.

Human fear of miasma would load with disease the
 18 air of Eden, and weigh down mankind with superimposed
 and conjectural evils. Mortal mind is the worst foe of
 the body, while divine Mind is its best friend.

- 21 Should all cases of organic disease be treated by a
 regular practitioner, and the Christian Scientist try
 truth only in cases of hysteria, hypochon-
 24 **Diseases
not to be
classified** dria, and hallucination? One disease is no
 more real than another. All disease is the
 result of education, and disease can carry its ill-effects
 27 no farther than mortal mind maps out the way. The
 human mind, not matter, is supposed to feel, suffer, en-
 joy. Hence decided types of acute disease are quite as
 30 ready to yield to Truth as the less distinct type and chronic
 form of disease. Truth handles the most malignant con-
 tagion with perfect assurance.

savant," dit le poète anglais, et il y a du vrai dans ce sentiment. L'action de l'entendement mortel sur le corps n'était pas si nuisible avant que les Èves curieuses d'au-
 jourd'hui entreprissent l'étude des livres de médecine et que les Adams efféminés attribuassent leur propre chute et le sort de leur progéniture à la faiblesse de leurs épouses.

La coutume primitive de n'être pas en souci de ce que l'on mangera, laissait l'estomac et les intestins libres de fonctionner selon les lois de la nature, et donnait à l'évangile l'occasion de se manifester en de glorieux effets sur le corps. On ne faisait pas défiler devant l'imagination un lugubre cortège de maladies. Il y avait moins de livres traitant de la digestion et plus de "sermons dans les pierres, et de bien en toutes choses." Quand le mécanisme de l'entendement humain cédera la place à l'Entendement divin, l'égoïsme et le péché, la maladie et la mort, perdront leur point d'appui.

La crainte humaine des miasmes saturerait de maladies l'air de l'Éden, et ferait ployer le genre humain sous le poids de maux conjecturaux qu'on lui aurait imposés. L'entendement mortel est le pire ennemi du corps, tandis que l'Entendement divin est son meilleur ami.

Tous les cas de maladies organiques devraient-ils être traités par un docteur en médecine, et le Scientiste Chrétien ne devrait-il se servir de la vérité que dans les cas d'hystérie, d'hypocondrie et d'hallucination? Une maladie n'est pas plus réelle qu'une autre. Toute maladie est le résultat de l'éducation, et la maladie ne peut pousser ses suites fâcheuses plus loin que ne le détermine l'entendement mortel. L'entendement humain, non la matière, est supposé sentir, souffrir et jouir. Par conséquent les types déterminés des maladies aiguës cèdent tout aussi facilement à la Vérité que le type moins déterminé et la forme chronique de la maladie. La Vérité traite la contagion la plus maligne avec une parfaite assurance.

Les Èves
d'aujourd'hui

Les maladies
ne doivent
pas être
classées

PHYSIOLOGY

1 Human mind produces what is termed organic dis-
 ease as certainly as it produces hysteria, and it must re-
 3 One basis for linquish all its errors, sicknesses, and sins.
 all sickness I have demonstrated this beyond all cavil.
 The evidence of divine Mind's healing power and abso-
 6 lute control is to me as certain as the evidence of my own
 existence.

Mortal mind and body are one. Neither exists without
 9 the other, and both must be destroyed by immortal Mind.
 Matter, or body, is but a false concept of mortal
 Mental and physical oneness mind. This so-called mind builds its own
 12 superstructure, of which the material body is
 the grosser portion; but from first to last, the body is a
 sensuous, human concept.

15 In the Scriptural allegory of the material creation,
 Adam or error, which represents the erroneous theory
 of life and intelligence in matter, had the
 The effect of names naming of all that was material. . These names
 18 indicated matter's properties, qualities, and forms. But
 a lie, the opposite of Truth, cannot name the qualities and
 21 effects of what is termed matter, and create the so-called
 laws of the flesh, nor can a lie hold the preponderance
 of power in any direction against God, Spirit and
 24 Truth.

If a dose of poison is swallowed through mistake, and
 the patient dies even though physician and
 27 Poison defined mentally patient are expecting favorable results, does
 human belief, you ask, cause this death? Even
 so, and as directly as if the poison had been intentionally
 30 taken.

In such cases a few persons believe the potion swal-
 lowed by the patient to be harmless, but the vast ma-

L'entendement humain produit ce qu'on nomme maladies organiques aussi certainement qu'il produit l'hystérie, et il faut qu'il renonce à toutes ses erreurs, à ses maladies et à ses péchés. J'ai démontré ce fait incontestablement. L'évidence du pouvoir guérisseur et de l'empire absolu de l'Entendement divin est pour moi aussi certaine que l'évidence de ma propre existence.

Une seule
base pour
toutes les
maladies 3

L'entendement mortel et le corps ne font qu'un. Aucun des deux n'existe sans l'autre, et tous deux doivent être détruits par l'Entendement immortel. La matière, ou le corps, n'est qu'un faux concept de l'entendement mortel. Ce soi-disant entendement bâtit son propre édifice dont le corps matériel est la partie la plus grossière ; mais du commencement à la fin, le corps est un concept humain des sens.

Unité mentale
et physique 9

Dans l'allégorie Biblique de la création matérielle, Adam ou l'erreur, qui représente la théorie erronée de vie et d'intelligence dans la matière, fut chargé de donner des noms à tout ce qui était matériel. Ces noms indiquaient les propriétés, les qualités et les formes de la matière. Mais un mensonge, l'opposé de la Vérité, ne saurait donner des noms aux qualités et aux effets de ce qui est intitulé matière, ni créer les prétendues lois de la chair, et un mensonge ne peut en aucune façon avoir la prépondérance de pouvoir sur Dieu, Esprit et Vérité.

L'effet pro-
duit par des
noms 18

Si un patient avale une dose de poison par mégarde, et qu'il en meure, bien que le médecin et le malade se soient attendus à des résultats favorables, est-ce la croyance humaine, dites-vous, qui est la cause de cette mort ? Sans doute, et aussi certainement que si le poison eût été pris à dessein.

Poison défini
mentalement 24

En pareil cas quelques personnes croient que la potion avalée par le patient est inoffensive, mais la vaste

1 jority of mankind, though they know nothing of this particular case and this special person, believe the arsenic,
 3 the strychnine, or whatever the drug used, to be poisonous, for it is set down as a poison by mortal mind. Consequently, the result is controlled by the majority of
 6 opinions, not by the infinitesimal minority of opinions in the sick-chamber.

Heredity is not a law. The remote cause or belief
 9 of disease is not dangerous because of its priority and the connection of past mortal thoughts with present. The predisposing cause and the exciting cause are
 12 mental.

Perhaps an adult has a deformity produced prior to his birth by the fright of his mother. When wrested from
 15 human belief and based on Science or the divine Mind, to which all things are possible, that chronic case is not difficult to cure.

18 Mortal mind, acting from the basis of sensation in matter, is animal magnetism; but this so-called mind, from which comes all evil, contradicts itself,
 21 Animal magnetism destroyed and must finally yield to the eternal Truth, or the divine Mind, expressed in Science. In proportion to our understanding of Christian Science, we are
 24 freed from the belief of heredity, of mind in matter or animal magnetism; and we disarm sin of its imaginary power in proportion to our spiritual understanding of the status
 27 of immortal being.

Ignorant of the methods and the basis of metaphysical healing, you may attempt to unite with it hypnotism,
 30 spiritualism, electricity; but none of these methods can be mingled with metaphysical healing.

Whoever reaches the understanding of Christian Science

majorité du genre humain, quoique ne sachant rien de ce cas 1
 spécial, ni de cette personne en particulier, croit que l'arsenic, 3
 la strychnine, ou toute autre drogue dont on se serait servi, 3
 est un poison, car elle est classée comme poison par l'enten-
 dement mortel. Conséquemment, le résultat est influencé
 par la majorité des opinions, non par la minorité infini- 6
 tésimale des opinions présentes dans la chambre du malade.

L'hérédité n'est pas une loi. La cause reculée de la 9
 maladie, autrement dit, la croyance reculée, n'est pas dange-
 reuse en raison de sa priorité et du rapport entre les pensées
 mortelles du passé et celles du présent. La cause prédispo-
 sante et la cause déterminante de la maladie sont mentales. 12

Supposons qu'un adulte ait une difformité produite an-
 térieurement à sa naissance par la frayeur de sa mère. Ce
 cas chronique ne sera pas difficile à guérir, lorsqu'on l'aura 15
 arraché à la croyance humaine et basé sur la Science ou
 l'Entendement divin, à qui toutes choses sont possibles.

L'entendement mortel, opérant sur la base de sensation 18
 dans la matière, est le magnétisme animal; mais ce soi-
 disant entendement, d'où procède tout mal, se
 contredit, et devra finalement céder à la Vérité Le magné-
tisme animal
détruit 21
 éternelle, ou l'Entendement divin, exprimé dans
 la Science. Dans la mesure de notre intelligence de la Science
 Chrétienne, nous sommes affranchis de la croyance à l'héré- 24
 dité, de la croyance à l'entendement dans la matière ou
 magnétisme animal; et nous désarmons le péché de son
 pouvoir imaginaire en proportion de notre intelligence spiri- 27
 tuelle de l'état de l'existence immortelle.

Ignorant les méthodes et la base de la guérison méta-
 physique, vous pourrez tenter d'y joindre l'hypnotisme, le 30
 spiritisme et l'électricité; mais on ne peut mêler aucune de
 ces méthodes à la guérison métaphysique.

Quiconque arrive à l'intelligence de la Science Chrétienne 33

- 1 in its proper signification will perform the sudden cures
 of which it is capable; but this can be done only by
 3 taking up the cross and following Christ in the daily
 life.

Science can heal the sick, who are absent from their
 6 healers, as well as those present, since space is no ob-
 Absent patients stance to Mind. Immortal Mind heals what eye
 hath not seen; but the spiritual capacity to ap-
 9 prehend thought and to heal by the Truth-power, is won
 only as man is found, not in self-righteousness, but re-
 flecting the divine nature.

- 12 Every medical method has its advocates. The prefer-
 ence of mortal mind for a certain method creates a demand
 for that method, and the body then seems to re-
 15 Horses quire such treatment. You can even educate a
 mistaught healthy horse so far in physiology that he will take cold
 without his blanket, whereas the wild animal, left to his
 18 instincts, sniffs the wind with delight. The epizootic is
 a humanly evolved ailment, which a wild horse might
 never have.

- 21 Treatises on anatomy, physiology, and health, sustained
 by what is termed material law, are the pro-
 Medical works moters of sickness and disease. It should not
 objectionable be proverbial, that so long as you read medical works you
 24 will be sick.

- The sedulous matron — studying her Jahr with homœ-
 27 opathic pellet and powder in hand, ready to put you
 into a sweat, to move the bowels, or to produce sleep —
 is unwittingly sowing the seeds of reliance on matter,
 30 and her household may ere long reap the effect of this
 mistake.

- Descriptions of disease given by physicians and adver-

dans sa véritable signification accomplira les guérisons instantanées dont elle est capable ; mais ceci ne peut se faire qu'à condition que l'on porte la croix et qu'on suive le Christ dans la vie journalière.

La Science peut guérir les malades, qu'ils soient loin ou près de leurs guérisseurs, puisque l'espace n'est pas un obstacle pour l'Entendement. L'Entendement immortel guérit ce que l'œil n'a point vu ; mais la faculté spirituelle de saisir la pensée et de guérir par la Vérité-force, ne se gagne que lorsque l'homme ne se fie plus à sa propre justice, mais qu'il reflète la nature divine.

Toute méthode médicale a ses partisans. La préférence qu'a l'entendement mortel pour une certaine méthode crée un besoin pour cette méthode, et le corps semble alors avoir besoin de ce traitement. On peut même pousser l'éducation physiologique d'un cheval sain assez loin pour qu'il prenne froid s'il n'a pas sa couverture, tandis que l'animal sauvage, livré à ses instincts, aspire le vent avec délices. L'épizootie est une maladie développée par l'entendement humain, et que le cheval sauvage n'aurait peut-être jamais.

Les traités sur l'anatomie, la physiologie et la santé, soutenus par ce qu'on nomme loi matérielle, provoquent les maladies et les infirmités. On ne devrait plus dire proverbialement, que tant qu'on lira des ouvrages sur la médecine on sera malade.

La mère de famille affairée — qui étudie son Jahr, la pilule et la poudre homéopathiques en main, prête à vous faire transpirer, à vous purger, ou à vous faire dormir — sème inconsciemment la semence de confiance en la matière, et sa famille pourra avant peu récolter les effets de cette méprise.

Les descriptions de maladies faites par les médecins, ainsi

Patients
absents

Chevaux mal
dressés

Les ouvrages
sur la médecine
sont
nuisibles

PHYSIOLOGY

1 tisements of quackery are both prolific sources of sickness.
 As mortal mind is the husbandman of error, it should be
 3 taught to do the body no harm and to uproot its false
 sowing.

The patient sufferer tries to be satisfied when he sees
 6 his would-be healers busy, and his faith in their efforts is
 somewhat helpful to them and to himself; but
 The invalid's outlook in Science one must understand the resusci-
 9 tating law of Life. This is the seed within itself bearing
 fruit after its kind, spoken of in Genesis.

Physicians should not deport themselves as if Mind
 12 were non-existent, nor take the ground that all causation
 is matter, instead of Mind. Ignorant that the human
 mind governs the body, its phenomenon, the invalid may
 15 unwittingly add more fear to the mental reservoir already
 overflowing with that emotion.

Doctors should not implant disease in the thoughts of
 18 their patients, as they so frequently do, by declaring dis-
 ease to be a fixed fact, even before they go to
 Wrong and right way work to eradicate the disease through the ma-
 21 terial faith which they inspire. Instead of furnishing
 thought with fear, they should try to correct this turbulent
 element of mortal mind by the influence of divine Love
 24 which casteth out fear.

When man is governed by God, the ever-present
 Mind who understands all things, man knows that with
 27 God all things are possible. The only way to this
 living Truth, which heals the sick, is found in the Science
 of divine Mind as taught and demonstrated by Christ
 30 Jesus.

To reduce inflammation, dissolve a tumor, or cure or-
 ganic disease, I have found divine Truth more potent than

que les réclames des charlatans, sont des sources fécondes de la maladie. Puisque l'entendement mortel est le cultivateur de l'erreur, on devrait lui apprendre à ne pas nuire au corps et à déraciner ses mauvaises semailles.

Le souffrant patient tâche d'être satisfait lorsqu'il voit ceux qui voudraient le guérir s'occuper de lui, et sa foi en leurs efforts est de part et d'autre de quelque secours ; mais dans la Science il faut comprendre la loi résurrectrice de la Vie. Ceci est la semence en elle-même qui porte le fruit de son espèce, dont il est question dans la Genèse.

Les médecins ne devraient pas se comporter comme si l'Entendement n'existait pas, ni prendre pour base que toute causation est matière, et non Entendement. Ignorant que l'entendement humain gouverne le corps, son phénomène, le malade peut inconsciemment ajouter plus de crainte au réservoir mental déjà débordant de cette émotion.

Les médecins ne devraient pas implanter l'idée de la maladie dans la pensée de leurs patients, ainsi qu'ils le font si fréquemment en déclarant que la maladie est un fait établi, avant même de travailler à l'extirper par la foi matérielle qu'ils inspirent. Au lieu de nourrir la pensée de crainte, ils devraient chercher à corriger cet élément turbulent de l'entendement mortel par l'influence de l'Amour divin qui bannit la crainte.

Lorsque l'homme est gouverné par Dieu, l'Entendement toujours présent qui comprend toutes choses, l'homme sait que tout est possible à Dieu. Le seul chemin menant à la Vérité vivante qui guérit les malades, se trouve dans la Science de l'Entendement divin, enseignée et démontrée par Christ Jésus.

J'ai trouvé la Vérité divine plus puissante que tout remède inférieur à faire disparaître l'inflammation, à

résoudre une tumeur, ou à guérir la maladie organique. Et 1
 pourquoi pas, puisque l'Entendement, Dieu, est la source
 et la condition de toute existence? Avant d'affirmer que le corps, la matière, est malade, on 3
 devrait demander : "Qui es-tu, toi, qui réponds à l'Esprit? La décision importante
 La matière a-t-elle la faculté de parler pour elle-même, ou 6
 tient-elle en ses mains les destinées de la vie?" La matière,
 qui ne peut ni souffrir ni jouir, n'est pas l'associée de la
 douleur et du plaisir, mais la croyance mortelle en est 9
 l'associée.

Lorsque vous manipulez vos patients, vous avez plus de foi 12
 dans l'électricité et dans le magnétisme que dans
 la Vérité; et c'est pourquoi vous vous servez de Manipuler n'est pas scientifique
 la matière plutôt que de l'Entendement. Vous
 affaiblissez ou détruisez votre pouvoir lorsque vous avez 15
 recours à des moyens qui ne sont pas spirituels.

Il est stupide de dire que vous manipulez vos patients
 mais que vous n'y attachez aucune importance. S'il en est 18
 ainsi, pourquoi alors les manipuler? Le fait est que vous
 manipulez parce que vous ignorez les effets funestes du
 magnétisme, ou que vous n'êtes pas suffisamment spirituel 21
 pour vous fier entièrement à l'Esprit. Dans les deux cas, il
 vous faut améliorer votre état mental jusqu'à ce que vous
 parveniez finalement à l'intelligence de la Science Chrétienne. 24

Si vous êtes trop matérialiste pour aimer la Science de
 l'Entendement, et que vous vous contentiez de bonnes paroles
 au lieu de résultats, si vous persistez dans l'erreur 27
 et si vous craignez de vous fier à la Vérité, alors la Non des paroles mais des œuvres
 question se renouvelle : "Adam, où es-tu?" Il
 est inutile d'avoir recours à autre chose qu'à l'Entende- 30
 ment pour convaincre les malades que vous les aidez, car
 s'ils sont guéris, ils le savent généralement et sont satisfaits.

"Là où est ton trésor, là sera aussi ton cœur." Si vous 33
 avez plus de foi dans les médicaments que dans la Vérité,
 cette foi vous fera pencher du côté de la matière et de l'erreur.
 Tout pouvoir hypnotique que vous pourrez exercer diminuera 36

PHYSIOLOGY

- 1 ability to become a Scientist, and *vice versa*. The act
 2 of healing the sick through divine Mind alone, of casting
 3 out error with Truth, shows your position as a Christian
 Scientist.

The demands of God appeal to thought only; but the
 6 claims of mortality, and what are termed laws of nature,
 Physiology or Spirit appertain to matter. Which, then, are we to
 accept as legitimate and capable of producing
 9 the highest human good? We cannot obey both physi-
 ology and Spirit, for one absolutely destroys the other,
 and one or the other must be supreme in the affections.
 12 It is impossible to work from two standpoints. If we
 attempt it, we shall presently "hold to the one, and
 despise the other."

15 The hypotheses of mortals are antagonistic to Science
 and cannot mix with it. This is clear to those who heal
 the sick on the basis of Science.

18 Mind's government of the body must supersede the so-
 called laws of matter. Obedience to material law pre-
 vents full obedience to spiritual law, — the law
 21 No mate- which overcomes material conditions and puts
 rial law matter under the feet of Mind. Mortals entreat the di-
 vine Mind to heal the sick, and forthwith shut out the aid
 24 of Mind by using material means, thus working against
 themselves and their prayers and denying man's God-
 given ability to demonstrate Mind's sacred power. Pleas
 27 for drugs and laws of health come from some sad incident,
 or else from ignorance of Christian Science and its tran-
 scendent power.

30 To admit that sickness is a condition over which God
 has no control, is to presuppose that omnipotent power
 is powerless on some occasions. The law of Christ, or

1
votre faculté de devenir un Scientiste, et *vice versa*. L'ac-
tion de guérir les malades par le seul Entendement divin,
de chasser l'erreur par la Vérité, montre jusqu'à quel point 3
vous êtes un Scientiste Chrétien.

Les exigences de Dieu ne font appel qu'à la pensée ; tandis
que les prétentions de la mortalité et ce qu'on nomme lois de 6
la nature, ont trait à la matière. Alors, que de- Physiologie
vriions-nous accepter comme légitime et capable ou Esprit
de produire le plus grand bien humain ? Nous ne pouvons 9
obéir à la fois à la physiologie et à l'Esprit, car l'un détruit
absolument l'autre, et il faut que l'un ou l'autre soit suprême
dans nos affections. Il est impossible de travailler en se 12
plaçant à deux points de vue différents. Si nous tentons
de le faire, nous nous apercevrons bientôt que "nous nous
attachons à l'un et méprisons l'autre." 15

Les hypothèses des mortels s'opposent à la Science et ne
peuvent s'y mêler. Ce fait est clair pour ceux qui guérissent
les malades en s'appuyant sur la Science. 18

L'empire de l'Entendement sur le corps doit remplacer les
prétendues lois de la matière. L'obéissance à la loi ma-
térielle empêche l'entière obéissance à la loi spiri- Aucune loi 21
tuelle, — loi qui triomphe des conditions matériel- matérielle
les et met la matière sous les pieds de l'Entendement. Les
mortels supplient l'Entendement divin de guérir les malades, 24
et ferment aussitôt la porte sur l'aide de l'Entendement en
se servant de moyens matériels, agissant ainsi contre eux-
mêmes et leurs prières, et désavouant la faculté dont Dieu 27
a doué l'homme de démontrer le pouvoir sacré de l'Entende-
ment. Les arguments en faveur des médicaments et des lois
de la santé proviennent, soit de quelque incident fâcheux, 30
soit de l'ignorance concernant la Science Chrétienne et de son
pouvoir transcendant.

Admettre que la maladie est un état sur lequel Dieu n'a 33
pas d'empire, c'est présupposer que le pouvoir omnipotent
est impuissant en certaines occasions. La loi du Christ,

1 Truth, makes all things possible to Spirit; but the so-called laws of matter would render Spirit of no avail, and
 3 demand obedience to materialistic codes, thus departing from the basis of one God, one lawmaker. To suppose that God constitutes laws of inharmony is a mistake; dis-
 6 cords have no support from nature or divine law, however much is said to the contrary.

Can the agriculturist, according to belief, produce a
 9 crop without sowing the seed and awaiting its germination according to the laws of nature? The answer is no, and yet the Scriptures inform us that sin, or error, first
 12 caused the condemnation of man to till the ground, and indicate that obedience to God will remove this necessity. Truth never made error necessary, nor devised a law to
 15 perpetuate error.

The supposed laws which result in weariness and disease are not His laws, for the legitimate and only possible
 18 **Laws of nature spiritual** action of Truth is the production of harmony. Laws of nature are laws of Spirit; but mortals commonly recognize as law that which hides the power of
 21 Spirit. Divine Mind rightly demands man's entire obedience, affection, and strength. No reservation is made for any lesser loyalty. Obedience to Truth gives man
 24 power and strength. Submission to error superinduces loss of power.

Truth casts out all evils and materialistic methods
 27 with the actual spiritual law, — the law which gives sight to the blind, hearing to the deaf, voice to the dumb, feet to the lame. If Christian
 30 **Belief and understanding** Science dishonors human belief, it honors spiritual understanding; and the one Mind only is entitled to honor.

de la Vérité, rend toutes choses possibles à l'Esprit ; mais les soi-disant lois de la matière rendraient l'Esprit inefficace, et exigeraient l'obéissance aux codes matérialistes, s'écartant ainsi du fait fondamental qu'il y a un seul Dieu, un seul législateur. C'est une erreur de supposer que Dieu constitue des lois d'inharmonie ; les discordes ne sont pas soutenues par la nature ou par la loi divine, quoi que l'on dise pour affirmer le contraire.

L'agriculteur peut-il, selon la croyance, produire une récolte sans semer la graine et en attendre la germination selon les lois de la nature ? La réponse est non, et cependant les Écritures nous informent que ce fut le péché, l'erreur, qui, le premier, causa la condamnation obligeant l'homme à labourer la terre, et elles indiquent qu'obéir à Dieu fera disparaître cette nécessité. La Vérité ne rendit jamais l'erreur nécessaire, et n'imagina jamais une loi pour perpétuer l'erreur.

Les prétendues lois d'où résultent la fatigue et la maladie ne sont pas les lois de Dieu, car l'action légitime de la Vérité, et la seule possible, est de produire l'harmonie.

Les lois de la nature sont les lois de l'Esprit ; mais les mortels reconnaissent généralement comme loi ce qui cache le pouvoir de l'Esprit. L'Entendement divin exige à juste titre de l'homme toute son obéissance, son affection et sa force. Aucune restriction n'est faite en faveur d'une fidélité moindre. L'obéissance à la Vérité donne à l'homme pouvoir et force. La soumission à l'erreur entraîne la perte du pouvoir.

La Vérité chasse tous maux et toutes méthodes matérialistes au moyen de la loi actuelle et spirituelle, — loi qui donne la vue aux aveugles, l'ouïe aux sourds, la voix aux muets et la marche aux boiteux. Si la Science Chrétienne n'honore pas la croyance humaine, elle honore l'intelligence spirituelle, et l'unique Entendement a seul droit à l'honneur.

Les lois de
la nature sont
spirituelles

Croyance et
compréhension

- 1 The so-called laws of health are simply laws of mortal
 belief. The premises being erroneous, the conclusions
 3 are wrong. Truth makes no laws to regulate sickness,
 sin, and death, for these are unknown to Truth and should
 not be recognized as reality.
- 6 Belief produces the results of belief, and the penal-
 ties it affixes last so long as the belief and are insepara-
 ble from it. The remedy consists in probing the trouble
 9 to the bottom, in finding and casting out by denial the
 error of belief which produces a mortal disorder, never
 honoring erroneous belief with the title of law nor yield-
 12 ing obedience to it. Truth, Life, and Love are the only
 legitimate and eternal demands on man, and they are
 spiritual lawgivers, enforcing obedience through divine
 15 statutes.

Controlled by the divine intelligence, man is harmoni-
 ous and eternal. Whatever is governed by a false belief
 is discordant and mortal. We say man suffers
 18 Laws of human belief from the effects of cold, heat, fatigue. This
 is human belief, not the truth of being, for matter cannot
 21 suffer. Mortal mind alone suffers, — not because a law
 of matter has been transgressed, but because a law of this
 so-called mind has been disobeyed. I have demonstrated
 24 this as a rule of divine Science by destroying the delusion
 of suffering from what is termed a fatally broken physical
 law.

- 27 A woman, whom I cured of consumption, always
 breathed with great difficulty when the wind was from
 the east. I sat silently by her side a few moments. Her
 30 breath came gently. The inspirations were deep and nat-
 ural. I then requested her to look at the weather-vane.
 She looked and saw that it pointed due east. The wind

Les soi-disant lois de la santé sont simplement des lois de la croyance mortelle. Puisque les prémisses sont erronées, les conclusions sont fausses. La Vérité ne fait pas de lois pour régler la maladie, le péché et la mort, car ceux-ci sont inconnus à la Vérité et ne devraient pas être reconnus en tant que réalité.

La croyance produit les résultats de la croyance, et les peines qu'elle inflige durent aussi longtemps que dure la croyance, et en sont inséparables. Le remède consiste à sonder le mal jusqu'au fond, à découvrir et à chasser par la dénégation l'erreur de croyance qui produit une maladie mortelle, à ne jamais honorer la croyance erronée du titre de loi et à ne jamais lui obéir. La Vérité, la Vie et l'Amour sont les seules exigences légitimes et éternelles qui s'imposent à l'homme, et ils sont des législateurs spirituels, contraignant à l'obéissance de par des statuts divins.

L'homme gouverné par l'intelligence divine est harmonieux et éternel. Tout ce qui est gouverné par une fausse croyance est discordant et mortel. Nous affirmons que l'homme souffre des effets du froid, de la chaleur et de la fatigue. Ceci n'est qu'une croyance humaine, non la vérité de l'être, car la matière ne saurait souffrir. C'est l'entendement mortel seul qui souffre, — non parce qu'une loi de la matière a été transgressée, mais parce qu'on a désobéi à une loi de ce soi-disant entendement. J'ai démontré que ceci est une règle de la Science divine en détruisant la délation que l'on souffre pour avoir fatalement enfreint une soi-disant loi physique.

Une femme que je guéris de la tuberculose, respirait toujours avec beaucoup de difficulté quand soufflait le vent d'est. Je restai assise auprès d'elle en silence pendant quelques instants. Elle se mit à respirer doucement. Les inspirations étaient profondes et naturelles. Je lui demandai alors de regarder la girouette. Elle regarda et vit que c'était bien l'est qu'elle indiquait. Le vent

Lois de la
croyance
humaine

PHYSIOLOGY

- 1 had not changed, but her thought of it had and so her difficulty in breathing had gone. The wind had not produced
 3 the difficulty. My metaphysical treatment changed the action of her belief on the lungs, and she never suffered again from east winds, but was restored to health.
- 6 No system of hygiene but Christian Science is purely mental. Before this book was published, other books
 9 A so-called mind-cure were in circulation, which discussed "mental medicine" and "mind-cure," operating through the power of the earth's magnetic currents to regulate life and health. Such theories and such systems of so-called
 12 mind-cure, which have sprung up, are as material as the prevailing systems of medicine. They have their birth in mortal mind, which puts forth a human conception
 15 in the name of Science to match the divine Science of immortal Mind, even as the necromancers of Egypt strove to emulate the wonders wrought by Moses. Such theories
 18 have no relationship to Christian Science, which rests on the conception of God as the only Life, substance, and intelligence, and excludes the human mind as a spiritual
 21 factor in the healing work.

Jesus cast out evil and healed the sick, not only without drugs, but without hypnotism, which is
 24 Jesus and hypnotism the reverse of ethical and pathological Truth-power.

Erroneous mental practice may seem for a time to benefit the sick, but the recovery is not permanent. This is because erroneous methods act on and through the material stratum of the human mind, called brain, which is
 30 but a mortal consolidation of material mentality and its suppositional activities.

A patient under the influence of mortal mind is healed

n'avait pas changé, mais sa pensée à l'égard du vent avait 1
 changé et par conséquent la difficulté qu'elle avait à respirer
 avait disparu. Ce n'était pas le vent qui avait produit cette 3
 difficulté. Mon traitement métaphysique changea l'action
 de sa croyance sur les poumons, elle ne souffrit plus jamais
 des vents d'est, et sa santé fut rétablie. 6

Aucun système d'hygiène autre que la Science Chrétienne
 n'est purement mental. Avant que ce livre fût publié, d'au-
 tres livres qui étaient déjà dans la circulation Une soi-di-
 discutaient la "médecine mentale" et la "*mind-*sant "*mind-*
cure," opérant par le pouvoir des courants magné-
 tiques de la terre pour régler la vie et la santé. Ces théories 12
 et ces systèmes de la soi-disant "*mind-cure*" qui ont surgi
 sont aussi matériels que les systèmes de médecine en vogue.
 Ils ont pris naissance dans l'entendement mortel, qui met 15
 en avant une conception humaine au nom de la Science pour
 simuler la Science divine de l'Entendement immortel, de
 même que les nécromanciens d'Égypte s'efforcèrent d'égalier 18
 les prodiges opérés par Moïse. De telles théories n'ont aucun
 rapport avec la Science Chrétienne qui repose sur la con-
 ception de Dieu comme étant la seule Vie, substance et 21
 intelligence, et qui exclut l'entendement humain en tant que
 facteur spirituel dans l'œuvre de la guérison.

Jésus chassait le mal et guérissait les malades, non seule- 24
 ment sans médicaments, mais aussi sans hypno- Jésus et
 tisme qui est l'inverse de la Vérité-force éthique l'hypnotisme
 et pathologique. 27

La pratique mentale erronée peut sembler faire du bien
 aux malades momentanément, mais leur rétablissement
 n'est pas permanent. Ceci résulte de ce que les méthodes 30
 erronées agissent sur et à travers la strate matérielle de
 l'entendement humain, appelé cerveau, qui n'est qu'une
 cristallisation mortelle de la mentalité matérielle et son 33
 fonctionnement supposé.

Un patient sous l'influence de l'entendement mortel n'est

- 1 only by removing the influence on him of this mind, by
 2 emptying his thought of the false stimulus
 3 and reaction of will-power and filling it with
 the divine energies of Truth.

Christian Science destroys material beliefs through the
 6 understanding of Spirit, and the thoroughness of this work
 determines health. Erring human mind-forces can work
 only evil under whatever name or pretence they are em-
 9 ployed; for Spirit and matter, good and evil, light and
 darkness, cannot mingle.

- Evil is a negation, because it is the absence of truth.
 12 It is nothing, because it is the absence of something. It
 is unreal, because it presupposes the absence
 13 of God, the omnipotent and omnipresent.
 14 Every mortal must learn that there is neither
 15 power nor reality in evil.

Evil is self-assertive. It says: "I am a real entity, over-
 18 mastering good." This falsehood should strip evil of all
 pretensions. The only power of evil is to destroy itself. It
 can never destroy one iota of good. Every attempt of evil
 21 to destroy good is a failure, and only aids in peremptorily
 punishing the evil-doer. If we concede the same reality to
 discord as to harmony, discord has as lasting a claim upon
 24 us as has harmony. If evil is as real as good, evil is also as
 immortal. If death is as real as Life, immortality is a myth.
 If pain is as real as the absence of pain, both must be im-
 27 mortal; and if so, harmony cannot be the law of being.

Mortal mind is ignorant of self, or it could never be
 self-deceived. If mortal mind knew how to be better, it
 30 would be better. Since it must believe in some-
 31 thing besides itself, it enthrones matter as deity.
 The human mind has been an idolater from the beginning,

guéri que lorsque l'influence qu'exerçait sur lui cet enten- 1
dement est détruite, et que sa pensée a été vidée du faux stimulant et de la réaction de la force 3
de volonté, et remplie des énergies divines de la Vérité.

La Science Chrétienne détruit les croyances matérielles 6
par la compréhension de l'Esprit, et ce travail fait à fond, détermine la santé. Les forces erronées de l'entendement 6
humain ne peuvent accomplir que le mal, sous quelque nom ou prétexte qu'elles soient employées ; car l'Esprit et la 9
matière, le bien et le mal, la lumière et les ténèbres, ne peuvent se mélanger.

Le mal est une négation, parce qu'il est l'absence de la 12
vérité. Il n'est rien, parce qu'il est l'absence de quelque chose. Il est irréel, parce qu'il 15
présuppose l'absence de Dieu, l'omnipotent et l'omniprésent. Tout mortel doit apprendre qu'il n'y a ni 15
pouvoir ni réalité dans le mal.

Le mal se déclare être quelque chose. Il dit : " Je suis 18
une entité réelle, qui domine le bien." Ce mensonge devrait 18
dépouiller le mal de toute prétention. Le seul pouvoir qu'a le mal, c'est de se détruire lui-même. Il ne pourra jamais 21
détruire un seul iota du bien. Toute tentative que fait le mal pour détruire le bien est un échec, et ne fait qu'aider à 24
punir péremptoirement le malfaiteur. Si nous attribuons 24
autant de réalité à la discorde qu'à l'harmonie, la discorde aura sur nous des droits aussi durables que ceux de l'har-
monie. Si le mal est aussi réel que le bien, le mal est donc 27
tout aussi immortel. Si la mort est aussi réelle que la Vie, l'immortalité est un mythe. Si la douleur est aussi réelle
que l'absence de douleur, toutes deux sont forcément im- 30
mortelles ; et s'il en est ainsi, l'harmonie ne peut être la loi de l'être.

L'entendement mortel s'ignore lui-même, autrement il 33
ne pourrait jamais se duper. Si l'entendement mortel savait être meilleur, il serait meilleur. Puis- 36
qu'il lui faut croire à quelque chose en de- Idolâtrie
hors de lui-même, il intronise la matière comme divi- ignorante
nité. L'entendement humain a été idolâtre dès le début,

1 having other gods and believing in more than the one Mind.

3 As mortals do not comprehend even mortal existence, how ignorant must they be of the all-knowing Mind and of His creations.

6 Here you may see how so-called material sense creates its own forms of thought, gives them material names, and then worships and fears them. With pagan blindness,
9 it attributes to some material god or medicine an ability beyond itself. The beliefs of the human mind rob and enslave it, and then impute this result to another illusive
12 personification, named Satan.

The valves of the heart, opening and closing for the passage of the blood, obey the mandate of mortal
15 Action of mortal mind mind as directly as does the hand, admittedly moved by the will. Anatomy allows the mental cause of the latter action, but not of the former.

18 We say, "My hand hath done it." What is this *my* but mortal mind, the cause of all materialistic action? All voluntary, as well as miscalled *involuntary*, action of the
21 mortal body is governed by this so-called mind, not by matter. There is no involuntary action. The divine Mind includes all action and volition, and man in Science is gov-
24 erned by this Mind. The human mind tries to classify action as voluntary and involuntary, and suffers from the attempt.

27 If you take away this erring mind, the mortal material body loses all appearance of life or action, and this so-
30 Death and the body called mind then calls itself dead; but the human mind still holds in belief a body, through which it acts and which appears to the human mind to live, — a body like the one it had before death. This body

ayant d'autres dieux et croyant à d'autres entendements en dehors de l'unique Entendement. 1

Étant donné que les mortels ne comprennent même pas l'existence mortelle, quelle doit être leur ignorance concernant l'Entendement omniscient et Ses créations. 3

Ceci nous montre comment le soi-disant sens matériel crée ses propres formes de pensée, leur donne des noms matériels, et ensuite les adore et les craint. Avec un aveuglement païen, il attribue à quelque dieu matériel ou à la médecine une vertu qui lui est supérieure. Les croyances de l'entendement humain le dépouillent et l'asservissent, et imputent ensuite ce résultat à une autre personnification illusoire, nommée Satan. 6 9 12

Les valvules du cœur, s'ouvrant et se fermant pour laisser circuler le sang, obéissent à l'injonction de l'entendement mortel aussi directement que le fait la main, mue, de l'aveu de tous, par la volonté. L'anatomie attribue une cause mentale à cette dernière action, mais non à la première. 15 18

Nous disons : "C'est ma main qui l'a fait." Que représente ce *ma*, sinon l'entendement mortel, cause de toute action matérielle? Toute action volontaire du corps mortel, aussi bien que toute action qualifiée à tort d'*involontaire*, est gouvernée par ce prétendu entendement, non par la matière. Il n'y a pas d'action involontaire. L'Entendement divin embrasse toute action et toute volition, et l'homme dans la Science est gouverné par cet Entendement. L'entendement humain essaie de diviser l'action en deux catégories, la volontaire et l'involontaire, et il en subit les conséquences. 21 24 27 30

Si vous enlevez cet entendement erroné, le corps mortel et matériel perd toute apparence de vie ou d'action, et ce soi-disant entendement affirme alors qu'il est mort; mais dans la croyance, l'entendement humain a toujours un corps, par lequel il agit, et qui, pour cet entendement humain, paraît vivre, — un corps comme celui qu'il avait avant la mort. Ce corps 33

PHYSIOLOGY

1 is put off only as the mortal, erring mind yields to God,
immortal Mind, and man is found in His image.

3 What is termed disease does not exist. It is neither
mind nor matter. The belief of sin, which has grown

Embryonic
6 sinful
thoughts terrible in strength and influence, is an uncon-
scious error in the beginning, — an embryonic
thought without motive; but afterwards it

governs the so-called man. Passion, depraved appetites,
9 dishonesty, envy, hatred, revenge ripen into action, only to
pass from shame and woe to their final punishment.

Mortal existence is a dream of pain and pleasure in
12 matter, a dream of sin, sickness, and death; and it is like
the dream we have in sleep, in which every one
Disease
a dream recognizes his condition to be wholly a state of
15 mind. In both the waking and the sleeping dream, the
dreamer thinks that his body is material and the suffering
is in that body.

18 The smile of the sleeper indicates the sensation pro-
duced physically by the pleasure of a dream. In the
same way pain and pleasure, sickness and care, are
21 traced upon mortals by unmistakable signs.

Sickness is a growth of error, springing from mortal
ignorance or fear. Error rehearses error. What causes
24 disease cannot cure it. The soil of disease is mortal
mind, and you have an abundant or scanty crop of disease,
according to the seedlings of fear. Sin and the fear of
27 disease must be uprooted and cast out.

When darkness comes over the earth, the physical
senses have no immediate evidence of a sun.
Sense yields
30 to under-
standing The human eye knows not where the orb of
day is, nor if it exists. Astronomy gives the
desired information regarding the sun. The human or

n'est dépouillé que dans la mesure où l'entendement mortel et erroné se soumet à Dieu, l'Entendement immortel, et que l'homme est trouvé être à Son image. 1 3

Ce qu'on nomme maladie n'existe pas. Elle n'est ni entendement ni matière. La croyance au péché qui, en croissant, est devenue terrible de force et d'influence, est une erreur inconsciente au commencement, — une pensée embryonnaire sans motif ; mais qui, plus tard, gouverne le soi-disant homme. La passion, les appétits dépravés, l'improbité, l'envie, la haine, la vengeance, ne se développent en actes, que pour passer de la honte et de la douleur à leur châtiment final. 6 9 12

L'existence mortelle est un songe de douleur et de plaisir dans la matière, un songe de péché, de maladie et de mort ; et elle ressemble au songe que nous avons en dormant, où chacun reconnaît que son état est absolument mental. Dans le songe à l'état de veille, comme dans celui du sommeil, le rêveur croit que son corps est matériel et que la souffrance réside dans ce corps. 15 18

Le sourire du dormeur indique la sensation que produit physiquement un rêve agréable. C'est ainsi que la douleur et le plaisir, la maladie et les soucis, s'impriment sur les mortels par des signes manifestes. 21

La maladie est le produit de l'erreur, provenant de l'ignorance mortelle ou de la crainte. L'erreur répète l'erreur. Ce qui cause la maladie ne saurait la guérir. Le terrain de la maladie est l'entendement mortel, et vous aurez une récolte de maladies plus ou moins abondante, proportionnellement aux germes de crainte qui s'y trouvent. Le péché, et la crainte de la maladie, doivent être déracinés et jetés au loin. 24 27 30

Lorsque les ténèbres recouvrent la terre, les sens physiques n'ont aucune preuve actuelle de l'existence du soleil. L'œil humain ne sait où est l'orbe du jour, ni s'il existe. L'astronomie donne l'explication désirée concernant le soleil. Les sens 33

Pensées de
péché à l'état
d'embryon

La maladie
est un songe

Les sens
cèdent à l'in-
telligence

1 material senses yield to the authority of this science, and
 2 they are willing to leave with astronomy the explanation of
 3 the sun's influence over the earth. If the eyes see no sun
 for a week, we still believe that there is solar light and
 heat. Science (in this instance named natural) raises
 6 the human thought above the cruder theories of the
 human mind, and casts out a fear.

In like manner mortals should no more deny the power
 9 of Christian Science to establish harmony and to explain
 the effect of mortal mind on the body, though the cause
 be unseen, than they should deny the existence of the sun-
 12 light when the orb of day disappears, or doubt that the sun
 will reappear. The sins of others should not make good
 men suffer.

15 We call the body material; but it is as truly mortal
 mind, according to its degree, as is the material brain
 18 Ascending the scale which is supposed to furnish the evidence
 of all mortal thought or things. The human
 mortal mind, by an inevitable perversion, makes all
 things start from the lowest instead of from the highest
 21 mortal thought. The reverse is the case with all the
 formations of the immortal divine Mind. They proceed
 from the divine source; and so, in tracing them, we con-
 24 stantly ascend in infinite being.

From mortal mind comes the reproduction of the
 species, — first the belief of inanimate, and then of ani-
 27 Human re-
production mate matter. According to mortal thought,
 the development of embryonic mortal mind
 commences in the lower, basal portion of the brain, and
 30 goes on in an ascending scale by evolution, keeping always
 in the direct line of matter, for matter is the subjective
 condition of mortal mind.

humains ou matériels s'inclinent devant l'autorité de cette science, et s'en remettent volontiers à l'astronomie pour l'explication de l'influence du soleil sur la terre. Si pendant une semaine le soleil est invisible à nos yeux, nous continuons néanmoins à croire à la lumière et à la chaleur solaires. La science (dans ce cas nommée science de la nature) élève la pensée humaine au-dessus de ces théories grossières de l'entendement humain, et en chasse une crainte.

De même les mortels ne devraient pas plus nier le pouvoir que possède la Science Chrétienne d'établir l'harmonie et d'expliquer les effets de l'entendement mortel sur le corps, bien que la cause en soit invisible, qu'ils ne devraient nier l'existence de la lumière du soleil lorsque disparaît l'orbe du jour, ni douter de sa réapparition. Les péchés d'autrui ne devraient pas faire souffrir les justes.

Nous disons que le corps est matériel ; mais il est, selon son degré, aussi incontestablement l'entendement mortel, que l'est le cerveau matériel qui est censé fournir l'évidence de toute pensée mortelle ou de toutes choses mortelles. L'entendement humain mortel, en raison d'une perversion inévitable, fait naître toute chose de la pensée mortelle la plus basse au lieu de la plus élevée. C'est l'inverse qui a lieu dans toutes les formations de l'immortel Entendement divin. Elles procèdent de la source divine ; aussi, en en cherchant l'origine, nous ascendons constamment dans l'être infini.

C'est de l'entendement mortel que provient la reproduction de l'espèce, — d'abord la croyance à la matière inanimée, ensuite à la matière animée. Selon la pensée mortelle, le développement de l'entendement mortel embryonnaire commence dans la partie inférieure ou base du cerveau, et continue à s'élever par l'évolution sur une échelle ascendante, mais toujours dans la ligne directe de la matière, car la matière est l'état subjectif de l'entendement mortel.

1 Next we have the formation of so-called embryonic
 mortal mind, afterwards mortal men or mortals, -- all this
 3 while matter is a belief, ignorant of itself, ignorant of what
 it is supposed to produce. The mortal says that an inani-
 mate unconscious seedling is producing mortals, both body
 6 and mind; and yet neither a mortal mind nor the immortal
 Mind is found in brain or elsewhere in matter or in mortals.

This embryonic and materialistic human belief called
 9 **Human** mortal man in turn fills itself with thoughts
stature of pain and pleasure, of life and death, and
 arranges itself into five so-called senses, which presently
 12 measure mind by the size of a brain and the bulk of a
 body, called man.

Human birth, growth, maturity, and decay are as the
 15 grass springing from the soil with beautiful green blades,
 afterwards to wither and return to its native
 16 **Human** nothingness. This mortal seeming is temporal;
frailty
 18 it never merges into immortal being, but finally disap-
 pears, and immortal man, spiritual and eternal, is found
 to be the real man.

21 The Hebrew bard, swayed by mortal thoughts, thus
 swept his lyre with saddening strains on human existence:

As for man, his days are as grass:

24 As a flower of the field, so he flourisheth.
 For the wind passeth over it, and it is gone;
 And the place thereof shall know it no more.

27 When hope rose higher in the human heart, he sang:

As for me, I will behold Thy face in righteousness:
 I shall be satisfied, when I awake, with Thy likeness.

30 For with Thee is the fountain of life;
 In Thy light shall we see light.

Nous avons ensuite la formation du soi-disant entendement 1
mortel embryonnaire, plus tard hommes mortels ou les 3
mortels, — et tout cela, bien que la matière ne soit qu'une 3
croyance s'ignorant elle-même, ignorant ce qu'elle est censée 3
créer. Le mortel affirme qu'un germe inanimé et incon- 6
scient produit des mortels, à la fois corps et entendement; 6
cependant ni un entendement mortel ni l'Entendement 9
immortel ne se trouve dans le cerveau ou ailleurs dans la 9
matière, ni dans les mortels.

Cette croyance humaine embryonnaire et matérielle, ap- 12
pelée homme mortel, se remplit à son tour de pensées de 12
douleur et de plaisir, de vie et de mort, et se Stature humaine 12
répartit en cinq prétendus sens, qui aussitôt 12
mesurent l'entendement au volume du cerveau et à la gros- 12
seur d'un corps, appelé homme. 15

La naissance, la croissance, la maturité et la décomposi- 18
tion humaines ressemblent à l'herbe qui sort du sol en beaux 18
brins verts, pour se flétrir aussitôt et retourner Fragilité humaine 18
à son néant primitif. Cette apparence mortelle 18
est temporelle; elle ne se fond jamais dans l'être immortel, 21
mais disparaît finalement, et l'homme immortel, spirituel et 21
éternel, est révélé être l'homme réel.

Le barde hébreu sous l'influence des pensées mortelles, fit 24
vibrer sa lyre aux accents plaintifs de son chant sur l'existence 24
humaine:

Les jours de l'homme sont comme l'herbe:
Il fleurit comme la fleur des champs. 27
Que le vent souffle sur elle, et voici qu'elle n'est plus;
La place où elle était ne la connaît plus.

Lorsque l'espoir monta plus haut dans le cœur humain, il 30
chanta :

Mais moi, grâce à ma droiture, je pourrai voir Ta face;
A mon réveil je me rassasierai de Ton image. 33

Car la source de la vie est en Toi;
C'est par Ta lumière que nous voyons la lumière.

PHYSIOLOGY

- 1 The brain can give no idea of God's man. It can take
no cognizance of Mind. Matter is not the organ of infi-
3 nite Mind.

As mortals give up the delusion that there is more than
one Mind, more than one God, man in God's likeness will
6 appear, and this eternal man will include in that likeness
no material element.

As a material, theoretical life-basis is found to be a
9 misapprehension of existence, the spiritual and divine

The immor-
tal birth

- Principle of man dawns upon human thought,
and leads it to "where the young child was,"
12 — even to the birth of a new-old idea, to the spiritual
sense of being and of what Life includes. Thus the whole
earth will be transformed by Truth on its pinions of light,
15 chasing away the darkness of error.

Spiritual
freedom

- The human thought must free itself from self-imposed
materiality and bondage. It should no longer
18 ask of the head, heart, or lungs: What are
man's prospects for life? Mind is not helpless. Intelli-
gence is not mute before non-intelligence.

- 21 By its own volition, not a blade of grass springs up, not
a spray buds within the vale, not a leaf unfolds its fair
outlines, not a flower starts from its cloistered cell.

- 24 The Science of being reveals man and immortality as
based on Spirit. Physical sense defines mortal man as
based on matter, and from this premise infers the mor-
27 tality of the body.

- The illusive senses may fancy affinities with their op-
posites; but in Christian Science, Truth never mingles
30 with error. Mind has no affinity with matter,
No physical
affinity
and therefore Truth is able to cast out the ills
of the flesh. Mind, God, sends forth the aroma of Spirit,

Le cerveau ne peut donner aucune idée de l'homme de 1
Dieu. Il ne peut aucunement connaître l'Entendement. La
matière n'est pas l'organe de l'Entendement infini. 3

A mesure que les mortels abandonnent la délusion qu'il 4
y a plus d'un Entendement, plus d'un Dieu, l'homme à la
ressemblance de Dieu apparaîtra, et cet homme éternel 6
n'inclura dans cette ressemblance aucun élément matériel.

A mesure qu'on découvre qu'une base de vie matérielle
et théorique est une fausse conception de l'existence, le 9
Principe spirituel et divin de l'homme com- Naissance
mence à poindre dans la pensée humaine, et la immortelle
conduit "là où était le petit enfant," — c'est-à-dire à la 12
naissance d'une idée nouvelle bien qu'ancienne, au sens
spirituel de l'être et de ce que renferme la Vie. Ainsi la
terre entière sera transformée par la Vérité qui, déployant 15
ses ailes de lumière, chasse les ténèbres de l'erreur.

Il faut que la pensée humaine s'affranchisse de la matéria-
lité et de la servitude qu'elle s'est elle-même imposées. Elle 18
ne devrait plus demander à la tête, au cœur, ou Liberté
aux poumons : Quelle perspective de vie l'hom- spirituelle
me a-t-il? L'Entendement n'est pas impuissant. L'intelli- 21
gence n'est pas muette devant la non-intelligence.

Par sa propre volition, pas un brin d'herbe ne se lève, pas
un rameau ne bourgeonne dans le vallon, pas une feuille ne 24
déroule ses contours gracieux, pas une fleur ne sort de sa
cellule cloîtrée.

La Science de l'être révèle l'homme et l'immortalité comme 27
étant basés sur l'Esprit. Le sens physique définit l'homme
mortel comme étant basé sur la matière, et de cette prémisse
il déduit la mortalité du corps. 30

Les sens illusoirs peuvent s'imaginer avoir des affinités
avec leurs contraires ; mais dans la Science Chrétienne, la
Vérité ne se mêle jamais à l'erreur. L'Entende- 33
ment n'a aucune affinité avec la matière, par Aucune affi-
nité physique
conséquent la Vérité est à même de chasser les maux de
la chair. L'Entendement, Dieu, exhale l'arôme de l'Esprit, 36

PHYSIOLOGY

- 1 the atmosphere of intelligence. The belief that a pulpy
 3 substance under the skull is mind is a mockery of intelli-
 3 gence, a mimicry of Mind.

- We are Christian Scientists, only as we quit our reliance
 upon that which is false and grasp the true. We are not
 6 Christian Scientists until we leave all for Christ. Human
 opinions are not spiritual. They come from the hearing
 of the ear, from corporeality instead of from Principle,
 9 and from the mortal instead of from the immortal. Spirit
 is not separate from God. Spirit is God.

- Erring power is a material belief, a blind miscalled force,
 12 the offspring of will and not of wisdom, of the mortal mind
 and not of the immortal. It is the headlong
 Human power
 a blind force cataract, the devouring flame, the tempest's
 15 breath. It is lightning and hurricane, all that is selfish,
 wicked, dishonest, and impure.

- Moral and spiritual might belong to Spirit, who holds
 18 the "wind in His fists;" and this teaching accords with
 Science and harmony. In Science, you can
 The one
 real power have no power opposed to God, and the physi-
 21 cal senses must give up their false testimony. Your in-
 fluence for good depends upon the weight you throw into
 the right scale. The good you do and embody gives you
 24 the only power obtainable. Evil is not power. It is a
 mockery of strength, which ere long betrays its weakness
 and falls, never to rise.

- 27 We walk in the footsteps of Truth and Love by follow-
 ing the example of our Master in the understanding of
 divine metaphysics. Christianity is the basis of true heal-
 30 ing. Whatever holds human thought in line with unselfed
 love, receives directly the divine power.

I was called to visit Mr. Clark in Lynn, who had been

l'atmosphère de l'intelligence. La croyance qu'une substance pulpeuse sous le crâne est entendement, est une dérision de l'intelligence, un simulacre de l'Entendement.

Nous ne sommes des Scientistes Chrétiens qu'autant que nous cessons de nous appuyer sur ce qui est faux et que nous saisissons ce qui est vrai. Nous ne sommes des Scientistes Chrétiens que lorsque nous quittons tout pour le Christ. Les opinions humaines ne sont pas spirituelles. Elles viennent de ce que les oreilles nous apprennent, de la corporalité non du Principe, et du mortel non de l'immortel. L'Esprit n'est pas séparé de Dieu. L'Esprit *est* Dieu.

Le pouvoir erroné est une croyance matérielle, une chose aveugle nommée à tort force, le produit de la volonté non de la sagesse, de l'entendement mortel non de l'immortel. C'est la cataracte impétueuse, la flamme dévorante, le souffle de la tempête. C'est la foudre et l'ouragan, tout ce qui est égoïste, pervers, improbe et impur.

La force morale et la spirituelle appartiennent à l'Esprit qui rassemble le "vent dans Ses mains;" et cet enseignement s'accorde avec la Science et l'harmonie. Dans la Science, il ne peut y avoir de pouvoir opposé à Dieu, et il faut que les sens physiques abandonnent leur faux témoignage. Votre influence pour le bien dépend du poids que vous mettez du bon côté de la balance. Le bien que vous faites et qui s'exprime en vous, vous donne le seul pouvoir qu'on puisse obtenir. Le mal n'est pas pouvoir. C'est un semblant de force, qui bientôt trahit sa faiblesse, et tombe pour ne jamais se relever.

Nous marchons sur les traces de la Vérité et de l'Amour en suivant l'exemple de notre Maître dans la compréhension de la métaphysique divine. Le Christianisme est la base de la vraie guérison. Tout ce qui maintient la pensée humaine dans la voie de l'amour dégagé du moi, reçoit directement le pouvoir divin.

Je fus appelée à Lynn auprès de Mr. Clark, qui était

PHYSIOLOGY

1 confined to his bed six months with hip-disease, caused by
a fall upon a wooden spike when quite a boy. On enter-
3 ^{Mind cures} ing the house I met his physician, who said that
^{hip-disease} the patient was dying. The physician had just
probed the ulcer on the hip, and said the bone was carious
6 for several inches. He even showed me the probe, which
had on it the evidence of this condition of the bone. The
doctor went out. Mr. Clark lay with his eyes fixed and
9 sightless. The dew of death was on his brow. I went to
his bedside. In a few moments his face changed; its
death-pallor gave place to a natural hue. The eyelids
12 closed gently and the breathing became natural; he was
asleep. In about ten minutes he opened his eyes and
said: "I feel like a new man. My suffering is all gone."
15 It was between three and four o'clock in the afternoon
when this took place.

I told him to rise, dress himself, and take supper with
18 his family. He did so. The next day I saw him in the
yard. Since then I have not seen him, but am informed
that he went to work in two weeks. The discharge from
21 the sore stopped, and the sore was healed. The diseased
condition had continued there ever since the injury was
received in boyhood.

24 Since his recovery I have been informed that his physi-
cian claims to have cured him, and that his mother has
been threatened with incarceration in an insane asylum
27 for saying: "It was none other than God and that woman
who healed him." I cannot attest the truth of that
report, but what I saw and did for that man, and what
30 his physician said of the case, occurred just as I have
narrated.

It has been demonstrated to me that Life is God

alité depuis six mois par suite d'une coxalgie, causée par une 1
chute sur un pieu pointu quand il était tout jeune. Comme 2
j'entrais dans la maison je rencontrai son médecin 3
cin qui me dit que le patient agonisait. Le L'Entende-
médecin venait de sonder l'ulcère à la hanche, ment guérit
la coxalgie
et dit que l'os était carié à la profondeur de plusieurs pouces. 6
Il me montra même la sonde qui portait l'évidence de cet
état de l'os. Le médecin sortit. Mr. Clark était couché,
les yeux fixes et éteints. La sueur de la mort perlait sur son 9
front. Je m'approchai de son chevet, et au bout de quelques
instants son visage changea ; la pâleur de la mort fit place à 12
un teint naturel. Les paupières se fermèrent doucement et 13
la respiration devint normale ; il dormait. Au bout de dix
minutes environ, il ouvrit les yeux et dit : "Je me sens
renaître. Je n'éprouve plus aucune souffrance." Ceci se 15
passa entre trois et quatre heures de l'après-midi.

Je lui dis de se lever, de s'habiller et de souper avec sa 16
famille. Il le fit. Le lendemain je le vis dans son jardin. 18
Depuis lors je ne l'ai plus revu, mais on me dit qu'il retourna
à son travail au bout de quinze jours. La plaie cessa de sup-
purer, et fut guérie. Cet état morbide avait duré depuis que 21
l'accident était arrivé dans son jeune âge.

J'ai appris depuis sa guérison que son médecin prétend 22
l'avoir guéri, et qu'on avait menacé d'incarcérer sa mère 24
dans une maison d'aliénés pour avoir dit : "Ce n'est que
Dieu et cette femme qui l'ont guéri." Je ne puis certifier 26
la vérité de cette assertion, mais quant à ce que j'ai vu 27
et ce que j'ai fait pour cet homme, et ce que son médecin
a dit de son cas, tout s'est passé tel que je l'ai raconté.

Il m'a été démontré que la Vie est Dieu, et que la puis- 30

PHYSIOLOGY

1 and that the might of omnipotent Spirit shares not its
 strength with matter or with human will. Review-
 3 ing this brief experience, I cannot fail to discern the
 coincidence of the spiritual idea of man with the divine
 Mind.

6 A change in human belief changes all the physical symp-
 toms, and determines a case for better or for
 worse. When one's false belief is corrected,
 9 Truth sends a report of health over the body.

Destruction of the auditory nerve and paralysis of the
 optic nerve are not necessary to ensure deafness and blind-
 12 ness; for if mortal mind says, "I am deaf and blind," it
 will be so without an injured nerve. Every theory op-
 posed to this fact (as I learned in metaphysics) would
 15 presuppose man, who is immortal in spiritual under-
 standing, a mortal in material belief.

The authentic history of Kaspar Hauser is a useful hint
 18 as to the frailty and inadequacy of mortal mind. It
 proves beyond a doubt that education consti-
 tutes this so-called mind, and that, in turn,
 21 mortal mind manifests itself in the body by the false
 sense it imparts. Incarcerated in a dungeon, where
 neither sight nor sound could reach him, at the age of
 24 seventeen Kaspar was still a mental infant, crying and
 chattering with no more intelligence than a babe, and
 realizing Tennyson's description:

27 An infant crying in the night,
 An infant crying for the light,
 And with no language but a cry.

30 His case proves material sense to be but a belief formed
 by education alone. The light which affords us joy gave

sance, de l'Esprit omnipotent ne partage pas sa force avec 1
la matière, ni avec la volonté humaine. En retraçant de
mémoire cette courte expérience, je ne puis m'empêcher 3
de discerner la coïncidence de l'idée spirituelle de l'homme
avec l'Entendement divin.

Une modification dans la croyance humaine change tous 6
les symptômes physiques, et détermine l'amélior- Modification
ation ou l'aggravation d'un cas. Une fois que de la croyance
la fausse croyance est corrigée, la Vérité envoie un message 9
de santé par tout le corps.

Il n'est pas nécessaire que le nerf auditif soit détruit ou
que le nerf optique soit paralysé pour que la surdité et la 12
cécité se produisent ; car si l'entendement mortel dit : "Je
suis sourd et aveugle," il en sera ainsi sans qu'aucun nerf ne
soit atteint. Toute théorie s'opposant à ce fait (ainsi que je 15
l'ai appris dans la métaphysique) présupposerait que l'homme,
qui est immortel dans l'intelligence spirituelle, est un mortel
dans la croyance matérielle. 18

L'histoire authentique de Gaspard Hauser est utile, vu
qu'elle nous donne une idée de la faiblesse et de l'imperfection
de l'entendement mortel. Elle prouve indubi- Force de 21
tablement que l'éducation forme ce soi-disant l'habitude
entendement, et qu'à son tour, l'entendement mortel se
manifeste dans le corps par le sens erroné qu'il lui com- 24
munique. Incarcéré dans un cachot, où ni lumière ni son
ne pouvaient parvenir jusqu'à lui, Gaspard, à l'âge de dix-
sept ans, était encore un petit enfant au point de vue mental, 27
pleurant et babillant sans plus d'intelligence qu'un bébé, et
réalisant cette description de Tennyson :

Un enfant qui pleure dans la nuit, 30
Un enfant qui réclame la lumière,
Sans d'autre langage que ses pleurs.

Le cas de Gaspard prouve que le sens matériel n'est 33
qu'une croyance formée par l'éducation seule. La lu-
mière qui produit en nous la joie suscitait chez lui la

PHYSIOLOGY

1 him a belief of intense pain. His eyes were inflamed by
 the light. After the babbling boy had been taught to
 3 speak a few words, he asked to be taken back to his dun-
 geon, and said that he should never be happy elsewhere.
 Outside of dismal darkness and cold silence he found no
 6 peace. Every sound convulsed him with anguish. All
 that he ate, except his black crust, produced violent
 retchings. All that gives pleasure to our educated senses
 9 gave him pain through those very senses, trained in an
 opposite direction.

The point for each one to decide is, whether it is mortal
 12 ^{Useful} mind or immortal Mind that is causative. We
 knowledge should forsake the basis of matter for meta-
 physical Science and its divine Principle.

15 Whatever furnishes the semblance of an idea governed
 by its Principle, furnishes food for thought. Through as-
 tronomy, natural history, chemistry, music, mathematics,
 18 thought passes naturally from effect back to cause.

Academies of the right sort are requisite. Observa-
 tion, invention, study, and original thought are expansive
 21 and should promote the growth of mortal mind out of it-
 self, out of all that is mortal.

It is the tangled barbarisms of learning which we
 24 deplore, — the mere dogma, the speculative theory, the
 nauseous fiction. Novels, remarkable only for their
 exaggerated pictures, impossible ideals, and specimens
 27 of depravity, fill our young readers with wrong tastes
 and sentiments. Literary commercialism is lowering the
 intellectual standard to accommodate the purse and to
 30 meet a frivolous demand for amusement instead of for
 improvement. Incorrect views lower the standard of
 truth.

croyance à une douleur intense, lui causant de l'inflam- 1
 mation aux yeux. Après qu'on eût appris à ce garçon
 balbutiant à prononcer quelques paroles, il demanda à re- 3
 tourner à son cachot, et dit qu'il ne serait jamais heureux
 ailleurs. Hors des tristes ténèbres et du froid silence il ne
 trouvait aucune paix. Chaque son le crispait d'angoisses. 6
 Hormis sa croûte de pain noir, tout ce qu'il mangeait lui
 causait de violents vomissements. Tout ce qui fait plaisir
 à nos sens cultivés le faisait souffrir par ces mêmes sens 9
 éduqués dans une direction opposée.

Le point que chacun doit décider est de savoir si c'est
 l'entendement mortel ou l'Entendement immortel 12
 qui est la causation. Nous devrions abandonner
 la matière comme base et adopter la Science métaphysique
 et son Principe divin. 15

Tout ce qui présente l'apparence d'une idée gouvernée
 par son Principe donne à réfléchir. Par l'astronomie, l'his-
 toire naturelle, la chimie, la musique, les mathématiques, la 18
 pensée remonte naturellement de l'effet à la cause.

L'éducation de la bonne espèce est nécessaire. L'observa-
 tion, l'invention, l'étude et la pensée originale élargissent les 21
 idées et devraient encourager la croissance qui fait sortir
 l'entendement mortel de lui-même, de tout ce qui est mortel.

Ce sont les barbarismes enchevêtrés du savoir que nous 24
 déplorons, — de simples dogmes, des théories spéculatives,
 des romans écœurants. Les romans qui ne sont remarquables
 qu'en raison de leurs tableaux exagérés, de leurs idéals im- 27
 possibles et de leurs exemples d'immoralité, donnent à nos
 jeunes lecteurs des goûts dépravés et de mauvais sentiments.
 Le commercialisme littéraire abaisse la norme intellectuelle 30
 pour s'accommoder à toutes les bourses, et pour satisfaire aux
 demandes frivoles d'amusement, au lieu de répondre au besoin
 de perfectionnement. Des faux points de vue abaissent la 33
 norme de la vérité.

1 If materialistic knowledge is power, it is not wisdom.
 It is but a blind force. Man has "sought out many inven-
 3 tions," but he has not yet found it true that knowledge can
 save him from the dire effects of knowledge. The power
 of mortal mind over its own body is little understood.

6 Better the suffering which awakens mortal mind from
 its fleshly dream, than the false pleasures
 8 Sin destroyed through suffering which tend to perpetuate this dream. Sin
 9 alone brings death, for sin is the only element
 of destruction.

"Fear him which is able to destroy both soul and body
 12 in hell," said Jesus. A careful study of this text shows
 that here the word *soul* means a false sense or material
 consciousness. The command was a warning to beware,
 15 not of Rome, Satan, nor of God, but of sin. Sickness,
 sin, and death are not concomitants of Life or Truth.
 No law supports them. They have no relation to God
 18 wherewith to establish their power. Sin makes its own
 hell, and goodness its own heaven.

Such books as will rule disease out of mortal mind, —
 21 and so efface the images and thoughts of dis-
Dangerous shoals avoided ease, instead of impressing them with forcible
 descriptions and medical details, — will help
 24 to abate sickness and to destroy it.

Many a hopeless case of disease is induced by a single
post mortem examination, — not from infection nor from
 27 contact with material virus, but from the fear of the
 disease and from the image brought before the mind; it
 is a mental state, which is afterwards outlined on the
 30 body.

The press unwittingly sends forth many sorrows and
 diseases among the human family. It does this by giv-

Quand même la connaissance matérialiste serait pouvoir, 1
 elle n'est certes pas sagesse. Elle n'est qu'une force aveugle.
 L'homme a "recherché beaucoup de détours," mais il n'a pas 3
 encore trouvé vrai que la connaissance peut le préserver des
 terribles effets de la connaissance. Le pouvoir qu'exerce
 l'entendement mortel sur son propre corps est peu compris. 6

Mieux vaut la souffrance qui réveille l'entendement mortel
 de son songe charnel, que les faux plaisirs qui
 tendent à perpétuer ce songe. Seul le péché en- Le péché est
 traîne la mort, car le péché est le seul élément détruit par
 de destruction. la souffrance 9

"Craignez celui qui peut faire périr l'âme et le corps dans 12
 la géhenne," dit Jésus. Une étude approfondie de ce texte
 montre qu'ici le mot *âme* signifie faux sens ou conscience
 matérielle. Ce commandement nous avertit de nous mettre 15
 en garde, non contre Rome, ni contre Satan, ni contre Dieu,
 mais contre le péché. La maladie, le péché et la mort ne
 sont pas les concomitants de la Vie ou de la Vérité. Aucune 18
 loi ne les soutient. Ils n'ont avec Dieu aucun rapport par
 lequel ils puissent établir leur pouvoir. Le péché crée son
 propre enfer, et la bonté son propre paradis. 21

Des livres qui chasseront de l'entendement mortel la
 maladie, — et qui effaceront ainsi les images et les pensées
 de maladie, au lieu de les imprimer dans l'enten- Écueils dan-
 dement par des descriptions frappantes et des gereux évités 24
 détails médicaux, — contribueront à diminuer la maladie et
 à la détruire. 27

Maint cas désespéré de maladie est causé par une seule
 autopsie, — non par suite de l'infection ni par le contact de
 virus matériel, mais par la crainte de la maladie et par 30
 l'image présentée à l'entendement; c'est un état mental qui
 se dessine ensuite sur le corps.

La presse sème inconsciemment dans la famille humaine 33
 bien des maux et bien des maladies. Elle le fait en

- 1 ing names to diseases and by printing long descriptions
 which mirror images of disease distinctly in thought. A
 3 new name for an ailment affects people like a
 Parisian name for a novel garment. Every one
 hastens to get it. A minutely described dis-
 6 ease costs many a man his earthly days of comfort. What
 a price for human knowledge! But the price does not ex-
 ceed the original cost. God said of the tree of knowledge,
 9 which bears the fruit of sin, disease, and death, "In the
 day that thou eatest thereof thou shalt surely die."

- The less that is said of physical structure and laws, and
 12 the more that is thought and said about moral
 and spiritual law, the higher will be the stand-
 ard of living and the farther mortals will be re-
 15 moved from imbecility or disease.

- We should master fear, instead of cultivating it. It
 was the ignorance of our forefathers in the departments
 18 of knowledge now broadcast in the earth, that made them
 harder than our trained physiologists, more honest than
 our sleek politicians.

- 21 We are told that the simple food our forefathers ate
 helped to make them healthy, but that is a mistake.
 Their diet would not cure dyspepsia at this
 24 period. With rules of health in the head
 and the most digestible food in the stomach, there would
 still be dyspeptics. Many of the effeminate constitutions
 27 of our time will never grow robust until individual opin-
 ions improve and mortal belief loses some portion of its
 error.

- 30 The doctor's mind reaches that of his patient. The
 doctor should suppress his fear of disease, else his belief
 in its reality and fatality will harm his patients even more

donnant des noms aux maladies et en publiant de longues descriptions qui reflètent distinctement dans la pensée des images de maladies. Un nom nouveau donné à une maladie produit sur le public le même effet qu'un nom parisien donné à un modèle nouveau.

Souffrances
causées par
la presse

Chacun s'empresse de l'avoir. Une maladie décrite en détail coûte à plus d'un homme le bien-être de son existence terrestre. C'est payer bien cher le savoir humain! Mais le prix n'excède pas le coût primitif. Dieu dit de l'arbre de la connaissance qui porte le fruit du péché, de la maladie et de la mort: "Au jour où tu en mangeras, certainement tu mourras."

Moins on parlera de la structure et des lois physiques, et plus on pensera à la loi morale et spirituelle, et plus on en parlera, plus la norme de l'existence s'élèvera, et plus les mortels s'éloigneront de la faiblesse d'esprit ou de la maladie.

Norme plus
élevée pour
les mortels

Nous devrions maîtriser la crainte au lieu de la cultiver. C'était l'ignorance de nos ancêtres par rapport aux départements de connaissances répandues aujourd'hui sur toute la terre, qui les rendait plus vigoureux que nos physiologistes érudits, plus droits que nos hommes politiques doucereux.

On nous raconte que la nourriture simple de nos ancêtres contribuait à leur donner la santé, mais c'est là une erreur. De nos jours leur régime ne guérirait pas la dyspepsie. Tant qu'il y aura des règles de santé dans la tête, la nourriture la plus facile à digérer dans l'estomac n'empêchera pas qu'il y ait des dyspeptiques. Bien des constitutions efféminées de notre temps ne deviendront jamais robustes avant que les opinions individuelles s'améliorent et que la croyance mortelle perde quelque peu de son erreur.

Régime et
dyspepsie

La pensée du médecin influence celle de son malade. Le médecin devrait réprimer sa propre crainte de la maladie, autrement sa croyance que la maladie est réelle et dangereuse fera encore plus de mal à ses patients que

PHYSIOLOGY

1 than his calomel and morphine, for the higher stratum of
 mortal mind has in belief more power to harm man than
 3 Harm done by the substratum, matter. A patient hears the
 physicians doctor's verdict as a criminal hears his death-
 sentence. The patient may seem calm under it, but he is
 6 not. His fortitude may sustain him, but his fear, which
 has already developed the disease that is gaining the
 mastery, is increased by the physician's words.
 9 The materialistic doctor, though humane, is an art-
 ist who outlines his thought relative to disease, and then
 fills in his delineations with sketches from text-
 12 Disease depicted books. It is better to prevent disease from
 forming in mortal mind afterwards to appear on the
 body; but to do this requires attention. The thought of
 15 disease is formed before one sees a doctor and before
 the doctor undertakes to dispel it by a counter-irritant,
 — perhaps by a blister, by the application of caustic or
 18 croton oil, or by a surgical operation. Again, giving an-
 other direction to faith, the physician prescribes drugs,
 until the elasticity of mortal thought haply causes a
 21 vigorous reaction upon itself, and reproduces a picture
 of healthy and harmonious formations.

A patient's belief is more or less moulded and formed
 24 by his doctor's belief in the case, even though the doctor
 says nothing to support his theory. His thoughts and his
 patient's commingle, and the stronger thoughts rule the
 27 weaker. Hence the importance that doctors be Christian
 Scientists.

Because the muscles of the blacksmith's arm are
 30 Mind over strongly developed, it does not follow that
 matter exercise has produced this result or that a
 less used arm must be weak. If matter were the cause

son calomel et sa morphine, vu que la strate supérieure de l'entendement mortel est, selon la croyance, plus puissante à nuire à l'homme que n'est son substratum, la matière. Le malade écoute le verdict de son médecin comme le criminel écoute la sentence de mort prononcée contre lui. En l'entendant le malade peut paraître calme, mais au fond il ne l'est pas. Son courage peut sembler le soutenir, mais sa crainte, qui a déjà développé la maladie en voie de le maîtriser, est accrue par les paroles du médecin.

Le docteur matérialiste, quoique bienveillant, est un artiste qui dessine les contours de sa pensée relative à la maladie, et remplit ensuite ses tableaux d'esquisses tirées de manuels de cours. Le meilleur moyen est d'empêcher la maladie de se former dans la pensée mortelle pour apparaître ensuite sur le corps; mais pour accomplir ceci il faut beaucoup d'application. La pensée de la maladie se forme avant qu'on voie un médecin et que celui-ci entreprenne de la dissiper par un contre-irritant, — soit un vésicatoire, soit l'application d'un caustique ou de l'huile de Croton, soit une opération chirurgicale. Ou bien encore, donnant à la foi une autre orientation, le médecin prescrira des médicaments, jusqu'à ce que l'élasticité de la pensée mortelle effectue par hasard une vigoureuse réaction sur elle-même, et reproduise un tableau de formations saines et harmonieuses.

La croyance du malade se moule et se forme plus ou moins selon la croyance de son médecin relativement à son cas, quand même le médecin ne dirait rien pour appuyer sa théorie. Ses pensées et celles de son patient se fondent, et les pensées les plus fortes régissent les plus faibles. D'où l'importance que les médecins soient Scientistes Chrétiens.

Il ne s'ensuit pas, parce que les muscles du bras du forgeron sont fortement développés, que l'exercice ait produit ce résultat, ou qu'un bras moins exercé soit faible. Si la matière était la cause

Mal fait par
les médecins

Maladie
dépeinte

L'entende-
ment domine
la matière

1 of action, and if muscles, without volition of mortal
mind, could lift the hammer and strike the anvil, it
3 might be thought true that hammering would enlarge
the muscles. The trip-hammer is not increased in size
by exercise. Why not, since muscles are as material as
6 wood and iron? Because nobody believes that mind is
producing such a result on the hammer.

Muscles are not self-acting. If mind does not move
9 them, they are motionless. Hence the great fact that
Mind alone enlarges and empowers man through its
mandate, — by reason of its demand for and supply of
12 power. Not because of muscular exercise, but by rea-
son of the blacksmith's faith in exercise, his arm becomes
stronger.

15 Mortals develop their own bodies or make them sick,
according as they influence them through mortal mind.
To know whether this development is produced
18 ^{Latent fear} ^{subdued} consciously or unconsciously, is of less impor-
tance than a knowledge of the fact. The feats of the gym-
nast prove that latent mental fears are subdued by him.
21 The devotion of thought to an honest achievement makes
the achievement possible. Exceptions only confirm this
rule, proving that failure is occasioned by a too feeble
24 faith.

Had Blondin believed it impossible to walk the rope
over Niagara's abyss of waters, he could never have
27 done it. His belief that he could do it gave his thought-
forces, called muscles, their flexibility and power which
the unscientific might attribute to a lubricating oil. His
30 fear must have disappeared before his power of putting
resolve into action could appear.

When Homer sang of the Grecian gods, Olympus was

de l'action, et si les muscles sans la volition de l'entendement 1
mortel pouvaient soulever le marteau et frapper sur l'en- 2
clume, on pourrait croire en effet que les muscles se dévelop- 3
pent à force de frapper avec le marteau. Le martinet
n'augmente pas de volume en raison de l'exercice. Pourquoi
pas, puisque les muscles sont tout aussi matériels que le 6
bois et le fer? Parce que personne ne croit que l'entende-
ment produit un tel effet sur le marteau.

Les muscles ne sont pas automoteurs. Si l'entendement 9
ne les meut pas, ils restent immobiles. D'où découle le grand
fait que le seul Entendement par son commandement
développe l'homme et lui donne toute force, — parce que 12
la demande et l'offre du pouvoir sont toutes deux dans
l'Entendement. Le bras du forgeron ne devient pas plus
fort à cause de l'exercice des muscles, mais en raison de sa 15
foi en l'exercice.

Les mortels développent leurs propres corps ou les rendent 18
malades, selon l'influence qu'ils ont sur eux par l'entendement
mortel. Il importe moins de savoir si ce dévelop-
pement se produit consciemment ou inconsciem- Crainte
latente
subjugée
ment que de constater le fait. Les tours de force 21
du gymnaste prouvent qu'il a subjugué ses craintes latentes
et mentales. La pensée dirigée toute entière vers l'accom-
plissement d'une chose honnête en rend l'achèvement possible. 24
Les exceptions ne font que confirmer cette règle, prouvant
que l'insuccès est occasionné par une foi trop faible.

Si Blondin avait cru qu'il était impossible de traverser 27
l'abîme du Niagara sur la corde raide, il n'aurait jamais pu
le faire. Sa croyance qu'il en était capable donnait à ses
pensées-forces, appelées muscles, leur flexibilité et leur 30
pouvoir, que la pensée non-scientifique pourrait attribuer
à une huile lubrifiante. Sa crainte a dû disparaître avant
que son pouvoir de mettre sa résolution à exécution pût 33
paraître.

Lorsque Homère chantait les dieux grecs, l'Olympe était

1 dark, but through his verse the gods became alive in a
 nation's belief. Pagan worship began with muscularity,
 3 ^{Homer and} but the law of Sinai lifted thought into the
^{Moses} song of David. Moses advanced a nation to
 the worship of God in Spirit instead of matter, and il-
 6 lustrated the grand human capacities of being bestowed
 by immortal Mind.

Whoever is incompetent to explain Soul would be wise
 9 not to undertake the explanation of body. Life is, always
 has been, and ever will be independent of
 12 ^{A mortal} of God, not formed materially but spiritually, and not
^{not man} subject to decay and dust. The Psalmist said: "Thou
 madest him to have dominion over the works of Thy
 15 hands. Thou hast put all things under his feet."

The great truth in the Science of being, that the real
 man was, is, and ever shall be perfect, is incontrovertible;
 18 for if man is the image, reflection, of God, he is neither
 inverted nor subverted, but upright and Godlike.

The suppositional antipode of divine infinite Spirit
 21 is the so-called human soul or spirit, in other words
 the five senses, — the flesh that warreth against Spirit.
 These so-called material senses must yield to the infinite
 24 Spirit, named God.

St. Paul said: "For I determined not to know any-
 thing among you, save Jesus Christ, and him crucified."
 27 (I Cor. ii. 2.) Christian Science says: I am determined
 not to know anything among you, save Jesus Christ, and
 him glorified.

sombre, mais grâce à ses vers les dieux devinrent vivants 1
 dans la croyance d'un peuple. La religion des païens com-
 mença par le culte des muscles, mais la loi du Homère et 3
 Sinaï éleva la pensée jusqu'aux chants de David. Moïse
 Moïse amena un peuple à adorer Dieu en Esprit non en
 matière, et illustra les grandes capacités humaines de l'être 6
 accordées par l'Entendement immortel.

Celui qui n'est pas capable d'expliquer l'Ame ferait mieux
 de ne pas entreprendre d'expliquer le corps. La Vie est, a 9
 toujours été, et sera toujours indépendante de
 la matière; car la Vie est Dieu, et l'homme est Le mortel
 l'idée de Dieu; il n'est pas formé matériellement n'est pas 12
 mais spirituellement, et il n'est pas sujet à la décomposition
 et à la poussière. Le Psalmiste dit: "Tu lui as donné
 l'empire sur les œuvres de Tes mains. Tu as mis toutes 15
 choses sous ses pieds."

La grande vérité de la Science de l'être, savoir, que l'homme
 réel était parfait, qu'il l'est, et le sera toujours, est incon- 18
 testable; car si l'homme est l'image, le reflet de Dieu, il
 n'est ni inverti ni subverti, mais droit et semblable à Dieu.

L'antipode supposé de l'infini Esprit divin est la soi-disant 21
 âme humaine ou esprit humain, en d'autres termes, les cinq
 sens, — la chair qui lutte contre l'Esprit. Ces prétendus
 sens matériels doivent céder à l'Esprit infini, nommé Dieu. 24

St. Paul dit: "Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir
 autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et Jésus-Christ
 crucifié." (I Cor. ii. 2.) La Science Chrétienne dit: Je 27
 juge que je ne dois savoir autre chose parmi vous que Jésus-
 Christ, et Jésus-Christ glorifié.

CHAPTER VIII

FOOTSTEPS OF TRUTH

Remember, Lord, the reproach of Thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people; wherewith Thine enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the footsteps of Thine anointed. — PSALMS.

1 **T**HE best sermon ever preached is Truth practised
and demonstrated by the destruction of sin, sickness,
3 **Practical** and death. Knowing this and knowing too
preaching that one affection would be supreme in us and
take the lead in our lives, Jesus said, "No man can serve
6 two masters."

We cannot build safely on false foundations. Truth
makes a new creature, in whom old things pass away
9 and "all things are become new." Passions, selfishness,
false appetites, hatred, fear, all sensuality, yield to spirit-
uality, and the superabundance of being is on the side
12 of God, good.

We cannot fill vessels already full. They must first be
emptied. Let us disrobe error. Then, when
15 **The uses** the winds of God blow, we shall not hug our
of Truth tatters close about us.

The way to extract error from mortal mind is to pour
18 in truth through flood-tides of Love. Christian perfec-
tion is won on no other basis.

Grafting holiness upon unholiness, supposing that sin

CHAPITRE VIII

LES PAS DE LA VÉRITÉ

Souviens-Toi, Seigneur, de l'opprobre de Tes serviteurs; je porte en mon sein l'injure de tant de grands peuples; car Tes ennemis ont jeté l'outrage, Ô Éternel! Tes ennemis ont jeté l'outrage sur les pas de Ton oint. — PSAUMES.

LE meilleur sermon qui ait jamais été prêché est la Vérité 1
mise en pratique et démontrée par la destruction du
péché, de la maladie et de la mort. Sachant ceci 3
et sachant également qu'une affection aurait la Prédication
pratique
suprématie en nous et prendrait la direction de notre vie,
Jésus dit : "Nul ne peut servir deux maîtres." 6

Nous ne pouvons rien bâtir de solide sur des fondements
erronés. La Vérité fait une nouvelle créature, dans laquelle
les choses vieilles passent et "toutes choses sont devenues 9
nouvelles." Les passions, l'égoïsme, les faux appétits, la
haine, la crainte, toute sensualité, cèdent à la spiritualité,
et la surabondance de l'être est du côté de Dieu, le bien. 12

Nous ne pouvons remplir des récipients déjà pleins.
Il faut d'abord les vider. Mettons l'erreur à
nu, alors, quand souffleront les vents de Dieu, Ce à quoi
sert la
vérité
nous ne serrons point contre nous nos haillons. 15

Le moyen de chasser l'erreur de l'entendement mortel
est d'y verser la vérité avec des flots d'Amour. La perfec- 18
tion Chrétienne n'est acquise sur aucune autre base.

Greffer la sainteté sur l'impiété, supposer que le péché

- 1 can be forgiven when it is not forsaken, is as foolish as straining out gnats and swallowing camels.
- 3 The scientific unity which exists between God and man must be wrought out in life-practice, and God's will must be universally done.
- 6 If men would bring to bear upon the study of the Science of Mind half the faith they bestow upon the so-called pains and pleasures of material sense,
- 9 ^{Divine study} they would not go on from bad to worse, until disciplined by the prison and the scaffold; but the whole human family would be redeemed through
- 12 the merits of Christ,—through the perception and acceptance of Truth. For this glorious result Christian Science lights the torch of spiritual understanding.
- 15 Outside of this Science all is mutable; but immortal man, in accord with the divine Principle of his being, God, neither sins, suffers, nor dies. The days
- 18 ^{Harmonious life-work} of our pilgrimage will multiply instead of diminish, when God's kingdom comes on earth; for the true way leads to Life instead of to death, and earthly
- 21 experience discloses the finity of error and the infinite capacities of Truth, in which God gives man dominion over all the earth.
- 24 Our beliefs about a Supreme Being contradict the practice growing out of them. Error abounds where Truth should "much more abound." We
- 27 ^{Belief and practice} admit that God has almighty power, is "a very present help in trouble;" and yet we rely on a drug or hypnotism to heal disease, as if senseless matter or err-
- 30 ing mortal mind had more power than omnipotent Spirit.
- Common opinion admits that a man may take cold in the act of doing good, and that this cold may produce

peut être pardonné alors qu'on ne l'a pas abandonné, est 1
aussi insensé que de couler des mouchérons et d'avaler des
chameaux. 3

L'unité scientifique qui existe entre Dieu et l'homme doit
être démontrée dans la pratique de la vie, et la volonté de
Dieu doit être faite universellement. 6

Si les hommes apportaient à l'étude de la Science de
l'Entendement la moitié de la foi qu'ils accordent aux soi-
disant douleurs et plaisirs du sens matériel, ils Étude 9
ne tomberaient pas de mal en pis, jusqu'à ce que divine
la prison et l'échafaud les disciplinent ; mais la famille
humaine toute entière serait rachetée par les mérites du 12
Christ, — par la perception et l'acceptation de la Vérité.
Pour arriver à ce glorieux résultat, la Science Chrétienne
allume le flambeau de l'intelligence spirituelle. 15

En dehors de cette Science tout est muable ; mais l'homme
immortel, en harmonie avec le Principe divin de son être,
Dieu, ne pêche, ne souffre, ni ne meurt. Les 18
jours de notre pèlerinage se multiplieront au Travail har-
lieu de diminuer, lorsque le royaume de Dieu monieux de
viendra sur la terre ; car le vrai chemin mène à la Vie non 21
à la mort, et l'expérience terrestre découvre la finité de
l'erreur et les capacités infinies de la Vérité, dans laquelle
Dieu donne à l'homme la domination sur toute la terre. 24

Nos croyances concernant un Être Suprême contredisent
la pratique qui en découle. L'erreur abonde là où la Vérité
devrait "surabonder." Nous admettons que Croyance et 27
Dieu est tout-puissant, qu'Il est "notre secours pratique
dans les détresses ;" et cependant nous avons recours à un
médicament ou à l'hypnotisme pour guérir la maladie, comme 30
si la matière insensible ou l'entendement mortel erroné avait
plus de pouvoir que l'Esprit omnipotent.

Selon l'opinion générale un homme peut s'enrhumer en 33
faisant le bien, et ce rhume peut devenir une maladie

- 1 fatal pulmonary disease; as though evil could overbear
 the law of Love, and check the reward for do-
 3 Sure reward
of right-
eousness ing good. In the Science of Christianity, Mind
 — omnipotence — has all-power, assigns sure
 rewards to righteousness, and shows that matter can
 6 neither heal nor make sick, create nor destroy.

- If God were understood instead of being merely be-
 lieved, this understanding would establish health. The
 9 Our belief
and under-
standing accusation of the rabbis, "He made himself
 the Son of God," was really the justification
 of Jesus, for to the Christian the only true
 12 spirit is Godlike. This thought incites to a more exalted
 worship and self-abnegation. Spiritual perception brings
 out the possibilities of being, destroys reliance on aught
 15 but God, and so makes man the image of his Maker in
 deed and in truth.

- We are prone to believe either in more than one Su-
 18 preme Ruler or in some power less than God. We im-
 agine that Mind can be imprisoned in a sensuous body.
 When the material body has gone to ruin, when evil has
 21 overtaxed the belief of life in matter and destroyed it,
 then mortals believe that the deathless Principle, or
 Soul, escapes from matter and lives on; but this is not
 24 true. Death is not a stepping-stone to Life, immortality,
 and bliss. The so-called sinner is a suicide.
 27 Suicide
and sin Sin kills the sinner and will continue to kill
 him so long as he sins. The foam and fury of illegiti-
 mate living and of fearful and doleful dying should
 disappear on the shore of time; then the waves of sin,
 30 sorrow, and death beat in vain.

God, divine good, does not kill a man in order to give
 him eternal Life, for God alone is man's life. God is at

mortelle des poumons ; comme si le mal pouvait l'emporter 1
sur la loi de l'Amour, et empêcher la récompense que
mérite une bonne action. Dans la Science du 3
Christianisme, l'Entendement — l'omnipotence — Récompense
a tout-pouvoir, assigne des récompenses certaines assurée à la
à la justice, et montre que la matière ne peut ni guérir ni 6
rendre malade, ni créer ni détruire.

Si l'on comprenait Dieu, au lieu de simplement croire 9
en Lui, cette compréhension établirait la santé. L'accusa-
tion des rabbins : "Il s'est fait le Fils de Dieu," Notre
était réellement la justification de Jésus, car pour croyance et
le Chrétien, le seul esprit véritable est comme compréhension 12
Dieu. Cette pensée incite à une adoration plus élevée et
à l'abnégation de soi. La perception spirituelle fait ressortir
les possibilités de l'être, détruit la confiance en tout ce qui 15
n'est pas Dieu, et fait ainsi de l'homme l'image de son
Créateur en actes et en vérité.

Nous sommes portés à croire, soit à plus d'un Gouverneur 18
Suprême, soit à quelque pouvoir inférieur à Dieu. Nous
nous imaginons que l'Entendement peut être emprisonné
dans un corps sensible. Lorsque le corps matériel s'est 21
désagréé, lorsque le mal a surmené la croyance qu'il y a vie
dans la matière, et l'a détruite, alors les mortels croient que
le Principe impérissable, ou Ame, s'échappe de la matière et 24
continue à vivre ; mais il n'en est pas ainsi. La mort n'est
pas le marchepied de la Vie, de l'immortalité et
de la félicité. Le soi-disant pécheur est un Suicide et 27
suicide. Le péché tue le pécheur et continuera à le faire
mourir tant qu'il péchera. L'écume et la furie de la vie
illégitime et de la mort terrible et lugubre devraient s'effacer 30
sur la rive du temps ; alors les vagues du péché, de la douleur
et de la mort se briseraient en vain.

Dieu, le bien divin, ne tue pas un homme afin de lui donner 33
la Vie éternelle, car Dieu seul est la vie de l'homme. Dieu est

- 1 once the centre and circumference of being. It is evil
that dies; good dies not.
- 3 All forms of error support the false conclusions that
there is more than one Life; that material history is as
real and living as spiritual history; that mortal
error is as conclusively mental as immortal
Truth; and that there are two separate, an-
tagonistic entities and beings, two powers, — namely,
9 Spirit and matter, — resulting in a third person (mortal
man) who carries out the delusions of sin, sickness, and
death.
- 12 The first power is admitted to be good, an intelligence or
Mind called God. The so-called second power, evil, is the
unlikeness of good. It cannot therefore be mind, though
15 so called. The third power, mortal man, is a supposed
mixture of the first and second antagonistic powers, in-
telligence and non-intelligence, of Spirit and matter.
- 18 Such theories are evidently erroneous. They can never
stand the test of Science. Judging them by their fruits,
they are corrupt. When will the ages under-
19 stand the Ego, and realize only one God, one
Mind or intelligence?
- 20 False and self-assertive theories have given sinners the
24 notion that they can create what God cannot, — namely,
sinful mortals in God's image, thus usurping the name
without the nature of the image or reflection of divine
27 Mind; but in Science it can never be said that man
has a mind of his own, distinct from God, the *all*
Mind.
- 30 The belief that God lives in matter is pantheistic. The
error, which says that Soul is in body, Mind is in matter,
and good is in evil, must unsay it and cease from such

à la fois le centre et la circonférence de l'être. C'est le mal 1
qui meurt ; le bien ne meurt pas.

Toutes les formes de l'erreur soutiennent les fausses con- 3
clusions suivantes : qu'il y a plus d'une Vie ; que l'histoire
matérielle est aussi réelle et aussi vivante que L'Esprit est
l'histoire spirituelle ; que l'erreur mortelle est la seule 6
aussi incontestablement mentale que la Vérité intelligence
et substance
immortelle ; et qu'il y a deux entités, deux êtres distincts et
antagonistes, deux puissances, savoir, l'Esprit et la matière, 9
résultant en une troisième personne (l'homme mortel)
qui réalise les déceptions du péché, de la maladie et de la mort.

On admet que la première puissance est bonne, une in- 12
telligence ou Entendement, nommée Dieu. La deuxième
soi-disant puissance, le mal, est la dissemblance du bien.
Elle ne peut donc être entendement, quoiqu'on la nomme 15
ainsi. La troisième puissance, l'homme mortel, est un
mélange supposé de la première et de la deuxième de ces
puissances antagonistes, intelligence et non-intelligence, un 18
mélange d'Esprit et de matière.

Il est évident que de telles théories sont erronées. Elles
ne pourront jamais subir l'épreuve de la Science. A en 21
juger par leurs fruits, elles sont corrompues. Théories non-
Quand donc les âges comprendront-ils l'Ego, et scientifiques
réaliseront-ils un seul Dieu, un seul Entendement ou in- 24
telligence?

Des théories fausses et présomptueuses ont donné aux
pêcheurs la notion qu'ils peuvent créer ce que Dieu ne saurait 27
créer, — savoir, des mortels pêcheurs à l'image de Dieu,
usurpant ainsi le nom sans la nature de l'image ou reflet de
l'Entendement divin ; mais dans la Science on ne peut 30
jamais affirmer que l'homme a un entendement à lui, indé-
pendamment de Dieu, le *tout* Entendement.

La croyance que Dieu vit dans la matière est du pan- 33
théisme. L'erreur qui affirme que l'Ame est dans le corps,
que l'Entendement est dans la matière et que le bien est
dans le mal, devra se rétracter et cesser de faire de telles 36

- 1 utterances; else God will continue to be hidden from hu-
 3 manity, and mortals will sin without knowing that they
 are sinning, will lean on matter instead of Spirit, stumble
 with lameness, drop with drunkenness, consume with dis-
 ease, — all because of their blindness, their false sense
 6 concerning God and man.

When will the error of believing that there is life in
 matter, and that sin, sickness, and death are creations of
 9 **Creation perfect** God, be unmasked? When will it be under-
 stood that matter has neither intelligence, life,
 nor sensation, and that the opposite belief is the prolific
 12 source of all suffering? God created all through Mind,
 and made all perfect and eternal. Where then is the
 necessity for recreation or procreation?

- 15 Befogged in error (the error of believing that matter
 can be intelligent for good or evil), we can catch clear
 glimpses of God only as the mists disperse,
 18 **Perceiving the divine image** or as they melt into such thinness that we per-
 ceive the divine image in some word or deed
 which indicates the true idea, — the supremacy and real-
 21 ity of good, the nothingness and unreality of evil.

- When we realize that there is one Mind, the divine law
 of loving our neighbor as ourselves is unfolded;
 24 **Redemption from selfishness** whereas a belief in many ruling minds hinders
 man's normal drift towards the one Mind, one
 God, and leads human thought into opposite channels
 27 where selfishness reigns.

- Selfishness tips the beam of human existence towards
 the side of error, not towards Truth. Denial of the one-
 30 ness of Mind throws our weight into the scale, not of
 Spirit, God, good, but of matter.

- When we fully understand our relation to the Divine,

assertions ; autrement Dieu restera caché à l'humanité, et 1
 les mortels pécheront sans savoir qu'ils pèchent, s'appuie-
 ront sur la matière au lieu de s'appuyer sur l'Esprit ; et, 3
 boiteux, ils trébucheront ; ivres, ils s'affaïsseront ; malades,
 ils se consumeront ; — tout cela à cause de leur aveugle-
 ment, de leur faux sens concernant Dieu et l'homme. 6

Quand l'erreur de croire qu'il y a vie dans la matière, et
 que le péché, la maladie et la mort sont des créations de Dieu,
 sera-t-elle démasquée ? Quand comprendra-t-on 9
 que la matière n'a ni intelligence, ni vie, ni sensa- Création
parfaite
 tion, et que la croyance qu'elle en a est la source féconde
 de toute souffrance ? Dieu créa tout par l'Entendement, et 12
 fit tout parfait et éternel. La recreation ou la procreation
 sont-elles donc nécessaires ?

Embrumés dans l'erreur (l'erreur de croire que la matière 15
 peut être intelligente pour faire, soit le bien soit le mal),
 nous ne pouvons avoir de clairs aperçus de Dieu
 que lorsque les nuages se dispersent, ou qu'ils Perception
de l'image
divine 18
 deviennent si légers que nous apercevons l'image
 divine dans quelque parole ou action qui indique l'idée
 vraie, — la suprématie et la réalité du bien, le néant et 21
 l'irréalité du mal.

Quand nous réalisons qu'il y a un seul Entendement, la
 loi divine d'aimer son prochain comme soi-même se déroule ; 24
 tandis que la croyance qu'il y a maints entende- Sauvé de
l'égoïsme
 ments souverains entrave l'orientation normale
 de l'homme vers l'unique Entendement, l'unique Dieu, et 27
 conduit la pensée humaine dans des voies opposées où règne
 l'égoïsme.

L'égoïsme fait pencher la balance de l'existence humaine 30
 du côté de l'erreur, non du côté de la Vérité. La dénégation
 de l'unité de l'Entendement jette notre poids dans le plateau
 de la balance, non de l'Esprit, Dieu, le bien, mais dans 33
 celui de la matière.

Quand nous comprenons pleinement notre relation au

- 1 we can have no other Mind but His, — no other Love,
 wisdom, or Truth, no other sense of Life, and no con-
 3 sciousness of the existence of matter or error.

- The power of the human will should be exercised only
 in subordination to Truth; else it will misguide the judg-
 6 **Will-power** ment and free the lower propensities. It is the
 unrighteous province of spiritual sense to govern man.
 Material, erring, human thought acts injuriously both
 9 upon the body and through it.

- Will-power is capable of all evil. It can never heal
 the sick, for it is the prayer of the unrighteous; while
 12 the exercise of the sentiments — hope, faith, love — is the
 prayer of the righteous. This prayer, governed by Science
 instead of the senses, heals the sick.

- 15 In the scientific relation of God to man, we find that
 whatever blesses one blesses all, as Jesus showed with
 the loaves and the fishes, — Spirit, not matter, being the
 18 source of supply.

- Does God send sickness, giving the mother her child
 for the brief space of a few years and then taking it away
 21 **Birth and** by death? Is God creating anew what He
 death unreal has already created? The Scriptures are defi-
 nite on this point, declaring that His work was *finished*,
 24 nothing is new to God, and that it was *good*.

- Can there be any birth or death for man, the spiritual
 image and likeness of God? Instead of God sending
 27 sickness and death, He destroys them, and brings to light
 immortality. Omnipotent and infinite Mind made all
 and includes all. This Mind does not make mistakes
 30 and subsequently correct them. God does not cause man
 to sin, to be sick, or to die.

There are evil beliefs, often called evil spirits; but

Divin, nous ne pouvons avoir d'autre Entendement que le 1
 Sien, — ni d'autre Amour, sagesse ou Vérité, ni d'autre sens
 de Vie, et nous ne pouvons avoir aucune conscience de l'exis- 3
 tence de la matière ou erreur.

Le pouvoir de la volonté humaine ne devrait être exercé
 que lorsqu'il est subordonné à la Vérité; autrement il 6
 fausserait le jugement et donnerait libre cours Le vouloir
 aux penchants inférieurs. C'est le propre du est mauvais
 sens spirituel de gouverner l'homme. La pensée humaine, 9
 matérielle et erronée, agit d'une manière préjudiciable sur
 le corps comme par le corps.

La force de volonté est capable de tout mal. Elle ne 12
 peut jamais guérir les malades, car elle est la prière de l'in-
 juste; tandis que l'exercice des sentiments — espérance, foi,
 amour — est la prière du juste. Cette prière, régie par la 15
 Science, non par les sens, guérit les malades.

Dans la relation scientifique de Dieu à l'homme, nous
 trouvons que tout ce qui bénit l'un bénit tous, ainsi que 18
 Jésus le montra avec les pains et les poissons, — l'Esprit,
 non la matière, étant la source de toute subsistance.

Dieu envoie-t-Il la maladie, ne donnant à la mère son 21
 enfant que pendant la courte durée de quelques années pour
 le lui enlever ensuite par la mort? Dieu crée-t-Il
 de nouveau ce qu'Il a déjà créé? Les Écritures 24
 sont très catégoriques sur ce point, déclarant que
 Son œuvre était *achevée*, (rien n'est nouveau pour Dieu) et
 que cela était *bon*. 27

Peut-il y avoir naissance ou mort pour l'homme, l'image
 et la ressemblance spirituelles de Dieu? Dieu n'envoie pas
 la maladie et la mort, bien au contraire, Il les détruit, et met 30
 l'immortalité en lumière. L'Entendement infini et omnipo-
 tent fit tout et embrasse tout. Cet Entendement ne fait pas
 des méprises pour les corriger ensuite. Dieu n'est pas 33
 cause que l'homme pêche, qu'il soit malade, ou qu'il meure.

Il y a de mauvaises croyances, souvent appelées esprits

1 these evils are not Spirit, for there is no evil in Spirit.
 Because God is Spirit, evil becomes more apparent and
 3 No evil in Spirit obnoxious proportionately as we advance spir-
 itually, until it disappears from our lives.
 This fact proves our position, for every scientific state-
 6 ment in Christianity has its proof. Error of statement
 leads to error in action.

God is not the creator of an evil mind. Indeed, evil
 9 is not Mind. We must learn that evil is the awful decep-
 tion and unreality of existence. Evil is not
 11 Subordina-
tion of evil supreme; good is not helpless; nor are the
 12 so-called laws of matter primary, and the law of Spirit
 secondary. Without this lesson, we lose sight of the per-
 fect Father, or the divine Principle of man.

15 Body is not first and Soul last, nor is evil mightier than
 good. The Science of being repudiates self-
 17 Evident im-
possibilities evident impossibilities, such as the amalgama-
 18 tion of Truth and error in cause or effect. Science sepa-
 rates the tares and wheat in time of harvest.

There is but one primal cause. Therefore there can
 21 be no effect from any other cause, and there can be no
 reality in aught which does not proceed from
 23 One primal
cause this great and only cause. Sin, sickness, dis-
 24 ease, and death belong not to the Science of being. They
 are the errors, which presuppose the absence of Truth,
 Life, or Love.

27 The spiritual reality is the scientific fact in all things.
 The spiritual fact, repeated in the action of man and the
 whole universe, is harmonious and is the ideal of Truth.
 30 Spiritual facts are not inverted; the opposite discord,
 which bears no resemblance to spirituality, is not real.
 The only evidence of this inversion is obtained from

malins ; mais ces maux ne sont pas Esprit, car le mal n'existe pas dans l'Esprit. Parce que Dieu est Esprit, le mal devient plus apparent et plus odieux dans la mesure où nous avançons spirituellement, jusqu'à ce qu'il disparaisse de notre vie. Ce fait prouve où nous en sommes, car toute proposition scientifique dans le Christianisme peut se prouver. Une erreur dans les données conduit à une erreur dans l'action.

Dieu n'est pas le créateur d'un entendement malin. En réalité, le mal n'est pas Entendement. Il nous faut apprendre que le mal est l'affreuse tromperie et l'irréalité de l'existence. Le mal n'est pas subprême ; le bien n'est pas impuissant ; les prétendues lois de la matière ne sont pas non plus au premier rang, et la loi de l'Esprit au second. Si nous n'apprenons pas cette leçon, nous perdons de vue le Père parfait, ou Principe divin de l'homme.

Le corps n'est pas au premier rang et l'Ame au dernier, et le mal n'est pas plus puissant que le bien. La Science de l'être rejette ce qui est manifestement impossible, tel qu'un amalgame de Vérité et d'erreur dans la cause ou dans l'effet. La Science sépare l'ivraie du froment à l'époque de la moisson.

Il n'y a qu'une cause première. Donc il ne peut y avoir d'effet d'aucune autre cause, et il ne peut y avoir de réalité en quoi que ce soit qui ne procède pas de cette grande et unique cause. Le péché, la maladie, les infirmités et la mort ne sont pas du domaine de la Science de l'être. Ce sont les erreurs qui présupposent l'absence de la Vérité, de la Vie, ou de l'Amour.

La réalité spirituelle est le fait scientifique en toutes choses. Le fait spirituel, qui se répète dans l'action de l'homme et de tout l'univers, est harmonieux et il est l'idéal de la Vérité. Les faits spirituels ne sont pas invertis ; le contraire, la discorde, qui ne ressemble en rien à la spiritualité, n'est pas réelle. La seule évidence de cette inversion vient de

1 suppositional error, which affords no proof of God,
 Spirit, or of the spiritual creation. Material sense de-
 3 fines all things materially, and has a finite sense of the
 infinite.

The Scriptures say, "In Him we live, and move, and
 6 have our being." What then is this seeming power, in-
 dependent of God, which causes disease and
 7 cures it? What is it but an error of belief, —
 8 a law of mortal mind, wrong in every sense,
 embracing sin, sickness, and death? It is the very anti-
 9 podes of immortal Mind, of Truth, and of spiritual law.
 12 It is not in accordance with the goodness of God's char-
 acter that He should make man sick, then leave man to
 heal himself; it is absurd to suppose that matter can both
 15 cause and cure disease, or that Spirit, God, produces
 disease and leaves the remedy to matter.

John Young of Edinburgh writes: "God is the father
 18 of mind, and of nothing else." Such an utterance is
 "the voice of one crying in the wilderness" of human
 beliefs and preparing the way of Science. Let us learn
 21 of the real and eternal, and prepare for the reign of
 Spirit, the kingdom of heaven, — the reign and rule of
 universal harmony, which cannot be lost nor remain
 24 forever unseen.

Mind, not matter, is causation. A material body
 only expresses a material and mortal mind. A mortal
 27 Sickness as
only thought man possesses this body, and he makes it
 harmonious or discordant according to the
 images of thought impressed upon it. You embrace
 30 your body in your thought, and you should delineate
 upon it thoughts of health, not of sickness. You should
 banish all thoughts of disease and sin and of other beliefs

l'erreur hypothétique qui ne fournit aucune preuve de Dieu, 1
Esprit, ni de la création spirituelle. Le sens matériel définit
toutes choses matériellement, et il a un sens fini de l'infini. 3

Les Écritures disent : "C'est en Lui que nous avons la
vie, le mouvement et l'être." Quel est donc ce prétendu
pouvoir, indépendant de Dieu, qui cause la ma- 6
ladie et la guérit? Qu'est-ce sinon une erreur de Autorité
apparemment
indépendante
croyance, — une loi de l'entendement mortel,
fausse sous tous les rapports, embrassant le péché, la mala- 9
die, et la mort? C'est l'antipode même de l'Entendement
immortel, de la Vérité, et de la loi spirituelle. Ce serait
incompatible avec la bonté de la nature de Dieu qu'Il rende 12
l'homme malade, et lui laisse ensuite le soin de se guérir
lui-même ; il est absurde de supposer que la matière puisse
à la fois causer et guérir la maladie, ou que l'Esprit, Dieu, 15
produise la maladie et s'en remette à la matière pour y
remédier.

John Young d'Édimbourg écrit : "Dieu est le père de 18
l'entendement, et de rien autre." Une telle parole est "la
voix de celui qui crie dans le désert" des croyances humaines
et prépare le chemin de la Science. Instruisons-nous du 21
réel et de l'éternel, et préparons-nous pour le règne de l'Esprit,
le royaume des cieux, — le règne et le gouvernement de
l'harmonie universelle, laquelle ne peut être perdue ni de- 24
meurer à jamais invisible.

L'Entendement, non la matière, est la causation. Un
corps matériel n'exprime qu'un entendement matériel et 27
mortel. Un mortel possède ce corps, et le rend
harmonieux ou discordant selon les images de La maladie
en tant que
pensée seule-
ment
pensée qu'il y imprime. Votre corps est inclus 30
dans votre pensée, et vous devriez dessiner sur ce corps des
pensées de santé, non de maladie. Vous devriez bannir
toutes les pensées de maladie et de péché ainsi que toutes 33

1 included in matter. Man, being immortal, has a perfect
indestructible life. It is the mortal belief which makes
3 the body discordant and diseased in proportion as igno-
rance, *fear*, or human will governs mortals.

4 Mind, supreme over all its formations and governing
6 them all, is the central sun of its own systems of ideas,
the life and light of all its own vast creation;
Allness of Truth and man is tributary to divine Mind. The
9 material and mortal body or mind is not the man.

The world would collapse without Mind, without the in-
telligence which holds the winds in its grasp. Neither
12 philosophy nor skepticism can hinder the march of the
Science which reveals the supremacy of Mind. The im-
manent sense of Mind-power enhances the glory of Mind.
15 Nearness, not distance, lends enchantment to this view.

The compounded minerals or aggregated substances
composing the earth, the relations which constituent
18 masses hold to each other, the magnitudes,
Spiritual translation distances, and revolutions of the celestial
bodies, are of no real importance, when we remember
21 that they all must give place to the spiritual fact by the
translation of man and the universe back into Spirit. In
proportion as this is done, man and the universe will be
24 found harmonious and eternal.

Material substances or mundane formations, astro-
nomical calculations, and all the paraphernalia of specu-
27 lative theories, based on the hypothesis of material law
or life and intelligence resident in matter, will ulti-
mately vanish, swallowed up in the infinite calculus of
30 Spirit.

Spiritual sense is a conscious, constant capacity to un-
derstand God. It shows the superiority of faith by works

les autres croyances comprises dans la matière. L'homme, 1
 étant immortel, a une vie parfaite et indestructible. C'est
 la croyance mortelle qui rend le corps discordant et malade 3
 dans la mesure où l'ignorance, *la crainte*, ou la volonté
 humaine gouverne les mortels.

L'Entendement, souverain sur toutes ses formations et 6
 les gouvernant toutes, est le soleil central de ses propres
 systèmes d'idées, la vie et la lumière de toute sa vaste création ; et l'homme est tributaire de ^{Totalité de} la Vérité 9
 l'Entendement divin. Le corps ou entendement matériel
 et mortel n'est pas l'homme.

Sans l'Entendement, sans l'intelligence qui rassemble les 12
 vents dans ses mains, le monde s'écroulerait. Ni la philoso-
 phie ni le scepticisme ne peuvent retarder la marche de la
 Science qui révèle la suprématie de l'Entendement. Le sens 15
 de l'immanence de l'Entendement-force rehausse la gloire
 de l'Entendement. La proximité, non la distance, prête de
 l'enchantement à cette perspective. 18

Les minéraux composés ou l'agrégat de substances for-
 mant la terre, les rapports qui existent entre les masses
 constituantes, la grandeur, les distances et les ^{Traduction} 21
 révolutions des corps célestes, ne sont d'aucune ^{spirituelle}
 importance réelle, quand on se rappelle qu'ils feront tous
 inévitablement place au fait spirituel, par la retraduction 24
 de l'homme et l'univers de la matière en Esprit. Dans la
 mesure où cela s'effectuera, l'homme et l'univers se révè-
 leront harmonieux et éternels. 27

Les substances matérielles ou formations terrestres, les
 calculs astronomiques, et tout le cortège des théories spé-
 culatives, basés sur l'hypothèse d'une loi matérielle, ou de 30
 vie et d'intelligence résidant dans la matière, disparaîtront
 finalement, engloutis dans le calcul infini de l'Esprit.

Le sens spirituel est la faculté consciente et constante de 33
 comprendre Dieu. Il montre la supériorité de la foi par les

1 over faith in words. Its ideas are expressed only in "new
 tongues;" and these are interpreted by the translation of
 3 the spiritual original into the language which human
 thought can comprehend.

The Principle and proof of Christianity are discerned
 6 by spiritual sense. They are set forth in Jesus' demon-
 strations, which show — by his healing the
 Jesus' disregard of matter sick, casting out evils, and destroying death,
 9 "the last enemy that shall be destroyed," —
 his disregard of matter and its so-called laws.

Knowing that Soul and its attributes were forever
 12 manifested through man, the Master healed the sick,
 gave sight to the blind, hearing to the deaf, feet to the
 lame, thus bringing to light the scientific action of the
 15 divine Mind on human minds and bodies and giving
 a better understanding of Soul and salvation. Jesus
 healed sickness and sin by one and the same metaphysical
 18 process.

The expression *mortal mind* is really a solecism, for
 Mind is immortal, and Truth pierces the error of mortality
 21 as a sunbeam penetrates the cloud. Because,
 Mind not mortal in obedience to the immutable law of Spirit,
 this so-called mind is self-destructive, I name it mortal.
 24 Error soweth the wind and reapeth the whirlwind.

What is termed matter, being unintelligent, cannot say,
 "I suffer, I die, I am sick, or I am well." It is the so-
 called mortal mind which voices this and ap-
 27 Matter mindless pears to itself to make good its claim. To
 mortal sense, sin and suffering are real, but immortal
 30 sense includes no evil nor pestilence. Because immortal
 sense has no error of sense, it has no sense of error; there-
 fore it is without a destructive element.

œuvres sur la foi exprimée par des paroles. Ses idées ne 1
sont exprimées qu'en "langues nouvelles;" et celles-ci sont
interprétées par la traduction de l'original spirituel dans le 3
langage que la pensée humaine peut comprendre.

Le Principe et la preuve du Christianisme se discernent
par le sens spirituel. Ils sont exposés dans les 6
démonstrations de Jésus, qui montrent par le Jésus
méprisait
la matière
fait qu'il guérit les malades, chassa les maux et
détruisit la mort, "l'ennemi qui sera détruit le dernier," — 9
son mépris de la matière et de ses prétendues lois.

Sachant que l'Ame et ses attributs sont pour toujours
manifestés par l'homme, le Maître guérit les malades, donna 12
la vue aux aveugles, l'ouïe aux sourds, la marche aux boiteux,
mettant ainsi en lumière l'action scientifique de l'Entende-
ment divin sur les entendements et les corps humains, et 15
donnant une meilleure compréhension de l'Ame et du salut.
Jésus guérit la maladie et le péché par le même et unique
procédé métaphysique. 18

Le terme *entendement mortel* n'est en réalité qu'un solé-
cisme, car l'Entendement est immortel, et la Vérité perce
l'erreur de la mortalité comme un rayon de soleil
pénètre un nuage. Je qualifie ce soi-disant en- 21
tendement de mortel, parce que, conformément à
la loi immuable de l'Esprit, il se détruit lui-même. L'erreur 24
sème le vent et récolte la tempête.

Ce qu'on nomme matière, étant inintelligent, ne peut dire:
"Je souffre, je meurs, je suis malade, ou je suis bien portant." 27
C'est le soi-disant entendement mortel qui parle
ainsi et il lui semble à lui-même qu'il justifie ses La matière
est sans en-
tendement
prétentions. Pour le sens mortel, le péché et la 30
souffrance sont réels, mais le sens immortel n'inclut ni le
mal ni la peste. Le sens immortel n'a aucun sens d'erreur
parce qu'il n'a aucune erreur de sens; par conséquent il est 33
sans élément destructif.

1 If brain, nerves, stomach, are intelligent, — if they talk
 to us, tell us their condition, and report how they feel, —
 3 then Spirit and matter, Truth and error, commingle
 and produce sickness and health, good and evil, life and
 death; and who shall say whether Truth or error is the
 6 greater?

The sensations of the body must either be the sensa-
 tions of a so-called mortal mind or of matter. Nerves
 9 **Matter sen-** are not mind. Is it not provable that Mind is
sationless not *mortal* and that matter has no sensation?
 Is it not equally true that matter does not appear in the
 12 spiritual understanding of being?

The sensation of sickness and the impulse to sin seem
 to obtain in mortal mind. When a tear starts, does not
 15 this so-called mind produce the effect seen in the lachry-
 mal gland? Without mortal mind, the tear could not
 appear; and this action shows the nature of all so-called
 18 material cause and effect.

It should no longer be said in Israel that "the fathers
 have eaten sour grapes, and the children's teeth are set
 21 on edge." Sympathy with error should disappear. The
 transfer of the thoughts of one erring mind to another,
 Science renders impossible.

24 If it is true that nerves have sensation, that matter has
 intelligence, that the material organism causes the eyes to
 see and the ears to hear, then, when the body
 27 **Nerves** is dematerialized, these faculties must be lost,
painless for their immortality is not in Spirit; whereas the fact
 is that only through dematerialization and spiritualiza-
 30 tion of thought can these faculties be conceived of as
 immortal.

Nerves are not the source of pain or pleasure. We

Si le cerveau, les nerfs, l'estomac, sont intelligents, — 1
s'ils nous parlent, nous informent de leur état, et nous rap- 2
portent ce qu'ils ressentent, — alors l'Esprit et la matière, 3
la Vérité et l'erreur, s'unissent et produisent la maladie et 4
la santé, le bien et le mal, la vie et la mort; et qui dira 5
laquelle est la plus grande, de la Vérité ou de l'erreur? 6

Les sensations du corps sont forcément les sensations, soit 7
d'un prétendu entendement mortel, soit de la matière. Les 8
nerfs ne sont pas entendement. N'est-il pas dé- 9
montrable que l'Entendement n'est pas *mortel*, La matière
et que la matière n'a pas de sensation? N'est-il n'a pas de
pas également vrai que la matière n'apparaît pas dans l'in- 12
telligence spirituelle de l'être? 13

La sensation de maladie et l'envie de pécher semblent 14
exister dans l'entendement mortel. Lorsque les larmes 15
coulent, n'est-ce pas ce prétendu entendement qui produit 16
l'effet constaté dans la glande lachrymale? Sans l'entende- 17
ment mortel, les larmes ne pourraient apparaître; et cette 18
action dénote la nature de toute prétendue cause et de tout 19
prétendu effet matériels. 20

On ne devrait plus dire en Israël: "Les pères ont mangé 21
le raisin vert, et les dents des enfants en sont agacées." On 22
ne devrait plus sympathiser avec l'erreur. La transmission 23
des pensées d'un entendement erroné à un autre, est rendue 24
impossible par la Science. 25

S'il est vrai que les nerfs sont sensibles, que la matière est 26
intelligente, que l'organisme matériel est cause que les yeux 27
voient et que les oreilles entendent, alors, quand 28
le corps est dématérialisé, ces facultés devront se 29
perdre, car leur immortalité n'est pas dans Les nerfs
l'Esprit; tandis que le fait est que c'est seulement par la sont insensibles
dématérialisation et la spiritualisation de la pensée qu'on 30
peut se représenter ces facultés comme étant immortelles. 33

Les nerfs ne sont la source, ni de la douleur ni du plaisir.

1 suffer or enjoy in our dreams, but this pain or pleasure
 is not communicated through a nerve. A tooth which has
 3 been extracted sometimes aches again in belief, and the
 pain seems to be in its old place. A limb which has been
 amputated has continued in belief to pain the owner. If
 6 the sensation of pain in the limb can return, can be pro-
 longed, why cannot the limb reappear?

Why need pain, rather than pleasure, come to this mor-
 9 tal sense? Because the memory of pain is more vivid
 than the memory of pleasure. I have seen an unwitting
 attempt to scratch the end of a finger which had been cut
 12 off for months. When the nerve is gone, which we say
 was the occasion of pain, and the pain still remains, it
 proves sensation to be in the mortal mind, not in matter.
 15 Reverse the process; take away this so-called mind instead
 of a piece of the flesh, and the nerves have no sensation.

Mortals have a modus of their own, undirected and un-
 18 sustained by God. They produce a rose through seed and
 soil, and bring the rose into contact with the
 Human falsities olfactory nerves that they may smell it. In
 21 legerdemain and credulous frenzy, mortals believe that
 unseen spirits produce the flowers. God alone makes
 and clothes the lilies of the field, and this He does by
 24 means of Mind, not matter.

Because all the methods of Mind are not understood,
 we say the lips or hands must move in order to convey
 27 thought, that the undulations of the air convey
 sound, and possibly that other methods involve
 No miracles in Mind-methods so-called miracles. The realities of being, its
 30 normal action, and the origin of all things are unseen to
 mortal sense; whereas the unreal and imitative move-
 ments of mortal belief, which would reverse the immortal

Nous souffrons ou nous éprouvons du plaisir dans nos rêves, 1
 mais ni cette douleur ni ce plaisir ne nous est transmis par un 3
 nerf. On croit quelquefois avoir mal à une dent qui a été
 arrachée, et la douleur semble persister au même endroit.
 Un membre qui a été amputé a continué, selon la croyance, à 6
 faire souffrir celui à qui il appartenait. Si la sensation de
 douleur dans le membre peut revenir et persister, pourquoi 6
 le membre ne pourrait-il reparaître?

Pourquoi la douleur, plutôt que le plaisir, viendrait-elle à 9
 ce sens mortel? C'est parce que le souvenir de la douleur
 est plus vif que le souvenir du plaisir. J'ai vu quelqu'un 12
 essayer inconsciemment de gratter le bout d'un doigt qui
 avait été coupé depuis des mois. Lorsque le nerf qu'on dit
 avoir causé la douleur n'y est plus, et que la douleur persiste, 15
 cela prouve que la sensation est dans l'entendement mortel,
 non dans la matière. Renversez ce procédé; enlevez ce soi-
 disant entendement au lieu d'enlever un morceau de chair,
 et les nerfs ne seront plus sensibles. 18

Les mortels ont un *modus* à eux qui n'est ni dirigé ni
 soutenu par Dieu. Ils produisent une rose au moyen de la
 semence et de la terre, et mettent cette rose en *Faussetés* 21
 contact avec le nerf olfactif afin de pouvoir la *humaines*
 sentir. Dans la prestidigitation et la frénésie crédule, les
 mortels croient que des esprits invisibles produisent les 24
 fleurs. Dieu seul crée et revêt les lis des champs, et Il fait
 ceci par l'intermédiaire de l'Entendement, non de la matière.

Parce que toutes les méthodes de l'Entendement ne sont 27
 pas comprises, nous disons que les lèvres ou les mains doivent
 se mouvoir afin de transmettre la pensée, que les *Pas de mira-*
 ondulations de l'air transmettent le son, et nous *cles dans les* 30
 dirons peut-être que d'autres méthodes impliquent *méthodes de*
 des soi-disant miracles. Les réalités de l'être, son action *l'Entendement*
 normale, et l'origine de toutes choses sont invisibles pour le 33
 sens mortel; tandis qu'on qualifie de réels les mouvements
 irréels et imitatifs de la croyance mortelle, qui renverseraient

1 modus and action, are styled the real. Whoever con-
 3 tradicts this mortal mind supposition of reality is called
 a deceiver, or is said to be deceived. Of a man it has
 been said, "As he thinketh in his heart, so is he;" hence
 as a man spiritually *understandeth*, so is he in truth.

6 Mortal mind conceives of something as either liquid
 or solid, and then classifies it materially. Immortal and
 9 Good
indefinable spiritual facts exist apart from this mortal and
 material conception. God, good, is self-exist-
 ent and self-expressed, though indefinable as a whole.
 Every step towards goodness is a departure from materi-
 12 ality, and is a tendency towards God, Spirit. Material
 theories partially paralyze this attraction towards infinite
 and eternal good by an opposite attraction towards the
 15 finite, temporary, and discordant.

Sound is a mental impression made on mortal belief.
 The ear does not really hear. Divine Science reveals
 18 sound as communicated through the senses of Soul —
 through spiritual understanding.

Mozart experienced more than he expressed. The
 21 rapture of his grandest symphonies was never heard. He
 was a musician beyond what the world knew.
 24 Music,
rhythm of
head and
heart This was even more strikingly true of Bee-
 thoven, who was so long hopelessly deaf. Mental
 melodies and strains of sweetest music supersede con-
 scious sound. Music is the rhythm of head and heart.
 27 Mortal mind is the harp of many strings, discoursing
 either discord or harmony according as the hand, which
 sweeps over it, is human or divine.

30 Before human knowledge dipped to its depths into a
 false sense of things, — into belief in material origins
 which discard the one Mind and true source of being, —

volontiers le modus et l'action immortels. Quiconque contredit cette supposition de réalité, qui a son origine dans l'entendement mortel, est appelé un trompeur, ou on dit de lui qu'il a été trompé. Il a été dit d'un homme : "Il est tel qu'il pense en son cœur ;" donc tel un homme *comprend* spirituellement, tel il est en vérité.

L'entendement mortel conçoit une chose comme liquide ou solide, et la classe ensuite comme étant matérielle. Les faits immortels et spirituels existent indépendamment de cette conception mortelle et matérielle. Dieu, le bien, existe en soi et s'exprime en soi, quoiqu'on ne puisse en définir l'intégralité. Chaque pas vers la bonté nous éloigne de la matérialité, et nous rapproche de Dieu, Esprit. Les théories matérielles paralysent en partie cette attraction vers le bien infini et éternel, par une attraction en sens inverse vers le fini, le temporaire et le discordant.

Le son est une impression mentale faite sur la croyance mortelle. L'oreille n'entend pas réellement. La Science divine révèle que le son se transmet par les sens de l'Ame — par l'intelligence spirituelle.

Mozart ressentait plus qu'il n'exprimait. La sublimité de ses plus grandes symphonies n'a jamais été perçue par l'oreille. Son génie musical surpassait ce que le monde en connaissait. Ceci était vrai d'une manière encore plus frappante de Beethoven, qui fut si longtemps désespérément sourd. Les mélodies et les accents de la plus douce musique dont on a conscience mentalement, surpassent les sons dont on a conscience matériellement. La musique est le rythme de la tête et du cœur. L'entendement mortel est la harpe aux nombreuses cordes, qui chante, soit la discorde soit l'harmonie, suivant que la main qui l'effleure, est humaine ou divine.

Avant que le savoir humain ne plongeât jusqu'au tréfonds du faux sens des choses, — dans la croyance aux origines matérielles qui rejettent l'unique Entendement, vraie source de

Le bien ne
peut être
défini

Musique, le
rythme de la
tête et du
cœur

1 it is possible that the impressions from Truth were as
 distinct as sound, and that they came as sound to the
 3 primitive prophets. If the medium of hearing is wholly
 spiritual, it is normal and indestructible.

If Enoch's perception had been confined to the evidence
 6 before his material senses, he could never have "walked
 with God," nor been guided into the demonstration of
 life eternal.

9 Adam, represented in the Scriptures as formed from
 dust, is an object-lesson for the human mind. The mate-
 rial senses, like Adam, originate in matter and
 12 Adam and the senses return to dust, — are proved non-intelligent.
 They go out as they came in, for they are still the error,
 not the truth of being. When it is learned that the spirit-
 15 ual sense, and not the material, conveys the impressions
 of Mind to man, then being will be understood and found
 to be harmonious.

18 We bow down to matter, and entertain finite thoughts
 of God like the pagan idolater. Mortals are inclined to
 fear and to obey what they consider a material
 21 Idolatrous illusions body more than they do a spiritual God. All
 material knowledge, like the original "tree of knowledge,"
 multiplies their pains, for mortal illusions would rob God,
 24 slay man, and meanwhile would spread their table with
 cannibal tidbits and give thanks.

How transient a sense is mortal sight, when a wound on
 27 the retina may end the power of light and lens! But the
 real sight or sense is not lost. Neither age nor
 28 The senses of Soul accident can interfere with the senses of Soul,
 30 and there are no other real senses. It is evident that the
 body as matter has no sensation of its own, and there is no
 oblivion for Soul and its faculties. Spirit's senses are with-

l'être, — il est possible que les impressions venant de la 1
Vérité aient été aussi distinctes que le son, et qu'elles soient
parvenues en tant que son aux prophètes primitifs. Si le 3
moyen d'entendre est entièrement spirituel, il est normal et
indestructible.

Si la perception d'Hénoch s'était bornée à l'évidence de 6
ses sens matériels, il n'aurait jamais pu "marcher avec
Dieu," ni être amené à faire la démonstration de la vie 9
éternelle.

Adam, que les Écritures représentent comme étant formé 12
de poussière, est une leçon de choses pour l'entendement
humain. Comme Adam, les sens matériels tirent Adam et les
leur origine de la matière et retournent à la pous- sens
sière, — sont prouvés non-intelligents. Ils s'en vont comme
ils sont venus, car ils sont toujours l'erreur, non la vérité 15
de l'être. Lorsqu'on aura appris que c'est le sens spirituel,
et non le sens matériel, qui transmet les impressions de
l'Entendement à l'homme, alors l'existence sera comprise et 18
nous la verrons harmonieuse.

Nous nous prosternons devant la matière, et, comme 21
l'idolâtre païen, nous entretenons des pensées finies con-
cernant Dieu. Les mortels sont enclins à re- Illusions
douter ce qu'ils considèrent comme un corps idolâtres
matériel, et à lui obéir plus qu'ils ne le font à l'égard 24
d'un Dieu spirituel. Toute connaissance matérielle, comme
l'arbre primitif "de la connaissance," multiplie leurs douleurs,
car les illusions mortelles voudraient dépouiller Dieu, tuer 27
l'homme, et en même temps garnir leur table de friandises
cannibales et en rendre grâces.

Quel sens éphémère que la vue mortelle, alors qu'une 30
blessure à la rétine peut mettre fin au pouvoir de la lumière
et de la lentille! Mais la véritable vue ou le Les sens de
véritable sens n'est pas perdu. Ni âge ni accident l'Ame 33
ne peut porter atteinte aux sens de l'Ame, et il n'y a pas
d'autres sens véritables. Il est évident que le corps en
tant que matière n'a pas de sensation propre, et il n'y a pas 36
d'oubli pour l'Ame et ses facultés. Les sens de l'Esprit sont

- 1 out pain, and they are forever at peace. Nothing can hide
 from them the harmony of all things and the might and
 3 permanence of Truth.

If Spirit, Soul, could sin or be lost, then being and im-
 mortality would be lost, together with all the faculties of
 6 **Real being** Mind; but being cannot be lost while God ex-
 never lost exists. Soul and matter are at variance from the
 very necessity of their opposite natures. Mortals are
 9 unacquainted with the reality of existence, because matter
 and mortality do not reflect the facts of Spirit.

Spiritual vision is not subordinate to geometric alti-
 12 tudes. Whatever is governed by God, is never for an
 instant deprived of the light and might of intelligence
 and Life.

15 We are sometimes led to believe that darkness is as real
 as light; but Science affirms darkness to be only a mortal
 sense of the absence of light, at the coming of
 18 **Light and** which darkness loses the appearance of reality.
 darkness
 So sin and sorrow, disease and death, are the suppositional
 absence of Life, God, and flee as phantoms of error before
 21 truth and love.

With its divine proof, Science reverses the evidence of
 material sense. Every quality and condition of mortality
 24 is lost, swallowed up in immortality. Mortal man is the
 antipode of immortal man in origin, in existence, and in his
 relation to God.

27 Because he understood the superiority and immor-
 tality of good, Socrates feared not the hemlock poison.
 Even the faith of his philosophy spurned phys-
 30 **Faith of** ical timidity. Having sought man's spiritual
 Socrates
 state, he recognized the immortality of man. The igno-
 rance and malice of the age would have killed the vener-

exempts de douleur, et pour toujours en paix. Rien ne peut 1
leur cacher l'harmonie de toutes choses, ni la puissance et
la permanence de la Vérité. 3

Si l'Esprit, Ame, pouvait pécher ou être perdu, alors
l'être et l'immortalité seraient perdus, en même temps que
toutes les facultés de l'Entendement ; mais l'être 6
ne peut être perdu tant que Dieu existe. L'Ame
et la matière sont en désaccord par la nécessité
même de leurs natures opposées. Les mortels ne connaissent 9
pas la réalité de l'existence, parce que la matière et la mor-
talité ne reflètent pas les faits de l'Esprit.

La vision spirituelle n'est pas subordonnée aux altitudes 12
géométriques. Tout ce qui est gouverné par Dieu n'est
jamais pour un instant dépourvu de la lumière et de la
puissance de l'intelligence et de la Vie. 15

Nous sommes quelquefois induits à croire que les ténèbres
sont aussi réelles que la lumière ; mais la Science affirme
que les ténèbres ne sont qu'un sens mortel de 18
l'absence de lumière, à l'approche de laquelle les
ténèbres perdent l'apparence de la réalité. De même le
péché et la peine, la maladie et la mort, sont l'absence 21
hypothétique de la Vie, Dieu, et s'enfuient, tels des fantômes
de l'erreur, devant la vérité et l'amour.

La Science, par sa preuve divine, renverse l'évidence du 24
sens matériel. Chacune des qualités et des conditions de la
mortalité se perd, engloutie dans l'immortalité. L'homme
mortel est l'antipode de l'homme immortel quant à son 27
origine, son existence et sa relation à Dieu.

Socrate ne craignit pas de boire la ciguë, parce qu'il com-
prenait la supériorité et l'immortalité du bien. Même la foi 30
que lui inspirait sa philosophie lui fit mépriser la
crainte physique. Ayant recherché l'état spirituel
de l'homme, il reconnut l'immortalité de l'homme. L'igno- 33
rance et la malice de son siècle auraient volontiers tué le

L'être réel
n'est jamais
perdu

Lumière et
ténèbres

La foi de
Socrate

1 able philosopher because of his faith in Soul and his indifference to the body.

3 Who shall say that man is alive to-day, but may be dead to-morrow? What has touched Life, God, to such

6 **The serpent of error** strange issues? Here theories cease, and Science unveils the mystery and solves the problem of man. Error bites the heel of truth, but cannot kill truth. Truth bruises the head of error — destroys error.

9 Spirituality lays open siege to materialism. On which side are we fighting?

The understanding that the Ego is Mind, and that
12 there is but one Mind or intelligence, begins at once to
Servants and masters destroy the errors of mortal sense and to supply the truth of immortal sense. This understand-

15 ing makes the body harmonious; it makes the nerves, bones, brain, etc., servants, instead of masters. If man is governed by the law of divine Mind, his body is in sub-
18 mission to everlasting Life and Truth and Love. The great mistake of mortals is to suppose that man, God's image and likeness, is both matter and Spirit, both good
21 and evil.

If the decision were left to the corporeal senses, evil would appear to be the master of good, and sickness to
24 be the rule of existence, while health would seem the exception, death the inevitable, and life a paradox. Paul asked: "What concord hath Christ with Belial?" (2 Cor-
27 inthians vi. 15.)

When you say, "Man's body is material," I say with Paul: Be "willing rather to be absent from the body,
30 **Personal identity** and to be present with the Lord." Give up your material belief of mind in matter, and have but one Mind, even God; for this Mind forms its

philosophe vénérable à cause de sa foi en l'Ame et de son 1
indifférence à l'égard du corps.

Qui osera affirmer que l'homme vit aujourd'hui, mais 3
que demain il pourra mourir? Qu'est-ce qui a poussé la
Vie, Dieu, à des résultats si étranges. Ici les Le serpent
de l'erreur 6
théories cessent, et la Science dévoile le mystère
et résout le problème de l'homme. L'erreur mord la vérité
au talon, mais ne peut tuer la vérité. La vérité écrase la
tête de l'erreur — détruit l'erreur. La spiritualité assiège 9
ouvertement le matérialisme. De quel côté combattons-
nous?

La compréhension que l'Ego est Entendement, et qu'il 12
n'y a qu'un Entendement, qu'une intelligence, commence
immédiatement à détruire les erreurs du sens Serviteurs
et maîtres 15
mortel et à donner la vérité du sens immortel.
Cette compréhension rend le corps harmonieux ; au lieu de
faire des nerfs, des os, du cerveau, etc., des maîtres, elle en
fait des serviteurs. Si l'homme est gouverné par la loi de 18
l'Entendement divin, son corps est soumis à la Vie, à la Vérité
et à l'Amour éternels. La grande méprise que font les mor-
tels est de supposer que l'homme, l'image et la ressemblance 21
de Dieu, est à la fois matière et Esprit, le bien et le mal.

Si l'on s'en remettait à la décision des sens corporels, le
mal semblerait être le maître du bien, et la maladie la règle 24
de l'existence, tandis que la santé semblerait être l'exception,
la mort l'inévitable, et la vie un paradoxe. Paul demanda :
"Quel accord y a-t-il entre Christ et Bélial?" (2 Corinthiens 27
vi. 15.)

Quand vous dites : "Le corps de l'homme est matériel," je
dis avec Paul : "Aimez mieux quitter ce corps pour être avec 30
le Seigneur." Renoncez à votre croyance maté- Identité
personnelle
rielle qu'il y a entendement dans la matière, et
n'ayez qu'un seul Entendement, savoir, Dieu ; car cet Entende- 33

1 own likeness. The loss of man's identity through the
 understanding which Science confers is impossible; and
 3 the notion of such a possibility is more absurd than to
 conclude that individual musical tones are lost in the
 origin of harmony.

6 Medical schools may inform us that the healing work
 of Christian Science and Paul's peculiar Christian con-
 version and experience, — which prove Mind
 Paul's ex-
 9 perience to be scientifically distinct from matter, — are
 indications of unnatural mental and bodily conditions,
 even of catalepsy and hysteria; yet if we turn to the Scrip-
 12 tures, what do we read? Why, this: "If a man keep my
 saying, he shall never see death!" and "Henceforth know
 we no man after the flesh!"

15 That scientific methods are superior to others, is
 seen by their effects. When you have once conquered
 a diseased condition of the body through
 18 Fatigue is
mental Mind, that condition never recurs, and you
 have won a point in Science. When mentality gives
 rest to the body, the next toil will fatigue you less, for
 21 you are working out the problem of being in divine meta-
 physics; and in proportion as you understand the con-
 trol which Mind has over so-called matter, you will be
 24 able to demonstrate this control. The scientific and
 permanent remedy for fatigue is to learn the power of
 Mind over the body or any illusion of physical weariness,
 27 and so destroy this illusion, for matter cannot be weary
 and heavy-laden.

You say, "Toil fatigues me." But what is this *me*?
 30 Is it muscle or mind? Which is tired and so speaks?
 Without mind, could the muscles be tired? Do the
 muscles talk, or do you talk for them? Matter is non-

ment forme sa propre ressemblance. Il est impossible que la compréhension conférée par la Science, fasse perdre à l'homme son identité ; et la notion d'une pareille possibilité est plus absurde que de conclure que les tons individuels de la musique se perdent dans la source de l'harmonie.

Les écoles de médecine peuvent nous informer que l'œuvre de la guérison de la Science Chrétienne, ainsi que l'extraordinaire conversion et expérience Chrétienne de Paul, — qui prouvent que l'Entendement est scienti- ^{Expérience de Paul} — sont des indications d'anormales conditions mentales et corporelles, c'est-à-dire, de catalepsie et d'hystérie ; cependant si nous nous adressons aux Écritures, voici ce que nous y lisons : "Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort !" et " Désormais nous ne connaissons plus personne selon la chair ! "

On reconnaît à leurs effets que les méthodes scientifiques sont supérieures aux autres. Une fois que vous aurez vaincu un état de maladie par l'Entendement, cet état ne réparaitra jamais sur le corps, et vous aurez ^{La fatigue est mentale} gagné un point dans la Science. Quand la mentalité donnera du repos au corps, le travail que vous entreprendrez ensuite vous fatiguera moins, car vous résolvez le problème de l'être selon la métaphysique divine ; et dans la mesure où vous comprendrez l'empire de l'Entendement sur la soi-disant matière, vous serez à même de démontrer cet empire. Le remède scientifique et permanent contre la fatigue est de connaître le pouvoir de l'Entendement sur le corps ou sur une illusion de lassitude physique, et de détruire ainsi cette illusion, car la matière ne peut être ni fatiguée ni chargée.

Vous dites : "Le travail me fatigue." Mais qu'est-ce que ce *moi* ? Est-il muscle ou entendement ? Qu'est-ce qui est fatigué et parle ainsi ? Sans l'entendement, les muscles pourraient-ils être fatigués ? Les muscles parlent-ils, ou est-ce vous qui parlez pour eux ? La matière est non-

- 1 intelligent. Mortal mind does the false talking, and that which affirms weariness, made that weariness.
- 3 You do not say a wheel is fatigued; and yet the body is as material as the wheel. If it were not for what the
- Mind never
6 weary human mind says of the body, the body, like the inanimate wheel, would never be weary. The consciousness of Truth rests us more than hours of repose in unconsciousness.
- 9 The body is supposed to say, "I am ill." The reports of sickness may form a coalition with the reports of sin, and say, "I am malice, lust, appetite, envy, hate." What renders both sin and sickness
- Coalition
12 of sin and sickness difficult of cure is, that the human mind is the sinner, disinclined to self-correction, and believing that
- 15 the body can be sick independently of mortal mind and that the divine Mind has no jurisdiction over the body.
- Why pray for the recovery of the sick, if you are with-
- 18 out faith in God's willingness and ability to heal them?
- If you do believe in God, why do you sub-
- Sickness
akin to sin 21 employ means which lead only into material ways of obtaining help, instead of turning in time of need to God, divine Love, who is an ever-present help?
- 24 Treat a belief in sickness as you would sin, with sudden dismissal. Resist the temptation to believe in matter as intelligent, as having sensation or power.
- 27 The Scriptures say, "They that wait upon the Lord . . . shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint." The meaning of that passage is not
- 30 perverted by applying it literally to moments of fatigue, for the moral and physical are as one in their results. When we wake to the truth of being, all disease,

intelligente. C'est l'entendement mortel qui tient ce faux langage, et ce qui affirme la lassitude, a créé cette lassitude. 1

Vous ne diriez pas qu'une roue est fatiguée ; et cependant le corps est tout aussi matériel que la roue. Sans ce que l'entendement humain dit du corps, le corps, de même que la roue inanimée, ne serait jamais fatigué. La conscience de la Vérité nous repose plus que des heures de repos dans l'inconscience. 3 6

Le corps est censé dire : "Je suis malade." Les rapports de la maladie peuvent former une coalition avec les rapports du péché, et dire : "Je suis malice, luxure, appétits, envie, haine." Ce qui rend difficile la guérison, et du péché et de la maladie, c'est que l'entendement humain est le pécheur, peu disposé à se corriger, qu'il croit que le corps peut être malade indépendamment de l'entendement mortel et que l'Entendement divin n'a pas de juridiction sur le corps. 9 12 15

Pourquoi prier pour le rétablissement des malades, si vous n'avez pas foi en la bonne volonté et le pouvoir de Dieu de les guérir ? Si vous croyez réellement en Dieu, pourquoi substituez-vous des médicaments au pouvoir du Tout-Puissant, et pourquoi employez-vous des moyens qui ne conduisent que dans des voies matérielles pour obtenir de l'aide, au lieu de vous tourner à l'heure du besoin vers Dieu, Amour divin, qui est un secours toujours présent ? 18 21 24

Traitez une croyance à la maladie comme vous traiteriez le péché, en la congédiant immédiatement. Résistez à la tentation de croire à la matière comme étant intelligente, comme ayant sensation ou pouvoir. 27 30

Les Écritures disent : "Ceux qui mettent leur confiance en l'Éternel . . . courront, et ne se fatigueront point ; ils marcheront et ne seront jamais lassés." Ce n'est pas dénaturer la signification de ce passage que de l'appliquer littéralement aux moments de fatigue, car le moral et le physique ne font qu'un quant à leur résultats. Lorsque nous nous éveillerons à la vérité de l'être, toute maladie, 33 36

1 pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be
 unknown, and the mortal dream will forever cease. My
 3 method of treating fatigue applies to all bodily ailments,
 since Mind should be, and is, supreme, absolute, and
 final.

6 In mathematics, we do not multiply when we should
 subtract, and then say the product is correct. No more
 Affirmation can we say in Science that muscles give strength,
 9 and result that nerves give pain or pleasure, or that matter
 governs, and then expect that the result will be harmony.
 Not muscles, nerves, nor bones, but mortal mind makes
 12 the whole body "sick, and the whole heart faint;" whereas
 divine Mind heals.

When this is understood, we shall never affirm concern-
 15 ing the body what we do not wish to have manifested. We
 shall not call the body weak, if we would have it strong;
 for the belief in feebleness must obtain in the human
 18 mind before it can be made manifest on the body, and
 the destruction of the belief will be the removal of its
 effects. Science includes no rule of discord, but governs
 21 harmoniously. "The wish," says the poet, "is ever father
 to the thought."

We may hear a sweet melody, and yet misunderstand
 24 the science that governs it. Those who are healed
 Scientific through metaphysical Science, not compre-
 beginning hending the Principle of the cure, may misun-
 27 derstand it, and impute their recovery to change of air or
 diet, not rendering to God the honor due to Him alone.
 Entire immunity from the belief in sin, suffering, and
 30 death may not be reached at this period, but we may look
 for an abatement of these evils; and this scientific begin-
 ning is in the right direction.

douleur, faiblesse, fatigue, peine, tout péché et la mort 1
seront inconnus, et le rêve mortel cessera pour toujours. 2
Ma méthode de traiter la fatigue s'applique à tous les maux 3
corporels, puisque l'Entendement devrait être, et est en
réalité, suprême, absolu et final.

En mathématiques, nous ne disons pas, après avoir multi- 6
plié au lieu d'avoir soustrait, que le produit est correct. Nous
ne pouvons pas dire davantage dans la Science Affirmation
que les muscles donnent des forces, que les nerfs et résultat 9
donnent la douleur ou le plaisir, ou que la matière gouverne,
et puis nous attendre à ce que le résultat soit harmonieux.
Non les muscles, les nerfs, ni les os, mais l'entendement mor- 12
tel rend tout le corps "malade et tout le cœur languissant ;"
tandis que l'Entendement divin guérit.

Quand ceci sera compris, nous n'affirmerons jamais 15
concernant le corps ce que nous ne désirons pas voir s'y
manifester. Nous ne dirons pas que le corps est faible si nous
voulons qu'il soit fort ; car il faut que la croyance à la 18
faiblesse prévale dans l'entendement humain avant de
pouvoir se manifester sur le corps, et la destruction de cette
croyance en fera disparaître les effets. La Science ne ren- 21
ferme aucune règle de discorde, mais gouverne harmonieuse-
ment. "Le désir," a dit le poète, "est toujours le père de
la pensée." 24

Nous pouvons entendre une douce mélodie, et cependant
méconnaître la science qui la gouverne. Ceux qui sont
guéris par la Science métaphysique, ne com- 27
prenant pas le Principe de la guérison, peuvent
se méprendre sur cette guérison, et l'attribuer à
un changement d'air ou de régime, ne rendant pas à Dieu 30
l'honneur dû à Lui seul. Une entière exemption de la
croyance au péché, à la souffrance et à la mort, n'est peut-
être pas possible à cette époque, mais nous pouvons nous 33
attendre à une diminution de ces maux ; et ce commence-
ment scientifique nous met dans la bonne voie.

- 1 We hear it said: "I exercise daily in the open air. I
 take cold baths, in order to overcome a predisposition to
 3 **Hygiene** take cold; and yet I have continual colds,
ineffectual catarrh, and cough." Such admissions ought
 to open people's eyes to the inefficacy of material hygiene,
 6 and induce sufferers to look in other directions for cause
 and cure.

Instinct is better than misguided reason, as even na-
 9 ture declares. The violet lifts her blue eye to greet the
 early spring. The leaves clap their hands as nature's
 untired worshippers. The snowbird sings and soars
 12 amid the blasts; he has no catarrh from wet feet, and
 procures a summer residence with more ease than a na-
 bob. The atmosphere of the earth, kinder than the at-
 15 mosphere of mortal mind, leaves catarrh to the latter.
 Colds, coughs, and contagion are engendered solely by
 human theories.

- 18 Mortal mind produces its own phenomena, and then
 charges them to something else, — like a kitten
The reflex glancing into the mirror at itself and thinking
phenomena
 21 it sees another kitten.

A clergyman once adopted a diet of bread and water
 to increase his spirituality. Finding his health failing,
 24 he gave up his abstinence, and advised others never to
 try dietetics for growth in grace.

- The belief that either fasting or feasting makes men
 27 better morally or physically is one of the fruits of "the
Volition far- tree of the knowledge of good and evil," con-
reaching cerning which God said, "Thou shalt not eat
 30 of it." Mortal mind forms all conditions of the mortal
 body, and controls the stomach, bones, lungs, heart, blood,
 etc., as directly as the volition or will moves the hand.

Nous entendons dire : "Je prends tous les jours de l'exercice au grand air. Je prends des bains froids afin de vaincre une prédisposition au refroidissement ; L'hygiène est inefficace et cependant je m'enrhume continuellement, je suis sujet au catarrhe, et je tousse." De pareils aveux devraient ouvrir les yeux aux gens sur l'inefficacité de l'hygiène matérielle, et engager ceux qui souffrent à chercher ailleurs la cause et la guérison de leurs souffrances.

L'instinct vaut mieux que la raison mal guidée, comme le proclame la nature elle-même. Les violettes ouvrent leurs yeux bleus pour saluer les premiers jours du printemps. Les feuilles, ces adoratrices inlassables de la nature, battent des mains. La niverolle chante et plane au sein des rafales hivernales ; les pieds mouillés ne lui donnent pas de catarrhe, et elle se procure une résidence d'été avec plus de facilité qu'un nabab. L'atmosphère de la terre, plus clémente que l'atmosphère de l'entendement mortel, laisse le catarrhe à ce dernier. Les rhumes, la toux et la contagion sont engendrés uniquement par des théories humaines.

L'entendement mortel produit ses propres phénomènes, et les impute ensuite à quelque autre cause, — comme un petit chat qui, se regardant dans un miroir, croit voir un autre petit chat.

Il y avait un pasteur qui, pour augmenter sa spiritualité, se mit au pain et à l'eau. S'apercevant que sa santé déclinait, il renonça à son abstinence, et conseilla aux autres de ne jamais essayer d'un régime pour croître en grâce.

La croyance que, soit le jeûne, soit la bonne chère, rend les hommes meilleurs moralement ou physiquement, est un des fruits de "l'arbre de la connaissance du bien et du mal," duquel Dieu dit : "Tu n'en mangeras point." L'entendement mortel forme toutes les conditions du corps mortel, et gouverne l'estomac, les os, les poumons, le cœur, le sang, etc., aussi directement que la volition ou volonté fait mouvoir la main.

- 1 I knew a person who when quite a child adopted the
 Graham system to cure dyspepsia. For many years, he
 3 Starvation
and dys-
pepsia ate only bread and vegetables, and drank noth-
 ing but water. His dyspepsia increasing, he
 decided that his diet should be more rigid, and
 6 thereafter he partook of but one meal in twenty-four
 hours, this meal consisting of only a thin slice of bread
 without water. His physician also recommended that
 9 he should not wet his parched throat until three hours
 after eating. He passed many weary years in hunger
 and weakness, almost in starvation, and finally made up
 12 his mind to die, having exhausted the skill of the doctors,
 who kindly informed him that death was indeed his only
 alternative. At this point Christian Science saved him,
 15 and he is now in perfect health without a vestige of the
 old complaint.

He learned that suffering and disease were the self-
 18 imposed beliefs of mortals, and not the facts of being;
 that God never decreed disease, — never ordained a law
 that fasting should be a means of health. Hence semi-
 21 starvation is not acceptable to wisdom, and it is equally
 far from Science, in which being is sustained by God, Mind.
 These truths, opening his eyes, relieved his stomach, and
 24 he ate without suffering, “giving God thanks;” but he
 never enjoyed his food as he had imagined he would
 when, still the slave of matter, he thought of the flesh-
 27 pots of Egypt, feeling childhood’s hunger and undisci-
 plined by self-denial and divine Science.

This new-born understanding, that neither food nor
 30 Mind and
stomach the stomach, without the consent of mortal
 mind, can make one suffer, brings with it an-
 other lesson, — that gluttony is a sensual illusion, and

J'ai connu quelqu'un qui, encore tout jeune, adopta le système Graham pour se guérir de la dyspepsie. Pendant bien des années, il ne mangeait que du pain et des légumes, et ne buvait que de l'eau. Comme sa dyspepsie augmentait, il résolut de rendre son régime plus rigoureux, et dès lors, il ne prit qu'un seul repas en vingt-quatre heures, ce repas consistant en une seule petite tranche de pain sans eau. Son médecin lui recommanda aussi de n'étancher sa soif dévorante que trois heures après avoir mangé. Il passa de longues années à souffrir de la faim et de la faiblesse, tombant presque d'inanition, et se résigna finalement à mourir, ayant épuisé toutes les ressources des médecins, qui voulurent bien lui annoncer qu'en effet la mort était la seule alternative qui lui restât. C'est à ce moment-là que la Science Chrétienne le sauva, et il est actuellement en parfaite santé sans le moindre vestige de son ancienne maladie.

Il apprit que la souffrance et la maladie sont les croyances que les mortels eux-mêmes s'imposent, et non les faits de l'être ; que Dieu ne décréta jamais la maladie, — n'institua jamais une loi suivant laquelle il faudrait jeûner pour acquérir la santé. Donc la semi-inanition n'est pas agréable à la sagesse, et elle est tout aussi éloignée de la Science, dans laquelle l'être est soutenu par Dieu, l'Entendement. Ces vérités, lui dessillant les yeux, lui guérèrent l'estomac, et il mangea sans souffrir, "rendant grâces à Dieu ;" mais il n'éprouva jamais la jouissance à manger qu'il se figurait y trouver, alors qu'étant esclave de la matière, il pensait aux pots de viande de l'Égypte, ressentant la faim de l'enfance, et non discipliné par l'abnégation de soi et la Science divine.

Cette compréhension nouvellement née, que ni la nourriture, ni l'estomac, sans le consentement de l'entendement mortel, ne peuvent nous faire souffrir, s'accompagne d'une autre leçon, — savoir, que la gloutonnerie est une illusion sensuelle, et que cette chimère

Inanition et
dyspepsieEntendement
et estomac

- 1 that this phantasm of mortal mind disappears as we better
 apprehend our spiritual existence and ascend the ladder
 3 of life.

This person learned that food affects the body only
 as mortal mind has its material methods of working, one
 6 of which is to believe that proper food supplies nutriment
 and strength to the human system. He learned also that
 mortal mind makes a mortal body, whereas Truth re-
 9 generates this fleshly mind and feeds thought with the
 bread of Life.

- Food had less power to help or to hurt him after he
 12 had availed himself of the fact that Mind governs man,
 and he also had less faith in the so-called pleasures and
 pains of matter. Taking less thought about what he
 15 should eat or drink, consulting the stomach less about
 the economy of living and God more, he recovered
 strength and flesh rapidly. For many years he had
 18 been kept alive, as was believed, only by the strictest ad-
 herence to hygiene and drugs, and yet he continued ill
 all the while. Now he dropped drugs and material
 21 hygiene, and was well.

- He learned that a dyspeptic was very far from being
 the image and likeness of God, — far from having “do-
 24 minion over the fish of the sea, and over the fowl of the
 air, and over the cattle,” if eating a bit of animal flesh
 could overpower him. He finally concluded that God
 27 never made a dyspeptic, while fear, hygiene, physiology,
 and physics had made him one, contrary to His commands.

- In seeking a cure for dyspepsia consult matter not at
 30 Life only
in Spirit all, and eat what is set before you, “asking
 no question for conscience sake.” We must
 destroy the false belief that life and intelligence are in

de l'entendement mortel disparaît à mesure que nous com- 1
prenons mieux notre existence spirituelle et que nous nous
élevons sur l'échelle de la vie. 3

Il apprit que les aliments affectent le corps seulement
parce que l'entendement mortel agit par des méthodes
matérielles, dont l'une est de croire que la nourriture qui 6
convient peut nourrir et fortifier le système humain. Il
apprit aussi que l'entendement mortel crée un corps mortel,
tandis que la Vérité régénère cet entendement charnel et 9
nourrit la pensée du pain de Vie.

Dès qu'il eut compris le fait que l'Entendement gouverne
l'homme, la nourriture n'eut plus le même pouvoir de lui 12
faire du bien ou de lui nuire, et il eut aussi moins de foi dans
les soi-disant plaisirs et douleurs de la matière. Étant moins
en souci de ce qu'il mangerait et de ce qu'il boirait, con- 15
sultant moins l'estomac sur l'économie de la vie, et Dieu
davantage, il reprit bien vite des forces et de l'embonpoint.
Durant bien des années il n'avait pu vivre, à ce qu'on croyait, 18
qu'en suivant strictement l'hygiène et en prenant des médica-
ments, et il continuait quand même d'être malade pendant
tout ce temps. Dès lors il renonça aux médicaments et à 21
l'hygiène matérielle, et fut rétabli.

Il apprit qu'un dyspeptique est bien loin d'être l'image
et la ressemblance de Dieu, — loin d'avoir "la domination 24
sur les poissons de la mer, sur les oiseaux des cieux, et sur le
bétail," si le fait d'avoir mangé un morceau de chair animale
pouvait l'accabler. Il finit par conclure que Dieu n'avait 27
jamais fait un dyspeptique, tandis que la crainte, l'hygiène,
la physiologie et la physique en avaient fait un de lui, con-
trairement aux commandements de Dieu. 30

En cherchant à vous guérir de la dyspepsie, ne consultez pas
du tout la matière, et mangez ce qu'on vous ser-
vira "sans vous enquérir de rien à ce sujet pour 33
motif de conscience." Il faut que nous détrui-
sions la fausse croyance que la vie et l'intelligence sont dans

Il n'y a de
Vie que dans
l'Esprit

1 matter, and plant ourselves upon what is pure and perfect. Paul said, "Walk in the Spirit, and ye shall not
 3 fulfil the lust of the flesh." Sooner or later we shall learn that the fetters of man's finite capacity are forged by the illusion that he lives in body instead of in Soul, in matter
 6 instead of in Spirit.

Matter does not express Spirit. God is infinite omnipresent Spirit. If Spirit is *all* and is everywhere, what
 9 Soul greater than body and where is matter? Remember that truth is greater than error, and we cannot put the greater into the less. Soul is Spirit, and Spirit is greater
 12 than body. If Spirit were once within the body, Spirit would be finite, and therefore could not be Spirit.

The question, "What is Truth," convulses the world.
 15 Many are ready to meet this inquiry with the assurance which comes of understanding; but more are
 16 The question of the ages blinded by their old illusions, and try to "give
 18 it pause." "If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch."

The efforts of error to answer this question by some
 21 *ology* are vain. Spiritual rationality and free thought accompany approaching Science, and cannot be put down. They will emancipate humanity, and supplant unscientific
 24 means and so-called laws.

Peals that should startle the slumbering thought from its erroneous dream are partially unheeded; but the last
 27 Heralds of Science trumpet has not sounded, or this would not be so. Marvels, calamities, and sin will much more abound as truth urges upon mortals its resisted
 30 claims; but the awful daring of sin destroys sin, and foreshadows the triumph of truth. God will overturn, until "He come whose right it is." Longevity

la matière, et que nous nous établissions sur ce qui est pur et parfait. Paul dit : "Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair." Tôt ou tard nous apprendrons que les entraves des facultés finies de l'homme sont forgées par l'illusion qu'il vit dans le corps non dans l'Ame, dans la matière non dans l'Esprit.

La matière n'exprime pas l'Esprit. Dieu est Esprit infini et omniprésent. Si l'Esprit est *tout* et s'il est partout, qu'est-ce que la matière, et où est-elle? Rappelez-vous que la vérité est plus grande que l'erreur, et que nous ne pouvons mettre le plus grand dans le plus petit. L'Ame est Esprit, et l'Esprit est plus grand que le corps. Si l'Esprit pouvait jamais être dans le corps, l'Esprit serait fini, et par conséquent ne pourrait être Esprit.

Cette question : "Qu'est-ce que la Vérité," révolutionne le monde. Beaucoup sont prêts à répondre à cette question avec l'assurance qui vient de la compréhension ; mais un plus grand nombre sont aveuglés par leurs anciennes illusions, et cherchent à l'ajourner. "Si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse."

Les efforts que fait l'erreur pour répondre à cette question par quelque *ologie* sont vains. La rationalité spirituelle et la libre pensée accompagnent la Science qui s'approche, et elles ne peuvent être supprimées. Elles émanciperont l'humanité, et supplanteront les moyens non-scientifiques et les soi-disant lois.

Des sons retentissants qui devraient réveiller de son rêve d'erreur la pensée endormie, passent presque inaperçus ; mais la dernière trompette n'a pas encore sonné, autrement il n'en serait pas ainsi. Des merveilles, des calamités et le péché surabonderont à mesure que la vérité insistera sur ses droits auxquels résistent les mortels ; mais la terrible audace du péché détruit le péché, et préfigure le triomphe de la vérité. Dieu bouleversera tout, jusqu'à ce que "vienne Celui à qui appartient le jugement." La longévité

1 is increasing and the power of sin diminishing, for the
 world feels the alterative effect of truth through every
 3 pore.

As the crude footprints of the past disappear from the
 dissolving paths of the present, we shall better understand
 6 the Science which governs these changes, and shall plant
 our feet on firmer ground. Every sensuous pleasure or
 pain is self-destroyed through suffering. There should
 9 be painless progress, attended by life and peace instead
 of discord and death.

In the record of nineteen centuries, there are sects
 12 many but not enough Christianity. Centuries ago re-
 ligious were ready to hail an anthropomor-
 phic God, and array His vicegerent with pomp
 and splendor; but this was not the manner
 15 of truth's appearing. Of old the cross was truth's cen-
 tral sign, and it is to-day. The modern lash is less
 18 material than the Roman scourge, but it is equally as
 cutting. Cold disdain, stubborn resistance, opposition
 from church, state laws, and the press, are still the har-
 21 bingers of truth's full-orbed appearing.

A higher and more practical Christianity, demonstrat-
 ing justice and meeting the needs of mortals in sickness
 24 and in health, stands at the door of this age, knocking
 for admission. Will you open or close the door upon this
 angel visitant, who cometh in the quiet of meekness, as he
 27 came of old to the patriarch at noonday?

Truth brings the elements of liberty. On its banner
 is the Soul-inspired motto, "Slavery is abolished." The
 30 power of God brings deliverance to the cap-
 tive. No power can withstand divine Love.
 What is this supposed power, which opposes itself to God?

Sectarianism
 and oppo-
 sition

Mental eman-
 cipation

va augmentant et le pouvoir du péché va diminuant, car le monde ressent l'effet altérant de la vérité par tous ses pores. 1

A mesure que les empreintes grossières du passé disparaissent des sentiers qui déjà s'évanouissent du présent, nous comprendrons mieux la Science qui régit ces changements, et nous poserons nos pieds sur un terrain plus ferme. Tout plaisir ou toute douleur des sens se détruit par la souffrance. Les progrès devraient se faire sans qu'on ait à souffrir, et devraient s'accompagner de vie et de paix au lieu de discorde et de mort. 3 6 9

Dans les annales de dix-neuf siècles, on trouve beaucoup de sectes, mais pas assez de Christianisme. Il y a des siècles, les sectaires étaient tout disposés à acclamer un Dieu anthropomorphe, et à revêtir Son vice-gérant de faste et de splendeur ; mais ce n'est pas ainsi que la vérité apparaît. Autrefois la croix était le symbole central de la vérité, et elle l'est encore aujourd'hui. Le fouet de nos temps est moins matériel que les verges romaines, mais il est tout aussi cinglant. Le froid dédain, la résistance opiniâtre, l'opposition des églises, des lois de l'état et de la presse, sont encore les précurseurs de l'apparition complète de la vérité. 12 15 18 21

Un Christianisme plus élevé et plus pratique, qui démontre la justice et subvient aux besoins des mortels dans la maladie comme dans la santé, se tient à la porte de cet âge, et frappe pour qu'on lui ouvre. Ouvrirez-vous la porte ou la fermerez-vous à cet ange visiteur, qui vient dans le calme de la douceur, comme il vint jadis au patriarche en plein midi? 24 27

La vérité apporte les éléments de la liberté. Sa bannière porte cette devise inspirée par l'Ame : "L'esclavage est aboli." La puissance de Dieu apporte la délivrance aux captifs. Aucune puissance ne peut résister à l'Amour divin. Quelle est cette prétendue puis- 30 33

Esprit sectaire et opposition

Émancipation mentale

1 Whence cometh it? What is it that binds man with iron
shackles to sin, sickness, and death? Whatever enslaves
3 man is opposed to the divine government. Truth makes
man free.

You may know when first Truth leads by the few-
6 ness and faithfulness of its followers. Thus it is that
the march of time bears onward freedom's
Truth's
ordeal banner. The powers of this world will fight,
9 and will command their sentinels not to let truth pass
the guard until it subscribes to their systems; but Science,
heeding not the pointed bayonet, marches on. There is
12 always some tumult, but there is a rallying to truth's
standard.

The history of our country, like all history, illustrates
15 the might of Mind, and shows human power to be propor-
tionate to its embodiment of right thinking. A
Immortal
sentences few immortal sentences, breathing the omnipo-
18 tence of divine justice, have been potent to break despotic
fetters and abolish the whipping-post and slave market;
but oppression neither went down in blood, nor did the
21 breath of freedom come from the cannon's mouth. Love
is the liberator.

Legally to abolish unpaid servitude in the United
24 States was hard; but the abolition of mental slavery is
a more difficult task. The despotic tenden-
Slavery
abolished cies, inherent in mortal mind and always ger-
27 minating in new forms of tyranny, must be rooted out
through the action of the divine Mind.

Men and women of all climes and races are still in
30 bondage to material sense, ignorant how to obtain their
freedom. The rights of man were vindicated in a single
section and on the lowest plane of human life, when Afri-

sance qui s'oppose à Dieu? D'où vient-elle? Qu'est-ce qui 1
 lie l'homme avec des chaînes de fer au péché, à la maladie
 et à la mort? Tout ce qui asservit l'homme est contraire 3
 au gouvernement divin. La Vérité affranchit l'homme.

Quand la Vérité guide, on le reconnaît au début, au petit
 nombre et à la fidélité de ses adhérents. C'est ainsi que 6
 la marche du temps porte en avant la bannière Épreuve de
 de la liberté. Les puissances de ce monde com- la vérité
 battront, et donneront à leurs sentinelles ordre de ne pas 9
 laisser passer la vérité qu'elle n'ait souscrit à leurs systèmes ;
 mais la Science, sans tenir compte de la baïonnette menaçante,
 continue d'avancer. Il y a toujours quelque tumulte, mais 12
 il y a aussi un ralliement autour de l'étendard de la vérité.

L'histoire de notre pays, comme toute l'histoire, illustre
 la force de l'Entendement, et montre que le pouvoir humain 15
 est proportionnel à ce qu'il représente de pensées Phrases
 justes. Quelques phrases immortelles, respirant immortelles
 l'omnipotence de la justice divine, ont été assez puissantes 18
 pour rompre les chaînes du despotisme et pour abolir le fouet
 et le marché aux esclaves ; mais l'oppression ne disparut
 pas dans l'effusion du sang, et le souffle de la liberté ne 21
 sortit pas de la bouche du canon. C'est l'Amour qui est le
 libérateur.

Ce fut une rude tâche d'abolir légalement aux États-Unis 24
 la servitude non rétribuée ; mais c'est une tâche encore plus
 difficile que d'abolir l'esclavage mental. Les L'esclavage
 tendances despotiques, inhérentes à l'entende- aboli 27
 ment mortel, et dont germent sans cesse de nouvelles formes
 de tyrannie, doivent être déracinées par l'action de l'Entende-
 ment divin. 30

Les hommes et les femmes de tous les pays et de toutes
 les races sont encore asservis au sens matériel, ignorant
 comment ils pourraient obtenir leur liberté. Les droits 33
 de l'homme furent assurés dans une seule partie du monde
 et sur le plan le plus bas de la vie humaine, lorsque

1 can slavery was abolished in our land. That was only
 prophetic of further steps towards the banishment of a
 3 world-wide slavery, found on higher planes of existence
 and under more subtle and depraving forms.

The voice of God in behalf of the African slave was
 6 still echoing in our land, when the voice of the herald of
 Liberty's
 crusade this new crusade sounded the keynote of uni-
 versal freedom, asking a fuller acknowldg-
 9 ment of the rights of man as a Son of God, demanding
 that the fetters of sin, sickness, and death be stricken
 from the human mind and that its freedom be won, not
 12 through human warfare, not with bayonet and blood, but
 through Christ's divine Science.

God has built a higher platform of human rights, and
 15 He has built it on diviner claims. These claims are not
 Cramping
 systems made through code or creed, but in demonstra-
 tion of "on earth peace, good-will toward men."
 18 Human codes, scholastic theology, material medicine and
 hygiene, fetter faith and spiritual understanding. Divine
 Science rends asunder these fetters, and man's birthright
 21 of sole allegiance to his Maker asserts itself.

I saw before me the sick, wearing out years of servi-
 tude to an unreal master in the belief that the body gov-
 24 erned them, rather than Mind.

The lame, the deaf, the dumb, the blind, the sick, the
 sensual, the sinner, I wished to save from the slavery of
 27 House of
 bondage their own beliefs and from the educational
 systems of the Pharaohs, who to-day, as of
 yore, hold the children of Israel in bondage. I saw be-
 30 fore me the awful conflict, the Red Sea and the wilder-
 ness; but I pressed on through faith in God, trusting
 Truth, the strong deliverer, to guide me into the land

l'esclavage des nègres africains fut aboli dans notre pays. 1
Cela n'était que le présage d'autres pas vers l'abolition 3
d'un esclavage mondial que l'on trouve sur des plans plus 3
élevés de l'existence et sous des formes plus subtiles et 3
plus dépravantes.

La voix de Dieu en faveur de l'esclave africain résonnait 6
encore dans notre pays, lorsque la voix du héraut de cette 6
nouvelle croisade donna la note tonique de la La croisade 9
liberté universelle, réclamant une reconnaissance de la liberté 9
plus complète des droits de l'homme en tant que Fils de 9
Dieu, demandant que les chaînes du péché, de la maladie et 12
de la mort fussent détachées de l'entendement humain, et 12
que sa liberté fût gagnée, non par la guerre entre les hommes, 15
non par la baïonnette et le sang, mais grâce à la Science 15
divine du Christ.

Dieu a construit une plate-forme plus élevée des droits 15
humains, et Il l'a érigée sur des revendications plus divines.
Ces revendications ne se font pas au moyen de Systèmes qui 18
codes ou de credos, mais au moyen de la démon- entravent 18
stration de "paix sur la terre, bonne volonté parmi les 21
hommes." Les codes humains, la théologie scolastique, la 21
médecine matérielle et l'hygiène, enchaînent la foi et l'intel- 24
ligence spirituelle. La Science divine rompt ces chaînes, et 24
alors s'affirme le droit qu'a l'homme, de par sa naissance, 24
de ne devoir allégeance qu'à son Créateur.

Je vis devant moi les malades passant de longues années 27
asservis à un maître irréel, à cause de la croyance que le 27
corps les gouvernait, plutôt que l'Entendement.

Les estropiés, les sourds, les muets, les aveugles, les mala- 30
des, les sensuels, les pécheurs, je désirais les délivrer tous 30
de l'esclavage de leurs propres croyances et des Maisons de 33
systèmes d'éducation des Pharaons qui, aujourd'hui servitude 33
d'hui comme autrefois, retiennent les enfants d'Israël en 33
servitude. Je vis devant moi le terrible conflit, la mer 36
Rouge et le désert; mais je poussai en avant soutenue 36
par la foi en Dieu, m'en rapportant à la Vérité, la puis- 36
sante libératrice, pour être guidée jusqu'à la terre promise

1 of Christian Science, where fetters fall and the rights of
man are fully known and acknowledged.

3 I saw that the law of mortal belief included all error,
and that, even as oppressive laws are disputed and mor-
tals are taught their right to freedom, so the
Higher law
ends bondage
6 claims of the enslaving senses must be de-
nied and superseded. The law of the divine Mind must
end human bondage, or mortals will continue unaware
9 of man's inalienable rights and in subjection to hope-
less slavery, because some public teachers permit
an ignorance of divine power,—an ignorance that
12 is the foundation of continued bondage and of human
suffering.

Discerning the rights of man, we cannot fail to fore-
15 see the doom of all oppression. Slavery is not the legiti-
mate state of man. God made man free.
Native
freedom
Paul said, "I was free born." All men should
18 be free. "Where the Spirit of the Lord is, there is lib-
erty." Love and Truth make free, but evil and error
lead into captivity.

21 Christian Science raises the standard of liberty and
cries: "Follow me! Escape from the bondage of sick-
ness, sin, and death!" Jesus marked out the
Standard
of liberty
24 way. Citizens of the world, accept the "glori-
ous liberty of the children of God," and be free! This
is your divine right. The illusion of material sense, not
27 divine law, has bound you, entangled your free limbs,
crippled your capacities, enfeebled your body, and de-
faced the tablet of your being.

30 If God had instituted material laws to govern man,
disobedience to which would have made man ill, Jesus
would not have disregarded those laws by healing in

de la Science Chrétienne, où tombent les chaînes et où les droits de l'homme sont pleinement compris et reconnus. 1

Je vis que la loi de la croyance mortelle renferme toute erreur, et que, de même que l'on combat les lois opprimantes; et que l'on enseigne aux mortels leur droit à la liberté, de même il faut nier et annuler les pré-
La loi supérieure met fin à l'esclavage 6
 tentions des sens qui asservissent. La loi de l'Entendement divin devra mettre fin à l'esclavage humain, sinon, les mortels continueront à ignorer les droits inaliénables de l'homme et resteront assujettis à un esclavage irrémédiable, parce qu'il y a des éducateurs officiels qui laissent subsister l'ignorance relative au pouvoir divin, — ignorance qui est la base de la servitude continue et de la souffrance humaine. 9 12

En discernant les droits de l'homme, nous ne pouvons manquer de prévoir le sort de toute oppression. L'esclavage n'est pas l'état légitime de l'homme. Dieu créa l'homme libre. Paul dit : "Je suis citoyen libre
Liberté de par la naissance 15
 par ma naissance." Tous les hommes devraient être libres. "Là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté." L'Amour et la Vérité rendent libres, mais le mal et l'erreur emmènent en captivité. 18 21

La Science Chrétienne lève l'étendard de la liberté et crie : "Suivez-moi! Échappez à l'esclavage de la maladie, du péché et de la mort!" Jésus traça le chemin. Citoyens du monde, acceptez la "liberté glorieuse
Étendard de la liberté 24
 des enfants de Dieu," et soyez libres! Tel est votre droit divin. C'est l'illusion du sens matériel, non la loi divine qui vous a liés, qui a entravé la liberté de vos membres, paralysé vos facultés, affaibli votre corps, et défiguré la tablette de votre être. 27 30

Si, pour gouverner l'homme, Dieu avait institué des lois matérielles, lois dont la transgression aurait rendu l'homme malade, Jésus ne les eût pas enfreintes et n'eût pas guéri 33

1 direct opposition to them and in defiance of all material conditions.

3 The transmission of disease or of certain idiosyncrasies of mortal mind would be impossible if this great fact
 6 No fleshly heredity of being were learned, — namely, that nothing inharmonious can enter being, for *Life is God*.

Heredity is a prolific subject for mortal belief to pin theories upon; but if we learn that nothing is real but the
 9 right, we shall have no dangerous inheritances, and fleshly ills will disappear.

The enslavement of man is not legitimate. It will
 12 cease when man enters into his heritage of freedom, his

God-given dominion God-given dominion over the material senses. Mortals will some day assert their freedom in

15 the name of Almighty God. Then they will control their own bodies through the understanding of divine Science.

Dropping their present beliefs, they will recognize har-
 18 mony as the spiritual reality and discord as the material unreality.

If we follow the command of our Master, "Take no
 21 thought for your life," we shall never depend on bodily conditions, structure, or economy, but we shall be masters of the body, dictate its terms, and form and control it with
 24 Truth.

There is no power apart from God. Omnipotence has all-power, and to acknowledge any other power is to dis-
 27 Priestly pride humbled honor God. The humble Nazarene overthrew the supposition that sin, sickness, and death have power. He proved them powerless. It should have
 30 humbled the pride of the priests, when they saw the demonstration of Christianity excel the influence of their dead faith and ceremonies.

absolument contrairement à ces lois, et au mépris de toutes conditions matérielles. 1

La transmission de la maladie ou de certains traits caractéristiques de l'entendement mortel serait impossible si ce grand fait de l'être était compris, — savoir, que rien d'inharmonieux ne saurait pénétrer l'être, ^{Pas d'hérédité charnelle} car la Vie *est* Dieu. L'hérédité est un sujet fécond sur lequel la croyance mortelle peut plaquer ses théories ; mais si nous apprenons que rien n'est réel que le bien, nous ne ferons pas de néfastes héritages, et les maux de la chair disparaîtront. 3 6 9

L'asservissement de l'homme n'est pas légitime. Il cessera dès que l'homme entrera en possession de son héritage de liberté, la domination que Dieu lui a donnée sur les sens matériels. Les mortels affirmeront un jour leur liberté au nom du Dieu Tout-puissant. ^{Domination que Dieu a donnée} Alors ils gouverneront leur propre corps par l'intelligence de la Science divine. Abandonnant leurs croyances actuelles, ils reconnaîtront l'harmonie en tant que réalité spirituelle et la discorde en tant qu'irréalité matérielle. 12 15 18

Si nous nous conformons à ce commandement de notre Maître : “Ne soyez pas en souci de votre vie,” nous ne serons jamais à la merci des conditions du corps, de sa structure ou de son économie ; mais nous serons maîtres du corps, nous lui imposerons nos conditions, et nous le formerons et le gouvernerons par la Vérité. 21 24

Il n'y a pas de pouvoir en dehors de Dieu. L'omnipotence a tout pouvoir, et reconnaître quelque autre pouvoir, c'est déshonorer Dieu. L'humble Nazaréen annula la supposition que le péché, la maladie et la mort ont du pouvoir. ^{Orgueil ecclésiastique rabbaissé} Il prouva qu'ils sont impuissants. Cela aurait dû rabattre l'orgueil des prêtres de voir la démonstration du Christianisme l'emporter sur l'influence de leur foi et de leurs cérémonies mortes. 27 30 33

1 If Mind is not the master of sin, sickness, and death,
they are immortal, for it is already proved that mat-
3 ter has not destroyed them, but is their basis and
support.

We should hesitate to say that Jehovah sins or suffers;
6 but if sin and suffering are realities of being, whence did
they emanate? God made all that was made,
No union of opposites and Mind signifies God, — infinity, not finity.

9 Not far removed from infidelity is the belief which
unites such opposites as sickness and health, holiness
and unholiness, calls both the offspring of spirit, and
12 at the same time admits that Spirit is God, — vir-
tually declaring Him good in one instance and evil in
another.

15 By universal consent, mortal belief has constituted
itself a law to bind mortals to sickness, sin, and death.

Self-consti- This customary belief is misnamed material
18 tuted law law, and the individual who upholds it is mis-
taken in theory and in practice. The so-called law of
mortal mind, conjectural and speculative, is made void
21 by the law of immortal Mind, and false law should be
trampled under foot.

If God causes man to be sick, sickness must be good,
24 and its opposite, health, must be evil, for all that He

Sickness from mortal mind makes is good and will stand forever. If the
transgression of God's law produces sickness, it
27 is right to be sick; and we cannot if we would, and should
not if we could, annul the decrees of wisdom. It is the
transgression of a belief of mortal mind, not of a law of
30 matter nor of divine Mind, which causes the belief of sick-
ness. The remedy is Truth, not matter, — the truth that
disease is *unreal*.

Si l'Entendement n'est pas maître du péché, de la maladie 1
et de la mort, ils sont immortels, car il est déjà prouvé que
la matière ne les a pas détruits, mais qu'elle en est la base et 3
le soutien.

Nous hésiterions d'affirmer que Jéhovah pèche ou qu'Il
souffre ; mais si le péché et la souffrance sont des réalités 6
de l'être, d'où émanèrent-ils ? Dieu fit tout ce
qui fut fait, et l'Entendement signifie Dieu, — Des opposés
ne s'unissent
pas
infinité, non finité. Elle est bien voisine de l'infir- 9
mité, la croyance qui réunit des opposés tels que la maladie
et la santé, la sainteté et l'impiété, qui les appelle tous deux
le produit de l'esprit, et qui admet en même temps que 12
l'Esprit est Dieu, — déclarant virtuellement qu'Il est bon
dans un cas et mauvais dans l'autre.

D'un consentement universel, la croyance mortelle s'est 15
constituée une loi pour lier les mortels à la maladie, au pé-
ché et à la mort. Cette croyance générale est Loi constituée
par elle-même
nommée à tort loi matérielle, et celui qui la 18
soutient se trompe en théorie ainsi qu'en pratique. La
prétendue loi conjecturale et spéculative de l'entendement
mortel est annulée par la loi de l'Entendement immortel, et 21
une loi fausse devrait être foulée aux pieds.

Si Dieu est cause que l'homme est malade, la maladie
doit être bonne, et son opposé, la santé, doit être mauvais, 24
car tout ce qu'Il fait est bon et durera pour
toujours. Si la transgression de la loi de Dieu La maladie
provient de
l'entende-
ment mortel
produit la maladie, il est juste qu'on soit malade ; 27
et nous ne pouvons pas annuler les décrets de la sagesse,
même si nous le voulions, et nous ne devrions pas le faire
si nous le pouvions. C'est la transgression d'une croyance 30
de l'entendement mortel, non d'une loi de la matière, ni de
l'Entendement divin, qui cause la croyance à la maladie.
Le remède est la Vérité, non la matière, — la vérité que la 33
maladie est *irréelle*.

- 1 If sickness is real, it belongs to immortality; if true,
 it is a part of Truth. Would you attempt with drugs,
 3 or without, to destroy a quality or condition of Truth?
 But if sickness and sin are illusions, the awakening from
 this mortal dream, or illusion, will bring us into health,
 6 holiness, and immortality. This awakening is the for-
 ever coming of Christ, the advanced appearing of Truth,
 which casts out error and heals the sick. This is the sal-
 9 vation which comes through God, the divine Principle,
 Love, as demonstrated by Jesus.

- It would be contrary to our highest ideas of God to
 12 suppose Him capable of first arranging law and causation
 so as to bring about certain evil results, and
 God never inconsistent then punishing the helpless victims of His vo-
 15 lition for doing what they could not avoid doing. Good
 is not, cannot be, the author of experimental sins. God,
 good, can no more produce sickness than goodness can
 18 cause evil and health occasion disease.

- Does wisdom make blunders which must afterwards
 be rectified by man? Does a law of God produce sick-
 21 Mental narcotics ness, and can man put that law under his feet
 by healing sickness? According to Holy Writ,
 the sick are never really healed by drugs, hygiene, or any
 24 material method. These merely evade the question.
 They are soothing syrups to put children to sleep, satisfy
 mortal belief, and quiet fear.

- 27 We think that we are healed when a disease disap-
 pears, though it is liable to reappear; but we are never
 thoroughly healed until the liability to be
 30 The true healing ill is removed. So-called mortal mind or the
 mind of mortals being the remote, predisposing, and
 the exciting cause of all suffering, the cause of disease

Si la maladie est réelle, elle appartient à l'immortalité ; 1
 si elle est vraie, elle fait partie de la Vérité. Tenteriez-vous, 3
 avec ou sans médicaments, de détruire une qualité ou une 3
 condition de la Vérité? Mais si la maladie et le péché sont
 des illusions, à notre réveil de ce songe mortel, ou illusion, 6
 nous nous trouverons dans la santé, la sainteté et l'immor- 6
 talité. Ce réveil est la venue éternelle du Christ, l'avant-
 garde de la Vérité qui chasse l'erreur et guérit les malades.
 C'est là le salut qui vient par Dieu, le Principe divin, l'Amour, 9
 ainsi que le démontra Jésus.

Ce serait contraire à nos plus hautes idées de Dieu de Le 12
 supposer capable, d'abord d'ordonner la loi et la causation 12
 de manière à produire certains mauvais résul-
 tats, et ensuite de punir les victimes impuis- Dieu n'est
jamais incon-
séquent
 santes de Sa volition pour avoir fait ce qu'elles 15
 ne pouvaient éviter de faire. Le bien n'est pas et ne peut
 être l'auteur de péchés expérimentaux. Dieu, le bien, ne
 peut pas plus produire la maladie, que la bonté ne peut 18
 causer le mal, et la santé occasionner la maladie.

La sagesse commet-elle des bévues qui doivent par la 21
 suite être rectifiées par l'homme? Une loi de Dieu produit-
 elle la maladie, et l'homme peut-il fouler aux Narcotiques
mentaux
 pieds cette loi en guérissant la maladie? Selon 24
 les Saintes Écritures, les malades ne sont jamais réellement
 guéris par les médicaments, l'hygiène, ni par aucune méthode
 matérielle. Ces moyens ne font qu'éluder la question. Ce
 sont des sirops calmants servant à endormir les enfants, à 27
 satisfaire la croyance mortelle, et à apaiser la crainte.

Nous croyons être guéris lorsqu'une maladie disparaît,
 bien qu'elle soit sujette à reparaître ; mais nous ne sommes 30
 jamais complètement guéris jusqu'à ce que la Vraie
guérison
 susceptibilité d'être malades soit détruite. Le
 soi-disant entendement mortel ou entendement des mortels, 33
 étant la cause reculée, la cause prédisposante et la cause
 déterminante de toute souffrance, la cause de la maladie

1 must be obliterated through Christ in divine Science, or
the so-called physical senses will get the victory.

3 Unless an ill is rightly met and fairly overcome by
Truth, the ill is never conquered. If God destroys not

6 Destruction of all evil sin, sickness, and death, they are not de-
stroyed in the mind of mortals, but seem to
this so-called mind to be immortal. What God cannot

9 do, man need not attempt. If God heals not the sick,
they are not healed, for no lesser power equals the infinite
All-power; but God, Truth, Life, Love, does heal the
sick through the prayer of the righteous.

12 If God makes sin, if good produces evil, if truth results
in error, then Science and Christianity are helpless; but
there are no antagonistic powers nor laws, spiritual or
15 material, creating and governing man through perpetual
warfare. God is not the author of mortal discords.
Therefore we accept the conclusion that discords have
18 only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine
Truth and Love destroy.

To hold yourself superior to sin, because God made
21 you superior to it and governs man, is true wisdom. To

Superiority to sickness and sin fear sin is to misunderstand the power of Love
and the divine Science of being in man's rela-
24 tion to God, — to doubt His government and

distrust His omnipotent care. To hold yourself superior
to sickness and death is equally wise, and is in accordance
27 with divine Science. To fear them is impossible, when
you fully apprehend God and know that they are no part
of His creation.

30 Man, governed by his Maker, having no other Mind, —
planted on the Evangelist's statement that "all things
were made by Him [the Word of God]; and without

doit être oblitérée par le Christ dans la Science divine, sans 1
 quoi les prétendus sens physiques remporteront la victoire.

A moins qu'un mal ne soit combattu scientifiquement, 3
 et complètement surmonté par la Vérité, ce mal n'est jamais
 vaincu. Si Dieu ne détruit pas le péché, la Destruction
 maladie et la mort, ils ne sont pas détruits dans de tout mal 6
 l'entendement des mortels, mais paraissent immortels à ce
 soi-disant entendement. Il est inutile que l'homme cherche
 à faire ce que Dieu ne peut pas faire. Si Dieu ne guérit pas 9
 les malades, ils ne sont pas guéris, car aucune puissance
 inférieure ne saurait égaler la Toute-puissance infinie ;
 mais Dieu, la Vérité, la Vie, l'Amour, guérit incontestable- 12
 ment les malades par la prière des justes.

Si Dieu crée le péché, si le bien produit le mal, si la vérité 13
 a pour résultat l'erreur, alors la Science et le Christianisme 15
 ne sont d'aucun secours ; mais il n'y a ni puissances, ni lois
 antagonistes, soit spirituelles, soit matérielles, qui créent et
 gouvernent l'homme par un conflit perpétuel. Dieu n'est 18
 pas l'auteur de discordes mortelles. Par conséquent nous
 acceptons la conclusion que les discordes ont seulement une
 existence factice, qu'elles sont des croyances mortelles que 21
 détruisent la Vérité et l'Amour divins.

Vous estimer supérieur au péché, parce que Dieu vous a
 créé supérieur au péché, et qu'Il gouverne l'homme, telle 24
 est la vraie sagesse. Craindre le péché, c'est
 méconnaître le pouvoir de l'Amour et la Science Être supérieur
 divine de l'être dans la relation de l'homme à à la maladie
 Dieu, — c'est douter de Son gouvernement et se méfier de et au péché 27
 Sa sollicitude omnipotente. Vous estimer supérieur à la
 maladie et à la mort, voilà qui est également sage et con- 30
 forme à la Science divine. Impossible de les craindre si
 vous comprenez Dieu complètement et si vous savez qu'elles
 ne font nullement partie de Sa création. 33

L'homme, gouverné par son Créateur, n'ayant aucun au-
 tre Entendement, — établi sur l'affirmation de l'Évangéliste
 que "toutes choses ont été faites par Elle [la Parole de 36

- 1 Him was not anything made that was made," — can triumph over sin, sickness, and death.
- 3 Many theories relative to God and man neither make man harmonious nor God lovable. The beliefs we com-
- 6 Denials of di-
vine power monly entertain about happiness and life afford no scatheless and permanent evidence of either. Security for the claims of harmonious and eternal being is found only in divine Science.
- 9 Scripture informs us that "with God all things are possible," — all good is possible to Spirit; but our prevalent theories practically deny this, and make healing
- 12 possible only through matter. These theories must be untrue, for the Scripture is true. Christianity is not false, but religions which contradict its Principle are
- 15 false.

In our age Christianity is again demonstrating the power of divine Principle, as it did over nineteen hun-

18 dred years ago, by healing the sick and triumphing over death. Jesus never taught that drugs, food, air, and exercise could make a man healthy, or that they could de-

21 stroy human life; nor did he illustrate these errors by his practice. He referred man's harmony to Mind, not to matter, and never tried to make of none effect the sen-

24 tence of God, which sealed God's condemnation of sin, sickness, and death.

In the sacred sanctuary of Truth are voices of sol-

27 emn import, but we heed them not. It is only when the so-called pleasures and pains of sense pass

30 Signs
following away in our lives, that we find unquestion-
able signs of the burial of error and the resurrection to spiritual life.

There is neither place nor opportunity in Science for error

Dieu]; et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans Elle," 1
— peut triompher du péché, de la maladie et de la mort.

Maintes théories relatives à Dieu et à l'homme ne rendent 3
pas l'homme harmonieux ni Dieu digne d'être aimé. Les
croyances que nous entretenons habituelle-
ment concernant le bonheur et la vie ne nous 6
offrent aucune évidence intacte et permanente, ni
de l'un ni de l'autre. Ce n'est que dans la Science divine
que sont assurés les droits de l'être harmonieux et éternel. 9

L'Écriture nous apprend que "toutes choses sont possi-
bles à Dieu," — tout bien est possible à l'Esprit ; mais nos
théories régnantes nient cela en fait, et ne rendent la guérison 12
possible que par l'entremise de la matière. Ces théories ne
peuvent être vraies, car l'Écriture est vraie. Le Christia-
nisme n'est pas faux, mais les religions qui en contredisent 15
le Principe sont fausses.

De notre temps le Christianisme démontre de nouveau le
pouvoir du Principe divin, comme il le fit il y a plus de 18
dix-neuf cents ans, par la guérison des malades et le triomphe
sur la mort. Jésus n'enseigna jamais que les médicaments,
la nourriture, l'air et l'exercice peuvent donner la santé à 21
l'homme, ni détruire la vie humaine ; et il ne donna aucun
exemple de ces erreurs dans sa pratique. Il s'en rapportait
à l'Entendement, non à la matière, pour l'harmonie de 24
l'homme, et ne cherchait jamais à annuler la sentence de Dieu,
sentence qui marquait le péché, la maladie et la mort du
sceau de la condamnation divine. 27

Dans le sanctuaire sacré de la Vérité, des voix d'une
signification solennelle se font entendre, mais nous n'y prenons
pas garde. Ce n'est que lorsque les soi-disant 30
plaisirs et douleurs des sens disparaissent de
notre vie, que nous découvrons des signes irréc-
usablement de l'ensevelissement de l'erreur et de notre résurrec- 33
tion à la vie spirituelle.

Il n'y a dans la Science ni place ni occasion pour l'erreur,

- 1 of any sort. Every day makes its demands upon us for
 higher proofs rather than professions of Christian power.
 3 **Profession** These proofs consist solely in the destruction
 and proof of sin, sickness, and death by the power of
 Spirit, as Jesus destroyed them. This is an element of
 6 progress, and progress is the law of God, whose law de-
 mands of us only what we can certainly fulfil.

- In the midst of imperfection, perfection is seen and
 9 acknowledged only by degrees. The ages must slowly
 work up to perfection. How long it must be
 12 **Perfection** before we arrive at the demonstration of scien-
 gained slowly tific being, no man knoweth, — not even “the
 Son but the Father;” but the false claim of error con-
 tinues its delusions until the goal of goodness is assidu-
 15 ously earned and won.

- Already the shadow of His right hand rests upon the
 hour. Ye who can discern the face of the sky, — the
 18 **Christ's** sign material, — how much more should ye
 mission discern the sign mental, and compass the de-
 struction of sin and sickness by overcoming the thoughts
 21 which produce them, and by understanding the spiritual
 idea which corrects and destroys them. To reveal this
 truth was our Master's mission to all mankind, including
 24 the hearts which rejected him.

- When numbers have been divided according to a fixed
 rule, the quotient is not more unquestionable than the
 27 **Efficacy** scientific tests I have made of the effects of
 of truth truth upon the sick. The counter fact rela-
 tive to any disease is required to cure it. The utterance
 30 of truth is designed to rebuke and destroy error. Why
 should truth not be efficient in sickness, which is solely
 the result of inharmony?

quelle qu'elle soit. Chaque jour exige de nous de plus 1
 hautes preuves, plutôt que des professions de pouvoir Chrétien. Ces preuves consistent uniquement en la 3
 destruction du péché, de la maladie et de la mort Professions et preuves
 par le pouvoir de l'Esprit, comme Jésus les détruisait. C'est
 là un élément de progrès, et le progrès est la loi de Dieu, 6
 laquelle loi n'exige de nous que ce que nous pouvons certainement accomplir.

Au sein de l'imperfection, la perfection ne se voit et ne 9
 se reconnaît que graduellement. Les siècles devront petit
 à petit arriver à la perfection. Combien il
 s'écoulera de temps avant que nous atteignons La perfection s'acquiert lentement 12
 la démonstration de l'être scientifique, nul ne le
 sait, — pas même "le Fils, mais seulement le Père ;" mais
 la fausse prétention de l'erreur continue ses déceptions jus- 15
 qu'à ce que le but de la bonté soit mérité et gagné par notre
 assiduité.

Déjà l'ombre de Sa main droite repose sur cette heure. 18
 Vous qui savez discerner la face du ciel, — le signe matériel,
 — combien plus ne devriez-vous pas discerner le Mission du Christ 21
 signe mental, et effectuer la destruction du péché
 et de la maladie, en maîtrisant les pensées qui les produisent,
 et en comprenant l'idée spirituelle qui les corrige et les
 détruit. La mission de notre Maître était de révéler cette 24
 vérité à l'humanité toute entière, y compris les cœurs qui le
 rejetèrent.

Le quotient de nombres qui ont été divisés selon une 27
 règle fixe, n'est pas plus incontestable que les expériences
 scientifiques que j'ai faites des effets de la vérité Efficacité de la vérité 30
 sur les malades. Le fait qui est l'opposé d'une
 maladie quelconque, est ce qu'il faut pour la guérir. La
 déclaration de la vérité est destinée à réprouver et à détruire
 l'erreur. Pourquoi la vérité ne serait-elle pas efficace dans 33
 la maladie qui est uniquement le résultat de l'inharmonie?

- 1 Spiritual draughts heal, while material lotions interfere
with truth, even as ritualism and creed hamper spirit-
3 uality. If we trust matter, we distrust Spirit.

Whatever inspires with wisdom, Truth, or Love — be
it song, sermon, or Science — blesses the human family
6 Crumbs of with crumbs of comfort from Christ's table,
comfort feeding the hungry and giving living waters to
the thirsty.

- 9 We should become more familiar with good than with
evil, and guard against false beliefs as watchfully as we
bar our doors against the approach of thieves
12 Hospitality to health and good and murderers. We should love our enemies
and help them on the basis of the Golden
Rule; but avoid casting pearls before those who trample
15 them under foot, thereby robbing both themselves and
others.

- If mortals would keep proper ward over mortal mind,
18 the brood of evils which infest it would be cleared out.
Cleansing the mind We must begin with this so-called mind and
empty it of sin and sickness, or sin and sick-
21 ness will never cease. The present codes of human
systems disappoint the weary searcher after a divine
theology, adequate to the right education of human
24 thought.

- Sin and disease must be thought before they can be
manifested. You must control evil thoughts in the first
27 instance, or they will control you in the second. Jesus
declared that to look with desire on forbidden objects was
to break a moral precept. He laid great stress on the
30 action of the human mind, unseen to the senses.

- Evil thoughts and aims reach no farther and do no more
harm than one's belief permits. Evil thoughts, lusts, and

Les breuvages spirituels guérissent, tandis que les lotions 1
matérielles mettent obstacle à la vérité, de même que le 3
ritualisme et les credos entravent la spiritualité. Si nous 3
avons confiance en la matière, nous n'avons pas confiance
en l'Esprit.

Tout ce qui inspire une pensée de sagesse, de Vérité, ou 6
d'Amour — que ce soit le chant, le sermon, ou la Science —
bénit la famille humaine par les miettes de con- Miettes de
solation qui tombent de la table du Christ, consolation 9
rassasiant ceux qui ont faim et abreuvant d'eau vive ceux
qui sont altérés.

Nous devrions nous familiariser davantage avec le bien 12
qu'avec le mal, et nous défendre contre les fausses croyances
avec la même vigilance que celle qui nous fait Accueil à la
barrer la porte aux voleurs et aux assassins qui santé et au
s'approchent. Nous devrions aimer nos ennemis bien 15
et leur aider en prenant pour base la Règle d'Or ; mais nous
devrions éviter de jeter nos perles devant ceux qui les foulent 18
aux pieds, se frustrant ainsi eux-mêmes et les autres.

Si les mortels surveillaient bien l'entendement mortel,
la couvée de maux qui l'infestent serait chassée. Il nous 21
faut commencer par ce prétendu entendement, Purifiant
et le débarrasser du péché et de la maladie, autre- l'entendement
ment le péché et la maladie ne cesseront jamais. Les codes 24
actuels des systèmes humains désappointent celui qui cherche
en vain une théologie divine, adéquate à donner à la pensée
humaine l'éducation qui lui convient. 27

Le péché et la maladie doivent être pensés avant qu'ils
puissent être manifestés. Il vous faut dominer les mauvaises
pensées en premier lieu, autrement ce seront elles qui vous 30
domineront en second lieu. Jésus déclara que celui qui re-
garde les choses défendues pour les convoiter, transgresse un
précepte moral. Il attachait beaucoup d'importance à cette 33
action de l'entendement humain, qui est invisible aux sens.

Les mauvaises pensées et les mauvais desseins ne vont 36
pas plus loin et ne font pas plus de mal que ne le permet notre
propre croyance. Les mauvaises pensées, les convoitises et

- 1 malicious purposes cannot go forth, like wandering pollen,
 2 from one human mind to another, finding unsuspected
 3 lodgment, if virtue and truth build a strong defence.
 4 Better suffer a doctor infected with smallpox to attend
 5 you than to be treated mentally by one who does not obey
 6 the requirements of divine Science.

- 7 The teachers of schools and the readers in churches
 8 should be selected with as direct reference to their
 9 Teachers' morals as to their learning or their correct
 10 functions reading. Nurseries of character should be
 11 strongly garrisoned with virtue. School-examinations are
 12 one-sided; it is not so much academic education, as a
 13 moral and spiritual culture, which lifts one higher. The
 14 pure and uplifting thoughts of the teacher, constantly
 15 imparted to pupils, will reach higher than the heavens of
 16 astronomy; while the debased and unscrupulous mind,
 17 though adorned with gems of scholarly attainment, will
 18 degrade the characters it should inform and elevate.

- 19 Physicians, whom the sick employ in their helplessness,
 20 should be models of virtue. They should be wise spir-
 21 Physicians' itual guides to health and hope. To the trem-
 22 privilege blers on the brink of death, who understand
 23 not the divine Truth which is Life and perpetuates being,
 24 physicians should be able to teach it. Then when the soul
 25 is willing and the flesh weak, the patient's feet may be
 26 planted on the rock Christ Jesus, the true idea of spiritual
 27 power.

- 28 Clergymen, occupying the watchtowers of the world,
 29 should uplift the standard of Truth. They should so raise
 30 Clergymen's their hearers spiritually, that their listeners
 31 duty will love to grapple with a new, right idea
 32 and broaden their concepts. Love of Christianity, rather

les intentions malicieuses ne peuvent s'en aller, comme le pollen errant, d'un entendement humain à un autre, et trouver à s'y loger insoupçonnées, si la vertu et la vérité construisent de solides ouvrages de défense. Mieux vaut se laisser soigner par un médecin infecté de la variole que de se faire traiter mentalement par quelqu'un qui n'obéit pas aux commandements de la Science divine.

Les professeurs d'écoles et les lecteurs des églises devraient être choisis eu égard à leurs mœurs tout autant qu'à leur savoir ou à leur diction parfaite. Les pépinières où l'on développe le caractère devraient avoir une forte garnison d'excellentes qualités. Les examens des écoles sont incomplets; ce n'est pas tant l'instruction académique que l'éducation morale et spirituelle qui nous élève. Les pensées pures et ennoblissantes du professeur, constamment communiquées aux élèves, atteindront plus haut que le ciel de l'astronomie; tandis que l'entendement dépravé et sans scrupules, tout en étant orné de bijoux d'érudition, avilira les caractères qu'il devrait instruire et ennoblir.

Les médecins que les malades emploient dans leur faiblesse devraient être des modèles d'excellence. Ils devraient être de sages guides spirituels menant vers la santé et l'espérance. A ceux qui tremblent au seuil de la mort, et qui ne comprennent pas la Vérité divine qui est la Vie et qui perpétue l'être, les médecins devraient pouvoir l'enseigner. Alors quand l'âme est bien disposée et la chair faible, les pieds du malade pourront être établis sur le roc Christ Jésus, la vraie idée du pouvoir spirituel.

Les ministres de l'Évangile qui occupent les tours d'observation du monde, devraient tenir haut l'étendard de la Vérité. Ils devraient tellement élever leurs auditeurs spirituellement, que ceux-ci aimeront à se saisir d'une nouvelle idée juste et à élargir leurs concepts. C'est l'amour du Christianisme, plutôt

Les fonctions
des profes-
seursPrivège des
médecinsDevoir des
ministres de
l'Évangile

- 1 than love of popularity, should stimulate clerical labor
and progress. Truth should emanate from the pulpit,
3 but never be strangled there. A special privilege is vested
in the ministry. How shall it be used? Sacredly, in the
interests of humanity, not of sect.
- 6 Is it not professional reputation and emolument rather
than the dignity of God's laws, which many leaders seek?
Do not inferior motives induce the infuriated attacks on
9 individuals, who reiterate Christ's teachings in support
of his proof by example that the divine Mind heals sick-
ness as well as sin?
- 12 A mother is the strongest educator, either for or
against crime. Her thoughts form the embryo of an-
other mortal mind, and unconsciously mould
A mother's responsibility
15 it, either after a model odious to herself or
through divine influence, "according to the pattern
showed to thee in the mount." Hence the importance
18 of Christian Science, from which we learn of the one
Mind and of the availability of good as the remedy for
every woe.
- 21 Children should obey their parents; insubordination
is an evil, blighting the buddings of self-government.
Parents should teach their children at the
Children's tractability
24 earliest possible period the truths of health
and holiness. Children are more tractable than adults,
and learn more readily to love the simple verities that will
27 make them happy and good.
- Jesus loved little children because of their freedom
from wrong and their receptiveness of right. While
30 age is halting between two opinions or battling with
false beliefs, youth makes easy and rapid strides towards
Truth.

que l'amour de la popularité, qui devrait pousser le clergé 1
au travail et au progrès. La vérité devrait émaner de la
chaire, mais ne jamais y être étranglée. Un privilège tout 3
spécial est dévolu aux ministres de l'Évangile. Comment
devra-t-il être employé? Saintement, dans l'intérêt de l'hu-
manité, non des sectes. 6

N'est-ce pas la renommée professionnelle et les émolu-
ments, plutôt que la dignité des lois de Dieu, que recherchent
beaucoup de chefs? Ne sont-ce pas des motifs inférieurs qui 9
suscitent les attaques furieuses lancées contre ces individus
qui réitèrent les enseignements du Christ, à l'appui de la
preuve qu'il donna par l'exemple, que l'Entendement divin 12
guérit, tant la maladie que le péché?

La mère est la plus puissante éducatrice, soit pour, soit 15
contre, le crime. Ses pensées forment l'embryon d'un autre
entendement mortel, et inconsciemment le façon- Responsabi-
nent, soit d'après un modèle qui lui est odieux, lité de la mère
soit par l'influence divine, "selon le modèle qui t'a été 18
montré sur la montagne." D'où l'importance de la Science
Chrétienne qui nous fait connaître le seul Entendement et
l'efficacité du bien comme remède contre tous les maux. 21

Les enfants devraient obéir à leurs parents ; l'insubordina-
tion est un mal, qui flétrit les germes du gouvernement de
soi-même. Les parents devraient enseigner à 24
leurs enfants, dès leur plus bas âge, les vérités de Nature trai-
la santé et de la sainteté. Les enfants sont plus table des en-
fants
traitables que les adultes, et apprennent plus facilement à 27
aimer les simples vérités qui les rendront heureux et bons.

Jésus aimait les petits enfants à cause de leur ignorance
du mal et de leur réceptivité au bien. Pendant que l'âge 30
mûr hésite entre deux opinions, ou lutte contre les fausses
croyances, la jeunesse fait facilement des progrès rapides
vers la Vérité. 33

1 A little girl, who had occasionally listened to my ex-
 2 planations, badly wounded her finger. She seemed not
 3 to notice it. On being questioned about it she answered
 4 ingenuously, "There is no sensation in matter." Bound-
 5 ing off with laughing eyes, she presently added, "Mamma,
 6 my finger is not a bit sore."

It might have been months or years before her parents
 would have laid aside their drugs, or reached the mental
 9 Soil and seed height their little daughter so naturally at-
 10 tained. The more stubborn beliefs and theo-
 11 ries of parents often choke the good seed in the minds of
 12 themselves and their offspring. Superstition, like "the
 13 fowls of the air," snatches away the good seed before it
 14 has sprouted.

15 Children should be taught the Truth-cure, Christian
 16 Science, among their first lessons, and kept from discuss-
 17 ing or entertaining theories or thoughts about
 18 Teaching children sickness. To prevent the experience of error
 19 and its sufferings, keep out of the minds of your children
 20 either sinful or diseased thoughts. The latter should
 21 be excluded on the same principle as the former. This
 22 makes Christian Science early available.

Some invalids are unwilling to know the facts or to
 24 hear about the fallacy of matter and its supposed laws.
 25 They devote themselves a little longer to their
 26 Deluded invalids material gods, cling to a belief in the life and
 27 intelligence of matter, and expect this error to do more
 28 for them than they are willing to admit the only living and
 29 true God can do. Impatient at your explanation, unwill-
 30 ing to investigate the Science of Mind which would rid
 31 them of their complaints, they hug false beliefs and suffer
 32 the delusive consequences.

Une fillette qui avait de temps à autre écouté mes explications, se blessa un jour grièvement le doigt. Elle semblait ne pas s'en apercevoir. Lorsqu'on la questionna à ce sujet elle répondit ingénument : "Il n'y a pas de sensation dans la matière." Elle s'en alla en bondissant, les yeux riants, et ajouta aussitôt : "Maman, mon doigt ne me fait pas mal du tout."

Il aurait pu se passer des mois ou des années avant que ses parents eussent mis de côté leurs médicaments, ou fussent arrivés à l'élévation mentale que leur petite fille avait si naturellement atteinte. Les croyances et les théories plus tenaces chez les parents étouffent souvent la bonne semence dans leur propre entendement et dans celui de leurs enfants. De même que "les oiseaux des cieux," la superstition emporte la bonne semence avant qu'elle ait germée.

On devrait enseigner aux enfants la Vérité qui guérit, c'est-à-dire la Science Chrétienne, dès leurs premières leçons, et les empêcher de discuter des théories concernant la maladie, ou même d'y penser. Pour leur épargner l'expérience de l'erreur et les souffrances qu'elle entraîne, écarter de l'entendement de vos enfants les pensées, soit de péché, soit de maladie. Ces dernières devraient être bannies d'après le même principe que le sont les premières. C'est ce qui rend la Science Chrétienne accessible dès le bas âge.

Il est des malades qui se refusent à connaître les faits ou à entendre dire que la matière et ses prétendues lois sont une illusion. Ils se vouent un peu plus longtemps à leurs dieux matériels, se rattachent à la croyance à la vie et à l'intelligence de la matière, et s'attendent à ce que cette erreur fasse pour eux plus qu'ils ne veulent admettre que ne peut le faire le seul vrai Dieu vivant. Impatientés par vos explications, se refusant à examiner la Science de l'Entendement qui les débarrasserait de leurs maux, ils se raccrochent aux fausses croyances et en subissent les conséquences délusoires.

- 1 Motives and acts are not rightly valued before they are understood. It is well to wait till those whom you would
- 3 Patient benefit are ready for the blessing, for Science
waiting is working changes in personal character as well as in the material universe.
- 6 To obey the Scriptural command, "Come out from among them, and be ye separate," is to incur society's frown; but this frown, more than flatteries, enables one
- 9 to be Christian. Losing her crucifix, the Roman Catholic girl said, "I have nothing left but Christ." "If God be for us, who can be against us?"
- 12 To fall away from Truth in times of persecution, shows that we never understood Truth. From out the bridal
- Unimproved chamber of wisdom there will come the warn-
15 opportunities ing, "I know you not." Unimproved opportunities will rebuke us when we attempt to claim the benefits of an experience we have not made our own, try
- 18 to reap the harvest we have not sown, and wish to enter unlawfully into the labors of others. Truth often remains unsought, until we seek this remedy for human woe be-
- 21 cause we suffer severely from error.

Attempts to conciliate society and so gain dominion over mankind, arise from worldly weakness. He who leaves

24 all for Christ forsakes popularity and gains Christianity.

Society is a foolish juror, listening only to one side of the case. Justice often comes too late to secure a verdict.

27 Society and People with mental work before them have
intolerance no time for gossip about false law or testimony.

To reconstruct timid justice and place the fact above the

30 falsehood, is the work of time.

The cross is the central emblem of history. It is the lodestar in the demonstration of Christian healing, — the

Les motifs et les actes ne sont appréciés à leur juste valeur 1
 que lorsqu'ils sont compris. Il est bon d'attendre que
 ceux auxquels vous voulez faire du bien soient Attendre 3
 prêts à recevoir ce bienfait, car la Science est en patiemment
 voie d'opérer des changements dans le caractère personnel
 aussi bien que dans l'univers matériel. 6

Obéir à ce commandement de l'Écriture : "Sortez du
 milieu d'eux, séparez-vous d'eux," c'est encourir la réprobation 9
 du monde ; mais plus que les flatteries, cette réprobation
 vous permet de devenir Chrétien. Ayant perdu son crucifix,
 une jeune Catholique Romaine dit : "Il ne me reste plus 12
 rien que le Christ." "Si Dieu est pour nous, qui sera contre
 nous?"

Abandonner la Vérité en temps de persécution, c'est 15
 montrer que nous n'avons jamais compris la Vérité. De la
 chambre nuptiale de la sagesse sortira cette ad-
 monestation : "Je ne vous connais pas." Les Occasion 18
 occasions dont nous n'avons pas tiré profit nous dont on n'a
 pas profité
 réprouveront lorsque nous tenterons de réclamer les bénéfices 18
 d'une expérience qui n'aura pas été nôtre, lorsque nous
 chercherons à récolter la moisson que nous n'aurons pas 21
 semée, et que nous voudrions avoir une part illégitime au
 travail des autres. Nous négligeons souvent d'avoir recours
 à la Vérité jusqu'à ce que, souffrant cruellement de l'erreur, 24
 nous cherchions ce remède contre les maux humains.

Les tentatives de se concilier la société pour gagner 27
 l'empire sur le genre humain, viennent d'un faible pour les
 choses du monde. Celui qui quitte tout pour le Christ
 renonce à la popularité et gagne le Christianisme.

La société est un sot juré qui n'écoute qu'un seul côté de 30
 la question. La justice vient souvent trop tard pour s'assurer
 un verdict. Ceux qui ont du travail mental à Société et 33
 faire n'ont pas le temps de bavarder au sujet de intolérance
 fausses lois ou de faux témoignages. C'est avec le temps
 que se reconstituera la justice timide et que le fait prévaudra
 sur le mensonge. 36

La croix est l'emblème central de l'histoire. C'est l'étoile
 polaire dans la démonstration de la guérison Chrétienne —

1 demonstration by which sin and sickness are destroyed.
 The sects, which endured the lash of their predecessors,
 3 in their turn lay it upon those who are in advance of
 creeds.

Take away wealth, fame, and social organizations,
 6 which weigh not one jot in the balance of God, and we
 get clearer views of Principle. Break up
 Right views of humanity cliques, level wealth with honesty, let worth
 9 be judged according to wisdom, and we get better views
 of humanity.

The wicked man is not the ruler of his upright
 12 neighbor. Let it be understood that success in error is
 defeat in Truth. The watchword of Christian Science
 is Scriptural: "Let the wicked forsake his way, and the
 15 unrighteous man his thoughts."

To ascertain our progress, we must learn where our
 affections are placed and whom we acknowledge and
 18 Standpoint revealed obey as God. If divine Love is becoming
 nearer, dearer, and more real to us, matter is
 then submitting to Spirit. The objects we pursue and
 21 the spirit we manifest reveal our standpoint, and show
 what we are winning.

Mortal mind is the acknowledged seat of human mo-
 24 tives. It forms material concepts and produces every
 discordant action of the body. If action pro-
 Antagonistic sources ceeds from the divine Mind, action is harmo-
 27 nious. If it comes from erring mortal mind, it is discord-
 ant and ends in sin, sickness, death. Those two opposite
 sources never mingle in fount or stream. The perfect
 30 Mind sends forth perfection, for God is Mind. Imper-
 fect mortal mind sends forth its own resemblances, of
 which the wise man said, "All is vanity."

démonstration par laquelle le péché et la maladie sont détruits. Les sectes qui ont subi le fouet de leurs prédécesseurs, flagellent à leur tour ceux qui ont devancé les credos. 1 3

Supprimons les richesses, la renommée et les organisations sociales, qui ne pèsent pas un iota dans la balance de Dieu, et nous obtiendrons des vues plus claires du Principe. 6
 Dispersons les coteries ; que l'honnêteté nivelle la richesse, que le mérite soit apprécié selon la sagesse, et nous obtiendrons des vues plus justes concernant l'humanité. 9

Vues justes
concernant
l'humanité

Le méchant n'est pas le gouverneur de son prochain intègre. Que l'on comprenne bien que le succès dans l'erreur est la défaite dans la Vérité. Le mot d'ordre de la Science Chrétienne est cette parole de la Bible : "Que le méchant abandonne sa mauvaise voie, et l'homme injuste ses pensées." 12 15

Pour déterminer nos progrès, il faut que nous sachions où sont placées nos affections, et qui nous reconnaissons, et à qui nous obéissons en tant que Dieu. Si l'Amour divin devient pour nous plus proche, plus cher et plus réel, alors la matière est en voie de se soumettre à l'Esprit. Les buts que nous poursuivons et l'esprit que nous manifestons révèlent notre point de vue, et montrent ce que nous gagnons. 18 21

Point de vue
révélé

L'entendement mortel est le siège reconnu des motifs humains. Il forme des concepts matériels et produit toute action discordante du corps. Si l'action procède de l'Entendement divin, l'action est harmonieuse. Si elle provient de l'entendement mortel et erroné, elle est discordante et aboutit au péché, à la maladie et à la mort. Ces deux sources contraires ne se confondent jamais, ni à leur point de jaillissement ni dans leur cours. L'Entendement parfait émet la perfection, car Dieu est Entendement. L'entendement mortel et imparfait émet ses propres ressemblances, dont le sage a dit : "Tout est vanité." 24 27 30 33

Sources
antagonistes

- 1 Nature voices natural, spiritual law and divine Love,
 but human belief misinterprets nature. Arctic regions,
 3 **Some lessons** sunny tropics, giant hills, winged winds,
from nature mighty billows, verdant vales, festive flowers,
 and glorious heavens, — all point to Mind, the spiritual
 6 intelligence they reflect. The floral apostles are hiero-
 glyphs of Deity. Suns and planets teach grand lessons.
 The stars make night beautiful, and the leaflet turns nat-
 9 urally towards the light.

- In the order of Science, in which the Principle is above
 what it reflects, all is one grand concord. Change this
 12 **Perpetual** statement, suppose Mind to be governed by
motion matter or Soul in body, and you lose the key-
 note of being, and there is continual discord. Mind is
 15 perpetual motion. Its symbol is the sphere. The rota-
 tions and revolutions of the universe of Mind go on
 eternally.

- 18 Mortals move onward towards good or evil as time
 glides on. If mortals are not progressive, past failures
 will be repeated until all wrong work is ef-
 21 **Progress** faced or rectified. If at present satisfied with
demanded wrong-doing, we must learn to loathe it. If at present
 content with idleness, we must become dissatisfied with
 24 it. Remember that mankind must sooner or later, either
 by suffering or by Science, be convinced of the error that
 is to be overcome.

- 27 In trying to undo the errors of sense one must pay fully
 and fairly the utmost farthing, until all error is finally
 brought into subjection to Truth. The divine method
 30 of paying sin's wages involves unwinding one's snarls,
 and learning from experience how to divide between sense
 and Soul.

La nature proclame la loi naturelle et spirituelle et l'Amour divin, mais la croyance humaine interprète mal la nature. Les régions arctiques, les tropiques ensoleillés, les montagnes gigantesques, les vents ailés, les vagues puissantes, les vallées verdoyantes, les fleurs joyeuses et les cieux glorieux, — tous témoignent de l'Entendement, l'intelligence spirituelle qu'ils reflètent. Les apôtres floraux sont des hiéroglyphes de la Divinité. Les soleils et les planètes enseignent des leçons sublimes. Les étoiles embellissent la nuit, et la feuille qui s'entr'ouvre se tourne naturellement vers la lumière.

Dans l'ordre de la Science, où le Principe est au-dessus de ce qu'il réfléchit, tout est sublime harmonie. Changez cette affirmation, supposez que l'Entendement soit gouverné par la matière, ou que l'Ame soit dans le corps, et vous perdrez la note tonique de l'être, et il y aura une discorde continuelle. L'Entendement est le mouvement perpétuel. Son symbole est la sphère. Les rotations et les révolutions de l'univers de l'Entendement se font éternellement.

Les mortels avancent vers le bien ou vers le mal, avec l'écoulement des années. Si les mortels ne progressent pas, leurs insuccès du passé se répéteront jusqu'à ce que tout travail mal fait soit effacé ou rectifié. Si à présent nous trouvons de la satisfaction à mal faire, il nous faudra apprendre à haïr le mal. Si à présent nous nous complaisons dans la paresse, il faudra qu'elle nous déplaie. Rappelez-vous que le genre humain doit être convaincu tôt ou tard, par la souffrance ou par la Science, de l'erreur qui doit être surmontée.

En cherchant à effacer les erreurs des sens, il faut payer entièrement et loyalement jusqu'au dernier quadrain, jusqu'à ce que toute erreur soit finalement assujettie à la Vérité. La méthode divine de payer le salaire du péché implique la nécessité de débrouiller nos réseaux, et d'apprendre par expérience à distinguer entre le sens et l'Ame.

1 "Whom the Lord loveth He chasteneth." He, who
 knows God's will or the demands of divine Science and
 3 obeys them, incurs the hostility of envy; and he who
 refuses obedience to God, is chastened by Love.

Sensual treasures are laid up "where moth and rust
 6 doth corrupt." Mortality is their doom. Sin breaks in

The doom
 of sin

upon them, and carries off their fleeting joys.
 The sensualist's affections are as imaginary,
 9 whimsical, and unreal as his pleasures. Falsehood, envy,
 hypocrisy, malice, hate, revenge, and so forth, steal away
 the treasures of Truth. Stripped of its coverings, what
 12 a mocking spectacle is sin!

The Bible teaches transformation of the body by the
 renewal of Spirit. Take away the spiritual signification
 of Scripture, and that compilation can do no
 15 Spirit
 transforms more for mortals than can moonbeams to melt
 a river of ice. The error of the ages is preaching without
 18 practice.

The substance of all devotion is the reflection and
 demonstration of divine Love, healing sickness and
 21 destroying sin. Our Master said, "If ye love me, keep
 my commandments."

One's aim, a point beyond faith, should be to find the
 24 footsteps of Truth, the way to health and holiness. We
 should strive to reach the Horeb height where God is re-
 vealed; and the corner-stone of all spiritual building is
 27 purity. The baptism of Spirit, washing the body of all
 the impurities of flesh, signifies that the pure in heart
 see God and are approaching spiritual Life and its
 30 demonstration.

It is "easier for a camel to go through the eye of a
 needle," than for sinful beliefs to enter the kingdom of

“Le Seigneur châtie celui qu’Il aime.” Celui qui connaît 1
la volonté de Dieu ou les exigences de la Science divine et
leur obéit, s’attire l’hostilité de l’envie ; et celui qui refuse 3
d’obéir à Dieu est châtié par l’Amour.

Les trésors des sens sont amassés “là où les vers et la
rouille détruisent.” La mortalité est leur sort. Le péché 6
les envahit et emporte leurs joies fugitives. Les Le sort du
péché
affections du sensualiste sont aussi imaginaires,
capricieuses et irréelles que ses plaisirs. Le mensonge, l’envie, 9
l’hypocrisie, la malice, la haine, la vengeance, et ainsi de suite,
dérobent les trésors de la Vérité. Dépouillé de ses dehors,
quel spectacle pitoyable que le péché! 12

La Bible enseigne la transformation du corps par le re-
nouvellement de l’Esprit. Supprimez la signification spiri-
tuelle de l’Écriture, et cette compilation ne pourra L’Esprit
transforme 15
rien faire pour les mortels, pas plus que les rayons
de la lune ne peuvent fondre une rivière de glace. L’erreur
des âges est de prêcher l’Évangile, sans le mettre en pratique. 18

La substance de toute dévotion est la réflexion et la dé-
monstration de l’Amour divin, guérissant la maladie et
détruisant le péché. Notre Maître dit : “Si vous m’aimez, 21
gardez mes commandements.”

Notre but, un degré au-dessus de la foi, devrait être de
trouver les pas de la Vérité, le chemin de la santé et de la 24
sainteté. Nous devrions nous efforcer d’atteindre les hau-
teurs d’Horeb où Dieu se révèle ; et la pierre angulaire de
toute édification spirituelle est la pureté. Le baptême de 27
l’Esprit, qui nettoie le corps de toutes les impuretés de la
chair, signifie que ceux qui ont le cœur pur voient Dieu, et
qu’ils s’approchent de la Vie spirituelle et sa démonstration. 30

Il est “plus aisé à un chameau de passer par le trou d’une
aiguille,” qu’il n’est à des croyances pécheresses d’entrer dans

- 1 heaven, eternal harmony. Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality. It is only a question of time when "they shall all know Me [God], from the least of them unto the greatest."
- 3 ^{Spiritual baptism} Denial of the claims of matter is a great step towards the joys of Spirit, towards human freedom and the final triumph over the body.
- 6 There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. It is to know no other reality — to have no other consciousness of life — than good, God and His reflection, and to rise superior to the so-called pain and pleasure of the senses.
- 9 ^{The one only way} Self-love is more opaque than a solid body. In patient obedience to a patient God, let us labor to dissolve with the universal solvent of Love the adamant of error, — self-will, self-justification, and self-love, — which wars against spirituality and is the law of sin and death.
- 12 The vesture of Life is Truth. According to the Bible, the facts of being are commonly misconstrued, for it is written: "They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots."
- 15 ^{Divided vestments} The divine Science of man is woven into one web of consistency without seam or rent. Mere speculation or superstition appropriates no part of the divine vesture, while inspiration restores every part of the Christly garment of righteousness.
- 18 The finger-posts of divine Science show the way our Master trod, and require of Christians the proof which he gave, instead of mere profession. We may hide
- 24
- 27
- 30

le royaume des cieux, l'harmonie éternelle. C'est par la 1
repentance, le baptême spirituel et la régénération, que les
mortels se dépouillent de leurs croyances maté- **Baptême** 3
rielles et de leur fausse individualité. Le temps **spirituel**
viendra où "ils Me connaîtront tous [Moi, Dieu], les petits
comme les grands." Nier les prétentions de la matière, 6
c'est faire un grand pas vers les joies de l'Esprit, vers la
liberté humaine, et le triomphe final sur le corps.

Il n'y a qu'un chemin qui mène au ciel, à l'harmonie, 9
et le Christ dans la Science divine, nous montre ce chemin.
Ce chemin consiste à ne connaître aucune autre **Le seul et**
réalité — à n'avoir aucune autre conscience de **unique chemin** 12
vie — que le bien, Dieu et Son reflet, et de nous élever au-
dessus des soi-disant douleurs et plaisirs des sens.

L'amour de soi est plus opaque qu'un corps solide. En 15
obéissant patiemment à un Dieu patient, travaillons à dis-
soudre avec le dissolvant universel de l'Amour, le diamant
de l'erreur, — la propre volonté, la propre justification et 18
l'amour de soi, — ce diamant de l'erreur qui lutte contre la
spiritualité et qui est la loi du péché et de la mort.

La robe de la Vie, c'est la Vérité. Selon la Bible, les faits 21
de l'être sont généralement mal interprétés, car il est écrit :
"Ils ont partagé mes vêtements entre eux et ils **Vêtements**
ont tiré ma robe au sort." La Science divine **partagés** 24
de l'homme forme un seul tissu d'harmonie sans couture ni
fente. La simple spéculation ou superstition ne s'approprie
aucune partie de la robe divine, tandis que l'inspiration nous 27
rend intégralement la robe de justice du Christ.

Les poteaux indicateurs de la Science divine montrent le
chemin que foula notre Maître, et réclament des Chrétiens 30
la même preuve qu'il donna, et non de simples protestations.
Nous pourrions cacher au monde notre ignorance des choses

- 1 spiritual ignorance from the world, but we can never
 3 succeed in the Science and demonstration of spiritual
 3 good through ignorance or hypocrisy.

- The divine Love, which made harmless the poisonous
 viper, which delivered men from the boiling oil, from
 6 the fiery furnace, from the jaws of the lion,
 6 Ancient and modern miracles can heal the sick in every age and triumph
 over sin and death. It crowned the demon-
 9 strations of Jesus with unsurpassed power and love. But
 the same "Mind . . . which was also in Christ Jesus"
 must always accompany the letter of Science in order to
 12 confirm and repeat the ancient demonstrations of prophets
 and apostles. That those wonders are not more com-
 monly repeated to-day, arises not so much from lack of
 15 desire as from lack of spiritual growth.

- The clay cannot reply to the potter. The head, heart,
 lungs, and limbs do not inform us that they are dizzy,
 18 Mental telegraphy diseased, consumptive, or lame. If this in-
 formation is conveyed, mortal mind conveys
 it. Neither immortal and unerring Mind nor matter,
 21 the inanimate substratum of mortal mind, can carry
 on such telegraphy; for God is "of purer eyes than
 to behold evil," and matter has neither intelligence nor
 24 sensation.

- Truth has no consciousness of error. Love has no
 sense of hatred. Life has no partnership
 27 Annihilation of error with death. Truth, Life, and Love are a law
 of annihilation to everything unlike themselves, because
 they declare nothing except God.
 30 Sickness, sin, and death are not the fruits of Life.
 They are inharmonies which Truth destroys. Perfection
 does not animate imperfection. Inasmuch as God is

spirituelles, mais nous ne pourrons jamais réussir dans la Science et la démonstration du bien spirituel par l'ignorance ou l'hypocrisie.

L'Amour divin qui rendit inoffensif le serpent venimeux, qui délivra les hommes de l'huile bouillante, de la fournaise ardente, de la gueule du lion, peut guérir les malades dans tous les siècles et triompher du péché et de la mort. Il couronna les démonstrations de Jésus d'une puissance et d'un amour incomparables. Mais les mêmes "sentiments . . . que Jésus-Christ a eus" doivent toujours accompagner la lettre de la Science afin de confirmer et de répéter les anciennes démonstrations des prophètes et des apôtres. Le fait que ces merveilles ne sont pas plus généralement renouvelées aujourd'hui, ne provient pas autant du manque de désir que du manque de croissance spirituelle.

L'argile ne peut répondre au potier. La tête ne nous informe pas qu'elle a le vertige, le cœur qu'il est malade, les poumons qu'ils se consomment ou les membres qu'ils sont estropiés. Si de telles informations sont transmises, c'est l'entendement mortel qui les transmet. Ni l'Entendement immortel et infaillible, ni la matière, substratum inanimé de l'entendement mortel, ne peut télégraphier de tels messages; car Dieu "a les yeux trop purs pour voir le mal," et la matière n'a ni intelligence ni sensation.

La Vérité n'a pas conscience de l'erreur. L'Amour n'a aucun sentiment de haine. La Vie ne s'allie pas avec la mort. La Vérité, la Vie et l'Amour agissent en tant que loi d'annihilation contre tout ce qui leur est dissemblable, parce qu'ils ne proclament rien hormis Dieu.

La maladie, le péché et la mort ne sont pas les fruits de la Vie. Ce sont des inharmonies que détruit la Vérité. La perfection n'anime pas l'imperfection. Étant donné que Dieu

Miracles
d'autrefois
et d'aujourd'hui

Télégraphie
mentale

Annihilation
de l'erreur

- 1 good and the fount of all being, He does not produce
 moral or physical deformity; therefore such deformity is
 3 not real, but is illusion, the mirage of error.
 Deformity and per- Divine Science reveals these grand facts. On
 fection their basis Jesus demonstrated Life, never
 6 fearing nor obeying error in any form.

If we were to derive all our conceptions of man from
 what is seen between the cradle and the grave, happi-
 9 ness and goodness would have no abiding-place in man,
 and the worms would rob him of the flesh; but Paul
 writes: "The law of the Spirit of life in Christ Jesus hath
 12 made me free from the law of sin and death."

Man undergoing birth, maturity, and decay is like the
 beasts and vegetables, — subject to laws of decay. If
 15 man were dust in his earliest stage of exist-
 Man never less than man ence, we might admit the hypothesis that he
 returns eventually to his primitive condition;
 18 but man was never more nor less than man.

If man flickers out in death or springs from matter into
 being, there must be an instant when God is without His
 21 entire manifestation, — when there is no full reflection
 of the infinite Mind.

Man in Science is neither young nor old. He has
 24 neither birth nor death. He is not a beast, a vegetable,
 Man not evolved nor a migratory mind. He does not pass from
 matter to Mind, from the mortal to the im-
 27 mortal, from evil to good, or from good to evil. Such
 admissions cast us headlong into darkness and dogma.
 Even Shakespeare's poetry pictures age as infancy, as
 30 helplessness and decadence, instead of assigning to man
 the everlasting grandeur and immortality of development,
 power, and prestige.

est bon, et qu'Il est la source de tout être, Il ne produit pas la difformité, soit morale, soit physique ; donc une telle difformité n'est pas réelle, mais elle est l'illusion, le mirage de l'erreur. La Science divine révèle ces grands faits. Sur leur base Jésus démontra la Vie, parce qu'il ne craignait jamais l'erreur, et ne lui obéissait jamais sous quelque forme qu'elle se présentât.

Difformité
et perfec-
tion

Si toutes nos conceptions de l'homme étaient basées sur ce que nous voyons entre le berceau et la tombe, le bonheur et la bonté n'auraient point de demeure en l'homme, et les vers le dépouilleraient de la chair ; mais Paul écrit : "La loi de l'Esprit qui donne la vie en Jésus-Christ m'a affranchi de la loi du péché et de la mort."

L'homme qui passe par la naissance, la maturité et la décadence est comme les bêtes et les végétaux, — sujet aux lois de la décomposition. Si l'homme était poussière dans sa première phase d'existence, on pourrait admettre l'hypothèse qu'il retourne finalement à son état primitif ; mais l'homme n'a jamais été ni plus ni moins que l'homme.

L'homme
n'est jamais
moins que
l'homme

Si l'homme s'éteint dans la mort, ou s'il passe d'un bond de la matière à l'être, il y a donc un instant où Dieu est sans Sa complète manifestation, — où il n'y a pas de complète réflexion de l'Entendement infini.

L'homme dans la Science n'est ni jeune ni vieux. Il n'y a pour lui ni naissance ni mort. Il n'est pas un animal, ni un végétal, ni un entendement migrateur. Il ne passe pas de la matière à l'Entendement, du mortel à l'immortel, du mal au bien, ni du bien au mal. Admettre de telles choses, c'est nous précipiter dans les ténèbres et le dogme. Même la poésie de Shakespeare représente la vieillesse en tant qu'enfance, impuissance et décadence, au lieu d'assigner à l'homme l'éternelle grandeur et l'immortalité du développement, de la puissance et du prestige.

L'homme
n'est pas
produit par
l'évolution

1 The error of thinking that we are growing old, and the
benefits of destroying that illusion, are illustrated in a
3 sketch from the history of an English woman, published
in the London medical magazine called *The Lancet*.

Disappointed in love in her early years, she became
6 insane and lost all account of time. Believing that she
was still living in the same hour which parted
Perpetual youth her from her lover, taking no note of years;
9 she stood daily before the window watching for her
lover's coming. In this mental state she remained young.
Having no consciousness of time, she literally grew no
12 older. Some American travellers saw her when she was
seventy-four, and supposed her to be a young woman.
She had no care-lined face, no wrinkles nor gray hair, but
15 youth sat gently on cheek and brow. Asked to guess her
age, those unacquainted with her history conjectured that
she must be under twenty.

18 This instance of youth preserved furnishes a useful
hint, upon which a Franklin might work with more cer-
tainty than when he coaxed the enamoured lightning
21 from the clouds. Years had not made her old, because
she had taken no cognizance of passing time nor thought
of herself as growing old. The bodily results of her belief
24 that she was young manifested the influence of such a be-
lief. She could not age while believing herself young, for
the mental state governed the physical.

27 Impossibilities never occur. One instance like the
foregoing proves it possible to be young at seventy-four;
and the primary of that illustration makes it plain that
30 decrepitude is not according to law, nor is it a necessity of
nature, but an illusion.

The infinite never began nor will it ever end. Mind

L'erreur de croire que nous vieillissons, et le bien qui résul- 1
terait de la destruction de cette illusion, sont démontrés
dans un article basé sur l'histoire d'une Anglaise, publié 3
dans le périodique médical de Londres, appelé "The Lancet."

Ayant eu un chagrin d'amour dans sa jeunesse, elle devint 6
folle et perdit la notion du temps. Croyant fermement
qu'elle vivait toujours à la même heure qui jeunesse
l'avait séparée de celui qu'elle aimait, ne tenant perpétuelle
aucun compte des années, elle restait tous les jours à la 9
fenêtre, guettant l'arrivée de son fiancé. Grâce à cet état
mental elle conserva sa jeunesse. N'ayant pas conscience
du temps, elle ne vieillissait littéralement pas. Des voya- 12
geurs américains la virent lorsqu'elle avait soixante-quatorze
ans et la prirent pour une jeune fille. Elle ne portait sur
son visage aucune empreinte de soucis, elle n'avait pas de 15
rides et ses cheveux n'avaient pas blanchi, mais ses joues et
son front respiraient la jeunesse. Lorsqu'on demandait à
ceux qui ignoraient son histoire de deviner son âge, ils répon- 18
daient qu'elle ne devait pas avoir vingt ans.

Cet exemple de jeunesse bien conservée suggère une idée
utile sur laquelle un Franklin pourrait travailler avec plus 21
de certitude qu'il n'en avait lorsqu'il attira des nues la
foudre captive. Les années ne l'avaient pas vieillie, parce
qu'elle n'avait eu aucune connaissance du temps qui s'écou- 24
lait, et qu'elle n'avait pas pensé qu'elle vieillissait. Les effets
physiques de sa croyance qu'elle était jeune, manifestaient
l'influence de cette croyance. Elle ne pouvait vieillir tant 27
qu'elle se croyait jeune, car l'état mental régissait le physique.

L'impossible n'arrive jamais. Un seul exemple comme le
précédent prouve qu'il est possible d'être jeune à soixante- 30
quatorze ans; et le point capital de cet exemple indique
clairement que la décrépitude n'est ni conforme à la loi, ni
une nécessité de la nature, mais une illusion. 33

L'infini ne commença jamais et ne finira jamais. L'En-

1 and its formations can never be annihilated. Man is not
 a pendulum; swinging between evil and good, joy and
 3 Man re- sorrow, sickness and health, life and death.
 flects God Life and its faculties are not measured by
 calendars. The perfect and immortal are the eternal
 6 likeness of their Maker. Man is by no means a material
 germ rising from the imperfect and endeavoring to reach
 Spirit above his origin. The stream rises no higher than
 9 its source.

The measurement of life by solar years robs youth and
 gives ugliness to age. The radiant sun of virtue and truth
 12 coexists with being. Manhood is its eternal noon, un-
 dimmed by a declining sun. As the physical and mate-
 rial, the transient sense of beauty fades, the radiance of
 15 Spirit should dawn upon the enraptured sense with bright
 and imperishable glories.

Never record ages. Chronological data are no part
 18 of the vast forever. Time-tables of birth and death are
 Undesirable so many conspiracies against manhood and
 records womanhood. Except for the error of meas-
 21 uring and limiting all that is good and beautiful, man
 would enjoy more than threescore years and ten and
 still maintain his vigor, freshness, and promise. Man,
 24 governed by immortal Mind, is always beautiful and
 grand. Each succeeding year unfolds wisdom, beauty,
 and holiness.

27 Life is eternal. We should find this out, and begin the
 demonstration thereof. Life and goodness are immortal.

True life Let us then shape our views of existence into
 eternal loveliness, freshness, and continuity, rather
 30 than into age and blight.

Acute and chronic beliefs reproduce their own types.

tendement et ses formations ne peuvent jamais être annihilés. 1
 L'homme n'est pas un pendule oscillant entre le mal et le
 bien, la joie et la peine, la maladie et la santé, la L'homme 3
 vie et la mort. La Vie et ses facultés ne se reflète Dieu
 mesurent pas au calendrier. Le parfait et l'immortel sont
 la ressemblance éternelle de leur Créateur. L'homme n'est 6
 nullement un germe matériel montant de l'imparfait et s'ef-
 forçant d'atteindre l'Esprit, au-dessus de son origine. Le
 ruisseau ne s'élève pas au-dessus du niveau de sa source. 9

Mesurer la vie aux années solaires, c'est spolier la jeunesse
 et revêtir de laideur la vieillesse. Le soleil radieux de la
 vertu et de la vérité coexiste avec l'être. L'état d'homme 12
 parfait en est l'éternel midi dont l'éclat n'est jamais obscurci
 par un soleil couchant. A mesure que s'efface le sens
 physique et matériel, le sens éphémère de beauté, la splen- 15
 deur de l'Esprit devrait se lever sur le sens ravi, avec des
 magnificences resplendissantes et impérissables.

Ne gardez aucun souvenir de l'âge. Les données chrono- 18
 logiques ne font pas partie de la vaste éternité. Les registres
 des naissances et des décès sont autant de con- Ce qui n'est
 spirations contre la vie des hommes et des femmes. pas désirable 21
 Si l'on ne commettait pas l'erreur de mesurer et de limiter
 tout ce qui est bon et beau, l'homme vivrait plus de soixante-
 dix ans et conserverait toujours sa vigueur, sa fraîcheur et sa 24
 promesse. L'homme gouverné par l'Entendement immortel
 est toujours beau et sublime. Chaque année en succédant
 à une autre déroule la sagesse, la beauté et la sainteté. 27

La Vie est éternelle. Nous devrions reconnaître ce fait,
 et en commencer la démonstration. La Vie et la bonté
 sont immortelles. Alors modelons nos vues con- La vraie vie 30
 cernant l'existence sur la beauté, la fraîcheur et est éternelle
 la continuité, plutôt que sur la vieillesse et la décrépitude.

Les croyances aiguës et chroniques reproduisent leurs 33

1 The acute belief of physical life comes on at a remote period, and is not so disastrous as the chronic belief.

3 I have seen age regain two of the elements it had lost, sight and teeth. A woman of eighty-five, whom I knew, had a return of sight. Another woman at
 6 Eyes and teeth re-
newed ninety had new teeth, incisors, cuspids, bicuspids, and one molar. One man at sixty had retained his full set of upper and lower teeth without
 9 a decaying cavity.

Beauty, as well as truth, is eternal; but the beauty of material things passes away, fading and fleeting as
 12 Eternal beauty mortal belief. Custom, education, and fashion form the transient standards of mortals. Immortality, exempt from age or decay, has a glory of its
 15 own, — the radiance of Soul. Immortal men and women are models of spiritual sense, drawn by perfect Mind and reflecting those higher conceptions of loveliness
 18 which transcend all material sense.

Comeliness and grace are independent of matter. Being possesses its qualities before they are perceived humanly. Beauty is a thing of life, which
 21 The divine loveliness dwells forever in the eternal Mind and reflects the charms of His goodness in expression, form,
 24 outline, and color. It is Love which paints the petal with myriad hues, glances in the warm sunbeam, arches the cloud with the bow of beauty, blazons the night with
 27 starry gems, and covers earth with loveliness.

The embellishments of the person are poor substitutes for the charms of being, shining resplendent and eternal
 30 over age and decay.

The recipe for beauty is to have less illusion and more Soul, to retreat from the belief of pain or pleasure

propres types. La croyance aiguë à la vie physique vient à une période éloignée, et n'est pas aussi néfaste que la croyance chronique.

J'ai vu la vieillesse regagner deux des éléments qu'elle avait perdus, savoir, la vue et les dents. J'ai connu une femme de quatre-vingt-cinq ans qui recouvra la vue. Une autre eut à quatre-vingt-dix ans de nouvelles dents, des incisives, des œillères, des canines et une molaire. Un homme de soixante ans avait conservé toutes ses dents sans la moindre carie.

La beauté, comme la vérité, est éternelle ; mais la beauté des choses matérielles passe, éphémère et fugitive comme la croyance mortelle. La coutume, l'éducation et la mode forment la norme passagère des mortels. L'immortalité, exempte de vieillesse ou de décrépitude, a une gloire qui lui est propre, — la splendeur de l'Ame. Les hommes et les femmes immortels sont des modèles de sens spirituel, façonnés par l'Entendement parfait, et reflétant ces conceptions plus hautes de beauté qui surpassent tout sens matériel.

Les agréments et la grâce existent indépendamment de la matière. L'être possède ses qualités avant qu'elles soient perçues humainement. La beauté est une chose de vie, qui demeure pour toujours dans l'Entendement éternel, et reflète les charmes de Sa bonté en expression, en forme, en contour et en couleur. C'est l'Amour qui colore les pétales d'une variété infinie de teintes, qui étincelle dans le chaud rayon de soleil, qui trace sur le nuage son arc de beauté, qui orne la nuit de gemmes stellaires, et qui revêt la terre de beauté.

Les embellissements de la personne sont de bien médiocres substituts des charmes de l'être, qui, resplendissants et éternels, éclipsent la vieillesse et la décrépitude.

Le secret de la beauté, c'est d'avoir moins d'illusion et plus d'Ame, de se retirer de la croyance à la douleur ou aux plaisirs

- 1 in the body into the unchanging calm and glorious freedom of spiritual harmony.
- 3 Love never loses sight of loveliness. Its halo rests upon its object. One marvels that a friend can ever seem less
- 6 Love's endowment than beautiful. Men and women of riper years and larger lessons ought to ripen into health and immortality, instead of lapsing into darkness or gloom. Immortal Mind feeds the body with supernal
- 9 freshness and fairness, supplying it with beautiful images of thought and destroying the woes of sense which each day brings to a nearer tomb.
- 12 The sculptor turns from the marble to his model in order to perfect his conception. We are all sculptors, working at various forms, moulding and chiseling
- 15 Mental sculpture thought. What is the model before mortal mind? Is it imperfection, joy, sorrow, sin, suffering? Have you accepted the mortal model? Are you repro-
- 18 ducing it? Then you are haunted in your work by vicious sculptors and hideous forms. Do you not hear from all mankind of the imperfect model? The world is holding
- 21 it before your gaze continually. The result is that you are liable to follow those lower patterns, limit your life-work, and adopt into your experience the angular outline
- 24 and deformity of matter models.
- To remedy this, we must first turn our gaze in the right direction, and then walk that way. We must form perfect
- 27 Perfect models models in thought and look at them continually, or we shall never carve them out in grand and noble lives. Let unselfishness, goodness, mercy, justice,
- 30 health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

corporels pour se réfugier dans le calme immuable et la glorieuse liberté de l'harmonie spirituelle. 1

L'Amour ne perd jamais de vue la beauté. Son auréole repose sur son objet. On s'étonne qu'un ami puisse jamais paraître autrement que beau. Les hommes et les femmes d'un âge plus mûr et d'une expérience plus étendue devraient en mûrissant acquérir la santé et l'immortalité, au lieu de se laisser choir dans les ténèbres ou la tristesse. L'Entendement immortel nourrit le corps de fraîcheur et de candeur célestes, lui fournissant de belles images de pensée, et détruisant les maux des sens que chaque jour rapproche de plus en plus de la tombe. 3 6 9 12

Le sculpteur tourne ses regards du marbre vers son modèle afin de perfectionner sa conception. Nous sommes tous des sculpteurs, et travaillons à des formes diverses, modelant et ciselant la pensée. Quel modèle l'entendement mortel a-t-il devant lui? Est-ce l'imperfection, la joie, la peine, le péché, la souffrance? Avez-vous accepté le modèle mortel? Le reproduisez-vous? Alors vous êtes hantés dans votre travail par des sculpteurs vicieux et des formes hideuses. N'entendez-vous pas de tous les côtés parler du modèle imparfait? Le monde le présente continuellement à vos regards. Il en résulte que vous vous exposez à copier ces modèles inférieurs, à limiter votre œuvre de vie, et à adopter dans votre expérience les contours anguleux et la difformité des modèles en matière. 15 18 21 24

Pour remédier à cela, il nous faut d'abord tourner les regards dans la bonne direction, et y marcher ensuite. Il nous faut former des modèles parfaits dans la pensée et les contempler constamment, autrement nous ne les reproduirons jamais dans des vies sublimes et nobles. Que le désintéressement, la bonté, la miséricorde, la justice, la santé, la sainteté, l'amour — le royaume des cieux — règnent au-dedans de nous, et le péché, la maladie et la mort diminueront jusqu'à ce qu'ils disparaissent finalement. 27 30 33 36

- 1 Let us accept Science, relinquish all theories based on
sense-testimony, give up imperfect models and illusive
3 ideals; and so let us have one God, one Mind, and that
one perfect, producing His own models of excellence.

Let the "male and female" of God's creating appear.

- 6 Let us feel the divine energy of Spirit, bringing us into
newness of life and recognizing no mortal nor
material power as able to destroy. Let us re-
9 joice that we are subject to the divine "powers that be."
Such is the true Science of being. Any other theory of
Life, or God, is delusive and mythological.

- 12 Mind is not the author of matter, and the creator of
ideas is not the creator of illusions. Either there is no
omnipotence, or omnipotence is the only power. God is
15 the infinite, and infinity never began, will never end, and
includes nothing unlike God. Whence then is soulless
matter?

- 18 Life is, like Christ, "the same yesterday, and to-day,
and forever." Organization and time have nothing to do
with Life. You say, "I dreamed last night."
21 What a mistake is that! The I is Spirit. God
never slumbers, and His likeness never dreams. Mortals
are the Adam dreamers.

- 24 Sleep and apathy are phases of the dream that life, sub-
stance, and intelligence are material. The mortal night-
dream is sometimes nearer the fact of being than are the
27 thoughts of mortals when awake. The night-dream has
less matter as its accompaniment. It throws off some
material fetters. It falls short of the skies, but makes its
30 mundane flights quite ethereal.

Man is the reflection of Soul. He is the direct oppo-
site of material sensation, and there is but one Ego. We

Acceptons la Science, renonçons à toutes les théories basées 1
sur le témoignage des sens, abandonnons les modèles impar- 3
faits et les idéals illusoires, et ayons ainsi un seul Dieu, un
seul Entendement, et qu'Il soit parfait, produisant Ses propres
modèles de perfection.

Que "le mâle et la femelle" de la création de Dieu ap- 6
paraissent. Ressentons la divine énergie de l'Esprit, qui
nous mène au renouvellement de vie et qui ne ^{Le moi}
reconnaît aucune puissance mortelle ou maté- ^{rehouvé} 9
rielle capable de détruire. Réjouissons-nous d'être soumis
aux divines "puissances qui subsistent." Telle est la vraie
Science de l'être. Toute autre théorie concernant la Vie, ou 12
Dieu, est délusoire et mythologique.

L'Entendement n'est pas l'auteur de la matière, et le
créateur des idées n'est pas le créateur des illusions. Ou 15
bien il n'y a pas d'omnipotence, ou bien l'omnipotence est
l'unique puissance. Dieu est l'infini, et l'infinité ne com-
mença jamais, ne finira jamais, et ne renferme rien qui soit 18
dissemblable à Dieu. Alors, d'où vient la matière sans âme?

Comme le Christ, la Vie est la "même hier, aujourd'hui,
éternellement." L'organisation et le temps n'ont aucun 21
rapport avec la Vie. Vous dites: "J'ai rêvé la ^{Rêves}
nuit passée." Quelle méprise! Le Moi, c'est ^{illusoires}
l'Esprit. Dieu ne dort jamais, et Sa ressemblance ne rêve 24
jamais. Les mortels font le songe adamique.

Le sommeil et l'apathie sont des phases du songe que la vie,
la substance et l'intelligence sont matérielles. Le rêve que 27
font les mortels pendant la nuit se rapproche parfois plus
du fait de l'être que les pensées des mortels quand ils sont
réveillés. Le rêve de la nuit a moins d'accessoires matériels. 30
Il se débarrasse de quelques-unes de ses entraves matérielles.
Il n'atteint pas aux cieux, mais il fait de son essor terrestre
un vol tout à fait éthéré. 33

L'homme est le reflet de l'Ame. Il est tout l'opposé
de la sensation matérielle, et il n'y a qu'un Ego. Nous

- 1 run into error when we divide Soul into souls, multiply
Mind into minds and suppose error to be mind, then mind
3 Philosophical to be in matter and matter to be a lawgiver,
blunders unintelligence to act like intelligence, and mor-
tality to be the matrix of immortality.
- 6 Mortal existence is a dream; mortal existence has no
real entity, but saith "It is I." Spirit is the Ego which
never dreams, but understands all things;
9 Spirit the one Ego which never errs, and is ever conscious; which
never believes, but knows; which is never born and
never dies. Spiritual man is the likeness of this Ego.
- 12 Man is not God, but like a ray of light which comes from
the sun, man, the outcome of God, reflects God.

- Mortal body and mind are one, and that one is called
15 man; but a mortal is not man, for man is immortal. A
mortal may be weary or pained, enjoy or suffer,
17 Mortal exist-
ence a dream according to the dream he entertains in sleep.
- 18 When that dream vanishes, the mortal finds himself
experiencing none of these dream-sensations. To the
observer, the body lies listless, undisturbed, and sensa-
21 tionless, and the mind seems to be absent.

- Now I ask, Is there any more reality in the waking
dream of mortal existence than in the sleeping dream?
24 There cannot be, since whatever appears to be a mortal
man is a mortal dream. Take away the mortal mind,
and matter has no more sense as a man than it has as
27 a tree. But the spiritual, real man is immortal.

- Upon this stage of existence goes on the dance of mortal
mind. Mortal thoughts chase one another like snowflakes,
30 and drift to the ground. Science reveals Life as not being
at the mercy of death, nor will Science admit that happi-
ness is ever the sport of circumstance.

tombons dans l'erreur lorsque nous divisons l'Ame en des 1
âmes, que nous multiplions l'Entendement en des entende-
ments, et que nous supposons que l'erreur est Bévues phi- 3
entendement, et supposons ensuite que l'entende-
ment est dans la matière et que la matière est une législatrice,
que l'inielligence peut agir comme l'intelligence, et que la 6
mortalité peut être la matrice de l'immortalité.

L'existence mortelle est un songe ; l'existence mortelle
n'a pas d'entité réelle, mais elle dit : "Je suis." L'Esprit 9
est l'Ego qui ne rêve jamais, mais qui comprend L'Esprit est
toutes choses ; qui ne s'égare jamais, et qui est le seul Ego
toujours conscient ; qui ne croit jamais, mais qui sait ; qui 12
ne naît jamais et ne meurt jamais. L'homme spirituel est
la ressemblance de cet Ego. L'homme n'est pas Dieu, mais,
tel un rayon de lumière qui vient du soleil, l'homme, l'éma- 15
nation de Dieu, reflète Dieu.

Le corps et l'entendement mortel ne font qu'un, et cet
un s'appelle homme ; mais un mortel n'est pas l'homme, car 18
l'homme est immortel. Dans son sommeil, un
mortel peut être fatigué ou angoissé, peut jouir L'existence
ou souffrir, selon le rêve qu'il fait. Lorsque ce mortelle est
rêve s'évanouit, le mortel constate qu'il n'éprouve aucune de un songe 21
ces sensations de rêve. Pour l'observateur, le corps repose
indifférent, tranquille et insensible, et l'entendement semble 24
être absent.

Or je vous le demande : Y a-t-il plus de réalité dans le
rêve de l'existence mortelle à l'état de veille que dans le 27
rêve du sommeil ? Il ne peut y en avoir, puisque tout
ce qui paraît être un homme mortel n'est qu'un rêve mortel.
Ôtez l'entendement mortel, et la matière en tant qu'homme 30
n'est pas plus sensible qu'elle ne l'est en tant qu'arbre. Mais
l'homme spirituel et réel est immortel.

C'est sur ce théâtre de l'existence qu'a lieu la danse de 33
l'entendement mortel. Les pensées mortelles se poursuivent
les unes les autres comme des flocons de neige, et tombent
sur le sol. La Science révèle la Vie comme n'étant pas à la 36
merci de la mort, et la Science n'admet pas que le bonheur
soit jamais le jouet des circonstances.

1 Error is not real, hence it is not more imperative
 as it hastens towards self-destruction. The so-called
 3 Error self- belief of mortal mind apparent as an abscess
 destroyed should not grow more painful before it suppu-
 rates, neither should a fever become more severe before
 6 it ends.

Fright is so great at certain stages of mortal belief
 as to drive belief into new paths. In the illusion of
 9 Illusion death, mortals wake to the knowledge of two
 of death facts: (1) that they are not dead; (2) that
 they have but passed the portals of a new belief. Truth
 12 works out the nothingness of error in just these ways.
 Sickness, as well as sin, is an error that Christ, Truth,
 alone can destroy.

15 We must learn how mankind govern the body, —
 whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-
 power. We should learn whether they govern
 18 Mortal the body through a belief in the necessity of
 mind's dis- appearance sickness and death, sin and pardon, or govern
 it from the higher understanding that the divine Mind
 21 makes perfect, acts upon the so-called human mind
 through truth, leads the human mind to relinquish all
 error, to find the divine Mind to be the only Mind,
 24 and the healer of sin, disease, death. This process of
 higher spiritual understanding improves mankind until
 error disappears, and nothing is left which deserves to
 27 perish or to be punished.

Ignorance, like intentional wrong, is not Science.
 Ignorance must be seen and corrected before we can at-
 30 Spiritual tain harmony. Inharmonious beliefs, which
 ignorance rob Mind, calling it matter, and deify their
 own notions, imprison themselves in what they create.

L'erreur n'est pas réelle, donc elle ne devient pas plus 1
impérative en courant à sa propre destruction.

La soi-disant croyance de l'entendement mortel L'erreur se 3
se montrant sous forme d'abcès ne devrait pas détruit elle-même
devenir plus douloureuse avant de suppurer, et une fièvre
ne devrait pas augmenter avant de disparaître. 6

La frayeur est si grande à certaines périodes de la croyance
mortelle qu'elle pousse la croyance dans de nouvelles voies.
Dans l'illusion de la mort, les mortels se réveillent L'illusion de 9
à la connaissance de deux faits : 1° qu'ils ne sont mort
pas morts ; 2° qu'ils ont simplement franchi le seuil d'une
nouvelle croyance. C'est précisément ainsi que la Vérité 12
démontre le néant de l'erreur. La maladie, de même que le
péchés, est une erreur que seul le Christ, la Vérité, peut
détruire. 15

Il nous faut apprendre comment le genre humain gouverne
le corps, — si c'est par la foi en l'hygiène, les médicaments
ou la volonté. Nous devrions apprendre s'il gou- 18
verne le corps par une croyance à la nécessité Disparition
de la maladie et de la mort, du péché et du pardon, de l'entende-
ment mortel
ou s'il le gouverne par la compréhension plus élevée du fait 21
que l'Entendement divin rend parfait, agit sur le prétendu
entendement humain par la vérité, amène l'entendement
humain à renoncer à toute erreur, à reconnaître que l'En- 24
tendement divin est le seul Entendement, et le guérisseur du
péchés, de la maladie et de la mort. Ce processus de l'intel-
ligence spirituelle plus élevée améliore le genre humain jus- 27
qu'à ce que l'erreur disparaisse, et qu'il ne reste plus rien
qui mérite de périr ou d'être puni.

L'ignorance, non plus que le mal intentionnel, n'est la 30
Science. L'ignorance doit être reconnue et corrigée avant
qu'il nous soit possible d'atteindre à l'harmonie.
Les croyances inharmonieuses, qui frustrant l'En- Ignorance des 33
tendement, en l'appelant matière, et qui divinisent choses spiri-
tuelles
leurs propres notions, s'emprisonnent dans ce qu'elles créent.

- 1 They are at war with Science, and as our Master said,
 “If a kingdom be divided against itself, that kingdom
 3 cannot stand.”

Human ignorance of Mind and of the recuperative
 energies of Truth occasions the only skepticism regard-
 6 ing the pathology and theology of Christian Science.

- When false human beliefs learn even a little of their
 own falsity, they begin to disappear. A knowledge of
 9 **Eternal man** error and of its operations must precede that
 recognized understanding of Truth which destroys error,
 until the entire mortal, material error finally disappears,
 12 and the eternal verity, man created by and of Spirit,
 is understood and recognized as the true likeness of his
 Maker.

- 15 The false evidence of material sense contrasts strikingly
 with the testimony of Spirit. Material sense lifts its voice
 with the arrogance of reality and says:

- 18 I am wholly dishonest, and no man knoweth it. I can
 cheat, lie, commit adultery, rob, murder, and I elude
 21 **Testimony** detection by smooth-tongued villainy. Ani-
 of sense mal in propensity, deceitful in sentiment,
 fraudulent in purpose, I mean to make my short span
 of life one gala day. What a nice thing is sin! How
 24 sin succeeds, where the good purpose waits! The world
 is my kingdom. I am enthroned in the gorgeousness
 of matter. But a touch, an accident, the law of God,
 27 may at any moment annihilate my peace, for all my
 fancied joys are fatal. Like bursting lava, I expand but
 to my own despair, and shine with the resplendency of
 30 consuming fire.

Spirit, bearing opposite testimony, saith:

I am Spirit. Man, whose senses are spiritual, is my

Elles sont en guerre avec la Science, et comme le dit notre Maître : "Si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut subsister." 1 3

L'ignorance humaine relative à l'Entendement et aux énergies réparatrices de la Vérité est la seule cause du scepticisme touchant la pathologie et la théologie de la Science Chrétienne. 6

Quand les fausses croyances humaines se rendent tant soit peu compte de leur propre fausseté, elles commencent à disparaître. Une connaissance de l'erreur et de L'homme éternel ses opérations doit précéder cette compréhensionnel reconnu de la Vérité qui détruit l'erreur, jusqu'à ce que toute erreur mortelle et matérielle disparaisse finalement, et qu'on comprenne et reconnaisse le fait éternel que l'homme, créé par l'Esprit et de l'Esprit, est la vraie ressemblance de son Créateur. 12 15

La fausse évidence du sens matériel contraste d'une manière frappante avec le témoignage de l'Esprit. Le sens matériel élève la voix avec l'arrogance de la réalité et dit : 18

Je manque absolument d'honnêteté, et personne ne le sait. Je peux tricher, mentir, commettre l'adultère, voler, tuer, et j'évite d'être découvert grâce à la fourberie de mon langage mielleux. Ayant des tendances animales, des sentiments faux, des intentions frauduleuses, je compte faire de la courte durée de ma vie un jour de fête. Quelle belle chose que le péché! Comme le péché réussit, là où le bon dessein est obligé d'attendre! Le monde est mon royaume. Je trône dans les splendeurs de la matière. Mais un coup, un accident, la loi de Dieu, peut d'un moment à l'autre annihiler ma paix, car toutes mes joies imaginées sont funestes. Comme la lave jaillissante, mon expansion ne fait qu'amener mon propre désespoir et je brille de l'éclat d'un feu qui se consume. 21 24 27 30 33

L'Esprit, portant un témoignage contraire, dit :

Je suis Esprit. L'homme, dont les sens sont spirituels, est

- 1 likeness. He reflects the infinite understanding, for I am
 Infinity. The beauty of holiness, the perfection of being,
 3 Testimony imperishable glory, — all are Mine, for I am
 of Soul God. I give immortality to man, for I am
 Truth. I include and impart all bliss, for I am Love.
 6 I give life, without beginning and without end, for I am
 Life. I am supreme and give all, for I am Mind. I am
 the substance of all, because I AM THAT I AM.
- 9 I hope, dear reader, I am leading you into the under-
 standing of your divine rights, your heaven-bestowed har-
 mony, — that, as you read, you see there is no
 12 Heaven- cause (outside of erring, mortal, material sense
 bestowed prerogative which is not power) able to make you sick or
 sinful; and I hope that you are conquering this false sense.
- 15 Knowing the falsity of so-called material sense, you can
 assert your prerogative to overcome the belief in sin, dis-
 ease, or death.
- 18 If you believe in and practise wrong knowingly, you
 can at once change your course and do right. Matter can
 make no opposition to right endeavors against
 21 Right sin or sickness, for matter is inert, mindless.
 endeavor possible
 Also, if you believe yourself diseased, you can
 alter this wrong belief and action without hindrance from
 24 the body.
- Do not believe in any supposed necessity for sin, dis-
 ease, or death, knowing (as you ought to know) that God
 27 never requires obedience to a so-called material law, for
 no such law exists. The belief in sin and death is de-
 stroyed by the law of God, which is the law of Life in-
 30 stead of death, of harmony instead of discord, of Spirit
 instead of the flesh.

The divine demand, "Be ye therefore perfect," is sci-

ma ressemblance. Il reflète l'intelligence infinie, car Je suis 1
 Infinité. La beauté de la sainteté, la perfection de l'être,
 la gloire impérissable, — tout est à Moi, car Je 2
 suis Dieu. Je donne l'immortalité à l'homme, car Témoignage de l'Ame 3
 Je suis Vérité. Je renferme et communique toute félicité,
 car Je suis Amour. Je donne la vie, sans commencement 6
 et sans fin, car Je suis Vie. Je suis suprême et donne tout,
 car Je suis Entendement. Je suis la substance de tout, parce
 que JE SUIS CE QUE JE SUIS. 9

J'espère, cher lecteur, que je vous fais entrer dans la
 compréhension de vos droits divins, l'harmonie que vous
 donne le ciel, — j'espère, qu'en lisant, vous voyez Droit accordé par le ciel 12
 qu'il n'y a pas de cause (en dehors du sens erroné,
 mortel et matériel, qui n'est pas pouvoir) capable de vous
 rendre malade ou pécheur; et j'espère que vous êtes en 15
 voie de vaincre ce faux sens. Connaissant la fausseté du
 prétendu sens matériel, vous pouvez revendiquer votre droit
 de vaincre la croyance au péché, à la maladie ou à la mort. 18

Si vous croyez au mal, et si vous le pratiquez sciemment,
 vous pouvez immédiatement changer d'orientation et prati-
 quer le bien. La matière ne peut en aucune façon 21
 s'opposer aux justes efforts faits contre le péché ou Il est possible de faire le bien
 la maladie, car la matière est inerte, sans en-
 tendement. De plus, si vous vous croyez malade, vous 24
 pouvez changer cette mauvaise croyance et action, sans que
 le corps s'y oppose. 27

Ne croyez à aucune prétendue nécessité de pécher, d'être 27
 malade ou de mourir, sachant (comme vous devriez le savoir)
 que Dieu n'exige jamais qu'on obéisse à une soi-disant loi
 matérielle, car il n'existe pas une telle loi. La croyance au 30
 péché et à la mort est détruite par la loi de Dieu, qui est la
 loi de la Vie non de la mort, de l'harmonie non de la discorde,
 de l'Esprit non de la chair. 33

L'injonction divine : "Soyez donc parfaits" est scienti-

1 entific, and the human footsteps leading to perfection are
 indispensable. Individuals are consistent who, watching
 3 and praying, can "run, and not be weary; . . .
 Patience and final perfection walk, and not faint," who gain good rapidly
 and hold their position, or attain slowly and
 6 yield not to discouragement. God requires perfection,
 but not until the battle between Spirit and flesh is fought
 and the victory won. To stop eating, drinking, or being
 9 clothed materially before the spiritual facts of existence
 are gained step by step, is not legitimate. When we wait
 patiently on God and seek Truth righteously, He directs
 12 our path. Imperfect mortals grasp the ultimate of spir-
 itual perfection slowly; but to *begin* aright and to con-
 tinue the strife of demonstrating the great problem of
 15 being, is doing much.

During the sensual ages, absolute Christian Science
 may not be achieved prior to the change called death,
 18 for we have not the power to demonstrate what we do
 not understand. But the human self must be evangel-
 ized. This task God demands us to accept lovingly
 21 to-day, and to abandon so fast as practical the material,
 and to work out the spiritual which determines the out-
 ward and actual.

24 If you venture upon the quiet surface of error and are
 in sympathy with error, what is there to disturb the waters?
 What is there to strip off error's disguise?

27 If you launch your bark upon the ever-agitated but
 healthful waters of truth, you will encounter storms.

The cross and crown Your good will be evil spoken of. This is the
 30 cross. Take it up and bear it, for through it
 you win and wear the crown. Pilgrim on earth, thy home
 is heaven; stranger, thou art the guest of God.

fique, et l'on ne peut se dispenser de faire les pas humains 1
 qui mènent à la perfection. Ceux-là sont conséquents qui,
 veillant et priant, peuvent courir et ne point 3
 se fatiguer, marcher et ne point se lasser, qui Patience et perfection ultime
 atteignent rapidement le bien, et maintiennent
 leur position, ou bien qui arrivent lentement et ne cèdent 6
 pas au découragement. Dieu exige la perfection, mais pas
 avant que le combat entre l'Esprit et la chair ait été com-
 battu et la victoire remportée. Il n'est pas légitime de 9
 cesser de manger, de boire ou de se vêtir matériellement avant
 d'avoir atteint, pas à pas, les faits spirituels de l'existence.
 Quand nous nous attendons patiemment à Dieu, et que 12
 nous recherchons la Vérité avec droiture, Il nous indique le
 chemin. Les mortels imparfaits saisissent lentement le but
 ultime de la perfection spirituelle; mais c'est accomplir beau- 15
 coup que de bien *commencer* et de continuer la lutte pour
 résoudre par la démonstration le grand problème de l'être.

Pendant les siècles sensuels, il se peut que nous n'acquérions 18
 pas l'absolu de la Science Chrétienne avant de passer par le
 changement appelé la mort, car nous n'avons pas le pouvoir
 de démontrer ce que nous ne comprenons pas. Mais il faut 21
 que le moi humain soit évangélisé. Dieu nous demande
 d'accepter aujourd'hui même cette tâche avec amour, d'aban-
 donner aussi vite que possible le matériel, et de travailler au 24
 spirituel qui détermine l'extérieur et le réel.

Si vous vous aventurez sur la surface tranquille de l'erreur,
 et si vous sympathisez avec l'erreur, qu'y a-t-il là pour 27
 troubler les eaux? Qu'y a-t-il là pour arracher le masque
 à l'erreur?

Si vous lancez votre barque sur les eaux toujours agitées 30
 mais salutaires de la vérité, vous affronterez des tempêtes.
 On dira du mal du bien que vous faites. C'est là La croix et la couronne 33
 la croix. Prenez-la et portez-la, car c'est grâce à
 elle que vous gagnerez et porterez la couronne. Pèlerin sur
 la terre, ta demeure est le ciel; étranger, tu es l'hôte de Dieu.

CHAPTER IX

CREATION

*Thy throne is established of old:
Thou art from everlasting. — PSALMS.*

For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now. And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body. — PAUL.

1 **E**TERNAL Truth is changing the universe. As mor-
tals drop off their mental swaddling-clothes, thought
3 expands into expression. "Let there be light,"
is the perpetual demand of Truth and Love,
changing chaos into order and discord into the
6 music of the spheres. The mythical human theories of
creation, anciently classified as the higher criticism, sprang
from cultured scholars in Rome and in Greece, but they
9 afforded no foundation for accurate views of creation by
the divine Mind.

Mortal man has made a covenant with his eyes to be-
12 **Finite views** little Deity with human conceptions. In league
of Deity with material sense, mortals take limited views
of all things. That God is corporeal or material, no man
15 should affirm.

The human form, or physical finiteness, cannot be
made the basis of any true idea of the infinite Godhead.
18 Eye hath not seen Spirit, nor hath ear heard His voice.

CHAPITRE IX

CRÉATION

*Ton trône est établi dès les temps anciens;
Tu es de toute éternité. — PSAUMES.*

Car nous savons que jusqu'à ce jour toute la création ensemble soupire, et qu'elle est comme en travail; et non seulement elle, mais nous, qui avons les prémices de l'Esprit, nous soupirons, nous aussi en nous-mêmes, attendant l'adoption, la rédemption de notre corps.
— PAUL.

L'ÉTERNELLE Vérité transforme l'univers. A mesure 1
que les mortels débarrassent leur mentalité de ses
langes entravants, la pensée s'épanouit en expres- 3
sion. "Que la lumière soit," tel est le commande-
ment perpétuel de la Vérité et de l'Amour, qui
transforme le chaos en ordre et la discordance en la musique 6
des sphères. Les théories mythiques humaines concernant
la création, anciennement classées en tant que *la critique*,
provenaient des savants cultivés de Rome et de la Grèce, 9
mais elles n'offraient rien comme fondement pour des vues
justes de la création par l'Entendement divin.

L'homme mortel a fait un pacte avec ses yeux pour amoindrir 12
la Divinité par des conceptions humaines. Les mortels, ligüés avec le sens matériel, ont des
vues limitées de toutes choses. Personne ne devrait affirmer 15
que Dieu est corporel ou matériel.

La forme humaine, ou le fini physique, ne peut servir de
base pour aucune idée vraie de la Divinité infinie. L'œil 18
n'a point vu l'Esprit, et l'oreille n'a point entendu Sa voix.

CREATION

- 1 Progress takes off human shackles. The finite must yield to the infinite. Advancing to a higher plane of ac-
- 3 **No material creation** tion, thought rises from the material sense to the spiritual, from the scholastic to the inspirational, and from the mortal to the immortal. All
- 6 things are created spiritually. Mind, not matter, is the creator. Love, the divine Principle, is the Father and Mother of the universe, including man.
- 9 The theory of three persons in one God (that is, a personal Trinity or Tri-unity) suggests polytheism, rather than the one ever-present I AM.
- 12 **Tritheism impossible** "Hear, O Israel: the Lord our God is one Lord."
- The everlasting I AM is not bounded nor compressed within the narrow limits of physical humanity, nor can
- 15 **No divine corporeality** He be understood aright through mortal concepts. The precise form of God must be of small importance in comparison with the sublime question, What is infinite Mind or divine Love?
- 18 Who is it that demands our obedience? He who, in the language of Scripture, "doeth according to His will
- 21 in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay His hand, or say unto Him, What doest Thou?"
- 24 No form nor physical combination is adequate to represent infinite Love. A finite and material sense of God leads to formalism and narrowness; it chills the spirit of
- 27 Christianity.
- A limitless Mind cannot proceed from physical limitations. Finiteness cannot present the idea or the vastness of infinity. A mind originating from a
- 30 **Limitless Mind** finite or material source must be limited and finite. Infinite Mind is the creator, and creation is the

Le progrès fait tomber les chaînes humaines. Il faut que 1
 le fini cède à l'infini. En avançant vers un plan d'action
 plus élevé, la pensée monte du sens matériel au 3
 spirituel, de la scolastique à l'inspiration, et du Pas de créa-
 tion maté-
 rielle
 mortel à l'immortel. Toutes choses sont créées
 spirituellement. L'Entendement, non la matière, est le 6
 créateur. L'Amour, le Principe divin, est le Père et la
 Mère de l'univers, y compris l'homme.

La théorie, suivant laquelle il y aurait trois personnes en 9
 un Dieu, (c'est-à-dire, une Trinité personnelle Tri-théisme
 impossible
 ou Tri-unité) rappelle le polythéisme, plutôt que
 le seul JE SUIS, qui est toujours présent. "Écoute, Israël : 12
 l'Éternel notre Dieu est le seul Éternel."

L'éternel JE SUIS n'est pas restreint ni comprimé dans
 les limites étroites de l'humanité physique, et Il 15
 ne peut être bien compris au moyen de concepts Pas de cor-
 poralité
 divine
 mortels. La forme précise de Dieu doit être de
 peu d'importance en comparaison de la question sublime : 18
 Qu'est-ce que l'Entendement infini ou Amour divin?

Qui est-ce qui exige de nous l'obéissance? C'est Celui 21
 qui, selon le langage de l'Écriture, "agit comme il Lui plaît
 tant avec l'armée des cieux qu'avec les habitants de la terre ;
 il n'y a personne qui puisse arrêter Sa main, et Lui dire :
 que fais-Tu?" 24

Aucune forme, aucune combinaison physique n'est adé-
 quate à représenter l'Amour infini. Un sens fini et matériel
 de Dieu conduit au formalisme et à l'étroitesse ; il glace 27
 l'esprit du Christianisme.

Un Entendement illimité ne saurait provenir de limitations
 physiques. Le fini ne saurait présenter l'idée ni la vastitude 30
 de l'infinité. Un entendement qui tire son origine Entendement
 illimité
 d'une source matérielle ou finie doit nécessairement
 être limité et fini. L'Entendement infini est le créateur, et la 33

CREATION

- 1 infinite image or idea emanating from this Mind. If
 Mind is within and without all things, then all is Mind;
 3 and this definition is scientific.

If matter, so-called, is substance, then Spirit, matter's
 unlikeness, must be shadow; and shadow cannot produce
 6 Matter is not substance substance. The theory that Spirit is not the
 only substance and creator is pantheistic het-
 erodoxy, which ultimates in sickness, sin, and death; it is
 9 the belief in a bodily soul and a material mind, a soul
 governed by the body and a mind in matter. This be-
 lief is shallow pantheism.

- 12 Mind creates His own likeness in ideas, and the sub-
 stance of an idea is very far from being the supposed sub-
 stance of non-intelligent matter. Hence the Father Mind
 15 is not the father of matter. The material senses and
 human conceptions would translate spiritual ideas into
 material beliefs, and would say that an anthropomorphic
 18 God, instead of infinite Principle, — in other words, divine
 Love, — is the father of the rain, "who hath begotten the
 drops of dew," who bringeth "forth Mazzaroth in his sea-
 21 son," and guideth "Arcturus with his sons."

Finite mind manifests all sorts of errors, and thus
 proves the material theory of mind in matter to be the
 24 Inexhaustible divine Love antipode of Mind. Who hath found finite life
 or love sufficient to meet the demands of human
 want and woe, — to still the desires, to satisfy the aspira-
 27 tions? Infinite Mind cannot be limited to a finite form,
 or Mind would lose its infinite character as inexhaustible
 Love, eternal Life, omnipotent Truth.

- 30 It would require an infinite form to contain infinite
 Mind. Indeed, the phrase *infinite form* involves a con-
 tradiction of terms. Finite man cannot be the image and

création est l'image ou idée infinie qui émane de cet Entendement. Si l'Entendement est en dedans et en dehors de toutes choses, alors tout est Entendement ; et cette définition est scientifique. 1 3

Si la soi-disant matière est substance, alors l'Esprit, la dissemblance de la matière, doit être ombre ; et l'ombre ne peut produire la substance. La théorie que l'Esprit n'est pas la seule substance et le seul créateur est une hétérodoxie panthéiste qui aboutit à la maladie, au péché et à la mort ; c'est la croyance à une âme corporelle et à un entendement matériel, une âme gouvernée par le corps et un entendement dans la matière. Cette croyance est du panthéisme superficiel. 6 9 12

L'Entendement crée Sa propre ressemblance en idées, et la substance d'une idée est bien loin d'être la prétendue substance de la matière non-intelligente. Partant, l'Entendement-Père n'est pas le père de la matière. Les sens matériels et les conceptions humaines traduiraient les idées spirituelles en croyances matérielles, et diraient qu'un Dieu anthropomorphe, au lieu du Principe infini, — autrement dit, l'Amour divin, — est le père de la pluie "qui enfante les gouttes de rosée," qui fait "paraître en leur temps les signes du zodiaque" et conduit "la Grande Ourse avec ses petits." 15 18 21 24

L'entendement fini manifeste toutes sortes d'erreurs, et prouve ainsi que la théorie matérielle, suivant laquelle l'entendement serait dans la matière, est l'antipode de l'Entendement. A-t-on jamais trouvé que la vie ou l'amour finis puissent suffire aux exigences de la misère et du malheur de l'humanité, — imposer silence aux désirs, et satisfaire les aspirations ? L'Entendement infini ne peut se limiter à une forme finie, autrement l'Entendement perdrait son caractère infini d'Amour inépuisable, de Vie éternelle, de Vérité omnipotente. 27 30 33

Il faudrait une forme infinie pour contenir l'Entendement infini. En réalité la locution *forme infinie* implique une contradiction de termes. L'homme fini ne peut être l'image et 36

La matière
n'est pas
substance

Amour divin
inépuisable

- 1 likeness of the infinite God. A mortal, corporeal, or
 finite conception of God cannot embrace the glories of
 3 limitless, incorporeal Life and Love. Hence
 Infinite the unsatisfied human craving for something
 6 material belief in a physical God and man. The insuffi-
 ciency of this belief to supply the true idea proves the
 falsity of material belief.
- 9 Man is more than a material form with a mind inside,
 Infinity's which must escape from its environments in
 12 reflection order to be immortal. Man reflects infinity,
 and this reflection is the true idea of God.

God expresses in man the infinite idea forever develop-
 ing itself, broadening and rising higher and higher from
 15 a boundless basis. Mind manifests all that exists in
 the infinitude of Truth. We know no more of man as
 the true divine image and likeness, than we know of
 18 God.

The infinite Principle is reflected by the infinite idea
 and spiritual individuality, but the material so-called senses
 21 have no cognizance of either Principle or its idea. The
 human capacities are enlarged and perfected in propor-
 tion as humanity gains the true conception of man and
 24 God.

Mortals have a very imperfect sense of the spiritual
 man and of the infinite range of his thought. To him
 27 belongs eternal Life. Never born and
 Individual never dying, it were impossible for man, under
 permanency the government of God in eternal Science, to fall from his
 30 high estate.

Through spiritual sense you can discern the heart of
 divinity, and thus begin to comprehend in Science the

la ressemblance du Dieu infini. Une conception mortelle, 1
corporelle, ou finie de Dieu ne saurait embrasser les magni-
ficences de la Vie et de l'Amour illimités et in- 3
corporels. D'où la soif humaine, inassouvie, de Un physique infini est impossible
quelque chose de meilleur, de plus élevé, de plus
saint, que ce qu'une croyance matérielle à un Dieu et à 6
un homme physique peut fournir. L'insuffisance de cette
croyance à donner la vraie idée prouve la fausseté de la
croyance matérielle. 9

L'homme est plus qu'une forme matérielle renfermant un
entendement qui doit s'échapper de son enve- Reffet de l'infinité
loppe pour devenir immortel. L'homme reflète 12
l'infinité, et ce reflet est la vraie idée de Dieu.

Dieu exprime en l'homme l'idée infinie qui se développe
à jamais, et qui, partant d'une base illimitée, s'élargit et 15
s'élève de plus en plus. L'Entendement manifeste tout ce
qui existe dans l'infinitude de la Vérité. De l'homme en
tant qu'image et ressemblance véritables et divines nous ne 18
savons rien de plus que nous ne savons de Dieu.

Le Principe infini est reflété par l'idée infinie et par l'in-
dividualité spirituelle, mais les prétendus sens matériels 21
n'ont aucune connaissance, ni du Principe ni de son idée.
Les capacités humaines s'étendent et se perfectionnent dans
la mesure où l'humanité gagne la vraie conception de l'homme 24
et de Dieu.

Les mortels ont un sens bien imparfait de l'homme spirituel
et de la portée infinie de sa pensée. Il possède la Vie éter- 27
nelle. Puisque l'homme ne naît jamais et ne Permanence individuelle
meurt jamais, il lui est impossible, sous le gou-
vernement de Dieu dans la Science éternelle, de déchoir de 30
son état élevé.

C'est par le sens spirituel que vous pourrez discerner le
cœur de la divinité, et commencer ainsi à comprendre dans 33

CREATION

- 1 generic term *man*. Man is not absorbed in Deity, and
 God's man
 3 discerned man cannot lose his individuality, for he re-
 flects eternal Life; nor is he an isolated, soli-
 tary idea, for he represents infinite Mind, the sum of all
 substance.
- 6 In divine Science, man is the true image of God. The
 divine nature was best expressed in Christ Jesus, who
 9 threw upon mortals the truer reflection of God and lifted
 their lives higher than their poor thought-models would
 allow, — thoughts which presented man as fallen, sick,
 sinning, and dying. The Christlike understanding of
 12 scientific being and divine healing includes a perfect Prin-
 ciple and idea, — perfect God and perfect man, — as the
 basis of thought and demonstration.
- 15 If man was once perfect but has now lost his perfection,
 then mortals have never beheld in man the reflex image
 of God. The *lost* image is no image. The
 The divine
 18 image not lost true likeness cannot be lost in divine reflection.
 Understanding this, Jesus said: "Be ye there-
 fore perfect, even as your Father which is in heaven is
 21 perfect."
- Mortal thought transmits its own images, and forms
 its offspring after human illusions. God, Spirit, works
 24 Immortal models spiritually, not materially. Brain or matter
 never formed a human concept. Vibration is
 not intelligence; hence it is not a creator. Immortal
 27 ideas, pure, perfect, and enduring, are transmitted by
 the divine Mind through divine Science, which corrects
 error with truth and demands spiritual thoughts, divine
 30 concepts, to the end that they may produce harmonious
 results.

Deducing one's conclusions as to man from imperfec-

la Science le terme générique *homme*. L'homme n'est pas 1
absorbé en Dieu, et l'homme ne peut perdre son L'homme de
individualité, car il reflète la Vie éternelle; il Dieu discerné 3
n'est pas non plus une idée isolée et solitaire, car il repré-
sente l'Entendement infini, la totalité de toute substance.

Dans la Science divine, l'homme est la vraie image de Dieu. 6
La nature divine fut le mieux exprimée en Christ Jésus, qui
projeta sur les mortels le reflet plus vrai de Dieu, et éleva 9
leurs vies plus haut que le permettaient leurs pauvres modèles
de pensées, — pensées qui représentaient l'homme comme
étant déchu, malade, pécheur et mourant. La compréhens-
sion-Christ de l'être scientifique et de la guérison divine 12
renferme un Principe parfait et une idée parfaite, — Dieu
parfait et homme parfait, — comme base de la pensée et de
la démonstration. 15

Si l'homme a jamais été parfait, et si maintenant il a
perdu sa perfection, alors les mortels n'ont jamais perçu en
l'homme l'image réflexe de Dieu. L'image *perdue* 18
n'est point image. Dans la réflexion divine il est L'image
impossible que la vraie ressemblance soit perdue. divine non
perdue
Comprenant ceci, Jésus dit: "Soyez donc parfaits, comme 21
votre Père célesté est parfait."

La pensée mortelle transmet ses propres images, et forme
ses rejetons d'après les illusions humaines. Dieu, Esprit, agit 24
spirituellement, non matériellement. Le cerveau, Modèles
ou la matière, ne forma jamais un concept hu- immortels
main. La vibration n'est pas intelligence; donc elle n'est 27
pas une créatrice. Les idées immortelles, pures, parfaites et
permanentes, sont transmises par l'Entendement divin au
moyen de la Science divine, qui corrige l'erreur par la vérité 30
et exige des pensées spirituelles, des concepts divins, afin
qu'ils produisent des résultats harmonieux.

Si au lieu de tirer nos conclusions concernant l'homme 33

1 tion instead of perfection, one can no more arrive at the
 true conception or understanding of man, and make him-
 3 self like it, than the sculptor can perfect his outlines from
 an imperfect model, or the painter can depict the form
 and face of Jesus, while holding in thought the character
 6 of Judas.

The conceptions of mortal, erring thought must give
 way to the ideal of all that is perfect and eternal. Through
 9 **Spiritual** many generations human beliefs will be attain-
discovery ing diviner conceptions, and the immortal and
 perfect model of God's creation will finally be seen as
 12 the only true conception of being.

Science reveals the possibility of achieving all good,
 and sets mortals at work to discover what God has already
 15 done; but distrust of one's ability to gain the goodness
 desired and to bring out better and higher results, often
 hampers the trial of one's wings and ensures failure at the
 18 outset.

Mortals must change their ideals in order to improve
 their models. A sick body is evolved from
 21 **Requisite** sick thoughts. Sickness, disease, and death
change of proceed from fear. Sensualism evolves bad
our ideals physical and moral conditions.

24 Selfishness and sensualism are educated in mortal
 mind by the thoughts ever recurring to one's self, by
 conversation about the body, and by the expectation of
 27 perpetual pleasure or pain from it; and this education
 is at the expense of spiritual growth. If we array
 thought in mortal vestures, it must lose its immortal
 30 nature.

If we look to the body for pleasure, we find pain; for
 Life, we find death; for Truth, we find error; for Spirit,

de la perfection, nous les tirons de l'imperfection, nous ne 1
 pouvons pas plus arriver à la vraie conception ou compré- 3
 hension de l'homme, et devenir semblables à cette conception, 3
 que le sculpteur ne peut perfectionner les contours de son
 œuvre en regardant un modèle imparfait, ou que le peintre
 ne peut représenter la forme et le visage de Jésus, en ayant 6
 dans la pensée le caractère de Judas.

Les conceptions de la pensée mortelle erronée doivent 9
 céder à l'idéal de tout ce qui est parfait et éternel. A tra- 9
 vers bien des générations, les croyances humaines Découverte
 atteindront des conceptions plus divines, et le spirituelle
 modèle immortel et parfait de la création de Dieu sera 12
 finalement reconnu comme la seule conception véritable
 de l'être.

La Science révèle la possibilité d'accomplir tout bien, et 15
 incite les mortels à travailler pour découvrir ce que Dieu a
 déjà fait ; mais mettre en doute notre capacité d'atteindre
 la bonté à laquelle nous aspirons et de produire des résultats 18
 meilleurs et plus élevés, est bien souvent ce qui entrave nos
 premiers coups d'ailes et entraîne l'insuccès dès le début.

Il faut que les mortels changent d'idéals afin de perfec- 21
 tionner leurs modèles. Un corps malade est le Changement
 résultat de pensées malades. La maladie, les in- nécessaire
 firmités et la mort proviennent de la crainte. Le dans nos
idéals 24
 sensualisme produit de mauvais états physiques et moraux.

L'égoïsme et le sensualisme sont développés dans l'en-
 tendement mortel par les pensées qui se reportent toujours 27
 au moi, par la conversation concernant le corps, et par
 l'attente d'y trouver toujours du plaisir ou de la douleur ;
 et cette éducation se fait au détriment de la croissance 30
 spirituelle. Si nous parons la pensée de vêtements mortels,
 elle perdra inévitablement sa nature immortelle.

Quand nous cherchons dans le corps le plaisir, nous y 33
 trouvons la douleur ; la Vie, nous y trouvons la mort ; la
 Vérité, nous y trouvons l'erreur ; l'Esprit, nous y trouvons

1 we find its opposite, matter. Now reverse this action.
 Thoughts
 are things
 3 Look away from the body into Truth and Love,
 the Principle of all happiness, harmony, and
 immortality. Hold thought steadfastly to the endur-
 ing, the good, and the true, and you will bring these
 6 into your experience proportionably to their occupancy
 of your thoughts.

The effect of mortal mind on health and happiness is
 9 seen in this: If one turns away from the body with such
 Unreality
 of pain
 absorbed interest as to forget it, the body
 experiences no pain. Under the strong im-
 12 pulse of a desire to perform his part, a noted actor was
 accustomed night after night to go upon the stage and
 sustain his appointed task, walking about as actively
 15 as the youngest member of the company. This old man
 was so lame that he hobbled every day to the theatre, and
 sat aching in his chair till his cue was spoken, — a signal
 18 which made him as oblivious of physical infirmity as if
 he had inhaled chloroform, though he was in the full pos-
 session of his so-called senses.

21 Detach sense from the body, or matter, which is only
 a form of human belief, and you may learn the meaning
 of God, or good, and the nature of the immu-
 24 Immutable
 identity
 of man
 table and immortal. Breaking away from the
 mutations of time and sense, you will neither
 lose the solid objects and ends of life nor your own iden-
 27 tity. Fixing your gaze on the realities supernal, you will
 rise to the spiritual consciousness of being, even as the bird
 which has burst from the egg and preens its wings for a
 30 skyward flight.

We should forget our bodies in remembering good and
 the human race. Good demands of man every hour, in

son opposé, la matière. Maintenant faites le contraire. Dé- 1
 tournez votre attention du corps pour contempler
 la Vérité et l'Amour, le Principe de tout bon- 3
 heur, de toute harmonie et de l'immortalité. Fixez
 votre pensée fermement sur les choses permanentes, bonnes
 et vraies, et vous les ferez entrer dans votre expérience 6
 dans la mesure où elles occuperont vos pensées.

L'effet que produit l'entendement mortel sur la santé
 et le bonheur se voit en ceci : Si l'on s'absorbe dans quelque 9
 chose à un tel point qu'on oublie le corps, le 1
 corps ne ressent alors aucune douleur. Sous la L'irréalité de
 la douleur
 forte impulsion du désir de jouer son rôle, un acteur célèbre 12
 montait tous les soirs sur la scène et remplissait son rôle,
 allant et venant aussi facilement que le plus jeune membre
 de la troupe. Ce vieillard était si impotent qu'il allait 15
 clopinant tous les jours jusqu'au théâtre, et souffrait, assis
 sur sa chaise, en attendant le signal de son entrée en scène,
 — ce qui lui faisait oublier toute infirmité physique aussi 18
 complètement que s'il avait inhalé du chloroforme, quoi-
 qu'il fût en pleine possession de ses prétendus sens.

Séparez le sens d'avec le corps, ou la matière, qui n'est 21
 qu'une forme de la croyance humaine, et vous pourrez appren-
 dre ce que signifie Dieu, le bien, ainsi que la nature
 de l'immuable et de l'immortel. Vous détachant 24
 des mutations du temps et du sens, vous ne per-
 drez ni les objets durables et les fins de la vie, ni votre propre
 identité. Fixant vos regards sur les réalités célestes, vous 27
 vous élèverez à la conscience spirituelle de l'être, de même
 que l'oiseau qui est sorti de l'œuf, et qui lustre ses ailes pour
 prendre son essor vers le ciel. 30

Nous devrions oublier notre corps en nous souvenant du
 bien et de la race humaine. Le bien réclame de l'homme

CREATION

- 1 which to work out the problem of being. Consecration
to good does not lessen man's dependence on God, but
3 **Forgetful-** heightens it. Neither does consecration / di-
ness of self minish man's obligations to God, but shows
the paramount necessity of meeting them. Christian
6 Science takes naught from the perfection of God, but it
ascribes to Him the entire glory. By putting "off the old
man with his deeds," mortals "put on immortality."
9 We cannot fathom the nature and quality of God's
creation by diving into the shallows of mortal belief. We
must reverse our feeble flutterings — our efforts to find
12 life and truth in matter — and rise above the testimony
of the material senses, above the mortal to the immortal
idea of God. These clearer, higher views inspire the God-
15 like man to reach the absolute centre and circumference
of his being.

- Job said: "I have heard of Thee by the hearing of the
18 ear: but now mine eye seeth Thee." Mortals will echo
Job's thought, when the supposed pain and
19 **The true** pleasure of matter cease to predominate. They
sense
21 will then drop the false estimate of life and happiness, of
joy and sorrow, and attain the bliss of loving unselfishly,
working patiently, and conquering all that is unlike God.
24 Starting from a higher standpoint, one rises spontane-
ously, even as light emits light without effort; for "where
your treasure is, there will your heart be also."
27 The foundation of mortal discord is a false sense of
man's origin. To begin rightly is to end rightly. Every
28 **Mind the** concept which seems to begin with the brain
only cause
30 begins falsely. Divine Mind is the only cause
or Principle of existence. Cause does not exist in matter,
in mortal mind, or in physical forms.

chaque heure de son temps pour résoudre le problème de l'être. La consécration au bien ne diminue pas la dépendance dans laquelle est l'homme à l'égard de Dieu, mais au contraire elle l'augmente. La consécration ne diminue pas non plus les obligations de l'homme envers Dieu, mais montre l'absolue nécessité de les remplir. La Science Chrétienne n'enlève rien à la perfection de Dieu, mais elle Lui attribue toute la gloire. En dépouillant "le vieil homme avec ses œuvres," les mortels "se revêtent de l'immortalité."

Nous ne pouvons sonder la nature et la qualité de la création de Dieu en plongeant dans les eaux peu profondes de la croyance mortelle. Au lieu de continuer nos faibles efforts, — nos tentatives pour trouver la vie et la vérité dans la matière, — nous devrions nous élever au-dessus du témoignage des sens matériels, au-dessus du mortel jusqu'à l'idée immortelle de Dieu. Ces vues plus claires et plus élevées donnent à l'homme éminemment bon l'inspiration d'atteindre le centre et la circonférence absolus de son être.

Job dit: "J'avais ouï parler de Toi de mes oreilles; mais maintenant mon œil T'a vu." Les mortels se feront l'écho de la pensée de Job, quand les prétendus douleurs et plaisirs de la matière cesseront de prédominer. Ils abandonneront alors la fausse évaluation de la vie et du bonheur, de la joie et de la peine, et ils atteindront à la félicité d'aimer sans égoïsme, de travailler avec patience, et de vaincre tout ce qui est dissemblable à Dieu. Partant d'un plus haut point de vue, on s'élève spontanément, de même que la lumière émet la lumière sans effort; car "là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur."

La base de la discorde mortelle est un faux sens concernant l'origine de l'homme. Bien commencer, c'est bien finir. Tout concept qui semble avoir son origine dans le cerveau débute mal. L'Entendement divin est l'unique cause ou Principe de l'existence. La cause n'existe pas dans la matière, dans l'entendement mortel, ni dans les formes physiques.

Oubli de
soi-mêmeLe vrai
sensL'Entende-
ment est
l'unique
cause

CREATION

- 1 Mortals are egotists. They believe themselves to be independent workers, personal authors, and even privileged originators of something which Deity would not or could not create. The creations of mortal mind are material. Immortal spiritual man alone represents the truth of creation.

- When mortal man blends his thoughts of existence with the spiritual and works only as God works, he will no longer grope in the dark and cling to earth because he has not tasted heaven. Carnal beliefs defraud us. They make man an involuntary hypocrite, — producing evil when he would create good, forming deformity when he would outline grace and beauty, injuring those whom he would bless. He becomes a general mis-creator, who believes he is a semi-god. His “touch turns hope to dust, the dust we all have trod.” He might say in Bible language: “The good that I would, I do not: but the evil which I would not, *that I do.*”

- There can be but one creator, who has created all. Whatever seems to be a new creation, is but the discovery of some distant idea of Truth; else it is a new multiplication or self-division of mortal thought, as when some finite sense peers from its cloister with amazement and attempts to pattern the infinite.

- The multiplication of a human and mortal sense of persons and things is not creation. A sensual thought, like an atom of dust thrown into the face of spiritual immensity, is dense blindness instead of a scientific eternal consciousness of creation.

The fading forms of matter, the mortal body and ma-

CRÉATION

Les mortels sont des égotistes. Ils se croient être des 1
travailleurs indépendants, des auteurs personnels, et même 2
des créateurs privilégiés de quelque chose que la Divinité ne voulait pas ou ne pouvait pas créer. 3
Les créations de l'entendement mortel sont matérielles. 4
Seul l'immortel homme spirituel représente la vérité de la 5
création. 6

Lorsque l'homme mortel fondra ses pensées de l'existence 7
avec les spirituelles et n'agira que comme Dieu agit, il ne 8
tâtonnera plus dans l'obscurité et ne s'attachera 9
plus à la terre faute d'avoir goûté le ciel. Les croyances charnelles nous frustreront. Elles font 10
de l'homme un hypocrite involontaire, qui produit le mal 11
alors qu'il voudrait créer le bien, qui forme la difformité 12
alors qu'il voudrait dessiner la grâce et la beauté, et fait du 13
mal à ceux qu'il voudrait bénir. Il devient un faux créateur 14
en toutes choses, et se croit un demi-dieu. Son "toucher 15
réduit l'espérance en poussière, la poussière que nous avons 16
tous foulée." Il pourrait dire dans le langage de la Bible : 17
"Je ne fais pas le bien que je voudrais faire, mais *je fais le* 18
mal que je ne voudrais pas faire." 19

Il ne peut y avoir qu'un seul créateur, qui a tout créé. 20
Tout ce qui semble être une création nouvelle, n'est que la 21
découverte de quelque lointaine idée de la Vérité ; 22
sinon, c'est une nouvelle multiplication ou propre- 23
division de la pensée mortelle, comme un sens fini 24
qui, de son cloître, jette un regard furtif, et, étonné, s'efforce 25
d'imiter l'infini. 26

La multiplication d'un sens humain et mortel de personnes 27
et de choses n'est pas la création. Une pensée sensuelle, 28
semblable à un atome de poussière jeté à la face de l'im- 29
mensité spirituelle, est un aveuglement profond, non une 30
conscience scientifique éternelle de la création. 31

Les formes évanescences de la matière, le corps mortel et 32

- 1 terial earth, are the fleeting concepts of the human mind.
 They have their day before the permanent facts and their
 3 Mind's true perfection in Spirit appear. The crude crea-
 camera tions of mortal thought must finally give place
 to the glorious forms which we sometimes behold in the
 6 camera of divine Mind, when the mental picture is spir-
 itual and eternal. Mortals must look beyond fading,
 finite forms, if they would gain the true sense of things.
 9 Where shall the gaze rest but in the unsearchable realm
 of Mind? We must look where we would walk, and we
 must act as possessing all power from Him in whom we
 12 have our being.

- As mortals gain more correct views of God and man,
 multitudinous objects of creation, which before were
 invisible, will become visible. When we
 15 Self-com- realize that Life is Spirit, never in nor of
 pleteness matter, this understanding will expand into self-com-
 18 pleteness, finding all in God, good, and needing no other
 consciousness.

- Spirit and its formations are the only realities of being.
 21 Matter disappears under the microscope of Spirit. Sin
 is unsustained by Truth, and sickness and
 11 Spiritual death were overcome by Jesus, who proved
 proofs of existence them to be forms of error. Spiritual living
 24 and blessedness are the only evidences, by which we can
 recognize true existence and feel the unspeakable peace
 27 which comes from an all-absorbing spiritual love.

- When we learn the way in Christian Science and rec-
 ognize man's spiritual being, we shall behold and under-
 30 stand God's creation, — all the glories of earth and heaven
 and man.

The universe of Spirit is peopled with spiritual beings,

la terre matérielle, sont les concepts fugitifs de l'entende- 1
 ment humain. Ils ont leur durée avant qu'apparaissent
 les faits permanents de l'Esprit et leur perfec- 3
 tion. Les créations grossières de la pensée mor- Véritable
 telle doivent finalement faire place aux formes chambre noire
 glorieuses que nous voyons parfois dans la chambre noire de 6
 l'Entendement divin, quand l'image mentale est spirituelle
 et éternelle. Les mortels doivent porter leurs regards au 9
 delà des formes finies et évanescences, s'ils veulent trouver
 le vrai sens des choses. Où les regards s'attacheront-ils, 9
 sinon au royaume insondable de l'Entendement? Nous
 devons porter nos regards là où nous voudrions diriger nos 12
 pas, et agir comme possédant tout pouvoir de Celui en qui
 nous avons notre être.

A mesure que les mortels acquerront des vues plus justes 15
 de Dieu et de l'homme, d'innombrables objets de la création,
 jusque-là invisibles, deviendront visibles. Lors- Conscience
 que nous réalisons que la Vie est Esprit, qu'elle complète en soi 18
 n'est jamais dans la matière, ni matérielle, cette intelligence
 se développera jusqu'à devenir complète en soi, trouvant
 tout en Dieu, le bien, et n'ayant besoin d'aucune autre 21
 conscience.

L'Esprit et ses formations sont les seules réalités de l'être.
 La matière disparaît sous le microscope de l'Esprit. Le 24
 péché n'a pas le soutien de la Vérité, et la maladie
 et la mort furent vaincues par Jésus, qui prouva Preuves
 qu'elles ne sont que des formes de l'erreur. La spirituelles
 spiritualité et la félicité vécues sont les seules évidences par de l'existence 27
 lesquelles nous pouvons reconnaître l'existence véritable,
 et ressentir la paix inexprimable venant d'un amour spirituel 30
 qui nous absorbe entièrement.

Lorsque nous trouverons le chemin dans la Science Chrétienne, et que nous reconnaitrons l'être spirituel de l'homme, 33
 nous verrons et comprendrons la création de Dieu, — toutes
 les splendeurs de la terre et des cieux et de l'homme.

L'univers de l'Esprit est peuplé d'êtres spirituels, et la 36

1 and its government is divine Science. Man is the off-
 spring, not of the lowest, but of the highest qualities of
 3 Godward Mind. Man understands spiritual existence
 gravitation in proportion as his treasures of Truth and
 Love are enlarged. Mortals must gravitate Godward,
 6 their affections and aims grow spiritual, — they must near
 the broader interpretations of being, and gain some proper
 sense of the infinite, — in order that sin and mortality
 9 may be put off.

This scientific sense of being, forsaking matter for
 Spirit, by no means suggests man's absorption into Deity
 12 and the loss of his identity, but confers upon man en-
 larged individuality, a wider sphere of thought and action,
 a more expansive love, a higher and more permanent
 15 peace.

The senses represent birth as untimely and death as
 irresistible, as if man were a weed growing apace or a
 18 Mortal birth flower withered by the sun and nipped by
 and death untimely frosts; but this is true only of a
 mortal, not of a man in God's image and likeness. The
 21 truth of being is perennial, and the error is unreal and
 obsolete.

Who that has felt the loss of human peace has not gained
 24 stronger desires for spiritual joy? The aspiration after
 Blessings heavenly good comes even before we discover
 from pain what belongs to wisdom and Love. The loss
 27 of earthly hopes and pleasures brightens the ascending
 path of many a heart. The pains of sense quickly inform
 us that the pleasures of sense are mortal and that joy is
 30 spiritual.

The pains of sense are salutary, if they wrench away
 false pleasurable beliefs and transplant the affections

Science divine en est le gouvernement. L'homme est le 1
 rejeton, non des qualités les plus basses, mais des qualités
 les plus hautes de l'Entendement. L'homme 3
 comprend l'existence spirituelle dans la mesure Attirance
vers Dieu
 où il augmente ses trésors de Vérité et d'Amour. Il faut
 que les mortels gravitent vers Dieu, que leurs affections et 6
 leurs desseins se spiritualisent, — il faut qu'ils abordent les
 interprétations plus larges de l'être, et qu'ils gagnent un
 sens plus juste de l'infini, — afin de se dépouiller du péché 9
 et de la mortalité.

Ce sens scientifique de l'être, qui abandonne la matière
 pour l'Esprit, ne suggère aucunement l'absorption de l'homme 12
 en la Divinité, ni la perte de son identité, mais confère à
 l'homme une individualité plus développée, une sphère de
 pensée et d'action plus étendue, un amour plus expansif, une 15
 paix plus haute et plus permanente.

Les sens représentent la naissance comme prématurée et
 la mort comme inévitable, comme si l'homme était une 18
 herbe qui pousse vite, ou une fleur flétrie par le
 soleil ou brûlée par les gelées inopportunes ; mais Naissance
et mort des
mortels
 ceci n'est vrai que d'un mortel, non d'un homme 21
 à l'image et à la ressemblance de Dieu. La vérité de l'être
 est perpétuelle, et l'erreur concernant l'être est irréalité et
 désuète. 24

Quel est celui qui, ayant éprouvé la perte de la paix hu-
 maine, n'a pas aspiré avec plus d'ardeur à la joie spirituelle?
 L'aspiration vers le bien céleste vient avant même 27
 que nous ayons découvert ce qui est du domaine
 de la sagesse et de l'Amour. La perte des espé- Bénédictions
provenant de
la douleur
 rances et des plaisirs terrestres illumine pour bien des cœurs 30
 le chemin ascendant. Les douleurs des sens ne tardent pas
 à nous informer que les plaisirs des sens sont mortels et que
 la joie est spirituelle. 33

Les douleurs des sens sont salutaires, si elles déracinent
 en nous les fausses croyances au plaisir et transportent nos

CREATION

- 1 from sense to Soul, where the creations of God are good,
 3 <sup>Decapitation
of error</sup> “rejoicing the heart.” Such is the sword of
 Science, with which Truth decapitates error,
 materiality giving place to man’s higher individuality and
 destiny.
- 6 Would existence without personal friends be to you
 a blank? Then the time will come when you will be
 9 <sup>Uses of
adversity</sup> solitary, left without sympathy; but this
 seeming vacuum is already filled with divine
 Love. When this hour of development comes, even if
 you cling to a sense of personal joys, spiritual Love will
 12 force you to accept what best promotes your growth.
 Friends will betray and enemies will slander, until the
 lesson is sufficient to exalt you; for “man’s extremity
 15 is God’s opportunity.” The author has experienced the
 foregoing prophecy and its blessings. Thus He teaches
 mortals to lay down their fleshliness and gain spirituality.
 18 This is done through self-abnegation. Universal Love
 is the divine way in Christian Science.
- 21 The sinner makes his own hell by doing evil, and the
 saint his own heaven by doing right. The opposite per-
 secutions of material sense, aiding evil with evil, would
 deceive the very elect.
- 24 Mortals must follow Jesus’ sayings and his demonstra-
 tions, which dominate the flesh. Perfect and infinite
 27 <sup>Beatific
presence</sup> Mind enthroned is heaven. The evil beliefs
 which originate in mortals are hell. Man is the
 idea of Spirit; he reflects the beatific presence, illuming
 the universe with light. Man is deathless, spiritual. He
 30 is above sin or frailty. He does not cross the barriers
 of time into the vast forever of Life, but he coexists with
 God and the universe.

affections du sens à l'Ame, où les créations de Dieu sont bonnes, "réjouissant le cœur." Tel est le glaive de la Science, avec lequel la Vérité décapite l'erreur, la matérialité cédant la place à l'individualité et à la destinée plus élevées de l'homme. 1
3

L'existence vous semblerait-elle vide sans amis personnels? Alors le temps viendra où vous serez dans l'isolement, et sans sympathie; mais ce qui semble être un vide est déjà comblé par l'Amour divin. Lorsque viendra cette heure de développement, quand même vous vous attacheriez à un sens de joies personnelles, l'Amour spirituel vous contraindra d'accepter ce qui contribuera le plus à votre développement. Vos amis vous trahiront et vos ennemis vous calomnieront, jusqu'à ce que l'épreuve ait été suffisante pour vous exalter; car "la dernière extrémité de l'homme est l'opportunité de Dieu." L'auteur a passé par l'expérience de cette prophétie et en a ressenti les bienfaits. C'est ainsi que Dieu enseigne aux mortels à se dépouiller des désirs de la chair et à acquérir la spiritualité. Ceci s'accomplit par l'abnégation de soi-même. L'Amour universel est la voie divine dans la Science Chrétienne. 6
9
12
15
18
21

Le pécheur crée son propre enfer en faisant le mal, et le saint son propre ciel en faisant le bien. Le contraire, les persécutions venant du sens matériel, aidant le mal au moyen du mal, séduiraient, s'il était possible, les élus eux-mêmes. 24

Les mortels doivent suivre les paroles et les démonstrations de Jésus, lesquelles dominent la chair. L'Entendement parfait et infini intronisé est le ciel. Les croyances au mal qui ont leur origine dans les mortels sont l'enfer. L'homme est l'idée de l'Esprit; il reflète la présence béatifique, inondant l'univers de lumière. L'homme est immortel, spirituel. Il est supérieur au péché ou à la fragilité. Il ne franchit pas les bornes du temps pour entrer dans la vaste éternité de la Vie, mais il coexiste avec Dieu et l'univers. 27
30
33

- 1 Every object in material thought will be destroyed, but
the spiritual idea, whose substance is in Mind, is eternal.
- 3 The infinity of God The offspring of God start not from matter
or ephemeral dust. They are in and of Spirit,
divine Mind, and so forever continue. God is one. The
6 allness of Deity is His oneness. Generically man is one,
and specifically man means all men.

It is generally conceded that God is Father, eternal, self-
9 created, infinite. If this is so, the forever Father must
have had children prior to Adam. The great I AM made
all "that was made." Hence man and the spiritual uni-
12 verse coexist with God.

Christian Scientists understand that, in a religious
sense, they have the same authority for the appellative
15 mother, as for that of brother and sister. Jesus said:
"For whosoever shall do the will of my Father which
is in heaven, the same is my brother, and sister, and
18 mother."

When examined in the light of divine Science, mortals
present more than is detected upon the surface, since
21 inverted thoughts and erroneous beliefs must
Waymarks to eternal Truth be counterfeits of Truth. Thought is bor-
rowed from a higher source than matter, and
24 by reversal, errors serve as waymarks to the one Mind,
in which all error disappears in celestial Truth. The
robes of Spirit are "white and glistening," like the raiment
27 of Christ. Even in this world, therefore, "let thy gar-
ments be always white." "Blessed is the man that en-
dureth [overcometh] temptation: for when he is tried,
30 [proved faithful], he shall receive the crown of life,
which the Lord hath promised to them that love him."
(James i. 12.)

Tout objet dans la pensée matérielle sera détruit, mais 1
 l'idée spirituelle qui a sa substance dans l'Entendement
 est éternelle. La race de Dieu ne naît pas de la 3
 matière, ou poussière éphémère. Ses enfants sont L'infinitude de Dieu
 en l'Esprit et de l'Esprit, l'Entendement divin, et subsistent
 ainsi à jamais. Dieu est un. La totalité de Dieu constitue 6
 Son unité. Dans le sens générique l'homme est un, et dans
 le sens spécifique l'homme signifie tous les hommes.

Il est généralement admis que Dieu est Père, éternel, infini, 9
 créé en soi. S'il en est ainsi, il faut que l'éternel Père ait eu
 des enfants antérieurement à Adam. Le grand JE SUIS fit
 tout "ce qui fut fait." Donc l'homme et l'univers spirituel 12
 coexistent avec Dieu.

Les Scientistes Chrétiens comprennent que, dans un sens
 religieux, ils ont autant le droit de se servir du nom de mère, 15
 que de celui de frère et de sœur. Jésus dit : "Car quiconque
 fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est
 mon frère et ma sœur et ma mère." 18

Analysés à la lumière de la Science divine, les mortels
 présentent plus qu'on ne discerne à la surface, puisque les
 pensées inverties et les croyances erronées sont 21
 forcément les contrefaçons de la Vérité. La Poteaux dirigeant vers l'éternelle Vérité
 pensée est empruntée à une source plus haute que
 la matière, et, renversées, les erreurs servent de poteaux 24
 dirigeant vers le seul et unique Entendement, où toute
 erreur disparaît dans la Vérité céleste. Les robes de l'Esprit
 sont "d'une blancheur éblouissante," comme le vêtement 27
 du Christ. Alors, "revêts-toi toujours de vêtements blancs,"
 même dans ce monde. "Heureux est l'homme qui endure
 [surmonte] la tentation : car quand il aura été éprouvé, 30
 [prouvé fidèle], il recevra la couronne de vie, que le Seigneur
 a promise à ceux qui l'aiment." (Jacques i. 12.)

CHAPTER X

SCIENCE OF BEING

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life, . . . That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us : and truly our fellowship is with the Father, and with His Son Jesus Christ.
-- JOHN, First Epistle.

Here I stand. I can do no otherwise ; so help me God ! Amen ! —
MARTIN LUTHER.

1 **I**N the material world, thought has brought to light
2 with great rapidity many useful wonders. With
3 like activity have thought's swift pinions been rising
4 towards the realm of the real, to the spiritual
5 cause of those lower things which give im-
6 pulse to inquiry. Belief in a material basis, from
7 which may be deduced all rationality, is slowly yielding
8 to the idea of a metaphysical basis, looking away from
9 matter to Mind as the cause of every effect. Material-
10 istic hypotheses challenge metaphysics to meet in final
11 combat. In this revolutionary period, like the shep-
12 herd-boy with his sling, woman goes forth to battle with
Goliath.

In this final struggle for supremacy, semi-metaphysi-
15 cal systems afford no substantial aid to scientific meta-
16 physics, for their arguments are based on
17 the false testimony of the material senses as
18 well as on the facts of Mind. These semi-metaphysical

CHAPITRE X

LA SCIENCE DE L'ÊTRE

Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos mains ont touché, concernant la Parole de vie, . . . ce que nous avons vu, dis-je, et ce que nous avons ouï, c'est ce que nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, et que nous ayons tous communion avec le Père et avec Jésus-Christ, Son Fils. — JEAN, Première Épître.

Me voici. Je ne puis autrement; que Dieu me soit en aide! Amen! — MARTIN LUTHER.

DANS le monde matériel, la pensée a mis au jour avec 1
une grande rapidité nombre de merveilles utiles. 2
Avec une égale activité les ailes rapides de la 3
pensée se sont élevées vers le royaume du réel, Provocation 3
jusqu'à la cause spirituelle de ces choses infé- matérialiste
rieures qui poussent à l'investigation. La croyance à une 6
base matérielle, d'où l'on peut déduire toute rationalité, 7
cède lentement à l'idée d'une base métaphysique, et se 8
détourne de la matière vers l'Entendement comme cause 9
de tout effet. Les hypothèses matérialistes provoquent la 10
métaphysique à un combat décisif. Dans cette période ré- 11
volutionnaire, tel le jeune berger avec sa fronde, la femme 12
s'avance pour combattre Goliath. 13

Dans cette lutte définitive pour la suprématie, les systèmes 14
semi-métaphysiques n'offrent aucune aide réelle à la méta- 15
physique scientifique, car leurs thèses sont basées Confusion 16
sur le faux témoignage des sens matériels ainsi que confondue
sur les faits de l'Entendement. Ces systèmes semi-métaphy- 18

1 systems are one and all pantheistic, and savor of Pandemonium, a house divided against itself.

3 From first to last the supposed coexistence of Mind and matter and the mingling of good and evil have resulted from the philosophy of the serpent. Jesus' demon-
6 strations sift the chaff from the wheat, and unfold the unity and the reality of good, the unreality, the nothingness, of evil.

9 Human philosophy has made God manlike. Christian Science makes man Godlike. The first is error; the latter

Divine
12 metaphysics is truth. Metaphysics is above physics, and matter does not enter into metaphysical premises or conclusions. The categories of metaphysics rest on one basis, the divine Mind. Metaphysics resolves
15 things into thoughts, and exchanges the objects of sense for the ideas of Soul.

These ideas are perfectly real and tangible to spiritual
18 consciousness, and they have this advantage over the objects and thoughts of material sense, — they are good and eternal.

21 The testimony of the material senses is neither absolute nor divine. I therefore plant myself unreservedly

Biblical
24 foundations on the teachings of Jesus, of his apostles, of the prophets, and on the testimony of the Science of Mind. Other foundations there are none. All other systems — systems based wholly or partly on
27 knowledge gained through the material senses — are reeds shaken by the wind, not houses built on the rock.

The theories I combat are these: (1) that all is matter;
30 Rejected theories (2) that matter originates in Mind, and is as real as Mind, possessing intelligence and life.

The first theory, that matter is everything, is quite as

siques sont tous panthéistes, sans exception, et ils tiennent 1
du Pandémonium, une maison divisée contre elle-même.

De tout temps la coexistence supposée de l'Entendement 3
et de la matière, et le mélange du bien et du mal, ont résulté
de la philosophie du serpent. Les démonstrations de Jésus
séparent la balle du blé, et révèlent l'unité et la réalité du 6
bien, l'irréalité, le néant, du mal.

La philosophie humaine a fait Dieu semblable à l'homme.
La Science Chrétienne fait l'homme semblable à Dieu. La 9
première est l'erreur ; la dernière est la vérité. Métaphysique divine
La métaphysique est au-dessus de la physique, et
la matière n'entre ni dans les prémisses ni dans les conclusions 12
de la métaphysique. Les catégories de la métaphysique
reposent sur une seule base, l'Entendement divin. La
métaphysique résout les choses en pensées, et remplace les 15
objets des sens par les idées de l'Ame.

Ces idées sont parfaitement réelles et tangibles pour la
conscience spirituelle, et elles ont cet avantage sur les objets 18
et les pensées du sens matériel, — elles sont bonnes et éternelles.

Le témoignage des sens matériels n'est ni absolu ni divin. 21
Je m'appuie donc sans restrictions sur les enseignements de
Jésus, de ses apôtres, des prophètes, et sur le Fondements Bibliques
témoignage de la Science de l'Entendement. II 24
n'y a point d'autres fondements. Tous les autres systèmes —
systèmes fondés entièrement ou en partie sur le savoir acquis
par les sens matériels — sont des roseaux agités par le vent, 27
non des maisons bâties sur le roc.

Voici les théories que je combats : 1° que tout est
matière ; 2° que la matière a son origine dans l'Enten- 30
dement, qu'elle est aussi réelle que l'Enten- Théories rejetées
dement, et qu'elle possède intelligence et vie.
La première théorie, que la matière est tout, est aussi 33

1 reasonable as the second, that Mind and matter coexist
 and cooperate. One only of the following statements can
 3 be true: (1) that everything is matter; (2) that every-
 thing is Mind. Which one is it?

Matter and Mind are opposites. One is contrary to
 6 the other in its very nature and essence; hence both can-
 not be real. If one is real, the other must be unreal. Only
 by understanding that there is but one power, — not two
 9 powers, matter and Mind, — are scientific and logical
 conclusions reached. Few deny the hypothesis that in-
 telligence, apart from man and matter, governs the uni-
 12 verse; and it is generally admitted that this intelligence
 is the eternal Mind or divine Principle, Love.

The prophets of old looked for something higher than
 15 Prophetic
ignorance the systems of their times; hence their fore-
 sight of the new dispensation of Truth. But
 they knew not what would be the precise nature of the
 18 teaching and demonstration of God, divine Mind, in His
 more infinite meanings, — the demonstration which was
 to destroy sin, sickness, and death, establish the definition
 21 of omnipotence, and maintain the Science of Spirit.

The pride of priesthood is the prince of this world. It
 has nothing in Christ. Meekness and charity have divine
 24 authority. Mortals think wickedly; consequently they
 are wicked. They think sickly thoughts, and so become
 sick. If sin makes sinners, Truth and Love alone can
 27 unmake them. If a sense of disease produces suffering
 and a sense of ease antidotes suffering, disease is mental,
 not material. Hence the fact that the human mind alone
 30 suffers, is sick, and that the divine Mind alone heals.

The life of Christ Jesus was not miraculous, but it was
 indigenous to his spirituality, — the good soil wherein the

raisonnable que la seconde, à savoir, que l'Entendement et la 1
matière coexistent et coopèrent. Seule une des propositions 3
suivantes peut être vraie : 1° que tout est matière ; 2° que 3
tout est Entendement. Laquelle est-ce ?

La matière et l'Entendement sont des opposés. L'un est 6
contraire à l'autre dans sa nature et son essence même ; par 6
conséquent, tous deux ne peuvent être réels. Si l'un est 9
réel, l'autre est forcément irréel. C'est seulement en com- 9
prenant qu'il n'est qu'une seule puissance, — non deux 9
puissances, matière et Entendement, — qu'on peut arriver à 12
des conclusions scientifiques et logiques. Peu de personnes 12
nient l'hypothèse que l'intelligence, indépendamment de 12
l'homme et de la matière, gouverne l'univers ; et l'on admet 15
en général que cette intelligence est l'Entendement éternel 15
ou Principe divin, l'Amour. 15

Les prophètes de jadis cherchaient quelque chose de plus 18
haut que les systèmes de leurs temps ; de là leur prévision 18
de la nouvelle dispensation de la Vérité. Mais Ignorance 18
ils ne savaient pas quelle serait la nature exacte des prophètes 18
de l'enseignement et de la démonstration de Dieu, l'En- 21
tendement divin, dans Son sens plus infini, — démonstration 21
qui devait détruire le péché, la maladie et la mort, établir 24
la définition de l'omnipotence, et maintenir la Science de 24
l'Esprit. 24

L'orgueil de la prêtrise est le prince de ce monde. Il n'a 27
rien en Christ. La douceur et la charité ont l'autorité 27
divine. Les mortels ont de mauvaises pensées ; conséquem- 27
ment ils sont méchants. Ils ont des pensées malades, c'est 30
pourquoi ils deviennent malades. Si le péché fait les pé- 30
cheurs, seuls la Vérité et l'Amour peuvent les défaire. Si 33
un sentiment de malaise, de maladie, cause la souffrance, 33
et qu'un sentiment d'aise antidote la souffrance, le malaise 36
est mental, non matériel. D'où le fait que l'entendement 36
humain seul souffre, est malade, et que l'Entendement divin 36
seul guérit. 36

La vie de Christ Jésus n'était pas miraculeuse, mais elle 36
relevait de sa spiritualité, — elle était la bonne terre où 36

1 seed of Truth springs up and bears much fruit. Christ's
 Christianity is the chain of scientific being reappearing
 3 in all ages, maintaining its obvious correspondence with
 the Scriptures and uniting all periods in the design of
 God. Neither emasculation, illusion, nor insubordination
 6 exists in divine Science.

Jesus instructed his disciples whereby to heal the sick
 through Mind instead of matter. He knew that the phi-
 9 losophy, Science, and proof of Christianity were in Truth,
 casting out all inharmony.

In Latin the word rendered *disciple* signifies student;
 12 and the word indicates that the power of healing was not
 a supernatural gift to those learners, but the
 13 result of their cultivated spiritual understand-
 15 ing of the divine Science, which their Master demonstrated
 by healing the sick and sinning. Hence the universal ap-
 plication of his saying: "Neither pray I for these alone,
 18 but for them also which shall believe on me [understand
 me] through their word."

Our Master said, "But the Comforter . . . shall
 21 teach you all things." When the Science of Christianity
 appears, it will lead you into all truth. The
 22 Sermon on the Mount is the essence of this
 24 Science, and the eternal life, not the death of Jesus, is
 its outcome.

Those, who are willing to leave their nets or to cast
 27 them on the right side for Truth, have the opportunity
 now, as aforetime, to learn and to practise
 28 Christian healing. The Scriptures contain it.
 30 The spiritual import of the Word imparts this power.
 But, as Paul says, "How shall they hear without a
 preacher? and how shall they preach, except they be

la semence de la Vérité germe et rapporte beaucoup de 1
fruits. Le Christianisme du Christ est la chaîne de l'être 2
scientifique réapparaissant dans tous les âges, maintenant sa 3
correspondance évidente avec les Écritures, et unissant 4
toutes les périodes dans le dessein de Dieu. Il n'existe dans 5
la Science divine ni émasculatation, ni illusion, ni esprit d'in- 6
subordination.

Jésus enseigna à ses disciples à guérir les malades par 7
l'Entendement, non par la matière. Il savait que la philoso- 8
phie, la Science, et la preuve du Christianisme sont dans la 9
Vérité, chassant toute inharmonie.

Le mot traduit *disciple* signifie en latin élève ; et ce mot 12
indique que le pouvoir de la guérison n'était pas un don 13
surnaturel accordé à ces disciples, mais le ré- Disciples
sultat de leur compréhension spirituelle cultivée studieux 15
de la Science divine que leur Maître démontrait en guéris- 16
sant les malades et les pécheurs. De là l'application uni- 17
verselle de ses paroles : "Or je ne prie pas seulement pour 18
eux ; mais aussi pour ceux qui croiront en moi [me com- 19
prendront] par leur parole."

Notre Maître dit : "Mais le Consolateur . . . vous ensei- 21
gnera toutes choses." Lorsque la Science du 22
Christianisme paraîtra, elle vous conduira dans Basé sur le
toute la vérité. Le Sermon sur la Montagne est Nouveau
l'essence de cette Science, et la vie éternelle, non la mort de Testament 24
Jésus, en est le résultat.

Ceux qui sont disposés à abandonner leurs filets ou à 27
les jeter du bon côté, du côté de la Vérité, ont, aujour- 28
d'hui comme autrefois, l'occasion d'apprendre 29
et de pratiquer la guérison Chrétienne. Les Prédication
Écritures la contiennent. La signification spiri- moderne de 30
tuelle du Verbe communique ce pouvoir. Mais comme dit l'Évangile 31
Paul : "Comment en entendront-ils parler, s'il n'y a per- 32
sonne qui le prêche ? Et comment le prêchera-t-on, s'il n'y 33

1 sent?" If sent, how shall they preach, convert, and heal
multitudes, except the people hear?

3 The spiritual sense of truth must be gained before
Truth can be understood. This sense is assimilated only

6 **Spirituality
of Scripture** as we are honest, unselfish, loving, and meek.
In the soil of an "honest and good heart" the
seed must be sown; else it beareth not much fruit, for the
swinish element in human nature uproots it. Jesus said:

9 "Ye do err, not knowing the Scriptures." The spiritual
sense of the Scriptures brings out the scientific sense, and
is the new tongue referred to in the last chapter of Mark's
12 Gospel.

Jesus' parable of "the sower" shows the care our
Master took not to impart to dull ears and gross hearts
15 the spiritual teachings which dulness and grossness could
not accept. Reading the thoughts of the people, he said:
"Give not that which is holy unto the dogs, neither cast
18 ye your pearls before swine."

It is the spiritualization of thought and Christianization
of daily life, in contrast with the results of the ghastly farce
21 **Unspiritual
contrasts** of material existence; it is chastity and purity,
in contrast with the downward tendencies
and earthward gravitation of sensualism and impurity,
24 which really attest the divine origin and operation of Chris-
tian Science. The triumphs of Christian Science are re-
corded in the destruction of error and evil, from which are
27 propagated the dismal beliefs of sin, sickness, and death.

The divine Principle of the universe must interpret the
universe. God is the divine Principle of all that repre-
30 **God the Prin-
ciple of all** sents Him and of all that really exists. Chris-
tian Science, as demonstrated by Jesus, alone
reveals the natural, divine Principle of Science.

en a pas qui soient envoyés?" S'ils sont envoyés, comment
prêcheront-ils, convertiront-ils, et guériront-ils les foules, à
moins que le peuple n'entende?

Il faut atteindre au sens spirituel de la vérité avant de
pouvoir comprendre la Vérité. Ce sens ne s'assimile que
dans la mesure où nous sommes honnêtes, dé- **Spiritualité**
sintéressés, aimants et doux. C'est dans la terre **de l'Écriture**
"d'un cœur honnête et bon" qu'il faut semer la graine ;
autrement elle ne rapporte pas beaucoup de fruit, car l'élé-
ment grossier de la nature humaine la déracine. Jésus dit :
"Vous êtes dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les
Écritures." Le sens spirituel des Écritures en fait ressortir
le sens scientifique, et c'est là la nouvelle langue à laquelle
on fait allusion dans le dernier chapitre de l'Évangile selon
St. Marc.

Dans la parabole du "sèmeur" nous voyons quel soin pre-
nait Jésus de ne pas communiquer aux oreilles endurcies et
aux cœurs appesantis les enseignements spirituels que l'en-
durcissement et la grossièreté ne pouvaient accepter. Lisant
les pensées des hommes, il dit : "Ne donnez point les choses
saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les
pourceaux."

C'est la spiritualisation de la pensée et la Christianisation
de la vie journalière, en contraste avec les résultats de
l'horrible comédie de l'existence matérielle ; c'est
la chasteté et la pureté, en contraste avec les ten-
dances inférieures et l'attraction terrestre du sen-
sualisme et de l'impureté, qui témoignent réellement de
l'origine divine et de l'opération de la Science Chrétienne.
Les triomphes de la Science Chrétienne sont recordés dans
la destruction de l'erreur et du mal, d'où se propagent les
tristes croyances au péché, à la maladie et à la mort.

C'est au Principe divin de l'univers d'interpréter l'univers. 33
Dieu est le Principe divin de tout ce qui Le repré-
sente, et de tout ce qui existe réellement. Seule,
la Science Chrétienne, telle qu'elle fut démontrée par Jésus, 36
révèle le divin Principe naturel de la Science.

1 Matter and its claims of sin, sickness, and death are
 3 contrary to God, and cannot emanate from Him. There
 is no *material* truth. The physical senses can take no
 cognizance of God and spiritual Truth. Human belief
 has sought out many inventions, but not one of them
 6 can solve the problem of being without the divine Prin-
 ciple of divine Science. Deductions from material hy-
 potheses are not scientific. They differ from real Science
 9 because they are not based on the divine law.

Divine Science reverses the false testimony of the ma-
 terial senses, and thus tears away the founda-
 12 Science
versus
sense tions of error. Hence the enmity between
 Science and the senses, and the impossibility
 of attaining perfect understanding till the errors of sense
 15 are eliminated.

The so-called laws of matter and of medical science have
 never made mortals whole, harmonious, and immortal.
 18 Man is harmonious when governed by Soul. Hence the
 importance of understanding the truth of being, which
 reveals the laws of spiritual existence.

21 God never ordained a material law to annul the spiritual
 law. If there were such a material law, it would oppose
 the supremacy of Spirit, God, and impugn the
 24 Spiritual law
the only law wisdom of the creator. Jesus walked on the
 waves, fed the multitude, healed the sick, and raised the
 dead in direct opposition to material laws. His acts were
 27 the demonstration of Science, overcoming the false claims
 of material sense or law.

Science shows that material, conflicting mortal opin-
 30 ions and beliefs emit the effects of error at all times, but
 this atmosphere of mortal mind cannot be destructive to
 morals and health when it is opposed promptly and per-

La matière et ses prétentions au péché, à la maladie et à la mort sont contraires à Dieu, et ne peuvent émaner de Lui. Il n'y a pas de vérité *matérielle*. Les sens physiques ne peuvent prendre aucune connaissance de Dieu et de la Vérité spirituelle. La croyance humaine a imaginé beaucoup d'inventions, mais pas une seule d'entre elles ne peut résoudre le problème de l'être sans le Principe divin de la Science divine. Les déductions tirées des hypothèses matérielles ne sont pas scientifiques. Elles diffèrent de la Science réelle parce qu'elles ne sont pas fondées sur la loi divine.

La Science divine renverse le faux témoignage des sens matériels, et démolit ainsi les fondations de l'erreur. De là l'inimitié entre la Science et les sens, et l'impossibilité d'arriver à une parfaite compréhension avant que les erreurs des sens soient éliminées.

Les prétendues lois de la matière et de la science de la médecine n'ont jamais donné aux mortels la santé, l'harmonie et l'immortalité. L'homme est harmonieux lorsqu'il est gouverné par l'Ame. D'où l'importance de comprendre la vérité de l'être, qui révèle les lois de l'existence spirituelle.

Dieu n'a jamais décrété une loi matérielle pour annuler la loi spirituelle. Si une telle loi matérielle existait, elle s'opposerait à la suprématie de l'Esprit, Dieu, et contesterait la sagesse du créateur. Jésus marcha sur les flots, nourrit la multitude, guérit les malades, et ressuscita les morts en opposition directe avec les lois matérielles. Ses actes étaient la démonstration de la Science, subjuguant les fausses prétentions du sens matériel ou loi matérielle.

La Science montre que les opinions et les croyances matérielles, contradictoires et mortelles, émettent en tous temps les effets de l'erreur, mais cette atmosphère de l'entendement mortel ne peut détruire les mœurs et la santé, si on lui op-

Science contre les sens

La loi spirituelle est la seule loi

- 1 sistently by Christian Science. Truth and Love antidote
 this mental miasma, and thus invigorate and sustain ex-
 3 istence. Unnecessary knowledge gained from
Material knowledge
illusive the five senses is only temporal, — the concep-
 tion of mortal mind, the offspring of sense, not
 6 of Soul, Spirit, — and symbolizes all that is evil and
 perishable. *Natural science*, as it is commonly called, is
 not really natural nor scientific, because it is deduced from
 9 the evidence of the material senses. Ideas, on the con-
 trary, are born of Spirit, and are not mere inferences
 drawn from material premises.
- 12 The senses of Spirit abide in Love, and they demon-
 strate Truth and Life. Hence Christianity and the Sci-
 ence which expounds it are based on spiritual
 15 **Five senses**
deceptive understanding, and they supersede the so-
 called laws of matter. Jesus demonstrated this great
 verity. When what we erroneously term the five physical
 18 senses are misdirected, they are simply the manifested
 beliefs of mortal mind, which affirm that life, substance,
 and intelligence are material, instead of spiritual. These
 21 false beliefs and their products constitute the flesh, and
 the flesh wars against Spirit.

- Divine Science is absolute, and permits no half-way
 24 position in learning its Principle and rule — establishing
 it by demonstration. The conventional firm,
Impossible
partnership called matter and mind, God never formed.
- 27 Science and understanding, governed by the unerring and
 eternal Mind, destroy the imaginary copartnership, matter
 and mind, formed only to be destroyed in a manner and
 30 at a period as yet unknown. This suppositional partner-
 ship is already obsolete, for matter, examined in the light
 of divine metaphysics, disappears.

pose promptement et avec persistance la Science Chrétienne. 1
 La Vérité et l'Amour servent d'antidote à ce miasme men-
 tal, fortifiant et soutenant ainsi l'existence. Les 3
 connaissances inutiles acquises par le moyen des Les connaissances ma-
 cinq sens ne sont que temporelles, — les con- térielles sont
 ceptions de l'entendement mortel, le produit des sens, non 6
 de l'Ame, Esprit, — et elles symbolisent tout ce qui est
 mauvais et périssable. Les *sciences naturelles*, comme on 9
 les appelle généralement, ne sont réellement ni naturelles
 ni scientifiques, parce qu'on les déduit de l'évidence des
 sens matériels. Les idées, par contre, naissent de l'Esprit, 12
 et ne sont pas de simples conclusions tirées des prémisses
 matérielles.

Les sens de l'Esprit demeurent dans l'Amour, et démon-
 trent la Vérité et la Vie. Il s'ensuit que le Christianisme 15
 ainsi que la Science qui l'interprète sont basés
 sur la compréhension spirituelle, et ils annulent Les cinq sens
 les prétendues lois de la matière. Jésus démontra sont déce-
 cette grande vérité. Lorsque les cinq sens, nommés à tort vants 18
 sens physiques, sont mal dirigés, ils ne sont que les croyances
 manifestées de l'entendement mortel, lesquelles affirment 21
 que la vie, la substance et l'intelligence sont matérielles, non
 spirituelles. Ces fausses croyances et leurs produits consti-
 tuent la chair, et la chair fait la guerre à l'Esprit. 24

La Science divine est absolue, et ne permet pas que l'on
 s'arrête à mi-chemin en en apprenant le Principe et la règle —
 l'établissant par la démonstration. Dieu ne for- 27
 ma jamais l'association conventionnelle, appelée Association
 matière et entendement. La Science et la compréhension, impossible
 gouvernées par l'Entendement infallible et éternel, détrui- 30
 sent cette association imaginaire, matière et entendement,
 qui ne fut formée que pour être détruite d'une manière et à
 une époque encore inconnues. Cette association supposée 33
 est déjà désuète, parce que la matière, examinée à la lu-
 mière de la métaphysique divine, disparaît.

1 Matter has no life to lose, and Spirit never dies. A
 partnership of mind with matter would ignore omnipres-
 3 ^{Spirit the}ent and omnipotent Mind. This shows that
^{starting-point}matter did not originate in God, Spirit, and is
 not eternal. Therefore matter is neither substantial, living,
 6 nor intelligent. The starting-point of divine Science is
 that God, Spirit, is All-in-all, and that there is no other
 might nor Mind, — that God is Love, and therefore He
 9 is divine Principle.

To grasp the reality and order of being in its Science,
 you must begin by reckoning God as the divine Principle
 12 ^{Divine}of all that really is. Spirit, Life, Truth, Love,
^{synonyms}combine as one, — and are the Scriptural names
 for God. All substance, intelligence, wisdom, being, im-
 15 mortality, cause, and effect belong to God. These are
 His attributes, the eternal manifestations of the infinite
 divine Principle, Love. No wisdom is wise but His
 18 wisdom; no truth is true, no love is lovely, no life is Life
 but the divine; no good is, but the good God bestows.

Divine metaphysics, as revealed to spiritual understand-
 21 ing, shows clearly that all is Mind, and that Mind is
^{The divine}God, omnipotence, omnipresence, omniscience,
^{completeness}— that is, all power, all presence, all Science.
 24 Hence all is in reality the manifestation of Mind.

Our material human theories are destitute of Science.
 The true understanding of God is spiritual. It robs the
 27 grave of victory. It destroys the false evidence that mis-
 leads thought and points to other gods, or other so-called
 powers, such as matter, disease, sin, and death, superior
 30 or contrary to the one Spirit.

Truth, spiritually discerned, is scientifically understood.
 It casts out error and heals the sick.

La matière n'a point de vie, donc elle ne peut la perdre, et l'Esprit ne meurt jamais. Une association formée d'entendement et de matière ne tiendrait pas compte de l'Entendement omniprésent et omnipotent. Ceci montre que la matière n'eut pas son origine en Dieu, Esprit, et qu'elle n'est pas éternelle. Par conséquent la matière n'est ni substantielle, ni vivante, ni intelligente. Le point de départ de la Science divine est que Dieu, Esprit, est Tout-en-tout, et qu'il n'y a pas d'autre puissance, ni d'autre Entendement, — que Dieu est Amour, et partant, Il est Principe divin.

Pour saisir la réalité et l'ordre de l'être dans sa Science, il vous faut commencer par considérer Dieu comme le Principe divin de tout ce qui existe réellement. L'Esprit, la Vie, la Vérité, l'Amour, se résument en un, — et sont les noms Bibliques pour désigner Dieu. Toute substance, intelligence, sagesse, tout être, toute immortalité, toute cause, et tout effet appartiennent à Dieu. Ce sont là Ses attributs, les manifestations éternelles de l'infini Principe divin, l'Amour. Nulle sagesse n'est sage hormis Sa sagesse; nulle vérité n'est vraie que la Vérité divine, nul amour n'est aimable que l'Amour divin, nulle vie n'est Vie que la divine; nul bien n'existe, sauf le bien que Dieu accorde.

La métaphysique divine, telle qu'elle est révélée à la compréhension spirituelle, montre clairement que tout est Entendement, et que l'Entendement est Dieu, — c'est-à-dire, toute puissance, toute présence, toute Science. Donc tout est en réalité la manifestation de l'Entendement.

Nos théories humaines matérielles sont dénuées de Science. La vraie compréhension de Dieu est spirituelle. Elle ravit au sépulcre sa victoire. Elle détruit la fausse évidence qui induit la pensée en erreur et qui l'oriente vers d'autres dieux, ou d'autres soi-disant puissances, telles que la matière, la maladie, le péché et la mort, supérieures ou contraires à l'unique Esprit.

La Vérité, discernée spirituellement, est scientifiquement comprise. Elle chasse l'erreur et guérit les malades.

1 Having one God, one Mind, unfolds the power that
 heals the sick, and fulfils these sayings of Scripture, "I
 3 Universal am the Lord that healeth thee," and "I have
 brotherhood found a ransom." When the divine precepts
 are understood, they unfold the foundation of fellowship,
 6 in which one mind is not at war with another, but all have
 one Spirit, God, one intelligent source, in accordance with
 the Scriptural command: "Let this Mind be in you,
 9 which was also in Christ Jesus." Man and his Maker
 are correlated in divine Science, and real consciousness
 is cognizant only of the things of God.

12 The realization that all inharmony is unreal brings
 objects and thoughts into human view in their true light,
 and presents them as beautiful and immortal. Harmony
 15 in man is as real and immortal as in music. Discord is
 unreal and mortal.

If God is admitted to be the only Mind and Life,
 18 there ceases to be any opportunity for sin and death.

Perfection
 requisite When we learn in Science how to be perfect
 even as our Father in heaven is perfect,
 21 thought is turned into new and healthy channels,—
 towards the contemplation of things immortal and away
 from materiality to the Principle of the universe, includ-
 24 ing harmonious man.

Material beliefs and spiritual understanding never
 mingle. The latter destroys the former. Discord is the
 27 *nothingness* named error. Harmony is the *somethingness*
 named Truth.

Nature and revelation inform us that like produces
 30 Like evol- like. Divine Science does not gather grapes
 ing like from thorns nor figs from thistles. Intelli-
 gence never produces non-intelligence; but matter is

Avoir un seul Dieu, un seul Entendement, développe le 1
 pouvoir qui guérit les malades, et accomplit ces paroles de
 l'Écriture : "Je suis l'Éternel qui te guérit," et 3
 "J'ai trouvé une rançon." Lorsque les préceptes Fraternité universelle
 divins sont compris, ils révèlent la base de la fraternité dans
 laquelle un entendement n'est pas en conflit avec un autre, 6
 mais dans laquelle tous ont un seul Esprit, Dieu, une seule
 source intelligente, conformément au commandement de la
 Bible : "Ayez les mêmes sentiments que Jésus-Christ a eus." 9
 L'homme et son Créateur sont corrélatifs dans la Science
 divine, et la vraie conscience n'a connaissance que des choses
 de Dieu. 12

La réalisation que toute inharmonie est irréalité met devant
 les yeux humains les objets et les pensées sous leur vrai jour,
 et les présente comme beaux et immortels. L'harmonie dans 15
 l'homme est aussi réelle et immortelle que dans la musique.
 La discordance est irréalité et mortelle.

Si on admet que Dieu est le seul Entendement et la seule 18
 Vie, le péché et la mort n'ont plus l'occasion de se manifester.
 Lorsque nous apprenons dans la Science à être La perfection est requise
 parfaits, de même que notre Père céleste est par- 21
 fait, la pensée s'oriente dans des voies nouvelles et salu-
 taires, — se tourne vers la contemplation des choses im-
 mortelles, et se détourne de la matérialité vers le Principe 24
 de l'univers, y compris l'homme harmonieux.

Les croyances matérielles et l'intelligence spirituelle ne se
 confondent jamais. Cette dernière détruit les premières. 27
 La discordance est le néant appelé erreur. L'harmonie est la
 réalité nommée Vérité.

La nature et la révélation nous apprennent que le sem- 30
 blable produit le semblable. La Science divine
 ne cueille pas les raisins sur les épines, ni Le semblable produisant le semblable
 les figes sur les chardons. L'intelligence ne 33
 produit jamais la non-intelligence ; mais la matière est

1 ever non-intelligent and therefore cannot spring from
 intelligence. To all that is unlike unerring and eternal
 3 Mind, this Mind saith, "Thou shalt surely die;" and else-
 where the Scripture says that dust returns to dust. The
 non-intelligent relapses into its own unreality. Matter
 6 never produces mind. The immortal never produces the
 mortal. Good cannot result in evil. As God Himself is
 good and is Spirit, goodness and spirituality must be im-
 9 mortal. Their opposites, evil and matter, are mortal
 error, and error has no creator. If goodness and spirit-
 uality are real, evil and materiality are unreal and can-
 12 not be the outcome of an infinite God, good.

Natural history presents vegetables and animals as
 preserving their original species, — like reproducing like.
 15 A mineral is not produced by a vegetable nor the man
 by the brute. In reproduction, the order of genus and
 species is preserved throughout the entire round of nature.
 18 This points to the spiritual truth and Science of being.
 Error relies upon a reversal of this order, asserts that
 Spirit produces matter and matter produces all the ills
 21 of flesh, and therefore that good is the origin of evil.
 These suppositions contradict even the order of material
 so-called science.

24 The realm of the real is Spirit. The unlikeness of Spirit
 is matter, and the opposite of the real is not divine, — it is
 a human concept. Matter is an error of state-
 27 ^{Material} ^{error} ment. This error in the premise leads to errors
 in the conclusion in every statement into which it enters.
 Nothing we can say or believe regarding matter is immor-
 30 tal, for matter is temporal and is therefore a mortal phe-
 nomenon, a human concept, sometimes beautiful, always
 erroneous.

toujours non-intelligente et par conséquent ne peut provenir 1
de l'intelligence. L'éternel Entendement infaillible dit à tout
ce qui Lui est dissemblable : "Certainement tu mourras ;" 3
et ailleurs l'Écriture dit que la poussière retourne dans la
poussière. La non-intelligence retombe dans sa propre
irréalité. La matière ne produit jamais l'entendement. 6
L'immortel ne produit jamais le mortel. Le bien ne peut
aboutir au mal. Puisque Dieu Lui-même est bon, et qu'Il est
Esprit, la bonté et la spiritualité sont forcément immortelles. 9
Leurs opposés, le mal et la matière, sont l'erreur mortelle, et
l'erreur n'a pas de créateur. Si la bonté et la spiritualité
sont réelles, le mal et la matérialité sont irréels et ne peuvent 12
être le produit d'un Dieu infini, le bien.

L'histoire naturelle présente les végétaux et les animaux
comme conservant leurs espèces originelles, — le semblable 15
reproduisant le semblable. Un minéral n'est pas produit
par un végétal, ni l'homme par l'animal. Dans la reproduc-
tion, l'ordre de genre et d'espèce est conservé dans tout le 18
domaine de la nature. Ceci indique la vérité spirituelle et
la Science de l'être. L'erreur compte sur l'inversion de cet
ordre, affirme que l'Esprit produit la matière et que la matière 21
produit tous les maux de la chair, et que par conséquent le
bien est l'origine du mal. Ces suppositions contredisent
même l'ordre de la soi-disant science matérielle. 24

Le domaine du réel est l'Esprit. La dissemblance de 26
l'Esprit est la matière, et l'opposé du réel n'est pas divin,
— c'est un concept humain. La matière est une **Erreur** 27
fausse donnée. Cette erreur dans la prémisse **matérielle**
entraîne des erreurs dans la conclusion de toute proposition
où elle entre. Rien de ce que nous pourrons dire ou croire 30
relativement à la matière n'est immortel, car la matière est
temporelle et par conséquent un phénomène mortel, un con-
cept humain, quelquefois beau, toujours erroné. 33

- 1 Is Spirit the source or creator of matter? Science re-
 veals nothing in Spirit out of which to create matter.
- 3 Divine metaphysics explains away matter.
 3 Substance versus sup-
 position Spirit is the only substance and consciousness
 recognized by divine Science. The material
- 6 senses oppose this, but there are no material senses, for
 matter has no mind. In Spirit there is no matter, even
 as in Truth there is no error, and in good no evil. It is
- 9 a false supposition, the notion that there is real substance-
 matter, the opposite of Spirit. Spirit, God, is infinite,
 all. Spirit can have no opposite.
- 12 That matter is substantial or has life and sensation, is
 one of the false beliefs of mortals, and exists only in a
 supposititious mortal consciousness. Hence,
- 15 One cause
 supreme as we approach Spirit and Truth, we lose the
 consciousness of matter. The admission that there can
 be material substance requires another admission, —
- 18 namely, that Spirit is not infinite and that matter is self-
 creative, self-existent, and eternal. From this it would
 follow that there are two eternal causes, warring forever
- 21 with each other; and yet we say that Spirit is supreme
 and all-presence.

The belief of the eternity of matter contradicts the
 24 demonstration of life as Spirit, and leads to the conclu-
 sion that if man is material, he originated in matter and
 must return to dust, — logic which would prove his an-
 27 nihilation.

All that we term sin, sickness, and death is a mortal
 belief. We define matter as error, because it is the oppo-
 site of life, substance, and intelligence. Mat-
 30 Substance
 is Spirit ter, with its mortality, cannot be substantial
 if Spirit is substantial and eternal. Which ought to

L'Esprit est-il la source ou le créateur de la matière? 1
 Selon la Science, l'Esprit ne contient aucun élément dont
 puisse être créée la matière. La métaphysique 3
 divine dissipe la matière par ses explications. La substance
 contre la
 supposition
 L'Esprit est la seule substance et la seule con-
 science reconnues par la Science divine. Les sens matériels 6
 s'opposent à ceci, mais il n'y a pas de sens matériels, car la
 matière n'a point d'entendement. Dans l'Esprit il n'y a
 point de matière, de même que dans la Vérité il n'y a point 9
 d'erreur, et dans le bien aucun mal. La notion qu'il y a une
 substance-matière réelle, l'opposé de l'Esprit, est une fausse
 supposition. L'Esprit, Dieu, est infini, tout. L'Esprit ne 12
 peut avoir d'opposé.

Croire que la matière est substantielle, ou qu'elle a vie
 et sensation, est une des fausses croyances des mortels, 15
 et n'existe que dans une prétendue conscience Une seule
 cause suprême
 mortelle. Aussi, à mesure que nous nous appro-
 chons de l'Esprit et de la Vérité, nous perdons toute conscience 18
 de matière. Admettre qu'il puisse exister une substance
 matérielle exige qu'on admette également ceci : que l'Esprit
 n'est pas infini et que la matière se crée elle-même, existe 21
 par elle-même, et qu'elle est éternelle. Il s'ensuivrait qu'il
 y aurait deux causes éternelles, luttant sans cesse entre elles ;
 et cependant nous disons que l'Esprit est suprême et toujours 24
 présent.

La croyance à l'éternité de la matière s'oppose à la démon-
 stration de la vie en tant qu'Esprit, et mène à la conclusion 27
 que si l'homme est matériel, il tira son origine de la matière,
 et devra retourner dans la poussière, — logique qui entraî-
 nerait l'annihilation de l'homme. 30

Tout ce que nous appelons péché, maladie et mort est
 une croyance mortelle. Nous définissons la matière comme
 erreur, parce qu'elle est l'opposé de la vie, de La substance 33
 est Esprit
 la substance et de l'intelligence. La matière,
 avec sa mortalité, ne peut être substantielle si l'Esprit est
 substantiel et éternel. Que devrions-nous accepter comme 36

1 be substance to us, — the erring, changing, and dying,
 the mutable and mortal, or the unerring, immutable,
 3 and immortal? A New Testament writer plainly de-
 scribes faith, a quality of mind, as “the *substance* of things
 hoped for.”

6 The doom of matter establishes the conclusion that
 matter, slime, or protoplasm never originated
 in the immortal Mind, and is therefore not
 9 eternal. Matter is neither created by Mind nor for the
 manifestation and support of Mind.

Ideas are tangible and real to immortal consciousness,
 12 and they have the advantage of being eternal.
 Spiritual tangibility Spirit and matter can neither coexist nor co-
 operate, and one can no more create the other than
 15 Truth can create error, or *vice versa*.

In proportion as the belief disappears that life and in-
 telligence are in or of matter, the immortal facts of
 18 being are seen, and their only idea or intelligence is
 in God. Spirit is reached only through the understand-
 ing and demonstration of eternal Life and Truth and
 21 Love.

Every system of human philosophy, doctrine, and
 medicine is more or less infected with the pantheistic
 24 belief that there is mind in matter; but this
 Pantheistic tendencies belief contradicts alike revelation and right
 reasoning. A logical and scientific conclusion is reached
 27 only through the knowledge that there are not two
 bases of being, matter and mind, but one alone, —
 Mind.

30 Pantheism, starting from a material sense of God,
 seeks cause in effect, Principle in its idea, and life and
 intelligence in matter.

substance, — ce qui se trompe, change et meurt, ce qui est 1
muable et mortel, ou ce qui est infaillible, immuable et immor-
tel? Un écrivain du Nouveau Testament décrit clairement 3
la foi, qualité de l'entendement, comme "la *substance* des
choses qu'on espère."

Le sort de la matière établit la conclusion que la matière, 6
vase, ou protoplasma, n'eut jamais son origine dans l'En-
tendement immortel, et n'est par conséquent pas Mortalité
matérielle
éternelle. La matière n'est ni créée par l'Enten- 9
dement, ni créée pour la manifestation et le soutien de l'En-
tendement.

Les idées sont tangibles et réelles pour la conscience im- 12
mortelle, et elles ont l'avantage d'être éternelles. Tangibilité
spirituelle
L'Esprit et la matière ne peuvent ni coexister ni
coopérer, et l'un ne peut pas plus créer l'autre que la Vérité 15
ne peut créer l'erreur, et *vice versa*.

Dans la mesure où disparaît la croyance que la vie et l'in-
telligence sont dans la matière ou de la matière, les faits 18
immortels de l'être apparaissent, et leur seule idée ou intelli-
gence est en Dieu. On ne parvient à l'Esprit que par la
compréhension et la démonstration de la Vie, de la Vérité et 21
de l'Amour éternels.

Tout système de philosophie humaine, de doctrine et de
médecine est plus ou moins infecté de la croyance panthéiste 24
qu'il y a entendement dans la matière; mais Tendances
panthéistes
cette croyance contredit à la fois la révélation
et le bon raisonnement. On arrive à une conclusion logique 27
et scientifique seulement en sachant qu'il n'y a pas deux
bases de l'être, la matière et l'entendement, mais une seule, —
l'Entendement. 30

Le panthéisme, partant d'un sens matériel de Dieu, cherche
la cause dans l'effet, le Principe dans son idée, et la vie et
l'intelligence dans la matière. 33

- 1 In the infinitude of Mind, matter must be unknown.
 Symbols and elements of discord and decay are not prod-
 3 ucts of the infinite, perfect, and eternal *All*.
 The things of God are beautiful From Love and from the light and harmony
 which are the abode of Spirit, only reflections
 6 of good can come. All things beautiful and harmless are
 ideas of Mind. Mind creates and multiplies them, and
 the product must be mental.
 9 Finite belief can never do justice to Truth in any direc-
 tion. Finite belief limits all things, and would compress
 Mind, which is infinite, beneath a skull bone. Such be-
 12 lief can neither apprehend nor worship the infinite; and
 to accommodate its finite sense of the divisibility of Soul
 and substance, it seeks to divide the one Spirit into per-
 15 sons and souls.

Through this error, human belief comes to have "gods
 many and lords many." Moses declared as Jehovah's
 18 first command of the Ten: "Thou shalt have
 Belief in many gods no other gods before me!" But behold the
 zeal of belief to establish the opposite error of many
 21 minds. The argument of the serpent in the allegory, "Ye
 shall be as gods," urges through every avenue the belief
 that Soul is in body, and that infinite Spirit, and Life, is
 24 in finite forms.

Rightly understood, instead of possessing a sentient
 material form, man has a sensationless body; and God,
 27 the Soul of man and of all existence, being
 Sensationless body perpetual in His own individuality, harmony,
 and immortality, imparts and perpetuates these qualities
 30 in man, — through Mind, not matter. The only excuse
 for entertaining human opinions and rejecting the Science
 of being is our mortal ignorance of Spirit, — ignorance

Dans l'infinitude de l'Entendement, la matière est forcément inconnue. Les symboles et les éléments de discorde et de décomposition ne sont pas le produit de l'infini *Tout*, parfait et éternel. De l'Amour, et de la lumière et harmonie, qui sont la demeure de l'Esprit, il ne peut venir que des réflexions du bien. Toutes choses belles et inoffensives sont des idées de l'Entendement. L'Entendement les crée et les multiplie, et il faut bien que le produit en soit mental.

La croyance finie ne pourra jamais rendre justice à la Vérité en aucune façon. La croyance finie limite toute chose, et comprimerait sous un crâne l'Entendement qui est infini. Une telle croyance ne peut ni comprendre ni adorer l'infini, et pour satisfaire à son sens fini de la divisibilité de l'Ame et de la substance, elle cherche à diviser l'unique Esprit en personnes et en âmes.

Par cette erreur la croyance humaine en arrive à avoir "plusieurs dieux et plusieurs seigneurs." Moïse proclama comme premier des Dix Commandements de Jéhovah : "Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face!" Mais remarquez le zèle de la croyance qui cherche à établir l'erreur opposée qu'il y a plusieurs entendements. L'argument du serpent dans l'allégorie : "Vous serez comme des dieux," voudrait faire croire par tous les moyens que l'Ame est dans le corps, et que l'Esprit infini, la Vie, est dans des formes finies.

L'homme, bien compris, au lieu de posséder un corps matériel sensible, a un corps insensible ; et Dieu, l'Ame de l'homme et de toute existence, étant perpétuel dans Sa propre individualité, harmonie et immortalité, communique ces qualités à l'homme et les perpétue en lui par l'Entendement, non par la matière. La seule excuse que nous ayons pour nourrir des opinions humaines et rejeter la Science de l'être est notre ignorance mortelle de l'Esprit, —

Les choses
de Dieu sont
belles

Croyance en
plusieurs
dieux

Corps in-
sensible

- 1 which yields only to the understanding of divine Science,
 the understanding by which we enter into the kingdom
 3 of Truth on earth and learn that Spirit is infinite and
 supreme. Spirit and matter no more commingle than
 light and darkness. When one appears, the other dis-
 6 appears.

Error presupposes man to be both mind and matter.
 Divine Science contradicts the corporeal senses, rebukes
 9 God and His image mortal belief, and asks: What is the Ego,
 whence its origin and what its destiny? The
 Ego-man is the reflection of the Ego-God; the Ego-man
 12 is the image and likeness of perfect Mind, Spirit, divine
 Principle.

The one Ego, the one Mind or Spirit called God, is
 15 infinite individuality, which supplies all form and come-
 liness and which reflects reality and divinity in individual
 spiritual man and things.

18 The mind supposed to exist in matter or beneath a
 skull bone is a myth, a misconceived sense and false
 conception as to man and Mind. When we put off the
 21 false sense for the true, and see that sin and mortality
 have neither Principle nor permanency, we shall learn
 that sin and mortality are without actual origin or right-
 24 ful existence. They are native nothingness, out of which
 error would simulate creation through a man formed from
 dust.

27 Divine Science does not put new wine into old bottles,
 Soul into matter, nor the infinite into the finite. Our
 false views of matter perish as we grasp
 30 The true new idea the facts of Spirit. The old belief must be
 cast out or the new idea will be spilled, and the in-
 spiration, which is to change our standpoint, will be

ignorance qui ne cède qu'à l'intelligence de la Science divine, 1
cette intelligence par laquelle nous avons accès au royaume 2
de la Vérité sur la terre et apprenons que l'Esprit est infini 3
et suprême. L'Esprit et la matière ne se confondent pas
plus que la lumière et les ténèbres. Lorsque l'un apparaît,
l'autre disparaît. 6

L'erreur présuppose que l'homme est à la fois entendement
et matière. La Science divine contredit les sens corporels,
réprouve la croyance mortelle, et demande : Dieu et Son 9
Qu'est-ce que l'Ego, d'où tire-t-il son origine et image
quelle est sa destinée? L'Ego-homme est le reflet de l'Ego-
Dieu; l'Ego-homme est l'image et la ressemblance de l'En- 12
tendement parfait, Esprit, Principe divin.

Le seul Ego, l'unique Entendement ou Esprit appelé Dieu,
est l'individualité infinie, qui donne toute forme, toute grâce, 15
et reflète la réalité et la divinité sur l'homme et les choses
individuels et spirituels.

L'entendement qui est censé exister dans la matière ou sous 18
un crâne, est un mythe, un sens mal compris et une fausse
conception concernant l'homme et l'Entendement. Lorsque
nous dépouillerons le faux sens pour revêtir le vrai, et verrons 21
que le péché et la mortalité n'ont ni Principe ni permanence,
nous apprendrons que le péché et la mortalité n'ont ni ori-
gine réelle ni existence légitime. Ils ne sont que néant, le 24
néant d'où l'erreur s'efforce de simuler une création au
moyen d'un homme formé de poussière.

La Science divine ne met pas le vin nouveau dans de 27
vieilles outres, ni l'Ame dans la matière, ni l'infini dans le
fini. Nos vues erronées de la matière périssent à mesure
que nous saisissons les faits de l'Esprit. Il faut La vraie 30
que la vieille croyance soit chassée, sans quoi idée nouvelle
l'idée nouvelle se répandra en pure perte, et l'inspiration,
qui doit changer notre point de vue, sera perdue. Aujourd- 33

1 lost. Now as of old, Truth casts out evils and heals
the sick.

3 The real Life, or Mind, and its opposite, the so-called
material life and mind, are figured by two geometrical

Figures of
6 being symbols, a circle or sphere and a straight
line. The circle represents the infinite with-

out beginning or end; the straight line represents the
finite, which has both beginning and end. The sphere

9 represents good, the self-existent and eternal individuality
or Mind; the straight line represents evil, a belief in
a self-made and temporary material existence. Eternal

12 Mind and temporary material existence never unite in
figure or in fact.

A straight line finds no abiding-place in a curve, and a
15 curve finds no adjustment to a straight line. Similarly,

Opposite
symbols matter has no place in Spirit, and Spirit has
no place in matter. Truth has no home in

18 error, and error has no foothold in Truth. Mind cannot
pass into non-intelligence and matter, nor can non-intel-
ligence become Soul. At no point can these opposites

21 mingle or unite. Even though they seem to touch, one
is still a curve and the other a straight line.

There is no inherent power in matter; for all that is
24 material is a material, human, mortal thought, always
governing itself erroneously.

Truth is the intelligence of immortal Mind. Error is
27 the so-called intelligence of mortal mind.

Whatever indicates the fall of man or the opposite of
God or God's absence, is the Adam-dream, which is neither

30 Truth is not
inverted Mind nor man, for it is not begotten of the
Father. The rule of inversion infers from

error its opposite, Truth; but Truth is the light which

d'hui comme autrefois, la Vérité chasse les maux et guérit les malades. 1

La Vie réelle, ou l'Entendement, et son opposé, la prétendue 3
vie et le prétendu entendement matériels, sont figurés par
deux symboles géométriques, un cercle ou une sphère, et une ligne droite. Le cercle repré- Figures de l'être 6
sente l'infini sans commencement ni fin; la ligne droite
représente le fini, qui a, et commencement et fin. La sphère
représente le bien, l'éternelle individualité ou Entendement 9
existant en soi; la ligne droite représente le mal, une croyance
à une existence matérielle temporaire, et créée par elle-même.
L'Entendement éternel et l'existence matérielle temporaire 12
ne s'unissent jamais ni en figure ni en fait.

Une ligne droite ne trouve aucune demeure dans une courbe,
et une courbe ne peut pas s'ajuster à une ligne droite. De 15
même la matière n'a point de place dans l'Esprit, Symboles contraires
et l'Esprit n'a point de place dans la matière. La
Vérité n'a pas de demeure dans l'erreur, et l'erreur n'a pas de 18
point d'appui dans la Vérité. L'Entendement ne peut péné-
trer dans la non-intelligence et la matière, et la non-intelli-
gence ne peut devenir Ame. Ces opposés ne peuvent se 21
mêler ni s'unir à aucun point. Quand même ils sembleraient
se toucher, l'un est toujours une courbe et l'autre une ligne
droite. 24

La matière n'a pas de pouvoir qui lui soit inhérent; car
tout ce qui est matériel est une pensée matérielle, humaine et
mortelle, se gouvernant toujours erronément. 27

La Vérité est l'intelligence de l'Entendement immortel.
L'erreur est la soi-disant intelligence de l'entendement mortel.

Tout ce qui indique la chute de l'homme ou l'opposé de 30
Dieu, ou l'absence de Dieu, est le rêve adamique,
qui n'est ni Entendement ni homme, car ce rêve La Vérité n'est pas invertie
n'est pas engendré par le Père. La règle d'inver- 33
sion déduit de l'erreur son opposé, la Vérité; mais la Vérité

- 1 dispels error. As mortals begin to understand Spirit,
 they give up the belief that there is any true existence
 3 apart from God.

Mind is the source of all movement, and there is no
 inertia to retard or check its perpetual and harmonious
 6 action. Mind is the same Life, Love, and wis-
 dom "yesterday, and to-day, and forever."
 Matter and its effects — sin, sickness, and
 9 death — are states of mortal mind which act, react, and
 then come to a stop. They are not facts of Mind. They
 are not ideas, but illusions. Principle is absolute. It
 12 admits of no error, but rests upon understanding.

But what say prevalent theories? They insist that
 Life, or God, is one and the same with material life so-
 15 called. They speak of both Truth and error as *mind*,
 and of good and evil as *spirit*. They claim that to be
 life which is but the objective state of material sense, —
 18 such as the structural life of the tree and of material
 man, — and deem this the manifestation of the one Life,
 God.

21 This false belief as to what really constitutes life so
 detracts from God's character and nature, that the true
 sense of His power is lost to all who cling to
 24 this falsity. The divine Principle, or Life, can-
 not be practically demonstrated in length of days, as it
 was by the patriarchs, unless its Science be accurately
 27 stated. We must receive the divine Principle in the under-
 standing, and live it in daily life; and unless we so do, we
 can no more demonstrate Science, than we can teach and
 30 illustrate geometry by calling a curve a straight line or a
 straight line a sphere.

Are mentality, immortality, consciousness, resident in

est la lumière qui dissipe l'erreur. A mesure que les mortels 1
commencent à comprendre l'Esprit, ils abandonnent la croy- 3
ance qu'il peut y avoir une existence réelle à part Dieu.

L'Entendement est la source de tout mouvement, et il n'y 6
a pas d'inertie qui en retarde ou arrête l'action perpétuelle et
harmonieuse. L'Entendement est la même Vie, Source de toute vie et de toute action 6
le même Amour et la même sagesse "hier, et au-
jourd'hui, et éternellement." La matière et ses
effets — le péché, la maladie et la mort — sont des états de 9
l'entendement mortel qui agissent, réagissent, et puis s'arrê-
tent. Ce ne sont pas des faits de l'Entendement. Ce ne
sont pas des idées, mais des illusions. Le Principe est 12
absolu. Il ne comporte aucune erreur, mais repose sur la
compréhension.

Mais que disent les théories régnantes? Elles affirment 15
que la Vie, ou Dieu, est identique à la soi-disant vie ma-
térielle. Elles représentent, et la Vérité et l'erreur comme
entendement, et le bien et le mal comme *esprit*. Elles pré- 18
tendent que ce qui n'est que l'état objectif du sens matériel
est la vie, — comme par exemple la vie structurale de l'arbre
et de l'homme matériel, — et elles considèrent ceci comme la 21
manifestation de l'unique Vie, Dieu.

Cette fausse croyance concernant ce qui constitue réel- 24
lement la vie détracte tellement le caractère et la nature de
Dieu, que le vrai sens de Son pouvoir est perdu Structure spirituelle
pour tous ceux qui s'attachent à cette fausseté.
Le Principe divin, ou la Vie, ne peut être démontré pratique- 27
ment, comme l'ont démontré les patriarches par la longévité,
à moins que la Science de ce Principe ne soit exactement
exposée. Il nous faut accueillir le Principe divin dans notre 30
compréhension, et le vivre dans notre vie journalière; car,
à moins de le faire, nous ne pourrons pas plus démontrer la
Science, que nous ne pouvons enseigner et illustrer la géomé- 33
trie, en appelant une courbe une ligne droite ou une ligne
droite une sphère.

La mentalité, l'immortalité, la conscience, résident-elles 36

1 matter? It is not rational to say that Mind is infinite,
but dwells in finiteness, — in matter, — or that matter is
3 infinite and the medium of Mind.

If God were limited to man or matter, or if the infinite
could be circumscribed within the finite, God would be
6 **Mind never** corporeal, and unlimited Mind would seem
limited to spring from a limited body; but this is an
impossibility. Infinite Mind can have no starting-point,
9 and can return to no limit. It can never be in bonds,
nor be fully manifested through corporeality.

Is God's image or likeness matter, or a mortal, sin,
12 sickness, and death? Can matter recognize Mind?
Can infinite Mind recognize matter? Can the
15 **Material** infinite dwell in the finite or know aught un-
recognition like the infinite? Can Deity be known through
impossible the material senses? Can the material senses, which re-
ceive no direct evidence of Spirit, give correct testimony
18 as to spiritual life, truth, and love?

The answer to all these questions must forever be in
the negative.

21 The physical senses can obtain no proof of God. They
can neither see Spirit through the eye nor hear it through
the ear, nor can they feel, taste, or smell Spirit.
24 **Our physical** Even the more subtle and misnamed ma-
insensibility to Spirit terial elements are beyond the cognizance
of these senses, and are known only by the effects com-
27 monly attributed to them.

According to Christian Science, the only real senses
of man are spiritual, emanating from divine Mind.
30 Thought passes from God to man, but neither sensation
nor report goes from material body to Mind. The in-
tercommunication is always from God to His idea, man.

dans la matière? Il n'est pas rationnel de dire que l'Entendement est infini, mais qu'il demeure dans le fini, — dans la matière, — ou que la matière est infinie et l'intermédiaire de l'Entendement. 1 3

Si Dieu se bornait à l'homme ou à la matière, ou si l'infini pouvait être circonscrit dans le fini, Dieu serait corporel, et l'Entendement illimité semblerait sortir d'un corps limité; mais cela est une impossibilité. L'Entendement infini ne saurait avoir de point de départ, ni retourner à des limites. Il ne peut jamais être entravé, ni être entièrement manifesté par la corporalité. 6 9

L'image ou la ressemblance de Dieu serait-elle matière, ou un mortel, ou le péché, la maladie et la mort? La matière peut-elle reconnaître l'Entendement? L'Entendement infini peut-il reconnaître la matière? L'infini peut-il demeurer dans le fini ou connaître quelque chose qui soit dissemblable à l'infini? La Divinité peut-Elle être perçue par les sens matériels? Les sens matériels qui ne reçoivent aucune évidence positive de l'Esprit, peuvent-ils témoigner véridiquement de la vie, de la vérité, et de l'amour spirituels? 12 15 18 21

La réponse à toutes ces questions doit toujours être négative.

Les sens physiques ne peuvent obtenir aucune preuve de Dieu. Ils ne peuvent ni voir l'Esprit par les yeux ni l'entendre par les oreilles, et ne peuvent ni toucher, ni goûter, ni sentir l'Esprit. Même les éléments subtils nommés à tort matériels, sont au delà de la connaissance de ces sens, et ne sont perçus que par les effets qu'on leur attribue généralement. 24 27

Selon la Science Chrétienne, les seuls sens véritables de l'homme sont spirituels, émanant de l'Entendement divin. La pensée passe de Dieu à l'homme, mais ni sensation ni communication ne passe du corps matériel à l'Entendement. L'intercommunication se fait toujours de Dieu à Son idée, 30 33

1 Matter is not sentient and cannot be cognizant of good
 or of evil, of pleasure or of pain. Man's individu-
 3 ality is not material. This Science of being obtains not
 alone hereafter in what men call Paradise, but here
 and now; it is the great fact of being for time and
 6 eternity.

What, then, is the material personality which suffers,
 sins, and dies? It is not man, the image and likeness
 9 The human
counterfeit of God, but man's counterfeit, the inverted
 likeness, the *unlikeness* called sin, sickness,
 and death. The unreality of the claim that a mortal is
 12 the true image of God is illustrated by the opposite na-
 tures of Spirit and matter, Mind and body, for one is
 intelligence while the other is non-intelligence.

15 Is God a physical personality? Spirit is not physical.
 The belief that a material body is man is a false con-
 ception of man. The time has come for a
 18 Material
miscon-
ceptions finite conception of the infinite and of a ma-
 terial body as the seat of Mind to give place
 to a diviner sense of intelligence and its manifestations, —
 21 to the better understanding that Science gives of the
 Supreme Being, or divine Principle, and idea.

By interpreting God as a corporeal Saviour but not as
 24 the saving Principle, or divine Love, we shall continue
 to seek salvation through pardon and not
 27 Salvation
is through
reform through reform, and resort to matter instead
 of Spirit for the cure of the sick. As mortals
 reach, through knowledge of Christian Science, a higher
 sense, they will seek to learn, not from matter, but from
 30 the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ,
 Truth, as the healing and saving power.

It is essential to understand, instead of believe, what

l'homme. La matière n'est pas sensible et ne peut connaître le bien ni le mal, le plaisir ni la douleur. L'individualité de l'homme n'est pas matérielle. Cette Science de l'être n'existe pas seulement ci-après dans ce que les hommes appellent le Paradis, mais ici et maintenant ; elle est le grand fait de l'être pour le temps et pour l'éternité.

Qu'est donc la personnalité matérielle qui souffre, pèche, et meurt ? Ce n'est pas l'homme, l'image et la ressemblance de Dieu, mais la contrefaçon de l'homme, la ressemblance invertie, la *dissemblance* nommée péché, maladie et mort. L'irréalité de l'assertion qu'un mortel est la vraie image de Dieu est illustrée par les natures opposées de l'Esprit et de la matière, de l'Entendement et du corps, car l'une est l'intelligence, tandis que l'autre est la non-intelligence.

Dieu est-Il une personnalité physique ? L'Esprit n'est pas physique. La croyance qu'un corps matériel est l'homme est une fausse conception de l'homme. Le temps est venu où une conception finie de l'infini et d'un corps matériel en tant que siège de l'Entendement devra faire place à un sens plus divin de l'intelligence et de ses manifestations, — à la meilleure compréhension que la Science donne de l'Être Suprême, ou Principe divin, et son idée.

En interprétant Dieu comme Sauveur corporel et non pas comme Principe rédempteur ou Amour divin, nous continuerons à chercher le salut dans le pardon et non dans la réforme, et nous aurons recours à la matière pour la guérison des malades, au lieu de nous adresser à l'Esprit. A mesure que les mortels atteindront un sens plus élevé grâce à la connaissance de la Science Chrétienne, ils chercheront à apprendre, non de la matière, mais du divin Principe, Dieu, comment démontrer le Christ, la Vérité, en tant que puissance curative et rédemptrice.

Il est essentiel de comprendre, au lieu de croire, ce qui

1 relates most nearly to the happiness of being. To seek
 Truth through belief in a human doctrine is not to un-
 3 derstand the infinite. We must not seek the immutable
 and immortal through the finite, mutable, and mortal,
 and so depend upon belief instead of demonstration, for
 6 this is fatal to a knowledge of Science. The understand-
 ing of Truth gives full faith in Truth, and spiritual un-
 derstanding is better than all burnt offerings.

9 The Master said, "No man cometh unto the Father
 [the divine Principle of being] but by me," Christ,
 Life, Truth, Love; for Christ says, "I am the way."
 12 Physical causation was put aside from first to
 last by this original man, Jesus. He knew that the
 divine Principle, Love, creates and governs all that
 15 is real.

In the Saxon and twenty other tongues *good* is the term
 for God. The Scriptures declare all that He
 18 Goodness
a portion
of God made to be good, like Himself,—good in
 Principle and in idea. Therefore the spiritual
 universe is good, and reflects God as He is.

21 God's thoughts are perfect and eternal, are substance
 and Life. Material and temporal thoughts are human,
 24 Spiritual
thoughts involving error, and since God, Spirit, is the
 only cause, they lack a divine cause. The
 temporal and material are not then creations of Spirit.
 They are but counterfeits of the spiritual and eternal.
 27 Transitory thoughts are the antipodes of everlasting
 Truth, though (by the supposition of opposite qualities)
 error must also say, "I am true." But by this saying
 30 error, the lie, destroys itself.

Sin, sickness, and death are comprised in human ma-
 terial belief, and belong not to the divine Mind. They

a le plus trait au bonheur de l'être. Rechercher la Vérité au 1
moyen d'une croyance à une doctrine humaine, c'est ne pas 2
comprendre l'infini. On ne doit pas chercher l'immuable et 3
l'immortel par l'intermédiaire de ce qui est fini, muable et
mortel, et dépendre ainsi de la croyance au lieu de la dé- 6
monstration, car cela empêcherait fatalement d'atteindre à
la connaissance de la Science. L'intelligence de la Vérité
donne pleine foi en la Vérité, et l'intelligence spirituelle vaut 9
mieux que tous les holocaustes.

Le Maître a dit : "Personne ne vient au Père [le Principe 10
divin de l'être] que par moi," le Christ, la Vie, la Vérité,
l'Amour ; car le Christ dit : "Je suis le chemin." Du com- 12
mencement à la fin, la causation physique fut écartée par
cet homme originel, Jésus. Il savait que le Principe divin,
l'Amour, crée et gouverne tout ce qui est réel. 15

En Anglo-saxon et dans vingt autres langues on se sert 16
du mot qui signifie le bien pour désigner Dieu.
Les Écritures déclarent que tout ce qu'Il fit est 18
bon, comme Lui-même, bon en Principe et en
idée. Par conséquent l'univers spirituel est bon, et reflète
Dieu tel qu'Il est. 21

Les pensées de Dieu sont parfaites et éternelles ; elles sont 22
substance et Vie. Les pensées matérielles et temporelles sont
humaines, renfermant l'erreur, et puisque Dieu, 24
Esprit, est l'unique cause, ils n'ont pas de cause
divine. Le temporel et le matériel ne sont donc pas des
créations de l'Esprit. Ce ne sont que des contrefaçons du 27
spirituel et de l'éternel. Les pensées transitoires sont les
antipodes de la Vérité éternelle, quoiqu'il faille (en vertu de
la supposition de qualités opposées) que l'erreur dise aussi : 30
"Je suis vraie." Mais en disant cela, l'erreur, le mensonge,
se détruit.

Le péché, la maladie et la mort sont compris dans la croy- 33
ance humaine matérielle, et n'appartiennent pas à l'Entende-

- 1 are without a real origin or existence. They have neither
 Principle nor permanence, but belong, with all that is
 3 material and temporal, to the nothingness of error, which
 simulates the creations of Truth. All creations of Spirit
 are eternal; but creations of matter must return to dust.
 6 Error supposes man to be both mental and material.
 Divine Science contradicts this postulate and maintains
 man's spiritual identity.
- 9 We call the absence of Truth, *error*. Truth and error
 are unlike. In Science, Truth is divine, and the *infinite*
 12 Divine
allness God can have no unlikeness. Did God, Truth,
 create error? No! "Doth a fountain send
 forth at the same place sweet water and bitter?" God
 being everywhere and all-inclusive, how can He be absent
 15 or suggest the absence of omnipresence and omnipotence?
 How can there be more than *all*?

Neither understanding nor truth accompanies error,
 18 nor is error the offshoot of Mind. Evil calls itself some-
 thing, when it is nothing. It saith, "I am man, but I am
 not the image and likeness of God;" whereas the Scrip-
 21 tures declare that man was made in God's likeness.

Error is false, mortal belief; it is illusion, without spir-
 itual identity or foundation, and it has no real existence.

24 Error
unveiled The supposition that life, substance, and in-
 telligence are *in* matter, or *of* it, is an error.

Matter is neither a thing nor a person, but merely the
 27 objective supposition of Spirit's opposite. The five mate-
 rial senses testify to truth and error as united in a mind
 both good and evil. Their false evidence will finally
 30 yield to Truth, — to the recognition of Spirit and of the
 spiritual creation.

Truth cannot be contaminated by error. The state-

ment divin. Ils n'ont ni origine ni existence réelles. Ils 1
 n'ont ni Principe ni permanence, mais font partie, avec tout ce 2
 qui est matériel et temporel, du néant de l'erreur, qui simule 3
 les créations de la Vérité. Toutes les créations de l'Esprit
 sont éternelles ; mais les créations de la matière devront re- 6
 tourner à la poussière. L'erreur suppose que l'homme est à
 la fois mental et matériel. La Science divine contredit ce
 postulat et affirme l'identité spirituelle de l'homme.

Nous appelons *erreur*, l'absence de la Vérité. La Vérité 9
 et l'erreur sont dissemblables. Dans la Science, la Vérité
 est divine, et le Dieu *infini* ne saurait avoir de ^{Totalité} dissemblance. Dieu, la Vérité, a-t-Il créé l'erreur? ^{divine} 12
 Non ! "Une fontaine jette-t-elle par la même ouverture de
 l'eau douce et de l'eau amère?" Dieu étant partout et ren-
 fermant tout, comment peut-Il être absent ou faire supposer 15
 l'absence de l'omniprésence et de l'omnipotence? Comment
 peut-il y avoir plus que *tout* ?

L'erreur ne s'accompagne ni de compréhension ni de vérité, 18
 et l'erreur n'est pas non plus le produit de l'Entendement.
 Le mal prétend être quelque chose alors qu'il n'est rien.
 Il dit : "Je suis homme, mais je ne suis pas l'image et la 21
 ressemblance de Dieu ;" tandis que les Écritures déclarent
 que l'homme fut fait à la ressemblance de Dieu.

L'erreur est une fausse croyance mortelle ; elle est une 24
 illusion sans identité ni base spirituelles, et n'a pas d'existence
 réelle. La supposition que la vie, la substance et ^{Erreur} l'intelligence sont *dans* la matière, ou *de* la ma- ^{dévoilée} 27
 tière, est une erreur. La matière n'est ni une chose ni une
 personne, mais simplement la supposition objective de l'op-
 posé de l'Esprit. Les cinq sens matériels témoignent de la 30
 vérité et de l'erreur comme étant réunies dans un entende-
 ment à la fois bon et mauvais. Leur fausse évidence cédera
 finalement à la Vérité, — à la reconnaissance de l'Esprit et 33
 de la création spirituelle.

La Vérité ne peut être contaminée par l'erreur. La pro-

1 ment that *Truth is real* necessarily includes the correlated statement, that *error, Truth's unlikeness, is unreal.*

3 The suppositional warfare between truth and error is only the mental conflict between the evidence of the spir-
 6 The great conflict itual senses and the testimony of the material senses, and this warfare between the Spirit and flesh will settle all questions through faith in and the understanding of divine Love.

9 Superstition and understanding can never combine. When the final physical and moral effects of Christian Science are fully apprehended, the conflict between truth
 12 and error, understanding and belief, Science and material sense, foreshadowed by the prophets and inaugurated by Jesus, will cease, and spiritual harmony reign. The
 15 lightnings and thunderbolts of error may burst and flash till the cloud is cleared and the tumult dies away in the distance. Then the raindrops of divinity refresh the
 18 earth. As St. Paul says: "There remaineth therefore a rest to the people of God" (of Spirit).

The chief stones in the temple of Christian Science are
 21 to be found in the following postulates: that Life is God, good, and not evil; that Soul is sinless, not
 24 The chief stones in the temple to be found in the body; that Spirit is not, and cannot be, materialized; that Life is not subject to death; that the spiritual real man has no birth, no material life, and no death.

27 Science reveals the glorious possibilities of immortal man, forever unlimited by the mortal senses.
 30 The Christ-element The Christ-element in the Messiah made him the Way-shower, Truth and Life.

The eternal Truth destroys what mortals seem to have learned from error, and man's real existence as a child

position que *la Vérité est réelle* renferme nécessairement la proposition corrélatrice, que *l'erreur, la dissemblance de la Vérité, est irréalité*.

La guerre hypothétique entre la vérité et l'erreur n'est que le conflit mental entre l'évidence des sens spirituels et le témoignage des sens matériels, et cette guerre entre l'Esprit et la chair tranchera toutes les questions par la foi en l'Amour divin et par la compréhension de cet Amour.

La superstition et la compréhension ne sauraient se mêler. Lorsque les effets définitifs, tant physiques que moraux, de la Science Chrétienne seront pleinement compris, alors cessera le conflit entre la vérité et l'erreur, la compréhension et la croyance, la Science et le sens matériel, conflit préfiguré par les prophètes et inauguré par Jésus, et l'harmonie spirituelle régnera. Les éclairs et la foudre de l'erreur peuvent éclater et fulgurer jusqu'à ce que le nuage se dissipe et que le fracas se meure dans le lointain. Alors les ondées de la divinité rafraîchissent la terre. Comme le dit St. Paul : "Il reste donc encore un repos pour le peuple de Dieu" (de l'Esprit).

Les pierres fondamentales du temple de la Science Chrétienne se trouvent dans les propositions suivantes : la Vie est Dieu, le bien, non le mal ; l'Ame est impeccable, et ne se trouve pas dans le corps ; l'Esprit n'est pas matérialisé et ne saurait l'être ; la Vie n'est pas assujettie à la mort ; le véritable homme spirituel n'a ni naissance, ni vie matérielle, ni mort.

La Science révèle les glorieuses possibilités de l'homme immortel, jamais limité par les sens mortels. L'élément-Christ dans le Messie fit de lui le Conducteur, la Vérité et la Vie.

La Vérité éternelle détruit ce que les mortels semblent avoir appris de l'erreur, et l'existence réelle de l'homme en tant

1 of God comes to light. Truth demonstrated is eternal
 life. Mortal man can never rise from the temporal *débris*
 3 of error, belief in sin, sickness, and death, until he learns
 that God is the only Life. The belief that life and sensa-
 tion are in the body should be overcome by the under-
 6 standing of what constitutes man as the image of God.
 Then Spirit will have overcome the flesh.

A wicked mortal is not the idea of God. He is little
 9 else than the expression of error. To suppose that sin,
 lust, hatred, envy, hypocrisy, revenge, have life
 12 and Life's idea, Truth and Truth's idea, never make men
 sick, sinful, or mortal.

The fact that the Christ, or Truth, overcame and still
 15 overcomes death proves the "king of terrors" to be but
 a mortal belief, or error, which Truth destroys
 18 shows that what appears to the senses to be death is but a
 mortal illusion, for to the real man and the real universe
 there is no death-process.

The belief that matter has life results, by the universal
 law of mortal mind, in a belief in death. So man, tree,
 and flower are supposed to die; but the fact remains,
 24 that God's universe is spiritual and immortal.

The spiritual fact and the material belief of things are
 contradictions; but the spiritual is true, and therefore the
 material must be untrue. Life is not in matter.
 27 Therefore it cannot be said to pass out of mat-
 ter. Matter and death are mortal illusions. Spirit and
 30 all things spiritual are the real and eternal.

Man is not the offspring of flesh, but of Spirit, — of
 Life, not of matter. Because Life is God, Life must be

qu'enfant de Dieu est mise en lumière. La Vérité démontrée 1
est la vie éternelle. L'homme mortel ne pourra jamais 3
s'élever au-dessus des débris temporels de l'erreur, la croy-
ance au péché, à la maladie et à la mort, avant d'apprendre
que Dieu est la seule Vie. La croyance que la vie et la sen- 6
sation sont dans le corps devrait être vaincue par la com-
préhension de ce qui constitue l'homme en tant qu'image de
Dieu. Alors l'Esprit aura vaincu la chair.

Un mortel méchant n'est pas l'idée de Dieu. Il n'est 9
guère que l'expression de l'erreur. Supposer que le péché,
la luxure, la haine, l'envie, l'hypocrisie et la 12
vengeance, ont en eux de la vie, est une terrible
méprise. La Vie et l'idée de la Vie, la Vérité et
l'idée de la Vérité, ne rendent jamais les hommes malades,
pêcheurs ou mortels. 15

Le fait que le Christ, ou la Vérité, vainquit la mort et en
triomphe encore, prouve que "le roi des terreurs" n'est
qu'une croyance mortelle, ou erreur, que la 18
Vérité détruit avec les évidences spirituelles de
la Vie ; et ceci montre que ce qui semble pour les sens être
la mort n'est qu'une illusion mortelle, car pour l'homme réel 21
et l'univers réel le processus de la mort n'existe pas.

La croyance que la matière a de la vie, aboutit, selon la
loi universelle de l'entendement mortel, à une croyance à la 24
mort. Ainsi l'homme, l'arbre et la fleur sont censés mourir ;
mais le fait demeure que l'univers de Dieu est spirituel et
immortel. 27

Le fait spirituel et la croyance matérielle des choses sont
des contradictions ; mais le spirituel est vrai, et par con-
séquent le matériel est forcément faux. La vie 30
n'est pas dans la matière. Donc on ne peut pas
dire qu'elle quitte la matière. La matière et la mort sont
des illusions mortelles. L'Esprit et toutes choses spirituelles 33
constituent le réel et l'éternel.

L'homme n'est pas le rejeton de la chair, mais de l'Esprit, —
de la Vie, non de la matière. Parce que la Vie est Dieu, il faut 36

La méchan-
ceté n'est
pas l'homme

La mort n'est
qu'illusion

Rejetons
spirituels

- 1 eternal, self-existent. Life is the everlasting I AM, the Being who was and is and shall be, whom nothing can erase.
- 3 If the Principle, rule, and demonstration of man's being are not in the least understood before what is termed death
- 6 **Death no advantage** overtakes mortals, they will rise no higher spiritually in the scale of existence on account of that single experience, but will remain as material as before the transition, still seeking happiness through a material, instead of through a spiritual sense of life, and from selfish and inferior motives. That Life or Mind is finite and physical or is manifested through brain and nerves, is false. Hence Truth comes to destroy this error and its effects, — sickness, sin, and death. To the spiritual class, relates the Scripture: "On such the second death hath no power."

- If the change called *death* destroyed the belief in sin, sickness, and death, happiness would be won at the moment of dissolution, and be forever permanent;
- 18 **Future purification** but this is not so. Perfection is gained only by perfection. They who are unrighteous shall be unrighteous still, until in divine Science Christ, Truth, removes all ignorance and sin.

- The sin and error which possess us at the instant of death do not cease at that moment, but endure until the death of these errors. To be wholly spiritual, man must be sinless, and he becomes thus only
- 27 when he reaches perfection. The murderer, though slain in the act, does not thereby forsake sin. He is no more spiritual for believing that his body died and learning that his cruel mind died not. His thoughts are no purer until evil is disarmed by good. His body is as material as his mind, and *vice versa*.

que la Vie soit éternelle, existant en soi. La Vie est l'éternel
JE SUIS, l'Être qui fut, qui est et qui sera, que rien ne peut
effacer.

Si le Principe, la règle et la démonstration de l'être de
l'homme ne sont aucunement compris avant que les mortels
soient surpris par ce qu'on appelle la mort, ils ne
monteront pas plus haut spirituellement sur l'échelle de l'existence à cause de cette seule ex-
périence, mais demeureront aussi matériels qu'avant cette
transition, cherchant encore le bonheur au moyen du sens
matériel au lieu du sens spirituel de la vie, et poussés par des
motifs égoïstes et inférieurs. Il est faux de dire que la Vie,
ou l'Entendement, est finie et physique, ou manifestée par le
cerveau et les nerfs. Aussi la Vérité vient-elle détruire cette
erreur et ses effets, — la maladie, le péché et la mort. C'est
à la classe spirituelle des hommes que se rapportent ces
paroles de l'Écriture : "La seconde mort n'a point de pouvoir
sur eux."

Si le changement appelé *la mort* détruisait la croyance au
péché, à la maladie et à la mort, on atteindrait au bonheur au
moment de la dissolution, et ce bonheur serait permanent ; mais il n'en est pas ainsi. La per-
fection n'est acquise que par la perfection. Ceux qui sont
injustes seront encore injustes, jusqu'à ce que, dans la
Science divine, le Christ, la Vérité, fasse disparaître toute
ignorance et tout péché.

Le péché et l'erreur qui nous possèdent à l'instant de la
mort ne cessent pas à ce moment-là, mais continuent jusqu'à
la mort de ces erreurs. Pour être entièrement spirituel, il faut que l'homme soit impeccable, et
il ne le devient que lorsqu'il arrive à la perfection. Le
meurtrier, quoique tué en commettant le crime, ne renonce
pas pour cela au péché. Il n'est pas plus spirituel parce qu'il
croit que son corps est mort, et qu'il apprend que son enten-
dement cruel n'est pas mort. Ses pensées ne seront pas plus
pures tant que le mal ne sera pas désarmé par le bien. Son
corps est aussi matériel que son entendement et *vice versa*.

1 The suppositions that sin is pardoned while unfor-
 3 sin, that the so-called death of the body frees from sin,
 and that God's pardon is aught but the destruction of
 6 sin, — these are grave mistakes. We know that all will
 be changed "in the twinkling of an eye," when the last
 trump shall sound; but this last call of wisdom cannot
 9 come till mortals have already yielded to each lesser call
 in the growth of Christian character. Mortals need not
 11 fancy that belief in the experience of death will awaken
 them to glorified being.

12 Universal salvation rests on progression and probation,
 and is unattainable without them. Heaven is not a local-
 ity, but a divine state of Mind in which all the
 15 **Salvation** manifestations of Mind are harmonious and
 and pro- immortal, because sin is not there and man is
 bation found having no righteousness of his own, but in posses-
 18 sion of "the mind of the Lord," as the Scripture says.

"In the place where the tree falleth, there it shall
 be." So we read in Ecclesiastes. This text has been
 21 transformed into the popular proverb, "As the tree
 falls, so it must lie." As man falleth asleep, so shall he
 awake. As death findeth mortal man, so shall he be
 24 after death, until probation and growth shall effect the
 needed change. Mind never becomes dust. No resur-
 rection from the grave awaits Mind or Life, for the grave
 27 has no power over either.

No final judgment awaits mortals, for the judgment-
 day of wisdom comes hourly and continually,
 30 **Day of** judgment even the judgment by which mortal man is di-
 vested of all material error. As for spiritual error there
 is none.

C'est une grave erreur de supposer que le péché est par-
 donné tant qu'on n'y aura pas renoncé, que le bonheur peut
 être réel au sein du péché, que la prétendue mort du corps nous
 affranchit du péché, et que le pardon de Dieu est autre chose
 que la destruction du péché. Nous savons que tout sera
 changé "en un clin d'œil," quand sonnera la dernière trom-
 pette ; mais ce dernier appel de la sagesse ne pourra venir
 avant que les mortels n'aient répondu à chaque appel moin-
 dre pendant le développement du caractère Chrétien. Les
 mortels ne doivent pas s'imaginer que la croyance à l'ex-
 périence de la mort les réveillera à l'être glorifié.

Le salut universel repose sur la progression et sur le temps
 d'épreuve, sans lesquels on ne peut y atteindre. Le ciel
 n'est pas une localité, mais un état divin de l'En-
 tendement dans lequel toutes les manifestations
 de l'Entendement sont harmonieuses et immortelles, parce
 que le péché n'est pas là et que l'homme est révélé comme
 n'ayant pas de justice qui lui soit propre, mais possédant
 "l'esprit du Seigneur" comme dit l'Écriture.

Nous lisons dans l'Ecclésiaste : "Quand un arbre tombe
 . . . l'endroit où il tombe, c'est l'endroit où il reste." Ce
 texte est devenu le proverbe populaire : "Tel que l'arbre
 tombe, tel il restera." Tel qu'est l'homme en s'endormant,
 tel il s'éveillera. Tel qu'est l'homme mortel lorsque la mort
 le surprend, tel il sera après la mort, jusqu'à ce que le temps
 d'épreuve et le progrès aient opéré le changement nécessaire.
 L'Entendement ne devient jamais poussière. Aucune résur-
 rection de la tombe n'attend l'Entendement ni la Vie, car la
 tombe n'a de pouvoir ni sur l'un ni sur l'autre.

Aucun jugement dernier n'attend les mortels, car le jour
 du jugement, celui de la sagesse, vient d'heure en
 heure et continuellement, le jugement par lequel
 l'homme mortel est dépouillé de toute erreur matérielle.
 Quant à l'erreur spirituelle il n'y en a point.

1 When the last mortal fault is destroyed, then the final
trump will sound which will end the battle of Truth with
3 error and mortality; "but of that day and hour, knoweth
no man." Here prophecy pauses. Divine Science alone
can compass the heights and depths of being and reveal
6 the infinite.

Truth will be to us "the resurrection and the life" only
as it destroys all error and the belief that Mind, the only
9 Primitive immortality of man, can be fettered by the
error body, and Life be controlled by death. A sin-
ful, sick, and dying mortal is not the likeness of God, the
12 perfect and eternal.

Matter is the primitive belief of mortal mind, because
this so-called mind has no cognizance of Spirit. To
15 mortal mind, matter is substantial, and evil is
real. The so-called senses of mortals are material.
Hence the so-called life of mortals is dependent on
18 matter.

Explaining the origin of material man and mortal mind,
Jesus said: "Why do ye not understand my speech?
21 Even because ye cannot hear my word. Ye are of your
father, the devil [evil], and the lusts of your father ye will
do. He was a murderer from the beginning, and abode
24 not in the truth, because there is no truth in him. When
he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar,
and the father of it."

27 This carnal material mentality, misnamed *mind*, is
mortal. Therefore man would be annihilated, were it
not for the spiritual real man's indissoluble
30 Immortal connection with his God, which Jesus brought
man to light. In his resurrection and ascension, Jesus showed
that a mortal man is not the real essence of manhood, and

Lorsque la dernière faute mortelle sera détruite, alors retentira la dernière trompette qui terminera le combat de la Vérité contre l'erreur et la mortalité. "Pour ce qui est de ce jour et de cette heure, personne n'en sait rien." Ici la prophétie reste en suspens. Seule la Science divine peut mesurer la hauteur et la profondeur de l'être et révéler l'infini.

La Vérité sera pour nous "la résurrection et la vie" seulement en tant qu'elle détruit toute erreur et la croyance que l'Entendement, la seule immortalité de l'homme, peut être entravé par le corps, et que la Vie peut être assujettie à la mort. Un mortel pécheur, malade et mourant n'est pas la ressemblance de Dieu le parfait et l'éternel.

La matière est la croyance primitive de l'entendement mortel, parce que ce prétendu entendement n'a aucune connaissance de l'Esprit. Pour l'entendement mortel, la matière est substantielle, et le mal est réel. Les soi-disant sens des mortels sont matériels. Par conséquent la prétendue vie des mortels dépend de la matière.

Jésus, expliquant l'origine de l'homme matériel et de l'entendement mortel, dit : "Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage? C'est parce que vous ne pouvez écouter ma parole. Le père dont vous êtes issus, c'est le diable [le mal], et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a point persisté dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il dit le mensonge, il parle de son propre fonds ; car il est menteur et le père du mensonge."

Cette mentalité matérielle charnelle, nommée à tort *entendement*, est mortelle. Par conséquent l'homme serait annihilé, ne fût-ce l'union indissoluble entre le véritable homme spirituel et son Dieu, union que Jésus révéla. Par sa résurrection et son ascension, Jésus montra qu'un homme mortel n'est pas réellement l'essence de

- 1 that this unreal material mortality disappears in presence
of the reality.
- 3 Electricity is not a vital fluid, but the least material
form of illusive consciousness, — the material mindless-
ness, which forms no link between matter and
6 ^{Elementary} electricity Mind, and which destroys itself. Matter and
mortal mind are but different strata of human belief. The
grosser substratum is named matter or body; the more
9 ethereal is called mind. This so-called mind and body
is the illusion called a mortal, a mind in matter. In reality
and in Science, both strata, mortal mind and mortal body,
12 are false representatives of man.

The material so-called gases and forces are counter-
feits of the spiritual forces of divine Mind, whose potency
15 is Truth, whose attraction is Love, whose adhesion and
cohesion are Life, perpetuating the eternal facts of being.
Electricity is the sharp surplus of materiality which coun-
18 terfeits the true essence of spirituality or truth, — the
great difference being that electricity is not intelligent,
while spiritual truth is Mind.

- 21 There is no vapid fury of mortal mind — expressed in
earthquake, wind, wave, lightning, fire, bestial ferocity
— and this so-called mind is self-destroyed.
- 24 ^{The counter-}feit forces The manifestations of evil, which counterfeit
divine justice, are called in the Scriptures, “The anger
of the Lord.” In reality, they show the self-destruction
27 of error or matter and point to matter’s opposite, the
strength and permanency of Spirit. Christian Science
brings to light Truth and its supremacy, universal har-
mony, the entireness of God, good, and the nothingness
30 of evil.

The five physical senses are the avenues and instru-

l'homme parfait, et que cette mortalité matérielle irréal¹
disparaît en présence de la réalité.

L'électricité n'est pas un fluide vital, mais la forme la moins³
matérielle de la conscience illusoire, — la non-intelligence
matérielle qui ne forme aucun lien entre la Électricité
matière et l'Entendement, et qui se détruit élémentaire⁶
elle-même. La matière et l'entendement mortel ne sont que
des strates différentes de la croyance humaine. Le substratum le plus grossier s'appelle matière ou corps ; le plus éthéré⁹
s'appelle entendement. Ce soi-disant entendement et corps
est l'illusion appelée un mortel, un entendement dans la
matière. En réalité et dans la Science, les deux strates,¹²
l'entendement mortel et le corps mortel, sont de faux repré-
sentants de l'homme.

Les soi-disant gaz et forces matériels sont des contrefaçons¹⁵
des forces spirituelles de l'Entendement divin, dont la puis-
sance est la Vérité, dont l'attraction est l'Amour, dont l'ad-
hésion et la cohésion sont la Vie, perpétuant les faits éternels¹⁸
de l'être. L'électricité est l'excédant aigu de la matérialité
qui contrefait la véritable essence de la spiritualité ou vérité, —
la grande différence entre elles étant que l'électricité n'est pas²¹
intelligente, tandis que la vérité spirituelle est Entendement.

Il n'y a point de vaine fureur de l'entendement mortel —
s'exprimant sous forme de tremblements de terre, de vent, de²⁴
vagues, de foudre, de feu et de férocité bestiale
— et ce prétendu entendement se détruit lui-même. Les manifestations du mal, qui simulent²⁷
la justice divine, sont appelées dans les Écritures : "La
colère de l'Éternel." En réalité, elles montrent la destruc-
tion en soi de l'erreur ou matière, et indiquent l'opposé de la³⁰
matière, la force et la permanence de l'Esprit. La Science
Chrétienne met en lumière la Vérité et sa suprématie, l'har-
monie universelle, l'intégralité de Dieu, le bien, et expose le³³
néant du mal.

Les cinq sens physiques sont les voies et les instruments

- 1 ments of human error, and they correspond with error.
 These senses indicate the common human belief, that life,
 3 Instruments substance, and intelligence are a unison of
 of error matter with Spirit. This is pantheism, and
 carries within itself the seeds of all error.
- 6 If man is both mind and matter, the loss of one finger
 would take away some quality and quantity of the man,
 for matter and man would be one.
- 9 The belief that matter thinks, sees, or feels is not more
 real than the belief that matter enjoys and suffers. This
 mortal belief, misnamed *man*, is error, saying:
 12 Mortal "Matter has intelligence and sensation. Nerves
 verdict feel. Brain thinks and sins. The stomach can make a
 man cross. Injury can cripple and matter can kill man."
- 15 This verdict of the so-called material senses victimizes
 mortals, taught, as they are by physiology and pathology,
 to revere false testimony, even the errors that are destroyed
 18 by Truth through spiritual sense and Science.
- The lines of demarcation between immortal man, repre-
 senting Spirit, and mortal man, representing the error that
 21 Mythical life and intelligence are in matter, show the
 pleasure pleasures and pains of matter to be myths, and
 human belief in them to be the father of mythology, in
 24 which matter is represented as divided into intelligent gods.
 Man's genuine selfhood is recognizable only in what is
 good and true. Man is neither self-made nor made by
 27 mortals. God created man.

The inebriate believes that there is pleasure in intoxica-
 tion. The thief believes that he gains something by steal-
 30 ing, and the hypocrite that he is hiding himself. The
 Science of Mind corrects such mistakes, for Truth demon-
 strates the falsity of error.

de l'erreur humaine, et correspondent à l'erreur. Ces sens 1
représentent la croyance humaine générale, suivant laquelle
la vie, la substance et l'intelligence seraient Instruments 3
l'union de la matière et de l'Esprit. C'est là du de l'erreur

panthéisme qui porte en soi la semence de toute erreur.
Si l'homme est à la fois entendement et matière, la perte 6
d'un doigt enlèverait à l'homme une qualité et une quantité
quelconques, car la matière et l'homme ne feraient qu'un.

La croyance que la matière pense, voit, ou sent, n'est pas 9
plus réelle que la croyance que la matière jouit et souffre.
Cette croyance mortelle, faussement nommée Verdict 12
homme, est l'erreur, qui dit : "La matière possède mortel
intelligence et sensation. Les nerfs sont sensibles. Le cer-
veau pense et pêche. L'estomac peut mettre l'homme en
mauvaise humeur. Un accident peut estropier l'homme et 15
la matière, peut le tuer." Ce verdict des prétendus sens ma-
tériels fait des victimes des mortels, parce que la physiologie
et la pathologie leur enseignent à respecter le faux témoi- 18
gnage, savoir, les erreurs qui sont détruites par la Vérité au
moyen du sens spirituel et de la Science.

La ligne de démarcation entre l'homme immortel, repré- 21
sentant l'Esprit, et l'homme mortel, représentant l'erreur que
la vie et l'intelligence sont dans la matière, montre
que les plaisirs et les douleurs de la matière Plaisir 24
sont des mythes, et que la croyance humaine en ces choses
est l'origine de la mythologie, dans laquelle la matière est
représentée comme étant divisée en dieux intelligents. Le 27
véritable moi de l'homme se reconnaît seulement dans ce qui
est bon et vrai. L'homme n'est créé ni par lui-même ni par
les mortels. Dieu créa l'homme. 30

L'ivrogne croit qu'il y a du plaisir à se griser. Le voleur
croit gagner quelque chose en dérobant, et l'hypocrite croit
se couvrir. La Science de l'Entendement corrige de telles 33
méprises, car la Vérité démontre la fausseté de l'erreur.

- 1 The belief that a severed limb is aching in the old loca-
 tion, the sensation seeming to be in nerves which
 3 **Severed members** are no longer there, is an added proof of the un-
 reliability of physical testimony.

- God creates and governs the universe, including man.
 6 The universe is filled with spiritual ideas, which He
 evolves, and they are obedient to the Mind
 that makes them. Mortal mind would trans-
 9 **Mortals unlike immortals** form the spiritual into the material, and then
 recover man's original self in order to escape from the
 mortality of this error. Mortals are not like immortals,
 12 created in God's own image; but infinite Spirit being all,
 mortal consciousness will at last yield to the scientific fact
 and disappear, and the real sense of being, perfect and
 15 forever intact, will appear.

- The manifestation of God through mortals is as light
 passing through the window-pane. The light and the
 18 **Goodness transparent** glass never mingle, but as matter, the glass
 is less opaque than the walls. The mortal
 mind through which Truth appears most vividly is that
 21 one which has lost much materiality — much error — in
 order to become a better transparency for Truth. Then,
 like a cloud melting into thin vapor, it no longer hides
 24 the sun.

- All that is called mortal thought is made up of error.
 The theoretical mind is matter, named *brain*, or *mate-*
 27 **Brainology a myth** *rial consciousness*, the exact opposite of real
 Mind, or Spirit. Brainology teaches that
 mortals are created to suffer and die. It further
 30 teaches that when man is dead, his immortal soul is
 resurrected from death and mortality. Thus error the-
 orizes that spirit is born of matter and returns to mat-

La croyance que l'on continue à éprouver de la douleur dans 1
un membre alors qu'il a été amputé, la sensation Membres
semblant être dans les nerfs qui ne sont plus amputés 3
là, est encore une preuve qu'on ne peut se fier au témoignage
physique.

Dieu crée et gouverne l'univers, y compris l'homme. 6
L'univers est rempli d'idées spirituelles, que Dieu développe,
et elles obéissent à l'Entendement qui les crée. Les mortels
L'entendement mortel voudrait transformer le sont dissem-
spirituel en matériel, et alors voudrait recouvrer blables aux 9
immortels
le moi originel de l'homme afin d'échapper à la mortalité de
cette erreur. Les mortels ne sont pas comme les immortels, 12
créés à la propre image de Dieu ; mais l'Esprit infini étant
tout, la conscience mortelle cédera finalement au fait scien-
tifique et disparaîtra, et le vrai sens de l'être, parfait et à 15
jamais intact, apparaîtra.

La manifestation de Dieu à travers les mortels est comme
la lumière passant à travers la vitre. La lumière et la vitre 18
ne se confondent jamais, mais en tant que ma- La bonté est
tière, la vitre est moins opaque que les murs. transparente
L'entendement mortel à travers lequel la Vérité paraît avec 21
le plus d'éclat est celui qui a perdu beaucoup de matérialité —
beaucoup d'erreur — afin de devenir un meilleur transparent
pour la Vérité. Alors, comme un nuage qui fond en une 24
vapeur légère, il ne cache plus le soleil.

Tout ce que l'on appelle pensée mortelle est constitué
d'erreur. L'entendement théorique est matière, nommé 27
cerveau, ou *conscience matérielle*, diamétralement
opposé à l'Entendement réel, ou Esprit. La La cérébro-
cérébrologie enseigne que les mortels sont créés logie est un 30
mythe
pour souffrir et mourir. Elle enseigne en outre que lorsque
l'homme est mort, son âme immortelle ressuscite de la mort
et de la mortalité. Ainsi, selon les théories de l'erreur, l'es- 33
prit naîtrait de la matière et retournerait à la matière, et

1 ter, and that man has a resurrection from dust; whereas
 Science unfolds the eternal verity, that man is the spiritual,
 3 eternal reflection of God.

Progress is born of experience. It is the ripening of
 mortal man, through which the mortal is dropped for
 6 Scientific the immortal. Either here or hereafter, suf-
 purgation fering or Science must destroy all illusions
 regarding life and mind, and regenerate material sense
 9 and self. The old man with his deeds must be put off.
 Nothing sensual or sinful is immortal. The death of a
 false material sense and of sin, not the death of organic
 12 matter, is what reveals man and Life, harmonious, real,
 and eternal.

The so-called pleasures and pains of matter perish,
 15 and they must go out under the blaze of Truth, spiritual
 sense, and the actuality of being. Mortal belief must lose
 all satisfaction in error and sin in order to part with
 18 them.

Whether mortals will learn this sooner or later, and
 how long they will suffer the pangs of destruction, de-
 21 pends upon the tenacity of error.

The knowledge obtained from the corporeal senses
 leads to sin and death. When the evidence of Spirit
 24 Mixed and matter, Truth and error, seems to com-
 testimony mingle, it rests upon foundations which time
 is wearing away. Mortal mind judges by the testimony
 27 of the material senses, until Science obliterates this false
 testimony. An improved belief is one step out of error,
 and aids in taking the next step and in understanding
 30 the situation in Christian Science.

Mortal belief is a liar from the beginning, not deserving
 power. It says to mortals, "You are wretched!" and they

l'homme ressusciterait de la poussière ; tandis que la Science 1
développe l'éternelle vérité, que l'homme est le reflet spirituel
et éternel de Dieu. 3

Le progrès naît de l'expérience. C'est la maturation de
l'homme mortel, en vertu de laquelle il abandonne le mortel
pour l'immortel. Soit ici-bas, soit dans l'au-delà, Émondation 6
la souffrance ou la Science devra détruire toute scientifique
illusion concernant la vie et l'entendement, et régénérer le
sens matériel et le moi matériel. Il faut dépouiller le vieil 9
homme avec ses œuvres. Rien de sensuel ni de peccable
n'est immortel. La mort d'un faux sens matériel et du
péché, non la mort de la matière organique, est ce qui 12
révèle l'homme et la Vie, comme étant harmonieux, réels et
éternels. 15

Les soi-disant plaisirs et douleurs de la matière périssent, 15
et il faut qu'ils disparaissent dans l'éclat de la Vérité, du sens
spirituel et de la réalité de l'être. La croyance mortelle doit
perdre toute satisfaction dans l'erreur et le péché afin de s'en 18
défaire.

Le laps de temps plus ou moins long qu'il faudra aux mor-
tels pour apprendre ceci, et la durée de leur souffrance causée 21
par les angoisses de la destruction, seront déterminés par la
ténacité de l'erreur.

Les connaissances tirées des sens corporels mènent au 24
péché et à la mort. Lorsque l'évidence semble indiquer que
l'Esprit et la matière, la Vérité et l'erreur se Témoignage
confondent, elle repose sur des fondements qui embrouillé 27
s'usent avec le temps. L'entendement mortel juge d'après
le témoignage des sens matériels, jusqu'à ce que la Science
oblitére ce faux témoignage. Une croyance améliorée est 30
un pas hors de l'erreur, elle nous facilite le pas suivant, et
nous aide à comprendre l'état des choses selon la Science
Chrétienne. 33

La croyance mortelle est menteuse dès l'origine, elle ne
mérite aucun pouvoir. Elle dit aux mortels : "Vous êtes

- 1 think they are so; and nothing can change this state, until
the belief changes. Mortal belief says, "You are happy!"
- 3 **Belief an** and mortals are so; and no circumstance can
autocrat alter the situation, until the belief on this sub-
ject changes. Human belief says to mortals, "You are
6 sick!" and this testimony manifests itself on the body as
sickness. It is as necessary for a health-illusion, as for
an illusion of sickness, to be instructed out of itself into
9 the understanding of what constitutes health; for a change
in either a health-belief or a belief in sickness affects the
physical condition.
- 12 Erroneous belief is destroyed by truth. Change the
evidence, and that disappears which before seemed real
to this false belief, and the human conscious-
15 **Self-im-**
provement ness rises higher. Thus the reality of being
is attained and man found to be immortal. The only
fact concerning any material concept is, that it is neither
18 scientific nor eternal, but subject to change and dis-
solution.

- Faith is higher and more spiritual than belief. It is
21 a chrysalis state of human thought, in which spiritual
evidence, contradicting the testimony of mate-
23 **Faith higher**
than belief rial sense, begins to appear, and Truth, the
ever-present, is becoming understood. Human thoughts
24 have their degrees of comparison. Some thoughts are
better than others. A belief in Truth is better than a
27 belief in error, but no mortal testimony is founded on the
divine rock. Mortal testimony can be shaken. Until
belief becomes faith, and faith becomes spiritual under-
30 standing, human thought has little relation to the actual
or divine.

A mortal belief fulfils its own conditions. Sickness.

malheureux !" et ils croient l'être ; et rien ne saurait changer cet état avant que la croyance change. La croyance mortelle dit : " Vous êtes heureux !" et les mortels le sont ; et aucune circonstance ne saurait changer l'état des choses avant que ne change la croyance à ce sujet. La croyance humaine dit aux mortels : " Vous êtes malades !" et ce témoignage se manifeste sur le corps sous forme de maladie. On devra enseigner à une illusion de santé, comme à une illusion de maladie, à sortir d'elle-même pour arriver à la compréhension de ce qui constitue la santé ; car l'état physique est affecté par un changement de croyance, que ce soit concernant la santé ou la maladie.

La croyance erronée est détruite par la vérité. Changez l'évidence, et alors disparaîtra ce qui auparavant semblait réel à cette fausse croyance, et la conscience humaine s'élèvera plus haut. Ainsi l'on atteint à la réalité de l'être et l'on découvre que l'homme est immortel. Le seul fait concernant tout concept matériel est, qu'il n'est ni scientifique ni éternel, mais sujet au changement et à la dissolution.

La foi est plus élevée et plus spirituelle que la croyance. C'est la pensée humaine à l'état de chrysalide, dans laquelle l'évidence spirituelle, qui contredit le témoignage du sens matériel, commence à paraître, et la Vérité, toujours présente, commence à être comprise. Les pensées humaines ont leurs degrés de comparaison. Certaines pensées sont meilleures que d'autres. Une croyance à la Vérité vaut mieux qu'une croyance à l'erreur, mais aucun témoignage mortel n'est fondé sur le roc divin. Le témoignage mortel peut être ébranlé. Jusqu'à ce que la croyance devienne foi, et que la foi devienne intelligence spirituelle, la pensée humaine n'a que peu de rapport avec le réel ou divin.

Une croyance mortelle remplit ses propres conditions. La

La croyance
est un auto-
crate

Perfectionne-
ment du moi

La foi est plus
élevée que la
croyance

- 1 sin, and death are the vague realities of human conclusions. Life, Truth, and Love are the realities of divine
 3 Science. They dawn in faith and glow full-orbed in spiritual understanding. As a cloud hides the sun it cannot extinguish, so false belief silences for a while the
 6 voice of immutable harmony, but false belief cannot destroy Science armed with faith, hope, and fruition.

What is termed material sense can report only a mortal temporary sense of things, whereas spiritual sense can
 9 bear witness only to Truth. To material sense, the unreal is the real until this sense is corrected
 12 by Christian Science.

Spiritual sense, contradicting the material senses, involves intuition, hope, faith, understanding, fruition, reality. Material sense expresses the belief that mind is in matter. This human belief, alternating between a sense of pleasure and pain, hope and fear, life and death, never
 15 reaches beyond the boundary of the mortal or the unreal. When the real is attained, which is announced by Science, joy is no longer a trembler, nor is hope a cheat. Spiritual
 21 ideas, like numbers and notes, start from Principle, and admit no materialistic beliefs. Spiritual ideas lead up to their divine origin, God, and to the spiritual sense
 24 of being.

Angels are not etherealized human beings, evolving animal qualities in their wings; but they are celestial
 27 Thought-visitants, flying on spiritual, not material, angels pinions. Angels are pure thoughts from God, winged with Truth and Love, no matter what their individualism may be. Human conjecture confers upon angels
 30 its own forms of thought, marked with superstitious outlines, making them human creatures with suggestive

maladie, le péché et la mort sont les vagues réalités des conclusions humaines. La Vie, la Vérité, et l'Amour sont les réalités de la Science divine. On les voit poindre dans la foi et rayonner comme le soleil dans l'intelligence spirituelle. Comme un nuage cache le soleil qu'il ne peut éteindre, ainsi la fausse croyance fait taire pour un moment la voix de l'immuable harmonie, mais la fausse croyance ne peut détruire la Science armée de foi, d'espérance et de démonstration.

Ce qu'on appelle sens matériel ne peut témoigner que d'un sens mortel et temporaire des choses, tandis que le sens spirituel ne peut témoigner que de la Vérité. Pour le sens matériel l'irréal est le réel jusqu'à ce que ce sens soit corrigé par la Science Chrétienne.

Le sens spirituel qui est en contradiction avec les sens matériels, implique l'intuition, l'espérance, la foi, la compréhension, la démonstration, la réalité. Le sens matériel exprime la croyance que l'entendement est dans la matière. Cette croyance humaine qui oscille entre un sens de plaisir et de douleur, d'espérance et de crainte, de vie et de mort, ne dépasse jamais les limites du mortel ou de l'irréal. Lorsqu'on atteint le réel qui est annoncé par la Science, la joie ne tremble plus, l'espérance ne trompe plus. Les idées spirituelles, comme les nombres et les notes, partent du Principe, et n'admettent aucune croyance matérialiste. Les idées spirituelles conduisent à leur origine divine, Dieu, et au sens spirituel de l'être.

Les anges ne sont pas des êtres humains devenus éthérés, dont les ailes déploient des qualités animales ; mais ce sont des visiteurs célestes, qui volent sur des ailes spirituelles, non matérielles. Les anges sont des pensées pures émanant de Dieu, des pensées ailées de Vérité et d'Amour, quel que puisse être leur individualisme. La conjecture humaine prête aux anges ses propres formes de pensées, empreintes de contours superstitieux, et en fait des créatures humaines auxquelles elle suppose des plumes ;

1 feathers; but this is only fancy. It has behind it no more
 reality than has the sculptor's thought when he carves
 3 his "Statue of Liberty," which embodies his concep-
 tion of an unseen quality or condition, but which has
 no physical antecedent reality save in the artist's own ob-
 6 servation and "chambers of imagery."

My angels are exalted thoughts, appearing at the door
 of some sepulchre, in which human belief has buried
 9 Our angelic
messengers its fondest earthly hopes. With white fin-
 gers they point upward to a new and glo-
 rified trust, to higher ideals of life and its joys. Angels
 12 are God's representatives. These upward-soaring beings
 never lead towards self, sin, or materiality, but guide to
 the divine Principle of all good, whither every real indi-
 15 viduality, image, or likeness of God, gathers. By giving
 earnest heed to these spiritual guides they tarry with us,
 and we entertain "angels unawares."

18 Knowledge gained from material sense is figuratively
 represented in Scripture as a tree, bearing the fruits of
 sin, sickness, and death. Ought we not then
 21 Knowledge
and Truth to judge the knowledge thus obtained to be
 untrue and dangerous, since "the tree is known by his
 fruit"?

24 Truth never destroys God's idea. Truth is spiritual,
 eternal substance, which cannot destroy the right reflec-
 tion. Corporeal sense, or error, may seem to hide Truth,
 27 health, harmony, and Science, as the mist obscures the
 sun or the mountain; but Science, the sunshine of Truth,
 will melt away the shadow and reveal the celestial
 30 peaks.

If man were solely a creature of the material senses,
 he would have no eternal Principle and would be mutable

mais ceci n'est que pure fantaisie. Cette fantaisie n'est pas 1
 étayée de plus de réalité que ne l'est la pensée du sculpteur 3
 lorsqu'il taille sa "Statue de la Liberté," qui représente sa 3
 conception d'une qualité ou condition invisibles, mais qui n'a
 aucune réalité physique antérieure, si ce n'est dans la pensée
 de l'artiste et dans le domaine de son imagination. 6

Mes anges sont des pensées exaltées apparaissant au portail
 de quelque sépulcre, où la croyance humaine a enseveli ses
 espérances terrestres les plus chères. Ils montrent 9
 du doigt les cimes élevées d'une confiance nouvelle Nos messagers
angéliques 9
 et glorifiée, et des idéals plus élevés de la vie et de ses joies.
 Les anges sont des représentants de Dieu. Ces êtres qui por- 12
 tent toujours plus haut leur vol ne mènent jamais au moi,
 au péché ni à la matérialité, mais guident vers le Principe
 divin de tout bien, où se porte toute vraie individualité, 15
 image, ou ressemblance de Dieu. Si nous écoutons attentive-
 ment ces guides spirituels, ils séjourneront chez nous, et nous
 accueillerons "des anges sans le savoir." 18

Les connaissances acquises au moyen du sens matériel sont
 représentées symboliquement dans l'Écriture par un arbre,
 portant les fruits du péché, de la maladie et de la 21
 mort. Ne devrions-nous pas alors juger que les Connaissances
et Vérité 21
 connaissances acquises ainsi sont fausses et dangereuses
 puisque "l'arbre se connaît à ses fruits"? 24

La Vérité ne détruit jamais l'idée de Dieu. La Vérité
 est l'éternelle substance spirituelle, qui ne peut détruire le
 véritable reflet. Le sens corporel, ou l'erreur, peut sembler 27
 cacher la Vérité, la santé, l'harmonie et la Science, comme la
 brume obscurcit le soleil ou la montagne; mais la Science,
 le soleil de la Vérité, dissipera l'ombre et révélera les cimes 30
 célestes.

Si l'homme était uniquement une créature des sens maté-
 riels, il n'aurait point de Principe éternel et serait muable 33

1 and mortal. Human logic is awry when it attempts
 to draw correct spiritual conclusions regarding life from
 3 Old and matter. Finite sense has no true appreciation
 new man tion of infinite Principle, God, or of His infi-
 nite image or reflection, man. The mirage, which makes
 6 trees and cities seem to be where they are not, illustrates
 the illusion of material man, who cannot be the image
 of God.

9 So far as the scientific statement as to man is under-
 stood, it can be proved and will bring to light the true
 reflection of God — the real man, or the *new man* (as
 12 St. Paul has it).

The temporal and unreal never touch the eternal and
 real. The mutable and imperfect never touch the im-
 15 The tares mutable and perfect. The inharmonious and
 and wheat self-destructive never touch the harmonious
 and self-existent. These opposite qualities are the tares
 18 and wheat, which never really mingle, though (to mortal
 sight) they grow side by side until the harvest; then, Sci-
 ence separates the wheat from the tares, through the real-
 21 ization of God as ever present and of man as reflecting
 the divine likeness.

Spirit is God, Soul; therefore Soul is not in matter. If
 24 Spirit were in matter, God would have no representative,
 and matter would be identical with God.
 The divine reflection The theory that soul, spirit, intelligence, in-
 27 habits matter is taught by the schools. This theory is
 unscientific. The universe reflects and expresses the di-
 vine substance or Mind; therefore God is seen only in the
 30 spiritual universe and spiritual man, as the sun is seen in
 the ray of light which goes out from it. God is re-
 vealed only in that which reflects Life, Truth, Love, —

et mortel. La logique humaine est dans le faux lorsqu'elle 1
essaie de tirer de la matière des conclusions spirituelles et
justes concernant la vie. Le sens fini ne peut 3
apprécier à sa juste valeur le Principe infini, Le vieil
homme et
le nouveau
Dieu, ni Son image infinie ou reflet, l'homme.
Le mirage qui fait paraître des arbres et des villes là où ils ne 6
sont pas, représente l'illusion de l'homme matériel, qui ne
saurait être l'image de Dieu.

Dans la mesure où l'exposé scientifique relativement à 9
l'homme sera compris, on pourra le prouver, et il mettra en
lumière le véritable reflet de Dieu — l'homme réel, ou le
nouvel homme (ainsi que l'appelle St. Paul). 12

Le temporel et l'irréal ne touchent jamais l'éternel et le
réel. Le muable et l'imparfait ne touchent jamais l'im-
muable et le parfait. L'inharmonieux et ce qui L'ivraie et
le froment 15
se détruit ne touchent jamais l'harmonieux et ce
qui existe en soi. Ces qualités opposées sont l'ivraie et le
froment, qui en réalité ne se mélangent jamais, quoique 18
(aux yeux des mortels) ils croissent côte à côte jusqu'à la
moisson ; alors, la Science sépare le froment de l'ivraie, grâce
à la réalisation que Dieu est toujours présent et que l'homme 21
reflète la ressemblance divine.

L'Esprit est Dieu, Ame ; par conséquent l'Ame n'est pas
dans la matière. Si l'Esprit était dans la matière, Dieu 24
n'aurait pas de représentant, et la matière serait Reflét
divin
identique à Dieu. La théorie que l'âme, l'esprit,
l'intelligence, habitent la matière est enseignée par les écoles. 27
Cette théorie est non-scientifique. L'univers reflète et ex-
prime la substance divine ou Entendement ; il s'ensuit que
Dieu se voit seulement dans l'univers spirituel et dans 30
l'homme spirituel, ainsi que le soleil se voit dans le rayon de
lumière qui émane de lui. Dieu n'est révélé que dans ce
qui reflète la Vie, la Vérité, l'Amour, — voire même ce qui 33

1 yea, which manifests God's attributes and power, even
 2 as the human likeness thrown upon the mirror, repeats
 3 the color, form, and action of the person in front of the
 4 mirror.

5 Few persons comprehend what Christian Science
 6 means by the word *reflection*. To himself, mortal and
 7 material man seems to be substance, but his sense of
 8 substance involves error and therefore is material,
 9 temporal.

10 On the other hand, the immortal, spiritual man is really
 11 substantial, and reflects the eternal substance, or Spirit,
 12 which mortals hope for. He reflects the divine, which
 13 constitutes the only real and eternal entity. This reflection
 14 seems to mortal sense transcendental, because the spiritual
 15 man's substantiality transcends mortal vision and is re-
 16 vealed only through divine Science.

17 As God is substance and man is the divine image and
 18 likeness, man should wish for, and in reality has, only
 19 the substance of good, the substance of Spirit,
 20 not matter. The belief that man has any other
 21 substance, or mind, is not spiritual and breaks
 22 the First Commandment, Thou shalt have one God, one
 23 Mind. Mortal man seems to himself to be material sub-
 24 stance, while man is "image" (idea). Delusion, sin, dis-
 25 ease, and death arise from the false testimony of material
 26 sense, which, from a supposed standpoint outside the
 27 focal distance of infinite Spirit, presents an inverted image
 28 of Mind and substance with everything turned upside
 29 down.

30 This falsity presupposes soul to be an unsubstantial
 dweller in material forms, and man to be material instead
 of spiritual. Immortality is not bounded by mortality.

Inverted
 images
 and ideas

manifeste les attributs et la puissance de Dieu, de même que 1
la ressemblance humaine projetée sur le miroir, reproduit la 3
couleur, la forme et l'action de la personne devant le miroir.

Peu comprennent ce que la Science Chrétienne entend 6
par le mot *reflet*. L'homme mortel et matériel se croit être 6
substance, mais son idée de substance implique l'erreur, et
par conséquent elle est matérielle et temporelle.

D'autre part, l'homme immortel, spirituel, est réellement 9
substantiel, et reflète la substance éternelle, ou Esprit, à la 9
quelle les mortels s'attendent. Il reflète le divin, qui constitue
la seule entité réelle et éternelle. Ce reflet semble transcen-
dant au sens mortel, parce que la substantialité de l'homme 12
spirituel surpasse la vue mortelle et n'est révélée que par la
Science divine.

Puisque Dieu est substance et que l'homme est l'image et 15
la ressemblance divines, l'homme ne devrait désirer, et en
réalité ne peut posséder que la substance du bien,
la substance de l'Esprit, non de la matière. La 18
croyance que l'homme a quelque autre substance, <sup>Images et
idées renver-
sées</sup>
ou entendement, n'est pas spirituelle et transgresse le Premier
Commandement : Tu auras un seul Dieu, un seul Entende- 21
ment. L'homme mortel croit être substance matérielle,
tandis que l'homme est "image" (idée). La délusion; le
péché, la maladie et la mort résultent du faux témoignage du 24
sens matériel, qui, d'un point de vue supposé, en dehors de la
distance focale de l'Esprit infini, présente une image renversée
de l'Entendement et de la substance où tout est inversi. 27

Cette fausseté présuppose que l'âme est un hôte insub-
stantiel habitant des formes matérielles, et que l'homme est
matériel, non spirituel. L'immortalité n'est pas limitée par 30

- 1 Soul is not compassed by finiteness. Principle is not to
be found in fragmentary ideas.
- 3 The material body and mind are temporal, but the
real man is spiritual and eternal. The identity of the
Identity
not lost
real man is not lost, but found through this
6 explanation; for the conscious infinitude of
existence and of all identity is thereby discerned and re-
mains unchanged. It is impossible that man should lose
9 aught that is real, when God is all and eternally his. The
notion that mind is in matter, and that the so-called pleas-
ures and pains, the birth, sin, sickness, and death of
12 matter, are real, is a mortal belief; and this belief is all
that will ever be lost.

Continuing our definition of *man*, let us remember that
15 harmonious and immortal man has existed forever, and
Definition
of man
is always beyond and above the mortal illu-
sion of any life, substance, and intelligence
18 as existent in matter. This statement is based on fact,
not fable. The Science of being reveals man as perfect,
even as the Father is perfect, because the Soul, or Mind,
21 of the spiritual man is God, the divine Principle of all
being, and because this real man is governed by Soul
instead of sense, by the law of Spirit, not by the so-called
24 laws of matter.

God is Love. He is therefore the divine, infinite Prin-
ciple, called Person or God. Man's true consciousness
27 is in the mental, not in any bodily or personal likeness
to Spirit. Indeed, the body presents no proper likeness
of divinity, though mortal sense would fain have us so
30 believe.

Even in Christian Science, reproduction by Spirit's
individual ideas is but the reflection of the creative power

la mortalité. L'Ame n'est pas circonscrite par le fini. Le 1
Principe ne se trouve pas dans des idées fragmentaires.

Le corps et l'entendement matériels sont temporels, mais 3
l'homme réel est spirituel et éternel. L'identité de l'homme
réel n'est pas perdue, mais retrouvée grâce à cette
explication ; car par elle l'infinitude consciente de 6
l'existence et de toute identité est discernée et
demeure inchangée. Il est impossible que l'homme perde
quoi que ce soit de réel, puisque Dieu est tout et que l'homme 9
Le possède éternellement. La notion que l'entendement est
dans la matière, et que les soi-disant plaisirs et les douleurs,
la naissance, le péché, la maladie et la mort de la matière, 12
sont réels, est une croyance mortelle ; et cette croyance est
tout ce qui sera jamais perdu.

En continuant notre définition de *l'homme*, souvenons-nous 15
que l'homme immortel et harmonieux a toujours existé, et
qu'il est toujours au delà et au-dessus de l'illusion
mortelle de vie, de substance et d'intelligence en 18
tant qu'existant dans la matière. Cette proposition est basée
sur des faits, non sur des fables. La Science de l'être révèle
l'homme comme étant parfait, de même que le Père est par- 21
fait, parce que l'Ame, ou l'Entendement, de l'homme spiri-
tuel est Dieu, le Principe divin de tout être, et parce que
cet homme réel est gouverné par l'Ame, non par les sens, par 24
la loi de l'Esprit non par les prétendues lois de la matière.

Dieu est Amour. Il est donc le divin Principe infini, appelé
Personne ou Dieu. La vraie conscience de l'homme se trouve 27
dans la ressemblance mentale, non dans une ressemblance
corporelle ou personnelle avec l'Esprit. A vrai dire, le corps
ne présente pas une véritable ressemblance de la divinité, 30
bien que le sens mortel veuille nous le faire croire.

Même dans la Science Chrétienne, la reproduction par les
idées individuelles de l'Esprit n'est que le reflet de la puis- 33

1 of the divine Principle of those ideas. The reflection,
 through mental manifestation, of the multitudinous
 3 Mental forms of Mind which people the realm of
 propagation the real is controlled by Mind, the Principle
 governing the reflection. Multiplication of God's chil-
 6 dren comes from no power of propagation in matter, it
 is the reflection of Spirit.

The minutiae of lesser individualities reflect the one di-
 9 vine individuality and are comprehended in and formed
 by Spirit, not by material sensation. Whatever reflects
 Mind, Life, Truth, and Love, is spiritually conceived and
 12 brought forth; but the statement that man is conceived
 and evolved both spiritually and materially, or by both
 God and man, contradicts this eternal truth. All the
 15 vanity of the ages can never make both these contraries
 true. Divine Science lays the axe at the root of the illu-
 sion that life, or mind, is formed by or is in the material
 18 body, and Science will eventually destroy this illusion
 through the self-destruction of all error and the beatified
 understanding of the Science of Life.

21 The belief that pain and pleasure, life and death, holi-
 ness and unholiness, mingle in man, — that
 Error defined mortal, material man is the likeness of God
 24 and is himself a creator, — is a fatal error.

God, without the image and likeness of Himself, would
 be a nonentity, or Mind unexpressed. He would be
 without a witness or proof of His own na-
 27 Man's ture. Spiritual man is the image or idea of
 entity spiritual God, an idea which cannot be lost nor sep-
 30 arated from its divine Principle. When the evidence
 before the material senses yielded to spiritual sense, the
 apostle declared that nothing could alienate him from

sance créatrice du Principe divin de ces idées. Le reflet des 1
 formes innombrables de l'Entendement qui peuplent le
 royaume du réel, reflet dont la manifestation est 3
 mentale, est régi par l'Entendement, le Principe Reproduction
mentale
 gouvernant le reflet. La multiplication des enfants de
 Dieu ne vient d'aucune puissance propagatrice dans la 6
 matière, c'est le reflet de l'Esprit.

Les particularités infimes des individualités moindres reflè- 9
 tent l'unique individualité divine et sont comprises dans l'Es-
 prit et formées par l'Esprit, non par la sensation matérielle.
 Tout ce qui reflète l'Entendement, la Vie, la Vérité, l'Amour,
 est conçu et engendré spirituellement ; mais la proposition 12
 que l'homme est conçu et développé à la fois spirituellement
 et matériellement, ou à la fois par Dieu et par l'homme, con-
 tredit cette vérité éternelle. Toute la vanité des siècles ne 15
 saurait jamais rendre vraies à la fois ces deux propositions
 contraires. La Science divine met le tranchant de la hache
 à la racine de l'illusion que la vie, ou l'entendement, est 18
 formé par le corps matériel ou y réside, et la Science détruira
 finalement cette illusion par la propre destruction de toute
 erreur et par la compréhension glorifiée de la Science de la Vie. 21

La croyance que la douleur et le plaisir, la vie et la
 mort, la sainteté et l'impiété, se confondent dans Erreur
définie 24
 l'homme, — que l'homme mortel matériel est la
 ressemblance de Dieu, et qu'il est lui-même un créateur, —
 cette croyance est une erreur funeste.

Dieu, sans Sa propre image et ressemblance, serait une 27
 non-entité, ou Entendement inexprimé. Il serait sans témoin
 ou preuve de Sa propre nature. L'homme spiri-
 tuel est l'image ou l'idée de Dieu, idée qui ne L'entité de
l'homme est
spirituelle 30
 saurait être perdue, ni séparée de son Principe
 divin. Quand l'évidence des sens matériels céda au sens
 spirituel, l'apôtre déclara que rien ne pouvait le séparer de 33

1 God, from the sweet sense and presence of Life and Truth.

3 It is ignorance and false belief, based on a material sense of things, which hide spiritual beauty and goodness. Understanding this, Paul said: "Neither death, nor life, . . . nor things present,

6 Man inseparable from Love

nor things to come, nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God." This is the doctrine of Christian Science: that divine Love cannot be deprived of its manifestation, or object; that joy cannot be turned into sorrow, for sorrow is not the master of joy; that good can never produce evil; that matter can never produce mind nor life result in death. The perfect man — governed by God, his perfect Principle — is sinless and eternal.

Harmony is produced by its Principle, is controlled by it and abides with it. Divine Principle is the Life of man. Man's happiness is not, therefore, at the disposal of physical sense. Truth is not contaminated by error. Harmony in man is as beautiful as in music, and discord is unnatural, unreal.

18 Harmony natural

The science of music governs tones. If mortals caught harmony through material sense, they would lose harmony, if time or accident robbed them of material sense.

To be master of chords and discords, the science of music must be understood. Left to the decisions of material sense, music is liable to be misapprehended and lost in confusion. Controlled by belief, instead of understanding, music is, must be, imperfectly expressed. So man, not understanding the Science of being, — thrusting aside his divine Principle as incomprehensible, — is abandoned to conjectures, left in

Dieu, du doux sens et de la douce présence de la Vie et 1
de la Vérité.

C'est l'ignorance et la fausse croyance, basées sur un sens 3
matériel des choses, qui cachent la beauté et la bonté spiri-
tuelles. Comprenant ceci, Paul dit : "Ni la mort, L'homme est
ni la vie, . . . ni les choses présentes, ni les choses inséparable 6
à venir, ni les choses élevées, ni les choses basses, de l'Amour
ni aucune autre créature ne nous pourra séparer de l'amour
de Dieu." La doctrine de la Science Chrétienne est celle-ci : 9
l'Amour divin ne peut être privé de sa manifestation, de son
objet ; la joie ne peut être changée en tristesse, car la tris-
tesse n'est pas maîtresse de la joie ; le bien ne peut jamais 12
produire le mal ; la matière ne saurait jamais produire l'en-
tendement, ni la vie aboutir à la mort. L'homme parfait —
gouverné par Dieu, son Principe parfait — est impeccable 15
et éternel.

L'harmonie est produite par son Principe, est gouvernée
par lui et demeure avec lui. Le Principe divin est la Vie 18
de l'homme. Le bonheur de l'homme n'est donc
pas à la merci du sens physique. La Vérité n'est L'harmonie
est naturelle
pas contaminée par l'erreur. L'harmonie en l'homme est 21
aussi belle que dans la musique, et la discordance est anti-
naturelle, irréal.

La science de la musique régit les tons. Si les mortels 24
saisissaient l'harmonie par le sens matériel, ils perdraient
l'harmonie, si le temps ou un accident leur ravissaient le
sens matériel. Pour se rendre maître des accords et des 27
discordances, il faut comprendre la science de la musique.
Abandonnée aux jugements du sens matériel, la musique pour-
rait être mal interprétée et pourrait se perdre dans la 30
confusion. Gouvernée par la croyance, au lieu de l'être par
la compréhension, la musique n'est, et ne peut être exprimée
qu'imparfaitement. Ainsi l'homme, ne comprenant pas la 33
Science de l'être, — rejetant son Principe divin comme étant
incompréhensible, — est abandonné aux conjectures, livré aux

- 1 the hands of ignorance, placed at the disposal of illusions,
 subjected to material sense which is discord. A discon-
 3 tented, discordant mortal is no more a *man* than discord
 is music.

A picture in the camera or a face reflected in the mirror
 6 is not the original, though resembling it. Man, in the
 likeness of his Maker, reflects the central light
 of being, the invisible God. As there is no cor-
 9 poreality in the mirrored form, which is but a reflection,
 so man, like all things real, reflects God, his divine Prin-
 ciple, not in a mortal body.

- 12 Gender also is a quality, not of God, but a character-
 istic of mortal mind. The verity that God's image is not
 a creator, though he reflects the creation of Mind, God,
 15 constitutes the underlying reality of reflection. "Then
 answered Jesus and said unto them: Verily, verily I say
 unto you, the Son can do nothing of himself, but what he
 18 seeth the Father do: for what things soever He doeth,
 these also doeth the Son likewise."

- The inverted images presented by the senses, the de-
 21 flections of matter as opposed to the Science of spirit-
 ual reflection, are all unlike Spirit, God. In
 the illusion of life that is here to-day and
 24 gone to-morrow, man would be wholly mortal, were
 it not that Love, the divine Principle that obtains in
 divine Science, destroys all error and brings immor-
 27 tality to light. Because man is the reflection of his
 Maker, he is not subject to birth, growth, maturity, de-
 cay. These mortal dreams are of human origin, not
 30 divine.

The Sadducees reasoned falsely about the resurrec-
 tion, but not so blindly as the Pharisees, who believed

1 mains de l'ignorance, mis à la disposition des illusions, asservi
 2 au sens matériel qui est la discordance. Un mortel mécon-
 3 tent et discordant n'est pas plus un *homme* que la discor-
 4 dance n'est la musique.

Une image dans la chambre noire ou un visage reflété
 dans le miroir n'est pas l'original, quoique lui ressemblant. 6
 L'homme, à la ressemblance de son Créateur, ^{Reffet}
 reflète la lumière centrale de l'être, le Dieu invi- ^{humain}
 8 sible. De même qu'il n'y a pas de corporalité dans la forme
 9 que présente le miroir et qui n'est qu'un reflet, de même
 l'homme, comme toutes choses réelles, reflète Dieu, son
 Principe divin, mais non dans un corps mortel. 12

Le genre aussi est une qualité, non pas de Dieu, mais
 une caractéristique de l'entendement mortel. La vérité que
 l'image de Dieu n'est pas une créatrice, quoiqu'elle reflète la 15
 création de l'Entendement, Dieu, constitue la réalité fonda-
 mentale de la réflexion. "Jésus prenant la parole, leur dit :
 En vérité, en vérité, je vous dis que le Fils ne peut rien faire 18
 de lui-même, à moins qu'il ne le voie faire au Père ; car tout
 ce que le Père fait, le Fils aussi le fait pareillement."

Les images renversées que présentent les sens, les déflexions 21
 de la matière qui sont contraires à la Science de la réflexion
 spirituelle, sont toutes dissemblables à l'Esprit, ^{Images}
 Dieu. Dans l'illusion de la vie qui aujourd'hui ^{renversées} 24
 est présente, et demain aura disparu, l'homme serait entière-
 ment mortel, si ce n'était que l'Amour, le Principe divin qui
 règne dans la Science divine, détruit toute erreur et met l'im- 27
 mortalité en lumière. Parce que l'homme est le reflet de son
 Créateur, il n'est pas sujet à la naissance, à la croissance, à
 la maturité, et à la décomposition. Ces rêves mortels sont 30
 d'origine humaine, non divine.

Les Saducéens raisonnaient faussement sur la résurrection,
 mais pas aussi aveuglément que les Pharisiens, qui croyaient 33

- 1 error to be as immortal as Truth. The Pharisees thought that they could raise the spiritual from the material. They
 3 ^{Jewish traditions} would first make life result in death, and then resort to death to reproduce spiritual life.
 Jesus taught them how death was to be overcome by
 6 spiritual Life, and demonstrated this beyond cavil.

- Life demonstrates Life. The immortality of Soul makes man immortal. If God, who is Life, were parted for a
 9 ^{Divinity not childless} moment from His reflection, man, during that moment there would be no divinity reflected.
 The Ego would be unexpressed, and the Father would be
 12 childless, — no Father.

- If Life or Soul and its representative, man, unite for a period and then are separated as by a law of divorce to
 15 be brought together again at some uncertain future time and in a manner unknown, — and this is the general religious opinion of mankind, — we are left without a
 18 rational proof of immortality. But man cannot be separated for an instant from God, if man reflects God.
 Thus Science proves man's existence to be intact.

- 21 The myriad forms of mortal thought, made manifest as matter, are not more distinct nor real to the material senses than are the Soul-created forms
 24 ^{Thought-forms} to spiritual sense, which cognizes Life as permanent. Undisturbed amid the jarring testimony of the material senses, Science, still enthroned, is unfolding
 27 to mortals the immutable, harmonious, divine Principle, — is unfolding Life and the universe, ever present and eternal.

- 30 God's man, spiritually created, is not material and mortal.

The parent of all human discord was the Adam-dream,

que l'erreur est aussi immortelle que la Vérité. Les Phari- 1
 siens croyaient que le spirituel pouvait ressusciter du ma-
 tériel. Ils présupposaient d'abord que la vie Traditions 3
 aboutit à la mort, et ensuite que la mort est in- judaïques
 dispensable pour reproduire la vie spirituelle. Jésus leur
 enseigna comment la mort devait être détruite par la Vie spiri- 6
 tuelle, et il démontra irréfutablement ce fait.

La Vie démontre la Vie. L'immortalité de l'Ame rend
 l'homme immortel. Si Dieu, qui est la Vie, était 9
 séparé, ne fût-ce qu'un seul instant de Son reflet, La Divinité
 l'homme, durant cet instant la divinité ne serait n'est pas
 pas reflétée. L'Ego serait inexprimé, et le Père, étant sans 12
 enfants, ne serait point Père.

Si la Vie, l'Ame et son représentant, l'homme, s'unissent
 pour une période et sont ensuite séparés comme de par une 15
 loi de divorce pour se réunir de nouveau à une époque future
 et incertaine et d'une manière inconnue, — et ceci est l'opi-
 nion religieuse de l'humanité en général, — nous n'avons 18
 aucune preuve rationnelle de l'immortalité. Mais l'homme
 ne peut être séparé de Dieu un seul instant, puisque l'hom-
 me reflète Dieu. La Science prouve ainsi que l'existence de 21
 l'homme est intacte.

Les formes innombrables de la pensée mortelle, manifes-
 tées en tant que matière, ne sont pas plus distinctes, ni plus 24
 réelles aux sens matériels, que ne le sont les Formes de
 formes créées par l'Ame au sens spirituel qui la pensée
 reconnaît la Vie comme permanente. Calme au milieu du 27
 témoignage discordant des sens matériels, la Science toujours
 intronisée, déroule pour les mortels le Principe divin, im-
 muable et harmonieux, — elle déroule la Vie et l'univers, tou- 30
 jours présents et éternels.

L'homme de Dieu, créé spirituellement, n'est pas matériel 33
 et mortel.

Le père de toute discordance humaine fut le rêve adamique,

- 1 the deep sleep, in which originated the delusion that life
and intelligence proceeded from and passed into matter.
- 3 The serpent's
whisper This pantheistic error, or so-called *serpent*, in-
sists still upon the opposite of Truth, saying,
"Ye shall be as gods;" that is, I will make error as real
6 and eternal as Truth.

Evil still affirms itself to be mind, and declares that
there is more than one intelligence or God. It says:
9 "There shall be lords and gods many. I declare that God
makes evil minds and evil spirits, and that I aid Him.
Truth shall change sides and be unlike Spirit. I will
12 put spirit into what I call matter, and matter shall seem
to have life as much as God, Spirit, who *is* the only Life."

This error has proved itself to be error. Its life is found
15 to be not Life, but only a transient, false sense of an ex-
istence which ends in death. Error charges
Bad results
from error its lie to Truth and says: "The Lord knows
18 it. He has made man mortal and material, out of mat-
ter instead of Spirit." Thus error partakes of its own
nature and utters its own falsities. If we regard matter
21 as intelligent, and Mind as both good and evil, every sin
or supposed material pain and pleasure seems normal,
a part of God's creation, and so weighs against our course
24 Spiritward.

Truth has no beginning. The divine Mind is the Soul
of man, and gives man dominion over all things. Man
27 Higher
statutes was not created from a material basis, nor
bidden to obey material laws which Spirit never
made; his province is in spiritual statutes, in the higher
30 law of Mind.

Above error's awful din, blackness, and chaos, the voice
of Truth still calls: "Adam, where art thou? Conscious-

le profond sommeil, pendant lequel naquit la délusion que la 1
vie et l'intelligence procèdent de la matière et entrent dans la
matière. Cette erreur panthéiste, ce prétendu *La suggestion* 3
serpent, affirme encore le contraire de la Vérité, *du serpent*
disant : "Vous serez comme des dieux ;" c'est-à-dire, je ren-
drai l'erreur aussi réelle et éternelle que la Vérité. 6

Le mal affirme toujours qu'il est entendement, et déclare
qu'il y a plus d'une intelligence ou Dieu. Il dit : "Il y aura
plusieurs seigneurs et plusieurs dieux. Je déclare que Dieu 9
crée des entendements mauvais et des esprits malins, et que
je Lui aide en cela. La Vérité se mettra de l'autre côté et
sera dissemblable à l'Esprit. Je mettrai l'esprit dans ce que 12
j'appelle matière, et la matière semblera avoir vie autant
que Dieu, l'Esprit, qui *est* la seule Vie."

Cette erreur s'est prouvée être erreur. Il est évident que sa 15
vie n'est pas la Vie, mais seulement un faux sens transitoire
d'une existence qui aboutit à la mort. L'erreur
impute son mensonge à la Vérité et dit : "L'Éter- *Mauvais ré-* 18
nel le connaît. Il a fait l'homme mortel et ma- *sultats de*
tériel, de matière, non d'Esprit." Ainsi l'erreur participe à *l'erreur*
sa propre nature et prononce ses propres faussetés. Si nous 21
considérons la matière comme intelligente, et l'Entendement
comme à la fois bon et mauvais, tout péché, ou soi-disant
douleur et plaisir matériels, paraît normal, semble faire 24
partie de la création de Dieu, et entrave ainsi notre marche
vers l'Esprit.

La Vérité n'a pas de commencement. L'Entendement 27
divin est l'Ame de l'homme, et donne à l'homme la domina-
tion sur toutes choses. Ce n'est pas d'une base *Statuts*
matérielle que fut créé l'homme, et il ne lui fut *supérieurs* 30
pas enjoint d'obéir à des lois matérielles que l'Esprit ne
formula jamais ; seuls les statuts spirituels, la loi supérieure
de l'Entendement, sont de son domaine. 33

Au-dessus du terrible vacarme, des ténèbres, et du chaos
de l'erreur, la voix de la Vérité appelle encore : "Adam, où

1 ness, where art thou? Art thou dwelling in the belief
 that mind is in matter, and that evil is mind, or art thou
 3 ^{The great} in the living faith that there is and can be but
^{question} one God, and keeping His commandment?"
 Until the lesson is learned that God is the only Mind gov-
 6 erning man, mortal belief will be afraid as it was in the
 beginning, and will hide from the demand, "Where art
 thou?" This awful demand, "Adam, where art thou?"
 9 is met by the admission from the head, heart, stomach,
 blood, nerves, etc.: "Lo, here I am, looking for happiness
 and life in the body, but finding only an illusion, a blend-
 12 ing of false claims, false pleasure, pain, sin, sickness, and
 death."

The Soul-inspired patriarchs heard the voice of Truth,
 15 and talked with God as consciously as man talks with man.

Jacob was *alone*, wrestling with error, — struggling
 with a mortal sense of life, substance, and intelligence
 18 ^{Wrestling} as existent in matter with its false pleasures
^{of Jacob} and pains, — when an angel, a message from
 Truth and Love, appeared to him and smote the sinew,
 21 or strength, of his error, till he saw its unreality; and
 Truth, being thereby understood, gave him spiritual
 strength in this Peniel of divine Science. Then said
 24 the spiritual evangel: "Let me go, for the day breaketh;"
 that is, the light of Truth and Love dawns upon thee.
 But the patriarch, perceiving his error and his need
 27 of help, did not loosen his hold upon this glorious light
 until his nature was transformed. When Jacob was
 asked, "What is thy name?" he straightway answered;
 30 and then his name was changed to Israel, for "as a prince"
 had he prevailed and had "power with God and with
 men." Then Jacob questioned his deliverer, "Tell me,

es-tu? Conscience, où es-tu? Demeures-tu dans la croyance 1
 que l'entendement est dans la matière, et que le mal est
 entendement, ou demeures-tu dans la foi vivante 3
 qu'il n'y a et ne peut y avoir qu'un seul Dieu, et La grande question
 gardes-tu Ses commandements?" Jusqu'à ce que la leçon 6
 ait été apprise, la croyance mortelle craindra comme au
 commencement, et se dérobera à la question: "Où es-tu?"
 Cette question terrible: "Adam, où es-tu?" trouve sa ré- 9
 ponse dans cet aveu venant de la tête, du cœur, de l'estomac,
 du sang, des nerfs, etc.: "Me voici, recherchant le bonheur
 et la vie dans le corps, mais n'y trouvant qu'une illusion, un 12
 mélange de fausses prétentions, de faux plaisirs, de douleur,
 de péché, de maladie, et de mort."

Les patriarches inspirés par l'Ame entendaient la voix 15
 de la Vérité, et parlaient avec Dieu aussi consciemment qu'un
 homme parle avec un homme.

Jacob était *seul*, combattant l'erreur, — luttant contre un 18
 sens mortel de vie, de substance et d'intelligence comme exis-
 tant dans la matière avec ses faux plaisirs et ses La lutte de Jacob
 fausses douleurs, — lorsqu'un ange, un message 21
 de la Vérité et de l'Amour, lui apparut et frappa le tendon,
 ou la force, de son erreur, jusqu'à ce qu'il en vît l'irréalité;
 et la Vérité, étant enfin comprise, lui donna la force spiri- 24
 tuelle dans ce Péniel de la Science divine. Alors le
 messager spirituel lui dit: "Laisse-moi aller, car l'aurore
 est levée," c'est-à-dire, la lumière de la Vérité et de l'Amour 27
 se lève sur toi. Mais le patriarche, s'apercevant de son
 erreur et du besoin qu'il avait d'être aidé, ne relâcha pas son
 étreinte sur cette glorieuse lumière jusqu'à ce que sa nature 30
 fût transformée. Lorsque l'ange demanda à Jacob: "Quel
 est ton nom?" il répondit aussitôt; et là-dessus son nom fut 33
 changé en celui d'Israël, car il avait "lutté avec Dieu et avec
 les hommes," et avait vaincu comme un prince. Puis Jacob

1 I pray thee, *thy* name;" but this appellation was withheld,
 for the messenger was not a corporeal being, but a name-
 3 less, incorporeal impartation of divine Love to man, which,
 to use the word of the Psalmist, *restored* his Soul, — gave
 him the spiritual sense of being and rebuked his material
 6 sense.

The result of Jacob's struggle thus appeared. He had
 conquered material error with the understanding of Spirit
 and of spiritual power. This changed the man.
 9 **Israel the new name** He was no longer called Jacob, but Israel, —
 a prince of God, or a soldier of God, who had fought
 12 a good fight. He was to become the father of those, who
 through earnest striving followed his demonstration of the
 power of Spirit over the material senses; and the children
 15 of earth who followed his example were to be called the
 children of Israel, until the Messiah should rename them.
 If these children should go astray, and forget that Life
 18 is God, good, and that good is not in elements which are
 not spiritual, — thus losing the divine power which heals
 the sick and sinning, — they were to be brought back
 21 through great tribulation, to be renamed in Christian
 Science and led to deny material sense or mind in matter,
 even as the gospel teaches.

24 The Science of being shows it to be impossible for in-
 finite Spirit or Soul to be in a finite body or for man to
 have an intelligence separate from his Maker.
 27 **Life never structural** It is a self-evident error to suppose that there
 can be such a reality as organic animal or vegetable life,
 when such so-called life always ends in death. Life is
 30 never for a moment extinct. Therefore it is never struc-
 tural nor organic, and is never absorbed nor limited by its
 own formations.

interrogea son libérateur disant : " Je te prie, apprends-moi 1
ton nom ;" mais ce nom lui fut refusé, car le messager n'était 2
 pas un être corporel, mais une communication incorporelle, 3
 sans nom, de l'Amour divin à l'homme, et, selon la parole du
 Psalmiste, elle *restaure* son Ame, — lui donna le sens spiri-
 tuel de l'être et réprouva son sens matériel. 6

C'est ainsi que parut le résultat de la lutte de Jacob. Il
 avait triomphé de l'erreur matérielle par sa compréhension
 de l'Esprit et de la puissance spirituelle. Ceci le 9
 transforma. Son nom n'était plus Jacob, mais <sup>Israël est
le nom nou-
veau</sup>
 Israël, — un prince de Dieu, ou un soldat de Dieu,
 qui avait combattu le bon combat. Il était destiné à devenir 12
 le père de ceux, qui, par de grands efforts démontreraient
 comme lui le pouvoir de l'Esprit sur les sens matériels ; et
 aux enfants de la terre qui suivraient son exemple, il serait 15
 donné de porter le nom d'enfants d'Israël, jusqu'à ce que
 le Messie leur donnât un nom nouveau. Si ces enfants
 venaient à s'égarer, et à oublier que la Vie est Dieu, le bien, 18
 et que le bien n'existe pas dans les éléments qui ne sont pas
 spirituels, — perdant ainsi le pouvoir divin qui guérit les
 malades et les pécheurs, — ils devaient être ramenés par de 21
 grandes tribulations, pour recevoir dans la Science Chrétienne
 le nom nouveau et être amenés à nier le sens matériel ou
 entendement dans la matière, comme l'enseigne l'évangile. 24

La Science de l'être montre qu'il est impossible que l'Esprit
 infini ou Ame infinie soit dans un corps fini, ou que l'homme
 ait une intelligence séparée de son Créateur. 27
 C'est une erreur évidente en soi de supposer qu'il <sup>La Vie n'est
jamais struc-
turale</sup>
 puisse y avoir une telle réalité qu'une vie organi-
 que, soit animale, soit végétale, alors qu'une telle pré- 30
 tendue vie aboutit toujours à la mort. La Vie ne s'éteint
 jamais pour un seul instant. Donc elle n'est jamais struc-
 turale ni organique, et n'est jamais absorbée ni limitée par 33
 ses propres formations.

1 The artist is not in his painting. The picture is the
 artist's thought objectified. The human belief fancies
 3 Thought seen that it delineates thought on matter, but what
 as substance is matter? Did it exist prior to thought?
 Matter is made up of supposititious mortal mind-force;
 6 but all might is divine Mind. Thought will finally be
 understood and seen in all form, substance, and color, but
 without material accompaniments. The potter is not in
 9 the clay; else the clay would have power over the potter.
 God is His own infinite Mind, and expresses all.

Day may decline and shadows fall, but darkness flees
 12 when the earth has again turned upon its axis. The sun
 is not affected by the revolution of the earth.
 The central intelligence So Science reveals. Soul as God, untouched
 15 by sin and death, — as the central Life and intelligence
 around which circle harmoniously all things in the sys-
 tems of Mind.

18 Soul changeth not. We are commonly taught that there
 is a human soul which sins and is spiritually lost, — that
 soul may be lost, and yet be immortal. If
 21 Soul im- perishable Soul could sin, Spirit, Soul, would be flesh in-
 stead of Spirit. It is the belief of the flesh and of mate-
 rial sense which sins. If Soul sinned, Soul would die.
 24 Sin is the element of self-destruction, and spiritual death
 is oblivion. If there was sin in Soul, the annihilation of
 Spirit would be inevitable. The only Life is Spirit, and
 27 if Spirit should lose Life as God, good, then Spirit, which
 has no other existence, would be annihilated.

Mind is God, and God is not seen by material sense,
 30 because Mind is Spirit, which material sense cannot dis-
 cern. There is neither growth, maturity, nor decay in
 Soul. These changes are the mutations of material sense,

L'artiste n'est pas dans sa peinture. Le tableau est la 1
pensée de l'artiste objectivée. La croyance humaine s'ima-
gine qu'elle dessine la pensée sur la matière, mais 3
qu'est-ce que la matière? A-t-elle existé anté-
rieurement à la pensée? La matière est composée
d'une prétendue force de l'entendement mortel; mais toute 6
force est l'Entendement divin. On comprendra et verra
finalement la pensée dans toute forme, substance et couleur,
mais sans accessoires matériels. Le potier n'est pas dans 9
l'argile; s'il l'était, l'argile aurait du pouvoir sur le potier.
Dieu est Son propre Entendement infini, et exprime tout.

La pensée
vue comme
substance

Le jour peut décliner, les ombres s'allonger, mais les 12
ténèbres s'enfuient dès que la terre a de nouveau tourné sur
son axe. Le soleil n'est pas affecté par la révolu-
tion de la terre. Ainsi la Science révèle l'Ame en 15
tant que Dieu, non touchée du péché ni de la mort, — la
révèle en tant que Vie et intelligence centrales autour des-
quelles se meuvent harmonieusement toutes choses dans les 18
systèmes de l'Entendement.

Intelligence
centrale

L'Ame ne change point. On nous enseigne généralement 21
qu'il y a une âme humaine qui pèche et qui se perd spirituelle-
ment, — que l'âme peut se perdre et cependant
être immortelle. Si l'Ame pouvait pécher, l'Es-
prit, l'Ame, serait chair et non Esprit. C'est la croyance à 24
la chair et au sens matériel qui pèche. Si l'Ame péchait,
l'Ame mourrait. Le péché est l'élément de la destruction
en soi, et la mort spirituelle est l'oubli. S'il y avait péché 27
dans l'Ame, l'annihilation de l'Esprit serait inévitable. La
seule Vie est Esprit, et si l'Esprit perdait la Vie, en tant que
Dieu, le bien, alors l'Esprit qui n'a pas d'autre existence, 30
serait annihilé.

L'Ame est
impérissable

L'Entendement est Dieu, et Dieu n'est pas perçu par
le sens matériel, parce que l'Entendement est Esprit, 33
que le sens matériel ne peut discerner. Il n'y a ni crois-
sance, ni maturité, ni décadence dans l'Ame. Ces change-
ments sont les mutations du sens matériel, les nuages 36

1 the varying clouds of mortal belief, which hide the truth
of being.

3 What we term mortal mind or carnal mind, dependent
on matter for manifestation, is not Mind. God is Mind:
all that Mind, God, is, or hath made, is good, and He
6 made all. Hence evil is not made and is not real.

Soul is immortal because it is Spirit, which has no ele-
ment of self-destruction. Is man lost spiritually? No,
9 <sup>Sin only of
the flesh</sup> he can only lose a sense material. All sin is
of the flesh. It cannot be spiritual. Sin exists
here or hereafter only so long as the illusion of mind in
12 matter remains. It is a sense of sin, and not a sinful soul,
which is lost. Evil is destroyed by the sense of good.

Through false estimates of soul as dwelling in sense
15 and of mind as dwelling in matter, belief strays into a
sense of temporary loss or absence of soul, spir-
16 <sup>Soul im-
peccable</sup>itual truth. This state of error is the mortal
18 dream of life and substance as existent in matter, and is
directly opposite to the immortal reality of being. So long
as we believe that soul can sin or that immortal Soul is in
21 mortal body, we can never understand the Science of be-
ing. When humanity does understand this Science, it
will become the law of Life to man, — even the higher law
24 of Soul, which prevails over material sense through har-
mony and immortality.

The objects cognized by the physical senses have not
27 the reality of substance. They are only what mortal
belief calls them. Matter, sin, and mortality lose all
supposed consciousness or claim to life or existence, as
30 mortals lay off a false sense of life, substance, and intelli-
gence. But the spiritual, eternal man is not touched by
these phases of mortality.

changeants de la croyance mortelle, qui cachent la vérité 1
de l'être.

Ce que nous appelons entendement mortel ou esprit char- 3
nel, dépendant de la matière pour sa manifestation, n'est
pas l'Entendement. Dieu est Entendement : tout ce que
l'Entendement, Dieu, est, ou a fait, est bon, et Il fit tout. 6
Donc le mal n'a pas été créé et n'est pas réel.

L'Ame est immortelle parce qu'elle est Esprit, qui n'a
aucun élément de destruction en soi. L'homme est-il perdu 9
spirituellement? Non! il ne peut perdre autre Le péché n'est
chose qu'un sens matériel. Tout péché est de que charnel
provenance charnelle. Il ne saurait être spirituel. Le péché 12
n'existe ici-bas ou dans l'au-delà que tant que duré l'illusion
d'un entendement dans la matière. C'est un sens de péché,
et non une âme pécheresse, qui se perd. Le mal est détruit 15
par le sens du bien.

Par suite de la fausse idée que l'on se fait de l'âme comme
résidant dans les sens et de l'entendement comme résidant 18
dans la matière, la croyance se laisse aller à un L'Ame im-
sens de perte momentanée ou absence de l'âme, peccable
vérité spirituelle. Cet état d'erreur est le rêve mortel de vie 21
et de substance comme existant dans la matière, et il est
diamétralement opposé à la réalité immortelle de l'être.
Tant que nous croirons que l'âme peut pécher ou que l'Ame 24
immortelle est dans un corps mortel, nous ne pourrons jamais
comprendre la Science de l'être. Quand l'humanité com-
prendra cette Science, celle-ci deviendra pour l'homme 27
la loi de Vie, — voire même la loi supérieure de l'Ame, qui
triomphe du sens matériel par l'harmonie et l'immortalité.

Les objets perçus par les sens physiques n'ont pas la 30
réalité de la substance. Ils ne sont que ce que la croyance
mortelle les appelle. La matière, le péché et la mortalité
perdent toute conscience supposée ou toute prétention à la 33
vie ou existence, à mesure que les mortels se dépouillent
d'un faux sens de vie, de substance et d'intelligence. Mais
l'homme spirituel et éternel n'est pas affecté par ces phases 36
de la mortalité.

1 How true it is that whatever is learned through material
 sense must be lost because such so-called knowledge is
 3 reversed by the spiritual facts of being in
 Sense- Science. That which material sense calls
 dreams intangible, is found to be substance. What to material
 6 sense seems substance, becomes nothingness, as the sense-
 dream vanishes and reality appears.

The senses regard a corpse, not as man, but simply as
 9 matter. People say, "Man is dead;" but this death is
 the departure of a mortal's mind, not of matter. The
 matter is still there. The belief of that mortal that he
 12 must die occasioned his departure; yet you say that
 matter has caused his death.

People go into ecstasies over the sense of a corporeal
 15 Jehovah, though with scarcely a spark of love in their
 hearts; yet God is Love, and without Love,
 Vain God, immortality cannot appear. Mortals try
 ecstasies to believe without understanding Truth; yet God is
 18 Truth. Mortals claim that death is inevitable; but man's
 eternal Principle is ever-present Life. Mortals believe in
 21 a finite personal God; while God is infinite Love, which
 must be unlimited.

Our theories are based on finite premises, which can-
 24 not penetrate beyond matter. A personal sense of God
 and of man's capabilities necessarily limits
 Man-made faith and hinders spiritual understanding. It
 theories divides faith and understanding between matter and Spirit,
 27 the finite and the infinite, and so turns away from the
 intelligent and divine healing Principle to the inanimate
 30 drug.

Jesus' spiritual origin and his demonstration of divine
 Principle richly endowed him and entitled him to sonship

Combien il est vrai que tout ce qui s'apprend par l'inter- 1
médiaire du sens matériel se perd forcément parce que ce pré-
tendu savoir est renversé par les faits spirituels de 3
l'être dans la Science. Ce que le sens matériel ap- *Sens-rêve*
pelle intangible, se trouve être substance. Ce qui, pour le
sens matériel, semble être substance, devient néant, à mesure 6
que le sens-rêve s'évanouit et que la réalité paraît.

Pour les sens un cadavre n'est pas un homme, mais simple-
ment matière. On dit: "L'homme est mort;" mais cette 9
mort est le départ de l'entendement d'un mortel, non le dé-
part de la matière. La matière est encore là. La croyance
de ce mortel qu'il lui fallait mourir occasionna son départ; 12
cependant vous dites que la matière a causé sa mort.

Les gens s'extasient à l'idée d'un Jéhovah corporel, alors
qu'ils ont à peine une étincelle d'amour dans leur cœur; pour- 15
tant Dieu *est* Amour, et sans l'Amour, Dieu, l'im- *De vaines*
mortalité ne saurait paraître. Les mortels s'ef- *extases*
forcent de croire à la Vérité sans la comprendre; pourtant 18
Dieu *est* Vérité. Les mortels prétendent que la mort est
inévitabile; mais l'éternel Principe de l'homme est la Vie tou-
jours présente. Les mortels croient à un Dieu personnel et 21
fini; tandis que Dieu est Amour infini, qui est forcément
illimité.

Nos théories sont basées sur des prémisses finies qui ne 24
peuvent s'élever au-dessus de la matière. Un sens personnel
de Dieu et des capacités de l'homme limite néces-
sairement la foi et entrave l'intelligence spiri- *Théories*
tuelle. Il partage la foi et la compréhension *imaginées*
entre la matière et l'Esprit, entre le fini et l'infini, et se dé- *des hommes* 27
tourne ainsi du divin Principe guérisseur et intelligent pour 30
recourir à un médicament inanimé.

L'origine spirituelle de Jésus et sa démonstration du
Principe divin le douèrent abondamment et lui valurent le 33

- 1 in Science. He was the son of a virgin. The term
 Christ Jesus, or Jesus the Christ (to give the full and
 3 ^{The one} proper translation of the Greek), may be ren-
^{anointed} dered "Jesus the anointed," Jesus the God-
 crowned or the divinely royal man, as it is said of him in
 5 the first chapter of Hebrews: —

Therefore God, even thy God, hath anointed thee
 With the oil of gladness above thy fellows.

- 9 With this agrees another passage in the same chapter,
 which refers to the Son as "the brightness of His [God's]
 glory, and the express [expressed] image of His person
 12 [infinite Mind]." It is noteworthy that the phrase "ex-
 press image" in the Common Version is, in the Greek
 Testament, *character*. Using this word in its higher mean-
 15 ing, we may assume that the author of this remarkable
 epistle regarded Christ as the Son of God, the royal
 reflection of the infinite; and the cause given for the ex-
 18 altation of Jesus, Mary's son, was that he "loved right-
 eousness and hated iniquity." The passage is made
 even clearer in the translation of the late George R.
 21 Noyes, D.D.: "Who, being a brightness from His glory,
 and an image of His being."

- Jesus of Nazareth was the most scientific man that
 24 ever trod the globe. He plunged beneath the material
 surface of things, and found the spiritual
 1 ^{Jesus the} cause. To accommodate himself to imma-
^{Scientist} ture ideas of spiritual power, — for spirituality was pos-
 27 sessed only in a limited degree even by his disciples, —
 Jesus called the body, which by spiritual power he
 30 raised from the grave, "flesh and bones." To show
 that the substance of himself was Spirit and the body

titre de fils dans la Science. Il était le fils d'une vierge. Le 1
 terme Christ Jésus, ou Jésus le Christ (pour donner la traduc-
 tion exacte et fidèle du grec), peut être rendu 3
 par "Jésus l'oint," Jésus le couronné de Dieu ^{L'oint}
 ou l'homme divinement royal, comme il est dit de lui dans
 le premier chapitre de l'épître aux Hébreux : — 6

C'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint
 D'une huile de joie, par préférence à tous tes pareils.

Avec ceci s'accorde un autre passage du même chapitre, qui 9
 fait allusion au Fils comme étant "la splendeur de Sa gloire
 [de Dieu], et l'image empreinte [exprimée] de Sa personne
 [de l'Entendement infini]." Il est à noter que la locution 12
 "image empreinte" dans la version anglaise autorisée, est,
 dans le Testament grec, *caractère*. En nous servant de ce
 mot dans sa signification la plus élevée, nous pouvons pré- 15
 sumer que l'auteur de cette épître remarquable considérait
 le Christ comme le Fils de Dieu, le reflet royal de l'infini ;
 et la raison donnée pour l'exaltation de Jésus, fils de Marie, 18
 était qu'il "a aimé la justice et a haï l'iniquité." Le passage
 est rendu encore plus clair dans la traduction de feu George 21
 R. Noyes, D.D. : "Qui, étant une splendeur venant de Sa
 gloire et une image de Son être."

Jésus de Nazareth était l'homme le plus scientifique qui 24
 foulât jamais le globe. Il pénétrait sous la surface maté-
 rielle des choses et trouvait la cause spirituelle. ^{Jésus le}
 Pour s'accommoder aux idées de pouvoir spiri- ^{Scientiste}
 tuel, non complètement développées, — car ses disciples 27
 eux-mêmes ne possédaient la spiritualité qu'à un degré
 limité, — Jésus appela "chair et os," le corps qu'il ressus-
 cita de la tombe par le pouvoir spirituel. Pour montrer 30
 que sa propre substance était Esprit et que le corps n'était

1 no more perfect because of death and no less material
 until the ascension (his further spiritual exaltation),
 3 Jesus waited until the mortal or fleshly sense had re-
 linquished the belief of substance-matter, and spiritual
 sense had quenched all earthly yearnings. Thus he found
 6 the eternal Ego, and proved that he and the Father were
 inseparable as God and His reflection or spiritual man.
 Our Master gained the solution of being, demonstrating
 9 the existence of but one Mind without a second or equal.

The Jews, who sought to kill this man of God, showed
 plainly that their material views were the parents of their
 12 The bodily resurrection wicked deeds. When Jesus spoke of repro-
 ducing his body, — knowing, as he did, that
 Mind was the builder, — and said, “Destroy this temple,
 15 and in three days I will raise it up,” they thought that he
 meant their material temple instead of his body. To such
 materialists, the real man seemed a spectre, unseen and
 18 unfamiliar, and the body, which they laid in a sepulchre,
 seemed to be substance. This materialism lost sight of
 the true Jesus; but the faithful Mary saw him, and he
 21 presented to her, more than ever before, the true idea of
 Life and substance.

Because of mortals’ material and sinful belief, the
 24 spiritual Jesus was imperceptible to them. The higher
 25 Opposition of materialists his demonstration of divine Science carried
 the problem of being, and the more dis-
 27 tinctly he uttered the demands of its divine Principle,
 Truth and Love, the more odious he became to sinners
 and to those who, depending on doctrines and material
 30 laws to save them from sin and sickness, were submis-
 sive to death as being in supposed accord with the
 inevitable law of life. Jesus proved them wrong by

pas plus parfait à cause de la mort, et non moins matériel 1
 jusqu'à l'ascension (son exaltation spirituelle plus avancée),
 Jésus attendit que le sens mortel ou charnel eût abandonné 3
 la croyance à la substance-matière et que le sens spirituel
 eût éteint tout désir terrestre. Il trouva ainsi l'Ego éternel,
 et prouva que lui et le Père étaient inséparables en tant 6
 que Dieu et Son reflet ou homme spirituel. Notre Maître
 arriva à la solution de l'être, et démontra l'existence d'un
 seul et unique Entendement, sans second ni égal. 9

Les Juifs qui cherchaient à tuer cet homme de Dieu,
 montraient nettement que leurs vues matérielles étaient les
 parents de leurs mauvaises œuvres. Quand Jésus La résurrec- 12
 parla de reproduire son corps, —sachant, comme il tion du corps
 le savait, que l'Entendement en était l'architecte, —et qu'il
 dit : "Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai," 15
 ils pensèrent qu'il faisait allusion à leur temple matériel tandis
 qu'il parlait de son corps. Pour de tels matérialistes, l'homme
 réel semblait être un spectre, invisible et inconnu, et le corps 18
 qu'ils déposèrent dans un sépulcre, semblait être substance.
 Ce matérialisme perdit de vue le véritable Jésus ; mais
 la fidèle Marie le vit, et pour elle il représenta, plus que 21
 jamais auparavant, la vraie idée de Vie et de substance.

A cause de la croyance matérielle et coupable des mortels,
 le Jésus spirituel ne leur était pas perceptible. Plus sa dé- 24
 monstration de la Science divine portait haut le
 problème de l'être, et plus il proclamait clairement L'opposition 27
 les exigences de son Principe divin, la Vérité et des matérialistes
 l'Amour, plus il devenait odieux aux pécheurs et à ceux qui,
 s'appuyant sur les doctrines et les lois matérielles pour s'af-
 franchir du péché et de la maladie, se soumettaient à la mort 30
 comme si celle-ci était conforme à l'inévitable loi de vie.

1 his resurrection, and said: "Whosoever liveth and believeth in me shall never die."

3 That saying of our Master, "I and my Father are one," separated him from the scholastic theology of the rabbis.

6 Hebrew theology His better understanding of God was a rebuke to them. He knew of but one Mind and laid no claim to any other. He knew that the Ego was Mind instead of body and that matter, sin, and evil were not
9 Mind; and his understanding of this divine Science brought upon him the anathemas of the age.

The opposite and false views of the people hid from
12 their sense Christ's sonship with God. They could not discern his spiritual existence. Their carnal
The true sonship minds were at enmity with it. Their thoughts
15 were filled with mortal error, instead of with God's spiritual idea as presented by Christ Jesus. The likeness of God we lose sight of through sin, which beclouds the spir-
18 itual sense of Truth; and we realize this likeness only when we subdue sin and prove man's heritage, the liberty of the sons of God.

21 Jesus' spiritual origin and understanding enabled him to demonstrate the facts of being, — to prove irrefutably
Immaculate conception how spiritual Truth destroys material error,
24 heals sickness, and overcomes death. The divine conception of Jesus pointed to this truth and presented an illustration of creation. The history of Jesus
27 shows him to have been more spiritual than all other earthly personalities.

Wearing in part a human form (that is, as it seemed
30 to mortal view), being conceived by a human mother, Jesus was the mediator between Spirit and the flesh, between Truth and error. Explaining and demonstrat-

Jésus prouva par sa résurrection qu'ils étaient dans l'erreur et dit : "Quiconque vit, et croit en moi, ne mourra point." 1

Cette parole de notre Maître, "Moi et mon Père sommes un," le séparait de la théologie scolastique des rabbins. Sa compréhension plus claire de Dieu les réprouvait 3
continuellement. Il ne connaissait qu'un seul Théologie hébraïque 6
Entendement et ne prétendait à aucun autre. Il savait que l'Ego est l'Entendement, non le corps, et que la matière, le péché et le mal ne sont point l'Entendement ; et sa com- 9
préhension de cette Science divine lui attira les anathèmes de son époque.

Les vues erronées des hommes, opposées aux siennes, 12
cachaient à leur sens la filialité du Christ avec Dieu. Ils ne pouvaient discerner son existence spirituelle. La vraie
Leurs entendements charnels étaient en conflit filialité 15
avec elle. Leurs pensées étaient pleines d'erreur mortelle, au lieu d'être remplies de l'idée spirituelle de Dieu, que Christ Jésus représentait. Nous perdons de vue la ressemblance 18
de Dieu par suite du péché, qui obscurcit notre sens spirituel de la Vérité, et nous ne réalisons cette ressemblance qu'en tant que nous subjuguons le péché et prouvons notre droit à 21
l'héritage de l'homme, la liberté des fils de Dieu.

L'origine et l'intelligence spirituelles de Jésus lui permirent de démontrer les faits de l'être, — de prouver d'une manière 24
irréfutable comment la Vérité spirituelle détruit L'immaculée
l'erreur matérielle, guérit la maladie, et triomphe conception
de la mort. La conception divine de Jésus annonça cette 27
vérité et présenta une illustration de la création. L'histoire de Jésus montre qu'il était plus spirituel qu'aucune autre per-
sonnalité terrestre. 30

Ayant en partie une forme humaine (du moins selon le témoignage de la vue mortelle), et étant conçu par une mère humaine, Jésus était le médiateur entre l'Esprit et la 33
chair, entre la Vérité et l'erreur. Expliquant et démontrant

- 1 ing the way of divine Science, he became the way of
salvation to all who accepted his word. From him mor-
- 3 Jesus as tals may learn how to escape from evil. The
mediator real man being linked by Science to his Maker,
mortals need only turn from sin and lose sight of mortal
- 6 selfhood to find Christ, the real man and his relation to
God, and to recognize the divine sonship. Christ, Truth,
was demonstrated through Jesus to prove the power of
- 9 Spirit over the flesh,—to show that Truth is made
manifest by its effects upon the human mind and body,
healing sickness and destroying sin.
- 12 Jesus represented Christ, the true idea of God. Hence
the warfare between this spiritual idea and perfunctory
- 15 Spiritual religion, between spiritual clear-sightedness
government and the blindness of popular belief, which led
to the conclusion that the spiritual idea could be killed
by crucifying the flesh. The Christ-idea, or the Christ-
- 18 man, rose higher to human view because of the crucifixion,
and thus proved that Truth was the master of death.
Christ presents the indestructible man, whom Spirit cre-
- 21 ates, constitutes, and governs. Christ illustrates that
blending with God, his divine Principle, which gives man
dominion over all the earth.
- 24 The spiritual idea of God, as presented by Jesus, was
scourged in person, and its Principle was rejected. That
- 27 Deadness man was accounted a criminal who could
in sin prove God's divine power by healing the
sick, casting out evils, spiritualizing materialistic beliefs,
and raising the dead,—those dead in trespasses and
- 30 sins, satisfied with the flesh, resting on the basis of mat-
ter, blind to the possibilities of Spirit and its correla-
tive truth.

le chemin de la Science divine, il devint la voie du salut pour 1
 tous ceux qui acceptaient sa parole. Les mortels peuvent 3
 apprendre de lui comment échapper au mal. Jésus comme
 L'homme réel étant lié par la Science à son Créa- médiateur
 teur, les mortels n'ont qu'à se détourner du péché et à perdre
 de vue le moi mortel pour trouver le Christ, l'homme réel 6
 et sa relation à Dieu, et pour reconnaître la filialité divine.
 Le Christ, la Vérité, fut démontré par Jésus pour prouver
 le pouvoir de l'Esprit sur la chair, — pour montrer que 9
 la Vérité se manifeste par ses effets sur l'entendement et
 le corps humains, en guérissant la maladie et en détruisant
 le péché. 12

Jésus représentait le Christ, la vraie idée de Dieu. D'où
 la lutte entre cette idée spirituelle et la religion superficielle,
 entre la clairvoyance spirituelle et l'aveuglement 15
 de la croyance populaire, lutte qui entraîna la Gouvernement
 conclusion que l'idée spirituelle pouvait être tuée par le cru- spirituel
 cifement de la chair. L'idée-Christ, ou le Christ-homme, 18
 s'éleva plus haut devant la vue humaine à cause du crucifi-
 ment, et prouva de la sorte que la Vérité est maîtresse de la
 mort. Christ présente l'homme indestructible, que l'Esprit 21
 crée, constitue et gouverne. Christ illustre cette fusion avec
 Dieu, son Principe divin, qui donne à l'homme la domination
 sur toute la terre. 24

L'idée spirituelle de Dieu, présentée par Jésus, fut flagellée
 en sa personne, et le Principe en fut rejeté. Cet homme qui
 savait prouver la divine puissance de Dieu en 27
 guérissant les malades, en chassant les maux, État de
 en spiritualisant les croyances matérialistes, et mort dans
 en ressuscitant les morts, — ceux qui sont morts dans leurs 30
 fautes et leurs péchés, satisfaits de la chair, se reposant
 sur la base de la matière, aveugles sur les possibilités de
 l'Esprit et sur sa vérité corrélatrice, cet homme fut con- 33
 sidéré comme criminel.

1 Jesus uttered things which had been "secret from the
 foundation of the world," — since material knowledge
 3 usurped the throne of the creative divine Principle, insisted
 on the might of matter, the force of falsity, the insignifi-
 cance of spirit, and proclaimed an anthropomorphic God.
 6 Whosoever lives most the life of Jesus in this age
 and declares best the power of Christian Science, will
 drink of his Master's cup. Resistance to
 9 ^{The cup of Jesus} Truth will haunt his steps, and he will in-
 cur the hatred of sinners, till "wisdom is justified of
 her children." These blessed benedictions rest upon
 12 Jesus' followers: "If the world hate you, ye know that
 it hated me before it hated you;" "Lo, I am with you
 always," — that is, not only in all time, but in *all ways*
 15 and conditions.

The individuality of man is no less tangible because
 it is spiritual and because his life is not at the mercy of
 18 matter. The understanding of his spiritual individuality
 makes man more real, more formidable in truth, and en-
 ables him to conquer sin, disease, and death. Our Lord
 21 and Master presented himself to his disciples after his
 resurrection from the grave, as the self-same Jesus whom
 they had loved before the tragedy on Calvary.

24 To the materialistic Thomas, looking for the ideal
 Saviour in matter instead of in Spirit and to the testi-
 mony of the material senses and the body,
 27 ^{Material skepticism} more than to Soul, for an earnest of immor-
 tality, — to him Jesus furnished the proof that he was
 unchanged by the crucifixion. To this dull and doubt-
 30 ing disciple Jesus remained a fleshly reality, so long as
 the Master remained an inhabitant of the earth. Noth-
 ing but a display of matter could make existence real

Jésus énonça des choses qui avaient été “cachées depuis la création du monde,” — depuis que la connaissance matérielle usurpa le trône du divin Principe créateur, affirma le pouvoir de la matière, la force de la fausseté, l'insignifiance de l'esprit, et proclama un Dieu anthropomorphe.

Quiconque dans cet âge conformera le plus sa vie à celle de Jésus et proclamera le mieux la puissance de la Science Chrétienne, boira à la coupe de son Maître. La résistance à la Vérité le suivra pas à pas, et il encourra la haine des pécheurs, jusqu'à ce que “la sagesse ait été justifiée de ses enfants.” Ces saintes bénédictions reposent sur les disciples de Jésus : “Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous ;” “Et voici, je suis toujours avec vous,” — ce qui veut dire, non seulement en tout temps, mais de *toutes les manières*, et en toutes circonstances.

L'individualité de l'homme n'est pas moins tangible parce qu'elle est spirituelle et parce que sa vie n'est pas à la merci de la matière. La compréhension de son individualité spirituelle rend l'homme plus réel, plus formidable dans la vérité, et le met à même de vaincre le péché, la maladie et la mort. Notre Seigneur et Maître se présenta à ses disciples après sa résurrection de la tombe, comme étant bien le même Jésus qu'ils avaient aimé avant la tragédie du Calvaire.

A Thomas le matérialiste, qui cherchait le Sauveur idéal dans la matière, non dans l'Esprit, et qui pensait trouver dans le témoignage des sens matériels et du corps, plutôt que dans l'Ame, un gage de l'immortalité, — à lui Jésus fournit la preuve qu'il n'était pas changé par le crucifiement. Pour ce disciple borné et incrédule Jésus demeura une réalité charnelle, tant que le Maître fut un habitant de cette terre. Seule une manifestation de matière pouvait rendre l'existence réelle à Thomas.

La coupe
de Jésus

Scepticisme
matériel

- 1 to Thomas. For him to believe in matter was no task,
but for him to conceive of the substantiality of Spirit —
3 to know that nothing can efface Mind and immortality, in
which Spirit reigns — was more difficult.

- Corporeal senses define diseases as realities; but the
6 Scriptures declare that God made all, even while the cor-
poreal senses are saying that matter causes
What the
senses origi-
nate disease and the divine Mind cannot or will
9 not heal it. The material senses originate and
support all that is material, untrue, selfish, or debased.
They would put soul into soil, life into limbo, and doom
12 all things to decay. We must silence this lie of material
sense with the truth of spiritual sense. We must cause
the error to cease that brought the belief of sin and death
15 and would efface the pure sense of omnipotence.

- Is the sick man sinful above all others? No! but
so far as he is discordant, he is not the image of God.
18 Sickness
as discord Weary of their material beliefs, from which
comes so much suffering, invalids grow more
spiritual, as the error — or belief that life is in matter —
21 yields to the reality of spiritual Life.

- The Science of Mind denies the error of sensation in
matter, and heals with Truth. Medical science treats
24 disease as though disease were real, therefore right, and
attempts to heal it with matter. If disease is right it is
wrong to heal it. Material methods are temporary, and
27 are not adapted to elevate mankind.

- The governor is not subjected to the governed. In
Science man is governed by God, divine Principle, as
30 numbers are controlled and proved by His laws. Intelli-
gence does not originate in numbers, but is manifested
through them. The body does not include soul, but man-

Pour lui, croire à la matière n'était pas chose difficile, mais concevoir la substantialité de l'Esprit — savoir que rien ne peut effacer l'Entendement et l'immortalité, dans lesquels règne l'Esprit — cela lui était plus difficile.

Les sens corporels définissent les maladies en tant que réalités; mais les Écritures déclarent que Dieu fit tout, tandis que les sens corporels disent que la matière cause la maladie et que l'Entendement divin ne peut pas ou ne veut pas la guérir. Les sens matériels produisent et soutiennent tout ce qui est matériel, mensonger, égoïste, ou avili. Ils mettraient volontiers l'âme dans la poussière, la vie dans les limbes, et condamneraient toutes choses à la dissolution. Il nous faut réduire au silence ce mensonge du sens matériel par la vérité du sens spirituel. Il nous faut faire cesser l'erreur qui a produit la croyance au péché et à la mort, et qui effacerait le pur sens d'omnipotence.

L'homme malade est-il le plus coupable d'entre tous? Non! mais en tant qu'il est inharmonieux, il n'est pas l'image de Dieu. Fatigués de leurs croyances matérielles, d'où proviennent tant de souffrances, les malades deviennent plus spirituels, à mesure que l'erreur — ou la croyance que la vie est dans la matière — cède à la réalité de la Vie spirituelle.

La Science de l'Entendement nie l'erreur qu'il y a sensation dans la matière, et elle guérit par la Vérité. La Science de la médecine traite la maladie comme si la maladie était réelle, partant légitime, et tente de la guérir par la matière. Si la maladie est légitime on a tort de la guérir. Les méthodes matérielles sont temporaires, et ne sont pas propres à élever l'humanité.

Le gouverneur n'est pas assujetti à ceux qu'il gouverne. Dans la Science l'homme est gouverné par Dieu, Principe divin, de même que les nombres sont régis et prouvés par Ses lois. L'intelligence ne tire pas son origine des nombres, mais se manifeste par eux. Le corps ne renferme pas l'âme,

- 1 ifests mortality, a false sense of soul. The delusion that
 there is life in matter has no kinship with the Life supernal.
- 3 Science depicts disease as error, as matter *versus*
 Mind, and error reversed as subserving the facts of
 Unscientific health. To calculate one's life-prospects
 6 introspection from a material basis, would infringe upon
 spiritual law and misguide human hope. Having faith
 in the divine Principle of health and spiritually under-
 9 standing God, sustains man under all circumstances;
 whereas the lower appeal to the general faith in material
 means (commonly called nature) must yield to the all-
 12 mighty of infinite Spirit.

- Throughout the infinite cycles of eternal existence,
 Spirit and matter neither concur in man nor in the universe.
- 15 The varied doctrines and theories which presuppose
 life and intelligence to exist in matter are so many ancient
 and modern mythologies. Mystery, miracle,
 18 God the only Mind sin, and death will disappear when it becomes
 fairly understood that the divine Mind controls man and
 man has no Mind but God.

- 21 The divine Science taught in the original language
 of the Bible came through inspiration, and needs inspi-
 ration to be understood. Hence the misappre-
 24 hension of the spiritual meaning of the Bible,
 Scriptures misinter- and the misinterpretation of the Word in
 pre- ted some instances by uninspired writers, who only wrote
 27 down what an inspired teacher had said. A misplaced
 word changes the sense and misstates the Science of
 the Scriptures, as, for instance, to name Love as merely
 30 an attribute of God; but we can by special and proper
 capitalization speak of the love of Love, meaning by that
 what the beloved disciple meant in one of his epistles,

mais manifeste la mortalité, un faux sens d'âme. La dé- 1
lusion qu'il y a vie dans la matière n'a aucun rapport avec
la Vie céleste. 3

La Science dépeint la maladie en tant qu'erreur, que
matière contre Entendement, et dépeint l'erreur renversée
comme favorisant les faits de la santé. Ce serait 6
empiéter sur la loi spirituelle et donner une fausse
orientation à l'espérance humaine que de calculer
sa perspective de vie en se basant sur la matière. Avoir foi 9
dans le Principe divin de la santé et comprendre Dieu spiri-
tuellement, c'est là ce qui soutient l'homme en toutes circon-
stances ; tandis que l'appel inférieur fait à la foi générale en 12
des moyens matériels (habituellement appelés nature) devra
céder à la toute-puissance de l'Esprit infini.

A travers les cycles infinis de l'existence éternelle, l'Esprit et 15
la matière ne concourent ni dans l'homme ni dans l'univers.

Les diverses doctrines et théories qui présupposent que la 18
vie et l'intelligence existent dans la matière sont autant de
mythologies anciennes et modernes. Le mystère, Dieu le seul
le miracle, le péché et la mort disparaîtront Entendement
lorsqu'on aura bien compris que l'Entendement divin régit 21
l'homme et que l'homme n'a d'autre Entendement que Dieu.

La Science divine enseignée dans la langue originale de
la Bible vint par l'inspiration, et il faut de l'inspiration pour 24
la comprendre. De là vient que des écrivains
non-inspirés qui ne faisaient que transcrire ce Les Écritures
qu'avait dit un maître inspiré, se sont mépris mal interpré-
tées 27
sur le sens spirituel de la Bible et en certains cas ont mal
interprété la Parole. Un mot mal placé change le sens et
énonce inexactement la Science des Écritures, comme par 30
exemple, de parler de l'Amour simplement en tant qu'attri-
but de Dieu ; mais nous pouvons, en nous servant de majus-
cules d'une manière spéciale et exacte, parler de l'amour 33
de l'Amour, entendant par cela ce que le disciple bien-aimé
entendait lorsqu'il dit dans une de ses épîtres : " Dieu est

- 1 when he said, "God is love." Likewise we can speak of
 the truth of Truth and of the life of Life, for Christ plainly
 3 declared, "I am the way, the truth, and the life."

Metaphors abound in the Bible, and names are often
 expressive of spiritual ideas. The most distinguished
 6 theologians in Europe and America agree that
 the Scriptures have both a spiritual and lit-
 eral meaning. In Smith's Bible Dictionary it is said:
 9 "The spiritual interpretation of Scripture must rest
 upon both the literal and moral;" and in the learned
 article on Noah in the same work, the familiar text,
 12 Genesis vi. 3, "And the Lord said, My spirit shall not
 always strive with man, for that he also is flesh," is quoted
 as follows, from the original Hebrew: "And Jehovah
 15 said, My spirit shall not forever rule [or be humbled] in
 men, seeing that they are [or, in their error they are]
 but flesh." Here the original text declares plainly the
 18 spiritual fact of being, even man's eternal and harmo-
 nious existence as image, idea, instead of matter (how-
 ever transcendental such a thought appears), and avers
 21 that this fact is not forever to be humbled by the belief
 that man is flesh and matter, for according to that error
 man is mortal.

24 The one important interpretation of Scripture is the
 spiritual. For example, the text, "In my flesh shall I
 see God," gives a profound idea of the di-
 vine power to heal the ills of the flesh, and
 encourages mortals to hope in Him who healeth all our
 diseases; whereas this passage is continually quoted
 27 as if Job intended to declare that even if disease and
 worms destroyed his body, yet in the latter days he should
 stand in celestial perfection before Elohim, still clad

Job, on the
 resurrection

amour." De même nous pouvons parler de la vérité de la 1
Vérité et de la vie de la Vie, car le Christ déclare nettement :
"Je suis le chemin, la vérité et la vie." 3

Les métaphores abondent dans la Bible, et les noms expriment souvent des idées spirituelles. Les théologiens les plus éminents d'Europe et d'Amérique s'accordent à 6
dire que les Écritures ont à la fois une signification ^{Signification intérieure} spirituelle et littérale. Smith dit dans son Dictionnaire de la Bible : "L'interprétation spirituelle de l'Écriture doit 9
reposer sur l'interprétation, tant morale que littérale ;" et dans le savant article sur Noé dans le même ouvrage, le verset bien connu : "Et l'Éternel dit : Mon esprit ne contestera 12
point dans l'homme à toujours ; dans son égarement il n'est que chair ;" (Genèse vi. 3) est cité comme suit, d'après le texte hébreu : "Et Jéhovah dit : Mon esprit ne régnera pas 15
[ou ne sera pas abaissé] à toujours dans les hommes, vu qu'ils ne sont [ou dans leur erreur ils ne sont] que chair." Ici le 18
texte hébreu déclare nettement le fait spirituel de l'être, savoir, l'existence éternelle et harmonieuse de l'homme en tant qu'image, idée, au lieu de matière (quelque transcendante que 21
paraisse une telle pensée), et il affirme que ce fait ne doit pas 24
pour toujours être abaissé par la croyance que l'homme est 27
chair et matière, car d'après cette erreur l'homme serait mortel. 24

L'interprétation spirituelle de l'Écriture est la seule qui soit importante. Par exemple, le verset "Je verrai Dieu dans ma chair," donne une idée profonde du 27
pouvoir divin qui guérit les maux de la chair, et ^{Job, sur la résurrection} encourage les mortels à espérer en Celui qui guérit toutes nos 30
maladies ; tandis qu'on cite constamment ce passage comme 33
si Job avait voulu déclarer que quand même la maladie et les vers détruiraient son corps, néanmoins aux derniers temps il comparaitrait en perfection céleste devant Elohim, toujours 33

1 in material flesh, — an interpretation which is just the op-
 3 of Job. As Paul says, in his first epistle to the Corin-
 thians, “Flesh and blood cannot inherit the kingdom of
 God.”

6 The Hebrew Lawgiver, slow of speech, despaired of
 making the people understand what should be revealed
 to him. When, led by wisdom to cast down his
 9 **Fear of the serpent overcome** rod, he saw it become a serpent, Moses fled be-
 fore it; but wisdom bade him come back and
 handle the serpent, and then Moses’ fear departed. In
 12 this incident was seen the actuality of Science. Matter
 was shown to be a belief only. The serpent, evil, under
 wisdom’s bidding, was destroyed through understanding
 15 divine Science, and this proof was a staff upon which to
 lean. The illusion of Moses lost its power to alarm him,
 when he discovered that what he apparently saw was really
 18 but a phase of mortal belief.

It was scientifically demonstrated that leprosy was a
 creation of mortal mind and not a condition of matter,
 21 **Leprosy healed** when Moses first put his hand into his bosom
 and drew it forth white as snow with the dread
 disease, and presently restored his hand to its natural con-
 24 dition by the same simple process. God had lessened
 Moses’ fear by this proof in divine Science, and the in-
 ward voice became to him the voice of God, which said:
 27 “It shall come to pass, if they will not believe thee, neither
 hearken to the voice of the first sign, that they will believe
 the voice of the latter sign.” And so it was in the coming
 30 centuries, when the Science of being was demonstrated
 by Jesus, who showed his students the power of Mind by
 changing water into wine, and taught them how to handle

revêtu de chair matérielle, — interprétation qui est diamé- 1
tralement opposée à la vraie, ainsi qu'on peut s'en rendre 3
compte en étudiant le livre de Job. Comme le dit Paul, dans 3
sa première épître aux Corinthiens : "La chair et le sang ne
peuvent hériter le royaume de Dieu."

Le Législateur hébreu, qui n'avait pas la parole facile, 6
désespérait de faire comprendre au peuple ce qui lui serait
révélé. Lorsque, sous l'impulsion de la sagesse, 6
Moïse jeta sa verge par terre, et qu'il la vit se 9
transformer en un serpent, il s'enfuit de devant 9
lui ; mais la sagesse lui commanda de revenir et de manier
le serpent, alors sa crainte disparut. Cet incident démontre 12
l'actualité de la Science. Il fut prouvé que la matière n'est
qu'une croyance. Le serpent, le mal, au commandement de
la sagesse, fut détruit par la compréhension de la Science 15
divine, et cette preuve devint pour lui un bâton qui lui
servit de soutien. L'illusion de Moïse n'eut plus le pouvoir
de l'effrayer, lorsqu'il découvrit que ce qu'il voyait apparem- 18
ment n'était en réalité qu'une phase de la croyance mortelle.

Il fut démontré scientifiquement que la lèpre était une
création de l'entendement mortel et non un état de la ma- 21
tière, lorsque Moïse mit une première fois sa 21
main dans son sein, et l'en retira blanche comme 21
neige de la maladie redoutée, et qu'aussitôt il fit reprendre à 24
sa main son état naturel par le même simple procédé. Dieu
avait atténué la crainte de Moïse par cette preuve dans la
Science divine, et la voix intérieure devint pour lui la voix de 27
Dieu, qui dit : "Il arrivera s'ils ne te croient pas et n'obéis-
sent pas à la voix du premier signe, qu'ils croiront à la
voix du second signe." Et il en fut ainsi dans les siècles qui 30
suivirent, quand la Science de l'être fut démontrée par Jésus,
qui fit voir à ses disciples le pouvoir de l'Entendement
lorsqu'il changea l'eau en vin, et leur enseigna à manier 33

Crainte de
Moïse sur-
montée

La lèpre
guérie

1 serpents unharmed, to heal the sick and cast out evils in proof of the supremacy of Mind.

3 When understanding changes the standpoints of life and intelligence from a material to a spiritual basis, we shall
 Standpoints
 changed gain the reality of Life, the control of Soul over
 6 sense, and we shall perceive Christianity, or Truth, in its divine Principle. This must be the climax before harmonious and immortal man is obtained and his
 9 capabilities revealed. It is highly important — in view of the immense work to be accomplished before this recognition of divine Science can come — to turn our thoughts
 12 towards divine Principle, that finite belief may be prepared to relinquish its error.

Man's wisdom finds no satisfaction in sin, since God
 15 has sentenced sin to suffer. The necromancy of yesterday foreshadowed the mesmerism and hypnotism of to-day. The drunkard thinks he enjoys
 Saving the
 inebriate
 18 drunkenness, and you cannot make the inebriate leave his besottedness, until his physical sense of pleasure yields to a higher sense. Then he turns from his cups, as
 21 the startled dreamer who awakens from an incubus incurred through the pains of distorted sense. A man who likes to do wrong — finding pleasure in it and refraining
 24 from it only through fear of consequences — is neither a temperate man nor a reliable religionist.

The sharp experiences of belief in the supposititious life
 27 of matter, as well as our disappointments and ceaseless
 Uses of
 suffering
 woes, turn us like tired children to the arms of divine Love. Then we begin to learn Life
 30 in divine Science. Without this process of weaning, "Canst thou by searching find out God?" It is easier to desire Truth than to rid one's self of error. Mortals

impunément les serpents, à guérir les malades et à chasser les maux, comme preuve de la suprématie de l'Entendement. 1

Lorsque la compréhension transférera les points de vue de la vie et de l'intelligence d'une base matérielle à une base spirituelle, nous atteindrons la réalité de la Vie, ^{Changement de} l'empire de l'Ame sur les sens, et nous discernons le Christianisme, ou la Vérité, dans son Principe divin. ^{points de vue} C'est là le point culminant auquel il faut atteindre avant d'arriver à l'homme harmonieux et immortel et à la révélation de ses possibilités. Il est fort important — en vue de l'immense travail à accomplir avant que ne puisse venir cette reconnaissance de la Science divine — d'orienter nos pensées vers le Principe divin, afin que la croyance finie soit prête à se défaire de son erreur. 6 9 12

La sagesse de l'homme ne trouve aucune satisfaction dans le péché, puisque Dieu a condamné le péché à la souffrance. La nécromancie de jadis préfigurait le mesmérisme ^{Comment sau-} et l'hypnotisme d'aujourd'hui. L'ivrogne croit ^{ver l'ivrogne} jouir de l'ivrognerie, et vous ne réussirez pas à lui faire abandonner son état d'abrutissement, tant que son sens physique de plaisir n'aura cédé à un sens plus élevé. Alors il se détournera de sa boisson, comme celui qui rêve et se réveille en sursaut d'un cauchemar provoqué par les douleurs des sens pervers. Celui qui aime à faire le mal — qui y trouve du plaisir, et ne s'en abstient que par crainte des conséquences — n'est ni un homme tempérant ni un religioniste digne de confiance. 15 18 21 24 27

Les dures expériences que suscite la croyance à la prétendue vie de la matière, ainsi que nos déceptions et nos douleurs incessantes, nous jettent comme des enfants lassés dans les bras de l'Amour divin. ^{Utilité de la} ^{souffrance} Nous commençons dès lors à connaître la Vie dans la Science divine. Sans ce processus de détachement : "Prétends-tu sonder les pensées de Dieu?" Il est plus aisé de désirer la Vérité que de se débarrasser de l'erreur. Les mortels 30 33

1 may seek the understanding of Christian Science, but they
will not be able to glean from Christian Science the facts
3 of being without striving for them. This strife consists
in the endeavor to forsake error of every kind and to pos-
sess no other consciousness but good.

6 Through the wholesome chastisements of Love, we
are helped onward in the march towards righteousness,
A bright peace, and purity, which are the landmarks
9 outlook of Science. Beholding the infinite tasks of
truth, we pause, — wait on God. Then we push onward,
until boundless thought walks enraptured, and concep-
12 tion unconfined is winged to reach the divine glory.

In order to apprehend more, we must put into prac-
tice what we already know. We must recollect that
15 Need and Truth is demonstrable when understood, and
supply that good is not understood until demonstrated.

If "faithful over a few things," we shall be made rulers
18 over many; but the one unused talent decays and is lost.

When the sick or the sinning awake to realize their need
of what they have not, they will be receptive of divine
21 Science, which gravitates towards Soul and away from
material sense, removes thought from the body, and ele-
vates even mortal mind to the contemplation of some-
24 thing better than disease or sin. The true idea of God
gives the true understanding of Life and Love, robs the
grave of victory, takes away all sin and the delusion that
27 there are other minds, and destroys mortality.

The effects of Christian Science are not so much seen
as felt. It is the "still, small voice" of Truth
Childlike uttering itself. We are either turning away
30 receptivity from this utterance, or we are listening to it and going
up higher. Willingness to become as a little child and

chercheront bien l'intelligence de la Science Chrétienne, 1
 mais ils ne pourront pas glaner dans la Science Chrétienne
 les faits de l'être sans lutter pour les acquérir. Cette lutte 3
 consiste à s'efforcer d'abandonner l'erreur, quelle qu'elle soit,
 et de n'avoir d'autre conscience que le bien.

Grâce aux châtiments salutaires de l'Amour, nous sommes 6
 aidés dans notre marche en avant vers la justice, la paix et la
 pureté, qui sont les jalons de la Science. Con- Perspective
 templant les tâches infinies de la vérité, nous réjouissante 9
 hésitons un moment, — nous nous attendons à Dieu. Après
 quoi nous allons de l'avant jusqu'à ce que la pensée détachée
 de toute entrave marche ravie, et que la conception libérée 12
 prenne son essor vers la gloire divine.

Afin de comprendre davantage, il faut mettre en pratique
 ce que nous savons déjà. Il faut nous rappeler que la 15
 Vérité est démontrable quand elle est comprise, Besoins et
 et que le bien n'est pas compris tant qu'il n'est pas provision
 démontré. Si nous sommes "fidèles en peu de choses," nous 18
 serons établis sur beaucoup ; mais le talent non utilisé dégé-
 nère et se perd. Quand les malades ou les pécheurs se
 réveilleront et réaliseront qu'il leur manque ce dont ils ont 21
 grand besoin, ils seront susceptibles de recevoir la Science
 divine qui gravite vers l'Ame et s'éloigne du sens matériel,
 détourne la pensée du corps, et élève même l'entendement 24
 mortel jusqu'à la contemplation de quelque chose de meil-
 leur que la maladie ou le péché. La vraie idée de Dieu
 donne la vraie compréhension de la Vie et de l'Amour, ravit 27
 à la tombe sa victoire, enlève tout péché ainsi que la délusion
 qu'il y a d'autres entendements, et détruit la mortalité.

Les effets de la Science Chrétienne ne se voient pas autant 30
 qu'ils se font sentir. C'est le "son doux et subtil" de la
 Vérité qui se fait entendre. Ou bien nous nous Réceptivité
 détournons de cette voix, ou bien nous l'écou- de l'enfant 33
 tons et montons plus haut. La bonne volonté de deve-
 nir semblable à un petit enfant, et d'abandonner l'ancien

- 1 to leave the old for the new, renders thought receptive of the advanced idea. Gladness to leave the false landmarks
 3 and joy to see them disappear, — this disposition helps to precipitate the ultimate harmony. The purification of sense and self is a proof of progress. “Blessed are the
 6 pure in heart: for they shall see God.”

- Unless the harmony and immortality of man are becoming more apparent, we are not gaining the true idea
 9 **Narrow pathway** of God; and the body will reflect what governs it, whether it be Truth or error, understanding or belief, Spirit or matter. Therefore
 12 “acquaint now thyself with Him, and be at peace.” Be watchful, sober, and vigilant. The way is straight and narrow, which leads to the understanding that God
 15 is the only Life. It is a warfare with the flesh, in which we must conquer sin, sickness, and death, either here or hereafter, — certainly before we can reach the goal
 18 of Spirit, or life in God.

- Paul was not at first a disciple of Jesus but a persecutor of Jesus’ followers. When the truth first appeared
 21 **Paul’s enlightenment** to him in Science, Paul was made blind, and his blindness was felt; but spiritual light soon enabled him to follow the example and teach-
 24 ings of Jesus, healing the sick and preaching Christianity throughout Asia Minor, Greece, and even in imperial Rome.

- 27 Paul writes, “If Christ [Truth] be not risen, then is our preaching vain.” That is, if the idea of the supremacy of Spirit, which is the true conception of being,
 30 come not to your thought, you cannot be benefited by what I say.

Jesus said substantially, “He that believeth in me

pour le nouveau, dispose la pensée à recevoir l'idée avancée. 1
 Le bonheur de dépasser les fausses limites et la joie de les
 voir disparaître, — voilà la disposition d'esprit qui aide à 3
 hâter l'harmonie ultime. La purification des sens et du moi
 est une preuve de progrès. "Heureux ceux qui ont le cœur
 pur ; car ils verront Dieu." 6

A moins que l'harmonie et l'immortalité de l'homme ne
 nous deviennent plus évidentes, nous n'atteignons pas à la
 vraie idée de Dieu ; et le corps reflétera ce qui 9
 le gouverne, que ce soit la Vérité ou l'erreur, la ^{Chemin}
^{resserré}
 compréhension ou la croyance, l'Esprit ou la matière. Ap-
 prenez donc à Le connaître, et soyez en paix. Veillez, soyez 12
 sobre et vigilant. Le chemin qui mène à la compréhension
 que Dieu est la seule Vie, est droit et resserré. C'est un com-
 bat avec la chair dans lequel ils nous faut vaincre le péché, 15
 la maladie et la mort, soit ici-bas soit dans l'au-delà, — cer-
 tainement avant de pouvoir atteindre le but de l'Esprit, la
 vie en Dieu. 18

Pour commencer, Paul n'était pas un disciple de Jésus, mais
 il persécutait ceux qui suivaient le Maître. Lorsque la vérité
 lui apparut dans la Science, Paul en fut aveuglé, 21
 et son aveuglement se fit sentir ; mais la lumière ^{L'illumina-}
^{tion de Paul}
 spirituelle lui permit bientôt de suivre l'exemple et les
 enseignements de Jésus en guérissant les malades et en prê- 24
 chant le Christianisme dans toute l'Asie Mineure, en Grèce,
 et même dans la Rome impériale.

Paul écrit : "Si Christ [la Vérité] n'est point ressuscité, 27
 notre prédication est donc vaine." C'est-à-dire, si l'idée
 de la suprématie de l'Esprit, qui est la vraie conception de
 l'être, ne pénètre pas votre pensée, vous ne pourrez bénéficier 30
 de ce que je dis.

Jésus dit en substance: "Celui qui croit en moi ne verra

1 shall not see death." That is, he who perceives the
 true idea of Life loses his belief in death. He who has
 3 Abiding the true idea of good loses all sense of evil,
 in Life and by reason of this is being ushered into the
 undying realities of Spirit. Such a one abideth in Life, —
 6 life obtained not of the body incapable of supporting life,
 but of Truth, unfolding its own immortal idea. Jesus
 gave the true idea of being, which results in infinite bless-
 9 ings to mortals.

In Colossians (iii. 4) Paul writes: "When Christ, who
 is our life, shall appear [be manifested], then shall ye also
 12 Indestruct- appear [be manifested] with him in glory."
 ible being When spiritual being is understood in all its
 perfection, continuity, and might, then shall man be found
 15 in God's image. The absolute meaning of the apostolic
 words is this: Then shall man be found, in His likeness,
 perfect as the Father, indestructible in Life, "hid with
 18 Christ in God," — with Truth in divine Love, where
 human sense hath not seen man.

Paul had a clear sense of the demands of Truth upon
 21 mortals physically and spiritually, when he said: "Pre-
 Consecration sent your bodies a living sacrifice, holy, ac-
 required ceptable unto God, which is your reasonable
 24 service." But he, who is begotten of the beliefs of the
 flesh and serves them, can never reach in this world the
 divine heights of our Lord. The time cometh when
 27 the spiritual origin of man, the divine Science which
 ushered Jesus into human presence, will be understood
 and demonstrated.

30 When first spoken in any age, Truth, like the light,
 "shineth in darkness, and the darkness comprehended
 it not." A false sense of life, substance, and mind

pas la mort.” C’est-à-dire, celui qui perçoit la vraie idée de la Vie perd sa croyance à la mort. Celui qui a la vraie idée du bien perd tout sens du mal, et en vertu de ceci pénètre dans les réalités impérissables de l’Esprit. Tel demeure dans la Vie, — vie obtenue, non du corps, incapable de soutenir la vie, mais de la Vérité, qui développe sa propre idée immortelle. Jésus donna la vraie idée de l’être, d’où résultent pour les mortels des bienfaits infinis.

Paul écrit dans son épître aux Colossiens (iii. 4): “Quand Christ, qui est votre vie, paraîtra [sera manifesté], alors vous paraîtrez aussi [serez manifestés] avec lui dans la gloire.” Quand l’être spirituel sera compris dans toute sa perfection, sa continuité et sa puissance, alors on verra que l’homme est l’image de Dieu. Voici la signification absolue des paroles apostoliques: Alors on verra l’homme à Sa ressemblance, parfait comme le Père, indestructible dans la Vie, “caché avec Christ en Dieu,” — avec la Vérité dans l’Amour divin, où le sens humain n’a point vu l’homme.

Paul avait un sens lumineux de ce que la Vérité exige des mortels physiquement et spirituellement, lorsqu’il dit: “Offrez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui est votre culte raisonnable.” Mais celui qui est né des croyances de la chair et en est l’esclave, n’atteindra jamais dans ce monde à l’élévation divine de notre Seigneur. Une ère s’avance où l’origine spirituelle de l’homme, la Science divine qui fit apparaître Jésus en présence des hommes, sera comprise et démontrée.

Lorsque dans un siècle quelconque, la Vérité est annoncée pour la première fois, comme la lumière, elle “luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne s’en sont point pénétrées.” Un sens erroné de vie, de substance et d’entendement

- 1 hides the divine possibilities, and conceals scientific demonstration.
- 3 If we wish to follow Christ, Truth, it must be in the way of God's appointing. Jesus said, "He that believeth on me, the works that I do shall he do also."
- 6 ^{Loving God supremely} He, who would reach the source and find the divine remedy for every ill, must not try to climb the hill of Science by some other road. All nature teaches God's love to man, but man cannot love God supremely and set his whole affections on spiritual things, while loving the material or trusting in it more than in the spiritual.
- 12 We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour. Not partially, but fully, the great
- 15 healer of mortal mind is the healer of the body.

The purpose and motive to live aright can be gained now. This point won, you have started as you should.

18 You have begun at the numeration-table of Christian Science, and nothing but wrong intention can hinder your advancement. Working and praying with true motives,

21 your Father will open the way. "Who did hinder you, that ye should not obey the truth?"

Saul of Tarsus beheld the way — the Christ, or Truth

24 — only when his uncertain sense of right yielded to a spiritual sense, which is always right. Then

Conversion of Saul the man was changed. Thought assumed a

27 nobler outlook, and his life became more spiritual. He learned the wrong that he had done in persecuting Christians, whose religion he had not understood, and in humility he took the new name of Paul. He beheld for the

30 first time the true idea of Love, and learned a lesson in divine Science.

cache les possibilités divines, et la démonstration scientifique. 1

Si nous désirons suivre le Christ, la Vérité, cela doit se faire 3
comme Dieu l'a décrété. Jésus dit : "Celui qui croit en moi
fera aussi les œuvres que je fais." Celui qui
voudrait arriver à la source et trouver le divin 6
remède pour tous les maux, ne devrait essayer de
gravir la colline de la Science par aucun autre chemin.
Toute la nature enseigne l'amour de Dieu pour l'homme, 9
mais l'homme ne peut aimer Dieu par-dessus tout et vouer
toute son affection aux choses spirituelles, tant qu'il aime
les matérielles ou qu'il a plus de confiance en ce qui est 12
matériel qu'en ce qui est spirituel.

Il nous faut abandonner les fondements des systèmes
matériels, quelque vénérables qu'ils soient, si nous voulons 15
avoir le Christ pour notre unique Sauveur. Ce n'est pas
partiellement, mais complètement, que le grand guérisseur de
l'entendement mortel est le guérisseur du corps. 18

Nous pouvons dès à présent avoir pour intention et pour
motif de vivre bien. Ce point gagné, vous avez débuté
comme vous le devriez. Vous avez commencé par la table 21
de multiplication de la Science Chrétienne, et seule une
mauvaise intention pourra arrêter vos progrès. Si vous tra-
vaillez et priez avec des motifs sincères, votre Père vous 24
ouvrira le chemin. "Qui vous a arrêtés pour vous empêcher
d'obéir à la vérité?"

Saul de Tarse n'aperçut le chemin — le Christ, ou la Vérité 27
— que lorsque son sens incertain de ce qui est juste céda à
un sens spirituel qui est toujours juste. Alors
cet homme fut transformé. Sa pensée revêtit des 30
vues plus nobles, et sa vie devint plus spirituelle. Il s'aper-
çut du mal qu'il avait fait en persécutant les Chrétiens, dont
il n'avait pas compris la religion, et en toute humilité il prit 33
le nom nouveau de Paul. Il vit pour la première fois la vraie
idée de l'Amour, et avança d'un pas dans la Science divine.

Aimer Dieu
par-dessus
tout

Conversion
de Saul

1 Reform comes by understanding that there is no abiding pleasure in evil, and also by gaining an affection for
 3 good according to Science, which reveals the immortal fact that neither pleasure nor pain, appetite nor passion, can exist in or of matter, while divine Mind can and does
 6 destroy the false beliefs of pleasure, pain, or fear and all the sinful appetites of the human mind.

What a pitiful sight is malice, finding pleasure in re-
 9 venge! Evil is sometimes a man's highest conception
 Image of of right, until his grasp on good grows stronger.
 the beast
 12 Then he loses pleasure in wickedness, and it becomes his torment. The way to escape the misery of sin is to cease sinning. There is no other way. Sin is the image of the beast to be effaced by the sweat of agony.
 15 It is a moral madness which rushes forth to clamor with midnight and tempest.

To the physical senses, the strict demands of Christian
 18 Peremptory Science seem peremptory; but mortals are hastening to learn that Life is God, good, and that evil has in reality neither place nor power in the human or
 21 the divine economy.

Fear of punishment never made man truly honest. Moral courage is requisite to meet the wrong and to
 24 Moral proclaim the right. But how shall we reform the man who has more animal than moral courage, and who has not the true idea of good?
 27 Through human consciousness, convince the mortal of his mistake in seeking material means for gaining happiness. Reason is the most active human faculty. Let
 30 that inform the sentiments and awaken the man's dormant sense of moral obligation, and by degrees he will learn the nothingness of the pleasures of human sense

La réforme vient avec la compréhension qu'il n'y a pas 1
de plaisir durable dans le mal, et aussi en s'affectionnant
au bien selon la Science, qui révèle le fait immortel que ni 3
plaisir ni douleur, ni appétit ni passion, ne peuvent exister
dans la matière ni en dériver, tandis que l'Entendement
divin peut détruire et détruit effectivement les fausses 6
croyances au plaisir, à la douleur, ou à la crainte, ainsi que
tous les appétits coupables de l'entendement humain.

Quel triste spectacle que la malice trouvant du plaisir dans 9
la vengeance ! Le mal est parfois la plus haute conception
que l'homme se fasse du bien, jusqu'à ce qu'il
apprenne à s'attacher plus fermement au bien. Image de la bête 12
Alors il perd tout plaisir à la méchanceté, et celle-ci devient
son tourment. Le moyen d'échapper à la souffrance qu'en-
traîne le péché est de cesser de pécher. Il n'y a pas d'autre 15
moyen. Le péché est l'image de la bête que doit effacer la
sueur de l'agonie. C'est une démence morale qui s'élance,
mêlant ses clameurs aux ténèbres et à la tempête. 18

Pour les sens physiques, les exigences rigoureuses de la
Science Chrétienne semblent péremptoires ; mais Exigences péremptoires 21
les mortels se hâtent d'apprendre que la Vie
est Dieu, le bien, et que le mal n'a en réalité ni place ni
pouvoir dans l'économie, soit humaine, soit divine.

La crainte du châtement n'a jamais rendu l'homme réelle- 24
ment honnête. Le courage moral est nécessaire pour com-
battre le mal et proclamer le bien. Mais com-
ment réformer l'homme dont le courage est plus Courage moral 27
animal que moral, et qui n'a pas la véritable idée du bien ?
Par la conscience humaine, convainquez le mortel de l'er-
reur qu'il commet en cherchant des moyens matériels pour 30
atteindre au bonheur. La raison est la faculté humaine la
plus active. Que ce soit là ce qui instruit les sentiments
et éveille chez l'homme le sens latent d'obligation morale, et 33
peu à peu il verra le néant des plaisirs du sens humain et

1 and the grandeur and bliss of a spiritual sense, which
 silences the material or corporeal. Then he not only will
 3 be saved, but *is* saved.

Mortals suppose that they can live without goodness,
 when God is good and the only real Life. What is the
 6 Final destruc-
 tion of error result? Understanding little about the divine
 Principle which saves and heals, mortals get
 rid of sin, sickness, and death only in belief. These errors
 9 are not thus really destroyed, and must therefore cling
 to mortals until, here or hereafter, they gain the true un-
 derstanding of God in the Science which destroys human
 12 delusions about Him and reveals the grand realities of
 His allness.

This understanding of man's power, when he is
 15 equipped by God, has sadly disappeared from Christian
 history. For centuries it has been dormant, a
 17 Promise
 perpetual lost element of Christianity. Our missionaries
 18 carry the Bible to India, but can it be said that they
 explain it practically, as Jesus did, when hundreds of
 persons die there annually from serpent-bites? Under-
 21 standing spiritual law and knowing that there is no mate-
 rial law, Jesus said: "These signs shall follow them that
 believe, . . . they shall take up serpents, and if they
 24 drink any deadly thing, it shall not hurt them. They
 shall lay hands on the sick, and they shall recover." It
 were well had Christendom believed and obeyed this
 27 sacred saying.

Jesus' promise is perpetual. Had it been given only
 to his immediate disciples, the Scriptural passage would
 30 read *you*, not *they*. The purpose of his great life-work
 extends through time and includes universal humanity.
 Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a

la splendeur et la félicité d'un sens spirituel, qui fait taire le matériel ou corporel. Alors, non seulement il sera sauvé, mais il *est* sauvé. *est l'homme qui se sauve par lui-même, par sa propre action.*

Les mortels supposent qu'ils peuvent vivre sans être bons, alors que Dieu est bon et qu'Il est la seule Vie réelle. Qu'est-ce qui en résulte? Comprenant peu le Principe divin qui sauve et guérit, ce n'est qu'en croyance que les mortels se débarrassent du péché, de la maladie et de la mort. Ces erreurs ne sont pas réellement détruites ainsi, et se riveront par conséquent aux mortels, jusqu'à ce qu'ils acquièrent, soit ici-bas, soit dans l'au-delà, la vraie compréhension de Dieu dans la Science qui détruit les déceptions humaines relativement à Lui et révèle les sublimes réalités de Sa totalité.

Cette compréhension du pouvoir de l'homme, lorsqu'il est armé par Dieu, a malheureusement disparu de l'histoire Chrétienne. Pendant des siècles la compréhension de ce pouvoir est restée à l'état latent, un élément perdu du Christianisme. Nos missionnaires portent la Bible aux Indes, mais peut-on affirmer qu'ils l'expliquent pratiquement, comme le fit Jésus, alors que des centaines de personnes y meurent chaque année par suite des morsures de serpents? Comprenant la loi spirituelle et sachant qu'il n'y a point de loi matérielle, Jésus dit : "Ces miracles accompagneront ceux qui auront cru : . . . ils prendront les serpents dans leurs mains ; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades et ceux-ci seront guéris." Il eût été bon que la Chrétienté crût à cette parole sacrée et y obéît !

La promesse de Jésus est faite à perpétuité. Si elle n'eût été faite qu'à ses disciples immédiats, le passage des Écritures dirait *vous* et non pas *ceux*. Le but qu'il avait devant lui dans la grande œuvre de sa vie s'étend à travers le temps et embrasse l'humanité universelle. Le Principe en est infini,

Destruction
finale de
l'erreur

La promesse
est perpétuelle

1 single period or of a limited following. As time moves
on, the healing elements of pure Christianity will be fairly
3 dealt with; they will be sought and taught, and will glow
in all the grandeur of universal goodness.

A little leaven leavens the whole lump. A little under-
6 standing of Christian Science proves the truth of all that
Imitation of Jesus I say of it. Because you cannot walk on the
water and raise the dead, you have no right to
9 question the great might of divine Science in these direc-
tions. Be thankful that Jesus, who was the true demon-
strator of Science, did these things, and left his example for
12 us. In Science we can use only what we understand. We
must prove our faith by demonstration.

One should not tarry in the storm if the body is freez-
15 ing, nor should he remain in the devouring flames. Un-
til one is able to prevent bad results, he should avoid their
occasion. To be discouraged, is to resemble a pupil in
18 addition, who attempts to solve a problem of Euclid, and
denies the rule of the problem because he fails in his first
effort.

21 There is no hypocrisy in Science. Principle is impera-
tive. You cannot mock it by human will. Science is a
divine demand, not a human. Always right,
Error de- 24 destroyed, not its divine Principle never repents, but main-
pardoned tains the claim of Truth by quenching error.

The pardon of divine mercy is the destruction of error. If
27 men understood their real spiritual source to be all bless-
edness, they would struggle for recourse to the spiritual
and be at peace; but the deeper the error into which mor-
30 tal mind is plunged, the more intense the opposition to
spirituality, till error yields to Truth.

Human resistance to divine Science weakens in pro-

et n'est limité ni à une seule époque ni à un petit nombre 1
de disciples. Avec le temps on rendra justice aux éléments
guérisseurs du Christianisme pur ; on les recherchera et 3
les enseignera, et ils brilleront de tout l'éclat de la bonté
universelle.

Un peu de levain fait lever toute la pâte. Un peu de com- 6
préhension de la Science Chrétienne prouve la vérité de tout
ce que j'en dis. Bien que vous ne puissiez mar- Imitation
cher sur les flots ni ressusciter les morts, vous de Jésus 9
n'avez pas le droit de mettre en doute la grande puissance
de la Science divine en ces choses. Soyez reconnaissants de
ce que Jésus, le véritable démonstrateur de la Science, les fit, 12
et qu'il nous légua son exemple. Dans la Science nous ne
pouvons nous servir que de ce que nous comprenons. Il
nous faut prouver notre foi par la démonstration. 15

On ne devrait pas s'attarder dans la tempête alors qu'on
y gèle, ni demeurer dans les flammes dévorantes. Jusqu'à
ce qu'on soit à même d'empêcher de mauvais effets, on 18
devrait éviter ce qui les occasionne. Se décourager, c'est
ressembler à un élève qui apprend l'addition et qui cher-
cherait à résoudre un problème de géométrie, et nierait 21
la règle du problème parce qu'il ne réussirait pas à son
premier essai.

Il n'y a point d'hypocrisie dans la Science. Le Principe 24
est impératif. On ne peut le simuler par la volonté hu-
maine. La Science est une exigence divine, non
humaine. Étant toujours juste, son Principe Erreur dé-
divin ne se repent jamais, mais maintient les truite, non
droits de la Vérité en éteignant l'erreur. Le pardon de la pardonnée 27
grâce divine est la destruction de l'erreur. Si les hommes
comprenaient que leur vraie source spirituelle est la félicité 30
même, ils s'efforceraient de recourir au spirituel et y trou-
veraient la paix ; mais plus est profonde l'erreur dans 33
laquelle l'entendement mortel est plongé, plus est intense
l'opposition à la spiritualité, jusqu'à ce que l'erreur cède à
la Vérité. 36

La résistance humaine à la Science divine s'affaiblit dans la

1 portion as mortals give up error for Truth and the un-
 understanding of being supersedes mere belief. Until the
 3 The hopeful outlook author of this book learned the vastness of
 Christian Science, the fixedness of mortal illu-
 sions, and the human hatred of Truth, she cherished
 6 sanguine hopes that Christian Science would meet with
 immediate and universal acceptance.

When the following platform is understood and the
 9 letter and the spirit bear witness, the infallibility of divine
 metaphysics will be demonstrated.

I. God is infinite, the only Life, substance, Spirit, or
 12 Soul, the only intelligence of the universe, including man.
The deific supremacy Eye hath neither seen God nor His image and
 likeness. Neither God nor the perfect man
 15 can be discerned by the material senses. The individ-
 uality of Spirit, or the infinite, is unknown, and thus a
 knowledge of it is left either to human conjecture or to the
 18 revelation of divine Science.

II. God is what the Scriptures declare Him to be, —
 Life, Truth, Love. Spirit is divine Principle, and divine
 21 The deific definitions Principle is Love, and Love is Mind, and
 Mind is not both good and bad, for God is
 Mind; therefore there is in reality one Mind only, be-
 24 cause there is one God.

III. The notion that both evil and good are real is a
 delusion of material sense, which Science annihilates.
 27 Evil obsolete Evil is nothing, no thing, mind, nor power.
 As manifested by mankind it stands for a lie,
 nothing claiming to be something, — for lust, dishonesty,
 30 selfishness, envy, hypocrisy, slander, hate, theft, adultery,
 murder, dementia, insanity, inanity, devil, hell, with all
 the etceteras that word includes.

mesure où les mortels abandonnent l'erreur pour la Vérité et 1
 où la compréhension de l'être remplace la simple croyance.
 Avant que l'auteur de ce livre se rendît compte Perspective en- 3
 de l'immensité de la Science Chrétienne, de la fixité courageante
 des illusions mortelles, et de la haine humaine contre la Vérité,
 elle chérissait de vives espérances que la Science Chrétienne 6
 serait immédiatement et universellement acceptée.

Lorsque les propositions suivantes seront comprises, et
 que la lettre et l'esprit rendront témoignage, l'infaillibilité 9
 de la métaphysique divine sera démontrée.

I. Dieu est infini, l'unique Vie, substance, Esprit, ou Ame,
 l'unique intelligence de l'univers, y compris l'homme. L'œil 12
 n'a point vu Dieu ni Son image et Sa ressem- La supréma- 2
 blance. Ni Dieu ni l'homme parfait ne peuvent tie déifique
 être discernés par les sens matériels. L'individualité de l'Es- 15
 prit, ou l'infini, est inconnue, aussi, pour en avoir connais-
 sance faut-il s'en remettre soit aux conjectures humaines,
 soit à la révélation de la Science divine. 18

II. Dieu est ce que Le proclament les Écritures, — Vie,
 Vérité, Amour. L'Esprit est Principe divin, et le Principe
 divin est Amour, et l'Amour est Entendement, et Définitions 21
 l'Entendement n'est pas à la fois bon et mauvais, déifiques
 car Dieu est Entendement; par conséquent il n'y a en
 réalité qu'un seul Entendement, parce qu'il y a un seul Dieu. 24

III. La notion que le mal et le bien sont tous deux réels
 est une délusion du sens matériel, qu'annihile la Science.
 Le mal n'est rien, ni chose, ni entendement, ni Le mal 27
 pouvoir. Manifesté par le genre humain, il re- désuet
 présente un mensonge, le néant ayant la prétention d'être
 quelque chose, — la luxure, l'improbité, l'égoïsme, l'envie, 30
 l'hypocrisie, la calomnie, la haine, le vol, l'adultère, le
 meurtre, la démence, l'insanité, l'inanité, le diable, l'enfer,
 ainsi que tous les etc. que comporte ce terme. 33

1 IV. God is divine Life, and Life is no more confined
 to the forms which reflect it than substance is in its
 3 Life the shadow. If life were in mortal man or mate-
 3 creator rial things, it would be subject to their limi-
 tations and would end in death. Life is Mind, the creator
 6 reflected in His creations. If He dwelt within what He
 creates, God would not be reflected but absorbed, and the
 Science of being would be forever lost through a mortal
 9 sense, which falsely testifies to a beginning and an
 end.

V. The Scriptures imply that God is All-in-all. From
 12 this it follows that nothing possesses reality nor existence
 except the divine Mind and His ideas. The
 14 Allness of Scriptures also declare that God is Spirit.
 15 Spirit Therefore in Spirit all is harmony, and there can be no
 discord; all is Life, and there is no death. Everything
 in God's universe expresses Him.

18 VI. God is individual, incorporeal. He is divine Prin-
 ciple, Love, the universal cause, the only creator, and
 there is no other self-existence. He is all-
 21 The univer- inclusive, and is reflected by all that is real
 21 sal cause and eternal and by nothing else. He fills all space, and
 it is impossible to conceive of such omnipresence and in-
 24 dividuality except as infinite Spirit or Mind. Hence all
 is Spirit and spiritual.

VII. Life, Truth, and Love constitute the triune Person
 27 called God, — that is, the triply divine Principle, Love.

They represent a trinity in unity, three in
 one, — the same in essence, though multi-
 30 form in office: God the Father-Mother; Christ the spirit-
 ual idea of sonship; divine Science or the Holy Comforter.
 These three express in divine Science the threefold, essen-

IV. Dieu est la Vie divine, et la Vie n'est pas plus ren- 1
fermée dans les formes qui la reflètent que la substance n'est
dans son ombre. Si la vie était dans l'homme La Vie est 3
mortel ou dans les choses matérielles, elle serait la créatrice
assujettie à leurs limitations et aboutirait à la mort. La Vie
est Entendement, le créateur réfléchi dans Ses créations. S'Il 6
demeurait au-dedans de ce qu'Il crée, Dieu ne serait pas ré-
fléchi, mais absorbé, et la Science de l'être serait perdue pour
toujours en vertu d'un sens mortel, qui témoigne faussement 9
d'un commencement et d'une fin.

V. Les Écritures impliquent que Dieu est Tout-en-tout.
Il s'ensuit que rien ne possède de réalité ni d'existence hormis 12
l'Entendement divin et Ses idées. Les Écritures Totalité de
déclarent aussi que Dieu est Esprit. Par consé- l'Esprit
quent dans l'Esprit tout est harmonie, et il ne peut y avoir 15
de discorde ; tout est Vie, et il n'y a pas de mort. Toutes
choses dans l'univers de Dieu expriment Dieu.

VI. Dieu est individuel, incorporel. Il est Principe divin, 18
Amour, cause universelle, seul créateur, et il n'y a pas d'autre
existence en soi. Il renferme tout, et Il est réfléchi
par tout ce qui est réel et éternel, et par rien autre. La cause 21
universelle
Il remplit tout l'espace, et il est impossible de concevoir une
telle omniprésence et individualité, sauf comme Esprit infini
ou Entendement. Donc tout est Esprit et spirituel. 24

VII. La Vie, la Vérité et l'Amour constituent la trine Per-
sonne nommée Dieu, — c'est-à-dire, le Principe trois fois divin,
l'Amour. Ils représentent une trinité en unité, Trinité 27
trois en un, — en essence une, quoique multi- divine
forme en ministère : Dieu le Père-Mère ; Christ l'idée spiri-
tuelle de filialité ; la Science divine ou le Saint Consolateur. 30
Ces trois expriment dans la Science divine la triple nature

- 1 tial nature of the infinite. They also indicate the divine
 Principle of scientific being, the intelligent relation of God
 3 to man and the universe.

VIII. Father-Mother is the name for Deity, which indicates His tender relationship to His spiritual creation.

- 6 Father- As the apostle expressed it in words which he
 Mother quoted with approbation from a classic poet:
 "For we are also His offspring."

- 9 IX. Jesus was born of Mary. Christ is the true idea
 voicing good, the divine message from God to men speak-
 ing to the human consciousness. The Christ
 12 The Son of God is incorporeal, spiritual, — yea, the divine
 image and likeness, dispelling the illusions of the senses;
 the Way, the Truth, and the Life, healing the sick and
 15 casting out evils, destroying sin, disease, and death. As
 Paul says: "There is one God, and one mediator between
 God and men, the man Christ Jesus." The corporeal
 18 man Jesus was human.

- X. Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ
 is the divine idea of God — the Holy Ghost,
 21 Holy Ghost or Comforter or Comforter, revealing the divine Principle,
 Love, and leading into all truth.

- XI. Jesus was the son of a virgin. He was appointed
 24 to speak God's word and to appear to mortals in such
 a form of humanity as they could understand
 Christ Jesus as well as perceive. Mary's conception of
 27 him was spiritual, for only purity could reflect Truth
 and Love, which were plainly incarnate in the good and
 pure Christ Jesus. He expressed the highest type of
 30 divinity, which a fleshly form could express in that age.
 Into the real and ideal man the fleshly element cannot
 enter. Thus it is that Christ illustrates the coincidence,

essentielle de l'infini. Ils indiquent aussi le Principe divin 1
de l'être scientifique, la relation intelligente de Dieu à
l'homme et l'univers. 3

VIII. Père-Mère est le nom de la Divinité, qui indique
Sa tendre relation à Sa création spirituelle. Père-Mère 6
Comme l'exprima l'apôtre en citant avec appro-
bation ces paroles d'un poète classique : "Nous sommes
aussi de Sa race."

IX. Jésus naquit de Marie. Christ est la vraie idée 9
énonçant le bien, le message divin de Dieu aux hommes
parlant à la conscience humaine. Le Christ est Le Fils de
incorporel, spirituel, — voire même l'image et la Dieu 12
ressemblance divines, dissipant les illusions des sens ; le
Chemin, la Vérité et la Vie, guérissant les malades et chas-
sant les maux, détruisant le péché, la maladie et la mort. 15
Comme le dit Paul : "Car il y a un seul Dieu, et un seul mé-
diateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ, homme."
L'homme corporel Jésus était humain. 18

X. Jésus démontra le Christ ; il prouva que le Christ est
l'idée divine de Dieu — le Saint-Esprit, ou le Saint-Esprit
Consolateur, révélant le Principe divin, l'Amour, ou Consolateur 21
et conduisant dans toute la vérité.

XI. Jésus était le fils d'une vierge. Il fut choisi pour
énoncer la parole de Dieu et pour apparaître aux mortels 24
sous une forme de l'humanité qu'ils pouvaient
comprendre aussi bien que percevoir. Marie le Christ
conçut spirituellement, car seule la pureté pouvait refléter Jésus 27
la Vérité et l'Amour, qui étaient visiblement incarnés dans
le bon et pur Christ Jésus. Il exprimait le plus haut type
de la divinité, qu'une forme charnelle pût exprimer à cette 30
époque. L'élément charnel ne peut pénétrer dans l'homme
réel et idéal. C'est ainsi que le Christ illustre la coïnci-

1 or spiritual agreement, between God and man in His image.

3 XII. The word *Christ* is not properly a synonym for Jesus, though it is commonly so used. Jesus was a human
 6 name, which belonged to him in common with other Hebrew boys and men, for it is identical with the name Joshua, the renowned Hebrew leader. On the other hand, Christ is not a name so much as the divine
 9 title of Jesus. Christ expresses God's spiritual, eternal nature. The name is synonymous with Messiah, and alludes to the spirituality which is taught, illustrated, and
 12 demonstrated in the life of which Christ Jesus was the embodiment. The proper name of our Master in the Greek was Jesus the Christ; but Christ Jesus better sig-
 15 nifies the Godlike.

XIII. The advent of Jesus of Nazareth marked the first century of the Christian era, but the Christ is
 18 without beginning of years or end of days. Throughout all generations both before and after the Christian era, the Christ, as the spirit-
 21 ual idea, — the reflection of God, — has come with some measure of power and grace to all prepared to receive Christ, Truth. Abraham, Jacob, Moses, and the prophets
 24 caught glorious glimpses of the Messiah, or Christ, which baptized these seers in the divine nature, the essence of Love. The divine image, idea, or Christ was, is, and
 27 ever will be inseparable from the divine Principle, God. Jesus referred to this unity of his spiritual identity thus: "Before Abraham was, I am;" "I and my Father are
 30 one;" "My Father is greater than I." The one Spirit includes all identities.

XIV. By these sayings Jesus meant, not that the hu-

dence, ou accord spirituel, de Dieu et de l'homme à Son image. 11

XII. Le mot *Christ* n'est pas, proprement dit, synonyme 3
de Jésus, quoiqu'on s'en serve ordinairement dans ce sens.
Jésus était un nom humain, qui lui appartenait de même qu'à d'autres Hébreux, car il est iden- ^{Messie ou} Christ 6
tique au nom de Josué, le célèbre chef hébreu. D'autre part,
Christ n'est pas tant un nom que le titre divin de Jésus.
Christ exprime la nature spirituelle, éternelle de Dieu. Ce 9
nom est synonyme de Messie, et a trait à la spiritualité qui
est enseignée, illustrée et démontrée par la vie dont Christ
Jésus fut l'incarnation. En grec le nom de notre Maître 12
était, proprement dit, Jésus le Christ; mais Christ Jésus
signifie mieux celui qui est semblable à Dieu.

XIII. L'avènement de Jésus de Nazareth marqua le pre- 15
mier siècle de l'ère Chrétienne, mais le Christ est sans
commencement d'années ni fin de jours. A ^{Principe} 18
travers toutes les générations, tant avant qu'après ^{divin et idée}
l'ère Chrétienne, le Christ, l'idée spirituelle, — le reflet de
Dieu, — est venu avec quelque mesure de puissance et de
grâce à tous ceux prêts à recevoir le Christ, la Vérité. 21
Abraham, Jacob, Moïse et les prophètes entrevirent de
glorieuses lueurs du Messie, ou Christ, qui baptisèrent ces
voyants dans la nature divine, l'essence de l'Amour. L'image 24
divine, idée, ou le Christ, était, est, et sera à jamais insépa-
rable du divin Principe, Dieu. Jésus parla ainsi de cette
unité de son identité spirituelle: "Avant qu'Abraham fût 27
créé, moi, je suis;" "Moi et mon Père sommes un;" "Mon
Père est plus grand que moi." L'unique Esprit renferme
toutes les identités. 30

XIV. Par ces affirmations Jésus entendait, non pas que le

- 1 man Jesus was or is eternal, but that the divine idea or
 Christ was and is so and therefore antedated Abraham;
 3 **Spiritual** not that the corporeal Jesus was one with the
 oneness Father, but that the spiritual idea, Christ,
 dwells forever in the bosom of the Father, God, from
 6 which it illumines heaven and earth; not that the Father
 is greater than Spirit, which is God, but greater, infinitely
 greater, than the fleshly Jesus, whose earthly career was
 9 brief.

- XV. The invisible Christ was imperceptible to the
 so-called personal senses, whereas Jesus appeared as a
 12 **The Son's** bodily existence. This dual personality of the
 duality unseen and the seen, the spiritual and mate-
 rial, the eternal Christ and the corporeal Jesus manifest
 15 in flesh, continued until the Master's ascension, when
 the human, material concept, or Jesus, disappeared,
 while the spiritual self, or Christ, continues to exist in
 18 the eternal order of divine Science, taking away the sins
 of the world, as the Christ has always done, even before
 the human Jesus was incarnate to mortal eyes.

- 21 XVI. This was "the Lamb slain from the foundation
 of the world," — slain, that is, according to the testi-
 Eternity of mony of the corporeal senses, but undying in
 24 **the Christ** the deific Mind. The Revelator represents the
 Son of man as saying (Revelation i. 17, 18): "I am the
 first and the last: I am he that liveth, and was dead
 27 [not understood]; and, behold, I am alive for evermore,
 [Science has explained me]." This is a mystical state-
 ment of the eternity of the Christ, and is also a reference
 30 to the human sense of Jesus crucified.

XVII. Spirit being God, there is but one Spirit, for
 there can be but one infinite and therefore one God.

Jésus humain fut éternel, ou qu'il l'est, mais que l'idée divine 1
ou Christ l'était et l'est, et par conséquent était antérieure à
Abraham ; non pas que le Jésus corporel fut un 3
avec le Père, mais que l'idée spirituelle, le Christ, ^{Unité spirituelle}
demeure pour toujours dans le sein du Père, Dieu, d'où elle
illumine le ciel et la terre ; non pas que le Père est plus 6
grand que l'Esprit, qui est Dieu, mais qu'Il est plus grand,
infiniment plus grand, que le Jésus incarné dont la carrière
terrestre fut brève. 9

XV. Le Christ invisible était imperceptible aux soi-disant
sens personnels, tandis que Jésus apparut en tant qu'exis-
tence corporelle. Cette personnalité duelle de ^{Dualité du Fils} 12
l'invisible et du visible, du spirituel et du ma-
tériel, du Christ éternel et du Jésus corporel manifesté dans
la chair, continua jusqu'à l'ascension du Maître, quand le 15
concept humain matériel, ou Jésus, disparut, tandis que le
moi spirituel, ou Christ, continue à exister dans l'ordre éter-
nel de la Science divine, ôtant les péchés du monde, ainsi 18
que l'a toujours fait le Christ, avant même que le Jésus
humain fût incarné aux yeux des mortels.

XVI. Voilà "l'Agneau qui a été immolé dès la fondation 21
du monde," c'est-à-dire immolé selon le témoignage des sens
corporels, mais vivant éternellement dans l'En- ^{Éternité du Christ}
tendement déifique. Le Révélateur représente le 24
Fils de l'homme disant (Apocalypse i. 17, 18) : "Je suis le
premier et le dernier, le Vivant ; j'ai été mort [pas compris],
et voici, je suis vivant aux siècles des siècles [la Science m'a 27
expliqué]." Voici un énoncé mystique de l'éternité du Christ,
qui se rapporte également au sens humain de Jésus crucifié.

XVII. L'Esprit étant Dieu, il n'y a qu'un Esprit, car il 30
ne peut y avoir qu'un infini, et partant un Dieu. Il n'y

- 1 There are neither spirits many nor gods many. There
 is no evil in Spirit, because God is Spirit. The theory,
 3 Infinite Spirit that Spirit is distinct from matter but must
 pass through it, or into it, to be individualized,
 would reduce God to dependency on matter, and establish
 6 a basis for pantheism.

- XVIII. Spirit, God, has created all in and of Him-
 self. Spirit never created matter. There is nothing in
 9 The only substance Spirit out of which matter could be made,
 for, as the Bible declares, without the Logos,
 the Æon or Word of God, "was not anything made
 12 that was made." Spirit is the only substance, the in-
 visible and indivisible infinite God. Things spiritual and
 eternal are substantial. Things material and temporal
 15 are insubstantial.

- XIX. Soul and Spirit being one, God and Soul are
 one, and this one never included in a limited mind or a
 18 Soul and Spirit one limited body. Spirit is eternal, divine. Noth-
 ing but Spirit, Soul, can evolve Life, for Spirit
 is more than all else. Because Soul is immortal, it does
 21 not exist in mortality. Soul must be incorporeal to be
 Spirit, for Spirit is not finite. Only by losing the false
 sense of Soul can we gain the eternal unfolding of Life as
 24 immortality brought to light.

- XX. Mind is the divine Principle, Love, and can pro-
 duce nothing unlike the eternal Father-Mother, God.
 27 The one divine Mind Reality is spiritual, harmonious, immutable,
 immortal, divine, eternal. Nothing unspirit-
 ual can be real, harmonious, or eternal. Sin, sickness,
 30 and mortality are the suppositional antipodes of Spirit,
 and must be contradictions of reality.

- XXI. The Ego is deathless and limitless, for limits

a ni plusieurs esprits ni plusieurs dieux. Il n'y a pas de mal dans l'Esprit, parce que Dieu est Esprit. La théorie que l'Esprit est distinct de la matière, mais doit passer par, ou entrer dans, la matière pour être individualisé, réduirait Dieu à dépendre de la matière, et établirait une base pour le panthéisme.

XVIII. L'Esprit, Dieu, a tout créé en Lui-même et de Lui-même. L'Esprit ne créa jamais la matière. Il n'y a rien dans l'Esprit dont puisse être créée la matière, car, comme le déclare la Bible, sans le Logos, Eon ou Parole de Dieu, "rien de ce qui a été fait n'a été fait." L'Esprit est la seule substance, l'infini Dieu invisible et indivisible. Les choses spirituelles et éternelles sont substantielles. Les choses matérielles et temporelles sont insubstantielles.

XIX. L'Ame et l'Esprit étant un, Dieu et l'Ame sont un, et cet un n'est jamais embrassé dans un entendement limité ou dans un corps fini. L'Esprit est éternel, divin. Hormis l'Esprit, l'Ame, rien ne peut dérouler la Vie, car l'Esprit est plus que toute autre chose. Parce que l'Ame est immortelle, elle n'existe pas dans la mortalité. L'Ame est forcément incorporelle si elle est Esprit, car l'Esprit n'est point fini. Ce n'est qu'en perdant le faux sens de l'Ame que nous pouvons atteindre au développement éternel de la Vie en tant qu'immortalité mise en lumière.

XX. L'Entendement est le Principe divin, l'Amour, et ne peut rien produire qui soit dissemblable à l'éternel Père-Mère, Dieu. La réalité est spirituelle, harmonieuse, immuable, immortelle, divine, éternelle. Rien de ce qui n'est pas spirituel ne peut être réel, harmonieux, ni éternel. Le péché, la maladie et la mortalité sont les antipodes supposés de l'Esprit, et sont forcément des contradictions de la réalité.

XXI. L'Ego est immortel et illimité, car des limites

- 1 would imply and impose ignorance. Mind is the I AM,
 or infinity. Mind never enters the finite. Intelligence
 3 never passes into non-intelligence, or matter.
 The divine Ego Good never enters into evil, the unlimited into
 the limited, the eternal into the temporal, nor the im-
 6 mortal into mortality. The divine Ego, or individuality,
 is reflected in all spiritual individuality from the infini-
 tesimal to the infinite.
- 9 XXII. Immortal man was and is God's image or idea,
 even the infinite expression of infinite Mind, and immor-
 tal man is coexistent and coeternal with that
 The real manhood Mind. He has been forever in the eternal
 12 Mind, God; but infinite Mind can never be in man, but
 is reflected by man. The spiritual man's consciousness
 15 and individuality are reflections of God. They are the
 emanations of Him who is Life, Truth, and Love. Im-
 mortal man is not and never was material, but always
 18 spiritual and eternal.
- XXIII. God is indivisible. A portion of God could
 not enter man; neither could God's fulness be reflected
 21 by a single man, else God would be manifestly
 Indivisibility of the infinite finite, lose the deific character, and become
 less than God. Allness is the measure of the infinite, and
 24 nothing less can express God.
- XXIV. God, the divine Principle of man, and man in
 God's likeness are inseparable, harmonious, and eternal.
 27 The Science of being furnishes the rule of per-
 God the parent Mind fection, and brings immortality to light. God
 and man are not the same, but in the order of divine Sci-
 30 ence, God and man coexist, and are eternal. God is the
 parent Mind, and man is God's spiritual offspring.
- XXV. God is individual and personal in a scientific

impliqueraient et imposeraient l'ignorance. L'Entendement est le JE SUIS, ou l'infinité. L'Entendement ne pénètre jamais dans le fini. L'intelligence ne passe jamais dans la non-intelligence, ou matière. Le bien n'entre jamais dans le mal, l'illimité dans le limité, l'éternel dans le temporel, ni l'immortel dans la mortalité. L'Ego divin, ou l'individualité, est reflété dans toute individualité spirituelle, depuis l'infinésimal jusqu'à l'infini.

XXII. L'homme immortel était et il est l'image ou idée de Dieu, voire même l'expression infinie de l'Entendement infini, et l'homme immortel est coexistant et coéternel avec cet Entendement. Il a toujours été dans l'Entendement éternel, Dieu ; mais l'Entendement infini ne peut jamais être dans l'homme, mais il est reflété par l'homme. La conscience et l'individualité de l'homme spirituel sont des reflets de Dieu. Elles sont les émanations de Celui qui est la Vie, la Vérité et l'Amour. L'homme immortel n'est pas matériel et ne l'a jamais été, mais il est toujours spirituel et éternel.

XXIII. Dieu est indivisible. Une partie de Dieu ne saurait entrer dans l'homme ; et la plénitude de Dieu ne pourrait non plus être reflétée par un seul homme, autrement Dieu serait manifestement fini, Il perdrait son caractère déifique, et deviendrait moindre que Dieu. La totalité est la mesure de l'infini, et rien de moindre ne peut exprimer Dieu.

XXIV. Dieu, le Principe divin de l'homme et l'homme à la ressemblance de Dieu sont inséparables, harmonieux et éternels. La Science de l'être fournit la règle de la perfection, et met l'immortalité en lumière. Dieu n'est pas l'homme et l'homme n'est pas Dieu ; mais dans l'ordre de la Science divine, Dieu et l'homme coexistent et sont éternels. Dieu est l'Entendement-Père, et l'homme est le rejeton spirituel de Dieu.

XXV. Dieu est individuel et personnel dans le sens

1 sense, but not in any anthropomorphic sense. Therefore
 man, reflecting God, cannot lose his individuality; but as
 3 Man reflects
the perfect
God material sensation, or a soul in the body, blind
 mortals do lose sight of spiritual individuality.
 Material personality is not realism; it is not
 6 the reflection or likeness of Spirit, the perfect God. Sen-
 sualism is not bliss, but bondage. For true happiness,
 man must harmonize with his Principle, divine Love; the
 9 Son must be in accord with the Father, in conformity with
 Christ. According to divine Science, man is in a degree
 as perfect as the Mind that forms him. The truth of be-
 12 ing makes man harmonious and immortal, while error is
 mortal and discordant.

XXVI. Christian Science demonstrates that none but
 15 Purity the
path to per-
fection the pure in heart can see God, as the gospel
 teaches. In proportion to his purity is man
 perfect; and perfection is the order of celestial
 18 being which demonstrates Life in Christ, Life's spiritual
 ideal.

XXVII. The true idea of man, as the reflection of the
 21 invisible God, is as incomprehensible to the limited senses
 as is man's infinite Principle. The visible uni-
 24 True idea
of man verse and material man are the poor counter-
 feits of the invisible universe and spiritual man. Eternal
 things (verities) are God's thoughts as they exist in the
 spiritual realm of the real. Temporal things are the
 27 thoughts of mortals and are the unreal, being the oppo-
 site of the real or the spiritual and eternal.

XXVIII. Subject sickness, sin, and death to the rule
 30 Truth dem-
onstrated of health and holiness in Christian Science,
 and you ascertain that this Science is demon-
 strably true, for it heals the sick and sinning as no

scientifique, mais non dans un sens anthropomorphe quel- 1
conque. Par conséquent l'homme, reflétant Dieu, ne peut
perdre son individualité ; mais en tant que sensa- 3
tion matérielle, ou âme dans le corps, les mortels
aveugles perdent réellement de vue l'individualité
spirituelle. La personnalité matérielle n'est pas du réalisme ; 6
elle n'est pas le reflet ou la ressemblance de l'Esprit, du
Dieu parfait. Le sensualisme n'est pas la félicité, mais l'es- 9
clavage. Pour être vraiment heureux, il faut que l'homme
s'harmonise avec son Principe, l'Amour divin ; il faut que
le Fils soit en harmonie avec le Père, qu'il soit conforme au
Christ. D'après la Science divine, l'homme est jusqu'à un 12
certain point aussi parfait que l'Entendement qui le forme.
La vérité de l'être rend l'homme harmonieux et immortel,
tandis que l'erreur est mortelle et discordante. 15

XXVI. La Science Chrétienne démontre que ceux-là
seuls qui ont le cœur pur verront Dieu, comme
l'enseigne l'évangile. Dans la mesure de sa 18
pureté l'homme est parfait ; et la perfection est
l'ordre de l'être céleste qui démontre la Vie en Christ,
l'idéal spirituel de la Vie. 21

XXVII. La vraie idée de l'homme, le reflet du Dieu
invisible, est aussi incompréhensible pour les sens limités
que l'est le Principe infini de l'homme. L'uni- 24
vers visible et l'homme matériel sont de misé-
rables contrefaçons de l'univers invisible et de l'homme
spirituel. Les choses éternelles (les faits) sont les pensées 27
de Dieu telles qu'elles existent dans le royaume spirituel du
réel. Les choses temporelles sont les pensées des mortels et
sont l'irréel, étant le contraire du réel ou du spirituel et 30
éternel.

XXVIII. Soumettez la maladie, le péché et la mort à
la règle de la santé et de la sainteté dans la Science Chré- 33
tienne, et vous constaterez que cette Science
est démonstrativement vraie, car elle guérit les
malades et les pécheurs comme ne peut le faire aucun 36

L'homme re-
flète le Dieu
parfait

La pureté est
le chemin de
la perfection

La vraie idée
de l'homme

La Vérité
démontrée

- 1 other system can. Christian Science, rightly understood, leads to eternal harmony. It brings to light the
 3 only living and true God and man as made in His likeness; whereas the opposite belief — that man originates in matter and has beginning and end, that he is both
 6 soul and body, both good and evil, both spiritual and material — terminates in discord and mortality, in the error which must be destroyed by Truth. The mortality
 9 of material man proves that error has been ingrafted into the premises and conclusions of material and mortal humanity.
- 12 XXIX. The word *Adam* is from the Hebrew *adamah*, signifying the *red color of the ground, dust, nothingness*.
 15 Adam not ideal man Divide the name Adam into two syllables, and it reads, *a dam*, or obstruction. This suggests the thought of something fluid, of mortal mind in solution. It further suggests the thought of that
 18 “darkness . . . upon the face of the deep,” when matter or dust was deemed the agent of Deity in creating man, — when matter, as that which is accursed, stood
 21 opposed to Spirit. Here *a dam* is not a mere play upon words; it stands for obstruction, error, even the supposed separation of man from God, and the obstacle
 24 which the serpent, sin, would impose between man and his creator. The dissection and definition of words, aside from their metaphysical derivation, is not scientific. Jehovah declared the ground was accursed; and from this ground, or matter, sprang Adam, notwithstanding God had blessed the earth “for man’s sake.”
 30 From this it follows that Adam was not the ideal man for whom the earth was blessed. The ideal man was revealed in due time, and was known as Christ Jesus.

autre système. La Science Chrétienne, bien comprise, mène 1
à l'harmonie éternelle. Elle met en lumière le seul vrai
Dieu vivant et l'homme fait à Sa ressemblance ; tandis 3
que la croyance contraire — que l'homme a son origine
dans la matière et qu'il a un commencement et une fin,
qu'il est à la fois âme et corps, bon et mauvais, spiri- 6
tuel et matériel — aboutit à la discorde et à la mortalité,
à l'erreur que la Vérité devra détruire. La mortalité de
l'homme matériel prouve que l'erreur a été greffée sur 9
les prémisses et les conclusions de l'humanité matérielle et
mortelle.

XXIX. Le mot *Adam* vient de l'hébreu *adamah*, signi- 12
fiant la couleur rougeâtre de la terre, poussière, néant. Divisez
le nom Adam en deux syllabes, et vous aurez a
dam, mots qui signifient (en anglais) une digue Adam n'est
ou obstruction. Ceci suggère la pensée de quel- pas l'homme
que chose de fluide, de l'entendement mortel en dissolution. idéal 15
De plus, cela suggère aussi la pensée de ces "ténèbres . . . sur 18
la face de l'abîme," lorsque la matière ou poussière fut consi-
dérée comme facteur de la Divinité dans la création de
l'homme, — lorsque la matière, en tant que ce qui est mau- 21
dit, se dressa en opposition à l'Esprit. Ici *a dam* n'est pas
un simple jeu de mots ; cela représente l'obstruction, l'erreur,
à savoir, la séparation supposée de l'homme d'avec Dieu, 24
et l'obstacle que le serpent, le péché, chercherait à mettre
entre l'homme et son créateur. La dissection et la défini-
tion des mots, si ce n'est pour en trouver la dérivation mé- 27
taphysique, n'est pas scientifique. Jéhovah déclara que la
terre était maudite ; et de cette terre ou matière jaillit Adam,
quoique Dieu eût béni la terre "à cause de l'homme." Il 30
s'ensuit qu'Adam n'était pas l'homme idéal en faveur duquel
la terre avait été bénie. L'homme idéal fut révélé au temps
marqué, et fut connu sous le nom de Christ Jésus. 33

- 1 XXX. The destruction of sin is the divine method of
 2 pardon. Divine Life destroys death, Truth destroys
 3 Divine error, and Love destroys hate. Being de-
 4 pardonstroyed, sin needs no other form of forgiveness.
 5 Does not God's pardon, destroying any one sin, prophesy
 6 and involve the final destruction of all sin?

- XXXI. Since God is All, there is no room for His
 7 unlikeness. God, Spirit, alone created all, and called it
 8 good. Therefore evil, being contrary to good,
 9 Evil not pro-is unreal, and cannot be the product of God.
 10 duced by God

- A sinner can receive no encouragement from the fact that
 11 Science demonstrates the unreality of evil, for the sinner
 12 would make a reality of sin, — would make that real
 13 which is unreal, and thus heap up "wrath against the
 14 day of wrath." He is joining in a conspiracy against
 15 himself, — against his own awakening to the awful un-
 16 reality by which he has been deceived. Only those, who
 17 repent of sin and forsake the unreal, can fully understand
 18 the unreality of evil.

- XXXII. As the mythology of pagan Rome has yielded
 19 to a more spiritual idea of Deity, so will our material
 20 theories yield to spiritual ideas, until the finite
 21 Basis of gives place to the infinite, sickness to health,
 22 health and sin to holiness, and God's kingdom comes "in
 23 immortality earth, as it is in heaven." The basis of all health, sin-
 24 lessness, and immortality is the great fact that God is
 25 the only Mind; and this Mind must be not merely be-
 26 lieved, but it must be understood. To get rid of sin
 27 through Science, is to divest sin of any supposed mind
 28 or reality, and never to admit that sin can have intelli-
 29 gence or power, pain or pleasure. You conquer error by
 30 denying its verity. Our various theories will never lose

XXX. La destruction du péché constitue la méthode divine du pardon. La Vie divine détruit la mort, la Vérité détruit l'erreur, et l'Amour détruit la haine. Pardon divin 1
 Étant détruit, le péché n'a besoin d'aucune autre forme de pardon. Le pardon de Dieu, détruisant un péché, quel qu'il soit, ne prédit-il pas et n'implique-t-il pas la destruction finale de tout péché? 3 6

XXXI. Puisque Dieu est Tout, il n'y a pas de place pour Sa dissemblance. Seul, Dieu, l'Esprit, créa tout, et dit que cela était bon. Donc le mal, étant contraire au bien, est irréel, et ne peut être le produit de Dieu. Le mal n'est pas produit par Dieu 9
 Le pécheur ne peut pas se sentir encouragé par le fait que la Science démontre l'irréalité du mal, car le pécheur ferait une réalité du péché, — rendrait réel ce qui est irréel, et amasserait ainsi "la colère pour le jour de la colère." 12
 Il fait partie d'une conspiration dirigée contre lui-même, — contre son propre réveil à la terrible irréalité par laquelle il a été trompé. Seuls, ceux qui se repentent du péché et qui abandonnent l'irréel, peuvent comprendre pleinement l'irréalité du mal. 15 18

XXXII. De même que la mythologie de la Rome païenne a cédé à une idée plus spirituelle de la Divinité, ainsi nos théories matérielles céderont aux idées spirituelles jusqu'à ce que le fini fasse place à l'infini, la maladie à la santé, le péché à la sainteté, et que le royaume de Dieu vienne "sur la terre, comme au ciel." Base de la santé et de l'immortalité 21
 La base de toute santé, impeccabilité et immortalité est le grand fait que Dieu est l'unique Entendement ; et il faut non pas simplement croire à cet Entendement, mais le comprendre. Se défaire du péché par la Science, c'est dépouiller le péché de tout entendement ou réalité supposés, et ne jamais admettre qu'il puisse y avoir intelligence ou pouvoir, douleur ou plaisir dans le péché. 24
 Vous triomphez de l'erreur en niant qu'elle soit vraie. Nos diverses théories ne perdront jamais leur pouvoir 27 30 33

1 their imaginary power for good or evil, until we lose our
faith in them and make life its own proof of harmony
3 and God.

This text in the book of Ecclesiastes conveys the
Christian Science thought, especially when the word
6 *duty*, which is not in the original, is omitted: "Let
us hear the conclusion of the whole matter: Fear God,
and keep His commandments: for this is the whole
9 duty of man." In other words: Let us hear the con-
clusion of the whole matter: love God and keep His
commandments: for this is the whole of man in His
12 image and likeness. Divine Love is infinite. Therefore
all that really exists is in and of God, and manifests His
love.

15 "Thou shalt have no other gods before me." (Exodus
xx. 3.) The First Commandment is my favorite text.
It demonstrates Christian Science. It inculcates the tri-
18 unity of God, Spirit, Mind; it signifies that man shall
have no other spirit or mind but God, eternal good, and
that all men shall have one Mind. The divine Principle
21 of the First Commandment bases the Science of being, by
which man demonstrates health, holiness, and life eternal.
One infinite God, good, unifies men and nations; con-
24 stitutes the brotherhood of man; ends wars; fulfils the
Scripture, "Love thy neighbor as thyself;" annihilates
pagan and Christian idolatry, — whatever is wrong in
27 social, civil, criminal, political, and religious codes;
equalizes the sexes; annuls the curse on man, and leaves
nothing that can sin, suffer, be punished or destroyed.

imaginaire pour le bien ou le mal, avant que nous perdions 1
notre foi en elles et que nous fassions de la vie sa propre
preuve d'harmonie et de Dieu. 3

Ce verset du livre de l'Éclésiaste exprime la pensée de la
Science Chrétienne, surtout lorsqu'on omet le mot *devoir*,
qui ne se trouve pas dans l'original : "Écoutons la conclusion 6
de tout ce discours : Crains Dieu et garde Ses commande-
ments : c'est le devoir qui s'impose à tout homme." En
d'autres termes : Écoutons la conclusion de tout ce discours : 9
Aime Dieu et garde Ses commandements : car c'est là le tout
de l'homme à Son image et à Sa ressemblance. L'Amour
divin est infini. Donc tout ce qui existe réellement est en 12
Dieu et provient de Dieu, et manifeste Son amour.

"Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face."
(Exode xx. 3.) Le Premier Commandement est mon verset 15
préféréd. Il démontre la Science Chrétienne. Il inculque
la tri-unité de Dieu, Esprit, Entendement ; il signifie que
l'homme n'aura d'autre esprit ou entendement que Dieu, le 18
bien éternel, et que tous les hommes auront le même Enten-
dement. Le Principe divin du Premier Commandement est
la base de la Science de l'être, par laquelle l'homme démontre 21
la santé, la sainteté et la vie éternelle. Un Dieu infini, le
bien, unifie les hommes et les nations ; constitue la fraternité
des hommes ; met fin aux guerres ; accomplit ces paroles de 24
l'Écriture : "Tu aimeras ton prochain comme toi-même ;"
annihile l'idolâtrie païenne et Chrétienne, — tout ce qui est
injuste dans les codes sociaux, civils, criminels, politiques et 27
religieux ; établit l'égalité des sexes ; annule la malédiction
qui pèse sur l'homme, et ne laisse rien subsister qui puisse
pécher, souffrir, être puni ou détruit. 30

CHAPTER XI

SOME OBJECTIONS ANSWERED

And because I tell you the truth, ye believe me not. Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me? — JESUS.

But if the spirit of Him that raised up Jesus from the dead dwell in you, He that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by His spirit that dwelleth in you. — PAUL.

1 **T**HE strictures on this volume would condemn to
oblivion the truth, which is raising up thousands
3 from helplessness to strength and elevating them from
a theoretical to a practical Christianity. These criticisms
are generally based on detached sentences or clauses sep-
6 arated from their context. Even the Scriptures, which
grow in beauty and consistency from one grand root, ap-
pear contradictory when subjected to such usage. Jesus
9 said, "Blessed are the pure in heart: for they shall see
God" [Truth].

In Christian Science mere opinion is valueless. Proof
12 is essential to a due estimate of this subject. Sneers at
the application of the word *Science* to Chris-
tianity cannot prevent that from being scien-
15 tific which is based on divine Principle, demonstrated ac-
cording to a divine given rule, and subjected to proof.
The facts are so absolute and numerous in support of
18 Christian Science, that misrepresentation and denuncia-

Supported
by facts

CHAPITRE XI

RÉPONSES A QUELQUES OBJECTIONS

Mais moi, parce que je vous dis la vérité, vous ne me croyez pas. Qui de vous me convaincra de péché? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas? — JÉSUS.

Et si l'esprit de Celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, Celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels, parce que Son esprit habite en vous. — PAUL.

LES critiques lancées contre ce volume condamneraient volontiers à l'oubli la vérité qui ressuscite à la force des milliers de gens qui étaient dans la faiblesse et les élève au-dessus d'un Christianisme théorique jusqu'à un Christianisme pratique. Ces critiques sont généralement basées sur des phrases détachées, ou sur des propositions séparées de leur contexte. Même les Écritures qui, sortant d'une seule et même souche, croissent en beauté et en harmonie, paraissent contradictoires traitées de cette manière. Jésus dit : "Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu" [la Vérité].

Dans la Science Chrétienne la simple opinion n'a aucune valeur. Pour estimer ce sujet à sa juste valeur la preuve est essentielle. Les railleries lancées contre l'application du mot *Science* au Christianisme ne peuvent empêcher d'être scientifique ce qui est basé sur le Principe divin, démontré selon une règle divine et donnée, et susceptible d'être prouvé. Les faits à l'appui de la Science Chrétienne sont si absolus et si nombreux, que les faux exposés et

Soutenue par
les faits

- 1 tion cannot overthrow it. Paul alludes to "doubtful dis-
 3 putations." The hour has struck when proof and demon-
 stration, instead of opinion and dogma, are summoned to
 the support of Christianity, "making wise the simple."

- In the result of some unqualified condemnations of
 6 scientific Mind-healing, one may see with sorrow the sad
 effects on the sick of denying Truth. He that
 Commands of Jesus decries this Science does it presumptuously,
 9 in the face of Bible history and in defiance of the direct
 command of Jesus, "Go ye into all the world, and preach
 the gospel," to which command was added the promise
 12 that his students should cast out evils and heal the sick.
 He bade the seventy disciples, as well as the twelve,
 heal the sick in any town where they should be hospitably
 15 received.

- If Christianity is not scientific, and Science is not of
 God, then there is no invariable law, and truth becomes
 18 an accident. Shall it be denied that a system
 Christianity scientific which works according to the Scriptures has
 Scriptural authority?

- 21 Christian Science awakens the sinner, reclaims the
 infidel, and raises from the couch of pain the helpless
 invalid. It speaks to the dumb the words of
 Argument of good works Truth, and they answer with rejoicing. It
 24 causes the deaf to hear, the lame to walk, and the blind
 to see. Who would be the first to disown the Christli-
 27 ness of good works, when our Master says, "By their
 fruits ye shall know them"?

- If Christian Scientists were teaching or practising
 30 pharmacy or obstetrics according to the common theo-
 ries, no denunciations would follow them, even if their
 treatment resulted in the death of a patient. The people

RÉPONSES A QUELQUES OBJECTIONS

la dénonciation ne peuvent la renverser. Paul fait allusion à "des contestations et des disputes." L'heure a sonné où la preuve et la démonstration, au lieu de l'opinion et du dogme, sont appelées à soutenir le Christianisme, et elles donnent "de la sagesse aux simples."

D'après le résultat des condamnations injustifiées portées contre la guérison-Entendement scientifique, on peut constater avec chagrin les tristes effets que produit sur les malades la dénégation de la Vérité. Celui qui dénigre cette Science le fait avec présomption, en dépit de l'histoire de la Bible et au mépris du commandement formel de Jésus : "Allez par tout le monde et prêchez l'évangile," commandement auquel fut ajoutée la promesse que ses disciples chasseraient les maux et guériraient les malades. Il enjoignit aux soixante-dix disciples, ainsi qu'aux douze, de guérir les malades dans toute ville où on les recevrait avec hospitalité.

Si le Christianisme n'est pas scientifique, et si la Science n'est pas de Dieu, alors il n'y a pas de loi inviolable, et la vérité n'est qu'un accident. Peut-on nier qu'un système qui agit selon les Écritures ait l'autorité de la Bible?

La Science Chrétienne réveille le pécheur, rachète l'incroyant, et relève l'impotent de son lit de douleur. Elle dit aux muets des paroles de Vérité et ils répondent avec allégresse. Elle donne l'ouïe aux sourds, fait marcher les boiteux et donne la vue aux aveugles. Qui voudrait le premier nier le caractère Chrétien des bonnes œuvres, puisque notre Maître dit : "Vous les reconnaîtrez donc à leurs fruits"?

Si les Scientistes Chrétiens enseignaient la pharmacie ou pratiquaient l'obstétrique suivant les théories courantes, ils ne seraient pas dénoncés, quand même leur traitement aurait pour résultat la mort d'un patient. En pareil cas, on a

Commandements de Jésus

Le Christianisme est scientifique

Argument de bonnes œuvres

1 are taught in such cases to say, Amen. Shall I then be
 smitten for healing and for teaching Truth as the Prin-
 3 ciple of healing, and for proving my word by my deed?
 James said: "Show me thy faith without thy works, and
 I will show thee my faith by my works."

6 Is not finite mind ignorant of God's method? This
 makes it doubly unfair to impugn and misrepresent the
 facts, although, without this cross-bearing,
 9 **Personal** one might not be able to say with the apostle,
experience "None of these things move me." The sick, the halt,
 and the blind look up to Christian Science with blessings,
 12 and Truth will not be forever hidden by unjust parody
 from the quickened sense of the people.

Jesus strips all disguise from error, when his teachings
 15 are fully understood. By parable and argument he ex-
 16 **Proof from** plains the impossibility of good producing evil;
miracles and he also scientifically demonstrates this great
 18 fact, proving by what are wrongly called miracles, that
 sin, sickness, and death are beliefs — illusive errors —
 20 which he could and did destroy.

21 It would sometimes seem as if truth were rejected be-
 cause meekness and spirituality are the conditions of its
 acceptance, while Christendom generally demands so
 24 much less.

Anciently those apostles who were Jesus' students,
 as well as Paul who was not one of his students, healed
 27 **Example of** the sick and reformed the sinner by their
the disciples religion. Hence the mistake which allows
 words, rather than works, to follow such examples!
 30 Whoever is the first meekly and conscientiously to press
 along the line of gospel-healing, is often accounted a
 heretic.

enseigné aux hommes à dire Amen. Alors, me frappera-t-on parce que je guéris et que j'enseigne la Vérité comme Principe de la guérison, et parce que je prouve mes paroles par mes œuvres? Jacques dit : "Montre-moi ta foi sans tes œuvres, et moi je te montrerai ma foi par mes œuvres." 1 3

L'entendement fini n'ignore-t-il pas la méthode de Dieu? Puisqu'il en est ainsi, il est doublement injuste de contester et de dénaturer les faits; cependant, si l'on n'avait pas cette croix à porter, on ne pourrait dire avec l'apôtre : "Je ne me mets en peine de rien." Les malades, les estropiés et les aveugles vénèrent la Science Chrétienne et la bénissent, et la Vérité ne sera pas pour toujours cachée par d'injustes parodies au sens vivifié du monde. 6 9 12

Les enseignements de Jésus dépouillent l'erreur de tout déguisement lorsqu'ils sont bien compris. Par parabole et argument il explique qu'il est impossible au bien de produire le mal, et il démontre aussi ce grand fait scientifiquement, prouvant par ce qu'on nomme à tort des miracles, que le péché, la maladie et la mort sont des croyances — des erreurs illusoires — qu'il pouvait détruire et qu'il détruisit. 15 18 21

Il semble parfois que la vérité soit rejetée parce qu'il faut avoir de l'humilité et de la spiritualité avant de pouvoir la recevoir, tandis que la Chrétienté exige généralement beaucoup moins. 24

Autrefois les apôtres qui étaient les élèves de Jésus, ainsi que Paul qui ne fut pas un de ses élèves, guérissaient les malades et réformaient les pécheurs par leur religion. Par conséquent, seule, une erreur a permis que des paroles plutôt que des œuvres aient suivi un tel exemple! Celui qui, le premier, s'avance humblement et consciencieusement dans la voie de la guérison évangélique, est souvent traité d'hérétique. 27 30 33

- 1 It is objected to Christian Science that it claims God
 as the only absolute Life and Soul, and man to be His
 3 Strong idea, — that is, His image. It should be
 position added that this is claimed to represent the
 normal, healthful, and sinless condition of man in divine
 6 Science, and that this claim is made because the Scrip-
 tures say that God has created man in His own image
 and after His likeness. Is it sacrilegious to assume that
 9 God's likeness is not found in matter, sin, sickness, and
 death?

- Were it more fully understood that Truth heals and
 12 that error causes disease, the opponents of a demonstrable
 Science would perhaps mercifully withhold
 Efficacy may be attested their misrepresentations, which harm the sick;
 15 and until the enemies of Christian Science test its efficacy
 according to the rules which disclose its merits or de-
 merits, it would be just to observe the Scriptural precept,
 18 "Judge not."

- There are various methods of treating disease, which
 are not included in the commonly accepted systems; but
 21 The one di- there is only one which should be presented
 vine method to the whole world, and that is the Christian
 Science which Jesus preached and practised and left to us
 24 as his rich legacy.

- Why should one refuse to investigate this method
 of treating disease? Why support the popular systems
 27 of medicine, when the physician may perchance be an
 infidel and may lose ninety-and-nine patients, while
 Christian Science cures its hundred? Is it because
 30 allopathy and homœopathy are more fashionable and
 less spiritual?

In the Bible the word *Spirit* is so commonly applied

On reproche à la Science Chrétienne d'affirmer que Dieu 1
 est l'unique et absolue Vie et Ame, et que l'homme est
 Son idée, — c'est-à-dire, Son image. Il faudrait 3
 ajouter qu'elle affirme que ceci représente l'état Position solide
 normal, sain et impeccable de l'homme dans la Science divine,
 et que cette affirmation repose sur ce que disent les Écritures, 6
 savoir, que Dieu créa l'homme à Sa propre image et selon
 Sa ressemblance. Est-ce un sacrilège d'assumer qu'on ne
 trouve pas la ressemblance de Dieu dans la matière, le péché, 9
 la maladie et la mort?

Si l'on comprenait mieux que la Vérité guérit et que l'erreur
 cause la maladie, les adversaires d'une Science démontrable 12
 s'abstiendraient peut-être charitablement de faire
 de fausses représentations qui sont nuisibles aux L'efficacité peut être vérifiée
 malades ; et avant que les ennemis de la Science 15
 Chrétienne en aient vérifié l'efficacité suivant les règles qui en
 établissent les mérites ou les démérites, il serait juste qu'ils
 observent le précepte de l'Écriture : "Ne jugez point." 18

Il existe pour le traitement de la maladie différentes mé-
 thodes qui ne sont pas comprises dans les sys-
 tèmes généralement acceptés ; mais une seule L'unique méthode divine 21
 devrait être présentée au monde entier, c'est la
 Science Chrétienne que Jésus prêcha et pratiqua et qu'il nous
 laissa comme son legs précieux. 24

Pourquoi refuser d'investiguer cette méthode de traiter
 la maladie? Pourquoi soutenir les systèmes populaires de
 médecine, puisqu'il est possible que le médecin soit un 27
 incroyant et qu'il perde quatre-vingt-dix-neuf patients sur
 cent, tandis que la Science Chrétienne en guérit cent? Est-ce
 parce que l'allopathie et l'homéopathie sont plus à la mode 30
 et moins spirituelles?

Dans la Bible le mot *Esprit* est si généralement appliqué

- 1 to Deity, that Spirit and God are often regarded as syn-
 onymous terms; and it is thus they are uniformly used
 3 Omnipotence
set forth and understood in Christian Science. As it
 is evident that the likeness of Spirit cannot be
 material, does it not follow that God cannot be in His
 6 unlikeness and work through drugs to heal the sick?
 When the omnipotence of God is preached and His ab-
 soluteness is set forth, Christian sermons will heal the
 9 sick.

- It is sometimes said, in criticising Christian Science,
 that the mind which contradicts itself neither knows
 12 Contradic-
tions not
found itself nor what it is saying. It is indeed no
 small matter to know one's self; but in this
 volume of mine there are no contradictory
 15 statements, — at least none which are apparent to those
 who understand its propositions well enough to pass
 judgment upon them. One who understands Christian
 18 Science can heal the sick on the divine Principle of Chris-
 tian Science, and this practical proof is the only feasible
 evidence that one does understand this Science.
- 21 Anybody, who is able to perceive the incongruity be-
 tween God's idea and poor humanity, ought to be able
 to discern the distinction (made by Christian Science)
 24 between God's man, made in His image, and the sinning
 race of Adam.

- The apostle says: "For if a man think himself to be
 27 something, when he is nothing, he deceiveth himself."
 This thought of human, material nothingness, which
 Science inculcates, enrages the carnal mind and is the
 30 main cause of the carnal mind's antagonism.

It is not the purpose of Christian Science to "educate
 the idea of God, or treat it for disease," as is alleged

à la Divinité, que Esprit et Dieu sont souvent considérés 1
comme synonymes ; et c'est ainsi qu'ils sont uniformément
employés et compris dans la Science Chrétienne. L'omnipotence prêchée 3
Comme il est évident que la ressemblance de
l'Esprit ne peut être matérielle, ne s'ensuit-il pas que Dieu
ne peut être dans Sa dissemblance ni agir par des mé- 6
dicaments pour guérir les malades ? Lorsqu'on prêchera
l'omnipotence de Dieu et que l'on fera ressortir Son absoluté,
les sermons Chrétiens guériront les malades. 9

On dit quelquefois en critiquant la Science Chrétienne,
que l'entendement qui se contredit ne se connaît pas ni ne
sait ce qu'il dit. En effet, ce n'est pas peu de 12
chose que de se connaître soi-même ; mais dans Il ne s'y
ce livre que j'ai écrit il n'y a pas de données trouve pas de
contradictions, — du moins, il n'y en a pas pour ceux qui en 15
comprennent suffisamment les propositions pour en juger.
Celui qui comprend la Science Chrétienne peut guérir
les malades par le Principe divin de la Science Chrétienne, 18
et cette démonstration pratique est la seule preuve évidente
qu'il comprend réellement cette Science.

Quiconque sait percevoir l'incompatibilité entre l'idée de 21
Dieu et la pauvre humanité, devrait savoir discerner la dis-
tinction (faite par la Science Chrétienne) entre l'homme de
Dieu, fait à Son image, et la race pécheresse d'Adam. 24

L'apôtre dit : "Car si quelqu'un pense être quelque chose,
quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même." Cette idée du
néant humain et matériel, qu'inculque la Science, exaspère 27
l'entendement charnel, et c'est là la cause principale de l'an-
tagonisme de l'entendement charnel.

Ce n'est pas l'intention de la Science Chrétienne d'"in- 30
struire l'idée de Dieu, ni de la traiter pour cause de maladie,"

- 1 by one critic. I regret that such criticism confounds *man*
 with Adam. When man is spoken of as made in God's
 3 God's idea image, it is not sinful and sickly mortal man
 the ideal man who is referred to, but the ideal man, reflecting
 God's likeness.
- 6 It is sometimes said that Christian Science teaches the
 nothingness of sin, sickness, and death, and then teaches
 9 Nothingness how this nothingness is to be saved and healed.
 of error The nothingness of nothing is plain; but we
 need to understand that error *is* nothing, and that its
 nothingness is not saved, but must be demonstrated in
 12 order to prove the somethingness — yea, the allness —
 of Truth. It is self-evident that we are harmonious only
 as we cease to manifest evil or the belief that we suffer
 15 from the sins of others. Disbelief in error destroys error,
 and leads to the discernment of Truth. There are no
 vacuums. How then can this demonstration be "fraught
 18 with falsities painful to behold"?

- We treat error through the understanding of Truth,
 because Truth is error's antidote. If a dream ceases, it
 21 Truth anti- is self-destroyed, and the terror is over. When
 dotes error a sufferer is convinced that there is no reality
 in his belief of pain, — because matter has no sensation,
 24 hence pain in matter is a false belief, — how can he suffer
 longer? Do you feel the pain of tooth-pulling, when you
 believe that nitrous-oxide gas has made you unconscious?
 27 Yet, in your concept, the tooth, the operation, and the
 forceps are unchanged.

- Material beliefs must be expelled to make room for
 30 Serving spiritual understanding. We cannot serve both
 two masters God and mammon at the same time; but is
 not this what frail mortals are trying to do? Paul says:

comme il a été allégué par un certain critique. Je regrette 1
 qu'une telle critique confonde *l'homme* avec L'idée de Dieu
 Adam. Lorsqu'on parle de l'homme fait à l'image est l'homme 3
 de Dieu, il ne s'agit pas de l'homme mortel, idéal
 pécheur et malade, mais de l'homme idéal qui reflète la res-
 semblance de Dieu. 6

On dit parfois que la Science Chrétienne enseigne le néant
 du péché, de la maladie et de la mort, et enseigne ensuite que
 ce néant doit être sauvé et guéri. Il est clair Néant de 9
 que le néant n'est rien, mais il nous faut com- l'erreur
 prendre que l'erreur *n'est* rien et que son néant n'est pas sauvé,
 mais qu'on doit en démontrer le non-être afin de prouver la 12
 réalité — savoir, la totalité — de la Vérité. Il est évident en
 soi que nous ne sommes harmonieux que dans la mesure où
 nous cessons de manifester le mal ou la croyance que nous 15
 souffrons par suite des péchés des autres. Le fait de ne plus
 croire à l'erreur détruit l'erreur et mène au discernement de
 la Vérité. Il n'y a point de vide. Alors comment cette 18
 démonstration peut-elle être "remplie de faussetés pénibles
 à contempler"?

Nous traitons l'erreur par notre compréhension de la Vérité, 21
 parce que la Vérité est l'antidote de l'erreur. Si un songe
 cesse, il est détruit en soi, et la frayeur est passée.
 Quand celui qui souffre est convaincu qu'il n'y La Vérité est 24
 a aucune réalité dans sa croyance à la douleur, l'antidote de l'erreur
 — parce que la matière n'a pas de sensation, partant, la dou-
 leur dans la matière est une fausse croyance, — comment 27
 peut-il continuer de souffrir? Éprouvez-vous de la douleur
 en vous faisant arracher une dent, alors que vous croyez que
 le gaz oxyde nitreux vous a rendu insensible? Toutefois, 30
 dans votre concept, la dent, l'opération et le davier sont
 toujours les mêmes.

Les croyances matérielles doivent être expulsées pour faire 33
 place à l'intelligence spirituelle. Nous ne pouvons Servir deux
 servir à la fois Dieu et mammon; mais n'est-ce maîtres
 pas là ce que les faibles mortels s'efforcent de faire? Paul 36

- 1 "The flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh." Who is ready to admit this?
- 3 It is said by one critic, that to verify this wonderful philosophy Christian Science declares that whatever is mortal or discordant has no origin, existence, nor real-
- 6 ness. Nothing really has Life but God, who is infinite Life; hence all is Life, and death has no dominion. This writer infers that if anything needs to be doctored, it
- 9 must be the one God, or Mind. Had he stated his syllogism correctly, the conclusion would be that there is nothing left to be doctored.
- 12 Critics should consider that the so-called mortal man is not the reality of man. Then they would behold the signs of Christ's coming. Christ, as the spir-
- 15 Essential
element of
Christianityitual or true idea of God, comes now as of old, preaching the gospel to the poor, healing the sick, and casting out evils. Is it error which
- 18 is restoring an essential element of Christianity, — namely, apostolic, divine healing? No; it is the Science of Christianity which is restoring it, and is the light
- 21 shining in darkness, which the darkness comprehends not.
- If Christian Science takes away the popular gods, —
- 24 sin, sickness, and death, — it is Christ, Truth, who destroys these evils, and so proves their nothingness.
- The dream that matter and error are something
- 27 must yield to reason and revelation. Then mortals will behold the nothingness of sickness and sin, and sin and sickness will disappear from consciousness.
- 30 The harmonious will appear real, and the inharmounious unreal. These critics will then see that error is indeed the nothingness, which they chide us for

dit : "La chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit, et l'Esprit en a de contraires à ceux de la chair." Qui est prêt à admettre ceci? 1 3

Un certain critique a dit que pour justifier cette merveilleuse philosophie, la Science Chrétienne déclare que tout ce qui est mortel ou discordant n'a ni origine, ni existence, ni réalité. Rien n'a réellement Vie sauf Dieu, qui est Vie infinie ; donc tout est Vie, et la mort n'a pas d'empire. Ce critique infère que si quelque chose a besoin d'être guéri, ce doit être l'unique Dieu, ou l'Entendement. S'il avait bien fait son syllogisme, il en aurait tiré la conclusion qu'il ne reste rien à guérir. 6 9 12

Les critiques devraient prendre en considération le fait que le soi-disant homme mortel n'est pas la réalité de l'homme. Alors ils discerneraient les signes de l'avènement du Christ. Le Christ, l'idée spirituelle ou vraie idée de Dieu, vient aujourd'hui comme jadis, prêchant l'évangile aux pauvres, guérissant les malades et chassant les maux. Serait-ce l'erreur qui rétablirait un élément essentiel du Christianisme, — savoir, la guérison apostolique et divine? Non, c'est la Science du Christianisme qui le rétablit, et qui est la lumière luisant dans les ténèbres, et dont les ténèbres ne se sont point pénétrées. 15 18 21 24

Si la Science Chrétienne ôte les dieux populaires, — le péché, la maladie et la mort, — c'est le Christ, la Vérité, qui détruit ces maux et en prouve ainsi le néant. 27

Le songe que la matière et l'erreur sont quelque chose, devra céder à la raison et à la révélation. Les mortels verront alors le néant de la maladie et du péché, et le péché et la maladie disparaîtront de leur conscience. L'harmonieux paraîtra réel, et l'inharmonieux irréel. Ces critiques verront alors que l'erreur est en effet le néant qu'ils nous reprochent 30 33

1 naming nothing and which we desire neither to honor
nor to fear.

3 Medical theories virtually admit the nothingness of
hallucinations, even while treating them as disease; and
who objects to this? Ought we not, then, to approve
6 any cure, which is effected by making the disease appear
to be — what it really is — an illusion?

Here is the difficulty: it is not generally understood how
9 one disease can be just as much a delusion as another. It
is a pity that the medical faculty and clergy
All disease
a delusion
have not learned this, for Jesus established
12 this foundational fact, when devils, delusions, were cast
out and the dumb spake.

Are we irreverent towards sin, or imputing too much
15 power to God, when we ascribe to Him almighty Life
and Love? I deny His cooperation with evil,
Elimination
of sickness
because I desire to have no faith in evil or in
18 any power but God, good. Is it not well to eliminate from
so-called mortal mind that which, so long as it remains in
mortal mind, will show itself in forms of sin, sickness, and
21 death? Instead of tenaciously defending the supposed
rights of disease, while complaining of the suffering dis-
ease brings, would it not be well to abandon the defence,
24 especially when by so doing our own condition can be im-
proved and that of other persons as well?

I have never supposed the world would immediately
27 witness the full fruitage of Christian Science, or that sin,
disease, and death would not be believed for
Full fruitage
yet to come
an indefinite time; but this I do aver, that,
30 as a result of teaching Christian Science, ethics and
temperance have received an impulse, health has been
restored, and longevity increased. If such are the pres-

d'appeler le néant, et que nous ne voulons ni honorer ni 1
craindre.

Les théories médicales admettent virtuellement le néant 3
des hallucinations, tout en les traitant comme des maladies ;
et qui s'oppose à cela? Alors ne devrions-nous pas ap-
prouver toute guérison, qui s'effectue parce qu'on fait paraître 6
la maladie — ce qu'elle est en réalité — une illusion?

Voici la difficulté : c'est qu'en général on ne comprend pas
qu'une maladie soit tout autant une délusion 9
qu'une autre. Il est à regretter que la faculté
de médecine et le clergé n'aient pas appris ceci, Toute mala-
die est une
délusion
car Jésus établit ce fait fondamental lorsque les démons, 12
les délusions, furent chassés et que les muets parlèrent.

Manquons-nous de respect envers le péché ou imputons-
nous trop de pouvoir à Dieu, lorsque nous Lui attribuons la 15
Vie et l'Amour tout puissants? Je nie Sa coopé-
ration avec le mal, parce que je ne désire avoir Élimination
de la maladie
aucune foi dans le mal, ni dans aucun autre pouvoir que Dieu, 18
le bien. N'est-il pas bon d'éliminer du soi-disant entende-
ment mortel, ce qui, tant que cela restera dans l'entendement
mortel, se manifestera sous forme de péché, de maladie et 21
de mort? Au lieu de défendre avec ténacité les prétendus
droits de la maladie, tout en nous plaignant des souffrances
qu'entraîne la maladie, ne serait-il pas bon de cesser de les 24
défendre, surtout lorsque nous pouvons de cette façon
améliorer notre propre état aussi bien que celui d'autrui?

Je n'ai jamais supposé que le monde verrait immédiatement 27
la réalisation complète de la Science Chrétienne, ou que la
croyance au péché, à la maladie et à la mort ne
persisterait pas pendant un temps indéfini ; mais La pleine
récolte est
à venir 30
j'affirme que, parce que la Science Chrétienne a
été enseignée, la moralité et la tempérance ont reçu une im-
pulsion, la santé a été rétablie, et la longévité a été accrue. 33

- ent fruits, what will the harvest be, when this Science is more generally understood?
- As Paul asked of the unfaithful in ancient days, so the rabbis of the present day ask concerning our healing and teaching, "Through breaking the law, dishonestest thou God?" We have the gospel, however, and our Master annulled material law by healing contrary to it. We propose to follow the Master's example. We should subordinate material law to spiritual law. Two essential points of Christian Science are, that neither Life nor man dies, and that God is not the author of sickness.

- The chief difficulty in conveying the teachings of divine Science accurately to human thought lies in this, that like all other languages, English is inadequate to the expression of spiritual conceptions and propositions, because one is obliged to use material terms in dealing with spiritual ideas. The elucidation of Christian Science lies in its spiritual sense, and this sense must be gained by its disciples in order to grasp the meaning of this Science. Out of this condition grew the prophecy concerning the Christian apostles, "They shall speak with new tongues."
- Speaking of the things of Spirit while dwelling on a material plane, material terms must be generally employed. Mortal thought does not at once catch the higher meaning, and can do so only as thought is educated up to spiritual apprehension. To a certain extent this is equally true of all learning, even that which is wholly material.

In Christian Science, substance is understood to be Spirit, while the opponents of Christian Science believe

Si tels sont les fruits actuels, quelle ne sera pas la moisson quand cette Science sera plus généralement comprise? 1

Les rabbins nous font aujourd'hui au sujet de notre guérison et de notre enseignement la même question que Paul posa autrefois aux infidèles : "Par la transgression de la loi, déshonores-tu Dieu?" Nous avons La loi et l'évangile 6
l'évangile cependant, et notre Maître annula la loi matérielle, en guérissant contrairement à cette loi. Nous nous proposons de suivre l'exemple du Maître. Nous devrions subordonner 9
la loi matérielle à la loi spirituelle. Deux points essentiels de la Science Chrétienne sont : que ni la Vie ni l'homme ne meurent, et que Dieu n'est pas l'auteur de la maladie. 12

Pour transmettre correctement les enseignements de la Science divine à la pensée humaine, la principale difficulté consiste en ce que la langue anglaise, comme Le langage est inadéquat 15
d'ailleurs toutes les langues, est inadéquate à exprimer les conceptions et les propositions spirituelles, parce que, pour présenter les idées spirituelles, on est obligé de se 18
servir de termes matériels. L'élucidation de la Science Chrétienne dépend du sens spirituel, et ses disciples devront acquérir ce sens pour saisir la signification de cette Science. 21
De cet état de choses naquit la prophétie touchant les apôtres Chrétiens : "Ils parleront en langues nouvelles."

Pour parler des choses de l'Esprit, pendant que nous 24
sommes sur un plan matériel, il faut en général se servir de termes matériels. La pensée mortelle ne saisit pas immédiatement la signification plus haute, et ne peut le faire que 27
lorsque la pensée est élevée par l'éducation jusqu'à l'intuition spirituelle. Dans une certaine mesure, cela est également vrai de tout savoir, même de celui qui est entièrement 30
matériel.

Dans la Science Chrétienne, par substance on entend Esprit, tandis que les adversaires de la Science Chrétienne 33

- 1 substance to be matter. They think of matter as something and almost the only thing, and of the things which
- 3 Substance spiritual pertain to Spirit as next to nothing, or as very far removed from daily experience. Christian Science takes exactly the opposite view.
- 6 To understand all our Master's sayings as recorded in the New Testament, sayings infinitely important, his followers must grow into that stature of
- 9 Both words and works manhood in Christ Jesus which enables them to interpret his spiritual meaning. Then they know how Truth casts out error and heals the sick. His
- 12 words were the offspring of his deeds, both of which must be understood. Unless the works are comprehended which his words explained, the words are
- 15 blind.

The Master often refused to explain his words, because it was difficult in a material age to apprehend spiritual

18 Truth. He said: "This people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their

21 eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them."

- 24 "The Word was made flesh." Divine Truth must be known by its effects on the body as well as on the mind, before the Science of being can be demon-
- 27 The divine life-link strated. Hence its embodiment in the incarnate Jesus, — that life-link forming the connection through which the real reaches the unreal, Soul rebukes sense, and
- 30 Truth destroys error.

In Jewish worship the Word was materially explained, and the spiritual sense was scarcely perceived. The

croient que la substance est matière. Ils pensent que la 1
 matière est quelque chose et pour ainsi dire la seule chose,
 et que les choses qui ont trait à l'Esprit sont 3
 presque nulles, ou très éloignées de l'expérience La substance
 est spirituelle
 de tous les jours. La Science Chrétienne prend le point de
 vue diamétralement opposé. 6

Pour comprendre toutes les paroles de notre Maître, telles
 qu'elles sont rapportées dans le Nouveau Testament, paroles
 infiniment importantes, ses disciples doivent par- 9
 venir à la stature d'homme parfait en Christ Paroles et
 œuvres
 Jésus, ce qui leur permet d'interpréter sa signification spiri-
 tuelle. Alors ils savent que la Vérité chasse l'erreur et guérit 12
 les malades. Ses paroles étaient le fruit de ses œuvres, et il
 faut comprendre, tant ses œuvres que ses paroles. Si les
 œuvres que ses paroles expliquaient ne sont pas comprises, 15
 les paroles sont inintelligibles.

Le Maître refusait souvent d'expliquer ses paroles parce
 que dans un siècle matériel, il était difficile de percevoir la 18
 Vérité spirituelle. Il dit : "Le cœur de ce peuple s'est ap-
 pesanti, ils ont endurci leurs oreilles, ils ont fermé leurs
 yeux, de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils n'en- 21
 tendent de leurs oreilles, qu'ils ne comprennent de leur
 cœur, qu'ils ne se convertissent et que je ne les guérisse."

"La Parole a été faite chair." La Vérité divine doit être 24
 reconnue à ses effets sur le corps aussi bien que sur l'entende-
 ment, avant que la Science de l'être puisse être Le divin
 démontrée. D'où sa manifestation dans le Jésus lien de vie 27
 incarné, — ce lien de vie qui forme la voie de communica-
 tion par laquelle le réel arrive à l'irréel, l'Ame réprouve le
 sens, et la Vérité détruit l'erreur. 30

Dans le culte judaïque la Parole était expliquée matérielle-
 ment, et c'est à peine si le sens spirituel en était perçu. La

- 1 religion which sprang from half-hidden Israelitish history
 was pedantic and void of healing power. When we lose
 3 Truth a faith in God's power to heal, we distrust the
 present help divine Principle which demonstrates Christian
 Science, and then we cannot heal the sick. Neither can
 6 we heal through the help of Spirit, if we plant ourselves
 on a material basis.

The author became a member of the orthodox Con-
 9 gregational Church in early years. Later she learned
 that her own prayers failed to heal her as did the prayers
 of her devout parents and the church; but when the
 12 spiritual sense of the creed was discerned in the Science
 of Christianity, this spiritual sense was a *present help*. It
 was the living, palpitating presence of Christ, Truth, which
 15 healed the sick.

We cannot bring out the practical proof of Christianity,
 which Jesus required, while error seems as potent and
 18 Fatal real to us as Truth, and while we make a per-
 premises sonal devil and an anthropomorphic God our
 starting-points, — especially if we consider Satan as a
 21 being coequal in power with Deity, if not superior to Him.
 Because such starting-points are neither spiritual nor
 scientific, they cannot work out the Spirit-rule of Christian
 24 healing, which proves the nothingness of error, discord,
 by demonstrating the all-inclusiveness of harmonious
 Truth.

27 The Israelites centred their thoughts on the material
 in their attempted worship of the spiritual. To them
 matter was substance, and Spirit was shadow.
 30 Fruitless They thought to worship Spirit from a ma-
 worship terial standpoint, but this was impossible. They might
 appeal to Jehovah, but their prayer brought down no

religion qui sortit de l'histoire à moitié voilée des Israélites 1
 était pédante et dénuée du pouvoir guérisseur. Lorsque
 nous perdons la foi dans le pouvoir guérisseur de 3
 Dieu, nous manquons de confiance dans le Prin- *La Vérité
 est une aide
 présente*
 cipe divin qui démontre la Science Chrétienne, et
 alors nous ne pouvons guérir les malades. Nous ne pouvons 6
 pas non plus guérir à l'aide de l'Esprit, si nous nous basons
 sur un fondement matériel.

Dans son enfance l'auteur se joignit à l'Église Congrégation- 9
 naliste orthodoxe. Elle constata plus tard qu'aucune
 prière ne réussissait à la guérir, pas plus les siennes que celles
 de ses parents pieux ou que celles de l'église ; mais quand le 12
 sens spirituel de la religion fut discerné dans la Science du
 Christianisme, ce sens spirituel fut un *secours immédiat*. Ce
 fut la présence vivante, palpitante, du Christ, la Vérité, qui 15
 guérit les malades.

Nous ne pouvons produire la preuve pratique du Chris-
 tianisme qu'exigeait Jésus, tant que l'erreur nous semble 18
 aussi puissante et aussi réelle que la Vérité, et *Prémises
 néfastes*
 tant que nous faisons d'un diable personnel et
 d'un Dieu anthropomorphe nos points de départ, — surtout 21
 si nous considérons Satan comme un être égal en puissance
 à la Divinité, sinon supérieur à Elle. Étant donné que de
 tels points de départ ne sont ni spirituels ni scientifiques, ils 24
 ne peuvent servir à démontrer la règle-Esprit de la guérison
 Chrétienne, qui prouve le néant de l'erreur, de la discorde,
 en démontrant que la Vérité harmonieuse renferme tout. 27

Dans leur tentative d'adorer le spirituel, les Israélites con-
 centraient leurs pensées sur le matériel. Pour eux, la matière
 était substance et l'Esprit était ombre. Ils *Culte
 stérile* 30
 croyaient pouvoir adorer l'Esprit d'un point de
 vue matériel, mais cela était impossible. Ils s'adressaient
 bien à Jéhovah, mais leurs prières ne leur apportaient aucune 33

- 1 proof that it was heard, because they did not sufficiently
understand God to be able to demonstrate His power
3 to heal, — to make harmony the reality and discord the
unreality.

Our Master declared that his material body was not
6 spirit, evidently considering it a mortal and material be-
Spirit the
tangible lief of flesh and bones, whereas the Jews took
a diametrically opposite view. To Jesus, not
9 materiality, but spirituality, was the reality of man's ex-
istence, while to the rabbis the spiritual was the intangi-
ble and uncertain, if not the unreal.

- 12 Would a mother say to her child, who is frightened at
imaginary ghosts and sick in consequence of the fear:
"I know that ghosts are real. They exist,
15 Ghosts
not realities and are to be feared; but you must not be
afraid of them"?

Children, like adults, *ought* to fear a reality which
18 can harm them and which they do not understand, for
at any moment they may become its helpless victims;
but instead of increasing children's fears by declaring
21 ghosts to be real, merciless, and powerful, thus water-
ing the very roots of childish timidity, children should
be assured that their fears are groundless, that ghosts
24 are not realities, but traditional beliefs, erroneous and
man-made.

In short, children should be told not to believe in ghosts,
27 because there are no such things. If belief in their reality
is destroyed, terror of ghosts will depart and health be re-
stored. The objects of alarm will then vanish into noth-
30 ingness, no longer seeming worthy of fear or honor. To
accomplish a good result, it is certainly not irrational to
tell the truth about ghosts.

preuve d'avoir été exaucées parce qu'ils ne comprenaient pas 1
suffisamment Dieu pour être à même de démontrer Son 3
pouvoir de guérir, — pour faire de l'harmonie la réalité et
de la discorde l'irréalité.

Notre Maître déclara que son corps matériel n'était pas 6
esprit, le considérant évidemment comme une croyance mor-
telle et matérielle de chair et d'os, tandis que les L'Esprit est
le tangible Juifs avaient un point de vue diamétralement 9
opposé. Pour Jésus, la spiritualité, non la matérialité,
était la réalité de l'existence de l'homme, tandis que pour
les rabbins, le spirituel était l'intangible et l'incertain, sinon
l'irréal. 12

Une mère dirait-elle à son enfant qui s'effraie à l'idée d'ap-
paritions imaginaires, et qui tombe malade par
suite de ses craintes : "Je sais que les fantômes Les fantômes
ne sont pas
des réalités sont réels. Ils existent et sont à craindre, mais il 15
ne faut pas en avoir peur"?

Les enfants, comme les adultes, *devraient* craindre une 18
réalité qui peut leur nuire et qu'ils ne comprennent pas, car
ils peuvent d'un moment à l'autre en devenir les victimes sans
défense ; mais au lieu d'augmenter les craintes des enfants 21
en affirmant que les fantômes sont réels, impitoyables et puis-
sants, et d'arroser ainsi les racines mêmes de la timidité en-
fantine, on devrait rassurer les enfants en leur faisant voir 24
que leurs craintes sont sans fondements, que les fantômes
ne sont pas des réalités, mais des croyances traditionnelles
erronées, imaginées par les hommes. 27

Bref, on devrait apprendre aux enfants à ne pas croire aux
fantômes, parce qu'il n'y en a pas. Si la croyance à leur
réalité est détruite, la terreur des fantômes disparaîtra, et la 30
santé sera rétablie. Les objets d'alarme s'évanouiront alors
dans le néant, ne paraissant plus dignes de crainte ni de
respect. Pour obtenir un bon résultat il n'est certes pas 33
irrationnel de dire la vérité concernant les fantômes.

- 1 The Christianly scientific real is the sensuous unreal.
 Sin, disease, whatever seems real to material sense, is un-
 3 The real and the unreal real in divine Science. The physical senses
 and Science have ever been antagonistic, and
 they will so continue, till the testimony of the physical
 6 senses yields entirely to Christian Science.

How can a Christian, having the stronger evidence of
 Truth which contradicts the evidence of error, think of
 9 the latter as real or true, either in the form of sickness or
 of sin? All must admit that Christ is "the way, the
 truth, and the life," and that omnipotent Truth certainly
 12 does destroy error.

The age has not wholly outlived the sense of ghostly
 beliefs. It still holds them more or less. Time has not
 15 Superstition obsolete yet reached eternity, immortality, complete
 reality. All the real is eternal. Perfection
 underlies reality. Without perfection, nothing is wholly
 18 real. All things will continue to disappear, until per-
 fection appears and reality is reached. We must give up
 the spectral at all points. We must not continue to admit
 21 the somethingness of superstition, but we must yield up
 all belief in it and be wise. When we learn that error
 is not real, we shall be ready for progress, "forgetting
 24 those things which are behind."

The grave does not banish the ghost of materiality.
 So long as there are supposed limits to Mind, and those
 27 limits are human, so long will ghosts seem to continue.
 Mind is limitless. It never was material. The true idea
 of being is spiritual and immortal, and from this it follows
 30 that whatever is laid off is the ghost, some unreal belief.
 Mortal beliefs can neither demonstrate Christianity nor
 apprehend the reality of Life.

Le réel selon la Science Chrétienne est l'irréel selon les 1
sens. Le péché, la maladie, tout ce qui paraît réel au sens
matériel, est irréel dans la Science divine. Les 3
sens physiques et la Science ont toujours été ^{Le réel et l'irréel}
antagonistes et continueront à l'être, jusqu'à ce que le té-
moignage des sens physiques cède entièrement à la Science 6
Chrétienne.

Comment un Chrétien, ayant l'évidence plus forte de la
Vérité qui contredit l'évidence de l'erreur, peut-il tenir celle-ci 9
pour réelle ou vraie, soit sous forme de maladie, soit sous
forme de péché? Chacun doit admettre que le Christ est "le
chemin, la vérité et la vie," et que la Vérité omnipotente 12
détruit certainement l'erreur.

Notre siècle n'a pas entièrement dépassé la croyance aux
fantômes. Il y croit encore plus ou moins. Le temps n'a 15
pas encore atteint l'éternité, l'immortalité, la
réalité complète. Tout le réel est éternel. La <sup>La super-
stition est
dépassée</sup>
perfection est la base de la réalité. Sans perfec- 18
tion, il n'est rien d'absolument réel. Toutes choses conti-
nueront à disparaître jusqu'à ce qu'apparaisse la perfection
et que l'on atteigne à la réalité. Nous devons renoncer 21
entièrement aux croyances spectrales. Nous devons, pour
être sages, cesser de prêter de la réalité à la superstition, et ne
plus y croire. Lorsque nous apprendrons que l'erreur n'est 24
pas réelle, nous serons prêts pour le progrès, "oubliant les
choses qui sont derrière nous."

La tombe ne bannit pas le fantôme de la matérialité. 27
Aussi longtemps qu'il y aura des limites supposées à l'En-
tendement, et que ces limites seront humaines, les fantômes
sembleront continuer. L'Entendement est illimité. Il n'a 30
jamais été matériel. La vraie idée de l'être est spirituelle
et immortelle, et il s'ensuit que la seule chose dont on se dé-
fasse est le fantôme, c'est-à-dire, quelque croyance irrationnelle. 33
Les croyances mortelles ne peuvent ni démontrer le Chris-
tianisme, ni comprendre la réalité de la Vie.

- 1 Are the protests of Christian Science against the notion
that there can be material life, substance, or mind "utter
- 3 **Christian** falsities and absurdities," as some aver? Why
warfare then do Christians try to obey the Scriptures
and war against "the world, the flesh, and the devil"?
- 6 Why do they invoke the divine aid to enable them to leave
all for Christ, Truth? Why do they use this phraseology,
and yet deny Christian Science, when it teaches precisely
- 9 this thought? The words of divine Science find their
immortality in deeds, for their Principle heals the sick
and spiritualizes humanity.
- 12 On the other hand, the Christian opponents of Chris-
tian Science neither give nor offer any proofs that their
- 15 **Healing** Master's religion can heal the sick. Surely
omitted it is not enough to cleave to barren and desul-
tory dogmas, derived from the traditions of the elders who
thereunto have set their seals.
- 18 Consistency is seen in example more than in precept.
Inconsistency is shown by words without deeds, which
- 21 **Scientific** are like clouds without rain. If our words
consistency fail to express our deeds, God will redeem that
weakness, and out of the mouth of babes He will perfect
praise. The night of materiality is far spent, and with
- 24 the dawn Truth will waken men spiritually to hear and
to speak the new tongue.
- Sin should become unreal to every one. It is in itself
- 27 inconsistent, a divided kingdom. Its supposed realism
has no divine authority, and I rejoice in the apprehension
of this grand verity.
- 30 **Spiritual** The opponents of divine Science must be
meaning charitable, if they would be Christian. If the
letter of Christian Science appears inconsistent, they should

RÉPONSES A QUELQUES OBJECTIONS

Les protestations de la Science Chrétienne contre la 1
 notion qu'il peut y avoir une vie, une substance, ou un
 entendement matériels ne sont-elles que "des Guerre 3
 faussetés et des absurdités," comme d'aucuns Chrétienne
 l'affirment? Alors pourquoi les Chrétiens s'efforcent-ils
 d'obéir aux Écritures, et pourquoi luttent-ils contre "le 6
 monde, la chair et le démon"? Pourquoi invoquent-ils le
 secours divin afin de pouvoir renoncer à tout pour le Christ,
 la Vérité? Pourquoi parlent-ils de la sorte, tout en niant la 9
 Science Chrétienne, alors qu'elle inculque précisément cette
 pensée? Les paroles de la Science divine trouvent leur
 immortalité dans les œuvres, car leur Principe guérit les 12
 malades et spiritualise l'humanité.

D'autre part, les adversaires Chrétiens de la Science Chrétienne 15
 ne donnent ni n'offrent aucune preuve que la religion
 de leur Maître peut guérir les malades. Assuré- La guérison
 ment il ne suffit pas de s'attacher à des dogmes omise
 stériles et sans suite, dérivés des traditions des anciens qui y 18
 ont apposé leurs sceaux.

La conséquence se reconnaît à l'exemple plutôt qu'au pré-
 cepte. L'inconséquence se montre dans les paroles sans 21
 œuvres qui ressemblent à des nuages sans pluie. Conséquence
 Si nous ne réussissons pas à exprimer nos œuvres scientifique
 par nos paroles, Dieu compensera cette faiblesse, et de la 24
 bouche des petits enfants Il tirera la louange. La nuit de
 la matérialité est déjà avancée, et avec l'aube, la Vérité
 réveillera les hommes spirituellement, et ils entendront et 27
 parleront la langue nouvelle.

Le péché devrait devenir irréel pour chacun. Il est en soi
 inconséquent, un royaume divisé. Son prétendu réalisme n'a 30
 aucune autorité divine, et je me réjouis de comprendre cette
 grande vérité.

Les adversaires de la Science divine doivent Sens spiri- 33
 être charitables, s'ils veulent être Chrétiens. Si tuel
 la lettre de la Science Chrétienne leur paraît inconséquente,

1 gain the spiritual meaning of Christian Science, and then
the ambiguity will vanish.

3 The charge of inconsistency in Christianly scientific
methods of dealing with sin and disease is met by some-
thing practical, — namely, the proof of the
6 Practical arguments utility of these methods; and proofs are better
than mere verbal arguments or prayers which evince no
spiritual power to heal.

9 As for sin and disease, Christian Science says, in the
language of the Master, "Follow me; and let the dead
bury their dead." Let discord of every name and nature
12 be heard no more, and let the harmonious and true sense
of Life and being take possession of human consciousness.

What is the relative value of the two conflicting the-
15 ories regarding Christian healing? One, according to
the commands of our Master, heals the sick. The other,
popular religion, declines to admit that Christ's religion
18 has exercised any systematic healing power since the first
century.

The statement that the teachings of Christian Sci-
21 ence in this work are "absolutely false, and the most
egregious fallacies ever offered for accept-
Conditions of criticism
ance," is an opinion wholly due to a misap-
24 prehension both of the divine Principle and practice of
Christian Science and to a consequent inability to demon-
strate this Science. Without this understanding, no one
27 is capable of impartial or correct criticism, because demon-
stration and spiritual understanding are God's immortal
keynotes, proved to be such by our Master and evidenced
30 by the sick who are cured and by the sinners who are
reformed.

Strangely enough, we ask for material theories in sup-

ils devraient pénétrer le sens spirituel de la Science Chrétienne, et alors l'ambiguïté disparaîtrait. 1

L'accusation qu'il y a inconséquence dans les méthodes Chrétienement scientifiques de traiter le péché et la maladie est réfutée par une preuve pratique, — à savoir, celle de l'utilité de ces méthodes ; et les preuves valent mieux que de simples arguments verbaux ou que des prières qui ne manifestent aucun pouvoir spirituel de guérir. Arguments pratiques 6

En ce qui concerne le péché et la maladie, la Science Chrétienne dit, dans le langage du Maître : "Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts." Que la discorde, quels que soient son nom et sa nature, ne se fasse plus entendre, et que le sens harmonieux et vrai de la Vie et de l'être prenne possession de la conscience humaine. 9

Quelle est la valeur relative de ces deux théories contradictoires concernant la guérison Chrétienne? L'une, conformément aux commandements de notre Maître, guérit les malades. L'autre, la religion populaire, refuse d'admettre que la religion du Christ ait exercé aucun pouvoir systématique de guérison depuis le premier siècle. 15

L'assertion que les enseignements de la Science Chrétienne dans cet ouvrage sont "absolument faux, et sont les plus insignes sophismes qui aient jamais été présentés au public," est une opinion qui est due uniquement à une fausse idée, tant du Principe divin que de la pratique de la Science Chrétienne, et à l'incapacité qui en résulte de démontrer cette Science. Sans cette compréhension, personne n'est capable d'une critique impartiale ou correcte, parce que la démonstration et l'intelligence spirituelles sont les immortelles notes toniques de Dieu, prouvées telles par notre Maître et manifestées par les malades qui sont guéris et par les pécheurs qui sont rachetés. Conditions de la critique 24

Ce qu'il y a d'étonnant, c'est que nous réclamions des théo- 33

- 1 port of spiritual and eternal truths, when the two are so antagonistic that the material thought must become spir-
 3 itualized before the spiritual fact is attained.
 Weakness of material theories So-called material existence affords no evidence of spiritual existence and immortality. Sin,
 6 sickness, and death do not prove man's entity or immortality. Discord can never establish the facts of harmony. Matter is not the vestibule of Spirit.
- 9 Jesus reasoned on this subject practically, and controlled sickness, sin, and death on the basis of his spir-
 ituality. Understanding the nothingness of
 Irreconcilable differences material things, he spoke of flesh and Spirit
 12 as the two opposites, — as error and Truth, not contrib-
 15 uting in any way to each other's happiness and existence. Jesus knew, "It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing."

- There is neither a present nor an eternal copartner-
 18 ship between error and Truth, between flesh and Spirit. God is as incapable of producing sin, sick-
 Copartnership impossible ness, and death as He is of experiencing these
 21 errors. How then is it possible for Him to create man subject to this triad of errors, — man who is made in the divine likeness?

- 24 Does God create a material man out of Himself, Spirit? Does evil proceed from good? Does divine Love com-
 mit a fraud on humanity by making man inclined to sin,
 27 and then punishing him for it? Would any one call it wise and good to create the primitive, and then punish its derivative?

- 30 Does subsequent follow its antecedent? It does. Was there original self-creative sin? Then there must have been more than one creator, more than one God.

ries matérielles à l'appui de vérités spirituelles et éternelles, 1
 alors que les deux sont tellement antagonistes que la pensée
 matérielle doit se spiritualiser avant qu'il soit possible d'atteindre au fait spirituel. La soi- 3
 disant existence matérielle n'offre aucune évi-
 dence de l'existence spirituelle et de l'immortalité. Le 6
 péché, la maladie et la mort ne prouvent ni l'entité ni
 l'immortalité de l'homme. La discorde ne pourra jamais
 établir les faits de l'harmonie. La matière n'est pas le 9
 vestibule de l'Esprit.

Jésus raisonnait pratiquement sur ce sujet, et dominait 12
 la maladie, le péché et la mort du point de vue de sa spiri-
 tualité. Comprenant le néant des choses ma-
 térielles, il parlait de la chair et de l'Esprit, Différends 15
 comme étant les deux opposés, c'est-à-dire, irréconcilia-
 bles
 l'erreur et la Vérité, qui ne contribuent en aucune façon à
 leur bonheur et à leur existence réciproques. Jésus savait
 que "C'est l'esprit qui vivifie, la chair ne sert de rien." 18

Il n'y a aucune association, ni présente ni éternelle, entre
 l'erreur et la Vérité, entre la chair et l'Esprit. Dieu est
 aussi incapable de produire le péché, la maladie, Association 21
 et la mort, qu'Il l'est de ressentir ces erreurs. impossible
 Comment alors Lui serait-il possible de créer l'homme sujet
 à cette triade d'erreurs, — l'homme qui est fait à la ressem- 24
 blance divine?

Dieu tire-t-Il un homme matériel de Lui-même, Esprit?
 Le mal provient-il du bien? L'Amour divin est-il capable 27
 de tromper l'humanité en rendant l'homme enclin au péché
 et en le punissant ensuite pour l'avoir commis? Dirait-on
 qu'il est bon et sage de créer le primitif et de punir ensuite 30
 ce qui en dérive?

Le subséquent suit-il son antécédent? Certainement. Y
 eut-il jamais un péché originel créateur en soi? Dans ce 33
 cas, il faut qu'il y ait eu plus d'un créateur, plus d'un Dieu.

- 1 In common justice, we must admit that God will not
 2 punish man for doing what He created man
 3 Two infinite
creators
absurd capable of doing, and knew from the outset
 4 that man would do. God is "of purer eyes
 5 than to behold evil." We sustain Truth, not by accept-
 6 ing, but by rejecting a lie.

Jesus said of personified evil, that it was "a liar, and
 the father of it." Truth creates neither a lie, a capacity
 9 to lie, nor a liar. If mankind would relinquish the belief
 10 that God makes sickness, sin, and death, or makes man
 11 capable of suffering on account of this malevolent triad,
 12 the foundations of error would be sapped and error's de-
 struction ensured; but if we theoretically endow mortals
 with the creativeness and authority of Deity, how dare we
 15 attempt to destroy what He hath made, or even to deny
 16 that God made man evil and made evil good?

History teaches that the popular and false notions
 18 about the Divine Being and character have originated
 19 Anthropo-
morphism in the human mind. As there is in reality but
 20 one God, one Mind, wrong notions about God
 21 must have originated in a false supposition, not in im-
 mortal Truth, and they are fading out. They are false
 claims, which will eventually disappear, according to the
 24 vision of St. John in the Apoc̄alypse.

If what opposes God is real, there must be two
 powers, and God is not supreme and infinite. Can
 27 One su-
premacy Deity be almighty, if another mighty and
 self-creative cause exists and sways man-
 28 kind? Has the Father "Life in Himself," as the Scrip-
 30 tures say, and, if so, can Life, or God, dwell in evil and
 create it? Can matter drive Life, Spirit, hence, and so
 defeat omnipotence?

En toute justice, il nous faut admettre que Dieu ne punira pas l'homme pour avoir fait ce qu'Il l'a créé capable de faire, et ce qu'Il savait dès le début que l'homme ferait. Dieu a "les yeux trop purs pour voir le mal." Nous soutenons la Vérité, non en acceptant le mensonge, mais en le rejetant.

Deux créateurs infinis, chose absurde

Jésus dit du mal personnifié qu'il était "menteur et le père du mensonge." La Vérité ne crée ni mensonge, ni faculté de mentir, ni menteur. Si le genre humain renonçait à la croyance que Dieu crée la maladie, le péché et la mort, ou qu'Il rend l'homme susceptible de souffrir à cause de cette triade malveillante, les fondements de l'erreur seraient sapés et la destruction de l'erreur certaine; mais si, dans nos théories, nous douons les mortels de la faculté de créer et de l'autorité qui appartiennent à Dieu, comment oserions-nous tenter de détruire ce qu'Il a fait, ou même de nier que Dieu fit l'homme mauvais et fit le mal bon?

L'histoire nous apprend que les notions populaires et fausses concernant l'Être Divin et Son caractère ont pris leur origine dans l'entendement humain. Comme il n'y a, en réalité, qu'un Dieu, un Entendement, les fausses notions relatives à Dieu doivent avoir pris leur origine dans une fausse supposition, non dans la Vérité immortelle, et elles vont s'évanouissant. Ce sont des fausses prétentions qui disparaîtront finalement, selon la vision de St. Jean dans l'Apocalypse.

Anthropomorphisme

Si ce qui s'oppose à Dieu est réel, alors il faut qu'il y ait deux puissances, et Dieu n'est pas suprême et infini. La Divinité peut-Elle être toute-puissante, s'il existe une autre cause puissante et créatrice en soi, qui domine le genre humain? Le Père a-t-Il la "Vie en Lui-même" comme le disent les Écritures, et s'il en est ainsi, la Vie, ou Dieu, peut-elle demeurer dans le mal et le créer? La matière peut-elle expulser la Vie, l'Esprit, et vaincre ainsi l'omnipotence?

Une seule suprématie

- 1 Is the woodman's axe, which destroys a tree's so-called life, superior to omnipotence? Can a leaden bullet de-
- 3 **Matter** prive a man of Life, — that is, of God, who is
 impotent man's Life? If God is at the mercy of matter, then matter is omnipotent. Such doctrines are "confu-
- 6 sion worse confounded." If two statements directly contradict each other and one is true, the other must be false. Is Science thus contradictory?
- 9 Christian Science, understood, coincides with the Scriptures, and sustains logically and demonstratively
- 12 **Scientific and** every point it presents. Otherwise it would
 Biblical facts not be Science, and could not present its proofs. Christian Science is neither made up of contradictory aphorisms nor of the inventions of those who scoff
- 15 at God. It presents the calm and clear verdict of Truth against error, uttered and illustrated by the prophets, by Jesus, by his apostles, as is recorded throughout the
- 18 Scriptures.
- 21 Why are the words of Jesus more frequently cited for our instruction than are his remarkable works? Is it not because there are few who have gained a true knowledge of the great import to Christianity of those works?
- 24 Sometimes it is said: "Rest assured that whatever effect Christian Scientists may have on the sick, comes
- 27 **Personal** through rousing within the sick a belief
 confidence that in the removal of disease these healers have wonderful power, derived from the Holy Ghost." Is it likely that church-members have more faith in
- 30 some Christian Scientist, whom they have perhaps never seen and against whom they have been warned, than they have in their own accredited and orthodox

La cognée du bûcheron, qui détruit la soi-disant vie d'un 1
 arbre, est-elle supérieure à l'omnipotence? Une balle de
 plomb peut-elle priver un homme de la Vie, — La matière est 3
 c'est-à-dire de Dieu, qui est la Vie de l'homme? impuissante

Si Dieu est à la merci de la matière, alors la matière est
 omnipotente. De telles doctrines sont "le comble de la con- 6
 fusion." Si deux propositions se contredisent directement
 et que l'une d'elles soit vraie, l'autre est forcément fausse.
 La Science se contredit-elle ainsi? 9

La Science Chrétienne, comprise, coïncide avec les Écritures
 et soutient logiquement et démonstrativement tous les points
 qu'elle avance. Autrement elle ne serait pas la 12
 Science, et ne pourrait présenter ses preuves. La Faits scien-
 Science Chrétienne ne se compose ni d'aphorismes tifiques et
 contradictoires ni des inventions de ceux qui se moquent de 15
 Dieu. Elle présente le calme et clair verdict de la Vérité
 contre l'erreur que prononcèrent et illustrèrent les prophètes,
 Jésus, et ses apôtres, ainsi qu'en témoignent les Écritures d'un 18
 bout à l'autre.

Pourquoi les paroles de Jésus sont-elles plus fréquemment
 citées pour notre instruction que ses œuvres remarquables? 21
 N'est-ce pas parce que peu ont atteint à une vraie connais-
 sance de la grande importance de ces œuvres par rapport au
 Christianisme? 24

On dit quelquefois: "Soyez persuadés que si les Scien-
 tistes Chrétiens produisent quelque effet sur les malades, cela
 vient de ce qu'on a fait naître chez les malades 27
 la croyance que ces guérisseurs ont, pour guérir Confiance en
 la maladie, un pouvoir merveilleux qui leur vient du Saint- quelqu'un
 Esprit." Est-il probable que des membres d'églises aient 30
 plus de foi en un Scientiste Chrétien qu'ils n'ont peut-être
 jamais vu et contre lequel on les aurait prévenus, qu'ils
 n'ont de foi en leur propre pasteur accrédité et orthodoxe 33

1 pastors, whom they have seen and have been taught to love and to trust?

3 Let any clergyman try to cure his friends by their faith in him. Will that faith heal them? Yet Scientists will take the same cases, and cures will follow.

6 Is this because the patients have more faith in the Scientist than in their pastor? I have healed infidels whose only objection to this method was, that I as a Christian Scientist believed in the Holy Spirit, while they, the patients, did not.

Even though you aver that the material senses are
12 indispensable to man's existence or entity, you must change the human concept of life, and must at length know yourself spiritually and scientifically. The evidence of the existence of Spirit, Soul, is palpable only to
15 spiritual sense, and is not apparent to the material senses, which cognize only that which is the opposite of Spirit.

18 True Christianity is to be honored wherever found, but when shall we arrive at the goal which that word implies? From Puritan parents, the discoverer of Christian Science early received her
21 religious education. In childhood, she often listened with joy to these words, falling from the lips of her
24 saintly mother, "God is able to raise you up from sickness;" and she pondered the meaning of that Scripture she so often quotes: "And these signs shall follow them
27 that believe; . . . they shall lay hands on the sick, and they shall recover."

• A Christian Scientist and an opponent are like two
30 artists. One says: "I have spiritual ideals, indestructible and glorious. When others see them as I do, in their true light and loveliness, — and

Author's
parentage

Two different
artists

qu'ils ont vu et appris à aimer, et en qui ils ont toute 1
confiance?

Qu'un pasteur quelconque essaie de guérir ses amis par leur 3
foi en lui ! Cette foi les guérira-t-elle ? Cependant les Scien-
tistes qui entreprendraient ces mêmes cas obtiendraient des
guérisons. Est-ce parce que les patients ont plus de foi dans 6
le Scientiste que dans leur pasteur ? J'ai guéri des athées
dont la seule objection contre cette méthode était que moi,
en tant que Scientiste Chrétienne, je croyais au Saint-Esprit, 9
tandis qu'eux, les patients, n'y croyaient pas.

Quand même vous affirmeriez que les sens matériels sont
indispensables à l'existence ou à l'entité de l'homme, il faut 12
cependant que vous changiez votre concept humain de la vie,
que vous vous connaissiez finalement spirituellement et scien-
tifiquement. L'évidence de l'existence de l'Esprit, l'Ame, 15
n'est palpable qu'au sens spirituel et n'est pas apparente aux
sens matériels, qui ne reconnaissent que ce qui est l'opposé de
l'Esprit. 18

Le vrai Christianisme doit être honoré partout où on le
trouve, mais quand atteindrons-nous le but qu'implique ce
mot ? C'est de parents puritains que celle qui Parents de 21
découvrit la Science Chrétienne reçut sa première l'auteur
éducation religieuse. Dans son enfance, elle écoutait sou-
vent avec joie ces paroles qui sortaient de la bouche de sa 24
sainte mère : "Dieu peut vous relever de maladie ;" et elle
méditait sur la signification de ces paroles de l'Écriture
qu'elle cite si souvent : "Voici les miracles qui accompa- 27
gneront ceux qui auront cru ; . . . ils imposeront les mains
aux malades, et ceux-ci seront guéris."

Un Scientiste Chrétien et un adversaire de la Science Chr- 30
tienne peuvent être comparés à deux artistes. L'un dit :
"J'ai des idéals spirituels, indestructibles et ad- Deux artistes
mirables. Lorsque d'autres les verront comme je différents 33
les vois, sous leur vrai jour et dans toute leur beauté, — et

- 1 know that these ideals are real and eternal because drawn
 from Truth, — they will find that nothing is lost, and all
 3 is won, by a right estimate of what is real.”

The other artist replies: “You wrong my experience.
 I have no mind-ideals except those which are both mental
 6 and material. It is true that materiality renders these
 ideals imperfect and destructible; yet I would not ex-
 change mine for thine, for mine give me such personal
 9 pleasure, and they are not so shockingly transcendental.
 They require less self-abnegation, and keep Soul well out
 of sight. Moreover, I have no notion of losing my old
 12 doctrines or human opinions.”

Dear reader, which mind-picture or externalized thought
 shall be real to you, — the material or the spiritual?
 15 Choose ye to-day Both you cannot have. You are bringing out
 your own ideal. This ideal is either temporal
 or eternal. Either Spirit or matter is your model. If you
 18 try to have two models, then you practically have none.
 Like a pendulum in a clock, you will be thrown back and
 forth, striking the ribs of matter and swinging between the
 21 real and the unreal.

Hear the wisdom of Job, as given in the excellent trans-
 lation of the late Rev. George R. Noyes, D.D.: —

- 24 Shall mortal man be more just than God?
 Shall man be more pure than his Maker?
 Behold, He putteth no trust in His ministering spirits,
 27 And His angels He chargeth with frailty.

Of old, the Jews put to death the Galilean Prophet,
 the best Christian on earth, for the truth he spoke and
 30 demonstrated, while to-day, Jew and Christian can unite
 in doctrine and denomination on the very basis of Jesus’
 words and works. The Jew believes that the Messiah or

qu'ils sauront que ces idéals sont réels et éternels, parce qu'ils sont dessinés d'après la Vérité, — ils découvriront qu'on ne perd rien mais qu'on gagne tout par une juste appréciation de ce qui est réel." 1 3

L'autre artiste réplique : "Vous faites tort à mon expérience. Je n'ai dans l'entendement d'autres idéals que ceux qui sont à la fois mentaux et matériels. Il est vrai que la matérialité rend ces idéals imparfaits et destructibles ; cependant je ne voudrais pas échanger les miens contre les vôtres, car les miens me procurent beaucoup de plaisir personnel, et ils ne sont pas si affreusement transcendants. Ils exigent moins d'abnégation de soi, et tiennent l'Ame bien cachée. D'ailleurs, je n'ai pas la moindre intention d'abandonner mes anciennes doctrines ou mes opinions humaines." 6 9 12

Cher lecteur, quelle image mentale ou pensée extériorisée accepterez-vous comme réelle, — la matérielle ou la spirituelle? Vous ne pouvez avoir les deux. Vous manifestez votre propre idéal. Cet idéal est, soit temporel soit éternel. C'est ou l'Esprit ou la matière qui vous sert de modèle. Si vous cherchez à avoir deux modèles, par le fait vous n'en aurez aucun. Comme le pendule d'une horloge, vous serez jeté de droite à gauche, frappant les parois de la matière, oscillant entre le réel et l'irréel. 15 18 21 24

Écoutez la sagesse de Job, si bien traduite par feu Rev. George R. Noyes, D.D. : —

L'homme mortel sera-t-il plus juste que Dieu? 27

L'homme sera-t-il plus pur que son Créateur?

Voici, Il ne se fie pas même à Ses serviteurs;

Et Il trouve des fautes même chez Ses anges. 30

Jadis, les Juifs mirent à mort le Prophète Galiléen, le meilleur Chrétien de la terre, pour avoir énoncé et démontré la vérité, tandis qu'aujourd'hui, le Juif et le Chrétien peuvent s'unir dans la doctrine et la dénomination, sur la base même des paroles et des œuvres de Jésus. Le Juif croit que le Mes- 33

- 1 Christ has not yet come; the Christian believes that
Christ is God. Here Christian Science intervenes, ex-
3 plains these doctrinal points, cancels the disagreement,
and settles the question. Christ, as the true spiritual idea,
is the ideal of God now and forever, here and everywhere.
- 6 The Jew who believes in the First Commandment is a
monotheist; he has one omnipresent God. Thus the Jew
unites with the Christian's doctrine that God is come and
9 is present now and forever. The Christian who believes
in the First Commandment is a monotheist. Thus he
virtually unites with the Jew's belief in one God, and
12 recognizes that Jesus Christ is not God, as Jesus himself
declared, but is the Son of God. This declaration of
Jesus, understood, conflicts not at all with another of his
15 sayings: "I and my Father are one," — that is, one in
quality, not in quantity. As a drop of water is one with
the ocean, a ray of light one with the sun, even so God
18 and man, Father and son, are one in being. The Scrip-
ture reads: "For in Him we live, and move, and have
our being."
- 21 I have revised SCIENCE AND HEALTH only to give a
clearer and fuller expression of its original meaning. Spir-
itual ideas unfold as we advance. A human perception of
24 divine Science, however limited, must be correct in order
to be Science and subject to demonstration. A germ of in-
finite Truth, though least in the kingdom of heaven, is the
27 higher hope on earth, but it will be rejected and reviled
until God prepares the soil for the seed. That which
when sown bears immortal fruit, enriches mankind only
30 when it is understood, — hence the many readings given
the Scriptures, and the requisite revisions of SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

sie, ou Christ, n'est pas encore venu ; le Chrétien croit que 1
 le Christ est Dieu. Ici la Science Chrétienne intervient,
 explique ces points de doctrine, annule les dissensions, et 3
 tranche la question. Christ, la véritable idée spirituelle,
 est l'idéal de Dieu, maintenant et pour toujours, ici et par-
 tout. Le Juif qui croit au Premier Commandement est un 6
 monothéiste ; il a un Dieu omniprésent. Ainsi le Juif est
 d'accord avec la doctrine du Chrétien suivant laquelle Dieu
 est venu et est présent maintenant et pour toujours. Le 9
 Chrétien qui croit au Premier Commandement est un mono-
 théiste. Ainsi virtuellement il est d'accord avec la croyance
 du Juif qu'il y a un Dieu, et il reconnaît que Jésus Christ 12
 n'est pas Dieu, ainsi que le déclara Jésus lui-même, mais qu'il
 est le Fils de Dieu. Cette déclaration de Jésus, lorsqu'elle
 est comprise, n'est nullement en opposition avec une autre 15
 de ses paroles : "Moi et le Père nous sommes un," — c'est-à-
 dire un en qualité, non en quantité. De même qu'une goutte
 d'eau est une avec l'océan, qu'un rayon de lumière est un 18
 avec le soleil, de même Dieu et l'homme, le Père et le fils, sont
 un dans l'être. L'Écriture dit : "Car c'est en Lui que nous
 avons la vie, le mouvement et l'être." 21

Je n'ai révisé SCIENCE ET SANTÉ que pour donner une
 expression plus claire et plus complète de sa signification
 première. Les idées spirituelles se déroulent à mesure que 24
 nous avançons. Une perception humaine de la Science di-
 vine, quelque limitée qu'elle soit, doit être exacte pour être
 Science et susceptible d'être démontrée. Un germe de Vérité 27
 infinie, quoiqu'il soit le moindre dans le royaume des cieux,
 est le plus grand espoir sur la terre ; mais il sera rejeté et
 méprisé jusqu'à ce que Dieu prépare le terrain pour la 30
 semence. Ce qui, une fois semé, porte des fruits im-
 mortels, n'enrichit l'humanité que lorsque c'est compris,
 — d'où les nombreuses variantes des Écritures, et les révi- 33
 sions indispensables de SCIENCE ET SANTÉ AVEC LA CLEF
 DES ÉCRITURES.

CHAPTER XII

CHRISTIAN SCIENCE PRACTICE

Why art thou cast down, O my soul [sense] ?

And why art thou disquieted within me ?

Hope thou in God ; for I shall yet praise Him,

Who is the health of my countenance and my God. — PSALMS.

And these signs shall follow them that believe : In my name shall they cast out devils : they shall speak with new tongues ; they shall take up serpents ; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them ; they shall lay hands on the sick, and they shall recover. — JESUS.

- 1 **I**T is related in the seventh chapter of Luke's Gospel
 2 that Jesus was once the honored guest of a certain
 3 Pharisee, by name Simon, though he was quite unlike
 4 Simon the disciple. While they were at meat, an unusual
 5 incident occurred, as if to interrupt the scene
 6 of Oriental festivity. A "strange woman"
 7 came in. Heedless of the fact that she was debarred from
 8 such a place and such society, especially under the stern
 9 rules of rabbinical law, as positively as if she were a Hin-
 10 doo pariah intruding upon the household of a high-caste
 11 Brahman, this woman (Māry Magdalene, as she has
 12 since been called) approached Jesus. According to the
 13 custom of those days, he reclined on a couch with his
 14 head towards the table and his bare feet away from it.
 15 It was therefore easy for the Magdalen to come behind

CHAPITRE XII

PRATIQUE DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

Pourquoi t'abats-tu, mon âme [sens]?

Et pourquoi frémis-tu en moi?

Espère en Dieu, car je Le célébrerai encore.

Il est mon salut et mon Dieu. — PSAUMES.

Voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: En mon nom ils chasseront les démons; ils parleront en langues nouvelles; ils prendront les serpents dans leurs mains; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains aux malades, et ceux-ci seront guéris. — JÉSUS.

IL est relaté dans le septième chapitre de l'Évangile selon 1
St. Luc que Jésus fut un jour le convive honoré d'un cer- 2
tain pharisien, nommé Simon, qui n'avait d'ailleurs rien de 3
commun avec Simon le disciple. Pendant le repas un inci- 4
dent insolite se produisit, comme pour interrompre 5
cette fête orientale. Une "femme de la ville" Une narration
tirée de l'é-
vangile 6
entra. Sans s'inquiéter du fait que les strictes 7
règles de la loi rabbinique lui défendaient l'entrée d'un tel 8
lieu et d'une telle société, aussi positivement que si elle eût 9
été un paria hindou s'introduisant dans la maison d'un 10
Brahmane de haute caste, cette femme (Marie Madeleine, 11
ainsi qu'on l'a nommée depuis) s'approcha de Jésus. Selon 12
la coutume de ces temps-là, il reposait sur un divan ayant la 13
tête tournée vers la table, tandis que ses pieds nus en étaient 14
éloignés. Il était par conséquent facile à la Madeleine de se 15

1 the couch and reach his feet. She bore an alabaster jar
 containing costly and fragrant oil, — sandal oil perhaps,
 3 which is in such common use in the East. Breaking
 the sealed jar, she perfumed Jesus' feet with the oil,
 wiping them with her long hair, which hung loosely
 6 about her shoulders, as was customary with women of her
 grade.

Did Jesus spurn the woman? Did he repel her adora-
 9 tion? No! He regarded her compassionately. Nor was
 this all. Knowing what those around him
 12 — that they were wondering why, being a prophet, the
 exalted guest did not at once detect the woman's immoral
 status and bid her depart, — knowing this, Jesus rebuked
 15 them with a short story or parable. He described two
 debtors, one for a large sum and one for a smaller, who
 were released from their obligations by their common
 18 creditor. "Which of them will love him most?" was the
 Master's question to Simon the Pharisee; and Simon re-
 plied, "He to whom he forgave most." Jesus approved
 21 the answer, and so brought home the lesson to all, follow-
 ing it with that remarkable declaration to the woman,
 "Thy sins are forgiven."

24 Why did he thus summarize her debt to divine Love?
 Had she repented and reformed, and did his insight
 27 detect this unspoken moral uprising? She
 bathed his feet with her tears before she
 anointed them with the oil. In the absence of other
 proofs, was her grief sufficient evidence to warrant the
 30 expectation of her repentance, reformation, and growth
 in wisdom? Certainly there was encouragement in the
 mere fact that she was showing her affection for a man

tenir derrière son divan et d'approcher de ses pieds. Elle 1
portait un vase d'albâtre contenant de l'huile odoriférante
et d'un grand prix, — peut-être était-ce de l'huile de santal 3
dont l'usage est si répandu en Orient. Ayant brisé le vase
cacheté, elle répandit cette huile parfumée sur les pieds de
Jésus, les essuyant de ses longs cheveux qui, selon la coutume 6
des femmes de sa classe, flottaient sur ses épaules.

Jésus repoussa-t-il la femme avec mépris? Refusa-t-il
son adoration? Non! il la regarda avec compassion. Il ne 9
s'en tint pas à cela. Sachant ce que se disaient Parabole du
en eux-mêmes les gens qui l'entouraient, surtout créancier
son hôte, — qu'ils se demandaient pourquoi, étant prophète, 12
cet invité éminent ne discernait pas immédiatement l'état
d'immoralité de cette femme, et ne lui ordonnait pas de s'en
aller, — Jésus les réprimanda par une courte histoire ou 15
parabole. Il s'agissait de deux débiteurs, l'un devait une
forte somme et l'autre une plus petite, et leur créancier les
tint quitte tous les deux. "Lequel des deux l'aimera le plus?" 18
fut la question que le Maître posa à Simon le pharisien, et
Simon répondit : "C'est celui à qui il a le plus remis." Jésus
approuva cette réponse, et fit ainsi ressortir la leçon pour 21
chacun, la faisant suivre de cette remarquable déclaration
adressée à la femme : "Tes péchés te sont pardonnés."

Pourquoi résuma-t-il ainsi la dette de cette femme envers 24
l'Amour divin? S'était-elle repentie et réformée, et par sa
pénétration Jésus avait-il discerné cette silencieuse Pénétration
régénération morale? Elle lui arrosa les pieds divine 27
de ses larmes avant de les oindre d'huile. A défaut d'autres
preuves, son chagrin suffisait-il comme évidence pour justifier
l'attente de sa repentance, de sa réforme et de sa croissance 30
en sagesse? Il y avait certainement quelque chose d'en-
courageant dans le seul fait qu'elle témoignait de l'affection

1 of undoubted goodness and purity, who has since been
 rightfully regarded as the best man that ever trod this
 3 planet. Her reverence was unfeigned, and it was mani-
 fested towards one who was soon, though they knew it
 not, to lay down his mortal existence in behalf of all
 6 sinners, that through his word and works they might be
 redeemed from sensuality and sin.

Which was the higher tribute to such ineffable affec-
 9 tion, the hospitality of the Pharisee or the contrition of
 the Magdalen? This query Jesus answered
 Penitence or
 hospitality by rebuking self-righteousness and declaring
 12 the absolution of the penitent. He even said that this
 poor woman had done what his rich entertainer had neg-
 lected to do, — wash and anoint his guest's feet, a special
 15 sign of Oriental courtesy.

Here is suggested a solemn question, a question indi-
 cated by one of the needs of this age. Do Christian
 18 Scientists seek Truth as Simon sought the Saviour, through
 material conservatism and for personal homage? Jesus
 told Simon that such seekers as he gave small reward
 21 in return for the spiritual purgation which came through
 the Messiah. If Christian Scientists are like Simon,
 then it must be said of them also that they *love*
 24 little.

On the other hand, do they show their regard for
 Truth, or Christ, by their genuine repentance, by their
 broken hearts, expressed by meekness and
 27 Genuine
 repentance human affection, as did this woman? If
 so, then it may be said of them, as Jesus said of the
 30 unwelcome visitor, that they indeed love much, because
 much is forgiven them.

Did the careless doctor, the nurse, the cook, and the

pour un homme d'une bonté et d'une pureté indiscutables, 1
 qui depuis a été considéré avec raison comme le meilleur
 homme qui ait jamais foulé cette planète. Sa vénération 3
 n'était pas feinte, et se manifestait à l'égard de celui qui
 devait bientôt, quoiqu'on l'ignorât, donner son existence
 mortelle en faveur de tous les pécheurs, afin que par sa parole 6
 et ses œuvres ils pussent être rachetés de la sensualité et du
 péché.

Lequel était le plus noble hommage rendu à une affection 9
 aussi ineffable, de l'hospitalité du pharisien ou de la contrition
 de la Madeleine? Jésus répondit à cette ques- Pénitence ou
 tion en réprouvant le pharisaïsme et en décl- hospitalité 12
 rant l'absolution de la pénitente. Il fit même observer que
 cette pauvre femme avait fait ce que son riche hôte avait
 négligé de faire, — c'est-à-dire de laver et d'oindre les pieds 15
 de son invité, signe spécial de la politesse orientale.

Il se présente ici une question sérieuse, — question sug-
 gérée par un des besoins de notre siècle. Les Scientistes 18
 Chrétiens recherchent-ils la Vérité comme Simon recherchait
 le Sauveur, par conservatisme matériel et en vue d'un hom-
 mage personnel? Jésus dit à Simon que des chercheurs tels 21
 que lui donnaient peu de satisfaction en retour de la purga-
 tion spirituelle qui venait par le Messie. Si les Scientistes
 Chrétiens sont semblables à Simon, alors il faudra également 24
 dire d'eux qu'ils *aiment* peu.

D'autre part, montrent-ils leur attachement pour la Vérité,
 ou le Christ, par une repentance véritable et par un cœur 27
 brisé exprimés en douceur et en affection humaine, Repentance
 comme le fit cette femme? S'il en est ainsi, véritable
 alors on peut dire d'eux comme Jésus dit de cette intruse, 30
 qu'à la vérité, ils aiment beaucoup parce que beaucoup leur
 a été pardonné.

Si le médecin indifférent, la garde-malade, la cuisinière, et le 33

1 brusque business visitor sympathetically know the thorns
 they plant in the pillow of the sick and the heavenly
 3 Compassion homesick looking away from earth, — Oh, did
 requisite they know! — this knowledge would do much
 more towards healing the sick and preparing their helpers
 6 for the “midnight call,” than all cries of “Lord, Lord!”
 The benign thought of Jesus, finding utterance in such
 words as “Take no thought for your life,” would heal
 9 the sick, and so enable them to rise above the supposed
 necessity for physical thought-taking and doctoring;
 but if the unselfish affections be lacking, and common
 12 sense and common humanity are disregarded, what men-
 tal quality remains, with which to evoke healing from
 the outstretched arm of righteousness?
 15 If the Scientist reaches his patient through divine
 Love, the healing work will be accomplished at one
 visit, and the disease will vanish into its native
 18 Speedy nothingness like dew before the morning sun-
 healing shine. If the Scientist has enough Christly affection to
 win his own pardon, and such commendation as the Mag-
 21 dalen gained from Jesus, then he is Christian enough to
 practise scientifically and deal with his patients compas-
 sionately; and the result will correspond with the spiritual
 24 intent.

If hypocrisy, stolidity, inhumanity, or vice finds its
 way into the chambers of disease through the would-be
 27 Truth healer, it would, if it were possible, convert
 desecrated into a den of thieves the temple of the Holy
 Ghost, — the patient’s spiritual power to resuscitate him-
 30 self. The unchristian practitioner is not giving to mind
 or body the joy and strength of Truth. The poor suf-
 fering heart needs its rightful nutriment, such as peace,

brusque homme d'affaires savaient par sympathie quelles 1
 épines ils plantent dans l'oreiller des malades et de ceux qui,
 pleins de nostalgie céleste, se détournent de la terre, — Ô ! s'ils savaient ! — cette connaissance 3
 ferait beaucoup plus pour guérir les malades et préparer ceux
 qui les secourent pour "l'appel qui se fera entendre à minuit," 6
 que tous les cris de "Seigneur ! Seigneur !" La pensée
 bénigne de Jésus, qui s'exprimait en des paroles comme
 celles-ci : "Ne soyez point en souci pour votre vie," guéri- 9
 rait les malades et les mettrait ainsi à même de s'élever au-
 dessus de la soi-disant nécessité de la préoccupation physique
 et de la médication ; mais si les affections désintéressées font 12
 défaut, et si le sens commun et la charité humaine sont mé-
 prisés, quelle qualité mentale reste-t-il qui puisse, du bras
 étendu de la justice, faire jaillir la guérison ? 15

Si c'est par l'Amour divin que le Scientiste atteint son 16
 patient, l'œuvre de guérison sera accomplie en une seule
 visite, et la maladie s'évanouira en son néant 18
 primitif, comme la rosée disparaît au soleil du matin. Si le Scientiste a assez d'affection Chrétienne pour 21
 gagner son propre pardon et une approbation semblable à
 celle que la Madeleine obtint de Jésus, alors il est assez 22
 Chrétien pour pratiquer scientifiquement et user de com-
 passion envers ses patients ; et le résultat correspondra à 24
 l'intention spirituelle.

Si l'hypocrisie, l'insensibilité, l'inhumanité, ou le vice 27
 pénétrait dans la chambre du malade par le soi-disant gué-
 risseur, ce mal convertirait, si c'était possible, en un repaire de voleurs le temple du Saint-Es- 28
 prit, — c'est-à-dire, le pouvoir spirituel qu'a le patient de
 se ressusciter lui-même. Le praticien qui n'est pas vrai- 30
 ment Chrétien ne donne pas à l'entendement et au corps la
 joie et la force de la Vérité. Le pauvre cœur qui souffre 33
 a besoin de sa nourriture légitime, — la paix, la patience

1 patience in tribulation, and a priceless sense of the dear Father's loving-kindness.

3 In order to cure his patient, the metaphysician must first cast moral evils out of himself and thus
 6 Moral evils to be cast out attain the spiritual freedom which will enable him to cast physical evils out of his patient; but heal he cannot, while his own spiritual barrenness debars him from giving drink to the thirsty
 9 and hinders him from reaching his patient's thought, — yea, while mental penury chills his faith and understanding.

12 The physician who lacks sympathy for his fellow-being is deficient in human affection, and we have the
 15 The true physician apostolic warrant for asking: "He that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?" Not having this spiritual affection, the physician lacks faith in the divine
 18 Mind and has not that recognition of infinite Love which alone confers the healing power. Such so-called Scientists will strain out gnats, while they swallow the camels
 21 of bigoted pedantry.

The physician must also watch, lest he be overwhelmed by a sense of the odiousness of sin and by the
 24 Source of calmness unveiling of sin in his own thoughts. The sick are terrified by their sick beliefs, and sinners should be affrighted by their sinful beliefs; but
 27 the Christian Scientist will be calm in the presence of both sin and disease, knowing, as he does, that Life is God and God is All.

30 If we would open their prison doors for the sick, we must first learn to bind up the broken-hearted. If we would heal by the Spirit, we must not hide the talent

dans la tribulation et un sens inestimable de la bonté du Père plein d'amour. 1

Pour guérir son patient, le métaphysicien doit d'abord chasser de sa propre conscience les tares morales, et atteindre ainsi la liberté spirituelle qui le mettra à même de chasser de son patient les tares physiques ; mais il ne pourra opérer la guérison, tant que sa propre stérilité spirituelle l'empêchera de donner à boire à ceux qui ont soif et d'atteindre la pensée de son patient, — tant que la pénurie mentale glacera sa foi et son intelligence. 3 6 9

Le médecin qui manque de sympathie à l'égard de son semblable est dépourvu d'affection humaine, et nous avons l'autorité apostolique pour demander : "Celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?" N'ayant pas cette affection spirituelle, le médecin manque de foi en l'Entendement divin et il n'a pas cette reconnaissance de l'Amour infini qui seule confère le pouvoir guérisseur. De tels prétendus Scientistes couleront le moucheron, tandis qu'ils avaleront le chameau de pédanterie bigote. 12 15 18

Le médecin devra aussi veiller, de crainte qu'il ne soit accablé par un sens de l'odieux du péché, ainsi que par le dévoilement du péché dans ses propres pensées. Les malades sont terrifiés par leurs croyances malades, et les pécheurs devraient être effrayés par leurs croyances pécheresses ; mais le Scientiste Chrétien sera calme en présence du péché ainsi que de la maladie, sachant bien que la Vie est Dieu, et que Dieu est Tout. 21 24 27

Si nous voulons ouvrir aux malades les portes de leur prison, il nous faudra apprendre d'abord à panser les cœurs brisés. Si nous voulons guérir par l'Esprit, nous ne devons 30

1 of spiritual healing under the napkin of its form, nor
 bury the *morale* of Christian Science in the grave-clothes
 3 **Genuine** of its letter. The tender word and Christian
 healing encouragement of an invalid, pitiful patience
 with his fears and the removal of them, are better than
 6 hecatombs of gushing theories, stereotyped borrowed
 speeches, and the doling of arguments, which are but so
 many parodies on legitimate Christian Science, aflame
 9 with divine Love.

This is what is meant by seeking Truth, Christ, not
 "for the loaves and fishes," nor, like the Pharisee, with
 12 **Gratitude** the arrogance of rank and display of scholar-
 and humility ship, but like Mary Magdalene, from the sum-
 mit of devout consecration, with the oil of gladness and
 15 the perfume of *gratitude*, with tears of repentance and
 with those hairs all numbered by the Father.

A Christian Scientist occupies the place at this period
 18 of which Jesus spoke to his disciples, when he said: "Ye
 are the salt of the earth." "Ye are the light
 19 **The salt of** of the world. A city that is set on an hill can-
 the earth not be hid." Let us watch, work, and pray that this salt
 21 lose not its saltiness, and that this light be not hid, but
 radiate and glow into noontide glory.

24 The infinite Truth of the Christ-cure has come to this
 age through a "still, small voice," through silent utter-
 ances and divine anointing which quicken and increase
 27 the beneficial effects of Christianity. I long to see the
 consummation of my hope, namely, the student's higher
 attainments in this line of light.

30 "Because Truth is infinite, error should be known as
 nothing. Because Truth is omnipotent in goodness,
 error, Truth's opposite, has no might. Evil is but the

pas cacher le talent de la guérison spirituelle sous l'enve- 1
 loppe du formalisme, ni ensevelir la morale de la Science
 Chrétienne dans le linceul de la lettre. Un mot Véritable 3
 de tendresse et d'encouragement Chrétien adressé guérison
 à un malade, une patience compatissante à l'égard de ses
 craintes et l'effacement de celles-ci, valent mieux que des 6
 hécatombes d'abondantes théories, que des discours em-
 pruntés et stéréotypés, et la distribution d'arguments qui
 ne sont qu'autant de parodies de la vraie Science Chrétienne, 9
 embrasée d'Amour divin.

C'est bien là ce que signifie rechercher la Vérité, le Christ,
 non pour "les pains et les poissons," ni comme le pharisien, 12
 avec l'arrogance du rang et un étalage d'érudition, Gratitude et
 mais comme Marie-Madeleine, du sommet d'une humilité
 pieuse consécration, avec l'huile de l'allégresse, et le parfum 15
 de la *gratitude*, avec des larmes de repentance et avec les
 cheveux qui sont tous comptés par le Père.

Un Scientiste Chrétien occupe aujourd'hui la place dont 18
 parla Jésus à ses disciples lorsqu'il dit : "Vous êtes le sel de
 la terre." "Vous êtes la lumière du monde ; une Le sel de 21
 ville située au sommet d'une montagne ne peut la terre
 être cachée." Veillons, travaillons et prions, afin que ce
 sel ne perde pas sa saveur, et que cette lumière ne soit pas
 cachée, mais qu'elle rayonne et luise jusqu'à ce qu'elle at- 24
 teigne à la plénitude de sa gloire.

L'infinie Vérité de la guérison-Christ est venue à ce
 siècle par "une douce petite voix," par des paroles silen- 27
 cieuses et l'onction divine qui vivifient et augmentent les
 effets bienfaisants du Christianisme. Il me tarde de voir
 l'accomplissement de mes espérances, savoir, les capacités 30
 accrues du disciple dans cette voie lumineuse.

Parce que la Vérité est infinie, on devrait reconnaître que
 l'erreur n'est rien. Parce que la Vérité est omnipotente en 33
 bonté, l'erreur, le contraire de la Vérité, n'a aucune puissance.

- 1 counterpoise of nothingness. The greatest wrong is
 but a supposititious opposite of the highest right. The
 3 **Real and** confidence inspired by Science lies in the fact
counterfeit that Truth is real and error is unreal. Error
 is a coward before Truth. Divine Science insists that
 6 time will prove all this. Both truth and error have come
 nearer than ever before to the apprehension of mortals,
 and truth will become still clearer as error is self-
 9 destroyed.

- Against the fatal beliefs that error is as real as Truth,
 that evil is equal in power to good if not superior, and that
 12 **Results of** discord is as normal as harmony, even the hope
faith in Truth of freedom from the bondage of sickness and
 sin has little inspiration to nerve endeavor. When we
 15 come to have more faith in the truth of being than we have
 in error, more faith in Spirit than in matter, more faith
 in living than in dying, more faith in God than in man,
 18 then no material suppositions can prevent us from healing
 the sick and destroying error.

- That Life is not contingent on bodily conditions is
 21 proved, when we learn that life and man survive this
Life independ- body. Neither evil, disease, nor death can be
ent of matter spiritual, and the material belief in them dis-
 24 appears in the ratio of one's spiritual growth. Because
 matter has no consciousness or Ego, it cannot act; its
 conditions are illusions, and these false conditions are the
 27 source of all seeming sickness. Admit the existence of
 matter, and you admit that mortality (and therefore dis-
 ease) has a foundation in fact. Deny the existence of
 30 matter, and you can destroy the belief in material con-
 ditions. When fear disappears, the foundation of disease
 is gone. Once let the mental physician believe in the

Le mal n'est que le contrepois du néant. Le plus grand mal n'est que l'opposé hypothétique du plus haut bien. La confiance qu'inspire la Science repose sur le fait que la Vérité est réelle et que l'erreur est irréal. L'erreur est une lâche devant la Vérité. La Science divine soutient qu'avec le temps tout ceci sera prouvé. Les mortels ont perçu plus que jamais auparavant, et la vérité et l'erreur, et la vérité leur deviendra plus claire encore à mesure que l'erreur se détruira.

Même l'espoir de nous affranchir de l'esclavage de la maladie et du péché ne renferme que peu d'inspiration pour nous pousser à des efforts sérieux contre les croyances funestes que l'erreur est aussi réelle que la Vérité, que le mal est un pouvoir égal à celui du bien, sinon supérieur, et que la discorde est aussi normale que l'harmonie. Quand nous arrivons à avoir plus de foi dans la vérité de l'être que nous n'en avons dans l'erreur, plus de foi dans l'Esprit que dans la matière, plus de foi dans le fait de vivre que de mourir, plus de foi en Dieu que dans l'homme, alors aucune supposition matérielle ne peut nous empêcher de guérir les malades et de détruire l'erreur.

C'est quand nous apprenons que la vie et l'homme survivent au corps qu'il nous est prouvé que la Vie ne dépend pas de conditions corporelles. Ni le mal, ni la maladie, ni la mort ne peuvent être spirituels, et notre croyance matérielle à ces choses disparaît en proportion de notre croissance spirituelle. Puisque la matière n'a pas de conscience ou Ego, elle ne peut agir ; ses conditions sont des illusions, et ces fausses conditions sont la source de toute prétendue maladie. Admettez l'existence de la matière, et vous admettez en même temps que la mortalité (et par conséquent la maladie) est fondée sur un fait. Niez l'existence de la matière, et vous pouvez détruire la croyance aux conditions matérielles. Lorsque la crainte disparaît, le fondement de la maladie a disparu. Si le médecin

Le réel et la
contrefaçon

Résultat de
la foi en la
Vérité

La Vie est
indépendante
de la matière

1 reality of matter, and he is liable to admit also the reality
 of all discordant conditions, and this hinders his de-
 3 stroying them. Thus he is unfitted for the successful
 treatment of disease.

In proportion as matter loses to human sense all en-
 6 tity as man, in that proportion does man become its
 master. He enters into a diviner sense of the
 facts, and comprehends the theology of Jesus
 9 as demonstrated in healing the sick, raising the dead,
 and walking over the wave. All these deeds manifested
 Jesus' control over the belief that matter is substance,
 12 that it can be the arbiter of life or the constructor of any
 form of existence.

We never read that Luke or Paul made a reality of
 15 disease in order to discover some means of healing it.
 The Christ Jesus never asked if disease were acute or
 treatment chronic, and he never recommended atten-
 18 tion to laws of health, never gave drugs, never prayed
 to know if God were willing that a man should live. He
 understood man, whose Life is God, to be immortal, and
 21 knew that man has not two lives, one to be destroyed and
 the other to be made indestructible.

The prophylactic and therapeutic (that is, the prevent-
 24 ive and curative) arts belong emphatically to Christian
 Science, as would be readily seen, if psychology,
 or the Science of Spirit, God, was understood.
 27 Unscientific methods are finding their dead level. Lim-
 ited to matter by their own law, what have they of the
 advantages of Mind and immortality?

30 No man is physically healed in wilful error or by it,
 any more than he is morally saved in or by sin. It is
 error even to murmur or to be angry over sin. To be

mental croit à la réalité de la matière, il est sujet à admettre 1
aussi la réalité de toutes conditions discordantes, et ceci
l'empêche de les détruire. Dans ce cas, il n'est pas qualifié 3
pour mener à bien le traitement de la maladie.

L'homme se rend maître de la matière dans la mesure où
celle-ci perd pour le sens humain toute entité en tant qu'hom- 6
me. Il pénètre un sens plus divin des faits, et L'entité de
comprend la théologie que Jésus démontra en l'homme
guérissant les malades, en ressuscitant les morts et en mar- 9
chant sur les flots. Toutes ces œuvres manifestaient l'empire
qu'avait Jésus sur la croyance que la matière est substance,
qu'elle peut être l'arbitre de la vie ou le constructeur d'une 12
forme d'existence quelconque.

Nous ne trouvons pas dans la Bible que Luc ou Paul aient
fait une réalité de la maladie afin de découvrir quelque moyen 15
de la guérir. Jésus ne demanda jamais si la
maladie était aiguë ou chronique, et il ne recom- Le traite-
manda jamais d'observer les lois de l'hygiène, ni ment par le
Christ
ne prescrivit jamais de médicaments, ne pria jamais pour 18
savoir si c'était la volonté de Dieu qu'un homme restât en
vie. Il comprenait que l'homme, dont la Vie est Dieu, est 21
immortel, et il savait que l'homme n'a pas deux vies, dont
l'une doit être détruite et l'autre rendue indestructible.

La prophylaxie et la thérapeutique (c'est-à-dire, l'art de 24
prévenir et celui de guérir) appartiennent indubitablement à
la Science Chrétienne, ainsi qu'on le constaterait
facilement si la psychologie ou la Science de l'Es- La matière
prit, Dieu, était comprise. Les méthodes non- n'est pas la
médecine
scientifiques retournent à leur propre niveau. Limitées à la 27
matière par leur propre loi, que possèdent-elles des avan- 30
tages de l'Entendement et de l'immortalité?

Nul homme ne peut être guéri physiquement tant qu'il
est volontairement dans l'erreur, ni être guéri par l'erreur, pas 33
plus qu'il ne peut être sauvé moralement dans le péché ni
par le péché. C'est être dans l'erreur même de murmurer
ou de se fâcher contre le péché. Pour que l'homme soit 36

1 every whit whole, man must be better spiritually as well
 as physically. To be immortal, we must forsake the
 3 mortal sense of things, turn from the lie of false
 No healing belief to Truth, and gather the facts of being
 in sin from the divine Mind. The body improves under the
 6 same regimen which spiritualizes the thought; and if
 health is not made manifest under this regimen, this
 proves that fear is governing the body. This is the law
 9 of cause and effect, or like producing like.

Homœopathy furnishes the evidence to the senses, that
 symptoms, which might be produced by a certain drug,
 12 are removed by using the same drug which
 Like curing like might cause the symptoms. This confirms
 my theory that faith in the drug is the sole factor in the
 15 cure. The effect, which mortal mind produces through
 one belief, it removes through an opposite belief, but it
 uses the same medicine in both cases.

18 The moral and spiritual facts of health, whispered
 into thought, produce very direct and marked effects on
 the body. A physical diagnosis of disease — since mor-
 21 tal mind must be the cause of disease — tends to induce
 disease.

According to both medical testimony and individual
 24 experience, a drug may eventually lose its supposed power
 and do no more for the patient. Hygienic
 27 Transient treatment also loses its efficacy. Quackery
 potency of drugs likewise fails at length to inspire the credulity
 of the sick, and then they cease to improve. These les-
 sons are useful. They should naturally and genuinely
 30 change our basis from sensation to Christian Science,
 from error to Truth, from matter to Spirit.

Physicians examine the pulse, tongue, lungs, to dis-

complètement guéri, il faut que son amélioration soit spiri- 1
 tuelle aussi bien que physique. Pour être immortels nous
 devons abandonner le sens mortel des choses, nous 3
 détourner du mensonge de la fausse croyance vers *Nulla guéri-
 son en état
 de péché*
 la Vérité, et chercher les faits de l'être dans l'En-
 tendement divin. Le corps devient plus sain sous le même 6
 régime que celui qui spiritualise la pensée ; et si la santé ne
 se manifeste pas sous ce régime, cela prouve que la crainte
 gouverne le corps. Ceci est la loi de cause et effet, ou le 9
 semblable produisant le semblable.

L'homéopathie fournit aux sens l'évidence que les symp-
 tômes que produirait une certaine drogue, sont annulés par 12
 l'emploi de la même drogue qui aurait produit les *Similia simi-
 libus curantur*
 symptômes. Ce fait confirme ma théorie que la
 foi en la drogue est le seul facteur de la guérison. L'effet 15
 que l'entendement mortel produit au moyen d'une certaine
 croyance, il l'annule au moyen d'une croyance contraire,
 mais il se sert de la même médecine dans les deux cas. 18

Les faits moraux et spirituels de la santé, communiqués
 silencieusement à la pensée, produisent sur le corps des effets
 très directs et très marqués. Le diagnostic physique de la 21
 maladie — puisque l'entendement mortel est forcément la
 cause de la maladie — tend à produire la maladie.

Selon le témoignage de la médecine et selon l'expérience 24
 individuelle, une drogue pourra avec le temps perdre son pou-
 voir supposé et ne plus avoir aucun effet sur le
 patient. Le traitement hygiénique perd aussi *Puissance
 passagère
 des drogues* 27
 son efficacité. De même le charlatanisme cesse
 enfin d'éveiller la crédulité des malades, et alors leur état
 cesse de s'améliorer. Ces leçons sont utiles. Elles devraient 30
 nous amener naturellement et sincèrement à prendre pour
 base la Science Chrétienne au lieu de la sensation, la Vérité
 au lieu de l'erreur, l'Esprit au lieu de la matière. 33

Les médecins tâtent le pouls, et examinent la langue et les

1 cover the condition of matter, when in fact all is
 Mind. The body is the substratum of mortal mind,
 3 **Diagnosis** and this so-called mind must finally yield
 of matter to the mandate of immortal Mind.

Disquisitions on disease have a mental effect similar
 6 to that produced on children by telling ghost-stories in
 the dark. By those uninstructed in Christian
 8 **Ghost-stories** Science, nothing is really understood of material
 inducing fear existence. Mortals are believed to be here without their
 consent and to be removed as involuntarily, not knowing
 9 why nor when. As frightened children look everywhere
 12 for the imaginary ghost, so sick humanity sees danger in
 every direction, and looks for relief in all ways except the
 right one. Darkness induces fear. The adult, in bond-
 15 age to his beliefs, no more comprehends his real being
 than does the child; and the adult must be taken out of
 his darkness, before he can get rid of the illusive suffer-
 18 ings which throng the gloaming. The way in divine
 Science is the only way out of this condition.

I would not transform the infant at once into a
 21 man, nor would I keep the suckling a lifelong babe.

No impossible thing do I ask when urging
 22 **Mind imparts** the claims of Christian Science; but because
 purity, health, and beauty this teaching is in advance of the age, we
 24 should not deny our need of its spiritual unfoldment.
 Mankind will improve through Science and Christi-
 27 anity. The necessity for uplifting the race is father to
 the fact that Mind can do it; for Mind can impart
 purity instead of impurity, strength instead of weak-
 30 ness, and health instead of disease. Truth is an altera-
 tive in the entire system, and can make it "every whit
 whole."

poumons, afin de découvrir l'état de la matière, quand par le fait, tout est Entendement. Le corps est le substratum de l'entendement mortel, et ce prétendu entendement devra finalement céder au commandement de l'Entendement immortel.

Les dissertations sur la maladie ont un effet mental semblable à celui que produisent les histoires de revenants racontées aux enfants dans l'obscurité. Ceux qui ne sont pas instruits dans la Science Chrétienne ne comprennent en réalité rien à l'existence matérielle. Les mortels sont censés être ici sans leur consentement et être enlevés tout aussi involontairement, sans savoir ni pourquoi ni quand. De même que les enfants effrayés cherchent partout le fantôme imaginaire, ainsi l'humanité malade voit le danger de tous côtés et cherche le remède en tout, sauf le bon moyen. Les ténèbres causent la peur. L'adulte, esclave de ses croyances, ne comprend pas plus son être réel qu'un enfant ; et il faut faire sortir l'adulte de ses ténèbres, avant qu'il puisse se débarrasser des souffrances illusoire qui envahissent le crépuscule. La voie de la Science divine est le seul moyen de sortir de cet état.

Je ne demande pas que l'enfant devienne subitement un homme, ni que le nourrisson reste toute sa vie un bébé. Ce n'est pas que je m'attende à l'impossible en insistant sur les droits de la Science Chrétienne ; mais nous ne devons pas nier notre besoin de son développement spirituel simplement parce que cet enseignement devance ce siècle. Le genre humain se perfectionnera grâce à la Science et au Christianisme. Le fait qu'il est nécessaire d'améliorer la race est père du fait que l'Entendement peut l'améliorer ; car l'Entendement peut substituer la pureté à l'impureté, la force à la faiblesse, et la santé à la maladie. La Vérité est un altérant qui se fait sentir dans tout l'organisme et peut le guérir complètement.

Diagnostic de la matière

Histoires de revenants causant la peur

L'Entendement donne la pureté, la santé et la beauté

- 1 Remember, brain is not mind. Matter cannot be sick,
 2 and Mind is immortal. The mortal body is only an erro-
 3 neous mortal belief of mind in matter. What
 4 **Brain not** you call matter was originally error in solu-
 5 **intelligent** tion, elementary mortal mind, — likened by Milton to
 6 “chaos and old night.” One theory about this mortal
 7 mind is, that its sensations can reproduce man, can form
 8 blood, flesh, and bones. The Science of being, in which
 9 all is divine Mind, or God and His idea, would be clearer
 10 in this age, but for the belief that matter is the medium
 11 of man, or that man can enter his own embodied thought,
 12 bind himself with his own beliefs, and then call his bonds
 13 material and name them divine law.

- 14 When man demonstrates Christian Science absolutely,
 15 he will be perfect. He can neither sin, suffer, be subject
 16 to matter, nor disobey the law of God. There-
 17 **Veritable** fore he will be as the angels in heaven. Chris-
 18 **success** tian Science and Christianity are one. How, then, in
 19 Christianity any more than in Christian Science, can we
 20 believe in the reality and power of both Truth and error,
 21 Spirit and matter, and hope to succeed with contraries?
 22 Matter is not self-sustaining. Its false supports fail one
 23 after another. Matter succeeds for a period only by
 24 falsely parading in the vestments of law.

- 25 “Whosoever shall deny me before men, him will I also
 26 deny before my Father which is in heaven.” In Chris-
 27 tian Science, a denial of Truth is fatal, while
 28 **Recognition** a just acknowledgment of Truth and of what
 29 **of benefits** it has done for us is an effectual help. If pride, super-
 30 stition, or any error prevents the honest recognition of
 31 benefits received, this will be a hindrance to the recovery
 32 of the sick and the success of the student.

Rappelez-vous que le cerveau n'est pas entendement. La 1
 matière ne peut être malade, et l'Entendement est immortel.
 Le corps mortel n'est que la croyance mortelle 3
 erronée qu'il y a entendement dans la matière. Le cerveau n'est pas intelligent
 Ce que vous nommez matière n'était à l'origine
 que l'erreur en solution, l'entendement mortel élémentaire, 6
 que Milton compare "au chaos et l'antique nuit." Une des
 théories relatives à cet entendement mortel est que ses sensa- 9
 tions peuvent reproduire l'homme, peuvent former le sang,
 la chair et les os. La Science de l'être, dans laquelle tout est
 Entendement divin, c'est-à-dire Dieu et Son idée, paraîtrait
 plus claire à ce siècle, si ce n'était la croyance que la matière 12-
 est le véhicule de l'homme, ou que l'homme peut entrer dans
 sa propre pensée incarnée, être enchaîné par ses propres
 croyances, et qualifier ensuite ses chaînes de matérielles et 15
 les appeler loi divine.

L'homme sera parfait quand il démontrera absolument la
 Science Chrétienne. Il ne pourra ni pécher, ni souffrir, ni être 18
 assujetti à la matière, ni désobéir à la loi de Dieu. Succès véritable
 Par conséquent il sera comme les anges du ciel. La
 Science Chrétienne et le Christianisme ne font qu'un. Com- 21
 ment donc pouvons-nous croire, dans le Christianisme plus
 que dans la Science Chrétienne, à la réalité et au pouvoir, tant
 de l'erreur que de la Vérité, de la matière que de l'Esprit, et 24
 espérer réussir avec ces opposés? La matière ne peut se sou-
 tenir elle-même. Ses faux soutiens tombent les uns après
 les autres. La matière ne réussit pour un temps qu'en se 27
 paradant déguisée dans les vêtements de la loi.

"Quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai
 aussi devant mon Père qui est dans les cieux." Dans la 30
 Science Chrétienne, il est funeste de nier la Vérité,
 tandis qu'une juste reconnaissance de la Vérité Reconnais-
 sance des
 bienfaits
 et de ce qu'elle a fait pour nous, est un secours 33
 efficace. Si l'orgueil, la superstition, ou toute autre erreur
 empêche de reconnaître franchement les bienfaits reçus, cela
 sera un obstacle au rétablissement du malade et au succès 36
 du disciple.

- 1 If we are Christians on all moral questions, but are in darkness as to the physical exemption which Christianity includes, then we must have more faith in God on this subject and be more alive to His promises. It is easier to cure the most
- 3 Disease far more docile than iniquity
- 6 malignant disease than it is to cure sin. The author has raised up the dying, partly because they were willing to be restored, while she has struggled long, and perhaps in
- 9 vain, to lift a student out of a chronic sin. Under all modes of pathological treatment, the sick recover more rapidly from disease than does the sinner from his sin.
- 12 Healing is easier than teaching, if the teaching is faithfully done.

- The fear of disease and the love of sin are the sources of man's enslavement. "The fear of the Lord is the beginning of wisdom," but the Scriptures also declare, through the exalted thought of John, that
- 15 Love frees from fear
- 18 "perfect Love casteth out fear."

- The fear occasioned by ignorance can be cured; but to remove the effects of fear produced by sin, you must
- 21 rise above both fear and sin. Disease is expressed not so much by the lips as in the functions of the body. Establish the scientific sense of health, and you relieve the
- 24 oppressed organ. The inflammation, decomposition, or deposit will abate, and the disabled organ will resume its healthy functions.
- 27 When the blood rushes madly through the veins or languidly creeps along its frozen channels, we call these conditions disease. This is a misconception.
- 30 Mind circulates blood
- Mortal mind is producing the propulsion or the languor, and we prove this to be so when by mental means the circulation is changed, and returns to that standard

Si nous sommes Chrétiens en ce qui concerne toute ques- 1
 tion morale, mais si nous ignorons l'exemption physique
 que renferme le Christianisme, alors il nous faut 2
 avoir à cet égard plus de foi en Dieu et être plus 3
 vivement pénétrés de Ses promesses. Il est plus
 aisé de guérir la maladie la plus maligne que de guérir le péché. 6
 L'auteur a rétabli les agonisants, et cela grâce en partie à
 leur désir d'être guéris, tandis qu'elle a lutté longtemps et
 peut-être en vain pour libérer un disciple d'un péché chro- 9
 nique. Quelle que soit la forme du traitement pathologique,
 le malade se remet plus rapidement de sa maladie que le
 pécheur ne se réforme de son péché. Il est plus facile d'opérer 12
 la guérison que d'enseigner, si l'enseignement est fait con-
 sciencieusement.

La crainte de la maladie et l'amour du péché sont les 15
 sources de l'esclavage de l'homme. "La crainte
 de l'Éternel est le commencement de la sagesse," 16
 mais les Écritures déclarent aussi, par la pensée
 exaltée de Jean, que "l'Amour parfait bannit la crainte." 18

La crainte occasionnée par l'ignorance peut être guérie;
 mais pour effacer les effets de la crainte produits par le péché, 21
 il faut vous élever à la fois au-dessus de la crainte et du
 péché. La maladie s'exprime dans les fonctions du corps
 plus encore que par les lèvres. Établissez le sens scientifique 24
 de la santé, et vous soulagerez l'organe oppressé. L'inflam-
 mation, la décomposition, ou le dépôt diminueront, et l'or-
 gane malade reprendra ses fonctions normales. 27

Lorsque le sang se précipite follement à travers les veines
 ou coule péniblement le long de ses canaux glacés, nous
 appelons ces états la maladie. C'est là une 30
 méprise. C'est l'entendement mortel qui produit
 la précipitation ou la langueur, et nous en avons
 la preuve lorsque, par des moyens mentaux, la circulation 33
 est changée, et qu'elle retourne à cet état normal que l'en-

La maladie
est bien plus
traitable que
l'iniquité

L'Amour
affranchit de
la crainte

L'entende-
ment fait cir-
culer le sang

1 which mortal mind has decided upon as essential for
 health. Anodynes, counter-irritants, and depletion never
 3 reduce inflammation scientifically, but the truth of being,
 whispered into the ear of mortal mind, will bring relief.

Hatred and its effects on the body are removed by
 6 Love. Because mortal mind seems to be conscious, the
 Mind can de- sick say: "How can my mind cause a disease
 destroy all ills I never thought of and knew nothing about,
 9 until it appeared on my body?" The author has an-
 swered this question in her explanation of disease as origi-
 nating in human belief before it is consciously apparent
 12 on the body, which is in fact the objective state of mortal
 mind, though it is called matter. This mortal blindness
 and its sharp consequences show our need of divine meta-
 15 physics. Through immortal Mind, or Truth, we can
 destroy all ills which proceed from mortal mind.

Ignorance of the cause or approach of disease is no
 18 argument against the mental origin of disease. You con-
 fess to ignorance of the future and incapacity to preserve
 your own existence, and this belief helps rather than
 21 hinders disease. Such a state of mind induces sickness.
 It is like walking in darkness on the edge of a precipice.
 You cannot forget the belief of danger, and your steps
 24 are less firm because of your fear, and ignorance of mental
 cause and effect.

Heat and cold are products of mortal mind. The body,
 27 when bereft of mortal mind, at first cools, and after-
 wards it is resolved into its primitive mortal
 Temperature is mental elements. Nothing that lives ever dies, and
 30 *vice versa*. Mortal mind produces animal heat, and then
 expels it through the abandonment of a belief, or in-
 creases it to the point of self-destruction. Hence it is

tendement mortel considère comme essentiel à la santé. Les 1
anodins, les contre-irritants et la déplétion ne réduisent 3
jamais scientifiquement l'inflammation, mais la vérité de 3
l'être, communiquée silencieusement à l'oreille de l'enten-
dement mortel, apportera le soulagement.

La haine et ses effets sur le corps sont annulés par l'Amour. 6
Parce que l'entendement mortel semble être conscient, les
malades disent : "Comment mon entendement L'Entende-
peut-il causer une maladie à laquelle je n'ai ment peut 9
jamais pensé, et dont je ne savais rien jusqu'à détruire tous
ce qu'elle se manifestât sur mon corps?" les maux
L'auteur a déjà répondu à cette question en expliquant que la mala- 12
die a son origine dans la croyance humaine avant que l'on
soit conscient de sa manifestation sur le corps, qui est en
vérité l'état objectif de l'entendement mortel, bien qu'on 15
le nomme matière. Cet aveuglement mortel et ses doulou-
reuses conséquences montrent que nous avons besoin de la
métaphysique divine. Par l'Entendement immortel, ou la 18
Vérité, nous pouvons détruire tous les maux qui provien-
nent de l'entendement mortel.

L'ignorance de la cause ou de l'approche de la maladie ne 21
constitue pas un argument contre l'origine mentale de la
maladie. Vous avouez que vous êtes ignorant de l'avenir et
incapable de préserver votre propre existence, et cette 24
croyance favorise plutôt qu'elle n'empêche la maladie. Un
tel état d'esprit provoque la maladie. C'est comme si l'on
marchait dans les ténèbres au bord d'un précipice. La 27
croyance au danger vous obsède et vos pas sont moins
assurés à cause de votre crainte et de votre ignorance
concernant la cause et l'effet mentaux. 30

La chaleur et le froid sont des produits de l'entendement
mortel. Le corps, dépouillé de l'entendement mortel se
refroidit d'abord, puis se résout dans ses élé- 33
ments mortels et primitifs. Rien de ce qui vit
ne meurt jamais, et *vice versa*. L'entendement
mortel produit la chaleur animale et l'expulse ensuite en 36
cessant d'y croire, ou bien l'augmente jusqu'au point de sa
propre destruction. Par conséquent c'est l'entendement

La tempé-
rature est
mentale

1 mortal mind, not matter, which says, "I die." Heat
 would pass from the body as painlessly as gas dissipates
 3 into the air when it evaporates but for the belief that inflammation and pain must accompany the separation of heat from the body.

6 Chills and heat are often the form in which fever manifests itself. Change the mental state, and the chills and fever disappear. The old-school physician
 9 *Science versus hypnotism* proves this when his patient says, "I am better," but the patient believes that matter, not mind, has helped him. The Christian Scientist demonstrates
 12 that divine Mind heals, while the hypnotist dispossesses the patient of his individuality in order to control him. No person is benefited by yielding his mentality to any
 15 mental despotism or malpractice. All unscientific mental practice is erroneous and powerless, and should be understood and so rendered fruitless. The genuine Christian
 18 Scientist is adding to his patient's mental and moral power, and is increasing his patient's spirituality while restoring him physically through divine Love.

21 Palsy is a belief that matter governs mortals, and can
Cure for palsy paralyze the body, making certain portions of it motionless. Destroy the belief, show mortal
 24 mind that muscles have no power to be lost, for Mind is supreme, and you cure the palsy.

Consumptive patients always show great hopeful-
 27 ness and courage, even when they are supposed to be in hopeless danger. This state of mind seems
Latent fear diagnosed anomalous except to the expert in Christian
 30 Science. This mental state is not understood, simply because it is a stage of fear so excessive that it amounts to fortitude. The belief in consumption presents to mor-

mortel, non la matière qui dit : "Je meurs." La chaleur 1
 en quittant le corps n'occasionnerait pas plus de douleur
 que le gaz qui se dissipe dans l'air lorsqu'il s'évapore, sans 3
 la croyance que l'inflammation et la douleur doivent accom-
 pagner cette séparation de la chaleur d'avec le corps.

La fièvre se manifeste souvent sous forme de frissons et de 6
 chaleur. Changez l'état mental, et les frissons et la fièvre
 disparaissent. Le médecin de la vieille école en
 fournit la preuve, lorsque son patient dit : "Je 9
 vais mieux," mais le patient croit que c'est la
 matière, non l'entendement, qui l'a soulagé. Le Scientiste
 Chrétien démontre que l'Entendement divin guérit, tandis 12
 que l'hypnotiseur dépossède le patient de son individualité
 afin de le mettre sous son influence. Personne ne gagne rien
 à abandonner sa mentalité à un despotisme mental quelconque 15
 ou à la mauvaise pratique mentale. Toute pratique mentale
 non-scientifique est erronée et impuissante, et devrait être
 comprise et ainsi rendue infructueuse. Le vrai Scientiste 18
 Chrétien augmente le pouvoir mental et moral de son patient
 et accroît sa spiritualité pendant qu'il le rétablit physique-
 ment par l'Amour divin. 21

La paralysie est la croyance que la matière gouverne les
 mortels, et qu'elle peut paralyser le corps, rendant certaines
 de ses parties inertes. Détruisez cette croyance, 24
 démontrez à l'entendement mortel que les mus-
 cles n'ont aucun pouvoir à perdre, étant donné que l'Enten-
 dement est suprême, et vous guérirez la paralysie. 27

Les tuberculeux montrent toujours beaucoup d'espoir et
 de courage, alors même que leur cas est censément désespéré.
 Cet état d'esprit semble anormal, sauf à ceux qui 30
 sont experts dans la Science Chrétienne. Cet
 état mental n'est pas compris, pour la simple
 raison que c'est une phase de la crainte si excessive, que 33
 c'est presque de l'héroïsme. La croyance à la tuberculose

La Science
 contre l'hyp-
 notisme 9

Guérison de
 la paralysie 24

La peur la-
 tente dia-
 gnostiquée 30

1 tal thought a hopeless state, an image more terrifying than
 3 that of most other diseases. The patient turns involun-
 3 tarily from the contemplation of it, but though unacknowl-
 edged, the latent fear and the despair of recovery remain
 in thought.

6 Just so is it with the greatest sin. It is the most subtle,
 and does its work almost self-deceived. The diseases
 deemed dangerous sometimes come from the
 9 Insidious concepts most hidden, undefined, and insidious beliefs.

The pallid invalid, whom you declare to be wasting away
 with consumption of the blood, should be told that blood
 12 never gave life and can never take it away, — that Life is
 Spirit, and that there is more life and immortality in one
 good motive and act than in all the blood, which ever
 15 flowed through mortal veins and simulated a corporeal
 sense of life.

If the body is material, it cannot, for that very reason,
 18 suffer with a fever. Because the so-called material body
 is a mental concept and governed by mortal
 19 Remedy for fever mind, it manifests only what that so-called
 21 mind expresses. Therefore the efficient remedy is to
 destroy the patient's false belief by both silently and au-
 dibly arguing the true facts in regard to harmonious
 24 being, — representing man as healthy instead of diseased,
 and showing that it is impossible for matter to suffer, to
 feel pain or heat, to be thirsty or sick. Destroy fear,
 27 and you end fever. Some people, mistaught as to Mind-
 science, inquire when it will be safe to check a fever.
 Know that in Science you cannot check a fever after ad-
 30 mitting that it must have its course. To fear and admit
 the power of disease, is to paralyze mental and scientific
 demonstration.

présente à la pensée mortelle un état désespéré, une image 1
plus effrayante que celle de la plupart des autres maladies.
Le patient s'en détourne involontairement, mais, bien qu'il 3
n'en convienne pas, la crainte latente et son désespoir de ne
pouvoir guérir restent dans la pensée.

Il en est de même du plus grand péché. Il est des plus 6
subtiles et accomplit son œuvre, étant pour ainsi dire dupe
de lui-même. Les maladies considérées comme Concepts
dangereuses proviennent parfois des croyances les insidieux 9
plus cachées, indéfinies et insidieuses. On devrait dire au
malade dont la pâleur vous fait déclarer qu'il dépérit
d'une anémie pernicieuse, que le sang n'a jamais donné la 12
vie et qu'il ne pourra jamais l'ôter, — que la Vie est Esprit
et qu'il y a plus de vie et d'immortalité dans une bonne inten-
tion et une bonne action que dans tout le sang qui a jamais 15
coulé dans les veines des mortels et simulé un sens corporel
de vie.

Si le corps est matériel, il ne peut pour cette raison même 18
souffrir d'une fièvre. Parce que le prétendu corps matériel
est un concept mental et qu'il est gouverné par Remède con-
l'entendement mortel, il manifeste seulement ce tre la fièvre 21
qu'exprime ce soi-disant entendement. Le remède efficace
serait donc de détruire la fausse croyance du patient en
affirmant silencieusement et de vive voix les faits vérita- 24
bles relativement à l'existence harmonieuse, — représentant
l'homme comme bien portant et non malade, et démon-
trant qu'il est impossible que la matière souffre, qu'elle 27
ressente de la douleur ou de la chaleur, qu'elle ait soif ou
qu'elle soit malade. Détruisez la crainte, et vous mettrez
fin à la fièvre. Certaines personnes, mal renseignées sur la 30
Science de l'Entendement, demandent quand on peut, sans
danger, couper la fièvre. Sachez que dans la Science on ne
peut couper la fièvre après avoir admis qu'elle doit suivre 33
son cours. Craindre et admettre le pouvoir de la maladie,
c'est paralyser la démonstration mentale et scientifique.

1 If your patient believes in taking cold, mentally con-
vince him that matter cannot take cold, and that thought
3 governs this liability. If grief causes suffering, convince
the sufferer that affliction is often the source of joy, and
that he should rejoice always in ever-present Love.

6 Invalids flee to tropical climates in order to save their
lives, but they come back no better than when they went
Climate away. Then is the time to cure them through
harmless
9 Christian Science, and prove that they can
be healthy in all climates, when their fear of climate is
exterminated.

12 Through different states of mind, the body becomes
suddenly weak or abnormally strong, showing mortal
Mind gov- mind to be the producer of strength or weak-
erns body
15 ness. A sudden joy or grief has caused what
is termed instantaneous death. Because a belief origi-
nates unseen, the mental state should be continually
18 watched that it may not produce blindly its bad effects.
The author never knew a patient who did not recover
when the belief of the disease had gone. Remove the
21 leading error or governing fear of this lower so-called mind,
and you remove the cause of all disease as well as the mor-
bid or excited action of any organ. You also remove in
24 this way what are termed organic diseases as readily as
functional difficulties.

The cause of all so-called disease is mental, a mortal
27 fear, a mistaken belief or conviction of the necessity and
power of ill-health; also a fear that Mind is helpless to
defend the life of man and incompetent to control it. With-
30 out this ignorant human belief, any circumstance is of it-
self powerless to produce suffering. It is latent belief in
disease, as well as the fear of disease, which associates sick-

Si votre patient croit qu'il s'enrhumé facilement, convainquez-le mentalement que la matière ne peut s'enrhumer, et que la pensée détermine cette prédisposition. Si le chagrin cause la souffrance, convainquez celui qui souffre que l'affliction est bien souvent une source de joie, et qu'il devrait sans cesse se réjouir dans l'Amour toujours présent.

Les malades se réfugient dans les climats chauds afin de sauver leur vie, mais ils s'en reviennent tout aussi malades qu'en partant. C'est bien le moment de les guérir par la Science Chrétienne, et de prouver qu'ils peuvent être bien portants dans tous les climats quand leur crainte du climat est anéantie.

Selon les différents états d'esprit, le corps devient subitement faible ou d'une force anormale, ce qui montre que c'est l'entendement mortel qui produit force ou faiblesse. Une joie ou une peine subite a quelquefois causé ce que l'on appelle la mort instantanée.

Étant donné qu'une croyance naît sans qu'on le sache, il faut continuellement observer l'état mental afin que celui-ci ne produise pas à notre insu ses mauvais effets. L'auteur n'a jamais connu de cas où le patient ne se soit pas rétabli lorsque la croyance à la maladie avait disparu. Bannissez l'erreur principale, ou la crainte, qui régit ce soi-disant entendement inférieur, et vous bannissez la cause de toute maladie aussi bien que ce qui est morbide ou congestionné dans le fonctionnement d'un organe quelconque. De cette manière vous bannissez les maladies dites organiques aussi facilement que les troubles fonctionnels.

La cause de toute prétendue maladie est mentale, une crainte mortelle, une croyance erronée ou conviction de la nécessité et du pouvoir de la maladie ; c'est aussi la crainte que l'Entendement est impuissant à défendre la vie de l'homme et incapable de la gouverner. Sans cette croyance humaine, fruit de l'ignorance, aucune circonstance n'a en soi le pouvoir de produire la souffrance. C'est une croyance latente à la maladie, aussi bien que la crainte de la maladie,

Le climat
n'est pas à
craindre 9

L'entende-
ment gouver-
ne le corps 15

ness with certain circumstances and causes the two to appear conjoined, even as poetry and music are reproduced in union by human memory. Disease has no intelligence. Unwittingly you sentence yourself to suffer. The understanding of this will enable you to commute this self-sentence, and meet every circumstance with truth. Disease is less than mind, and Mind can control it.

Without the so-called human mind, there can be no inflammatory nor torpid action of the system. Remove the error, and you destroy its effects. By looking a tiger fearlessly in the eye, Sir Charles Napier sent it cowering back into the jungle. An animal may infuriate another by looking it in the eye, and both will fight for nothing. A man's gaze, fastened fearlessly on a ferocious beast, often causes the beast to retreat in terror. This latter occurrence represents the power of Truth over error, — the might of intelligence exercised over mortal beliefs to destroy them; whereas hypnotism and hygienic drilling and drugging, adopted to cure matter, is represented by two material erroneous bases.

Disease is not an intelligence to dispute the empire of Mind or to dethrone Mind and take the government into its own hands. Sickness is not a God-given, nor a self-constituted material power, which copes astutely with Mind and finally conquers it. God never endowed matter with power to disable Life or to chill harmony with a long and cold night of discord. Such a power, without the divine permission, is inconceivable; and if such a power could be divinely directed, it would manifest less wisdom than we usually find displayed in human governments.

qui associe la maladie à certaines circonstances, et fait que 1
 les deux paraissent conjointes, comme on voit se reproduire 2
 ensemble dans la mémoire humaine la poésie et la musique. 3
 La maladie n'a pas d'intelligence. Inconsciemment vous
 vous condamnez vous-même à souffrir. La compréhension 4
 de ce fait vous permettra d'annuler cet arrêt porté contre 5
 vous-même et de dominer toute circonstance par la vérité. 6
 La maladie est inférieure à l'entendement, et l'Entendement
 peut la maîtriser. 7

Sans le soi-disant entendement humain, il ne peut y avoir, 8
 dans le fonctionnement de l'organisme, ni inflammation ni 9
 inertie. Supprimez l'erreur et vous en détruisez 10
 les effets. En regardant sans crainte un tigre 11
 dans les yeux, sir Charles Napier le renvoya tout tremblant 12
 dans la jungle. Un animal peut en exaspérer un autre en le 13
 regardant fixement, et ils se battront sans raison. Le regard 14
 d'un homme, fixé sans crainte sur une bête féroce, la force sou- 15
 vent à reculer épouvantée. Ce dernier exemple représente 16
 le pouvoir de la Vérité sur l'erreur, — la puissance de l'intel- 17
 liguence exercée sur les croyances mortelles pour les détruire ; 18
 tandis que dans l'hypnotisme, les exercices hygiéniques et 19
 les médicaments adoptés pour guérir la matière, on voit repré- 20
 sentées deux bases matérielles et erronées. 21

La maladie n'est pas une intelligence qui puisse disputer 22
 l'empire à l'Entendement ou détrôner l'Entendement et 23
 prendre en ses propres mains les rênes du gou- 24
 vernement. La maladie n'est pas une puissance 25
 matérielle, accordée par Dieu ou constituée par elle-même, 26
 luttant astucieusement avec l'Entendement et le dominant 27
 finalement. Dieu n'a jamais doué la matière du pouvoir 28
 de frapper la Vie d'incapacité ou de glacer l'harmonie par 29
 une longue et froide nuit de discorde. Un pareil pouvoir, 30
 sans l'autorisation divine, est inconcevable ; et s'il était pos- 31
 sible qu'un tel pouvoir fût divinement dirigé, il manifesterait 32
 moins de sagesse que nous n'en trouvons généralement dans 33
 les gouvernements humains. 34

- 1 If disease can attack and control the body without
the consent of mortals, sin can do the same, for both
- 3 Jurisdiction are errors, announced as partners in the be-
of Mind ginning. The Christian Scientist finds only
effects, where the ordinary physician looks for causes.
- 6 The real jurisdiction of the world is in Mind, controlling
every effect and recognizing all causation as vested in
divine Mind.
- 9 A felon, on whom certain English students experi-
mented, fancied himself bleeding to death, and died be-
cause of that belief, when only a stream of
- 12 Power of imagination warm water was trickling over his arm. Had
he known his sense of bleeding was an illusion, he would
have risen above the false belief. Let the despairing in-
valid, inspecting the hue of her blood on a cambric hand-
kerchief, think of the experiment of those Oxford boys,
who caused the death of a man, when not a drop of his
blood was shed. Then let her learn the opposite state-
ment of Life as taught in Christian Science, and she will
understand that she is not dying on account of the state of
her blood, but is suffering from her belief that blood is
destroying her life. The so-called vital current does not
affect the invalid's health, but her belief produces the
very results she dreads.

- Fevers are errors of various types. The quickened
pulse, coated tongue, febrile heat, dry skin, pain in the
- 27 Fevers the head and limbs, are pictures drawn on the
effect of fear body by a mortal mind. The images, held in
this disturbed mind, frighten conscious thought. Unless
the fever-picture, drawn by millions of mortals and im-
aged on the body through the belief that mind is in matter
and discord is as real as harmony, is destroyed through

Si la maladie peut attaquer et dominer le corps sans le 1
consentement des mortels, le péché peut en faire autant, car
tous deux sont des erreurs, et furent présentés 3
en tant qu'associés dès le commencement. Le Juridiction
Scientiste Chrétien ne trouve que des effets là où de l'Entende-
ment
le médecin ordinaire cherche des causes. C'est dans l'En- 6
tendement que gît la vraie juridiction du monde, régissant
tout effet et reconnaissant que toute causation est du domaine
de l'Entendement divin. 9

Un criminel sur lequel certains étudiants anglais firent des
expériences, s'imagina qu'on le saignait à blanc, et cette
croyance occasionna sa mort, quoique l'on eût 12
simplement laissé couler un filet d'eau chaude Pouvoir de
l'imagination
sur son bras. S'il avait su que l'impression qu'il avait de
saigner n'était qu'une illusion, il se serait élevé au-dessus 15
de cette fausse croyance. Que la malade qui se désespère en
examinant la couleur de son sang sur un mouchoir de batiste,
se souvienne de l'expérience des jeunes gens d'Oxford qui cau- 18
sèrent la mort d'un homme alors que pas une goutte de son
sang n'avait été versée. Qu'elle apprenne le contraire, l'é-
noncé de Vie, tel que l'enseigne la Science Chrétienne, et elle 21
comprendra que ce n'est pas l'état de son sang qui la fait
mourir, mais sa croyance que le sang détruit sa vie. Le pré-
tendu courant vital n'affecte pas la santé de la malade, mais 24
c'est sa croyance qui produit les résultats qu'elle redoute.

Les fièvres sont des erreurs de types divers. Le pouls pré-
cipité, la langue chargée, la chaleur fébrile, la peau sèche, la 27
douleur dans la tête et dans les membres, sont
autant de tableaux dessinés sur le corps par Les fièvres
résultent de
la crainte
l'entendement mortel. Les images retenues dans 30
cet entendement troublé effrayent la pensée consciente. A
moins que ne soit effacé par la Science le tableau-fièvre des-
siné par des millions de mortels, et reproduit sur le corps 33
par la croyance que l'entendement est dans la matière et
que la discorde est aussi réelle que l'harmonie, cette image

- 1 Science, it may rest at length on some receptive thought,
 and become a fever case, which ends in a belief called
 3 death, which belief must be finally conquered by eternal
 Life. Truth is always the victor. Sickness and sin fall
 by their own weight. Truth is the rock of ages, the head-
 6 stone of the corner, "but on whomsoever it shall fall, it
 will grind him to powder."

- Contending for the evidence or indulging the demands
 9 of sin, disease, or death, we virtually contend against
 the control of Mind over body, and deny the
 Misdirected contention power of Mind to heal. This false method
 12 is as though the defendant should argue for the plaintiff
 in favor of a decision which the defendant knows will
 be turned against himself.

- 15 The physical effects of fear illustrate its illusion. Gaz-
 ing at a chained lion, crouched for a spring, should not
 terrify a man. The body is affected only with
 Benefits of metaphysics the belief of disease produced by a so-called
 18 mind ignorant of the truth which chains disease. Noth-
 ing but the power of Truth can prevent the fear of
 21 error, and prove man's dominion over error.

- Many years ago the author made a spiritual discov-
 ery, the scientific evidence of which has accumulated to
 24 A higher discovery prove that the divine Mind produces in man
 health, harmony, and immortality. Gradu-
 ally this evidence will gather momentum and clearness,
 27 until it reaches its culmination of scientific statement and
 proof. Nothing is more disheartening than to believe
 that there is a power opposite to God, or good, and that
 30 God endows this opposing power with strength to be used
 against Himself, against Life, health, harmony.

Every law of matter or the body, supposed to govern

finira par s'imprimer dans quelque pensée réceptive, et devenir 1
un cas de fièvre qui aboutira à une croyance appelée la mort, 3
croyance qui devra finalement être vaincue par la Vie éternelle. La Vérité est toujours victorieuse. La maladie et 3
le péché tombent, entraînés par leur propre poids. La Vérité 6
est le rocher des siècles, la pierre angulaire, mais "elle écrasera celui sur qui elle tombera."

Si nous combattons en faveur de l'évidence du péché, de 9
la maladie ou de la mort, ou si nous cédon à leurs exigences, 9
nous contestons virtuellement l'empire de l'En- Contestations mal dirigées
tendement sur le corps, et nions que l'Entende- 12
ment a le pouvoir de guérir. Cette fausse méthode ressem- 12
ble à celle d'un défendeur qui plaiderait pour le demandeur
en faveur d'une décision qu'il sait devoir se tourner contre
lui-même. 15

Les effets physiques de la crainte en démontrent l'illusion. 13
La vue d'un lion enchaîné prêt à bondir ne devrait effrayer
personne. Le corps n'est affecté que par la 18
croyance à la maladie produite par un soi-disant Les bienfaits de la méta-physique
entendement ignorant de la vérité qui enchaîne 21
la maladie. Seul, le pouvoir de la Vérité peut empêcher 21
la crainte de l'erreur, et prouver la domination de l'homme
sur l'erreur.

Il y a bien des années, l'auteur fit une découverte spi- 24
rituelle dont l'évidence scientifique s'est amassée pour
prouver que l'Entendement divin produit chez Une plus haute découverte
l'homme la santé, l'harmonie et l'immortalité. 27
Cette évidence amassera graduellement plus de pouvoir et
de clarté jusqu'à ce qu'elle atteigne son maximum d'énoncé
scientifique et de preuve. Rien de plus décourageant que 30
de croire qu'il y a un pouvoir opposé à Dieu, ou le bien,
et que Dieu confère à ce pouvoir antagoniste une force qui
doit être employée contre Lui-même, contre la Vie, la santé 33
et l'harmonie.

Toutes les lois de la matière ou du corps, gouvernant censé-

1 man, is rendered null and void by the law of Life, God.
 Ignorant of our God-given rights, we submit to unjust
 3 Ignorance decrees, and the bias of education enforces
 of our rights this slavery. Be no more willing to suffer the
 illusion that you are sick or that some disease is develop-
 6 ing in the system, than you are to yield to a sinful temp-
 tation on the ground that sin has its necessities.

When infringing some supposed law, you say that
 9 there is danger. This fear is the danger and induces the
 physical effects. We cannot in reality suffer
 10 No laws from breaking anything except a moral or
 of matter spiritual law. The so-called laws of mortal belief are
 12 destroyed by the understanding that Soul is immortal,
 and that mortal mind cannot legislate the times, periods,
 15 and types of disease, with which mortals die. God is the
 lawmaker, but He is not the author of barbarous codes.
 In infinite Life and Love there is no sickness, sin, nor
 18 death, and the Scriptures declare that we live, move, and
 have our being in the infinite God.

Think less of the enactments of mortal mind, and you
 21 will sooner grasp man's God-given dominion. You must
 understand your way out of human theories
 22 God-given relating to health, or you will never believe
 of dominion that you are quite free from some ailment. The har-
 24 mony and immortality of man will never be reached
 without the understanding that Mind is not in matter.
 27 Let us banish sickness as an outlaw, and abide by the
 rule of perpetual harmony, — God's law. It is man's
 moral right to annul an unjust sentence, a sentence never
 30 inflicted by divine authority.

Christ Jesus overruled the error which would impose
 penalties for transgressions of the physical laws of

ment l'homme, sont rendues nulles et non-avenues par la loi 1
de Vie, Dieu. Ignorant les droits que Dieu nous a donnés, 3
nous nous soumettons à des décrets injustes, Ignorance de nos droits
et l'influence de l'éducation nous impose cette
servitude. Refusez d'entretenir l'illusion que vous êtes ma- 6
lade ou que quelque maladie se développe dans l'organisme,
comme vous refuseriez de céder à une tentation de péché sous
prétexte que le péché a ses nécessités.

Lorsque vous enfreignez quelque prétendue loi, vous dites 9
qu'il y a du danger. C'est cette crainte qui est le danger et
qui produit les effets physiques. Nous ne pou- Pas de lois matérielles 12
vons en réalité souffrir d'avoir enfreint quoi que ce
soit, si ce n'est une loi morale ou spirituelle. Les prétendues
lois de la croyance mortelle sont annulées par la compré-
hension que l'Ame est immortelle, et que l'entendement 15
mortel ne peut régler les saisons, la durée et le type des ma-
ladies dont meurent les mortels. Dieu est le législateur,
mais Il n'est pas l'auteur de codes barbares. Dans la Vie 18
et l'Amour infinis, il n'y a ni maladie, ni péché, ni mort, et
les Écritures déclarent que nous avons la vie, le mouvement
et l'être dans le Dieu infini. 21

Songez moins aux lois de l'entendement mortel, et vous
comprendrez plus tôt la domination que Dieu a donnée à
l'homme. Il vous faut comprendre comment 24
vous affranchir des théories humaines relatives à Domination que Dieu a donnée
la santé, sans quoi vous ne croirez jamais que
vous êtes entièrement à l'abri d'une maladie quelconque. 27
Nous n'atteindrons jamais à l'harmonie et à l'immortalité
de l'homme sans comprendre que l'Entendement n'est pas
dans la matière. Bannissons la maladie comme étant hors 30
la loi, et obéissons à la règle de l'harmonie perpétuelle, —
la loi de Dieu. L'homme a le droit moral d'annuler une
peine injuste, peine qui ne fut jamais infligée par l'autorité 33
divine.

Christ Jésus rejeta l'erreur qui prétendrait imposer des
peines pour l'infraction aux lois physiques de la santé; il 36

1 health; he annulled supposed laws of matter, opposed
 3 Begin
rightly to the harmonies of Spirit, lacking divine au-
 thority and having only human approval for
 their sanction.

If half the attention given to hygiene were given to the
 6 study of Christian Science and to the spiritualization of
 9 Hygiene
excessive thought, this alone would usher in the millen-
 nium. Constant bathing and rubbing to alter
 the secretions or to remove unhealthy exhalations from
 the cuticle receive a useful rebuke from Jesus' precept,
 "Take no thought . . . for the body." We must beware
 12 of making clean merely the outside of the platter.

He, who is ignorant of what is termed hygienic law, is
 more receptive of spiritual power and of faith in one
 15 Blissful
ignorance God, than is the devotee of supposed hygienic
 law, who comes to teach the so-called igno-
 rant one. Must we not then consider the so-called law
 18 of matter a canon "more honored in the breach than
 the observance"? A patient thoroughly booked in medi-
 cal theories is more difficult to heal through Mind than
 21 one who is not. This verifies the saying of our Master:
 "Whosoever shall not receive the kingdom of God as a
 little child, shall in no wise enter therein."

24 One whom I rescued from seeming spiritual oblivion,
 in which the senses had engulfed him, wrote to me: "I
 should have died, but for the glorious Principle you teach,
 27 — supporting the power of Mind over the body and show-
 ing me the nothingness of the so-called pleasures and pains
 of sense. The treatises I had read and the medicines I
 30 had taken only abandoned me to more hopeless suffering
 and despair. Adherence to hygiene was useless. Mortal
 mind needed to be set right. The ailment was not bodily,

annula les prétendues lois de la matière, contraires aux harmonies de l'Esprit et qui, manquant d'autorité divine, n'ont pour sanction que l'approbation des hommes. 1

Si l'on accordait à l'étude de la Science Chrétienne et à la spiritualisation de la pensée la moitié de l'attention accordée à l'hygiène, ceci seul inaugurerait le millénaire. L'hydrothérapie et le massage, employés constamment pour changer les sécrétions ou pour faire disparaître de l'épiderme les exhalaisons malsaines, sont censurés bien à propos par ce précepte de Jésus : "Ne soyez point en souci . . . de votre corps." Il faut nous garder de ne nettoyer que le dehors du plat. 6

Celui qui ignore ce qu'on nomme lois de l'hygiène, est plus réceptif au pouvoir spirituel et à la foi en un seul Dieu, que ne l'est le partisan des prétendues lois de l'hygiène, qui vient instruire celui qui est censé les ignorer. Alors ne faut-il pas considérer la soi-disant loi de la matière comme un statut "qu'on honore plus en le violant qu'en l'observant"? Un patient profondément versé dans les théories médicales est plus difficile à guérir par l'Entendement que celui qui ne l'est pas. Ceci confirme cette parole de notre Maître : "Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera point." 12

Quelqu'un que je sauvai de ce qui semblait être l'oubli spirituel dans lequel les sens l'avaient englouti, m'écrivit un jour : "Je serais mort sans le glorieux Principe que vous enseignez, qui affirme le pouvoir de l'Entendement sur le corps et me montre le néant des soi-disant plaisirs et douleurs des sens. Les traités que j'avais lus et les médicaments que j'avais pris, n'avaient servi qu'à m'abandonner à une souffrance plus irrémédiable et au désespoir. Ce fut en vain que j'eus foi en l'hygiène. L'entendement mortel avait besoin d'être redressé. Le mal n'était pas corporel mais 24

- 1 but mental, and I was cured when I learned my way in
Christian Science."
- 3 We need a clean body and a clean mind, — a body
rendered pure by Mind as well as washed by water.
- A clean mind
and body One says: "I take good care of my body."
- 6 To do this, the pure and exalting influence of
the divine Mind on the body is requisite, and the Christian
Scientist takes the best care of his body when he leaves
9 it most out of his thought, and, like the Apostle Paul, is
"willing rather to be absent from the body, and to be pres-
ent with the Lord."
- 12 A hint may be taken from the emigrant, whose filth
does not affect his happiness, because mind and body
rest on the same basis. To the mind equally gross, dirt
15 gives no uneasiness. It is the native element of such a
mind, which is symbolized, and not chafed, by its sur-
roundings; but impurity and uncleanness, which do
18 not trouble the gross, could not be borne by the refined.
This shows that the mind must be clean to keep the body
in proper condition.
- 21 The tobacco-user, eating or smoking poison for half a
century, sometimes tells you that the weed preserves
his health, but does this make it so? Does his
- Beliefs
illusiv 24 assertion prove the use of tobacco to be a salu-
brious habit, and man to be the better for it? Such in-
stances only prove the illusive physical effect of a false
27 belief, confirming the Scriptural conclusion concerning a
man, "As he thinketh in his heart, so is he."
- The movement-cure — pinching and pounding the poor
30 body, to make it sensibly well when it ought to be in-
sensibly so — is another medical mistake, resulting from
the common notion that health depends on inert matter

mental, et je fus guéri lorsque je trouvai mon chemin dans la Science Chrétienne." 1

Nous avons besoin d'un corps propre et d'un entendement propre, — un corps purifié par l'Entendement aussi bien que lavé avec de l'eau. On dit : "Je prends bien soin de mon corps." Pour accomplir ceci, l'influence pure et élevée de l'Entendement divin sur le corps est requise, et le Scientiste Chrétien soigne le mieux son corps alors qu'il y pense le moins, et que, comme l'Apôtre Paul, il "aime mieux quitter ce corps pour être avec le Seigneur." 3 6 9

Un entendement et un corps propres

En observant l'émigrant on peut apprendre que la saleté n'affecte pas son bonheur parce que son entendement et son corps sont tous deux sur le même plan. La malpropreté ne cause aucun malaise à un entendement tout aussi grossier. Elle est l'élément naturel d'un tel entendement qui est symbolisé par son milieu et n'en est pas irrité ; mais l'impureté et la malpropreté qui ne gênent pas les gens grossiers, seraient insupportables aux raffinés. Ceci prouve que pour maintenir le corps en bon état, il faut que l'entendement soit propre. 12 15 18

L'amateur de tabac qui a chiqué ou fumé ce poison pendant un demi-siècle, vous dira peut-être que cette plante lui conserve la santé ; mais est-ce une raison pour qu'il en soit ainsi ? Son assertion prouve-t-elle que l'usage du tabac est une habitude salutaire, et que l'homme s'en trouve mieux ? De tels exemples prouvent simplement que l'effet physique provenant d'une fausse croyance est illusoire, et ils confirment la conclusion des Écritures concernant un homme : "Il est tel qu'il pense en son cœur." 21 24 27 30

Des croyances qui sont illusoires

Le massage qui consiste à pincer et à pétrir le pauvre corps pour le rendre consciemment bien portant, alors qu'il devrait l'être inconsciemment, est encore une méprise de la médecine qui résulte de l'opinion générale que la santé dépend de la 33

1 instead of on Mind. Can matter, or what is termed
matter, either feel or act without mind?

3 We should relieve our minds from the depressing thought
that we have transgressed a material law and must of
necessity pay the penalty. Let us reassure
6 **Corporeal penalties** ourselves with the law of Love. God never
punishes man for doing right, for honest labor, or for
deeds of kindness, though they expose him to fatigue,
9 cold, heat, contagion. If man seems to incur the penalty
through matter, this is but a belief of mortal mind, not
an enactment of wisdom, and man has only to enter his
12 protest against this belief in order to annul it. Through
this action of thought and its results upon the body, the
student will prove to himself, by small beginnings, the
15 grand verities of Christian Science.

If exposure to a draught of air while in a state of
perspiration is followed by chills, dry cough, influenza,
18 **Not matter, but Mind** congestive symptoms in the lungs, or hints of
inflammatory rheumatism, your Mind-remedy
is safe and sure. If you are a Christian Scientist, such
21 symptoms are not apt to follow exposure; but if you
believe in laws of matter and their fatal effects when
transgressed, you are not fit to conduct your own case or
24 to destroy the bad effects of your belief. When the fear
subsides and the conviction abides that you have broken
no law, neither rheumatism, consumption, nor any other
27 disease will ever result from exposure to the weather. In
Science this is an established fact which all the evidence
before the senses can never overrule.

30 Sickness, sin, and death must at length quail before
the divine rights of intelligence, and then the power
of Mind over the entire functions and organs of the

matière inerte, non de l'Entendement. La matière, ou ce 1
que l'on nomme matière, peut-elle avoir de la sensation ou
agir sans l'entendement? 3

Nous devrions nous débarrasser de la pensée déprimante
que nous avons transgressé une loi matérielle et que nous
devons nécessairement subir la peine. Réfu- Peines cor- 6
gions-nous dans la loi de l'Amour. Dieu ne porelles
punit jamais l'homme pour avoir fait le bien, travaillé hon-
nêtement et accompli des œuvres de miséricorde, quoique 9
cela puisse l'exposer à la fatigue, au froid, à la chaleur, à la
contagion. Si l'homme semble encourir la peine à cause de
la matière, ce n'est là qu'une croyance de l'entendement 12
mortel, non un décret de la sagesse, et l'homme n'a qu'à pro-
tester contre cette croyance pour qu'elle soit annulée. Par
cette action de la pensée et ses résultats sur le corps, le dis- 15
ciple se prouvera à lui-même par de petits commencements,
les grandes vérités de la Science Chrétienne.

Si après avoir été exposé à un courant d'air lorsque vous 18
êtes en transpiration vous avez des frissons, une toux sèche,
la grippe, des symptômes de congestion pulmo- Non la ma-
naire ou des indices de rhumatisme articulaire, tière, mais 21
votre remède-Entendement est sûr et certain. Si l'Entende-
ment
vous êtes un Scientiste Chrétien, il n'est pas probable que de
tels symptômes se manifestent lorsque vous aurez été exposé 24
à un courant d'air ; mais si vous croyez aux lois de la matière
et aux effets funestes qui suivent leur infraction, vous n'êtes
pas capable d'entreprendre votre propre guérison ou de dé- 27
truire les mauvais effets de votre croyance. Lorsque la
crainte sera apaisée et que vous aurez la ferme conviction de
n'avoir violé aucune loi, vous ne souffrirez jamais ni de rhu- 30
matisme, ni de tuberculose, ni d'aucune autre maladie pour
avoir été exposé aux intempéries. Dans la Science c'est là
un fait établi que toute l'évidence des sens ne pourra jamais 33
renverser.

Il faudra finalement que la maladie, le péché et la mort
fléchissent sous les droits divins de l'intelligence, et alors le 36
pouvoir de l'Entendement sur toutes les fonctions et tous les

1 human system will be acknowledged. It is proverbial
 that Florence Nightingale and other philanthropists en-
 3 Benefit of gaged in humane labors have been able to
philanthropy undergo without sinking fatigues and expo-
 6 sures which ordinary people could not endure. The ex-
 planation lies in the support which they derived from
 the divine law, rising above the human. The spiritual
 demand, quelling the material, supplies energy and en-
 9 durance surpassing all other aids, and forestalls the
 penalty which our beliefs would attach to our best
 deeds. Let us remember that the eternal law of right,
 12 though it can never annul the law which makes sin its
 own executioner, exempts man from all penalties but
 those due for wrong-doing.

15 Constant toil, deprivations, exposures, and all untow-
 ard conditions, *if without sin*, can be experienced with-
 out suffering. Whatever it is your duty to do,
 18 Honest toll you can do without harm to yourself. If you
has no sprain the muscles or wound the flesh, your
penalty remedy is at hand. Mind decides whether or not the
 21 flesh shall be discolored, painful, swollen, and inflamed.

You say that you have not slept well or have overeaten.
 You are a law unto yourself. Saying this and believing
 24 Our sleep it, you will suffer in proportion to your belief
and food and fear. Your sufferings are not the penalty
 for having broken a law of matter, for it is a law of mortal
 27 mind which you have disobeyed. You say or think, be-
 cause you have partaken of salt fish, that you must be
 thirsty, and you are thirsty accordingly, while the oppo-
 30 site belief would produce the opposite result.

Any supposed information, coming from the body or
 from inert matter as if either were intelligent, is an illu-

organes de l'organisme humain sera reconnu. Il est proverbial que Florence Nightingale et d'autres philanthropes, occupés à des œuvres humanitaires ont pu supporter sans défaillance des fatigues et des intempéries que d'autres ne sauraient endurer. L'explication de cela réside dans le soutien venant de la loi divine, et surpassant la loi humaine. La loi spirituelle qui dompte la loi matérielle, fournit une énergie et une endurance qui surpassent toute autre aide et prévient la peine que nos croyances attacheraient, s'il était possible, à nos meilleures actions. Rappelons-nous que l'éternelle loi de justice, bien qu'elle ne puisse jamais annuler la loi qui fait que le péché est son propre bourreau, exempte l'homme de tous châtiments sauf de ceux qu'il encourt pour avoir fait le mal.

Le travail constant, les privations, les intempéries et toutes conditions préjudiciables, *s'il n'y a pas péché*, peuvent être affrontés sans risque de souffrance. Tout ce qu'il est de votre devoir de faire, vous pouvez le faire sans que cela vous nuise. S'il vous arrive de vous faire une foulure ou de vous blesser, votre remède est à votre portée. C'est l'entendement qui décidera si, oui ou non, la chair sera meurtrie, douloureuse, enflée et enflammée.

Vous dites que vous n'avez pas bien dormi ou que vous avez trop mangé. Vous êtes une loi à vous-même. Si vous dites cela et le croyez, vous souffrirez en proportion de votre croyance et de votre crainte. Vos souffrances ne sont pas dues à l'infraction à une loi de la matière, car c'est une loi de l'entendement mortel que vous avez violée. Vous dites ou vous pensez que vous devez avoir soif parce que vous avez mangé du poisson salé, et en effet, vous avez soif ; tandis que la croyance contraire produirait le résultat contraire.

Tout prétendu renseignement venant du corps ou de la matière inerte, comme si l'un ou l'autre était intelligent, est une

Bienfaits de
la philan-
thropie

Le travail de
l'honnête
homme n'en-
court pas de
châtiment

Notre som-
meil et notre
nourriture

1 sion of mortal mind, — one of its dreams. Realize that
 the evidence of the senses is not to be accepted
 3 **Doubtful evidence** in the case of sickness, any more than it is in
 the case of sin.
 . Expose the body to certain temperatures, and belief
 6 says that you may catch cold and have catarrh; but no
 such result occurs without mind to demand
 9 **Climate and belief** it and produce it. So long as mortals declare
 that certain states of the atmosphere produce catarrh,
 fever, rheumatism, or consumption, those effects will
 follow, — not because of the climate, but on account of
 12 the belief. The author has in too many instances healed
 disease through the action of Truth on the minds of mor-
 tals, and the corresponding effects of Truth on the body,
 15 not to know that this is so.

A blundering despatch, mistakenly announcing the
 death of a friend, occasions the same grief that the friend's
 18 **Erroneous despatch** real death would bring. You think that your
 anguish is occasioned by your loss. Another
 despatch, correcting the mistake, heals your grief, and
 21 you learn that your suffering was merely the result of
 your belief. Thus it is with all sorrow, sickness, and
 death. You will learn at length that there is no cause
 24 for grief, and divine wisdom will then be understood.
 Error, not Truth, produces all the suffering on earth.

If a Christian Scientist had said, while you were labor-
 27 ing under the influence of the belief of grief, "Your sor-
 row is without cause," you would not have
 30 **Mourning causeless** understood him, although the correctness of
 the assertion might afterwards be proved to you. So,
 when our friends pass from our sight and we lament,
 that lamentation is needless and causeless. We shall

illusion de l'entendement mortel, — un de ses rêves. Réalisez 1
que l'évidence des sens ne doit pas plus être Evidence
acceptée en cas de maladie qu'en cas de péché. douteuse 3

Exposez le corps à certaines températures, et la croyance
dira que vous pouvez prendre froid et avoir le coryza ; mais
un tel résultat ne serait pas possible sans qu'il y Climat et 6
ait un entendement pour le demander et le pro- croyance
duire. Tant que les mortels déclareront que certains états
de l'atmosphère produisent le coryza, la fièvre, le rhumatisme 9
ou la tuberculose, ces effets s'ensuivront, — non à cause du
climat, mais par suite de cette croyance. L'auteur a guéri
en trop de circonstances la maladie, grâce à l'action de la 12
Vérité sur l'entendement des mortels, et les effets correspon-
dants de la Vérité sur le corps, pour ne pas savoir qu'il en est
ainsi. 15

Une dépêche envoyée par inadvertance annonçant la mort
d'un ami (qui n'est pas mort) occasionne autant de chagrin
qu'en causerait sa mort réelle. Vous croyez que 18
votre angoisse est causée par votre perte. Une Dépêche
autre dépêche corrigeant l'erreur, guérit votre cha- envoyée par
grin, et vous apprenez que votre souffrance n'était que la con- mégarde
séquence de votre croyance. Il en est de même de tout 21
chagrin, de toute maladie et de la mort. Vous apprendrez
enfin que le chagrin n'a aucune raison d'être, et alors la sagesse 24
divine sera comprise. L'erreur, non la Vérité, produit toute
souffrance sur la terre.

Si un Scientiste Chrétien vous avait dit, lorsque vous 27
souffriez de cette croyance au chagrin : "Votre douleur est
sans cause," vous ne l'auriez pas compris, bien Douleur
que la vérité de cette assertion pût ensuite vous sans cause 30
être prouvée. Ainsi lorsque nos amis nous quittent et que
nous les pleurons, nos lamentations sont inutiles et sans

- 1 perceive this to be true when we grow into the under-
 standing of Life, and know that there is no death.
- 3 Because mortal mind is kept active, must it pay the
 penalty in a softened brain? Who dares to say that actual
 Mind can be overworked? When we reach
 6 Mind heals
brain-disease our limits of mental endurance, we conclude
 that intellectual labor has been carried sufficiently far;
 but when we realize that immortal Mind is ever active,
 9 and that spiritual energies can neither wear out nor can
 so-called material law trespass upon God-given powers
 and resources, we are able to rest in Truth, refreshed by
 12 the assurances of immortality, opposed to mortality.

Our thinkers do not die early because they faithfully
 perform the natural functions of being. If printers and
 15 Right never
punishable authors have the shortest span of earthly ex-
 istence, it is not because they occupy the most
 important posts and perform the most vital functions in
 18 society. That man does not pay the severest penalty
 who does the most good. By adhering to the realities of
 eternal existence, — instead of reading disquisitions on
 21 the inconsistent supposition that death comes in obedience
 to the law of life, and that God punishes man for doing
 good, — one cannot suffer as the result of any labor of
 24 love, but grows stronger because of it. It is a law of so-
 called mortal mind, misnamed matter, which causes all
 things discordant.

- 27 The history of Christianity furnishes sublime proofs
 of the supporting influence and protecting power bestowed
 on man by his heavenly Father, omnipotent
 30 Christian
history Mind, who gives man faith and understanding
 whereby to defend himself, not only from temptation, but
 from bodily suffering.

raison d'être. Nous reconnâtrons que cela est vrai lorsque nous croîtrons dans l'intelligence de la Vie, et que nous saurons qu'il n'y a pas de mort.

Parce que l'entendement mortel travaille sans relâche, faut-il qu'il en soit puni par un ramollissement du cerveau? Qui osera dire que l'Entendement réel peut être surmené? Lorsque nous touchons aux limites de l'endurance mentale, nous en concluons que le travail intellectuel a été poussé assez loin; mais quand nous réalisons que l'Entendement immortel est toujours actif, que les énergies spirituelles ne peuvent jamais s'user, et que la soi-disant loi matérielle ne peut empiéter sur les pouvoirs et les ressources que Dieu a donnés, nous pouvons nous reposer dans la Vérité, fortifiés par l'assurance de l'immortalité, le contraire de la mortalité.

Nos penseurs ne meurent pas prématurément pour avoir exercé fidèlement les facultés naturelles de l'être. Si les imprimeurs et les auteurs ont la vie terrestre la plus courte, ce n'est pas parce qu'ils occupent les postes les plus importants et qu'ils remplissent les fonctions les plus vitales de la société. Celui qui fait le plus de bien n'encourt pas pour cela la peine la plus sévère. Celui qui s'attache aux réalités de l'existence éternelle, — au lieu de lire des dissertations sur l'hypothèse inconséquente que la mort vient conformément à la loi de vie, et que Dieu punit l'homme pour avoir fait le bien, — ne pourra souffrir à cause d'un travail fait avec amour, mais deviendra plus fort en raison de ce travail. C'est une loi du soi-disant entendement mortel nommé à tort matière, qui produit toutes choses discordantes.

L'histoire du Christianisme fournit des preuves sublimes de l'influence vivifiante et du pouvoir protecteur conférés à l'homme par son Père céleste, l'Entendement omnipotent, qui donne à l'homme la foi et la compréhension nécessaires pour se défendre, non seulement contre la tentation, mais encore contre la souffrance physique.

L'Entendement guérit la maladie cérébrale

Le bien n'est jamais passible de châtiement

Histoire Chrétienne

1 The Christian martyrs were prophets of Christian
 Science. Through the uplifting and consecrating power
 3 of divine Truth, they obtained a victory over the corpo-
 real senses, a victory which Science alone can explain.
 Stolidity, which is a resisting state of mortal mind, suffers
 6 less, only because it knows less of material law.

The Apostle John testified to the divine basis of Chris-
 tian Science, when dire inflictions failed to destroy his
 9 body. Idolaters, believing in more than one mind, had
 "gods many," and thought that they could kill the body
 with matter, independently of mind.

12 Admit the common hypothesis that food is the nutri-
 ment of life, and there follows the necessity for another
 admission in the opposite direction, — that
 15 ^{Sustenance} ^{spiritual} food has power to destroy Life, God, through
 a deficiency or an excess, a quality or a quantity. This
 is a specimen of the ambiguous nature of all material
 18 health-theories. They are self-contradictory and self-de-
 structive, constituting a "kingdom divided against itself,"
 which is "brought to desolation." If food was prepared
 21 by Jesus for his disciples, it cannot destroy life.

The fact is, food does not affect the absolute Life of
 man, and this becomes self-evident, when we learn that
 24 ^{God sus-} ^{tains man} God is our Life. Because sin and sickness are
 not qualities of Soul, or Life, we have hope in
 immortality; but it would be foolish to venture beyond
 27 our present understanding, foolish to stop eating until
 we gain perfection and a clear comprehension of the living
 Spirit. In that perfect day of understanding, we shall
 30 neither eat to live nor live to eat.

If mortals think that food disturbs the harmonious
 functions of mind and body, either the food or this thought

Les martyrs Chrétiens étaient des prophètes de la Science Chrétienne. Grâce au pouvoir exaltant et sanctifiant de la Vérité divine, ils remportèrent sur les sens corporels une victoire que seule la Science peut expliquer. L'insensibilité, qui est un état de résistance de l'entendement mortel, souffre moins, simplement parce qu'elle est moins versée dans la loi matérielle.

L'Apôtre Jean témoigna de la base divine de la Science Chrétienne lorsque des inflexions cruelles ne parvinrent pas à détruire son corps. Les idolâtres qui croyaient à l'existence de plus d'un entendement, avaient "plusieurs dieux," et croyaient qu'ils pouvaient tuer le corps par la matière, indépendamment de l'entendement.

Admettez l'hypothèse courante que la nourriture est le soutien de la vie, et il s'ensuit la nécessité d'une autre admission dans le sens contraire, — que la nourriture a le pouvoir de détruire la Vie, Dieu, soit par l'insuffisance, soit par l'excès, par la qualité ou par la quantité. Ceci est un exemple de la nature ambiguë de toutes les théories matérielles de santé. Elles se contredisent et se détruisent, constituant "un royaume divisé contre lui-même," qui "tombera en ruines." Puisque Jésus prépara de la nourriture pour ses disciples, c'est que la nourriture ne peut détruire la vie.

Le fait est que la nourriture n'affecte pas la Vie absolue de l'homme, et ceci devient évident en soi lorsque nous apprenons que Dieu est notre Vie. Étant donné que le péché et la maladie ne sont pas des qualités de l'Ame ou de la Vie, nous espérons en l'immortalité ; mais il serait déraisonnable de nous aventurer au delà de notre connaissance actuelle, déraisonnable de cesser de manger avant d'avoir atteint la perfection et une claire compréhension de l'Esprit vivant. En ce jour parfait de compréhension, nous ne mangerons pas pour vivre ni ne vivrons pour manger.

Si les mortels croient que la nourriture trouble les fonctions harmonieuses de l'entendement et du corps, il faut supprimer,

La subs-
tance est
spirituelle

Dieu soutient
l'homme

1 must be dispensed with, for the penalty is coupled with
 the belief. Which shall it be? If this decision be left
 3 Diet and digestion to Christian Science, it will be given in behalf
 of the control of Mind over this belief and every
 erroneous belief, or material condition. The less we
 6 know or think about hygiene, the less we are predisposed
 to sickness. Recollect that it is not the nerves, not mat-
 ter, but mortal mind, which reports food as undigested.
 9 Matter does not inform you of bodily derangements; it
 is supposed to do so: This pseudo-mental testimony can
 be destroyed only by the better results of Mind's oppo-
 12 site evidence.

Our dietetic theories first admit that food sustains the
 life of man, and then discuss the certainty that food can
 15 Scripture rebukes kill man. This false reasoning is rebuked in
 Scripture by the metaphors about the fount
 and stream, the tree and its fruit, and the kingdom di-
 18 vided against itself. If God has, as prevalent theories
 maintain, instituted laws that food shall support human
 life, He cannot annul these regulations by an opposite
 21 law that food shall be inimical to existence.

Materialists contradict their own statements. Their
 belief in material laws and in penalties for their infrac-
 24 Ancient confusion tion is the ancient error that there is fraternity
 between pain and pleasure, good and evil, God
 and Satan. This belief totters to its falling before the
 27 battle-axe of Science.

A case of convulsions, produced by indigestion, came
 under my observation. In her belief the woman had
 30 chronic liver-complaint, and was then suffering from a
 complication of symptoms connected with this belief. I
 cured her in a few minutes. One instant she spoke de-

ou la nourriture ou cette pensée, car la peine est inséparable 1
de la croyance. Laquelle supprimera-t-on? Si nous en
laissons la décision à la Science Chrétienne, elle 3
sera donnée en faveur de l'empire de l'Entende- Diète et digestion
ment sur cette croyance et sur toute croyance erronée ou con-
dition matérielle. Moins on connaît l'hygiène et moins on y 6
pense, moins on est prédisposé à la maladie. Rappelez-vous
que c'est, non les nerfs, non la matière, mais l'entende-
ment mortel qui dit que la digestion ne s'est pas faite. La 9
matière ne nous fait pas part des troubles du corps; elle est
simplement censée le faire. Ce témoignage pseudo-mental
ne peut être détruit que par les résultats meilleurs que donne 12
l'évidence contraire, celle de l'Entendement.

Nos théories diététiques admettent d'abord que la nour-
riture entretient la vie de l'homme, et opinent ensuite sur la 15
certitude que la nourriture peut tuer l'homme. Censures de l'Écriture
Ce faux raisonnement est censuré dans l'Écriture
par les métaphores concernant la fontaine et sa source, 18
l'arbre et son fruit, et le royaume divisé contre lui-même.
Si, comme le prétendent les théories prévalentes, Dieu a
institué des lois selon lesquelles la nourriture serait néces- 21
saire pour entretenir la vie humaine, Il ne saurait annuler
ces ordonnances par une loi contraire selon laquelle la
nourriture serait nuisible à l'existence. 24

Les matérialistes contredisent leurs propres assertions.
Leur croyance aux lois matérielles et aux peines qui suivent
l'infraction à ces lois est l'ancienne erreur qu'il Confusion ancienne 27
y a fraternité entre la douleur et le plaisir, le bien
et le mal, Dieu et Satan. Cette croyance est sur le point
de tomber sous la hache d'armes de la Science. 30

J'eus l'occasion d'observer un cas de convulsions produi-
tes par l'indigestion, où une femme selon sa croyance avait
une maladie chronique du foie. Elle souffrait à ce moment- 33
là d'une complication de symptômes se rattachant à cette
croyance. Je la guéris en quelques minutes. Elle venait

1 spairingly of herself. The next minute she said, "My
 food is all digested, and I should like something more
 3 to eat."

We cannot deny that Life is self-sustained, and we
 should never deny the everlasting harmony of Soul, sim-
 6 **Ultimate** ply because, to the mortal senses, there is seem-
harmony ing discord. It is our ignorance of God, the
 divine Principle, which produces apparent discord, and
 9 the right understanding of Him restores harmony. Truth
 will at length compel us all to exchange the pleasures and
 pains of sense for the joys of Soul.

12 When the first symptoms of disease appear, dispute the
 testimony of the material senses with divine Science. Let
 15 **Unnecessary** your higher sense of justice destroy the false
prostration process of mortal opinions which you name
 law, and then you will not be confined to a sick-room nor
 laid upon a bed of suffering in payment of the last far-
 18 thing, the last penalty demanded by error. "Agree with
 thine adversary quickly, whiles thou art in the way with
 him." Suffer no claim of sin or of sickness to grow upon
 21 the thought. Dismiss it with an abiding conviction that
 it is illegitimate, because you know that God is no more
 the author of sickness than He is of sin. You have no
 24 law of His to support the necessity either of sin or sick-
 ness, but you have divine authority for denying that neces-
 sity and healing the sick.

27 "Agree to disagree" with approaching symptoms of
 chronic or acute disease, whether it is cancer, consump-
 tion, or smallpox. Meet the incipient stages
 30 **Treatment** of disease of disease with as powerful mental opposi-
of disease tion as a legislator would employ to defeat the passage of
 an inhuman law. Rise in the conscious strength of the

de me parler de son état avec désespoir. L'instant d'après 1
elle me dit : "Ma digestion est faite, je mangerais bien
encore quelque chose." 2 3

Nous ne pouvons nier que la Vie se soutient par elle-
même, et nous ne devrions jamais nier l'harmonie éternelle
de l'Ame simplement parce que, selon les sens ^{Harmonie} mortels, il semble y avoir discorde. C'est notre ^{ultime} 6
ignorance concernant Dieu, le Principe divin, qui produit
l'apparente discorde, et la vraie connaissance de Dieu ré- 9
tablit l'harmonie. La Vérité nous forcera tous finalement à
échanger les plaisirs et les peines des sens contre les joies de
l'Ame. 12

Quand les premiers symptômes de la maladie apparaissent,
combattez le témoignage des sens matériels par la Science
divine. Que votre sens plus élevé de justice dé- ^{Prostration} truisse le faux procédé des opinions mortelles que ^{inutile} 15
vous nommez loi, et alors vous ne serez pas forcé de garder la
chambre pour cause de maladie, ni de rester couché sur un lit 18
de douleurs pour payer jusqu'au dernier quadrain toute la
peine qu'impose l'erreur. "Accorde-toi au plus tôt avec
ton adversaire pendant que tu es en chemin avec lui." Ne 21
souffrez pas que les prétentions du péché ou de la maladie se
développent dans votre pensée. Chassez-les avec la ferme
conviction qu'elles sont illégitimes parce que vous savez que 24
Dieu n'est pas plus l'auteur de la maladie que du péché. Il
n'a promulgué aucune loi qui rende nécessaire, soit le péché,
soit la maladie, mais vous êtes divinement autorisé à nier 27
cette nécessité et à guérir les malades.

Faites en sorte de ne pas tomber d'accord avec les symp-
tômes précurseurs d'une maladie chronique ou aiguë, que 30
ce soit un cancer, la tuberculose ou la variole. ^{Traitement} Combattez les commencements de la maladie avec ^{de la maladie}
une opposition mentale aussi puissante que serait celle em- 33
ployée par un législateur pour empêcher l'adoption d'une loi
inhumaine. Elevez-vous dans la force consciente de l'esprit

1 spirit of Truth to overthrow the plea of mortal mind,
alias matter, arrayed against the supremacy of Spirit.
 3 Blot out the images of mortal thought and its beliefs in
 sickness and sin. Then, when thou art delivered to the
 judgment of Truth, Christ, the judge will say, "Thou
 6 art whole!"

Instead of blind and calm submission to the incipient
 or advanced stages of disease, rise in rebellion against
 9 Righteous rebellion them. Banish the belief that you can possi-
 bly entertain a single intruding pain which can-
 not be ruled out by the might of Mind, and in this way
 12 you can prevent the development of pain in the body.
 No law of God hinders this result. It is error to suffer
 for aught but your own sins. Christ, or Truth, will de-
 15 stroy all other supposed suffering, and real suffering for
 your own sins will cease in proportion as the sin ceases.

Justice is the moral signification of law. Injustice de-
 18 clares the absence of law. When the body is supposed
 to say, "I am sick," never plead guilty. Since
 19 Contradict error matter cannot talk, it must be mortal mind
 21 which speaks; therefore meet the intimation with a pro-
 test. If you say, "I am sick," you plead guilty. Then
 your adversary will deliver you to the judge (mortal
 24 mind), and the judge will sentence you. Disease has
 no intelligence to declare itself something and announce
 its name. Mortal mind alone sentences itself. Therefore
 27 make your own terms with sickness, and be just to yourself
 and to others.

Mentally contradict every complaint from the body,
 and rise to the true consciousness of Life as
 30 Sin to be overcome Love, — as all that is pure, and bearing the
 fruits of Spirit. Fear is the fountain of sickness,

de Vérité pour renverser l'argumentation de l'entendement mortel, autrement dit matière, dressée contre la suprématie de l'Esprit. Effacez les images de la pensée mortelle ainsi que ses croyances à la maladie et au péché. Alors quand tu seras livré au jugement de la Vérité, Christ, le juge dira : "Tu es guéri !" 1 3 6

Au lieu de vous soumettre aveuglément et tranquillement à la maladie, qu'elle soit à une période naissante ou avancée, révoltez-vous contre elle. Bannissez la croyance Révolte qu'il vous faille accepter une seule douleur im-justifiée portune qui ne puisse être chassée par la puissance de l'Entendement, et vous pourrez ainsi empêcher que la douleur ne se développe dans le corps. Aucune loi de Dieu ne met obstacle à ce résultat. C'est une erreur de souffrir si ce n'est par suite de vos propres péchés. Le Christ, la Vérité, détruira toute autre souffrance supposée, et la vraie souffrance résultant de vos propres péchés cessera dans la mesure où le péché cessera. 9 12 15 18

La justice est la signification morale de la loi. L'injustice témoigne de l'absence de la loi. Lorsque le corps est censé dire : "Je suis malade," ne vous déclarez pas coupable. Puisque la matière ne peut parler, Contredite l'erreur 21 c'est forcément l'entendement mortel qui parle ; par conséquent protestez contre cette suggestion. Si vous dites : 24 "Je suis malade," vous vous déclarez coupable. Alors votre adversaire vous livrera au juge (l'entendement mortel), et le juge vous condamnera. La maladie n'a pas d'intelligence, elle ne peut donc pas dire qu'elle est quelque chose ni déclarer son nom. Seul l'entendement mortel se condamne. Par conséquent imposez vos conditions à la maladie, et 30 soyez juste envers vous-même et les autres.

Contredisez mentalement toute plainte venant du corps, et élevez-vous à la vraie conscience de la Vie en tant qu'Amour, — en tant que tout ce qui est pur et qui porte les fruits de l'Esprit. La crainte est la 33

- 1 and you master fear and sin through divine Mind; hence
 it is through divine Mind that you overcome disease.
- 3 Only while fear or sin remains can it bring forth death.
 To cure a bodily ailment, every broken moral law should
 be taken into account and the error be rebuked. Fear,
- 6 which is an element of all disease, must be cast out to
 readjust the balance for God. Casting out evil and fear
 enables truth to outweigh error. The only course is to
- 9 take antagonistic grounds against all that is opposed to
 the health, holiness, and harmony of man, God's image.
- The physical affirmation of disease should always be
- 12 met with the mental negation. Whatever benefit is pro-
 duced on the body, must be expressed men-
 tally, and thought should be held fast to this
- 15 ideal. If you believe in inflamed and weak nerves, you
 are liable to an attack from that source. You will call it
 neuralgia, but we call it a belief. If you think that con-
- 18 sumption is hereditary in your family, you are liable to
 the development of that thought in the form of what is
 termed pulmonary disease, unless Science shows you
- 21 otherwise. If you decide that climate or atmosphere is
 unhealthy, it will be so to you. Your decisions will mas-
 ter you, whichever direction they take.
- 24 Reverse the case. Stand porter at the door of thought.
 Admitting only such conclusions as you wish realized in
- 27 bodily results, you will control yourself har-
 moniously. When the condition is present
 which you say induces disease, whether it be air, exercise,
 heredity, contagion, or accident, then perform your office
- 30 as porter and shut out these unhealthy thoughts and fears.
 Exclude from mortal mind the offending errors; then the
 body cannot suffer from them. The issues of pain or

Illusions
about nerves

Guarding
the door

source de la maladie, et vous maîtrisez la crainte et le péché 1
 par l'Entendement divin ; il s'ensuit que c'est par l'Enten-
 dement divin que vous surmontez la maladie. Ce n'est que 3
 tant que la crainte ou le péché subsiste qu'il peut en résulter
 la mort. Pour guérir une infirmité physique, il faudrait
 tenir compte de chaque loi morale qui aura été violée, et 6
 l'erreur devrait être réprouvée. La crainte, qui est un des
 éléments de toute maladie, doit être chassée pour que la ba-
 lance soit ajustée en faveur de Dieu. Chasser le mal et la 9
 crainte, c'est faire que la vérité l'emporte sur l'erreur. Le
 seul moyen est de prendre l'offensive contre tout ce qui s'op-
 pose à la santé, à la sainteté et à l'harmonie de l'homme, 12
 l'image de Dieu.

L'affirmation physique de la maladie devrait toujours être
 combattue par la négation mentale. Toute amélioration se 15
 produisant sur le corps, doit s'exprimer mentale-
 ment, et la pensée devra se river à cet idéal. Si Illusions
concernant
les nerfs
 vous croyez que les nerfs puissent être faibles et 18
 s'enflammer, vous vous exposez à être atteint de ce côté-là.
 Vous appellerez cela une névralgie, mais nous l'appelons une
 croyance. Si vous pensez que la tuberculose est héréditaire 21
 dans votre famille, vous vous exposez à ce que cette pensée se
 développe sous forme de ce qu'on nomme maladie des pou-
 mons, à moins que la Science ne vous prouve le contraire. Si 24
 vous êtes convaincu que tel climat ou telle atmosphère vous
 est nuisible, il en sera ainsi. Vos convictions vous maîtri-
 seront, quelle qu'en soit l'orientation. 27

Agissez en sens inverse. Gardez la porte de la pensée.
 N'admettez que les conclusions dont vous voudriez voir les
 effets se réaliser sur le corps, et vous vous gou- Garder la
porte 30
 vernerez harmonieusement. Lorsque se pré-
 sente la condition qui, selon vous, occasionne la maladie, que
 ce soit l'air, l'exercice, l'hérédité, la contagion ou un accident, 33
 faites bien votre devoir de gardien, et fermez la porte contre
 ces pensées et ces craintes malsaines. Excluez de l'entende-
 ment mortel les erreurs nuisibles ; alors le corps ne pourra en 36
 souffrir. Les effets de la douleur et du plaisir proviennent

1 pleasure must come through mind, and like a watchman
 forsaking his post, we admit the intruding belief, forget-
 3 ting that through divine help we can forbid this entrance.

The body seems to be self-acting, only because mortal
 mind is ignorant of itself, of its own actions, and of their
 6 The strength of Spirit results, — ignorant that the predisposing, re-
 mote, and exciting cause of all bad effects is a
 law of so-called mortal mind, not of matter. Mind is the
 9 master of the corporeal senses, and can conquer sickness,
 sin, and death. Exercise this God-given authority. Take
 possession of your body, and govern its feeling and action.
 12 Rise in the strength of Spirit to resist all that is unlike
 good. God has made man capable of this, and nothing
 can vitiate the ability and power divinely bestowed on
 15 man.

Be firm in your understanding that the divine Mind
 governs, and that in Science man reflects God's govern-
 18 No pain in matter ment. Have no fear that matter can ache,
 swell, and be inflamed as the result of a law
 of any kind, when it is self-evident that matter can have
 21 no pain nor inflammation. Your body would suffer no
 more from tension or wounds than the trunk of a tree
 which you gash or the electric wire which you stretch,
 24 were it not for mortal mind.

When Jesus declares that "the light of the body is the
 eye," he certainly means that light depends upon Mind,
 27 not upon the complex humors, lenses, muscles, the iris
 and pupil, constituting the visual organism.

Man is never sick, for Mind is not sick and matter
 30 No real disease cannot be. A false belief is both the tempter
 and the tempted, the sin and the sinner, the
 disease and its cause. It is well to be calm in sickness;

forcément de l'entendement, et, telle une sentinelle qui abandonnerait son poste, nous admettons cette croyance importante, oubliant que nous pouvons, grâce au secours divin, lui en défendre l'entrée. 1 3

Le corps semble agir par sa propre impulsion, uniquement parce que l'entendement mortel est ignorant de lui-même, de ses propres actions et de leurs conséquences, — il ignore que la cause prédisposante, reculée et provocante de tous les mauvais effets est une loi du prétendu entendement mortel, non de la matière. L'Entendement est maître des sens corporels, et peut vaincre la maladie, le péché et la mort. Exercez cette autorité que Dieu a donnée. Prenez possession de votre corps, et dominez-en la sensation et l'action. Élevez-vous dans la force de l'Esprit pour résister à tout ce qui est dissemblable au bien. Dieu en a rendu l'homme capable, et rien ne saurait invalider les facultés et le pouvoir dont l'homme est divinement doué. 6 9 12 15

Demeurez ferme dans votre certitude du fait que l'Entendement divin gouverne, et que, dans la Science, l'homme reflète le gouvernement de Dieu. Ne craignez pas que la matière puisse souffrir, enfler, et s'enflammer en vertu d'une loi quelconque, puisqu'il est évident en soi que la matière ne peut ressentir ni douleur ni inflammation. Sans l'entendement mortel, votre corps ne souffrirait pas plus d'une tension ou d'une blessure que ne souffre le tronc d'un arbre que vous entaillez ou le fil électrique que vous tendez. 18 21 24 27

Lorsque Jésus déclare que "la lampe du corps, c'est l'œil," il veut certainement dire que la lumière dépend de l'Entendement et non des humeurs complexes, du cristallin, des muscles, de l'iris et de la pupille qui constituent l'organe de la vue. 30

L'homme n'est jamais malade, car l'Entendement n'est pas malade, et la matière ne peut l'être. Une fausse croyance est à la fois ce qui tente et ce qui est tenté, le péché et le pécheur, la maladie et sa cause. Il est bon d'être calme dans la maladie ; es- 33 36

1 to be hopeful is still better; but to understand that sick-
 2 ness is not real and that Truth can destroy its seeming
 3 reality, is best of all, for this understanding is the uni-
 4 versal and perfect remedy.

5 By conceding power to discord, a large majority of
 6 doctors depress mental energy, which is the only real
 7 ^{Recuperation} recuperative power. Knowledge that we
 8 ^{mental} can accomplish the good we hope for, stimu-
 9 lates the system to act in the direction which Mind points
 10 out. The admission that any bodily condition is beyond
 11 the control of Mind disarms man, prevents him from
 12 helping himself, and enthrones matter through error. To
 13 those struggling with sickness, such admissions are dis-
 14 couraging, — as much so as would be the advice to a man
 15 who is down in the world, that he should not try to rise
 16 above his difficulties.

17 Experience has proved to the author the fallacy of
 18 material systems in general, — that their theories are
 19 sometimes pernicious, and that their denials are better
 20 than their affirmations. Will you bid a man let evils
 21 overcome him, assuring him that all misfortunes are from
 22 God, against whom mortals should not contend? Will
 23 you tell the sick that their condition is hopeless, unless it
 24 can be aided by a drug or climate? Are material means
 25 the only refuge from fatal chances? Is there no divine
 26 permission to conquer discord of every kind with harmony,
 27 with Truth and Love?

28 We should remember that Life is God, and that God
 29 ^{Arguing} is omnipotent. Not understanding Christian
 30 ^{wrongly} Science, the sick usually have little faith in
 31 it till they feel its beneficent influence. This shows
 32 that faith is not the healer in such cases. The sick

pérer vaut mieux encore ; mais le mieux de tout, c'est de 1
comprendre que la maladie n'est pas réelle et que la Vérité
peut en détruire la réalité apparente, car la compréhension 3
de ce fait est le remède universel et parfait.

En admettant que la discorde a du pouvoir, la grande
majorité des médecins dépriment l'énergie mentale qui est 6
le seul vrai pouvoir récupérateur. La certitude
que nous pouvons accomplir le bien que nous La récupéra-
espérons, stimule l'organisme à agir dans le sens tion est men-
indiqué par l'Entendement. Admettre qu'une condition du tale 9
corps, quelle qu'elle soit, échappe à l'empire de l'Entende-
ment, c'est désarmer l'homme, l'empêcher de s'aider lui- 12
même, et permettre à l'erreur d'introniser la matière. Pour
ceux qui sont aux prises avec la maladie, de telles admissions
sont aussi décourageantes que le serait, pour l'homme qui 15
est tombé très bas, le conseil de ne pas essayer de s'élever
au-dessus des difficultés auxquelles il est en proie.

L'expérience a prouvé à l'auteur que les systèmes maté- 18
riels en général sont erronés, — que leurs théories sont quel-
quefois pernicieuses, et que leurs dénégations valent mieux
que leurs affirmations. Engagez-vous un homme à se 21
laisser vaincre par le mal, lui assurant que tous les malheurs
viennent de Dieu, contre qui les mortels ne devraient pas
lutter? Direz-vous aux malades que leur état est désespéré, 24
à moins que quelque médicament ou climat n'y porte remède?
Ne trouverons-nous de refuge que dans des moyens matériels
pour nous soustraire à la fatalité du hasard? Ne sommes- 27
nous pas divinement autorisés à vaincre la discorde sous
toutes ses formes par l'harmonie, par la Vérité et l'Amour?

Nous devrions nous rappeler que la Vie est Dieu et que 30
Dieu est omnipotent. Ne comprenant pas la Science Chré-
tienne, les malades ont en général peu de foi en
elle avant d'en avoir ressenti l'influence bien- Plaider mal 33
faisante. Ceci prouve que dans ces cas, ce n'est pas la foi qui

- 1 unconsciously argue for suffering, instead of against it.
They admit its reality, whereas they should deny it.
- 3 They should plead in opposition to the testimony of the
deceitful senses, and maintain man's immortality and
eternal likeness to God.
- 6 Like the great Exemplar, the healer should speak to
disease as one having authority over it, leaving Soul to
Divine master the false evidences of the corporeal
authority senses and to assert its claims over mortal-
9 ity and disease. The same Principle cures both sin and
sickness. When divine Science overcomes faith in a car-
12 nal mind, and faith in God destroys all faith in sin and in
material methods of healing, then sin, disease, and death
will disappear.
- 15 Prayers, in which God is not asked to heal but is be-
sought to take the patient to Himself, do not benefit the
sick. An ill-tempered, complaining, or deceit-
18 Aids in sickness ful person should not be a nurse. The nurse
should be cheerful, orderly, punctual, patient, full of
faith, — receptive to Truth and Love.
- 21 It is mental quackery to make disease a reality — to
hold it as something seen and felt — and then to attempt
its cure through Mind. It is no less erroneous
24 Mental quackery to believe in the real existence of a tumor, a
cancer, or decayed lungs, while you argue against their
reality, than it is for your patient to feel these ills in
27 physical belief. Mental practice, which holds disease
as a reality, fastens disease on the patient, and it may
appear in a more alarming form.
- 30 The knowledge that brain-lobes cannot kill a man nor
affect the functions of mind would prevent the brain from
becoming diseased, though a moral offence is indeed the

guérit. A leur insu les malades plaident en faveur de la 1
souffrance au lieu de plaider contre elle. Ils en admettent la 3
réalité tandis qu'ils devraient la nier. Ils devraient plaider 3
contre le témoignage des sens trompeurs, et soutenir l'immor-
talité de l'homme et sa ressemblance éternelle avec Dieu.

De même que le grand Exemple, le guérisseur devrait 6
parler à la maladie comme quelqu'un ayant autorité sur 6
elle, laissant l'Âme dominer les fausses évidences Autorité
des sens corporels, et revendiquer ses droits divine 9
contre la mortalité et la maladie. Le même Principe guérit
à la fois le péché et la maladie. Lorsque la Science divine
vaincra la foi dans l'entendement charnel, et que la foi en 12
Dieu détruira toute foi dans le péché et dans les méthodes
matérielles de guérison, alors le péché, la maladie et la mort
disparaîtront. 15

Les prières dans lesquelles on ne demande pas à Dieu de 15
guérir, mais où on Le supplie de rappeler à Lui le patient,
ne font aucun bien au malade. Une personne 18
revêche, grognon, ou fausse, ne devrait pas être Ce qui aide
garde-malade. La garde devrait être gaie, or- dans la
donnée, ponctuelle, patiente, pleine de foi, — susceptible de 21
recevoir la Vérité et l'Amour. maladie

C'est du charlatanisme mental de faire de la maladie une 24
réalité — de la tenir pour quelque chose que l'on peut voir
et sentir — et d'essayer ensuite de la guérir par Charlatanisme
l'Entendement. Il est tout aussi erroné de croire mental
à l'existence réelle d'une tumeur, d'un cancer, ou de poumons 27
tuberculeux, alors que vous en niez la réalité par vos argu-
ments, qu'il le serait pour votre patient de ressentir ces maux
selon la croyance physique. La pratique mentale qui tient 30
la maladie pour une réalité, enraine la maladie dans la
pensée du patient, et il se peut qu'elle apparaisse sous une
forme plus alarmante. 33

La certitude que les lobes du cerveau ne peuvent pas
tuer un homme, ni affecter les fonctions de l'entende-
ment, empêcherait le cerveau de devenir malade, bien 36
qu'en vérité, la violation de la loi morale soit la pire des

- 1 worst of diseases. One should never hold in mind
the thought of disease, but should efface from
3 **Effacing
images of
disease** thought all forms and types of disease, both for
one's own sake and for that of the patient.

- Avoid talking illness to the patient. Make no unne-
6 cessary inquiries relative to feelings or disease. Never
startle with a discouraging remark about re-
8 **Avoid talk-
ing disease** covery, nor draw attention to certain symp-
9 toms as unfavorable, avoid speaking aloud the name of
the disease. Never say beforehand how much you have
to contend with in a case, nor encourage in the patient's
12 thought the expectation of growing worse before a crisis
is passed.

- The refutation of the testimony of material sense is
15 not a difficult task in view of the conceded falsity of this
testimony. The refutation becomes arduous,
17 **False testi-
mony refuted** not because the testimony of sin or disease is
18 true, but solely on account of the tenacity of belief in its
truth, due to the force of education and the overwhelm-
ing weight of opinions on the wrong side, — all teaching
21 that the body suffers, as if matter could have sensation.

- At the right time explain to the sick the power which
their beliefs exercise over their bodies. Give them divine
24 **Healthful
explanation** and wholesome understanding, with which to
combat their erroneous sense, and so efface the
images of sickness from mortal mind. Keep distinctly in
27 thought that man is the offspring of God, not of man;
that man is spiritual, not material; that Soul is Spirit,
outside of matter, never in it, never giving the body life
30 and sensation. It breaks the dream of disease to under-
stand that sickness is formed by the human mind, not by
matter nor by the divine Mind.

maladies. On ne devrait jamais penser à la maladie, mais on devrait effacer de la pensée toutes les formes et tous les types de la maladie, tant dans son propre intérêt que dans celui du malade.

Effacer les
images de la
maladie 3

Évitez de parler maladie au patient. Abstenez-vous de faire des questions inutiles quant à ce qu'il éprouve, ou concernant la maladie. Ne faites jamais de remarques décourageantes qui puissent l'effrayer au sujet de son rétablissement, et n'attirez pas non plus son attention sur certains symptômes comme étant défavorables ; évitez de prononcer tout haut le nom de la maladie. Ne dites jamais à l'avance à un patient combien vous avez à combattre dans son cas, et ne lui donnez pas à croire que son état doive empirer avant que la crise soit passée.

Évitez de
parler
maladie 6

15

Il n'est pas difficile de réfuter le témoignage du sens matériel dès l'instant que la fausseté de ce témoignage a été reconnue. La réfutation devient difficile, non parce que le témoignage du péché ou de la maladie est vrai, mais exclusivement à cause de la ténacité de la croyance à sa véracité, ténacité due à la force de l'éducation et au poids écrasant des opinions qu'on jette du mauvais côté, et qui enseignent que le corps souffre, comme si la matière pouvait être sensible.

Faux témoi-
gnage réfuté 18

24

Dès qu'il vous semblera opportun de le faire, expliquez aux malades le pouvoir que leurs croyances exercent sur leur corps. Donnez-leur la compréhension divine et saine qui les mettra à même de combattre leur sens erroné, et effacez ainsi de l'entendement mortel les images de la maladie. Retenez nettement dans votre pensée que l'homme est le rejeton de Dieu, non de l'homme ; que l'homme est spirituel, non matériel ; que l'Ame est Esprit, en dehors de la matière, jamais dans la matière, ne donnant jamais au corps ni vie ni sensation. C'est rompre le rêve de la maladie que de comprendre que la maladie est formée par l'entendement humain, non par la matière ni par l'Entendement divin.

Explication
salutaire 27

30

33

36

- 1 By not perceiving vital metaphysical points, not seeing
 how mortal mind affects the body, — acting beneficially
 3 **Misleading** or injuriously on the health, as well as on the
methods morals and the happiness of mortals, — we are
 misled in our conclusions and methods. We throw the
 6 mental influence on the wrong side, thereby actually in-
 juring those whom we mean to bless.

- Suffering is no less a mental condition than is enjoy-
 9 ment. You cause bodily sufferings and increase them
 by admitting their reality and continuance,
 12 **Remedy for** as directly as you enhance your joys by be-
accidents lieving them to be real and continuous. When an ac-
 cident happens, you think or exclaim, "I am hurt!"
 Your thought is more powerful than your words, more
 15 powerful than the accident itself, to make the injury
 1 real.

- Now reverse the process. Declare that you are not hurt
 18 and understand the reason why, and you will find the
 ensuing good effects to be in exact proportion to your
 disbelief in physics, and your fidelity to divine meta-
 21 physics, confidence in God as All, which the Scriptures
 declare Him to be.

- To heal the sick, one must be familiar with the great
 24 verities of being. Mortals are no more material in their
 waking hours than when they act, walk, see,
 27 **Independent** hear, enjoy, or suffer in dreams. We can
mentality never treat mortal mind and matter separately, because
 they combine as one. Give up the belief that mind
 is, even temporarily, compressed within the skull, and
 30 you will quickly become more manly or womanly. You
 will understand yourself and your Maker better than
 before.

C'est parce que nous n'apercevons pas les points essentiels de la métaphysique, et que nous ne voyons pas que l'entendement mortel affecte le corps, — agissant favorablement ou défavorablement sur la santé, aussi bien que sur les mœurs et le bonheur des mortels, — que nous sommes induits en erreur quant à nos conclusions et nos méthodes. Nous jetons l'influence mentale du mauvais côté, et par ce fait même nous nuisons à ceux à qui nous voulons faire du bien.

Méthodes qui induisent en erreur

La souffrance n'est pas moins un état mental que la joie. Vous causez les souffrances physiques et vous les augmentez en en admettant la réalité et la continuité, et cela aussi directement que vous rehaussez vos joies en les croyant réelles et continues. Lorsque arrive un accident, vous pensez ou vous vous écriez : "Je me suis fait mal !" Votre pensée est plus puissante que vos paroles, plus puissante que l'accident même, à rendre le mal réel.

Remède contre les accidents

Faites donc l'inverse. Déclarez que vous ne vous êtes pas fait mal et comprenez pourquoi, et vous verrez que les bons effets qui s'ensuivront seront exactement en proportion de votre incrédulité à l'égard de la physique, et de votre fidélité à la métaphysique divine, de votre confiance en Dieu comme étant Tout, ainsi que Le proclament les Écritures.

Pour guérir les malades, il faut connaître les grandes vérités de l'être. Les mortels ne sont pas plus matériels lorsqu'ils sont éveillés que lorsqu'ils agissent, marchent, voient, entendent, jouissent ou souffrent dans leurs rêves. Nous ne pouvons jamais traiter l'entendement mortel et la matière séparément, car ils ne font qu'un. Abandonnez la croyance que l'entendement est, même temporairement, comprimé sous le crâne, et vous deviendrez aussitôt un meilleur homme ou une meilleure femme. Vous aurez une meilleure compréhension de vous-même et de votre Créateur que vous n'en aviez auparavant.

Mentalité indépendante

1 Sometimes Jesus called a disease by name, as when he
 said to the epileptic boy, "Thou dumb and deaf spirit, I
 3 **Naming** charge thee, come out of him, and enter no
maladies more into him." It is added that "the spirit
 [error] cried, and rent him sore and came out of him, and
 6 he was as one dead," — clear evidence that the malady
 was not material. These instances show the concessions
 which Jesus was willing to make to the popular ignorance
 9 of spiritual Life-laws. Often he gave no name to the
 distemper he cured. To the synagogue ruler's daughter,
 whom they called dead but of whom he said, "she is not
 12 dead, but sleepeth," he simply said, "Damsel, I say unto
 thee, arise!" To the sufferer with the withered hand
 he said, "Stretch forth thine hand," and it "was restored
 15 whole, like as the other."

Homœopathic remedies, sometimes not containing a
 particle of medicine, are known to relieve the symptoms
 18 **The action** of disease. What produces the change? It is
of faith the faith of the doctor and the patient, which
 reduces self-inflicted sufferings and produces a new effect
 21 upon the body. In like manner destroy the illusion of
 pleasure in intoxication, and the desire for strong drink
 is gone. Appetite and disease reside in mortal mind, not
 24 in matter.

So also faith, cooperating with a belief in the healing
 effects of time and medication, will soothe fear and change
 27 the belief of disease to a belief of health. Even a blind
 faith removes bodily ailments for a season, but hypnotism
 changes such ills into new and more difficult forms of dis-
 30 ease. The Science of Mind must come to the rescue,
 to work a radical cure. Then we understand the process.
 The great fact remains that evil is not mind. Evil has

Jésus nommait quelquefois la maladie, comme par exemple 1
 lorsqu'il dit au jeune épileptique : "Esprit muet et sourd, je
 te le commande, sors de lui et n'y rentre plus." 3
 On ajoute que "l'esprit [l'erreur] sortit en jetant ^{Nommer les maladies}
 un grand cri et en l'agitant avec violence ; et l'enfant devint
 comme mort," — preuve évidente que la maladie n'était pas 6
 matérielle. Ces exemples montrent les concessions que
 Jésus consentait à faire à l'ignorance populaire concernant
 les lois spirituelles de Vie. Bien souvent il ne nommait pas 9
 le mal qu'il guérissait. A la fille du chef de la synagogue,
 qu'on croyait morte, mais dont il dit : "Elle n'est pas morte,
 mais elle dort," il commanda simplement : "Petite fille, je 12
 te le dis, lève-toi !" A celui qui avait la main sèche, il dit :
 "Étends ta main," et elle "redevint saine comme l'autre."

On sait que les remèdes homéopathiques, ne contenant quel- 15
 quefois pas l'ombre de médecine, ont atténué les symptômes
 de la maladie. Qu'est-ce qui opère ce change-
 ment? C'est la foi du médecin et du patient qui ^{L'action de la foi} 18
 diminue les souffrances infligées par soi et qui produit un
 nouvel effet sur le corps. Détruisez ainsi l'illusion qu'il y a
 du plaisir à s'enivrer, et le goût pour les boissons alcoolii- 21
 ques disparaîtra. Les appétits et la maladie résident dans
 l'entendement mortel, non dans la matière.

Ainsi la foi, coopérant avec une croyance aux effets cura- 24
 tifs des années et de la médication, apaisera la crainte et
 transformera la croyance à la maladie en une croyance à la
 santé. Même une foi aveugle enlève momentanément les 27
 maux physiques, mais l'hypnotisme transforme ces maux en
 des formes de maladie nouvelles et plus difficiles à guérir.
 Il faut que la Science de l'Entendement nous vienne en 30
 aide pour opérer une guérison radicale. Alors nous com-
 prenons le processus. Le grand fait demeure que le mal
 n'est pas entendement. Le mal n'a ni pouvoir ni intelli- 33

1 no power, no intelligence, for God is good, and therefore good is infinite, is All.

3 You say that certain material combinations produce disease; but if the material body causes disease, can
 Corporeal combinations
 6 matter cure what matter has caused? Mortal mind prescribes the drug, and administers it. Mortal mind plans the exercise, and puts the body through certain motions. No gastric gas accumulates, not a secretion nor combination can operate, apart from the
 9 action of mortal thought, *alias* mortal mind.

So-called mortal mind sends its despatches over its
 12 body, but this so-called mind is both the service and message of this telegraphy. Nerves are un-
 Automatic mechanism
 15 swer to immortal Mind. If Mind is the only actor, how can mechanism be automatic? Mortal mind perpetuates its own thought. It constructs a machine, manages it,
 18 and then calls it material. A mill at work or the action of a water-wheel is but a derivative from, and continuation of, the primitive mortal mind. Without this force
 21 the body is devoid of action, and this deadness shows that so-called mortal life is mortal mind, not matter.

Scientifically speaking, there is no mortal mind out of
 24 which to make material beliefs, springing from illusion. This misnamed mind is not an entity. It is
 Mental strength
 27 sensible. The one Mind, God, contains no mortal opinions. All that is real is included in this immortal Mind.

Our Master asked: "How can one enter into a strong
 30 Confirmation in a parable man's house and spoil his goods, except he first bind the strong man?" In other words: How can I heal the body, without beginning with so-called

gence, car Dieu est le bien, et par conséquent, le bien est infini, est Tout. 1

Vous dites que certaines combinaisons matérielles produisent la maladie ; mais si le corps matériel occasionne la maladie, la matière peut-elle guérir ce que la matière a occasionné ? C'est l'entendement mortel qui prescrit le médicament et l'administre. C'est l'entendement mortel qui trace un programme d'exercices et soumet le corps à certains mouvements. Les gaz ne peuvent s'accumuler dans l'estomac, les sécrétions et combinaisons ne peuvent agir sans l'action de la pensée mortelle, autrement dit, l'entendement mortel. 3 6 9 12

Le prétendu entendement mortel envoie ses dépêches par tout le corps, mais ce soi-disant entendement est à la foi le messenger et le message de cette télégraphie. Les nerfs ne sauraient parler, et la matière ne peut transmettre de réponse à l'Entendement immortel. Si l'Entendement seul agit, comment le mécanisme peut-il être automatique ? L'entendement mortel perpétue sa propre pensée. Il construit une machine, la fait marcher, et la qualifie ensuite de matérielle. Une usine qui marche ou l'action d'une roue hydraulique ne sont qu'un dérivatif et une continuation de l'entendement mortel primitif. Sans cette force le corps est dénué d'action, et cette inertie prouve que la prétendue vie mortelle est l'entendement mortel, non la matière. 15 18 21 24

Scientifiquement parlant, il n'y a pas d'entendement mortel d'où puissent provenir des croyances matérielles, naissant de l'illusion. Cet entendement, nommé à tort entendement, n'est pas une entité. Ce n'est qu'un faux sens de la matière, puisque la matière n'est pas sensible. L'unique Entendement, Dieu, ne renferme pas d'opinions mortelles. Tout ce qui est réel est compris dans cet Entendement immortel. 27 30 33

Notre Maître demanda : "Comment quelqu'un pourrait-il entrer dans la maison d'un homme fort et piller son bien, s'il n'avait auparavant lié cet homme fort ?" En d'autres termes : Comment puis-je guérir le corps sans commencer par le soi-disant entende- 36 39

1 mortal mind, which directly controls the body? When
 3 disease is once destroyed in this so-called mind, the fear
 3 of disease is gone, and therefore the disease is thor-
 3 oughly cured. Mortal mind is "the strong man," which
 6 must be held in subjection before its influence upon health
 6 and morals can be removed. This error conquered, we
 6 can despoil "the strong man" of his goods, — namely, of
 6 sin and disease.

9 Mortals obtain the harmony of health, only as they
 9 forsake discord, acknowledge the supremacy of divine
 9 Mind, and abandon their material beliefs.

12 **Eradicate error from thought** Eradicate the image of disease from the per-
 12 turbed thought before it has taken tangible
 12 shape in conscious thought, *alias* the body, and you pre-
 15 vent the development of disease. This task becomes easy,
 15 if you understand that every disease is an error, and has
 15 no character nor type, except what mortal mind assigns to
 18 it. By lifting thought above error, or disease, and con-
 18 tending persistently for truth, you destroy error.

When we remove disease by addressing the disturbed
 21 mind, giving no heed to the body, we prove that thought
 21 alone creates the suffering. Mortal mind
 21 **Mortal mind controlled** rules all that is mortal. We see in the body
 24 the images of this mind, even as in optics we see painted
 24 on the retina the image which becomes visible to the
 24 senses. The action of so-called mortal mind must be
 27 destroyed by the divine Mind to bring out the harmony
 27 of being. Without divine control there is discord, mani-
 27 fested as sin, sickness, and death.

30 The Scriptures plainly declare the baneful influence of
 30 sinful thought on the body. Even our Master felt this.
 30 It is recorded that in certain localities he did not mary

ment mortel qui gouverne directement le corps? Une fois 1
que la maladie est détruite dans ce soi-disant entendement,
la crainte de la maladie a disparu, et par conséquent la ma- 3
ladie est complètement guérie. L'entendement mortel est
"l'homme fort" qu'il faut subjuguier avant que son influence
sur la santé et les mœurs puisse être détruite. Cette erreur 6
vaincue, nous pouvons dépouiller "l'homme fort" de ses
biens, — c'est-à-dire du péché et de la maladie.

Les mortels n'obtiennent l'harmonie de la santé que 9
lorsqu'ils abandonnent la discorde, reconnaissent la suprê-
matie de l'Entendement divin et renoncent à
leurs croyances matérielles. Effacez de la pensée 12
troublée l'image de la maladie avant qu'elle ait
pris une forme tangible dans la pensée consciente, autre-
ment dit, le corps, et vous empêcherez le développement 15
de la maladie. Cette tâche devient facile, si vous com-
prenez que toute maladie est une erreur, et n'a d'autre
caractère ou d'autre type que celui que l'entendement 18
mortel lui assigne. En élevant la pensée au-dessus de
l'erreur, ou maladie, et en combattant avec persistance en
faveur de la vérité, vous détruisez l'erreur. 21

Lorsque nous faisons disparaître la maladie en nous adres-
sant à l'entendement troublé, sans tenir compte du corps, 22
nous prouvons que seule la pensée crée la souf-
france. L'entendement mortel gouverne tout ce 24
qui est mortel. Nous voyons dans le corps les
images de cet entendement, de même qu'en optique nous 27
voyons peinte sur la rétine l'image qui devient visible aux
sens. Il faut que l'action du soi-disant entendement mortel
soit détruite par l'Entendement divin pour que l'harmonie 30
de l'être se révèle. Sans l'empire divin il y a la discorde,
qui se manifeste en tant que péché, maladie et mort.

Les Écritures démontrent clairement l'influence funeste 33
qu'a la pensée pécheresse sur le corps. Notre Maître lui-
même la ressentit. Il est dit que dans certains endroits, il

- 1 mighty works "because of their unbelief" in Truth. Any human error is its own enemy, and works against itself;
- 3 Mortal mind it does nothing in the right direction and much
not a healer in the wrong. If so-called mind is cherishing evil passions and malicious purposes, it is not a healer,
- 6 but it engenders disease and death.

- If faith in the truth of being, which you impart mentally while destroying error, causes chemicalization (as
- 9 Effect of when an alkali is destroying an acid), it is be-
opposites cause the truth of being must transform the error to the end of producing a higher manifestation.
- 12 This fermentation should not aggravate the disease, but should be as painless to man as to a fluid, since matter has no sensation and mortal mind only feels and sees
- 15 materially.

- What I term *chemicalization* is the upheaval produced when immortal Truth is destroying erroneous mortal be-
- 18 lief. Mental chemicalization brings sin and sickness to the surface, forcing impurities to pass away, as is the case with a fermenting fluid.

- 21 The only effect produced by medicine is dependent upon mental action. If the mind were parted from the body,
- 24 Medicine could you produce any effect upon the brain
and brain or body by applying the drug to either? Would the drug remove paralysis, affect organization, or restore will and action to cerebrum and cerebellum?

- 27 Until the advancing age admits the efficacy and supremacy of Mind, it is better for Christian Scientists to leave
- 30 Skillful surgery and the adjustment of broken bones
surgery and dislocations to the fingers of a surgeon, while the mental healer confines himself chiefly to mental reconstruction and to the prevention of inflammation.

ne fit pas beaucoup de miracles à cause "de leur incrédulité" 1
 concernant la Vérité. Toute erreur humaine est sa propre
 ennemie, et travaille contre elle-même ; elle ne 3
 fait rien de bien et beaucoup de mal. Si ce soi- L'entende-
 disant entendement nourrit de mauvaises passions ment mortel
 et des intentions malicieuses, il n'est pas un guérisseur, mais n'est pas un 6
 il engendre la maladie et la mort.

Si la foi dans la vérité de l'être, que vous communiquez 9
 mentalement en détruisant l'erreur, cause de la chimica-
 lisation (comme lorsqu'un alcali détruit un acide), Effet de deux
 c'est parce que la vérité de l'être doit transformer opposés
 l'erreur dans le but de produire une plus haute mani- 12
 festation. Cette fermentation ne devrait pas aggraver la
 maladie, mais se faire sans douleur pour l'homme comme
 pour le liquide, puisque la matière n'a pas de sensation 15
 et que l'entendement mortel ne voit et ne sent que
 matériellement.

Ce que je nomme *chimicalisation*, est la révolution produite 18
 lorsque la Vérité immortelle détruit la croyance mortelle
 erronée. La chimicalisation mentale fait remonter le péché
 et la maladie à la surface, contraignant les impuretés à 21
 s'éliminer, comme dans la fermentation d'un liquide.

Tout effet produit par la médecine dépend de l'action
 mentale. Si l'entendement était séparé du corps, pourriez- 24
 vous produire un effet quelconque sur le cerveau
 ou sur le corps en administrant un médicament, Médicament
 et cerveau
 soit à l'un soit à l'autre? Le médicament ferait-il dis- 27
 paraître la paralysie, affecterait-il l'organisme ou rendrait-il
 la volonté et l'action au cerveau et au cervelet?

En attendant que le progrès fasse admettre l'efficacité et 30
 la suprématie de l'Entendement, il vaut mieux que les
 Scientistes Chrétiens, lorsqu'il s'agit de chirurgie, Chirurgie
 de fractures et de luxation, s'en rapportent au habile 33
 chirurgien, pendant que le guérisseur mental s'occupe prin-
 cipalement de la reconstruction mentale et s'efforce de pré-

1 Christian Science is always the most skilful surgeon, but
 surgery is the branch of its healing which will be last
 3 acknowledged. However, it is but just to say that the
 author has already in her possession well-authenticated
 records of the cure, by herself and her students through
 6 mental surgery alone, of broken bones, dislocated joints,
 and spinal vertebræ.

The time approaches when mortal mind will forsake
 9 its corporeal, structural, and material basis, when im-
 mortal Mind and its formations will be appre-
 hended in Science, and material beliefs will
 12 not interfere with spiritual facts. Man is indestructible
 and eternal. Sometime it will be learned that mortal
 mind constructs the mortal body with this mind's own
 15 mortal materials. In Science, no breakage nor dislocation
 can really occur. You say that accidents, injuries, and
 disease kill man, but this is not true. The life of man is
 18 Mind. The material body manifests only what mortal
 mind believes, whether it be a broken bone, disease, or sin.

We say that one human mind can influence another and
 21 in this way affect the body, but we rarely remember that
 we govern our own bodies. The error, mes-
 24 — illustrates the fact just stated. The operator would
 make his subjects believe that they cannot act voluntarily
 and handle themselves as they should do. If they yield
 27 to this influence, it is because their belief is not better
 instructed by spiritual understanding. Hence the proof
 that hypnotism is not scientific; Science cannot produce
 30 both disorder and order. The involuntary pleasure or
 pain of the person under hypnotic control is proved to be
 a belief without a real cause.

venir l'inflammation. La Science Chrétienne est toujours 1
le chirurgien le plus habile, mais la chirurgie est, des bran- 3
ches de sa guérison, celle qui sera reconnue en dernier lieu. 3
Cependant il n'est que juste de dire que l'auteur a déjà en
sa possession des rapports bien authentiqués de la guérison
de fractures, et de dislocations de jointures et de vertèbres, 6
opérée par elle-même et ses élèves par la seule chirurgie
mentale.

Le moment approche où l'entendement mortel renoncera à 9
sa base corporelle, structurale et matérielle, où l'Entende-
ment immortel et ses formations seront perçus
dans la Science, et où les croyances matérielles Vie indes- 12
n'entraveront pas les faits spirituels. L'homme tructible de
est indestructible et éternel. Un jour on saura que l'enten-
dement mortel construit le corps mortel avec les matériaux 15
mortels qui lui sont propres. Dans la Science, il ne peut
y avoir, en réalité, ni fracture ni dislocation. Vous dites que 11
les accidents, les lésions et la maladie tuent l'homme, mais 18
il n'en est rien. La vie de l'homme est l'Entendement. Le
corps matériel ne manifeste que les croyances de l'enten-
dement mortel, que ce soit fracture, maladie ou péché. 21

Nous disons qu'un entendement humain peut en influencer
un autre et par cela même agir sur le corps, mais il est rare
que nous nous rappelions que nous gouvernons 24
nos propres corps. L'erreur, mesmérisme — ou Le mal que
hypnotisme, ainsi qu'on le nomme aujourd'hui, fait le mes-
— illustre le fait ci-dessus mentionné. L'hypnotiseur ferait 27
croire à ses sujets qu'ils ne peuvent agir selon leur vo-
lonté et se gouverner eux-mêmes comme ils le devraient.
S'ils cèdent à cette influence, c'est parce que leur croyance 30
n'est pas mieux éclairée par l'intelligence spirituelle. Ceci
prouve que l'hypnotisme n'est pas scientifique ; la Science
ne peut produire à la fois le désordre et l'ordre. Il est 33
prouvé que le plaisir ou la douleur involontaires qu'éprouve
la personne sous l'influence hypnotique est une croyance
sans cause réelle. 36

1 So the sick through their beliefs have induced their own
 diseased conditions. The great difference between vol-
 3 ^{Wrong-doer}untary and involuntary mesmerism is that vol-
^{should suffer}untary mesmerism is induced consciously and
 should and does cause the perpetrator to suffer, while self-
 6 mesmerism is induced unconsciously and by his mistake
 a man is often instructed. In the first instance it is under-
 9 stood that the difficulty is a mental illusion, while in the
 second it is believed that the misfortune is a material effect.
 The human mind is employed to remove the illusion in
 one case, but matter is appealed to in the other. In real-
 12 ity, both have their origin in the human mind, and can be
 healed only by the divine Mind.

You command the situation if you understand that
 15 mortal existence is a state of self-deception and not the
 truth of being. Mortal mind is constantly
 18 ^{Error's power}producing on mortal body the results of false
^{imaginary}opinions; and it will continue to do so, until mortal
 error is deprived of its imaginary powers by Truth,
 which sweeps away the gossamer web of mortal illusion.
 21 The most Christian state is one of rectitude and spir-
 itual understanding, and this is best adapted for heal-
 ing the sick. Never conjure up some new discovery from
 24 dark forebodings regarding disease and then acquaint
 your patient with it.

The mortal so-called mind produces all that is unlike
 27 the immortal Mind. The human mind determines the
 nature of a case, and the practitioner improves
 30 ^{Disease-}or injures the case in proportion to the truth
^{production}or error which influences his conclusions. The mental
 conception and development of disease are not under-
 stood by the patient, but the physician should be familiar

C'est ainsi que les malades ont produit par leurs croyances 1
leur propre état maladif. La grande différence entre le mes-
mérisme volontaire et l'involontaire est que le 3
mesmérisme volontaire est produit consciemment, Le malfaiteur
devrait souffrir
et celui qui le pratique en souffrira et il est juste
qu'il en soit ainsi, tandis que l'auto-mesmérisme est produit 6
inconsciemment, et il arrive souvent qu'un homme est éclairé
par sa méprise. Dans le premier cas il est entendu que la
difficulté est une illusion mentale, tandis que dans le second 9
on croit que le malheur est un effet matériel. Dans l'un des
cas, on se sert de l'entendement humain pour faire disparaître
l'illusion, mais dans l'autre, on a recours à la matière. En 12
réalité tous deux ont leur origine dans l'entendement humain
et ne peuvent être guéris que par l'Entendement divin.

Vous vous rendez maître de la situation si vous comprenez 15
que l'existence mortelle est un état d'illusion produit par
soi-même, non la vérité de l'être. L'entendement
mortel produit constamment sur le corps mortel Le pouvoir de
l'erreur est
imaginaire 18
les effets de fausses opinions ; et il en sera ainsi
jusqu'à ce que l'erreur mortelle soit privée de ses pouvoirs
imaginaires par la Vérité qui balaie les fils diaphanes de 21
l'illusion mortelle. L'état le plus Chrétien est la droiture et
l'intelligence spirituelle, et c'est là ce qui est le plus propre à
guérir les malades. N'évoquez jamais du fond de sombres 24
pressentiments quelque nouvelle découverte concernant la
maladie pour en informer ensuite votre patient.

Le soi-disant entendement mortel produit tout ce qui 27
est dissemblable à l'Entendement immortel. L'entende-
ment humain détermine la nature d'une ma- Production
de la maladie 30
ladie, et le praticien améliore le cas ou lui
porte préjudice, proportionnellement à la vérité ou à l'er-
reur qui influence ses conclusions. La conception et le
développement mentaux de la maladie ne sont pas compris 33
par le patient, mais le médecin devrait connaître l'action

- 1 with mental action and its effect in order to judge the case according to Christian Science.
- 3 If a man is an inebriate, a slave to tobacco, or the special servant of any one of the myriad forms of sin, meet and
- 6 **Appetites to be abandoned** destroy these errors with the truth of being, — by exhibiting to the wrong-doer the suffering which his submission to such habits brings, and by convincing him that there is no real pleasure in false appetites. A corrupt mind is manifested in a corrupt body.
- 9 Lust, malice, and all sorts of evil are diseased beliefs, and you can destroy them only by destroying the wicked
- 12 motives which produce them. If the evil is over in the repentant mortal mind, while its effects still remain on the individual, you can remove this disorder as God's law is
- 15 fulfilled and reformation cancels the crime. The healthy sinner is the hardened sinner.

- The temperance reform, felt all over our land, results
- 18 from metaphysical healing, which cuts down every tree that brings not forth good fruit. This conviction, that there is no real pleasure in sin,
- 21 is one of the most important points in the theology of Christian Science. Arouse the sinner to this new and true view of sin, show him that sin confers no pleasure,
- 24 and this knowledge strengthens his moral courage and increases his ability to master evil and to love good.

- Healing the sick and reforming the sinner are one and
- 27 the same thing in Christian Science. Both cures require the same method and are inseparable in Truth.
- 30 **Sin or fear the root of sickness** Hatred, envy, dishonesty, fear, and so forth, make a man sick, and neither material medicine nor Mind can help him permanently, even in body, unless it makes him better mentally, and so delivers him

mentale et ses effets afin de juger du cas selon la Science Chrétienne. 1

Si un homme est ivrogne, l'esclave du tabac, ou particulièrement assujéti à une des formes innombrables du péché, combattez et détruisez ces erreurs par la vérité de l'être, — en exposant à celui qui fait le mal la souffrance qu'entraîne sa soumission à de pa- 3

reilles habitudes, et en le convainquant qu'il n'y a pas de plaisir réel dans les faux appétits. Un corps corrompu est la manifestation d'un entendement corrompu. La luxure, la malice, et le mal quel qu'il soit, sont des croyances malades, et vous ne pouvez les détruire qu'en détruisant les mobiles 6
Il faut renoncer aux appétits
pernicieux qui les produisent. Si le mal a disparu de l'entendement mortel repentant, tandis que ses effets demeurent dans l'individu, vous pouvez chasser ce désordre à mesure 15
que la loi de Dieu est accomplie et que la réformation efface le crime. Le pécheur bien portant est le pécheur endurci.

La réforme, produite par les sociétés de tempérance, qui se fait sentir d'un bout à l'autre de notre pays, est le résultat de la guérison métaphysique qui abat tout arbre ne portant pas de bons fruits. Cette conviction 18
Réforme produite par la tempérance
qu'il n'y a pas de plaisir réel dans le péché, est un des points les plus importants de la théologie de la Science Chrétienne. Faites comprendre au pécheur cette nouvelle 24
et vraie manière d'envisager le péché, montrez-lui que le péché ne procure aucun plaisir, et cette connaissance fortifiera son courage moral et le rendra plus capable de vaincre le mal 27
et d'aimer le bien.

La guérison des malades et la réforme des pécheurs ne sont qu'une seule et même chose dans la Science Chrétienne. 30
Ces deux guérisons réclament la même méthode et sont inséparables dans la Vérité. La haine, l'envie, l'improbité, la crainte, et ainsi de suite, rendent 33
L'homme malade, et ni la médecine matérielle ni l'Entendement ne peuvent lui apporter un secours permanent, même physiquement, à moins de le rendre meilleur mentalement, et 36
Le péché ou la crainte sont la racine de toute maladie

1 from his destroyers. The basic error is mortal mind.
 Hatred inflames the brutal propensities. The indulgence
 3 of evil motives and aims makes any man, who is above the
 lowest type of manhood, a hopeless sufferer.

Christian Science commands man to master the pro-
 6 pensities, — to hold hatred in abeyance with kindness,
 Mental conspirators to conquer lust with chastity, revenge with
 charity, and to overcome deceit with hon-
 9 esty. Choke these errors in their early stages, if you
 would not cherish an army of conspirators against
 health, happiness, and success. They will deliver you
 12 to the judge, the arbiter of truth against error. The
 judge will deliver you to justice, and the sentence of
 the moral law will be executed upon mortal mind and
 15 body. Both will be manacled until the last farthing
 is paid, — until you have balanced your account with
 God. "Whatsoever a man soweth, that shall he also
 18 reap." The good man finally can overcome his fear of
 sin. This is sin's necessity, — to destroy itself. Im-
 mortal man demonstrates the government of God, good,
 21 in which is no power to sin.

It were better to be exposed to every plague on earth
 than to endure the cumulative effects of a guilty con-
 24 Cumulative science. The abiding consciousness of wrong-
 repentance doing tends to destroy the ability to do right.
 If sin is not regretted and is not lessening, then it is
 27 hastening on to physical and moral doom. You are con-
 quered by the moral penalties you incur and the ills they
 bring. The pains of sinful sense are less harmful than its
 30 pleasures. Belief in material suffering causes mortals to
 retreat from their error, to flee from body to Spirit, and
 to appeal to divine sources outside of themselves.

de le délivrer ainsi de ses destructeurs. L'entendement mortel 1
est l'erreur fondamentale. La haine enflamme les penchants 3
brutaux. Tout homme au-dessus du type le plus grossier de 3
la nature humaine, qui se laisse aller aux mauvais motifs ou
desseins, devient la victime de terribles souffrances.

La Science Chrétienne ordonne à l'homme de maîtriser ses 6
mauvais penchants, — de vaincre la haine par la bonté, la
luxure par la chasteté, la vengeance par la charité, ^{Conspirateurs}
et de triompher de la tromperie par la droiture. ^{mentaux} 9
Étouffez ces erreurs dès leur naissance, si vous ne voulez pas
entretenir une armée de conspirateurs contre la santé, le bon-
heur et le succès. Ils vous livreront au juge, l'arbitre de la 12
vérité contre l'erreur. Le juge vous livrera à la justice, et
la sentence de la loi morale sera exécutée contre l'entende-
ment mortel et le corps. Tous deux seront enchaînés jus- 15
qu'à ce que le dernier quadrain ait été payé, — jusqu'à ce
que votre dette envers Dieu soit réglée. "Ce que l'homme
aura semé, il le moissonnera aussi." L'homme bon peut à 18
la longue vaincre sa crainte du péché. Le péché se détruit
inévitablement lui-même. L'homme immortel démontre le
gouvernement de Dieu, le bien, dans lequel il n'existe aucun 21
pouvoir de pécher.

Il vaudrait mieux être exposé à toutes les plaies de la terre
que d'endurer les effets cumulatifs d'une mauvaise con- 24
science. Persister consciemment à faire le mal ^{Repentance}
tend à détruire la faculté de faire le bien. Le pé- ^{accumulée}
ché dont on ne se repent pas, et qui n'a pas été abandonné, 27
se précipite vers la destruction physique et morale. Vous
êtes vaincu par les peines morales que vous encourez et les
maux qu'elles entraînent. Les douleurs du sens pécheur 30
sont moins nuisibles que ses plaisirs. La croyance à la souf-
france matérielle oblige les mortels à fuir leur propre erreur,
à se détourner du corps vers l'Esprit, et à en appeler à des 33
sources divines en dehors d'eux-mêmes.

- 1 The Bible contains the recipe for all healing. "The leaves of the tree were for the healing of the nations."
- 3 The leaves of healing Sin and sickness are both healed by the same Principle. The tree is typical of man's divine Principle, which is equal to every emergency, offering
- 6 full salvation from sin, sickness, and death. Sin will submit to Christian Science when, in place of modes and forms, the power of God is understood and demonstrated
- 9 in the healing of mortals, both mind and body. "Perfect Love casteth out fear."

The Science of being unveils the errors of sense, and

12 spiritual perception, aided by Science, reaches Truth.

Sickness will abate Then error disappears. Sin and sickness will

15 abate and seem less real as we approach the scientific period, in which mortal sense is subdued and all that is unlike the true likeness disappears. The moral

18 man has no fear that he will commit a murder, and he should be as fearless on the question of disease.

Resist evil — error of every sort — and it will flee from you. Error is opposed to Life. We can, and ultimately

21 Resist to the end shall, so rise as to avail ourselves in every direction of the supremacy of Truth over error, Life

24 over death, and good over evil, and this growth will go on until we arrive at the fulness of God's idea, and no more fear that we shall be sick and die. Inharmony of any kind involves weakness and suffering, — a loss of

27 control over the body.

The depraved appetite for alcoholic drinks, tobacco, tea, coffee, opium, is destroyed only by Mind's mastery

30 Morbid cravings of the body. This normal control is gained through divine strength and understanding. There is no enjoyment in getting drunk, in becoming a

La Bible contient la recette de toute guérison. "Les 1
 feuilles de cet arbre sont pour la guérison des nations." Le 1
 péché et la maladie sont tous deux guéris par le même Principe. L'arbre est le symbole du 3
 Principe divin de l'homme et capable de faire face à toute 3
 éventualité, il rachète l'homme complètement du péché, de 6
 la maladie et de la mort. Le péché cédera à la Science 6
 Chrétienne lorsque, au lieu de modes et de formes, le pouvoir 9
 de Dieu sera compris et démontré dans la guérison des mor- 9
 tels, entendement et corps. "L'Amour parfait bannit la 9
 crainte."

La Science de l'être dévoile les erreurs des sens, et la per- 12
 ception spirituelle, aidée par la Science, atteint la Vérité. 12
 Alors l'erreur disparaît. Le péché et la maladie 1
 diminueront et paraîtront moins réels à mesure 15
 que nous approcherons de l'époque scientifique, où le sens 15
 mortel sera subjugué et où disparaîtra tout ce qui est dissem- 18
 blable à la vraie ressemblance. L'homme moral n'a pas la 18
 crainte d'être poussé à commettre un meurtre, et il devrait 1
 être aussi sûr de lui-même au sujet de la maladie.

Résistez au mal — à l'erreur de toute nature — et il s'en- 21
 fuira de vous. L'erreur est opposée à la Vie. Nous pouvons 21
 nous élever, et nous nous élèverons finalement 24
 jusqu'à nous prévaloir en tous points de la suprême 24
 matie de la Vérité sur l'erreur, de la Vie sur la mort, et du bien 27
 sur le mal, et cette croissance continuera jusqu'à ce que nous 27
 arrivions à la plénitude de l'idée de Dieu, et que nous ne crai- 27
 gnions plus de devenir malades ni de mourir. L'inharmonie, 30
 quelle qu'elle soit, entraîne la faiblesse et la souffrance, — la 30
 perte de notre empire sur le corps.

Le goût dépravé pour les boissons alcooliques, le tabac, 33
 le thé, le café, l'opium, n'est détruit que par l'empire de 33
 l'Entendement sur le corps. Cette maîtrise nor- 33
 male s'acquiert par la force et la compréhension 33
 divines. Il n'y a pas de plaisir à s'enivrer, à devenir un 33

Les feuilles
de guérison

La maladie
diminuera

Résistez jus-
qu'au bout

Des goûts
morbides

1 fool or an object of loathing; but there is a very sharp remembrance of it, a suffering inconceivably terrible to
 3 man's self-respect. Puffing the obnoxious fumes of tobacco, or chewing a leaf naturally attractive to no creature except a loathsome worm, is at least disgusting.

6 Man's enslavement to the most relentless masters — passion, selfishness, envy, hatred, and revenge — is conquered only by a mighty struggle. Every
 9 **Universal panacea** hour of delay makes the struggle more severe.

If man is not victorious over the passions, they crush out happiness, health, and manhood. Here Christian
 12 Science is the sovereign panacea, giving strength to the weakness of mortal mind, — strength from the immortal and omnipotent Mind, — and lifting humanity above
 15 itself into purer desires, even into spiritual power and good-will to man.

Let the slave of wrong desire learn the lessons of Christian Science, and he will get the better of that desire,
 18 and ascend a degree in the scale of health, happiness, and existence.

21 If delusion says, "I have lost my memory," contradict it. No faculty of Mind is lost. In Science, all
 24 **Immortal memory** being is eternal, spiritual, perfect, harmonious in every action. Let the perfect model be present in your thoughts instead of its demoralized opposite. This spiritualization of thought lets in the light,
 27 and brings the divine Mind, Life not death, into your consciousness.

There are many species of insanity. All sin is insanity in different degrees. Sin is spared from
 30 **Sin a form of insanity** this classification, only because its method of madness is in consonance with common mortal belief.

sot ou un sujet de répugnance ; mais la souvenance en est 1
poignante, une souffrance inconcevablement terrible pour
l'amour-propre de l'homme. Lancer des bouffées de fumée 3
désagréable, ou mâchonner une feuille qui, de sa nature,
n'a d'attrait pour aucune créature sauf un ver répugnant,
est tout au moins dégoûtant. 6

L'homme ne s'affranchit de son asservissement aux maîtres
les plus impitoyables — les passions, l'égoïsme, l'envie, la
haine et la vengeance — que par une lutte for- 9
midable. Chaque heure de délai rend la lutte
plus difficile. Si l'homme ne remporte pas la victoire sur
ses passions, elles étouffent le bonheur, la santé et la viri- 12
lité. La Science Chrétienne est une panacée souveraine,
donnant de la force à la faiblesse de l'entendement mortel,
— force qui provient de l'Entendement immortel et omni- 15
potent, — et qui élève l'humanité au-dessus d'elle-même
jusqu'à des désirs plus purs, voire même jusqu'au pouvoir
spirituel et à la bonne volonté envers les hommes. 18

Que l'esclave des mauvais désirs apprenne les leçons de la
Science Chrétienne, et il se rendra maître de ces désirs, et
montera d'un échelon sur l'échelle de la santé, du bonheur 21
et de l'existence.

Si la délusion dit : "J'ai perdu la mémoire," contredisez-la.
Aucune faculté de l'Entendement ne se perd. Dans la 24
Science, l'être est éternel, spirituel, parfait, har-
monieux en toute action. Que le modèle parfait
et non son opposé déchu soit présent dans vos pensées. 27
Cette spiritualisation de la pensée laisse pénétrer la lumière
et vous rend conscient de l'Entendement divin, de la Vie,
non de la mort. 30

Il y a beaucoup d'espèces d'insanité. Le pé-
ché, c'est l'insanité à des degrés différents. Le 33
péché échappe à cette classification, seulement
parce que son genre de folie est conforme à la croyance

Panacée
universelle

L'immortelle
mémoire

Le péché est
un genre
d'insanité

1 Every sort of sickness is error,—that is, sickness is
 loss of harmony. This view is not altered by the fact
 3 that sin is worse than sickness, and sickness is not ac-
 knowledged nor discovered to be error by many who are
 sick.

6 There is a universal insanity of so-called health, which
 mistakes fable for fact throughout the entire round of the
 material senses, but this general craze cannot, in a scien-
 9 tific diagnosis, shield the individual case from the special
 name of insanity. Those unfortunate people who are
 committed to insane asylums are only so many distinctly
 12 defined instances of the baneful effects of illusion on mor-
 tal minds and bodies.

The supposition that we can correct insanity by the use
 15 of purgatives and narcotics is in itself a mild species of
 insanity. Can drugs go of their own accord
 17 Drugs and brain-lobes to the brain and destroy the so-called inflam-
 18 mation of disordered functions, thus reaching mortal
 mind through matter? Drugs do not affect a corpse, and
 Truth does not distribute drugs through the blood, and
 21 from them derive a supposed effect on intelligence and sen-
 timent. A dislocation of the tarsal joint would produce
 insanity as perceptibly as would congestion of the brain,
 24 were it not that mortal mind thinks that the tarsal joint is
 less intimately connected with the mind than is the brain.
 Reverse the belief, and the results would be perceptibly
 27 different.

The unconscious thought in the corporeal substra-
 tum of brain produces no effect, and that condition of
 30 Matter and animate error the body which we call sensation in matter
 is unreal. Mortal mind is ignorant of it-
 self,—ignorant of the errors it includes and of their

mortelle générale. La maladie sous quelque forme qu'elle se présente est erreur, — c'est-à-dire, la maladie est le manque d'harmonie. Ce point de vue n'est pas modifié par le fait que le péché est pire que la maladie, et parmi ceux qui sont malades il en est peu qui reconnaissent ou découvrent que la maladie est erreur.

Il y a une insanité universelle de prétendue santé qui, dans tout le cercle des sens matériels, confond la fable avec le fait, mais cette folie générale n'empêchera pas que, dans un diagnostic scientifique, le nom spécial d'insanité soit appliqué à un cas particulier. Les malheureux qui sont enfermés dans des asiles d'aliénés ne sont qu'autant d'exemples bien définis des effets néfastes de l'illusion sur les entendements et les corps mortels.

La supposition qu'on puisse guérir la folie par des purgatifs et des narcotiques, est en elle-même un genre de folie. Les drogues peuvent-elles aller de leur propre gré au cerveau et guérir la prétendue inflammation des fonctions dérangées, et arriver ainsi à l'entendement mortel par la matière? Les drogues n'agissent pas sur un cadavre, et la Vérité ne fait pas circuler les drogues dans le sang afin de produire quelque prétendu effet sur l'intelligence et les sentiments. Une dislocation du tarse produirait la folie aussi manifestement que le ferait la congestion du cerveau, si ce n'était que l'entendement mortel croit que le tarse est moins intimement lié à l'entendement que le cerveau. Remplacez cette croyance par la croyance contraire, et les résultats seront manifestement différents.

La pensée inconsciente dans le substratum corporel du cerveau ne produit aucun effet, et l'état du corps que nous appelons sensation dans la matière est irréel. L'entendement mortel s'ignore lui-même, — il ignore les erreurs qu'il renferme et leurs effets.

Les drogues
et les lobes
du cerveau

La matière
et l'erreur
animée

1 effects. Intelligent matter is an impossibility. You
 may say: "But if disease obtains in matter, why do
 3 you insist that disease is formed by mortal mind and
 not by matter?" *Mortal mind* and body combine as
 one, and the nearer matter approaches its final state-
 6 ment, — animate error called nerves, brain, mind, — the
 more prolific it is likely to become in sin and disease-
 beliefs.

9 Unconscious mortal mind — *alias* matter, brain — can-
 not dictate terms to consciousness nor say, "I am sick."
 Dictation of error The belief, that the unconscious substratum
 12 of mortal mind, termed the body, suffers and
 reports disease independently of this so-called conscious
 mind, is the error which prevents mortals from knowing
 15 how to govern their bodies.

The so-called conscious mortal mind is believed to be
 superior to its unconscious substratum, matter, and
 18 So-called superiority the stronger never yields to the weaker, ex-
 cept through fear or choice. The animate
 should be governed by God alone. The real man is
 21 spiritual and immortal, but the mortal and imperfect
 so-called "children of men" are counterfeits from the
 beginning, to be laid aside for the pure reality. This
 24 mortal is put off, and the new man or real man is put
 on, in proportion as mortals realize the Science of man
 and seek the true model.

27 We have no right to say that life depends on matter
 now, but will not depend on it after death. We cannot
 Death no benefactor spend our days here in ignorance of the Science
 30 of Life, and expect to find beyond the grave
 a reward for this ignorance. Death will not make us
 harmonious and immortal as a recompense for ignorance.

Il est impossible que la matière soit intelligente. Peut-être 1
 direz-vous : "Mais si c'est dans la matière que la maladie 3
 subsiste, alors pourquoi soutenir que la maladie est formée
 par l'entendement mortel et non par la matière?" *L'en-*
tendement mortel et le corps ne font qu'un, et plus la matière
 se rapproche de son expression finale, — l'erreur animée qu'on 6
 nomme nerfs, cerveau, entendement, — plus il est probable
 qu'elle sera féconde en péché et en croyances à la maladie.

L'entendement mortel inconscient — autrement dit, la 9
 matière, le cerveau — ne peut imposer des conditions à la
 conscience, ni dire : "Je suis malade." La *L'erreur im-*
 croyance que le substratum inconscient de l'en- *posant ses*
 tendement mortel, nommé corps, souffre et signale *conditions* 12
 la maladie, indépendamment de ce soi-disant entendement
 conscient, est l'erreur qui empêche les mortels de savoir 15
 gouverner leurs corps.

On croit que le soi-disant entendement mortel conscient
 est supérieur à son substratum inconscient, la matière, et le 18
 plus fort ne cède jamais au plus faible, si ce n'est *Prétendue*
 par crainte ou par choix. L'animé devrait être *supériorité*
 gouverné par Dieu exclusivement. L'homme réel est spiri- 21
 tuel et immortel, mais les prétendus "fils des hommes"
 mortels et imparfaits, sont depuis le commencement, des
 contrefaçons qui doivent être dépouillées pour faire place 24
 à la pure réalité. C'est dans la mesure où les mortels
 réalisent la Science de l'homme et recherchent le modèle
 véritable, que ce mortel est dépouillé et que le nouvel 27
 homme, ou homme réel, est revêtu.

Nous n'avons pas le droit de dire que la matière est actuel-
 lement essentielle à la vie, mais qu'elle ne le sera pas après 30
 la mort. Nous ne pouvons passer nos jours ici-
 bas dans l'ignorance de la Science de la Vie, et *La mort n'est*
 nous attendre à trouver au delà de la tombe une *pas une bien-*
faitrice 33
 récompense de cette ignorance. La mort ne nous rendra
 pas harmonieux et immortels en retour de l'ignorance. Si

- 1 If here we give no heed to Christian Science, which is
 spiritual and eternal, we shall not be ready for spiritual
 3 Life hereafter.

- “This is life eternal,” says Jesus, — *is*, not *shall be*;
 and then he defines everlasting life as a present knowledge
 6 Life eternal of his Father and of himself, — the knowledge
 and present of Love, Truth, and Life. “This is life eter-
 9 Jesus Christ, whom Thou hast sent.” The Scriptures
 say, “Man shall not live by bread *alone*, but by every
 word that proceedeth out of the mouth of God,” show-
 12 ing that Truth is the actual life of man; but mankind
 objects to making this teaching practical.

- Every trial of our faith in God makes us stronger.
 15 The more difficult seems the material condition to be
 Love casteth overcome by Spirit, the stronger should be our
 out fear faith and the purer our love. The Apostle
 18 John says: “There is no fear in Love, but perfect Love
 casteth out fear. . . . He that feareth is not made per-
 21 fect in Love.” Here is a definite and inspired proclama-
 tion of Christian Science.

MENTAL TREATMENT ILLUSTRATED

- The Science of mental practice is susceptible of no
 24 misuse. Selfishness does not appear in the practice of
 Be not Truth or Christian Science. If mental prac-
 afraid tice is abused or is used in any way except to
 27 promote right thinking and doing, the power to heal
 mentally will diminish, until the practitioner’s healing
 ability is wholly lost. Christian scientific practice be-
 30 gins with Christ’s keynote of harmony, “Be not afraid!”

dès ici-bas nous ne prenons point garde à la Science Chrétienne qui est spirituelle et éternelle, nous ne serons pas préparés pour la Vie spirituelle dans l'au-delà. 1 3

"C'est ici la vie éternelle," dit Jésus, — *c'est, non ce sera;* et ensuite il définit la vie éternelle comme étant une connaissance actuelle de son Père et de lui-même, — la connaissance de l'Amour, de la Vérité et de la Vie. "C'est ici la vie éternelle, qu'ils Te connaissent, Toi, le seul vrai Dieu, et celui que Tu as envoyé, Jésus-Christ." Les Écritures disent: "L'homme ne vivra pas *seulement* de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu," et cela montre que la Vérité est la vie réelle de l'homme; mais le genre humain refuse de mettre cet enseignement en pratique. 6 9 12

Chaque nouvelle épreuve de notre foi en Dieu nous fortifie. Plus la condition matérielle devant être vaincue par l'Esprit semble difficile, plus notre foi devrait être grande et notre amour pur. L'Apôtre Jean dit: "Il n'y a pas de crainte dans l'Amour, mais l'Amour parfait bannit la crainte. . . . Celui qui craint n'est pas parfait dans l'Amour." Voici une déclaration définie et inspirée de la Science Chrétienne. 15 18 21

TRAITEMENT MENTAL ILLUSTRÉ

La Science de la pratique mentale n'est pas susceptible d'être employée d'une manière erronée. L'égoïsme ne tient aucune place dans la pratique de la Vérité ou Science Chrétienne. Si l'on mésuse de la pratique mentale, ou si l'on s'en sert dans un autre but que celui d'encourager à penser juste et à bien agir, le pouvoir de guérir mentalement diminuera jusqu'à ce que le praticien perde entièrement sa faculté de guérir. La pratique scientifique et Chrétienne commence par la note tonique de l'harmonie que nous a donnée le Christ: "N'ayez point de peur!" 24 27 30 33

1 Said Job: "The thing which I greatly feared is come upon me."

3 My first discovery in the student's practice was this:
If the student silently called the disease by name, when
6 **Naming diseases** he argued against it, as a general rule the body
would respond more quickly, — just as a person
replies more readily when his name is spoken; but
this was because the student was not perfectly attuned to
9 divine Science, and needed the arguments of truth for
reminders. If Spirit or the power of divine Love bear
witness to the truth, this is the ultimatum, the scientific
12 way, and the healing is instantaneous.

It is recorded that once Jesus asked the name of a disease, — a disease which moderns would call *dementia*.
15 **Evils cast out** The demon, or evil, replied that his name was
Legion. Thereupon Jesus cast out the evil,
and the insane man was changed and straightway be-
18 came whole. The Scripture seems to import that Jesus
caused the evil to be self-seen and so destroyed.

The procuring cause and foundation of all sickness is
21 fear, ignorance, or sin. Disease is always induced by a
Fear as the foundation false sense mentally entertained, not destroyed.
Disease is an image of thought externalized.

24 The mental state is called a material state. Whatever
is cherished in mortal mind as the physical condition is
imaged forth on the body.

27 Always begin your treatment by allaying the fear
of patients. Silently reassure them as to their exemp-
Unspoken pleading tion from disease and danger. Watch the re-
30 sult of this simple rule of Christian Science,
and you will find that it alleviates the symptoms of every
disease. If you succeed in wholly removing the fear,

Job dit : "Toutes les craintes que j'éprouve se réalisent." 1

La première découverte que je fis touchant la pratique 3
de l'élève fut celle-ci : Si l'élève appelait silencieusement
la maladie par son nom lorsqu'il soutenait son argument pour la combattre, le corps répondait 6
généralement plus vite, — de même qu'une per-
sonne répond plus promptement quand on prononce son
nom ; mais c'était parce que l'élève n'était pas en parfaite 9
harmonie avec la Science divine, et qu'il avait besoin des
arguments de la vérité pour se la rappeler. Si l'Esprit, ou
le pouvoir de l'Amour divin rend témoignage à la vérité, 12
c'est là l'ultimatum, le moyen scientifique, et alors la gué-
rison est instantanée.

Il est écrit qu'un jour Jésus demanda le nom d'une maladie, 15
— maladie que l'on appellerait aujourd'hui la *démence*. Le
démon, ou le mal, répliqua que son nom était Les maux 18
Légion. Là-dessus Jésus chassa le mal, et le fou chassés
fut transformé et guéri incontinent. L'Écriture semble im-
pliquer par là que Jésus obligea le mal à se reconnaître lui-
même et ainsi à se détruire. 21

C'est la crainte, l'ignorance ou le péché qui est la cause 24
prédisposante et la base de toute maladie. La maladie est
toujours provoquée par un faux sens qui est nourri
mentalement au lieu d'être détruit. La maladie 27
est une image de pensée extériorisée. L'état
mental est appelé un état matériel. Tout ce que l'entende-
ment mortel nourrit comme étant l'état physique se projette
sur le corps.

Dans votre traitement, commencez toujours par calmer 30
la crainte de vos patients. Donnez-leur silencieusement
l'assurance qu'ils sont exempts de maladie et de danger. Observez le résultat de cette règle si 33
simple de la Science Chrétienne, et vous trouverez qu'elle
atténue les symptômes de toute maladie. Si vous réus-
sissez à chasser entièrement la crainte, votre patient est 36

- 1 your patient is healed. The great fact that God lovingly
governs all, never punishing aught but sin, is your stand-
3 point, from which to advance and destroy the human fear
of sickness. Mentally and silently plead the case scien-
tifically for Truth. You may vary the arguments to meet
6 the peculiar or general symptoms of the case you treat,
but be thoroughly persuaded in your own mind concern-
ing the truth which you think or speak, and you will be
9 the victor.

- You may call the disease by name when you mentally
deny it; but by naming it audibly, you are liable under
12 **Eloquent** some circumstances to impress it upon the
silence thought. The power of Christian Science and
divine Love is omnipotent. It is indeed adequate to un-
15 clasp the hold and to destroy disease, sin, and death.

- To prevent disease or to cure it, the power of Truth,
of divine Spirit, must break the dream of the material
senses. To heal by argument, find the type
18 **Insistence** of the ailment, get its name, and array your
requisite mental plea against the physical. Argue at first men-
21 tally, not audibly, that the patient has no disease, and
conform the argument so as to destroy the evidence of
disease. Mentally insist that harmony is the fact, and
24 that sickness is a temporal dream. Realize the presence
of health and the fact of harmonious being, until the
body corresponds with the normal conditions of health
27 and harmony.

- If the case is that of a young child or an infant, it needs
to be met mainly through the parent's thought, silently
or audibly on the aforesaid basis of Christian
30 **The cure** Science. The Scientist knows that there can
of infants be no hereditary disease, since matter is not intelligent

guéri. Le fait fondamental que Dieu gouverne tout avec 1
 amour, ne punissant jamais que le péché, est le point de 2
 départ d'où vous devez avancer pour détruire la crainte 3
 humaine de la maladie. Mentalement et silencieusement
 plaidez la cause scientifiquement pour la Vérité. Vous pou-
 vez varier les arguments pour combattre les symptômes par- 6
 ticuliers ou généraux du cas que vous traitez, mais soyez
 entièrement persuadé vous-même de la vérité de ce que vous
 pensez ou dites, et vous serez vainqueur. 9

Vous pouvez appeler la maladie par son nom lorsque vous
 la niez mentalement ; mais si vous la nommez tout haut,
 vous risquez dans certaines circonstances de la Silence 12
 fixer dans la pensée. Le pouvoir de la Science éloquent
 Chrétienne et de l'Amour divin est omnipotent. Il est en
 effet à même de faire lâcher prise à la maladie, au péché et 15
 à la mort, et de les détruire.

Pour prévenir la maladie ou pour la guérir, le pouvoir de
 la Vérité, de l'Esprit divin, doit rompre le rêve des sens ma- 18
 tériels. Si pour guérir, vous vous servez d'argu-
 ments, cherchez le type de la maladie et son nom, Il est néces-
 et opposez votre plaidoyer mental au physique. saire de 21
 persister
 Plaidez d'abord mentalement, non de vive voix, pour prou-
 ver que le patient n'est pas malade, et faites en sorte que
 votre argument détruise l'évidence de la maladie. Soutenez 24
 mentalement que l'harmonie est la réalité et que la maladie
 est un rêve temporel. Réalisez la présence de la santé et le
 fait que l'être est harmonieux, jusqu'à ce que le corps soit 27
 conforme à l'état normal de santé et d'harmonie.

S'il s'agit d'un tout jeune enfant ou d'un bébé, c'est princi-
 palement par la pensée des parents qu'il faut traiter le cas, 30
 silencieusement ou de vive voix sur la susdite La guérison
 base de la Science Chrétienne. Le Scientiste sait des bébés
 qu'il ne peut y avoir de maladie héréditaire puisque la matière 33

- 1 and cannot transmit good or evil intelligence to man, and
 2 God, the only Mind, does not produce pain in matter.
- 3 The act of yielding one's thoughts to the undue contem-
 4 plation of physical wants or conditions induces those very
 5 conditions. A single requirement, beyond what is neces-
 6 sary to meet the simplest needs of the babe is harmful.
 7 Mind regulates the condition of the stomach, bowels, and
 8 food, the temperature of children and of men, and matter
 9 does not. The wise or unwise views of parents and other
 10 persons on these subjects produce good or bad effects on
 11 the health of children.
- 12 The daily ablutions of an infant are no more natural
 13 nor necessary than would be the process of taking a fish
 14 out of water every day and covering it with dirt
 15 in order to make it thrive more vigorously in its
 16 own element. "Cleanliness is next to godliness," but
 17 washing should be only for the purpose of keeping the
 18 body clean, and this can be effected without scrubbing the
 19 whole surface daily. Water is not the natural habitat of
 20 humanity. I insist on bodily cleanliness within and with-
 21 out. I am not patient with a speck of dirt; but in caring
 22 for an infant one need not wash his little body all over each
 23 day in order to keep it sweet as the new-blown flower.
- 24 Giving drugs to infants, noticing every symptom of
 25 flatulency, and constantly directing the mind to such
 26 signs, — that mind being laden with illusions
 27 about disease, health-laws, and death, — these
 28 actions convey mental images to children's budding
 29 thoughts, and often stamp them there, making it probable
 30 at any time that such ills may be reproduced in the very
 31 ailments feared. A child may have worms, if you say so,
 32 or any other malady, timorously held in the beliefs con-

n'est pas intelligente et ne peut transmettre à l'homme ni une 1
bonne ni une mauvaise intelligence, et puisque Dieu, le seul 1
Entendement, ne produit pas de douleur dans la matière. 3
Le fait de trop s'absorber dans la contemplation des besoins 3
ou conditions physiques provoque ces mêmes conditions.
Une seule chose en dehors de ce qui est strictement néces- 6
saire pour remplir les besoins les plus simples du bébé, lui
serait nuisible. L'Entendement, non la matière, règle l'état
de l'estomac, des intestins et de la nourriture, ainsi que la 9
température des enfants et des hommes. La manière de voir
plus ou moins sage des parents et d'autres personnes quant
à ces choses, produit de bons ou de mauvais effets sur la 12
santé des enfants.

Il n'est pas plus naturel ni plus nécessaire de donner tous
les jours un bain à un enfant, qu'il ne le serait de sortir tous 15
les jours un poisson de l'eau et de le couvrir de Ablutions pour
terre afin qu'ensuite il s'en porte mieux dans son la propreté
propre élément. "La propreté est sœur de la sainteté," mais 18
on ne devrait se laver que pour tenir le corps propre, et ceci
peut s'effectuer sans qu'on en frotte tous les jours la surface
entière. L'eau n'est pas l'habitat approprié à l'humanité. 21
J'insiste sur la propreté corporelle au dedans et au dehors.
Je ne tolère pas la moindre malpropreté ; mais en soignant un
bébé, il n'est pas nécessaire de le laver des pieds à la tête 24
tous les jours pour qu'il sente bon comme une fleur fraî-
chement éclore.

Donner des médicaments aux bébés, observer chaque symp- 27
tôme de flatuosité, et constamment diriger la pensée vers ces
signes, — la pensée étant chargée d'illusions con- Maladies
cernant la maladie, les lois hygiéniques et la mort, d'enfants 30
— c'est communiquer des images mentales aux pensées nais-
santes des enfants, et souvent les y imprimer, et ainsi rendre
probable à tout moment la reproduction des maladies mêmes 33
que l'on craignait. Un enfant peut avoir des vers, si vous
affirmez qu'il en a, ou quelque autre maladie que vos croy-

1 cerning his body. Thus are laid the foundations of the
belief in disease and death, and thus are children educated
3 into discord.

The treatment of insanity is especially interesting.
However obstinate the case, it yields more readily than
6 Cure of
insanity do most diseases to the salutary action of
truth, which counteracts error. The argu-
ments to be used in curing insanity are the same as in
9 other diseases: namely, the impossibility that matter,
brain, can control or derange mind, can suffer or cause
suffering; also the fact that truth and love will establish
12 a healthy state, guide and govern mortal mind or the
thought of the patient, and destroy all error, whether it is
called dementia, hatred, or any other discord.

15 To fix truth steadfastly in your patients' thoughts, ex-
plain Christian Science to them, but not too soon, — not
until your patients are prepared for the explanation, —
18 lest you array the sick against their own interests by troub-
ling and perplexing their thought. The Christian Scien-
tist's argument rests on the Christianly scientific basis of
21 being. The Scripture declares, "The Lord He is God
[good]; there is none else beside Him." Even so, harmony
is universal, and discord is unreal. Christian Science de-
24 clares that Mind is substance, also that matter neither
feels, suffers, nor enjoys. Hold these points strongly in
view. Keep in mind the verity of being, — that man is
27 the image and likeness of God, in whom all being is
painless and permanent. Remember that man's perfec-
tion is real and unimpeachable, whereas imperfection is
30 blameworthy, unreal, and is not brought about by divine
Love.

Matter cannot be inflamed. Inflammation is fear, an

ances timorées renferment concernant son corps. C'est ainsi 1
que sont posés les fondements de la croyance à la maladie et
à la mort, et qu'on enseigne aux enfants la discorde. 3

Le traitement de l'insanité est particulièrement intéress-
sant. Quelque rebelle que soit le cas, il cède plus naturel-
lement que la plupart des maladies à l'action ^{Guérison de}
salutaire de la vérité qui neutralise l'erreur. Les ^{la folie} 6
arguments à employer pour guérir l'insanité sont les mêmes
que ceux qu'on emploie en guérissant d'autres maladies : 9
savoir, qu'il est impossible à la matière, au cerveau, de gouver-
ner ou de déranger l'entendement, de souffrir ou de causer la
souffrance ; de plus, le fait que la vérité et l'amour établi- 12
ront un état de santé, guideront et gouverneront l'entende-
ment mortel ou la pensée du patient, et détruiront toute
erreur, qu'on l'appelle démence, haine ou quelque autre 15
discorde.

Pour bien fixer la vérité dans la pensée de vos patients,
expliquez-leur la Science Chrétienne, mais pas trop tôt, — 18
pas avant que vos patients soient préparés à recevoir vos
explications, — de crainte que vous ne rangiez les malades
contre leur propre intérêt en troublant leurs pensées et en 21
les rendant perplexes. L'argument du Scientiste Chrétien
repose sur la base Chrétiennement scientifique de l'être.
L'Écriture déclare que "l'Éternel est Dieu [le bien] ; qu'il 24
n'y en a point d'autre." Donc, l'harmonie est universelle
et la discorde est irréal. La Science Chrétienne déclare
que l'Entendement est substance, et aussi que la matière 27
n'éprouve ni sensation, ni souffrance, ni plaisir. Retenez
bien ces points essentiels. Soyez conscient de la vérité de
l'être, savoir, que l'homme est l'image et la ressemblance 30
de Dieu en qui toute existence est permanente et exempte
de douleur. Souvenez-vous que la perfection de l'homme
est réelle et inattaquable, tandis que l'imperfection est con- 33
damnable, irréal, et n'est pas produite par l'Amour divin.

La matière ne peut s'enflammer. L'inflammation est la

- 1 excited state of mortals which is not normal. Immortal Mind is the only cause; therefore disease is neither a
- 3 **Matter is** cause nor an effect. Mind in every case is the
 not inflamed eternal God, good. Sin, disease, and death
 have no foundations in Truth. Inflammation as a mor-
- 6 tal belief quickens or impedes the action of the system,
 because thought moves quickly or slowly, leaps or halts
 when it contemplates unpleasant things, or when the in-
- 9 dividual looks upon some object which he dreads. In-
 flammation never appears in a part which mortal thought
 does not reach. That is why opiates relieve inflammation.
- 12 They quiet the thought by inducing stupefaction and by
 resorting to matter instead of to Mind. Opiates do not
 remove the pain in any scientific sense. They only ren-
- 15 der mortal mind temporarily less fearful, till it can master
 an erroneous belief.

- Note how thought makes the face pallid. It either re-
- 18 tards the circulation or quickens it, causing a pale or
 flushed cheek. In the same way thought in-
- 19 **Truth calms** creases or diminishes the secretions, the action
 the thought
- 21 of the lungs, of the bowels, and of the heart. The mus-
 cles, moving quickly or slowly and impelled or palsied by
 thought, represent the action of all the organs of the hu-
- 24 man system, including brain and viscera. To remove
 the error producing disorder, you must calm and instruct
 mortal mind with immortal Truth.

- 27 Etherization will apparently cause the body to dis-
 appear. Before the thoughts are fully at rest, the limbs
- 28 **Effects of** will vanish from consciousness. Indeed, the
 etherization
- 30 whole frame will sink from sight along with
 surrounding objects, leaving the pain standing forth as
 distinctly as a mountain-peak, as if it were a separate

crainte, un état surexcité des mortels qui n'est pas normal. 1
 L'Entendement immortel est la seule cause ; par conséquent
 la maladie n'est ni une cause, ni un effet. L'En- La matière ne 3
 tendement est en toute circonstance le Dieu s'enflamme pas
 éternel, le bien. Le péché, la maladie et la mort n'ont pas
 de fondements dans la Vérité. L'inflammation en tant que 6
 croyance mortelle accélère ou ralentit l'action de l'organisme,
 parce que la pensée agit vivement ou lentement, bondit ou
 hésite lorsqu'elle contemple des choses désagréables, ou lors- 9
 que l'individu regarde quelque objet qu'il redoute. L'in-
 flammation n'apparaît jamais là où la pensée mortelle ne
 pénètre pas. C'est pourquoi les opiacés calment l'inflam- 12
 mation. Ils tranquilisent la pensée en produisant la stupé-
 faction et en recourant à la matière au lieu de faire appel
 à l'Entendement. Les opiacés ne guérissent nullement la 15
 douleur, scientifiquement parlant. Ils ne font que diminuer
 momentanément les craintes de l'entendement mortel jus-
 qu'à ce que celui-ci puisse se rendre maître d'une croyance 18
 erronée.

Remarquez comme la pensée fait pâlir. Ou bien elle active
 la circulation ou elle la ralentit, faisant rougir ou pâlir. De 21
 même la pensée augmente ou diminue les sécrétions, l'action des poumons, des intestins et du La Vérité 24
 cœur. Les muscles qui se meuvent vite ou lente- calme la
 ment, et qui sont stimulés ou paralysés par la pensée, repré- pensée
 sentent l'action de tous les organes de l'organisme humain,
 y compris le cerveau et les viscères. Pour détruire l'erreur 27
 qui produit des désordres, il vous faut calmer et instruire
 l'entendement mortel par la Vérité immortelle.

Sous l'influence de l'éther, il vous semblera que le corps 30
 disparaît. Avant que les pensées soient complètement au
 repos, les membres s'évanouiront de la conscience.
 En vérité, tout le corps, ainsi que les choses qui Effet de 33
 l'entourent, disparaîtront du champ visuel, et l'éthérisa-
 tion
 seule la douleur, semblable à une cime de montagne, se dé-
 tachera distinctement, comme si elle était elle-même un mem- 36

- 1 bodily member. At last the agony also vanishes. This
 3 process shows the pain to be in the mind, for the inflam-
 3 mation is not suppressed; and the belief of pain will
 presently return, unless the mental image occasioning
 the pain be removed by recognizing the truth of being.
- 6 A hypodermic injection of morphine is administered
 to a patient, and in twenty minutes the sufferer is qui-
 9 Sedatives valueless etly asleep. To him there is no longer any
 pain. Yet any physician — allopathic, homœo-
 pathic, botanic, eclectic — will tell you that the trouble-
 some material cause is unremoved, and that when the
 12 soporific influence of the opium is exhausted, the pa-
 tient will find himself in the same pain, unless the belief
 which occasions the pain has meanwhile been changed.
- 15 Where is the pain while the patient sleeps?
- The material body, which you call *me*, is mortal mind,
 and this mind is material in sensation, even as the body,
 18 The so-called physical ego which has originated from this material sense
 and been developed according to it, is mate-
 rial. This materialism of parent and child is only in
 21 mortal mind, as the dead body proves; for when the
 mortal has resigned his body to dust, the body is no
 longer the parent, even in appearance.
- 24 The sick know nothing of the mental process by
 which they are depleted, and next to nothing of the
 metaphysical method by which they can be
 27 Evil thought depletes healed. If they ask about their disease, tell
 them only what is best for them to know. Assure them
 that they think too much about their ailments, and
 30 have already heard too much on that subject. Turn
 their thoughts away from their bodies to higher ob-
 jects. Teach them that their being is sustained by

bre isolé du corps. Finalement la douleur aussi disparaîtra. 1
 Ce processus prouve que la douleur est dans l'entendement,
 car l'inflammation n'a pas été arrêtée, et la croyance à la 3
 douleur ne tardera pas à revenir, à moins que la perception
 de la vérité de l'être ne détruise l'image mentale qui cause
 la douleur. 6

On fait une piqûre de morphine à un patient, et vingt
 minutes après il dort tranquillement. Pour lui la douleur
 n'existe plus. Cependant tout médecin — qu'il soit 9
 allopathe, homéopathe, herboriste, ou éclectique
 — vous dira que la douloureuse cause matérielle
 n'a pas disparu, et que, lorsque l'influence soporifique de 12
 l'opium est épuisée, le patient constatera qu'il souffre de la
 même douleur, à moins que durant ce temps, la croyance qui
 occasionne la douleur n'ait été changée. Où est la douleur 15
 pendant que le patient dort?

Le corps matériel que vous appelez *moi* est l'entendement
 mortel, et cet entendement est matériel dans ce qu'il ressent, 18
 de même que le corps, qui a pris naissance dans
 ce sens matériel et qui s'est développé conformé- 21
 ment à ce sens, est matériel. Ce matérialisme de progéniteur
 et enfant n'existe que dans l'entendement mortel, ainsi que
 le prouve le cadavre; car lorsque le mortel a abandonné son
 corps à la poussière, ce corps n'est plus le progéniteur, même 24
 en apparence.

Les malades ne savent rien du processus mental par lequel 27
 ils ont été débilités, et ne connaissent guère la méthode
 métaphysique par laquelle ils peuvent se guérir. 30
 S'ils vous font des questions sur leur état, dites-
 leur seulement ce qu'il leur est utile de savoir.
 Faites-leur comprendre qu'ils pensent trop à leurs maux
 et qu'ils en ont déjà trop entendu parler. Détournez leurs
 pensées de leur corps vers des considérations plus élevées. 33
 Enseignez-leur que leur être est soutenu par l'Esprit, non

1 Spirit, not by matter, and that they find health, peace,
and harmony in God, divine Love.

3 Give sick people credit for sometimes knowing more
than their doctors. Always support their trust in the

6 Helpful en-
couragement power of Mind to sustain the body. Never
tell the sick that they have more courage

than strength. Tell them rather, that their strength
is in proportion to their courage. If you make the sick

9 realize this great truism, there will be no reaction from
over-exertion or from excited conditions. Maintain

the facts of Christian Science,—that Spirit is God, and
12 therefore cannot be sick; that what is termed matter

cannot be sick; that all causation is Mind, acting
through spiritual law. Then hold your ground with

15 the unshaken understanding of Truth and Love, and
you will win. When you silence the witness against your

plea, you destroy the evidence, for the disease disap-
18 pears. The evidence before the corporeal senses is not

the Science of immortal man.

To the Christian Science healer, sickness is a dream
21 from which the patient needs to be awakened. Dis-

24 Disease to be
made unreal ease should not appear real to the physician,
since it is demonstrable that the way to

cure the patient is to make disease unreal to him. To
do this, the physician must understand the unreality

of disease in Science.

27 Explain audibly to your patients, as soon as they can
bear it, the complete control which Mind holds over the

body. Show them how mortal mind seems to induce
30 disease by certain fears and false conclusions, and how

divine Mind can cure by opposite thoughts. Give your
patients an underlying understanding to support them

par la matière, et qu'ils trouveront la santé, la paix et l'harmonie en Dieu, Amour divin. 1

Reconnaissez le fait que les malades en savent parfois plus long que leurs médecins. Encouragez toujours leur confiance dans le pouvoir qu'a l'Entendement de soutenir le corps. Ne dites jamais aux malades qu'ils ont plus de courage que de force. Dites-
Encourage-
ment bien-
faisant 6

leur plutôt que leurs forces sont mesurées à leur courage. Si vous faites en sorte que les malades réalisent ce grand truisme, il ne se produira pas de réaction par suite de surmenage ou de surexcitation. Affirmez les faits de la Science Chrétienne, — que l'Esprit est Dieu, et ne peut par conséquent être malade; que ce que l'on nomme matière ne saurait être malade; que toute causation est Entendement, agissant par la loi spirituelle. Puis soutenez votre cause avec l'intelligence inébranlable de la Vérité et de l'Amour, et vous remporterez la victoire. Lorsque vous réduisez au silence le témoignage contre votre plaidoyer, vous détruisez l'évidence, car la maladie disparaît. L'évidence qui tombe sous les sens corporels n'est pas la Science de l'homme immortel. 12 15 18 21

Pour le praticien de la Science Chrétienne, la maladie est un rêve dont il faut réveiller le patient. La maladie ne devrait pas sembler réelle au médecin, puisqu'on peut démontrer que le moyen de guérir le patient est de lui rendre la maladie irréaliste. Pour y arriver, il faut que le médecin comprenne l'irréalité de la maladie dans la Science. 24 27

Expliquez à vos patients, dès qu'ils seront à même de le supporter, l'empire absolu de l'Entendement sur le corps. Montrez-leur comment l'entendement mortel semble produire la maladie en vertu de certaines craintes et de fausses conclusions, et comment l'Entendement divin peut guérir par des pensées contraires. Donnez à vos patients, comme base, la compréhension qui les soutiendra et les protégera 30 33

- 1 and to shield them from the baneful effects of their own
 conclusions. Show them that the conquest over sickness,
 3 as well as over sin, depends on mentally destroying all
 belief in material pleasure or pain.

- Stick to the truth of being in contradistinction to the
 6 error that life, substance, or intelligence can be in matter.

Christian
pleading

- Plead with an honest conviction of truth and
 a clear perception of the unchanging, unerr-
 9 ing, and certain effect of divine Science. Then, if your
 fidelity is half equal to the truth of your plea, you will
 heal the sick.

- 12 It must be clear to you that sickness is no more
 the reality of being than is sin. This mortal dream
 of sickness, sin, and death should cease
 15 Truthful arguments through Christian Science. Then one dis-
 ease would be as readily destroyed as another. What-
 ever the belief is, if arguments are used to destroy it,
 18 the belief must be repudiated, and the negation must ex-
 tend to the supposed disease and to whatever decides its
 type and symptoms. Truth is affirmative, and confers
 21 harmony. All metaphysical logic is inspired by this sim-
 ple rule of Truth, which governs all reality. By the
 truthful arguments you employ, and especially by the
 24 spirit of Truth and Love which you entertain, you will
 heal the sick.

- Include moral as well as physical belief in your efforts
 27 to destroy error. Cast out all manner of evil. "Preach
 the gospel to every creature." Speak the
 30 Morality required truth to every form of error. Tumors, ulcers,
 tubercles, inflammation, pain, deformed joints, are wak-
 ing dream-shadows, dark images of mortal thought, which
 flee before the light of Truth.

contre les effets néfastes de leurs propres conclusions. Mon- 1
trez-leur que, pour remporter la victoire sur la maladie aussi
bien que sur le péché, il faut détruire mentalement toute 3
croyance au plaisir et à la douleur dans la matière.

Attachez-vous à la vérité de l'être, qui est l'opposé de
l'erreur qu'il peut y avoir vie, substance ou intelligence dans 6
la matière. Soutenez vos arguments avec une Arguments
Chrétiens
conviction sincère de la vérité, et avec une claire
perception de l'effet invariable, infaillible et certain de la 9
Science divine. Alors pour peu que votre fidélité égale à
moitié la vérité de votre plaidoyer, vous guérirez les malades.

Il faut voir clairement que la maladie n'est pas plus la 12
réalité de l'être que ne l'est le péché. Ce rêve mortel de ma-
ladie, de péché et de mort devrait cesser grâce Arguments
véridiques
à la Science Chrétienne. Alors une maladie 15
serait aussi facilement détruite qu'une autre. Quelle que soit
la croyance, si l'on se sert d'arguments pour la détruire, il
faut rejeter la croyance, et la négation doit s'étendre à la 18
prétendue maladie et à tout ce qui en détermine le type et
les symptômes. La Vérité est affirmative et confère l'har-
monie. Toute logique métaphysique tire son inspiration 21
de cette simple règle de Vérité qui gouverne toute réalité.
C'est par les arguments véridiques que vous employez, et
surtout par l'esprit de Vérité et d'Amour que vous chérissez, 24
que vous guérissez les malades.

Il faut inclure la croyance morale aussi bien que la physique
dans les efforts que vous faites pour détruire l'erreur. Chas- 27
sez le mal quel qu'il soit. "Prêchez l'évangile à La moralité
est requise
toute créature." Dites la vérité à l'erreur sous
quelque forme qu'elle se présente. Les tumeurs, les ulcères, 30
les tubercules, l'inflammation, la douleur, la déformation
des articulations ne sont que des ombres du rêve de l'exis-
tence humaine à l'état de veille, de sombres images de la 33
pensée mortelle qui s'évanouissent à la lumière de la Vérité.

1 A moral question may hinder the recovery of the sick.
 Lurking error, lust, envy, revenge, malice, or hate will
 3 perpetuate or even create the belief in disease. Errors
 of all sorts tend in this direction. Your true course is
 to destroy the foe, and leave the field to God, Life, Truth,
 6 and Love, remembering that God and His ideas alone
 are real and harmonious.

If your patient from any cause suffers a relapse, meet
 9 the cause mentally and courageously, knowing that
 Relapse unnecessary there can be no reaction in Truth. Neither
 disease itself, sin, nor fear has the power to
 12 cause disease or a relapse. Disease has no intelligence
 with which to move itself about or to change itself from
 one form to another. If disease moves, mind, not mat-
 15 ter, moves it; therefore be sure that you move it off.
 Meet every adverse circumstance as its master. Ob-
 serve mind instead of body, lest aught unfit for develop-
 18 ment enter thought. Think less of material conditions
 and more of spiritual.

Mind produces all action. If the action proceeds from
 21 Truth, from immortal Mind, there is harmony; but mortal
 mind is liable to any phase of belief. A
 Conquer beliefs and fears relapse cannot in reality occur in mortals or
 24 so-called mortal minds, for there is but one
 Mind, one God. Never fear the mental malpractitioner,
 the mental assassin, who, in attempting to rule mankind,
 27 tramples upon the divine Principle of metaphysics, for God
 is the only power. To succeed in healing, you must con-
 quer your own fears as well as those of your patients, and
 30 rise into higher and holier consciousness.

If it is found necessary to treat against relapse, know
 that disease or its symptoms cannot change forms, nor

Il se peut qu'une cause morale empêche la guérison des malades. L'erreur cachée, la luxure, l'envie, la vengeance, la malice ou la haine perpétueront ou créeront même la croyance à la maladie. Toute erreur a cette tendance. La vraie marche à suivre est de détruire l'ennemi et de laisser le champ libre à Dieu, la Vie, la Vérité, l'Amour, et de vous souvenir que Dieu et Ses idées sont seuls réels et harmonieux.

Si, pour une raison quelconque, votre patient a une rechute, combattez-en la cause mentalement et courageusement, sachant que dans la Vérité il ne peut y avoir aucune réaction. Ni la maladie elle-même, ni le péché, ni la peur n'ont le pouvoir de causer une maladie ou une rechute. La maladie n'a point d'intelligence; elle ne peut se déplacer ni changer de forme. Si la maladie change de place, c'est l'entendement non la matière qui la déplace; aussi ne manquez pas de la faire disparaître. Affrontez en maître toute circonstance adverse. Observez l'entendement et non le corps pour que rien n'entre dans la pensée qui ne doive s'y développer. Pensez moins aux conditions matérielles et plus aux spirituelles.

L'Entendement est la cause de toute action. Si l'action provient de la Vérité, de l'Entendement immortel, il y a harmonie; mais l'entendement mortel est sujet à n'importe quelle phase de la croyance. En réalité une rechute ne peut se produire chez les mortels, c'est-à-dire les soi-disant entendements mortels, car il n'y a qu'un Entendement, un Dieu. Ne craignez point du tout le praticien de la pratique mentale illicite, l'assassin mental qui, en tentant de gouverner le genre humain, foule aux pieds le Principe divin de la métaphysique, car Dieu est le seul pouvoir. Pour réussir dans la guérison, il faut vaincre vos propres craintes aussi bien que celles de vos patients, et vous élever à une conscience plus haute et plus sainte.

S'il est nécessaire de traiter pour prévenir une rechute, sachez que ni la maladie, ni ses symptômes ne peuvent changer

Il n'est pas
nécessaire
d'avoir une
rechute

Vaincre les
croyances et
les craintes

- 1 go from one part to another, for Truth destroys disease.
 There is no metastasis, no stoppage of harmonious
 3 True govern- action, no paralysis. Truth not error, Love
 ment of man not hate, Spirit not matter, governs man. If
 students do not readily heal themselves, they should
 6 early call an experienced Christian Scientist to aid
 them. If they are unwilling to do this for themselves,
 they need only to know that error cannot produce this
 9 unnatural reluctance.

- Instruct the sick that they are not helpless victims,
 for if they will only accept Truth, they can resist disease
 12 Positive and ward it off, as positively as they can the
 reassurance temptation to sin. This fact of Christian Sci-
 ence should be explained to invalids when they are in a
 15 fit mood to receive it, — when they will not array them-
 selves against it, but are ready to become receptive to the
 new idea. The fact that Truth overcomes both disease
 18 and sin reassures depressed hope. It imparts a healthy
 stimulus to the body, and regulates the system. It in-
 creases or diminishes the action, as the case may require,
 21 better than any drug, alterative, or tonic.

- Mind is the natural stimulus of the body, but erro-
 neous belief, taken at its best, is not promotive of health
 24 Proper or happiness. Tell the sick that they can
 stimulus meet disease fearlessly, if they only realize
 that divine Love gives them all power over every physical
 27 action and condition.

- If it becomes necessary to startle mortal mind to break
 its dream of suffering, vehemently tell your patient that
 30 Awaken the he must awake. Turn his gaze from the false
 patient evidence of the senses to the harmonious facts
 of Soul and immortal being. Tell him that he suffers

de forme, ni passer d'un endroit à un autre du corps, car la Vérité détruit la maladie. Il n'y a ni métastase, ni arrêt de l'action harmonieuse, ni paralysie. La Vérité non l'erreur, l'Amour non la haine, l'Esprit non la matière, gouvernent l'homme. Si ceux qui étudient la Science Chrétienne ne se guérissent pas eux-mêmes promptement, ils devraient ne pas tarder à faire venir un Scientiste Chrétien expérimenté pour les secourir. S'ils ne sont pas disposés à faire ceci dans leur propre intérêt, ils n'ont qu'à savoir que l'erreur n'a pas le pouvoir de produire cette répugnance qui n'est pas naturelle.

Enseignez aux malades qu'ils ne sont pas de faibles victimes, car pourvu qu'ils acceptent la Vérité, ils peuvent résister à la maladie et la prévenir, aussi certainement qu'ils peuvent résister à la tentation de pécher. Il faut expliquer aux malades ce fait de la Science Chrétienne lorsqu'ils seront disposés à le recevoir, — qu'ils ne s'y opposeront pas, mais seront prêts à accueillir la nouvelle idée. Le fait que la Vérité surmonte, tant la maladie que le péché, relève l'espérance déprimée. Il communique une impulsion salutaire au corps, et règle l'organisme. Il augmente ou diminue l'action suivant ce que le cas requiert, mieux que tout médicament, tout altérant ou tonique.

L'entendement est l'impulsion naturelle du corps, mais la croyance erronée, même la meilleure, ne favorise pas la santé, ni le bonheur. Dites aux malades qu'ils peuvent combattre la maladie sans crainte, pourvu qu'ils réalisent que l'Amour divin leur donne un pouvoir absolu sur toute action et tout état physiques.

Si vous arrivez à un point où il soit nécessaire de réveiller brusquement l'entendement mortel pour rompre son rêve de souffrance, pressez vivement votre patient de se réveiller. Détournez son attention de la fausse évidence des sens vers les faits harmonieux de l'Ame et de l'être immortel. Dites-lui qu'il souffre comme

Vrai gouvernement de l'homme

Rassurer d'une manière positive

L'impulsion qu'il faut

Réveillez le patient

1 only as the insane suffer, from false beliefs. The only
 difference is, that insanity implies belief in a diseased
 3 brain, while physical ailments (so-called) arise from the
 belief that other portions of the body are deranged. De-
 rangement, or *disarrangement*, is a word which conveys
 6 the true definition of all human belief in ill-health, or dis-
 turbed harmony. Should you thus startle mortal mind
 in order to remove its beliefs, afterwards make known
 9 to the patient your motive for this shock, showing him
 that it was to facilitate recovery.

If a crisis occurs in your treatment, you must treat
 12 the patient less for the disease and more for the mental
 disturbance or fermentation, and subdue the
 How to
 treat a crisis
 symptoms by removing the belief that this
 15 chemicalization produces pain or disease. Insist vehe-
 mently on the great fact which covers the whole ground,
 that God, Spirit, is all, and that there is none beside
 18 Him. There is *no disease*. When the supposed suffer-
 ing is gone from mortal mind, there can be no pain; and
 when the fear is destroyed, the inflammation will sub-
 21 side. Calm the excitement sometimes induced by chemi-
 calization, which is the alterative effect produced by
 Truth upon error, and sometimes explain the symptoms
 24 and their cause to the patient.

It is no more Christianly scientific to see disease than
 it is to experience it. If you would destroy the sense
 of disease, you should not build it up by
 27 No perva-
 sion of Mind-
 science
 wishing to see the forms it assumes or by
 employing a single material application for
 30 its relief. The perversion of Mind-science is like as-
 serting that the products of eight multiplied by five, and
 of seven by ten, are both forty, and that their combined

les fous simplement par suite de fausses croyances. La 1
seule différence est que la folie implique la croyance à un
cerveau malade, tandis que les soi-disant maux physiques 3
proviennent de la croyance que d'autres parties du corps
sont dérangées. Le dérangement, ou *désordre*, est un mot
qui définit bien toute croyance humaine à la mauvaise santé, 6
ou harmonie troublée. Si vous secouez ainsi l'entendement
mortel afin de détruire ses croyances, apprenez ensuite à
votre patient dans quel but vous l'avez fait, et montrez-lui 9
que c'était pour faciliter son rétablissement.

S'il survient une crise pendant votre traitement, il faut
traiter le patient plus particulièrement pour cette agitation 12
mentale ou fermentation que pour la maladie
même, et apaiser tous les symptômes en détrui- Comment
traiter une
crise
sant la croyance que cette chimicalisation pro- 15
duit la douleur ou la maladie. Insistez avec force sur le grand
fait qui comprend tout, savoir que Dieu, Esprit, est tout
et qu'il n'y en a point d'autre que Lui. Il n'y a *point de ma-* 18
ladie. Lorsque la prétendue souffrance est effacée de l'enten-
dement mortel, il ne peut y avoir de douleur ; et quand la
crainte sera détruite, l'inflammation disparaîtra. Calmez 21
la surexcitation causée parfois par la chimicalisation, qui est
l'effet altératif que produit la Vérité sur l'erreur, et expli-
quez-en quelquefois les symptômes et leur cause au patient. 24

Il n'est pas plus Chrétienement scientifique de voir la
maladie que de la ressentir. Si vous voulez détruire le sens
de maladie, vous ne devriez pas développer la Il ne faut pas
dénaturer la
Science de
l'Entendement
maladie par le désir de voir les formes qu'elle 27
prend ni par l'emploi d'un seul remède matériel
pour la soulager. Lorsqu'on dénature la Science de l'Enten- 30
dement, c'est comme si l'on affirmait que les produits de huit
par cinq, et de sept par dix, font tous deux quarante, et que ces

1 sum is fifty, and then calling the process mathematics.
 2 Wiser than his persecutors, Jesus said: "If I by Beelze-
 3 bub cast out devils, by whom do your children cast them
 4 out?"

5 If the reader of this book observes a great stir through-
 6 out his whole system, and certain moral and physical
 7 symptoms seem aggravated, these indications
 8 are favorable. Continue to read, and the book
 9 will become the physician, allaying the tremor which
 10 Truth often brings to error when destroying it.

11 Patients, unfamiliar with the cause of this commotion
 12 and ignorant that it is a favorable omen, may be alarmed.

13 If such be the case, explain to them the law
 14 of this action. As when an acid and alkali
 15 meet and bring out a third quality, so mental and moral
 16 chemistry changes the material base of thought, giving
 17 more spirituality to consciousness and causing it to depend
 18 less on material evidence. These changes which go on
 19 in mortal mind serve to reconstruct the body. Thus
 20 Christian Science, by the alchemy of Spirit, destroys sin
 21 and death.

22 Let us suppose two parallel cases of bone-disease, both
 23 similarly produced and attended by the same symptoms.
 24 **Bone-healing by surgery** A surgeon is employed in one case, and a
 25 Christian Scientist in the other. The sur-
 26 geon, holding that matter forms its own conditions and
 27 renders them fatal at certain points, entertains fears and
 28 doubts as to the ultimate outcome of the injury. Not
 29 holding the reins of government in his own hands, he
 30 believes that something stronger than Mind — namely,
 31 matter — governs the case. His treatment is therefore
 32 tentative. This mental state invites defeat. The belief

deux produits additionnés font cinquante, et qu'ensuite on 1
appelait cette opération les mathématiques. Jésus plus
avisé que ses persécuteurs, dit : "Si je chasse les démons 3
par Béezéboul, vos fils par qui les chassent-ils?"

Si, en lisant ce livre, le lecteur s'aperçoit d'un grand trouble 6
dans tout son organisme, et si certains symptômes moraux
et physiques semblent s'aggraver, ces indices sont
favorables. Continuez de lire, et ce livre devien- Effet de
ce livre
dra le médecin, et apaisera l'agitation qui se produit souvent 9
pendant que la Vérité détruit l'erreur.

Les patients, ne connaissant pas la cause de cette commo-
tion, et ignorant qu'elle est de bon augure, s'alarmeront 12
peut-être. S'il en est ainsi, expliquez-leur la loi
qui gouverne cette action. De même qu'un Maladie
neutralisée
acide et un alcali en se rencontrant produisent un troisième 15
corps ayant des propriétés nouvelles, de même la chimie
mentale et morale change la base matérielle de la pensée et
donne à la conscience plus de spiritualité, faisant en sorte 18
qu'elle dépend moins du témoignage matériel. Ces trans-
formations qui se font dans l'entendement mortel servent à
reconstituer le corps. C'est ainsi que la Science Chrétienne 21
détruit le péché et la mort par l'alchimie de l'Esprit.

Supposons deux cas semblables de carie des os, tous deux
produits de la même manière et accompagnés des mêmes 24
symptômes. Un chirurgien est employé dans un
des cas et un Scientiste Chrétien dans l'autre. Guérison des
os par la
chirurgie
Le chirurgien, convaincu que la matière forme 27
ses propres conditions et qu'elle les rend mortelles à un mo-
ment donné, est rempli de craintes et de doutes quant au
dénouement. N'ayant pas entre ses mains les rênes du 30
gouvernement, il croit que quelque chose de plus fort que
l'Entendement — savoir, la matière — gouverne le cas. Son
traitement n'est par conséquent qu'expérimental. Cet état 33
mental entraîne la défaite. La croyance qu'il a trouvée son

1 that he has met his master in matter and may not be
 2 able to mend the bone, increases his fear; yet this belief
 3 should not be communicated to the patient, either ver-
 4 bally or otherwise, for this fear greatly diminishes the
 5 tendency towards a favorable result. Remember that the
 6 unexpressed belief oftentimes affects a sensitive patient
 7 more strongly than the expressed thought.

The Christian Scientist, understanding scientifically
 8 that all is Mind, commences with mental causation, the
 9 truth of being, to destroy the error. This cor-
 10 Scientific rective is an alterative, reaching to every part
 11 corrective of the human system. According to Scripture, it searches
 12 "the joints and marrow," and it restores the harmony of
 13 man.

14 The matter-physician deals with matter as both his foe
 15 and his remedy. He regards the ailment as weakened or
 16 Coping with strengthened according to the evidence which
 17 difficulties matter presents. The metaphysician, making
 18 Mind his basis of operation irrespective of matter and
 19 regarding the truth and harmony of being as superior to
 20 error and discord, has rendered himself strong, instead
 21 of weak, to cope with the case; and he proportionately
 22 strengthens his patient with the stimulus of courage and
 23 conscious power. Both Science and consciousness are
 24 now at work in the economy of being according to the law
 25 of Mind, which ultimately asserts its absolute supremacy.

26 Ossification or any abnormal condition or derange-
 27 ment of the body is as directly the action of mortal
 28 Formation mind as is dementia or insanity. Bones have
 29 from thought only the substance of thought which forms
 30 them. They are only phenomena of the mind of mor-
 31 tals. The so-called substance of bone is formed first

maître dans la matière et qu'il ne pourra peut-être pas guérir 1
l'os, augmente sa crainte; cependant cette croyance ne
devrait pas être communiquée au patient, ni verbalement, 3
ni autrement, car cette crainte diminuerait de beaucoup
les chances d'une issue favorable. Rappelez-vous que la
croyance non-exprimée affecte souvent un patient suscep- 6
tible plus fortement que la pensée exprimée.

Le Scientiste Chrétien, comprenant scientifiquement que
tout est Entendement, commence par la causation mentale, 9
la vérité de l'être, pour détruire l'erreur. Ce ^{Correctif}
correctif est un altérant qui pénètre toutes les ^{scientifique}
parties de l'organisme humain. Selon l'Écriture, il sonde 12
"les jointures et les moelles," et il restaure l'harmonie de
l'homme.

Le médecin matérialiste en use avec la matière comme 15
si elle était, et son ennemie et son remède. Il juge, d'après
l'aspect que présente la matière, si le mal a
diminué ou augmenté. Le métaphysicien qui ^{Lutter contre}
fait de l'Entendement sa base d'opération, indé- ^{les difficul-}
pendamment de la matière, et qui considère la vérité et ^{tiés} 18
l'harmonie de l'être comme étant supérieures à l'erreur et à
la discorde, s'est renforcé, non affaibli, pour lutter contre la
maladie; et en raison de ceci il fortifie son patient en le
stimulant de courage et en le rendant conscient de son pou- 24
voir. La Science et la conscience sont toutes deux dès
maintenant à l'œuvre dans l'économie de l'être, conformé-
ment à la loi de l'Entendement qui fera finalement prévaloir 27
sa suprématie absolue.

L'ossification, ou tout état anormal ou désordre du corps,
est aussi directement le produit de l'entendement mortel 30
que la démence ou folie. La seule substance des
os, c'est la pensée qui les forme. Ce ne sont que ^{La formation}
des phénomènes de l'entendement des mortels. ^{provient de}
^{la pensée} 33
La prétendue substance d'un os est tout d'abord formée

- 1 by the parent's mind, through self-division. Soon the
 child becomes a separate, individualized mortal mind,
 3 which takes possession of itself and its own thoughts of
 bones.

- Accidents are unknown to God, or immortal Mind,
 6 and we must leave the mortal basis of belief
 Accidents
 unknown
 to God and unite with the one Mind, in order to
 change the notion of chance to the proper sense
 9 of God's unerring direction and thus bring out harmony.

- Under divine Providence there can be no accidents,
 since there is no room for imperfection in perfection.
 12 In medical practice objections would be raised if one
 doctor should administer a drug to counteract the work-
 ing of a remedy prescribed by another doctor.
 Opposing
 mentality 15 It is equally important in metaphysical prac-
 tice that the *minds* which surround your patient should
 not act against your influence by continually expressing
 18 such opinions as may alarm or discourage, — either by
 giving antagonistic advice or through unspoken thoughts
 resting on your patient. While it is certain that the
 21 divine Mind can remove any obstacle, still you need the
 ear of your auditor. It is not more difficult to make your-
 self heard mentally while others are thinking about your
 24 patients or conversing with them, if you understand
 Christian Science — the oneness and the allness of divine
 Love; but it is well to be alone with God and the sick
 27 when treating disease.

- To prevent or to cure scrofula and other so-called he-
 reditary diseases, you must destroy the belief in these ill
 30 Mind removes
 scrofula and the faith in the possibility of their trans-
 mission. The patient may tell you that he
 has a humor in the blood, a scrofulous diathesis. His

par l'entendement de la mère au moyen de la propre division. 1
 Bientôt l'enfant devient un entendement mortel distinct et
 individualisé, qui entre en possession de lui-même et de ses 3
 propres pensées concernant ses os.

Les accidents sont inconnus à Dieu, l'Entendement immor-
 tel, et nous devons abandonner la base mortelle 6
 de croyance et nous unir à l'unique Entende-
 ment, afin de remplacer le sens du hasard par
 le vrai sens de la direction infallible de Dieu et ainsi faire 9
 paraître l'harmonie.

Sous la Providence divine, il ne peut y avoir d'accident,
 puisque dans la perfection il n'y a pas de place pour l'imper- 12
 fection.

Dans la pratique de la médecine, on s'opposerait à ce qu'un
 médecin administre un médicament pour neutraliser l'action 15
 d'un remède prescrit par un autre médecin. Il
 est tout aussi important, dans la pratique méta- 11
 physique, que les *entendements* qui entourent
 votre patient n'agissent pas à l'encontre de votre influence 18
 en exprimant sans cesse des opinions qui pourraient l'alarmer
 ou le décourager, — soit en donnant des conseils contraires 21
 aux vôtres, soit par des pensées non-exprimées reposant sur
 votre patient. Quoiqu'il soit certain que l'Entendement
 divin peut lever tout obstacle, il faut cependant que votre 24
 auditeur vous écoute. Néanmoins il n'est pas plus difficile
 de vous faire entendre mentalement pendant que d'autres
 pensent à vos patients ou qu'ils leur parlent, si vous com- 27
 prenez la Science Chrétienne — l'unité et la totalité de
 l'Amour divin ; mais il est bon d'être seul avec Dieu et les
 malades lorsque vous traitez la maladie. 30

Pour empêcher ou pour guérir les scrofules ou d'autres
 prétendues maladies héréditaires, il faut détruire
 la croyance à ces maux, ainsi que la foi en la 33
 possibilité de leur transmission. Le patient vous
 dira peut-être qu'il a des humeurs dans le sang, une diathèse

Dieu ne con-
 naît pas les
 accidents

La mentalité
 qui contre-
 carre

L'Entende-
 ment guérit
 les scrofules

1 parents or some of his progenitors farther back have so
 believed. Mortal mind, not matter, induces this con-
 3 clusion and its results. You will have humors, just so
 long as you believe them to be safety-valves or to be
 ineradicable.

6 If the case to be mentally treated is consumption, take
 up the leading points included (according to belief) in
 this disease. Show that it is not inherited;
 9 **Nothing to consume** that inflammation, tubercles, hemorrhage, and
 decomposition are beliefs, images of mortal thought su-
 perimposed upon the body; that they are not the truth
 12 of man; that they should be treated as error and put out
 of thought. Then these ills will disappear.

If the body is diseased, this is but one of the beliefs of
 15 mortal mind. Mortal man will be less mortal, when he
The lungs re-formed learns that matter never sustained existence
 and can never destroy God, who is man's Life.

18 When this is understood, mankind will be more spiritual
 and know that there is nothing to consume, since Spirit,
 God, is All-in-all. What if the belief is consumption?
 21 God is more to a man than his belief, and the less we ac-
 knowledge matter or its laws, the more immortality we
 possess. Consciousness constructs a better body when
 24 faith in matter has been conquered. Correct material
 belief by spiritual understanding, and Spirit will form
 you anew. You will never fear again except to offend
 27 God, and you will never believe that heart or any por-
 tion of the body can destroy you.

If you have sound and capacious lungs and want
 30 **Soundness maintained** them to remain so, be always ready with the
 mental protest against the opposite belief in
 heredity. Discard all notions about lungs, tubercles, in-

scrofuleuse. Ses parents ou quelques-uns de ses ascendants ont eu cette même croyance. C'est l'entendement mortel, non la matière, qui mène à cette conclusion et à ses conséquences. Vous aurez des humeurs aussi longtemps que vous les considérerez comme des soupapes de sûreté ou comme inextirpables.

S'il s'agit d'un cas de tuberculose à traiter mentalement, relevez les points importants qu'embrasse (selon la croyance) cette maladie. Montrez qu'elle n'est pas héréditaire ; que l'inflammation, les tubercules, l'hémorragie et la décomposition sont des croyances, des images de la pensée mortelle imprimées sur le corps ; qu'elles ne sont pas la vérité de l'homme ; qu'elles devraient être traitées en tant qu'erreur et chassées de la pensée. Alors ces maux disparaîtront.

Si le corps est malade, ce n'est là qu'une croyance de l'entendement mortel. L'homme mortel sera moins mortel lorsqu'il apprendra que la matière n'a jamais soutenu l'existence et ne peut jamais détruire Dieu qui est la Vie de l'homme. Lorsqu'il comprendra ceci, le genre humain sera plus spirituel et saura qu'il n'y a rien qui puisse se consumer puisque l'Esprit, Dieu, est Tout-en-tout. Qu'importe si la croyance est la tuberculose ! Dieu importe plus à l'homme que sa croyance, et moins nous admettons la matière et ses lois, plus nous possédons d'immortalité. La conscience construit un corps meilleur lorsque la foi en la matière a été vaincue. Corrigez la croyance matérielle par l'intelligence spirituelle, et l'Esprit vous reconstituera. Vous ne craignez plus à l'avenir qu'une seule chose, c'est d'offenser Dieu ; et vous ne croirez plus jamais que le cœur ou aucune autre partie du corps puisse vous détruire.

Si vous avez les poumons sains et bien développés, et si vous voulez les conserver en bon état, soyez toujours prêt à protester mentalement contre l'opposé, la croyance à l'hérédité. Rejetez toute notion concernant les poumons, les tubercules, la tuberculose héréditaire.

Il n'y a rien
qui puisse se
consumer

Les poumons
reconstitués

État sain
préservé

1 herited consumption, or disease arising from any cir-
cumstance, and you will find that mortal mind, when
3 instructed by Truth, yields to divine power, which steers
the body into health.

The discoverer of Christian Science finds the path less
6 difficult when she has the high goal always before her
thoughts, than when she counts her footsteps
Our footsteps heavenward in endeavoring to reach it. When the desti-
9 nation is desirable, expectation speeds our progress. The
struggle for Truth makes one strong instead of weak,
resting instead of wearying one. If the belief in death
12 were obliterated, and the understanding obtained that
there is no death, this would be a "tree of life," known
by its fruits. Man should renew his energies and en-
15 deavors, and see the folly of hypocrisy, while also learn-
ing the necessity of working out his own salvation. When
it is learned that disease cannot destroy life, and that
18 mortals are not saved from sin or sickness by death, this
understanding will quicken into newness of life. It will
master either a desire to die or a dread of the grave,
21 and thus destroy the great fear that besets mortal
existence.

The relinquishment of all faith in death and also of
24 the fear of its sting would raise the standard of health
and morals far beyond its present elevation,
Christian standard and would enable us to hold the banner of
27 Christianity aloft with unflinching faith in God, in Life
eternal. Sin brought death, and death will disappear
with the disappearance of sin. Man is immortal, and
30 the body cannot die, because matter has no life to sur-
render. The human concepts named matter, death, dis-
ease, sickness, and sin are all that can be destroyed.

taire ou toute maladie provenant d'une circonstance quel- 1
conque, et vous verrez que l'entendement mortel, lorsqu'il
est instruit par la Vérité, cède au pouvoir divin qui mène le 3
corps à la santé.

Celle qui découvre la Science Chrétienne trouve le chemin
moins rude quand elle a toujours devant ses pensées son 6
but élevé, que lorsqu'elle compte les pas qu'elle fait en s'efforçant d'y arriver. Quand le but est ^{Nos pas vers le ciel}
désirable, l'expectative hâte nos progrès. La lutte pour la 9
Vérité nous fortifie mais ne nous affaiblit pas, nous repose
et ne nous lasse pas. Si l'on effaçait la croyance à la mort,
et si l'on arrivait à comprendre que la mort n'existe pas, ce 12
serait là un "arbre de vie" connu à ses fruits. L'homme
devrait renouveler ses énergies et ses efforts, et voir la folie de
l'hypocrisie tout en apprenant la nécessité de travailler à son 15
propre salut. Quand nous aurons compris que la maladie
ne peut détruire la vie, et que la mort ne rachète pas les
mortels du péché ou de la maladie, cette compréhension nous 18
réveillera à un renouvellement de vie. Elle vaincra, tant le
désir de mourir que la terreur de la tombe, et détruira ainsi
la grande crainte qui obsède l'existence mortelle. 21

Le renoncement à la foi en la mort et à la crainte de son
aiguillon, élèverait la norme de la santé et des mœurs bien
au-dessus de son niveau actuel, et nous mettrait ^{Norme} 24
à même de tenir haut la bannière du Christia- ^{Chrétienne}
nisme avec une foi inébranlable en Dieu, en la Vie éternelle.
Le péché engendra la mort, et la mort cessera avec la dis- 27
parition du péché. L'homme est immortel, et le corps ne
peut mourir, car la matière n'a pas de vie à rendre. Les con-
cepts humains nommés matière, mort, infirmité, maladie et 30
péché, sont seuls susceptibles d'être détruits.

1 If it is true that man lives, this fact can never change
 in Science to the opposite belief that man dies. Life is
 3 the law of Soul, even the law of the spirit of
 Life not contingent on matter Truth, and Soul is never without its represent-
 ative. Man's individual being can no more
 6 die nor disappear in unconsciousness than can Soul, for
 both are immortal. If man believes in death now, he
 must disbelieve in it when learning that there is no reality
 9 in death, since the truth of being is deathless. The be-
 lief that existence is contingent on matter must be met
 and mastered by Science, before Life can be understood
 12 and harmony obtained.

Death is but another phase of the dream that exist-
 ence can be material. Nothing can interfere with the
 15 Mortality vanquished harmony of being nor end the existence of
 man in Science. Man is the same after as
 before a bone is broken or the body guillotined. If man
 18 is never to overcome death, why do the Scriptures say,
 "The last enemy that shall be destroyed is death"? The
 tenor of the Word shows that we shall obtain the victory
 21 over death in proportion as we overcome sin. The great
 difficulty lies in ignorance of what God is. God, Life,
 Truth, and Love make man undying. Immortal Mind,
 24 governing all, must be acknowledged as supreme in the
 physical realm, so-called, as well as in the spiritual.

Called to the bed of death, what material remedy has
 27 man when all such remedies have failed? Spirit is his
 No death nor inaction last resort, but it should have been his first
 and only resort. The dream of death must
 30 be mastered by Mind here or hereafter. Thought
 will waken from its own material declaration, "I am
 dead," to catch this trumpet-word of Truth, "There

S'il est vrai que l'homme vit, ce fait ne pourra jamais se transformer dans la Science en la croyance contraire : celle que l'homme meurt. La Vie est la loi de l'Ame, voire même la loi de l'esprit de Vérité, et l'Ame n'est jamais sans son représentant. L'être individuel de l'homme ne peut pas plus mourir ni disparaître dans l'inconscience que ne le peut l'Ame, car tous deux sont immortels. Si l'homme croit à la mort maintenant, il cessera forcément d'y croire en apprenant que la mort n'a aucune réalité, puisque la vérité de l'être est impérissable. La croyance que l'existence dépend de la matière doit être combattue et vaincue par la Science, avant que la Vie puisse être comprise et l'harmonie acquise.

La mort n'est qu'une autre phase du rêve selon lequel l'existence serait matérielle. Rien ne peut interrompre l'harmonie de l'être ni mettre fin à l'existence de l'homme dans la Science. Qu'un os soit fracturé, que le corps soit guillotiné, l'homme demeure inchangé. Si l'homme ne doit jamais vaincre la mort, pourquoi les Écrivures disent-elles : "Le dernier ennemi qui sera détruit, c'est la mort"? Le sens de la Parole montre que nous obtiendrons la victoire sur la mort dans la mesure où nous surmonterons le péché. La grande difficulté gît dans l'ignorance de ce qu'est Dieu. Dieu, la Vie, la Vérité et l'Amour rendent l'homme impérissable. L'Entendement immortel, gouvernant tout, doit être reconnu comme suprême, tant dans le prétendu domaine physique que dans le domaine spirituel.

Appelé au chevet d'un mourant, quels remèdes matériels l'homme a-t-il, alors que tous ces remèdes ont déjà échoué? Il a recours à l'Esprit en dernier ressort, tandis que l'Esprit aurait dû être sa première et unique ressource. Le rêve de la mort devra être vaincu par l'Entendement ici-bas ou dans l'au-delà. La pensée se réveillera de sa propre déclaration matérielle : "Je suis mort," pour saisir cette parole claironnante de la Vérité : "Il n'y a pas de

La Vie ne
dépend pas de
la matière

La mortalité
vaincue

Ni mort ni
inaction

- 1 is no death, no inaction, diseased action, overaction, nor
 reaction."
- 3 Life is real, and death is the illusion. A demonstra-
 tion of the facts of Soul in Jesus' way resolves the dark
 visions of material sense into harmony and
 6 **Vision opening** immortality. Man's privilege at this supreme
 moment is to prove the words of our Master: "If a man
 keep my saying, he shall never see death." To divest
 9 thought of false trusts and material evidences in order
 that the spiritual facts of being may appear,—this is
 the great attainment by means of which we shall sweep
 12 away the false and give place to the true. Thus we may
 establish in truth the temple, or body, "whose builder
 and maker is God."
- 15 We should consecrate existence, not "to the unknown
 God" whom we "ignorantly worship," but to the eternal
 18 **Intelligent consecration** builder, the everlasting Father, to the Life
 which mortal sense cannot impair nor mortal
 belief destroy. We must realize the ability of mental
 21 might to offset human misconceptions and to replace them
 with the life which is spiritual, not material.
- The great spiritual fact must be brought out that man
is, not *shall be*, perfect and immortal. We must hold
 24 **The present immortality** forever the consciousness of existence, and
 sooner or later, through Christ and Christian
 Science, we must master sin and death. The evidence
 27 of man's immortality will become more apparent, as ma-
 terial beliefs are given up and the immortal facts of being
 are admitted.
- 30 The author has healed hopeless organic disease, and
 raised the dying to life and health through the under-
 standing of God as the only Life. It is a sin to believe

mort, pas d'inaction, d'action morbide, de suraction, ni de réaction. 1

La Vie est réelle, et la mort est l'illusion. Une démonstration des faits de l'Ame selon la méthode de Jésus résout en harmonie et en immortalité les sombres visions du sens matériel. Le privilège de l'homme en ce moment suprême est de prouver ces paroles de notre Maître : "Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort." Dévêtir la pensée de ses faux appuis et de toute évidence matérielle afin que les faits spirituels de l'être puissent paraître, — c'est là le grand achèvement au moyen duquel nous détruirons le faux pour faire place au vrai. C'est ainsi que nous pourrons établir en vérité le temple, ou le corps "dont Dieu est l'architecte et le fondateur." 3 6 9 12

Nous devrions consacrer l'existence, non "au Dieu inconnu" que nous "adorons sans Le connaître," mais à l'architecte éternel, le Père immortel, à la Vie à laquelle le sens mortel ne saurait nuire et que la croyance mortelle ne saurait détruire. Nous devons réaliser que la puissance mentale peut contrebalancer les fausses conceptions humaines et les remplacer par la vie qui est spirituelle, non matérielle. 15 18 21

Il faut mettre en lumière le grand fait spirituel que l'homme est, non pas *sera*, parfait et immortel. Nous devons être pour toujours conscients de l'existence, et tôt ou tard, par le Christ et la Science Chrétienne, nous devons maîtriser le péché et la mort. L'évidence de l'immortalité de l'homme deviendra plus apparente, à mesure que l'on renoncera aux croyances matérielles et que l'on admettra les faits immortels de l'être. 24 27 30

L'auteur a guéri des maladies organiques considérées incurables, et a rendu les agonisants à la vie et à la santé par sa compréhension que Dieu est l'unique Vie. C'est un péché de 33

1 that aught can overpower omnipotent and eternal Life,
 and this Life must be brought to light by the understand-
 3 Careful ing that there is no death, as well as by other
 guidance graces of Spirit. We must begin, however,
 with the more simple demonstrations of control, and
 6 the sooner we begin the better. The final demonstration
 takes time for its accomplishment. When walking, we
 are guided by the eye. We look before our feet, and if
 9 we are wise, we look beyond a single step in the line of
 spiritual advancement.

The corpse, deserted by thought, is cold and decays,
 12 but it never suffers. Science declares that man is sub-
 ject to Mind. Mortal mind affirms that mind
 is subordinate to the body, that the body is
 15 dying, that it must be buried and decomposed
 into dust; but mortal mind's affirmation is not true.
 Mortals waken from the dream of death with bodies un-
 18 seen by those who think that they bury the body.

If man did not exist before the material organization
 began, he could not exist after the body is disintegrated.
 21 Continuity If we live after death and are immortal, we
 of existence must have lived before birth, for if Life ever
 had any beginning, it must also have an ending, even ac-
 24 cording to the calculations of natural science. Do you
 believe this? No! Do you understand it? No! This
 is why you doubt the statement and do not demonstrate
 27 the facts it involves. We must have faith in all the say-
 ings of our Master, though they are not included in the
 teachings of the schools, and are not understood gener-
 30 ally by our ethical instructors.

Jesus said (John viii. 51), "If a man keep my saying,
 he shall never see death." That statement is not con-

croire qu'il existe quoi que ce soit qui puisse maîtriser la Vie 1
 omnipotente et éternelle, et cette Vie doit être mise en lumière
 par la compréhension qu'il n'y a pas de mort, Direction 3
 aussi bien que par d'autres grâces de l'Esprit. Il prudente
 faut cependant que nous commençons par les plus simples
 démonstrations de puissance, et plus tôt nous nous y met- 6
 trons, mieux cela vaudra. Il faut du temps pour que la
 démonstration finale s'accomplisse. Quand nous marchons,
 c'est l'œil qui nous guide. Nous regardons devant nous, 9
 et si nous sommes prudents, nous porterons nos regards au
 delà d'un seul pas sur la ligne de l'avancement spirituel.

Le cadavre, déserté par la pensée, est froid et se décompose, 12
 mais ne saurait souffrir. La Science déclare que l'homme
 est subordonné à l'Entendement. L'entendement
 mortel affirme que l'entendement est assujetti L'argile qui 15
 au corps et que le corps se meurt, qu'il doit être répondrait
 enterré et réduit en poussière; mais cette affirmation de au potier
 l'entendement mortel n'est pas vraie. Les mortels se réveil- 18
 lent du rêve de la mort avec des corps invisibles pour ceux
 qui croient enterrer le corps.

Si l'homme n'avait pas existé avant que ne commençât 21
 l'organisme matériel, il ne pourrait exister après la désagréga-
 tion du corps. Si nous vivons après la mort et si Continuité de 24
 nous sommes immortels, nous devons avoir vécu l'existence
 avant notre naissance, car si la Vie a jamais eu un commence-
 ment, elle doit aussi avoir une fin, même selon les calculs
 des sciences naturelles. Croyez-vous cela? Non! Le com- 27
 prenez-vous? Non! Voilà pourquoi vous doutez de cette
 donnée et pourquoi vous ne démontrez pas les faits qu'elle
 implique. Nous devons avoir foi en toutes les paroles de 30
 notre Maître, quoiqu'on ne les enseigne pas dans les écoles
 et qu'elles ne soient pas généralement comprises par nos pro-
 fesseurs de morale. 33

Jésus dit (Jean viii. 51): "Si quelqu'un garde ma pa-
 role, il ne verra jamais la mort." Cette déclaration ne se

- 1 fined to spiritual life, but includes all the phenomena of
existence. Jesus demonstrated this, healing the dying
3 Life all- and raising the dead. Mortal mind must part
inclusive with error, must put off itself with its deeds,
and immortal manhood, the Christ ideal, will appear.
6 Faith should enlarge its borders and strengthen its base
by resting upon Spirit instead of matter. When man
gives up his belief in death, he will advance more rapidly
9 towards God, Life, and Love. Belief in sickness and
death, as certainly as belief in sin, tends to shut out the
true sense of Life and health. When will mankind wake
12 to this great fact in Science?

I here present to my readers an allegory illustrative
of the law of divine Mind and of the supposed laws of mat-
15 ter and hygiene, an allegory in which the plea of Christian
Science heals the sick.

- Suppose a mental case to be on trial, as cases are tried
18 in court. A man is charged with having committed liver-
complaint. The patient feels ill, ruminates,
A mental and the trial commences. Personal Sense is
court case
21 the plaintiff. Mortal Man is the defendant. False Belief
is the attorney for Personal Sense. Mortal Minds, Ma-
teria Medica, Anatomy, Physiology, Hypnotism, Envy,
24 Greed and Ingratitude, constitute the jury. The court-
room is filled with interested spectators, and Judge
Medicine is on the bench.
27 The evidence for the prosecution being called for, a
witness testifies thus:—

- I represent Health-laws. I was present on certain nights
30 when the prisoner, or patient, watched with a sick friend.
Although I have the superintendence of human affairs, I
was personally abused on those occasions. I was told that

borne pas à la vie spirituelle, mais elle comprend aussi tous 1
 les phénomènes de l'existence. Jésus démontra ceci ; il gué-
 rit les mourants et ressuscita les morts. L'enten- La Vie ren- 3
 dement mortel doit renoncer à l'erreur, se dépouil- ferme tout
 ler de lui-même et de ses œuvres ; alors paraîtra la nature
 immortelle, l'idéal-Christ. Pour que la foi étende son hori- 6
 zon et consolide sa base il faut qu'elle repose sur l'Esprit,
 non sur la matière. Quand l'homme renoncera à sa croyance 9
 à la mort, il avancera plus rapidement vers Dieu, la Vie et
 l'Amour. La croyance à la maladie et à la mort, aussi sûre-
 ment que la croyance au péché, tend à exclure le vrai sens
 de la Vie et de la santé. Quand le genre humain se réveil- 12
 lera-t-il à ce grand fait de la Science?

Je présente ici à mes lecteurs une allégorie qui illustre la
 loi de l'Entendement divin et les prétendues lois de la ma- 15
 tière et de l'hygiène, allégorie dans laquelle le plaidoyer
 de la Science Chrétienne guérit les malades.

Supposons qu'une cause mentale soit en jugement comme 18
 on juge les causes au tribunal. Un homme est accusé d'avoir
 commis une maladie de foie. Le patient se sent Un procès 21
 malade, il rumine et le procès commence. Sens mental
 Personnel est le demandeur. Homme Mortel est l'accusé.
 Fausse Croyance est l'avocate de Sens Personnel. Des
 Entendements Mortels : Materia Medica, Anatomie, Physio- 24
 logie, Hypnotisme, Envie, Cupidité, Ingratitude, constituent
 le jury. La salle d'audience est remplie de spectateurs
 s'intéressant à la cause, et c'est Monsieur le Juge Médecine 27
 qui siège.

Les témoins à charge ayant été appelés, l'un d'eux dépose
 comme suit :— 30

Je représente Lois de l'Hygiène. J'étais présent certaines nuits
 lorsque le prisonnier, ou le patient, veillait auprès d'un ami malade.
 Pendant ces veilles, bien que j'aie la surveillance des affaires hu- 33
 maines, je fus personnellement malmené. On me dit de garder le

1 I must remain silent until called for at this trial, when I
would be allowed to testify in the case. Notwithstanding
3 my rules to the contrary, the prisoner watched with the sick
every night in the week. When the sick mortal was thirsty,
the prisoner gave him drink. During all this time the pris-
6 oner attended to his daily labors, partaking of food at ir-
regular intervals, sometimes going to sleep immediately
after a heavy meal. At last he committed liver-complaint,
9 which I considered criminal, inasmuch as this offence is
deemed punishable with death. Therefore I arrested Mor-
tal Man in behalf of the state (namely, the body) and cast
12 him into prison.

At the time of the arrest the prisoner summoned Physi-
ology, Materia Medica, and Hypnotism to prevent his pun-
15 ishment. The struggle on their part was long. Materia
Medica held out the longest, but at length all these assist-
ants resigned to me, Health-laws, and I succeeded in get-
18 ting Mortal Man into close confinement until I should
release him.

The next witness is called:—

21 I am Coated Tongue. I am covered with a foul fur,
placed on me the night of the liver-attack. Morbid Secre-
tion hypnotized the prisoner and took control of his mind,
24 making him despondent.

Another witness takes the stand and testifies:—

I am Sallow Skin. I have been dry, hot, and chilled by
27 turns since the night of the liver-attack. I have lost my
healthy hue and become unsightly, although nothing on my
part has occasioned this change. I practise daily ablutions
30 and perform my functions as usual, but I am robbed of my
good looks.

silence jusqu'à ce que je fusse appelé à comparaître lors de ce procès, 1
où il me serait permis de faire ma déposition. En dépit de mes règle- 3
ments, le prisonnier veilla sept nuits consécutives auprès du malade. 3
Lorsque le mortel malade avait soif, le prisonnier lui donnait à boire.
Pendant tout ce temps le prisonnier vaquait à ses occupations quo-
tidiennes, mangeait à des heures irrégulières et s'endormait quel- 6
quefois immédiatement après avoir mangé copieusement. A la fin
il commit une maladie de foie qui, selon moi, était un crime, vu que
cette offense est passible de mort. En conséquence j'arrêtai Homme 9
Mortel au nom de l'état (savoir, le corps) et le jetai en prison.

Au moment de son arrestation, le prisonnier fit venir Physiologie, 12
Materia Medica et Hypnotisme pour empêcher qu'il soit puni. La 12
lutte fut longue de leur côté. Materia Medica soutint le combat le
plus longtemps, mais finalement toutes ces aides me rendirent les
armes, à moi, Lois de l'Hygiène, et je réussis à faire enfermer Homme 15
Mortel jusqu'à ce que je fusse disposé à le libérer. 21

On appelle le témoin suivant : —

Je m'appelle Langue Chargée. Je suis couverte d'une fourrure 18
infecte depuis la nuit où le foie fut attaqué. Sécrétion Morbide
hypnotisa le prisonnier et prit possession de son entendement, le
mettant dans un état de dépression. 21

Survint un autre témoin qui déclara : —

Je suis Peau Jaunâtre. Je suis tour à tour sèche, brûlante et gla-
cée depuis la nuit de la crise du foie. J'ai perdu ma bonne mine et 24
suis devenue laide, bien que je n'aie rien fait pour occasionner ce
changement. Je fais tous les jours mes ablutions et je remplis mes
fonctions comme à l'ordinaire, mais ma beauté m'a été dérobée. 27

1 The next witness testifies:—

I am Nerve, the State Commissioner for Mortal Man.
3 I am intimately acquainted with the plaintiff, Personal Sense, and know him to be truthful and upright, whereas Mortal Man, the prisoner at the bar, is capable of falsehood. I was witness to the crime of liver-complaint. I
6 knew the prisoner would commit it, for I convey messages from my residence in matter, *alias* brain, to body.

9 Another witness is called for by the Court of Error and says:—

I am Mortality, Governor of the Province of Body, in
12 which Mortal Man resides. In this province there is a statute regarding disease, — namely, that he upon whose person disease is found shall be treated as a criminal and
15 punished with death.

The Judge asks if by doing good to his neighbor, it is possible for man to become diseased, transgress the laws,
18 and merit punishment, and Governor Mortality replies in the affirmative.

Another witness takes the stand and testifies:—

21 I am Death. I was called for, shortly after the report of the crime, by the officer of the Board of Health, who protested that the prisoner had abused him, and that my presence was required to confirm his testimony. One of the
24 prisoner's friends, Materia Medica, was present when I arrived, endeavoring to assist the prisoner to escape from
27 the hands of justice, *alias* nature's so-called law; but my appearance with a message from the Board of Health changed the purpose of Materia Medica, and he decided at
30 once that the prisoner should die.

Le témoin suivant déclare : —

1

Je suis Nerf, Commissaire de l'État où réside Homme Mortel. Je suis l'ami intime du demandeur, Sens Personnel, et je sais qu'il est véridique et droit, tandis que Homme Mortel, l'accusé, est susceptible de mentir. Je fus témoin du crime de maladie de foie. Je savais que l'accusé allait le commettre, car je transmets de ma résidence dans la matière, autrement dit le cerveau, des messages au corps.

3

6

Un autre témoin fut appelé par la Cour d'Erreur, et déclara : —

9

Je suis Mortalité, Gouverneur de la Province du Corps, où réside Homme Mortel. Dans cette province, il y a un statut concernant la maladie, — savoir, que celui sur lequel on trouve la maladie sera traité comme un criminel et puni de mort.

12

Le Président demande si un homme en faisant du bien à son prochain peut contracter une maladie, transgresser les lois, et mériter un châtiment, et M. le Gouverneur Mortalité répond affirmativement.

18

Un autre témoin prend place sur le banc et déclare : —

Je suis la Mort. Peu de temps après que le crime eût été signalé, je fus mandé par l'officier du Service de Santé, qui m'affirma que l'accusé l'avait malmené et que ma présence était nécessaire pour confirmer sa déposition. Materia Medica, un des amis du prisonnier, était là lorsque j'arrivai ; il s'efforçait d'aider l'accusé à s'échapper des mains de la justice, autrement dit, la prétendue loi de la nature ; mais mon arrivée avec un message du Service de Santé, changea les projets de Materia Medica, et il décida sur le champ que le prisonnier devait mourir.

27

1 The testimony for the plaintiff, Personal Sense, being
 closed, Judge Medicine arises, and with great solemnity
 3 addresses the jury of Mortal Minds. He an-
 Judge Medi-
 cine charges
 the jury
 6 analyzes the offence, reviews the testimony, and
 explains the law relating to liver-complaint.
 His conclusion is, that laws of nature render disease
 homicidal. In compliance with a stern duty, his Honor,
 Judge Medicine, urges the jury not to allow their judg-
 9 ment to be warped by the irrational, unchristian sugges-
 tions of Christian Science. The jury must regard in such
 cases only the evidence of Personal Sense against Mortal
 12 Man.

As the Judge proceeds, the prisoner grows restless. His
 sallow face blanches with fear, and a look of despair and
 15 death settles upon it. The case is given to the jury. A
 brief consultation ensues, and the jury returns a verdict
 of "Guilty of liver-complaint in the first degree."

18 Judge Medicine then proceeds to pronounce the solemn
 sentence of death upon the prisoner. Because he has
 loved his neighbor as himself, Mortal Man has
 21 Mortal Man
sentenced been guilty of benevolence in the first degree,
 and this has led him into the commission of the second
 crime, liver-complaint, which material laws condemn as
 24 homicide. For this crime Mortal Man is sentenced to
 be tortured until he is dead. "May God have mercy on
 your soul," is the Judge's solemn peroration.

27 The prisoner is then remanded to his cell (sick-bed),
 and Scholastic Theology is sent for to prepare the fright-
 ened sense of Life, God, — which sense must be immortal,
 30 — for *death*.

Ah! but Christ, Truth, the spirit of Life and the
 friend of Mortal Man, can open wide those prison doors

Les dépositions en faveur du demandeur, Sens Personnel, 1
 étant terminées, le Président Médecine se lève et s'adresse
 très solennellement aux jurés, Entendements 3
 Mortels. Il analyse le crime, passe en revue les Le Président
 dépositions et explique la loi touchant la maladie Médecine
 de foie. Sa décision est que les lois de la nature rendent la s'adresse
 maladie homicide. Se conformant à un devoir pénible, son au jury 3
 Honneur, le Président Médecine, engage le jury à ne pas 6
 permettre que leur jugement soit faussé par les suggestions 9
 irrationnelles et non-Chrétiennes de la Science Chrétienne.
 En pareil cas le jury doit seulement prendre en considéra-
 tion les dépositions en faveur de Sens Personnel contre 12
 Homme Mortel.

Pendant que parle le Président, l'accusé s'agite. Son
 visage jaunâtre blémit de frayeur et on voit s'y répandre une 15
 expression de désespoir et de mort. La cause est soumise
 au jury. Il s'ensuit une brève délibération, et le jury rend
 ce verdict : "Coupable de maladie de foie au premier chef." 18

Le Président Médecine prononce alors solennellement la
 sentence de mort contre l'accusé. Parce qu'il a aimé son
 prochain comme lui-même, Homme Mortel s'est 21
 rendu coupable de bienveillance au premier chef, Homme Mor-
 et cela l'entraîna à commettre le second crime, maladie de tel condamné
 foie, que les lois matérielles condamnent en tant qu'homicide. 24
 Pour avoir commis ce crime Homme Mortel est condamné à
 la torture jusqu'à ce qu'il soit mort. "Que Dieu ait pitié de
 votre âme." Telle est la péroration solennelle du Président. 27

Puis on reconduit le prisonnier dans sa cellule (son lit de
 douleur), et on fait venir Théologie Scolastique pour préparer
 à la mort, le sens effrayé de la Vie, Dieu, — sens qui est forcé- 30
 ment immortel.

Ah ! mais le Christ, la Vérité, l'esprit de Vie et l'ami
 d'Homme Mortel, peut ouvrir toutes grandes les portes de 33

- 1 and set the captive free. Swift on the wings of divine
 Love, there comes a despatch: "Delay the execution;
 3 the prisoner is not guilty." Consternation fills
 Appeal to a higher tribunal the prison-yard. Some exclaim, "It is con-
 6 "The law of Christ supersedes *our* laws; let us follow
 Christ."

After much debate and opposition, permission is ob-
 9 tained for a trial in the Court of Spirit, where Christian
 Counsel for defence Science is allowed to appear as counsel for
 the unfortunate prisoner. Witnesses, judges,
 12 and jurors, who were at the previous Court of Error,
 are now summoned to appear before the bar of Justice
 and eternal Truth.

- 15 When the case for Mortal Man *versus* Personal Sense
 is opened, Mortal Man's counsel regards the prisoner
 with the utmost tenderness. The counsel's earnest,
 18 solemn eyes, kindling with hope and triumph, look up-
 ward. Then Christian Science turns suddenly to the
 supreme tribunal, and opens the argument for the
 21 defence:—

- The prisoner at the bar has been unjustly sentenced.
 His trial was a tragedy, and is morally illegal. Mortal
 24 Man has had no proper counsel in the case. All the testi-
 mony has been on the side of Personal Sense, and we shall
 unearth this foul conspiracy against the liberty and life of
 27 Man. The only valid testimony in the case shows the
 alleged crime never to have been committed. The pris-
 oner is not proved "worthy of death, or of bonds."
 30 Your Honor, the lower court has sentenced Mortal Man
 to die, but God made Man immortal and amenable to
 Spirit only. Denying justice to the body, that court com-

cette prison et rendre la liberté au captif. Sur les ailes 1
rapides de l'Amour divin vient une dépêche disant : "Remet-
tez l'exécution ; l'accusé n'est pas coupable." 3
Aussitôt la consternation se répand dans la cour Recours à la cour d'appel
de la prison. Les uns s'écrient : "C'est contraire à la loi et
à la justice." D'autres disent : "La loi du Christ abroge *nos* 6
lois ; suivons le Christ."

Après de longs débats et une forte opposition, on obtient
un jugement devant la Cour de l'Esprit, où on permet à la 9
Science Chrétienne d'être l'avocate du malheu- Avocate pour la défense
reux prisonnier. Les témoins, les juges et les
jurés, qui avaient déjà paru à la Cour d'Erreur, sont main- 12
tenant cités devant le tribunal de la Justice et de la Vérité
éternelle.

Lorsque commence le procès d'Homme Mortel contre Sens 15
Personnel, l'avocate d'Homme Mortel le regarde avec la plus
grande tendresse. Les yeux graves et solennels de l'avocate,
brûlant d'espoir et de triomphe, se lèvent vers le ciel. Alors 18
Science Chrétienne se tourne soudainement vers le tribunal
suprême, et commence son plaidoyer : —

Le prisonnier sur le banc des accusés a été injustement condamné. 21
Son procès fut une tragédie et il est moralement illégal. Homme
Mortel n'a pas eu d'avocat compétent pour le défendre. Toutes
les dépositions ont été faites en faveur de Sens Personnel, et nous al- 24
lons dévoiler cette conspiration infâme contre la liberté et la vie de
l'Homme. Le seul témoignage valable prouve que le soi-disant crime
n'a jamais été commis. Il n'y a aucune preuve que l'accusé soit 27
coupable d'une faute "qui mérite la mort ou la prison."

Votre Honneur, le tribunal inférieur a condamné Homme Mortel
à mourir, mais Dieu créa l'Homme immortel et justiciable du seul 30
Esprit. Refusant de faire justice au corps, cette cour recommanda

1 mended man's immortal Spirit to heavenly mercy, — Spirit
which is God Himself and Man's only lawgiver! Who or
3 what has sinned? Has the body or has Mortal Mind
committed a criminal deed? Counsellor False Belief has
argued that the body should die, while Reverend Theology
6 would console conscious Mortal Mind, which alone is capa-
ble of sin and suffering. The body committed no offence.
Mortal Man, in obedience to higher law, helped his fellow-
9 man, an act which should result in good to himself as well
as to others.

The law of our Supreme Court decrees that whosoever
12 *sinneth* shall die; but good deeds are immortal, bringing
joy instead of grief, pleasure instead of pain, and life
instead of death. If liver-complaint was committed by
15 trampling on Laws of Health, this was a good deed, for the
agent of those laws is an outlaw, a destroyer of Mortal
Man's liberty and rights. Laws of Health should be sen-
18 tenced to die.

Watching beside the couch of pain in the exercise of a
love that "is the fulfilling of the law" — doing "unto
21 others as ye would that they should do unto you," — this
is no infringement of law, for no demand, human or divine,
renders it just to punish a man for acting justly. If mor-
24 tals sin, our Supreme Judge in equity decides what penalty
is due for the sin, and Mortal Man can suffer only for his
sin. For naught else can he be punished, according to the
27 law of Spirit, God.

Then what jurisdiction had his Honor, Judge Medicine,
in this case? To him I might say, in Bible language, "Sit-
30 test thou to judge . . . after the law, and commandest . . .
to be smitten contrary to the law?" The only jurisdiction
to which the prisoner can submit is that of Truth, Life, and
33 Love. If they condemn him not, neither shall Judge Medi-
cine condemn him; and I ask that the prisoner be restored
to the liberty of which he has been unjustly deprived.

l'Esprit immortel de l'homme à la clémence céleste, — l'Esprit qui 1
est Dieu Lui-même et le seul législateur de l'Homme! Qu'est-ce 2
ou qui est-ce qui a péché? Est-ce le corps ou l'Entendement Mortel 3
qui a commis l'acte criminel? Dans son plaidoyer, l'avocate Fausse
Croyance a soutenu que le corps devrait mourir, tandis que la Révé-
rende Théologie voudrait consoler Entendement Mortel conscient 6
qui est seul capable de pécher et de souffrir. Le corps ne commit
aucun délit. Homme Mortel, obéissant à une loi supérieure, aida
son semblable, action qui devrait produire le bien, tant pour lui que 9
pour autrui.

La loi de notre Cour Suprême décrète que quiconque *pèche* doit 12
mourir ; mais les bonnes œuvres sont immortelles, elles apportent la
joie non le chagrin, le plaisir non la douleur, la vie et non la mort.
Si la maladie de foie fut commise parce que le malade avait foulé
aux pieds les Lois de l'Hygiène, ce fut là une bonne action, car l'agent 15
de ces lois est hors la loi ; c'est un destructeur de la liberté et des
droits d'Homme Mortel. Ce sont les Lois de l'Hygiène qui devraient
être condamnées à mort. 18

Veiller au chevet du lit de douleur en pratiquant un amour qui
est " 'accomplissement de la loi," — faire aux autres "ce que vous
voulez que les hommes vous fassent," — ce n'est pas enfreindre la 21
loi, car aucune ordonnance, soit humaine soit divine, ne peut faire
qu'il soit juste de punir un homme qui agit selon la loi. Si les
mortels pèchent, notre Juge Suprême en équité décide quelle peine 24
le péché mérite, et Homme Mortel ne peut souffrir que pour son
propre péché ; car, selon la loi de l'Esprit, Dieu, il ne peut être puni
pour aucune autre cause. 27

Alors quel droit de juridiction son Honneur Juge Médecine, avait-il
en ce cas présent? Je pourrais lui dire en langage Biblique : "Tu
sièges pour me juger selon la loi, et au mépris de la loi tu ordonnes 30
qu'on me frappe." La seule juridiction à laquelle l'accusé puisse se
soumettre est celle de la Vérité, de la Vie et de l'Amour. Si ceux-ci
ne le condamnent pas, certes Juge Médecine ne pourra le faire ; et je 33
demande que l'accusé soit rendu à la liberté dont il a été injustement
privé.

1 The principal witness (the officer of the Health-laws)
deposed that he was an eye-witness to the good deeds for
3 which Mortal Man is under sentence of death. After be-
traying him into the hands of your law, the Health-agent
disappeared, to reappear however at the trial as a witness
6 against Mortal Man and in the interest of Personal Sense,
a murderer. Your Supreme Court must find the pris-
oner on the night of the alleged offence to have been acting
9 within the limits of the divine law, and in obedience
thereto. Upon this statute hangs all the law and testimony.
Giving a cup of cold water in Christ's name, is a Christian
12 service. Laying down his life for a good deed, Mortal Man
should find it again. Such acts bear their own justifica-
tion, and are under the protection of the Most High.

15 Prior to the night of his arrest, the prisoner summoned
two professed friends, Materia Medica and Physiology, to
prevent his committing liver-complaint, and thus save him
18 from arrest. But they brought with them Fear, the sheriff,
to precipitate the result which they were called to prevent.
It was Fear who handcuffed Mortal Man and would now
21 punish him. You have left Mortal Man no alternative.
He must obey your law, fear its consequences, and be pun-
ished for his fear. His friends struggled hard to rescue the
24 prisoner from the penalty they considered justly due, but
they were compelled to let him be taken into custody, tried,
and condemned. Thereupon Judge Medicine sat in judg-
27 ment on the case, and substantially charged the jury, twelve
Mortal Minds, to find the prisoner guilty. His Honor sen-
tenced Mortal Man to die for the very deeds which the di-
vine law compels man to commit. Thus the Court of Error
30 construed obedience to the law of divine Love as disobedi-
ence to the law of Life. Claiming to protect Mortal Man
in right-doing, that court pronounced a sentence of death
33 for doing right.

One of the principal witnesses, Nerve, testified that he

Le témoin principal (l'agent des Lois de l'Hygiène) déposa qu'il 1
était témoin oculaire des bonnes œuvres pour lesquelles Homme 2
Mortel fut condamné à mort. Après l'avoir lâchement livré entre 3
les mains de votre loi, cet Agent de la Santé disparut pour reparaitre
cependant au procès comme témoin contre Homme Mortel, et dans
l'intérêt de Sens Personnel qui est un meurtrier. Votre Cour Su- 6
prême doit déclarer que la nuit du soi-disant délit, l'accusé agissait
conformément à la loi divine et y obéissait. De ce statut dépendent
entièrement la loi et le témoignage. Donner un verre d'eau froide 9
au nom du Christ, c'est remplir un devoir Chrétien. Homme Mortel
qui donne sa vie dans l'accomplissement d'une bonne œuvre devrait
la retrouver. De tels actes se justifient d'eux-mêmes et sont sous 12
la protection du Très-Haut.

Antérieurement à la nuit de son arrestation l'accusé manda Ma-
teria Medica et Physiologie, qui se disaient ses amis, afin qu'ils l'em- 15
pêchassent de commettre la maladie de foie et qu'ils prévinsent ainsi
son arrestation. Mais ils amenèrent l'huissier, la Crainte, pour pré-
cipiter le dénouement qu'ils étaient appelés à prévenir. Ce fut la 18
Crainte qui mit les menottes à Homme Mortel et qui voudrait
maintenant le punir. Vous n'avez laissé à Homme Mortel aucune
alternative. Il faut qu'il obéisse à votre loi, qu'il en craigne les con- 21
séquences, et qu'il soit puni pour avoir craint. Les amis de l'accusé
firent de grands efforts pour lui épargner la peine qu'ils croyaient jus-
tement méritée, mais ils furent forcés de permettre qu'il fût arrêté, 24
jugé et condamné. Sur ce, le Juge Médecine siégea pour juger, et en
substance recommanda au jury, douze Entendements Mortels, de
déclarer le prisonnier coupable. Son Honneur condamna Homme 27
Mortel à mourir pour les actes mêmes que la loi divine lui ordonnait
de faire. C'est ainsi que la Cour d'Erreur considéra l'obéissance à
la loi de l'Amour divin comme une désobéissance à la loi de Vie. 30
Prétendant protéger Homme Mortel dans ses bonnes actions, cette
cour prononça contre lui la peine de mort pour avoir fait le bien.

Un des principaux témoins, Nerf, déposa qu'il était chef 33

1 was a ruler of Body, in which province Mortal Man resides.
He also testified that he was on intimate terms with the
3 plaintiff, and knew Personal Sense to be truthful; that he
knew Man, and that Man was made in the image of God,
but was a criminal. This is a foul aspersion on man's
6 Maker. It blots the fair escutcheon of omnipotence. It indicates malice aforethought, a determination to condemn Man in the interest of Personal Sense. At the bar of Truth,
9 in the presence of divine Justice, before the Judge of our higher tribunal, the Supreme Court of Spirit, and before its jurors, the Spiritual Senses, I proclaim this witness,
12 Nerve, to be destitute of intelligence and truth and to be a false witness.

Man self-destroyed; the testimony of matter respected;
15 Spirit not allowed a hearing; Soul a criminal though recommended to mercy; the helpless innocent body tortured, — these are the terrible records of your Court of
18 Error, and I ask that the Supreme Court of Spirit reverse this decision.

Here the opposing counsel, False Belief, called Christian Science to order for contempt of court. Various notables — Materia Medica, Anatomy, Physiology, Scholastic Theology, and Jurisprudence — rose to the question of expelling Christian Science from the bar, for such
24 high-handed illegality. They declared that Christian Science was overthrowing the judicial proceedings of a regularly constituted court.
27

But Judge Justice of the Supreme Court of Spirit overruled their motions on the ground that unjust usages
30 were not allowed at the bar of Truth, which ranks above the lower Court of Error.

The attorney, Christian Science, then read from the
33 supreme statute-book, the Bible, certain extracts on the

du Corps, province où réside Homme Mortel. Il déposa aussi 1
qu'il était l'ami intime du demandeur, qu'il pouvait certifier que
Sens Personnel était véridique; qu'il connaissait l'Homme, et 3
savait que l'Homme est fait à l'image de Dieu, mais qu'il est un
criminel. Ceci est une indigne calomnie à l'adresse du Créateur de
l'homme. Elle souille l'écusson immaculé de l'omnipotence. Elle 6
indique la malice préméditée, la résolution de condamner l'Homme
dans l'intérêt de Sens Personnel. Au barreau de la Vérité, en pré-
sence de la Justice divine, devant le Juge de notre tribunal supérieur, 9
la Cour Suprême de l'Esprit, et devant ses jurés, les Sens Spirituels,
je proclame que ce témoin, Nerf, est dépourvu d'intelligence et de
vérité et que c'est un faux témoin. 12

L'Homme détruit par lui-même; le témoignage de la matière res-
pecté; le droit d'audience refusé à l'Esprit; l'Ame une criminelle
bien que recommandée à la clémence; le corps innocent et sans 15
défense mis à la torture, — voilà les faits terribles inscrits sur les
registres de votre Cour d'Erreur, et je demande que la Cour Suprême
de l'Esprit casse ce jugement. 18

Alors Fausse Croyance, l'avocate de la partie adverse, rap-
pela la Science Chrétienne à l'ordre pour offense à la cour.
Plusieurs notables — *Materia Medica*, Anatomie, Physio- 21
logie, Théologie Scolastique et Jurisprudence — soulevèrent
la question de casser du barreau la Science Chrétienne, pour
avoir agi d'une manière si illégale et arbitraire. Ils dé- 24
clarèrent que la Science Chrétienne renversait la procédure
judiciaire d'une cour légalement constituée.

Mais le Juge Justice de la Cour Suprême de l'Esprit rejeta 27
leurs motions, attendu que des procédés illégaux ne sont pas
tolérés au barreau de la Vérité, qui est au-dessus de la Cour
inférieure d'Erreur. 30

L'avocate, la Science Chrétienne, lut alors dans le code
suprême, la Bible, certains extraits sur les Droits de l'Homme,

1 Rights of Man, remarking that the Bible was better authority than Blackstone:—

3 Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion.

Behold, I give unto you power . . . over all the power
6 of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

If a man keep my saying, he shall never see death.

Then Christian Science proved the witness, Nerve, to
9 be a perjurer. Instead of being a ruler in the Province of Body, in which Mortal Man was reported to reside, Nerve was an insubordinate citizen, putting in false
12 claims to office and bearing false witness against Man. Turning suddenly to Personal Sense, by this time silent, Christian Science continued:—

15 I ask your arrest in the name of Almighty God on three distinct charges of crime, to wit: perjury, treason, and conspiracy against the rights and life of man.

18 Then Christian Science continued:—

Another witness, equally inadequate, said that on the night of the crime a garment of foul fur was spread over
21 him by Morbid Secretion, while the facts in the case show that this fur is a foreign substance, imported by False Belief, the attorney for Personal Sense, who is in partnership
24 with Error and smuggles Error's goods into market without the inspection of Soul's government officers. When the Court of Truth summoned Furred Tongue for examination,
27 tion, he disappeared and was never heard of more.

Morbid Secretion is not an importer or dealer in fur, but we have heard Materia Medica explain how this fur is
30 manufactured, and we know Morbid Secretion to be on friendly terms with the firm of Personal Sense, Error, &

faisant remarquer que la Bible est une autorité supérieure à celle de Blackstone : — 1

Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine. 3

Voici, je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds . . . toute la puissance de l'ennemi ; et rien ne pourra vous nuire. 6

Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

Alors la Science Chrétienne prouva que le témoin, Nerf, est un parjure. Au lieu d'être un des gouvernants de la Province de Corps, dans laquelle Homme Mortel était censé demeurer, Nerf était un citoyen insoumis, s'attribuant des fonctions auxquelles il n'avait aucun droit et portant un faux témoignage contre l'Homme. Se tournant tout à coup vers Sens Personnel qui n'avait plus mot à dire, la Science Chrétienne continua : — 15

Je demande votre arrestation au nom du Dieu Tout-puissant, sous trois chefs d'accusation, savoir : le parjure, la trahison, et la conspiration contre les droits et la vie de l'homme. 18

Alors la Science Chrétienne continua : —

Un autre témoin, tout aussi incompetent, a dit que la nuit où fut commis le crime, un vêtement de fourrure infecte fut posé sur lui par Sécration Morbide, tandis que les faits démontrent que cette fourrure est une substance étrangère, importée par Fausse Croyance, l'avocate de Sens Personnel, qui est l'associée de l'Erreur et fait passer en contrebande dans le commerce les marchandises de l'Erreur, sans les avoir livrées à l'inspection des officiers du gouvernement de l'Ame. Lorsque la cour de la Vérité somma Langue Chargée de comparaître, elle disparut et l'on n'en entendit plus parler. 27

Sécration Morbide ne fait pas d'importations et n'a pas de maison de fourrure, mais nous avons ouï dire à Materia Medica comment cette fourrure est préparée et nous savons que Sécration Morbide est en relations amicales avec la firme de Sens Personnel, 30

- 1 Co., receiving pay from them and introducing their goods into the market. Also, be it known that False Belief, the
 3 counsel for the plaintiff, Personal Sense, is a buyer for this firm. He manufactures for it, keeps a furnishing store, and advertises largely for his employers.
- 6 Death testified that he was absent from the Province of Body, when a message came from False Belief, commanding him to take part in the homicide. At this request
 9 Death repaired to the spot where the liver-complaint was in process, frightening away Materia Medica, who was then manacled the prisoner in the attempt to save him. True,
 12 Materia Medica was a misguided participant in the misdeed for which the Health-officer had Mortal Man in custody, though Mortal Man was innocent.
- 15 Christian Science turned from the abashed witnesses, his words flashing as lightning in the perturbed faces of these worthies, Scholastic Theology, Materia Medica,
 18 Physiology, the blind Hypnotism, and the masked Personal Sense, and said:—

God will smite you, O whited walls, for injuring in your
 21 ignorance the unfortunate Mortal Man who sought your aid in his struggles against liver-complaint and Death. You came to his rescue, only to fasten upon him an offence
 24 of which he was innocent. You aided and abetted Fear and Health-laws. You betrayed Mortal Man, meanwhile declaring Disease to be God's servant and the righteous
 27 executor of His laws. Our higher statutes declare you all, witnesses, jurors, and judges, to be offenders, awaiting the sentence which General Progress and Divine Love will
 30 pronounce.

We send our best detectives to whatever locality is reported to be haunted by Disease, but on visiting the spot,
 33 they learn that Disease was never there, for he could not

Erreur et Cie, qu'elle est payée par eux, et met leurs marchandises en vente. De plus sachez que Fausse Croyance, l'avocate du demandeur, Sens Personnel, achète pour cette firme, fabrique pour elle, vend ses marchandises, et fait une grosse réclame pour ses patrons.

La Mort déposa qu'elle était absente de la Province de Corps, quand elle reçut un message de Fausse Croyance lui commandant de participer à l'homicide. Sur cette demande, la Mort se rendit sur les lieux où la maladie de foie suivait son cours, et chassa par la crainte Materia Medica qui mettait les menottes au prisonnier dans le dessein de le sauver. Il est vrai que Materia Medica était participant aveuglé du méfait pour lequel l'officier de Santé avait arrêté Homme Mortel, bien qu'Homme Mortel fût innocent.

La Science Chrétienne se détourna des témoins confondus ; semblables à des éclairs ses paroles jaillirent à la face troublée de ces dignitaires : Théologie Scolastique, Materia Medica, Physiologie, l'aveugle Hypnotisme, et le Sens Personnel masqué, disant : —

Dieu vous frappera, Ô murs blanchis, pour avoir dans votre ignorance fait du mal au malheureux Homme Mortel qui, dans sa lutte contre la maladie de foie et la Mort, vous avait demandé de lui venir en aide. Vous n'êtes venus à son aide que pour lui imputer un crime dont il est innocent. Vous avez aidé et favorisé la Crainte et les Lois de l'Hygiène. Vous avez trahi Homme Mortel, tout en déclarant que la Maladie est la servante de Dieu et l'exécutrice fidèle de Ses lois. Nos lois supérieures déclarent que vous tous, témoins, jurés et juges, vous êtes des criminels, et ce qui vous attend c'est la sentence que le Progrès Général et l'Amour Divin prononceront contre vous.

Nous envoyons nos meilleurs détectives visiter toutes les localités qu'on dit être hantées par la Maladie, mais en inspectant les lieux ils apprennent que la Maladie n'y a jamais été, car il lui serait impos-

- 1 possibly elude their search. Your Material Court of Errors,
 when it condemned Mortal Man on the ground of hygienic
 3 disobedience, was manipulated by the oleaginous machina-
 tions of the counsel, False Belief, whom Truth arraigns
 before the supreme bar of Spirit to answer for his crime.
 6 Morbid Secretion is taught how to make sleep befool reason
 before sacrificing mortals to their false gods.

- Mortal Minds were deceived by your attorney, False Be-
 9 lief, and were influenced to give a verdict delivering Mortal
 Man to Death. Good deeds are transformed into crimes,
 to which you attach penalties; but no warping of justice
 12 can render disobedience to the so-called laws of Matter
 disobedience to God, or an act of homicide. Even penal
 law holds homicide, under stress of circumstances, to be
 15 justifiable. Now what greater justification can any deed
 have, than that it is for the good of one's neighbor? Where-
 fore, then, in the name of outraged justice, do you sentence
 18 Mortal Man for ministering to the wants of his fellow-man
 in obedience to divine law? You cannot trample upon the
 decree of the Supreme Bench. Mortal Man has his appeal
 21 to Spirit, God, who sentences only for sin.

- The false and unjust beliefs of your human mental legis-
 lators compel them to enact wicked laws of sickness and so
 24 forth, and then render obedience to these laws punishable
 as crime. In the presence of the Supreme Lawgiver, stand-
 ing at the bar of Truth, and in accordance with the divine
 27 statutes, I repudiate the false testimony of Personal Sense.
 I ask that he be forbidden to enter against Mortal Man
 any more suits to be tried at the Court of Material Error.
 30 I appeal to the just and equitable decisions of divine Spirit
 to restore to Mortal Man the rights of which he has been
 deprived.

- 33 Here the counsel for the defence closed, and the Chief
 Justice of the Supreme Court, with benign and imposing

sible d'échapper à leurs recherches. Votre Cour Matérielle d'Er- 1
 reurs, lorsqu'elle condamna Homme Mortel sous le chef d'infraction 3
 aux lois de l'hygiène, fut influencée par les machinations onctueuses
 de l'avocate, Fausse Croyance, que la Vérité traduit devant le tribu-
 nal suprême de l'Esprit pour répondre de son crime. On enseigne à 6
 Sécration Morbide comment, pour tromper la raison, il faut endormir
 les mortels avant de les sacrifier à leurs faux dieux.

Les Entendements Mortels furent trompés par votre avocate 9
 Fausse Croyance, et influencés à prononcer un verdict livrant 9
 Homme Mortel à la Mort. Selon vous les bonnes actions sont des
 crimes, et vous y attachez des châtiments ; mais aucun travestisse- 12
 ment de la justice ne pourra jamais faire d'une désobéissance aux soi-
 disant lois de la Matière une désobéissance à Dieu, ou un homicide.
 Même le code pénal admet que l'homicide peut être justifié par la 12
 force des circonstances. Or, quelle action est plus justifiable que celle 15
 qu'on fait pour le bien de son prochain ? Pourquoi donc, au nom de
 la justice outragée, condamnez-vous Homme Mortel pour avoir
 pourvu aux besoins de son semblable par obéissance à la loi divine ? 18
 Vous ne pouvez fouler aux pieds le décret du Tribunal Suprême.
 Homme Mortel a le droit d'en appeler à l'Esprit, Dieu, qui ne con-
 damne que pour le péché. 21

Les croyances fausses et injustes de vos législateurs humains et 21
 mentaux les forcent à promulguer de mauvaises lois concernant la
 maladie et ainsi de suite, et puis punissent l'obéissance à ces lois 24
 comme étant un crime. En présence du Législateur Suprême, au
 barreau de la Vérité et conformément aux lois divines, je rejette le
 faux témoignage de Sens Personnel. Je demande qu'il soit doré- 27
 navant interdit à Sens Personnel de traduire Homme Mortel en
 jugement devant la Cour de l'Erreur Matérielle. J'en appelle à la
 décision juste et équitable de l'Esprit divin pour que les droits 30
 dont Homme Mortel a été privé lui soient restitués.

Ici l'avocate qui plaidait pour la défense conclut son plai-
 doyer, et le Président de la Cour Suprême, d'un air majes- 33

1 presence, comprehending and defining all law and evi-
 dence, explained from his statute-book, the
 Charge of the
 3 Chief Justice Bible, that any so-called law, which under-
 takes to punish aught but sin, is null and void.

He also decided that the plaintiff, Personal Sense, be
 6 not permitted to enter any suits at the bar of Soul, but
 be enjoined to keep perpetual silence, and in case of
 temptation, to give heavy bonds for good behavior. He
 9 concluded his charge thus: —

The plea of False Belief we deem unworthy of a hearing.
 Let what False Belief utters, now and forever, fall into
 12 oblivion, “unknelled, unconfined, and unknown.” Accord-
 ing to our statute, Material Law is a liar who cannot bear
 witness against Mortal Man, neither can Fear arrest Mortal
 15 Man nor can Disease cast him into prison. Our law refuses
 to recognize Man as sick or dying, but holds him to be for-
 ever in the image and likeness of his Maker. Reversing the
 18 testimony of Personal Sense and the decrees of the Court of
 Error in favor of Matter, Spirit decides in favor of Man
 and against Matter. We further recommend that Materia
 21 Medica adopt Christian Science and that Health-laws,
 Mesmerism, Hypnotism, Oriental Witchcraft, and Esoteric
 Magic be publicly executed at the hands of our sheriff,
 24 Progress.

The Supreme Bench decides in favor of intelligence, that
 no law outside of divine Mind can punish or reward Mortal
 27 Man. Your personal jurors in the Court of Error are
 myths. Your attorney, False Belief, is an impostor, per-
 suading Mortal Minds to return a verdict contrary to law
 30 and gospel. The plaintiff, Personal Sense, is recorded in
 our Book of books as a liar. Our great Teacher of mental
 jurisprudence speaks of him also as “a murderer from the
 33 beginning.” We have no trials for sickness before the tri-

tueux et bon, comprenant et interprétant toute loi et tout 1
 témoignage, expliqua en citant son code, la Bible, Résumé du
 que toute soi-disant loi qui entreprendrait de Grand Juge 3
 punir autre chose que le péché, serait nulle et non-avenue.

Il décida aussi que le demandeur, Sens Personnel, n'aurait
 la permission d'engager aucun procès au barreau de l'Âme, 6
 mais qu'il lui serait enjoint de garder à jamais le silence, et
 pour prévenir la tentation, il aurait à payer une forte caution
 comme garantie de sa bonne conduite. Il termina ainsi son 9
 résumé : —

Nous considérons le plaidoyer de Fausse Croyance comme indigne
 d'audience. Que tout ce que Fausse Croyance dira tombe doréna- 12
 vant et à jamais dans l'oubli "sans glas, sans cercueil et sans tombe!"
 Selon nos statuts, Loi Matérielle est une menteuse qui ne peut rendre
 témoignage contre Homme Mortel, et la Crainte ne peut non plus 15
 arrêter Homme Mortel, et la Maladie ne peut le jeter en prison.
 Notre loi refuse de reconnaître l'Homme comme malade ou mourant,
 mais elle le considère à jamais comme fait à l'image et à la ressem- 18
 blance de son Créateur. Renversant le témoignage de Sens Person-
 nel et les arrêts de la Cour d'Erreur en faveur de la Matière, l'Esprit
 se prononce en faveur de l'Homme et contre la Matière. De plus, 21
 nous recommandons que Materia Medica adopte la Science Chré-
 tienne et que Lois de l'Hygiène, Mesmérisme, Hypnotisme, Sor-
 cellerie Orientale, et Magie Ésotérique soient publiquement exécutés 24
 par notre shérif, le Progrès.

Le Tribunal Suprême se prononce en faveur de l'intelligence, at-
 tendu qu'aucune loi en dehors de l'Entendement divin ne peut ni 27
 punir, ni récompenser Homme Mortel. Vos jurés personnels à la Cour
 d'Erreur sont des mythes. Votre avocate, Fausse Croyance, est
 une trompeuse qui persuade les Entendements Mortels de prononcer 30
 un verdict contraire à la loi et à l'évangile. Du demandeur, Sens
 Personnel, il est dit dans le Livre des livres qu'il est un menteur.
 Notre grand Docteur de jurisprudence mentale en parlant de lui, dit 33
 aussi : "Il a été un meurtrier dès le commencement." Au tribunal
 de l'Esprit divin, nous n'avons pas de cas de maladie à juger. Là

1 bunal of divine Spirit. There, Man is adjudged innocent
 of transgressing physical laws, because there are no such
 3 laws. Our statute is spiritual, our Government is divine.
 "Shall not the Judge of all the earth do right?"

5 The Jury of Spiritual Senses agreed at once upon a
 6 verdict, and there resounded throughout the vast audience-
 chamber of Spirit the cry, Not guilty. Then
 Divine the prisoner rose up regenerated, strong, free.
 verdict
 9 We noticed, as he shook hands with his counsel, Chris-
 tian Science, that all sallowness and debility had dis-
 appeared. His form was erect and commanding, his
 12 countenance beaming with health and happiness. Divine
 Love had cast out fear. Mortal Man, no longer sick
 and in prison, walked forth, his feet "beautiful upon the
 15 mountains," as of one "that bringeth good tidings."

Neither animal magnetism nor hypnotism enters into
 the practice of Christian Science, in which truth cannot
 18 be reversed, but the reverse of error is true.
 Christ the An improved belief cannot retrograde. When
 great phy- Christ changes a belief of sin or of sickness into
 sician
 21 a better belief, then belief melts into spiritual understand-
 ing, and sin, disease, and death disappear. Christ, Truth,
 gives mortals temporary food and clothing until the ma-
 24 terial, transformed with the ideal, disappears, and man
 is clothed and fed spiritually. St. Paul says, "Work
 out your own salvation with fear and trembling;" Jesus
 27 said, "Fear not, little flock; for it is your Father's good
 pleasure to give you the kingdom." This truth is
 Christian Science.

30 Christian Scientists, be a law to yourselves that mental
 malpractice cannot harm you either when asleep or when
 awake.

l'Homme est déclaré innocent de l'infraction aux lois physiques, 1
 attendu qu'il n'existe pas de telles lois. Notre statut est spirituel,
 notre Gouvernement est divin. "Celui qui juge toute la terre ne 3
 fera-t-Il pas justice?"

Le Jury des Sens Spirituels tomba immédiatement d'ac-
 cord sur le verdict; et à travers la vaste salle d'audience de 6
 l'Esprit retentit ce cri : Innocent ! Alors le pri- Verdict
 sonnier se leva, régénéré, fort, libre. Nous re- divin
 marquâmes lorsqu'il serra la main à son avocate, Science 9
 Chrétienne, que son teint blême et sa faiblesse avaient dis-
 paru. Son maintien était droit et imposant, son visage
 rayonnait de santé et de bonheur. L'Amour divin avait 12
 banni la crainte. Homme Mortel, qui n'était plus malade
 ni en prison, s'en alla, ses pieds "beaux sur la montagne,"
 comme les pieds de celui "qui apporte de bonnes nouvelles." 15

Ni magnétisme animal ni hypnotisme n'entrent dans la
 pratique de la Science Chrétienne, dans laquelle la vérité ne
 peut être renversée, mais le contraire de l'erreur Christ, le 18
 est vrai. Une croyance qui a progressé ne peut grand médecin
 rétrograder. Lorsque le Christ transforme une croyance au-
 péché ou à la maladie en une meilleure croyance, alors la 21
 croyance se fond en compréhension spirituelle, et le péché,
 la maladie et la mort disparaissent. Le Christ, la Vérité,
 nourrit et revêt les mortels temporairement, en attendant 24
 que le matériel, transformé par l'idéal, disparaisse, et que
 l'homme soit vêtu et nourri spirituellement. St. Paul dit :
 "Travaillez à votre propre salut avec crainte et tremble- 27
 ment : " Jésus dit : "Ne crains point, petit troupeau, car il a
 plu à votre Père de vous donner le royaume." Cette vérité
 est la Science Chrétienne. 30

Scientistes Chrétiens, soyez une loi à vous-mêmes pour
 que la mauvaise pratique mentale ne puisse vous faire de
 mal, que vous dormiez ou que vous soyez éveillés. 33

CHAPTER XIII

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning. — PROVERBS.

1 **W**HEN the discoverer of Christian Science is con-
sulted by her followers as to the propriety, advan-
3 **Study of** tage, and consistency of systematic medical
medicine study, she tries to show them that under ordi-
nary circumstances a resort to faith in corporeal means
6 tends to deter those, who make such a compromise, from
entire confidence in omnipotent Mind as really possessing
all power. While a course of medical study is at times
9 severely condemned by some Scientists, she feels, as she
always has felt, that all are privileged to work out their
own salvation according to their light, and that our motto
12 should be the Master's counsel, "Judge not, that ye be
not judged."

If patients fail to experience the healing power of
15 Christian Science, and think they can be benefited by
certain ordinary physical methods of medical
16 **Failure's** treatment, then the Mind-physician should
lessons
18 give up such cases, and leave invalids free to resort to
whatever other systems they fancy will afford relief.
Thus such invalids may learn the value of the apostolic
21 precept: "Reprove, rebuke, exhort with all longsuffering
and doctrine." If the sick find these material expedients

CHAPITRE XIII

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

Instruis un sage, et il deviendra encore plus sage; enseigne un juste, et il augmentera son savoir. — PROVERBES.

LORSQUE les disciples de celle qui découvrit la Science Chrétienne lui demandent s'ils feraient bien de s'adonner à l'étude systématique de la médecine, et si cette étude serait profitable et conforme à la Science Chrétienne, elle essaie de leur montrer qu'en général le fait d'avoir foi dans les moyens corporels, tend à empêcher ceux qui font un tel compromis, d'avoir une confiance absolue dans l'Entendement omnipotent comme possédant réellement tout pouvoir. Tandis que certains Scientistes condamnent parfois sévèrement ceux qui font des études en médecine, elle sent, comme elle l'a toujours senti, que chacun a le privilège de travailler à son propre salut selon ses lumières, et que nous devrions avoir pour devise ce conseil du Maître : "Ne jugez point, afin que vous ne soyez pas jugés."

Si les patients ne ressentent pas le pouvoir guérisseur de la Science Chrétienne, et croient pouvoir être aidés par certaines méthodes physiques ordinaires de traitement médical, alors celui qui guérit par l'Entendement devrait cesser de traiter ces cas, et donner aux malades pleine liberté de recourir à tout autre système qu'ils croient capable de les soulager. C'est ainsi que ces malades pourront apprendre la justesse du précepte apostolique : "Reprends, exhorte, censure avec une grande patience, et sans jamais cesser d'instruire." Si les malades trouvent que ces expédients matériels ne répondent pas à

1 unsatisfactory, and they receive no help from them, these
 very failures may open their blind eyes. In some way,
 3 sooner or later, all must rise superior to materiality, and
 suffering is oft the divine agent in this elevation. "All
 things work together for good to them that love God," is
 6 the dictum of Scripture.

If Christian Scientists ever fail to receive aid from
 other Scientists, — their brethren upon whom they may
 9 **Refuge and strength** call, — God will still guide them into the right
 use of temporary and eternal means. Step by
 step will those who trust Him find that "God is our refuge
 12 and strength, a very present help in trouble."

Students are advised by the author to be charitable
 and kind, not only towards differing forms of religion
 and medicine, but to those who hold these dif-
 15 **Charity to those opposed** ferent opinions. Let us be faithful in pointing
 the way through Christ, as we understand it,
 18 but let us also be careful always to "judge righteous judg-
 ment," and never to condemn rashly. "Whosoever shall
 smite thee on thy right cheek, turn to him the other also."
 21 That is, Fear not that he will smite thee again for thy for-
 bearing. If ecclesiastical sects or medical schools turn
 a deaf ear to the teachings of Christian Science, then part
 24 from these opponents as did Abraham when he parted
 from Lot, and say in thy heart: "Let there be no strife, I
 pray thee, between me and thee, and between my herd-
 27 men and thy herdmen; for we be brethren." Immortals,
 or God's children in divine Science, are one harmonious
 family; but mortals, or the "children of men" in material
 30 sense, are discordant and oftentimes false brethren.

The teacher must make clear to students the Science
 of healing, especially its ethics, — that all is Mind, and

leur attente, et qu'ils n'en reçoivent aucune aide, il est possible 11
que ces insuccès mêmes dessillent leurs yeux. Tôt ou tard,
d'une façon ou d'une autre, il faut que tous s'élèvent au- 3
dessus de la matérialité, et la souffrance est maintes fois
l'agent divin qui pousse à cette élévation. L'Écriture dit :
"Toutes choses concourent ensemble au bien de ceux qui 6
aiment Dieu."

S'il arrive que des Scientistes Chrétiens ne reçoivent pas
d'autres Scientistes, — leurs frères auxquels ils auront pu 9
avoir recours, — l'aide qu'ils en attendaient, Dieu ^{Refuge et}
les guidera néanmoins à faire un emploi légitime ^{force}
de moyens temporaires et éternels. Pas à pas ceux qui se 12
confient en Lui trouveront que "Dieu est pour nous un
refuge et une force, un secours dans les détresses, et Il est
fort aisé à trouver." 15

L'auteur conseille à ceux qui étudient la Science Chrétienne d'être charitables et bienveillants, non seulement à l'égard des formes de religion et de médecine qui diffèrent des leurs, mais envers les partisans de ces opinions divergentes. Montrons fidèlement ^{Être chari-}
le chemin par le Christ, tel que nous le comprenons, mais ^{table envers}
ayons aussi toujours à cœur de "juger selon la justice" et de ^{les opposants}
ne jamais condamner inconsidérément. "Si quelqu'un te 21
frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre." C'est-à- 24
dire, ne crains pas qu'il te frappe une seconde fois pour ta
longanimité. Si les sectes ecclésiastiques, ou les écoles de
médecine sont sourdes aux enseignements de la Science 27
Chrétienne, sépare-toi donc de ces opposants comme le fit
Abraham lorsqu'il se sépara de Lot, et dis en ton cœur :
"Qu'il n'y ait point, je te prie, de dispute entre toi et moi, ni 30
entre mes bergers et tes bergers, car nous sommes frères."
Les immortels, ou enfants de Dieu dans la Science divine, ne 33
font qu'une seule famille harmonieuse ; mais les mortels ou
"enfants des hommes" dans le sens matériel, sont discor-
dants et souvent de faux frères.

Le professeur doit expliquer clairement aux élèves la 36
Science de la guérison, surtout son éthique, — savoir, que

- 1 that the Scientist must conform to God's requirements. Also the teacher must thoroughly fit his students to defend
 3 themselves against sin, and to guard against the attacks of the would-be *mental assassin*, who
 6 attempts to kill morally and physically. No hypothesis as to the existence of another power should
 9 interpose a doubt or fear to hinder the demonstration of Christian Science. Unfold the latent energies and capac-
 12 ities for good in your pupil. Teach the great possibilities of man endued with divine Science. Teach the dangerous
 15 possibility of dwarfing the spiritual understanding and demonstration of Truth by sin, or by recourse to material
 18 means for healing. Teach the meekness and might of life "hid with Christ in God," and there will be no desire for
 other healing methods. You render the divine law of healing obscure and void, when you weigh the human in the scale with the divine, or limit in any direction of thought the omnipresence and omnipotence of God.

- Christian Science silences human will, quiets fear with Truth and Love, and illustrates the unlabored motion
 21 of the divine energy in healing the sick. Self-seeking, envy, passion, pride, hatred, and
 24 revenge are cast out by the divine Mind which heals disease. The human will which maketh and worketh a lie, hiding the divine Principle of harmony, is destructive to health, and is the cause of disease rather than its cure.
 27 There is great danger in teaching Mind-healing indiscriminately, thus disregarding the morals of the student
 30 and caring only for the fees. Recalling Jefferson's words about slavery, "I tremble, when I remember that God is just," the author trembles whenever she sees a man, for the petty consideration of money,

tout est Entendement, et que le Scientiste doit se conformer à 1
 ce que Dieu demande de lui. De plus le professeur doit bien
 préparer ses élèves à se défendre contre le péché, 3
 et à se protéger contre les attaques du soi-disant *Se conformer*
assassin mental, qui cherche à tuer moralement et *à des règles*
 physiquement. Aucune hypothèse quant à l'existence d'un *explicites* 6
 autre pouvoir ne devrait interposer un doute ni une crainte
 qui pût retarder la démonstration de la Science Chrétienne. 9
 Développez les énergies latentes de votre élève et ses capa-
 cités pour le bien. Enseignez les grandes possibilités de
 l'homme doué de la Science divine. Enseignez que si l'on
 pêche, ou si l'on a recours aux moyens matériels pour la 12
 guérison, on encourt le danger d'atrophier l'intelligence
 spirituelle et d'entraver la démonstration de la Vérité.
 Enseignez la douceur et la puissance d'une vie "cachée 15
 avec Christ en Dieu," et on ne désirera aucune autre mé-
 thode de guérison. Vous rendez la loi divine de la guérison
 obscure et sans effet, si vous essayez de peser l'humain 18
 dans la balance avec le divin, ou si, en aucune façon, vous
 limitez dans votre pensée l'omniprésence et l'omnipotence
 de Dieu. 21

La Science Chrétienne impose silence à la volonté humaine,
 calme la crainte par la Vérité et l'Amour, et illustre l'opéra-
 tion spontanée de l'énergie divine dans la guéri- *Énergie* 24
 son des malades. L'ambition, l'envie, les pas- *divine*
 sions, l'orgueil, la haine et la vengeance, sont bannis par
 l'Entendement divin qui guérit la maladie. La volonté hu- 27
 maine qui crée et pratique le mensonge, cachant le Principe
 divin de l'harmonie, est nuisible à la santé, et cause la
 maladie plutôt qu'elle ne la guérit. 30

Il y a grand danger à enseigner la guérison-Entende-
 ment sans user de discernement dans le choix des élèves, ne
 tenant ainsi aucun compte de leur caractère *Flétrissure* 33
 moral, et n'ayant en vue que les honoraires. *causée par*
 Quand elle se souvient de ces paroles de Jeffer- *l'avarice*
 son sur l'esclavage : "Je tremble lorsque je me rappelle que 36
 Dieu est juste," l'auteur de ce livre tremble chaque fois
 qu'elle voit une personne, pour quelque triste considération

1 teaching his slight knowledge of Mind-power, — per-
 2 haps communicating his own bad morals, and in this way
 3 dealing pitilessly with a community unprepared for self-
 4 defence.

5 A thorough perusal of the author's publications heals
 6 sickness. If patients sometimes seem worse while read-
 7 ing this book, the change may either arise from the alarm
 8 of the physician, or it may mark the crisis of the disease.
 9 Perseverance in the perusal of the book has generally
 10 completely healed such cases.

11 Whoever practises the Science the author teaches,
 12 through which Mind pours light and healing upon this
 13 generation, can practise on no one from sin-
 14 Exclusion of malpractice ister or malicious motives without destroying
 15 his own power to heal and his own health. Good must
 16 dominate in the thoughts of the healer, or his demon-
 17 stration is protracted, dangerous, and impossible in Sci-
 18 ence. A wrong motive involves defeat. In the Science
 19 of Mind-healing, it is imperative to be honest, for victory
 20 rests on the side of immutable right. To understand
 21 God strengthens hope, enthrones faith in Truth, and
 22 verifies Jesus' word: "Lo, I am with you alway, even
 23 unto the end of the world."

24 Resisting evil, you overcome it and prove its nothing-
 25 ness. Not human platitudes, but divine beatitudes, re-
 26 Iniquity overcome flect the spiritual light and might which heal
 27 the sick. The exercise of will brings on a
 28 hypnotic state, detrimental to health and integrity of
 29 thought. This must therefore be watched and guarded
 30 against. Covering iniquity will prevent prosperity and the
 31 ultimate triumph of any cause. Ignorance of the error
 32 to be eradicated oftentimes subjects you to its abuse.

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

d'argent, enseigner sa faible connaissance du pouvoir de l'Entendement, — communiquant peut-être le virus de ses mauvaises mœurs et agissant ainsi sans pitié à l'égard d'un public qui n'est pas préparé à se défendre.

L'étude approfondie des œuvres de l'auteur guérit la maladie. Si parfois l'état des patients semble empirer pendant qu'ils lisent ce livre, ce changement peut provenir des inquiétudes du médecin, ou bien marquer la crise de la maladie. La persévérance dans l'étude de ce livre a généralement produit la guérison complète en ces cas.

Quiconque pratique la Science qu'enseigne l'auteur, Science par laquelle l'Entendement répand sur notre génération la lumière et la guérison, ne peut se laisser pousser par des motifs sinistres ou malicieux à pratiquer sur qui que ce soit, sans détruire son propre pouvoir de guérir et sa propre santé. Le bien doit dominer dans la pensée du guérisseur, sans quoi sa démonstration sera longue, dangereuse et impossible dans la Science. Un mauvais motif entraîne la défaite. Dans la Science de la guérison-Entendement, il est absolument nécessaire d'être de bonne foi, car la victoire se trouve du côté du droit immuable. Comprendre Dieu fortifie l'espérance, intronise la foi en la Vérité, et vérifie cette parole de Jésus : "Voici, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde."

C'est en résistant au mal que vous en triomphez et que vous en prouvez le néant. Ce ne sont pas les platitudes humaines, mais les béatitudes divines qui reflètent la lumière et la puissance spirituelles qui guérissent les malades. L'exercice de la volonté produit un état hypnotique, préjudiciable à la santé et à l'intégrité de la pensée. Il faut donc être vigilant et se garder de ce danger. Couvrir l'iniquité, c'est entraver la prospérité et le triomphe ultime d'une cause quelle qu'elle soit. Si l'on ignore l'erreur qui doit être déracinée, on s'expose souvent à en subir l'influence.

Exclure la
mauvaise
pratique

Iniquité
surmontée

- 1 The heavenly law is broken by trespassing upon
 man's individual right of self-government. We have no
 3 authority in Christian Science and no moral
 No trespass on human rights right to attempt to influence the thoughts of
 others, except it be to benefit them. In men-
 6 tal practice you must not forget that erring human opin-
 ions, conflicting selfish motives, and ignorant attempts
 to do good may render you incapable of knowing or
 9 judging accurately the need of your fellow-men. There-
 fore the rule is, heal the sick when called upon for aid,
 and save the victims of the mental assassins.
- 12 Ignorance, subtlety, or false charity does not for-
 ever conceal error; evil will in time disclose and pun-
 ish itself. The recuperative action of the
 15 Expose sin without believing in it system, when mentally sustained by Truth,
 goes on naturally. When sin or sickness —
 the reverse of harmony — seems true to material sense,
 18 impart without frightening or discouraging the pa-
 tient the truth and spiritual understanding, which de-
 21 evil and disease in all their forms, but realize no
 reality in them. A sinner is not reformed merely
 by assuring him that he cannot be a sinner because
 24 there is no sin. To put down the claim of sin,
 you must detect it, remove the mask, point out the
 illusion, and thus get the victory over sin and so prove
 27 its unreality. The sick are not healed merely by
 declaring there is no sickness, but by knowing that
 there is none.
- 30 A sinner is afraid to cast the first stone. He may
 say, as a subterfuge, that evil is unreal, but to know it,
 he must demonstrate his statement. To assume that

La loi céleste est violée lorsqu'on empiète sur le droit individuel de l'homme de se gouverner lui-même. Dans la Science Chrétienne, nous n'avons aucune autorité, ni aucun droit moral d'essayer d'influencer les pensées d'un autre, sauf pour lui faire du bien. Dans la pratique mentale vous devez vous souvenir que des opinions humaines erronées, des motifs égoïstes et contradictoires, et des tentatives maladroites d'accomplir le bien peuvent vous rendre incapable de connaître les besoins de vos semblables ou d'en juger correctement. La règle est donc celle-ci : guérissez les malades lorsqu'ils vous demandent de leur venir en aide, et sauvez les victimes de l'assassin mental.

L'ignorance, la subtilité ou la fausse charité ne cachent pas l'erreur pour toujours ; le mal se trahira et se punira lui-même avec le temps. L'action réparatrice de l'organisme, lorsqu'elle est mentalement soutenue par la Vérité, continue naturellement. Lorsque le péché ou la maladie — le contraire de l'harmonie — semble vrai au sens matériel, communiquez au malade, sans l'effrayer ni le décourager, la vérité et la compréhension spirituelle qui détruisent la maladie. Exposez et dénoncez les prétentions du mal et de la maladie sous toutes leurs formes, mais ne leur accordez aucune réalité. Le pécheur n'est pas réformé simplement par le fait qu'on lui affirme qu'il ne peut être un pécheur puisqu'il n'y a pas de péché. Pour supprimer la prétention du péché, il faut le discerner, le démasquer, faire voir que c'est une illusion, et de cette manière remporter la victoire sur le péché et en prouver l'irréalité. On ne guérit pas les malades simplement en déclarant qu'il n'y a pas de maladie, mais en sachant qu'il n'y en a pas.

Le pécheur craint de jeter la première pierre. Il pourra dire, par subterfuge, que le mal est irréel, mais pour le savoir, il devra démontrer ce qu'il aura avancé. Affirmer

Ne violez pas
les droits
humains

Exposez le
péché sans
y croire

- 1 there are no claims of evil and yet to indulge them, is
 a moral offence. Blindness and self-righteousness cling
 3 **Wicked evasions** fast to iniquity. When the Publican's wail
 went out to the great heart of Love, it won his
 humble desire. Evil which obtains in the bodily senses,
 6 but which the heart condemns, has no foundation; but if
 evil is uncondemned, it is undenied and nurtured. Under
 such circumstances, to say that there is no evil, is an evil
 9 in itself. When needed tell the truth concerning the lie.
 Evasion of Truth cripples integrity, and casts thee down
 from the pinnacle.
- 12 Christian Science rises above the evidence of the cor-
 porel senses; but if you have not risen above sin your-
 self, do not congratulate yourself upon your
 15 **Truth's grand results** blindness to evil or upon the good you know
 and *do* not. A dishonest position is far from Christianly
 scientific. "He that covereth his sins shall not prosper:
 18 but whoso confesseth and forsaketh them shall have
 mercy." Try to leave on every student's mind the strong
 impress of divine Science, a high sense of the moral and
 21 spiritual qualifications requisite for healing, well knowing
 it to be impossible for error, evil, and hate to accomplish
 the grand results of Truth and Love. The reception or
 24 pursuit of instructions opposite to absolute Christian
 Science must always hinder scientific demonstration.
- If the student adheres strictly to the teachings of Chris-
 27 tian Science and ventures not to break its rules, he can-
 not fail of success in healing. It is Christian
 30 **Adherence to righteousness** Science to do right, and nothing short of right-
 doing has any claim to the name. To talk the right and
 live the wrong is foolish deceit, doing one's self the most
 harm. Fettered by sin yourself, it is difficult to free

que les prétentions du mal n'existent pas, et cependant s'y 1
 livrer, constitue une offense morale. L'aveuglement et le
 pharisaïsme serrent de près l'iniquité. Lorsque la 3
 plainte du Péager s'éleva vers le grand cœur de Mauvais détours
 l'Amour, son humble désir fut exaucé. Le mal qui prévaut
 dans les sens corporels, mais que le cœur condamne, n'a pas 6
 de fondement ; mais si le mal n'est pas condamné il n'est
 pas renié, il est cultivé. Dire dans ce cas que le mal n'existe 9
 pas, c'est un mal en soi. Lorsque le besoin s'en fait sentir,
 dites la vérité concernant le mensonge. Éluder la Vérité,
 c'est paralyser l'intégrité, et vous précipiter du pinacle.

La Science Chrétienne s'élève au-dessus de l'évidence des 12
 sens corporels ; mais si vous ne vous êtes pas élevé vous-même
 au-dessus du péché, ne vous félicitez pas de votre Grands résultats de la Vérité
 aveuglement au sujet du mal, ni du bien que vous 15
 connaissez et que vous ne faites pas. Une atti-
 tude équivoque est loin d'être Chrétienne-ment scientifique.
 "Celui qui cache ses transgressions ne prospérera point ; 18
 mais celui qui les confesse et les abandonne obtiendra miséri-
 corde." Tâchez de laisser dans l'entendement de chaque
 élève la profonde empreinte de la Science divine, un sens 21
 élevé des qualités morales et spirituelles requises pour guérir,
 sachant bien qu'il est impossible à l'erreur, au mal et à la
 haine d'accomplir les grands résultats de la Vérité et de 24
 l'Amour. L'acceptation ou la recherche d'enseignements
 contraires à la Science Chrétienne absolue aura toujours
 pour effet d'empêcher la démonstration scientifique. 27

Si l'élève adhère strictement aux enseignements de la
 Science Chrétienne et ne se hasarde pas à enfreindre ses lois,
 il réussira certainement à guérir. La Science Adhérer à la justice
 Chrétienne, c'est faire le bien, et seul, faire le bien 30
 a droit à ce nom. Bien dire et mal faire est une absurde
 tromperie, et c'est celui qui s'y livre qui en souffre le plus. 33
 Si vous êtes vous-même enchaîné par le péché, il vous sera

1 another from the fetters of disease. With your own wrists
 manacled, it is hard to break another's chains. A little
 3 leaven causes the whole mass to ferment. A grain of
 Christian Science does wonders for mortals, so omnip-
 otent is Truth, but more of Christian Science must be
 6 gained in order to continue in well doing.

The wrong done another reacts most heavily against
 one's self. Right adjusts the balance sooner or later.
 9 Right adjusts the balance Think it "easier for a camel to go through
 the eye of a needle," than for you to benefit
 yourself by injuring others. Man's moral mercury, ris-
 12 ing or falling, registers his healing ability and fitness to
 teach. You should practise well what you know, and
 you will then advance in proportion to your honesty
 15 and fidelity, — qualities which insure success in this
 Science; but it requires a higher understanding to teach
 this subject properly and correctly than it does to heal
 18 the most difficult case.

The baneful effect of evil associates is less seen than
 felt. The inoculation of evil human thoughts ought to
 21 Inoculation of thought be understood and guarded against. The
 first impression, made on a mind which is
 attracted or repelled according to personal merit or de-
 24 merit, is a good detective of individual character. Cer-
 tain minds meet only to separate through simultaneous
 repulsion. They are enemies without the preliminary
 27 offence. The impure are at peace with the impure.
 Only virtue is a rebuke to vice. A proper teacher of Chris-
 tian Science improves the health and the morals of his
 30 student if the student practises what he is taught, and
 unless this result follows, the teacher is a Scientist only
 in name.

difficile de délivrer un autre des chaînes de la maladie. Si 1
vous êtes emmenotté vous-même vous aurez de la peine à 2
briser les chaînes d'un autre. Un peu de levain fait fermenter 3
toute la pâte. Si grande est l'omnipotence de la Vérité 4
qu'un grain de Science Chrétienne fait des merveilles pour 5
les mortels, mais pour continuer dans la voie du bien, il faut 6
avoir une plus grande connaissance de la Science Chrétienne. 7

C'est contre soi-même que réagit le plus fortement le mal 8
que l'on fait à un autre. Tôt ou tard la justice ajustera la 9
balance. Croyez bien "qu'il est plus aisé à un cha-
meau de passer par le trou d'une aiguille," qu'il
ne l'est pour vous de vous faire du bien en fai-
sant du mal aux autres. Le thermomètre moral de l'homme,
montant ou descendant, marque ses capacités de guérir et
son aptitude à enseigner. Mettez bien en pratique ce que 15
vous savez, et alors vous progresserez en proportion de votre
probité et de votre fidélité, — qualités qui assurent le succès
dans cette Science; mais il faut avoir une compréhension 18
plus haute pour enseigner ce sujet convenablement et cor-
rectement que pour guérir le cas le plus difficile. 19

On voit moins la funeste influence d'une mauvaise com- 21
pagnie qu'on ne la ressent. On devrait comprendre l'inocu-
lation de mauvaises pensées humaines et se met-
tre en garde contre elles. La première impression
faite sur un entendement qui est attiré ou repoussé selon le
mérite ou le démérite personnel, est un bon détecteur du
caractère individuel. Certains entendements ne se rencon- 27
trent que pour se séparer en raison d'une répulsion simul-
tanée. Ils sont ennemis sans s'être jamais offensés. Les
impurs demeurent en paix avec les impurs. Seule la vertu 30
est pour le vice une réprobation. Un bon professeur de la
Science Chrétienne améliore la santé et le caractère de son
élève si l'élève met en pratique ce qui lui est enseigné, et 33
si ce résultat ne se produit pas, le professeur n'est Scientiste
que de nom.

La justice
ajuste la
balance

Inoculation
de la pensée

- 1 There is a large class of thinkers whose bigotry and
 conceit twist every fact to suit themselves. Their creed
 3 teaches belief in a mysterious, supernatural
 3 Three classes
of neophytes God, and in a natural, all-powerful devil. An-
 other class, still more unfortunate, are so depraved that
 6 they appear to be innocent. They utter a falsehood,
 while looking you blandly in the face, and they never
 fail to stab their benefactor in the back. A third class
 9 of thinkers build with solid masonry. They are sincere,
 generous, noble, and are therefore open to the approach
 and recognition of Truth. To teach Christian Science
 12 to such as these is no task. They do not incline long-
 ingly to error, whine over the demands of Truth, nor
 play the traitor for place and power.
- 15 Some people yield slowly to the touch of Truth. Few
 yield without a struggle, and many are reluctant to ac-
 18 Touchstone
of Science knowledge that they have yielded; but un-
 less this admission is made, evil will boast
 itself above good. The Christian Scientist has enlisted
 to lessen evil, disease, and death; and he will overcome
 21 them by understanding their nothingness and the allness
 of God, or good. Sickness to him is no less a temptation
 than is sin, and he heals them both by understanding
 24 God's power over them. The Christian Scientist knows
 that they are errors of belief, which Truth can and will
 destroy.
- 27 Who, that has felt the perilous beliefs in life, substance,
 and intelligence separated from God, can say that there
 30 False claims
annihilated is no error of belief? Knowing the claim of
 animal magnetism, that all evil combines in
 the belief of life, substance, and intelligence in matter,
 electricity, animal nature, and organic life, who will deny

Il y a une grande catégorie de penseurs dont la bigoterie et la suffisance dénaturent tous les faits selon que cela leur convient. Leur credo leur enseigne à croire en un Dieu mystérieux, surnaturel, et en un diable naturel tout-puissant. Une autre catégorie de penseurs, plus à plaindre encore, sont si dépravés qu'ils paraissent innocents. Ils profèrent un mensonge tout en vous regardant en face avec amabilité, et ils ne manquent jamais de frapper leur bienfaiteur par derrière. Une troisième catégorie de penseurs construisent une maçonnerie solide. Ils sont sincères, généreux, nobles, et par conséquent prêts à recevoir et à reconnaître la Vérité. A ceux-là, il n'est pas difficile d'enseigner la Science Chrétienne. Ils ne se tournent pas avec des désirs ardents vers l'erreur, ne se plaignent pas des exigences de la Vérité, et ne jouent pas le rôle de traître en vue d'obtenir quelque position et d'arriver au pouvoir.

Il y en a qui cèdent lentement à l'appel de la Vérité. Peu cèdent sans avoir lutté, et beaucoup sont peu disposés à avouer qu'ils ont cédé ; mais tant que cet aveu ne sera pas fait, le mal se vantera d'être plus fort que le bien. Le Scientiste Chrétien s'est engagé pour faire diminuer le mal, la maladie et la mort ; et il en triomphera en en comprenant le néant, et la totalité de Dieu, le bien. A son point de vue, la maladie n'est pas moins une tentation que le péché, et il les guérit tous deux en comprenant le pouvoir que Dieu exerce sur eux. Le Scientiste Chrétien sait que ce sont là des erreurs de croyance, que la Vérité peut détruire et qu'elle détruira.

Quel est celui qui, ayant connu les croyances périlleuses à la vie, à la substance et à l'intelligence séparées de Dieu, osera affirmer qu'il n'y a pas de croyance erronée ? Connaissant la prétention du magnétisme animal, savoir, que tout le mal se résume en la croyance que la vie, la substance et l'intelligence sont dans la matière, l'électricité, la nature animale et la vie organique, osera-t-on nier

Trois catégories de néophytes

Pierre de touche de la Science

Fausses croyances annihilées

1 that these are the errors which Truth must and will an-
 2 nihilate? Christian Scientists must live under the con-
 3 stant pressure of the apostolic command to come out from
 the material world and be separate. They must re-
 nounce aggression, oppression and the pride of power.
 6 Christianity, with the crown of Love upon her brow,
 must be their queen of life.

Students of Christian Science, who start with its letter
 9 and think to succeed without the spirit, will either make
 shipwreck of their faith or be turned sadly
 11 ^{Treasure in heaven} awry. They must not only seek, but strive,
 12 to enter the narrow path of Life, for "wide is the gate,
 and broad is the way, that leadeth to destruction, and
 many there be which go in thereat." Man walks in the
 15 direction towards which he looks, and where his treasure
 is, there will his heart be also. If our hopes and affec-
 tions are spiritual, they come from above, not from be-
 18 neath, and they bear as of old the fruits of the Spirit.

Every Christian Scientist, every conscientious teacher
 of the Science of Mind-healing, knows that human will
 21 ^{Obligations of teachers} is not Christian Science, and he must recog-
 nize this in order to defend himself from the
 influence of human will. He feels morally obligated to
 24 open the eyes of his students that they may perceive the
 nature and methods of error of every sort, especially any
 subtle degree of evil, deceived and deceiving. All mental
 27 malpractice arises from ignorance or malice aforethought.
 It is the injurious action of one mortal mind controlling
 another from wrong motives, and it is practised either
 30 with a mistaken or a wicked purpose.

Show your student that mental malpractice tends to
 blast moral sense, health, and the human life. Instruct

que ce sont là les erreurs que la Vérité doit annihiler et qu'elle
 annihilerà? Les Scientistes Chrétiens doivent vivre sous la
 pression constante du commandement apostolique qui dit de
 sortir du monde matériel et de s'en séparer. Ils doivent re-
 noncer à l'agression, à l'oppression et à l'orgueil du pouvoir.
 Le Christianisme, couronné d'Amour, doit être pour eux la
 reine de la vie.

Les étudiants de la Science Chrétienne qui s'embarquent
 avec la lettre et pensent réussir sans l'esprit, feront sombrer
 leur foi ou bien se détourneront déplorablement
 du bon chemin. Ils doivent non seulement
 chercher à entrer dans le chemin étroit de la Vie, mais
 s'efforcer d'y entrer, car "la porte large et le chemin
 spacieux mènent à la destruction et il y en a beaucoup
 qui y entrent." L'homme marche dans la direction vers
 laquelle il tourne ses regards, et là où est son trésor, là
 aussi sera son cœur. Si notre espoir et nos affections sont
 spirituels, ils nous viennent d'en haut, non d'en bas, et
 portent comme jadis les fruits de l'Esprit.

Tout Scientiste Chrétien, tout professeur consciencieux
 de la Science de la guérison-Entendement, sait que la
 volonté humaine n'est pas la Science Chrétienne,
 et il doit se rendre compte de ce fait afin de se
 défendre contre l'influence de la volonté humaine. Il se sent
 moralement obligé d'ouvrir les yeux de ses élèves afin qu'ils
 puissent discerner la nature et les procédés de l'erreur sous
 toutes ses formes, particulièrement toute phase subtile du
 mal, trompé et trompeur. Toute mauvaise pratique mentale
 provient de l'ignorance ou de la malice préméditée. C'est
 l'action nuisible d'un entendement mortel qui, poussé par
 de mauvais mobiles, en influencerait un autre, et elle est
 exercée dans un but erroné ou méchant.

Montrez à votre élève que la mauvaise pratique mentale
 tend à détruire le sens moral, la santé et la vie humaine.

1 him how to bar the door of his thought against this
 2 seeming power, — a task not difficult, when one under-
 3 ^{Indispensable} stands that evil has in reality no power.
 4 ^{defence} Incorrect reasoning leads to practical error.
 5 The wrong thought should be arrested before it has a
 6 chance to manifest itself.

Walking in the light, we are accustomed to the light
 and require it; we cannot see in darkness. But eyes ac-
 9 ^{Egotistic} customed to darkness are pained by the light.
 10 ^{darkness} When outgrowing the old, you should not fear
 11 to put on the new. Your advancing course may pro-
 12 voke envy, but it will also attract respect. When error
 confronts you, withhold not the rebuke or the explana-
 13 tion which destroys error. Never breathe an immoral
 14 atmosphere, unless in the attempt to purify it. Better is
 15 the frugal intellectual repast with contentment and virtue,
 16 than the luxury of learning with egotism and vice.

17 Right is radical. The teacher must know the truth
 18 himself. He must live it and love it, or he cannot impart
 19 ^{Unwarranted} it to others. We soil our garments with con-
 20 ^{expectations} servatism, and afterwards we must wash them
 21 clean. When the spiritual sense of Truth unfolds its
 22 harmonies, you take no risks in the policy of error. Ex-
 23 pect to heal simply by repeating the author's words, by
 24 right talking and wrong acting, and you will be disap-
 25 pointed. Such a practice does not demonstrate the
 26 Science by which divine Mind heals the sick.

27 Acting from sinful motives destroys your power of
 healing from the right motive. On the other hand, if
 30 ^{Reliable} you had the inclination or power to practise
 31 ^{authority} wrongly and then should adopt Christian
 Science, the wrong power would be destroyed. You do

Enseignez-lui à fermer la porte de sa pensée à ce semblant de pouvoir, — tâche qui n'est nullement difficile si l'on comprend que le mal n'a en réalité aucun pouvoir. Défense indispensable 3
L'erreur dans le raisonnement mène à l'erreur dans la pratique. La pensée erronée devrait être arrêtée avant qu'elle ait l'occasion de se manifester. 6

Marchant dans la lumière, nous sommes accoutumés à la lumière et nous en avons besoin ; nous ne pouvons voir dans les ténèbres. Mais la lumière fait mal aux yeux Obscurité égotiste 9
accoutumés à l'obscurité. Lorsque vous dépassez l'ancien vous ne devez pas craindre de revêtir le nouveau. Votre avancement peut exciter l'envie, mais il attirera aussi le respect. 12
Lorsque l'erreur se présente à vous, n'épargnez pas la réprimande ou l'explication qui détruit l'erreur. Ne respirez jamais une atmosphère immorale, à moins que cela ne soit dans le but de la purifier. 15
Mieux vaut le frugal repas intellectuel avec le contentement et la vertu, que le luxe du savoir avec l'égotisme et le vice. 18

Le bien est radical. Il faut que le professeur connaisse lui-même la vérité. Il doit la vivre et l'aimer, autrement il ne pourra jamais la communiquer aux autres. Expectatives qui ne sont pas bien fondées 21
Nous souillons nos vêtements de conservatisme, et il nous faut ensuite les blanchir. Lorsque le sens spirituel de Vérité déroule ses harmonies, ne vous exposez pas à la politique de l'erreur. Si vous comptez guérir en citant simplement les paroles de l'auteur, en parlant juste et en faisant mal, vous serez déçu. Une telle pratique ne démontre pas la Science par laquelle l'Entendement divin guérit les malades. 24

Si vous agissez par l'impulsion de mobiles pécheurs, vous détruisez votre pouvoir de guérir par l'impulsion d'un bon motif. D'autre part, si vous aviez l'inclination ou le pouvoir de pratiquer d'une manière erronée et qu'ensuite vous adoptiez la Science Chrétienne, le pouvoir de mal faire serait détruit. Vous ne contestez 33
Autorité sur laquelle on peut compter

1 not deny the mathematician's right to distinguish the cor-
 2 rect from the incorrect among the examples on the black-
 3 board, nor disbelieve the musician when he distinguishes
 concord from discord. In like manner it should be granted
 that the author understands what she is saying.

6 Right and wrong, truth and error, will be at strife in
 the minds of students, until victory rests on the side of
 9 Winning
the field invincible truth. Mental chemicalization fol-
 10 lows the explanation of Truth, and a higher
 basis is thus won; but with some individuals the morbid
 11 moral or physical symptoms constantly reappear. I
 12 have never witnessed so decided effects from the use of
 material remedies as from the use of spiritual.

Teach your student that he must know himself be-
 15 fore he can know others and minister to human needs.

16 Knowledge
and honesty Honesty is spiritual power. Dishonesty is
 human weakness, which forfeits divine help.

18 You uncover sin, not in order to injure, but in order
 to bless the corporeal man; and a right motive has
 its reward. Hidden sin is spiritual wickedness in high
 21 places. The masquerader in this Science thanks God
 that there is no evil, yet serves evil in the name of
 good.

24 You should treat sickness mentally just as you would
 sin, except that you must not tell the patient that he is
 25 Metaphysical
treatment sick nor give names to diseases, for such a
 course increases fear, the foundation of dis-
 ease, and impresses more deeply the wrong mind-picture.

A Christian Scientist's medicine is Mind, the divine Truth
 30 that makes man free. A Christian Scientist never recom-
 mends material hygiene, never manipulates. He does
 not trespass on the rights of mind nor can he practise

pas au mathématicien le droit de distinguer au tableau noir 1
les bonnes opérations des mauvaises, et vous admettez que le
musicien sait bien distinguer l'harmonie de la déshar- 3
monie. De même il faudrait accorder à l'auteur qu'elle
comprend ce qu'elle dit.

Le bien et le mal, la vérité et l'erreur lutteront dans l'en- 6
tendement des élèves jusqu'à ce que la victoire demeure du
côté de la vérité invincible. La chiminalisation Gagner la
mentale suit l'explication de la Vérité, et l'on bataille 9
arrive ainsi à une base plus élevée; mais chez certaines
personnes les symptômes morbides, moraux ou physiques,
reparaissent constamment. Je n'ai jamais vu les moyens 12
matériels produire des effets aussi marqués que ceux des
remèdes spirituels.

Enseignez à votre élève qu'il doit se connaître lui-même 15
avant de pouvoir connaître les autres et venir en aide aux
besoins humains. Intégrité est pouvoir spirituel.
Improbité est faiblesse humaine, et prive du se- Connaiss-
cours divin. Vous dévoilez le péché, non pour sance et 18
nuire à l'homme corporel, mais pour le bénir; et tout bon
motif a sa récompense. Le péché caché est la perversité 21
spirituelle dans les lieux élevés. Le tartufe dans cette
Science rend grâces à Dieu de ce qu'il n'y ait pas de mal,
et pourtant il sert le mal au nom du bien. 24

Vous devriez traiter la maladie mentalement de la même
manière que vous traiteriez le péché, sauf qu'il ne faut pas
dire au patient qu'il est malade, ni donner de
nom à la maladie, car agir ainsi augmenterait la Traitement 27
crainte, base de la maladie, et imprimerait plus métaphy-
profondément dans l'entendement l'image mentale qui ne 30
devrait pas y être. Le remède du Scientiste Chrétien, c'est
l'Entendement, la Vérité divine qui affranchit l'homme. Un
Scientiste Chrétien ne recommande jamais l'hygiène maté- 33
rielle, et ne manipule jamais. Il n'empiète pas sur les droits
de l'entendement et il ne peut non plus pratiquer le magné-

- 1 animal magnetism or hypnotism. It need not be added
 2 that the use of tobacco or intoxicating drinks is not in
 3 harmony with Christian Science.

- Teach your students the omnipotence of Truth, which
 illustrates the impotence of error. The understanding,
 6 **Impotence** even in a degree, of the divine All-power de-
 of hate stroys fear, and plants the feet in the true path,
 — the path which leads to the house built without hands
 9 “eternal in the heavens.” Human hate has no legiti-
 mate mandate and no kingdom. Love is enthroned.
 That evil or matter has neither intelligence nor power,
 12 is the doctrine of absolute Christian Science, and this is
 the great truth which strips all disguise from error.

- He, who understands in a sufficient degree the Princi-
 15 ple of Mind-healing, points out to his student error as
 Love the well as truth, the wrong as well as the right
 incentive practice. Love for God and man is the true
 18 incentive in both healing and teaching. Love inspires,
 illumines, designates, and leads the way. Right motives
 give pinions to thought, and strength and freedom to
 21 speech and action. Love is priestess at the altar of
 Truth. Wait patiently for divine Love to move upon the
 waters of mortal mind, and form the perfect concept.
 24 Patience must “have her perfect work.”

- Do not dismiss students at the close of a class term,
 feeling that you have no more to do for them. Let your
 27 **Continuity** loving care and counsel support all their feeble
 of interest footsteps, until your students tread firmly in
 the straight and narrow way. The superiority of spir-
 30 itual power over sensuous is the central point of Chris-
 tian Science. Remember that the letter and mental
 argument are only human auxiliaries to aid in bringing

tisme animal ni l'hypnotisme. Inutile d'ajouter que l'usage
du tabac et des boissons alcooliques n'est pas en harmonie
avec la Science Chrétienne.

Enseignez à vos élèves l'omnipotence de la Vérité, qui
illustre l'impuissance de l'erreur. La compréhension, quel-
que faible qu'elle soit, de la Toute-puissance L'impuissance
de la haine
divine, détruit la crainte et affermit vos pas dans
la bonne voie, — la voie qui mène à la demeure qui n'est pas
faite de main d'homme, et qui est "éternelle dans les cieux."
La haine humaine n'a ni pouvoir légitime, ni royaume.
L'Amour est intronisé. La doctrine de la Science Chré-
tienne absolue est que le mal, ou la matière, n'a ni intelli-
gence ni pouvoir, et c'est là la grande vérité qui arrache tout
déguisement à l'erreur.

Celui qui comprend suffisamment le Principe de la guéri-
son-Entendement, signale à son élève l'erreur aussi bien
que la vérité, la mauvaise pratique aussi bien que
la bonne. L'amour pour Dieu et pour l'homme L'Amour est
le mobile
est le vrai mobile pour guérir et enseigner. L'Amour nous
inspire le chemin, l'illumine, nous le désigne, et nous y
guide. Les bons motifs donnent des ailes à la pensée, de la
force et de la liberté à la parole et à l'action. L'Amour
est prêtre à l'autel de la Vérité. Attendez patiemment que
l'Amour divin se meuve sur la surface des eaux de l'en-
tendement mortel, et qu'il forme le concept parfait. Il faut
que la patience "ait accompli parfaitement son œuvre."

En congédiant vos élèves à la clôture d'un cours, ne pensez
pas que vous n'avez plus rien à faire pour eux. Que votre
sollicitude et vos conseils soutiennent leurs pas
chancelants, jusqu'à ce que vos élèves marchent L'intérêt
doit conti-
nuer
d'un pas ferme dans le sentier étroit et resserré.

La suprématie du pouvoir spirituel sur le pouvoir des sens
est le point central de la Science Chrétienne. Rappelez-
vous que la lettre et l'argument mental ne sont que des
auxiliaires humains aidant à mettre la pensée en harmonie

- 1 thought into accord with the spirit of Truth and Love,
which heals the sick and the sinner.
- 3 A mental state of self-condemnation and guilt or a
faltering and doubting trust in Truth are unsuitable
Weakness and guilt conditions for healing the sick. Such mental
6 states indicate weakness instead of strength.
Hence the necessity of being right yourself in order to
teach this Science of healing. You must utilize the moral
9 might of Mind in order to walk over the waves of error
and support your claims by demonstration. If you are
yourself lost in the belief and fear of disease or sin, and
12 if, knowing the remedy, you fail to use the energies of
Mind in your own behalf, you can exercise little or no
power for others' help. "First cast out the beam out
15 of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast
out the mote out of thy brother's eye."

- The student, who receives his knowledge of Christian
18 Science, or metaphysical healing, from a human teacher,
The trust of the All-wise may be mistaken in judgment and demonstra-
tion, but God cannot mistake. God selects
21 for the highest service one who has grown into such a
fitness for it as renders any abuse of the mission an im-
possibility. The All-wise does not bestow His highest
24 trusts upon the unworthy. When He commissions a mes-
senger, it is one who is spiritually near Himself. No per-
son can misuse this mental power, if he is taught of God
27 to discern it.

- This strong point in Christian Science is not to be
overlooked, — that the same fountain cannot send forth
30 Integrity assured both sweet waters and bitter. The higher
your attainment in the Science of mental
healing and teaching, the more impossible it will be-

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

avec l'esprit de Vérité et d'Amour qui guérit les malades et les pécheurs. 1

Un état mental de propre-condamnation et de culpabilité, ou une foi chancelante qui doute de la Vérité sont des conditions peu propres à guérir les malades. De tels états mentaux témoignent de la faiblesse non de la force. Partant, la nécessité d'être vous-même dans le bon chemin afin de pouvoir bien enseigner cette Science de la guérison. Il vous faut utiliser vous-même le pouvoir moral de l'Entendement afin de pouvoir marcher sur les flots de l'erreur et de soutenir vos affirmations par la démonstration. Si vous êtes vous-même submergé dans la croyance à la maladie ou au péché et que vous les craignez, et si, connaissant le remède, vous négligez d'utiliser les énergies de l'Entendement pour vous-même, vous n'avez que peu ou point de pouvoir pour aider aux autres. "Ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras à ôter la paille de l'œil de ton frère." 3 6 9 12 15 18

L'élève qui reçoit d'un professeur humain sa connaissance de la Science Chrétienne, ou guérison métaphysique, peut se tromper dans son jugement et dans sa démonstration, mais Dieu ne saurait se tromper. Dieu choisit pour la plus haute mission celui qui s'est rendu si apte à la remplir qu'il lui serait impossible d'abuser de cette mission. La Toute-sagesse ne confie pas ses plus hautes charges à ceux qui en sont indignes. Lorsque Dieu donne plein pouvoir à un messager, Il choisit celui qui est spirituellement proche de Lui. Personne ne peut mésuser de ce pouvoir mental, s'il a appris de Dieu à le discerner. 21 24 27

Il ne faut pas perdre de vue ce point important de la Science Chrétienne, savoir, qu'il ne jaillit pas de la même fontaine de l'eau douce et de l'eau amère. Plus hautes seront vos acquisitions dans la Science de la guérison et de l'enseignement mentaux, plus il vous sera impossible d'influencer intentionnellement le genre 30 33

1 come for you intentionally to influence mankind adverse
to its highest hope and achievement.

3 Teaching or practising in the name of Truth, but contrary to its spirit or rules, is most dangerous quackery.

6 Chicanery impossible Strict adherence to the divine Principle and rules of the scientific method has secured the only success of the students of Christian Science.

9 This alone entitles them to the high standing which most of them hold in the community, a reputation experimentally justified by their efforts. Whoever affirms that there is more than one Principle and method

12 of demonstrating Christian Science greatly errs, ignorantly or intentionally, and separates himself from the true conception of Christian Science healing and from
15 its possible demonstration.

Any dishonesty in your theory and practice betrays a gross ignorance of the method of the Christ-cure. Science

18 No dishonest concessions makes no concessions to persons or opinions. One must abide in the *morale* of truth or he cannot demonstrate the divine Principle. So long as

21 matter is the basis of practice, illness cannot be efficaciously treated by the metaphysical process. Truth does the work, and you must both understand and abide by the
24 divine Principle of your demonstration.

A Christian Scientist requires my work SCIENCE AND HEALTH for his textbook, and so do all his students and

27 This volume indispensable patients. Why? *First*: Because it is the voice of Truth to this age, and contains the full statement of Christian Science, or the Science of healing

30 through Mind. *Second*: Because it was the first book known, containing a thorough statement of Christian Science. Hence it gave the first rules for demonstrating

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

humain d'une manière défavorable à ses plus hautes espérances et réalisations. 1

Enseigner ou pratiquer au nom de la Vérité, mais contrairement à son esprit ou à ses règles, est de l'empirisme fort dangereux. La stricte conformité au Principe divin et aux règles de la méthode scientifique a seule assuré le succès de ceux qui étudient la Science Chrétienne. 3

La chicanerie est impossible 6

Cela seul leur donne droit à la haute considération dont la plupart d'entre eux jouissent dans la société, une réputation justifiée par les résultats de leurs efforts. Quiconque affirme qu'il y a plus d'un Principe et plus d'une méthode pour démontrer la Science Chrétienne s'écarte du bon chemin, soit par ignorance, soit avec intention, et il se sépare de la vraie idée de la guérison scientifiquement Chrétienne et de la possibilité de la démontrer. 9 12 15

Tout manque de droiture, tant dans votre théorie que dans votre pratique, décèle une profonde ignorance de la méthode de la guérison-Christ. La Science ne fait aucune concession, ni aux personnes, ni aux opinions. Il faut demeurer dans la morale de la vérité, autrement on ne peut démontrer le Principe divin. Tant que la matière sera la base de la pratique, la maladie ne pourra être traitée efficacement par le processus métaphysique. C'est la Vérité qui accomplit le travail, et il faut à la fois comprendre le Principe divin de votre démonstration et y rester fidèle. 18 21 24

Pas de concessions déloyales

Tout Scientiste Chrétien a besoin de mon livre SCIENCE AND HEALTH comme manuel d'instruction, et il en est de même de tous ses élèves et de tous ses patients. 27

Pourquoi? *Primo*: Parce que ce livre est, pour cet âge, la voix de la Vérité, et qu'il contient l'exposé complet de la Science Chrétienne, ou Science de la guérison par l'Entendement. *Secundo*: Parce que c'est le premier livre connu, contenant l'explication complète de la Science Chrétienne. Par conséquent il a donné les premières règles pour démontrer cette Science, et a enregistré 30 33

Ce livre est indispensable

1 this Science, and registered the revealed Truth uncon-
 2 taminated by human hypotheses. Other works, which
 3 have borrowed from this book without giving it credit,
 4 have adulterated the Science. *Third:* Because this book
 5 has done more for teacher and student, for healer and
 6 patient, than has been accomplished by other books.

Since the divine light of Christian Science first dawned
 upon the author, she has never used this newly discovered
 9 Purity of science power in any direction which she fears to have
 10 fairly understood. Her prime object, since
 11 entering this field of labor, has been to prevent suffering,
 12 not to produce it. That we cannot scientifically both
 13 cure and cause disease is self-evident. In the legend of
 14 the shield, which led to a quarrel between two knights
 15 because each of them could see but one face of it, both
 16 sides were beautiful according to their degree; but to
 17 mental malpractice, prolific of evil, there is no good as-
 18 pect, either silvern or golden.

Christian Science is not an exception to the general
 rule, that there is no excellence without labor in a direct
 21 Backsliders and mistakes line. One cannot scatter his fire, and at the
 22 same time hit the mark. To pursue other
 23 vocations and advance rapidly in the demonstration of
 24 this Science, is not possible. Departing from Christian
 25 Science, some learners commend diet and hygiene.
 26 They even practise these, intending thereby to initiate
 27 the cure which they mean to complete with Mind, as if
 28 the non-intelligent could aid Mind! The Scientist's
 29 demonstration rests on one Principle, and there must
 30 and can be no opposite rule. Let this Principle be ap-
 31 plied to the cure of disease without exploiting other
 means.

la Vérité révélée, incontaminée par des hypothèses hu- 1
maines. D'autres ouvrages, qui ont puisé dans ce livre
sans en citer le titre, ont adultéré la Science. *Tertio* : Parce 3
que ce livre a fait plus pour professeur et élève, pour
praticien et patient, que tout autre livre.

Depuis que la lumière divine de la Science Chrétienne a 6
commencé à luire sur l'auteur, elle ne s'est jamais servie de
ce pouvoir, découvert à nouveau par elle, d'une Pureté de
la science 9
manière qu'elle craindrait de voir justement com-
prise. Depuis qu'elle a entrepris ce labeur, elle a toujours
eu pour but principal d'empêcher la souffrance, jamais de la
produire. Il est évident en soi que scientifiquement nous 12
ne pouvons à la fois guérir et causer la maladie. Il y a une
légende qui dit que deux chevaliers se querellèrent à propos
d'un bouclier dont chacun ne voyait qu'un côté, et cependant 15
les deux côtés étaient beaux chacun en son genre ; mais pour
la mauvaise pratique mentale, féconde en mal, il n'y a pas
de bel aspect, soit d'argent, soit d'or. 18

La Science Chrétienne ne fait pas exception à la règle
générale, savoir, qu'on ne réussit pas sans tendre tous ses
efforts vers un seul but. On ne peut éparpiller 21
ses efforts et en même temps atteindre le but. Il Les apostats
et les mé-
prises
est impossible d'avancer rapidement dans la dé-
monstration de cette Science si l'on poursuit d'autres occu- 24
pations. Certains commençants, s'écartant de la Science
Chrétienne, recommandent la diète et l'hygiène. Ils s'en
servent même dans leur pratique avec l'intention de com- 27
mencer ainsi la guérison qu'ils se proposent de compléter
avec l'Entendement, comme si le non-intelligent pouvait
aider à l'Entendement ! La démonstration du Scientiste 30
repose sur un seul Principe, et il ne doit et ne peut y avoir de
règle opposée. Qu'on applique ce Principe à la cure de la
maladie sans exploiter d'autres moyens. 33

1 Mental quackery rests on the same platform as all
 2 other quackery. The chief plank in this platform is the
 3 Mental doctrine that Science has two principles in
 4 charlatanism partnership, one good and the other evil, —
 5 one spiritual, the other material, — and that these two
 6 may be simultaneously at work on the sick. This
 7 theory is supposed to favor practice from both a mental
 8 and a material standpoint. Another plank in the plat-
 9 form is this, that error will finally have the same effect
 10 as truth.

11 It is anything but scientifically Christian to think of
 12 aiding the divine Principle of healing or of trying to sus-
 13 tain the human body until the divine Mind
 14 Divinity ever ready is ready to take the case. Divinity is always
 15 ready. *Semper paratus* is Truth's motto. Having seen
 16 so much suffering from quackery, the author desires to
 17 keep it out of Christian Science. The two-edged sword
 18 of Truth must turn in every direction to guard "the tree
 19 of life."

20 Sin makes deadly thrusts at the Christian Scientist as
 21 ritualism and creed are summoned to give place to higher
 22 law, but Science will ameliorate mortal malice.
 23 The panoply of wisdom The Christianly scientific man reflects the
 24 divine law, thus becoming a law unto himself. He does
 25 violence to no man. Neither is he a false accuser. The
 26 Christian Scientist wisely shapes his course, and is hon-
 27 est and consistent in following the leadings of divine
 28 Mind. He must prove, through living as well as heal-
 29 ing and teaching, that Christ's way is the only one
 30 by which mortals are radically saved from sin and
 31 sickness.

32 Christianity causes men to turn naturally from matter

Le charlatanisme mental repose sur la même plate-forme 1
 que tout autre charlatanisme. La planche principale de
 cette plate-forme est l'opinion que la Science a 3
 deux principes associés, l'un bon, l'autre mauvais, Charlata-
nisme mental
 — l'un spirituel, l'autre matériel, — et que ces deux prin-
 cipes peuvent agir simultanément sur les malades. Cette 6
 théorie est censée favoriser la pratique d'un point de vue
 à la fois mental et matériel. Une autre planche de cette
 plate-forme est que l'erreur aura finalement le même effet 9
 que la vérité.

Il n'est rien qui soit moins scientifiquement Chrétien que
 de songer à aider le Principe divin de la guérison ou que 12
 d'essayer de soutenir le corps humain jusqu'à
 ce que l'Entendement divin soit disposé à entre- La Divinité
est toujours
prête
 prendre le cas. La Divinité est toujours prête. 15
Semper paratus est la devise de la Vérité. L'auteur a vu le
 charlatanisme produire tant de souffrances, qu'elle désire
 l'exclure de la Science Chrétienne. L'épée de Vérité, à 18
 deux tranchants, doit tourner dans tous les sens pour gar-
 der "l'arbre de vie."

Le péché porte des coups mortels au Scientiste Chrétien 21
 à mesure que le ritualisme et les croyances sont sommés de
 céder à une loi plus élevée, mais la Science atté-
 nuera la malice mortelle. L'homme Chrétienne- La panoplie
de la sagesse
 ment scientifique reflète la loi divine, et devient ainsi une 24
 loi à lui-même. Il ne fait violence à personne. Il n'accuse
 personne injustement. Le Scientiste Chrétien dirige sage- 27
 ment sa course, et, honnête et conséquent, il se laisse
 guider par l'Entendement divin. Il doit prouver, tant
 dans sa vie que dans ses guérisons et ses enseignements, 30
 que le chemin du Christ est le seul qui affranchisse radi-
 calement les mortels du péché et de la maladie.

Grâce au Christianisme les hommes se détournent natu- 33

- 1 to Spirit, as the flower turns from darkness to light.
 Man then appropriates those things which "eye hath
 3 not seen nor ear heard." Paul and John
 3 **Advancement by sacrifice** had a clear apprehension that, as mortal man
 achieves no worldly honors except by sacrifice,
 6 so he must gain heavenly riches by forsaking all worldli-
 ness. Then he will have nothing in common with the
 worldling's affections, motives, and aims. Judge not the
 9 future advancement of Christian Science by the steps
 already taken, lest you yourself be condemned for fail-
 ing to take the first step.
- 12 Any attempt to heal mortals with erring mortal mind,
 instead of resting on the omnipotence of the divine
 15 **Dangerous knowledge** Mind, must prove abortive. Committing the
 bare process of mental healing to frail mor-
 18 tals, untaught and unrestrained by Christian Science,
 is like putting a sharp knife into the hands of a blind
 21 man or a raging maniac, and turning him loose in
 the crowded streets of a city. Whether animated by
 malice or ignorance, a false practitioner will work mis-
 chief, and ignorance is more harmful than wilful wicked-
 24 ness, when the latter is distrusted and thwarted in its
 incipency.
- 24 To mortal sense Christian Science seems abstract, but
 the process is simple and the results are sure if the Science
 27 **Certainty of results** is understood. The tree must be good, which
 produces good fruit. Guided by divine Truth
 and not guesswork, the *theologus* (that is, the student —
 the Christian and scientific expounder — of the divine
 30 law) treats disease with more certain results than any
 other healer on the globe. The Christian Scientist should
 understand and adhere strictly to the rules of divine meta-

rellement de la matière vers l'Esprit, de même que la fleur 1
se détourne de l'obscurité vers la lumière. Alors l'homme
s'approprie ces choses que "l'œil n'a point vues et 3
que l'oreille n'a point entendues." Paul et Jean Progrès dus
au sacrifice
comprenaient clairement que, de même que l'homme mor-
tel n'acquiert les honneurs terrestres que par le sacrifice, de 6
même il faut qu'il gagne les richesses célestes en renonçant
à tout ce qui est du monde. Alors il n'aura rien de
commun avec les affections, les motifs et les desseins du 9
mondain. Ne jugez pas des progrès futurs de la Science
Chrétienne par les progrès déjà faits, de crainte que vous ne
soyez vous-même condamné pour avoir négligé de faire le 12
premier pas.

Toute tentative de guérir les mortels par l'entendement
mortel erroné, au lieu de se reposer sur l'omnipotence de 15
l'Entendement divin, avortera forcément. Con- Connaissance
dangereuse
fier le simple processus de guérison mentale à de
faibles mortels qui ne sont pas instruits dans la Science 18
Chrétienne et ne s'y soumettent pas, c'est mettre un couteau
tranchant entre les mains d'un aveugle ou d'un fou furieux
et lâcher celui-ci au milieu de la foule dans les rues d'une 21
grande ville. Qu'il soit animé par la malice ou par l'igno-
rance, un faux praticien causera des désastres, et l'ignorance
est plus nuisible que la méchanceté faite sciemment, pour 24
peu qu'on se méfie de cette dernière et qu'on l'étouffe dès
le début.

Pour le sens mortel la Science Chrétienne semble ab- 27
straite, mais le processus est simple et les résultats sont cer-
tains si la Science est comprise. Il faut que l'ar- Résultats
certains
bre qui produit de bons fruits soit bon lui-même. 30
Guidé par la Vérité divine et non par des hypothèses, le
theologus (c'est-à-dire l'étudiant — l'interprète Chrétien et
scientifique — de la loi divine) traite la maladie et obtient 33
des résultats plus certains que tout autre guérisseur sur
cette terre. Le Scientiste Chrétien devrait comprendre
les règles de la métaphysique divine, établies dans cet ou- 36

1 physics as laid down in this work, and rest his demonstra-
 tion on this sure basis.

3 Ontology is defined as "the science of the necessary
 constituents and relations of all beings," and it under-

lies all metaphysical practice. Our system of
 6 Ontology defined Mind-healing rests on the apprehension of the

nature and essence of all being, — on the divine Mind
 and Love's essential qualities. Its pharmacy is moral,

9 and its medicine is intellectual and spiritual, though used
 for physical healing. Yet this most fundamental part of

12 metaphysics is the one most difficult to understand and
 demonstrate, for to the material thought all is material,
 till such thought is rectified by Spirit.

Sickness is neither imaginary nor unreal, — that is,
 15 to the frightened, false sense of the patient. Sickness

is more than fancy; it is solid conviction. It
 16 Mischievous imagination is therefore to be dealt with through right ap-

prehension of the truth of being. If Christian healing
 is abused by mere smatterers in Science, it becomes a

18 tedious mischief-maker. Instead of scientifically effect-
 21 ing a cure, it starts a petty crossfire over every cripple
 and invalid, buffeting them with the superficial and cold
 assertion, "Nothing ails you."

24 When the Science of Mind was a fresh revelation to
 the author, she had to impart, while teaching its grand

facts, the hue of spiritual ideas from her own
 27 Author's early instructions spiritual condition, and she had to do this orally

through the meagre channel afforded by language and by
 her manuscript circulated among the students. As for-

30 mer beliefs were gradually expelled from her thought, the
 teaching became clearer, until finally the shadow of old

errors was no longer cast upon divine Science.

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

vrage, et s'y conformer strictement, et il devrait appuyer sa 1
démonstration sur cette base solide.

L'ontologie est définie comme étant "la science des pro- 3
priétés nécessaires des êtres et des relations qui existent
entre eux," et elle est la base de toute pratique 6
métaphysique. Notre système de guérison-En-
tendement repose sur la compréhension de la nature et de
l'essence de tout être, — sur l'Entendement divin et les
qualités essentielles de l'Amour. Sa pharmacie est morale, 9
et sa médecine est intellectuelle et spirituelle, bien qu'on s'en
serve pour la guérison physique. Cependant c'est cette
partie si fondamentale de la métaphysique qui est la plus 12
difficile à comprendre et à démontrer, car pour la pensée
matérielle tout est matériel, jusqu'à ce que cette pensée soit
rectifiée par l'Esprit. 15

La maladie n'est ni imaginaire ni irréal, — du moins
pour le sens faux et alarmé du patient. La maladie est plus
que de l'imagination ; c'est une ferme conviction. 18
Il faut par conséquent la traiter par votre vraie
perception de la vérité de l'être. Si ceux qui n'ont qu'une
connaissance superficielle de la Science abusent de la guérison 21
Chrétienne, elle devient une ennuyeuse semeuse de discorde.
Au lieu d'opérer scientifiquement une cure, elle ouvre sur
chaque estropié et chaque malade un feu croisé en leur 24
lançant l'assertion superficielle et froide : "Vous n'avez
rien du tout." 27

Lorsque la Science de l'Entendement était encore pour 27
l'auteur une révélation nouvelle, il lui fallait transmettre,
pendant qu'elle en enseignait les grands faits, la
nuance des idées spirituelles en puisant dans son 30
propre état spirituel, et ceci elle dut le faire ver-
balement par la voie inadéquate du langage et par son manu-
scrit qu'elle faisait circuler parmi ses élèves. A mesure que 33
les anciennes croyances furent graduellement expulsées de
sa pensée, l'enseignement devint plus clair, jusqu'à ce que
finalement l'ombre des anciennes erreurs ne fut plus projetée 36
sur la Science divine.

1 I do not maintain that anyone can exist in the flesh
 without food and raiment; but I do believe that the
 3 ^{Proof by} real man is immortal and that he lives in
^{induction} Spirit, not matter. Christian Science must
 be accepted at this period by induction. We admit the
 6 whole, because a part is proved and that part illustrates
 and proves the entire Principle. Christian Science can
 be taught only by those who are morally advanced and
 9 spiritually endowed, for it is not superficial, nor is it
 discerned from the standpoint of the human senses.
 Only by the illumination of the spiritual sense, can
 12 the light of understanding be thrown upon this Science,
 because Science reverses the evidence before the material
 senses and furnishes the eternal interpretation of God and
 15 man.

If you believe that you are sick, should you say, "I am
 sick"? No, but you should tell your belief sometimes;
 18 if this be requisite to protect others. If you commit a
 crime, should you acknowledge to yourself that you are
 a criminal? Yes. Your responses should differ because
 21 of the different effects they produce. Usually to admit
 that you are sick, renders your case less curable, while
 to recognize your sin, aids in destroying it. Both sin and
 24 sickness are error, and Truth is their remedy. The truth
 regarding error is, that error is not true, hence it is unreal.
 To prove scientifically the error or unreality of sin, you
 27 must first see the claim of sin, and then destroy it.
 Whereas, to prove scientifically the error or unreality of
 disease, you must mentally unsee the disease; then you
 30 will not feel it, and it is destroyed.

Systematic teaching and the student's spiritual growth
 and experience in practice are requisite for a thorough

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

Je ne soutiens pas que quelqu'un puisse vivre dans la chair 1
sans se nourrir et se vêtir ; mais j'ai la certitude que l'homme
véritable est immortel et qu'il vit dans l'Esprit, Preuve par 3
non dans la matière. A cette époque la Science induction
Chrétienne doit être acceptée par induction. Nous admet-
tons le tout parce qu'une partie est prouvée, et parce que 6
cette partie illustre le Principe et le prouve en entier. La
Science Chrétienne ne peut être enseignée que par ceux qui
sont moralement avancés et spirituellement doués, car elle 9
n'est pas superficielle, et ne peut non plus être discernée du
point de vue des sens humains. Seule l'illumination du sens
spirituel peut projeter sur cette Science la lumière de l'in- 12
telligence, parce que la Science renverse l'évidence qui tombe
sous les sens matériels et fournit l'éternelle interprétation
de Dieu et de l'homme. 15

Si vous vous croyez malade, devriez-vous dire : "Je suis
malade"? Non, mais quelquefois il faut faire connaître
votre croyance, si cela est nécessaire pour la protection des 18
autres. Si vous commettez un crime, devriez-vous avouer
à vous-même que vous êtes un criminel? Oui! Vos ré-
ponses devraient différer, étant donné les effets différents 21
qu'elles produisent. En général le fait d'admettre que vous
êtes malade rend votre cas plus difficile à guérir, tandis que
le fait d'avouer votre péché aide à le détruire. Le péché 24
et la maladie sont tous deux l'erreur, et la Vérité est leur
remède. La vérité concernant l'erreur est que l'erreur n'est
pas vraie, partant elle est irréalité. Pour prouver scientifi- 27
quement l'erreur ou l'irréalité du péché, il faut d'abord voir
ce que le péché prétend être, et ensuite le détruire. Tandis
que pour prouver scientifiquement l'erreur ou l'irréalité de 30
la maladie, il faut mentalement dévoir la maladie ; alors
vous ne la sentirez pas et elle sera détruite.

Il faut à l'élève pour qu'il ait une bonne compréhension 33
de la Science Chrétienne, un enseignement systématique et
une croissance spirituelle ainsi que de l'expérience dans la

1 comprehension of Christian Science. Some individu-
 als assimilate truth more readily than others, but any
 3 Rapidity of assimilation student, who adheres to the divine rules
 of Christian Science and imbibes the spirit
 of Christ, can demonstrate Christian Science, cast out
 6 error, heal the sick, and add continually to his store of
 spiritual understanding, potency, enlightenment, and
 success.

9 If the student goes away to practise Truth's teach-
 ings only in part, dividing his interests between God and
 mammon and substituting his own views for
 12 Divided loyalty Truth, he will inevitably reap the error he sows.

Whoever would demonstrate the healing of Christian
 Science must abide strictly by its rules, heed every state-
 15 ment, and advance from the rudiments laid down. There
 is nothing difficult nor toilsome in this task, when the way
 is pointed out; but self-denial, sincerity, Christianity, and
 18 persistence alone win the prize, as they usually do in every
 department of life.

Anatomy, when conceived of spiritually, is mental self-
 21 knowledge, and consists in the dissection of thoughts to
 discover their quality, quantity, and origin.
 24 Anatomy defined Are thoughts divine or human? That is the
 important question. This branch of study is indispen-
 sable to the excision of error. The anatomy of Christian
 Science teaches when and how to probe the self-in-
 27 flicted wounds of selfishness, malice, envy, and hate. It
 teaches the control of mad ambition. It unfolds the
 hallowed influences of unselfishness, philanthropy, spir-
 30 itual love. It urges the government of the body both
 in health and in sickness. The Christian Scientist,
 through understanding mental anatomy, discerns and

L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE CHRÉTIENNE

pratique. Certaines personnes s'assimilent la vérité plus 1
facilement que d'autres, mais tout élève qui se conforme aux
règles divines de la Science Chrétienne et se pé- 3
nètre de l'esprit du Christ, peut démontrer la
Science Chrétienne, chasser l'erreur, guérir les
malades, et continuellement augmenter ses trésors d'intelli- 6
gence spirituelle, de puissance, de lumière et de succès.

Si après le cours l'élève ne pratique les enseignements de
la Vérité qu'en partie, et partage ses intérêts entre Dieu et 9
mammon et qu'il substitue ses vues personnelles
à la Vérité, il récoltera forcément l'erreur qu'il
aura semée. Quiconque veut démontrer la guérison de la 12
Science Chrétienne devra strictement en observer les règles,
tenir compte de chacune de ses propositions, et avancer sans
s'écarter des rudiments établis. Cette tâche n'offre rien qui 15
soit difficile ou pénible lorsque le chemin est tracé ; mais seuls
l'abnégation de soi, la sincérité, le Christianisme et la per-
sistance remportent le prix, ainsi qu'il en est dans tous les 18
domaines de la vie.

L'anatomie, comprise spirituellement, est la connaissance
mentale de soi-même, et consiste à disséquer les pensées afin 21
d'en découvrir la qualité, la quantité et l'origine.
Les pensées sont-elles divines ou humaines? 22
Voilà l'importante question. Cette branche de l'étude 24
est indispensable à l'excision de l'erreur. L'anatomie de la
Science Chrétienne enseigne quand et comment on doit
sonder les blessures de l'égoïsme, de la malice, de l'envie et 27
de la haine qu'on s'inflige à soi-même. Elle enseigne à
maîtriser l'ambition effrénée. Elle déroule l'influence sanc-
tifiante du désintéressement, de la philanthropie, de l'amour 30
spirituel. Elle montre la nécessité de gouverner le corps,
que l'on soit en bonne santé ou que l'on soit malade. Le
Scientiste Chrétien, grâce à sa compréhension de l'anatomie 33

Rapidité
d'assimila-
tionFidélité
partagéeAnatomie
définie

1 deals with the real cause of disease. The material physi-
 2 cian gropes among phenomena, which fluctuate every in-
 3 stant under influences not embraced in his diagnosis, and
 so he may stumble and fall in the darkness.

Teacher and student should also be familiar with the
 6 obstetrics taught by this Science. To attend properly
 the birth of the new child, or divine idea,
 Scientific
 obstetrics you should so detach mortal thought from its
 9 material conceptions, that the birth will be natural and
 safe. Though gathering new energy, this idea cannot
 injure its useful surroundings in the travail of spiritual
 12 birth. A spiritual idea has not a single element of error,
 and this truth removes properly whatever is offensive.
 The new idea, conceived and born of Truth and Love, is
 15 clad in white garments. Its beginning will be meek, its
 growth sturdy, and its maturity undecaying. When
 this new birth takes place, the Christian Science infant
 18 is born of the Spirit, born of God, and can cause the
 mother no more suffering. By this we know that Truth
 is here and has fulfilled its perfect work.

21 To decide quickly as to the proper treatment of error —
 whether error is manifested in forms of sickness, sin,
 or death — is the first step towards destroy-
 Unhesitating
 decision ing error. Our Master treated error through
 24 Mind. He never enjoined obedience to the laws of nature,
 if by these are meant laws of matter, nor did he use drugs.
 27 There is a law of God applicable to healing, and it is a
 spiritual law instead of material. The sick are not healed
 by inanimate matter or drugs, as they believe that they
 30 are. Such seeming medical effect or action is that of so-
 called mortal mind.

It has been said to the author, "The world is bene-

mentale, discerne et traite la vraie cause de la maladie. Le 1
médecin matériel tâtonne parmi des phénomènes qui varient 3
à tout instant sous des influences qu'il n'a pas prévues dans
son diagnostic, ce qui peut le faire trébucher et tomber dans
les ténèbres.

Le professeur et l'élève devraient aussi être au courant 6
de l'obstétrique enseignée par cette Science. Pour assister
comme il convient à la naissance du nouvel en- **Obstétrique**
fant, ou idée divine, il vous faut tellement déta- **scientifique** 9
cher la pensée mortelle de ses conceptions matérielles que
la naissance se fera naturellement et sans danger. Bien
que cette idée développe de plus en plus d'énergie, elle ne 12
peut nuire à son milieu utile, pendant le travail qui accom-
pagne la naissance spirituelle. Une idée spirituelle ne ren-
ferme pas un seul élément d'erreur, et cette vérité enlève 15
convenablement tout ce qui est nuisible. La nouvelle idée,
conçue et née de la Vérité et de l'Amour, est revêtue de
blanc. Son début sera humble, sa croissance vigoureuse, et 18
sa maturité incorruptible. Lorsque cette nouvelle naissance
a lieu, l'enfant de la Science Chrétienne naît de l'Esprit, naît
de Dieu, et ne peut plus causer aucune souffrance à la mère. 21
Nous savons par ceci que la Vérité est présente et qu'elle a
accompli son œuvre parfaite.

Prendre une prompte décision quant à la manière de 24
traiter l'erreur — que cette erreur se manifeste sous forme de
maladie, de péché ou de mort — est le premier
pas vers la destruction de l'erreur. Notre Maître **Décision**
traitait l'erreur par l'Entendement. Il n'enjoit **n'admettant**
aucune hési- 27
tation
gnit jamais l'obéissance aux lois de la nature, si par là on
entend lois de la matière, et ne se servit pas non plus de mé- 30
dicaments. Il y a une loi de Dieu, applicable à la guérison,
mais c'est une loi spirituelle, non matérielle. Les malades
ne guérissent pas au moyen de la matière inanimée ou médi- 33
caments, ainsi qu'ils le croient. Si les médicaments semblent
produire cet effet, cette action, ce n'est là que l'effet, ou
action, du soi-disant entendement mortel. 36

On a souvent dit à l'auteur : "Vous êtes une bénédiction

- 1 fited by you, but it feels your influence without seeing
 you. Why do you not make yourself more widely
 3 known?" Could her friends know how little
 6 Seclusion of the author time the author has had, in which to make
 herself outwardly known except through her laborious
 6 publications, — and how much time and toil are still re-
 quired to establish the stately operations of Christian
 Science, — they would understand why she is so secluded.
 9 Others could not take her place, even if willing so to do.
 She therefore remains unseen at her post, seeking no self-
 aggrandizement but praying, watching, and working for
 12 the redemption of mankind.

If from an injury or from any cause, a Christian Scien-
 tist were seized with pain so violent that he could not
 15 treat himself mentally, — and the Scientists had failed
 to relieve him, — the sufferer could call a surgeon, who
 would give him a hypodermic injection, then, when the
 18 belief of pain was lulled, he could handle his own case
 mentally. Thus it is that we "prove all things; [and]
 hold fast that which is good."

- 21 In founding a pathological system of Christianity, the
 author has labored to expound divine Principle, and not
 to exalt personality. The weapons of bigotry,
 24 The right motive and its reward ignorance, envy, fall before an honest heart.
 Adulterating Christian Science, makes it void.
 Falsity has no foundation. "The hireling fleeth, because
 27 he is an hireling, and careth not for the sheep." Neither
 dishonesty nor ignorance ever founded, nor can they over-
 throw a scientific system of ethics.

pour le monde, mais il sent votre influence sans vous voir. 1
 Pourquoi ne pas vous faire mieux connaître?" Si ses amis
 pouvaient savoir combien l'auteur a eu peu de 3
 temps pour se faire connaître au dehors, autrement Réclusion de
 l'auteur
 que par ses publications laborieuses, — et combien de temps
 et de travail sont encore nécessaires pour établir les opéra- 6
 tions imposantes de la Science Chrétienne, — ils compren-
 draient pourquoi elle vit si retirée du monde. D'autres
 ne sauraient la remplacer, même s'ils étaient disposés à le 9
 faire. Elle demeure donc à son poste, sans se faire voir, ne
 travaillant pas à son propre agrandissement, mais priant,
 veillant et travaillant pour la rédemption du genre humain. 12

Si par suite d'un accident ou d'une cause quelconque, un
 Scientiste Chrétien était saisi de douleurs si violentes qu'il
 lui serait impossible de se traiter lui-même mentalement, — 15
 les Scientistes n'ayant pas réussi à le soulager, — le souffrant
 pourrait faire venir un chirurgien pour qu'il lui fasse une
 piqûre de morphine; alors une fois la croyance à la douleur 18
 apaisée, il pourrait entreprendre de se traiter mentalement.
 C'est ainsi que nous "éprouvons toutes choses et retenons ce
 qui est bon." 21

En fondant un système pathologique de Christianisme,
 l'auteur s'est efforcée d'interpréter le Principe divin, et non
 d'exalter la personnalité. Les armes de la bigo- 24
 terie, de l'ignorance, de l'envie, tombent devant Le bon motif
 et sa récom-
 pense
 un cœur honnête. Adultérer la Science Chré-
 tienne, c'est la rendre nulle et sans effet. La fausseté n'a 27
 point de fondement. "Le mercenaire s'enfuit parce qu'il
 est mercenaire, et ne se soucie pas de ses brebis." L'im-
 probité et l'ignorance ne fondèrent jamais un système 30
 scientifique d'éthique et ils ne pourront jamais renverser
 un tel système.

CHAPTER XIV

RECAPITULATION

For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little. — ISAIAH.

- 1 **T**HIS chapter is from the first edition of the author's
class-book, copyrighted in 1870. After much labor
3 and increased spiritual understanding, she revised that
treatise for this volume in 1875. Absolute Christian
Science pervades its statements, to elucidate scientific
6 metaphysics.

QUESTIONS AND ANSWERS

Question. — What is God?

- 9 *Answer.* — God is incorporeal, divine, supreme, infinite
Mind, Spirit, Soul, Principle, Life, Truth, Love.

Question. — Are these terms synonymous?

- 12 *Answer.* — They are. They refer to one absolute God.
They are also intended to express the nature, essence, and
wholeness of Deity. The attributes of God are justice,
15 mercy, wisdom, goodness, and so on.

Question. — Is there more than one God or Principle?

- Answer.* — There is not. Principle and its idea is one,
18 and this one is God, omnipotent, omniscient, and omni-

CHAPITRE XIV

RÉCAPITULATION

Car c'est précepte sur précepte, précepte sur précepte, règle sur règle, règle sur règle, un peu ici, un peu là. — ÉSAÏE.

CE chapitre est tiré de la première édition du livre 1
d'enseignement de l'auteur, livre dont les droits
de propriété littéraire furent assurés en 1870. A la suite 3
de beaucoup de labeur et d'une compréhension spirituelle
accrue, elle revisa en 1875 ce traité pour ce volume. Les
énoncés en sont imprégnés de Science Chrétienne absolue, 6
et élucident la métaphysique scientifique.

QUESTIONS ET RÉPONSES

Question. — Qu'est-ce que Dieu? 9

Réponse. — Dieu est l'Entendement, l'Esprit, l'Ame, le
Principe, la Vie, la Vérité, l'Amour, incorporels, divins,
suprêmes, infinis. 12

Question. — Ces termes sont-ils synonymes?

Réponse. — Ils le sont. Ils se rapportent à un Dieu ab-
solu. Ils ont aussi pour objet d'exprimer la nature, l'essence 15
et l'intégralité de la Divinité. Les attributs de Dieu sont :
la justice, la miséricorde, la sagesse, la bonté, et ainsi de suite.

Question. — Y a-t-il plus d'un Dieu ou Principe? 18

Réponse. — Il n'y en a qu'un. Le Principe ne fait qu'un
avec son idée, et cet un est Dieu, Être omnipotent, omni-

RECAPITULATION

- 1 present Being, and His reflection is man and the universe. *Omni* is adopted from the Latin adjective signifying *all*.
- 3 Hence God combines all-power or potency, all-science or true knowledge, all-presence. The varied manifestations of Christian Science indicate Mind, never matter,
- 6 and have one Principle.

Question. — What are spirits and souls?

- Answer.* — To human belief, they are personalities
- 9 constituted of mind and matter, life and death, truth and error, good and evil; but these contrasting
 - 12 Real versus
unreal pairs of terms represent contraries, as Chris-
tian Science reveals, which neither dwell together nor
assimilate. Truth is immortal; error is mortal. Truth
is limitless; error is limited. Truth is intelligent; error
15 is non-intelligent. Moreover, Truth is real, and error is
unreal. This last statement contains the point you will
most reluctantly admit, although first and last it is the
18 most important to understand.

- The term *souls* or *spirits* is as improper as the term *gods*. Soul or Spirit signifies Deity and nothing else.
- 21 Mankind
redeemed There is no finite soul nor spirit. Soul or
Spirit means only one Mind, and cannot be
rendered in the plural. Heathen mythology and Jewish
24 theology have perpetuated the fallacy that intelligence,
soul, and life can be in matter; and idolatry and ritualism
are the outcome of all man-made beliefs. The Science
27 of Christianity comes with fan in hand to separate the
chaff from the wheat. Science will declare God aright,
and Christianity will demonstrate this declaration and
30 its divine Principle, making mankind better physically,
morally, and spiritually.

RÉCAPITULATION

scient et omniprésent, et Son reflet est l'homme et l'univers. 1
Omni est l'adjectif latin signifiant *tout*. Donc, Dieu em-
 brasse tout-pouvoir ou puissance, toute-science ou vraie con- 3
 naissance, toute-présence. Les diverses manifestations de
 la Science Chrétienne indiquent l'Entendement, jamais la
 matière, et n'ont qu'un Principe. 6

Question. — Que sont les esprits et les âmes?

Réponse. — Selon la croyance humaine, ce sont des per-
 sonnalités composées d'entendement et de matière, de vie et 9
 de mort, de vérité et d'erreur, de bien et de mal ;
 mais, comme le révèle la Science Chrétienne, ces Le réel contre l'irréel
 termes juxtaposés et faisant contraste représentent des con- 12
 traire, qui ne demeurent pas ensemble et ne s'assimilent pas.
 La Vérité est immortelle ; l'erreur est mortelle. La Vérité
 est illimitée ; l'erreur est limitée. La Vérité est intelligente ; 15
 l'erreur est non-intelligente. De plus, la Vérité est réelle, et
 l'erreur est irréelle. Cette dernière proposition renferme le
 point que vous serez le moins disposé à admettre, quoique 18
 ce soit toujours ce qu'il importe le plus de comprendre.

Les termes *âmes* ou *esprits* au pluriel sont aussi impropres
 que le terme *dieux* au pluriel. Ame ou Esprit signifie Dieu 21
 et rien autre. Il n'y a ni âme finie ni esprit fini.
 Ame ou Esprit signifie un seul Entendement, et ne Le genre humain racheté
 peut se rendre au pluriel. La mythologie païenne 24
 et la théologie judaïque ont perpétué l'erreur que l'intelli-
 gence, l'âme et la vie peuvent exister dans la matière ; et
 l'idolâtrie et le ritualisme sont la conséquence de toutes les 27
 croyances imaginées par les hommes. La Science du Chris-
 tianisme, van en main, vient pour séparer la bête du blé. La
 Science fera connaître Dieu tel qu'Il est, et le Christianisme 30
 démontrera cette déclaration et son Principe divin, amélio-
 rant le genre humain physiquement, moralement et spiri-
 tuellement. 33

RECAPITULATION

1 *Question.* — What are the demands of the Science of Soul?

3 *Answer.* — The first demand of this Science is, "Thou shalt have no other gods before me." This *me* is Spirit.

Two chief commands
6 Therefore the command means this: Thou shalt have no intelligence, no life, no substance, no truth, no love, but that which is spiritual. The second is like unto it, "Thou shalt love thy neighbor as thyself."

9 It should be thoroughly understood that all men have one Mind, one God and Father, one Life, Truth, and Love. Mankind will become perfect in proportion as this fact
12 becomes apparent, war will cease and the true brotherhood of man will be established. Having no other gods, turning to no other but the one perfect Mind to guide
15 him, man is the likeness of God, pure and eternal, having that Mind which was also in Christ.

Science reveals Spirit, Soul, as not in the body, and
18 God as not in man but as reflected by man. The greater cannot be in the lesser. The belief that the
Soul not confined in body
21 greater can be in the lesser is an error that works ill. This is a leading point in the Science of Soul, that Principle is not in its idea. Spirit, Soul, is not confined in man, and is never in matter. We reason im-
24 perfectly from effect to cause, when we conclude that matter is the effect of Spirit; but *a priori* reasoning shows material existence to be enigmatical. Spirit gives
27 the true mental idea. We cannot interpret Spirit, Mind, through matter. Matter neither sees, hears, nor feels.

Reasoning from cause to effect in the Science of Mind,
30 Sinlessness of Mind, Soul
we begin with Mind, which must be understood through the idea which expresses it and cannot be learned from its opposite, matter. Thus we

RÉCAPITULATION

Question. — Quelles sont les exigences de la Science de l'Ame? 1

Réponse. — La première exigence de cette Science est : 3
 “Tu n’auras pas d’autres dieux devant ma face.” Le moi
 est Esprit. Par conséquent ce commandement
 signifie ceci : Tu n’auras point d’intelligence, Deux com-
mandements
capitaux 6
 de vie, de substance, de vérité, d’amour, qui
 ne soient spirituels. La seconde lui est semblable : “Tu
 aimeras ton prochain comme toi-même.” Il faudrait bien 9
 comprendre que tous les hommes ont un Entendement, un
 Dieu et Père, une Vie, une Vérité et un Amour. L’humanité
 deviendra parfaite dans la mesure où ce fait sera manifeste, 12
 les guerres cesseront et la vraie fraternité des hommes sera
 établie. N’ayant point d’autres dieux, n’ayant recours à
 nul autre Entendement qu’au seul Entendement parfait 15
 pour le guider, l’homme, pur et éternel, est la ressemblance
 de Dieu, et a cet Entendement qu’avait aussi le Christ.

La Science révèle l’Esprit, Ame, comme n’étant pas dans 18
 le corps, et Dieu comme n’étant pas dans l’homme, mais
 comme reflété par l’homme. Le plus grand ne
 peut être dans le moindre. La croyance que le L’Ame non
renfermée
dans le corps 21
 plus grand peut être dans le moindre, est une
 erreur qui ne produit que le mal. Un point capital de la
 Science de l’Ame est que le Principe n’est pas dans son 24
 idée. L’Esprit, l’Ame, n’est pas renfermé dans l’homme, et
 n’est jamais dans la matière. C’est raisonner imparfaite-
 ment, et remonter de l’effet à la cause, que de conclure que 27
 la matière est l’effet de l’Esprit ; mais le raisonnement
a priori nous montre que l’existence matérielle est une
 énigme. L’Esprit donne la véritable idée mentale. Nous 30
 ne pouvons interpréter l’Esprit, Entendement, par l’inter-
 médiaire de la matière. La matière ne voit pas, n’entend
 pas, et n’est pas sensible. 33

En raisonnant de la cause à l’effet dans la Science de l’En-
 tendement, nous commençons par l’Entendement
 qui doit être compris au moyen de l’idée qui Impeccabilité
de l’Entende-
ment, l’Ame 36
 l’exprime, et qu’il est impossible de connaître au
 moyen de son opposé, la matière. Nous arrivons ainsi

RECAPITULATION

1 arrive at Truth, or intelligence, which evolves its own
 unerring idea and never can be coordinate with human
 3 illusions. If Soul sinned, it would be mortal, for sin is
 mortality's self, because it kills itself. If Truth is im-
 mortal, error must be mortal, because error is unlike
 6 Truth. Because Soul is immortal, Soul cannot sin, for
 sin is not the eternal verity of being.

Question. — What is the scientific statement of being?

9 *Answer.* — There is no life, truth, intelligence, nor sub-
 stance in matter. All is infinite Mind and its infinite
 manifestation, for God is All-in-all. Spirit is immortal
 12 Truth; matter is mortal error. Spirit is the real and
 eternal; matter is the unreal and temporal. Spirit is
 God, and man is His image and likeness. Therefore
 15 man is not material; he is spiritual.

Question. — What is substance?

Answer. — Substance is that which is eternal and inca-
 18 pable of discord and decay. Truth, Life, and Love are
 substance, as the Scriptures use this word in
 19 Spiritual synonyms Hebrews: "The substance of things hoped
 21 for, the evidence of things not seen." Spirit, the synonym
 of Mind, Soul, or God, is the only real substance. The
 spiritual universe, including individual man, is a com-
 24 pound idea, reflecting the divine substance of Spirit.

Question. — What is Life?

Answer. — Life is divine Principle, Mind, Soul, Spirit.
 27 Eternity of Life Life is without beginning and without end.
 Eternity, not time, expresses the thought of
 Life, and time is no part of eternity. One ceases in
 30 proportion as the other is recognized. Time is finite;

RÉCAPITULATION

à la Vérité, ou intelligence, qui développe sa propre idée 1
 infallible, et ne peut jamais être coordonnée aux illusions 3
 humaines. Si l'Ame péchait, elle serait mortelle, car le 3
 péché est le propre de la mortalité, attendu qu'il se tue lui-
 même. Si la Vérité est immortelle, l'erreur est forcément
 mortelle, parce que l'erreur est dissemblable à la Vérité. 6
 L'Ame étant immortelle, l'Ame ne peut pécher, car le péché
 n'est pas la vérité éternelle de l'être.

Question. — Quel est l'exposé scientifique de l'être? 9

Réponse. — Il n'y a ni vie, ni vérité, ni intelligence, ni 1
 substance dans la matière. Tout est Entendement infini et
 sa manifestation infinie, car Dieu est Tout-en-tout. L'Esprit 12
 est la Vérité immortelle; la matière est l'erreur mortelle.
 L'Esprit est le réel et l'éternel; la matière est l'irréel et le
 temporel. L'Esprit est Dieu, et l'homme est Son image et 15
 Sa ressemblance. Donc, l'homme n'est pas matériel; il est
 spirituel.

Question. — Qu'est-ce que la substance? 18

Réponse. — La substance est ce qui est éternel et incapa-
 ble de discordance et de décomposition. La Vérité, la Vie
 et l'Amour sont substance, dans le sens où les *Synonymes* 21
 Écritures emploient ce mot dans l'Épître aux Hé- *spirituels*
 breux: "La substance des choses qu'on espère, l'évidence
 de celles qu'on ne voit pas." Esprit, synonyme d'Entende- 24
 ment, d'Ame, ou de Dieu, est la seule substance véritable.
 L'univers spirituel, y compris l'homme individuel, est une
 idée composée, reflétant la substance divine de l'Esprit. 27

Question. — Qu'est-ce que la Vie?

Réponse. — La Vie est le Principe divin, l'Entendement,
 l'Ame, l'Esprit. La Vie est sans commencement et sans 30
 fin. L'éternité, non le temps, exprime la pensée *Éternité de*
 de la Vie, et le temps ne fait pas partie de l'éter- *la Vie*
 nité. L'un cesse dans la mesure où l'autre est reconnue. Le 33

RECAPITULATION

- 1 eternity is forever infinite. Life is neither in nor of mat-
 2 ter. What is termed matter is unknown to Spirit, which
 3 includes in itself all substance and is Life eternal. Mat-
 4 ter is a human concept. Life is divine Mind. Life is not
 5 limited. Death and finiteness are unknown to Life. If
 6 Life ever had a beginning, it would also have an ending.

Question. — What is intelligence?

- Answer.* — Intelligence is omniscience, omnipresence,
 9 and omnipotence. It is the primal and eternal quality
 10 of infinite Mind, of the triune Principle, — Life, Truth,
 11 and Love, — named God.

- 12 *Question.* — What is Mind?

- Answer.* — Mind is God. The exterminator of error
 13 is the great truth that God, good, is the *only* Mind, and
 14 that the supposititious opposite of infinite Mind
 15 True sense of
infinite — called *devil* or evil — is not Mind, is not
 16 Truth, but error, without intelligence or reality. There
 17 can be but one Mind, because there is but one God; and
 18 if mortals claimed no other Mind and accepted no other,
 19 sin would be unknown. We can have but one Mind, if
 20 that one is infinite. We bury the sense of infinitude,
 21 when we admit that, although God is infinite, evil has a
 22 place in this infinity, for evil can have no place, where all
 23 space is filled with God.

- We lose the high signification of omnipotence, when
 24 after admitting that God, or good, is omnipresent and
 25 has all-power, we still believe there is another
 26 The sole
governor power, named *evil*. This belief that there
 27 is more than one mind is as pernicious to divine theology
 28 as are ancient mythology and pagan idolatry. With
 29

RÉCAPITULATION

temps est fini ; l'éternité est pour toujours infinie. La Vie 1
 n'est ni dans, ni de, la matière. Ce qu'on nomme matière 3
 est inconnu à l'Esprit, qui renferme en lui-même toute sub-
 stance et qui est la Vie éternelle. La matière est un concept
 humain. La Vie est l'Entendement divin. La Vie n'est 6
 pas limitée. La mort et le fini sont inconnus à la Vie. Si
 la Vie avait jamais eu un commencement, elle aurait aussi
 une fin.

Question. — Qu'est-ce que l'intelligence? 9

Réponse. — L'intelligence est l'omniscience, l'omniprés-
 sence, et l'omnipotence. C'est la qualité primordiale et
 éternelle de l'Entendement infini, du triple Principe, — Vie, 12
 Vérité, et Amour, — nommé Dieu.

Question. — Qu'est-ce que l'Entendement?

Réponse. — L'Entendement est Dieu. L'exterminateur de 15
 l'erreur est la grande vérité que Dieu, le bien, est *l'unique*
 Entendement, et que le contraire supposé de
 l'Entendement infini — appelé *diable* ou mal — Le vrai sens
de l'infini-
tude 18
 n'est pas l'Entendement, n'est pas la Vérité, mais
 l'erreur, sans intelligence ni réalité. Il ne peut y avoir
 qu'un Entendement, parce qu'il n'y a qu'un Dieu ; et si les 21
 mortels ne prétendaient à aucun autre Entendement, et n'en
 acceptaient aucun autre, le péché serait inconnu. Nous ne
 pouvons avoir qu'un Entendement, si celui-ci est infini. 24
 Nous ensevelissons le sens d'infinitude quand nous admet-
 tons que, bien que Dieu soit infini, le mal a une place dans
 cette infinité, car le mal ne saurait avoir de place, là où tout 27
 l'espace est rempli de Dieu.

Nous perdons la haute signification de l'omnipotence lors-
 que, après avoir admis que Dieu, le bien, est omniprésent 30
 et qu'Il possède tout pouvoir, nous croyons tou- Le seul
gouverneur
 jours qu'il existe une autre puissance, nommée
 le *mal*. Cette croyance qu'il y a plus d'un entendement 33
 est aussi pernicieuse à la théologie divine que le sont la
 mythologie ancienne et l'idolâtrie païenne. Avec un même

RECAPITULATION

1 one Father, even God, the whole family of man would
 be brethren; and with one Mind and that God, or good,
 3 the brotherhood of man would consist of Love and Truth,
 and have unity of Principle and spiritual power which
 constitute divine Science. The supposed existence of
 6 more than one mind was the basic error of idolatry. This
 error assumed the loss of spiritual power, the loss of the
 spiritual presence of Life as infinite Truth without an
 9 unlikeness, and the loss of Love as ever present and
 universal.

Divine Science explains the abstract statement that
 12 there is one Mind by the following self-evident propo-
 sition: If God, or good, is real, then evil, the
 unlikeness of God, is unreal. And evil can
 15 only seem to be real by giving reality to the
 unreal. The children of God have but one Mind. How
 can good lapse into evil, when God, the Mind of man,
 18 never sins? The standard of perfection was originally
 God and man. Has God taken down His own standard,
 and has man fallen?

21 God is the creator of man, and, the divine Principle
 of man remaining perfect, the divine idea or reflection,
 man, remains perfect. Man is the expression
 24 of God's being. If there ever was a moment
 when man did not express the divine perfec-
 tion, then there was a moment when man did not express
 27 God, and consequently a time when Deity was unex-
 pressed — that is, without entity. If man has lost per-
 fection, then he has lost his perfect Principle, the divine
 30 Mind. If man ever existed without this perfect Principle
 or Mind, then man's existence was a myth.

The relations of God and man, divine Principle and

RÉCAPITULATION

Père, Dieu, toute la famille des hommes seraient frères ; 1
 et avec un même Entendement, Dieu, le bien, la fraternité
 des hommes se composerait d'Amour et de Vérité, et aurait 3
 l'unité du Principe et le pouvoir spirituel qui constituent
 la Science divine. L'existence supposée de plus d'un en-
 tendement était l'erreur fondamentale de l'idolâtrie. Cette 6
 erreur présupposa la perte du pouvoir spirituel, la perte
 de la présence spirituelle de la Vie en tant que Vérité infinie
 sans aucune chose qui lui soit dissemblable, et la perte de 9
 l'Amour comme étant toujours présent et universel.

La Science divine explique l'énoncé abstrait qu'il n'y a
 qu'un Entendement par cette proposition évidente en soi : 12
 Si Dieu, ou le bien, est réel, alors le mal, la dis-
 semblance de Dieu, est irréel. Et le mal ne peut
 sembler réel que si l'on prête de la réalité à l'irréel. 15
 Les enfants de Dieu n'ont qu'un Entendement. Comment
 le bien peut-il tomber dans le mal, quand Dieu, l'Entende-
 ment de l'homme ne pêche jamais? La norme de la per- 18
 fection était à l'origine Dieu et l'homme. Dieu aurait-Il
 abaissé Sa propre norme, et l'homme serait-il déchu?

Dieu est le créateur de l'homme, et, le Principe divin de 21
 l'homme demeurant parfait, l'idée divine ou reflet, l'homme,
 reste parfaite. L'homme est l'expression de l'être
 de Dieu. S'il y eut jamais un moment pendant 24
 lequel l'homme n'exprimait pas la perfection divine, alors
 il y eut un moment pendant lequel l'homme n'exprimait
 pas Dieu, et par conséquent un moment où la Divinité était 27
 inexprimée — c'est-à-dire, sans entité. Si l'homme a perdu
 la perfection, alors il a perdu son Principe parfait, l'Enten-
 dement divin. Si jamais l'homme a existé sans ce Principe 30
 parfait ou Entendement, alors l'existence de l'homme était
 un mythe.

Les rapports entre Dieu et l'homme, entre le Principe divin 33

RECAPITULATION

- 1 idea, are indestructible in Science; and Science knows
 no lapse from nor return to harmony, but holds the divine
 3 order or spiritual law, in which God and all that He cre-
 ates are perfect and eternal, to have remained unchanged
 in its eternal history.
- 6 The unlikeness of Truth, — named *error*, — the op-
 posite of Science, and the evidence before the five cor-
 9 Celestial
evidence poreal senses, afford no indication of the grand
 facts of being; even as these so-called senses
 receive no intimation of the earth's motions or of the
 science of astronomy, but yield assent to astronomical
 12 propositions on the authority of natural science.

The facts of divine Science should be admitted, —
 although the evidence as to these facts is not supported
 15 by evil, by matter, or by material sense, — because the
 evidence that God and man coexist is fully sustained by
 spiritual sense. Man is, and forever has been, God's re-
 18 flection. God is infinite, therefore ever present, and
 there is no other power nor presence. Hence the spirit-
 uality of the universe is the only fact of creation. "Let
 21 God be true, but every [material] man a liar."

Question. — Are doctrines and creeds a benefit to man?

Answer. — The author subscribed to an orthodox
 24 creed in early youth, and tried to adhere to it until she
 caught the first gleam of that which inter-
 27 The test of
experience prets God as above mortal sense. This
 view rebuked human beliefs, and gave the spiritual im-
 port, expressed through Science, of all that proceeds
 from the divine Mind. Since then her highest creed has
 30 been divine Science, which, reduced to human apprehen-
 sion, she has named Christian Science. This Science

RÉCAPITULATION

et l'idée sont indestructibles dans la Science ; et la Science 1
ne connaît ni déviation de l'harmonie, ni retour à l'harmonie ;
mais elle affirme que l'ordre divin ou loi spirituelle, dans 3
lequel Dieu et tout ce qu'Il crée sont parfaits et éternels, est
demeuré inchangé dans son histoire éternelle.

La dissemblance de la Vérité, — nommée *erreur*, — l'op- 6
posé de la Science, et l'évidence qui tombe sous les cinq sens
corporels, ne fournissent aucune indication des ^{Évidence}
grands faits de l'être ; de même ces prétendus ^{céleste} 9
sens ne reçoivent aucun indice des mouvements de la terre
ni de la science de l'astronomie, mais acceptent les pro-
positions astronomiques sur l'autorité des sciences naturelles. 12

Les faits de la Science divine devraient être admis, — quoi-
que l'évidence concernant ces faits ne soit pas soutenue par
le mal, par la matière, ni par le sens matériel, — parce que 15
l'évidence que Dieu et l'homme coexistent est pleinement
soutenue par le sens spirituel. L'homme est le reflet de
Dieu, et l'a toujours été. Dieu est infini, par conséquent 18
toujours présent, et il n'y a pas d'autre pouvoir, ni d'autre
présence. Donc la spiritualité de l'univers est le seul fait de
la création. "Que Dieu soit reconnu vrai et tout homme 21
[matériel] menteur."

Question. — Les doctrines et les croyances religieuses sont- 24
elles utiles à l'homme?

Réponse. — L'auteur professa une certaine croyance reli-
gieuse orthodoxe dès sa jeunesse, et tâcha d'y conformer sa
vie jusqu'à ce qu'elle eût aperçu la première lueur ^{L'épreuve par}
de ce qui lui révéla Dieu comme étant au-dessus ^{l'expérience} 27
du sens mortel. Cette vue réprouva les croyances humai-
nes, et donna la signification spirituelle, exprimée grâce 30
à la Science, de tout ce qui émane de l'Entendement divin.
Depuis lors sa plus haute religion a été la Science divine,
qui, mise à la portée de la compréhension humaine, fut 33
nommée par elle, *Christian Science*. Cette Science enseigne
à l'homme que Dieu est la seule Vie, et que cette Vie

RECAPITULATION

- 1 teaches man that God is the only Life, and that this Life
 is Truth and Love; that God is to be understood, adored,
 3 and demonstrated; that divine Truth casts out supposi-
 tional error and heals the sick.

The way which leads to Christian Science is straight
 6 and narrow. God has set His signet upon Science, mak-
 ing it coordinate with all that is real and only
 God's law destroys evil with that which is harmonious and eternal.
 9 Sickness, sin, and death, being inharmonious, do not
 originate in God nor belong to His government. His
 law, rightly understood, destroys them. Jesus furnished
 12 proofs of these statements.

Question. — What is error?

Answer. — Error is a supposition that pleasure and
 15 pain, that intelligence, substance, life, are existent in mat-
 ter. Error is neither Mind nor one of Mind's
 Evanescent materiality faculties. Error is the contradiction of Truth.
 18 Error is a belief without understanding. Error is unreal
 because untrue. It is that which seemeth to be and is not.
 If error were true, its truth would be error, and we should
 21 have a self-evident absurdity — namely, *erroneous truth*.
 Thus we should continue to lose the standard of Truth.

Question. — Is there no sin?

Answer. — All reality is in God and His creation, har-
 monious and eternal. That which He creates is good,
 and He makes all that is made. Therefore
 24 Unrealities that seem real the only reality of sin, sickness, or death is
 the awful fact that unrealities seem real to human, erring
 belief, until God strips off their disguise. They are not
 30 true, because they are not of God. We learn in Christian

RÉCAPITULATION

est Vérité et Amour ; que Dieu doit être compris, adoré et démontré ; que la Vérité divine chasse l'erreur supposée et guérit les malades. 1 3

Le chemin qui mène à la Science Chrétienne est étroit et resserré. Dieu a marqué de Son sceau la Science, la coordonnant à tout ce qui est réel, et uniquement à ce qui est harmonieux et éternel. La maladie, le péché et la mort, étant inharmonieux, ne proviennent pas de Dieu et n'appartiennent pas à Son gouvernement. Sa loi, bien comprise, les détruit. Jésus donna des preuves de ces propositions. 6 9

Question. — Qu'est-ce que l'erreur? 12

Réponse. — L'erreur est la supposition que le plaisir et la douleur, que l'intelligence, la substance, la vie, existent dans la matière. L'erreur n'est ni Entendement, ni une des facultés de l'Entendement. L'erreur est la contradiction de la Vérité. L'erreur est une croyance sans compréhension. L'erreur est irréelle, parce qu'elle n'est pas vraie. C'est ce qui paraît exister et n'existe pas. Si l'erreur était vraie, sa vérité serait une erreur, et nous aurions une absurdité évidente en soi, à savoir, la vérité erronée. Nous continuerions ainsi à perdre la norme de la Vérité. 15 18 21

Question. — N'y a-t-il point de péché? 24

Réponse. — Toute réalité est en Dieu et Sa création, harmonieuse et éternelle. Ce qu'Il crée est bon, et Il fait tout ce qui est fait. Par conséquent la seule réalité du péché, de la maladie, ou de la mort est le fait terrible que les irréalités paraissent réelles à la croyance humaine erronée, jusqu'à ce que Dieu leur arrache le masque. Elles ne sont pas vraies, parce qu'elles n'émanent point de Dieu. Nous apprenons dans la Science Chrétienne 27 30

- 1 Science that all inharmony of mortal mind or body is illu-
 sion, possessing neither reality nor identity though seeming
 3 to be real and identical.

The Science of Mind disposes of all evil. Truth, God,
 is not the father of error. Sin, sickness, and death are
 6 Christ the ideal Truth to be classified as effects of error. Christ
 came to destroy the belief of sin. The God-
 principle is omnipresent and omnipotent. God is every-
 9 where, and nothing apart from Him is present or has
 power. Christ is the ideal Truth, that comes to heal
 sickness and sin through Christian Science, and attributes
 12 all power to God. Jesus is the name of the man who,
 more than all other men, has presented Christ, the true
 idea of God, healing the sick and the sinning and destroy-
 15 ing the power of death. Jesus is the human man, and
 Christ is the divine idea; hence the duality of Jesus the
 Christ.

- 18 In an age of ecclesiastical despotism, Jesus introduced
 the teaching and practice of Christianity, affording the
 proof of Christianity's truth and love; but to
 21 Jesus not God reach his example and to test its unerring Sci-
 ence according to his rule, healing sickness, sin, and
 death, a better understanding of God as divine Prin-
 24 ciple, Love, rather than personality or the man Jesus, is
 required.

- Jesus established what he said by demonstration,
 27 thus making his acts of higher importance than his
 words. He proved what he taught. This
 30 Jesus not understood is the Science of Christianity. Jesus *proved*
 the Principle, which heals the sick and casts out error,
 to be divine. Few, however, except his students un-
 derstood in the least his teachings and their glorious

RÉCAPITULATION

tienne que toute inharmonie de l'entendement ou du corps mortels est une illusion, ne possédant ni réalité, ni identité, quoique paraissant réelle et identique. 1 3

La Science de l'Entendement détruit tout mal. La Vérité, Dieu, n'est pas l'auteur de l'erreur. Le péché, la maladie et la mort doivent être classés en tant qu'effets de l'erreur. Le Christ est venu abolir la croyance au péché. Le Dieu-principe est omniprésent et omnipotent. Dieu est partout, et rien en dehors de Lui n'est présent ni puissant. Le Christ est la Vérité idéale, qui vient guérir la maladie et le péché par la Science Chrétienne, et attribue tout pouvoir à Dieu. Jésus est le nom de l'homme, qui plus que tout autre homme, a présenté le Christ, la vraie idée de Dieu, guérissant les malades et les pécheurs et détruisant la puissance de la mort. Jésus est l'homme humain, et le Christ est l'idée divine; d'où la dualité de Jésus le Christ. 6 9 12 15

Dans un siècle de despotisme ecclésiastique, Jésus introduisit l'enseignement et la pratique du Christianisme, fournissant la preuve de la vérité et de l'amour du Christianisme; mais pour arriver à suivre son exemple et mettre à l'épreuve la Science infallible de cet exemple suivant sa règle, en guérissant la maladie, le péché et la mort, il est nécessaire d'avoir une compréhension meilleure de Dieu, comme étant le Principe divin, l'Amour, plutôt que la personnalité ou l'homme Jésus. 18 24

Jésus établissait par la démonstration ce qu'il disait, donnant ainsi à ses actes une plus haute importance qu'à ses paroles. Il prouvait ce qu'il enseignait. Telle est la Science du Christianisme. Jésus prouva que le Principe qui guérit les malades et bannit l'erreur est divin. Peu cependant, sauf ses disciples, comprirent le moins du monde ses enseignements et leurs preuves glorieuses, 27 30 33

RECAPITULATION

1 proofs, — namely, that Life, Truth, and Love (the Prin-
 2 ciple of this unacknowledged Science) destroy all error,
 3 evil, disease, and death.

The reception accorded to Truth in the early Chris-
 4 tian era is repeated to-day. Whoever introduces the
 5 Science of Christianity will be scoffed at and
 6 **Miracles rejected** scourged with worse cords than those which
 7 cut the flesh. To the ignorant age in which it first
 8 appears, Science seems to be a mistake, — hence the
 9 misinterpretation and consequent maltreatment which
 10 it receives. Christian marvels (and *marvel* is the sim-
 11 ple meaning of the Greek word rendered *miracle* in the
 12 New Testament) will be misunderstood and misused
 13 by many, until the glorious Principle of these marvels is
 14 gained.

If sin, sickness, and death are as real as Life, Truth,
 15 and Love, then they must all be from the same source;
 16 God must be their author. Now Jesus came
 17 **Divine fulfilment** to destroy sin, sickness, and death; yet the
 18 Scriptures aver, "I am not come to destroy, but to fulfil."
 19 Is it possible, then, to believe that the evils which Jesus
 20 lived to destroy are real or the offspring of the divine
 21 will?

22 Despite the hallowing influence of Truth in the de-
 23 struction of error, must error still be immortal? Truth
 24 spares all that is true. If evil is real, Truth
 25 **Truth de- destroys falsity** must make it so; but error, not Truth, is
 26 the author of the unreal, and the unreal vanishes,
 27 while all that is real is eternal. The apostle says that
 28 the mission of Christ is to "destroy the works of the
 29 devil." Truth destroys falsity and error, for light and
 30 darkness cannot dwell together. Light extinguishes the

RÉCAPITULATION

à savoir, que la Vie, la Vérité et l'Amour (le Principe de cette Science non reconnue) détruisent toute erreur, le mal, la maladie et la mort. 1 3

Le même accueil qui fut fait à la Vérité dès les premiers temps de l'ère Chrétienne se renouvelle aujourd'hui. Qui-conque introduit la Science du Christianisme sera Les miracles furent rejetés 6
raillé et flagellé avec des cordes plus redoutables que celles qui lacèrent la chair. La Science semble être une erreur pour le siècle d'ignorance dans lequel elle paraît premièrement, — d'où la fausse interprétation et par conséquent les mauvais traitements qu'elle reçoit. Les merveilles Chrétiennes (et *merveille* est la signification du mot grec rendu par *miracle* dans le Nouveau Testament) seront méconnues et mal interprétées par bien des hommes, jusqu'à ce que l'on atteigne au glorieux Principe de ces merveilles. 9 12 15

Si le péché, la maladie et la mort sont aussi réels que la Vie, la Vérité et l'Amour, alors ils doivent tous provenir de la même source ; Dieu doit en être l'auteur. Or, Jésus est venu détruire le péché, la maladie et la mort ; pourtant les Écritures affirment : "Je suis venu, non pour abolir, mais pour accomplir." Est-il donc possible de croire que les maux, à la destruction desquels Jésus consacra sa vie, soient réels ou soient le produit de la volonté divine ? 18 21 24

En dépit de la destruction de l'erreur par l'influence sanctifiante de la Vérité, l'erreur peut-elle néanmoins être immortelle ? La Vérité épargne tout ce qui est vrai. Si le mal est réel, la Vérité doit le rendre tel ; mais l'erreur, non la Vérité, est l'auteur de l'irréel, et l'irréel disparaît tandis que tout ce qui est réel est éternel. L'apôtre dit que la mission du Christ est de "détruire les œuvres du démon." La Vérité détruit la fausseté et l'erreur, car la lumière et les ténèbres ne peuvent demeurer ensemble. La lumière dissipe les ténèbres, et 27 30 33

RECAPITULATION

- 1 darkness, and the Scripture declares that there is "no
 night there." To Truth there is no error, — all is Truth.
 3 To infinite Spirit there is no matter, — all is Spirit, divine
 Principle and its idea.

Question. — What is man?

- 6 *Answer.* — Man is not matter; he is not made up of
 brain, blood, bones, and other material elements. The
 Scriptures inform us that man is made in
 9 <sup>Fleshly fac-
tors unreal</sup> the image and likeness of God. Matter is
 not that likeness. The likeness of Spirit cannot be so
 unlike Spirit. Man is spiritual and perfect; and be-
 12 cause he is spiritual and perfect, he must be so under-
 stood in Christian Science. Man is idea, the image, of
 Love; he is not physique. He is the compound idea of
 15 God, including all right ideas; the generic term for
 all that reflects God's image and likeness; the conscious
 identity of being as found in Science, in which man is
 18 the reflection of God, or Mind, and therefore is eternal;
 that which has no separate mind from God; that which
 has not a single quality underived from Deity; that which
 21 possesses no life, intelligence, nor creative power of his
 own, but reflects spiritually all that belongs to his Maker.

And God said: "Let us make man in our image, after
 24 our likeness; and let them have dominion over the fish
 of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle,
 and over all the earth, and over every creeping thing that
 27 creepeth upon the earth."

Man is incapable of sin, sickness, and death. The
 real man cannot depart from holiness, nor
 30 <sup>Man un-
fallen</sup> can God, by whom man is evolved, engender
 the capacity or freedom to sin. A mortal sinner is not

RÉCAPITULATION

l'Écriture déclare "qu'il n'y a pas là de nuit." Pour la 1
Vérité il n'est pas d'erreur, — tout est Vérité. Pour l'Es-
prit infini il n'est pas de matière, — tout est Esprit, Principe 3
divin et son idée.

Question. — Qu'est-ce que l'homme?

Réponse. — L'homme n'est pas matière ; il n'est pas com- 6
posé de cerveau, de sang, d'os, et d'autres éléments matériels.
Les Écritures nous apprennent que l'homme
est fait à l'image et à la ressemblance de Dieu. Les facteurs charnels sont irréels 9
La matière n'est pas cette ressemblance. La
ressemblance de l'Esprit ne peut être si dissemblable à
l'Esprit. L'homme est spirituel et parfait, et parce qu'il 12
est spirituel et parfait, on doit le comprendre ainsi dans la
Science Chrétienne. L'homme est idée, l'image de l'Amour ;
il n'est pas physique. Il est l'idée composée de Dieu, y 15
compris toutes les idées justes ; le terme générique pour
tout ce qui reflète l'image et la ressemblance de Dieu ;
l'identité consciente de l'être telle qu'elle se révèle dans 18
la Science, dans laquelle l'homme est le reflet de Dieu, ou
Entendement, et par conséquent est éternel ; ce qui n'a pas
d'entendement séparé de Dieu ; ce qui n'a pas une seule 21
qualité qui ne dérive de la Divinité ; ce qui ne possède ni
vie, ni intelligence, ni pouvoir créateur qui lui soient pro-
pres, mais qui reflète spirituellement tout ce qui appartient 24
à son Créateur.

Et Dieu dit : "Faisons l'homme à notre image, selon notre
ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, et 27
sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre,
et sur tous les reptiles qui rampent sur la terre."

L'homme est incapable de pécher, d'être malade, et de 30
mourir. L'homme réel ne saurait s'écarter de la
sainteté, et Dieu, de qui l'homme émane, ne peut
engendrer la faculté ni la liberté de pécher. L'homme non déchu 33
Un pécheur mor-

RECAPITULATION

- 1 God's man. Mortals are the counterfeits of immortals. They are the children of the wicked one, or the one evil,
- 3 which declares that man begins in dust or as a material embryo. In divine Science, God and the real man are inseparable as divine Principle and idea.
- 6 Error, urged to its final limits, is self-destroyed. Error will cease to claim that soul is in body, that life
- 8 Mortals are not immortals and intelligence are in matter, and that
- 9 this matter is man. God is the Principle of man, and man is the idea of God. Hence man is not mortal nor material. Mortals will disappear, and im-
- 12 mortals, or the children of God, will appear as the only and eternal verities of man. Mortals are not fallen children of God. They never had a perfect state of being,
- 15 which may subsequently be regained. They were, from the beginning of mortal history, "conceived in sin and brought forth in iniquity." Mortality is finally swallowed
- 18 up in immortality. Sin, sickness, and death must disappear to give place to the facts which belong to immortal man.
- 21 Learn this, O mortal, and earnestly seek the spiritual status of man, which is outside of all material selfhood.
- 22 Imperishable identity Remember that the Scriptures say of mortal
- 24 man: "As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall
- 27 know it no more."

When speaking of God's children, not the children of men, Jesus said, "The kingdom of God is within you;"

30 The kingdom within that is, Truth and Love reign in the real man, showing that man in God's image is unfallen and eternal. Jesus beheld in Science the per-

RÉCAPITULATION

tel n'est pas l'homme de Dieu. Les mortels sont les contre-
façons des immortels. Ce sont les enfants du malin, de
l'unique mal, qui déclare que l'homme commence dans la
poussière, ou comme embryon matériel. Dans la Science
divine, Dieu et l'homme réel sont inséparables en tant que
divin Principe et idée.

L'erreur poussée à ses dernières limites, se détruit elle-
même. L'erreur cessera de prétendre que l'âme est dans le
corps, que la vie et l'intelligence sont dans la
matière, et que cette matière est l'homme. Dieu
est le Principe de l'homme, et l'homme est l'idée
de Dieu. Donc, l'homme n'est ni mortel ni matériel. Les
mortels disparaîtront, et les immortels, ou enfants de Dieu,
apparaîtront comme étant les seules et éternelles vérités
de l'homme. Les mortels ne sont pas des enfants déçus
de Dieu. Ils n'ont jamais eu un parfait état d'être, qui
pourra subséquemment être regagné. Ils furent, dès le com-
mencement de l'histoire mortelle, "conçus dans le péché
et enfantés dans l'iniquité." La mortalité est finalement
engloutie dans l'immortalité. Le péché, la maladie et la
mort devront disparaître pour faire place aux faits qui
appartiennent à l'homme immortel.

Apprends ceci, Ô mortel, et cherche ardemment l'état
spirituel de l'homme, qui est en dehors de tout moi matériel.
Rappelle-toi que les Écritures disent de l'homme
mortel: "Les jours de l'homme sont comme
l'herbe: il fleurit comme la fleur des champs: que le vent
souffle sur elle, et voici qu'elle n'est plus; la place où elle
était ne la connaît plus."

Jésus dit, en parlant des enfants de Dieu, non des enfants
des hommes: "Le royaume de Dieu est au-dedans de vous;"
c'est-à-dire, la Vérité et l'Amour règnent dans
l'homme réel, ce qui montre que l'homme à l'image
de Dieu est non déchu, et qu'il est éternel. Jésus voyait

Les mortels
ne sont pas
des immortels

Identité
impérissable

Le royaume
en nous

RECAPITULATION

- 1fect man, who appeared to him where sinning mortal
 man appears to mortals. In this perfect man the Saviour
 3saw God's own likeness, and this correct view of man
 healed the sick. Thus Jesus taught that the kingdom
 of God is intact, universal, and that man is pure and holy.
 6Man is not a material habitation for Soul; he is himself
 spiritual. Soul, being Spirit, is seen in nothing imperfect
 nor material.
- 9Whatever is material is mortal. To the five corporeal
 senses, man appears to be matter and mind united; but
 Christian Science reveals man as the idea of
 12Material body never God's idea God, and declares the corporeal senses to be
 mortal and erring illusions. Divine Science
 shows it to be impossible that a material body, though
 15interwoven with matter's highest stratum, misnamed
 mind, should be man, — the genuine and perfect man,
 the immortal idea of being, indestructible and eternal.
 18Were it otherwise, man would be annihilated.

Question. — What are body and Soul?

- Answer.* — Identity is the reflection of Spirit, the re-
 21flection in multifarious forms of the living Principle,
 Love. Soul is the substance, Life, and intelli-
 24in matter. Soul can never reflect anything inferior to
 Spirit.

- Man is the expression of Soul. The Indians caught
 27some glimpses of the underlying reality, when
 they called a certain beautiful lake "the smile
 of the Great Spirit." Separated from man,
 30who expresses Soul, Spirit would be a nonentity; man,
 divorced from Spirit, would lose his entity. But there is,

RÉCAPITULATION

dans la Science l'homme parfait, qui lui apparaissait là où l'homme mortel pécheur apparaît aux mortels. Dans cet homme parfait le Sauveur voyait la ressemblance même de Dieu, et cette vue correcte de l'homme guérissait les malades. Ainsi Jésus enseignait que le royaume de Dieu est intact, universel, et que l'homme est pur et saint. L'homme n'est pas l'habitation matérielle de l'Âme; il est lui-même spirituel. L'Âme, étant Esprit, ne se trouve en rien qui soit imparfait ou matériel.

Tout ce qui est matériel est mortel. Pour les cinq sens corporels, l'homme semble être matière et entendement réunis; mais la Science Chrétienne révèle l'homme comme étant l'idée de Dieu, et déclare que les sens corporels sont des illusions mortelles et erronées. La Science divine montre qu'il est impossible à un corps matériel, bien qu'il soit mêlé avec la strate supérieure de la matière, nommée à tort entendement, d'être l'homme, — l'homme véritable et parfait, l'idée immortelle de l'être, indestructible et éternel. S'il en était autrement, l'homme serait annihilé.

Question. — Que sont le corps et l'Âme?

Réponse. — L'identité est le reflet de l'Esprit, le reflet sous des formes multiples et variées du Principe vivant, l'Amour. L'Âme est la substance, la Vie et l'intelligence de l'homme; elle est individualisée, mais non pas dans la matière. L'Âme ne peut rien réfléchir qui soit inférieur à l'Esprit.

L'homme est l'expression de l'Âme. Les Indiens saisirent quelques lueurs de la réalité fondamentale, lorsqu'ils appelèrent un certain beau lac "le sourire du Grand Esprit." Séparé de l'homme, qui exprime l'Âme, l'Esprit serait une non-entité; l'homme, divorcé de l'Esprit, perdrait son entité. Mais il n'y

Le corps matériel n'est jamais l'idée de Dieu

Reflet de l'Esprit

L'homme inséparable de L'Esprit

RECAPITULATION

1 there can be, no such division, for man is coexistent with God.

3 What evidence of Soul or of immortality have you within mortality? Even according to the teachings of natural science, man has never beheld Spirit
 6 ^{A vacant domicile} or Soul leaving a body or entering it. What basis is there for the theory of indwelling spirit, except the claim of mortal belief? What would be thought of
 9 the declaration that a house was inhabited, and by a certain class of persons, when no such persons were ever seen
 11 to go into the house or to come out of it, nor were they
 12 even visible through the windows? Who can see a soul in the body?

11 *Question.* — Does brain think, and do nerves feel, and
 15 is there intelligence in matter?

17 *Answer.* — No, not if God is true and mortal man a liar. The assertion that there can be pain or pleasure
 18 ^{Harmonious functions} in matter is erroneous. That body is most
 19 harmonious in which the discharge of the natural functions is least noticeable. How can intelligence
 21 dwell in matter when matter is non-intelligent and brain-lobes cannot think? Matter cannot perform the functions of Mind. Error says, "I am man;" but this
 24 belief is mortal and far from actual. From beginning to end, whatever is mortal is composed of material human beliefs and of nothing else. That only is real which
 27 reflects God. St. Paul said, "But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by His grace, . . . I conferred not with flesh and blood."
 30 *Mortal man* is really a self-contradictory phrase, for man is not mortal, "neither indeed can be;" man is im-

RÉCAPITULATION

a pas, il ne saurait y avoir, une telle séparation, car l'homme coexiste avec Dieu. 1

Quelle preuve avez-vous de l'existence de l'Ame ou de l'immortalité dans la mortalité? Même selon les enseignements des sciences naturelles, l'homme n'a jamais vu l'Esprit ou l'Ame quitter un corps ou y entrer. 3
Un domicile vide 6

Sur quoi la théorie de l'esprit habitant le corps se base-t-elle, sinon sur la prétention de la croyance mortelle? Que penserait-on de l'affirmation qu'une maison est habitée, et qu'elle l'est par un certain genre de personnes alors qu'on n'aurait jamais vu entrer ni sortir de telles personnes, et qu'on ne les aurait même pas vues à travers les fenêtres? 9
Qui peut voir une âme dans le corps? 12

Question. — Le cerveau pense-t-il, et les nerfs sont-ils sensibles, et y a-t-il de l'intelligence dans la matière? 15

Réponse. — Non, pas si Dieu est vrai et l'homme mortel un menteur. L'assertion qu'il peut y avoir de la douleur ou du plaisir dans la matière est erronée. Le corps le plus harmonieux est celui dans lequel l'accomplissement des fonctions naturelles attire le moins l'attention. 18
Fonctions harmonieuses
Comment l'intelligence peut-elle résider dans la matière, quand la matière est non-intelligente et que les lobes du cerveau ne peuvent penser? La matière ne peut pas remplir les fonctions de l'Entendement. Le mensonge dit: "Je suis homme;" mais cette croyance est mortelle et loin d'être vraie. D'un bout à l'autre, tout ce qui est mortel est composé de croyances matérielles humaines et de rien autre. Il n'y a de réel que ce qui reflète Dieu. St. Paul dit: "Mais quand il plut à Celui qui m'a mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par Sa grâce, . . . je ne consultai ni la chair ni le sang." 21
24
27
30

La locution *homme mortel* se contredit vraiment elle-même, car l'homme n'est pas mortel, "et même ne le peut pas 33

1 mortal. If a child is the offspring of physical sense and
 not of Soul, the child must have a material, not a spirit-
 3 **Immortal birthright** ual origin. With what truth, then, could the
 Scriptural rejoicing be uttered by any mother,
 "I have gotten a man from the Lord"? On the con-
 6 trary, if aught comes from God, it cannot be mortal and
 material; it must be immortal and spiritual.

Matter is neither self-existent nor a product of Spirit.
 9 An image of mortal thought, reflected on the retina, is
 all that the eye beholds. Matter cannot see,
 11 **Matter's supposed selfhood** feel, hear, taste, nor smell. It is not self-
 12 cognizant, — cannot feel itself, see itself, nor
 understand itself. Take away so-called mortal mind,
 which constitutes matter's supposed selfhood, and matter
 15 can take no cognizance of matter. Does that which we
 call dead ever see, hear, feel, or use any of the physical
 senses?

18 "In the beginning God created the heaven and the
 earth. And the earth was without form, and void; and
 darkness was upon the face of the deep."
 21 **Chaos and darkness** (Genesis i. 1, 2.) In the vast forever, in the
 Science and truth of being, the only facts are Spirit
 and its innumerable creations. Darkness and chaos
 24 are the imaginary opposites of light, understanding,
 and eternal harmony, and they are the elements of
 nothingness.

27 We admit that black is not a color, because it reflects
 no light. So evil should be denied identity or power,
 29 **Spiritual reflection** because it has none of the divine hues. Paul
 30 says: "For the invisible things of Him, from
 the creation of the world, are clearly seen, being under-
 stood by the things that are made." (Romans i. 20.)

RÉCAPITULATION

être ;” l’homme est immortel. Si un enfant est le fruit du sens physique et non de l’Ame, cet enfant doit avoir une origine matérielle, non spirituelle. Alors, de quel droit une mère pourrait-elle prononcer ces paroles joyeuses de l’Écriture : “J’ai acquis un homme par l’Éternel” ? Au contraire, si quelque chose vient de Dieu, cela ne peut être mortel et matériel ; cela doit être immortel et spirituel.

La matière n’existe pas en soi, et n’est pas non plus un produit de l’Esprit. Tout ce que l’œil voit, c’est une image de la pensée mortelle reflétée sur la rétine. La matière n’a ni vue, ni toucher, ni ouïe, ni goût, ni odorat. Elle n’a nulle connaissance d’elle-même, — ne peut se toucher, se voir, ni se comprendre. Supprimez le soi-disant entendement mortel, qui constitue le prétendu moi de la matière, et la matière ne pourra prendre aucune connaissance de la matière. Ce qui, selon nous, est mort, peut-il jamais voir, entendre, sentir, ou se servir d’aucun des sens physiques ?

“Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. Or la terre était informe et vide, et les ténèbres étaient à la surface de l’abîme.” (Genèse i. 1, 2.) Dans la vaste éternité, dans la Science et la vérité de l’être, les seuls faits sont l’Esprit et ses créations innombrables. Les ténèbres et le chaos sont les opposés imaginaires de la lumière, de la compréhension, et de l’harmonie éternelle, et ils sont les éléments du néant.

Nous admettons que le noir n’est pas une couleur, parce qu’il ne reflète aucune lumière. De même on ne devrait accorder au mal ni identité ni puissance, parce qu’il n’a aucune des teintes divines. Paul dit : “Car les perfections invisibles de Dieu... se voient comme à l’œil depuis la création du monde, quand on les considère dans ses ouvrages.” (Romains i, 20.) Lorsque

RECAPITULATION

- 1 When the substance of Spirit appears in Christian Sci-
 2 ence, the nothingness of matter is recognized. Where
 3 the spirit of God is, and there is no place where God is
 4 not, evil becomes nothing, — the opposite of the some-
 5 thing of Spirit. If there is no spiritual reflection, then
 6 there remains only the darkness of vacuity and not a trace
 7 of heavenly tints.

- 8 Nerves are an element of the belief that there is sensa-
 9 tion in matter, whereas matter is devoid of sensation.

- Harmony from Spirit Consciousness, as well as action, is governed
 10 by Mind, — is in God, the origin and gov-
 11 ernor of all that Science reveals. Material sense has
 12 its realm apart from Science in the unreal. Harmonious
 13 action proceeds from Spirit, God. Inharmony has no
 14 Principle; its action is erroneous and presupposes man
 15 to be in matter. Inharmony would make matter the
 16 cause as well as the effect of intelligence, or Soul, thus
 17 attempting to separate Mind from God.

- 18 Man is not God, and God is not man. Again, God,
 19 or good, never made man capable of sin. It is the oppo-
 20 site of good — that is, evil — which seems to
 21 Evil non-existent make men capable of wrong-doing. Hence,
 22 evil is but an illusion, and it has no real basis. Evil is a
 23 false belief. God is not its author. The supposititious
 24 parent of evil is a lie.

- 25 The Bible declares: "All things were made by Him
 26 [the divine Word]; and without Him was not anything
 27 made that was made." This is the eternal
 Vapor and nothingness verity of divine Science. If sin, sickness, and
 28 death were understood as nothingness, they would dis-
 29 appear. As vapor melts before the sun, so evil would
 30 vanish before the reality of good. One must hide the

RÉCAPITULATION

la substance de l'Esprit apparaît dans la Science Chrétienne, 1
le néant de la matière est reconnu. Là où est l'esprit de 2
Dieu, et il n'y a point de lieu où Dieu n'est pas, le mal 3
devient néant, — l'opposé du quelque chose de l'Esprit.
S'il n'y a pas de reflet spirituel, alors il ne reste que les 4
ténèbres du vide, sans aucune trace de teintes célestes. 5

Les nerfs sont un élément de la croyance qu'il y a de la 6
sensation dans la matière, tandis que la matière est dénuée
de sensation. La conscience, de même que l'ac- 7
tion, est gouvernée par l'Entendement, — est en 8
Dieu, l'origine et le gouverneur de tout ce que 9
révèle la Science. Le sens matériel a son royaume en dehors 10
de la Science, dans l'irréel. L'action harmonieuse procède 11
de l'Esprit, Dieu. L'inharmonie n'a pas de Principe ; son 12
action est erronée et présuppose que l'homme existe dans la 13
matière. L'inharmonie ferait de la matière la cause aussi 14
bien que l'effet de l'intelligence, ou l'Âme, s'efforçant ainsi 15
de séparer l'Entendement d'avec Dieu. 16

L'homme n'est pas Dieu, et Dieu n'est pas l'homme. De 17
plus, Dieu, ou le bien, n'a jamais rendu l'homme capable de 18
pécher. C'est l'opposé du bien — c'est-à-dire le 19
mal — qui semble rendre les hommes capables de 20
faire le mal. Il s'ensuit que le mal n'est qu'une illusion, et 21
qu'il n'a aucune base réelle. Le mal est une fausse croyance. 22
Dieu n'en est pas l'auteur. Le père supposé du mal est un 23
mensonge. 24

La Bible déclare : "Par Lui [le Verbe divin] tout a été 25
créé, et rien de ce qui a été fait ne l'a été sans Lui." Telle 26
est l'éternelle vérité de la Science divine. Le 27
péché, la maladie et la mort disparaîtraient si 28
l'on en comprenait le néant. De même que la vapeur se 29
dissipe au soleil, de même le mal s'évanouirait devant la 30
réalité du bien. L'un cache forcément l'autre. Alors, com- 31
 32
 33

L'harmonie
procède de
l'Esprit

Le mal
non-existant

Vapeur et
néant

RECAPITULATION

- 1 other. How important, then, to choose good as the
 reality! Man is tributary to God, Spirit, and to nothing
 3 else. God's being is infinity, freedom, harmony, and
 boundless bliss. "Where the Spirit of the Lord is,
 there is liberty." Like the archpriests of yore, man is
 6 free "to enter into the holiest," — the realm of God.

Material sense never helps mortals to understand
 Spirit, God. Through spiritual sense only, man com-
 9 The fruit prehends and loves Deity. The various con-
 forbidden tradictions of the Science of Mind by the ma-
 terial senses do not change the unseen Truth, which re-
 12 mains forever intact. The forbidden fruit of knowledge,
 against which wisdom warns man, is the testimony of
 error, declaring existence to be at the mercy of death,
 15 and good and evil to be capable of commingling. This
 is the significance of the Scripture concerning this "tree
 of the knowledge of good and evil," — this growth of
 18 material belief, of which it is said: "In the day that thou
 eatest thereof thou shalt surely die." Human hypotheses
 first assume the reality of sickness, sin, and death, and
 21 then assume the necessity of these evils because of their
 admitted actuality. These human verdicts are the pro-
 curers of all discord.

- 24 If Soul sins, it must be mortal. Sin has the elements
 of self-destruction. It cannot sustain itself. If sin is
 supported, God must uphold it, and this is
 27 Sense and impossible, since Truth cannot support error.
 pure Soul

Soul is the divine Principle of man and never sins, —
 hence the immortality of Soul. In Science we learn that
 30 it is material sense, not Soul, which sins; and it will be
 found that it is the sense of sin which is lost, and not a
 sinful soul. When reading the Scriptures, the substitu-

RÉCAPITULATION

bien il est important de choisir le bien comme réalité! 1
 L'homme est tributaire de Dieu, Esprit, et de rien autre.
 L'être de Dieu est infinité, liberté, harmonie, et félicité sans 3
 bornes. "Là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté."
 Comme le souverain sacrificateur de jadis, l'homme est libre
 "d'entrer dans le lieu très saint," — le royaume de Dieu. 6

Le sens matériel n'aide nullement les mortels à compren-
 dre l'Esprit, Dieu. C'est uniquement par le sens spirituel
 que l'homme comprend et aime la Divinité. Les Le fruit 9
 diverses contradictions des sens matériels, con- défendu
 tredisant la Science de l'Entendement ne sauraient changer
 la Vérité invisible, qui demeure à jamais intacte. Le fruit 12
 défendu de la connaissance, contre lequel la sagesse prévient
 l'homme, est le témoignage de l'erreur, déclarant que l'exis-
 tence est à la merci de la mort, et que le bien et le mal sont 15
 susceptibles d'être mélangés. C'est là la signification de
 l'Écriture concernant cet "arbre de la connaissance du bien
 et du mal," — ce produit de la croyance matérielle, dont 18
 il est dit : "Au jour où tu en mangeras, certainement tu
 mourras." Les hypothèses humaines présument d'abord la
 réalité de la maladie, du péché et de la mort, et présument 21
 ensuite que ces maux sont nécessaires parce qu'on les a
 acceptés en tant que réalités. Ces verdicts humains sont
 la cause de toute discordance. 24

Si l'Ame pèche, elle est forcément mortelle. Le péché
 porte en soi les éléments de la destruction. Il ne peut se
 soutenir lui-même. Si le péché est soutenu, c'est Sens et 27
 forcément Dieu qui le soutient, et cela est impos- Ame pure
 sible, puisque la Vérité ne saurait soutenir l'erreur. L'Ame
 est le Principe divin de l'homme, et ne pèche jamais, — d'où 30
 l'immortalité de l'Ame. Dans la Science nous apprenons
 que c'est le sens matériel, non l'Ame, qui pèche ; et l'on
 verra que c'est le sens du péché qui se perd, et non une âme 33
 pécheresse. En lisant les Écritures, la substitution du mot

RECAPITULATION

- 1 tion of the word *sense* for *soul* gives the exact meaning in
 a majority of cases.
- 3 Human thought has adulterated the meaning of the
 word *soul* through the hypothesis that soul is both an evil
 and a good intelligence, resident in matter.
- 6 Soul defined The proper use of the word *soul* can always
 be gained by substituting the word *God*, where the deific
 meaning is required. In other cases, use the word *sense*,
 9 and you will have the scientific signification. As used
 in Christian Science, Soul is properly the synonym of
 Spirit, or God; but out of Science, soul is identical with
 12 sense, with material sensation.

Question. — Is it important to understand these explanations in order to heal the sick?

- 15 *Answer.* — It is, since Christ is “the way” and the
 truth casting out all error. Jesus called himself “the
 Son of man,” but not the son of Joseph. As
- 18 Sonship of Jesus woman is but a species of the genera, he was
 literally the Son of Man. Jesus was the highest human
 concept of the perfect man. He was inseparable from
 21 Christ, the Messiah, — the divine idea of God outside
 the flesh. This enabled Jesus to demonstrate his control
 over matter. Angels announced to the Wisemen of
 24 old this dual appearing, and angels whisper it, through
 faith, to the hungering heart in every age.

- Sickness is part of the error which Truth casts out.
- 27 Error will not expel error. Christian Science is the law
 of Truth, which heals the sick on the basis
 30 Sickness erroneous of the one Mind or God. It can heal in no
 other way, since the human, mortal mind so-called is not
 a healer, but causes the belief in disease.

RÉCAPITULATION

sens au mot *âme* donne la signification exacte de ce dernier 1
dans la plupart des cas.

La pensée humaine a dénaturé la signification du mot 3
âme par l'hypothèse que l'âme est à la fois une mauvaise et
une bonne intelligence, résidant dans la matière.

On peut toujours trouver l'emploi exact du mot 6

âme en lui substituant le mot *Dieu*, là où la signification 6
défrique est requise. Dans d'autres cas, employez le mot
sens, et vous aurez la signification scientifique. Le mot 9
Ame, tel qu'il est employé dans la Science Chrétienne, est
proprement synonyme d'Esprit, ou Dieu ; mais en dehors
de la Science, *âme* est identique à *sens*, à sensation matérielle. 12

Question. — Est-il important de comprendre ces explica-
tions pour guérir les malades?

Réponse. — Oui, puisque le Christ est "le chemin" et la 15
vérité chassant toute erreur. Jésus disait qu'il était "le Fils

de l'homme," mais non le fils de Joseph. Comme 18

la femme n'est qu'une espèce du genre homme, 18
Jésus était littéralement le Fils de l'Homme. Jésus était le
plus haut concept humain de l'homme parfait. Il était
inséparable du Christ, le Messie, — l'idée divine de Dieu en 21
dehors de la chair. Ceci permit à Jésus de démontrer son
empire sur la matière. Des anges annoncèrent aux Mages
d'autrefois cette apparition dualistique, et des anges l'an- 24
noncent, par la foi, au cœur affamé dans tous les âges.

La maladie fait partie de l'erreur que chasse la Vérité.
L'erreur ne peut expulser l'erreur. La Science Chrétienne 27

est la loi de la Vérité qui guérit les malades sur 27
la base de l'unique Entendement ou Dieu. Elle 27
ne peut guérir par aucun autre moyen, puisque le soi-disant 30
entendement humain mortel n'est pas un guérisseur, mais
occasionne la croyance à la maladie.

Définition
du mot âme

Filiation
de Jésus

La maladie
est erronée

- 1 Then comes the question, how do drugs, hygiene, and
 animal magnetism heal? It may be affirmed that they
 3 True healing
 transcendent do not heal, but only relieve suffering tempo-
 rarily, exchanging one disease for another.
 We classify disease as error, which nothing but Truth or
 6 Mind can heal, and this Mind must be divine, not human.
 Mind transcends all other power, and will ultimately su-
 persede all other means in healing. In order to heal by
 9 Science, you must not be ignorant of the moral and spir-
 itual demands of Science nor disobey them. Moral igno-
 rance or sin affects your demonstration, and hinders its
 12 approach to the standard in Christian Science.

- After the author's sacred discovery, she affixed the
 name "Science" to Christianity, the name "error" to
 15 Terms
 adopted by
 the author corporeal sense, and the name "substance" to
 Mind. Science has called the world to battle
 over this issue and its demonstration, which
 18 heals the sick, destroys error, and reveals the universal
 harmony. To those natural Christian Scientists, the an-
 cient worthies, and to Christ Jesus, God certainly revealed
 21 the spirit of Christian Science, if not the absolute letter.

- Because the Science of Mind seems to bring into dis-
 honor the ordinary scientific schools, which wrestle with
 24 Science
 the way material observations alone, this Science has
 met with opposition; but if any system honors
 God, it ought to receive aid, not opposition, from all think-
 27 ing persons. And Christian Science does honor God as
 no other theory honors Him, and it does this in the way
 of His appointing, by doing many wonderful works
 30 through the divine name and nature. One must fulfil
 one's mission without timidity or dissimulation, for to be
 well done, the work must be done unselfishly. Christianity

RÉCAPITULATION

Ici se pose la question : Comment les drogues, l'hygiène 1
 et le magnétisme animal guérissent-ils ? On peut affirmer
 qu'ils ne guérissent pas, mais ne font que soulager 3
 temporairement la souffrance, substituant une La vraie gué-
 maladie à une autre. Nous classons la maladie rison est trans-
 comme erreur, que rien ne peut guérir, hormis la Vérité, 6
 l'Entendement, et cet Entendement doit être divin, non hu-
 main. L'Entendement surpasse tout autre pouvoir, et
 remplacera finalement tout autre moyen de guérison. Afin 9
 de guérir par la Science, il ne faut pas ignorer les comman-
 dements moraux et spirituels de la Science, ni leur désobéir.
 L'ignorance morale ou le péché nuit à votre démonstration, 12
 et l'empêche d'approcher de la norme de la Science Chrétienne.

Après la découverte sacrée de l'auteur, elle apposa le nom
 "Science" au Christianisme, le nom "erreur" au sens cor- 15
 porel, et le nom "substance" à l'Entendement.
 La Science a appelé le monde à débattre cette Termes
 question y compris sa démonstration, qui guérit adoptés par
 les malades, détruit l'erreur, et révèle l'harmonie universelle. l'auteur 18
 A ces anciens prophètes qui étaient Scientistes Chrétiens
 de leur nature, et à Christ Jésus, Dieu révéla certainement 21
 l'esprit de la Science Chrétienne, sinon la lettre absolue.

Parce que la Science de l'Entendement semble déshonorer
 les écoles scientifiques ordinaires, qui ne débattent que les 24
 résultats d'observations matérielles, cette Science
 a rencontré de l'opposition ; mais si un système, La Science
 quel qu'il soit, honore Dieu, il devrait être soutenu, non 27
 contrecarré par tous les penseurs. Et, en vérité, la Science
 Chrétienne honore Dieu, comme aucune théorie ne L'honore,
 et elle le fait selon Ses décrets, en accomplissant beaucoup 30
 d'œuvres merveilleuses, grâce au nom divin et à la nature
 divine. Chacun doit remplir sa mission sans timidité ni
 dissimulation, car, pour être bien fait, il faut que le tra- 33
 vail soit accompli sans égoïsme. Le Christianisme ne sera

- 1 will never be based on a divine Principle and so found to
 be unerring, until its absolute Science is reached. When
 3 this is accomplished, neither pride, prejudice, bigotry,
 nor envy can wash away its foundation, for it is built upon
 the rock, Christ.

6 *Question.* — Does Christian Science, or metaphysical
 healing, include medication, material hygiene, mesmer-
 ism, hypnotism, theosophy, or spiritualism?

- 9 *Answer.* — Not one of them is included in it. In di-
 vine Science, the supposed laws of matter yield to the
 law of Mind. What are termed natural
 12 Mindless methods science and material laws are the objective
 states of mortal mind. The physical universe expresses
 the conscious and unconscious thoughts of mortals.
 15 Physical force and mortal mind are one. Drugs and
 hygiene oppose the supremacy of the divine Mind.
 Drugs and inert matter are unconscious, mindless. Cer-
 18 tain results, supposed to proceed from drugs, are really
 caused by the faith in them which the false human con-
 sciousness is educated to feel.

- 21 Mesmerism is mortal, material illusion. Animal mag-
 netism is the voluntary or involuntary action of error
 in all its forms; it is the human antipode
 24 Animal mag-
netism error of divine Science. Science must triumph
 over material sense, and Truth over error, thus putting
 an end to the hypotheses involved in all false theories
 27 and practices.

- 30 *Question.* — Is materiality the concomitant of spirit-
 uality, and is material sense a necessary preliminary to
 the understanding and expression of Spirit?

RÉCAPITULATION

jamais basé sur un Principe divin, et ainsi reconnu infail- 1
 lible, avant qu'on soit arrivé à sa Science absolue. Lors-
 que ceci sera accompli, ni l'orgueil, ni les préjugés, ni la 3
 bigoterie, ni l'envie ne pourront en emporter les fonde-
 ments, car le Christianisme est bâti sur le roc, Christ.

Question. — La Science Chrétienne, ou guérison métaphy- 6
 sique, renferme-t-elle la médication, l'hygiène matérielle, le
 mesmérisme, l'hypnotisme, la théosophie, ou le spiritisme?

Réponse. — Non, elle ne renferme pas une seule de ces 9
 méthodes. Dans la Science divine, les lois supposées de la
 matière cèdent à la loi de l'Entendement. Ce
 qu'on appelle les sciences naturelles et les lois <sup>Méthodes dé-
 nuées de toute
 intelligence</sup> 12
 matérielles sont les états objectifs de l'entende-
 ment mortel. L'univers physique exprime les pensées con-
 scientes et inconscientes des mortels. La force physique 15
 et l'entendement mortel ne font qu'un. Les médicaments
 et l'hygiène s'opposent à la suprématie de l'Entendement
 divin. Les médicaments et la matière inerte sont incon- 18
 scientes, sans entendement. Certains résultats, provenant
 censément des médicaments, sont réellement causés par la
 foi qu'on y ajoute et que l'éducation implante dans la fausse 21
 conscience humaine.

Le mesmérisme est une illusion mortelle, matérielle. Le
 magnétisme animal est l'action volontaire ou involontaire 24
 de l'erreur sous toutes ses formes ; c'est l'antipode
 humain de la Science divine. La Science doit <sup>Le magné-
 tisme animal
 est erreur</sup> 27
 triompher du sens matériel, et la Vérité de l'er-
 reur pour mettre ainsi fin aux hypothèses renfermées dans
 toutes les théories et pratiques erronées.

Question. — La matérialité est-elle le concomitant de la 30
 spiritualité, et le sens matériel est-il un préliminaire néces-
 saire à la compréhension et à l'expression de l'Esprit?

RECAPITULATION

1 *Answer.* — If error is necessary to define or to reveal
 Truth, the answer is yes; but not otherwise. *Material*
 3 *Error only* *sense* is an absurd phrase, for matter has no
ephemeral sensation. Science declares that Mind, not
 matter, sees, hears, feels, speaks. Whatever contradicts
 6 this statement is the false sense, which ever betrays
 mortals into sickness, sin, and death. If the unimport-
 tant and evil appear, only soon to disappear because
 9 of their uselessness or their iniquity, then these ephemer-
 al views of error ought to be obliterated by Truth.
 Why malign Christian Science for instructing mortals how
 12 to make sin, disease, and death appear more and more
 unreal?

 Emerge gently from matter into Spirit. Think not
 15 to thwart the spiritual ultimate of all things, but come
 Scientific naturally into Spirit through better health and
 translations morals and as the result of spiritual growth.
 18 Not death, but the understanding of Life, makes man im-
 mortal. The belief that life can be in matter or soul in
 body, and that man springs from dust or from an egg,
 21 is the result of the mortal error which Christ, or Truth,
 destroys by fulfilling the spiritual law of being, in which
 man is perfect, even as the "Father which is in heaven
 24 is perfect." If thought yields its dominion to other
 powers, it cannot outline on the body its own beautiful
 images, but it effaces them and delineates foreign agents,
 27 called disease and sin.

 The heathen gods of mythology controlled war and
 agriculture as much as nerves control sensation or
 30 *Material* muscles measure strength. To say that
 beliefs strength is in matter, is like saying that the
 power is in the lever. The notion of any life or intelli-

RÉCAPITULATION

Réponse. — Si l'erreur est nécessaire pour définir ou pour 1
révéler la Vérité, la réponse sera oui ; mais pas autrement.
Sens matériel est une locution absurde, car la 3
matière n'a point de sensation. La Science dé- L'erreur
clare que c'est l'Entendement et non la matière n'est qu'éphé-
qui voit, entend, sent, et parle. Tout ce qui contredit cette 6
proposition est le faux sens, qui livre toujours les mortels à
la maladie, au péché et à la mort. Si le peu important et le 9
mauvais ne paraissent que pour disparaître aussitôt à cause
de leur inutilité ou de leur iniquité, alors ces vues éphémères
de l'erreur devraient être oblitérées par la Vérité. Pourquoi 12
diffamer la Science Chrétienne parce qu'elle enseigne aux 12
mortels comment faire paraître de plus en plus irréels le
péché, la maladie et la mort.

Émergez doucement de la matière en pénétrant dans 15
l'Esprit. Ne vous imaginez pas qu'il soit possible d'entraver
la spiritualisation ultime de toutes choses, mais
entrez naturellement dans l'Esprit par l'améliora- Traduc-
tion de votre santé et de vos mœurs, et que cette tions scien-
amélioration soit le résultat de votre croissance spirituelle. 18
Ce n'est pas la mort, mais la compréhension de la Vie, qui
rend l'homme immortel. La croyance que la vie peut être 21
dans la matière ou l'âme dans le corps, et que l'homme sort
de la poussière ou d'un œuf, est le résultat de l'erreur mor- 24
telle que détruit le Christ, ou la Vérité, en accomplissant la
loi spirituelle de l'être, suivant laquelle l'homme est parfait,
de même que le "Père qui est dans les cieux est parfait." 27
Si la pensée cède son empire à d'autres puissances, elle ne
pourra projeter sur le corps ses belles images, mais elle les
effacera et tracera des facteurs étrangers, appelés maladie 30
et péché.

Les dieux païens de la mythologie avaient sur la guerre et
l'agriculture autant de pouvoir qu'en ont les nerfs sur la 33
sensation ou les muscles sur la force. Dire que Croyances
la force est dans la matière, c'est dire que le pou- matérielles
voir est dans le levier. La notion qu'il y a vie ou intelligence 36

1 gence in matter is without foundation in fact, and you
 can have no faith in falsehood when you have learned
 3 falsehood's true nature.

Suppose one accident happens to the eye, another to
 the ear, and so on, until every corporeal sense is quenched.

6 *Sense ver-* What is man's remedy? To die, that he may
sus Soul regain these senses? Even then he must gain
 spiritual understanding and spiritual sense in order to
 9 possess immortal consciousness. Earth's preparatory
 school must be improved to the utmost. In reality man
 never dies. The belief that he dies will not establish his
 12 scientific harmony. Death is not the result of Truth but
 of error, and one error will not correct another.

Jesus proved by the prints of the nails, that his body
 15 was the same immediately after death as before. If death
 restores sight, sound, and strength to man,
 18 then death is not an enemy but a better friend
 than Life. Alas for the blindness of belief, which makes
 harmony conditional upon death and matter, and yet
 supposes Mind unable to produce harmony! So long
 21 as this error of belief remains, mortals will continue mor-
 tal in belief and subject to chance and change.

Sight, hearing, all the spiritual senses of man, are
 24 eternal. They cannot be lost. Their reality and immor-
 tality are in Spirit and understanding, not in
 27 matter, — hence their permanence. If this
 were not so, man would be speedily annihilated. If the
 five corporeal senses were the medium through which
 to understand God, then palsy, blindness, and deafness
 30 would place man in a terrible situation, where he would
 be like those "having no hope, and without God in the
 world;" but as a matter of fact, these calamities often

RÉCAPITULATION

dans la matière est sans fondement en fait, et vous ne pourrez 1
ajouter foi au mensonge lorsque vous aurez reconnu la véri-
table nature du mensonge. 3

Supposez qu'il arrive un accident à l'œil, un autre à l'oreille,
et ainsi de suite, jusqu'à ce que chaque sens corporel soit
détruit. Quel remède l'homme aura-t-il? Fau- Les sens 6
dra-t-il qu'il meure afin de recouvrer ces sens? contre l'Ame

Même alors pour posséder la conscience immortelle, il lui
faudra acquérir l'intelligence spirituelle et le sens spirituel. 9
On doit tirer tout le profit possible de l'école préparatoire de
la terre. En réalité l'homme ne meurt jamais. La croyance
qu'il meurt n'établira point son harmonie scientifique. La 12
mort n'est pas le résultat de la Vérité, mais de l'erreur, et
une erreur n'en corrigera pas une autre.

Jésus prouva par la marque des clous que son corps était 15
le même immédiatement après la mort qu'avant la mort. Si
la mort rend à l'homme la vue, l'ouïe et la force, La mort est 17
alors la mort n'est pas une ennemie, mais une une erreur 18
meilleure amie que la Vie. Hélas! quel aveuglement que
cette croyance, qui fait dépendre l'harmonie de la mort et
de la matière, et croit néanmoins l'Entendement incapable 21
de produire l'harmonie! Tant que durera cette erreur de
croyance, les mortels continueront à être mortels selon la
croyance, et seront à la merci du hasard et du changement. 24

La vue, l'ouïe, tous les sens spirituels de l'homme, sont
éternels. On ne peut les perdre. Leur réalité et leur immor-
talité sont dans l'Esprit et dans la compréhension, Sensibilité 27
non dans la matière, — d'où leur permanence. permanente
S'il n'en était pas ainsi, l'homme serait promptement anni-
hilé. Si les cinq sens corporels étaient le véhicule pour 30
comprendre Dieu, alors la paralysie, la cécité et la surdité
placeraient l'homme dans une situation terrible, où il serait
comme ceux qui sont "sans espérance et sans Dieu dans 33
le monde;" mais le fait est que ces calamités poussent

RECAPITULATION

- 1 drive mortals to seek and to find a higher sense of happiness and existence.
- 3 Life is deathless. Life is the origin and ultimate of man, never attainable through death, but gained by walking in the pathway of Truth both before and after that which is called death. There is more Christianity in seeing and hearing spiritually than materially. There is more Science in the perpetual exercise of the Mind-faculties than in their loss. Lost they cannot be, while Mind remains. The apprehension of this gave sight to the blind and hearing to the deaf centuries ago, and it will repeat the wonder.

Question. — You speak of belief. Who or what is it that believes?

- 15 *Answer.* — Spirit is all-knowing; this precludes the need of believing. Matter cannot believe, and Mind understands. The body cannot believe. The believer and belief are one and are mortal. Christian evidence is founded on Science or demonstrable Truth, flowing from immortal Mind, and there is in reality no such thing as *mortal* mind. Mere belief is blindness without Principle from which to explain the reason of its hope. The belief that life is sentient and intelligent matter is erroneous.

- The Apostle James said, "Show me thy faith without thy works, and I will show thee my faith by my works."
- 27 The understanding that Life is God, Spirit, lengthens our days by strengthening our trust in the deathless reality of Life, its almightiness and immortality.
- 30 This faith relies upon an understood Principle. This Principle makes whole the diseased, and brings out the

RÉCAPITULATION

souvent les mortels à rechercher et à trouver un sens plus 1
élevé de bonheur et d'existence.

La Vie est impérissable. La Vie est l'origine et le but 3
suprême de l'homme, à laquelle il n'est jamais possible
d'atteindre par la mort, mais à laquelle on arrive
en suivant le sentier de la Vérité, tant avant
qu'après ce qu'on appelle la mort. Il y a plus
de Christianisme à voir et à entendre spirituellement que
matériellement. Il y a plus de Science dans l'exercice per- 9
pétuel des facultés de l'Entendement que dans la perte de
ces facultés. Elles ne peuvent se perdre, tant que subsiste
l'Entendement. La compréhension de ceci donna la vue 12
aux aveugles et l'ouïe aux sourds il y a des siècles, et répé-
tera cette merveille.

Exercice des
facultés de
l'Entende-
ment 6

Question. — Vous parlez de croyance. Qui ou qu'est-ce 15
qui croit?

Réponse. — L'Esprit est omniscient ; ceci exclut le besoin
de croire. La matière ne peut pas croire, et l'Entendement 18
comprend. Le corps ne peut pas croire. Celui
qui croit ne fait qu'un avec sa croyance et tous
deux sont mortels. L'évidence Chrétienne est
fondée sur la Science ou Vérité démontrable, découlant de
l'Entendement immortel, et en réalité il n'y a point d'enten-
dement qui soit *mortel*. La simple croyance est un aveugle- 24
ment qui n'a pas de Principe sur lequel s'appuyer pour
expliquer la raison de son espérance. La croyance que la
vie est matière sensible et intelligente est erronée. 27

Compréhen-
sion contre
croyance 21

L'Apôtre Jacques dit : "Montre-moi donc ta foi sans tes
œuvres, et moi je te montrerai ma foi par mes œuvres." La
compréhension que la Vie est Dieu, Esprit, prolonge nos 30
jours en fortifiant notre confiance dans l'impérissable réalité
de la Vie, dans sa toute-puissance et son immortalité.

Cette foi repose sur un Principe compris. Ce Principe 33
rend la santé aux malades, et met en lumière les aspects

RECAPITULATION

- 1 enduring and harmonious phases of things. The result
 of our teachings is their sufficient confirmation. When,
 3 Confirmation on the strength of these instructions, you are
 by healing able to banish a severe malady, the cure shows
 that you understand this teaching, and therefore you re-
 6 ceive the blessing of Truth.

- The Hebrew and Greek words often translated *belief*
 differ somewhat in meaning from that conveyed by the
 9 Belief and English verb *believe*; they have more the sig-
 firm trust nificance of faith, understanding, trust, con-
 stancy, firmness. Hence the Scriptures often appear in
 12 our common version to approve and endorse belief, when
 they mean to enforce the necessity of understanding.

- Question. — Do the five corporeal senses constitute
 15 man?

- Answer. — Christian Science sustains with immortal
 proof the impossibility of any material sense, and defines
 18 All faculties these so-called senses as *mortal beliefs*, the
 from Mind testimony of which cannot be true either of
 man or of his Maker. The corporeal senses can take no
 21 cognizance of spiritual reality and immortality. Nerves
 have no more sensation, apart from what belief be-
 stows upon them, than the fibres of a plant. Mind alone
 24 possesses all faculties, perception, and comprehension.
 Therefore mental endowments are not at the mercy of
 organization and decomposition, — otherwise the very
 27 worms could unfashion man. If it were possible for the
 real senses of man to be injured, Soul could reproduce
 them in all their perfection; but they cannot be dis-
 30 turbed nor destroyed, since they exist in immortal Mind,
 not in matter.

RÉCAPITULATION

permanents et harmonieux des choses. Le résultat de nos 1
enseignements suffit à les confirmer. Lorsque, en vertu de
ces instructions, vous réussissez à bannir une ma- 3
ladie grave, la guérison montre que vous com- Preuve par
prenez cet enseignement, et comme conséquence de cette la guérison
compréhension, vous recevez la bénédiction de la Vérité. 6

Les mots hébreux et grecs, souvent traduits par *croissance*, 9
diffèrent quelque peu dans leur signification de celle donnée
par le verbe *croire* ; ils ont plutôt la signification de foi, compréhension, confiance, constance, fer-
meté. Il s'ensuit que, dans notre version ordi- Croissance
naire, les Écritures paraissent souvent approuver et sanc- et ferme
tionner la croissance, alors qu'elles veulent montrer que c'est confiance
la compréhension qui est nécessaire. 12

Question. — Est-ce que les cinq sens corporels constituent 15
l'homme?

Réponse. — La Science Chrétienne soutient avec des 18
preuves immortelles l'impossibilité de tout sens matériel, et
définit ces prétendus sens en tant que *croissances* Toutes les
mortelles, dont le témoignage ne saurait être vrai, facultés procéd-
ni de l'homme, ni de son Créateur. Les sens entement 21
corporels ne peuvent prendre aucune connaissance de la
réalité spirituelle et de l'immortalité. En dehors de ce que
leur prête la croissance, les nerfs n'ont pas plus de sensation 24
que les fibres d'une plante. Seul l'Entendement possède
toutes les facultés, la perception et la compréhension. Par
conséquent les qualités mentales ne sont pas à la merci de 27
l'organisation et de la décomposition, — autrement les vers
même pourraient déformer l'homme. S'il était possible
que les vrais sens de l'homme soient endommagés, l'Âme 30
pourrait les reproduire dans toute leur perfection ; mais ils
ne peuvent être ni troublés ni détruits, puisqu'ils existent
dans l'Entendement immortel, non dans la matière. 33

RECAPITULATION

1 The less mind there is manifested in matter the better.
 When the unthinking lobster loses its claw, the claw grows
 3 Possibilities again. If the Science of Life were understood,
 of Life it would be found that the senses of Mind are
 never lost and that matter has no sensation. Then the
 6 human limb would be replaced as readily as the lobster's
 claw, — not with an artificial limb, but with the genuine
 one. Any hypothesis which supposes life to be in matter
 9 is an educated belief. In infancy this belief is not equal
 to guiding the hand to the mouth; and as consciousness
 develops, this belief goes out, — yields to the reality of
 12 everlasting Life.

Corporeal sense defrauds and lies; it breaks all the
 commands of the Mosaic Decalogue to meet its own de-
 15 Decalogue mands. How then can this sense be the God-
 disregarded given channel to man of divine blessings or
 understanding? How can man, reflecting God, be de-
 18 pendent on material means for knowing, hearing, seeing?
 Who dares to say that the senses of man can be at one time
 the medium for sinning against God, at another the me-
 21 dium for obeying God? An affirmative reply would con-
 tradict the Scripture, for the same fountain sendeth not
 forth sweet waters and bitter.

24 The corporeal senses are the only source of evil or
 error. Christian Science shows them to be false, be-
 cause matter has no sensation, and no organic
 27 Organic con- construction can give it hearing and sight nor
 struction valueless make it the medium of Mind. Outside the
 material sense of things, all is harmony. A wrong sense
 30 of God, man, and creation is *non-sense*, want of sense.
 Mortal belief would have the material senses sometimes
 good and sometimes bad. It assures mortals that there

RÉCAPITULATION

Moins il se manifeste d'entendement dans la matière, 1
 mieux cela vaut. Si le homard non-pensant perd ses pin-
 ces, elles lui repoussent. Si l'on comprenait la Possibilités 3
 Science de la Vie, on verrait que les sens de de la Vie
 l'Entendement ne se perdent jamais et que la matière n'a
 pas de sensation. Alors le membre d'un humain se rem- 6
 placerait aussi facilement que les pinces du homard, — non
 par un membre artificiel, mais par le véritable. Toute
 hypothèse qui supposerait que la vie est dans la matière est 9
 une croyance due à l'éducation. Dans le bas âge cette
 croyance n'est pas à même de guider la main à la bouche ;
 et à mesure que la conscience se développe, cette croyance 12
 disparaît, — elle cède à la réalité de la Vie éternelle.

Le sens corporel trompe et ment ; il transgresse tous les
 commandements du Décalogue Mosaïque, afin de satisfaire 15
 à ses propres exigences. Alors comment ce sens
 serait-il le canal par lequel Dieu donnerait à Négliger le
 l'homme les bénédictions divines ou la compréhension? 18
 Comment l'homme, reflétant Dieu, dépendrait-il de moyens
 matériels pour connaître, entendre et voir? Qui osera dire
 que les sens de l'homme peuvent servir de véhicule, tantôt 21
 pour pécher contre Dieu, tantôt pour obéir à Dieu? Une
 réponse affirmative contredirait l'Écriture, car de la même
 fontaine il ne peut couler de l'eau douce et de l'eau amère. 24

Les sens corporels sont l'unique source du mal, de l'erreur.
 La Science Chrétienne démontre qu'ils sont faux, parce que la
 matière n'a point de sensation, et qu'aucune construc- 27
 tion organique ne peut lui donner l'Ouïe et la La construc-
 vue, ni en faire le véhicule de l'Entendement. En tion orga-
 dehors du sens matériel des choses, tout est harmonie. Un 30
 sens erroné de Dieu, de l'homme et de la création est un
non-sens, un manque de sens. Selon la croyance mortelle
 les sens matériels seraient tantôt bons, tantôt mauvais. 33
 Cette croyance assure aux mortels qu'il y a un plaisir réel

RECAPITULATION

- 1 is real pleasure in sin; but the grand truths of Christian Science dispute this error.
- 3 Will-power is but a product of belief, and this belief commits depredations on harmony. Human will is an animal propensity, not a faculty of Soul.
- 6 Will-power
an animal
propensity Hence it cannot govern man aright. Christian Science reveals Truth and Love as the motive-powers of man. Will — blind, stubborn, and head-
- 9 long — cooperates with appetite and passion. From this cooperation arises its evil. From this also comes its powerlessness, since all power belongs to God, good.
- 12 The Science of Mind needs to be understood. Until it is understood, mortals are more or less deprived of Truth. Human theories are helpless to make
- 15 Theories
helpless man harmonious or immortal, since he is so already, according to Christian Science. Our only need is to know this and reduce to practice the real man's di-
- 18 vine Principle, Love.
- “Quench not the Spirit. Despise not prophesyings.” Human belief — or knowledge gained from the so-called
- 21 True nature
and origin material senses — would, by fair logic, annihilate man along with the dissolving elements of clay. The scientifically Christian explanations of the
- 24 nature and origin of man destroy all material sense with immortal testimony. This immortal testimony ushers in the spiritual sense of being, which can be obtained
- 27 in no other way.
- Sleep and mesmerism explain the mythical nature of material sense. Sleep shows material sense as either
- 30 Sleep an
illusion oblivion, nothingness, or an illusion or dream. Under the mesmeric illusion of belief, a man will think that he is freezing when he is warm, and that he

RÉCAPITULATION

dans le péché ; mais les vérités sublimes de la Science Chrétienne combattent cette erreur. 1

Le pouvoir de la volonté n'est qu'un produit de la croyance, et cette croyance commet des déprédations dans l'harmonie. 3

La volonté humaine est une tendance animale, non une faculté de l'Ame. Donc elle ne saurait bien gouverner l'homme. La Science Chrétienne révèle que la Vérité et l'Amour sont les forces motrices de l'homme. La volonté — aveugle, opiniâtre et impétueuse — coopère avec les appétits et les passions. C'est de cette coopération que provient le mal qu'elle renferme. De là aussi vient son impuissance, vu que toute puissance appartient à Dieu, le bien. 6 9 12

Il faut comprendre la Science de l'Entendement. Tant qu'elle ne sera pas comprise, les mortels seront plus ou moins privés de la Vérité. Les théories humaines sont impuissantes à rendre l'homme harmonieux ou immortel, puisqu'il l'est déjà, d'après la Science Chrétienne. Notre seul besoin est de savoir cela et de mettre en pratique l'Amour, le Principe divin de l'homme réel. 15 18

"N'éteignez pas l'Esprit. Ne méprisez point les prophéties." En bonne logique la croyance humaine — ou savoir acquis par les soi-disant sens matériels — annihilerait l'homme ainsi que tous les éléments dissolvants de la boue. Les explications scientifiquement Chrétiennes de la nature et de l'origine de l'homme détruisent tout sens matériel par des preuves immortelles. Ces preuves immortelles introduisent le sens spirituel de l'être, qu'on ne peut obtenir d'aucune autre manière. 21 24 27

Le sommeil et le mesmérisme expliquent la nature mythique du sens matériel. Le sommeil montre que le sens matériel est, soit oubli ou néant, soit illusion ou rêve. Un homme, sous l'illusion mesmérique de la croyance, peut croire qu'il gèle quand il a chaud, et qu'il 30 33

RECAPITULATION

- 1 is swimming when he is on dry land. Needle-thrusts will not hurt him. A delicious perfume will seem intolerable.
- 3 Animal magnetism thus uncovers material sense, and shows it to be a belief without actual foundation or validity. Change the belief, and the sensation changes.
- 6 Destroy the belief, and the sensation disappears.

Material man is made up of involuntary and voluntary error, of a negative right and a positive wrong, the latter calling itself right. Man's spiritual individuality is never wrong. It is the likeness of man's Maker. Matter cannot connect mortals with the true origin and facts of being, in which all must end. It is only by acknowledging the supremacy of Spirit, which annuls the claims of matter, that mortals can lay off mortality and find the indissoluble spiritual link which establishes man forever in the divine likeness, inseparable from his creator.

The belief that matter and mind are one, — that matter is awake at one time and asleep at another, sometimes presenting no appearance of mind, — this belief culminates in another belief, that man dies. Science reveals material man as never the real being. The dream or belief goes on, whether our eyes are closed or open. In sleep, memory and consciousness are lost from the body, and they wander whither they will apparently with their own separate embodiment. Personality is not the individuality of man. A wicked man may have an attractive personality.

When we are awake, we dream of the pains and pleasures of matter. Who will say, even though he does not understand Christian Science, that this dream — rather than the dreamer — may not be mortal man? Who can rationally say otherwise,

9 Man linked
with Spirit

Material man
as a dream

30 Spiritual ex-
istence the
one fact

RÉCAPITULATION

nage lorsqu'il est sur terre ferme. Les piqûres d'aiguilles 1
ne lui causeraient pas de mal. Un parfum délicieux peut
lui sembler intolérable. Le magnétisme animal dévoile 3
ainsi le sens matériel, et montre que c'est une croyance sans
fondement réel, ni validité. Changez la croyance, et la
sensation changera. Détruisez la croyance, et la sensation 6
disparaîtra.

L'homme matériel est composé d'erreur involontaire et
d'erreur volontaire, d'un bien négatif et d'un mal positif, 9
ce dernier s'intitulant le bien. L'individualité L'homme lié
spirituelle de l'homme ne se trompe jamais. Elle à l'Esprit
est la ressemblance du Créateur de l'homme. La matière ne 12
peut pas mettre les mortels en rapport avec la vraie origine
et les faits de l'être, auxquels tout doit aboutir. Ce n'est
qu'en reconnaissant la suprématie de l'Esprit, qui annule 15
les prétentions de la matière, que les mortels peuvent dé-
pouiller la mortalité, et trouver le lien spirituel indissoluble
qui établit l'homme pour toujours dans la ressemblance 18
divine, inséparable de son créateur.

La croyance que la matière et l'entendement ne font qu'un,
— que la matière est tantôt éveillée, tantôt endormie, n'of- 21
frant parfois aucune apparence d'entendement,
— cette croyance aboutit à une autre croyance : L'homme
celle que l'homme meurt. La Science révèle matériel en
tant que rêve 24
l'homme matériel comme n'étant jamais l'être réel. Le rêve,
la croyance, continue, que nos yeux soient fermés ou ouverts.
Durant le sommeil, la mémoire et la conscience quittent le 27
corps, et elles errent où bon leur semble, revêtues apparem-
ment de leur enveloppe particulière. La personnalité n'est
pas l'individualité de l'homme. Un homme pervers peut 30
avoir une personnalité attrayante.

Éveillés, nous rêvons des douleurs et des plaisirs de la
matière. Qui dira, sans même comprendre la 33
Science Chrétienne, qu'il n'est pas possible que ce
soit ce rêve — plutôt que celui qui rêve — qui
est l'homme mortel? L'existence
spirituelle est
le seul fait 36
Peut-on logiquement dire le contraire, 38

RECAPITULATION

- 1 when the dream leaves mortal man intact in body and thought, although the so-called dreamer is unconscious?
 3 For right reasoning there should be but one fact before the thought, namely, spiritual existence. In reality there is no other existence, since Life cannot be united to its
 6 unlikeness, mortality.

- Being is holiness, harmony, immortality. It is already proved that a knowledge of this, even in small degree,
 9 Mind one will uplift the physical and moral standard
 and all of mortals, will increase longevity, will purify and elevate character. Thus progress will finally destroy
 12 all error, and bring immortality to light. We know that a statement proved to be good must be correct. New thoughts are constantly obtaining the floor. These two
 15 contradictory theories — that matter is something, or that all is Mind — will dispute the ground, until one is acknowledged to be the victor. Discussing his cam-
 18 paign, General Grant said: "I propose to fight it out on this line, if it takes all summer." Science says: All is Mind and Mind's idea. You must fight it out on this
 21 line. Matter can afford you no aid.

- The notion that mind and matter commingle in the human illusion as to sin, sickness, and death must even-
 24 Scientific tually submit to the Science of Mind, which
 ultimatum denies this notion. *God is Mind, and God is infinite; hence all is Mind.* On this statement rests the
 27 Science of being, and the Principle of this Science is divine, demonstrating harmony and immortality.

- The conservative theory, long believed, is that there
 30 are two factors, matter and mind, uniting on some impossible basis. This theory would keep truth and error always at war. Victory would perch on neither banner.

RÉCAPITULATION

alors que le rêve laisse l'homme mortel intact de corps et de pensée, bien que le prétendu rêveur soit inconscient? Pour bien raisonner on ne devrait envisager qu'un seul fait, savoir, l'existence spirituelle. En réalité il n'y a pas d'autre existence, puisque la Vie ne saurait être unie à sa dissemblance, la mortalité.

L'être est la sainteté, l'harmonie, l'immortalité. Il est déjà prouvé que la connaissance de ce fait, quelque minime qu'elle soit, élèvera la norme physique et morale des mortels, augmentera la longévité, purifiera et ennoblira le caractère. Ainsi le progrès détruira finalement toute erreur, et mettra l'immortalité en lumière. Nous savons qu'une proposition prouvée bonne est forcément correcte. De nouvelles pensées surgissent constamment. Ces deux théories contradictoires — que la matière est quelque chose, ou que tout est Entendement — se disputent le terrain, jusqu'à ce que l'une des deux soit reconnue victorieuse. Discutant sa campagne, le général Grant dit : "Je me propose de mener jusqu'au bout les hostilités d'après ce plan, cela dût-il me prendre tout l'été." La Science dit : Tout est Entendement et l'idée de l'Entendement. Voilà le plan d'après lequel il faut combattre. La matière ne peut vous être d'aucun secours.

La notion que l'entendement et la matière se confondent dans l'illusion humaine concernant le péché, la maladie et la mort, devra finalement se soumettre à la Science de l'Entendement, qui nie cette notion. *Dieu est Entendement, et Dieu est infini; donc tout est Entendement.* Sur cette proposition repose la Science de l'être, et le Principe de cette Science est divin, démontrant l'harmonie et l'immortalité.

La théorie conservatrice, longtemps accréditée, est qu'il y a deux facteurs : la matière et l'entendement, se réunissant sur quelque base impossible. Cette théorie entretiendrait une guerre continuelle entre la vérité et l'erreur. La victoire ne reposerait sur aucun des deux drapeaux. D'autre part,

L'Entendement est un et tout

Ultimatum scientifique

1 On the other hand, Christian Science speedily shows
 Truth to be triumphant. To corporeal sense, the sun
 3 ^{Victory} appears to rise and set, and the earth to stand
 for Truth still; but astronomical science contradicts this,
 and explains the solar system as working on a differ-
 6 ent plan. All the evidence of physical sense and all the
 knowledge obtained from physical sense must yield to
 Science, to the immortal truth of all things.

9 *Question.* — Will you explain sickness and show how it
 is to be healed?

Answer. — The method of Christian Science Mind-heal-
 12 ing is touched upon in a previous chapter entitled Christian
 Science Practice. A full answer to the above
 14 ^{Mental} question involves teaching, which enables the
 preparation healer to demonstrate and prove for himself the Principle
 15 and rule of Christian Science or metaphysical healing.

Mind must be found superior to all the beliefs of the
 18 five corporeal senses, and able to destroy all ills. Sick-
 20 ^{Mind de-} ness is a belief, which must be annihilated by
 destroys all ills the divine Mind. Disease is an experience of
 21 so-called mortal mind. It is fear made manifest on the
 body. Christian Science takes away this physical sense
 of discord, just as it removes any other sense of moral or
 24 mental inharmony. That man is material, and that mat-
 ter suffers, — these propositions can only seem real and
 natural in illusion. Any sense of soul in matter is not the
 27 reality of being.

If Jesus awakened Lazarus from the dream, illusion, of
 death, this proved that the Christ could improve on a false
 30 sense. Who dares to doubt this consummate test of the
 power and willingness of divine Mind to hold man forever

RÉCAPITULATION

la Science Chrétienne fait promptement voir que c'est la 1
 Vérité qui remporte la victoire. D'après le sens corporel,
 le soleil semble se lever et se coucher, et la terre 3
 rester immobile ; mais la science de l'astronomie Vérité victorieuse
 contredit cela, et explique que le système solaire fonctionne
 d'après un plan différent. Toute l'évidence du sens physique 6
 et tout le savoir acquis au moyen du sens physique devront
 céder à la Science, à l'immortelle vérité de toutes choses.

Question. — Voulez-vous expliquer la maladie et montrer 9
 comment on doit la guérir?

Réponse. — La méthode scientifiquement Chrétienne de la 12
 guérison-Entendement a été abordée dans un chapitre pré-
 cédent intitulé: Pratique de la Science Chrétienne. Une réponse complète à la susdite Préparation mentale
 question comprend l'enseignement qui met le guérisseur à 15
 même de démontrer et de prouver lui-même le Principe et
 la règle de la Science Chrétienne ou guérison métaphysique.

L'Entendement doit être reconnu supérieur à toutes les 18
 croyances des cinq sens corporels, et capable de détruire tous
 les maux. La maladie est une croyance qui doit
 être annihilée par l'Entendement divin. La ma- L'Entende-
ment détruit
tous les maux 21
 ladie est une expérience du prétendu entende-
 ment mortel. C'est la crainte manifestée sur le corps. La
 Science Chrétienne enlève ce sens physique de discorde, de 24
 même qu'elle fait disparaître tout autre sens d'inharmonie
 morale ou mentale. Dire que l'homme est matériel, et que
 la matière souffre, sont des propositions qui ne peuvent 27
 sembler réelles et naturelles que dans l'illusion. Aucun sens
 d'âme dans la matière n'est la réalité de l'être.

Si Jésus réveilla Lazare du rêve, l'illusion, de la mort, 30
 cela prouva que le Christ pouvait modifier un sens erroné.
 Qui ose mettre en doute cette preuve sublime du pouvoir et du
 vouloir qu'a l'Entendement divin de maintenir l'homme pour 33

RECAPITULATION

1 intact in his perfect state, and to govern man's entire
 action? Jesus said: "Destroy this temple [body], and
 3 in three days I [Mind] will raise it up;" and he did this
 for tired humanity's reassurance.

Is it not a species of infidelity to believe that so great
 6 a work as the Messiah's was done for himself or for God,
 who needed no help from Jesus' example to
 Inexhaustible divine Love preserve the eternal harmony? But mortals
 9 did need this help, and Jesus pointed the way for them.
 Divine Love always has met and always will meet every
 human need. It is not well to imagine that Jesus demon-
 12 strated the divine power to heal only for a select number
 or for a limited period of time, since to all mankind and
 in every hour, divine Love supplies all good.

15 The miracle of grace is no miracle to Love. Jesus
 demonstrated the inability of corporeality, as well as the
 infinite ability of Spirit, thus helping erring
 Reason and Science human sense to flee from its own convictions
 18 and seek safety in divine Science. Reason, rightly di-
 rected, serves to correct the errors of corporeal sense; but
 21 sin, sickness, and death will seem real (even as the ex-
 periences of the sleeping dream seem real) until the Sci-
 ence of man's eternal harmony breaks their illusion with
 24 the unbroken reality of scientific being.

Which of these two theories concerning man are you
 ready to accept? One is the mortal testimony, changing,
 27 dying, unreal. The other is the eternal and real evidence,
 bearing Truth's signet, its lap piled high with immortal
 fruits.

30 Our Master cast out devils (evils) and healed the sick.
 It should be said of his followers also, that they cast fear
 and all evil out of themselves and others and heal the sick.

RÉCAPITULATION

toujours intact dans son état parfait, et de gouverner l'action 1
entière de l'homme? Jésus dit : "Abattez ce temple [corps]
et moi [l'Entendement] je le relèverai en trois jours;" et 3
c'est ce qu'il fit pour rassurer l'humanité lassée.

N'est-ce pas en quelque sorte une infidélité de croire 6
qu'une œuvre aussi grande que celle du Messie fut accomplie
pour lui-même, ou pour Dieu, qui n'avait pas Amour divin
besoin que Jésus L'aidât de son exemple pour inépuisable
préserver l'harmonie éternelle? Mais les mortels avaient 9
besoin de cette aide, et Jésus leur montra le chemin. L'A-
mour divin a toujours répondu à tout besoin humain, et y
répondra toujours. Il n'est pas bon de se figurer que Jésus 12
démontra le pouvoir divin de guérir seulement pour une cer-
taine élite ou pour une période de temps limitée, puisqu'à
toute heure l'Amour divin dispense tout bien à l'humanité 15
entière.

Le miracle de la grâce n'est pas un miracle pour l'Amour.
Jésus démontra, tant l'incapacité de la corporalité que la 18
capacité infinie de l'Esprit, aidant ainsi le sens Raison et
humain erroné à fuir ses propres convictions et Science
à chercher le salut dans la Science divine. La raison, bien 21
dirigée, sert à corriger les erreurs du sens corporel; mais
le péché, la maladie et la mort sembleront réels (de même
que les expériences du rêve pendant le sommeil semblent 24
réelles) jusqu'à ce que la Science de l'éternelle harmonie de
l'homme en brise l'illusion par la réalité ininterrompue de
l'être scientifique. 27

Laquelle de ces deux théories concernant l'homme êtes-
vous prêt à accepter? L'une est le témoignage mortel,
changeant, mourant, irréel. L'autre est l'évidence éternelle 30
et réelle, portant le sceau de la Vérité, son giron débordant
de fruits immortels.

Notre Maître chassa les démons (les maux) et guérit les 33
malades. On devrait pouvoir dire de ses disciples aussi,
qu'ils chassent la crainte et tout mal d'eux-mêmes et des
autres, et qu'ils guérissent les malades. Dieu guérit les 36

RECAPITULATION

1 God will heal the sick through man, whenever man is
 Followers governed by God. Truth casts out error now
 3 of Jesus as surely as it did nineteen centuries ago. All
 of Truth is not understood; hence its healing power is not
 fully demonstrated.

6 If sickness is true or the idea of Truth, you cannot
 destroy sickness, and it would be absurd to try. Then
 Destruction classify sickness and error as our Master did,
 9 of all evil when he spoke of the sick, "whom Satan hath
 bound," and find a sovereign antidote for error in the life-
 giving power of Truth acting on human belief, a power
 12 which opens the prison doors to such as are bound, and
 sets the captive free physically and morally.

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling
 15 steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His
 Steadfast and likeness to abide in your thought. Let neither
 calm trust fear nor doubt overshadow your clear sense and
 18 calm trust, that the recognition of life harmonious — as
 Life eternally is — can destroy any painful sense of, or
 belief in, that which Life is not. Let Christian Science,
 21 instead of corporeal sense, support your understanding of
 being, and this understanding will supplant error with
 Truth, replace mortality with immortality, and silence dis-
 24 cord with harmony.

Question. — How can I progress most rapidly in the
 understanding of Christian Science?

27 *Answer.* — Study thoroughly the letter and imbibe
 the spirit. Adhere to the divine Principle of Chris-
 Rudiments tian Science and follow the behests of God,
 30 and growth abiding steadfastly in wisdom, Truth, and
 Love. In the Science of Mind, you will soon ascertain

RÉCAPITULATION

malades par l'homme, quand l'homme est gouverné par 1
 Dieu. La Vérité chasse l'erreur aujourd'hui aussi Disciples
 sûrement qu'elle le fit il y a dix-neuf siècles. de Jésus 3
 Toute la Vérité n'est pas comprise ; partant, son pouvoir
 guérisseur n'est pas pleinement démontré :

Si la maladie est vraie, ou si elle est l'idée de la Vérité, vous 6
 ne pouvez détruire la maladie, et il serait absurde de tenter
 de le faire. Classez donc la maladie et l'erreur Destruction
 comme le fit notre Maître, lorsqu'il parla de la de tout mal 9
 malade "que Satan tenait liée," et trouvez un antidote sou-
 verain contre l'erreur dans le pouvoir vivifiant de la Vérité
 qui agit sur la croyance humaine, et qui ouvre les portes 12
 de la prison à ceux qui sont liés et libère le captif physi-
 quement et moralement.

Lorsque l'illusion de la maladie ou du péché vous tente, 15
 attachez-vous fermement à Dieu et Son idée. Que rien
 hormis Sa ressemblance ne demeure dans votre
 pensée. Que ni la crainte ni le doute n'obscurcis- Confiance
 sent votre sens lumineux et votre calme confiance, ferme et 18
 que la perception de la vie harmonieuse — comme l'est éter-
 nellement la Vie — peut détruire tout sens douloureux de ce 21
 qui n'est pas la Vie, ou toute croyance en ce qu'elle n'est pas.
 Que la Science Chrétienne, au lieu du sens corporel, soutienne
 votre compréhension de l'être, et cette compréhension sub- 24
 stituera la Vérité à l'erreur, remplacera la mortalité par
 l'immortalité, et réduira au silence la discordance par l'har-
 monie. 27

Question. — Comment puis-je avancer le plus rapidement
 dans l'intelligence de la Science Chrétienne?

Réponse. — Étudiez-en à fond la lettre et absorbez-en 30
 l'esprit. Adhérez au Principe divin de la Science Chrétienne
 et suivez les commandements de Dieu, demeurant Rudiments
 ferme dans la sagesse, la Vérité et l'Amour. Dans et progrès 33
 la Science de l'Entendement, vous constaterez bientôt que

- 1 that error cannot destroy error. You will also learn
 that in Science there is no transfer of evil suggestions
 3 from one mortal to another, for there is but one Mind,
 and this ever-present omnipotent Mind is reflected by
 man and governs the entire universe. You will learn
 6 that in Christian Science the first duty is to obey
 God, to have one Mind, and to love another as
 yourself.
- 9 We all must learn that Life is God. Ask yourself:
 Am I living the life that approaches the supreme good?
 Condition of progress Am I demonstrating the healing power of
 12 Truth and Love? If so, then the way will
 grow brighter "unto the perfect day." Your fruits
 will prove what the understanding of God brings to man.
- 15 Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual
 idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to
 demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing,
 18 based upon its divine Principle, Love, underlying, over-
 lying, and encompassing all true being.
- "The sting of death is sin; and the strength of sin is
 21 the law," — the law of mortal belief, at war with the
 Triumph over death facts of immortal Life, even with the spiritual
 law which says to the grave, "Where is thy
 24 victory?" But "when this corruptible shall have put
 on incorruption, and this mortal shall have put on im-
 mortality, then shall be brought to pass the saying that
 27 is written, Death is swallowed up in victory."

Question. — Have Christian Scientists any religious
 creed?

- 30 *Answer.* — They have not, if by that term is meant
 doctrinal beliefs. The following is a brief exposition of

RÉCAPITULATION

l'erreur ne peut détruire l'erreur. Vous apprendrez aussi 1
que dans la Science il n'y a pas de transmission de mauvaises 2
suggestions d'un mortel à un autre, car il n'y a qu'un seul 3
Entendement, et cet Entendement omnipotent et toujours 4
présent est reflété par l'homme et gouverne l'univers tout 5
entier. Vous apprendrez que, dans la Science Chrétienne, 6
le premier devoir est d'obéir à Dieu, d'avoir un seul En- 7
tendement et d'aimer les autres comme vous-même. 8

Nous devons tous apprendre que la Vie est Dieu. Posez- 9
vous cette question : Est-ce que je me conforme à la vie qui 10
s'approche du souverain bien? Est-ce que je 11
démontre le pouvoir guérisseur de la Vérité et de ^{Les conditions} ^{du progrès} 12
l'Amour? S'il en est ainsi, alors le sentier s'éclairera "jus- 13
qu'à ce que le jour soit dans sa splendeur." Vos fruits 14
prouveront ce que la compréhension de Dieu apporte à 15
l'homme. Retenez perpétuellement cette pensée, — que 16
c'est l'idée spirituelle, le Saint-Esprit et le Christ, qui vous 17
met à même de démontrer, avec une certitude scientifique, 18
la règle de la guérison, basée sur son Principe divin, l'Amour, 19
qui soutient, protège, et environne tout l'être véritable. 20

"L'aiguillon de la mort c'est le péché; et la force du 21
péché c'est la loi," — la loi de la croyance mortelle, en guerre 22
avec les faits de la Vie immortelle, avec la loi spiri- 23
tuelle qui dit au sépulcre : "Où est ta victoire?" ^{Victoire} ^{sur la mort} 24
Mais "quand ce corps corruptible aura revêtu l'incorrupti- 25
bilité, et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors 26
s'accomplira cette parole de l'Écriture : La mort a été 27
engloutie dans la victoire." 28

Question. — Les Scientistes Chrétiens ont-ils une profes- 29
sion de foi religieuse? 30

Réponse. — Non, ils n'en ont point, si on entend par là
des croyances doctrinaires. Ce qui suit est un bref exposé

RECAPITULATION

1 the important points, or religious tenets, of Christian
Science: —

3 1. As adherents of Truth, we take the inspired Word
of the Bible as our sufficient guide to eternal Life.

2. We acknowledge and adore one supreme and in-
6 finite God. We acknowledge His Son, one Christ; the
Holy Ghost or divine Comforter; and man in God's
image and likeness.

9 3. We acknowledge God's forgiveness of sin in the
destruction of sin and the spiritual understanding that
casts out evil as unreal. But the belief in sin is pun-
12 ished so long as the belief lasts.

4. We acknowledge Jesus' atonement as the evi-
dence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity
15 with God through Christ Jesus the Way-shower; and
we acknowledge that man is saved through Christ,
through Truth, Life, and Love as demonstrated by the
18 Galilean Prophet in healing the sick and overcoming
sin and death.

5. We acknowledge that the crucifixion of Jesus and
21 his resurrection served to uplift faith to understand eter-
nal Life, even the allness of Soul, Spirit, and the noth-
ingness of matter.

24 6. And we solemnly promise to watch, and pray for
that Mind to be in us which was also in Christ Jesus; to
do unto others as we would have them do unto us; and
27 to be merciful, just, and pure.

RÉCAPITULATION

des points importants, ou articles de foi, de la Science Chrétienne : — 1

1. En tant qu'adhérents de la Vérité, nous prenons la Parole inspirée de la Bible comme notre guide suffisant à la Vie éternelle. 3

2. Nous reconnaissons et adorons un Dieu suprême et infini. Nous reconnaissons Son Fils, un seul Christ ; le Saint-Esprit ou divin Consolateur ; et l'homme à l'image et à la ressemblance de Dieu. 6 9

3. Nous reconnaissons que le pardon du péché par Dieu consiste dans la destruction du péché et dans l'intelligence spirituelle qui chasse le mal comme irréel. Mais la croyance au péché est punie tant que dure la croyance. 12

4. Nous reconnaissons l'expiation de Jésus comme étant l'évidence du divin Amour efficace, révélant l'unité de l'homme avec Dieu par Christ Jésus, le Conducteur ; et nous reconnaissons que l'homme est sauvé par le Christ, par la Vérité, la Vie et l'Amour tels que les démontra le Prophète Galiléen en guérissant les malades et en triomphant du péché et de la mort. 15 18

5. Nous reconnaissons que le crucifiement de Jésus et sa résurrection servirent à élever la foi jusqu'à comprendre la Vie éternelle, voire même la totalité de l'Ame, Esprit, et le néant de la matière. 21 24

6. Et nous promettons solennellement de veiller, et de prier pour que cet Entendement qui était aussi en Christ Jésus soit en nous ; de faire aux autres ce que nous voudrions qu'ils nous fissent ; et d'être miséricordieux, justes et purs. 27

KEY TO THE SCRIPTURES

These things saith He that is holy, He that is true, He that hath the key of David, He that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it. — REVELATION.

LA CLEF DES ÉCRITURES

Voici ce que dit le Saint, le Vérable, Celui qui a la clef de David, Celui qui ouvre, et personne ne fermera, qui ferme, et personne n'ouvrira: Je connais les œuvres; voici, j'ai ouvert devant toi une porte que personne ne peut fermer. — APOCALYPSE.

CHAPTER XV

GENESIS

And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob by the name of God Almighty; but by My name Jehovah was I not known to them. — EXODUS.

All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made. In Him was life; and the life was the light of men. — JOHN.

- 1 **S**CIENTIFIC interpretation of the Scriptures prop-
erly starts with the beginning of the Old Testa-
3 **Spiritual in-** ment, chiefly because the spiritual import of
terpretation the Word, in its earliest articulations, often
seems so smothered by the immediate context as to
6 require explication; whereas the New Testament narra-
tives are clearer and come nearer the heart. Jesus il-
lumines them, showing the poverty of mortal existence,
9 but richly recompensing 'human want and woe with
spiritual gain. The incarnation of Truth, that amplifi-
cation of wonder and glory which angels could only
12 whisper and which God illustrated by light and har-
mony, is consonant with ever-present Love. So-called
mystery and miracle, which subserve the end of natural
15 good, are explained by that Love for whose rest the
weary ones sigh when needing something more native
to their immortal cravings than the history of perpetual
18 evil.

CHAPITRE XV

LA GENÈSE

Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu Tout-puissant; mais sous Mon nom, l'Éternel [Jéhovah] Je ne Me suis point fait connaître à eux. — EXODE.

Par Lui tout a été créé; et rien de ce qui a été fait ne l'a été sans Lui. En Lui-même Il était toute vie: et la vie a été la lumière des hommes. — JEAN.

L'INTERPRÉTATION scientifique des Écritures com- 1
mence réellement avec le commencement de l'Ancien 2
Testament, principalement parce que la significa- 3
tion spirituelle de la Parole, dans ses premières Interpré-
tion spiri-
tuelle
articulations, semble souvent si étouffée par le
contexte immédiat qu'elle a besoin d'être expliquée; tandis 6
que les récits du Nouveau Testament sont plus clairs et
touchent davantage le cœur. Jésus les illumine, montrant la 9
pauvreté de l'existence mortelle, mais compensant largement
la misère et les douleurs humaines par le gain spirituel. 12
L'incarnation de la Vérité, cette amplification de merveille
et de gloire que les anges ne pouvaient que murmurer, et 15
que Dieu symbolisa par la lumière et l'harmonie, est d'ac-
cord avec l'Amour toujours présent. Les prétendus mystères 18
et miracles qui concourent au but du bien naturel, s'expli-
quent par cet Amour après lequel soupirent ceux qui sont
las, lorsqu'ils éprouvent le besoin de quelque chose qui soit
plus conforme à leurs aspirations immortelles que l'histoire
du mal perpétuel.

- 1 A second necessity for beginning with Genesis is that
the living and real prelude of the older Scriptures is so
3 **Spiritual** brief that it would almost seem, from the
overture preponderance of unreality in the entire nar-
rative, as if reality did not predominate over unreality,
6 the light over the dark, the straight line of Spirit over
the mortal deviations and inverted images of the creator
and His creation.
- 9 Spiritually followed, the book of Genesis is the history
of the untrue image of God, named a sinful mortal. This
12 **Deflection** deflection of being, rightly viewed, serves to
of being suggest the proper reflection of God and the
spiritual actuality of man, as given in the first chapter
of Genesis. Even thus the crude forms of human thought
15 take on higher symbols and significations, when scien-
tifically Christian views of the universe appear, illuminat-
ing time with the glory of eternity.
- 18 In the following exegesis, each text is followed by its
spiritual interpretation according to the teachings of Chris-
tian Science.

21 EXEGESIS

Genesis i. 1. In the beginning God created the heaven
and the earth.

- 24 The infinite has no beginning. This word *beginning*
is employed to signify *the only*, — that is, the eternal ver-
ity and unity of God and man, including
27 **Ideas and** the universe. The creative Principle — Life,
identities Truth, and Love — is God. The universe reflects God.
There is but one creator and one creation. This crea-

Une autre raison pour commencer par la Genèse est que 1
le prélude vivant et réel des anciennes Écritures est si court,
qu'il semblerait presque, à en juger par la pré- 3
pondérance de l'irréalité dans tout le récit, que ^{Ouverture spirituelle}
la réalité ne l'emporte pas sur l'irréalité, la lumière sur les
ténèbres, la ligne droite de l'Esprit sur les déviations mor- 6
telles et les images inverties du créateur et de Sa création.

Considéré spirituellement, le livre de la Genèse est l'his-
toire de la fausse image de Dieu, que l'on nomme un mor- 9
tel pécheur. Vue sous son véritable jour, cette ^{Déflexion de l'être}
déflexion de l'être sert à indiquer la vraie réflexion
de Dieu et l'actualité spirituelle de l'homme, présentées dans 12
le premier chapitre de la Genèse. Même ainsi, les formes
grossières de la pensée humaine revêtent des symboles et
des significations plus élevés, lorsque apparaissent des vues 15
scientifiquement Chrétiennes de l'univers, illuminant le
temps de la gloire de l'éternité.

Dans l'exégèse qui suit, chaque verset est suivi de son 18
interprétation spirituelle, selon les enseignements de la
Science Chrétienne.

EXÉGÈSE 21

Genèse i. 1. Au commencement Dieu créa les cieux et la terre.

L'infini n'a pas de commencement. Ce mot *commence-*
ment est employé dans le sens de *le seul*, — c'est-à-dire 24
l'éternelle vérité et unité de Dieu et l'homme, y ^{Idées et}
compris l'univers. Le Principe créateur — Vie, ^{identités}
Vérité et Amour — c'est Dieu. L'univers reflète Dieu. Il 27
n'y a qu'un créateur et une création. Cette création con-

1 tion consists of the unfolding of spiritual ideas and their
 identities, which are embraced in the infinite Mind and
 3 forever reflected. These ideas range from the infinitesimal to infinity, and the highest ideas are the sons and daughters of God.

8 *Genesis i. 2.* And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the spirit of God moved upon the face of the waters.

9 The divine Principle and idea constitute spiritual harmony,—heaven and eternity. In the universe of Truth,
 11 **Spiritual** matter is unknown. No supposition of error
 12 **harmony** enters there. Divine Science, the Word of God, saith to the darkness upon the face of error, "God is All-in-all," and the light of ever-present Love illumines
 15 the universe. Hence the eternal wonder,—that infinite space is peopled with God's ideas, reflecting Him in countless spiritual forms.

18 *Genesis i. 3.* And God said, Let there be light: and there was light.

Immortal and divine Mind presents the idea of God:
 21 *first*, in light; *second*, in reflection; *third*, in spiritual and
 23 **Mind's idea** immortal forms of beauty and goodness. But
faultless this Mind creates no element nor symbol of
 24 discord and decay. God creates neither erring thought, mortal life, mutable truth, nor variable love.

Genesis i. 4. And God saw the light, that it was good:
 27 and God divided the light from the darkness.

God, Spirit, dwelling in infinite light and harmony

siste dans le déroulement d'idées spirituelles et leurs identités qui sont renfermées dans l'Entendement infini et pour toujours réfléchies. Ces idées comprennent tout, depuis l'infinitésimal jusqu'à l'infinité, et les idées les plus hautes sont les fils et les filles de Dieu.

Genèse i. 2. Or, la terre était informe et vide, et les ténèbres étaient à la surface de l'abîme. Et l'esprit de Dieu se mouvait sur les eaux.

Le Principe divin et l'idée constituent l'harmonie spirituelle, — les cieux et l'éternité. Dans l'univers de la Vérité, la matière est inconnue. Aucune supposition d'erreur n'y pénètre. La Science divine, la ^{Harmonie spirituelle} Parole de Dieu, dit aux ténèbres à la surface de l'erreur : "Dieu est Tout-en-tout," et la lumière de l'Amour toujours-présent illumine l'univers. D'où la merveille éternelle, savoir, que l'espace infini est peuplé des idées de Dieu qui Le reflètent en d'innombrables formes spirituelles.

Genèse i. 3. Et Dieu dit : Que la lumière soit ; et la lumière fut.

L'Entendement immortel et divin présente l'idée de Dieu : *primo*, en lumière ; *secundo*, en réflexion ; *tertio*, en formes spirituelles et immortelles de beauté et de bonté. Mais cet Entendement ne crée ni élément, ni symbole de discordé et de décomposition. Dieu ne crée ni pensée erronée, ni vie mortelle, ni vérité muable, ni amour variable.

Genèse i. 4. Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

Dieu, Esprit, demeurant dans la lumière et l'harmonie in-

1 from which emanates the true idea, is never reflected by
 aught but the good.

3 *Genesis* i. 5. And God called the light Day, and the
 darkness He called Night. And the evening and the morn-
 ing were the first day.

6 All questions as to the divine creation being both
 spiritual and material are answered in this passage, for
 though solar beams are not yet included in
 9 Light preced-
ing the sun the record of creation, still there is light. This
 light is not from the sun nor from volcanic flames, but it
 is the revelation of Truth and of spiritual ideas. This
 12 also shows that there is no place where God's light is not
 seen, since Truth, Life, and Love fill immensity and are
 ever-present. Was not this a revelation instead of a
 15 creation?

The successive appearing of God's ideas is represented
 as taking place on so many *evenings* and *mornings*,—
 18 Evenings and
mornings words which indicate, in the absence of solar
 time, spiritually clearer views of Him, views
 which are not implied by material darkness and dawn.
 21 Here we have the explanation of another passage of
 Scripture, that "one day is with the Lord as a thousand
 years." The rays of infinite Truth, when gathered into
 24 the focus of ideas, bring light instantaneously, whereas
 a thousand years of human doctrines, hypotheses, and
 vague conjectures emit no such effulgence.

27 Did infinite Mind create matter, and call it *light*?
 Spirit is light, and the contradiction of Spirit is matter,
 darkness, and darkness obscures light. Spirit versus
darkness
 30 Material sense is nothing but a supposition of the
 absence of Spirit. No solar rays nor planetary revolutions

finies d'où émane la vraie idée, n'est jamais reflété que par 1
le bien.

Genèse i. 5. Et Dieu nomma la lumière, Jour ; et Il nomma les 3
ténèbres, Nuit. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le
premier jour.

Toutes les questions concernant la création divine pour 6
savoir si elle est à la fois spirituelle et matérielle trouvent
leur réponse dans le passage ci-dessus, car, bien
que les rayons solaires ne soient pas encore inclus *La lumière*
dans le récit de la création, il y a néanmoins de la *est antérieure*
lumière. Cette lumière ne provient ni du soleil ni de flammes *au soleil* 9
volcaniques, mais elle est la révélation de la Vérité et des 12
idées spirituelles. Ceci montre également qu'il n'y a point
de lieu où ne se voie la lumière de Dieu, puisque la Vérité,
la Vie et l'Amour remplissent l'immensité et sont toujours 15
présents. N'était-ce pas là une révélation plutôt qu'une
création?

La manifestation successive des idées de Dieu est repré- 18
sentée comme ayant lieu pendant un nombre déterminé de
soirs et de *matins*, — termes qui indiquent, en *Soirs et*
l'absence du temps solaire, des vues spirituelle- *matins* 21
ment plus claires de Dieu, vues que n'impliquent ni les
ténèbres ni l'aube matérielles. Ceci explique un autre pas-
sage de l'Écriture, savoir : "Pour le Seigneur, un jour est 24
comme mille ans." Les rayons de la Vérité infinie, lorsqu'ils
se concentrent dans le foyer des idées, font jaillir la lumière
instantanément, tandis que mille ans de doctrines humaines, 27
d'hypothèses et de vagues conjectures ne produisent pas un
tel éclat.

L'Entendement infini créa-t-il la matière et l'appela-t-il 30
lumière? L'Esprit est lumière, et la contradiction de l'Esprit,
c'est la matière, les ténèbres, et les ténèbres
obscurcissent la lumière. Le sens matériel n'est *L'Esprit*
rien autre qu'une supposition de l'absence de *contre les*
l'Esprit. Ni rayons solaires, ni révolutions planétaires ne *ténèbres* 33

GENESIS

- 1 form the day of Spirit. Immortal Mind makes its own
 record, but mortal mind, sleep, dreams, sin, disease, and
 3 death have no record in the first chapter of Genesis.

Genesis i. 6. And God said, Let there be a firmament in
 the midst of the waters, and let it divide the waters from
 6 the waters.

Spiritual understanding, by which human conception,
 material sense, is separated from Truth, is the firmament.
 9 **Spiritual** The divine Mind, not matter, creates all iden-
 firmament tities, and they are forms of Mind, the ideas of
 Spirit apparent only as Mind, never as mindless matter
 12 nor the so-called material senses.

Genesis i. 7. And God made the firmament, and divided
 the waters which were under the firmament from the waters
 15 which were above the firmament: and it was so.

Spirit imparts the understanding which uplifts con-
 sciousness and leads into all truth. The Psalmist saith:
 18 **Understand-** "The Lord on high is mightier than the noise
 ing imparted of many waters, yea, than the mighty waves of
 the sea." Spiritual sense is the discernment of spiritual
 21 good. Understanding is the line of demarcation between
 the real and unreal. Spiritual understanding unfolds
 Mind, — Life, Truth, and Love, — and demonstrates the
 24 divine sense, giving the spiritual proof of the universe in
 Christian Science.

This understanding is not intellectual, is not the result
 27 of scholarly attainments; it is the reality of all things
 Original brought to light. God's ideas reflect the im-
 reflected mortal, unerring, and infinite. The mortal,
 30 erring, and finite are human beliefs, which appportion to

forment le jour de l'Esprit. L'Entendement immortel fait 1
ses propres rapports, mais l'entendement mortel, le som-
meil, les rêves, le péché, la maladie et la mort ne sont pas 23
rapportés dans le premier chapitre de la Genèse.

Genèse i. 6. Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les 6
eaux et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

L'intelligence spirituelle, qui sépare la conception humaine,
le sens matériel, de la Vérité, est cette étendue (firmament).
L'Entendement divin, non la matière, crée toutes 9
les identités, et ce sont des formes de l'Entende- Étendue
ment, les idées de l'Esprit, apparentes seulement en tant spirituelle
qu'Entendement, jamais sous forme de matière inintelligente, 12
ni de ce qu'on appelle les sens matériels.

Genèse i. 7. Et Dieu fit l'étendue et sépara les eaux qui sont
au-dessous de l'étendue, d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'éten- 15
due ; et cela fut ainsi.

L'Esprit communique la compréhension qui élève la con-
science et conduit dans toute la vérité. Le Psalmiste dit : 18
"Plus que la voix des grandes eaux, des vagues
puissantes de la mer, l'Éternel est puissant dans La compré-
hension com-
muniquée 21
les lieux très hauts." Le sens spirituel est le
discernement du bien spirituel. La compréhension est la
ligne de démarcation entre le réel et l'irréel. L'intelligence
spirituelle déroule l'Entendement, — Vie, Vérité et Amour, 24
— et démontre le sens divin, donnant la preuve spirituelle
de l'univers dans la Science Chrétienne.

Cette compréhension n'est pas intellectuelle et n'est pas 27
la conséquence des connaissances érudites ; elle est la réalité
de toutes choses mise en lumière. Les idées de L'original
Dieu reflètent l'immortel, l'infaillible et l'infini. reflété 30
Le mortel, le faillible et le fini sont des croyances humaines

- 1 themselves a task impossible for them, that of distinguish-
 ing between the false and the true. Objects utterly un-
 3 like the original do not reflect that original. Therefore
 matter, not being the reflection of Spirit, has no real en-
 tity. Understanding is a quality of God, a quality which
 6 separates Christian Science from supposition and makes
 Truth final.

- Genesis* i. 8. And God called the firmament Heaven.
 9 And the evening and the morning were the second day.

- Through divine Science, Spirit, God, unites under-
 standing to eternal harmony. The calm and exalted
 12 **Exalted** thought or spiritual apprehension is at peace.
 thought Thus the dawn of ideas goes on, forming each
 successive stage of progress.

- 15 *Genesis* i. 9. And God said, Let the waters under the
 heaven be gathered together unto one place, and let the dry
 land appear: and it was so.

- 18 Spirit, God, gathers unformed thoughts into their
 proper channels, and unfolds these thoughts,
 Unfolding
 of thoughts even as He opens the petals of a holy purpose
 21 in order that the purpose may appear.

- Genesis* i. 10. And God called the dry land Earth; and
 the gathering together of the waters called He Seas: and
 24 God saw that it was good.

- Here the human concept and divine idea seem con-
 fused by the translator, but they are not so in the scien-
 27 **Spirit names** tifically Christian meaning of the text. Upon
 and blesses Adam devolved the pleasurable task of find-
 ing names for all material things, but Adam has not yet

qui s'assignent une tâche qu'il leur est impossible d'accom- 1
plir, celle de distinguer entre le faux et le vrai. Des objets
absolument dissemblables à l'original ne reflètent pas cet 3
original. Par conséquent la matière, n'étant pas la réflexion
de l'Esprit, n'a pas d'entité réelle. La compréhension est
une qualité de Dieu, qualité qui sépare la Science Chrétienne 6
de la supposition et fait que la Vérité est définitive.

Genèse i. 8. Et Dieu nomma l'étendue, Cieux. Et il y eut un soir, 9
et il y eut un matin ; ce fut le second jour.

Par la Science divine, l'Esprit, Dieu, unit la compréhen-
sion à l'harmonie éternelle. La pensée calme et *Pensée exaltée* 12
exaltée, ou l'intelligence spirituelle, est en paix.
Ainsi les idées continuent à poindre, constituant chaque
phase successive de progrès.

Genèse i. 9. Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des 15
cieux se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse, et cela fut
ainsi.

L'Esprit, Dieu, rassemble les pensées informées dans les 18
canaux qui leur conviennent, et déroule ces pen- *Déroulement des pensées*
sées, de même qu'Il ouvre les pétales d'une
sainte intention, afin que cette intention puisse se mani- 21
fester.

Genèse i. 10. Et Dieu nomma le sec, Terre ; et il nomma l'amas 24
des eaux, Mer : et Dieu vit que cela était bon.

Ici le traducteur semble avoir confondu le concept humain
et l'idée divine, mais ils ne sont pas confondus
dans la signification scientifiquement Chrétienne du
texte. C'est à Adam qu'incomba la tâche agréable 27
de trouver des noms pour toutes choses matérielles, mais Adam
C'est l'Esprit qui donne des noms et bénit

1 appeared in the narrative. In metaphor, the *dry land*
 illustrates the absolute formations instituted by Mind,
 3 while *water* symbolizes the elements of Mind. Spirit duly
 feeds and clothes every object, as it appears in the line
 of spiritual creation, thus tenderly expressing the father-
 6 hood and motherhood of God. Spirit names and blesses
 all. Without natures particularly defined, objects and
 subjects would be obscure, and creation would be full of
 9 nameless offspring, — wanderers from the parent Mind,
 strangers in a tangled wilderness.

Genesis i. 11. And God said, Let the earth bring forth
 12 grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding
 fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth:
 and it was so.

15 The universe of Spirit reflects the creative power of
 the divine Principle, or Life, which reproduces the multi-
 tudinous forms of Mind and governs the mul-
 18 Divine propagation tiplication of the compound idea man. The
 tree and herb do not yield fruit because of any propagat-
 ing power of their own, but because they reflect the Mind
 21 which includes all. A material world implies a mortal
 mind and man a creator. The scientific divine creation
 declares immortal Mind and the universe created by God.
 24 Infinite Mind creates and governs all, from the men-
 tal molecule to infinity. This divine Principle of all
 expresses Science and art throughout His
 27 Ever-appearing creation creation, and the immortality of man and the
 universe. Creation is ever appearing, and must ever con-
 30 tinue to appear from the nature of its inexhaustible source.
 Mortal sense inverts this appearing and calls ideas mate-
 rial. Thus misinterpreted, the divine idea seems to fall

n'a pas encore paru dans le récit. Métaphoriquement, le *sec* représente les formations absolues constituées par l'Entendement, tandis que l'*eau* symbolise les éléments de l'Entendement. L'Esprit nourrit et revêt chaque objet, à mesure qu'il apparaît dans l'ordre de la création spirituelle, exprimant ainsi tendrement la paternité et la maternité de Dieu. L'Esprit nomme et bénit tout. S'ils n'avaient pas des natures particulièrement déterminées, les objets et les sujets seraient indistincts et la création serait remplie de rejets sans noms, — des fugitifs, errant loin de l'Entendement, leur Père, des étrangers dans une solitude sauvage.

Genèse i. 11. Puis Dieu dit : Que la terre produise de la verdure, des herbes portant semence, des arbres fruitiers donnant, selon leur espèce, des fruits qui aient en eux leur semence sur la terre ; et cela fut ainsi.

L'univers de l'Esprit reflète le pouvoir créateur du Principe divin, la Vie, qui reproduit les formes innombrables de l'Entendement, et qui gouverne la multiplication de l'idée composée, l'homme. L'arbre et l'herbe donnent des fruits, non en vertu d'un pouvoir de propagation qui leur est propre, mais parce qu'ils reflètent l'Entendement qui renferme tout. Un monde matériel implique un entendement mortel et implique que l'homme est un créateur. La création divine et scientifique proclame l'Entendement immortel, et l'univers créé par Dieu.

L'Entendement infini crée et gouverne tout, depuis la molécule mentale jusqu'à l'infinité. Ce Principe divin de tout exprime la Science et l'art dans toute Sa création, et l'immortalité de l'homme et de l'univers. La création se manifeste perpétuellement, et doit toujours continuer à se manifester en raison de sa source inépuisable. Le sens mortel invertit ce qui apparaît et qualifie les idées de matérielles. Ainsi mal interprétée, l'idée divine semble être abaissée au niveau

Propagation
divine

La création se
manifestant
sans cesse

1 to the level of a human or material belief, called mortal
 man. But the seed is in itself, only as the divine Mind
 3 is All and reproduces all — as Mind is the multiplier,
 and Mind's infinite idea, man and the universe, is the
 product. The only intelligence or substance of a thought,
 6 a seed, or a flower is God, the creator of it. Mind is the
 Soul of all. Mind is Life, Truth, and Love which gov-
 erns all.

9 *Genesis i. 12.* And the earth brought forth grass, and
 herb yielding seed after his kind, and the tree yielding
 fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw
 12 that it was good.

God determines the gender of His own ideas. Gen-
 der is mental, not material. The seed within itself is
 15 Mind's pure
 thought the pure thought emanating from divine
 Mind. The feminine gender is not yet ex-
 pressed in the text. *Gender* means simply *kind* or *sort*,
 18 and does not necessarily refer either to masculinity or
 femininity. The word is not confined to sexuality, and
 grammars always recognize a neuter gender, neither
 21 male nor female. The Mind or intelligence of produc-
 tion names the female gender last in the ascending order
 of creation. The intelligent individual idea, be it male
 24 or female, rising from the lesser to the greater, unfolds
 the infinitude of Love.

Genesis i. 13. And the evening and the morning were
 27 the third day.

The third stage in the order of Christian Science is an
 important one to the human thought, letting in the light

d'une croyance humaine ou matérielle, appelée homme 1
mortel. Mais la semence est en elle-même, en tant seule-
ment que l'Entendement divin est Tout et reproduit tout 3
— en tant seulement que l'Entendement est le multipli-
cateur et que l'idée infinie de l'Entendement, l'homme et
l'univers, est le produit. La seule intelligence ou substance 6
d'une pensée, d'une semence ou d'une fleur, est Dieu,
le créateur de ces choses. L'Entendement est l'Ame de
tout. L'Entendement est la Vie, la Vérité et l'Amour gou- 9
vernent tout.

Genèse i. 12. Et la terre produisit de la verdure, des herbes por-
tant semence selon leur espèce, et des arbres portant du fruit, qui 12
avaient leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce ; et Dieu vit
que cela était bon.

Dieu détermine le genre de Ses propres idées. Le genre 15
est mental, non matériel. La semence en elle-même est la
pensée pure émanant de l'Entendement divin. La pensée
Le genre féminin n'est pas encore exprimé dans La pensée
pure de l'En-
tendement 18
le texte. *Genre* signifie simplement *espèce* ou
sorte, et ne se rapporte pas nécessairement à la nature mascu-
line ni à la féminine. Ce mot ne se rapporte pas uniquement 21
à la sexualité, et les grammairies reconnaissent toujours un
genre neutre qui n'est ni mâle ni femelle. L'Entendement
ou intelligence de la production nomme le genre féminin en 24
dernier lieu dans l'ordre ascendant de la création. Qu'elle
soit mâle ou femelle, l'idée intelligente et individuelle, s'éle-
vant de la moindre à la plus grande, déroule l'infinitude de 27
l'Amour.

Genèse i. 13. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le
troisième jour. 30

La troisième phase dans l'ordre de la Science Chrétienne
est d'une grande importance pour la pensée humaine, et laisse

- 1 of spiritual understanding. This period corresponds to the resurrection, when Spirit is discerned to be the Life of
 3 ^{Rising to the light} all, and the deathless Life, or Mind, dependent upon no material organization. Our Master reappeared to his students, — to their apprehension he
 6 rose from the grave, — on the third day of his ascending thought, and so presented to them the certain sense of eternal Life.
- 9 *Genesis* i. 14. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days,
 12 and years.

Spirit creates no other than heavenly or celestial bodies, but the stellar universe is no more celestial than our earth.

15 ^{Rarefaction of thought} This text gives the idea of the rarefaction of thought as it ascends higher. God forms and peoples the universe. The light of spiritual understanding gives gleams of the infinite only, even as nebulae indicate the immensity of space.

So-called mineral, vegetable, and animal substances are no more contingent now on time or material structure than they were when “the morning stars sang together.” Mind made the “plant of
 24 the field before it was in the earth.” The periods of spiritual ascension are the days and seasons of Mind’s creation, in which beauty, sublimity, purity, and holiness
 27 — yea, the divine nature — appear in man and the universe never to disappear.

Knowing the Science of creation, in which all is Mind
 30 and its ideas, Jesus rebuked the material thought of his fellow-countrymen: “Ye can discern the face of the

pénétrer la lumière de l'intelligence spirituelle. Cette période 1
correspond à la résurrection, quand l'Esprit est reconnu être
la Vie de tout, et la Vie impérissable, ou Entende- 3
ment, ne dépendant d'aucune organisation ma- Montant vers
la lumière
térielle. Notre Maître réapparut à ses disciples, — selon
leur compréhension, il sortit du sépulcre, — le troisième jour 6
de sa pensée ascendante, et leur présenta ainsi le sens certain
de la Vie éternelle.

Genèse i. 14. Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'éten- 9
due des cieux, pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de
signes, et pour les saisons, et pour les jours, et pour les années.

L'Esprit ne crée d'autres corps que des célestes, mais 12
l'univers stellaire n'est pas plus céleste que notre terre. Ce
verset donne l'idée de la raréfaction de la pensée à Raréfaction
de la pensée
mesure qu'elle monte plus haut. Dieu forme et 15
peuple l'univers. La lumière de l'intelligence spirituelle ne
donne que des lueurs de l'infini, de même que les nébuleuses
ne font qu'indiquer l'immensité de l'espace. 18

Les soi-disant substances minérales, végétales et animales
ne dépendent pas plus du temps, ni de la structure matérielle
aujourd'hui, que lorsque "les étoiles du matin
entonnaient des chants d'allégresse." L'Enten- La nature
divine appa-
raissant
dement fit "l'herbe des champs" avant qu'elle
fût sur la terre. Les périodes de l'ascension spirituelle sont 24
les jours et les saisons de la création de l'Entendement
dans laquelle la beauté, la sublimité, la pureté et la sainteté,
— voire même la nature divine — apparaissent en l'homme 27
et l'univers pour ne jamais disparaître.

Comprenant la Science de la création, dans laquelle tout
est Entendement et ses idées, Jésus réprouva la pensée ma- 30
térielle de ses compatriotes en disant : "Vous savez bien dis-

- 1 sky; but can ye not discern the signs of the times?"
 How much more should we seek to apprehend the spirit-
 3 **Spiritual ideas** ual ideas of God, than to dwell on the objects
 18 **apprehended** of sense! To discern the rhythm of Spirit
 and to be holy, thought must be purely spiritual.
- 6 *Genesis i. 15.* And let them be for lights in the firma-
 ment of the heaven, to give light upon the earth: and it
 was so.
- 9 Truth and Love enlighten the understanding, in whose
 "light shall we see light;" and this illumination is re-
 flected spiritually by all who walk in the light and turn
 12 away from a false material sense.

Genesis i. 16. And God made two great lights; the
 greater light to rule the day, and the lesser light to rule the
 15 night: He made the stars also.

- The sun is a metaphorical representation of Soul out-
 side the body, giving existence and intelligence to the
 universe. Love alone can impart the limit-
 18 **Geology** less idea of infinite Mind. Geology has never
 18 **a failure** explained the earth's formations; it cannot explain them.
- 21 There is no Scriptural allusion to solar light until time has
 been already divided into evening and morning; and the
 allusion to fluids (*Genesis i. 2*) indicates a supposed for-
 24 mation of matter by the resolving of fluids into solids,
 analogous to the suppositional resolving of thoughts into
 material things.
- 27 Light is a symbol of Mind, of Life, Truth, and Love
 and not a vitalizing property of matter. Sci-
 27 **Spiritual** ence reveals only one Mind, and this one shin-
 30 **subdivision** ing by its own light and governing the universe, including

cerner l'aspect du ciel et vous ne pouvez pas discerner les 1
signes des temps." Combien plus devrions-nous
chercher à percevoir les idées spirituelles de 3
Dieu, que de nous arrêter aux objets des sens !
Pour discerner le rythme de l'Esprit et pour être saint, il
faut que la pensée soit purement spirituelle. 6

Genèse i. 15. Et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue des
cieux pour éclairer la terre ; et cela fut ainsi.

La Vérité et l'Amour éclairent l'intelligence, et c'est dans 9
leur "lumière que nous voyons la lumière ;" et cette illu-
mination est réfléchie spirituellement par tous ceux qui
marchent dans la lumière et qui se détournent d'un faux 12
sens matériel.

Genèse i. 16. Et Dieu fit les deux grands luminaires ; le grand
luminaire, pour dominer sur le jour, et le petit luminaire, pour 15
dominer sur la nuit ; Il fit aussi les étoiles.

Le soleil est une représentation métaphorique de l'Ame en
dehors du corps, donnant à l'univers l'existence et l'intelli- 18
gence. Seul l'Amour peut donner l'idée illimitée
de l'Entendement infini. La géologie n'a jamais 21
expliqué les formations de la terre ; elle ne saurait les expli-
quer. La Bible ne fait aucune allusion à la lumière solaire
avant que le temps ait été déjà divisé en soir et en matin ;
et l'allusion faite aux fluides (*Genèse i. 2*) indique la pré- 24
tendue formation de la matière par la résolution de fluides en
solides, analogue à la résolution hypothétique de pensées en
choses matérielles. 27

La lumière est un symbole de l'Entendement, de la Vie,
de la Vérité et de l'Amour, et non une propriété vivi-
fiante de la matière. La Science révèle un uni- 30
que Entendement, et celui-ci brillant par sa
propre lumière et gouvernant l'univers, y compris l'homme,
en parfaite harmonie. Cet Entendement forme des idées, 33

Idées spiri-
tuelles
perçues

La géologie
échoue

Subdivision
spirituelle

GENESIS

- 1 man, in perfect harmony. This Mind forms ideas, its
own images, subdivides and radiates their borrowed light,
3 intelligence, and so explains the Scripture phrase, "whose
seed is in itself." Thus God's ideas "multiply and re-
plenish the earth." The divine Mind supports the sub-
6 limity, magnitude, and infinitude of spiritual creation.

Genesis i. 17, 18. And God set them in the firmament of
the heaven, to give light upon the earth, and to rule over
9 the day and over the night, and to divide the light from the
darkness: and God saw that it was good.

In divine Science, which is the seal of Deity, and has
12 **Darkness** the impress of heaven, God is revealed as in-
scattered finite light. In the eternal Mind, no night is
there.

15 *Genesis* i. 19. And the evening and the morning were
the fourth day.

The changing glow and full effulgence of God's infi-
18 nite ideas, images, mark the periods of progress.

Genesis i. 20. And God said, Let the waters bring forth
abundantly the moving creature that hath life, and fowl
21 that may fly above the earth in the open firmament of
heaven.

To mortal mind, the universe is liquid, solid, and aëri-
24 form. Spiritually interpreted, rocks and mountains stand
for solid and grand ideas. Animals and mor-
21 **Soaring** tals metaphorically present the gradation of
aspirations mortal thought, rising in the scale of intelligence, taking
form in masculine, feminine, or neuter gender. The
fowls, which fly above the earth in the open firmament

ses propres images, il subdivise et fait rayonner leur lumière 1
 empruntée, l'intelligence, et explique ainsi cette parole de
 l'Écriture : "qui avaient leur semence en eux-mêmes." Ainsi 3
 les idées de Dieu "multiplient et remplissent la terre."
 L'Entendement divin soutient la sublimité, la grandeur et
 l'infinitude de la création spirituelle. 6

Genèse i. 17, 18. Dieu les mit dans l'étendue des cieux pour
 éclairer la terre, et pour dominer sur le jour et sur la nuit, et
 pour séparer la lumière d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que cela 9
 était bon.

Dans la Science divine, qui est le sceau de la Divinité
 et qui porte l'empreinte du ciel, Dieu se révèle 12
 comme lumière infinie. Dans l'Entendement Ténèbres
dissipées
 éternel, il n'y a pas de nuit.

Genèse i. 19. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le 15
 quatrième jour.

L'éclat changeant et la parfaite splendeur des idées infinies,
 images de Dieu, marquent les périodes de progrès. 18

Genèse i. 20. Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en abon-
 dance des êtres vivants ; et que des oiseaux volent sur la terre vers
 l'étendue des cieux. 21

Pour l'entendement mortel, l'univers est liquide, solide
 et aériforme. Interprétés spirituellement, les rochers et les
 montagnes représentent des idées solides et 24
 grandes. Les animaux et les mortels présentent Aspirations
en essor
 métaphoriquement la gradation de la pensée mortelle s'éle-
 vant sur l'échelle de l'intelligence, et prenant corps dans le 27
 genre masculin, le féminin, ou le neutre. Les oiseaux qui
 volent sur la terre vers l'étendue des cieux correspondent

- 1 of heaven, correspond to aspirations soaring beyond and
 above corporeality to the understanding of the incorporeal
 3 and divine Principle, Love.

Genesis i. 21. And God created great whales, and every
 living creature that moveth, which the waters brought forth
 6 abundantly, after their kind, and every winged fowl after
 his kind: and God saw that it was good.

- Spirit is symbolized by strength, presence, and power,
 9 and also by holy thoughts, winged with Love. These an-
 gels of His presence, which have the holiest
 Seraphic symbols charge, abound in the spiritual atmosphere of
 12 Mind, and consequently reproduce their own character-
 istics. Their individual forms we know not, but we do
 know that their natures are allied to God's nature; and
 15 spiritual blessings, thus typified, are the externalized, yet
 subjective, states of faith and spiritual understanding.

Genesis i. 22. And God blessed them, saying, Be fruit-
 18 ful, and multiply, and fill the waters in the seas; and let
 fowl multiply in the earth.

- Spirit blesses the multiplication of its own pure and
 21 perfect ideas. From the infinite elements of the one
 Multiplication of pure ideas Mind emanate all form, color, quality, and
 quantity, and these are mental, both primarily
 24 and secondarily. Their spiritual nature is discerned only
 through the spiritual senses. Mortal mind inverts the true
 likeness, and confers animal names and natures upon its
 27 own misconceptions. Ignorant of the origin and opera-
 tions of mortal mind, — that is, ignorant of itself, — this
 so-called mind puts forth its own qualities, and claims
 30 God as their author; albeit God is ignorant of the ex-

aux aspirations qui s'élèvent au delà et au-dessus de la 1
corporalité jusqu'à la compréhension du divin Principe
incorporel, l'Amour. 3

Genèse i. 21. Et Dieu créa les grands poissons et tous les êtres
vivants qui se meuvent, dont les eaux fourmillèrent, selon leurs
espèces, et tout oiseau ailé, selon son espèce ; et Dieu vit que cela 6
était bon.

L'Esprit est symbolisé par la force, la présence et la puis-
sance, et aussi par de saintes pensées aillées d'Amour. Ces 9
anges de Sa présence qui ont la mission la plus **Symboles**
sainte, abondent dans l'atmosphère spirituelle de **séraphiques**
l'Entendement, et reproduisent par conséquent leurs propres 12
caractéristiques. Nous ne connaissons pas leurs formes
individuelles, mais ce que nous savons, c'est que leurs
natures sont alliées à la nature de Dieu, et les bénédictions 15
spirituelles, ainsi symbolisées, sont les états extériorisés, et
cependant subjectifs, de foi et d'intelligence spirituelle.

Genèse i. 22. Et Dieu les bénit, en disant : Croissez et multipliez, 18
et remplissez les eaux dans les mers et que les oiseaux multiplient sur
la terre.

L'Esprit bénit la multiplication de ses propres idées pures 21
et parfaites. C'est des éléments infinis de l'unique Entende-
ment qu'émanent toute forme, couleur, qualité
et quantité, et celles-ci sont mentales, et pri- **Multiplica-**
mitivement, et secondairement. Leur nature **tion des**
spirituelle ne se discerne qu'au moyen des sens spirituels. **idées pures** 24
L'entendement mortel invertit la véritable ressemblance, et 27
confère à ses propres conceptions erronées des appellations
et des natures animales. Ignorant l'origine et les opérations
de l'entendement mortel, — c'est-à-dire, s'ignorant lui-même, 30
— ce soi-disant entendement émet ses propres qualités, et
prétend que Dieu en est l'auteur, bien que Dieu ignore l'exis-

GENESIS

11 istence of both this mortal mentality, so-called, and its
claim, for the claim usurps the deific prerogatives and is
3 an attempted infringement on infinity.

Genesis i. 23. And the evening and the morning were
the fifth day.

6 Advancing spiritual steps in the teeming universe of
Mind lead on to spiritual spheres and exalted beings. To
9 ^{Spiritual} material sense, this divine universe is dim and
spheres distant, gray in the sombre hues of twilight;
but anon the veil is lifted, and the scene shifts into light.
In the record, time is not yet measured by solar revolutions,
12 and the motions and reflections of deific power cannot be
apprehended until divine Science becomes the interpreter.

Genesis i. 24. And God said, Let the earth bring forth
15 the living creature after his kind, cattle, and creeping thing,
and beast of the earth after his kind: and it was so.

Spirit diversifies, classifies, and individualizes all
18 ^{Continuity} thoughts, which are as eternal as the Mind
of thoughts conceiving them; but the intelligence, exist-
ence, and continuity of all individuality remain in God,
21 who is the divinely creative Principle thereof.

Genesis i. 25. And God made the beast of the earth after
his kind, and cattle after their kind, and everything that
24 creepeth upon the earth after his kind: and God saw that
it was good.

God creates all forms of reality. His thoughts are
27 spiritual realities. So-called mortal mind — being non-
existent and consequently not within the range of im-

tence de cette prétendue mentalité mortelle et ses prétentions, car celles-ci usurpent les prérogatives divines et sont une tentative d'empiètement sur les droits de l'infinité.

Genèse i. 23. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le cinquième jour.

Les degrés spirituels de progrès, dans l'univers fécond de l'Entendement, mènent à des sphères spirituelles et à des êtres exaltés. Pour le sens matériel, cet univers divin est vague et lointain, embrumé dans les teintes sombres du crépuscule ; mais bientôt le voile se lève, et la scène se trouve inondée de lumière. Dans le récit, le temps n'est pas encore mesuré d'après les révolutions solaires, et les mouvements et les réflexions du pouvoir divin ne peuvent être compris que lorsque la Science divine en devient l'interprète.

Genèse i. 24. Puis Dieu dit : Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, bétail, reptiles et animaux de la terre selon leur espèce ; et cela fut ainsi.

L'Esprit diversifie, classifie et individualise toutes les pensées, et elles sont aussi éternelles que l'Entendement qui les conçoit ; mais l'intelligence, l'existence et la continuité de toute individualité demeurent en Dieu qui en est le divin Principe créateur.

Genèse i. 25. Et Dieu fit les animaux de la terre selon leurs espèces, le bétail selon son espèce, et tous les reptiles du sol selon leurs espèces ; et Dieu vit que cela était bon.

Dieu crée toutes les formes de la réalité. Ses pensées sont des réalités spirituelles. Le soi-disant entendement mortel — étant non-existant et par conséquent n'appartenant pas au

1 mortal existence — could not by simulating deific power
 invert the divine creation, and afterwards recreate per-
 3 God's
thoughts
are spiritual
realities sons or things upon its own plane, since noth-
 ing exists beyond the range of all-inclusive
 6 sole creator. Mind, joyous in strength, dwells in the
 realm of Mind. Mind's infinite ideas run and dis-
 port themselves. In humility they climb the heights of
 9 holiness.

Moral courage is "the lion of the tribe of Juda," the
 king of the mental realm. Free and fearless it roams in
 12 Qualities
of thought the forest. Undisturbed it lies in the open
 field, or rests in "green pastures, . . . beside
 the still waters." In the figurative transmission from the
 15 divine thought to the human, diligence, promptness, and
 perseverance are likened to "the cattle upon a thousand
 hills." They carry the baggage of stern resolve, and
 18 keep pace with highest purpose. Tenderness accompa-
 nies all the might imparted by Spirit. The individ-
 uality created by God is not carnivorous, as witness the
 21 millennial estate pictured by Isaiah: —

19 The wolf also shall dwell with the lamb,
 And the leopard shall lie down with the kid;
 21 And the calf and the young lion, and the fatling together;
 And a little child shall lead them.

23 Understanding the control which Love held over all,
 27 Daniel felt safe in the lions' den, and Paul proved the
 28 Creatures of
God useful viper to be harmless. All of God's creatures,
 moving in the harmony of Science, are harm-
 30 less, useful, indestructible. A realization of this grand
 verity was a source of strength to the ancient worthies.

domaine de l'existence immortelle — ne pouvait pas, en 1
 simulant le pouvoir divin, invertir la création divine, et
 recréer ensuite les personnes ou les choses sur son 3
 propre plan, puisque rien n'existe en dehors du
 domaine de l'infinité qui inclut tout, dont Dieu Les pensées
 de Dieu sont
 des réalités
 spirituelles
 est, et où Dieu est, le seul créateur. L'Entendement, joyeux 6
 dans sa force, demeure dans le royaume de l'Entendement.
 Les idées infinies de l'Entendement courent et s'ébattent.
 Elles gravissent en toute humilité les cimes de la sainteté. 9

Le courage moral est "le lion de la tribu de Juda," le roi
 du royaume mental. Libre et sans crainte, il parcourt la
 forêt. Paisible, il se couche en rase campagne, Qualités de
 la pensée 12
 ou se repose dans "les pâturages verdoyants, ...
 le long des eaux tranquilles." Dans la transmission figurée
 de la pensée divine à la pensée humaine, la diligence, la 15
 promptitude et la persévérance sont comparées au bétail
 "répandu sur les montagnes." Elles portent le bagage de
 la ferme résolution, et marchent de pair avec les desseins les 18
 plus nobles. La tendresse accompagne toute la puissance
 que donne l'Esprit. L'individualité créée par Dieu n'est
 pas carnivore ; témoin le règne millénaire décrit par Ésaïe : — 21

Alors le loup habitera avec l'agneau,
 Et le léopard gîtera avec le chevreau,
 Le veau, le lion et le bœuf qu'on engraisse, vivront ensemble, 24
 Et un petit enfant les conduira.

Comprenant l'empire que l'Amour exerce sur toutes cho-
 ses, Daniel se sentait en sécurité dans la fosse aux lions, 27
 et Paul prouva que la vipère était inoffensive.
 Toutes les créatures de Dieu, se mouvant dans Les créatures
 de Dieu sont
 utiles 30
 l'harmonie de la Science, sont inoffensives, uti-
 les, indestructibles. La réalisation de cette grande vérité
 était une source de force pour les anciens prophètes. Cette

- 1 It supports Christian healing, and enables its possessor
to emulate the example of Jesus. "And God saw that
3 it was good."

- Patience is symbolized by the tireless worm, creeping
over lofty summits, persevering in its intent. The ser-
6 The serpent harmless pent of God's creating is neither subtle nor
poisonous, but is a wise idea, charming in its
adroitness, for Love's ideas are subject to the Mind which
9 forms them, — the power which changeth the serpent
into a staff.

- Genesis* i. 26. And God said, Let us make man in our
12 image, after our likeness; and let them have dominion over
the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over
the cattle, and over all the earth, and over every creeping
15 thing that creepeth upon the earth.

- The eternal Elohim includes the forever universe.
The name Elohim is in the plural, but this plurality of
18 Elohiastic plurality Spirit does not imply more than one God, nor
does it imply three persons in one. It relates
to the oneness, the tri-unity of Life, Truth, and Love.
21 "Let *them* have dominion." Man is the family name
for all ideas, — the sons and daughters of God. All that
God imparts moves in accord with Him, reflecting good-
24 ness and power.

- Your mirrored reflection is your own image or like-
ness. If you lift a weight, your reflection does this also.
27 Reflected likeness If you speak, the lips of this likeness move in
accord with yours. Now compare man before
the mirror to his divine Principle, God. Call the mirror
30 divine Science, and call man the reflection. Then note

réalisation soutient la guérison Chrétienne, et met celui qui 1
la possède, à même de suivre l'exemple de Jésus. "Et Dieu
vit que cela était bon." 3

La patience est symbolisée par le ver inlassable qui, en
rampant, gravit les plus hauts sommets, persévérant dans son
intention. Le serpent de la création de Dieu 6
n'est ni subtil, ni venimeux, mais charmant et Le serpent
est inoffensif
adroit, c'est une sage idée, car les idées de l'Amour sont assu-
jetties à l'Entendement qui les forme, — la puissance qui 9
transforme le serpent en une verge.

Genèse i. 26. Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image,
selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, 12
et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur
tous les reptiles qui rampent sur la terre.

L'éternel Élohim renferme l'éternel univers. Le nom Élo- 15
him est au pluriel, mais cette pluralité de l'Esprit n'implique
pas qu'il y a plus d'un Dieu, ou trois personnes en Pluralité
Élohiste
une seule. Elle se rapporte à l'unité, la tri-unité 18
de Vie, Vérité et Amour. "Qu'ils dominent." Homme est
le nom de famille pour désigner toutes les idées, — les fils et
les filles de Dieu. Tout ce que Dieu communique agit de 21
concert avec Lui et reflète Sa bonté et Sa puissance.

Votre image dans le miroir est votre propre image ou
ressemblance. Si vous soulevez un poids, votre image en 24
fait autant. Si vous parlez, les lèvres de cette Ressemblance
réfléchie
ressemblance font le même mouvement que les
vôtres. Comparez maintenant l'homme devant le miroir à 27
son Principe divin, Dieu. Appelez le miroir la Science
divine, et appelez l'homme, la réflexion. Puis remarquez

- 1 how true, according to Christian Science, is the reflection
to its original. As the reflection of yourself appears in
3 the mirror, so you, being spiritual, are the reflection of
God. The substance, Life, intelligence, Truth, and Love,
which constitute Deity, are reflected by His creation;
6 and when we subordinate the false testimony of the
corporeal senses to the facts of Science, we shall see
this true likeness and reflection everywhere.
- 9 God fashions all things, after His own likeness. Life
is reflected in existence, Truth in truthfulness, God in
Love imparts goodness, which impart their own peace and
12 beauty permanence. Love, redolent with unselfish-
ness, bathes all in beauty and light. The grass beneath
our feet silently exclaims, "The meek shall inherit the
15 earth." The modest arbutus sends her sweet breath to
heaven. The great rock gives shadow and shelter. The
sunlight glints from the church-dome, glances into the
18 prison-cell, glides into the sick-chamber, brightens the
flower, beautifies the landscape, blesses the earth. Man,
made in His likeness, possesses and reflects God's domin-
21 ion over all the earth. Man and woman as coexistent
and eternal with God forever reflect, in glorified quality,
the infinite Father-Mother God.
- 24 *Genesis i. 27.* So God created man in His own image,
in the image of God created He him; male and female
created He them.
- 27 To emphasize this momentous thought, it is repeated
that God made man in His own image, to reflect the
divine Spirit. It follows that *man* is a generic
Ideal man
30 and woman term. Masculine, feminine, and neuter gen-
ders are human concepts. In one of the ancient lan-

combien, suivant la Science Chrétienne, la réflexion ressemble 1
à son original. Comme votre réflexion paraît dans le miroir,
de même, étant spirituel, vous êtes la réflexion de Dieu. La 3
substance, la Vie, l'intelligence, la Vérité et l'Amour qui
constituent la Divinité, sont réfléchis par Sa création; et
lorsque nous subordonnerons le faux témoignage des sens 6
corporels aux faits de la Science, nous verrons partout cette
vraie ressemblance et réflexion.

Dieu façonne toutes choses selon Sa propre ressemblance. 9
La Vie se réfléchit dans l'existence, la Vérité dans la véracité,
Dieu dans la bonté, qui communiquent leur L'Amour con-
propre paix et leur propre permanence. L'A- fère la beauté 12
mour, exhalant l'altruisme, inonde tout de beauté et de
lumière. L'herbe sous nos pieds s'écrie silencieusement:
"Les humbles posséderont la terre." Le modeste arbutus 15
fait monter vers le ciel sa douce haleine. Le grand rocher
donne son ombre et son abri. Le soleil rayonne du dôme
de l'église, darde ses rayons dans le cachot du prisonnier, se 18
glisse dans la chambre du malade, donne de l'éclat à la fleur,
embellit le paysage et bénit la terre. L'homme, fait à Sa
ressemblance, possède et réfléchit la domination de Dieu sur 21
toute la terre. L'homme et la femme en tant que coexis-
tants et éternels avec Dieu réfléchissent à jamais, en qua-
lité glorifiée, l'infini Père-Mère Dieu. 24

Genèse i. 27. Et Dieu créa l'homme à Son image; Il le créa à
l'image de Dieu; Il les créa mâle et femelle.

Pour faire ressortir cette pensée significative, il est dit une 27
seconde fois que Dieu créa l'homme à Sa propre image, pour
réfléchir l'Esprit divin. Il s'ensuit que *homme*
est un terme générique. Les trois genres: mas- Homme idéal
culin, féminin et neutre, sont des concepts et femme
humains. Dans une des langues anciennes le mot désignant idéale 30

1 guages the word for *man* is used also as the synonym of
mind. This definition has been weakened by anthropo-
 3 morphism, or a humanization of Deity. The word *an-*
thropomorphic, in such a phrase as "an anthropomorphic
 God," is derived from two Greek words, signifying *man*
 6 and *form*, and may be defined as a mortally mental at-
 tempt to reduce Deity to corporeality. The life-giving
 quality of Mind is Spirit, not matter. The ideal man
 9 corresponds to creation, to intelligence, and to Truth.
 The ideal woman corresponds to Life and to Love. In
 divine Science, we have not as much authority for con-
 12 sidering God masculine, as we have for considering
 Him feminine, for Love imparts the clearest idea of
 Deity.

15 The world believes in many persons; but if God is per-
 sonal, there is but one person, because there is but one
 Divine God. His personality can only be reflected,
 18 personality not transmitted. God has countless ideas, and
 they all have one Principle and parentage. The only
 proper symbol of God as person is Mind's infinite ideal.
 21 What is this ideal? Who shall behold it? This ideal
 is God's own image, spiritual and infinite. Even eternity
 can never reveal the whole of God, since there is no limit
 24 to infinitude or to its reflections.

Genesis i. 28. And God blessed them, and God said unto
 them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth,
 27 and subdue it; and have dominion over the fish of the sea,
 and over the fowl of the air, and over every living thing
 that moveth upon the earth.

30 Divine Love blesses its own ideas, and causes them to
 multiply, — to manifest His power. Man is not made

homme est employé aussi comme synonyme d'*entendement*. 1
 Cette définition a été affaiblie par l'anthropomorphisme, ou
 une humanisation de la Divinité. Le mot *anthropomorphe* 3
 dans une locution comme celle-ci : "un Dieu anthropo-
 morphe," dérive de deux mots grecs, qui signifient *homme*
 et *forme*, et peut être défini comme étant un effort mental et 6
 mortel pour réduire la Divinité à la corporalité. La qualité
 vivifiante de l'Entendement, c'est l'Esprit, non la matière.
 L'homme idéal correspond à la création, à l'intelligence et 9
 à la Vérité. La femme idéale correspond à la Vie et à
 l'Amour. La Science divine ne nous autorise pas autant à
 considérer Dieu comme masculin que comme féminin, car 12
 l'Amour donne l'idée la plus claire de la Divinité.

Le monde croit à la multiplicité des personnes ; mais si
 Dieu est personnel, il n'y a qu'une personne, parce qu'il n'y a 15
 qu'un Dieu. Sa personnalité ne peut être que Personnalité
divine
 réfléchie, non transmise. Dieu a d'innombrables 21
 idées, et elles ont toutes le même Principe et sont de la même 18
 extraction. L'unique symbole véritable de Dieu en tant
 que personne est l'idéal infini de l'Entendement. Qu'est-ce
 que cet idéal ? Qui le verra ? Cet idéal est la propre image 21
 de Dieu, spirituelle et infinie. L'éternité elle-même ne saurait 12
 révéler la plénitude de Dieu, puisqu'il n'y a pas de limites à
 l'infinitude ni à ses réflexions. 24

Genèse i. 28. Et Dieu les bénit, et Dieu leur dit : Croissez et mul- 14
 tipliez, et remplissez la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les
 poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur tout animal 27
 qui se meut sur la terre.

L'Amour divin bénit ses propres idées, et fait qu'elles se
 multiplient, — qu'elles manifestent Son pouvoir. L'homme 30

1 to till the soil. His birthright is dominion, not sub-
 Birthright
 of man 3 jection. He is lord of the belief in earth
 23 and heaven, — himself subordinate alone to
 his Maker. This is the Science of being.

Genesis i. 29, 30. And God said, Behold, I have given
 6 you every herb bearing seed, which is upon the face of all
 the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree
 yielding seed; to you it shall be for meat. And to every
 9 beast of the earth, and to every fowl of the air, and to
 everything that creepeth upon the earth, wherein there is
 life, I have given every green herb for meat: and it
 12 was so.

God gives the lesser idea of Himself for a link to the
 greater, and in return, the higher always protects the
 15 Assistance in lower. The rich in spirit help the poor in
 brotherhood one grand brotherhood, all having the same
 Principle, or Father; and blessed is that man who seeth
 18 his brother's need and supplieth it, seeking his own in
 another's good. Love giveth to the least spiritual idea
 might, immortality, and goodness, which shine through
 21 all as the blossom shines through the bud. All the varied
 expressions of God reflect health, holiness, immortality —
 infinite Life, Truth, and Love.

Genesis i. 31. And God saw everything that He had
 made, and, behold, it was very good. And the evening and
 the morning were the sixth day.

27 The divine Principle, or Spirit, comprehends and ex-
 presses all, and all must therefore be as perfect as the
 divine Principle is perfect. Nothing is new to Spirit.

n'est pas fait pour labourer la terre. Son droit d'aïnesse 1
est la domination, non l'assujettissement. Il est ^{Droit d'aïnes-}
maître de la croyance à la terre et au ciel, — lui- ^{se de l'homme} 3
même est subordonné uniquement à Celui qui le fit. Telle
est la Science de l'être.

Genèse i. 29, 30. Et Dieu dit : Voici je vous ai donné toute herbe 6
portant semence, qui est à la surface de toute la terre, et tout arbre
qui a en soi du fruit d'arbre portant semence ; ce sera votre nourri-
ture. Et à tous les animaux des champs, et à tous les oiseaux des 9
cieux, et à tout ce qui se meut sur la terre, qui a en soi une âme
vivante, j'ai donné toute herbe verte pour nourriture ; et cela
fut ainsi. 12

Dieu donne l'idée moindre de Lui-même comme chaînon à
la plus grande, et en retour, la plus grande protège toujours
la moindre. Les riches en esprit aident les pau- ^{Assistance} 15
vres, étant unis en une grande fraternité, ayant ^{fraternelle}
tous le même Principe, ou Père ; et béni soit celui qui voit
le besoin de son frère et y pourvoit, trouvant son propre 18
bien en cherchant celui d'autrui. L'Amour donne à la
moindre idée spirituelle la force, l'immortalité et la bonté
qui brillent à travers tout comme la fleur qui se révèle déjà 21
dans le bouton. Toutes les expressions variées de Dieu
réfléchissent la santé, la sainteté, l'immortalité — la Vie, la
Vérité et l'Amour infinis. 24

Genèse i. 31. Et Dieu vit tout ce qu'Il avait fait, et voici, c'était
très bon. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le
sixième jour. 27

Le Principe divin, ou l'Esprit, embrasse et exprime tout,
et tout est par conséquent parfait comme le Principe divin
est parfait. Rien n'est nouveau pour l'Esprit. Rien ne 30

- 1 Nothing can be novel to eternal Mind, the author of all things, who from all eternity knoweth His own ideas.
- 3 Perfection Deity was satisfied with His work. How could
of creation He be otherwise, since the spiritual creation was the outgrowth, the emanation, of His infinite self-
- 6 containment and immortal wisdom?

Genesis ii. 1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

- 9 Thus the ideas of God in universal being are complete and forever expressed, for Science reveals infinity and
- Infinity the fatherhood and motherhood of Love. Hu-
measureless man capacity is slow to discern and to grasp
- 12 God's creation and the divine power and presence which go with it, demonstrating its spiritual origin. Mortals
- 15 can never know the infinite, until they throw off the old man and reach the spiritual image and likeness. What
- 18 can fathom infinity! How shall we declare Him, till, in the language of the apostle, "we all come in the unity
- of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the ful-
- 21 ness of Christ"?

- Genesis* ii. 2. And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh
- 24 day from all His work which He had made.

- God rests in action. Imparting has not impoverished,
- Resting in can never impoverish, the divine Mind. No
holy work exhaustion follows the action of this Mind,
- 27 according to the apprehension of divine Science. The

saurait être nouveau pour l'Entendement éternel, auteur de 1
toutes choses, qui, de toute éternité, connaît Ses propres
idées. La Divinité était satisfaite de Son œuvre. 3
Comment aurait-Elle pu ne pas l'être, puisque Perfection de la création
la création spirituelle était la conséquence, l'émanation de
Sa propre capacité infinie et de Sa sagesse immortelle? 6

Genèse ii. 1. Ainsi furent achevés les cieux et la terre et toute
leur armée.

Ainsi les idées de Dieu dans l'être universel sont complètes 9
et à jamais exprimées, car la Science révèle l'infinité, et la
paternité et la maternité de l'Amour. Les fa- Infinité incom-
cultés humaines sont lentes à discerner et à com- mesurable 12
prendre la création de Dieu, et la puissance et la présence
divines qu'elle comporte, et qui en attestent l'origine spiri-
tuelle. Les mortels ne connaîtront jamais l'infini avant 15
d'avoir dépouillé le vieil homme et d'être parvenus à l'image
et à la ressemblance spirituelles. Qu'est-ce qui saurait son-
der l'infinité! Comment Le proclamerons-nous jusqu'à ce 18
que, selon les paroles de l'apôtre: "nous soyons tous par-
venus à l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de
Dieu, à l'état d'homme parfait, à la mesure de la stature 21
parfaite du Christ"?

Genèse ii. 2. Et Dieu eut achevé au septième jour Son œuvre
qu'Il avait faite; et Il se reposa au septième jour de toute Son 24
œuvre qu'Il avait faite.

Dieu se repose dans l'action. Donner n'a pas appauvri,
et ne saurait jamais appauvrir l'Entendement Repos dans un 27
divin. Aucun épuisement ne suit l'activité de cet saint travail
Entendement, ainsi que le fait comprendre la Science divine.

- 1 highest and sweetest rest, even from a human standpoint,
 is in holy work.
- 3 Unfathomable Mind is expressed. The depth, breadth,
 height, might, majesty, and glory of infinite Love fill all
 Love and man space. That is enough! Human language
 6 coexistent can repeat only an infinitesimal part of what
 exists. The absolute ideal, man, is no more seen nor
 comprehended by mortals, than is his infinite Principle,
 9 Love. Principle and its idea, man, are coexistent and
 eternal. The numerals of infinity, called *seven days*, can
 never be reckoned according to the calendar of time.
- 12 These days will appear as mortality disappears, and they
 will reveal eternity, newness of Life, in which all sense of
 error forever disappears and thought accepts the divine
 15 infinite calculus.

- Genesis* ii. 4, 5. These are the generations of the heavens
 and of the earth when they were created, in the day that the
 18 Lord God [Jehovah] made the earth and the heavens, and
 every plant of the field before it was in the earth, and every
 herb of the field before it grew: for the Lord God [Jehovah]
 21 had not caused it to rain upon the earth, and there was not
 a man to till the ground.

- Here is the emphatic declaration that God creates all
 24 through Mind, not through matter,—that the plant
 Growth is grows, not because of seed or soil, but because
 from Mind growth is the eternal mandate of Mind. Mor-
 27 tal thought drops into the ground, but the immortal creat-
 ing thought is from above, not from beneath. Because
 Mind makes all, there is nothing left to be made by a
 30 lower power. Spirit acts through the Science of Mind,
 never causing man to till the ground, but making him

LA GENÈSE

Même au point de vue humain, le plus doux repos, celui 1
qui élève le plus, est dans un saint travail.

L'Entendement insondable est exprimé. La profondeur, 3
l'étendue, la hauteur, la puissance, la majesté et la gloire
de l'Amour infini remplissent tout l'espace. Que
peut-il y avoir de plus ! Le langage humain ne L'Amour et
l'homme
coexistants 6
peut répéter qu'une partie infinitésimale de ce
qui existe. L'idéal absolu, l'homme, n'est pas plus discerné
ni compris par les mortels, que ne l'est son Principe infini, 9
l'Amour. Le Principe et son idée, l'homme, sont coexistants
et éternels. Les chiffres de l'infinité, nommés *sept jours*, ne
sauraient être computés d'après le calendrier du temps. Ces 12
jours apparaîtront à mesure que la mortalité disparaîtra, et
ils révéleront l'éternité, le renouvellement de la Vie, dans
laquelle tout sens d'erreur disparaît pour toujours et la 15
pensée accepte le divin calcul infini.

Genèse ii. 4, 5. Voici les origines des cieux et de la terre, quand
ils furent créés, lorsque l'Éternel Dieu [Jéhovah] fit la terre et les 18
cieux. Or, aucun arbrisseau des champs n'était encore sur la terre,
et aucune herbe des champs ne germait encore ; car l'Éternel Dieu
[Jéhovah] n'avait point fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait 21
point d'homme pour cultiver le sol.

Voici la déclaration formelle que Dieu crée tout par l'En-
tendement, non par la matière, — que la plante croît, non 24
grâce à la semence ou au sol, mais parce que la
croissance est l'ordre éternel de l'Entendement. La La croissance
vient de l'En-
tendement 27
pensée mortelle tombe dans la terre, mais l'immor-
telles pensée créatrice vient d'en haut, non d'en bas. L'En-
tendement faisant tout, il ne reste rien à faire à un pouvoir
inférieur. L'Esprit agit par la Science de l'Entendement, ne 30
condamnant jamais l'homme à labourer la terre, mais le fai-

- 1 superior to the soil. Knowledge of this lifts man above
the sod, above earth and its environments, to conscious
3 spiritual harmony and eternal being.

Here the inspired record closes its narrative of being
that is without beginning or end. All that is made is
6 **Spiritual** the work of God, and all is good. We leave
narrative this brief, glorious history of spiritual creation

- (as stated in the first chapter of Genesis) in the hands of
9 God, not of man, in the keeping of Spirit, not matter, —
joyfully acknowledging now and forever God's supremacy,
omnipotence, and omnipresence.

- 12 The harmony and immortality of man are intact. We
should look away from the opposite supposition that man
is created materially, and turn our gaze to the spiritual
15 record of creation, to that which should be engraved on
the understanding and heart "with the point of a diamond"
and the pen of an angel.

- 18 The reader will naturally ask if there is nothing more
about creation in the book of Genesis. Indeed there is,
but the continued account is mortal and material.

- 21 *Genesis* ii. 6. But there went up a mist from the earth,
and watered the whole face of the ground.

- The Science and truth of the divine creation have been
24 presented in the verses already considered, and now the
opposite error, a material view of creation, is
27 **The story** to be set forth. The second chapter of Gene-
of error sis contains a statement of this material view of God and
the universe, a statement which is the exact opposite of
scientific truth as before recorded. The history of error
30 or matter, if veritable, would set aside the omnipotence

sant supérieur au sol. La connaissance de ceci élève 1
l'homme au-dessus du sol, au-dessus de la terre et de son
ambiance, jusqu'à la consciente harmonie spirituelle et l'être 3
éternel.

Ici le récit inspiré termine son historique de l'être qui n'a
ni commencement ni fin. Tout ce qui est fait est l'œuvre 6
de Dieu, et tout est bon. Nous remettons cette Historique spirituel
brève et glorieuse histoire de la création spirituelle
(telle qu'elle est rapportée dans le premier chapitre de la 9
Genèse) entre les mains de Dieu, non de l'homme, à la garde
de l'Esprit, non de la matière, — et nous reconnaissons
joyeusement aujourd'hui et pour toujours la suprématie, 12
l'omnipotence et l'omniprésence de Dieu.

L'harmonie et l'immortalité de l'homme sont intactes.
Nous devrions nous détourner de la supposition antithétique 15
que l'homme est créé matériellement, et porter nos regards
vers le récit spirituel de la création, vers ce qui devrait être
gravé dans la compréhension et le cœur "avec la pointe d'un 18
diamant" et la plume d'un ange.

Le lecteur demandera naturellement si le livre de la Genèse
ne dit rien de plus concernant la création. Certainement, 21
mais la suite du récit est mortelle et matérielle.

Genèse ii. 6. Mais une vapeur montait de la terre, et arrosait
toute la surface du sol. 24

La Science et la vérité de la création divine ont été présen-
tées dans les versets déjà examinés, et maintenant l'erreur
opposée, la création au point de vue matériel, va Histoire de l'erreur 27
être exposée. Le second chapitre de la Genèse
contient un exposé de cette vue matérielle concernant Dieu
et l'univers, un exposé qui est diamétralement opposé à la 30
vérité scientifique du récit fait précédemment. L'histoire
de l'erreur, ou matière, si elle était véritable, annulerait

1 of Spirit; but it is the false history in contradistinction to the true.

3 The Science of the first record proves the falsity of the second. If one is true, the other is false, for they are
 6 The two records antagonistic. The first record assigns all might and government to God, and endows man out of God's perfection and power. The second record chronicles man as mutable and mortal, — as having broken away from Deity and as revolving in an orbit of his own. Existence, separate from divinity, Science explains as impossible.

12 This second record unmistakably gives the history of error in its externalized forms, called life and intelligence in matter. It records pantheism, opposed to the
 15 supremacy of divine Spirit; but this state of things is declared to be temporary and this man to be mortal, — dust returning to dust.

18 In this erroneous theory, matter takes the place of Spirit. Matter is represented as the life-giving principle of the earth. Spirit is represented as entering mat-
 21 Erroneous representation ter in order to create man. God's glowing denunciations of man when not found in His image, the likeness of Spirit, convince reason and coincide
 24 with revelation in declaring this material creation false.

This latter part of the second chapter of Genesis, which portrays Spirit as supposedly cooperating with matter in constructing the universe, is based on some
 27 Hypothetical reversal hypothesis of error, for the Scripture just preceding declares God's work to be finished. Does Life,
 30 Truth, and Love produce death, error, and hatred? Does the creator condemn His own creation? Does the unerring Principle of divine law change or repent? It can-

l'omnipotence de l'Esprit ; mais c'est la fausse histoire en 1
contraste avec la vraie.

La Science du premier récit prouve la fausseté du second. 3
Si l'un est vrai, l'autre est faux, car ils sont antagonistes. Le
premier récit assigne à Dieu toute puissance et ^{Les deux} tout gouvernement, et doue l'homme de la per- ^{récita} 6
fection et du pouvoir de Dieu. Le second récit représente
l'homme comme étant changeant et mortel, — comme s'étant
détaché de la Divinité et tournant dans une orbite à lui. 9
La Science explique que l'existence en dehors de la divinité
est chose tout à fait impossible.

Ce second récit donne incontestablement l'histoire de 12
l'erreur sous ses formes extériorisées, appelées vie et intelli-
gence dans la matière. C'est le récit du panthéisme, opposé
à la suprématie de l'Esprit divin ; mais cet état de choses 15
est déclaré temporaire et cet homme est déclaré mortel, —
poussière retournant à la poussière.

Dans cette théorie erronée, la matière prend la place de 18
l'Esprit. La matière est représentée comme principe vivi-
fiant de la terre. L'Esprit est représenté comme ^{Représenta-} entrant dans la matière pour créer l'homme. La ^{tion erronée} 21
fulgurante condamnation de Dieu portée contre l'homme lors-
que celui-ci n'a pas été trouvé à Son image, la ressemblance
de l'Esprit, convainc la raison et coïncide avec la révélation 24
en déclarant que cette création matérielle est fausse.

Cette partie du second chapitre de la Genèse, qui dépeint
l'Esprit comme coopérant censément avec la matière dans la 27
construction de l'univers, est basée sur quelque ^{Inversion} hypothèse de l'erreur, car l'Écriture qui précède ^{hypothétique}
cette partie déclare que l'œuvre de Dieu était achevée. La 30
Vie produit-elle la mort ? La Vérité produit-elle l'erreur ?
L'Amour produit-il la haine ? Le créateur condamne-
t-Il Sa propre création ? Le Principe infaillible de la loi 33
divine varie-t-il ou se repent-il ? Il ne peut en être ainsi.

1 not be so. Yet one might so judge from an unintelligent perusal of the Scriptural account now under comment.

3 Because of its false basis, the mist of obscurity evolved by error deepens the false claim, and finally declares that

6 <sup>Mist, or
false claim</sup> God knows error and that error can improve His creation. Although presenting the exact opposite of Truth, the lie claims to be truth. The crea-

9 tions of matter arise from a mist or false claim, or from mystification, and not from the firmament, or understanding, which God erects between the true and false.

In error everything comes from beneath, not from above.

12 All is material myth, instead of the reflection of Spirit.

It may be worth while here to remark that, according to the best scholars, there are clear evidences of two dis-

15 <sup>Distinct
documents</sup> tinct documents in the early part of the book of Genesis. One is called the Elohist, because

18 the Supreme Being is therein called Elohim. The other document is called the Jehovistic, because Deity therein is always called Jehovah, — or Lord God, as our common

21 version translates it.

Throughout the first chapter of Genesis and in three verses of the second, — in what we understand to be the

24 <sup>Jehovah
or Elohim</sup> spiritually scientific account of creation, — it is Elohim (God) who creates. From the fourth

verse of chapter two to chapter five, the creator is called

27 Jehovah, or the Lord. The different accounts become more and more closely intertwined to the end of chapter

30 twelve, after which the distinction is not definitely trace-

able. In the historic parts of the Old Testament, it is usually Jehovah, peculiarly the divine sovereign of the Hebrew people, who is referred to.

Cependant on pourrait bien le croire si l'on n'examinait pas avec intelligence le récit Biblique que nous commentons. 1

En raison de sa base erronée, la vapeur de l'obscurité produite par l'erreur intensifie la prétention erronée et déclare finalement que Dieu connaît l'erreur et que l'erreur peut perfectionner Sa création. Bien que présentant tout l'opposé de la Vérité, le mensonge prétend être la vérité. Les créations de la matière surgissent d'une vapeur ou prétention erronée, ou d'une mystification, et non de l'étendue, ou compréhension, que Dieu érige entre le vrai et le faux. Dans l'erreur, tout vient d'en bas, non d'en haut. Tout est mythe matériel au lieu d'être le reflet de l'Esprit. 6 9 12

Il serait peut-être à propos de faire remarquer ici que, suivant les plus grands savants, on retrouve dans la première partie du livre de la Genèse, des marques évidentes de deux documents distincts. L'un des documents est appelé l'Élohiste parce que l'Être Suprême y est désigné sous le nom d'Élohim. L'autre est appelé le Jéhoviste, parce que dans celui-là, la Divinité est toujours appelée Jéhovah, — ou l'Éternel Dieu, ainsi que le traduit notre version courante. 15 18 21

Dans tout le premier chapitre de la Genèse et dans trois versets du deuxième, — dans ce qui est, selon notre compréhension, le récit spirituellement scientifique de la création, — c'est Élohim (Dieu) qui crée. Du quatrième verset du chapitre deux au chapitre cinq, le créateur est appelé Jéhovah ou le Seigneur. Les différents récits se confondent de plus en plus jusqu'à la fin du chapitre douze, après quoi on ne peut plus distinguer nettement entre les deux récits. Dans les parties historiques de l'Ancien Testament, c'est généralement Jéhovah, particulièrement le divin souverain du peuple hébreu auquel on fait allusion. 24 27 30 33

- 1 The idolatry which followed this material mythology is seen in the Phœnician worship of Baal, in the Moabitish
- 3 Gods of the heathen god Chemosh, in the Moloch of the Amorites, in the Hindoo Vishnu, in the Greek Aphrodite, and in a thousand other so-called deities.
- 6 It was also found among the Israelites, who constantly went after "strange gods." They called the Supreme Being by the national name of Jehovah. In
- 9 Jehovah a tribal deity that name of Jehovah, the true idea of God seems almost lost. God becomes "a man of war," a tribal god to be worshipped, rather than Love, the divine
- 12 Principle to be lived and loved.

Genesis ii. 7. And the Lord God [Jehovah] formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

- Did the divine and infinite Principle become a finite deity, that He should now be called Jehovah? With
- 18 Creation reversed a single command, Mind had made man, both male and female. How then could a material organization become the basis of man? How
- 21 could the non-intelligent become the medium of Mind, and error be the enunciator of Truth? Matter is not the reflection of Spirit, yet God is reflected in all His
- 24 creation. Is this addition to His creation real or unreal? Is it the truth, or is it a lie concerning man and God?
- 27 It must be a lie, for God presently curses the ground. Could Spirit evolve its opposite, matter, and give matter ability to sin and suffer? Is Spirit, God, injected into
- 30 dust, and eventually ejected at the demand of matter? Does Spirit enter dust, and lose therein the divine nature

L'idolâtrie qui suivit cette mythologie matérielle se montre 1
dans le culte de Baal chez les Phéniciens, du ^{Les dieux}
dieu Chemosh chez les Moabites, de Moloch chez ^{des païens} 3
les Amorites, de Vichnou chez les Hindous, d'Aphrodite chez
les Grecs et de mille autres prétendues déités.

On la trouva aussi chez les Israélites qui s'égarèrent cons- 6
tamment pour "servir des dieux étrangers." Ils appelèrent
l'Être Suprême du nom national de Jéhovah. ^{Jéhovah un}
Dans ce nom de Jéhovah, la vraie idée de Dieu ^{dieu de tribu} 9
semble presque perdue. Dieu devient "un homme de
guerre," un dieu de tribu qu'il faut adorer, plutôt que l'Amour,
le Principe divin qu'il faut vivre et aimer. 12

Genèse ii. 7. Alors l'Éternel Dieu [Jéhovah] forma l'homme de
la poussière de la terre, et souffla dans ses narines une respiration
de vie ; et l'homme devint une âme vivante. 15

Le Principe divin et infini était-Il devenu un dieu fini,
pour qu'on L'appelât maintenant Jéhovah? Par une seule
parole, l'Entendement avait fait l'homme mâle ^{La création} 18
et femelle. Comment donc une organisation ^{invertie}
matérielle pouvait-elle devenir la base de l'homme? Com-
ment le non-intelligent pouvait-il devenir le véhicule de 21
l'Entendement, et l'erreur, l'énonciatrice de la Vérité? La
matière n'est pas le reflet de l'Esprit, cependant Dieu Se
réfléchit dans toute Sa création. Cette addition à Sa créa- 24
tion est-elle réelle ou irréelle? Est-ce la vérité, ou est-ce
un mensonge concernant l'homme et Dieu?

Ce ne peut être qu'un mensonge, car aussitôt Dieu maudit 27
la terre. L'Esprit pouvait-il produire son opposé, la matière,
et donner à la matière la faculté de pécher et de souffrir?
L'Esprit, Dieu, peut-Il être injecté dans la poussière, et en 30
être expulsé finalement sur l'ordre de la matière? L'Esprit
entre-t-il dans la poussière, et y perd-il la nature divine et

- 1 and omnipotence? Does Mind, God, enter matter to become there a mortal sinner, animated by the breath of
 3 God? In this narrative, the validity of matter is opposed, not the validity of Spirit or Spirit's creations. Man reflects God; *mankind* represents the Adamic race, and is
 6 a human, not a divine, creation.

The following are some of the equivalents of the term *man* in different languages. In the Saxon, *mankind*, a

- 9 Definitions of man *woman, any one*; in the Welsh, *that which rises up*, — the primary sense being *image, form*; in the Hebrew, *image, similitude*; in the Icelandic, *mind*.

- 12 The following translation is from the Icelandic: —

And God said, Let us make man after our mind and our likeness; and God shaped man after His mind; after
 15 God's mind shaped He him; and He shaped them male and female.

In the Gospel of John, it is declared that all things were
 18 made through the Word of God, "and without Him [the *logos*, or *word*] was not anything made that was made." Everything good or worthy, God
 21 made. Whatever is valueless or baneful, He did not make, — hence its unreality. In the Science of Genesis we read that He saw everything which He had made,
 24 "and, behold, it was very good." The corporeal senses declare otherwise; and if we give the same heed to the history of error as to the records of truth, the Scriptural
 27 record of sin and death favors the false conclusion of the material senses. Sin, sickness, and death must be deemed as devoid of reality as they are of good, God.

- 30 *Genesis* ii. 9. And out of the ground made the Lord God [Jehovah] to grow every tree that is pleasant to the sight,

l'omnipotence? L'Entendement, Dieu, entre-t-Il dans la 1
matière pour y devenir un pécheur mortel, animé par le
souffle de Dieu? Dans ce récit, c'est la validité de la matière 3
qui est mise en doute, non la validité de l'Esprit ou des créa-
tions de l'Esprit. L'homme reflète Dieu; le genre humain
représente la race adamique, c'est une création humaine, non 6
divine.

Les termes suivants sont quelques-uns des équivalents du
mot *homme* dans différentes langues. En saxon, *genre hu-* 9
main, femme, n'importe qui; en gallois, *ce qui se* Définitions du
tient debout, — le sens primitif étant *image, forme*; mot homme
en hébreu, *image, similitude*; en islandais, *entendement*. Ce 12
qui suit est traduit de l'islandais : —

Et Dieu dit : Faisons l'homme selon notre entendement et
notre ressemblance; et Dieu forma l'homme d'après Son entende- 15
ment; Il le forma d'après l'entendement de Dieu; et Il les forma
mâle et femelle. 17

Dans l'Évangile de Jean, il est dit que toutes choses ont 18
été faites par la Parole de Dieu et que "rien de ce qui a été
fait n'a été fait sans Elle [le *logos*, ou *verbe*]." Pas de créa-
Tout ce qui est bon ou digne, Dieu le fit. Toutes tion nuisible 21
choses indignes ou nuisibles, Il ne fit point, — d'où l'irréc-
lité de ces choses. Nous lisons dans la Science de la Genèse
qu'Il vit tout ce qu'Il avait fait, "et voici, cela était très 24
bon." Les sens corporels déclarent le contraire; et, si nous
tenons compte de l'histoire de l'erreur autant que des récits 27
de la vérité, le récit Biblique du péché et de la mort semble
appuyer la fausse conclusion des sens matériels. Il faut
considérer le péché, la maladie et la mort comme aussi 30
dépourvus de réalité qu'ils sont dépourvus du bien, de Dieu.

Genèse ii. 9. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah] fit germer du
sol toute sorte d'arbres agréables à la vue et dont le fruit était

1 and good for food; the tree of life also, in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

3 The previous and more scientific record of creation declares that God made "every plant of the field before it was in the earth." This opposite
 6 **Contradicting first creation** declaration, this statement that life issues from matter, contradicts the teaching of the first chapter, — namely, that all Life is God. Belief is less than
 9 understanding. Belief involves theories of material hearing, sight, touch, taste, and smell, termed the five senses. The appetites and passions, sin, sickness, and death,
 12 follow in the train of this error of a belief in intelligent matter.

The first mention of evil is in the legendary Scriptural
 15 text in the second chapter of Genesis. God pronounced good all that He created, and the Scriptures
 18 **Record of error** declare that He created all. The "tree of life" stands for the idea of Truth, and the sword which guards it is the type of divine Science. The "tree of knowledge" stands for the erroneous doctrine that the
 21 knowledge of evil is as real, hence as God-bestowed, as the knowledge of good. Was evil instituted through God, Love? Did He create this fruit-bearer of sin in contra-
 24 diction of the first creation? This second biblical account is a picture of error throughout.

Genesis ii. 15. And the Lord God [Jehovah] took the
 27 man, and put him into the garden of Eden, to dress it and to keep it.

The name Eden, according to Cruden, means *pleasure*,
 30 *delight*. In this text Eden stands for the mortal, mate-

bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. 1

Le récit précédent, et le plus scientifique, de la création, déclare que Dieu fit "tout arbrisseau des champs avant qu'il ne fût dans la terre." Cette déclaration contraire, cet énoncé que la vie naît de la matière, contredit l'enseignement du premier chapitre, — à savoir, que toute Vie est Dieu. La croyance est moindre que la compréhension. La croyance entraîne les théories de l'ouïe, de la vue, du toucher, du goût, et de l'odorat matériels, appelés les cinq sens. Les appétits et les passions, le péché, la maladie et la mort, sont la conséquence de cette erreur d'une croyance à la matière intelligente. 3 6 9 12

C'est dans le texte légendaire des Écritures, au chapitre deux de la Genèse, qu'il est, pour la première fois, question du mal. Dieu dit que tout ce qu'Il avait créé était bon, et les Écritures déclarent qu'Il créa tout. "L'arbre de vie" représente l'idée de la Vérité, et l'épée qui le garde est le type de la Science divine. "L'arbre de la connaissance" représente la doctrine erronée que la connaissance du mal est aussi réelle, partant, tout autant donnée par Dieu, que l'est la connaissance du bien. Le mal fut-il institué par Dieu, l'Amour? Dieu créa-t-Il ce qui produit le fruit du péché, contredisant ainsi la première création? Ce second récit biblique est, d'un bout à l'autre, une représentation de l'erreur. 15 18 21 24

Genèse ii. 15. L'Éternel Dieu [Jéhovah] prit donc l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden pour le cultiver et pour le garder. 27

D'après Cruden, le nom Éden, signifie *plaisir, délices*. Dans le verset ci-dessus, l'Éden représente le corps mortel 30

GENESIS

1 rial body. God could not put Mind into matter nor in-
 Garden of finite Spirit into finite form to dress it and
 3 Eden keep it, — to make it beautiful or to cause it
 to live and grow. Man is God's reflection, needing no
 cultivation, but ever beautiful and complete.

6 *Genesis* ii. 16, 17. And the Lord God [Jehovah] com-
 manded the man, saying, Of every tree of the garden thou
 mayest freely eat: but of the tree of the knowledge of good
 9 and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou
 eatest thereof thou shalt surely die.

Here the metaphor represents God, Love, as tempting
 12 man, but the Apostle James says: "God cannot be
 tempted with evil, neither tempteth He any
 No tempta- man." It is true that a knowledge of evil would
 15 tion from God make man mortal. It is plain also that mate-
 rial perception, gathered from the corporeal senses, consti-
 tutes evil and mortal knowledge. But is it true that God,
 18 good, made "the tree of life" to be the tree of death to His
 own creation? Has evil the reality of good? Evil is un-
 real because it is a lie, — false in every statement.

21 *Genesis* ii. 19. And out of the ground the Lord God
 [Jehovah] formed every beast of the field, and every fowl
 of the air; and brought them unto Adam to see what he
 24 would call them: and whatsoever Adam called every living
 creature, that was the name thereof.

Here the lie represents God as repeating creation, but
 27 Creation's doing so materially, not spiritually, and ask-
 counterfeit ing a prospective sinner to help Him. Is the
 Supreme Being retrograding, and is man giving up his
 30 dignity? Was it requisite for the formation of man

et matériel. Dieu ne pourrait mettre l'Entendement dans 1
la matière, ni l'Esprit infini dans une forme finie pour la
cultiver et la garder, — pour l'embellir ou pour 3
la faire vivre et croître. L'homme est le reflet de <sup>Jardin
d'Éden</sup>
Dieu, n'ayant besoin d'aucune culture, mais étant à jamais
beau et complet. 6

Genèse ii. 16, 17. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah] commanda à
l'homme, en disant : Tu peux manger librement de tout arbre du
jardin. Mais, quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, 9
tu n'en mangeras point ; car au jour où tu en mangeras, certaine-
ment tu mourras.

Ici la métaphore représente Dieu, l'Amour, comme ten- 12
tant l'homme, mais l'Apôtre Jacques dit : "Dieu ne peut être
tenté par aucun mal, et Lui-même ne tente per-
sonne." Il est vrai qu'une connaissance du mal 15
rendrait l'homme mortel. Il est clair également <sup>Aucune ten-
tation ne
vient de Dieu</sup>
que la perception matérielle, acquise au moyen des sens cor-
porels, constitue le mal et la connaissance mortelle. Mais 18
est-il vrai que Dieu, le bien, fit en sorte que "l'arbre de vie"
devint l'arbre de mort pour Sa propre création ? Le mal
a-t-il la réalité du bien ? Le mal est irréel parce qu'il est un 21
mensonge, — faux dans tous ses énoncés.

Genèse ii. 19. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah] forma de la terre tous
les animaux des champs et tous les oiseaux des cieux, et Il les fit 24
venir vers Adam, pour voir comment il les nommerait, et afin que
tout nom qu'Adam donnerait à chacun des êtres vivants, fût
son nom. 27

Ici le mensonge représente Dieu comme refaisant la
création, mais la refaisant matériellement, non spiri-
tuellement, et demandant à un pécheur en 30
perspective de Lui aider. L'Être Suprême <sup>Contrefaçon
de la création</sup>
rétrograderait-Il, et l'homme renoncerait-il à sa dignité ?
Était-ce nécessaire pour la formation de l'homme que la 33

1 that dust should become sentient, when all being is the
 reflection of the eternal Mind, and the record declares
 3 that God has already created man, both male and
 female? That Adam gave the name and nature of
 animals, is solely mythological and material. It can-
 6 not be true that man was ordered to create man anew
 in partnership with God; this supposition was a dream,
 a myth.

9 *Genesis ii. 21, 22.* And the Lord God [Jehovah, Yawah]
 caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and
 He took one of his ribs, and closed up the flesh instead
 12 thereof; and the rib, which the Lord God [Jehovah] had
 taken from man, made He a woman, and brought her unto
 the man.

15 Here falsity, error, credits Truth, God, with inducing
 a sleep or hypnotic state in Adam in order to perform a
 surgical operation on him and thereby create
 18 Hypnotic surgery woman. This is the first record of magnet-
 18 ism. Beginning creation with darkness instead of light,
 — materially rather than spiritually, — error now simu-
 21 lates the work of Truth, mocking Love and declar-
 ing what great things error has done. Beholding the
 creations of his own dream and calling them real and
 24 God-given, Adam — *alias* error — gives them names.
 Afterwards he is supposed to become the basis of the
 creation of woman and of his own kind, calling them
 27 *mankind*, — that is, a kind of man.

But according to this narrative, surgery was first per-
 formed mentally and without instruments;
 30 Mental midwifery and this may be a useful hint to the medical
 faculty. Later in human history, when the forbidden

poussière devint sensible, alors que tout être est le reflet 1
de l'Entendement éternel, et que le récit déclare que Dieu a
déjà créé l'homme mâle et femelle? Qu'Adam donna le 3
nom et la nature aux animaux, voilà un mythe purement
matériel! Il ne peut être vrai que l'homme ait été chargé
de créer l'homme à nouveau de concert avec Dieu; cette 6
supposition était un rêve, un mythe.

Genèse ii. 21, 22. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah, Yahveh] fit
tomber un sommeil profond sur Adam qui s'endormit; et Il prit 9
une de ses côtes, et resserra la chair à sa place. Et l'Éternel Dieu
[Jéhovah] forma une femme de la côte qu'Il avait prise d'Adam et
la fit venir vers Adam. 12

Ici la fausseté, l'erreur, attribuée à la Vérité, Dieu, d'avoir
produit chez Adam un sommeil ou état hypnotique, afin de
lui faire une opération chirurgicale et de créer 15
ainsi la femme. C'est la première fois qu'il est Chirurgie
hypnotique
question du magnétisme. Commencant la création avec les
ténèbres, non la lumière, — matériellement, non spirituelle- 18
ment, — l'erreur simule maintenant l'œuvre de la Vérité,
parodiant l'Amour, et proclamant les grandes choses accom-
plies par l'erreur. Voyant les créations de son propre rêve, 21
les croyant réelles et données par Dieu, Adam — autrement
dit, l'erreur — leur donne des noms. Ensuite il est supposé
devenir la base de la création de la femme et de sa propre 24
espèce, et les appelle le *genre humain*, — c'est-à-dire, un
genre d'homme.

Mais selon ce récit, la chirurgie fut d'abord employée 27
mentalement et sans instruments; et ceci peut Obstétrique
mentale
suggérer une idée utile à la faculté de médecine.
Plus tard dans l'histoire humaine, quand le fruit défendu 30

1 fruit was bringing forth fruit of its own kind, there
 came a suggestion of change in the *modus operandi*, —
 3 that man should be born of woman, not woman again
 taken from man. It came about, also, that instruments
 were needed to assist the birth of mortals. The first
 6 system of suggestive obstetrics has changed. Another
 change will come as to the nature and origin of man,
 and this revelation will destroy the *dream* of existence,
 9 reinstate reality, usher in Science and the glorious fact
 of creation, that both man and woman proceed from
 God and are His eternal children, belonging to no lesser
 12 parent.

Genesis iii. 1-3. Now the serpent was more subtle than
 any beast of the field which the Lord God [Jehovah] had
 15 made. And he said unto the woman, Yea, hath God said,
 Ye shall not eat of every tree of the garden? And the
 woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of
 18 the trees of the garden: but of the fruit of the tree which is
 in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat
 of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

21 Whence comes a talking, lying serpent to tempt the
 children of divine Love? The serpent enters into the
 metaphor only as evil. We have nothing in the
 24 Mythical
serpent animal kingdom which represents the species
 described, — a talking serpent, — and should rejoice that
 evil, by whatever figure presented, contradicts itself and
 27 has neither origin nor support in Truth and good. Seeing
 this, we should have faith to fight all claims of evil, be-
 cause we know that they are worthless and unreal.

30 Adam, the synonym for error, stands for a belief of
 material mind. He begins his reign over man some-

produisait du fruit de son espèce, il survint une suggestion 1
de changement dans le *modus operandi*, — savoir, que
l'homme devait naître de la femme, et que la femme ne devait 3
plus être prise de l'homme. Il arriva aussi qu'il fallut des
instruments pour faciliter la naissance des mortels. Le pre- 6
mier système d'obstétrique suggestive a subi un change-
ment. Il se fera un autre changement quant à la nature et à
l'origine de l'homme, et cette révélation détruira le *rêve* de
l'existence, réintégrera la réalité, fera connaître la Science 9
et le fait glorieux de la création, à savoir, que l'homme et
la femme procèdent tous deux de Dieu et qu'ils sont Ses
enfants éternels, n'appartenant pas à un père inférieur. 12

Genèse iii. 1-3. Or, le serpent était le plus fin de tous les animaux
des champs, que l'Éternel Dieu [Jéhovah] avait faits ; et il dit à la
femme : Quoi ! Dieu aurait-Il dit : Vous ne mangerez d'aucun ar- 15
bre du jardin ! Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons
du fruit des arbres du jardin ; mais quant au fruit de l'arbre qui est
au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous 18
n'y toucherez point, de peur que vous ne mouriez.

D'où peut venir un serpent *parleur* et menteur, pour tenter
les enfants de l'Amour divin ? Le serpent n'entre dans la 21
métaphore que comme symbole du mal. Il n'y a ^{Serpent}
rien dans le règne animal qui représente l'espèce ^{mythique}
qu'on vient de décrire, — un serpent parleur, — et nous 24
devrions nous réjouir de ce que le mal, sous quelque forme
qu'il se présente, se contredise et n'ait ni origine ni soutien
dans la Vérité et dans le bien. Comprenant cela, nous 27
devrions posséder la foi nécessaire pour combattre toutes les
prétentions du mal, parce que nous savons qu'elles sont sans
fondement et irréelles. 30

Adam, synonyme d'erreur, représente la croyance à un
entendement matériel. Il commence à exercer son empire

1 what mildly, but he increases in falsehood and his days
 Error or
 3 Adam become shorter. In this development, the im-
 mortal, spiritual law of Truth is made manifest
 as forever opposed to mortal, material sense.

In divine Science, man is sustained by God, the divine
 6 Principle of being. The earth, at God's command, brings
 Divine
 providence forth food for man's use. Knowing this, Jesus
 once said, "Take no thought for your life,
 9 what ye shall eat, or what ye shall drink," — presuming
 not on the prerogative of his creator, but recognizing God,
 the Father and Mother of all, as able to feed and clothe
 12 man as He doth the lilies.

Genesis iii. 4, 5. And the serpent said unto the woman,
 Ye shall not surely die: for God doth know that in the day
 15 ye eat thereof, then your eyes shall be opened; and ye shall
 be as gods, knowing good and evil.

This myth represents error as always asserting its su-
 18 periority over truth, giving the lie to divine Science and
 Error's
 assumption saying, through the material senses: "I can
 open your eyes. I can do what God has not
 21 done for you. Bow down to me and have another god.
 Only admit that I am real, that sin and sense are more
 pleasant to the eyes than spiritual Life, more to be de-
 24 sired than Truth, and I shall know you, and you will be
 mine." Thus Spirit and flesh war.

The history of error is a dream-narrative. The dream
 27 has no reality, no intelligence, no mind; therefore the
 dreamer and dream are one, for neither is
 Scriptural
 allegory true nor real. *First*, this narrative supposes
 30 that something springs from nothing, that matter pre-
 cedes mind. *Second*, it supposes that mind enters matter,

sur l'homme avec modération, mais sa fausseté s'accroît et
 ses jours diminuent. Dans ce développement L'erreur
ou Adam
 la loi immortelle et spirituelle de la Vérité se 3
 manifeste comme étant pour toujours opposée au sens mor-
 tel matériel.

Dans la Science divine, c'est Dieu, le Principe divin de 6
 l'être, qui sustente l'homme. La terre, au commandement
 de Dieu, produit la nourriture nécessaire à Providence
divine
 l'homme. Sachant cela, Jésus dit un jour : "Ne 9
 soyez point en souci de votre vie, de ce que vous mangerez
 ou de ce que vous boirez," — n'empiétant pas sur les préroga-
 tives de son créateur, mais reconnaissant que Dieu, le Père 12
 et la Mère de tous, peut nourrir et vêtir l'homme ainsi qu'Il
 vêt les lis. 15

Genèse iii. 4, 5. Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mour- 15
 rez nullement ; mais Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez, vos
 yeux s'ouvriront, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien
 et le mal. 18

Ce mythe représente l'erreur comme affirmant toujours sa
 supériorité sur la vérité, donnant le démenti à la Science
 divine, et disant par l'intermédiaire des sens Prétention
de l'erreur 21
 matériels : "Je puis vous ouvrir les yeux. Je puis
 faire pour vous ce que Dieu n'a point fait. Prosternez-vous
 devant moi et ayez un autre dieu. Admettez seulement que 24
 je suis réel, que le péché et les sens sont plus agréables à la
 vue que la Vie spirituelle, plus désirables que la Vérité, et
 je vous connaîtrai, et vous m'appartiendrez." C'est ainsi 27
 que l'Esprit et la chair se font la guerre.

L'histoire de l'erreur n'est qu'une narration de rêve. Le
 rêve n'a ni réalité, ni intelligence, ni entendement ; donc 30
 celui qui rêve et le rêve ne font qu'un, car ni l'un Allégorie
Biblique
 ni l'autre n'est vrai ni réel. *Primo* : cette narra-
 tion suppose que quelque chose surgit du néant, que la 33
 matière est antérieure à l'entendement. *Secundo* : elle sup-
 pose que l'entendement entre dans la matière, et que la

1 and matter becomes living, substantial, and intelligent.
 The order of this allegory—the belief that everything
 3 springs from dust instead of from Deity — has been main-
 tained in all the subsequent forms of belief. This is the
 error, — that mortal man starts materially, that non-
 6 intelligence becomes intelligence, that mind and soul are
 both right and wrong.

It is well that the upper portions of the brain represent
 9 the higher moral sentiments, as if hope were ever proph-
 sying thus: The human mind will sometime
 12 changing it for spiritual perception, and exchanging hu-
 man concepts for the divine consciousness. Then man
 will recognize his God-given dominion and being.

15 If, in the beginning, man's body originated in non-
 intelligent dust, and mind was afterwards put into body
 by the creator, why is not this divine order
 18 still maintained by God in perpetuating the
 species? Who will say that minerals, vegetables, and
 animals have a propagating property of their own?
 21 Who dares to say either that God is in matter or that
 matter exists without God? Has man sought out other
 creative inventions, and so changed the method of his
 24 Maker?

Which institutes Life, — matter or Mind? Does Life
 begin with Mind or with matter? Is Life sustained by
 27 matter or by Spirit? Certainly not by both, since flesh
 wars against Spirit and the corporeal senses can take no
 cognizance of Spirit. The mythologic theory of mate-
 30 rial life at no point resembles the scientifically Christian
 record of man as created by Mind in the image and like-
 ness of God and having dominion over all the earth. Did

matière devient vivante, substantielle et intelligente. L'ordre de cette allégorie — la croyance que tout surgit de la poussière au lieu de venir de la Divinité — a été maintenu dans toutes les formes subséquentes de la croyance. L'erreur est celle-ci : que l'homme mortel commence matériellement, que la non-intelligence devient intelligence, que l'entendement et l'âme sont à la fois bons et mauvais.

Il est bien heureux que les parties supérieures du cerveau représentent les sentiments moraux les plus élevés, comme si l'espérance prophétisait toujours ainsi : L'entendement humain s'élèvera un jour au-dessus de tout sens matériel et physique, l'échangeant contre la perception spirituelle, et échangeant les concepts humains contre la conscience divine. Alors l'homme reconnaîtra sa domination et son être donnés par Dieu.

Si, au commencement, le corps de l'homme tira son origine de la poussière non-intelligente, et qu'ensuite l'entendement fut mis dans le corps par le créateur, pourquoi cet ordre divin n'est-il plus maintenu par Dieu dans la propagation de l'espèce? Dirait-on que les minéraux, les végétaux et les animaux possèdent une propriété propagatrice qui leur est propre? Qui oserait affirmer, ou bien que Dieu est dans la matière, ou que la matière existe sans Dieu? L'homme aurait-il recherché d'autres inventions pour créer, et se serait-il écarté ainsi de la méthode de son Créateur?

Qu'est-ce qui institue la Vie, — est-ce la matière ou l'Entendement? La Vie commence-t-elle avec l'Entendement ou avec la matière? La Vie est-elle soutenue par la matière ou par l'Esprit? Assurément pas par les deux, puisque la chair est contraire à l'Esprit et que les sens corporels ne peuvent prendre connaissance de l'Esprit. La théorie mythologique de la vie matérielle ne ressemble en aucune façon au récit scientifiquement Chrétien de l'homme comme étant créé par l'Entendement à l'image et à la ressemblance de Dieu, et comme ayant la domination sur toute la terre.

1 God at first create one man unaided, — that is, Adam, —
 but afterwards require the union of the two sexes in order
 3 to create the rest of the human family? No! God makes
 and governs all.

All human knowledge and material sense must be
 6 gained from the five corporeal senses. Is this knowledge
 safe, when eating its first fruits brought death?
 Progeny
 cursed "In the day that thou eatest thereof thou shalt
 9 surely die," was the prediction in the story under consid-
 eration. Adam and his progeny were cursed, not blessed;
 and this indicates that the divine Spirit, or Father, con-
 12 demns material man and remands him to dust.

Genesis iii. 9, 10. And the Lord God [Jehovah] called
 unto Adam, and said unto him, Where art thou? And he
 15 said, I heard Thy voice in the garden, and I was afraid,
 because I was naked; and I hid myself.

Knowledge and pleasure, evolved through material
 18 sense, produced the immediate fruits of fear and shame.
 Ashamed before Truth, error shrank abashed
 Shame the
 effect of sin from the divine voice calling out to the cor-
 21 poreal senses. Its summons may be thus paraphrased:
 "Where art thou, man? Is Mind in matter? Is Mind
 capable of error as well as of truth, of evil as well as of
 24 good, when God is All and He is Mind and there is but
 one God, hence one Mind?"

Fear was the first manifestation of the error of mate-
 27 rial sense. Thus error began and will end the dream of
 matter. In the allegory the body had been
 Fear comes
 of error naked, and Adam knew it not; but now error
 30 demands that *mind* shall see and feel through matter, the
 five senses. The first impression material man had of

Dieu créa-t-Il d'abord un homme, — c'est-à-dire, Adam, — 1
sans être aidé, mais Lui fallut-il ensuite l'union des deux
sexes pour créer le reste de la famille humaine? Non! 3
Dieu fait et gouverne tout.

Toute connaissance humaine et tout sens matériel vien-
nent forcément des cinq sens corporels. Cette connaissance 6
n'offre-t-elle aucun danger, si le fait d'en avoir
mangé les premiers fruits entraîna la mort? "Au Postérité
qui fut
maudite
jour où tu en mangeras, certainement, tu mour- 9
ras;" telle fut la prédiction dans l'histoire que nous con-
sidérons. Adam et sa postérité furent maudits, non bénis;
et cela indique que l'Esprit divin, le Père, condamne l'homme 12
matériel et lui ordonne de retourner à la poussière.

Genèse iii. 9, 10. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah] appela Adam et
lui dit : Où es-tu? Et il répondit : J'ai entendu Ta voix dans le 15
jardin, et j'ai craint parce que je suis nu ; et je me suis caché.

La connaissance et le plaisir provenant du sens matériel,
produisirent les fruits immédiats de la crainte et de la honte. 18
Honteuse devant la Vérité, l'erreur recula décon-
certée devant la voix divine qui interpellait les
sens corporels. Cette interpellation peut être La honte
est l'effet
du péché 21
ainsi paraphrasée : "Homme, où es-tu? L'Entendement
est-il dans la matière? L'Entendement est-il capable, tant
d'erreur que de vérité, de mal que de bien, alors que Dieu 24
est tout, qu'Il est Entendement, et qu'il n'y a qu'un Dieu,
partant, un Entendement?"

La crainte fut la première manifestation de l'erreur du sens 27
matériel. C'est ainsi que l'erreur commença et qu'elle
finira le rêve de la matière. Selon l'allégorie le
corps avait été nu, et Adam l'ignorait ; mais La crainte
vient de
l'erreur 30
maintenant l'erreur exige que *l'entendement* voie
et sente par la matière, les cinq sens. La première
impression que l'homme matériel eut de lui-même fut 33

GENESIS

1 himself was one of nakedness and shame. Had he lost
 man's rich inheritance and God's behest, dominion over
 3 all the earth? No! This had never been bestowed on
 Adam.

Genesis iii. 11, 12. And He said, Who told thee that
 6 thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I
 commanded thee that thou shouldst not eat? And the man
 said, The woman whom Thou gavest to be with me, she gave
 9 me of the tree, and I did eat.

Here there is an attempt to trace all human errors
 directly or indirectly to God, or good, as if He were the
 12 The beguiling first lie creator of evil. The allegory shows that the
 snake-talker utters the first voluble lie, which
 beguiles the woman and demoralizes the man. Adam,
 15 *alias mortal error*, charges God and woman with his own
 dereliction, saying, "The woman, whom Thou gavest
 18 me, is responsible." According to this belief, the rib taken
 from Adam's side has grown into an evil mind, named
woman, who aids man to make sinners more rapidly than
 he can alone. Is this an help meet for man?

21 Materiality, so obnoxious to God, is already found in the
 rapid deterioration of the bone and flesh which came from
 Adam to form Eve. The belief in material life and in-
 24 telligence is growing worse at every step, but error has its
 suppositional day and multiplies until the end thereof.

Truth, cross-questioning man as to his knowledge of
 27 error, finds woman the first to confess her fault. She
 says, "The serpent beguiled me, and I did
 30 False womanhood eat;" as much as to say in meek penitence,
 "Neither man nor God shall father my fault." She has
 already learned that corporeal sense is the serpent. Hence

une impression de nudité et de honte. Avait-il perdu le 1
 riche héritage de l'homme, la domination sur toute la
 terre enjointe par Dieu? Non! Cela n'avait jamais été 3
 accordé à Adam.

Genèse iii. 11, 12. Et Dieu dit : Qui t'a montré que tu es nu? 6
 As-tu mangé de l'arbre dont Je t'avais recommandé de ne pas man-
 ger? Et Adam répondit : La femme que Tu as placée auprès de
 moi, m'a donné du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé.

Nous voyons ici une tentative d'attribuer à Dieu, le bien, 9
 directement ou indirectement, toutes les erreurs humaines
 comme s'il était le créateur du mal. L'allégorie
 montre que le serpent parle et fait entendre le 12
 premier mensonge voluble qui séduit la femme et
 démoralise l'homme. Adam, autrement dit, *l'erreur mortelle*,
 charge Dieu et la femme de sa propre faute, disant : "La 15
 femme que Tu as placée auprès de moi est responsable."
 Selon cette croyance la côte prise d'Adam est devenue un
 mauvais entendement, appelé *la femme* qui aide l'homme à 18
 faire des pécheurs plus rapidement qu'il ne le peut tout seul.
 Est-ce là pour l'homme une compagne qui l'aide? 21

La matérialité, si odieuse à Dieu, se voit déjà dans la 21
 détérioration rapide de l'os et de la chair retirés d'Adam pour
 former Ève. La croyance à une vie et à une intelligence
 matérielles ne fait qu'empirer à chaque pas, mais l'erreur a 24
 son jour supposé et se multiplie jusqu'à ce qu'elle se détruise.

La Vérité, interrogeant l'homme sur sa connaissance de l'er-
 reur, trouve la femme la première à avouer sa faute. Elle 27
 dit : "Le serpent m'a trompée et j'ai mangé de ce
 fruit ;" comme si, humble et pénitente, elle disait : 30
Contrefaçon de la femme
 "Ni l'homme ni Dieu ne sera responsable de ma faute."
 Elle a déjà compris que le sens corporel est le serpent. Aussi

- 1 she is first to abandon the belief in the material origin of
 2 man and to discern spiritual creation. This hereafter
 3 enabled woman to be the mother of Jesus and to behold
 4 at the sepulchre the risen Saviour, who was soon to mani-
 5 fest the deathless man of God's creating. This enabled
 6 woman to be first to interpret the Scriptures in their true
 7 sense, which reveals the spiritual origin of man.

Genesis iii. 14, 15. And the Lord God [Jehovah] said
 9 unto the serpent, . . . I will put enmity between thee and
 10 the woman, and between thy seed and her seed; it shall
 11 bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

- 12 This prophecy has been fulfilled. The Son of the Virgin-
 13 mother unfolded the remedy for Adam, or error; and the
 14 Spirit and
flesh Apostle Paul explains this warfare between the
 15 idea of divine power, which Jesus presented,
 16 and mythological material intelligence called *energy* and
 17 opposed to Spirit.

- 18 Paul says in his epistle to the Romans: "The carnal
 19 mind is enmity against God; for it is not subject to the
 20 law of God, neither indeed can be. So then they that
 21 are in the flesh cannot please God. But ye are not in the
 22 flesh, but in the Spirit, if so be that the spirit of God dwell
 23 in you."

- 24 There will be greater mental opposition to the spirit-
 25 ual, scientific meaning of the Scriptures than there has
 26 Bruising
sin's head ever been since the Christian era began. The
 27 serpent, material sense, will bite the heel of
 28 the woman, — will struggle to destroy the spiritual idea
 29 of Love; and the woman, this idea, will bruise the head
 30 of lust. The spiritual idea has given the understanding

est-elle la première à abandonner la croyance à l'origine 1
matérielle de l'homme et à discerner la création spirituelle.
C'est ce qui, par la suite, mit la femme à même d'être la 3
mère de Jésus, et de voir au sépulcre le Sauveur ressuscité
qui devait peu après manifester l'homme impérissable créé
par Dieu. Cela permit à la femme d'interpréter, la pre- 6
mière, les Écritures dans leur vrai sens, qui révèle l'origine
spirituelle de l'homme.

Genèse iii. 14, 15. Alors l'Éternel Dieu [Jéhovah] dit au serpent 9
... Je mettrai inimitié entre toi et la femme, entre ta postérité et sa
postérité ; celle-ci t'écrasera la tête, et toi, tu lui écraseras le talon.

Cette prophétie s'est accomplie. Le Fils de la Vierge- 12
mère révéla le remède contre Adam, l'erreur ; et l'Apôtre
Paul explique cette lutte entre l'idée du pouvoir L'Esprit
divin, que représentait Jésus, et l'intelligence et la chair 15
mythologique matérielle qui s'appelle *énergie* et s'oppose à
l'Esprit.

Paul dit dans son épître aux Romains : "L'affection de 18
la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à
la loi de Dieu, et même elle ne le peut pas. Or, ceux qui
vivent selon la chair ne peuvent plaire à Dieu. Pour vous, 21
vous ne vivez pas selon la chair, mais selon l'Esprit, s'il est
vrai que l'esprit de Dieu demeure en vous."

Il y aura une plus grande opposition mentale à la signi- 24
fication spirituelle et scientifique des Écritures qu'il n'y en
a jamais eu depuis le commencement de l'ère
Chrétienne. Le serpent, sens matériel, mordra Écraser
la femme au talon, — luttera pour détruire l'idée la tête du 27
péché
spirituelle de l'Amour ; et la femme, cette idée, écrasera la
tête de la luxure. L'idée spirituelle a donné à la compréhen- 30

1 a foothold in Christian Science. The seed of Truth and
the seed of error, of belief and of understanding, — yea,
3 the seed of Spirit and the seed of matter, — are the wheat
and tares which time will separate, the one to be burned,
the other to be garnered into heavenly places.

6 *Genesis* iii. 16. Unto the woman He said, I will greatly
multiply thy sorrow and thy conception: in sorrow thou
shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy
9 husband, and he shall rule over thee.

Divine Science deals its chief blow at the supposed ma-
terial foundations of life and intelligence. It dooms idol-
12 Judgment
on error atry. A belief in other gods, other creators,
and other creations must go down before Chris-
tian Science. It unveils the results of sin as shown in
15 sickness and death. When will man pass through the
open gate of Christian Science into the heaven of Soul,
into the heritage of the first born among men? Truth is
18 indeed "the way."

Genesis iii. 17-19. And unto Adam He said, Because
thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast
21 eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou
shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in
sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life: thorns
24 also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt
eat the herb of the field: in the sweat of thy face shalt thou
eat bread, till thou return unto the ground; for out of it
27 wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt
thou return.

In the first chapter of *Genesis* we read: "And God
30 called the dry land Earth; and the gathering together

sion un point d'appui dans la Science Chrétienne. La race 1
de la Vérité et la race de l'erreur, de la croyance et de la 2
compréhension, — voire même la race de l'Esprit et la race 3
de la matière, — sont le bon grain et l'ivraie que le temps 4
séparera, l'une pour être brûlée, et l'autre pour être amassé 5
dans les lieux célestes. 6

Genèse iii. 16. Il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup ta 7
peine et ta grossesse ; tu mettras au monde des enfants avec douleur, 8
et tes désirs se tourneront vers ton mari, et il dominera sur toi. 9

La Science divine porte son plus grand coup aux prétendues 10
fondations matérielles de la vie et de l'intelligence. Elle 11
condamne l'idolâtrie. La croyance à d'autres 12
dieux, d'autres créateurs et d'autres créations, Jugement
porté contre
l'erreur 13
devra s'écrouler devant la Science Chrétienne. 14
La Science dévoile les conséquences du péché manifestées sous 15
forme de maladie et de mort. Quand l'homme entrera-t-il 16
par la porte ouverte de la Science Chrétienne dans le ciel 17
de l'Ame, dans l'héritage du premier-né d'entre les hommes? 18
La Vérité est en réalité "le chemin." 19

Genèse iii. 17-19. Et Il dit à Adam : Puisque tu as cédé à la voix 20
de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel Je t'avais 21
donné cet ordre : Tu n'en mangeras point! le sol sera maudit à cause 22
de toi ; tu en mangeras les fruits avec peine tous les jours de ta vie. 23
Et il te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras le pain 24
à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, 25
d'où tu as été pris ; car tu es poussière et tu retourneras dans la 26
poussière. 27

Nous lisons dans le premier chapitre de la Genèse :
"Et Dieu nomma le sec, Terre, et Il nomma l'amas

- 1 of the waters called He Seas." In the Apocalypse it is
 written: "And I saw a new heaven and a new earth: for
 3 the first heaven and the first earth were passed
 away; and there was no more sea." In St.
 John's vision, heaven and earth stand for spir-
 6 itual ideas, and the sea, as a symbol of tempest-tossed
 human concepts advancing and receding, is represented
 as having passed away. The divine understanding reigns,
 9 is *all*, and there is no other consciousness.

- The way of error is awful to contemplate. The illu-
 sion of sin is without hope or God. If man's spiritual
 12 gravitation and attraction to one Father, in
 whom we "live, and move, and have our be-
 ing," should be lost, and if man should be governed by
 15 corporeality instead of divine Principle, by body instead
 of by Soul, man would be annihilated. Created by flesh
 instead of by Spirit, starting from matter instead of from
 18 God, mortal man would be governed by himself. The
 blind leading the blind, both would fall.

- Passions and appetites must end in pain. They are
 21 "of few days, and full of trouble." Their supposed joys
 are cheats. Their narrow limits belittle their gratifica-
 tions, and hedge about their achievements with thorns.
 24 Mortal mind accepts the erroneous, material concep-
 tion of life and joy, but the true idea is gained from the
 immortal side. Through toil, struggle, and sor-
 27 row, what do mortals attain? They give up
 their belief in perishable life and happiness; the mortal
 and material return to dust, and the immortal is reached.

- 30 *Genesis* iii. 22-24. And the Lord God [Jehovah] said,
 Behold, the man is become as one of us, to know good

des eaux, Mers.” Il est écrit dans l’Apocalypse : “Puis je 1
vis un ciel nouveau et une terre nouvelle ; car le premier ciel
et la première terre avaient disparu ; et la mer 3
n’était plus.” Dans la vision de St. Jean, le ciel Terre nou-
velle, plus
de mer
et la terre représentent des idées spirituelles, et la
mer, en tant que symbole des concepts humains agités par la 6
tempête, avançant et reculant, est représentée comme ayant
disparu. L’intelligence divine règne, elle est *tout*, et il n’y
a aucune autre conscience. 9

Le chemin de l’erreur offre des perspectives terribles.
L’illusion du péché est sans espoir et sans Dieu. Si la gravi-
tation et l’attraction spirituelles de l’homme vers La chute
de l’erreur 12
le seul Père, en qui “nous avons la vie, le mouve-
ment et l’être,” pouvaient se perdre, et si l’homme était
gouverné par la corporéité au lieu de l’être par le Principe 15
divin, par le corps au lieu de l’Ame, l’homme serait annihilé.
S’il était créé par la chair au lieu de l’être par l’Esprit, s’il
sortait de la matière au lieu d’émaner de Dieu, l’homme 18
mortel serait gouverné par lui-même. Quand un aveugle
en conduit un autre, tous deux tombent. 21

Les passions et les appétits aboutissent forcément à la 21
souffrance. Ils ont “la vie courte” et ils sont “abreuvés
d’angoisses.” Leurs prétendues joies sont un leurre. Leurs
limites étroites amoindrissent leurs jouissances, et entourent 24
d’épines tout ce qu’ils font.

L’entendement mortel accepte la conception erronée et
matérielle de la vie et de la joie, mais la vraie idée ne s’ac- 27
quiert que du côté immortel. Que gagnent les Véritable
gain
mortels par le travail, la lutte et la tristesse ? Ils
abandonnent leur croyance à la vie et au bonheur péris- 30
sables ; le mortel et le matériel retournent à la poussière, et
l’immortel est obtenu.

Genèse iii. 22-24. Et l’Éternel Dieu [Jéhovah] dit : Voici, 33
l’homme est devenu comme l’un de nous, pour la connaissance

1 and evil: and now, lest he put forth his hand, and take
 also of the tree of life, and eat, and live forever; therefore
 3 the Lord God [Jehovah] sent him forth from the garden
 of Eden, to till the ground from whence he was taken.
 So He drove out the man: and He placed at the east
 6 of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword
 which turned every way, to keep the way of the tree of
 life.

9 A knowledge of evil was never the essence of divinity or manhood. In the first chapter of Genesis, evil
 Justice and recompense has no local habitation nor name. Crea-
 12 tion is there represented as spiritual, entire,
 and good. "Whatsoever a man soweth, that shall he
 also reap." Error excludes itself from harmony. Sin
 15 is its own punishment. Truth guards the gateway
 to harmony. Error tills its own barren soil and buries
 itself in the ground, since ground and dust stand for
 18 nothingness.

No one can reasonably doubt that the purpose of this
 allegory — this second account in Genesis — is to depict
 21 the falsity of error and the effects of error.
 Inspired interpretation Subsequent Bible revelation is coordinate
 with the Science of creation recorded in the
 24 first chapter of Genesis. Inspired writers interpret the
 Word spiritually, while the ordinary historian interprets
 it literally. Literally taken, the text is made to appear
 27 contradictory in some places, and divine Love, which
 blessed the earth and gave it to man for a possession, is
 represented as changeable. The literal meaning would
 30 imply that God withheld from man the opportunity to
 reform, lest man should improve it and become better;
 but this is not the nature of God, who is Love always, —

du bien et du mal. Et maintenant, prenons garde qu'il n'avance 1
sa main et ne prenne aussi de l'arbre de vie, qu'il n'en mange, et
ne vive à toujours. Et l'Éternel Dieu [Jéhovah] le fit sortir du 3
jardin d'Éden, pour cultiver la terre d'où il avait été pris. Il chassa
donc l'homme ; et Il plaça à l'orient du jardin d'Éden les Ché-
rubins et la lame d'épée flamboyante, pour garder le chemin de 6
l'arbre de vie.

Une connaissance du mal ne fut jamais l'essence ni de la
divinité ni de l'homme parfait. Dans le premier chapitre de 9
la Genèse, le mal n'a ni habitation déterminée, ^{Justice et}
ni appellation. La création y est représentée ^{récompense}
comme étant spirituelle, complète et bonne. "Ce que 12
l'homme aura semé, il le moissonnera aussi." L'erreur
s'exclut elle-même de l'harmonie. Le péché est son propre
châtiment. La Vérité garde la porte de l'harmonie. L'er- 15
reur cultive son propre terrain stérile et s'enfouit dans la
terre, puisque la terre et la poussière symbolisent le néant.

Personne ne peut logiquement mettre en doute que le but 18
de cette allégorie — ce second récit de la Genèse — est de
dépeindre la fausseté de l'erreur et les conséquen-
ces de l'erreur. Toute révélation subséquente ^{Interpréta-}
dans la Bible est coordonnée à la Science de la création rap- ^{tion inspirée} 21
portée dans le premier chapitre de la Genèse. Les écrivains
inspirés interprètent la Parole spirituellement, tandis que 24
l'historien non-inspiré l'interprète littéralement. Pris lit-
téralement, le texte paraît contradictoire en plusieurs en-
droits, et l'Amour divin, qui a béni la terre et l'a donnée à 27
l'homme en héritage, est représenté comme étant variable.
La signification littérale semblerait impliquer que Dieu
refusa à l'homme l'occasion de se réformer, de crainte 30
qu'il n'en profitât et ne devînt meilleur ; mais telle n'est
pas la nature de Dieu qui est toujours Amour, — Amour

- 1 Love infinitely wise and altogether lovely, who "seeketh not her own."
 3 Truth should, and does, drive error out of all selfhood. Truth is a two-edged sword, guarding and guiding.
 6 **Spiritual gateway** Truth places the cherub wisdom at the gate of understanding to note the proper guests. Radiant with mercy and justice, the sword of Truth gleams afar and indicates the infinite distance between
 9 Truth and error, between the material and spiritual, — the unreal and the real.

The sun, giving light and heat to the earth, is a figure
 12 of divine Life and Love, enlightening and sustaining the universe. The "tree of life" is significant of
Contrasted testimony eternal reality or being. The "tree of knowl-
 15 edge" typifies unreality. The testimony of the serpent is significant of the illusion of error, of the false claims that misrepresent God, good. Sin, sickness, and death have
 18 no record in the Elohist introduction of Genesis, in which God creates the heavens, earth, and man. Until that which contradicts the truth of being enters into the arena,
 21 evil has no history, and evil is brought into view only as the unreal in contradistinction to the real and eternal.

Genesis iv. 1. And Adam knew Eve his wife; and she
 24 conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the Lord [Jehovah].

This account is given, not of immortal man, but of mor-
 27 tal man, and of sin which is temporal. As both mortal man and sin have a beginning, they must
Erroneous conception consequently have an end, while the sinless,
 30 real man is eternal. Eve's declaration, "I have gotten a man from the Lord," supposes God to be the author

infiniment sage et tout aimable qui ne "cherche pas son 1
intérêt."

La Vérité devrait priver, et prive en effet, l'erreur de 3
tout ego. La Vérité est une épée à deux tranchants qui pro-
tège et guide. La Vérité place le chérubin de ^{Porte}
la sagesse à la porte de la compréhension pour ^{spirituelle} 6
prendre connaissance des convives qui doivent être admis.
Rayonnante de clémence et de justice, l'épée de la Vérité
brille dans le lointain et marque la distance infinie entre la 9
Vérité et l'erreur, entre le matériel et le spirituel, — l'irréel
et le réel.

Le soleil, qui donne la lumière et la chaleur à la terre, est 12
une représentation de la Vie et de l'Amour divins, éclairant
et soutenant l'univers. "L'arbre de vie" est le ^{Témoignage}
symbole de la réalité éternelle, de l'être éternel. ^{contrasté} 15
"L'arbre de la connaissance," symbolise l'irréalité. Le
témoignage du serpent symbolise l'illusion de l'erreur, les
fausses prétentions qui donnent une idée erronée de Dieu, le 18
bien. Il n'est pas question de péché, de maladie ni de mort
dans l'introduction Élohiste de la Genèse, dans laquelle c'est
Dieu qui crée les cieux, la terre et l'homme. Le mal n'a 21
pas d'histoire jusqu'au moment où ce qui contredit la vérité
de l'être entre dans l'arène, et il n'y entre que comme l'irréel
par opposition à ce qui est réel et éternel. 24

Genèse iv. 1. Or, Adam connut Ève sa femme, et elle conçut 27
et enfanta Caïn, et elle dit : J'ai acquis un homme par l'Éternel
[Jéhovah].

Ce récit se rapporte, non à l'homme immortel, mais à 30
l'homme mortel, et au péché qui est temporel. L'homme
mortel et le péché ayant tous deux un com- ^{Conception}
mencement, ils doivent nécessairement avoir ^{erronée} 30
une fin, tandis que l'homme impeccable et réel est éter-
nel. La déclaration d'Ève : "J'ai acquis un homme par 33
l'Éternel," fait supposer que Dieu est l'auteur du péché et

1 of sin and sin's progeny. This false sense of existence
 is fratricidal. In the words of Jesus, it (evil, devil) is
 3 "a murderer from the beginning." Error begins by
 reckoning life as separate from Spirit, thus sapping the
 foundations of immortality, as if life and immortality
 6 were something which matter can both give and take
 away.

What can be the standard of good, of Spirit, of Life,
 9 or of Truth, if they produce their opposites, such as evil,
 10 Only one
standard matter, error, and death? God could never
 impart an element of evil, and man possesses
 12 nothing which he has not derived from God. How then
 has man a basis for wrong-doing? Whence does he
 obtain the propensity or power to do evil? Has Spirit
 15 resigned to matter the government of the universe?

The Scriptures declare that God condemned this lie as
 to man's origin and character by condemning its symbol,
 18 A type of
falsehood the serpent, to grovel beneath all the beasts
 of the field. It is false to say that Truth and
 error commingle in creation. In parable and argument,
 21 this falsity is exposed by our Master as self-evidently
 wrong. Disputing these points with the Pharisees and
 arguing for the Science of creation, Jesus said: "Do men
 24 gather grapes of thorns?" Paul asked: "What com-
 munion hath light with darkness? And what concord
 hath Christ with Belial?"

27 The divine origin of Jesus gave him more than human
 power to expound the facts of creation, and demonstrate
 the one Mind which makes and governs man
 30 Scientific
offspring and the universe. The Science of creation,
 so conspicuous in the birth of Jesus, inspired his wisest
 and least-understood sayings, and was the basis of his

de la postérité du péché. Ce faux sens de l'existence est un fratricide. Selon les paroles de Jésus, il (le mal, le diable) est "meurtrier dès le commencement." L'erreur commence par considérer la vie comme indépendante de l'Esprit, sapant ainsi les fondements de l'immortalité, comme si la vie et l'immortalité étaient des choses que la matière peut à la fois donner et enlever.

Quelle peut être la norme du bien, de l'Esprit, de la Vie ou de la Vérité, s'ils produisent leurs opposés, tels que le mal, la matière, l'erreur et la mort? Il est impossible que Dieu ait jamais communiqué un élément de mal, et l'homme ne possède rien qui ne lui vienne de Dieu. Alors comment l'homme trouverait-il une base sur laquelle fonder sa méchanceté? D'où tire-t-il sa propension au mal ou le pouvoir de faire le mal? L'Esprit a-t-il abandonné à la matière le gouvernement de l'univers?

Les Écritures déclarent que Dieu condamna ce mensonge concernant l'origine et le caractère de l'homme en condamnant son symbole, le serpent, à ramper au-dessous de toutes les bêtes des champs. C'est faux de dire que la Vérité et l'erreur se confondent dans la création. Au moyen de paraboles et d'arguments notre Maître exposa ce mensonge comme étant manifestement erroné. Disputant sur ces points avec les Pharisiens et plaidant en faveur de la Science de la création, Jésus dit: "Cueille-t-on des raisins sur des épines?" Paul demanda: "Quelle communauté y a-t-il entre la lumière et les ténèbres? Quel accord y a-t-il entre Christ et Bélial?"

L'origine divine de Jésus lui donna son pouvoir plus qu'humain d'exposer les faits de la création, et de démontrer l'unique Entendement qui fait et gouverne l'homme et l'univers. La Science de la création, si manifeste dans la naissance de Jésus, lui inspira ses paroles les plus sages et les moins comprises, et fut la base de ses

1 marvellous demonstrations. Christ is the offspring of Spirit, and spiritual existence shows that Spirit creates
 3 neither a wicked nor a mortal man, lapsing into sin, sickness, and death.

In Isaiah we read: "I make peace, and create evil. I
 6 the Lord do all these things;" but the prophet referred to
 Cleansing divine law as stirring up the belief in evil to its
 upheaval utmost, when bringing it to the surface and re-
 9 ducing it to its common denominator, nothingness. The
 muddy river-bed must be stirred in order to purify the
 stream. In moral chemicalization, when the symptoms
 12 of evil, illusion, are aggravated, we may think in our ignorance that the Lord hath wrought an evil; but we ought
 to know that God's law uncovers so-called sin and its
 15 effects, only that Truth may annihilate all sense of evil
 and all power to sin.

Science renders "unto Cæsar the things which are
 18 Cæsar's; and unto God the things that are God's." It
 Allegiance saith to the human sense of sin, sickness, and
 to Spirit death, "God never made you, and you are a
 21 false sense which hath no knowledge of God." The purpose of the Hebrew allegory, representing error as assuming a divine character, is to teach mortals never to believe
 24 a lie.

Genesis iv. 3, 4. Cain brought of the fruit of the ground
 an offering unto the Lord [Jehovah]. And Abel, he also
 27 brought of the firstlings of his flock, and of the fat thereof.

Cain is the type of mortal and material man, conceived
 in sin and "shapen in iniquity;" he is not the
 30 Spiritual and material type of Truth and Love. Material in origin
 and sense, he brings a material offering to God. Abel

merveilleuses démonstrations. Le Christ est le rejeton de l'Esprit, et l'existence spirituelle montre que l'Esprit ne crée ni un homme méchant ni un homme mortel, se laissant aller au péché, à la maladie et à la mort.

Dans Ésaïe nous lisons : "C'est Moi... qui fais la paix et qui crée les maux ; Je suis le Seigneur qui fais toutes choses ;" mais le prophète faisait allusion à la loi divine qui remue jusqu'au fond la croyance au mal, en la faisant monter à la surface et la réduisant à la dénomination qui lui est propre, le néant. Il faut que le lit boueux d'un fleuve soit remué afin que les eaux en soient purifiées. Dans la chimicalisation morale, lorsque les symptômes du mal, illusion, s'aggravent, nous pouvons croire, dans notre ignorance, que le Seigneur a produit le mal ; mais nous devrions savoir que la loi de Dieu ne découvre le soi-disant péché et ses effets, que pour permettre à la Vérité d'anéantir tout sens du mal et tout pouvoir de pécher.

La Science rend "à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu." Elle dit au sens humain du péché, de la maladie et de la mort : "Dieu ne vous fit point, et vous êtes un faux sens n'ayant aucune connaissance de Dieu." L'allégorie hébraïque, représentant l'erreur comme assumant un caractère divin, a pour but d'enseigner aux mortels à ne jamais croire à un mensonge.

Genèse iv. 3, 4. Caïn offrit au Seigneur [Jéhovah] des fruits de la terre. Abel offrit aussi des premiers-nés de son troupeau, et de ce qu'il avait de plus gras.

Caïn est le type de l'homme mortel et matériel, conçu dans le péché et "formé dans l'iniquité ;" il n'est pas le type de la Vérité et de l'Amour. par son origine et ses sens, il apporte à Dieu une offrande ma-

Boule-
versement
purificateur

Fidélité à
l'Esprit

Le spirituel
et le matériel

1 takes his offering from the firstlings of the flock. A lamb
 is a more animate form of existence, and more nearly re-
 3 sembles a mind-offering than does Cain's fruit. Jealous
 of his brother's gift, Cain seeks Abel's life, instead of mak-
 ing his own gift a higher tribute to the Most High.

6 *Genesis* iv. 4, 5. And the Lord [Jehovah] had respect
 unto Abel, and to his offering: but unto Cain, and to his
 offering, He had not respect.

9 Had God more respect for the homage bestowed through
 a gentle animal than for the worship expressed by Cain's
 fruit? No; but the lamb was a more spiritual type of
 12 even the human concept of Love than the herbs of the
 ground could be.

Genesis iv. 8. Cain rose up against Abel his brother, and
 15 slew him.

The erroneous belief that life, substance, and intelli-
 gence can be material ruptures the life and brotherhood
 18 of man at the very outset.

Genesis iv. 9. And the Lord [Jehovah] said unto Cain,
 Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am
 21 I my brother's keeper?

Here the serpentine lie invents new forms. At first it
 usurps divine power. It is supposed to say
 24 **Brotherhood repudiated** in the first instance, "Ye shall be as gods."
 Now it repudiates even the human duty of man towards
 his brother.

27 *Genesis* iv. 10, 11. And He [Jehovah] said, . . . The
 voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.
 And now art thou cursed from the earth.

térielle. Abel choisit son offrande d'entre les premiers-nés 1
de son troupeau. L'agneau est une forme plus animée de
l'existence, et ressemble plus à une offrande mentale que 3
le fruit de Caïn. Jaloux du présent de son frère, Caïn
cherche à tuer Abel, au lieu de faire, lui aussi, une offrande
qui fût un tribut plus digne du Très-Haut. 6

Genèse iv. 4, 5. Et le Seigneur [Jéhovah] regarda favorablement
Abel et ses présents, mais Il ne regarda point Caïn ni ce qu'il Lui
avait offert. 9

Dieu avait-Il plus égard à l'hommage présenté sous forme
d'un doux animal qu'à l'adoration exprimée par le fruit
offert par Caïn? Non; mais l'agneau était un type plus 12
spirituel, même du concept humain de l'Amour, que ne
pouvaient l'être les herbes de la terre.

Genèse iv. 8. Caïn s'éleva contre Abel son frère, et le tua. 15

La croyance erronée que la vie, la substance et l'intelli-
gence peuvent être matérielles rompt dès le début la vie
et la fraternité des hommes. 18

Genèse iv. 9. Et le Seigneur [Jéhovah] dit à Caïn : Où est Abel,
ton frère? Et il répondit : Je ne sais : Suis-je le gardien de mon
frère? 21

Ici le mensonge serpent in invente de nouvelles formes.
Il commence par usurper le pouvoir divin. Il est **Fraternité**
supposé dire en premier lieu : "Vous serez comme **répudiée**" 24
des dieux." Maintenant il répudie même le devoir humain
de l'homme envers son frère.

Genèse iv. 10, 11. Et le Seigneur [Jéhovah] lui répartit, ... La 27
voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à Moi. Et maintenant
tu seras maudit de la terre.

- 1 The belief of life in matter sins at every step. It incurs divine displeasure, and it would kill Jesus that it
 3 might be rid of troublesome Truth. Material
 3 Murder brings its curse beliefs would slay the spiritual idea whenever and wherever it appears. Though error hides
 6 behind a lie and excuses guilt, error cannot forever be concealed. Truth, through her eternal laws, unveils error. Truth causes sin to betray itself, and sets upon
 9 error the mark of the beast. Even the disposition to excuse guilt or to conceal it is punished. The avoidance of justice and the denial of truth tend to perpetuate sin,
 12 invoke crime, jeopardize self-control, and mock divine mercy.

Genesis iv. 15. And the Lord [Jehovah] said unto him,
 15 Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord [Jehovah] set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

- 18 "They that take the sword shall perish with the sword." Let Truth uncover and destroy error in God's
 21 Retribution and remorse own way, and let human justice pattern the divine. Sin will receive its full penalty, both for what it is and for what it does. Justice marks the sinner, and teaches mortals not to remove the
 24 waymarks of God. To envy's own hell, justice consigns the lie which, to advance itself, breaks God's commandments.

- 27 *Genesis* iv. 16. And Cain went out from the presence of the Lord [Jehovah], and dwelt in the land of Nod.

The sinful misconception of Life as something less

La croyance à la vie dans la matière pèche à chaque pas. 1
 Elle encourt le courroux divin, et cherche à tuer Jésus pour se
 débarrasser de la Vérité importune. Les croyan- 3
 ces matérielles cherchent à tuer l'idée spirituelle Le meurtre
s'attire la
malédiction
 toutes les fois et en quelque lieu qu'elle se mani-
 feste. Quoique l'erreur se cache derrière le mensonge et 6
 justifie le mal, l'erreur ne peut toujours rester cachée. La
 Vérité, par ses lois éternelles, dévoile l'erreur. La Vérité
 contraint le péché à se trahir, et elle met sur l'erreur la 9
 marque de la bête. Même la disposition d'excuser ce qui est
 coupable ou de le cacher est punie. Éviter la justice et
 nier la vérité, cela tend à perpétuer le péché, à appeler le 12
 crime, à compromettre la maîtrise de soi, et à se jouer de
 la miséricorde divine.

Genèse iv. 15. Et l'Éternel [Jéhovah] lui dit : C'est pourquoi, 15
 si quelqu'un tue Caïn, Caïn sera vengé sept fois. Et l'Éternel
 [Jéhovah] mit sur Caïn un signe afin que quiconque le trouverait
 ne le tuât point. Il fut marqué d'un signe 18

“Tous ceux qui prendront l'épée, périront par l'épée.”
 Que la Vérité découvre et détruise l'erreur comme Dieu le
 fait, et que la justice humaine se modèle sur la 21
 divine. Le péché recevra toute la peine qui lui Châtiment
et remords
 est due, et pour ce qu'il est, et pour ce qu'il fait. La justice
 marque le pécheur, et apprend aux mortels à ne pas enlever 24
 les poteaux indicateurs de Dieu. La justice livre à l'enfer
 de l'envie le mensonge qui, pour s'avancer, viole les com-
 mandements de Dieu. 27

Genèse iv. 16. Alors Caïn sortit de devant l'Éternel, [Jéhovah],
 et habita au pays de Nod.

La coupable conception erronée de la Vie comme étant 30

1 than God, having no truth to support it, falls back upon
 itself. This error, after reaching the climax of suffering,
 3 Climax of suffering yields to Truth and returns to dust; but it
 is only mortal man and not the real man,
 who dies. The image of Spirit cannot be effaced, since it
 6 is the idea of Truth and changes not, but becomes more
 beautifully apparent at error's demise.

In divine Science, the material man is shut out from
 9 the presence of God. The five corporeal senses cannot
 take cognizance of Spirit. They cannot come
 Dwelling in dreamland into His presence, and must dwell in dream-
 12 land, until mortals arrive at the understanding that ma-
 terial life, with all its sin, sickness, and death, is an illu-
 sion, against which divine Science is engaged in a warfare
 15 of extermination. The great verities of existence are
 never excluded by falsity.

All error proceeds from the evidence before the mate-
 18 rial senses. If man is material and originates in an
 Man springs from Mind egg, who shall say that he is not primarily
 dust? May not Darwin be right in think-
 21 ing that apehood preceded mortal manhood? Minerals
 and vegetables are found, according to divine Science,
 to be the creations of erroneous thought, not of matter.
 24 Did man, whom God created with a word, originate
 in an egg? When Spirit made all, did it leave aught
 for matter to create? Ideas of Truth alone are reflected
 27 in the myriad manifestations of Life, and thus it is
 seen that man springs solely from Mind. The belief
 that matter supports life would make Life, or God,
 30 mortal.

The text, "In the day that the Lord God [Jehovah
 God] made the earth and the heavens," introduces the

quelque chose de moindre que Dieu, n'étant soutenue par aucune vérité, retombe sur elle-même. Cette erreur, après avoir atteint le comble de la souffrance, cède à la Vérité et retourne à la poussière ; mais seul l'homme mortel meurt, non l'homme réel. L'image de l'Esprit ne peut être oblitérée, puisqu'elle est l'idée de la Vérité et ne varie point, mais devient plus admirablement apparente à la mort de l'erreur.

Dans la Science divine, l'homme matériel est exclu de la présence de Dieu. Les cinq sens corporels ne peuvent avoir aucune connaissance de l'Esprit. Ils ne peuvent paraître en Sa présence, mais demeureront forcément dans le pays des rêves, jusqu'à ce que les mortels arrivent à comprendre que la vie matérielle, avec le péché, la maladie et la mort qu'elle entraîne, est une illusion, contre laquelle la Science divine fait une guerre d'extermination. La fausseté ne peut jamais exclure les grandes vérités de l'existence.

Toute erreur provient de l'évidence qui tombe sous les sens matériels. Si l'homme est matériel et tire son origine d'un œuf, qui dira qu'il n'est pas primitivement poussière ? Darwin ne pourrait-il pas avoir raison de croire que l'homme mortel a été singe avant d'être homme ? Selon la Science divine, les minéraux et les végétaux sont les créations de la pensée erronée, non de la matière. L'homme que Dieu créa par une parole, eut-il son origine dans un œuf ? Étant donné que l'Esprit fit tout, laissa-t-il à la matière la création de quoi que ce soit ? Seules les idées de la Vérité sont réfléchies dans les manifestations innombrables de la Vie, et ainsi il est évident que l'homme provient uniquement de l'Entendement. La croyance que la matière soutient la vie rendrait la Vie, Dieu, mortelle.

C'est par ce verset : "Lorsque l'Éternel Dieu [Jéhovah Dieu] fit la terre et les cieux," que commence le récit de la

- 1 record of a material creation which followed the spiritual,
 — a creation so wholly apart from God's, that Spirit
 3 **Material** had no participation in it. In God's creation
 inception ideas became productive, obedient to Mind.
 There was no rain and "not a man to till the ground."
 6 Mind, instead of matter, being the producer, Life was
 self-sustained. Birth, decay, and death arise from the
 material sense of things, not from the spiritual, for in
 9 the latter Life consisteth not of the things which a man
 eateth. Matter cannot change the eternal fact that
 man exists because God exists. Nothing is new to the
 12 infinite Mind.

In Science, Mind neither produces matter nor does
 matter produce mind. No mortal mind has the might
 15 **First evil** or right or wisdom to create or to destroy.
 suggestion All is under the control of the one Mind,
 even God. The first statement about evil, — the first
 18 suggestion of more than the one Mind, — is in the fable
 of the serpent. The facts of creation, as previously re-
 corded, include nothing of the kind.

- 21 The serpent is supposed to say, "Ye shall be as gods,"
 but these gods must be evolved from materiality and be
 the very antipodes of immortal and spiritual
 24 **Material** being. Man is the likeness of Spirit, but a
 personality material personality is not this likeness. Therefore man,
 in this allegory, is neither a lesser god nor the image and
 27 likeness of the one God.

Material, erroneous belief reverses understanding and
 truth. It declares mind to be in and of matter, so-called
 30 mortal life to be Life, infinity to enter man's nostrils
 so that matter becomes spiritual. Error begins with
 corporeality as the producer instead of divine Prin-

création matérielle qui suivit la spirituelle, — création telle- 1
 ment différente de celle de Dieu, que l'Esprit n'y eut aucune
 part. Dans la création de Dieu, les idées, obéis- 3
 sant à l'Entendement, devinrent productives. Il Commence-
 ment matériel
 n'avait pas encore plu et "il n'y avait point d'homme pour
 cultiver le sol." L'Entendement, non la matière, étant 6
 le producteur, la Vie se soutenait elle-même. La nais-
 sance, la décomposition et la mort proviennent du sens
 matériel des choses, non du spirituel, car, dans ce dernier, 9
 la Vie ne dépend pas des choses que l'homme mange. La
 matière ne saurait changer le fait éternel que l'homme existe
 parce que Dieu existe. Rien n'est nouveau pour l'Entende- 12
 ment infini.

Dans la Science, l'Entendement ne produit pas la matière
 et la matière ne produit pas non plus l'entendement. Nul 15
 entendement mortel n'a le pouvoir, le droit, ni la
 sagesse de créer ni de détruire. Tout est sous Première
 suggestion
 du mal
 l'empire du seul Entendement, à savoir, Dieu. 18

La première donnée concernant le mal, — la première sug-
 gestion de l'existence de plus d'un Entendement, — se trouve
 dans la fable du serpent. Les faits de la création, tels qu'ils 21
 sont narrés précédemment, ne renferment rien de semblable.

Le serpent est censé dire : "Vous serez comme des dieux,"
 mais ces dieux ne peuvent sortir que de la matérialité et ne 24
 peuvent être que les antipodes mêmes de l'être Personnalité
 matérielle
 immortel et spirituel. L'homme est la ressem-
 blance de l'Esprit, mais une personnalité matérielle n'est pas 27
 cette ressemblance. Par conséquent l'homme, dans cette
 allégorie, n'est ni un dieu inférieur, ni l'image et la ressem-
 blance de l'unique Dieu. 30

La croyance matérielle erronée invertit la compréhension
 et la vérité. Elle déclare que l'entendement est dans la
 matière et est matériel, que la soi-disant vie mortelle est 33
 la Vie, que l'infinité entre par les narines de l'homme
 et qu'ainsi la matière devient spirituelle. L'erreur com-
 mence avec la corporalité en tant que pouvoir producteur 36
 au lieu de commencer avec le Principe divin, et elle ex-

1 ciple, and explains Deity through mortal and finite con-
 ceptions.

3 “Behold, the man is become as one of us.” This could
 not be the utterance of Truth or Science, for according
 to the record, material man was fast degenerating and
 6 never had been divinely conceived.

The condemnation of mortals to till the ground means
 this, — that mortals should so improve material belief
 9 **Mental** by thought tending spiritually upward as to
tillage destroy materiality. Man, created by God,
 was given dominion over the whole earth. The notion
 12 of a material universe is utterly opposed to the theory
 of man as evolved from Mind. Such fundamental errors
 send falsity into all human doctrines and conclusions,
 15 and do not accord infinity to Deity. Error tills the
 whole ground in this material theory, which is entirely a
 false view, destructive to existence and happiness. Out-
 18 side of Christian Science all is vague and hypothetical, the
 opposite of Truth; yet this opposite, in its false view of
 God and man, impudently demands a blessing.

21 The translators of this record of scientific creation
 entertained a false sense of being. They believed in
 24 **Erroneous** the existence of matter, its propagation and
standpoint power. From that standpoint of error, they
 could not apprehend the nature and operation of Spirit.
 Hence the seeming contradiction in that Scripture, which
 27 is so glorious in its spiritual signification. Truth has
 but one reply to all error, — to sin, sickness, and death:
 “Dust [nothingness] thou art, and unto dust [nothingness]
 30 shalt thou return.”

“As in Adam [error] all die, even so in Christ [Truth]
 shall all be made alive.” The mortality of man is a

plique la Divinité au moyen de conceptions mortelles et finies. 1

“Voici, l’homme est devenu comme l’un de nous.” De 3
telles paroles ne pourraient être celles de la Vérité ou
Science, car selon le récit, l’homme matériel dégénérerait rapi-
dement et n’avait jamais été divinement conçu. 6

La condamnation qui contraint les mortels à cultiver le
sol signifie que les mortels devraient si bien amender la
croyance matérielle en donnant à leur pensée Cultivation 9
une direction spirituelle, que la matérialité serait mentale 10
détruite. A l’homme, créé par Dieu, fut accordée la domina-
tion sur toute la terre. La notion d’un univers matériel est 12
tout à fait contraire à la théorie de l’homme comme émanant
de l’Entendement. De telles erreurs fondamentales intro-
duisent la fausseté dans toutes les doctrines et conclusions 15
humaines, et n’accordent pas l’infinité à la Divinité. L’er-
reur cultive tout le sol selon cette théorie matérielle, qui est
un point de vue absolument faux, causant la destruction de 18
l’existence et du bonheur. En dehors de la Science Chré-
tienne tout est vague et hypothétique, le contraire de la
Vérité ; cependant ce contraire, avec son faux sens de Dieu 21
et de l’homme, a l’audace de demander d’être béni.

Les traducteurs de ce récit de la création scientifique
avaient un faux sens de l’être. Ils croyaient à l’existence de 24
la matière, à sa propagation et à son pouvoir. Point de
Partant de ce point de vue de l’erreur, ils ne pou- vue erroné 25
vaient saisir la nature et l’opération de l’Esprit. D’où 27
l’apparente contradiction de cette partie de l’Écriture, qui
est si glorieuse dans sa signification spirituelle. La Vérité
ne fait qu’une seule et même réponse à toute erreur, — au 30
péché, à la maladie et à la mort : “Tu es poussière [néant]
et tu retourneras dans la poussière [néant].”

“Comme tous meurent en Adam [erreur], de même tous 33
revivront en Christ [Vérité].” La mortalité de l’homme

- 1 myth, for man is immortal. The false belief that spirit is
now submerged in matter, at some future time to be eman-
3 **Mortality** cipated from it, — this belief alone is mortal.
mythical Spirit, God, never germinates, but is “the same
yesterday, and to-day, and forever.” If Mind, God, cre-
6 ates error, that error must exist in the divine Mind, and
this assumption of error would dethrone the perfection
of Deity.
- 9 Is Christian Science contradictory? Is the divine
Principle of creation misstated? Has God no Science to
declare Mind, while matter is governed by un-
12 **No truth from** erring intelligence? “There went up a mist
a material from the earth.” This represents error as
basis starting from an idea of good on a material basis. It
15 supposes God and man to be manifested only through
the corporeal senses, although the material senses can
take no cognizance of Spirit or the spiritual idea.
- 18 Genesis and the Apocalypse seem more obscure than
other portions of the Scripture, because they cannot
possibly be interpreted from a material standpoint. To
21 the author, they are transparent, for they contain the deep
divinity of the Bible.

- Christian Science is dawning upon a material age.
- 24 The great spiritual facts of being, like rays of light, shine
in the darkness, though the darkness, com-
19 **Dawning of** prehending them not, may deny their reality.
spiritual facts
- 27 The proof that the system stated in this book is Chris-
tianly scientific resides in the good this system accom-
plishes, for it cures on a divine demonstrable Principle
30 which all may understand.

If mathematics should present a thousand different
examples of one rule, the proving of one example would

est un mythe, car l'homme est immortel. Cette fausse 1
 croyance que l'esprit est actuellement submergé dans la
 matière, pour en être émancipé à quelque époque 3
 future, — est seule mortelle. L'Esprit, Dieu, ne La mortalité
 est un mythe
 germe jamais, mais Il est "le même hier, aujourd'hui,
 et éternellement." Si l'Entendement, Dieu, crée l'erreur, 6
 cette erreur doit exister dans l'Entendement divin, et cette
 assomption de l'erreur détrônerait la perfection de la
 Divinité. 9

La Science Chrétienne se contredit-elle? Le Principe divin
 de la création est-il inexactement exposé? Dieu n'aurait-Il
 pas de Science pour expliquer l'Entendement, 12
 alors que la matière serait gouvernée par une Aucune vérité
 d'un point de
 vue matériel
 intelligence infallible? "Une vapeur montait
 de la terre." Ceci représente l'erreur comme sortant 15
 d'une idée du bien sur une base matérielle. Elle suppose
 que Dieu et l'homme ne peuvent se manifester que par
 l'intermédiaire des sens corporels, quoique les sens maté- 18
 riels ne puissent avoir aucune connaissance de l'Esprit ni
 de l'idée spirituelle.

La Genèse et l'Apocalypse semblent plus obscures que 21
 d'autres parties de l'Écriture, parce qu'il est impossible de
 les interpréter d'un point de vue matériel. Pour l'auteur,
 elles sont transparentes, car elles contiennent la profonde 24
 théologie de la Bible.

La Science Chrétienne se lève sur un âge matériel. Les
 grands faits spirituels de l'être, tels des rayons de lumière, 27
 luisent dans les ténèbres, bien que les ténèbres ne
 s'en étant point pénétrées, puissent en nier la L'aurore
 des faits
 spirituels
 réalité. La preuve que le système exposé dans 30
 ce livre est Chrétiennement scientifique, réside dans le bien
 qu'accomplit ce système, car il guérit sur la base d'un divin
 Principe démontrable, que tous peuvent comprendre. 33

Si les mathématiques offraient mille exemples différents
 d'une même règle, la preuve d'un seul de ces exemples suf-

1 authenticate all the others. A simple statement of Chris-
 3 Proof given in healing tian Science, if demonstrated by healing, contains the
 6 proof of all here said of Christian Science. If
 9 one of the statements in this book is true, every
 12 one must be true, for not one departs from the stated sys-
 15 tem and rule. You can prove for yourself, dear reader,
 18 the Science of healing, and so ascertain if the author has
 21 given you the correct interpretation of Scripture.

9 The late Louis Agassiz, by his microscopic examination
 12 of a vulture's ovum, strengthens the thinker's conclusions
 15 as to the scientific theory of creation. Agassiz
 18 Embryonic evolution was able to see in the egg the earth's atmos-
 21 sphere, the gathering clouds, the moon and stars, while the
 24 germinating speck of so-called embryonic life seemed a
 27 small sun. In its history of mortality, Darwin's theory
 of evolution from a material basis is more consistent than
 most theories. Briefly, this is Darwin's theory, — that
 Mind produces its opposite, matter, and endues matter
 with power to recreate the universe, including man. Ma-
 terial evolution implies that the great First Cause must
 become material, and afterwards must either return to
 Mind or go down into dust and nothingness.

The Scriptures are very sacred. Our aim must be to
 24 have them understood spiritually, for only by this under-
 27 standing can truth be gained. The true the-
 30 True theory of the uni-verse ory of the universe, including man, is not in
 material history but in spiritual development.
 Inspired thought relinquishes a material, sensual, and
 mortal theory of the universe, and adopts the spiritual and
 30 immortal.

It is this spiritual perception of Scripture, which lifts
 humanity out of disease and death and inspires faith.

firait pour démontrer l'exactitude de tous les autres. Un 1
 simple énoncé de la Science Chrétienne, s'il est démontré
 par la guérison, contient la preuve de tout ce que 3
 nous avançons ici concernant la Science Chrétienne. Si un seul des énoncés de ce livre est
 vrai, il faut que tous soient vrais, car aucun ne s'écarte du 6
 système et de la règle donnés. Cher lecteur, vous pouvez
 prouver pour vous-même la Science de la guérison, et vous
 assurer ainsi si l'auteur vous a donné l'interprétation exacte 9
 de l'Écriture.

Feu Louis Agassiz, par l'examen qu'il fit au microscope 12
 d'un œuf de vautour, confirme les conclusions du penseur
 relativement à la théorie scientifique de la créa- Évolution
 tion. Agassiz put voir dans l'œuf l'atmosphère embryonnaire 11
 de la terre, les nuages s'amoncelant, la lune et les étoiles, 15
 tandis que le point germinatif de la soi-disant vie embryon-
 naire semblait comme un soleil minuscule. En tant qu'his-
 toire de la mortalité, la théorie de Darwin de l'évolution 18
 sur une base matérielle est plus conséquente que la plupart
 des théories. Voici en peu de mots la théorie de Darwin :
 l'Entendement produit son opposé, la matière, et revêt la 21
 matière du pouvoir de recréer l'univers, y compris l'homme.
 L'évolution matérielle implique que la grande Cause Pre-
 mière doit devenir matérielle, et doit ensuite, soit retourner 24
 à l'Entendement, soit disparaître dans la poussière et le
 néant.

Les Écritures sont très sacrées. Notre but doit être de 27
 les faire comprendre spirituellement, car ce n'est qu'en les
 comprenant de la sorte qu'on arrive à la vérité.
 La vraie théorie de l'univers, y compris l'homme, 30
 n'est pas dans l'histoire matérielle, mais dans le
 développement spirituel. La pensée inspirée renonce à la
 théorie matérielle, sensuelle et mortelle, de l'univers, et 33
 adopte la théorie spirituelle et immortelle.

C'est cette perception spirituelle de l'Écriture qui élève
 l'humanité au-dessus de la maladie et de la mort, et qui inspire 36

- 1 "The Spirit and the bride say, Come! . . . and whoso-
 ever will, let him take the water of life freely." Christian
- 3 **Scriptural perception** Science separates error from truth, and breathes
 through the sacred pages the spiritual sense of
 life, substance, and intelligence. In this Science, we dis-
 6 cover man in the image and likeness of God. We see that
 man has never lost his spiritual estate and his eternal
 harmony.
- 9 How little light or heat reach our earth when clouds
 cover the sun's face! So Christian Science can be seen
 only as the clouds of corporeal sense roll away.
- 12 **The clouds dissolving** Earth has little light or joy for mortals before
 Life is spiritually learned. Every agony of mortal error
 helps error to destroy error, and so aids the apprehension
 15 of immortal Truth. This is the new birth going on
 hourly, by which men may entertain angels, the true
 ideas of God, the spiritual sense of being.
- 18 Speaking of the origin of mortals, a famous naturalist
 says: "It is very possible that many general statements
 now current, about birth and generation, will
 21 **Prediction of a naturalist** be changed with the progress of information."
 Had the naturalist, through his tireless researches, gained
 the diviner side in Christian Science, — so far apart from
 24 his material sense of animal growth and organization, —
 he would have blessed the human race more abundantly.
- Natural history is richly endowed by the labors and
 27 genius of great men. Modern discoveries have brought
 to light important facts in regard to so-called
 30 **Methods of reproduction** embryonic life. Agassiz declares ("Methods
 of Study in Natural History," page 275): "Certain ani-
 mals, besides the ordinary process of generation, also
 increase their numbers naturally and constantly by self-

la foi. "L'Esprit et l'épouse disent : Viens ! . . . Que celui qui 1
le veut, reçoive gratuitement de l'eau de la vie." La Science
Chrétienne sépare l'erreur d'avec la vérité, et Perception 3
anime les pages sacrées du sens spirituel de la de la Bible
vie, de la substance et de l'intelligence. Dans cette Science
nous découvrons l'homme à l'image et à la ressemblance de 6
Dieu. Nous voyons que l'homme n'a jamais perdu son état
spirituel ni son harmonie éternelle.

Combien peu de lumière ou de chaleur reçoit la terre lors- 9
que les nuages couvrent la face du soleil ! Ainsi la Science
Chrétienne ne peut être discernée que lorsque se Les nuages
dissipent les nuages du sens corporel. La terre a se dissolvant 12
peu de lumière ou de joie pour les mortels avant que la
Vie soit comprise spirituellement. Toute agonie de l'erreur
mortelle aide l'erreur à détruire l'erreur, et contribue ainsi à 15
faire comprendre la Vérité immortelle. C'est ici la nouvelle
naissance qui continue d'heure en heure, par laquelle les
hommes peuvent avoir pour hôtes des anges, les vraies idées 18
de Dieu, le sens spirituel de l'être.

Un naturaliste en renom dit en parlant de l'origine des
mortels : "Il est fort possible que bien des données générales 21
qui ont cours maintenant concernant la naissance
et la génération, changeront avec le progrès des Prédiction
connaissances." Si, en vertu de ses recherches d'un natu-
infatigables, le naturaliste avait acquis dans la Science Chré-
tienne le sens plus divin, — bien éloigné de son sens matériel
de la croissance et de l'organisation animale, — il eût béni 27
la race humaine plus abondamment.

L'histoire naturelle est bien enrichie par les travaux et
le génie des grands hommes. Les découvertes modernes 30
ont mis en lumière des faits importants con- Méthodes de
cernant la soi-disant vie embryonnaire. Agassiz reproduction
déclare dans son ouvrage ("Méthode d'étudier l'Histoire 33
Naturelle," page 275) : "Certains animaux, outre le pro-
cédé ordinaire de génération, se multiplient naturelle-
ment et continuellement par division." Cette découverte 36

- 1 division." This discovery is corroborative of the Science
 of Mind, for this discovery shows that the multiplication
 3 of certain animals takes place apart from sexual condi-
 tions. The supposition that life germinates in eggs and
 must decay after it has grown to maturity, if not before,
 6 is shown by divine metaphysics to be a mistake, — a
 blunder which will finally give place to higher theories
 and demonstrations.
- 9 Creatures of lower forms of organism are supposed
 to have, as classes, three different methods of reproduc-
 tion and to multiply their species sometimes
 12 The three
processes through eggs, sometimes through buds, and
 sometimes through self-division. According to recent
 lore, successive generations do not begin with the *birth* of
 15 new individuals, or personalities, but with the formation
 of the nucleus, or egg, from which one or more individu-
 alities subsequently emerge; and we must therefore look
 18 upon the simple ovum as the germ, the starting-point, of
 the most complicated corporeal structures, including those
 which we call human. Here these material researches
 21 culminate in such vague hypotheses as must necessarily
 attend false systems, which rely upon physics and are de-
 void of metaphysics.
- 24 In one instance a celebrated naturalist, Agassiz, dis-
 covers the pathway leading to divine Science, and beards
 the lion of materialism in its den. At that
 27 Deference to
material law point, however, even this great observer mis-
 takes nature, forsakes Spirit as the divine origin of
 creative Truth, and allows matter and material law to
 30 usurp the prerogatives of omnipotence. He absolutely
 drops from his summit, coming down to a belief in the
 material origin of man, for he virtually affirms that

corrobores la Science de l'Entendement, car cette découverte 1
montre que la multiplication de certains animaux se fait 2
indépendamment de toute condition sexuelle. La métaphy- 3
sique divine démontre que la supposition que la vie germe
dans un œuf et doit se décomposer après avoir atteint la
maturité, sinon avant, est une erreur, — une méprise qui 6
cèdera finalement la place à des théories et à des démon-
strations plus élevées.

Les créatures de formes organisées inférieures, sont censées 9
avoir, en tant que classes, trois modes différents de repro-
duction, et sont censées multiplier leurs espèces, Les trois 11
soit par des œufs, soit par bourgeonnement, soit modes 12
par division. Suivant des découvertes récentes, les généra-
tions qui se succèdent ne commencent pas avec la *naissance*
de nouveaux individus ou personnalités, mais avec la forma- 15
tion du noyau, ou œuf, d'où émergent par la suite une ou
plusieurs individualités; et il nous faut donc considérer le 16
simple œuf comme étant le germe, ou point de départ des 18
structures corporelles les plus compliquées, y compris celles
que nous appelons humaines. Ici ces recherches matérielles
atteignent leur point culminant dans les vagues hypothèses 21
dont s'accompagnent nécessairement les faux systèmes qui
s'appuient sur la physique et sont dépourvus de méta-
physique. 24

Dans un certain cas, le célèbre naturaliste, Agassiz, décou-
vre le chemin qui mène à la Science divine, et défie le lion du
matérialisme dans son repaire. Arrivé à ce point 27
cependant, même ce grand observateur se mé-
prend sur la nature, s'éloigne de l'Esprit en tant
qu'origine divine de la Vérité créatrice, et permet à la 30
matière et à la loi matérielle d'usurper les prérogatives de
l'omnipotence. Il tombe absolument de sa cime, s'abais-
sant ainsi jusqu'au niveau de la croyance à l'origine maté- 33
rielle de l'homme, car il affirme virtuellement que le germe

Respect ac-
cordé à la loi
matérielle

- 1 the germ of humanity is in a circumscribed and non-intelligent egg.
- 3 If this be so, whence cometh Life, or Mind, to the human race? Matter surely does not possess Mind.
- 6 **Deep-reaching interrogations** God is the Life, or intelligence, which forms and preserves the individuality and identity of animals as well as of men. God cannot become finite, and be limited within material bounds.
- 9 Spirit cannot become matter, nor can Spirit be developed through its opposite. Of what avail is it to investigate what is miscalled material life, which ends, even as it begins, in nameless nothingness? The true sense of being and its eternal perfection should appear now, even as it will hereafter.
- 15 Error of thought is reflected in error of action. The continual contemplation of existence as material and corporeal — as beginning and ending, and with birth, decay, and dissolution as its component stages — hides the true and spiritual Life, and causes our standard to trail in the dust. If Life has any starting-point whatsoever, then the great I AM is a myth. If Life is God, as the Scriptures imply, then Life is not embryonic, it is infinite. An egg is an impossible enclosure for
- 24 Deity.

Embryology supplies no instance of one species producing its opposite. A serpent never begets a bird, nor does a lion bring forth a lamb. Amalgamation is deemed monstrous and is seldom fruitful, but it is not so hideous and absurd as the supposition that Spirit — the pure and holy, the immutable and immortal — can originate the impure and mortal and dwell in it. As Christian Science repudiates self-evident impossibilities, the material senses

de l'humanité se trouve dans un œuf circonscrit et non- 1
intelligent.

S'il en est ainsi, d'où la race humaine reçoit-elle la Vie, ou 3
l'Entendement? Assurément la matière ne possède pas
l'Entendement. Dieu est la Vie, l'intelligence, 6
qui forme et conserve l'individualité et l'identité

Interroga-
tions pro-
bantes

des animaux, aussi bien que celles des hommes. 6
Dieu ne saurait devenir fini, ni être limité par des bornes
matérielles. L'Esprit ne peut devenir matière, et l'Esprit 9
ne peut non plus être développé par son opposé. A quoi
cela servirait-il d'investiguer ce qui est nommé à tort la vie
matérielle, qui se termine, de même qu'elle commence, dans 12
le néant sans nom? Le vrai sens de l'être avec sa perfec-
tion éternelle devrait apparaître dès à présent, ainsi qu'il
apparaîtra plus tard. 15

Une erreur de pensée se réfléchit dans une erreur d'action.
La contemplation continuelle de l'existence en tant que ma-
térielle et corporelle — comme ayant un com- 18
mencement et une fin, et dont la naissance, la

Phases de
l'existence

décadence et la dissolution constituent les phases — cache 21
la véritable Vie spirituelle, et fait traîner notre étendard dans
la poussière. Si la Vie avait vraiment un point de départ,
alors le grand JE SUIS serait un mythe. Si la Vie est Dieu,
comme l'impliquent les Écritures, alors la Vie n'est pas 24
embryonnaire, elle est infinie. Il est impossible que la
Divinité soit dans un œuf.

L'embryologie ne fournit aucun exemple d'une espèce 27
reproduisant son opposé. Un serpent ne produit jamais un
oiseau, et un agneau n'est pas engendré par un lion. Le
croisement d'espèces différentes est considéré comme étant 30
monstrueux et il est rarement fécond, mais il n'est
pas aussi hideux, ni aussi absurde que la supposition que
l'Esprit — le pur et le saint, l'immuable et l'immortel — 33
puisse créer l'impur et le mortel et y demeurer. Puisque
la Science Chrétienne rejette les impossibilités évidentes
par elles-mêmes, il faut que les sens matériels endossent 36

- 1 must father these absurdities, for both the material senses
and their reports are unnatural, impossible, and unreal.
- 3 Either Mind produces, or it is produced. If Mind is
first, it cannot produce its opposite in quality and quantity,
The real called matter. If matter is first, it cannot pro-
6 producer duce Mind. Like produces like. In natural
history, the bird is not the product of a beast. In spiritual
history, matter is not the progenitor of Mind.
- 9 One distinguished naturalist argues that mortals spring
from eggs and in races. Mr. Darwin admits this, but he
The ascent adds that mankind has ascended through all
12 of species the lower grades of existence. Evolution de-
scribes the gradations of human belief, but it does not
acknowledge the method of divine Mind, nor see that ma-
15 terial methods are impossible in divine Science and that
all Science is of God, not of man.

Naturalists ask: "What can there be, of a material
18 nature, transmitted through these bodies called eggs, —
Transmitted themselves composed of the simplest material
peculiarities elements, — by which all peculiarities of an-
21 cestry, belonging to either sex, are brought down from
generation to generation?" The question of the natu-
ralist amounts to this: How can matter originate or trans-
24 mit mind? We answer that it cannot. Darkness and
doubt encompass thought, so long as it bases creation on
materiality. From a material standpoint, "Canst thou
27 by searching find out God?" All must be Mind, or
else all must be matter. Neither can produce the other.
Mind is immortal; but error declares that the material
30 seed must decay in order to propagate its species, and
the resulting germ is doomed to the same routine.

The ancient and hypothetical question, Which is first,

ces absurdités, car les sens matériels ainsi que leurs rap- 1
ports sont antinaturels, impossibles et irréels.

Ou bien l'Entendement produit, ou il est produit. Si 3
l'Entendement est le premier, il ne peut produire ce qui lui
est contraire en qualité et en quantité, son op- Le vrai pro-
posé, nommé matière. Si la matière est la pre- géniteur 6
mière, elle ne peut produire l'Entendement. Le semblable
produit le semblable. Dans l'histoire naturelle, l'oiseau
n'est pas le produit d'un quadrupède. Dans l'histoire spiri- 9
tuelle, la matière n'est pas la créatrice de l'Entendement.

Un naturaliste célèbre cherche à prouver que les mortels
sortent des œufs, et par races. M. Darwin admet cela, mais 12
il ajoute que le genre humain a passé par tous L'évolution
les degrés inférieurs de l'existence. L'évolution de l'espèce 14
décrit les gradations de la croyance humaine, mais elle ne 15
reconnait pas la méthode de l'Entendement divin, et ne voit
pas non plus que, dans la Science divine, il ne peut exister 16
de méthodes matérielles, et que toute Science vient de Dieu, 18
non de l'homme.

Les naturalistes demandent : "Que peut-il y avoir, de
nature matérielle, transmis par ces corps appelés œufs, — 21
composés eux-mêmes des éléments matériels les Particularités
plus simples, — par lesquels sont perpétués de transmises
génération en génération toutes les particularités des ancêtres 24
des deux sexes?" La question du naturaliste signifie ceci :
Comment la matière peut-elle produire ou transmettre l'en-
tendement? Nous répondons qu'elle ne le peut pas. La 27
pensée sera plongée dans les ténèbres et le doute, tant qu'elle
basera la création sur la matérialité. D'un point de vue
matériel : "Peux-tu en sondant découvrir ce qu'est Dieu?" 30
Tout doit être Entendement, ou bien tout doit être matière.
Aucun des deux ne saurait produire l'autre. L'Entende-
ment est immortel ; mais l'erreur déclare que, pour propager 33
son espèce, la semence matérielle doit se décomposer, et que
le germe qui en sort est astreint à la même routine.

L'ancienne question hypothétique : Lequel est le premier, 36

1 the egg or the bird? is answered, if the egg produces the
 parent. But we cannot stop here. Another question
 3 **Causation not** follows: Who or what produces the parent of
 in matter the egg? That the earth was hatched from the
 "egg of night" was once an accepted theory. Heathen
 6 philosophy, modern geology, and all other material hy-
 potheses deal with causation as contingent on matter
 and as necessarily apparent to the corporeal senses, even
 9 where the proof requisite to sustain this assumption is un-
 discovered. Mortal theories make friends of sin, sickness,
 and death; whereas the spiritual scientific facts of exist-
 12 ence include no member of this dolorous and fatal triad.

Human experience in mortal life, which starts from an
 egg, corresponds with that of Job, when he says, "Man
 15 **Emergence** that is born of a woman is of few days, and
 of mortals full of trouble." Mortals must emerge from
 this notion of material life as all-in-all. They must peck
 18 open their shells with Christian Science, and look outward
 and upward. But thought, loosened from a material
 basis but not yet instructed by Science, may become wild
 21 with freedom and so be self-contradictory.

From a material source flows no remedy for sorrow,
 sin, and death, for the redeeming power, from the ills
 24 **Persistence** they occasion, is not in egg nor in dust. The
 of species blending tints of leaf and flower show the
 order of matter to be the order of mortal mind. The
 27 intermixture of different species, urged to its utmost
 limits, results in a return to the original species. Thus
 it is learned that matter is a manifestation of mortal
 30 mind, and that matter always surrenders its claims when
 the perfect and eternal Mind is understood.

Naturalists describe the origin of mortal and material

de l'œuf ou de l'oiseau? a sa réponse, si l'œuf a produit ce 1
 qui en est l'auteur. Mais nous ne pouvons en rester là.
 Une autre question s'ensuit : Qui ou qu'est-ce 3
 qui produit l'auteur de l'œuf? Une théorie La causation
n'est pas dans
la matière
 acceptée autrefois affirmait que la terre était sortie
 de "l'œuf de la nuit." La philosophie païenne, la géologie 6
 moderne, et toutes les autres hypothèses matérielles traitent
 de la causation comme relevant de la matière, et comme
 nécessairement apparente aux sens corporels, quand bien 9
 même la preuve indispensable pour soutenir cette assomption
 n'a jamais été trouvée. Les théories mortelles se font
 des amis du péché, de la maladie et de la mort; tandis que 12
 les faits scientifiques et spirituels de l'existence ne comprennent
 aucun membre de cette douloureuse et fatale triade.

L'expérience humaine de la vie mortelle qui a son origine 15
 dans un œuf, correspond à celle de Job lorsqu'il dit :
 "L'homme né de la femme a la vie courte et il est Émergence
des mortels
 abreuvé d'angoisses." Les mortels doivent émer- 18
 ger de cette idée de la vie matérielle comme étant tout
 en tout. Ils doivent briser leurs coquilles à l'aide de la
 Science Chrétienne, et avoir des vues plus étendues et plus 21
 élevées. Mais la pensée, détachée de sa base matérielle
 avant d'être instruite par la Science, peut devenir déréglée
 par suite de cette liberté et être ainsi en contradiction avec 24
 elle-même.

Il ne coule d'une source matérielle aucun remède contre 27
 la tristesse, le péché et la mort, car la puissance qui nous
 rachète des maux qu'ils occasionnent, n'est ni Persistance
des espèces
 dans un œuf ni dans la poussière. Les teintes
 fondues de la feuille et de la fleur montrent que l'ordre 30
 de la matière n'est autre que l'ordre de l'entendement
 mortel. Le croisement d'espèces différentes, poussé à sa
 limite extrême, résulte dans le retour à l'espèce primitive. 33
 On apprend ainsi que la matière est une manifestation de
 l'entendement mortel, et que la matière renonce toujours à 36
 ses prétentions quand l'Entendement parfait et éternel est
 compris.

Les naturalistes décrivent les commencements de l'existence

GENESIS

1 existence in the various forms of embryology, and ac-
 company their descriptions with important observations,
 3 which should awaken thought to a higher and
 Better basis than embry- purer contemplation of man's origin. This
 ology
 6 clearer consciousness must precede an under-
 standing of the harmony of being. Mortal thought must
 obtain a better basis, get nearer the truth of being, or
 health will never be universal, and harmony will never
 9 become the standard of man.

One of our ablest naturalists has said: "We have no
 right to assume that individuals have grown or been
 12 formed under circumstances which made material con-
 ditions essential to their maintenance and reproduction,
 or important to their origin and first introduction."
 15 Why, then, is the naturalist's basis so materialistic,
 and why are his deductions generally material?

Adam was created before Eve. In this instance, it is
 18 seen that the maternal egg never brought forth Adam.
 All nativity in thought Eve was formed from Adam's rib, not from a
 foetal ovum. Whatever theory may be adopted
 21 by general mortal thought to account for human origin,
 that theory is sure to become the signal for the appear-
 ance of its method in finite forms and operations. If con-
 24 sentaneous human belief agrees upon an ovum as the
 point of emergence for the human race, this potent belief
 will immediately supersede the more ancient supersti-
 27 tion about the creation from dust or from the rib of our
 primeval father.

You may say that mortals are formed before they
 30 think or know aught of their origin, and you
 Being is immortal
 may also ask how belief can affect a result
 which precedes the development of that belief. It can

mortelle et matérielle dans les diverses formes de l'embryologie, et font à la suite de leurs descriptions, des observations importantes qui devraient réveiller la pensée à une contemplation plus haute et plus pure de l'origine de l'homme. Cette conscience plus claire doit précéder une compréhension de l'harmonie de l'être. La pensée mortelle doit se placer sur une meilleure base, se rapprocher de la vérité de l'être, sans quoi la santé ne sera jamais universelle, et l'harmonie ne deviendra jamais la norme de l'homme.

Un de nos naturalistes les plus compétents a dit : "Nous n'avons pas le droit de présumer que les individus ont été développés ou formés dans des circonstances où des conditions matérielles étaient essentielles à leur subsistance et à leur reproduction, ou nécessaires à leur origine et à leur première apparition." Alors, pourquoi le naturaliste se place-t-il sur une base si matérialiste, et pourquoi ses déductions sont-elles généralement matérielles?

Adam fut créé avant Ève. On voit dans ce cas que l'œuf maternel ne produisit point Adam. Ève fut formée de la côte d'Adam, non de l'œuf qui produit le fœtus. Quelque théorie que puisse adopter la pensée mortelle en général pour expliquer l'origine humaine, cette théorie deviendra forcément le signal de l'apparition de sa méthode dans des formes et dans des modes finis. Si la croyance humaine s'accorde à croire que la race humaine est sortie d'un œuf, cette puissante croyance remplacera aussitôt la superstition plus ancienne qui dit que la création est sortie de la poussière ou de la côte de notre père primitif.

Vous direz peut-être que les mortels sont formés avant de penser à leur origine ou d'en rien savoir, et vous pourrez aussi demander comment la croyance peut influencer un résultat qui précède le développement de

Meilleure
base que
l'embryologie

Toute nais-
sance est dans
la pensée

L'être est
immortel

1 only be replied, that Christian Science reveals what "eye
 hath not seen," — even the cause of all that exists, — for
 3 the universe, inclusive of man, is as eternal as God, who
 is its divine immortal Principle. There is no such thing
 as mortality, nor are there properly any mortal beings,
 6 because being is immortal, like Deity, — or, rather, being
 and Deity are inseparable.

Error is always error. It is *no thing*. Any statement
 9 of life, following from a misconception of life, is errone-
 ous, because it is destitute of any knowledge
 12 any knowledge of its origin or existence. The mortal
 is unconscious of his foetal and infantile existence; but
 as he grows up into another false claim, that of self-con-
 15 scious matter, he learns to say, "I am somebody; but
 who made me?" Error replies, "God made you." The
 first effort of error has been and is to impute to God the
 18 creation of whatever is sinful and mortal; but infinite
 Mind sets at naught such a mistaken belief.

Jesus defined this opposite of God and His creation
 21 better than we can, when he said, "He is a liar, and the
 father of it." Jesus also said, "Have not I
 24 This he said of Judas, one of Adam's race. Jesus never
 intimated that God made a devil, but he did say, "Ye
 are of your father, the devil." All these sayings were to
 27 show that mind in matter is the author of itself, and is
 simply a falsity and illusion.

It is the general belief that the lower animals are less
 30 Ailments sickly than those possessing higher organiza-
 of animals tions, especially those of the human form.
 This would indicate that there is less disease in propor-

cette croyance. Il n'y a qu'une réponse à cela : c'est que 1
la Science Chrétienne révèle ce que "l'œil n'a point vu," —
voire même la cause de tout ce qui existe, — car l'univers, y 3
compris l'homme, est aussi éternel que Dieu qui en est le
divin Principe immortel. Il n'y a point de mortalité et, à
vrai dire, il n'y a pas d'êtres mortels, car l'être est immortel, 6
comme la Divinité, — ou plutôt l'être est inséparable de la
Divinité.

L'erreur est toujours erreur. Elle n'est rien. Toute don- 9
née sur la vie, découlant d'une fausse conception de la vie,
est erronée, puisqu'elle n'a aucune connaissance
du soi-disant ego de la vie, aucune connaissance Notre déve- 12
de son origine ni de son existence. Le mortel n'a
pas conscience de son existence fœtale et infantile ; mais à
mesure qu'il revêt une nouvelle prétention erronée, celle de 15
la matière consciente d'elle-même, il apprend à dire : "Je
suis quelqu'un ; mais qui m'a fait?" L'erreur réplique :
"C'est Dieu qui vous a fait." Le premier effort de l'erreur 18
a été, et est, d'imputer à Dieu la création de tout ce qui est
coupable et mortel ; mais l'Entendement infini réduit au
néant cette croyance erronée. 21

Jésus définit cet opposé de Dieu et Sa création mieux
que nous ne le pouvons, lorsqu'il dit : "Il est menteur et
le père du mensonge." Jésus dit aussi : "Ne Duplicité 24
vous ai-je pas choisi, vous, les Douze? Et l'un de de l'erreur
vous est un démon." Il dit ceci de Judas, un descendant
d'Adam. Jésus ne donna jamais à entendre que Dieu fit 27
un démon, mais il dit en effet : "Le père dont vous êtes issus,
c'est le diable." Toutes ces paroles devaient montrer que
l'entendement dans la matière est l'auteur de lui-même, et 30
n'est qu'une fausseté et une illusion.

On croit en général que les animaux inférieurs sont moins
sujets aux maladies que ceux qui ont une organisa- Maladies 33
tion supérieure, surtout ceux de forme humaine. des animaux
Ceci indiquerait qu'il y a moins de maladie dans la proportion

- 1 tion as the force of mortal mind is less pungent or sensi-
 tive, and that health attends the absence of mortal mind.
- 3 A fair conclusion from this might be, that it is the human
 belief, and not the divine arbitrament, which brings the
 physical organism under the yoke of disease.
- 6 An inquirer once said to the discoverer of Christian
 Science: "I like your explanations of truth, but I do
 not comprehend what you say about error."
- 9 Ignorance the sign of error This is the nature of error. The mark of igno-
 rance is on its forehead, for it neither understands nor
 can be understood. Error would have itself received as
 12 mind, as if it were as real and God-created as truth; but
 Christian Science attributes to error neither entity nor
 power, because error is neither mind nor the outcome of
 15 Mind.
- 18 Searching for the origin of man, who is the reflection
 of God, is like inquiring into the origin of God, the self-
 18 The origin of divinity existent and eternal. Only impotent error
 would seek to unite Spirit with matter, good
 with evil, immortality with mortality, and call this
 21 sham unity *man*, as if man were the offspring of both
 Mind and matter, of both Deity and humanity. Crea-
 tion rests on a spiritual basis. We lose our standard of
 24 perfection and set aside the proper conception of Deity,
 when we admit that the perfect is the author of aught
 that can become imperfect, that God bestows the power
 27 to sin, or that Truth confers the ability to err. Our
 great example, Jesus, could restore the individualized
 manifestation of existence, which seemed to vanish in
 30 death. Knowing that God was the Life of man, Jesus
 was able to present himself unchanged after the cruci-
 fixation. Truth fosters the idea of Truth, and not the be-

où la force de l'entendement mortel est moins aiguë ou sensible, et que la santé dépend de l'absence de l'entendement mortel. On pourrait en conclure avec raison que c'est la croyance humaine, non la volonté divine, qui met l'organisme physique sous le joug de la maladie.

Quelqu'un dit un jour à celle qui découvrit la Science Chrétienne : "J'aime bien vos explications de la vérité, mais je ne comprends pas ce que vous dites concernant l'erreur." C'est bien là la nature de l'erreur. La marque de l'ignorance est sur son front, car elle ne comprend ni ne peut être comprise. L'erruer voudrait se faire passer pour entendement, comme si elle était aussi réelle que la vérité et également créée par Dieu ; mais la Science Chrétienne n'attribue à l'erreur ni entité ni pouvoir, parce que l'erreur n'est ni entendement ni le produit de l'Entendement.

Chercher à connaître l'origine de l'homme, qui est le reflet de Dieu, équivaut à sonder l'origine de Dieu, de Celui qui existe par Lui-même et qui est éternel. Seule, l'erreur impuissante chercherait à unir l'Esprit à la matière, le bien au mal, l'immortalité à la mortalité, et donnerait le nom *d'homme* à ce simulacre d'unité, comme si l'homme était à la fois le produit de l'Entendement et de la matière, de la Divinité et de l'humanité. La création repose sur une base spirituelle. Nous perdons notre norme de perfection et nous nous écartons de la vraie conception de la Divinité, quand nous admettons que le parfait est l'auteur de quoi que ce soit qui puisse devenir imparfait, que Dieu donne le pouvoir de pécher, ou que la Vérité confère la capacité d'errer. Jésus, notre grand exemple, pouvait ramener la manifestation individualisée de l'existence, qui semblait avoir disparu dans la mort. Sachant que Dieu est la Vie de l'homme, Jésus put se montrer inchangé après le crucifiement. La Vérité soutient l'idée de la Vérité, et non la

L'ignorance
est le signe
de l'erreur

L'origine de
la divinité

1 lief in illusion or error. That which is real, is sustained
by Spirit.

3 Vertebrata, articulata, mollusca, and radiata are mor-
tal and material concepts classified, and are supposed to
6 Genera
classified possess life and mind. These false beliefs
will disappear, when the radiation of Spirit
destroys forever all belief in intelligent matter. Then
will the new heaven and new earth appear, for the for-
9 mer things will have passed away.

Mortal belief infolds the conditions of sin. Mortal
belief dies to live again in renewed forms, only to go out
12 at last forever; for life everlasting is not to be
The Chris-
tian's privi-
lege gained by dying. Christian Science may ab-
sorb the attention of sage and philosopher, but
15 the Christian alone can fathom it. It is made known
most fully to him who understands best the divine Life.
Did the origin and the enlightenment of the race come
18 from the deep sleep which fell upon Adam? Sleep is
darkness, but God's creative mandate was, "Let there be
light." In sleep, cause and effect are mere illusions.
21 They seem to be something, but are not. Oblivion and
dreams, not realities, come with sleep. Even so goes on
the Adam-belief, of which mortal and material life is the
24 dream.

Ontology receives less attention than physiology. Why?
Because mortal mind must waken to spiritual
27 Ontology
versus
physiology life before it cares to solve the problem of
being, hence the author's experience; but when
that awakening comes, existence will be on a new stand-
30 point.

It is related that a father plunged his infant babe, only
a few hours old, into the water for several minutes, and

croissance à l'illusion, l'erreur. Ce qui est réel est soutenu 1
par l'Esprit.

Les vertébrés, les articulés, les mollusques et les radiaires 3
sont autant de concepts mortels et matériels, classifiés, et
sont censés posséder la vie et l'entendement.

Ces fausses croyances disparaîtront, lorsque Genres classifiés 6
l'irradiation de l'Esprit détruira à jamais toute croyance à
la matière intelligente. Alors apparaîtront le ciel nouveau
et la terre nouvelle, car les premières choses auront disparu. 9

La croyance mortelle renferme les conditions du péché.
La croyance mortelle meurt, revit sous des formes renou-
velées, et s'éteint finalement pour toujours ; car Le privilège du Chrétien 12
ce n'est pas en mourant que l'on gagne la vie

éternelle. La Science Chrétienne peut absorber l'attention
du sage et du philosophe, mais seul le Chrétien peut en 15
pénétrer le sens. Elle se fait le plus complètement con-
naître à celui qui comprend le mieux la Vie divine. Est-ce

du profond sommeil qui tomba sur Adam que sont issues la 18
race et ses lumières ? Le sommeil, c'est l'obscurité ; mais
la parole créatrice de Dieu fut : "Que la lumière soit."

Dans le sommeil, la cause et l'effet ne sont que des illusions. 21
Ils semblent être quelque chose, mais ils ne sont rien. Avec
le sommeil viennent l'oubli et les rêves, non les réalités.
Ainsi se déroule la croyance adamique, dont la vie mortelle 24
et matérielle est le rêve.

On accorde à l'ontologie moins d'attention qu'à la phy-
siologie. Pourquoi ? Parce qu'il faut que l'entendement 27
mortel se réveille à la vie spirituelle avant

d'avoir le désir de résoudre le problème de l'être, L'ontologie contre la physiologie 30
d'où l'expérience de l'auteur ; mais quand vien-
dra ce réveil, l'existence sera établie sur une base nouvelle.

On raconte qu'un père plongea dans l'eau durant plu-
sieurs minutes son bébé, âgé seulement de quelques heures, 33

1 repeated this operation daily, until the child could remain
under water twenty minutes, moving and playing with-
3 out harm, like a fish. Parents should remember this,
and learn how to develop their children properly on dry
land.

6 Mind controls the birth-throes in the lower realms of
nature, where parturition is without suffering. Vege-
tables, minerals, and many animals suffer no
9 pain in multiplying; but human propagation
has its suffering because it is a false belief. Christian Sci-
ence reveals harmony as proportionately increasing as the
12 line of creation rises towards spiritual man, — towards
enlarged understanding and intelligence; but in the line
of the corporeal senses, the less a mortal knows of sin,
15 disease, and mortality, the better for him, — the less pain
and sorrow are his. When the mist of mortal mind evap-
orates, the curse will be removed which says to woman,
18 "In sorrow thou shalt bring forth children." Divine
Science rolls back the clouds of error with the light of
Truth, and lifts the curtain on man as never born and as
21 never dying, but as coexistent with his creator.

Popular theology takes up the history of man as if he
began materially right, but immediately fell into mental
24 sin; whereas revealed religion proclaims the Science of
Mind and its formations as being in accordance with
the first chapter of the Old Testament, when God, Mind,
27 spake and it was done.

et qu'il renouvela cette opération tous les jours, jusqu'à ce 1
que l'enfant pût rester sous l'eau pendant vingt minutes,
se mouvant et s'ébattant comme un poisson sans en être 3
incommodé. Les parents devraient prendre note de cela,
et apprendre à développer leurs enfants comme il faut sur
la terre ferme. 6

L'Entendement régit les douleurs de la parturition dans
les règnes inférieurs de la nature, où la naissance des ani-
maux s'accomplit sans souffrance. Les végétaux, La malédic- 9
les minéraux et beaucoup d'animaux ne souffrent tion ôtée
aucune douleur en se multipliant; mais la propagation
humaine est accompagnée de souffrances parce qu'elle est 12
une fausse croyance. La Science Chrétienne révèle que
l'harmonie augmente à mesure que la ligne de la création
monte vers l'homme spirituel, — vers une compréhension 15
et une intelligence plus étendues; mais sur la ligne des sens
corporels, moins un mortel connaît le péché, la maladie et la
mortalité, mieux cela vaut pour lui, — moins il a de souf- 18
frances et de peines. Lorsque se dissipera la vapeur de
l'entendement mortel, alors sera ôtée la malédiction qui dit
à la femme: "Tu mettras au monde des enfants avec dou- 21
leur." La Science divine disperse les nuages de l'erreur
avec la lumière de la Vérité, lève le rideau et montre que
l'homme ne naît ni ne meurt jamais, mais qu'il coexiste avec 24
son créateur.

La théologie populaire adopte l'histoire de l'homme comme
s'il avait bien commencé matériellement, mais comme s'il 27
était immédiatement tombé dans le péché mental; tandis
que la religion révélée proclame la Science de l'Entende-
ment et ses formations comme étant conformes au premier 30
chapitre de l'Ancien Testament où Dieu, l'Entendement,
parla, et cela fut fait.

CHAPTER XVI

THE APOCALYPSE

Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand. — REVELATION.

Great is the Lord, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of His holiness. — PSALMS.

- 1 **S**T. JOHN writes, in the tenth chapter of his book of Revelation:—
- 3 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of
- 6 fire: and he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth.
- 9 This angel or message which comes from God, clothed with a cloud, prefigures divine Science. To mortal sense
- 12 The new Evangel Science seems at first obscure, abstract, and dark; but a bright promise crowns its brow. When understood, it is Truth's prism and praise. When you look it fairly in the face, you can heal by its means,
- 15 and it has for you a light above the sun, for God "is the light thereof." Its feet are pillars of fire, foundations of Truth and Love. It brings the baptism of the Holy
- 18 Ghost, whose flames of Truth were prophetically described by John the Baptist as consuming error.

CHAPITRE XVI

L'APOCALYPSE

Heureux celui qui lit et ceux qui entendent la parole de cette prophétie, et qui observent ce qui s'y trouve écrit! Car le temps est proche.
— APOCALYPSE.

L'Éternel est grand et digne de toute louange, dans la ville de notre Dieu, sur Sa montagne sainte. — PSAUMES.

ST. JEAN écrit, au dixième chapitre de son livre de l'Apocalypse : —

Puis, je vis un autre ange, plein de force, qui descendait du ciel, 3
enveloppé d'une nuée. Au-dessus de sa tête était l'arc-en-ciel ; son
visage était comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu.
Il tenait à la main un petit livre ouvert ; il posa son pied droit sur la 6
mer, le gauche sur la terre.

Cet ange ou message qui vient de Dieu, enveloppé d'une
nuée, préfigure la Science divine. Pour le sens mortel, la 9
Science paraît tout d'abord obscure, abstraite et
ténébreuse ; mais une promesse lumineuse cou- Le nouvel
Évangile
ronne son front. Comprise, elle est le prisme et la louange 12
de la Vérité. Regardez-la bien en face, et vous pourrez gué-
rir grâce à elle, et elle aura pour vous une lumière plus vive
que celle du soleil, car c'est Dieu qui "en est la lumière." 15
Ses pieds sont des colonnes de feu, des fondements de Vérité
et d'Amour. Elle apporte le baptême du Saint-Esprit, dont
les flammes de Vérité furent prophétiquement décrites par 18
Jean-Baptiste comme consumant l'erreur.

1 This angel had in his hand "a little book," open for
all to read and understand. Did this same book contain
3 Truth's the revelation of divine Science, the "right
volume foot" or dominant power of which was upon
the sea, — upon elementary, latent error, the source of
6 all error's visible forms? The angel's left foot was upon
the earth; that is, a secondary power was exercised upon
visible error and audible sin. The "still, small voice"
9 of scientific thought reaches over continent and ocean
to the globe's remotest bound. The inaudible voice of
Truth is, to the human mind, "as when a lion roareth."
12 It is heard in the desert and in dark places of fear. It
arouses the "seven thunders" of evil, and stirs their latent
forces to utter the full diapason of secret tones. Then is
15 the power of Truth demonstrated, — made manifest in
the destruction of error. Then will a voice from harmony
cry: "Go and take the little book. . . . Take it, and eat
18 it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in
thy mouth sweet as honey." Mortals, obey the heavenly
evangel. Take divine Science. Read this book from
21 beginning to end. Study it, ponder it. It will be indeed
sweet at its first taste, when it heals you; but murmur not
over Truth, if you find its digestion bitter. When you
24 approach nearer and nearer to this divine Principle, when
you eat the divine body of this Principle, — thus partak-
ing of the nature, or primal elements, of Truth and Love,
27 — do not be surprised nor discontented because you must
share the hemlock cup and eat the bitter herbs; for the
Israelites of old at the Paschal meal thus prefigured this
30 perilous passage out of bondage into the El Dorado of faith
and hope.

The twelfth chapter of the Apocalypse, or Revela-

Cet ange tenait à la main "un petit livre" ouvert pour 1
que tous lisent et comprennent. Ce même livre contenait-
il la révélation de la Science divine, dont Livre de 3
"le pied droit" ou pouvoir dominant, était la Vérité
sur la mer, — sur l'erreur élémentaire, latente, source de
toutes les formes visibles de l'erreur? Le pied gauche de 6
l'ange était sur la terre; c'est-à-dire qu'un pouvoir secon-
daire était exercé sur l'erreur visible et le péché que l'on
entend. Le "son doux et subtil" de la pensée scientifique 9
porte à travers les continents et les océans jusqu'aux ex-
trémités les plus lointaines du globe. La voix imperceptible
de la Vérité est, pour l'entendement humain, pareille "au 12
rugissement d'un lion." Elle se fait entendre dans le désert,
et dans les lieux ténébreux de la peur. Elle réveille les "sept 13
tonnerres" du mal, et incite leurs forces latentes à faire 15
entendre toute la gamme des tons secrets. C'est alors que
le pouvoir de la Vérité se démontre, — se manifeste dans la 17
destruction de l'erreur. Alors une voix venant de l'har- 18
monie crierait: "Va, prends le petit livre. . . . Prends-le et le
dévore; il sera amer à tes entrailles, mais, dans ta bouche, il
sera doux comme du miel." Mortels, obéissez à l'évangile 21
céleste. Prenez la Science divine. Lisez ce livre du com-
mencement à la fin. Étudiez-le, méditez-le. Il sera doux
en effet dans votre bouche lorsqu'il vous guérira; mais ne 24
murmurez pas contre la Vérité, si vous en trouvez la diges-
tion amère. Lorsque vous vous approcherez de plus en
plus de ce Principe divin, que vous mangerez le corps divin 27
de ce Principe, — participant ainsi à la nature, ou premiers
éléments de la Vérité et de l'Amour, — ne soyez pas surpris
ni mécontent parce qu'il vous faudra participer à la coupe 30
de ciguë et manger les herbes amères; car les Israélites
d'autrefois préfiguraient ainsi à la Pâque ce périlleux pas-
sage de l'esclavage à l'Eldorado de la foi et de l'espérance. 33
Le douzième chapitre de l'Apocalypse, ou Révélation de

- 1 tion of St. John, has a special suggestiveness in connection with the nineteenth century. In the opening of the
 3 To-day's sixth seal, typical of six thousand years since
 lesson Adam, the distinctive feature has reference
 to the present age.

- 6 *Revelation* xii. 1. And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve
 9 stars.

- Heaven represents harmony, and divine Science interprets the Principle of heavenly harmony. The great
 12 True estimate miracle, to human sense, is divine Love, and
 of God's mes- the grand necessity of existence is to gain the
 senger true idea of what constitutes the kingdom of
 15 heaven in man. This goal is never reached while we hate our neighbor or entertain a false estimate of anyone whom God has appointed to voice His Word. Again,
 18 without a correct sense of its highest visible idea, we can never understand the divine Principle. The botanist must know the genus and species of a plant in order to classify
 21 it correctly. As it is with things, so is it with persons.

- Abuse of the motives and religion of St. Paul hid from view the apostle's character, which made him equal to
 24 Persecution his great mission. Persecution of all who have
 harmful spoken something new and better of God has not only obscured the light of the ages, but has been fatal
 27 to the persecutors. Why? Because it has hid from them the true idea which has been presented. To misunderstand Paul, was to be ignorant of the divine idea he
 30 taught. Ignorance of the divine idea betrays at once a greater ignorance of the divine Principle of the idea — igno-

L'APOCALYPSE

St. Jean, a un rapport tout particulier avec le dix-neuvième 1
siècle. Lorsque fut ouvert le sixième sceau, qui symbolise les six mille ans écoulés depuis Adam, ^{La leçon} d'aujourd'hui 3
le trait distinctif a rapport à notre époque.

Apocalypse xii. 1. Et il parut un grand signe dans le ciel : une 6
femme enveloppée du soleil, ayant la lune sous ses pieds, et sur sa
tête une couronne de douze étoiles.

Le ciel représente l'harmonie, et la Science divine inter- 9
prète le Principe de l'harmonie céleste. Le grand miracle,
pour le sens humain, c'est l'Amour divin, et la
grande nécessité de l'existence est d'acquérir la ^{Appréciation} juste du mes-
sager de Dieu 12
vraie idée de ce qui constitue le royaume des
cieux dans l'homme. Nous n'atteindrons jamais ce but
tant que nous haïrons notre prochain ou que nous aurons
une fausse appréciation de quiconque aura été choisi par 15
Dieu pour proclamer Sa Parole. De plus, à moins d'avoir
un sens juste de sa plus haute idée visible, nous ne pour-
rons jamais comprendre le Principe divin. Il faut que le 18
botaniste connaisse le genre et l'espèce d'une plante afin
de la classer exactement. Il en est des personnes comme
des choses. 21

La condamnation des motifs et de la religion de St. Paul
déroba à la vue du monde le caractère de l'apôtre qui le mit
à la hauteur de sa grande mission. La persécu- 24
tion contre tous ceux qui ont énoncé quelque
chose de nouveau et de meilleur concernant Dieu
<sup>La persécu-
tion est
nuisible</sup>
a non seulement obscurci la lumière des âges, mais elle a été 27
funeste aux persécuteurs. Pourquoi? Parce que cette persé-
cution leur a caché la véritable idée qui leur a été présentée.
Méconnaître Paul, c'était ignorer l'idée divine qu'il ensei- 30
gnait. L'ignorance concernant l'idée divine trahit immédia-
tement une ignorance plus grande encore du divin Principe de

- 1 rance of Truth and Love. The understanding of Truth
and Love, the Principle which works out the ends of eternal
3 good and destroys both faith in evil and the practice of
evil, leads to the discernment of the divine idea.

- Agassiz, through his microscope, saw the sun in an
6 egg at a point of so-called embryonic life. Because of
his more spiritual vision, St. John saw an
Espousals
supernal "angel standing in the sun." The Revelator
9 beheld the spiritual idea from the mount of vision.
Purity was the symbol of Life and Love. The Revelator
saw also the spiritual ideal as a woman clothed in light, a
12 bride coming down from heaven, wedded to the Lamb
of Love. To John, "the bride" and "the Lamb" repre-
sented the correlation of divine Principle and spiritual idea,
15 God and His Christ, bringing harmony to earth.

- John saw the human and divine coincidence, shown in
the man Jesus, as divinity embracing humanity in Life
18 Divinity and
humanity and its demonstration, — reducing to human
perception and understanding the Life which
is God. In divine revelation, material and corporeal self-
21 hood disappear, and the spiritual idea is understood.

- The woman in the Apocalypse symbolizes generic man,
the spiritual idea of God; she illustrates the coincidence
24 Spiritual
sunlight of God and man as the divine Principle and
divine idea. The Revelator symbolizes Spirit
by the sun. The spiritual idea is clad with the radiance
27 of spiritual Truth, and matter is put under her feet. The
light portrayed is really neither solar nor lunar, but spirit-
ual Life, which is "the light of men." In the first chapter
30 of the Fourth Gospel it is written, "There was a man sent
from God . . . to bear witness of that Light."

John the Baptist prophesied the coming of the im-

l'idée — ignorance de la Vérité et de l'Amour. La compréhension de la Vérité et de l'Amour, le Principe qui accomplit les desseins du bien éternel, et détruit la foi dans le mal ainsi que la pratique du mal, mène à la perception de l'idée divine. 1 3

Au moyen de son microscope, Agassiz vit le soleil dans un œuf, à un certain point de la soi-disant vie embryonnaire. En raison de sa vision plus spirituelle, St. Jean vit "un ange debout dans le soleil." Du mont de la vision le Révélateur vit l'idée spirituelle. La pureté était le symbole de la Vie et de l'Amour. Le Révélateur vit aussi l'idéal spirituel comme une femme revêtue de lumière, une épouse descendant du ciel, unie à l'Agneau de l'Amour. Pour Jean, "l'épouse" et "l'Agneau" représentaient la corrélation du Principe divin et de l'idée spirituelle, Dieu et Son Christ, apportant l'harmonie à la terre. 6 9 12 15

Jean vit dans la coïncidence de l'humain et du divin, manifestée dans l'homme Jésus, la divinité embrassant l'humanité dans la Vie et sa démonstration, — réduisant à la perception et à la compréhension humaines la Vie qui est Dieu. Dans la révélation divine, le moi matériel et corporel disparaît, et l'idée spirituelle est comprise. 18 21

La femme dans l'Apocalypse symbolise l'homme générique, l'idée spirituelle de Dieu ; elle illustre la coïncidence de Dieu et de l'homme en tant que Principe divin et idée divine. Le Révélateur prit le soleil comme symbole de l'Esprit. L'idée spirituelle est revêtue du resplendissement de la Vérité spirituelle, et la matière est mise sous ses pieds. La lumière décrite n'est en réalité ni solaire, ni lunaire, mais elle est la Vie spirituelle, "la lumière des hommes." Au premier chapitre du Quatrième Évangile, il est écrit : "Il y eut un homme envoyé de Dieu... pour rendre témoignage de la Lumière." 24 27 30 33

Jean-Baptiste prophétisa l'avènement de l'immaculé

- 1 maculate Jesus, and John saw in those days the spiritual
 idea as the Messiah, who would baptize with the Holy
 3 **Spiritual idea** Ghost, — divine Science. As Elias presented
 revealed the idea of the fatherhood of God, which Jesus
 afterwards manifested, so the Revelator completed this
 6 figure with woman, typifying the spiritual idea of God's
 motherhood. The moon is under her feet. This idea
 reveals the universe as secondary and tributary to Spirit,
 9 from which the universe borrows its reflected light, sub-
 stance, life, and intelligence.

- The spiritual idea is crowned with twelve stars. The
 12 twelve tribes of Israel with all mortals, — separated by
Spiritual idea belief from man's divine origin and the true
 crowned idea, — will through much tribulation yield to
 15 the activities of the divine Principle of man in the har-
 mony of Science. These are the stars in the crown of
 rejoicing. They are the lamps in the spiritual heavens
 18 of the age, which show the workings of the spiritual idea
 by healing the sick and the sinning, and by manifesting
 the light which shines "unto the perfect day" as the night
 21 of materialism wanes.

Revelation xii. 2. And she being with child cried, travail-
 ing in birth, and pained to be delivered.

- 24 Also the spiritual idea is typified by a woman in trav-
 ail, waiting to be delivered of her sweet promise, but re-
 membering no more her sorrow for joy that
 27 **Travail** the birth goes on; for great is the idea, and the
 and joy portentous.

- Revelation xii. 3.* And there appeared another wonder in
 30 heaven; and behold a great red dragon, having seven heads
 and ten horns, and seven crowns upon his heads.

Jésus, et en ces jours-là Jean vit en l'idée spirituelle le Mes- 1
 sie qui devait baptiser du Saint-Esprit, — la Science divine.
 De même qu'Élie présenta l'idée de la paternité 3
 de Dieu, idée que Jésus manifesta par la suite, Idée spiri-
tuelle révélée
 de même le Révélateur compléta cette figure par la femme,
 symbolisant l'idée spirituelle de la maternité de Dieu. La 6
 lune est sous ses pieds. Cette idée révèle l'univers comme
 étant secondaire et tributaire de l'Esprit, duquel l'univers
 emprunte sa lumière, sa substance, sa vie et son intelligence 9
 reflétées.

L'idée spirituelle est couronnée de douze étoiles. Les
 douze tribus d'Israël avec tous les mortels, que la croyance 12
 a séparés de l'origine divine de l'homme et de la
 vraie idée, céderont, en raison de la grande tribu- L'idée spiri-
tuelle cou-
ronnée
 lation, à l'opération du Principe divin de l'homme 15
 dans l'harmonie de la Science. Ce sont là les étoiles dans la
 couronne d'allégresse. Ce sont là les lampes qui montrent,
 dans les cieux spirituels de cet âge, l'opération de l'idée 18
 spirituelle en guérissant les malades et les pécheurs, et en
 manifestant la lumière qui croît "jusqu'au jour parfait,"
 pendant que pâlit la nuit du matérialisme. 21

Apocalypse xii. 2. Elle était enceinte, et elle criait dans le tra-
 vail et les douleurs de l'enfantement.

L'idée spirituelle est aussi symbolisée par une femme 24
 en travail d'enfantement, attendant d'être déli-
 vrée de sa douce promesse, mais ne se souvenant Travail d'en-
fantement
et joie
 plus de sa peine dans la joie de voir que la 27
 naissance se fait; car l'idée est grande, et le travail effroyable.

Apocalypse xii. 3. Il parut aussi un autre signe dans le ciel :
 c'était un grand dragon rouge, qui avait sept têtes et dix cornes, 30
 et sur ces têtes sept diadèmes.

- 1 Human sense may well marvel at discord, while, to a diviner sense, harmony is the real and discord the unreal.
- 3 The dragon as a type We may well be astonished at sin, sickness, and death. We may well be perplexed at human fear; and still more astounded at hatred, which lifts
- 6 its hydra head, showing its horns in the many inventions of evil. But why should we stand aghast at nothingness? The great red dragon symbolizes a lie, — the belief
- 9 that substance, life, and intelligence can be material. This dragon stands for the sum total of human error. The ten horns of the dragon typify the belief that mat-
- 12 ter has power of its own, and that by means of an evil mind in matter the Ten Commandments can be broken.
- 15 The Revelator lifts the veil from this embodiment of all evil, and beholds its awful character; but he also
- 18 The sting of the serpent sees the nothingness of evil and the allness of God. The Revelator sees that old serpent, whose name is devil or evil, holding untiring watch, that he may bite the heel of truth and seemingly impede the
- 21 offspring of the spiritual idea, which is prolific in health, holiness, and immortality.

Revelation xii. 4. And his tail drew the third part of the

24 stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

- 27 The serpentine form stands for subtlety, winding its way amidst all evil, but doing this in the name of good.
- 30 Animal tendency Its sting is spoken of by Paul, when he refers to "spiritual wickedness in high places." It is the animal instinct in mortals, which would impel

Le sens humain peut bien s'étonner de la discorde, cependant, pour un sens plus divin, l'harmonie est le réel et la discorde est l'irréel. Nous pouvons bien nous étonner du péché, de la maladie et de la mort. La crainte humaine peut bien nous rendre perplexes ; et nous pouvons bien être plus stupéfaits encore devant la haine qui lève sa tête d'hydre et montre ses cornes dans les inventions innombrables du mal. Mais pourquoi serions-nous frappés d'épouvante devant ce qui n'est que le néant ? Le grand dragon rouge symbolise le mensonge, — la croyance que la substance, la vie et l'intelligence peuvent être matérielles. Ce dragon représente la totalité de l'erreur humaine. Les dix cornes du dragon symbolisent la croyance que la matière a un pouvoir qui lui est propre, et, qu'au moyen d'un mauvais entendement résidant dans la matière, les Dix Commandements peuvent être enfreints.

Le dragon
en tant que
symbole

Le Révélateur enlève la voile à cette incarnation de tout mal, et en voit la nature affreuse ; mais il voit aussi le néant du mal et la totalité de Dieu. Le Révélateur voit ce serpent ancien, dont le nom est le diable ou le mal, guettant constamment le moment où il pourra mordre la vérité au talon, et entraver apparemment le développement du rejeton de l'idée spirituelle, féconde en santé, en sainteté et en immortalité.

La morsure
du serpent

Apocalypse xii. 4. Sa queue entraînait le tiers des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre ; et le dragon se tint devant la femme qui allait enfanter, afin de dévorer son enfant, quand elle l'aurait mis au monde.

La forme serpentine représente la subtilité, poursuivant son cours tortueux au milieu de tout mal, mais faisant ceci au nom du bien. C'est à sa morsure que Paul fait allusion lorsqu'il parle des "esprits mauvais qui sont dans les régions célestes." C'est l'instinct animal des mortels qui voudrait les pous-

Tendance
animale

1 them to devour each other and cast out devils through Beelzebub.

3 As of old, evil still charges the spiritual idea with error's own nature and methods. This malicious animal instinct, of which the dragon is the type, incites mortals to
6 kill morally and physically even their fellow-mortals, and worse still, to charge the innocent with the crime. This last infirmity of sin will sink its perpetrator into a night
9 without a star.

The author is convinced that the accusations against Jesus of Nazareth and even his crucifixion were instigated
12 **Malicious** by the criminal instinct here described. The
barbarity Revelator speaks of Jesus as the Lamb of God and of the dragon as warring against innocence. Since Jesus
15 must have been tempted in all points, he, the immaculate, met and conquered sin in every form. The brutal barbarity of his foes could emanate from no source except the
18 highest degree of human depravity. Jesus "*opened not his mouth.*" Until the majesty of Truth should be demonstrated in divine Science, the spiritual idea was arraigned
21 before the tribunal of so-called mortal mind, which was unloosed in order that the false claim of mind in matter might uncover its own crime of defying immortal Mind.

24 From Genesis to the Apocalypse, sin, sickness, and death, envy, hatred, and revenge, — all evil, — are typified by a serpent, or animal subtlety. Jesus
27 **Doom of** said, quoting a line from the Psalms, "They
the dragon hated me without a cause." The serpent is perpetually close upon the heel of harmony. From the beginning
30 to the end, the serpent pursues with hatred the spiritual idea. In Genesis, this allegorical, talking serpent typifies mortal mind, "more subtle than any beast of the

ser à s'entre-dévorer et à chasser les démons par Béal- 1
zébul.

Aujourd'hui comme autrefois, le mal impute à l'idée spi- 3
rituelle la nature et les méthodes de l'erreur. Cet instinct
animal et malin, dont le dragon est le type, incite les mortels
à tuer moralement et physiquement jusqu'à leurs semblables, 6
et ce qui est pis encore, à imputer le crime à ceux qui en sont
innocents. Cette dernière infirmité du péché plongera le
malfaiteur dans une nuit sans étoiles. 9

L'auteur est convaincue que les accusations portées contre
Jésus de Nazareth, et même son crucifiement, furent insti-
gués par l'instinct criminel dont il a été question. Barbarie 12
Le Révélateur parle de Jésus comme l'Agneau de malicieuse
Dieu, et du dragon comme guerroyant contre l'innocence.
Puisque Jésus a dû être tenté en toutes choses, lui, l'immaculé, 15
combattit et vainquit le péché sous toutes ses formes. La
barbarie brutale de ses ennemis ne pouvait émaner que du
plus haut degré de la dépravation humaine. Jésus "*n'ouvrit* 18
point la bouche." En attendant que la majesté de la Vérité
soit démontrée dans la Science divine, l'idée spirituelle fut
traduite devant le tribunal du soi-disant entendement mortel, 21
qui était déchaîné pour que la fausse prétention, qu'il y a
entendement dans la matière, pût découvrir son propre crime
de défier l'Entendement immortel. 24

De la Genèse à l'Apocalypse, le péché, la maladie et la
mort, l'envie, la haine et la vengeance, — tout mal, — sont
figurés par un serpent, ou subtilité animale. Sort du 27
Jésus dit, citant les paroles des Psaumes: "Ils dragon
m'ont haï sans cause." Le serpent est perpétuellement
sur les talons de l'harmonie. Du commencement à la fin, 30
le serpent poursuit de sa haine l'idée spirituelle. Dans
la Genèse, ce serpent parleur allégorique symbolise l'en-
tendement mortel, "plus fin que tous les animaux des 33

- 1 field." In the Apocalypse, when nearing its doom, this
 evil increases and becomes the great red dragon, swollen
 3 with sin, inflamed with war against spirituality, and ripe
 for destruction. It is full of lust and hate, loathing the
 brightness of divine glory.
- 6 *Revelation* xii. 5. And she brought forth a man child,
 who was to rule all nations with a rod of iron: and her
 child was caught up unto God, and to His throne.
- 9 Led on by the grossest element of mortal mind, Herod
 decreed the death of every male child in order that the
 12 The conflict
with purity man Jesus, the masculine representative of the
 spiritual idea, might never hold sway and de-
 prive Herod of his crown. The impersonation of the
 spiritual idea had a brief history in the earthly life of our
 15 Master; but "of his kingdom there shall be no end,"
 for Christ, God's idea, will eventually rule all nations
 and peoples — imperatively, absolutely, finally — with di-
 18 vine Science. This immaculate idea, represented first
 by man and, according to the Revelator, last by woman,
 will baptize with fire; and the fiery baptism will burn up
 21 the chaff of error with the fervent heat of Truth and Love,
 melting and purifying even the gold of human character.
 After the stars sang together and all was primeval har-
 24 mony, the material lie made war upon the spiritual idea;
 but this only impelled the idea to rise to the zenith of
 demonstration, destroying sin, sickness, and death, and
 27 to be caught up unto God, — to be found in its divine
 Principle.

Revelation xii. 6. And the woman fled into the wilder-
 30 ness, where she hath a place prepared of God.

L'APOCALYPSE

champs." Dans l'Apocalypse, lorsqu'il approche de sa 1
 ruine, ce mal augmente et devient le grand dragon rouge, 2
 gonflé de péché, enflammé par la guerre qu'il fait contre 3
 la spiritualité, et mûr pour la destruction. Il est plein 4
 de sensualité et de haine, ayant en horreur l'éclat de la 5
 gloire divine. 6

Apocalypse xii. 5. Elle mit au monde un enfant mâle, qui doit 7
 gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer ; et son enfant 8
 fut enlevé vers Dieu et vers Son trône. 9

Poussé par l'élément le plus grossier de l'entendement 10
 mortel, Hérode décréta la mort de tout enfant mâle afin que 11
 l'homme Jésus, le représentant masculin de l'idée 12
 spirituelle, ne pût jamais exercer l'empire et pri- La guerre
contre la
pureté
 ver Hérode de sa couronne. La personnification 13
 de l'idée spirituelle fut de courte durée dans la vie terrestre 14
 de notre Maître ; mais "son règne n'aura point de fin," 15
 car le Christ, l'idée de Dieu, régira finalement toutes les 16
 nations et tous les peuples — impérativement, absolument, 17
 définitivement — avec la Science divine. Cette idée im- 18
 maculée, représentée d'abord par l'homme, et, selon le Révé- 19
 lateur, finalement par la femme, baptisera de feu ; et ce 20
 baptême de feu consumera la bête de l'erreur par la chaleur 21
 ardente de la Vérité et de l'Amour, fondant et épurant même 22
 l'or du caractère humain. Quand les étoiles avaient entonné 23
 des chants d'allégresse et que tout était harmonie primordiale, 24
 le mensonge matériel fit la guerre à l'idée spirituelle ; mais 25
 cette lutte ne fit que pousser l'idée à s'élever au zénith de 26
 la démonstration, détruisant le péché, la maladie et la mort, 27
 et à être enlevée vers Dieu, — à être discernée dans son 28
 Principe divin. 30

Apocalypse xii. 6. Quant à la femme, elle s'enfuit dans le désert, 29
 où elle avait une retraite préparée par Dieu. 30

- 1 As the children of Israel were guided triumphantly through the Red Sea, the dark ebbing and flowing tides
 3 **Spiritual guidance** of human fear, — as they were led through the wilderness, walking wearily through the great desert of human hopes, and anticipating the promised
 6 joy, — so shall the spiritual idea guide all right desires in their passage from sense to Soul, from a material sense of existence to the spiritual, up to the glory prepared for
 9 them who love God. Stately Science pauses not, but moves before them, a pillar of cloud by day and of fire by night, leading to divine heights.
- 12 If we remember the beautiful description which Sir Walter Scott puts into the mouth of Rebecca the Jewess in the story of *Ivanhoe*, —

- 15 When Israel, of the Lord beloved,
 Out of the land of bondage came,
 Her fathers' God before her moved,
 18 An awful guide, in smoke and flame, —

we may also offer the prayer which concludes the same hymn, —

- 21 And oh, when stoops on Judah's path
 In shade and storm the frequent night,
 Be Thou, longsuffering, slow to wrath,
 24 A burning and a shining light!

- Revelation* xii. 7, 8. And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the
 27 dragon fought, and his angels, and prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

- The Old Testament assigns to the angels, God's divine
 30 **Angelic offices** messages, different offices. Michael's characteristic is spiritual strength. He leads the hosts of heaven against the power of sin, Satan, and

De même que les enfants d'Israël furent guidés triomphalement à travers la mer Rouge, sombre flux et reflux de la crainte humaine, — de même qu'ils furent conduits à travers le désert, traversant péniblement cette grande solitude des espérances humaines, dans l'attente de la joie promise, — ainsi l'idée spirituelle guidera tous les désirs légitimes dans leur passage du sens à l'Ame, du sens matériel de l'existence au sens spirituel, jusqu'à la gloire préparée pour ceux qui aiment Dieu. La Science majestueuse ne s'arrête pas, mais marche devant eux, telle une colonne de fumée pendant le jour et de feu pendant la nuit, conduisant jusqu'aux hauteurs divines.

Si nous nous rappelons la belle description que sir Walter Scott, dans *Ivanhoë*, met dans la bouche de Rebecca, la Juive : —

Lorsque Israël, bien-aimé du Seigneur,
Sortit du pays de servitude,
Le Dieu de ses pères marchait devant lui,
Un guide terrible dans la nuée et dans le feu, —

nous pouvons offrir, nous aussi, la prière qui termine ce même hymne : —

Et quand descend la nuit,
Enveloppant Juda d'ombre et d'orage,
Sois notre lumière,
Toi, si patient et lent à la colère!

Apocalypse xii. 7, 8. Alors il y eut un combat dans le ciel : Michel et ses anges combattaient contre le dragon, et le dragon combattait contre eux avec ses anges ; mais ils ne furent pas les plus forts, et leur place ne se trouva plus dans le ciel.

L'Ancien Testament assigne aux anges, messages divins de Dieu, des missions différentes. La caractéristique de Michel est la force spirituelle. Il conduit les armées des cieux contre le pouvoir du péché, de

1 fights the holy wars. Gabriel has the more quiet task
 of imparting a sense of the ever-presence of ministering
 3 Love. These angels deliver us from the depths. Truth
 and Love come nearer in the hour of woe, when strong
 faith or spiritual strength wrestles and prevails through
 6 the understanding of God. The Gabriel of His presence
 has no contests. To infinite, ever-present Love, all is
 Love, and there is no error, no sin, sickness, nor death.
 9 Against Love, the dragon warreth not long, for he is
 killed by the divine Principle. Truth and Love prevail
 against the dragon because the dragon cannot war with
 12 them. Thus endeth the conflict between the flesh and
 Spirit.

Revelation xii. 9. And the great dragon was cast out,
 15 that old serpent, called the devil, and Satan, which deceiv-
 eth the whole world: he was cast out into the earth, and his
 angels were cast out with him.

18 That false claim — that ancient belief, that old serpent
 whose name is devil (evil), claiming that there is intelli-
 gence in matter either to benefit or to injure
 21 Dragon
cast down
to earth men — is pure delusion, the red dragon; and
 it is cast out by Christ, Truth, the spiritual
 idea, and-so proved to be powerless. The words “cast
 24 unto the earth” show the dragon to be nothingness, dust
 to dust; and therefore, in his pretence of being a talker,
 he must be a lie from the beginning. His angels, or mes-
 27 sages, are cast out with their author. The beast and the
 false prophets are lust and hypocrisy. These wolves in
 sheep’s clothing are detected and killed by innocence, the
 30 Lamb of Love.

Divine Science shows how the Lamb slays the wolf.

Satan, et fait les guerres saintes. Gabriel a la tâche plus 1
 tranquille de communiquer le sentiment de la toute-pré-
 sence de l'Amour secourable. Ces anges nous délivrent de 3
 l'abîme. La Vérité et l'Amour viennent plus près à
 l'heure de la détresse, quand la foi puissante ou force spiri-
 tuelle lutte et prévaut au moyen de la compréhension de 6
 Dieu. Pour le Gabriel de Sa présence il n'est point de conflit.
 Pour l'Amour infini, toujours présent, tout est Amour, et il
 n'y a pas d'erreur, il n'y a ni péché, ni maladie, ni mort. 9
 Contre l'Amour, le dragon ne lutte pas longtemps, car il est
 tué par le Principe divin. La Vérité et l'Amour triom-
 phent du dragon parce que le dragon ne peut leur faire la 12
 guerre. Ainsi se termine le conflit entre la chair et l'Esprit.

Apocalypse xii. 9. Et il fut précipité, le grand dragon, le serpent 1
 ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit le monde entier ; il fut 15
 précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui.

Cette fausse prétention — cette antique croyance, ce ser-
 pent ancien appelé le diable (le mal), qui prétend que la 18
 matière est intelligente, soit pour faire du bien aux
 hommes, soit pour leur nuire — est une pure Dragon pré-
cipité sur
la terre
 délusion, le dragon rouge ; et elle est chassée par 21
 le Christ, la Vérité, l'idée spirituelle, et ainsi prouvée impuis-
 sante. Ces paroles "précipité sur la terre" montrent que
 le dragon est néant, la poussière qui retourne à la poussière ; 24
 aussi puisqu'il prétend avoir la faculté de parler, il est forcé-
 ment un mensonge depuis le commencement. Ses anges,
 ou messages, sont précipités avec leur auteur. La bête et 27
 les faux prophètes sont la sensualité et l'hypocrisie. Ces
 loups en habits de brebis sont mis à découvert et tués par
 l'innocence, l'Agneau de l'Amour. 30

La Science divine montre comment l'Agneau tue le loup.

THE APOCALYPSE

- 1 Innocence and Truth overcome guilt and error. Ever since the foundation of the world, ever since error would
- 3 Warfare establish material belief, evil has tried to slay
with error the Lamb; but Science is able to destroy this lie, called evil. The twelfth chapter of the Apocalypse
- 6 typifies the divine method of warfare in Science, and the glorious results of this warfare. The following chapters depict the fatal effects of trying to meet error with error.
- 9 The narrative follows the order used in Genesis. In Genesis, first the true method of creation is set forth and then the false. Here, also, the Revelator first exhibits
- 12 the true warfare and then the false.

Revelation xii. 10-12. And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the

15 kingdom of our God, and the power of His Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night. And they overcame him by

18 the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death. Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the

21 inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

- 24 For victory over a single sin, we give thanks and magnify the Lord of Hosts. What shall we say of the mighty
- Pæan of conquest over all sin? A louder song, sweeter
jubilee
- 27 than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her
- 30 primal and everlasting strain. Self-abnegation, by which we lay down all for Truth, or Christ, in our warfare against error, is a rule in Christian Science. This rule clearly

L'innocence et la Vérité triomphent du crime et de l'erreur. 1
 Depuis la fondation du monde, depuis que l'erreur voudrait
 établir la croyance matérielle, le mal a cherché à 3
 tuer l'Agneau ; mais la Science peut détruire ce ^{Guerre contre l'erreur}
 mensonge, appelé le mal. Le douzième chapitre de l'Apo-
 calypse symbolise la méthode divine de faire la guerre dans 6
 la Science, et les résultats glorieux de cette guerre. Les
 chapitres suivants dépeignent les conséquences funestes
 qu'entraîne la tentative de combattre l'erreur par l'erreur. 9
 Le récit suit l'ordre usité dans la Genèse. Dans la Genèse,
 le vrai mode de création est exposé d'abord, et le faux ensuite.
 Dans l'Apocalypse aussi, le Révélateur expose d'abord la 12
 vraie méthode de faire la guerre et ensuite la fausse.

Apocalypse xii. 10-12. Et j'entendis dans le ciel une grande voix,
 qui disait : Maintenant est venu le salut, et la puissance, et le règne 15
 de notre Dieu, et l'autorité de Son Christ ; car il a été précipité,
 l'accusateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit devant notre
 Dieu. Ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau et par la parole de leur 18
 témoignage ; ils n'ont point aimé leur vie, ils n'ont pas reculé devant
 la mort. C'est pourquoi, réjouissez-vous, cieus, et vous qui y habi-
 tez ! Malheur à la terre et à la mer ! car le diable est descendu vers 21
 vous, rempli de fureur, sachant qu'il ne lui reste que peu de temps.

Pour la victoire remportée sur un seul péché, nous rendons
 grâces, et nous magnifions l'Éternel des Armées. Que 24
 dirons-nous alors de la victoire définitive rem- ^{Péan de jubilé}
 portée sur tout péché ? Le chant le plus haut, le
 plus doux qui soit jamais monté aux cieus, s'élève aujourd'hui 27
 plus clair, et plus proche du grand cœur du Christ ; car l'accu-
 sateur n'est point là, et l'Amour fait entendre ses accords
 éternels et primordiaux. L'abnégation de soi, par laquelle 30
 nous renonçons à tout pour la Vérité, ou le Christ, dans
 notre combat contre l'erreur, est une règle de la Science
 Chrétienne. Cette règle interprète clairement Dieu en 33

1 interprets God as divine Principle, — as Life, represented
 by the Father; as Truth, represented by the Son; as Love,
 3 represented by the Mother. Every mortal at some period,
 here or hereafter, must grapple with and overcome the
 mortal belief in a power opposed to God.

6 The Scripture, "Thou hast been faithful over a few
 things, I will make thee ruler over many," is literally ful-
 filled, when we are conscious of the supremacy
 9 of Truth, by which the nothingness of error
 is seen; and we know that the nothingness of error is in
 proportion to its wickedness. He that touches the hem
 12 of Christ's robe and masters his mortal beliefs, animality,
 and hate rejoices in the proof of healing, — in a sweet
 and certain sense that God is Love. Alas for those who
 15 break faith with divine Science and fail to strangle the
 serpent of sin as well as of sickness! They are dwellers
 still in the deep darkness of belief. They are in the surg-
 18 ing sea of error, not struggling to lift their heads above the
 drowning wave.

What must the end be? They must eventually expi-
 21 ate their sin through suffering. The sin, which one has
 made his bosom companion, comes back to him
 24 knoweth his time is short. Here the Scriptures declare
 that evil is temporal, not eternal. The dragon is at last
 stung to death by his own malice; but how many periods
 27 of torture it may take to remove all sin, must depend upon
 sin's obduracy.

Revelation xii. 13. And when the dragon saw that he
 30 was cast unto the earth, he persecuted the woman which
 brought forth the man child.

tant que Principe divin, — en tant que Vie, représentée par le Père ; en tant que Vérité, représentée par le Fils ; en tant qu'Amour, représenté par la Mère. Le jour viendra où tout mortel, soit ici-bas, soit dans l'au-delà, devra combattre et vaincre la croyance mortelle à une puissance qui s'oppose à Dieu.

Cette parole de l'Écriture : "Tu as été fidèle dans de petites choses, je t'établirai sur de beaucoup plus grandes," s'accomplit littéralement, quand nous sommes conscients de la suprématie de la Vérité, qui nous fait voir le néant de l'erreur ; et nous savons que le néant de l'erreur est en proportion de sa perversité. Celui qui touche le bord de la robe du Christ et maîtrise ses croyances mortelles, l'animalité et la haine, celui-là a la grande joie d'avoir la preuve de la guérison et a la douce conviction que Dieu est Amour. Hélas ! combien sont malheureux ceux qui manquent de fidélité à la Science divine et négligent d'étrangler le serpent du péché aussi bien que celui de la maladie ! Ils demeurent toujours dans les ténèbres profondes de la croyance. Ils sont dans la mer houleuse de l'erreur, et ne font aucun effort pour lever la tête au-dessus des vagues qui les engloutissent.

Quelle sera leur fin ? Ils devront finalement expier leur péché par la souffrance. Le péché dont on a fait son ami intime, revient finalement vers soi avec une force accrue, car le diable sait qu'il ne lui reste que peu de temps. Ici les Écritures déclarent que le mal est temporel, non éternel. Le dragon meurt enfin empoisonné par la morsure de sa propre malice ; mais les périodes de torture qu'il faudra pour faire disparaître tout péché, seront proportionnelles à la résistance du péché.

Apocalypse xii. 13. Quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il poursuivit la femme qui avait mis au monde l'enfant mâle.

- 1 The march of mind and of honest investigation will bring the hour when the people will chain, with fetters of
 3 Apathy to some sort, the growing occultism of this period.
 occultism The present apathy as to the tendency of certain active yet unseen mental agencies will finally be
 6 shocked into another extreme mortal mood, — into human indignation; for one extreme follows another.

- Revelation* xii. 15, 16. And the serpent cast out of his
 9 mouth water as a flood, after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood. And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and
 12 swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

- Millions of unprejudiced minds — simple seekers for
 15 Truth, weary wanderers, athirst in the desert — are waiting and watching for rest and drink. Give
 Receptive them a cup of cold water in Christ's name,
 hearts
 18 and never fear the consequences. What if the old dragon should send forth a new flood to drown the Christ-idea? He can neither drown your voice with its roar, nor again
 21 sink the world into the deep waters of chaos and old night. In this age the earth will help the woman; the spiritual idea will be understood. Those ready for the blessing
 24 you impart will give thanks. The waters will be pacified, and Christ will command the wave.

- When God heals the sick or the sinning, they should
 27 know the great benefit which Mind has wrought. They should also know the great delusion of mortal mind, when it makes them sick or sinful.
 Hidden ways
 of iniquity
 30 Many are willing to open the eyes of the people to the power of good resident in divine Mind, but they are

Le progrès de la pensée et celui des recherches sincères 1
amènera l'heure où les hommes mettront un frein quelconque
à l'occultisme qui de nos jours se répand de plus 3
en plus. L'apathie actuelle, concernant la ten- Apathie à
l'égard de
l'occultisme
dance de certaines influences mentales, actives et
cependant invisibles, recevra finalement un tel choc qu'elle 6
sera précipitée dans un autre extrême de l'esprit mortel, —
l'indignation humaine ; car un extrême succède à l'autre.

Apocalypse xii. 15, 16. Alors le serpent lança de sa bouche après 9
la femme de l'eau, comme un fleuve, afin de l'entraîner dans le fleuve.
Mais la terre vint au secours de la femme ; car la terre ouvrit sa
bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa gueule. 12

Des millions d'esprits sans préjugés qui cherchent la Vé-
rité en toute simplicité, voyageurs fatigués et altérés dans le
désert, attendent en guettant le repos et le boire. Cœurs 15
réceptifs
Donnez-leur un verre d'eau froide au nom du
Christ, et ne craignez nullement les conséquences de votre
bonne action. Que vous importe si l'ancien dragon lance un 18
nouveau fleuve pour noyer l'idée-Christ? Il ne pourra ni
étouffer votre voix et son rugissement, ni replonger le monde
dans les eaux profondes du chaos et de l'antique nuit. Dans 21
ce siècle, la terre viendra en aide à la femme ; l'idée spiri-
tuelle sera comprise. Ceux qui seront prêts à recevoir les
bienfaits que vous dispensez, en rendront grâces. Les eaux 24
seront apaisées, et le Christ commandera aux flots.

Lorsque Dieu guérit les malades ou les pécheurs, ils
devraient être instruits du grand bienfait que l'Entende- 27
ment a opéré. Ils devraient également être Voies cachées
de l'iniquité
informés de la grande délusion de l'entendement
mortel, lorsqu'il les rend malades ou pécheurs. Beaucoup 30
sont prêts à ouvrir les yeux des gens sur le pouvoir du bien
qui se trouve dans l'Entendement divin, mais ils ne sont

1 not so willing to point out the evil in human thought,
and expose evil's hidden mental ways of accomplishing
3 iniquity.

Why this backwardness, since exposure is necessary
to ensure the avoidance of the evil? Because people like
6 Christly you better when you tell them their virtues
warning than when you tell them their vices. It re-
quires the spirit of our blessed Master to tell a man his
9 faults, and so risk human displeasure for the sake of doing
right and benefiting our race. Who is telling mankind
of the foe in ambush? Is the informer one who sees the
12 foe? If so, listen and be wise. Escape from evil, and
designate those as unfaithful stewards who have seen the
danger and yet have given no warning.

15 At all times and under all circumstances, overcome
evil with good. Know thyself, and God will supply
the wisdom and the occasion for a victory
18 The armor of divinity over evil. Clad in the panoply of Love,
human hatred cannot reach you. The cement of a
higher humanity will unite all interests in the one
21 divinity.

Through trope and metaphor, the Revelator, immortal
scribe of Spirit and of a true idealism, furnishes the
24 Pure religion mirror in which mortals may see their own
enthroned image. In significant figures he depicts the
thoughts which he beholds in mortal mind. Thus he
27 rebukes the conceit of sin, and foreshadows its doom.
With his spiritual strength, he has opened wide the gates
of glory, and illumined the night of paganism with the
30 sublime grandeur of divine Science, outshining sin, sorcery,
lust, and hypocrisy. He takes away mitre and sceptre.
He enthrones pure and undefiled religion, and lifts on

pas si disposés à signaler le mal dans la pensée humaine, et à exposer les moyens mentaux cachés par lesquels le mal accomplit l'iniquité.

Pourquoi cette répugnance, puisqu'il est nécessaire d'exposer le mal pour être sûr de l'éviter? Parce que les gens vous aiment mieux lorsque vous faites ressortir leurs vertus que lorsque vous leur exposez leurs vices. Il faut avoir l'esprit de notre Maître bien-aimé pour faire voir à un homme ses défauts, et risquer ainsi d'encourir le courroux humain, pour l'amour du bien et pour l'amélioration de notre race. Qui est-ce qui signale au genre humain l'ennemi en embuscade? Celui qui avertit, voit-il l'ennemi? S'il en est ainsi, écoutez-le et soyez prudent. Échappez au mal, et qualifiez d'administrateurs infidèles ceux qui ont vu le danger et qui cependant n'ont donné aucun avertissement.

En tous temps et en toutes circonstances surmontez le mal par le bien. Connais-toi toi-même, et Dieu te donnera la sagesse qu'il te faudra pour remporter une victoire sur le mal, et Il t'en fournira l'occasion. Revêtu de la panoplie de l'Amour, vous êtes à l'abri de la haine humaine. Le ciment d'une plus belle humanité unira tous les intérêts dans la seule divinité.

Au moyen de tropes et de métaphores, le Révélateur, scribe immortel de l'Esprit et d'un vrai idéalisme, présente le miroir dans lequel les mortels peuvent voir leur propre image. Par des figures significatives, il dépeint les pensées qu'il aperçoit dans l'entendement mortel. Ainsi il réproouve la vanité du péché, et en préfigure la destruction. Par sa force spirituelle, il a ouvert toutes grandes les portes de la gloire, et a illuminé la nuit du paganisme avec la splendeur sublime de la Science divine dont la lumière éclatante dissipe le péché, la sorcellerie, la sensualité et l'hypocrisie. Il ôte la mitre et le sceptre. Il intronise la religion pure et sans tache,

- 1 high only those who have washed their robes white in obedience and suffering.
- 3 Thus we see, in both the first and last books of the Bible, — in Genesis and in the Apocalypse, — that sin is to be Christianly and scientifically reduced to its native nothingness. “Love one another” (I John, iii. 23), is the most simple and profound counsel of the inspired writer. In Science we are children of God; but whatever is of material sense, or mortal, belongs not to His children, for materiality is the inverted image of spirituality.
- 12 Love fulfils the law of Christian Science, and nothing short of this divine Principle, understood and demonstrated, can ever furnish the vision of the Apocalypse, open the seven seals of error with Truth, or uncover the myriad illusions of sin, sickness, and death. Under the supremacy of Spirit, it will be seen and acknowledged that matter must disappear.

In Revelation xxi. 1 we read: —

- 21 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

- 24 The Revelator had not yet passed the transitional stage in human experience called death, but he already saw a new heaven and a new earth. Through what sense came this vision to St. John? Not through the material visual organs for seeing, for optics are inadequate to take in so wonderful a scene. Were this new heaven and new earth terrestrial or celestial, mate-

L'APOCALYPSE

et élève ceux-là seuls qui ont blanchi leurs robes dans l'obéissance et la souffrance.

Nous voyons ainsi, dans le premier comme dans le dernier livre de la Bible, — dans la Genèse et dans l'Apocalypse, — que le péché doit être Chrétieusement et scientifiquement réduit au néant dont il est issu. ^{Absolu néant du péché} "Que nous nous aimions les uns les autres" (I Jean, iii. 23), voilà le conseil le plus simple et le plus profond de l'auteur inspiré. Dans la Science, nous sommes enfants de Dieu ; mais tout ce qui fait partie du sens matériel ou mortel, n'appartient pas à Ses enfants, car la matérialité est l'image renversée de la spiritualité.

L'Amour accomplit la loi de la Science Chrétienne, et rien autre que ce Principe divin, compris et démontré, ne pourra jamais produire la vision de l'Apocalypse, ^{Accomplissement de la Loi} ouvrir les sept sceaux de l'erreur avec la Vérité, ni découvrir les innombrables illusions du péché, de la maladie et de la mort. Sous la suprématie de l'Esprit, on verra et on reconnaîtra que la matière doit disparaître.

Nous lisons dans l'Apocalypse, chapitre xxi. 1 : —

Puis, je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle ; car le premier ciel et la première terre avaient disparu, et la mer n'était plus.

Le Révélateur n'avait pas encore passé par l'état de transition dans l'expérience humaine qu'on appelle la mort, cependant il voyait déjà un ciel nouveau et une terre nouvelle. Par quel sens St. Jean eut-il cette vision ? ^{Possibilités actuelles de l'homme} Non par l'organe visuel matériel qui sert à la vue, car l'optique est inadéquate à embrasser une scène aussi merveilleuse. Ce ciel nouveau et cette terre nouvelle étaient-ils terrestres ou célestes, matériels ou spirituels ?

1 rial or spiritual? They could not be the former, for the
 human sense of space is unable to grasp such a view.
 3 The Revelator was on our plane of existence, while yet
 beholding what the eye cannot see, — that which is in-
 visible to the uninspired thought. This testimony of Holy
 6 Writ sustains the fact in Science, that the heavens and
 earth to one human consciousness, that consciousness
 which God bestows, are spiritual, while to another, the
 9 unillumined human mind, the vision is material. This
 shows unmistakably that what the human mind terms
 matter and spirit indicates states and stages of con-
 12 sciousness.

Accompanying this scientific consciousness was an-
 other revelation, even the declaration from heaven, su-
 preme harmony, that God, the divine Principle
 15 ^{Nearness} ^{of Deity} of harmony, is ever with men, and they are
 His people. Thus man was no longer regarded as a mis-
 18 erable sinner, but as the blessed child of God. Why?
 Because St. John's corporeal sense of the heavens and
 earth had vanished, and in place of this false sense was
 21 the spiritual sense, the subjective state by which he could
 see the new heaven and new earth, which involve the
 12 spiritual idea and consciousness of reality. This is Scrip-
 24 tural authority for concluding that such a recognition of
 being is, and has been, possible to men in this present
 state of existence, — that we can become conscious,
 27 here and now, of a cessation of death, sorrow, and pain.
 This is indeed a foretaste of absolute Christian Science.
 29 Take heart, dear sufferer, for this reality of being will
 30 surely appear sometime and in some way. There will
 be no more pain, and all tears will be wiped away. When
 32 you read this, remember Jesus' words, "The kingdom of

Ils ne pouvaient être ni terrestres ni matériels, car le sens 1
humain de l'espace est incapable d'embrasser une telle vue.
Le Révélateur était sur notre plan d'existence, tout en 3
voyant déjà ce que l'œil ne peut voir, — ce qui est invisible à
la pensée non-inspirée. Ce témoignage de l'Écriture Sainte
confirme ce fait dans la Science, que les cieus et la terre sont 6
spirituels pour un certain état de conscience humaine, cette
conscience que Dieu donne, tandis que pour un autre, pour
l'entendement humain non-illuminé, la vision est matérielle. 9
Cela montre indubitablement que ce que l'entendement
humain appelle la matière et l'esprit indique des états et des
phases de conscience. 12

Avec cette conscience scientifique il y eut une autre révé-
lation, à savoir, la déclaration venant du ciel, harmonie su-
prême, que Dieu, le Principe divin de l'harmonie, 15
est toujours avec les hommes, et qu'ils sont Son
peuple. Or, l'homme n'était plus regardé comme
un misérable pécheur, mais comme le bienheureux enfant de 18
Dieu. Pourquoi? Parce que le sens corporel que St. Jean
avait des cieus et de la terre avait disparu, et ce faux sens
avait fait place au sens spirituel, l'état subjectif qui lui 21
permettait de voir le ciel nouveau et la terre nouvelle qui
impliquent l'idée spirituelle et la conscience de la réalité.
Nous avons donc l'autorité de l'Écriture pour conclure 24
qu'une telle perception de l'être est, et a été, possible aux
hommes dans l'état actuel de l'existence, — que nous pou-
vons devenir conscients, ici-bas et dès maintenant, d'une 27
cessation de la mort, de la tristesse et de la douleur. Voici
bien un avant-goût de la Science Chrétienne absolue. Prenez
courage, ô vous qui souffrez, car cette réalité de l'être ap- 30
paraîtra assurément un jour et de quelque manière. Il
n'y aura plus d'afflictions, et toutes larmes seront essuyées.
Lorsque vous lirez ceci, souvenez-vous des paroles de Jésus : 33

La Divinité
est toujours
proche

- 1 God is within you." This spiritual consciousness is therefore a present possibility.
- 3 The Revelator also takes in another view, adapted to console the weary pilgrim, journeying "uphill all the way."

He writes, in Revelation xxi. 9:—

- 6 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will show thee the bride,
- 9 the Lamb's wife.

- This ministry of Truth, this message from divine Love, carried John away in spirit. It exalted him till he became conscious of the spiritual facts of being and the "New Jerusalem, coming down from God, out of heaven," — the spiritual outpouring of bliss and glory, which he describes as the city which "lieth foursquare." The beauty of this text is, that the sum total of human misery, represented by the seven angelic vials full of seven plagues, has full compensation in the law of Love. Note this, — that the very message, or swift-winged thought, which poured forth hatred and torment, brought also the experience which at last lifted the seer to behold the great city, the four equal sides of which were heaven-bestowed and heaven-bestowing.

- Think of this, dear reader, for it will lift the sackcloth from your eyes, and you will behold the soft-winged dove descending upon you. The very circumstance, which your suffering sense deems wrathful and afflictive, Love can make an angel entertained unawares. Then thought gently whispers:

12 Vials of
wrath and
consolation

27 Spiritual
wedlock

L'APOCALYPSE

"Le royaume de Dieu est au-dedans de vous." Il est donc possible d'avoir cette conscience spirituelle dès maintenant. 1

Il se présenta encore un autre aspect au Révélateur, aspect propre à réconforter le pèlerin fatigué, qui tout le long de son voyage, gravit une côte escarpée. 3

Il écrit dans l'Apocalypse xxi. 9 : — 6

Et l'un des sept anges qui avaient tenu les sept coupes pleines des sept derniers fléaux, vint à moi et me dit : Viens, je te montrerai la fiancée, l'épouse de l'Agneau. 9

Ce ministère de la Vérité, ce message venant de l'Amour divin, ravit Jean en esprit. Il l'exalta jusqu'à ce qu'il devint conscient des faits spirituels de l'être et de la "Jérusalem Nouvelle, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu," — cette effusion spirituelle de félicité et de gloire qu'il représente par la ville "disposée en carré." Ce qui est beau dans le verset ci-dessus, c'est que la totalité de la misère humaine, représentée par les sept coupes angéliques, et pleines des sept fléaux, est amplement compensée par la loi de l'Amour. Notez bien que ce message, cette pensée au vol rapide, qui déversait la haine et le tourment, apporta aussi l'expérience qui éleva finalement le prophète au point où il put voir la grande cité, dont les quatre côtés égaux viennent du ciel et donnent le ciel. 12

Coupes de
colère et de
consolation

Réfléchissez à ceci, cher lecteur, car cela ôtera le voile épais qui vous couvre les yeux, et vous verrez descendre sur vous la colombe aux douces ailes. L'Amour peut faire de cette circonstance que, dans votre souffrance, vous considérez un châtiment et une affliction, un ange que vous avez reçu pour hôte sans le savoir. Alors la pensée dit tout bas : "Venez ! Élevez- 24

Mariage
spirituel

27

30

1 "Come hither! Arise from your false consciousness
 into the true sense of Love, and behold the Lamb's
 3 wife, — Love wedded to its own spiritual idea." Then
 cometh the marriage feast, for this revelation will de-
 stroy forever the physical plagues imposed by material
 6 sense.

This sacred city, described in the Apocalypse (xxi. 16)
 as one that "lieth foursquare" and cometh "down from
 9 The city
 foursquare God, out of heaven," represents the light and
 glory of divine Science. The builder and
 maker of this New Jerusalem is God, as we read in the
 12 book of Hebrews; and it is "a city which hath founda-
 tions." The description is metaphoric. Spiritual teach-
 ing must always be by symbols. Did not Jesus illustrate
 15 the truths he taught by the mustard-seed and the prodig-
 al? Taken in its allegorical sense, the description of
 the city as foursquare has a profound meaning. The
 18 four sides of our city are the Word, Christ, Christianity,
 and divine Science; "and the gates of it shall not be shut
 at all by day: for there shall be no night there." This
 21 city is wholly spiritual, as its four sides indicate.

As the Psalmist saith, "Beautiful for situation, the
 joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of
 24 The royally
 divine gates the north, the city of the great King." It is
 indeed a city of the Spirit, fair, royal, and
 square. Northward, its gates open to the North Star,
 27 the Word, the polar magnet of Revelation; eastward,
 to the star seen by the Wisemen of the Orient, who fol-
 lowed it to the manger of Jesus; southward, to the
 30 genial tropics, with the Southern Cross in the skies,
 — the Cross of Calvary, which binds human society
 into solemn union; westward, to the grand realization

vous au-dessus de votre faux état de conscience jusqu'au 1
vrai sens de l'Amour, et voyez l'épouse de l'Agneau, —
l'Amour uni à sa propre idée spirituelle." Alors aura lieu 3
le festin des noces, car cette révélation détruira à jamais
les plaies physiques imposées par le sens matériel.

Cette ville sainte, décrite dans l'Apocalypse (xxi. 16) comme 6
étant "disposée en carré" et qui descend "du ciel d'au près de
Dieu," représente la lumière et la gloire de la Science divine. L'architecte et le fondateur de La ville
cette Jérusalem Nouvelle, c'est Dieu, ainsi que disposée
nous le lisons dans l'épître aux Hébreux ; et c'est une "cité en carré" 9
qui a de solides fondements." La description est méta- 12
phorique. L'enseignement spirituel doit toujours se faire
par symboles. Jésus ne prit-il pas la graine de moutarde et
l'enfant prodigue comme symboles pour illustrer les vérités 15
qu'il enseignait? Prise dans son sens allégorique, la descrip-
tion de la ville comme étant disposée en carré, a une significa-
tion profonde. Les quatre côtés de notre cité sont : la 18
Parole, le Christ, le Christianisme et la Science divine ; et
"ses portes ne se fermeront pas le jour, et là, il n'y aura
point de nuit." Cette cité est entièrement spirituelle, ainsi 21
que l'indiquent ses quatre côtés.

Comme dit le Psalmiste : "Elle s'élève avec grâce, la mon-
tagne de Sion, joie de toute la terre, à l'extrémité du septen- 24
trion, la cité du grand Roi." Elle est en vérité une
cité de l'Esprit, belle, royale et carrée. Au sep- Les portes
tentrion, ses portes s'ouvrent sur l'Étoile Polaire, divinement
la Parole, l'aimant polaire de la Révélation ; à l'orient, elles royales 27
s'ouvrent sur l'étoile vue par les Mages de l'Orient, qui la
suivirent jusqu'à la crèche de Jésus ; au midi, elles s'ouvrent 30
sur les tropiques ensoleillés, avec la Croix du Sud dans les
cieux, — la Croix du Calvaire, qui relie en une union solen-
nelle la société humaine ; à l'occident, elles s'ouvrent sur la 33

1 of the Golden Shore of Love and the Peaceful Sea of Harmony.

3 This heavenly city, lighted by the Sun of Righteousness, — this New Jerusalem, this infinite All, which to us seems hidden in the mist of remoteness, —
 6 Revelation's pure zenith reached St. John's vision while yet he tabernacled with mortals.

In Revelation xxi. 22, further describing this holy city, 9 the beloved Disciple writes: —

And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

12 There was no temple, — that is, no material structure in which to worship God, for He must be worshipped in spirit and in love. The word *temple* also
 13 The shrine celestial means *body*. The Revelator was familiar with Jesus' use of this word, as when Jesus spoke of his material body as the temple to be temporarily rebuilt
 18 (John ii. 21). What further indication need we of the real man's incorporeality than this, that John saw heaven and earth with "no temple [body] therein"?
 21 This kingdom of God "is within you," — is within reach of man's consciousness here, and the spiritual idea reveals it. In divine Science, man possesses this
 24 recognition of harmony consciously in proportion to his understanding of God.

The term Lord, as used in our version of the Old
 27 Testament, is often synonymous with Jehovah, and expresses the Jewish concept, not yet elevated
 28 Divine sense of Deity to deific apprehension through spiritual trans-
 30 figuration. Yet the word gradually approaches a higher meaning. This human sense of Deity yields to the divine

réalisation sublime de la Rive d'Or de l'Amour et de la 1
Paisible Mer de l'Harmonie.

Cette cité céleste, éclairée par le Soleil de la Justice, — 3
cette Jérusalem Nouvelle, ce Tout infini, que la ^{Pur zénith de}
brume de l'éloignement semble cacher à nos ^{la révélation}
yeux, — était visible pour St. Jean, alors qu'il habitait 6
encore parmi les mortels.

Dans l'Apocalypse, xxi. 22, continuant sa description de la 9
cité sainte, le Disciple bien-aimé écrit : —

Je n'y vis point de temple ; car le Seigneur Dieu Tout-puissant en
est le temple, ainsi que l'Agneau.

Il n'y avait point de temple, — c'est-à-dire, point d'édi- 12
fice matériel où adorer Dieu, car Il doit être adoré en esprit
et en amour. Le mot *temple* signifie aussi *corps*. Le temple
Le Révélateur savait bien dans quel sens Jésus se ^{céleste} 15
servait de ce mot, comme par exemple lorsque Jésus parla
de son corps matériel comme étant le temple qui devait être
temporairement rebâti (Jean ii. 21). Quelle autre indication 18
nous faut-il de l'incorporalité de l'homme réel que le fait que
Jean vit le ciel et la terre et "n'y vit point de temple [corps]" ?
Ce royaume de Dieu "est au-dedans de vous," — est à la 21
portée de la conscience de l'homme ici-bas, et l'idée spirituelle
le révèle. Dans la Science divine, l'homme est conscient de
posséder cette réalisation de l'harmonie en proportion de son 24
intelligence de Dieu.

Le terme Seigneur, tel qu'il est employé dans notre version
de l'Ancien Testament, est souvent synonyme de Jéhovah, et 27
il exprime le concept judaïque, non encore élevé ^{Sens divin de}
par la transfiguration spirituelle jusqu'à la percep- ^{la Divinité}
tion du divin. Cependant, ce mot se rapproche graduellement 30
d'une plus haute signification. Ce sens humain de la Divi-

1 sense, even as the material sense of personality yields
 2 to the incorporeal sense of God and man as the infinite
 3 Principle and infinite idea, — as one Father with His uni-
 4 versal family, held in the gospel of Love. The Lamb's
 5 wife presents the unity of male and female as no longer
 6 two wedded individuals, but as two individual natures
 7 in one; and this compounded spiritual individuality re-
 8 flects God as Father-Mother, not as a corporeal being.
 9 In this divinely united spiritual consciousness, there is no
 10 impediment to eternal bliss, — to the perfectibility of
 11 God's creation.

12 This spiritual, holy habitation has no boundary
 13 nor limit, but its four cardinal points are: first, the
 14 The city of Word of Life, Truth, and Love; second,
 15 our God the Christ, the spiritual idea of God; third,
 16 Christianity, which is the outcome of the divine Prin-
 17 ciple of the Christ-idea in Christian history; fourth,
 18 Christian Science, which to-day and forever interprets
 19 this great example and the great Exemplar. This city
 20 of our God has no need of sun or satellite, for Love
 21 is the light of it, and divine Mind is its own interpreter.
 22 All who are saved must walk in this light. Mighty
 23 potentates and dynasties will lay down their honors
 24 within the heavenly city. Its gates open towards light
 25 and glory both within and without, for all is good, and
 26 nothing can enter that city, which "defileth, . . . or
 27 maketh a lie."

The writer's present feeble sense of Christian Science
 closes with St. John's Revelation as recorded by the
 30 great apostle, for his vision is the acme of this Science
 31 as the Bible reveals it.

In the following Psalm one word shows, though faintly,

nité cède au sens divin, de même que le sens matériel de la 11
 personnalité cède au sens incorporel de Dieu et de l'homme
 en tant que Principe infini et idée infinie, — que Père 13
 unique avec Sa famille universelle, réunis dans l'évangile
 de l'Amour. L'épouse de l'Agneau présente l'unité de
 mâle et femelle, non plus comme deux individus conjoints, 6
 mais comme deux natures individuelles en une ; et cette
 individualité composée et spirituelle reflète Dieu en tant
 que Père-Mère, non en tant qu'être corporel. Dans cette 9
 conscience spirituelle divinement unie, il n'y a aucun ob-
 stacle à la félicité éternelle, — à la perfectibilité de la
 création de Dieu. 12

Cette sainte habitation spirituelle n'a ni bornes ni limites,
 mais ses quatre points cardinaux sont : premièrement, la
 Parole de Vie, de Vérité et d'Amour ; deuxièmement, le Christ, l'idée spirituelle de Dieu ; troisièmement, le Christianisme, qui est l'effet du Principe divin de l'idée-Christ dans l'histoire Chrétienne ; quatrièmement, la 18
 Science Chrétienne, qui interprète aujourd'hui et pour tou- 21
 jours ce grand exemple et le grand Exemplaire. Cette cité
 de notre Dieu n'a besoin ni de soleil, ni de satellite, car 21
 l'Amour en est la lumière, et l'Entendement divin est son
 propre interprète. Tous ceux qui sont sauvés doivent mar-
 cher dans cette lumière. Les puissants potentats et les 24
 dynasties déposeront leurs honneurs dans cette cité céleste.
 Ses portes s'ouvrent sur la lumière et la gloire au-dedans et
 au-dehors, car tout est bon, et rien de ce "qui souille ou qui 27
 se livre . . . au mensonge" ne peut entrer dans cette cité.

Le faible sens de la Science Chrétienne qu'a actuellement
 l'auteur finit avec la Révélation de St. Jean comme la trans- 30
 crivit le grand apôtre, car sa vision est l'apogée de cette
 Science ainsi que la Bible la révèle.

Dans le Psaume suivant, un mot indique, bien que faible- 33

- 1 the light which Christian Science throws on the Scriptures
by substituting for the corporeal sense, the incorporeal
3 or spiritual sense of Deity: —

PSALM XXIII

- [DIVINE LOVE] is my shepherd; I shall not want.
6 [LOVE] maketh me to lie down in green pastures:
[LOVE] leadeth me beside the still waters.
[LOVE] restoreth my soul [spiritual sense]: [LOVE] lead-
9 eth me in the paths of righteousness for His name's sake.
Yea, though I walk through the valley of the shadow of
death, I will fear no evil: for [LOVE] is with me; [LOVE'S]
12 rod and [LOVE'S] staff they comfort me.
[LOVE] prepareth a table before me in the presence of
mine enemies: [LOVE] anointeth my head with oil; my cup
15 runneth over.
Surely goodness and mercy shall follow me all the days of
my life; and I will dwell in the house [the consciousness]
18 of [LOVE] for ever.

L'APOCALYPSE

ment, la lumière que la Science Chrétienne projette sur les 1
Écritures en substituant au sens corporel, le sens incorporel
ou spirituel de la Divinité : — 3

PSAUME XXIII

[L'AMOUR DIVIN] est mon berger; je n'aurai point de disette.

[L'AMOUR] me fait reposer dans des pâturages verdoyants; [l'A- 6
MOUR] me mène le long des eaux tranquilles.

[L'AMOUR] restaure mon âme [sens spirituel], [l'AMOUR] me con- 9
duit dans des sentiers unis, à cause de Son nom.

Même quand je marcherais dans la vallée de l'ombre de la mort,
je ne craindrais aucun mal, car [l'AMOUR] est avec moi; c'est le bâton
[de l'AMOUR] et la houlette [de l'AMOUR] qui me consolent. 12

[L'AMOUR] dresse la table devant moi, à la vue de ceux qui me
persécutent; [l'AMOUR] oint ma tête d'huile; ma coupe déborde.

Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront tous les jours de ma 15
vie, et j'habiterai dans la maison [la conscience] de [l'AMOUR] pour
toujours.

CHAPTER XVII

GLOSSARY

These things saith He that is holy, He that is true, He that hath the key of David, He that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it. — REVELATION.

1 **I**N Christian Science we learn that the substitution of
the spiritual for the material definition of a Scrip-
3 tural word often elucidates the meaning of the inspired
writer. On this account this chapter is added. It con-
tains the metaphysical interpretation of Bible terms,
6 giving their spiritual sense, which is also their original
meaning.

ABEL. Watchfulness; self-offering; surrendering to
9 the creator the early fruits of experience.

ABRAHAM. Fidelity; faith in the divine Life and in the
eternal Principle of being.

12 This patriarch illustrated the purpose of Love to create
trust in good, and showed the life-preserving power of
spiritual understanding.

15 ADAM. Error; a falsity; the belief in "original sin,"
sickness, and death; evil; the opposite of good, — of God
and His creation; a curse; a belief in intelligent matter,

CHAPITRE XVII

GLOSSAIRE *

Voici ce que dit le Saint, le Vérable, Celui qui a la clef de David, Celui qui ouvre, et personne ne fermera, qui ferme, et personne n'ouvrira: Je connais tes œuvres: voici, j'ai ouvert devant toi une porte que personne ne peut fermer. — APOCALYPSE.

DANS la Science Chrétienne nous apprenons que la 1
substitution de la définition spirituelle à la définition 2
matérielle d'un mot de l'Écriture, élucide souvent la signifi- 3
cation que veut donner l'écrivain inspiré. C'est dans ce but 4
que ce chapitre a été ajouté. Il contient l'interprétation 5
métaphysique des termes de la Bible et en donne le sens 6
spirituel, qui en est aussi la signification originelle.

ABEL. Vigilance ; sacrifice de soi-même ; ce qui rend au 7
créateur les prémices de l'expérience. 8 9

ABRAHAM. Fidélité ; foi en la Vie divine et en le Principe 10
éternel de l'être.

Ce patriarche illustra le dessein de l'Amour de créer la 12
confiance dans le bien, et il démontra le pouvoir que donne
la compréhension spirituelle de préserver la vie.

ADAM. Erreur ; une fausseté ; la croyance au "péché 15
originel," à la maladie et à la mort ; le mal ; l'opposé du bien,
— de Dieu et de Sa création ; une malédiction ; une croyance

* Table alphabétique, voir page 600.

GLOSSARY

- 1 finiteness, and mortality; "dust to dust;" red sandstone; nothingness; the first god of mythology; not
- 3 God's man, who represents the one God and is His own image and likeness; the opposite of Spirit and His creations; that which is not the image and likeness of good,
- 6 but a material belief, opposed to the one Mind, or Spirit; a so-called finite mind, producing other minds, thus making "gods many and lords many" (I Corinthians viii. 5);
- 9 a product of nothing as the mimicry of something; an unreality as opposed to the great reality of spiritual existence and creation; a so-called man, whose origin,
- 12 substance, and mind are found to be the antipode of God, or Spirit; an inverted image of Spirit; the image and likeness of what God has not created, namely, mat-
- 15 ter, sin, sickness, and death; the opposer of Truth, termed error; Life's counterfeit, which ultimates in death; the opposite of Love, called hate; the usurper
- 18 of Spirit's creation, called self-creative matter; immortality's opposite, mortality; that of which wisdom saith, "Thou shalt surely die."
- 21 The name Adam represents the false supposition that Life is not eternal, but has beginning and end; that the infinite enters the finite, that intelligence passes into non-
- 24 intelligence, and that Soul dwells in material sense; that immortal Mind results in matter, and matter in mortal mind; that the one God and creator entered what He cre-
- 27 ated, and then disappeared in the atheism of matter.

ADVERSARY. An adversary is one who opposes, denies, disputes, not one who constructs and sustains reality and

30 Truth. Jesus said of the devil, "He was a murderer from the beginning, . . . he is a liar and the father of it."

à la matière intelligente, au fini et à la mortalité ; “la poussière qui retourne à la poussière ;” le grès rouge ; le néant ; le premier dieu de la mythologie ; non l’homme de Dieu, qui représente le seul Dieu, et qui est Sa propre image et ressemblance ; le contraire de l’Esprit et Ses créations ; ce qui n’est pas l’image et la ressemblance du bien, mais une croyance matérielle, opposée à l’unique Entendement, ou Esprit ; un soi-disant entendement fini, produisant d’autres entendements, faisant ainsi “plusieurs dieux et plusieurs seigneurs” (I Corinthiens viii. 5) ; un produit de rien comme simulacre de quelque chose ; une irréalité en tant qu’opposée à la grande réalité de l’existence et de la création spirituelles ; un prétendu homme, dont l’origine, la substance et l’entendement se trouvent être l’antipode de Dieu, ou Esprit ; une image invertie de l’Esprit ; l’image et la ressemblance de ce que Dieu n’a pas créé, à savoir, la matière, le péché, la maladie et la mort ; l’opposant de la Vérité, appelé erreur ; la contrefaçon de la Vie, contrefaçon qui aboutit à la mort ; l’opposé de l’Amour, appelé haine ; l’usurpateur de la création de l’Esprit, nommé matière créée par elle-même ; le contraire de l’immortalité, la mortalité ; ce dont la sagesse dit : “Tu mourras certainement.”

Le nom Adam représente la fausse supposition que la Vie n’est pas éternelle, mais qu’elle a commencement et fin ; que l’infini entre dans le fini, que l’intelligence passe dans la non-intelligence, et que l’Âme demeure dans le sens matériel ; que l’Entendement immortel a pour résultat la matière, et que la matière a pour résultat l’entendement mortel ; que l’unique Dieu et créateur entra dans ce qu’Il créa, et disparut ensuite dans l’athéisme de la matière.

ADVERSAIRE. Un adversaire est quiconque fait opposition, nie, combat, non celui qui est constructif et qui soutient la réalité et la Vérité. Jésus dit du démon : “Il a été meurtrier dès le commencement, . . . il est menteur et le père du men-

GLOSSARY

1 This view of Satan is confirmed by the name often conferred upon him in Scripture, the "adversary."

3 ALMIGHTY. All-power; infinity; omnipotence.

ANGELS. God's thoughts passing to man; spiritual intuitions, pure and perfect; the inspiration of goodness,
6 purity, and immortality, counteracting all evil, sensuality, and mortality.

ARK. Safety; the idea, or reflection, of Truth, proved
9 to be as immortal as its Principle; the understanding of Spirit, destroying belief in matter.

God and man coexistent and eternal; Science showing that the spiritual realities of all things are created
12 by Him and exist forever. The ark indicates temptation overcome and followed by exaltation.

15 ASHER (Jacob's son). Hope and faith; spiritual compensation; the ills of the flesh rebuked.

BABEL. Self-destroying error; a kingdom divided
18 against itself, which cannot stand; material knowledge.

The higher false knowledge builds on the basis of evidence obtained from the five corporeal senses, the more
21 confusion ensues, and the more certain is the downfall of its structure.

BAPTISM. Purification by Spirit; submergence in
24 Spirit.

We are "willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord." (II Corinthians v. 8.)

songe." Cet aspect de Satan est confirmé par le nom d'"ad- 1
versaïre" qui lui est souvent donné dans l'Écriture.

TOUT-PUISSANT. Tout-pouvoir ; infinité ; omnipotence. 3

ANGES. Les pensées de Dieu se communiquant à l'homme ;
des intuitions spirituelles, pures et parfaites ; l'inspiration de
la bonté, de la pureté et de l'immortalité, neutralisant tout 6
mal, toute sensualité et toute mortalité.

ARCHE. Sécurité ; l'idée ou le reflet de la Vérité, prouvée
aussi immortelle que son Principe ; la compréhension de 9
l'Esprit, détruisant la croyance à la matière.

Dieu et l'homme coexistants et éternels ; la Science mon-
trant que les réalités spirituelles de toutes choses sont créées 12
par Lui et qu'elles existent à jamais. L'arche signifie la
tentation surmontée et suivie d'exaltation.

ASSER (fils de Jacob). Espérance et foi ; compensation 15
spirituelle ; les maux de la chair réprouvés.

BABEL. L'erreur se détruisant elle-même ; un royaume
divisé contre lui-même qui ne peut subsister ; le savoir 18
matériel.

Plus les fausses connaissances élèvent leur édifice sur la
base de l'évidence obtenue des cinq sens corporels, plus il 21
en résulte de confusion, et plus certain est l'effondrement de
leur structure.

BAPTÊME. Purification par l'Esprit ; submersion dans 24
l'Esprit.

"Nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le
Seigneur." (II Corinthiens v. 8.) 27

- 1 BELIEVING. Firmness and constancy; not a faltering
nor a blind faith, but the perception of spiritual Truth.
3 Mortal thoughts, illusion.

- BENJAMIN (Jacob's son). A physical belief as to life,
substance, and mind; human knowledge, or so-called
6 mortal mind, devoted to matter; pride; envy; fame;
illusion; a false belief; error masquerading as the pos-
sessor of life, strength, animation, and power to act.
9 Renewal of affections; self-offering; an improved
state of mortal mind; the introduction of a more spiritual
origin; a gleam of the infinite idea of the infinite Prin-
12 ciple; a spiritual type; that which comforts, consoles,
and supports.

- BRIDE. Purity and innocence, conceiving man in the
15 idea of God; a sense of Soul, which has spiritual bliss
and enjoys but cannot suffer.

- BRIDEGROOM. Spiritual understanding; the pure con-
18 sciousness that God, the divine Principle, creates man
as His own spiritual idea, and that God is the only crea-
tive power.

- 21 BURIAL. Corporeality and physical sense put out of
sight and hearing; annihilation. Submergence in Spirit;
immortality brought to light.

- 24 CANAAN (the son of Ham). A sensuous belief; the
testimony of what is termed material sense; the error
which would make man mortal and would make mortal
27 mind a slave to the body.

- CHILDREN. The spiritual thoughts and representa-
tives of Life, Truth, and Love.

CROIRE. Fermeté et constance ; non une foi chancelante ou aveugle, mais la perception de la Vérité spirituelle. Pensées mortelles, illusion. 1 3

BENJAMIN (fils de Jacob). Croyance physique relative à la vie, à la substance et à l'entendement ; savoir humain, ou prétendu entendement mortel, attaché à la matière ; orgueil ; envie ; renommée ; illusion ; une fausse croyance ; l'erreur sous un masque prétendant posséder la vie, la force, l'animation et le pouvoir d'agir. 6 9

Renouvellement des affections ; sacrifice de soi-même ; un état amélioré de l'entendement mortel ; l'introduction d'une origine plus spirituelle ; une lueur de l'idée infinie du Principe infini ; un type spirituel ; ce qui reconforte, console et soutient. 12

ÉPOUSE. Pureté et innocence, concevant l'homme dans l'idée de Dieu ; un sens d'Ame qui possède la félicité spirituelle et qui est heureux mais ne peut souffrir. 15

ÉPOUX. Intelligence spirituelle ; la pure conscience du fait que Dieu, Principe divin, crée l'homme comme Sa propre idée spirituelle, et que Dieu est le seul pouvoir créateur. 18

SÉPULTURE. La corporalité et le sens physique mis hors de la portée de la vue et de l'ouïe ; annihilation. Submersion dans l'Esprit ; immortalité mise en lumière. 21

CANAAN (fils de Cham). Une croyance sensuelle ; le témoignage de ce qui est nommé sens matériel ; l'erreur qui rendrait l'homme mortel et qui rendrait l'entendement mortel l'esclave du corps. 24 27

ENFANTS. Les pensées spirituelles et les représentants de la Vie, de la Vérité et de l'Amour.

- 1 Sensual and mortal beliefs; counterfeits of creation,
 whose better originals are God's thoughts, not in em-
 3 bryo, but in maturity; material suppositions of life, sub-
 stance, and intelligence, opposed to the Science of being.

CHILDREN OF ISRAEL. The representatives of Soul, not
 6 corporeal sense; the offspring of Spirit, who, having
 wrestled with error, sin, and sense, are governed by divine
 Science; some of the ideas of God beheld as men, casting
 9 out error and healing the sick; Christ's offspring.

CHRIST. The divine manifestation of God, which comes
 to the flesh to destroy incarnate error.

- 12 CHURCH. The structure of Truth and Love; what-
 ever rests upon and proceeds from divine Principle.

The Church is that institution, which affords proof of
 15 its utility and is found elevating the race, rousing the
 dormant understanding from material beliefs to the ap-
 prehension of spiritual ideas and the demonstration of
 18 divine Science, thereby casting out devils, or error, and
 healing the sick.

CREATOR. Spirit; Mind; intelligence; the animating
 21 divine Principle of all that is real and good; self-existent
 Life, Truth, and Love; that which is perfect and eternal;
 the opposite of matter and evil, which have no Prin-
 24 ciple; God, who made all that was made and could not
 create an atom or an element the opposite of Himself.

DAN (Jacob's son). Animal magnetism; so-called mor-
 27 tal mind controlling mortal mind; error, working out
 the designs of error; one belief preying upon another.

Croyances sensuelles et mortelles ; contrefaçons de la 1
création, dont les originaux parfaits sont les pensées de 3
Dieu, non à l'état d'embryon, mais de maturité ; suppo- 3
sitions matérielles de vie, de substance et d'intelligence,
opposées à la Science de l'être.

ENFANTS D'ISRAËL. Les représentants de l'Ame, non du 6
sens corporel ; la race de l'Esprit, laquelle, ayant lutté contre 6
l'erreur, le péché et le sens matériel, est gouvernée par la 9
Science divine ; quelques-unes des idées de Dieu perçues 9
en tant qu'hommes, chassant l'erreur et guérissant les ma-
lades ; la race du Christ.

CHRIST. La manifestation divine de Dieu, qui vient à la 12
chair pour détruire l'erreur incarnée. 12

ÉGLISE. La structure de la Vérité et de l'Amour ; tout ce 15
qui repose sur le Principe divin et en procède. 15

L'Église est cette institution qui donne des preuves de son 18
utilité et que l'on trouve ennoblissant la race, réveillant de 18
ses croyances matérielles la compréhension endormie jusqu'à 18
comprendre les idées spirituelles et la démonstration de la 21
Science divine, chassant ainsi les démons, ou l'erreur, et
guérissant les malades. 21

CRÉATEUR. Esprit ; Entendement ; intelligence ; le vivi- 24
fiant Principe divin de tout ce qui est réel et bon ; Vie, 24
Vérité et Amour existant en eux-mêmes ; ce qui est par-
fait et éternel ; le contraire de la matière et du mal, qui
n'ont pas de Principe ; Dieu, qui a fait tout ce qui a été 27
fait et qui ne saurait créer un atome ou un élément qui soit
le contraire de Lui-même. 27

DAN (fils de Jacob). Magnétisme animal ; le prétendu 30
entendement mortel exerçant l'empire sur l'entendement 30
mortel ; l'erreur exécutant les desseins de l'erreur ; une
croyance faisant d'une autre croyance sa proie.

GLOSSARY

- 1 DAY. The irradiance of Life; light, the spiritual idea of Truth and Love.
- 3 "And the evening and the morning were the first day." (Genesis i. 5.) The objects of time and sense disappear in the illumination of spiritual understanding, and Mind
- 6 measures time according to the good that is unfolded. This unfolding is God's day, and "there shall be no night there."
- 9 DEATH. An illusion, the lie of life in matter; the unreal and untrue; the opposite of Life.
- Matter has no life, hence it has no real existence. Mind
- 12 is immortal. The flesh, warring against Spirit; that which frets itself free from one belief only to be fettered by another, until every belief of life where Life is not
- 15 yields to eternal Life. Any material evidence of death is false, for it contradicts the spiritual facts of being.
- DEVIL. Evil; a lie; error; neither corporeality nor
- 18 mind; the opposite of Truth; a belief in sin, sickness, and death; animal magnetism or hypnotism; the lust of the flesh, which saith: "I am life and intelligence in
- 21 matter. There is more than one mind, for I am mind, — a wicked mind, self-made or created by a tribal god and put into the opposite of mind, termed matter, thence to
- 24 reproduce a mortal universe, including man, not after the image and likeness of Spirit, but after its own image."
- DOVE. A symbol of divine Science; purity and peace;
- 27 hope and faith.
- DUST. Nothingness; the absence of substance, life, or intelligence.

JOUR. L'irradiation de la Vie ; la lumière, l'idée spirituelle de la Vérité et de l'Amour. 1

“Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; ce fut le premier jour.” (Genèse i. 5.) Les objets du temps et des sens disparaissent dans l'illumination de la compréhension spirituelle, et l'Entendement mesure le temps d'après le bien qui se déroule. Ce déroulement est le jour de Dieu, “et il n'y aura plus là de nuit.” 3 6

LA MORT. Une illusion, le mensonge de la vie dans la matière ; l'irréel et le mensonger ; le contraire de la Vie. 9

La matière n'a pas de vie, donc elle n'a pas d'existence réelle. L'Entendement est immortel. La chair, luttant contre l'Esprit ; ce qui ne se libère à grand'peine d'une croyance que pour devenir l'esclave d'une autre, jusqu'à ce que toute croyance à la vie où la Vie n'est pas, cède à la Vie éternelle. Toute évidence matérielle de la mort est fausse, car elle contredit les faits spirituels de l'être. 12 15

LE DIABLE. Le mal ; un mensonge ; l'erreur ; ni corporalité ni entendement ; le contraire de la Vérité ; une croyance au péché, à la maladie et à la mort ; magnétisme animal ou hypnotisme ; la convoitise de la chair qui dit : “Je suis la vie et l'intelligence dans la matière. Il y a plus d'un entendement, car je suis entendement, — un entendement pervers, qui me suis créé moi-même, ou qu'un dieu de tribu a créé et mis dans l'opposé de l'entendement, nommé matière, pour reproduire de là un univers mortel, y compris l'homme, non selon l'image et la ressemblance de l'Esprit, mais selon sa propre image.” 18 21 24 27

COLOMBE. Un symbole de la Science divine ; la pureté et la paix ; l'espérance et la foi. 30

POUSSIÈRE. Néant ; l'absence de substance, de vie ou d'intelligence.

1 EARS. Not organs of the so-called corporeal senses,
but spiritual understanding.

3 Jesus said, referring to spiritual perception, "Having
ears, hear ye not?" (Mark viii. 18.)

EARTH. A sphere; a type of eternity and immortality,
6 which are likewise without beginning or end.

To material sense, earth is matter; to spiritual sense,
it is a compound idea.

9 ELIAS. Prophecy; spiritual evidence opposed to mate-
rial sense; Christian Science, with which can be discerned
the spiritual fact of whatever the material senses behold;
12 the basis of immortality.

"Elias truly shall first come and restore all things."
(Matthew xvii. 11.)

15 ERROR. See chapter on Recapitulation, page 472.

EUPHRATES (river). Divine Science encompassing
the universe and man; the true idea of God; a type
18 of the glory which is to come; metaphysics taking the
place of physics; the reign of righteousness. The atmos-
phere of human belief before it accepts sin, sickness, or
21 death; a state of mortal thought, the only error of which
is limitation; finity; the opposite of infinity.

EVE. A beginning; mortality; that which does not
24 last forever; a finite belief concerning life, substance,
and intelligence in matter; error; the belief that the hu-
man race originated materially instead of spiritually, —
27 that man started first from dust, second from a rib, and
third from an egg.

OREILLES. Non pas des organes des prétendus sens corporels, mais la compréhension spirituelle. 1

Jésus dit, faisant allusion à la perception spirituelle : 3
“Ayant des oreilles, n’entendez-vous point?” (Marc viii. 18.)

TERRE. Une sphère ; un type d’éternité et d’immortalité, qui sont comme la sphère, sans commencement ni fin. 6

Pour le sens matériel, la terre est matière ; pour le sens spirituel, elle est une idée composée.

ÉLIE. Prophétie ; évidence spirituelle opposée au sens matériel ; la Science Chrétienne, par laquelle peut se discerner le fait spirituel de tout ce que voient les sens matériels ; la base de l’immortalité. 9 12

“Élie doit venir en effet et rétablir toutes choses.” (Matthieu xvii. 11.)

ERREUR. Voir chapitre de la Récapitulation, page 472. 15

EUPHRATE (fleuve). La Science divine embrassant l’univers et l’homme ; la vraie idée de Dieu ; un type de la gloire qui est à venir ; la métaphysique prenant la place de la physique ; le règne de la justice. L’atmosphère de la croyance humaine avant qu’elle accepte le péché, la maladie ou la mort ; un état de la pensée mortelle, dont la seule erreur est la limitation ; finité ; le contraire de l’infinité. 18 21

ÈVE. Un commencement ; la mortalité ; ce qui ne dure pas pour toujours ; une croyance finie concernant la vie, la substance et l’intelligence dans la matière ; l’erreur ; la croyance que la race humaine eut une origine matérielle, non spirituelle, — que l’homme naquit : *primo* de la poussière, *secundo* d’une côte, et *tertio*, d’un œuf. 24 27

GLOSSARY

1 EVENING. Mistiness of mortal thought; weariness of mortal mind; obscured views; peace and rest.

3 EYES. Spiritual discernment, — not material but mental.

Jesus said, thinking of the outward vision, "Having
6 eyes, see ye not?" (Mark viii. 18.)

FAN. Separator of fable from fact; that which gives action to thought.

9 FATHER. Eternal Life; the one Mind; the divine Principle, commonly called God.

FEAR. Heat; inflammation; anxiety; ignorance; error;
12 desire; caution.

FIRE. Fear; remorse; lust; hatred; destruction; affliction purifying and elevating man.

15 FIRMAMENT. Spiritual understanding; the scientific line of demarcation between Truth and error, between Spirit and so-called matter.

18 FLESH. An error of physical belief; a supposition that life, substance, and intelligence are in matter; an illusion; a belief that matter has sensation.

21 GAD (Jacob's son). Science; spiritual being understood; haste towards harmony.

GETHESEMANE. Patient woe; the human yielding to
24 the divine; love meeting no response, but still remaining love.

SOIR. Brume de la pensée mortelle ; lassitude de l'entendement mortel ; vues obscurcies ; paix et repos. 1

LES YEUX. Discernement spirituel, — non matériels, mais mentaux. 3

Jésus dit, ayant dans sa pensée la vision extérieure : "Ayant des yeux, ne voyez-vous point?" (Marc viii. 18.) 6

VAN. Ce qui sépare la fable d'avec le fait ; ce qui donne de l'action à la pensée.

PÈRE. Vie éternelle ; l'unique Entendement ; le Principe divin, généralement nommé Dieu. 9

CRAINTE. Chaleur ; inflammation ; anxiété ; ignorance ; erreur ; désirs ; précaution. 12

FEU. Crainte ; remords ; luxure ; haine ; destruction ; l'affliction qui purifie et ennoblit l'homme.

FIRMAMENT ou ÉTENDUE. Intelligence spirituelle ; la ligne de démarcation scientifique entre la Vérité et l'erreur, entre l'Esprit et la soi-disant matière. 15

CHAIR. Une erreur de la croyance physique ; une supposition que la vie, la substance et l'intelligence sont dans la matière ; une illusion ; une croyance que la matière est sensible. 18
21

GAD (fils de Jacob). La Science ; l'être spirituel compris ; empressement vers l'harmonie.

GETHSÉMANÉ. Patience dans la douleur ; l'humain cédant au divin ; l'amour non payé de retour, mais restant toujours l'amour. 24

GLOSSARY

1 GHOST. An illusion; a belief that mind is outlined and limited; a supposition that spirit is finite.

3 GIHON (river). The rights of woman acknowledged morally, civilly, and socially.

GOD. The great I AM; the all-knowing, all-seeing,
6 all-acting, all-wise, all-loving, and eternal; Principle; Mind; Soul; Spirit; Life; Truth; Love; all substance; intelligence.

9 GODS. Mythology; a belief that life, substance, and intelligence are both mental and material; a supposition of sentient physicality; the belief that infinite Mind is in
12 finite forms; the various theories that hold mind to be a material sense, existing in brain, nerve, matter; supposititious minds, or souls, going in and out of matter, erring
15 and mortal; the serpents of error, which say, "Ye shall be as gods."

God is one God, infinite and perfect, and cannot be-
18 come finite and imperfect.

GOOD. God; Spirit; omnipotence; omniscience; omnipresence; omni-action.

21 HAM (Noah's son). Corporeal belief; sensuality; slavery; tyranny.

HEART. Mortal feelings, motives, affections, joys, and
24 sorrows.

HEAVEN. Harmony; the reign of Spirit; government by divine Principle; spirituality; bliss; the atmosphere
27 of Soul.

FANTÔME. Une illusion ; une croyance que l'entendement peut avoir des contours et être limité ; une supposition que l'esprit est fini. 1 3

GUILHON (fleuve). Les droits de la femme reconnus moralement, civilement et socialement.

DIEU. Le grand JE SUIS ; Celui qui sait tout, qui voit tout, en qui est toute action, toute sagesse, tout amour, et qui est éternel ; Principe ; Entendement ; Ame ; Esprit ; Vie ; Vérité ; Amour ; toute substance ; intelligence. 6 9

DES DIEUX. Mythologie ; une croyance que la vie, la substance et l'intelligence sont à la fois mentales et matérielles ; une supposition qu'il existe une physicalité sensible ; la croyance que l'Entendement infini est contenu dans des formes finies ; les diverses théories suivant lesquelles l'entendement serait un sens matériel, existant dans le cerveau, les nerfs et la matière ; des soi-disant entendements ou âmes, errants et mortels, entrant dans la matière et en sortant ; les serpents de l'erreur qui disent : "Vous serez comme des dieux." 12 15 18

Dieu est l'unique Dieu, infini et parfait, et ne saurait devenir fini et imparfait. 21

LE BIEN. Dieu ; Esprit ; omnipotence ; omniscience ; omniprésence ; omni-action.

CHAM (fils de Noé). Croyance corporelle ; sensualité ; esclavage ; tyrannie. 24

CŒUR. Sentiments et motifs mortels, affections, joies et peines mortelles. 27

CIEL. Harmonie ; le règne de l'Esprit ; gouvernement du Principe divin ; spiritualité ; félicité ; l'atmosphère de l'Ame. 30

GLOSSARY

- 1 HELL. Mortal belief; error; lust; remorse; hatred; revenge; sin; sickness; death; suffering and self-destruction; self-imposed agony; effects of sin; that which "worketh abomination or maketh a lie."

6 HIDDEKEL (river). Divine Science understood and acknowledged.

HOLY GHOST. Divine Science; the development of eternal Life, Truth, and Love.

- 9 I, or EGO. Divine Principle; Spirit; Soul; incorporeal, unerring, immortal, and eternal Mind.

There is but one I, or Us, but one divine Principle, or Mind, governing all existence; man and woman unchanged forever in their individual characters, even as numbers which never blend with each other, though they are governed by one Principle. All the objects of God's creation reflect one Mind, and whatever reflects not this one Mind, is false and erroneous, even the belief that life, substance, and intelligence are both mental and material.

21 I AM. God; incorporeal and eternal Mind; divine Principle; the only Ego.

IN. A term obsolete in Science if used with reference to Spirit, or Deity.

- 24 INTELLIGENCE. Substance; self-existent and eternal Mind; that which is never unconscious nor limited.

See chapter on Recapitulation, page 469.

ENFER. Croyance mortelle ; erreur ; luxure ; remords ; 1
haine ; vengeance ; péché ; maladie ; mort ; souffrance et
destruction en soi ; angoisse imposée par soi-même ; effets 3
du péché ; ce qui "se livre à l'abomination et au mensonge."

HIDDEKEL (fleuve). La Science divine comprise et re-
connue. 6

SAINT-ESPRIT. La Science divine ; le développement de
la Vie, de la Vérité et de l'Amour éternels.

MOI, ou EGÔ. Principe divin ; Esprit ; Ame ; Enten- 9
dement incorporel, infaillible, immortel et éternel.

Il n'y a qu'un seul Moi, ou Nous, qu'un seul Principe
divin, ou Entendement, gouvernant toute existence ; l'homme 12
et la femme pour toujours inchangés quant à leurs caractères
individuels, de même que les nombres qui ne se confondent
jamais, quoiqu'ils soient gouvernés par le même Principe. 15
Tous les objets de la création de Dieu reflètent un seul Enten-
dement, et tout ce qui ne reflète pas cet unique Entendement,
est faux et erroné, savoir, la croyance que la vie, la substance 18
et l'intelligence sont à la fois mentales et matérielles.

JE SUIS. Dieu ; Entendement incorporel et éternel ;
Principe divin ; le seul Ego. 21

DANS. Un terme désuet dans la Science s'il est employé
par rapport à l'Esprit, ou Dieu.

INTELLIGENCE. Substance ; Entendement existant en soi, 24
et éternel ; ce qui n'est jamais inconscient ni limité.

Voir le chapitre de la Récapitulation, page 469.

GLOSSARY

- 1 ISSACHAR (Jacob's son). A corporeal belief; the
 offspring of error; envy; hatred; selfishness; self-will;
 3 lust.

JACOB. A corporeal mortal embracing duplicity, re-
 pentance, sensualism. Inspiration; the revelation of
 6 Science, in which the so-called material senses yield to
 the spiritual sense of Life and Love.

- JAPHET (Noah's son). A type of spiritual peace, flow-
 9 ing from the understanding that God is the divine Prin-
 ciple of all existence, and that man is His idea, the child
 of His care.

- 12 JERUSALEM. Mortal belief and knowledge obtained
 from the five corporeal senses; the pride of power and
 the power of pride; sensuality; envy; oppression; tyr-
 15 anny. Home, heaven.

- JESUS. The highest human corporeal concept of the
 divine idea, rebuking and destroying error and bringing
 18 to light man's immortality.

- JOSEPH. A corporeal mortal; a higher sense of Truth
 rebuking mortal belief, or error, and showing the immor-
 21 tality and supremacy of Truth; pure affection blessing
 its enemies.

- JUDAH. A corporeal material belief progressing and
 24 disappearing; the spiritual understanding of God and
 man appearing.

ISSACHAR (fils de Jacob). Une croyance corporelle; le produit de l'erreur; envie; haine; égoïsme; opiniâtreté; luxure. 1

JACOB. Un mortel corporel renfermant la duplicité, la repentance, le sensualisme. Inspiration; la révélation de la Science, dans laquelle les prétendus sens matériels cèdent au sens spirituel de la Vie et de l'Amour. 3 6

JAPHET (fils de Noé). Un type de la paix spirituelle, découlant de la compréhension que Dieu est le Principe divin de toute existence, et que l'homme est Son idée, l'enfant de Sa sollicitude. 9

JÉRUSALEM. Croyance mortelle et connaissances provenant des cinq sens corporels; l'orgueil du pouvoir et le pouvoir de l'orgueil; sensualité; envie; oppression; tyrannie. La demeure, le ciel. 12

JÉSUS. Le concept corporel et humain le plus élevé de l'idée divine, reprouvant et détruisant l'erreur et mettant en lumière l'immortalité de l'homme. 15

JOSEPH. Un mortel corporel; un sens plus haut de la Vérité reprouvant la croyance mortelle, ou erreur, et montrant l'immortalité et la suprématie de la Vérité; une affection pure bénissant ses ennemis. 18 21

JUDA. Une croyance corporelle matérielle progressant et disparaissant; l'intelligence spirituelle de Dieu et de l'homme apparaissant. 24

- 1 KINGDOM OF HEAVEN. The reign of harmony in divine Science; the realm of unerring, eternal, and omnipotent
 3 Mind; the atmosphere of Spirit, where Soul is supreme.

- KNOWLEDGE. Evidence obtained from the five corporeal senses; mortality; beliefs and opinions; human
 6 theories, doctrines, hypotheses; that which is not divine and is the origin of sin, sickness, and death; the opposite of spiritual Truth and understanding.

- 9 LAMB OF GOD. The spiritual idea of Love; self-immolation; innocence and purity; sacrifice.

- LEVI (Jacob's son). A corporeal and sensual belief;
 12 mortal man; denial of the fulness of God's creation; ecclesiastical despotism.

LIFE. See chapter on Recapitulation, page 468.

- 15 LORD. In the Hebrew, this term is sometimes employed as a title, which has the inferior sense of master, or ruler. In the Greek, the word *kurios* almost always
 18 has this lower sense, unless specially coupled with the name God. Its higher signification is Supreme Ruler.

- LORD GOD. Jehovah.
 21 This double term is not used in the first chapter of Genesis, the record of spiritual creation. It is introduced in the second and following chapters, when the
 24 spiritual sense of God and of infinity is disappearing from the recorder's thought, — when the true scientific statements of the Scriptures become clouded through a

ROYAUME DES CIEUX. Le règne de l'harmonie dans la Science divine ; le royaume de l'Entendement infail-
lible, éternel et omnipotent ; l'atmosphère de l'Esprit, où l'Ame
est suprême.

SAVOIR. Évidence provenant des cinq sens corporels ; mortalité ; croyances et opinions ; théories, doctrines, et
hypothèses humaines ; ce qui n'est pas divin, et qui est l'origine du péché, de la maladie et de la mort ; le contraire de la Vérité et de l'intelligence spirituelles.

AGNEAU DE DIEU. L'idée spirituelle de l'Amour ; im-
molation de soi-même ; innocence et pureté ; sacrifice.

LÉVI (fils de Jacob). Une croyance corporelle et sensuelle ;
homme mortel ; dénégation de la plénitude de la création de Dieu ; despotisme ecclésiastique.

VIE. Voir chapitre de la Récapitulation, page 468.

SEIGNEUR. En hébreu, ce terme sert quelquefois de titre, et il a le sens inférieur de maître ou gouverneur. En grec, le mot *kurios* a presque toujours ce sens inférieur, à moins d'être joint particulièrement au mot Dieu. Sa signification la plus élevée est celle de Gouverneur Suprême.

SEIGNEUR DIEU. Jéhovah.

Ce double terme n'est pas employé dans le premier chapitre de la Genèse, le récit de la création spirituelle. Il est introduit dans le deuxième chapitre et les suivants, lorsque le sens spirituel de Dieu et de l'infinité disparaît de la pensée du chroniqueur, — lorsque les vraies données scientifiques des Écritures s'obscurcissent par suite d'un sens physique de

GLOSSARY

- 1 physical sense of God as finite and corporeal. From this
follow idolatry and mythology, — belief in many gods, or
3 material intelligences, as the opposite of the one Spirit,
or intelligence, named Elohim, or God.

MAN. The compound idea of infinite Spirit; the spirit-
6 ual image and likeness of God; the full representation of
Mind.

- MATTER. Mythology; mortality; another name for
9 mortal mind; illusion; intelligence, substance, and life
in non-intelligence and mortality; life resulting in death,
and death in life; sensation in the sensationless; mind
12 originating in matter; the opposite of Truth; the oppo-
site of Spirit; the opposite of God; that of which immortal
Mind takes no cognizance; that which mortal mind sees,
15 feels, hears, tastes, and smells only in belief.

- MIND. The only I, or Us; the only Spirit, Soul, divine
Principle, substance, Life, Truth, Love; the one God;
18 not that which is *in* man, but the divine Principle, or God,
of whom man is the full and perfect expression; Deity,
which outlines but is not outlined.

- 21 MIRACLE. That which is divinely natural, but must
be learned humanly; a phenomenon of Science.

- MORNING. Light; symbol of Truth; revelation and
24 progress.

- MORTAL MIND. Nothing claiming to be something,
for Mind is immortal; mythology; error creating other
27 errors; a suppositional material sense, *alias* the belief

Dieu comme étant fini et corporel. De là résultent l'idolâtrie et la mythologie, — croyance à plusieurs dieux, ou intelligences matérielles, l'opposé du seul Esprit, ou intelligence, nommé Élohim, ou Dieu.

L'HOMME. L'idée composée de l'Esprit infini ; l'image et la ressemblance spirituelles de Dieu ; la représentation complète de l'Entendement.

MATIÈRE. Mythologie ; mortalité ; un autre nom pour l'entendement mortel ; illusion ; intelligence, substance et vie dans la non-intelligence et la mortalité ; la vie aboutissant à la mort, et la mort à la vie ; la sensation dans ce qui est dénué de sensation ; l'entendement tirant son origine de la matière ; l'opposé de la Vérité ; l'opposé de l'Esprit ; l'opposé de Dieu ; ce dont l'Entendement immortel ne prend point connaissance ; ce que l'entendement mortel voit, touche, entend, goûte et sent, seulement selon la croyance.

ENTENDEMENT. Le seul Moi, ou Nous ; l'unique Esprit, Ame, Principe divin, substance, Vie, Vérité, Amour ; l'unique Dieu ; non ce qui est *dans* l'homme, mais le Principe divin, ou Dieu, dont l'homme est la pleine et parfaite expression ; la Divinité, qui dessine mais n'est pas dessinée.

MIRACLE. Ce qui est divinement naturel, mais qu'il faut apprendre humainement ; un phénomène de la Science.

MATIN. Lumière ; symbole de la Vérité ; révélation et progrès.

ENTENDEMENT MORTEL. Rien prétendant être quelque chose, car l'Entendement est immortel ; mythologie ; l'erreur créant d'autres erreurs ; un sens matériel supposé, autre-

1 that sensation is in matter, which is sensationless; a be-
 lief that life, substance, and intelligence are in and of
 3 matter; the opposite of Spirit, and therefore the opposite
 of God, or good; the belief that life has a beginning
 and therefore an end; the belief that man is the off-
 6 spring of mortals; the belief that there can be more than
 one creator; idolatry; the subjective states of error;
 material senses; that which neither exists in Science nor
 9 can be recognized by the spiritual sense; sin; sickness;
 death.

MOSES. A corporeal mortal; moral courage; a type
 12 of moral law and the demonstration thereof; the proof
 that, without the gospel, — the union of justice and affec-
 tion, — there is something spiritually lacking, since justice
 15 demands penalties under the law.

MOTHER. God; divine and eternal Principle; Life,
 Truth, and Love.

18 NEW JERUSALEM. Divine Science; the spiritual facts
 and harmony of the universe; the kingdom of heaven,
 or reign of harmony.

21 NIGHT. Darkness; doubt; fear.

NOAH. A corporeal mortal; knowledge of the noth-
 ingness of material things and of the immortality of all
 24 that is spiritual.

OIL. Consecration; charity; gentleness; prayer; heav-
 enly inspiration.

27 PHARISEE. Corporeal and sensuous belief; self-right-
 eousness; vanity; hypocrisy.

ment dit, la croyance que la matière est sensible tandis qu'elle 1
est insensible ; une croyance que la vie, la substance et 2
l'intelligence sont dans la matière et qu'elles sont matérielles ; 3
le contraire de l'Esprit, et partant, le contraire de Dieu, ou 4
le bien ; la croyance que la vie a un commencement et par 5
conséquent une fin ; la croyance que l'homme est le rejeton 6
des mortels ; la croyance qu'il peut y avoir plus d'un créa- 7
teur ; idolâtrie ; les états subjectifs de l'erreur ; les sens 8
matériels ; ce qui n'existe pas dans la Science, et ne peut être 9
reconnu par le sens spirituel ; le péché ; la maladie ; la mort.

MOÏSE. Un mortel corporel ; courage moral ; un type de 10
la loi morale et la démonstration de cette loi ; la preuve que, 12
sans l'évangile, — l'union de la justice et de l'affection, — il 13
manque quelque chose spirituellement, puisque la justice 14
impose des peines conformément à la loi. 15

MÈRE. Dieu ; Principe divin et éternel ; Vie, Vérité et 16
Amour. 17

NOUVELLE JÉRUSALEM. La Science divine ; les faits 18
spirituels et l'harmonie de l'univers ; le royaume des cieux, 19
ou règne de l'harmonie. 20

NUIT. Ténèbres ; doute ; crainte. 21

NOÉ. Un mortel corporel ; la connaissance de la nullité 22
des choses matérielles et de l'immortalité de tout ce qui est 23
spirituel. 24

HUILE. Consécration ; charité ; douceur ; prière ; inspi- 25
ration céleste. 26

PHARISIEN. Croyance corporelle et sensuelle ; propre- 27
justice ; vanité ; hypocrisie. 28

- 1 PISON (river). The love of the good and beautiful, and their immortality.
- 3 PRINCIPLE. See chapter on Recapitulation, page 465.
- PROPHET. A spiritual seer; disappearance of material sense before the conscious facts of spiritual Truth.
- 6 PURSE. Laying up treasures in matter; error.
- RED DRAGON. Error; fear; inflammation; sensuality; subtlety; animal magnetism; envy; revenge.
- 9 RESURRECTION. Spiritualization of thought; a new and higher idea of immortality, or spiritual existence; material belief yielding to spiritual understanding.
- 12 REUBEN (Jacob's son). Corporeality; sensuality; delusion; mortality; error.
- RIVER. Channel of thought.
- 15 When smooth and unobstructed, it typifies the course of Truth; but muddy, foaming, and dashing, it is a type of error.
- 18 ROCK. Spiritual foundation; Truth. Coldness and stubbornness.
- SALVATION. Life, Truth, and Love understood and
- 21 demonstrated as supreme over all; sin, sickness, and death destroyed.
- SEAL. The signet of error revealed by Truth.

PISCHON (fleuve). L'amour du bon et du beau, et leur immortalité. 1

PRINCIPE. Voir chapitre de la Récapitulation, page 465. 3

PROPHÈTE. Un voyant spirituel; disparition du sens matériel devant les faits conscients de la Vérité spirituelle.

BOURSE. Amasser des trésors dans la matière; erreur. 6

DRAGON ROUGE. Erreur; crainte; inflammation; sensualité; subtilité; magnétisme animal; envie; vengeance.

RÉSURRECTION. Spiritualisation de la pensée; une idée nouvelle et plus élevée de l'immortalité, ou existence spirituelle; croyance matérielle cédant à l'intelligence spirituelle. 9

RUBEN (fils de Jacob). Corporalité; sensualité; délusion; mortalité; erreur. 12

FLEUVE. Canal de la pensée.

Lorsqu'il est uni et non obstrué, il symbolise le cours de la Vérité; mais lorsqu'il est trouble, écumant, tourbillonnant, il est le symbole de l'erreur. 15

ROC. Fondement spirituel; Vérité. Froideur et opiniâtreté. 18

SALUT. La Vie, la Vérité et l'Amour compris et démontrés comme ayant la suprématie sur toutes choses; destruction du péché, de la maladie et de la mort. 21

SCEAU. Le cachet de l'erreur révélé par la Vérité.

GLOSSARY

- 1 SERPENT (*ophis*, in Greek; *nacash*, in Hebrew).
 Subtlety; a lie; the opposite of Truth, named error;
 3 the first statement of mythology and idolatry; the belief
 in more than one God; animal magnetism; the first lie
 of limitation; finity; the first claim that there is an oppo-
 6 site of Spirit, or good, termed matter, or evil; the first
 delusion that error exists as fact; the first claim that sin,
 sickness, and death are the realities of life. The first
 9 audible claim that God was not omnipotent and that
 there was another power, named *evil*, which was as real
 and eternal as God, good.

- 12 SHEEP. Innocence; inoffensiveness; those who follow
 their leader.

- SHEM (Noah's son). A corporeal mortal; kindly affec-
 15 tion; love rebuking error; reproof of sensualism.

SON. The Son of God, the Messiah or Christ. The
 son of man, the offspring of the flesh. "Son of a year."

- 18 SOULS. See chapter on Recapitulation, page 466.

- SPIRIT. Divine substance; Mind; divine Principle;
 all that is good; God; that only which is perfect, ever-
 21 lasting, omnipresent, omnipotent, infinite.

- SPIRITS. Mortal beliefs; corporeality; evil minds;
 supposed intelligences, or gods; the opposites of God;
 24 errors; hallucinations. (See page 466.)

SUBSTANCE. See chapter on Recapitulation, page
 468.

SERPENT (*ophis*, en grec ; *nacash*, en hébreu). Subtilité ; 1
un mensonge ; le contraire de la Vérité, nommé erreur ; le
premier énoncé de la mythologie et de l'idolâtrie ; la croyance 3
à plus d'un Dieu ; magnétisme animal ; le premier mensonge
de limitation ; finité ; la première prétention qu'il y a un
opposé de l'Esprit, ou du bien, nommé la matière, ou le 6
mal ; la première délusion que l'erreur existe de fait ; la
première prétention que le péché, la maladie et la mort
sont les réalités de la vie. La première prétention per- 9
ceptible à l'ouïe que Dieu n'est pas omnipotent et qu'il y a
un autre pouvoir, nommé *le mal*, qui est aussi réel et éternel
que Dieu, le bien. 12

BREBIS. Innocence ; nature inoffensive ; ceux qui suivent
leur guide.

SEM (fils de Noé). Un mortel corporel ; bienveillante 15
affection ; l'amour réprouvant l'erreur ; réprobation du
sensualisme.

FILS. Le Fils de Dieu, le Messie ou Christ. Le fils de 18
l'homme, le fruit de la chair. "Le fils d'une année."

AMES. Voir chapitre de la Récapitulation, page 466.

ESPRIT. Substance divine ; Entendement ; Principe di- 21
vin ; tout ce qui est bon ; Dieu ; seul ce qui est parfait,
éternel, omniprésent, omnipotent, infini.

LES ESPRITS. Croyances mortelles ; corporalité ; de mau- 24
vais entendements ; des intelligences supposées, ou des dieux ;
des opposés de Dieu ; des erreurs ; des hallucinations. (Voir 12
page 466.) 27

SUBSTANCE. Voir chapitre de la Récapitulation, page 468.

GLOSSARY

1 SUN. The symbol of Soul governing man, — of Truth, Life, and Love.

3 SWORD. The idea of Truth; justice. Revenge; anger.

TARES. Mortality; error; sin; sickness; disease; 6 death.

TEMPLE. Body; the idea of Life, substance, and intelligence; the superstructure of Truth; the shrine of 9 Love; a material superstructure, where mortals congregate for worship.

THUMMIM. Perfection; the eternal demand of divine 12 Science.

The Urim and Thummim, which were to be on Aaron's breast when he went before Jehovah, were holiness and 15 purification of thought and deed, which alone can fit us for the office of spiritual teaching.

TIME. Mortal measurements; limits, in which are 18 summed up all human acts, thoughts, beliefs, opinions, knowledge; matter; error; that which begins before, and continues after, what is termed death, until the mortal 21 disappears and spiritual perfection appears.

TITHE. Contribution; tenth part; homage; gratitude. A sacrifice to the gods.

24 UNCLEANLINESS. Impure thoughts; error; sin; dirt.

UNGODLINESS. Opposition to the divine Principle and its spiritual idea.

SOLEIL. Le symbole de l'Ame gouvernant l'homme, — 1
de la Vérité, de la Vie et de l'Amour.

ÉPÉE. L'idée de la Vérité ; justice. Vengeance ; colère. 3

IVRAIE. Mortalité ; erreur ; péché ; maladie ; infirmités ;
mort.

TEMPLE. Le corps ; l'idée de Vie, de substance et d'intel- 6
ligence ; l'édifice de la Vérité ; le sanctuaire de l'Amour ; un
édifice matériel, où se réunissent les mortels pour le culte.

THUMMIM. Perfection ; l'exigence éternelle de la Science 9
divine.

L'Urim et le Thummim qui devaient se porter sur le cœur
d'Aaron lorsqu'il se présentait devant Jéhovah, étaient la 12
sainteté et la purification de la pensée et des actes, qui
seules peuvent nous préparer pour l'office de l'enseignement
spirituel. 15

TEMPS. Mesures mortelles ; limites, dans lesquelles se
résument toutes les actions, les pensées, les croyances, les
opinions, les connaissances humaines ; matière ; erreur ; ce 18
qui commence avant, et continue après, ce qu'on appelle la
mort, jusqu'à ce que le mortel disparaisse et que la perfection
spirituelle apparaisse. 21

DÎME. Contribution ; dixième partie ; hommage ; grati-
tude. Un sacrifice offert aux dieux.

MALPROPRETÉ. Pensées impures ; erreur ; péché ; saleté. 24

IMPIÉTÉ. Opposition au Principe divin et à son idée
spirituelle.

GLOSSARY

- 1 — UNKNOWN. That which spiritual sense alone comprehends, and which is unknown to the material senses.
- 3 Paganism and agnosticism may define Deity as "the great unknowable;" but Christian Science brings God much nearer to man, and makes Him better known as
- 6 the All-in-all, forever near.

Paul saw in Athens an altar dedicated "to the unknown God." Referring to it, he said to the Athenians: "Whom

9 therefore ye ignorantly worship, Him declare I unto you." (Acts xvii. 23.)

URIM, Light.

- 12 The rabbins believed that the stones in the breastplate of the high-priest had supernatural illumination, but Christian Science reveals Spirit, not matter, as the
- 15 illuminator of all. The illuminations of Science give us a sense of the nothingness of error, and they show the spiritual inspiration of Love and Truth to be the only fit
- 18 preparation for admission to the presence and power of the Most High.

VALLEY. Depression; meekness; darkness.

- 21 "Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil." (Psalm xxiii. 4.)

Though the way is dark in mortal sense, divine Life

24 and Love illumine it, destroy the unrest of mortal thought, the fear of death, and the supposed reality of error. Christian Science, contradicting sense, maketh the valley to bud

27 and blossom as the rose.

VEIL. A cover; concealment; hiding; hypocrisy.

The Jewish women wore veils over their faces in token

INCONNU. Ce que le sens spirituel seul comprend, et qui est inconnu des sens matériels. 1

Le paganisme et l'agnosticisme peuvent définir Dieu comme "le grand inconnaisable ;" mais la Science Chrétienne rapproche beaucoup plus Dieu de l'homme, et Le fait mieux connaître comme étant le Tout-en-tout, à jamais proche. 3 6

Paul vit à Athènes un autel consacré "au Dieu inconnu." Y faisant allusion, il dit aux Athéniens : "Celui donc que vous honorez sans Le connaître, c'est Celui que je vous annonce." (Actes xvii. 23.) 9

URIM. Lumière. 12

Les rabbins croyaient que les pierres précieuses dans le pectoral du souverain sacrificateur brillaient d'une illumination surnaturelle, mais la Science Chrétienne révèle l'Esprit, non la matière, en tant qu'illuminateur de tout. Les illuminations de la Science nous donnent un sens de la nullité de l'erreur, et montrent que l'inspiration spirituelle de l'Amour et de la Vérité est la seule préparation propre à faire admettre en la présence et au pouvoir du Très-Haut. 15 18

VALLÉE. Dépression ; douceur ; ténèbres. 21

"Même quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal." (Psaume xxiii. 4.)

Quoique le chemin soit sombre au sens mortel, la Vie et l'Amour divins l'illuminent, détruisant l'agitation de la pensée mortelle, la crainte de la mort, et la réalité supposée de l'erreur. La Science Chrétienne, contredisant les sens, fait que la vallée bourgeonne et s'épanouit comme la rose. 24 27

VOILE. Une couverture ; dissimulation ; action de cacher ; hypocrisie. 30

Les femmes juives portaient des voiles sur leurs visages en

- 1 of reverence and submission and in accordance with
Pharisaical notions.
- 3 The Judaic religion consisted mostly of rites and ceremonies. The motives and affections of a man were of little value, if only he appeared unto men to fast. The
6 great Nazarene, as meek as he was mighty, rebuked the hypocrisy, which offered long petitions for blessings upon material methods, but cloaked the crime, latent in thought,
9 which was ready to spring into action and crucify God's anointed. The martyrdom of Jesus was the culminating sin of Pharisaism. It rent the veil of the temple. It re-
12 vealed the false foundations and superstructures of superficial religion, tore from bigotry and superstition their coverings, and opened the sepulchre with divine Science,
15 —immortality and Love.

WILDERNESS. Loneliness; doubt; darkness. Spontaneity of thought and idea; the vestibule in which a
18 material sense of things disappears, and spiritual sense unfolds the great facts of existence.

WILL. The motive-power of error; mortal belief; animal power. The might and wisdom of God.

"For this is the will of God." (I Thessalonians iv. 3.)

24 Will, as a quality of so-called mortal mind, is a wrongdoer; hence it should not be confounded with the term as applied to Mind or to one of God's qualities.

27 WIND. That which indicates the might of omnipotence and the movements of God's spiritual government, encompassing all things. Destruction; anger; mortal
30 passions.

signe de vénération et de soumission et conformément aux 1
notions pharisaïques.

La religion judaïque consistait principalement en rites et en 3
cérémonies. Les motifs et les affections d'un homme étaient
de peu d'importance pourvu que, devant les hommes, il parût
jeûner. Le grand Nazaréen, aussi doux qu'il était puissant, 6
réprouva l'hypocrisie qui faisait de longues prières pour
attirer des bénédictions sur des méthodes matérielles, mais
masquait le crime, latent dans la pensée, qui était prêt à se 9
manifester en action et à crucifier l'oint de Dieu. Le mar-
tyre de Jésus fut le péché culminant du Pharisaïsme. Il
déchira le voile du temple. Il révéla les faux fondements et 12
édifices de la religion superficielle, arracha à la bigoterie et à
la superstition leurs couvertures, et ouvrit le sépulcre par la
Science divine, — l'immortalité et l'Amour. 15

DÉSERT. Solitude; doute; ténèbres. Spontanéité de
pensée et d'idée; le vestibule où le sens matériel des choses
disparaît, et où le sens spirituel déroule les grands faits de 18
l'existence.

VOLONTÉ. La force motrice de l'erreur; croyance mor-
telle; pouvoir animal. La puissance et la sagesse de Dieu. 21
"Car voici la volonté de Dieu." (I Thessaloniens iv. 3.)

La volonté, en tant que qualité du soi-disant entendement
mortel, ne peut faire que le mal; il ne faudrait pas la con- 24
fondre avec ce même terme appliqué à l'Entendement ou à
l'une des qualités de Dieu.

VENT. Ce qui indique la puissance de l'omnipotence et 27
les mouvements du gouvernement spirituel de Dieu, embras-
sant toutes choses. Destruction; colère; passions mortelles.

1 The Greek word for *wind* (*pneuma*) is used also for
 2 *spirit*, as in the passage in John's Gospel, the third chap-
 3 ter, where we read: "The wind [*pneuma*] bloweth where
 it listeth. . . . So is every one that is born of the Spirit
 [*pneuma*]." Here the original word is the same in both
 6 cases, yet it has received different translations, as in other
 passages in this same chapter and elsewhere in the New
 Testament. This shows how our Master had constantly
 9 to employ words of material significance in order to unfold
 spiritual thoughts. In the record of Jesus' supposed
 death, we read: "He bowed his head, and gave up the
 12 ghost;" but this word *ghost* is *pneuma*. It might be trans-
 lated *wind* or *air*, and the phrase is equivalent to our
 common statement, "He breathed his last." What
 15 Jesus gave up was indeed air, an etherealized form of
 matter, for never did he give up Spirit, or Soul.

WINE. Inspiration; understanding. Error; fornication;
 18 tion; temptation; passion.

YEAR. A solar measurement of time; mortality;
 space for repentance.

21 "One day is with the Lord as a thousand years."
 (II. Peter iii. 8.)

One moment of divine consciousness, or the spiritual
 24 understanding of Life and Love, is a foretaste of eternity.
 This exalted view, obtained and retained when the Sci-
 ence of being is understood, would bridge over with life
 27 discerned spiritually the interval of death, and man
 would be in the full consciousness of his immortality and
 eternal harmony, where sin, sickness, and death are un-
 30 known. Time is a mortal thought, the divisor of which

GLOSSAIRE

Le mot grec signifiant *vent* (*pneuma*) s'emploie aussi pour *esprit*, témoin le passage de l'Évangile de Jean, au troisième chapitre, où nous lisons : "Le vent [*pneuma*] souffle où il veut. . . . Il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit [*pneuma*]." Ici le mot original est le même dans les deux cas, cependant il a été traduit différemment, ainsi que dans d'autres passages de ce même chapitre et ailleurs dans le Nouveau Testament. Ceci montre comme notre Maître était constamment obligé de se servir de mots ayant une signification matérielle pour développer des pensées spirituelles. Dans le récit de la mort supposée de Jésus, nous lisons : "Baissant la tête, il rendit l'esprit ;" mais ce mot *esprit* est *pneuma*. Il pourrait être traduit par *vent* ou *air*, et la phrase équivaut à notre locution courante : "Il rendit le dernier soupir." Ce que Jésus rendit était en effet de l'air, une forme éthérée de la matière, car jamais il ne rendit l'Esprit, ou Ame.

VIN. Inspiration ; compréhension. Erreur ; fornication ; tentation ; passion.

ANNÉE. Une mesure solaire du temps ; mortalité ; temps nécessaire pour la repentance.

"Devant le Seigneur un jour est comme mille ans."
(II Pierre iii. 8.)

Un instant de conscience divine, l'intelligence spirituelle de la Vie et de l'Amour, est un avant-goût de l'éternité. Cette vue exaltée, obtenue et retenue lorsque la Science de l'être est comprise, franchirait, grâce au discernement spirituel de la vie, l'intervalle de la mort, et l'homme serait dans la pleine conscience de son immortalité et de son harmonie éternelle, où le péché, la maladie et la mort sont inconnus. Le temps est une pensée mortelle, dont le diviseur est l'an-

GLOSSARY

1 is the solar year. Eternity is God's measurement of Soul-filled years.

3 YOU. As applied to corporeality, a mortal; finity.

ZEAL. The reflected animation of Life, Truth, and Love. Blind enthusiasm; mortal will.

6 ZION. Spiritual foundation and superstructure; inspiration; spiritual strength. Emptiness; unfaithfulness; desolation.

GLOSSAIRE

née solaire. C'est par l'éternité que Dieu mesure les années 1
que l'Ame remplit.

VOUS. Ce mot, appliqué à la corporalité, signifie un mor- 3
tel ; finité.

ZÈLE. L'animation reflétée de la Vie, de la Vérité et de 6
l'Amour. Enthousiasme aveugle ; volonté mortelle.

SION. Fondement et édifice spirituels ; inspiration ; force
spirituelle. Vide ; infidélité ; désolation.

TABLE ALPHABÉTIQUE

Abel	579,8	Dieux (des)	587,10
Abraham	579,10	Dîme	595,22
Adam	579,15	Dragon Rouge	593,7
Adversaire	580,31		
Agneau de Dieu	590,10	Église	583,14
Ames	594,19	Élie	585,9
Anges	581,4	Enfants	582,28
Année	598,20	Enfants d'Israël	583,6
Arche	581,8	Enfer	588,1
Asser	581,15	Entendement	591,17
		Entendement Mortel	591,26
Babel	581,17	Épée	595,3
Baptême	581,24	Épouse	582,15
Benjamin	582,4	Époux	582,19
Bien (le)	587,22	Erreur	585,15
Bourse	593,6	Esprit	594,21
Brebis	594,13	Esprits (les)	594,24
		Euphrate	585,16
Canaan	582,24	Ève	585,23
Chair	586,18		
Cham	587,24	Fantôme	587,1
Christ	583,12	Feu	586,13
Ciel	587,28	Fils	594,17
Cœur	587,26	Firmament ou Étendue ...	586,15
Colombe	584,29	Fleuve	593,14
Crainte	586,11		
Créateur	583,22	Gad	586,22
Croire	582,1	Gethsémané	586,24
		Guilhon	587,4
Dan	583,29		
Dans	588,22	Hiddékel	588,5
Désert	597,16	Homme (l')	591,5
Diable (le)	584,18	Huile	592,25
Dieu	587,6		

Impiété	595,25
Inconnu	596,1
Intelligence	588,24
Issachar	589,1
Ivraie	595,4
Jacob	589,3
Japhet	589,7
Jérusalem	589,11
JE SUIS	588,20
Jésus	589,15
Joseph	589,18
Jour	584,1
Juda	589,22
Lévi	590,12
Malpropreté	595,24
Matière	591,8
Matin	591,24
Mère	592,16
Miracle	591,22
Moi ou Ego	588,9
Moïse	592,11
Mort (la)	584,9
Noé	592,22
Nouvelle Jérusalem	592,18
Nuit	592,21
Oreilles	585,1
Père	586,9
Pharisien	592,27
Pischon	593,1
Poussière	584,31
Principe	593,3
Prophète	593,4

Résurrection	593,9
Roc	593,18
Royaume des Cieux	590,1
Ruben	593,12
Saint-Esprit	588,7
Salut	593,20
Savoir	590,5
Sceau	593,23
Seigneur	590,16
Seigneur Dieu	590,21
Sem	594,15
Sépulture	582,21
Serpent	594,1
Sion	599,7
Soir	586,1
Soleil	595,1
Substance	594,28
Temple	595,6
Temps	595,16
Terre	585,5
Thummim	595,9
Tout-puissant	581,3
Urim	596,12
Vallée	596,21
Van	586,7
Vent	597,27
Vie	590,15
Vin	598,18
Voile	596,29
Volonté	597,20
Vous	599,3
Yeux (les) ...	586,3
Zèle	599,5



